



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

## Linee guida per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

## Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>



B 833,103

APPENDICE  
ALLA  
BIBLIOTECA ARABO-SICULA  
PER  
MICHELE AMARI









# **BIBLIOTECA ARABO-SICULA**

**OSSIA**

**RACCOLTA DI TESTI ARABICI CHE TOCCANO  
LA GEOGRAFIA, LA STORIA, LE BIOGRAFIE  
E LA BIBLIOGRAFIA**

**DELLA**

## **SICILIA**

**MESSI INSIEME DA**

**MICHELE AMARI**

**E STAMPATI A SPESE DELLA SOCIETÀ ORIENTALE  
DI GERMANIA.**

---

**LIPSIA**

**PRESSO F. A. BROCKHAUS**

**LIBRAIO DELLA SOCIETÀ.**

**1857.**

**GOTTINGA,**  
**DALLA TIPOGRAFIA DI W. F. KÄSTNER.**

## PREFAZIONE.

I. Trovandomi di avere discorso nella Introduzione alla „Storia dei Musulmani di Sicilia“ le notizie che occorre premettere alla presente raccolta, potrei rimanermi adesso all' accennare i pochi materiali novelli venutimi alle mani da due anni in qua. Se non che ho considerato, essere la Biblioteca Arabo-Sicula destinata in parte ad altri lettori e forse ad altri tempi se avverrà che la mia Storia cada in dimenticanza pria che si fossero trovati tanti altri testi da rifare la raccolta. Pertanto mi par di riepilogare le parti della Introduzione che facciano all' uopo; aggiugnere qualche cosa; e togliere i cenni biografici degli autori arabi, che tornerbbero superflui ai lettori della Biblioteca.

II. Il nocciol primo del presente lavoro apparve all' entrar del XVIII. secolo. In quell' età la Sicilia, rimasta addietro dalle altre province italiane che inaugurarono gli studii orientali in Europa, non cedeva ad alcuna per genio di storiche investigazioni. Giambattista Caruso da Polizzi pubblicò a capo della sua *Bibliotheca Historica regni Siciliae*, Panormi 1720—23. 2 vol. in fol., un libro, con paginatura diversa, intitolato *Historiae Saracenico-Siculae varia monumenta*, di 110 carte. Oltre una mediocre compilazion dell'autore o due iscrizioni arabiche molto infelicamente in-



terpretate; oltre gli squarci di varii testi latini e versioni dal greco, il Caruso dievvi: 1<sup>o</sup> Alcuni estratti degli Annali d'Abulfeda (228—291), 2<sup>o</sup> altri (297—430) di Sciohabbeddinus (Scehâb-ed-dîn-'Omari), 3<sup>o</sup> altri della Cronologia d'Hagi-Khalfa; e 4<sup>o</sup> tra cotesti poveri compendii, un vero gioiello: la Cronica Siciliana, che si appellò di Cambridge, perchè tolta da un Ms. unico della biblioteca di quella Università. La copia del qual testo, con versione latina non sappiamo di chi, fu mandata al Caruso da un viaggiatore inglese ch' egli avea conosciuto in Sicilia, per nome Tommaso Hobwart: e il Caruso che non sapea l'arabico procacciò che i fogli del testo fossero stampati a Roma sotto gli occhi di G. S. Assemani e corretta da questo valentuomo la traduzione. Degli altri squarci dianzi citati potè dar la sola versione latina, di seconda e di terza mano, poichè quelli di Hagi-Khalfa furon presi dalla traduzione italiana dal conte Carli; e gli altri dal volgarizzamento italiano (1650) d'Agostino Inveges, corrispondente ad una versione latina, perduta poi, di Marco Dobelio Citeron, che l'avea fatta su testi dell' Escuriale.

III. Ma allo scorcio del secolo, Rosario Di Gregorio da Palermo, spronato da amor della scienza e sdegno contro l'impostore abate Vella; favorito altresì dal governo di Sicilia che in quella stagione soleva promuovere gli studii, il Di Gregorio, dico, diè in luce, a spese pubbliche, la *Rerum Arabicarum, quae ad historiam siculam spectant, ampla collectio*, Panormi 1790 in fol. Alla quale opera gli erano bastati sette anni, compreso lo studio dell' arabico, ch' ei fece dasset, dibattendosi, senza maestro, tra la grammaticchetta d'Erpenius e il dizionario del Golius: e ciòs i tenga a mente dai cri-

tici. Di testi novelli ei pubblicò il capitolo di Nowairi su la storia di Sicilia, che Mr. Caussin de Perceval, padre del professore vivente del medesimo nome, avea copiato dai Mss. di Parigi e fattane una versione francese, che il Di Gregorio messe in latino. Inedite al pari le molte iscrizioni e i pochi brani di diplomi arabi. Il rimanente e' ristampa, con correzioni così così, e note da uom dotto. Ristampa, dico, degli squarci del Caruso; se non che gli estratti d'Abulfeda sono più copiosi e tolti dalla versione del Reiske. La descrizione della Sicilia, testo e versione, è presa dalla *Geographia Nubiensis*, edizione di Parigi: pochissimi cenni biografici e bibliografici dal Casiri, da Leone Africano e dal catalogo della Bodlejana. Il Di Gregorio sopprime, credo io per malizietta municipale, gli estratti di Hagi-Khalfa, nei quali si dà il nome di Messina in vece di Sicilia. Ristampò, non so perchè, dal Casiri un capitolo di Lisân-ed-dîn sugli Aghlabiti, nel quale non è pur nominata la Sicilia. Cotesta *ampla collectio* per angusta ch'oggi sembri è bel monumento, secondo i tempi e le condizioni dell' autore. Per mezzo secolo chi ha voluto studiar le cose degli Arabi siciliani non ha avuto altri materiali. Il dotto Giorgio Wenrich professore a Vienna, immaturamente rapito alle lettere orientali, si trovò alle mani pochi altri testi quand' ei pubblicò il 1845 i *Rerum ab Arabibus in Italia .... gestarum, Commentarii*. I quali testi si riduceano al capitolo d'Ibn-Khaldûn pubblicato da Mr. Noël Des Vergers con squarci d'Ibn-el-Athîr in nota; ad alcuna delle biografie d'Ibn-Khallikân dal Dr. Wüstenfeld e dal baron De Slane; ed ai frammenti di poesie, dati da quest' ultimo nel *Journal Asiatique*.

IV. Una vicenda della mia vita, che non monta di ricordare, balestrandomi in condizioni molto diverse da quelle del Di Gregorio, mi ha condotto a rifar da capo la sua raccolta. In vero il mio primo disegno quando mi vidi a Parigi in sul fin del 1842 fu di scrivere la Storia dei Musulmani di Sicilia, ricercandone le sorgenti e studiando a questo fine l'arabico; di che m'avea dato una cocente invidia l'Ibn-Khaldûn, testè uscito, del Des Vergers. Incominciai dall'alfabeto; brancolai parecchi anni, mal fermo in gambe, tra i Mss. d'Ibn-el-Athîr. Nowairi, Edrisi e altri che faceano all'uopo; m'iniziai alla bibliografia, alla erudizione, alla storia generale d'un mondo, nuovo per me: e quando ebbi ragunato un fascio di testi inediti o corretti sugli originali, non mi bastò di citarli nella storia; nacque, al solito, con l'acquisto, la voglia di conservarlo. Indi il disegno della „Biblioteca Arabo-Sicula“; vagheggiato per molti anni e adesso mandato ad effetto mercè la Società orientale di Germania.

V. Col titolo di „Biblioteca“ ho voluto designare i limiti dell'opera, cioè: raccolta di tutte le memorie geografiche, storiche, biografiche e bibliografiche scritte in arabico, che riguardino la Sicilia. Non abbraccia le opere di Arabi Siciliani in prosa e in verso; nè i monumenti diplomatici, epigrafici e numismatici che rimangono nell'isola. Ho escluso le prime, per esserne troppa la mole e poco il profitto da sperarsene per gli studii orientali. Basti vedere i capitoli LXXIX a LXXXIV che accennano le prose; e saper che le poesie sommano a più di quattromila versi. Però mi son rimasto a dare i titoli, qualche squarcio delle introduzioni e tutti quei frammenti che possano illustrare la storia o



le biografie. Ma hen ho copiato e confrontato su i varii Mss. le poesie per darsi quando si potrà; il che spero avvenga presto per le più belle, il diwano cioè d'Ibn-Hamdis, che il dotto conte Miniscalchi da Verona promette di pubblicare. Ho escluso i diplomi e le epigrafi perchè quelli editi dal Di Gregorio e da altri dopo di lui, nè sembran corretti abbastanza, nè danno la collezione compiuta di ciò che si trova negli archivi e musei della Sicilia. A rifar cotesta parte del *Re-rum Arabicarum* avrei dovuto dunque durare lunghe ricerche nel paese ove nacqui ed ove non ho potuto metter piè dacchè conosco l'alfabeto arabico, eccetto alcuni mesi (1848) che non mi lasciavan ozio alle lettere. Pertanto rimetto il lavoro ad altro tempo o ad altr' uomo men battuto dalle vicende politiche. Avvertasi che i diplomi son tutti dell' epoca normanna e nessuno dei conosciuti ha grave importanza storica; poichè quello litografato a Napoli il 1846 e mostrato al congresso degli scienziati italiani, sventuratamente è falso.

VI. Entro i limiti accennati presi tutti i testi inediti o pubblicati che m' avvenne di scoprire. I primi fanno 450 pagine del presente libro. Tra i pubblicati ve n'era di quelli che si voleano ripulire, per esempio il Nowairi e l'Edrisi del Di Gregorio; gli altri si trovavano sparsi qua e là in tante opere che non corrono per le mani di tutti: però non mi parve da risparmiare circa dugento pagine privando i lettori del comodo di aver tutti i testi raccolti e ordinati in un volume. Quanto ai luoghi degli annalisti, geografi e biografi che si rubano l'un l'altro, o copiano un testo comune perduto, mi è parso darli, se analoghi ed eliminarli, se iden-

tici. Donde ho troncato quei soli in cui il plagio prendesse tutto un paragrafo e le varianti si riducessero a poche; per esempio i Capitoli XXI. XXII. XXIII. nei quali Ibn-Werdi e Ibn-Aiâs avean trascritto e mutilato Edrisi; e Zohri similmente Ibn-Sa'id; e il Cap. XLVIII. §. 3 dove Nowairi ripetea le parole d'Ibn-el-Athîr. Per la medesima ragione ho soppresso (v. p. ft. nota 7) gli estratti, che trovai a Parigi, di Scehâb-ed-dîn 'Omari, tolti di peso dagli Annali d'Abulfeda. Da un'altra mano ho dato luogo nella Biblioteca a testi che risguardano la Sicilia prima e dopo le colonie musulmane; come le biografie arabe d'Empedocle e d'Archimede, cap. LXV e alcuni ricordi del decimoterzo e decimoquarto secolo, cap. XLIII. LI. Nelle memorie storiche ho accettato qualche fatto d'altri paesi italiani assaliti dai Musulmani d'Africa che ebbero sì intima connessione con que' di Sicilia. Ed ho lasciato, come stava nel capitolo di Edrisi, la descrizione delle altre isole italiane, premessa a quella della Sicilia.

VII. Credo appormi al vero affermando aver messo insieme quante notizie risguardanti la Sicilia v'abbiano nei Mss. arabi d'Europa e della costiera d'Africa; almeno nè è mancato per me e per cui mi ha dato favore a questo; nè mi viene alla mente in qual luogo si potrebbero tentar di presente altre ricerche; fuorchè i Mss. dell'Escorial mancanti nel catalogo; le inaccessibili biblioteche del Marocco; alcune di Costantinopoli e d'altri paesi musulmani. Perchè ho frugato da me stesso le grandi collezioni, Parigi, Leyde, Oxford, British Museum; da Leyde stessa mi mandava testi importanti l'amicissimo Dozy; da Oxford il Wright, da London il Rien; e, per favore del bibliotecario sig. Power e di

Samuele Lee, ebbi da Cambridge il confronto della Cronica sì rinomata. Nei paesi ov' io non poteva andare mi giovarono gli amici e le raccomandazioni: così da Heidelberg il Weil, da Madrid il Gayangos, da Tunis il Rousseau e l'architetto signor Honnegar, da Costantina lo Cherbonneau, mi inviavano altri squarci; il diwano d'Ibn-Hamdis della biblioteca imperiale di Pietroburgo m'era prestato a Parigi per favor del governo russo; e alcune cassida di quello confrontate a Roma per amichevole premura del Miniscalchi; il diwano di Bellanobi, sol codice che m'importasse di que' descritti del Casiri, m'era copiato a Madrid per bontà della corte spagnuola e del Conte di Siracusa che ne la richiedea. Nelle altre biblioteche d'Europa non guardai; poichè i cataloghi stampati me ne toglieano la curiosità. Soltanto io credea che all' Ambrosiana di Milano si trovasse un epistolario dei Sultani d'Egitto con lettere di Manfredi re di Sicilia; ma esaminato il Ms., a preghiera mia, dal Certani, giovane cultore delle lingue orientali, ci si è trovato le formole usate nello scrivere a varii principi del decimoquarto secolo, tra gli altri il console genovese a Caffa, la regina di Napoli Giovanna e il marchese di Monferrato *مونفراد* che diè luogo all' equivoco di Manfredi. Molte altre ricerche son tornate al pari infruttuose; per esempio, della Storia d'Ibn-Sa'id, che si supponea posseduta da una moschea di Tanger; e non v'ha affatto; come lo veggio dal catalogo che m'inviava Mr. Cotelle, ufficiale della legazione francese a Tanger. Debbo a Mr. Drouin de Lhuys, allor ministro degli Affari Esteri, una raccomandazione che mi procacciò questo catalogo; e simil favore riconosco da Mr. Guizot in altra occasione, mentr'ei sedeva in quel Ministero.



VIII. I titoli delle opere e i nomi degli autori si leggono in caratteri latini nella tavola che segue, la quale è diversa dalla lista che detti in fin della Introduzione nel primo volume della Storia. Quivi messi da un capo all' altro gli autori in ordine cronologico; adesso ho disposto le opere in classi secondo le materie e in ordine cronologico entro ciascuna classe: e questa è la differenza principale. Inoltre la Cronica di Gotha è or unita in un sol capitolo col *Baidn*, come nell' edizione del *Dozy*; sono soppressi i capitoli d'Ibn-Bassâm e di Domairi (Introduzione citata p. XLIII e LIII), il primo dei quali autori ci dava soltanto due versi d'Ibn-Hamdîs, e il secondo non serviva ad altro che a correggere una data d'Ibn-Khallikân. All' incontro sono aggiunti i capitoli XXXIX. LII. LXXIII., testi copiati di recente. Avendo fatto tanti capitoli quante opere, ve n'ha talvolta più d'uno dello stesso autore. Ma non mi è parso dar capitolo a parte la breve descrizione della Sicilia per Nowairi, la quale appartiene a un trattato geografico ma va con la storia sotto il titolo enciclopedico della compilazione. Dell' altra enciclopedia ch' ebbi alle mani, quella cioè di Scehâb-ed-dîn-'Omari, si troverano in due capitoli, sendo lunghi abbastanza, la descrizione geografica e le notizie su i poeti; ma gli squarci degli annali; come ho detto di sopra, son soppressi. Per comodo delle citazioni, i capitoli sono suddivisi in paragrafi, ovvero in anni, dove la natura dell' opera lo porti.

IX. Dalla forma esteriore passando alla sostanza, toccherò alquanto il pregio delle notizie che ci forniscono i testi. La classe geografica, com' è da aspettarsi, dà anche cenni storici e miscellanei. Messi da

canto Masudi e Istakhri, cap. I. II. III., dai quali si può conchiuder solo che i dotti d'Oriente, fino ai principii del decimo secolo, sapeano appena il nome della Sicilia, noterò che la prima descrizione propriamente detta si abbia da Ibn-Haukal, cap. IV. Sventuratamente è limitata alla città di Palermo; guasta da sfavorevoli preoccupazioni; tramandataci da una edizione inferiore a quella ch'ebbe alle mani Jakût; e scompagnata da' due opuscoli particolari su la Sicilia che l'autore scrisse di certo, come si vede riscontrando le sue parole (p. 1.) e quelle di Jakût (p. 1.1—1.2—111—112). Qual ella sia, dà pure un buon quadro delle condizioni materiali e morali della metropoli Siciliana al 972 dell'era cristiana (p. 111). Dell'undecimo secolo che meglio vorremmo conoscere, sendosi maturato allora l'incivilimento della colonia il quale presto volse in rovina, abbiamo appena un passo storico di Bekri, cap. VI. la cui descrizione della Sicilia sembra perduta fuorchè i luoghi che ci ha conservati Ibn-Scebbât, cap. XXXIV. Sappiamo inoltre da Jakût medesimo (p. 110) che Ibn-Kattâ' ed Abu-Ali, scrittori di storia siciliana in quella età, diedero notizie geografiche; secondo l'una delle quali l'isola avea ventitrè città e tredici fortezze importanti e numero infinito di masserie e villaggi; e secondo l'altra diciotto città e più di trecentoventi ròcche. I monumenti e qualche confusa notizia dell'antichità non erano sfuggiti alle osservazioni di Abu-Ali; il quale dicea di moltissimi avanzi archeologici rimasi in piè su le falde dell'Etna (p. 118) e dei 60,000 soldati di Tûra (الطورية), re di Taormina; nome analogo al monte Tûr (طور) di Edrisi (p. 114) miracoloso santuario, ed alla falsa etimologia di quella πόλιν ταύρου καὶ μενύας, come la

vezzeggiava l'arcivescovo Teofane Cerameo nel nono secolo. Di Edrisi non è maraviglia che ci dia sì minuta descrizione dell' isola, alla metà proprio del duodecimo secolo, poichè la geografia universale che porta i nomi di lui e di re Ruggiero si compilava in Palermo sotto gli occhi e con collaborazione del re, come si legge nella prefazione, che ho voluto dar per intero. Si è perduta sì una seconda opera di Edrisi, scritta dopo la morte di Ruggiero (p. 111 e Reinaud, *Géographie d'Aboulfeda*, Intr. p. CXXI). Una trentina d'anni appresso, Ibn-Giobair, cap. X., descrivea leggiadramente alcune delle primarie città e qualche campagna e ci lasciava un quadro, unico più tosto che raro, delle condizioni dei Musulmani e della loro influenza alla corte di Guglielmo il Buono. Ho fatto già menzione di Jakût, cap. XI. XII. XIII. il quale, scrivendo nel decimoterzo secolo, ci conservò peregrine notizie dei tempi andati; tra le altre i frammenti d'una descrizione poetica di viaggio in Sicilia nel secol duodecimo, e certi dati astrologici attribuiti a Tolomeo. Ho detto dei capitoli più importanti. Tra i compilatori che più o meno copiarono ciò che abbiamo in originale d'Ibn-Haukal e di Edrisi, è da notare in primo luogo la geografia anonima cap. V., opera del decimo secolo, che aggiunge ad Ibn-Haukal notizie com' ei pare del duodecimo; su la quale si vegga il giudizio di Mr. Reinaud (*Géogr. d'Aboulfeda*, Intr. p. LXXXV). Abu-Hâmid cap. VIII. dice più particolarmente che ogni altro delle eruzioni dell' Etna. Ibn-Sa'id cap. XIV. XV. oltre un magro compendio d'Edrisi, dà ragguagli ritratti al certo dai frequenti commerci dell' isola coi paesi musulmani nel decimoterzo secolo; e così anche pel decimoquarto Sce-

hâb-ed-dîn-'Omari, cap. XX. Kazwini, finalmente, cap. XVI. narra, tra ripetizioni di poco valore, un importantissimo fatto storico di Malta all' undecimo secolo, cavato forse da Abu-Ali ch' ei cita in altri luoghi. La somma è che i testi geografici squarciano per un momento il velo che copre le condizioni della Sicilia verso la metà del decimo secolo; danno un baleno di luce verso la metà dell' undecimo; rischiarano ottimamente il secol duodecimo, ed accennano notizie commerciali del decimoterzo che indarno si cercherebbero negli scrittori cristiani.

X. Nella seconda classe, ch' è la storia, ci avanza una sola cronica originale del decimo secolo: quella di Cambridge ricordata di sopra; la quale corre dall' 827 al 965, e la credo fermamente scritta da un cristiano di Sicilia, greco o latino, familiare del secondo dei principi Kelbiti che tennero l'isola, cap. XXVII. Il rimanente si ritrae in due modi, cioè da brani d'annali particolari o biografie d'altri paesi musulmani e dalle compilazioni di storia generale dell' islamismo. Vanno nella prima categoria i frammenti di Beladori, cap. XXIV. Ibn-Abd-Hakim, cap. XXV.; Ibn-Koteiba, cap. XXVI. (i due ultimi dicono solo di assalti avanti il conquisto dell'isola) Jehia-ibn-Sa'id, continuatore degli Annali d'Eutichio dal 326 al 417, cap. XXIX.; Kodhai, cap. XXX. e gli squarci più considerevoli del *Riadh-en-nofûs*, cap. XXVIII. Il *Riadh*, preziosissima raccolta di biografie africane dal settimo al decimo secolo, per Abd-Allah-ibn-Mohammed-Maleki, si ha nel Ms. unico di Parigi, copiato nel decimoquarto secolo su due esemplari, un dei quali della prima metà del duodecimo. Dell' autore non si sa altro che il nome: Hagi-Khalfa ignorava l'anno

della morte, nè avea veduto l'opera. Ma da una tradizione orale che in questa si legge e da altri indizii discorsi nel primo volume della mia storia (p. XLII. della Introduzione) parmi da riferire la compilazione alla fin del decimo o principio dell' undecimo secolo.

XI. All' infuori dei fatti che trovansi in cotesti autori, la Storia della dominazione musulmana in Sicilia e degli assalti che le precedettero, si ricava dalle compilazioni generali: Ibn-el-Athîr, cap. XXXV.; *Baidn*, cap. XLIV.; Abulfeda, cap. XLVII.; Nowairi, cap. XLVIII.; Ibn-Khaldûn, cap. L. e dalla particolare d'Africa d'Ibn-Abi-Dinar, cap. LVI. Certo egli è che i più moderni non copiarono sempre Ibn-el-Athîr; poichè talvolta ci danno particolari ch' ei tace, presi sia alle stesse sorgenti, sia ad altre ch' ei non conobbe. E però le compilazioni più recenti han ciascuna il suo pregio; ancorchè nessuna avanzi Ibn-el-Athîr, il quale ci fornisce in meglio di cento pagine lo abbozzo più compiuto o meno imperfetto che abbiano lasciato gli Arabi su la Storia di Sicilia. Le sorgenti, ch' ei non accenna giammai, son forse Ibn-Rekik, Ibn-Rescik e Ibn-Sceddâd-Sanhâgi; dei quali il primo è citato da Ibn-Abbâr, *Baidn*, Ibn-Khaldûn, Nowairi, Tigiani ed anche da Leone africano; il secondo da Ibn-Abbâr, Ibn-Wedrân ed altri; il terzo da Tigiani e da Abulfeda, il quale ne cavò il compendio su gli emiri Kelbiti, posto sotto l'anno 336. dell' egira. Si conferma questa conghiettura con la lacuna di annali, mal supplita con pochi cenni, ch' è in tutte le compilazioni per la più parte dell' undecimo secolo; quando, cioè, mancavano Ibn-Rekik e Ibn-Rescik, che morirono l'uno al principio, l'altro alla metà del secolo, e non si aveva altro che un compendio fretto-

loso da Ibn-Sceddâd che visse nella seconda metà del secolo seguente. Parmi che i compilatori anzidetti abbiano ignorato le storie di Sicilia d'Ibn-Kattâ' e d'Abu-Ali, le quali pervennero ai geografi del decimoterzo secolo. Resta a dire dei compilatori di periodi storici più ristretti o di altre opere, i quali pur ci danno aiuto nella dominazione musulmana di Sicilia: il *falso Wakidi*, cap. XXXII.; Ibn-Scebbât, cap. XXXIV.; Ibn-Abbâr, cap. XLI.; Ibn-Wedrân, cap. LVII. Il primo è noto a tutti. Ciò che non lessi nelle opere di erudizione orientale e parmi s'inferisca dallo squarcio ch' io dò, è che il compilatore o romanziere visse nella seconda metà del duodecimo secolo. Accennando le eruzioni dell' Etna (p. 11) egli allega la testimonianza orale del siciliano Abu-l-Kasem-ibn-Hakim, la stessa, cioè, riferita da Abu-Hamid (p. 16) che scrisse il 1161; e, quel ch' è più, le due descrizioni, univoche in fondo, differiscono nei particolari, come la parola di chi abbia raccontato lo stesso fatto a due persone diverse. Ciò proverebbe similmente che lo scrittore del romanzo attribuito a Wakidi, non diè il capitolo su la Sicilia come opera di Wakidi, ma come fattura propria: altrimenti, perchè citare un contemporaneo? Aggiungo che la sostanza della impresa in Sicilia è genuina, ancorchè abbellita di aneddoti e discorsi da romanzo, come dimostrai nella storia dei Musulmani di Sicilia, tom. I. p. 85. Ibn-Scebbât, vivuto com' ei pare nella seconda metà del duodecimo secolo, sparse importanti notizie storiche e geografiche nel commento d'un mediocre poema; sì che gli dobbiamo alcuni racconti dei primi assalti dei Musulmani d'Africa in Sicilia e frammenti della geografia di Bekri, con la continuazione d'Abu-Hakem-

ibn-Galanda, che sembra perduta. Quivi appunto si trova la notizia della estrazione del petrolio in Sicilia; e quella d'una industria oggi primaria, dico il cavamento dello zolfo, limitato allora all' isola di Vulcano, di che gli scrittori, da Plinio in poi, non avean fatto menzione, nè anco Edrisi. Ibn-Abbâr, del quale non è mestieri dar cenno biografico, ci serbò importanti fatti degli Aghlabiti e Fatemiti. Del primo di cotesti periodi trattano, senza dir nulla di nuovo, gli estratti d'Ibn-We-drân; il quale io supposi (Introduz. p. XLV.) vivuto alla fine del duodecimo secolo. Una notizia biografica scritta da erudito tunisino dei nostri tempi (v. pag. of. nota 2) lo fa scendere sino al secolo decimottavo; e certo ei non visse innanzi il decimoquarto poichè cita Abulfeda (v. *Revue de l'Orient*, Paris, décembre 1853 p. 430).

XII. Nella dominazione normanna e nei principii della sveva gli annalisti arabi danno in tutto cinque o sei linee su i vinti musulmani; ma ci narrano largamente le imprese dei vincitori in Affrica, Egitto e Siria, delle quali poco o nulla diceano i cronisti latini. Gli arabi son gli stessi nominati di sopra; dei quali, Ibn-el-Athîr prende autorità di contemporaneo pei fatti di Federigo secondo imperatore; Abulfeda potè allegar le memorie d'un suo maestro, contemporaneo anche di Federigo; e tutti aveano alle mani le opere d'Ibn-Sceddâd-Sanhâgi, citato di sopra, e d'Abu-Salt-Omeiia, continuatore d'Ibn-Rekîk. Rimangonci inoltre opere originali: il *Feth-el-Kodsi* d'Imâd-ed-dîn d'Ispahan, cap. XXXIII.; la vita di Saladino di Boha, o Behâ-ed-dîn,\* cap. XXXVIII.; la *Cronica dei Patriarchi d'Alessandria*, cap. XXXIX.; Ibn-Sahib-es-Selât, cap. XXXI. e i compilatori: Abu-Sce-

ma-Mokaddesi, cap. XLII. che ci serbava qualche bel documento; Abd-el-Wahid-Marrekosci, cap. XXXVII.; il prezioso viaggio di Tigiani, cap. XLV.; il *Kartās*, cap. XLVI.; Zerkesci, cap. LIV.; lo pseudo-Jafei cap. LII.; il *Solūk* di Makrizi, cap. LIII. La Cronica di Kelaun, cap. XLIII., dà il trattato di lega offensiva e difensiva tra il sultano e i re d'Aragona e di Sicilia e altre notizie storiche della fine del decimoterzo secolo; della quale epoca anche tratta la *Faresiade* d'Ibn-Konfod, cap. LI.

XIII. La classe che ho intitolato d'opere varie contiene altre notizie, poche sì, ma di momento. E prima Ibn-'Awwām cap. LVIII. ci ragguaglia d'alcune pratiche agricole dei Siciliani del decimo o undecimo secolo, tra le quali accenna la cultura del cotone in terre ingrate ad altre sementi. Gli estratti del diwān d'Ibn-Hamdīs rivelano il tenor di vita della nobile gioventù di Sicilia data alle armi, al vino, alle festevoli brigate; il contrasto di lor costumi con la barbarie degli Arabi testè venuti d'oltre il Nilo a desolare le più belle province dell' Africa settentrionale: e vi si allude a un' impresa, com' io credo degli Arabi di Siracusa sopra Nicotra di Calabria, dove fu vinta dura prova contro i guerrieri cristiani vestiti di maglie d'acciajo, senza dubbio Normanni e Longobardi; e le navi musulmane lanciarono lor temuti fuochi artificiali. I bei versi, la lingua pura e copiosa, la ragion poetica che si svincola a quando a quando dalla imitazione dei tempi avanti Maometto; le tenere parole d'amor filiale e carità della patria, ci mostrano viemeglio che nol facciano i biografì, l'animo e l'ingegno di questo egregio tra i poeti arabi d'Occidente, vivuto in tempi di decadenza morale al par che letteraria. A molto più gravi considerazioni



da luogo l'opera d'Ibn-Sab'in, cap. LX. attestando autenticamente la libertà di pensiero, la curiosità scientifica di Federigo secondo imperatore e la trasmissione della filosofia greca all'Italia per mezzo degli Arabi.

XIV. Non dirò partitamente delle ultime due classi di testi. Pei biografici, gli autori o copisti son conosciuti abbastanza. Occorremi solamente di avvertire che l'antologia poetica d'Imad-ed-dīn, cap. LXIII. messa qui per le notizie biografiche che racchiude, ne dà di sei o più sorgenti diverse, tra le quali un' apposita antologia di poeti siciliani per Ibn-Kattā' letterato siciliano dell' undecimo secolo §. 3 ed una raccolta d'Ibn-Bescirūn, composta in Sicilia nella seconda metà del duodecimo secolo §. 12 (p. ٩١. cf. p. ٥٩—٦٠). Oltre i cenni biografici ho tolto da Imad-ed-dīn varii squarci di poesie dei quali due illustrano i luoghi di delizia dei re normanni in Palermo, uno è elegia per un figliuolo di re Ruggiero, altri contengono allusioni e indizii non sempre chiari, ma da potersene pur cavare qualche frutto nella storia o nelle biografie. Lo stesso si intenda degli estratti dell' antologia, molto più breve, di Scehāb-ed-dīn-'Omari cap. LXXI. In fatto di bibliografia, le notizie contenute nei capitoli LXXVIII a LXXXIV si ricavano da Mss.; alle quali duolmi non aver potuto aggiugnere la introduzione del *Dorer-el-Ghorer* d'Ibn-Zafer, compendio d'un libro che abbiamo dello stesso autore cap. LXXX. e però alla fin fine, di poca importanza. Nell' estratto dal dizionario d'Ilagi-Khalfa cap. LXXXV spero non mi sia sfuggito alcun libro di Siciliani, percorrendo quattordicimila titoli principali e non so quanti di commentarii e compendii. E finirò il discorso su la biografia e bibliografia con un argomento

assai persuasivo nei tempi d'abbaco in cui viviamo, cioè che si contano nella Biblioteca Arabo-sicula da cento quaranta a cencinquanta scienziati, letterati e poeti musulmani di Sicilia. Il Wenrich al 1845 non n' avea sotto gli occhi che tredici. Il Di Gregorio al 1790 soli nove, anche spaccando in due Ibn-Kattâ' e in due Ibn-Zafer.

XV. Mi è parso di dare alla distesa, in unica lista, le aggiunte e le correzioni. Le prime han luogo principalmente nell' importantissimo capitolo del *Mogem-el-Boldan*; il quale era stampato, quando il prof. Wright, andando ad Oxford la state scorsa, mi avversi di trovarsi alla Bodlejana altri due volumi di cotesto dizionario; e con la solita gentilezza mi notò le varianti che v'occorreato. Queste dunque si troveranno mescolate alle correzioni e n'ingrosseranno la schiera, d'altronde formidabile. Su la quale, per ridurre a misura giusta il biasimo che me ne tocchi, è da riflettera che, forse la metà, sono annotazioni critiche del professore Fleischer; il quale ha voluto ornare di tal dono un' opera da lui raccomandata. I testi, talvolta unici, sovente scorretti davano argomento a ritoccatore di mano maestra: indi le nuove lezioni che l'illustre orientalista ha ritrovato con la sua sagacità e dottrina che ottimamente sopperiscono alla mancanza di codici migliori. L'altra metà sono errori di stampa, o, per dir meglio, di stampa e di copia. Come la edizione si è fatta a Gottinga, rimanendo io a Parigi, ho mandato di quasi tutti i testi una seconda copia trascritta su quella che ne avea preso tanti anni addietro e sia la prima sia la seconda fiala saltai qualche lettera come avvienmi spesso, scrivendo anche in italiano. Gli stampini poi non sono stati

corretti da me, sì bene dal professore Wüstenfeld, che gentilmente ne ha assunto il carico, e che tanto mi avanza di pratica nella lingua e d'uso a rivedere edizioni in arabico; ma per delicatezza non ha voluto rifarmi il verso in que' che gli potea parere errori del pensiero, più tosto che della mano. Gli errati di stampa e copia non avranno alcun segno. Le varianti e correzioni del Fleischer da me accettate pienamente saranno notate con le due prime iniziali del suo nome. Quelle poche lezioni per le quali io persisto nella opinione che me le dettò, e che l'illustre professore crede tuttavia necessarie, saranno distinte con un \* accanto alla cifra Fl. Non si noterà tra le mende qualche lettera mutilata di punti diacritici, qualche - ovvero - che manchi, qualche ! dimenticato o aggiunto inopportunamente nella voce *ibn*: delle quali minuzie ognuno facilmente si accorge.

XVI. A molti spiacerà forse di veder uscire il testo senza la versione ch' io desiderava di aggiugnervi e che il Consiglio della Società Orientale espressamente raccomandommi. L'ho differita perchè v'hanno in Italia pochissimi editori che impieghino il capitale senza la certezza di raccogliarlo coi frutti entro due o tre anni se non più tosto. La versione dei testi arabi su la Sicilia, non attirando sì gran numero di lettori, non ha trovato marito fin qui. Ma farò io ogni opera che per me si possa per collocarla. Il che tanto più mi preme, quanto ho pronta una appendice in caratteri latini necessaria alla classe di geografia; cioè molte centinaia di nomi topografici di Sicilia nel medio evo cavati dai diplomi tra le quali appellazioni altre sono composte con nomi proprii Arabi e Berberi e più numero con voci arabiche,

*calata* (قلعة) *mensil*, *misil*, *mesel* (منزل) e ben cento, con *rahal*, *ragal*, *racal*, *raal*, ec. (رحل). Non ho bisogno di aggiungere che la versione sia fatta poichè pubblico i testi, e che il lavoro di metterla in carta e ripulirla non mi darà tale sgomento da procrastinare la edizione trovato chi la stampi.

XVII. In ogni modo quel che più mi tardava era di assicurare la raccolta dei testi che un caso o un altro avrebbe potuto disperdere. La *Società Orientale di Germania* mi ha tolto d'ansietà assentendo a stamparli a proprio suo conto, di che le rendo grazie nel più solenne modo ch' io sappia, tanto per lo favore fatto a me in particolare quanto pel dono offerto all' Italia. Se la presentè opera torni di giovamento agli studii storici e alle lettere orientali, il merito che a me ne rimanga, va diviso con altri. Tra i quali ricorderò in primo luogo il mio buon maestro ed amico Mr. Reinaud il quale dal principio alla fine di coteste ricerche mi vi ha guidato, mi ha indicato e prestato libri e Mss., nè m'ha abbandonato in alcuno incontro. Il professor Dozy e gli altri valentuomini dianzi nominati mi aiutavano, com' io dissi in questa faticosa collezione. Riconosco dal professore Fleischer la pubblicazione del mio disegno nel giornale della Società Germanica, onde questa potè conoscere la natura dell' opera che ha dato alle stampe: gli son anco obbligato del prezioso lavoro delle nuove lezioni e correzioni. Il professore Wüstenfeld con fratellevole premura ha corretto le stampe e regolato e affrettato la edizione quasi fosse cosa propria. Il dottor Nöldeke ha durato, per somma cortesia, la fatica non lieve dell' indice. Sappian dunque gli Orientalisti che percorreranno questo volume, i nomi di chi v'ha

cooperato. E quando s'imbatteranno nelle molte mende me le perdonino, come si farebbe nella favella d'uno straniero. Perchè veramente straniero io venni in loro nobile provincia, a quella età in cui non s'apprende spedito e facile un parlare novello; e vi fui condotto da vaghezza delle ricerche storiche, alle quali ho atteso più tosto che alla ragione filologica di cotesta veramente inesauribile lingua degli Arabi.

Parigi novembre 1856.

## TAVOLA DEI CAPITOLI.

### GEOGRAFIA.

1.	<i>Morüg-eds-Dseheb</i>	di Masûdi . . . . .	1
2.	<i>Tenbth</i>	— — . . . . .	2
3.	<i>Kitâb-el-Akalim</i>	d'Istakhri . . . . .	3
4.	<i>Mesâlik</i>	d'Ibn-Haukal . . . . .	4
5.	<i>Gighrafia</i>	anonimo . . . . .	12
6.	<i>Mesâlik</i>	di Bekri . . . . .	13
7.	<i>Nozhat-el-Mosctâk</i>	d'Edrisi . . . . .	14
8.	<i>Tohfât-el-Albâb</i>	d'Abu-Ilâmid . . . . .	74
9.	<i>Kitâb-el-Isçîdrût</i>	di Herawi . . . . .	75
10.	<i>Rehla</i>	d'Ibn-Giobair . . . . .	76
11.	<i>Mogem-el-Boldîn</i>	di Jakût . . . . .	105
12.	<i>Merâsid-el-Ittilâ'</i>	— — . . . . .	127
13.	<i>Mosctarik</i>	— . . . . .	132
14.	<i>Mokhtaser-Gighrafia</i>	d'Ibn-Sa'id . . . . .	134
15.	<i>Kitâb-el-Bedi</i>	— . . . . .	136
16.	<i>'Agiâib-el-Makhlukât</i>	di Kazwîni . . . . .	138
17.	<i>Athâr-el-Belâd</i>	— — . . . . .	140
18.	<i>Nokhbet-ed-Dahr</i>	di Dimascki . . . . .	143
19.	<i>Takrîm-el-Boldîn</i>	d'Abulfeda . . . . .	146
20.	<i>Mesâlik-el-Absâr</i>	di Scehâb-ed-dîn 'Omari (Geografia) . . . . .	150
21.	<i>Kheridat-el-'Agiâib</i>	d'Ibn-el-Werdi . . . . .	158
22.	<i>Gighrafia</i>	di Zohri . . . . .	
23.	<i>Nescek-el-Azhâr</i>	d'Ibn-Aiâs . . . . .	160

## STORIA.

24.	<i>Fotûh-el-Boldân</i>	di Beladori . . .	161
25.	<i>Fotûh-Misr</i>	d'Ibn-Abd-Hâkim . .	162
26.	<i>Kitâb-el-Imâma</i>	d'Ibn-Koteiba . .	163
27.	<i>Târikh-Gezret-Sikillâ</i> , anonimo (Cronica di Cambridge) . . . . .		165
28.	<i>Riadh-en-Nofûs</i>	d'Abd-Allah-Maleki .	176
29.	Cronica senza titolo	di Jehia-ibn-Sa'id .	196
30.	<i>Târikh-el-Kodhâ'i</i>	d'Ibn-Selâma . .	197
31.	<i>Târikh-el-Menn</i>	d'Ibn-Sahib-es-Selât .	—
32.	<i>Fotûh-es-Sciâm</i> (Falso Wâkidi) . . . . .	anonimo	198
33.	<i>El-Feth-el-Kodsi</i>	d'Imad-ed-dîn-d'Ispahan .	205
34.	<i>Silet-es-Semat</i>	d'Ibn-Scebbât . .	209
35.	<i>Kâmil-el-Tewârikh</i>	d'Ibn-el-Athîr . .	214
36.	<i>Nebdset-el-Mohtâgia</i>	d'Ibn-Hammâd . .	317
37.	<i>Akhbâr-el-Maghrib</i>	di Marrekosci . .	318
38.	<i>Newâdir-Sultana</i>	di Behâ-ed-dîn . .	321
39.	<i>Siar-el-Abâ</i> (Storia dei Patr. d'Alessandria) . . .	anonimo	322
40.	<i>Merât-es-Zemân</i>	d'Ibn-Giuzi . . .	326
41.	<i>Hollet-es-Siarâ</i>	d'Ibn-Abbâr . . .	327
42.	<i>Kitâb-er-Raudatain</i> Mokaddesi . . . . .	d'Abu-Scema	332
43.	<i>Tescrif-el-Aiâm</i> (Cronica di Kelaun) . . . . .	anonimo	339
44.	<i>El-Baiân-el-Moghrib</i> Cronica di Gotha . . . . .	d'Ibn-'Adsari con la	352
45.	<i>Rehla</i>	di Tigiani . . .	375
46.	<i>Kartâs</i>	d'El-Fâsi? . . .	403
47.	<i>Mokhtaser-el-Bescer</i>	d'Abulfeda . . .	404
48.	<i>Nihâiet-el-Areb</i>	di Nowairi . . .	423

49.	<i>Tārīkh-el-Islām</i>	di Dsehebi . . .	459
50.	<i>Kūtāb-el-'Iber</i>	d'Ibn-Khaldūn . .	460
51.	<i>Fāresta</i>	d'Ibn-Konfod . .	509
52.	<i>Giāmi'-el-Tewārīkh</i> (Pseudo-Jafei) . . . . .	d'Aini? . . . . .	—
53.	<i>Kūtāb-es-Solūk</i>	di Makrtzi . . .	518
54.	<i>Tārīkh-Awalīa</i>	di Zerkesci . . .	522
55.	<i>Takwīm-et-Tewārīkh</i>	d'Hagi-Khalifa . .	524
56.	<i>Kūtāb-el-Mānis</i>	d'Ibn-Abi-Dinār .	525
57.	<i>Tārīkh-Tānis</i>	d'Ibn-Wedrān . .	540

## OPERE VARIE.

58.	<i>Kūtāb-el-Felāh</i>	d'Ibn-el-'Awwām .	544
59.	<i>Diwān</i>	d'Ibn-Hamdis . .	547
60.	<i>Mesāl-Sikilla</i>	d'Ibn-Sab'īn . . .	573

## BIOGRAFIE.

61.	<i>Moktabis</i>	di Homaidi . . .	577
62.	<i>Silet</i>	d'Ibn-Basckwal . .	578
63.	<i>Kherīdat-el-Kasr</i>	d'Imad-ed-dīn d'Ispahan . . .	579
64.	<i>Akhbār-el-Moluk</i>	di Malek-Maṣṣūr .	612
65.	<i>Tārīkh-el-Hokemā</i>	di Zuzeni . . .	613
66.	<i>Tabakāt-el-Atibbā</i>	d'Ibn-Abi-Oseibia .	619
67.	<i>Tahdīb-el-Asmā</i>	di Nawawi . . .	623
68.	<i>Wefeūt-el-'Aīn</i>	d'Ibn-Khallikān . .	624
69.	<i>Anbā-en-Nohā</i>	di Dsehebi . . .	643
70.	<i>Kūtāb-el-'Iber</i>	— — . . .	648
71.	<i>Mesālik-el-Absār</i>	di Scehāb-ed-dīn 'Omari (Poeti) . .	649
72.	<i>El-Wāfi-bil-Wefeūt</i>	di Sefedi . . .	657
73.	<i>El-'Ikd-et-thamīn</i>	di Taki-ed-dīn . .	659



74.	<i>Kawāfi</i>	di Makrîzi . . .	661
75.	<i>Kutub-el-Mawâiz</i>	- — . . .	669
76.	<i>Tabâi'at-el-Loghawîin</i>	di Soiuti . . .	670
77.	<i>Naf'â-et-Tib</i>	di Makkari . . .	678

## BIBLIOGRAFIA.

78.	<i>Durûn</i>	di Bellanobi . . .	680
79.	<i>Solhân-el-Motâ'</i>	d'Ibn-Zafer . . .	681
80.	<i>Nogebâ-el-Ebnâ</i>	— — . . .	690
81.	<i>Khair-el-Biscer</i>	— — . . .	692
82.	<i>Kutub-el-Mongih</i>	d'Abu-Said-ibn-Ibrahim . . .	694
83.	<i>Kutub-el-Atibbâ</i>	di Ahmed-ibn-Abd-es-Selâm . . .	697
84.	<i>Gewâhir-el-Alfâz</i>	d'Abd-er-Rahmân Sikilli	698
85.	<i>Kescf-ez-Zonûn</i>	d'Hagi-Khalfa . . .	699
	Indice alfabetico dei nomi proprii . . .		708
	Indice alfabetico dei nomi geografici . . .		729

## ANNOTAZIONI CRITICHE

del prof. *Fleischer*,

aggiunte dell' editore, correzioni d'entrambi.

pagina	linea	Lesioni del testo stampato	Correzioni, aggiunte e lezioni migliori
2	3	بينها	يليهها <i>Fl.</i>
	4	السفر	الشهداء <i>Fl.*</i>
	6	وتطفو	وتطفو
	7	الحجار	الحجر <i>Fl.</i>
3	11	خراباً	خراباً <i>Fl.*</i>
6	7	ويستادون	ويتسادون ( <i>B</i> ) <i>Fl.</i>
	10	متبردة	متبددة ( <i>A</i> ) <i>Fl.</i>
7	13	اغثانا	غثانا <i>Fl.*</i>
	13	اغباها	اغبياء <i>Fl.</i>
8	1	الشعا	الشع (Cf. p. 9 l. 5) <i>Fl.</i>
	17	حين	حيث <i>Fl.</i>
	18	العارسي	الغارسي
9	2	نظير	نظيراً <i>Fl.</i>
	3	حبالا	حبالاً <i>Fl.</i>
	-	يزيد	تزيد <i>Fl.</i>
10	4	تغذيتهم	تغذيتهم <i>Fl.</i>
	11	جروا	لجروا? <i>Fl.</i>
	17	تجال	بحال <i>Fl.</i>

12	2	ومقاديرها	<i>Fl.</i> ومقاديرها
	11	يعظم... يستسقى	<i>Fl.</i> تعظم... تستسقى
	14	الهلكة	الهلكة
	16	مضروب	<i>Fl.</i> مضروب
13	1	والثياب	<i>Fl.</i> والثياب
	3	مروّات	<i>Fl.</i> مروّات
	8	خزيرة	خزيرة
14	7	فائقن ورزا وبزي	<i>Fl.</i> فائقن وذرأ وبزي
	13	السفلية	<i>Fl.</i> السفيلة
15	٩	سبق	<i>Fl.</i> سبق اليه
	15	القيام	<i>Fl.</i> القيام
	18.19	فائق... وائق	<i>Fl.</i> فائق... وأائق
	19	يخط	<i>Fl.</i> يحظ
	—	يتيسر	به يتيسر <sup>6</sup>
			ويتسر C ٩
16	2	حركاته	حركاته
	4	شيدا	<i>Fl.</i> شيد
	—	هزايا	مزايا
	11	والزواخر	الزواخر
	19	الحجرة	<i>Fl.</i> المتحجرة
17	2	وفرعائه	<i>Fl.</i> وفرعائه
	5	ويقبلها	<i>Fl.</i> ويقتلها
	8	الى	الى
	18	مفضلا	<i>Fl.</i> مفضلا
	—	منها	<i>Fl.</i> (A) فيها
18	4	3... 4 جمعة <sup>4</sup>	<i>Fl.</i> 4... 3 جمعة <sup>3</sup>
	5	نحو	نحو

18	15	ينقشوا	ينقشوا
	16	وسيفها	وسيفها
19	3	يزيد	<i>Fl.</i> يزيد
	5	ومواتاتها	<i>Fl.</i> ومواتاتها
20	11	ونقوطة	ونقوطة
21	4	وحزم	<i>Fl.</i> وحزم
	7	اركان اجوان	<i>Fl.</i> اركان 6bis واجوان
اركان A ; وقي G e Mss. agg. 6bis)			
	8 e 22	حسنة	حسنة
22	8	مقطو	مقطوعة
23	1	الموقدة	<i>Fl.</i> موقدة
24	7	حصينة	<i>Fl.</i> خصيبة
	13	من بر	بر من
	14	الى	<i>Fl.</i> اى
25	13	فريضة	فريضة
	14	طيبا	<i>Fl.</i> طيبا
26	4	تنقريد خيرة	cf.p.484.497. تنقربن خيرة (من)
	5	يفرق	يفرق
	12	ويقصاه	وتقصاه
16	seg.	كان عند الخ	كان هذا التقريص <i>Fl.</i>
دُعَا لَهُ تَمَنُّعُ شَرِيعَةِ الْإِسْلَامِ مِنْ كَتَبِهِ وَكَذَلِكَ			
E però si سائر التقريصات الآتية الخ			
cancelli: Forse questa nota etc.			
27	3	نشور	<i>Fl.*</i> نشر
	7	وعلوا ... وسموا	<i>Fl.</i> وعلوا .... وسموا
	12	فيها	<i>Fl.</i> (A) منها
	15	أن	<i>Fl.</i> أن

27	18	مكننا مكننا	مكننا مكننا <i>Fl.</i>
28	8	بناتها	بناءاتها <i>Fl.</i>
29	9 e 30	9. 32 6.	
		محدث 43 14	<i>Fl.</i> مُحَدَّث
29	10	نصفه	(A) <i>Fl.</i> نَسْفَه
	20	B رُقعه etc.	B رُقعه ا. رُقعه <i>Fl.</i>
30	21	C بالراى	C بالراى Cf. Sacy, vers.
		d'Abdallatif 285. 287 e lo stesso Edrisi,	
		vers. franc. l. 29.	
31	15	تربة	تربة <i>Fl.</i>
32	7	البحر	والبحر
	18	ليبرى	ليبرى Cf. p. 125 e
			la corr. <i>Fl.</i>
33	3	كثرا	كثيرا
	7	المواد	(A) <i>Fl.</i> المواد
34	15. 35	3.	
		زاكية 46 10	زاكية
	18	وهوة	وقوة
36	6	متمة	متدة
37	21	Odysseum etc.	Porto Palo. Forse dal lat. palus
			بالص al plur. irreg.
38	11	اميل	الاميل <i>Fl.</i>
41	11	مد	مد per هادى (B) <i>Fl.</i>
42	2	عشر	عشرة
	9	حرف	جرف
43	4	والحسن	والحصن
	8	على شمالها	عن شمالها <i>Fl.</i>

45	5	مُتَنَع	<i>Fl. (C) مُتَنَع</i>
47	3	يَتَمَادِي	يَتَمَادِي
	10	اَفْرِجِيَان	<i>Fl.* (Mss.) اَفْرِجِيَّة</i>
50	14	فِيحْتَار	فِيحْتَار
51	5	كثِيرَة	<i>Fl. كَثِير</i>
17 note 2.3.4.5.6.7 corr. 3.4.5.6.7.2			
52	3	مَشْهُور	<i>Fl. (AB) مَشْهُود</i>
	14	مَتْن	<i>Fl. مَتْن</i>
53	3	لِلْحَال ... اِنْقَتَال	<i>Fl. حَل ..... قَتَل</i>
	13	رُفْعَة ؟ <sup>+</sup>	<i>Fl. رُفْعَة ا. <sup>+</sup></i>
	15	leghe	leghe, ossia
55	6	بَعْرِقِي	بَعْرِقِي
56	3 e 157	شَامَة 9	<i>Fl. (I Mss. hanno شَامَة</i>
		<i>qui e appresso, ma sembra errore)</i>	<i>Fl.</i>
	5	وَيَتَفَاجَّر	وَيَتَفَاجَّر
57	4	اَنْغَرِب	<i>this</i> تَغْرِيب
			<i>this</i> <i>A</i> تَقْرِيب
58	8	فَاتَجْتَمِع	<i>Fl. فَيَجْتَمِع</i>
60	4	يُوقِي	يُوقِي
61	23	اَسْوَار e سَوَر	<i>Fl.* (Mss.) اَسْوَاق e سَوَاق</i>
62	3	اِنتَزِيع	<i>Fl. (B) اِنتَزِيع</i>
64	19	<i>Randazzo ?</i>	<i>Randazzo</i>
66	3	اَلْفَنَاء	<i>Fl. اَلْفَنَاء</i>
	7	بَاثَر	<i>Fl.* اَكْثَر</i>
70	11	اَلْاَنَف	اَلْاَنَف الْاَخَر
71	8	اَقْلِيمَه	<i>Fl. اَقْلِيمَه</i>
	17	<i>B</i> اَخْرَاش	<i>B</i> اَخْرَاش e così anche

il Ms. della *Geogr. Nub.* Bibl. dell' Università di Cambridge N. 157.

72	10	اَنَارَم	اَنَارَم Fl.
73	16	جُرْبَة	جُرْبَة
74	14	يَتَقَطَّع	يَتَقَطَّع Fl.
75	10	طَالَع	طَالَع Fl.
	13	لِلْجَم	Fl. في الْجَم
76	2	حَمْد	مُحَمَّد
78	19	لَتَدَامَا	التَّدَامَا
81	11	تَمْسِكُهُ	Fl. تَمْسِكُهُ
	12	يَنْصَرِفُ	Fl. يَنْصَرِفُ
82	15	مَالَم	مَلَم
84	16	اَعْتَنَاء	اَعْتَنَاء
85	4-8 e 91	19 اَمَانَا - لِلْأَمَانِ	Fl. اَمَانَا - لِلْأَمَانِ
86	7	اَهْرَاء	Fl. اَهْرَاء
90	2	غَدَاء	Fl. غَدَاء
92	3	وَدْعَاءَم	Fl.* وَدْعَاءَم
93	13	وَضَبَاء	Fl. وَضَبَاء
94	10	فِي	Fl. V. Cor. II. 57. فِي
95	3	رَبْتَمَا	Fl. رَبْتَمَا
96	4	فِيهِمَا <sup>1</sup>	Fl. (e si tolga la nota) فِيهَا
97	5	بَعْلَقَة	بَعْلَقَة
	8	وَتَحْصِنَا	Fl. (e si tolga la nota 3) وَتَحْصِنَا
	12	وَيَصِلُ الْعَاقِبَة <sup>5</sup>	Fl. (togliendo la nota 5) وَيَجْعَلُ الْعَاقِبَة
	17	وَمِنْهُمْ اِنْ	وَمِنْهُمْ مِنْ



98	14	استغفم	واستغفم
99	7	ذكره عناية	ذكر عنايته <i>Fl.*</i>
	11	للتترك	<i>Fl.</i> التترك
	14	فرق	<sup>1bis</sup> .... فرق
			<sup>1bis</sup> ) <i>Fl.</i> الروم ° النصارى Agg.
101	13	ضغطته	<i>Fl.</i> ضغطه
102	17	يخلصنا	يخلصنا <sup>1</sup>
	21	2)	1)
104	11	العلقة	<i>Fl.</i> العقلة
105	Pongo qui, come avvertii nella prefazione, p. 19 le varianti di Oxford, che designerò con la lettera <i>b</i> . Le ha tolto il prof. Wright dai due Mss. notati nel Catalogo L. p. 202. N. 932 e 933 di modo chè manca alla Bodlejana il solo 1. volume del <i>Mogem</i> fino alle lettere او.		
105	Dopo اطرينش si aggiunga بَتِينَقْ come nell' articolo analogo a p. ٣٧		
106	6	للخِيطَة	<i>Fl.</i> للخِيطَة
	9	بالبيضاء و٧	<i>Fl.</i> بالبيضاء. Si cancelli il resto e la nota.
	13	انتفاخ	انتفاخ
	15	ودارها	<i>Fl.</i> ودارها
107	9	الرقاع	<i>Fl.</i> الرقاعة
	15	يجبوء	<i>Fl.</i> ?يجيف
108	2	جود	جود
	3	سعوا	<i>Fl.</i> سعى
	5	الشباب	<i>Fl.</i> الشبابة

108	6	الشَبَاتَا	الشَبَاتَا <i>Fl.</i>
	7	حَجَى	حَجَى <i>Fl.</i>
			<u>بَلَنُوبَة <i>b</i></u>
	12	تَنْسَى	تَنْسَى <i>Fl. b</i>
	15	صديق صديق	صديق صديق <i>b</i>
			<u>البَلُوط <i>b</i></u> <u>بُونِفَاط <i>b</i></u>
109	1	فحص	فحص
	6	البياو	البياق <i>b</i>
	7	صقلية هور - الثلاث	<i>Si canc. il resto.</i> صقلية - الثلاث
	10	منها - البياد	منه - البيا <i>b</i>
	11	وكسبا	* وكان سَجْنَا <i>b</i>
	12	تربولة	تربوكه <i>b</i>
	23	Il metro etc.	<i>Si cancelli.</i>
110	1	قيطة	قيظه <i>Fl.</i>
	2	مقللة 2 كلالين	<i>Fl.</i> مقللة 2 كلالين
	6	اسف طلوع	<i>Fl.</i> آسَف ضلوع
	8	يطلب	<i>Fl.</i> يُطَلَّب
	9	يتلفظه	<i>Fl.</i> يُتَلَفِظ
			<u>جَبَلِين <i>b</i></u>
	11	والمعث	وَالْعَثَب <i>b</i>
	16	Secondo il metro etc.	<i>Si cancelli.</i>
20	<sup>12</sup>	Dal Ms. <i>A</i>	<sup>12</sup> <i>A.b.</i> Un diploma dal 1093
		presso Pirro Sic. Sacra. Not. Eccl. Agri-	
		gentinae § 2 ha il nome topografico <i>Lati-</i>	
		nae che si è corretto <i>Jatinae</i> . Un altro	
		dipl. del 1182 presso Lello (Michele del	

Giudice) *Descrizione del real tempio* .....  
*di Monreale*, Append. p. 18 nomina lo stesso  
 luogo *Jatini*. Del qual diploma v'ha una  
 trascrizione arabica nello Archivio dei Be-  
 nedittini di Monreale dove si legga جطينة

110	22	<sup>14</sup> Il Ms.	<sup>14</sup> A
—		<sup>15</sup> والبغيث <sup>15</sup> etc.	<sup>15</sup> Il prof. Wright pro- pone di leggere والقنب
111	7	يطلب	يطلب come a p. 110 Fl.
	8	اشم	اشم Fl.
	10	الى قارون <sup>9</sup> .....	الى قارون Fl. senza interruzione.
	11	مشدة	* مشدد b
			<hr/> خالصة b
	14	على بحر البحر	على البحر b
	15	رجل من بى ماديس	* على بن باديس b
	16	محد	محنة b
		محيط	محيط Fl.
	20	<sup>9</sup> Nei Mss. etc.	Si cancelli tutta la nota.
112	1		<u>دمش (دمش) من مدن صقلية b</u> <u>سردانية b</u>
	4	واقريطيس	واقريطس
	6	الرفنج — لبصع	الفرنج — لبعض
		مدينة	Manca pure in b
	12	وبين	وبيت
	16	محنوية	محنونة (B) Fl.
113	1	هوجا الخ	هوجاء تقسيم والرياح تفودها Fl. بالنون أنا من الخ

- 113 3 *FL.* راحة عاتث، قَلَبْتُ راحة قَلَبْتُ  
 4 *FL.* وتكلفت = وتكلفت - للخائفين وكلفت - للخائفين  
 5 سمطار *b*  
 6 *FL.* قرأت؟ قرأت  
 7 *FL.* ابوبكر عتيق ابوعتيق  
 11 \* رفض *b* روض  
 15 \* ولقياء *b* ومقابلة  
 17 *6l Mss. etc.* *6b e si cancelli il resto.* طلبت  
 20 *9l metro etc.* *Si cancelli.*  
 22 *12l Ms. etc.* *12A* الرثانيق *b* ; الرثانيق  
 23 *13Qui il Ms.* *13A*  
 114 3 \* تأليف *b* تأليف  
 4 \* فنه قوله *b* فنه قوله الخ  
 فتن أقبلت وقوم غُفول وزمان على الانام يَصُولُ  
 ركبت فيه لا تُريد زوالاً عَمَ فيها الفساد والتضليل  
 أيها الخائن الذي شأنه الائسُ وكسب الحرام ما ذا تقول  
 بعث دار الخلود بالثمن الخمس بدنيا عما قريب تزول  
 الخس *b* <sup>a)</sup>  
 8 \* عتيقا *b* عتيق  
 10 شاقة *b*  
 11 \* الصقلي من سكان *b* الصقلي وعلق  
 اسكندرية لقيه السلفى وعلق  
 \* الحرم *b* محرم  
 14 صقلاب..... وبصلقية ايضا موضع يقال له صقلاب ويقال له  
 ايضا حارة الصقلابية بها عيون جارية تذكر في صقلية  
 15 صقلية *b* \* يقول *b* يقوله  
 16 من *b* بين

- 115 2 الفارو ولاطول *b* si legga: العاروفى طول  
 الفارو فى الطول
- 7 أقله *\* أقل b*
- 8 حصينة *Fl. ? خصيبة*
- 10 سره *\* سيرة b*
- 11 حاشيته — ثلاثا *b* حاشية — ثلاث
- 16 قدروم لحصانتها *b* قدروم طعاتها
- 17 ونزهه *b* ونزهه
- 20 <sup>8</sup>Questo passo etc. *Si cancelli.*
- 116 1 والموت *\* والهوى b*
- 3 ستمى قصر يانه *b* يستمى قصر يانه
- وفى *\* وهو b*
- 7 تشتعل تشتعل
- 8 فيها *\* منها b*
- 10 وليس بها — وفيها *b* وليس فيها — فيها
- 12 انواعها وكلاهما *b* الروانها *\* وكلاها b*
- 14 يعبرونها *b* فعبروها *\* b*
- 16 رجلة *b* *es si tolga la nota* \* رجلا *b*
- 117 5 وهدين *\* وقون b*
- 9 فرحل *\* فوصل b*
- 10 عظيمما *b* كتيرا *b*
- 11 يعتزلوا وقالوا *b* يعتزلوا وقالوا
- 12 ذريعا *b* عظيمما *b*
- 15 بايدى *b* فى ايدى *b*
- 16 ثم ... عليهم *\* ثم ظهر عليها b*
- ايديهم والله المستعان *b* ايديهم
- 118 1 الفرغ *b* الفرغ

- 118 2 مقابلها *b* مقابلها  
 3 عادة ولا *b* \* عاد ولا يمر ولا *b*  
 4 ... مع *b* \* ولا أفلح *b*  
 5 ومعادن الزاج *b* ومعادن الزاج  
 6 وجبال ميقش *b* = وجبال ميقش  
*Fl.* في جبال ميقش
- 11 عظيمة *Manca in b*  
 12 بلغ *b* يبلغ log. يبلغ  
 13 الطورة *b* \* الطور *b*  
 14 e 15 منها *b* منه  
 16 ينب *b* \* ينبت *b*  
 17 يسميه - الاخبار *b* \* يسميه - الاخبار  
 20 Questo passo etc. *Si cancelli la nota*
- 119 1 والثلج *b* \* والثلج والامطار *b*  
 - تنقطع *b* \* تنقطع عنه *b*  
 4 واجتماع هذه *b* واجتماع هذه  
 6 السنين *b* \* السنين  
 7 يستفيدون *b* \* يستصيون *b*  
 8 وجهه ففيه مستمتع للناظر *b* وجه قصة مستمتعة للمناظر  
 10 زاوية *b* \* زاوية *b*  
 12 وطرفة - الخرز وغربها *b* وطريقة - احمد في غربها  
 - قرشق *b* قرشق  
 13 الجنوب قرشق - قوسره *b* الجنوب قرشق - قوسره  
 14 وعلى *b* وعلى  
 15 ريم *b* ريم  
 120 1 والجزيرة - بعيد *b* وفي - بعيد  
 4 واجل ومرسى البحر بها وبها *b* ..... وبها

- \* تعرف — — سقلاب *b* وتعرف — صقلاب 5 120
- لبساتينها بها *b* لبساتينهم به 8
- فيهما *b* فيها 10
- وتتصل بوادی *b* وتتصل بها وبوادی 12
- بالعسكر *b* بالعسكر 13
- واحر حرم *b* واحرصم 1 121
- \* الرذائل *b* الرذائل 2
- \* ولي ... ورعا *b* تولى — ذرعا 3
- \* فقال ليس في *b* قال في 5
- Manca in b* ليس 6
- \* المأحلى *b* الماصلى 7
- \* عند *b* وعند 9
- تحلفم *b* حلفم 11
- وسمته *b* رسمته 13
- \* محاسن \* سوء *b* بمحاسن — سواء —
- \* للجناية *b* للجناية 16
- Fl.* يحول *si legga* حول *b* تحول —
- \* يشبه وسخلم وقدرم<sup>14</sup> *b* يشبه وسخلم<sup>14</sup> وقدرم<sup>17</sup>
- 22 <sup>14</sup>Non posso etc. *Si cancelli.*
- 1 122 \* ظلمة — الاتانين *b* ظلم — الاتانين
- Fl.* منزلة منزله —
- \* وتذرى على مخذته — يتأثر *b* .... مخذة — يتأثر 2
- طبرمين *b*
- طرايش *b*
- 8 منه في صفة شمعة رومية *b* منه
- علامة *b*
- 11 صقلية ء *b* صقلية ولقد الخ

ولقد قَبَطْتُ الغيثَ تحفُّرُه<sup>b</sup> رِيحٌ شَامِيَّةٌ اذا بَرَقَتْ<sup>c</sup>  
 بالبطن من علجان حل به دان فَوَيْقُ الارض اذا وَدَقَتْ<sup>d</sup>  
 a) *b* aggiungo qui e in شَامِيَّة le vocali. Le  
 altre sono in *b* b) تحفُّرُه *b* c) اذا اَبْرَقَتْ *b*  
 d) فَوَيْقُ senza vocali.

قُرُون *b*

122 19 <sup>8</sup>Si aggiunga: Fuori l'argomento che si  
 è trascritto il Ms. *b* presenta la stessa  
 difficoltà

123 1 بسواحل مدينة *b* بساحل جزيرة

قصر يانَه sic *b*

3 ساكنة والف *b* ساكنة  
 4 بمدينة *b* جزيرة  
 - لزوع لزوع

6 قطاليه *b*

قطانه قال ابن الهروى في مدينة جزيرة صقلية بها شهداء  
 في مقبرة شرقيةا ذكر في انهم نحو ثلاثين رجلا من التابعين  
 قتلوا هناك والله اعلم وبين قطانة وقصر يانه شرق الجزيرة قبر  
 اسد بن الفرات صاحب الاسديات في الفقه من اعيان  
 a) الحرث Ms. b) التنب ؟  
 7 come in *A* قطانيه *b*

9 المجزع *b* المجزع

10 قلوبه *b*

11 شرق *b* شرق

13 اسحاق الحصرمى وغيره *b* اسحاق بن وغيره

14 سنه \* سنه

15 نراط بالكسر بلد بالمغرب *b*



قرونيه *b*124 1 وتركتها والنوء يترك *b* وتركتها... برا

corr. come p. III

2

قوصرة *b*2. 3 وعاء التمر *b* \* وعاء التمر4 بالالف *b* بالالف5 ولقمت *b* وبقيت

8

كر كنت *b*9 مثناة بلد على *b* مثناة علىصقلية وضيعة الخ *b* \* صقلية e fa da capo :

كر كور (كر كود corr.) ضيعة الخ

10 سفاقس بصقلية (وبصقلية?) *b* سفاقس— انركودي *b* انركودي12 اثباتا — معلى *b* ماما — \* معلى13 كرنبة *b* كرنبة14 نبيري *b* نبيري15 الاندلس ونسب اليها بهذا *b* \* الاندلس

اللفظ ابو الخضر حامد بن الاعطل ابن ابي العريض 16 e

النمري الاندلسي رحل وسمع الحديث وروى عن النعدي

وابن المزين ومات بالاندلس سنة ٢٠٨ واهمد بن عمر بن

منصور النمري (sic) الاندلسي روى عن يونس بن عبد

الاعلى وغيره من الاندلس سنة ٣١٢ بعد (يعد؟) في موالي

بنى امية قاله الخ

22 14V'ha etc. *Si cancelli.*125 1 بقطس *b* بقطين— البيري *b* لبيري corr. *Fl.*2 جونا *b* جونا corr. *Fl.*

- 125 2 الجون \* الجون *b* \_\_\_\_\_  
 3 مازر بتقديم الزاء *b* مازر بفتح الزاء وآخره راء  
 - \_\_\_\_\_ Mancano in *b* \_\_\_\_\_  
 5 e 6 مرسى على *b* مرسى *b* \_\_\_\_\_  
 7 ساكنة \* ساكنة  
 8 ريو - \* الواقف *b* ريو - لعرقف  
 9 مرسى يرى من في *b* يرى في *b*  
 \* قل ابن حمديس الصقلي: *b* قل ابن احمد الخ -

وأظُلُّ أنشد حين أنشد صاحبي، من ذا يمسني على مرسى،  
 وحللتها وحللت عقدة عزامي، بيدي إلى السيد المبادر دوي،  
 فقامي تسعين (يوماً) لم تسزل نفسي بها في عقدة التسعين  
 بخلقي لا يستقل جناحه، ولو استطار بريشتي جبريس  
 برده جرى في معطفه فكبه، وكلامي وعجانه المعجون  
 ثم: \_\_\_\_\_، \_\_\_\_\_، \_\_\_\_\_  
 هوذا بقسم \_\_\_\_\_، \_\_\_\_\_، \_\_\_\_\_ اتا sic \_\_\_\_\_،

a) Dò i versi come in *b*. Le vocali dei due primi son poste dal prof. Fleischer; le altre da me. La voce يوما del 3. verso manca in *b*. b) *b* يحلف c) *b* حناجه d) *b* برد e) *b* وفكه Le vocali delle due voci seguenti sono nel Ms. f) Tralascio le parole senza varianti. Si veggano questi ultimi due versi a pag. 112, 113

- 126 10 عاقبتها وفيها *b* \_\_\_\_\_  
 مَصْفَلَة بلد بصقلية في طريق جبل النار  
 ملاص بالصا مَهْمَلَة وأوله مكسور قلعة حصينة في سواحل  
 جزيرة صقلية وأياها أراد ابن قلاقس بقوله  
 كيف الخلاص إلى ملاص وسورها  
 من حيث دُرْتُ به يدور قُرْبِي

g) Ms. قُرْبِي.

126 12 ميلاص من *b* ميلاص هومن

17 <sup>9</sup>La posizione etc. <sup>9</sup>I due Mss. han qui وفيها

La voce وقى potrebbe esser sinonimo di عتبة  
p. 113. 14 nel gergo astrologico. Il segno di  
cui si tratta è diametralmente opposto al بيت  
e dovrebbe presagire il contrario della  
possanza; cioè il fine, la distruzione.

*b* (corr. بصقيلة) بصقيلة

يانه بتشديد النون وسكون الهاء قلعة من قلاع جزيرة صقلية  
مشهورة فيها ينسب اليها ابو الصواب الكاتب الباني

127 14 مُعَلَّقٌ ... خَشَبَةٌ F<sup>l</sup>. مُعَلَّقٌ.. خَشَبَةٌ

128 10 يُتَلَفَّظُ F<sup>l</sup>. تتلفظ

16 مُشَدَّدٌ مُشَدَّدَةٌ

129 10 شاقّة شاقّة

11 يُقَالُ ... حَارَةٌ يُقَالُ .... حَارَةٌ

18 الفاروس لاطول F<sup>l</sup>. الفارو في اطول

130 6 طارنت طارنت

a) La ediz. طارب

133 13 وَحْنٌ قَدْ وَحْنٌ قَدْ

14 فُلَاقِي (e si cancelli فلا اتي

l'ultima linea) F<sup>l</sup>.

134 5 القطران<sup>3</sup>..وبها العنن ... بها

(e si cancelli la nota) F<sup>l</sup>.

6 مجراء مجرى per مجرى (e in modo

analogo 1. 2. 8. 9.) F<sup>l</sup>.

9 تَرَى تَأْوِي F<sup>l</sup>.

11 امدن والجمال FL. مدن وجبال

135 *Fl.* وانهار... صَفَتْ... صَفَتْ والانهار... صفة.. صفة 1

21 not. 15 p. ١٨ alla pagina seguente

136	11	قديم	قديم
	23	تتاقد	تتاقر
137	2	<i>Fl.*</i> (Ms.) البحر	البر
	2 e 3	<i>Fl.*</i> ? هما مثقبة	جمرا مبقية
	4	<i>Fl.</i> صيغة	صفة
	8	<i>Fl.</i> أَسَوَدَّتْ	أُسَوِدَّتْ
	10	<i>Fl.</i> ? والكثيراء	الكثير
138	4	حيوانه	حيوانه
139	1	وتصيره	وتصير

a) ed. Wüst. وتصيره Cf. il *Mogiam* qui innanzi p. ١٨

	10	واهل	اهل, cf. ١١٩, 6.
	11	كانوا يستصيون	كانوا senza يستصيون
	12	تطفء... ويضىء	<i>Fl.</i> تطف ... وتضىء
	15	تنطفء	<i>Fl.</i> تنطف
142	3	مخبرا	<i>Fl.</i> مخبرا
143	4	المهندسين	المهندسين
	5	ساعة	ساعات
	6	اجر	<i>Fl.</i> أَجَزْ
	8	تنتهج	<i>Fl.*</i> تبتنهج
	9	احكامها	<i>Fl.</i> أَحْكَمَهَا
144	2	وكثيرة	وكثرة
	5	بلرموة	<i>Fl.</i> بلرموة
	7	محدثه	<i>Fl.</i> مُحَدَّثَة
145	1	واميش	<i>Fl.*</i> cf. ١١٣, 1. ١١٩, 3. ? ودمنش
	17	forse بها	forse بها بجك

146	9	أَنْ	Fl. أَنْ
	16	مَأْت	Fl. مَأْت
147	13	بِرْكَان	بِرْكَان
148	7	لِلْقَلْفَرِيَّة	لِلْقَلْفَرِيَّة
150	6	مُقَرَّر	مُقَرَّر
	7	بِالْمَدْجَلِينَ	Fl. بِالْمَدْجَلِينَ
	8	مُعَارِبَة	مُعَارِبَة
	12	تُرِيد	Fl. تَرُدَى ؟
151	3	حُلَّةٌ رِيَشِيَّة	Fl. حُلَّةٌ رِيَشِيَّة
	6	مَدْنَحَة مَدْنَحَة	Fl. (e si canc. la nota)
	9	وَبَاجَتْ .. بِن	Fl. وَنَجَتْ ... ابْن
	10	رُشَوَاه	Fl. سَوَاه
152	2	فَدَحَتْ	فَدَحَتْ
	-	زُكَاء	Fl. زُكَاء
	3	مَحْمَلَة	Fl. مَحْمَلَة
	5	وَيَمْنَح	Fl.* وَيَمْنَح
	6	يَسْتَمْلِيهِمْ	Fl. يَسْتَمْلِيهِمْ
	9	وَأَنْفَد	وَأَنْفَد
	10	أَتَقَان	Fl. أَتَقَان
	12	فُصَادِفُهُمْ	Fl. فُصَادِفُهُمْ
	13	الرَّدَاء	Fl. الرَّدَا
153	5	مُسْتَفْعَة	Fl.* مُشِيفَة
	15	بَغِيطَة	بَغِيطَة
154	6	تَحْنُوا	Fl. تَحْنُوا
	7	فَكَاتَى	Fl. فَكَاتَى
	8	وَاصِلَتُهُنَّ وَاصِلَتُهُنَّ <sup>5</sup>	Fl. (e si canc. la nota)
	16	بِأَلْفِ نَاطِرِي بِأَلْفِ <sup>7</sup> نَاطِر	Fl. (e si canc. la n.)

155	5	شفاء داني شفاء (esi canc. la nota) Fl.	
	9	بَعَدَ	Fl. بَعَدَ
	15	وَأَنذَاهَا	Fl.* وَأَبْذَاهَا
	20	بِقِرَاز؟	Fl. بِغِرَار؟
156	15	مَنْقَدَ	Fl. مَنْقَدَ
	22	نُون	Fl. نُون؟ cf. ٤١, 5.
157	2	وَرَعُوص	وَرَعُوص
	14	وَقْلَعُونِي	Fl.* cf. ٢٢, nota 8; ٣١, nota 14.
	19 n. 14	storpiato. storpiato. Forse	الفوارية
159	1	فِي	Fl. مِنْ
	8	مَنْهَا مَنْفَس	Fl.* مِنْهَا مَنْفَس senza
	12	فِتْصِير	Fl. فَيْصِير
	13	جَعَلَ	Fl. جُعِلَتْ
160	1	الْأَدْبَى	Fl. الْأَدْبِيَّة
	2	وَكَدْلَكَ	وَكَدْلَكَ
161	10	لَتَنْتَمِنَ	Fl.* cf. ٣٥٣, 7. لَيْتَمِنَ
162	3	الْفَرْسَى	Fl. (v. Hagi Kh. IV. 386.) الْقَرْشَى
	7	إِذَا	Fl. إِذَا
	9	غَالِبِيَّة	Fl.* خَالِيَّة
	13	تَذْهَبُ	Fl.* cf. Abulma- hâsin, I, 498, 13, يَبَايِعُ تَذْهَبُ
	—	وَيَقْتُلُونَ	وَيَقْتُلُونَ
163	6 e 7	فَأَقُمْ.. تَطْيِيبٌ....	Fl. فَأَقُمْ... يَطْيِيبٌ
164	2	مَتَوَاكِنَا	Fl. مَتَوَاكِنَا
	7 e 8	وَكَد رَكْبِهِ	Fl. وَقَد رَكْبِ
	8	أَحَدَ الْآ	Fl.* cf. ٣١, 11. senza أَحَدَ الْآ

164	12	اولى	اولى (e così III, 7; IV, 7; III, 15 e 16) Fl.
	13	يبرى	Fl. يبرى
173	8	خمس	خمس
	21	puncti	punti
174	2	للجبال	للجبال
175	11	معتنم	Fl.* معتنم
	23	12 .. 13	11 .. 12
177	15	من العرب	مع العرب, cf. l. 13. Fl.*
178	21	حنش <sup>9</sup> ? جيش <sup>9</sup>	(cf. <i>Baid</i> I. 10, l. 21sqq.
179	8. 10. 12. 13	يقطان	Fl. يقطان Fl.)
180	5	مول نسابور ....	مول نيسابور ....
	18	الحذاني <sup>1</sup> Ms. ?	Fl. الاجداني <sup>1</sup> ?
	—	بتجرد <sup>3</sup>	Fl. تجرد <sup>3</sup>
	19	tignuola	Fl. أمي ? tignuola
181	1	يوقرم	Fl. فوقرم
	8	محاصرا	Fl. محاصر
	16	نحو	Fl. نحوا
	21	آن	Fl. آن
182	4	أما	Fl. أما
183	2	هاتفام	هاتفام
	3	الاسلام	السلم
	5	حينم	Fl. دينم (Il Ms.
permette anco questa lezione)			
	12	والتطر	والنظر
	19	III. 133.	XLVII. 37. Fl.
184	6	وَلِي	Fl. وَلِي

184	19	الفرات	الفرات
186	1	والهلول	<i>Fl.</i> ? والبهلول
	9	لك أنك تحب	<i>Fl.</i> ? لي أنك تحب
	12	دخل	دخل على
	16	واتفق	وانفق
187	3	للعبادة <sup>2</sup>	للعبادة <sup>2</sup> ( <i>v. Dozy</i> <i>Baiān II. 18. gloss.</i> ) <i>Fl.</i>
	7	بغتتكم	<i>Fl.</i> ? بغتتكم
	22	? وزفروا	<i>Fl.</i> وزفروا
188	21	? المنستير	<i>Il prof.</i> ? المنستير <i>Fleischer legge</i> المنستير
189	17	متقللا	متقللا
190	14	المعيشة	<i>Fl.</i> للمعيشة
	16	deo	dev'
191	7	وكوز	وكوزا
192	1	القضاء... عظماء ايس	<i>Fl.</i> دار القضاء... عظماء آيش
	6	محشوتين	( <i>Ms.</i> ) محشوة
	7	اجهدت	<i>Fl.</i> اجتهدت
193	9	الاحداسى	<i>Fl.</i> ? الاجداسى
194	2	كتب	<i>Fl.</i> كتاب
	9	صامنا	<i>Fl.</i> صامتا
	10	والهلب	وا لهلب
	17	قبلك او يكف	<i>Fl.</i> قلبك او تكف
	22	? نكدك	<i>Fl.</i> نكدك
195	9	للناد ...	<i>Fl.</i> للبياد ...
	10	جناد لم يوافقهم	<i>Fl.</i> جيان لم يوافقهم
	11	فأصيب فيما صب ابا مفرجا	فأصيب فيمن أصيب ابو مفرج <i>Fl.*</i>



195	17	شوم	<i>Fl.*</i> شومه
	18	ازل	<i>Fl.*</i> ازال
196	8	كتاب	الكتاب
	12	وروسوا	وروسوا
	16	? يقص	<i>Fl.</i> يقص
197	14	برباط	<i>Fl.*</i> ونزل برباط
199	2	مقرع	<i>Fl.</i> مغزع
		تلكه <sup>2</sup> ... تصير <sup>4</sup> ... اوقعت <sup>4</sup>	للكه... يصير... وقعت
			(canc. le note 2. 4)
	7	الاسكندرية	الاسكندرية
	10	هذه <sup>8</sup>	هذا ( <i>e si canc. la nota</i> ) <i>Fl.</i>
200	6	غروها	غزوها
	7	وبلغ في	<i>Fl.</i> وبلغ <sup>b</sup>
			في Ms. agg. b)
	9	اتحسب	اتحسب
	14	يرا	<i>Fl.</i> ير
	16	من العرب	<i>Fl.*</i> عن العرب
	21	? مسيرتها	<i>Fl.*</i> (Ms.) مسيرة
201	11	خداع	<i>Fl.</i> خداعا
	20	? فيهلكون	<i>Fl.</i> فيمكتون
202	7	واتخنوا	<i>Fl.</i> واتخنوا
	12 e 17	اتما ... ألا	<i>Fl.</i> أن ما ... ألا
204	7	اليمنة	<i>Fl.</i> الميمنة
	11	فاغتتم	<i>Fl.</i> فاغتتم
	16	اتجمع	<i>Fl.</i> اتجم
205	2	كلب	<i>Fl.</i> كليب
	6	واقلعوا	واقلعوا

206	8	الراحِل	الراجِل
	9	والطَّرَح فُعَسِر	<i>Fl.</i> والطَّرَح فُعَسِر
	18	giumada prima	giumadi primo
207	1	أَمَر	<i>Fl.</i> (B) أَمَر
	3	الثَّقَل...تَوَانِيَه	<i>Fl.</i> الثَّقَل...تَوَانِيَه
	6	يَرِي	<i>Fl.</i> يَرِي
	12	وَالرَّمَاة	<i>Fl.</i> وَالرَّمَاة
	14	وَأَمِن	<i>Fl.</i> وَأَمِن
208	10	إِذَا	<i>Fl.</i> إِذَا
	14	لُرُومُ الثَّار	<i>Fl.</i> لُرُومُ الثَّار
	15	الْآتِي	<i>Fl.</i> الْآتِي
209	5	دِيُون	دِيُون
210	7	العَاصِف •	العَاصِف
	18	قَصَار	<i>Fl.</i> قَصَاع ؟ غَصَاثَر
211	14	عَلِيَهَام	عَلِيَهَام
212	14	العَدِينَة	<i>Fl.*</i> المَدِينَة
	15	وَالْتَمِش	<i>Fl.</i> فَالْتَمِش
213	2	فَقِيس	<i>Fl.</i> فَقِيس
215	2 ... 3 ... 4		1 ... 2 ... 3
	8	عَزْوَة	عَزْوَة
216	1	وَقَدْ أَثَر	<i>Fl.</i> (v. Baidn I. ٨) وَتَكَاثَر
	12	كَثَرَة	<i>Fl.</i> كَثَرَة
217	7	وَيَرَمِي	وَيَرَمِي
218	4	فَجَمَعُوا إِلَيْهِ	<i>Fl.</i> فَجَمَعُوا عَلَيْهِ
	12	عَزَلْ هِشَامُ	عَزَلْ هِشَامُ
219	6	طَهَر	طَهَر
	15	الْقِيَام	<i>Fl.</i> الْمَقَام

220	2	باسيرها	<i>Fl.</i> (البربر) بَاسِرْهَا
	9	أفريقية	أفريقية
	15	ورثما صارفوا	<i>Fl.</i> ورثما صادفوا
222	14	وارسلهم	<i>Fl.*</i> (A) وارسلهم
223	17	اسلم	<i>Fl.*</i> سَلِمَ
225	15	حليف	<i>Fl.</i> ؟ ملتف ؟ كثيف
227	1	عمره <sup>1</sup>	<i>Fl.</i> (e si canc. la n.) غيرة
	3	فاحبرهم	فاحبرهم
	12. 13. 14	نقطنان	نقطنان
228	1	سرداينة... واصميب	سرداينة... واصميب
229	3	وساروا	<i>Fl.*</i> (Mss.) وصاروا
	4	مدّة سنتين	<i>Fl.</i> (C) مدينة مسيني
230	4 e 7	جازوا	<i>Fl.</i> (A) جاوزوا
	15	فيهم	فيها
	17	واسلموا	<i>Fl.</i> (C) وسلموا
231	2	امراته	امراته
	8	بانغذام	<i>Fl.*</i> (Ms.) الغنم
	9	رباح فارس	<i>Fl.</i> رباح فارس
233	5	فيه <sup>2</sup>	<i>Fl.</i> (e si canc. la n.) فيه
	11	الشرك	الشرك
234	2	بان	<i>Fl.</i> بآن
	3	فانتقروا	فانتقروا
235	2	هذا....	<i>Fl.</i> هل هذا
237	ult.	Questo	Questo §.
238	4	اله	اله
240	7	واقم فيها	<i>Fl.*</i> واقم بها
241	1	سلح	سلح

242	10	يَجِدُوا	يَجِدُوا
243	3	اعظم	<i>FL</i> اعظم مدن
	6	فأصابوه	<i>FL</i> (A) فأصابوها
244	8	ووليها	ووليها
246	3	خَرَقَ	<i>FL</i> cf. fo 1, 11. خَرَبًا per خَرَقَ
247	2	واستعمل	<i>FL</i> ? واستولى
	5	المدينة	المدينة
	21	سلخ	سلخ
248	12	عبد	ابى عبد
	18	لسواء خلاقه	<i>FL</i> لسوء اخلاقه
249	7	بحار	<i>FL</i> بحار
	13	وصفهم	<i>FL</i> (A) وضعهم
250	8	يلقاه	<i>FL</i> تَلَقَّاهُ
252	21	? وخلف	? وخلف عليه
256	14	وتجلم	<i>FL</i> وتجلج
257	19	ابو	<i>FL</i> * ابى
258	12	يعاقب	يعاقب
259	4	نتفرج	<i>FL</i> نتفرج
261	15	المصانعة	<i>FL</i> (e si canc. la nota) المصانف
263	7	على	الى
265	3	احيلة	حيلة
266	10	القتل	اتقتل
268	1	قل في ذكر	قل في ذكر
269	6	وجبن	وجبن
271	17	بحجزيرة	لجزيرة
272	4	كنون	كنون
	17	آبرم	آبرم

272	19	وحسبه	<i>Fl.</i> وخسبته
	21	المهذب	<i>agg.</i> ? المهذب <i>Fl.</i>
273	18	وقتلوا	فقتلوا
274	6	تحفة	<i>Fl.*</i> محفة
275	18	وعاجلوا	وعالجوا
276	12	جميع	جمع
	13	أملككم	أملككم
278	2	الفرنج	الفرنج
	9	بعد	بعد
279	3	وتطرقوا	<i>Fl.*</i> وتطرقوا
	5 e 7	جميعا	جمعا
280	3	ذلك	ذلك
	10	قبروا	<i>Fl.</i> قبروا
	11	أوفى ... الملك	<i>Fl.</i> أوفى ... الملك
	12	النجم الزفر	<i>Fl.</i> الانجم الزفر
	13	وقل... حزن... بها	<i>Fl.</i> وقل... حزن... بهما
		خزن	خزن
281	4	جريا	<i>Fl.</i> جريا
	9	مركبه... المهدية	مركبه... باللهدية
282	5	حرد	<i>Fl.</i> جرد
	16	جميع	جمع
	18	وحد	واحد
	—	ساروا.. فرقتهم	<i>Fl.*</i> لما ساروا — فرقتهم
283	13	عجز من	عجز عن
	19	<i>agg.</i> الرابعة ?	<i>(Si cancelli) Fl.</i>
286	3	استلاء	استيلاء
	4	عبارتها	<i>Fl.</i> عبارتها

286	16	لهدنة	الهدنة
287	4	يداً	أبدًا (AT) Fl.*
289	18	معم	معم
290	20	فَعِدَ ؟	Fl. فَعِدَ
292	16	أَنْ	Fl. أَنْ
293	10	وَقَرَرُوا	Fl. وَقَرَرُوا
	11	لِيَحِطَّ	Fl. (CT) لِيَحِطَّ
296	4	مَوْغَنَى	Fl. مَوْغَنَى
297	11	عَدَّة	Fl. عَدَّة من
298	6	عشرين	عشرين ألف
	14	المومن من بلاد	Fl. (T) المومن بلاد
300	15	جربة جزيرة	جربة وجزيرة
	17	Majo ne	Majone
301	17	ميلان	Fl. (T) ميدان
302	2	الخير	الخير
	19	فَرَأَوْا... 8	فَرَأَوْا... 6
303	16	لَانصركم	Fl. (T) لَانصرتكم
305	7	توخذ	Fl. (B) توخذ على
	13	الحصاء	الاحصاء
306	20	على	على
308	17	روافقهم	Fl. رافقهم
310	15	غفلة	Fl. (T) غفلة من

من ذلك *fin* a النزول 16 da

*Si ponga come in Ibn-el-Athiri*

*Chron. Tom. XI. Tornberg p. ٢٧٤*

النزول وابتعدوا عن البلد فنعلم الوالى عليهم من ذلك

312	15	مجدبة	Fl. مجدبة
-----	----	-------	-----------

313	4	الرملة	FL. الرملة
314	13	الاملى	FL. الاملى
	14	المعظم	FL* (T) ولان المعظم
316	6	فلسفرت	فلسفرت
	8	وملطية	FL* (T) وطبرية
	9	البيت	البيت
	13	المعل	FL. العل
	—	وعوده	FL. وعوده
317	6	الاجارة	الاجار
	9	يزفل	FL* هو اهل
318	7	تخليص	تلخيص
	11	حسن	حسب
319	1	وتقوير	FL. وتعوير
321	10	ويقال	FL. ويقال له
	15	دخلهم وحردوا	داخلهم...وجردوا
	16	وبسنة	وبطسة
322	3	مناجيقهم	FL. مناجيقهم
	13	الخارجيه	FL. الخارجة
	15	ومصاع	FL. ومصاع
323	5	2...3	3...2
	14	والبحاق	FL. والبخاق
	16	قربا	FL. قرتيا
324	11	الرملة	FL* والرملة
	19	مع صحابته ومع جملة	FL. مخبته مع جملة
325	2	حار	FL. (e si cancelli la nota) بحار
	5	الخيرة	FL. للخيرة
	8	الآدر	FL. الآدر

326	3	بسطة	بطسة
	4	تجار	<i>Fl.</i> تجار
327	8	فخذ له	<i>Fl.</i> فخذة
	15	ولى	<i>Fl.*</i> وولى
328	16	والشروء	<i>Fl.</i> والسرارة
		لحديقة الغناء	<i>Fl.</i> لحديقة الغناء
329	6	شخل لنا ولا	<i>Fl.</i> شخل لنا لا ولا
	10	لللب	<i>Fl.</i> لللب
	13	فذل	<i>Fl.</i> فذل
330	6	لعدائهم	<i>Fl.</i> لعدائهم
331	6	كتب	<i>Fl.</i> كتاب؟
	11	وولد	<i>Fl.</i> (Ms.) وولد
	18	انتهيت	<i>Fl.</i> انتهيت الى
	19	بجردة	<i>Fl.</i> تجردة
333	7	وكترة	وكترة
	15	المتفرق	<i>Fl.</i> المتفرقة
	17	راجل	<i>Fl.</i> رجل
334	17	صايح	<i>Fl.</i> صياح
335	2	واستجر	<i>Fl.</i> واستجر
	8	فحشفوها	<i>Fl.</i> فحشفوها
	11	لا	<i>Fl.*</i> لا
	13	وبسطة	وبطسة
337	2	طرائف	<i>Fl.*</i> طرائف
	20	مرقبة 1.	<i>Fl.*</i> Si cancelli.
	—	الاستنارية	<i>Fl.*</i> (Ms.) الاستنار
338	2	وتكتير	<i>Fl.*</i> وتكتير
	2 e 3	الرماء	<i>Fl.</i> الرماء



340	21	? مراكب	(Si cancelli.) Fl.
342	6 e 7	السلطان	السلطان
343	11	قوايد	قواعد
344	2	بلادهم	وبلادهم
349	1	وختنمه	وختنمه
	6	مُضَرَّة.. السلطان	Fl. مُضَرَّة - السلطان
	10	الوجبة	الواجبة
	14	يحدث	Fl. يحدث
	16	هذه	هذه
351	4	ولا فييت	? وكافيت
	12	وملكنا	Fl. وملكنا
352	2	اخوته	Fl. اخوتي
	10	وانا	Fl.* senza انا
354	1	أخيال	أخيل
	8	وظفر بها بامر	وظفر بامر
355	1	بنفسه	نفسه
356	7	قهر ب	قهر ب
	12	واعطيت	Fl.* واعطيت
257	16	زرورهم	زرورهم
	21	بيرة	بنيرة
		p. ٣٥٧	٣٥٨
		٣٥٨	٣٥٩
359	5	اعلامه	واعلامه
	9	زرورعه	زرورعه
	19	رياح	Fl. رياح
361	20	رياح... رياح	Fl. رياح... رياح
363	9	مشايخ... مشايخهم	Fl. مشايخ... مشايخهم

363	17	احبّه	احبّ
	20	dea	deo
365	7	واجتمع	واجمع
	15	كتيلم	كتيلم
	19	لفتنة	الفتنة
	21	اغصينه	اغصيته
	22	وخركت	وحركت
366	9	واجال	واحل FL
367	7	بطرقا	بطريقا
	12	مولى	مولى
	14	الامين	لّامين FL
	19	بغزانه	في غزاته
368	14	حصره	حصره
	16	يقول	يقوله (Dozy) FL*
369	11	اطرايل	اطرايلس
	13	وضعف	وضعف تدبيره
	21	? تنامر	(Si cancelli) FL
370	19	موظقة	موظقة FL o Dozy
372	8	فرس	فارس
	12	أتماته	أتمانه FL
375	6	المغربى	المغرب cf. p. ١٣, 7.
	15	erodito	erudito
376	6	ويعسكرها	ويعسكر بها FL
	10	أخبينه	أخبينه FL
377	1	بالعصا	بالعصى FL*
	18	بمحققتها	بمحققتها
378	4	واعلوا	واحالوا FL*

378	16	واستنفذ	<i>Fl.*</i> واستنفذ
379	8	شاعر	شاعر
	14	ترقى	<i>Fl.</i> ترقى
	15	كما	كيما
	16	عجبا	<i>Fl.</i> اعجبا
380	5	فأص	<i>Fl.</i> فأص
	14	عجبا	<i>Fl.</i> اعجبا
381	4	أرقه	رقّة
	9	فانتبهزها	<i>Fl.</i> فاستغفرها
		وذهبى	ونهى
382	2	فاضت	فاضت
	5	بحصار	<i>Fl.</i> لحصار
	9	واقم	<i>Fl.</i> وقام
	12	في مصالحة	من مصالحة
	17	السفينة في	السفينة من
	19	إذا	<i>Fl.</i> إنما
383	9	خيفة	<i>Fl.*</i> خفة
		الطرف	<i>Fl.</i> الطرف
	14	ليتهى	<i>Fl.</i> ليتهن
	15	تتقدم	<i>Fl.</i> تتقدم
	16	لأضفاً ناراً	<i>Fl.</i> لاطفء نيران
	17	بالخبين العزوم	<i>Fl.</i> بالخميس العزوم
	18	الادبار.. واجبلوا	<i>Fl.</i> الأدبار.. وأجفلوا
		..بنا.. وظفر مقلم	<i>Fl.</i> ..نبا وظفر مقلم
384	9	ابن	من
	12	لحرام	لحرم
386	1	وتعزز	<i>Fl.</i> وتعذر

386	3	تَبَيَّنَا	<i>Fl.</i> (Ms.) بَنَيْنَا
	4	جَرِيدَة	<i>Fl.</i> ? جَرَدَ جَرِيدَة
	19	فَتَوَطَّنَ	<i>Fl.</i> فَتَوَطَّنَ
387	16	وَاجْتَنَزُوا فَلَال	<i>Fl.</i> وَاجْتَنَزُوا <i>Fl.</i> فَلَال
388	2	لَتَسْرَحَ	<i>Fl.</i> لَتَسْرَحَ
	3	يَجِدُوا .. اَهْلَ اَحَد	<i>Fl.</i> يَنْجُوا .. اهلها per
389	6	بَشَى .. اَثْنَا	<i>Fl.</i> لَشَى .. اَثْنَى
	16	وَانْعَدُوا	<i>Fl.</i> وَاَتَعَدُوا
	18	تَجْر	<i>Fl.</i> تَجِد
390	8	بِيس	<i>Fl.*</i> بِيش
		فَاسْتَوَلَى	<i>Fl.</i> فَاسْتَوَلُوا
391	2	اَنْ ذَلِك	<i>Fl.</i> ? اَبْنِ مَنْكُوت
	4	فِيهَا	فِيهِمَا
	9	قَصْبِدَة	قَصْبِدَة
	12	بِيسْمَا	<i>Fl.</i> وَبِيسْمَا
	13	غُرَّة	<i>Fl.</i> غُرَّة
	14	بَاهِنِيَّة	<i>Fl.</i> رَافِعِيَّة
	15	مِنْ سِنْتِيْهِمْ	<i>Fl.*</i> . . . . مِنْ سِنَّةِ
	16	كَالْجِبَالِ	<i>Fl.</i> كَالْجِبَالِ
	18	مَجَانِفُ	<i>Fl. lic. poet.</i> مَجَانِفُ
	21	وَلِيْث	<i>Fl.* (Dozy)</i> وَلِيْث
392	14	وَاطْهَرُوا	<i>Fl.*</i> وَاطْهَرُوا
393	2	تَتَقَفَّتْ	تَتَقَفَّتْ, cf. ٣٧٠, 19, e Ell. Boethor
			s. v. Arrêter
	5	فَاغْضَبَ	<i>Fl.</i> فَاغْضَبَ
	9	مَصْبَمٌ	<i>Fl.</i> مَصْبَمٌ
	10	اَلَا	<i>Fl.</i> غَيْرَ

393	11	الهصاب	الهصاب
	12	يغير	<i>Fl.</i> يغير
	14	الجناد	<i>Fl.</i> اكباد
394	19	والتحفل	<i>Fl.</i> والتحفل
395	13	وقتي ... يلدير	<i>Fl.</i> وقتي الحسن ... يدير
	16	سوء	<i>Fl.*</i> سوء
	17	يسهل	<i>Fl.</i> سهل
	18	المدام	المرام
396	7	وحضره	<i>Fl.</i> وحظره
	11	بنا	<i>Fl.</i> لنا
	13	مغدونة في موافق	<i>Fl.</i> مغدونة في مَواقف
	17.18	مرامة..واقكامه	مرامة...واقكامه
	20	الشوي 4 ؟ انتتاه 1	<i>Fl.</i> انشاء 1
4(Si cancelli)			
		واصلح 3	واصلح
	21	الجام الى 5 العيرين 7	<i>Fl.</i> الجام الى <i>Fl.</i> العيرين
397	9	ومردتكم	<i>Fl.</i> ومردتكم
	18	ظهورم متونها	<i>Fl.</i> ظهورها متونها
398	3	واظهره	واظهره
399	2	الحفيظ	الحافظ
400	5	فرا	فراي
	6	الفهاء	<i>Fl.</i> الفها
	19	عده	اعده
		٣٨٣	٤٠١
401	2	استنفاذ	<i>Fl.</i> استنفاذ
	13	فيتهبون	(Ms.) فيننهون
			<i>Fl.</i> فيننهون

401	15	ومعهم	<i>Fl.</i> ومعه
402	14	اثننا	<i>Fl.</i> اثنى
	17	فوتهم	قوتهم
	20	نعمت	<i>Fl.</i> انعمت
	21	وتوذة	وتوذة
403	5	المطرب روص	<i>Fl.*</i> المطرب بروص
	19	انزعها	<i>Fl.</i> انتزعها
404	14	ولكن	ولكن
406	17	خنزير	خنزير
407	21	aggiunto	§. aggiunto
408	8	فختن	<i>Fl.</i> جختن
410	11	بتولية	<i>Fl.</i> بتولية
415	1	(10)	(1)
417	5	خطايا	<i>Fl.</i> حظايا
421	14	اكبر	<i>Fl.</i> (cf. la vers. di Reiske) اكثر
422	1	حكاني	(C) حتى الى <i>Fl.</i> حكالى
423	1	حمية	<i>Fl.</i> تمهية
	3	وهزموه	<i>Fl.</i> وهزموه
425	3	اصناما فحملها	<i>Fl.</i> اصنام .. فحملها
427	16	وثلاثة	<i>Fl.</i> وثلاثا
429	11	انفارت	انفارت
431	21	certamenti	certamente
432	19	aggiungo	aggiungono
435	13	وتالبوا	<i>Fl.</i> وتلبوا
	18	قالب	<i>Fl.</i> قائب
439	14	دروا	<i>Fl.*</i> دراوا
440	6	قعره <sup>3</sup>	<i>Fl.</i> قعره (e si canc. la nota)

441	2	أشهر	<i>Fl.</i> أشهراً
	10	ياذن	<i>Fl. (A)</i> ياخذ
442	20	القالنج	القالنج
445	19	اختبطت	واختبطت
446	5	غلط	غلظ
449	15	. E	; e
450	7	فآمنوا	<i>Fl.</i> فآمنوا
451	6	فآزة سوداء	( <i>Il prof. Fleischer crede che si potrebbe leggere</i> بازره سوداء)
452	1	عشرون	<i>Fl.</i> عشرين
453	15	فآمنوا... يوجه	<i>Fl.</i> فآمنوا... توجه
456	2	أخزم	أخزم
	16	جزيرة	جزيرة جوبة
457	1	وسبوا	<i>Fl.*</i> وسبوا
458	9	ووفاه	<i>Fl.</i> ووفاه
461	5	يغزون	<i>Fl.</i> يغزون
	17	استفدحت	<i>Fl.</i> استفدحت
463	2	أحسن	<i>Fl.</i> لأحسن
464	12	فخرى	<i>Fl.*</i> فخرى
465	13	وفشت	وفشت
466	9	وخطب	<i>Fl. (T)</i> وخونب
471	16	ولجوا	<i>Fl.</i> ولجوا
472	21	المسلمين	<i>Fl.* (Ms.)</i> المسلمون
473	5	واحابه	واصابه
	13	وراءهم محمد	وراءهم محمد
476	6	أحوالهم	أحوالهم
478	15	بعاديهم	<i>Fl. (V)</i> يغاديهم

481	5	واعيته	<i>Fl. (V)</i> واعيته
482	11	المسلمون	<i>Fl.</i> المسلمين
	17	الحسن	الحسنه الحسين corr. a)
483	1	سبعين	وسبعين
	8	واختلفت	<i>Fl. (VC)</i> واختلفت
484	12	فتلافاه	<i>Fl.* (VC)</i> فتلافاه
485	17	? وانذغر	<i>Si cancelli</i>
486	5	وقد	وكان قد
	6	عه	هه
	9	عزيزه	عزيزه
487	13	الابنية	<i>Fl. ?</i> الاخبيه
488	4	الغزو	<i>Fl.</i> بالغزو
	20	رافع	<i>Fl.</i> رافعا
492	8	من محمد	<i>Fl.</i> بين محمد
	11	الريداركون	<i>Fl.</i> الريداركون
495	3	فيتمحمدون	فيتمحمدون
	5	للباسم	للباسم
	8	لبى	لبى
	10	ببى	<i>Fl.</i> لبى
497	4	اليها	<i>Fl. ?</i> يليها
499	11	ضواحيها	ضواحيها
	17	جامع	جامع
500	10	وبهتده	وتبهتده
501	16	الخزائن... وخصماها	<i>Fl.</i> الخزائن... وخطاياها
503	3	اهتم	أنهم
504	10	بالقوات	بالقوات



504	18	وكرامة	وكرامة
505	15	معسكر	معسكره
507	9	زريك	Fl. رزتيك
508	1	واحتياط	Fl. واحتيط
509	6	ونهبوا	Fl. ونهبوا من
	7	حملوا	Fl. حملوا في
511	7	ومدينة	ومدينة
	19	جَدّ؟	Fl. باخذ
512	1	أعراضه	Fl. أعراضه
	2	يصددها	Fl. بصددِها
	3	سرع	Fl.* أسرع
	18	المصلحة	المصلحة
513	6	يتعرضون	Fl. يتعرضوا
	19	يرخي	Fl.* يراخي
514	17	وقناديل <sup>1</sup>	Fl. (e si canc. la nota) والقناديل
	18	كلما جرح	Fl. كل ما خرج
515	4	المرءة	المرءة
	-	الانبرور	Fl.* من الانبرور
	11	التي	Fl. انذى
	16	يشارى	Fl.* يساوى
	19	يعلم	Fl.* يُعلم
516	3	علمت	Fl.* علمت
	8	تغيرون	Fl.* تغيرون
	11	استنقذ	Fl.* استنقذ
	20	فاقتلوه	Fl. فاقتلوه
517	15	ريد افرنس	Fl.* ريد افرنس
	16	اييه	اييه

518	1	والخمسون	والخمسون
520	9	قوم	<i>Fl.</i> قَوَمَة
	13	لو	<i>Fl.</i> لِن
521	16	مالك	مالك
522	6	والرياض	<i>Fl.</i> والرياضة
523	6	وطاق	وطاف
524	7	ولاقى - وبر	<i>Fl.</i> ولات ... بر
	8	جزيرة مسند بر امر	<i>Fl.</i> بر امر جزيرة مسند
	11	کردن	<i>Fl.</i> فتح کردن
	12	در فرنگه ..	<i>Fl.</i> در جنک فرنگ ..
		محصور	محصور شدن
525	5	باسيف	<i>Fl.</i> بالسيف
		كرفتن ... ب حيله	<i>Fl.</i> كرفتن فرنگ ... بحيله
	20	le	de
526	11	يغم	<i>Fl.</i> نغم
527	16	من بصقلية	<i>Fl.*</i> من senza بصقلية
531	7	المتأمل	التأمل
532	7	الصلاة	الصلوات
533	11	الناس	<i>Fl.</i> للناس
	13	(و) خرجت	<i>Fl.</i> خرجت
535	1	يعنا	<i>Fl.</i> يعيننا
	6	فا كره	<i>Fl.</i> فا كَرَه
	10	وكثر	<i>Fl.</i> واكثر
	12	وارا	<i>Fl.</i> واراد
	14	الظاهر	الظاهر
	20	متعتته	<i>Fl.</i> ومنته
537	6	نحو	<i>Fl.</i> بحسن

538	13	له	به <i>Fl.</i>
	15	خرب ... خرب	<i>Fl.</i> حزب .... حزب
539	19	ولاقت	ولاة
541	4	وحص	<i>Fl.</i> ? وحصص
	7	بصاحبه	<i>Fl.</i> ? بصاحبها
	9	شفلام	<i>Fl.</i> شملام
542	8	لامور	الامور
544	1	واسم	واسس
		وتنها	واتنها
	8	احمد	احمد
		الفلاح	<i>Fl.</i> الفلاحة
546	4	لهدف	الهدف
	15	قصر	<i>Fl.</i> فعم
	17	احد جاني	<i>Fl.</i> احدى حاشيتي
547	3	منهي	<i>Fl.</i> منتهى
	4	تحدث	<i>Fl.</i> تحدث
		عروض	عروض
548	2	يحب	<i>Fl.*</i> يحب
	3	واجيلت	<i>Fl.</i> واجيلت
	5	مرح	<i>Fl.</i> مرح
		الحجوم	<i>Fl. V</i> الحجوم
	9	احرارها	<i>Fl.</i> واحرارها
549	2	للبياء ب	<i>Fl.</i> للباب
		شباكاً يعقل	<i>Fl.</i> شباكاً تعقل
	5	يتتم	<i>Fl.</i> تيمم
	8	ابكارها	<i>Fl.</i> أبكارها
	13	سنينا	<i>Fl. P</i> سنيها

549	22	ذَقِرْ	Fl.* ذَقِرْ
		اعبارها ؟	Fl.* أَعْبَارُهَا
550	9	كُنَّ	Fl. P كَانَمَا
	19	II	III
	20	تَجَدَّدَ .. ١١٥	يَجَدَّدَ .. ١١١
551	7	قلب	قلب
	10	مولدي	مولدي
	11	النوى	Fl. بالنوى
	12	مَنْسِيمٌ .. مُزِيدٌ	Fl.* مَنْسِيمٌ .. مُزِيدٌ
	21	ovvero نَدَ	Fl. Si cancelli
552	2	قُمْ	Fl. قُمْ

اضاء e cosi aggiugnendo una اضاء

in tutte le rime di questo squarcio Fl.

	4	بالزوال، لِمَا .. عَتَى	Fl. بالزوال، لِمَا .. عَتَى
	8	النسيم	Fl. النسيم م
	11	ويشعل	Fl. P وتشعل
		تَبَزَّ	Fl. تَنْزَرُ
	13	أَمَّا .. الحياء	Fl. لَمَّا .. الحيا
	14	حمام	Fl. جهام
	15	يفرى منهن	Fl. تَفْرِى بِهِنَ
	17e18	Credo etc.	Fl. أَطُتْ Si legga
	20	دُعَاءُ ؟	Fl. رَغَاءُ
553	1	بَكَارَى .. الصبا	Fl. بَكَاهَى ؟ .. الصبا
	2	بالجَى تَرَانَى	Fl. بِالْجَى تَدَانَى
	3	فَعِيدَانَهُ .. يَلْدَحُ مِنْهُ	Fl. فَعِيدَانَهُ .. تَلْدَحُ مِنْهَا
	5	مَهَاجَةٌ صَبَّةٌ تَرَوْدَتْ	Fl. مَهَاجَةٌ صَبَّةٌ تَرَوْدَتْ
	8	لِي	Fl. لِي

553	8	لبست	<i>Fl.*</i> لبست
	9	تُعَرِّضُ	<i>Fl.</i> تُعَرِّضُ
	10	أُعْطِي	<i>Fl.</i> أُعْطِي
	18	إذا أَن؟	<i>Si cancelli Fl.</i>
	20	Credo etc.	<i>Si cancelli Fl.</i>
554	1	لِي مَات	لِي مَات مَات
	6	لِبَعْدِي	<i>Fl.</i> نَبْعْدِي
	8	تَقْلُقُ	<i>Fl.</i> يَقْلُقُ
	9	سَدَدَتْ	<i>Fl.</i> سَدَدَتْ
		لِقَائِهِمْ	<i>Fl.</i> لِقَائِهِمْ
	17	مَقَلَّتْ	<i>Fl.</i> مَقَلَّتْ
555	2	شمولا ما لا مَذَلُ الرَّاكِبِ	<i>I'l.</i> شموسا لا يَذَلُ لِرَّاكِبِ
	5	وَطَمْتُ .. وَلَذَّة	<i>Fl.</i> وَضَمْتُ .. وَلَذَّة
	7	تَبَيَّتُ ... بِي	<i>I'l.</i> تَبَيَّتُ .. بِي
	9	مَثَلَم	<i>Fl.</i> مَثَلَمًا
	13	المَشْرِقِي	<i>Fl.</i> المَشْرِقِي
	19	فَلَلْتُ؟	<i>Fl.*</i> فَكُنْتُ
556	2	عَذِبَ	<i>Fl.</i> عَذِبَ
	7	كَلَّ بِجَسَمِهِ	<i>Fl.</i> كَلَّ بِجَسَمِهِ
	8	بَقَطَعَ	<i>Fl.*</i> لَقَطَعَ
	13	تَصَادَقَ	<i>Fl.</i> بَصَادَقَ
		تَحْيَلِي	<i>Fl.*</i> تَحْيَلِي
	16	غَائِبَ	<i>Fl.</i> غَائِبَ
	18	5 .. 6	6 .. 5
557	1	سَيَرَمَ	<i>I'l.*</i> سَيَدَمَ
	4	غَائِبَ	<i>Fl.*</i> عَاتَبَ
	7	لُغْرَبَةٍ	<i>I'l.</i> لُغْرَبَةٍ

557	8	الاحقاف	<i>Fl.</i> الاحقاف
	10	خلا .. ضلوى .. زفر	<i>Fl.</i> جلا .. طلوى .. زفر
	12	تصيح	<i>Fl.</i> تصيح
	19	etc. تحافة	<i>Fl.</i> تحافة
	20	منطقى .. تسمع	<i>Fl.</i> منطقى .. تسمع
558	4	عقود اللسين	<i>Fl.</i> عقودا للسين
	8	الغواضب	<i>Fl.</i> الغواضب
	9	تغاني	<i>Fl.</i> تغاني
	14	حانيات	<i>Fl.</i> حانيات
	17	مارق	<i>Fl.</i> مازق
559	2	كلا	<i>Fl.</i> كما
	3	صهيلها	<i>Fl.*</i> صهيلها
	4	اعداهم نياح	<i>Fl.</i> اعداهم نياح
	5	مؤلة	<i>Fl.*</i> مؤلة
		الالهم	<i>Fl.</i> الالهم
	6	بالرقى	<i>Fl.</i> بالبرقى
	17	الناس	البأس
	21	بينهم	<i>Si cancelli Fl.</i>
560	2	كفتكيك في	<i>Fl.</i> كفتكيك من
	4	للخلايا	<i>Fl.</i> للخلايا
	7	وسايدا	<i>Fl.*</i> وسايدا
	9	اقول الشهب	<i>Fl.</i> اقول الشهب
		البلا	<i>Fl.</i> البلا
	11	طيبين	<i>Fl.</i> موطنين ?
	15	البيت	<i>Fl.</i> البنت
561	5	ورقة .. تبسم	<i>Fl. V</i> ورقة .. يبسم
	7	رشح	<i>Fl. P</i> ما سح

561	15	تُتَرْجَمُ	Fl. تُتَرْجَمُ
	19	نُبَل؟	Si legga نُبَل
562	4	فَقْمٌ	Fl. فَقْمٌ
	5	انفَى	Fl.* ابقَى
	7	صَحْبَتُمْ	Fl. صَحْبَتُمْ
	11	تَلَقَى	Fl. تَلَقَيْنِ
	12	لَوْمٌ	Fl. P نَوْمٌ
	16	لِلْعَرَضِ	لِلْعَرَضِ
		مَكْرَمٌ	Fl. مَكْرَمٌ
563	9	يَغْدَى	Fl. يَغْدَى
	15	سَاعَةٌ	Fl.* V سَاعَةٌ
		تَأْخُرُ مَا ... تَقْدُمُ	Fl.* تَأْخُرُنَا ... تَقْدِمُ
564	1	وَسَمَحَ	Fl. وَتَسَمَّحَ
	2	مَلَأَ	Fl. مَلَأَ
		لِلقِشَاعِمِ	Fl.* لِلقِشَاعِمِ
	4	تَلَجَمَ	Fl. تَلَجَمَ
	5	بِالدَّمْرِ	Fl. بِالدَّمْرِ
	8	تَقَلَّحَ	Fl. تَقَلَّحَ
	11	سَخَّرَهَا	Fl. فَجَعَلَهَا
565	1	مَوَآخِرَهَا	Fl. مَوَآخِرَهَا
	2	اسْتَمَّ	Fl. اسْتَمَّ
	7	مُتَّخِذِي قَيْصٍ الْحَرِيرِ	Fl. مُتَّخِذِي قَيْصٍ الْحَدِيدِ
	14	بِوَاحِدِهَا	Fl. تَوَاجَلَهَا
		يَتَلَمَّ	Fl. تَتَلَمَّ
	19	Leggerei etc.	Si cancelli il resto della nota Fl.
566	3	آرَبِيَّ.. أَوْ مَصَّ بَارِقٍ	Fl. آَبَرِيَّ.. أَوْ مَصَّ بَارِقٍ
	4	يَسْلَمُ	Fl. يَسْلَمُ

566 6 وَكَلَّهَا .. مُظْلِمٌ وَكَلَّهَا .. مُظْلِمٌ *e si cancelli la*

*nota 7 Fl.*

9	حَدَّ قَفْرَةً	<i>Fl.</i> حَدَّ قَفْرَةً
10	بِمَيْسَمٍ	<i>Fl.</i> بِمَيْسَمٍ
12	وَحْصَرَمٍ	<i>Fl.*</i> وَحْصَرَمٍ
20	مَهْمَةً	<i>Fl.</i> مَهْمَةً
567 2	يَلِينُ وَأَعْظَمُ	<i>Fl.</i> يَلِينُ وَأَعْظَمُ
3	بِمَصْلَةٍ	<i>Fl.*</i> بِمَصْلَةٍ
8	وَيَتَشَوَّقُهُ	<i>Fl.</i> وَيَتَشَوَّقُهُ
15	قَوْسَهَا	<i>Fl.</i> قَوْسَهَا
17	? صَفَرْتُ	<i>Fl.</i> صَفَرْتُ
568 4	كُمَلْتُ	<i>Fl.</i> كُمَلْتُ
19	يُعْبِرُ	<i>Fl.*</i> يُعْبِرُ
21	لُحْبًا بِهِ	<i>Fl.</i> لُحْبًا بِهِ
	? زُرَاقَةً	<i>Fl.*</i> زُرَاقَةً
569 1	الْمَعْنَى	<i>Fl.</i> الْمَعْنَى
4	تَسْوَعُ	<i>Fl.</i> يَسْوَعُ
6	تَأَتْ .. وَالْخَفَرُ	يَأَتْ .. وَالْخَفَرُ
8	وَرَدَ	<i>Fl.</i> وَرَدَ
12	تَدْعَى	<i>Fl.</i> تَعْدُنِي
16	رَشَاقَةً	<i>Fl.</i> ? شَبِهَ <i>aggiugnete</i>
570 1	أَعْمَرُ .. عَدْلًا	<i>Fl.</i> أَعْمَرُ .. عَدْلًا
5	الْمَكْرُومُ	الْمَكْرُومُ
7	فَرَسٌ	<i>Fl.</i> فَرَسٌ
12	عَنْهَا	<i>Fl.</i> عَنْهُ
17	أَفْرَحُ	<i>Fl.</i> أَفْرَحُ
571 8	حَدَّ	<i>Fl.</i> حَدَّ



571	10	خدمه	aggiungete, قائلًا, ovvero scri-
			vete بانه <i>Fl.</i>
572	2	مَسْكًا او مَصْرَحًا	<i>Fl.</i> مَسْكًا او مَصْرَحًا
	5	السِنهَاجِي	الصنهابي
	6	السَدَاة	السادة
	11	دَجِي .. نَقَب	<i>Fl.</i> دَجِي .. نَقَب
	14	او بِيض	<i>Fl.</i> أَوْبِيض
		أَتَاة	<i>Fl.</i> أَيْتَاة
	16	لِلرَزَايَا	لِلرَزَايَا
573	4	وَانْشَد	<i>Fl.*</i> ؟ او نَشَد
	10	زَمَان	<i>Fl. K</i> رَمِي
	17	أَجْمَدُهَا ؟	v. il Journ. أَجْمَدُهَا
			<i>Fl.</i> Asiat. 1846 juillet-déc. p. 120.
574	5	يَرْجَه	<i>Fl.</i> يَرْضَه
	6	عَرَبِيَّة	<i>Fl.</i> عَارِبِيَّة
	10	حَفْنًا	جَفْنًا
575	3	اِحْتِشَادًا	<i>Fl.*</i> ؟ اِحْتِسَابًا
	6	قُصُورٌ	<i>Fl.</i> قُصُورٌ
	8	الْمَتَوَدِّدُ	<i>Fl.</i> الْمَتَوَدِّدُ
	18	الْقَيِّمُ	الْقَيِّمُ
576	8	أَيْتَهَا	أَيْتَمَا
	18	يَقْدِرُ	<i>Fl.*</i> تَقْدِرُ
	19	عَلِمَتْ	<i>Fl.</i> عَلِمَتْ
577	1	تَرْدٌ	<i>Fl.</i> تَرْدٌ
	4	وَمِنْهُ .. اِنْقَصَ	<i>Fl.</i> وَمِنْهُ .. اِنْقَصَى
	17	تَارِيخُهُ	تَارِيخُهُ
578	9	وَعُلُومُ	فِي عُلُومِ
			h

578	10	فينشد	Fl. ينشد
	16	setto	sette
579	1	المروازق	المروزي
	20	pel	del
580	2	جرأ ... يقوتا	Fl. خراً .. ياقوتا
	3	مشملة	Fl.* مشتملا
	7	لها لى	Fl. أهلاً
	10	سقيت	Fl. شقيت
	15	حابر	Fl. جابر
	16	نجوت	Fl. بخوت
	21	جفا ؟	Fl. جفا
581	6	للحاضرة	Fl. B للحاضرة
	7	وطيب المفاكهة	Fl. وطيب المفاكهة
		واستصافه	واستصافه
	15	المغالطة	Fl.* المغالطة
	16	الرساء	Fl. الزمان
	22	عزيزته	Fl. عزيزته
582	3	وحلب	Fl. ? وخطب
	8	انه	Fl.* ان
583	4	والمعلب	والمعلب
	6	شادر وانه	شادر وانه
	9	وعطر	Fl. عطر
	13	الشكل الغرف	والشكل والغرف
	15	بيتها	Fl. نبتها
	21	غصا ؟	Fl. غطا
584	3	رجار	Fl. رجار
	5	واختصرت	Fl.* واقتصرت

584	9	المعنى	المنى
	14	الغرام	<i>Fl. Sl.</i> للغرام
585	2	والنسيطة عذرم	<i>Fl.</i> (supponendo che il poeta abbia adoperato la seconda voce per غلارم) والبسيطة غلارم
	11	والخلتين	والخلتان
586	2	الهوى	الهوى
	3	انما	<i>Fl.</i> ان ما
	5	وحدث	وجدت
	8	والابكار	<i>Fl.</i> الابكار
	10	يجلو	<i>Fl.</i> ويجلو
	17	طيبا	<i>Fl.</i> طيبا
587	13	قبضه	<i>Fl.</i> قبضة
	14	لوان .. خلت	<i>Fl.</i> لوان .. حلت
	15	زيادة	<i>Fl.</i> زيارة
	16	اردى	<i>Fl.</i> اأردى
588	4	فتجأل	<i>Fl. B</i> فتجأل
	6	فلعصبه	<i>Fl.</i> فلعصبه
	8	فثبتت.. قدما انفضاطة	<i>Fl.</i> فثبتت.. قدما انفضاطة
	10	الظلماء	<i>Fl.</i> الظماء
	11	المسفرة	<i>Fl.</i> المسفرة
	14	نحيا ؟	<i>Fl.</i> نحيا
	16	ذوياد	<i>Fl.</i> أوتاده
589	5	مرثية	<i>Fl. e così a</i> مرثية
			p. ٥٩١ - 16 ; ٥٩٧ - 13 ; ٦٠١ - 10
	9	والمختار	<i>Fl.*</i> فى المختار
590	5	يخشى	<i>Fl.</i> يخشى

590	8	كَانَ	<i>Fl.</i> كَانْ
	12	جَوْهَر	جَوَاهِر
	14	وَضَعَ	<i>Fl.</i> رَضَعَ
	16	سَعَى	<i>Fl.</i> سَعِي
591	2	الْعِبَارَةُ	<i>Fl.</i> الْعِبَارَةُ
	13	الْطَلَى	<i>Fl.</i> الطَّلَى
593	8	اسْتَبَاءَتْ	<i>Fl.</i> اسْتَبَاءَتْ
	9	يَجَادِبُهَا	<i>Fl.</i> يُجَادِبُهَا
	14	وَأَحْوَار	<i>Fl.</i> وَأَحْوَر
594	8	أَنَارَتْهُ	<i>Fl.</i> أَنَارَتْهُ
	10	لِلْجَنَّةِ	جَنَّة
	11	عَنْ	<i>Fl.</i> مِنْ
	13	فَامَعِنَ	<i>Fl.</i> فَامَعِنَ
596	5	وَجِبْنَكَ	<i>Fl.</i> وَجِبْنَكَ
	9	اللَّهُ	لِلَّهِ
597	10	تَقْصُرُ	<i>Fl.</i> تَقْصُرُ
598	4	وَنَبْدَا	<i>Fl.*</i> وَنَبْدَا
599	5	وَاشْتَهَرُ	<i>Fl. B</i> وَاشْتَهَرُ
	14	الشَّرِيفُ	الشَّرِيفُ
600	12	Ma	Ma la
601	4	وَوَسَمَهُ	<i>Fl.</i> وَوَسَمَهُ
	5	الْفَرْ	<i>Fl.*</i> الْفَرْ
	6	مِنْهَا جُلُو وَصَفَهُ	<i>Fl.</i> مِنْهَا جَاءَ وَوَصَفَهُ
602	1	الدُّنَا	<i>Fl.</i> الدُّنْيَا
	13	وَتُكْبِرُ	<i>Fl.</i> وَتُكْبِرُ
	14	وَتُبْتَاعُ	<i>Fl.</i> وَتُبْتَاعُ
	15	وَتُجْمَعُ	<i>Fl.*</i> وَتُجْمَعُ

602	19	وَعَلَيْهِنَّ	Fl. وَعَلَيْتَهُنَّ
603	5	أَقْطَعُ	Fl. أَقْطَعُ
	10	وَلِسْوَانُ	Fl. وَلِسْوَانُ
	13	بَلْبَسَ	Fl. بَلْبَسَ
604	12	بِقَدْرِهِ يُقَدِّدُهُ	v. Kor. 34, 10. Fl. بِقَدْرَةِ يُقَدِّدُهُ
	14	إِلَيْهِ	Si aggiunga o altro simile Fl.
605	9	صَنَعَهُ	Fl. صَنَعَهُ
606	3	عَزِيرٌ .. وَارِي	Fl. عَزِيرٌ .. وَارِي
	5	خَمْسَةٌ	Fl. خَمْسَةٌ
	6	فَزِيدَ	Fl. فَزِيدَ
	7 a 9	جَرَى etc.	Si leggano in metro nel seguito modo : Fl.

جَرَى الْحَدِيثُ فَقَالُوا كُلُّ ذِي ادْبِ  
فَأَيُّ فَضْلٍ حَوَاهُ ابْنُ الْمُسْلِمِ مِنْ  
أَجْرُوا لَهُ خَمْسَةً عَنْ حَقِّ سِيرَتِهِ  
فَنَادَوْا عَلَيْهِ وَسُوقَ الشَّعْرِ نَافِقَةً  
أَخَّخْتُ لَهُ خَمْسَةً تَجْرَى بِمَقْدَارِ  
دُونِ الْجَمَاعَةِ حَتَّى زِيدَ فِي الْجَارِي  
فَقَالَ لَا تَنْقُصُونِي حَقَّ اشْعَارِي  
فَلَمْ يَزِدْ قَدْرُحًا عَنْ نِصْفِ دِينَارٍ

aggiungo gli ultimi tre emistichii dal Ms.

	12	يَحْيَى	Fl. يَحْيَى
	14	الْقَنَاعِ	Fl. الْقَنَاعِ
	20	وَقَدْ (يَعْتَدِلُ l.)	Fl. وَقَدْ مَعْتَدِلِ
607	15	hanno	v'hanno
609	2	وَهَذَا	Fl. وَهَذَا
	3	أَتَمُّ	Fl. أَتَمُّ
	4	يَعْرِى	Fl. يَغْرِى
	5	أَنْعَبَشَ	Fl. الْعَيْسَ
	6	يَشْقَى	Fl. تَشْقَى

609	17	صورة. نخبِرُ	Fl. صورة. نخبِرُ
611	8	في	Fl. من
612	9	يُجَارَى	Fl. يُجَارَى
613	11	صَابِيَّة	Fl. صَابِيَّة
614	6	الذي	التي
	7	اليث	البيت
	9	وقف	Fl. يوقف
		ايهامات	Fl. ايهامات
615	1	بملاحات	Fl. بَمَلَا حَاة
616	5	الامور	Fl. ؟ الامور
	6	اخلاء	Fl. اجلاء
	21	Fl. ما تَطَامَنُ <i>aggiungasi</i> : ovvero ما اتطأ ؟	
617	1	ينفد	Fl. ينفد
	6	جوف	v. Sacy, حَوْف
		Abdallatif p. 376, 572, 706. Fl.	
	10	الكرة	Fl. الكرة
618	1	احرق	Fl. احرق
	3	بطوله	Fl. لطوله
	12	برغبة	Fl. برغبة
	15	باني	فاني
	23	؟ المفتحة	Fl. المُنْتَجَة
619	3	اقتنع	Fl. اقنع
620	12	اذا	ان
	13	الادوية	الادوية
621	4	لا	لر
622	15	اشخاصه	اشخاصها
623	17	لمدينة	لمدينة

624	11	وغيوبه	<i>Fl.</i> وغيوبه
627	16	أمة	<i>Fl.</i> أمة
628	1	الخطيرة	<i>Fl.</i> الخطيرة في
	19	لا سود	<i>Fl.</i> لَأَسْوَدَ
629	2	الغرر	<i>Fl. W</i> غَرَر
630	8	ورأيت	<i>Fl.</i> ورأيت
	18	بتقوص	<i>Fl. W</i> يتقوص
632	4	الوصول	<i>Fl.</i> الوصول ل
	5	اختباري	<i>Fl. W</i> اختيا، ري
	6	للجاء	<i>Fl.</i> للجاء ر
	13	منبح	<i>Fl. W</i> مُشْنَج
	17	بالسياحة	<i>Fl.</i> بالسياحة
633	6	ورجاء	<i>Fl.</i> ورجا
	9	سكرانا	<i>Fl. B. R.</i> سكران
		كفف	<i>Fl. W</i> كُفِفَ
	11	للحال	<i>Fl. W</i> لُحَال
634	3	وإذا	<i>Fl. W</i> واذ
	10	وتجى	<i>Fl.</i> ? ويجفى
	11	ما	<i>Fl.</i> من
	16	يجى	<i>Fl. W</i> يَجِيْ
		مرجف	<i>Fl.* W</i> حرجف
635	2	تسرى	<i>Fl.* W</i> تسرى
	3	يجفوا	<i>Fl.</i> يَجْفُو
	7	مزن	<i>Fl.</i> مِرْن
	11	ودقه	<i>Fl.*</i> ودقه
	14	لكن .. يتصعف	<i>Fl. W</i> لكن .. تتصعف
	19	? تطرف	<i>Fl.*</i> يَطْرَفُ

635	20	ذُكِرْتُ	Fl. ذُكِرْتُ
	22	مُحَرِّمِينَ وَسَيِّرَنَا	Fl.* مُحَرِّمِينَ وَسَيِّرَنَا
636	10	يُخْلَفُ	Fl. يُخْلَفُ
	11	طَارِقُ	Fl. W طَارِقُ
	14	بِعَارِفِهِ	Fl. بِعَارِفَةٍ
	16	وَرَأَى	Fl. W ورأى
	21	مُنَى وَالْمَنَى	Si cancelli Fl.
637	3	فَتَى	فَتَى
	4	الْمَقُوفُ	Fl. الْمَقُوفُ
	5	اسْتَطَعْتُمَا	Fl. W اسْتَطَعْتُمَا
	8	لِخُوفٍ	Fl. W لِخُوفٍ
	11	وَمَذَا	وَهَذَا
	12	يُقْلَدُ	Fl. W يَقْلَدُ
	17	أَغْنُ	Fl. أَغْنُ
		وَعَالِدُهُ	Fl.* W وَعَالِدُهُ
638	3	وَعَالِدُهُ	Fl.* W وَعَالِدُهُ
	6	يُعْطِيكَ	Fl. W يُعْطِيكَ
	7	نَلْثَرُهُ	Si ponga nel secondo emistichio.
	10	حَيًّا	Fl. W حَيًّا
	14	بِكُفْيِهِ	Fl. بِكُفْيِهِ
	15	Leggerei etc.	Si ritenga la lezione del testo. Fl.
639	12	لِلْحَمِّ	Fl.* ABR. لِلْحَمِّ
	14	صَنَادِيدُ	صَنَادِيدُ
	21	ARR	ABR
640	6	بِالْعَوَالِي	بِالْعَوَالِي
	16	تُخَفَّفُوا	تُخَفَّفُوا
	18	Mi par etc.	Si cancelli. Fl.*



641	7	تشرقی	<i>Fl. W</i> تشوقی
	8	يَطْرِفُ	<i>Fl.</i> يَطْرِفُ
	11	وقايلة	<i>Fl. W</i> وقايله
	14	بخطب	<i>Fl.* W</i> لخطب
	15	تجرت	<i>Fl. W</i> تجرت
642	1	ديباح	ديباح
	14	قعدة	<i>Fl. W</i> اقعدة
643	4	قد ملك	<i>Fl. W</i> ملك
	15	ونقد	<i>Fl.</i> ونقد
644	6	طلق	<i>Fl.</i> ؟ حدود
	11	يجيب	يجيب عن
	12	مطلوبا	<i>Fl.</i> مطلوبة
	14	المستنزل	<i>Fl.</i> ؟ المستولى
	15	وراء بابيه	<i>Fl.</i> ؟ وفائيه
645	6	بيننا	<i>Fl.</i> ؟ نبيلنا
	11	واخرص	<i>Fl.</i> واخر من
	16	ويعتبر	<i>Fl.</i> وتعتبر
646	9	بنقد	<i>Fl.</i> بنقد
	12	لادرات	<i>Fl.</i> لادوات
647	2	جبهة	جمعة
	13	وسلب له	<i>Fl.</i> وشتب به
	14	وصدرة	<i>Fl.*</i> وصدرة ovvero من صدرة
		ودون ان يكتثر	<i>Fl.</i> ؟ دون ان يكبر
649	6	محارته	<i>Fl.</i> محارته
	22	dono	dopo
	23	in	In
650	4	واقرب	<i>Fl.</i> واغرب
			i

650	6	طَىّ لِحْمَار	طَمَّءَ لِحَار v. Freytag, Prov. II. 290. N. 123. <i>Fl.</i>
	8	وَعَشَى	<i>Fl.</i> وَعَشَى
	21	<sup>2</sup> fol. 137 v.	<sup>1</sup> fol. 37 v.
651	4	وَتَشَوَّى	<i>Fl.</i> وَتَشَوَّى
652	2	وَأَيْسَتْ	وَأَنْسَتْ
	5	تَحَاسَبَ	<i>Fl.</i> يُحَاسَبُ
	16	تَفَضَّصَتْ	<i>Fl.</i> تَفَضَّصَتْ
653	4	وَبِعْشَاهُ	<i>Fl.</i> وَبِعْشَاهُ
	6	أَسْمَحَتْ	<i>Fl.</i> إِذَا سَمَحَتْ
	8	يَبْتَغِجُ	<i>Fl.</i> يَبْتَغِيْجُ
	9	فُخْش	<i>Fl.</i> فُخْش
	12	وَالشَّدَوْدُ	<i>Fl. W. Sl.</i> وَالشَّدَوْدُ
655	1	ذُفْرًا	<i>Fl.</i> ذُفْرًا
	17	أَحَدَ	<i>Fl.</i> أَحَدَ
	18	أَوْ حَبَسَ	<i>Fl.</i> أَوْ حَسَ
		وَأَوْ حَسَ	<i>Fl.</i> وَأَوْ حَسَ
656	4	صَمِير	<i>Fl.</i> صَمِير
	6	خَطَّةُ	<i>Fl.</i> خَطَّةُ
	18	لَا تَحَلَّى	<i>Fl.</i> لَا تَحَلَّى
657	21	altre	altro
658	2	الْعُدْوَةُ	<i>Fl.</i> الْعُدْوَةُ
	17	مَعْرِفَتُهُ	<i>Fl.</i> مَعْرِفَتُهُ
660	8	وَأَتَقَمَّ	<i>Fl.</i> وَأَتَقَمَّ
	18	يُدَاكِرُ	<i>Fl.</i> يُدَاكِرُ
661	1	خَرَجَاجُهَا	<i>Fl.</i> خَرَجَاجُهَا
	11	فَانْفَدَ	فَانْفَدَ

662	2	واستغفر	<i>Fl.</i> واستغفر
	5	تَجَمَّعَ	<i>Fl.</i> يَجْتَمِعُ
	9	وخيفا	<i>Fl. Ms.</i> وَجِيعًا
663	15	شَجَاع	<i>Fl.</i> شَجَاع
665	16	حَجَّة	<i>Fl.</i> حَجَّة
	20	انتعجيز	<i>Si aggiunga:</i> e queste son le giuste lezioni. <i>Fl.</i>
666	3	الى	<i>Fl.</i> في
	11	غلط	غلط
667	2	نمِيم .. صبح	نمِيم .. صبيح
	15	لهمامه	<i>Fl.</i> لهوممه
669	7	وكان للحاضر	<i>B</i> من الخاص وكان
	10	البواب	<i>B</i> ايوب
		المحجى	<i>B</i> الحجا
	15	ابن	انى
	16	وفرغ من	<i>B</i> وشرع في
	20	Perceval	<i>Si aggiunga:</i> <i>B</i> edizione recente di Bulak con la quale il prof. Fleischer si è compiaciuto di confrontare il testo. Questo passo si trova nel vol. I. ٣٧
	21	60 r.	<i>Si aggiunga:</i> <i>B</i> II ٢٣
670	3	جَوْهَر	جَوْهَر
	19	lavon	lavoro
671	5	حلد	حلب
	7	فصادق. واجور	<i>Fl.*</i> فصادف. وأَجَرُوا
673	3	وسبط	وبسط
	16	صالح	<i>Si ponga alla fine</i> ✽ <i>e si faccia da capo.</i>

673	17	للجواني	<i>Fl.</i> للجواني؟
674	8	واشتهر	<i>Fl.</i> واشتهر
	21	خطاً؟	<i>Fl.</i> خطاً
675	3	ومعروفة	<i>Fl.</i> ومعروفة
	16	للجواهر	<i>Fl.</i> للجواهر
	17	جوهرة .. للخصر	<i>Fl.</i> جوهرة .. للخصر
677	8	بنفذ	<i>Fl.</i> بنفذ
	11	السفر	<i>Fl.</i> الشعراء
678	12	وتنبه	<i>Fl.</i> ومثنته؟
679	3	فروعه	وفروعها
680	16	pel	del
681	21	الاصبهاني؟	cf. Ibn-Khallikān, ed. Wüstenfeld N. ٢٣ <i>Fl.</i>
682	5	للخير	<i>Fl.*</i> للخير
	6	امطاً	<i>Fl.</i> وامطاً
683	7	كسبه	<i>Fl.</i> كسبه
	11	يصغى	<i>Fl.</i> تصغى
		يدنس	<i>Fl.</i> تدنس
	13	جما	<i>Fl.</i> جما
684	2	لا قررت	لأقررت
	3	وفاني	وفاني
	4	يدوب	<i>Fl.*</i> ندوب
	7	داخرة	<i>Fl.</i> داخرة
	10	تألقه	تألقه
	13	احدى	<i>Fl.</i> احد
	14	6	5
	16	7	6

684	22	3	1 della pagina ١٥٥	
685	6	والتخبير	والتخبير	Fl.
		واليقين	والتنقيير	Fl. ?
	11	المكائد	المكايد	Fl.
	15	سلونة	سلوانة	
	21	1	2	
	22	2 3	3 4	
686	3	وَأَنَا	وَأَنَا	
	9	سَعَفَة	شَعْفَة	Fl. F
	19	dià	diè	
20		Parigi Si aggiunga : È da aggiugnere il Ms. di Parigi A. F. 374 col quale ho adesso confrontato questo paragrafo. Lo indicherò con la lettera F		
687	2	يَنْتَرَة	يَنْتَرَة	Fl. (F يَنْتَرَة)
	8	العربيات	الغرائب	F
	10	بتخبير	بتغيير	F
	11	نظرت	نطت بها	F
	15	الصلوة	agg. له	F
	16	الافئدة	الافيدات	F
	19	2 3	Si cancellino queste due note Fl.	
688	2	يُخْفَرْنِي	يُخْفَرْنِي	Fl. F
		ناصر	ناصر	Fl. *
	3	الاجري	الاجري	F
	4	عبد العزيز	الخطاب	F
	7	خاتمة	خاتمة	Fl.
	8	احتاجت	فاحتاجت	Fl. ?

688	12	عوضا	FL عوض <sup>و</sup>
	13	المعجز <i>Si veggia il titolo esatto a p. ٣٣١ lin. 3</i>	
689	2	ويقيض	FL ونقيض
	3	وبيانه	FL ونياية
	5	ومسائله	ومسائله
	6	عليهما	عليها
	8	وبنيات	وبينات
690 (corr. ١١.)	2	افهام	اوهام
	3	من	FL عن L
	14	المعتدين	FL* المعتدين
693	1	المهتدى .. المعنى	المهتدى .. المعنى
	3	ووقاه	FL ووقاه
	11	ايه	FL الله
	12	واظفر لى	FL واظفرنى
	13	اتحفه	اتحفه
	16	بينه	منه cf. Fleischer, <i>Mutanabbi und Seifuddaula</i> p. 74-76 nota
	17	ذكل	FL ذكل
	19	وانوته الفصل	FL وانوته بالفصل
		conduccà	condurrà
694	1	وابين	FL وابين
	2	الثبت	FL الثبت
	8	مكرر	منكر
	14	الخطاب	الخطاب
	15	? لا بل	FL لا بل
		? نحا	FL دعا
	19	e	e

695	1	بمداوات	لمداواة <i>Fl.</i>
	2	وكان	<i>Fl.*</i> كان
		ما هيأتها	<i>Fl.</i> ما هيأتها
	4	أن	<i>Fl.*</i> أنه
	6	إذا	<i>Fl.</i> إذا
	10	من	<i>Si cancelli Fl. A</i>
	13	إذا	<i>Fl.</i> إذا
697	5	اشخرت	<i>Fl.</i> استخرت
	6	كتب	<i>Fl.</i> اكتب
	9	حز	<i>Fl.</i> خبز
	11	متاوليه	<i>Fl.</i> متناوليه
	14	وادرامها	<i>Fl.</i> وادرامها
	17	والشور	<i>Fl.</i> والبثور
	20	قريبة ? قريته	<i>Fl. e si cancelli il resto. Fl.</i>
698	3	والفصل	<i>Fl.</i> الفصل
	13	بالفضلة	<i>Fl.</i> بالفضيلة
699	4	طلت	<i>Fl.</i> ظلت
	5	عدوه	<i>Fl.</i> غيوبة ?
	8	محمد	محمد
		اخذاه	<i>Fl.</i> اخذاه
	11	والمفروضة	<i>Fl.</i> المفروضة
	16	والاستنباط	والاستنباط
	18	? الراشكون	<i>Si vegga la</i> الراشكون
versione tedesca delle „Collane d'oro” di Zamakhscheri pel prof. Fleischer p. 33 note			
700	9	اغلفه	اغلفه
	12	واللغة	في اللغة

700 15 الدرة .. في المختار الدرة .. والمختار  
701 10 للامام لبح النيسابوري المشهور بصحيح البخاري  
22 Cap. 81 Si aggiunga : p. ٦٣ l. 4 ov'  
è la giusta lezione Fl.

703	9	في	على
704	2	على اثناء	الى اثناء
	8	ملح	الملح
12		لاي	ظاهر <i>Si aggiunga</i>



62. 60	النيقشين	468. 357. 235.	328. 167.
157.		473.	306. 297. 285
133	وادن	54. 51	ناروا 334.
69	الدرجة الوسطى	157. 32	ناصر ميناو 157. 132. 57
	الوهى 385	166	الناطس 355. 227. 223.
96. 41. 23	يابسة	36	النبودى 166
271. 150. 130.		171	النردبارين 22
506. 461. 307.		54	شعراء نزار 461. 271. 97
	انياج 242. 132	54. 52	قلعة النساء 492.
520. 511. 324	يافا	61. 59	نسطاسية 391
	اليالية 20	320	نقطة 217. 197. 73
57. 52	قصر يانه (بانى)	505. 485	نفوسة 278. 272. 255.
130. 123. 116.		371	نقطرة 299. 291. 280.
144. 141. 132.		282. 20	نقوطرة 330. 318. 312.
161. 157. 147.		25. 20	نموشة 367.
225. 223. 166.		53. 48. 46	قصر نوبو 340. 229. 22. 10
275. 234. 230.		445.	نابل 368.
528. 278.		343	النوبة 419. 322. 316
	يرتية 145	424	النور 521. 514. 511.
	يرطينو 241	144. 56. 37	نوطس 86. 64. 35
335. 324. 113	عين	235. 231. 157.	جبل النار 226. 141. 131.
519. 342. 338.		473. 471. 424.	

المدرج 49. 66.	130. 144. 147.	عين ابي ملك 9
حصن مدنار 357	157. 229. 247.	مدينة الملك 244
المدينة (الشريفة) 84	259.	الوادى الملبج 53
331. 85.	126. 82. 78.	مسيحة 78
مراكش 197. 282.	135. 148. 174.	96. 150.
401. 320. 303.	234	مليطو 26. 276. 414.
491. 462. 403.	180. 163. 9. 3.	مصر 3
540.	218. 201. 197.	مليطة 269
المراء 48	270. 267. 239.	مناو 429
المصد 376	286. 284. 273.	منت البان 65. 157.
المغربيط 337	314. 308. 295.	منت دهرت 65
مرغنة 46	330. 326. 323.	منتية 22
المرقب 337	335.	ماحبة 65
مرقبة 206	131. 118. 69.	مصقلة 69
مرناو 44	441. 180.	المصيصة 180
مرنوة 172	106. 9. 6.	المعسكر 6
مرو 228	120.	المنصورة 197
المرية 463. 411. 262.	279	بيت المقدس 279
570.	509. 342. 315.	منورقة 20. 271.
جزيرة بى مزغنا 296	515. 513.	منياح 64
حارة المسجد 120. 5	120. 188. 84.	مكة 84
مسكان 229	418. 342.	الموصل 314
مسمار 69	68	الملاحه 68
مستنة 524	132	ملاص 132
مسينا 340	316	ملطية 316
مسيني 32. 33. 65.	150	ملطة 150
125. 115. 70.	22. 10	ملف 10
		128. 132. 157.

67. 50. 48. 40	مازر	248	كموسة	318. 297. 267.
133. 131. 125.		24. 20	كمونة	354. 329. 327.
156. 147. 144.		230	كمين	351.
222. 175. 167.		179	كوفة	58 قيرى
256. 251. 224.		338	لاذكية	205. 200 قيسارية
424. 414. 275.		208. 207	لاذكية	324.
466. 445. 426.		334. 313.		62 قيسى
484. 479. 476.		124	لبيرى	480 قيشانة
629. 533. 497.		344	بحيرة بى لبيس	369 قرية كامل
	الماصمة 20	570	حصن لبيط	25. 20 جزيرة الكتتاب
	الوادى المالح 67	150	لتونس	266. 253. 250 كتامة
56. 37. 24. 20	مالطة	514. 511. 324	لد	482. 479. 476.
150. 146. 142.		520.		495.
278. 237. 166.		145	جبل اللكام	467. 428 قلعة الكرات
461. 448. 345.		339	اللمانية	222. 68 الكرات
525. 491. 470.		499	لمتونة	516 الكرك
	533.	365	لمطة	131. 124 كركنت
359	جبل ابي مالك	24	لنبدوشة	424. 156. 144.
234	قلعة ابي مالك	54. 38	لنبيادة	476. 474. 467.
	مانسة 345	69. 59. 57. 36	لنتيى	131 كركود
	مانوسة 22	166	لنتينة	131. 124 كرنبة
	مايرقا 345	491. 421	لوجار	68 كرنى
	مبلسة 524	149. 136	لوشيرة	61 وادى كريط
58. 55	الحجر المثقوب	66	لوغارى	268. 242 كسنتة
40	وادى المجنون	157. 69. 35	لياج	475. 453. 412.
	محكان 54. 51	22. 20	ليبر	215 كسيلة
157. 66. 64	المد	70. 32	ليبرى	70 انف الكلب

311	جبل القلال	131. 129. 125.	348. 323	القدس
148	العلقية	202. 200. 175.	520. 510. 418.	
524	قلورى	228. 223. 215.	119	قرشق
26. 20. 15. 10.	قلورية	242. 236. 233.	20	قرشقة
123. 77. 34. 30.		256. 247. 245.	210. 77. 23.	قرطاجنة
170. 147. 135.		297. 293. 261.	465. 353.	
222. 196. 174.		298	571. 94. 92. 6.	قرطبة
254. 251. 234.		490	157. 63	قرطيش
259.		21	68. 66	القرطيل
		القشتالة	20	قرشونة
493. 385	القشتيل	496.	278. 234. 73.	قرقنة
62. 51. 48	قراطة	123.	538. 495. 288.	
23. 20. 13	قوصرة	69	157. 53	قرقونى
131. 124. 119.		69	477. 462	قرقيسا
148. 146. 134.		51	254	قرقيسية
272. 226. 150.		35. 69. 118.	220. 133. 122.	قرلون
293. 283. 277.		144. 130. 123.	431.	
416. 375. 345.		222. 160. 157.	50. 47. 45	قرليون
460. 454. 447.		243. 235. 231.	157. 130. 122.	
501. 487. 408.		357. 275. 247.	157. 66. 43	قرينش
99	قونية	440. 424. 414.	8	باب اى قرهب
219	القيام	473. 471. 466.	260. 174	قسانة
178. 117	قيروان	484.	69. 37	قسبارى
191. 189. 186.		131. 123	157. 64	قسطلون
218. 216. 193.		468	226	قسطلياسة
237. 228. 221.		505. 458	98. 90	قسطنطينية
250. 242. 240.		47	119. 117. 115.	قسطنطينية

العادوس 9	غالة 66	مدينة الفيل 123
عميون عباس 67	الغدران 47	131.
نهر عباس 30	الغربال 9 147.	فيلادنت 65
وادي عباس 106.9.5	غرذوطة 51 53.	قلعة فيمي 49 157.
382. 120.	غرناطة 22	
قلعة عبد المومن 233	غسطارة 144	قابس 301.290.280
وادي عبود 70	غلاط 65	382. 320. 306.
تل عجل 323. 315	غليانة 60 161.	454. 399. 392.
520. 511.	غودش 24 25.	493. 488. 486.
العراق 314. 180	الغور 316.323.419	504. 500. 496.
519. 351. 331.	غيران 64.253.368	538. 535.
عسقلان 323	469.	نهر القارب 50
نهر العسل 55	غيطة 11 22.	قاروب 111 124.
قصر بني عشرة 491		قارونية 32 65. 70.
مشكونية 20	قلعة الفار 57 157.	157. 123.
عك 346.323. 314	فارس 113	القاطعة 69
510. 420. 418.	الفارو 71	قلمرة 20
522. 518.	الفاروس 129	رحل القايد 49
علقمة 122. 94. 48	الفارة 70	القاهرة 309 322.
130.	فاقوس 334	518. 507. 325.
علقماره 70	قصر ابي الفتح 450	قبرس 314.11.3.1
مراكب على 166	جبر ابي الفتى 67	512.
مرسى على 125.66.41	فرغانة 74	قبرص 461.339.323
445. 159. 131.	ككة 172	قبرية 21
حجر عمار 70	الفيطنة 20	قبره 21
عنطة 145	فيكونه 23	قبودية 24
عيطة 424	بلد الفيل 35 160.	لجانة 44

344. 330. 320.	صقليات 129	شلياطة 55. 58.
373.	راس الصليبية 69	شنت اصطفين 70
66. 41. 23	طرابنش 157. 48	انصم 169
147. 130. 122.	الصواري 214	بلمى 69
254. 158. 156.	صور 339. 337. 314	بيطو 67
452. 414. 275.	346.	ثقلي 69
477. 474	طرابنة 419. 323. 314	صيدا 8
533. 497. 484.	518.	فيلب 59
طرابنيس 445		فيمي 20
طربنش 7	طابيس 157. 58	ماركو 65. 32
64. 60	طارنت 254. 230	157.
157. 45	طرزى 477. 436. 268.	نستاسية 60
3	طبرمين 64. 36. 34	شنتورب 59
11	طربوشة 130. 122. 118.	شنس 43
20	طرفانية 156. 144. 138.	مكان الشهيد 533
473	طرمين 225. 175. 167.	ابوصالح 178
130	طرننت 241. 235. 232.	قرية الصبر 71
157. 45	قلعة الطريق 263. 252. 247.	الصخرة 70
68	جرف الطفل 412. 408. 361.	قلعة الصراط 157. 63
279	طليطلة 438.	صعفة 70
465. 219	طرابلس شام 337. 206	الصعيد 508
191	قصر الطوب 344.	الدرجة الصغيرة 70
187	قصر الطور 73	صفاقس 388. 380. 72
50	طوط 150. 147. 135.	523. 488. 477.
230. 66	مرسى الطين 267. 246. 189.	570.
61. 58	وادي الطين 297. 287. 270.	صقلب 129
237.	313. 306. 301.	حارة انصقالبة 120. 5

قصر زياد 186	سرنث 22	قلعة السيرات 172
مرسى زيتونة 72	سطر 233	شاقة 114.67.47.39
وادي زيدون 69	سطير 53. 51	445. 156.
السابوقة 52	سطيف 298	شام 113.84. 10. 3
حجر سارلو 60	قصر سعد 88	179. 175. 129.
ساقية 66	عين ابي سعيد 9	210. 204. 200.
سالرنة 166	سفاس 296.252.50	308. 288. 279.
قصر سالر 171	373. 306. 301.	321. 314. 310.
سبرينة 245	539. 502. 458.	351. 333. 331.
سبرية 362	سلسلة 163	421. 418. 392.
ستوري 10	عين السلطان 69	487. 478. 462.
سجلماصة 250. 189	سليز 368	509. 507. 496.
سردانية 112.76.20	السلة 47. 45. 30	519. 512.
163. 129. 119.	سمنطار 129. 113	قلعة ابي شامة 58.56
228. 221. 216.	سنتة 240	157.
271. 267. 254.	ساجار 205	الشبكة 71
437. 406. 354.	سندى 50	مرسى الشجرة 68
465. 461. 459.	سنه 524	شرشور 68
486. 478.	سواري 93. 70. 68	شريك 375
سرقسط 159	سوس 526.320.219	الشط 66
سرقوسة 56. 54. 36	سوس 184.163.134	عين الشعاع 8
108. 82. 69.	240. 191. 187.	الشعرا 56
144. 129. 124.	366. 301. 296.	شنلودي 86
166. 164. 157.	417. 376. 374.	شكلة 68.55.37.21
219. 210. 181.	458. 451. 428.	156. 144.
231. 226. 221.	504. 501. 488.	شلفودة 358
243. 232.	539. 534.	الشلوق 67

خراجة 480	الدعاس 189. 283.	الرملة 324
خراسان 180. 113	487. 394. 371.	رنبلو 58. 61.
الحرزنيطة 166		الرننداج 64
خزان 45. 44	الراس 70. 67	روطة 8
خلي 70	راية 157. 45	رومية 15. 148. 200.
حجر ابى خليفة 70	جزيرة الراحب 23. 20	345. 421. 517.
الخليل 316	50. 41.	رومة 210. 482.
ملاجا خليل 57	كرم الربوح 68	ريغنو 47
قلعة الخنزيرية 57. 55	باب ابى ربيع 331	رعمطة 176
157	رشيد 344	ريو 20. 125. 247.
	رشينة 344	259. 265. 474.
النداروم 323	رغوان 178	481.
دالية 70	رغوس 235. 230. 166	ربوة 167. 174.
دانية 218	524. 473. 470.	ربة 82
دراين 68	رغوش 144	الرها 288
دخلت الى دكنى 69	رغوص 68. 55. 38	
دمشق 212. 205	424.	الزباب 328
419. 321. 314.	وادي ابى رقاد 70	زانبور 386
512.	رقادة 450. 435. 250	زرارة 47
دمنش 129. 112. 32	544.	مسجد ابى زرمونة
247. 242. 157.	الركن 69. 43	194
474. 452. 439.	جزاير الرمانية 461	زكوجى 67
دمياط 334. 311	رمستة 174	زواغة 387
349. 344. 336.	رمطة 242. 145. 65	زويلة 370. 301. 272
519. 517.	268. 263. 244.	394. 390. 374.
دندارة 70. 23	452. 441. 438.	454. 401. 398.
دندمة 23. 20	481. 475. 464.	539. 523. 504.



95. 42 جبل حامد	277. 275. 251.	543. 539. 529.
للخامة 320	etc. 407.	تيفش 452
الحجاز 324. 113	للرطة 61	
342.	جرمان 68	ثمره 70. 63. 47. 30
قصر حديد 358	للزنده 61	128. 109. 87.
مرسى اللدائق 69	البلاد للبريدية 320	175.
للراش 11	493. 386.	قلية 60
حراقة 54	للزيرة 66	ترسة الى ثور 67
حران 331	جطين 128. 110	قلعة الى ثور 157. 61
حرحه 431	قصر جعفر 89	233. 231. 172.
صخرة للبر 31	جفلون 128. 110	478. 256.
قلعة الحسن 388	جفلونى 70. 65. 63.	
قصر حسين 390	234. 227. 157.	جاراش 62
حلب 351. 342	جفلة 47. 44	جاظو 157. 48. 45
للجار 63	جقلة 54	جالصة 128. 110
جزيرة ام اللار 20	جلوا 268	جباب 43
وادي اللام 68	جلودى 31	جبلة 337. 312
حماة 420. 418. 337	جلوى 412	جراجة 260. 258
حمص 324	جنش 128. 111. 66	جراى 60. 26
اللة 94. 54. 49. 42	حصن للثمنون 20	جربة 286. 278. 73
خاصوا 47	جنوة 368. 254. 170	415. 384. 290.
للخالصة 29. 9. 7. 5	437. 407. 390.	492. 462. 456.
120. 111. 106.	478. 461. 459.	534. 525. 509.
144. 132. 128.	486.	537.
424. 275. 255.	جودقة 58	جرجنت 53. 51. 39
524. 478. 445.	جيجل 498. 287. 72	173. 147. 67.
534.	538.	246. 227. 223.

جزيرة بنت برة 22	بلرمة 210	بيش 21
بزيتي 56	بلقرين 210	بيضا 120.106.9.6
بسوارية 67	بلنسل 58	بيقش 475. 118
البصرة 179	بلنسية 345	بيقو 157. 61. 45
برج البطال 9	بلنوبة 128. 108	بيلاص 110
بطرقوة 262	بلنياس 207	
بطرليه 63. 61	بلوط 109. 47. 40	تاهرت 250. 196
بطرنو 61. 58	228. 171. 128.	تبين 521. 511
بطلاري 50. 47	431. 256. 233.	تربولة 128. 109
بقطش 105. 70. 32	478.	التربية 70. 30
157. 127. 125.	بليرم 534	ترمولة 368. 170
بكير 57	بلهرا 9	التسقان 148
بلارمة 501. 88. 82	بنتارغة 56	تصقانة 517
راس البلاط 67	البنياط 57	تلمسان 220. 198
بلاطنو 478	البوالص 67. 37	تنيس 344. 300
بلاطية 173	بورقاد 30	417.
بلجة 50	بوكريبط 57	توزر 493. 320
بلرم 28.23.12.7.4	بولس 63. 61	تونس 136.95. 23
108.105.66.43.	بولية 517.345.339	164. 159. 147.
127. 119. 111.	بونسة 22	192. 180. 178.
135. 132. 129.	بونفاط 128. 109	297. 249. 211.
156. 147. 140.	بونة 301. 299. 73	331. 318. 304.
231. 227. 222.	490. 417. 373.	376. 373. 344.
356. 243. 235.	502.	460. 451. 400.
etc.	بيت لحم 324	485. 474. 462.
بلرموا 424	بيروت 314	502. 493. 488.
بلرموة 144	بيس 390	526. 522. 505.

112 اقريطيس	124. 142. 144. بانوسة 20
130. 15 اقليبية	155. 177. 216. بترانة 45. 47. 61.
502. 375. 296.	218. 224. 244. بتينق 127
540.	etc. بثيرة 38. 54. 68.
اكرنتة 24	انطاكية 278. 392. 156. 166. 231.
اكريلو 56	487. 357.
اكسيغور 69	انطرسوس 206. 334. بجاية 198. 297.
الآذنة 167	الانف 70. 318. 374. 398.
الامنية 511. 517.	انف الخنزير 69. 401. 498. 536.
البو 67	انف النسر 67. 567.
البياو 109. 128.	انف النهر 67. بربلس 66.
البة 20	انكبردة 10. 15. 230. بربولة 268.
منزل الامير 44	470. 253. 233. برزو 46.
وادي الامير 44. 71.	472. 477. برزوا 157.
اميش 145	الانكنة 69. 170. برشك 71. 287.
الانباصي 69	اوى 42. 48. 66. برشلونة 20. 492.
الانبردية 419. 421.	اورة 170. برشونة 343. 345.
517. 511.	عين الاوقات 38. 156. برطنيق 43. 48. 127.
انبلنة 60	ايدوني 58. 156.
انبوريش 26	ايطالية 15. البرطون 138.
انبولية 419. 421.	اهريقلية 375. برقة 66. 215. 239.
517. 511.	495. 387.
الانبيانة 67	هاجة 376. البركان 1. 20. 22. 77.
انترنستيري 60	النهر البارد 46. 69. 82. 86. 135. 142.
الاندلس 3. 32. 94.	هارة 239. 260. 144. 150.
109. 101. 96.	هاسيلي 63. 159. 198. 210.
122. 118. 112.	هانرم 166. 167. 171. 424.

## فهرست أسماء الأماكن

330. 325. 321.	اذرنو 59. 64.	الابراجة 409
336. 334. 332.	الاريس 328	ابر جا 47
349. 344. 341.	اريسويات 345	ابرجة 253
516. 508. 412.	اربونة 20	ابلا 233
522. 518.	الاردن 251	ابلاطسة 67. 57. 55
اشبيلية 568	ارغون 345	157.
اشتة 23. 20	اركوزة 23. 20	ابلطنو 157. 50. 18
اشقوبل 127. 105	رحل الارمل 50	256. 233. 228.
الاصنام 50. 40	قلعة الارمنين 234	431.
اطرابل 369	جزيرة الارنب 71	اتربة 20
اطرابلس 327. 40	الاروا 56	اجاس 386
اطرابنش 96. 93. 23	اسبرلنكة 157. 62	الاجاصة 69
115. 105. 101.	استرنجلو 22. 20	اجداية 267
127.	استنبري 149	الاحاسي 487. 394
اغريقو 68	اسقلاينة 172	536.
افرنسة 339	اسقلاينة 61	الاختان 67
اقريطس 3	اسكندرونة 94	ادرننت 436. 254
اقريطش 24. 11	الاسكندرية 97. 74	477.
216. 129. 103.	199. 169. 162.	اذرننت 127. 105
461. 358	310. 262. 240.	268. 261.

يعقوب بن المضا 328	بانس 386. 270
ابو يعقوب 320	بحيى بن نعيم 370. 306. 280
— — — بن يزدوثن 494	486. 454. 392. 382. 380.
يفعة بن ثنتى 486	642. 572. 505.
ابو يقطان 179	بحيى ابن التيفلثى 599
يوحنا 251	— بن الحسن 319. 295
يوسف 538. 290	— — عبد الرحمن 702
— — بن ابراهيم 107	— — العزيز 287. 284
— — ايوب 308	490. 487. 398. 296.
— — تاشفين 570. 535	536. 499.
— — ابي حبيب 665	— — على 369
670.	— — عمر 193. 192. 187
— — الدعاغ 648	— — غانية 490. 375
— — زيرى 339. 267	— — فتيان 84
— — عبد الله 369. 273	— — ابي محمد 491
483. 442. 410. 379.	ابو يحيى بن مطروح 389. 301
533. 530.	504. 498. 489.
— — عبد المومن 312	ابو يحيى اللكياتى 493
462. 458.	بخلف بن امغار 492
— — ابن النخوى 603	يزيد بن عبد الملك 426
— — يعقوب 493	— — محمد 179
— — يوسف 291	— — مسروق 163
— — المولى 500. 498. 384	ابو يزيد 376. 330. 318. 257
يونس ابن الصغار 578	495. 479.
ابن يونس 124	يعقوب بن اسحاق 368. 254. 2
ابو يونس 191	478. 462. 459. 437.
	يعقوب بن على الرنيدى 648

نزار 530	النصور بن نصر 327
نصر بن عبد الله v. ابن قلافس	النصور الطنبلي 181
نصر الله ابن مخلوف 631	منفريد بن فردريك 421. 423.
أبو نصر 79	ابن منقاد 156
نصرون بن فتوح 648	ابن منكود 596
نصير 190	منويل 265. 438. 481.
أبو نطار 172	ابن المودب 632. 654.
نفرة 495	موسى 163. 211. 216.
نور الدين 335	— بن احمد 253. 436. 477.
النويرى 512	— - قسم 17
	— - معاوية 179
أبو هارون الاندلسى 188	— - نصير 112. 353. 526.
هاشم بن يونس 595	أبو موسى بن عمران 330
أبو هاشم 569	الموصلى 331
هبة الله الكاتب 610	الموفق 487
ابن هذيل 189	مرجاييل 222. 466.
هرثمة بن أعين 388	ميسرة 465
هرقل 202	ميمون بن حمدان 298
ابن هرقل 198. 201.	— - زياد 284. 453.
هشام بن عبد الملك 218. 426.	— - عمر 648
661.	— - موسى 171
بنو هلال 298. 499.	ميمون القايد 572
هلهول بن راشد 186	ابن ميمون 402
بنت الهنغرى 511	ميمونة بنت الخواس 446. 484.
هواره 485. 495.	المهدى 189. 192. 250. 306.
الواقدى 161	522. 488. 476. 435.
وساما 172	ابن ناجى 525

- المعز بن المنصور 463. 438. 261  
 534. 530. 524. 481.  
 المعز القايد 197  
 المعظم 518. 512. 510  
 ابن المعلم 645  
 ابن معلى 678  
 المعز بن رشيد 538. 500. 290  
 المفرج بن سلام 239  
 المقتدر 435  
 ابن المكلاقي 484  
 ابن مكي 496  
 الملك الاشرف 342. 323. 316  
 517. 418. 349. 344.  
 — الصالح 326. 322  
 — العدل 315  
 — الكامل 421. 418. 315  
 521. 519. 512. 510.  
 — المجاهد 324  
 — المسعود 324  
 — المعظم 512. 418. 315  
 — المنصور 349. 342  
 بنو مناد 383  
 المنتصر بن المتوكل 543  
 ابو المنجا بن النقي 668  
 المنصور 285. 260. 257. 196  
 المنصور بن القايم 407. 217  
 531. 479. 463. 437.
- مسعود الغني 366  
 المسعودي 137. 17  
 مشرف بن راشد 593  
 مصعب بن محمد 628. 608  
 — — عبد الله 702  
 ابو مضر بن ابي العباس 242  
 475. 248.  
 مطرف بن علي 487. 398. 285  
 536.  
 مطروح بن ام بادر 450  
 ابن مطروح 524. 500. 498  
 بنو مطروح 416. 289. 287  
 499. 457.  
 معاوية بن حديج 209. 161  
 525. 460. 426. 352. 211.  
 معاوية بن زفر 220  
 — — ابي سفيان 161. 124  
 426. 353. 211. 205. 200.  
 526. 495. 460.  
 المعتصد 474. 451  
 المعتمد 607. 568. 553. 543  
 628.  
 معد بن المنصور 373  
 ابو معد بن ابي عباس 248  
 المعز بن باديس 377. 275. 272  
 447. 445. 414. 411. 408.  
 498.

محمد بن سمنون 492	محمد بن قابس 492
— - السندى 365	— - قرطب 365
— - سهل 592	— - محمد 418. 605.
— - ابن الطزى 589. 647.	— - المسلم 667
— - ظفر v. ظفر	— - مكى 668
— - عباد 570	— - ميمون 398. 487.
— - عبد الله بن الاغلب	— - هانى 317
225. 230. 327. 356.	— - الخوقلى 17
404. 431. 449. 471.	— - الصقلى 522
527. 542.	ابو محمد القفصى 6
— - عبد الله التميمى 384	محمود بن البصار 333
— - - - الكاتب 383	— - خفاجة 234. 487.
— - - - المقرئ 647	— - مطر 578
— - - - البر 648. 671.	مخلوف بن على 668
— - - - عبدون 257. 259.	مخلوف بن الكهاد 496
379. 480.	مدافع بن رشيد 489
— - عبيد الله 330	بنو مدرار 250
— - على الكوفى 597	ابن مدوا 172
— - - - بن الصباغ 591	المراكبه 492
— - - - المازرى 701	مرقص 250
— - - - التميمى 629	مروان بن موسى 526
— - - - العطار 598	مريان السردغوس 175
— - - - عيسى 587. 619.	المستعين بن المعتصم 543
— - - - فرج 523	المستنصر 326. 499.
— - - - ابي الفرج 672	المستنير بن الحارث 526
— - - - الفصل 244. 361.	مسعود 99. 169.
— - - - ابي الفوارس 434	مسعود الباجى 246



328. 231. محمد بن الاغلب	461.271.218 مجاهد العامري
471. 431. 357.	مجبر بن ابراهيم 328
354 - - اوس	مجبر بن محمد 605
392. 384. بشير - -	محب الدين بن التجار 113
663. 604. ابى بكر - -	محرز بن زياد 399. 299. 295
522 - - تومرت	538. 488.
258 - - جعا	ابو محرز 475. 181
223 - - ابى الجوارى	ابن ابى محرز 257
467. 429.	ابو محل 174
180 - - الحسن	محفور 362
664 - - الربيع	محمد صلعم 202. 138. 88
364 - - الحسين	528. 288. 258 - -
664.433. ابى الحسين - -	بن ابراهيم بن الثمينة 484
608 - - ابن حمديس	528 - - محمد - -
437 - - حمو	545 - - الفصل - -
670. 664. بن خراسان - -	663 - - موسى - -
359. 234. خفاجة - -	473. 470. احمد - -
543. 528. 473. 433. 405.	بن ابراهيم 190 - -
673. 648. الدمعة - -	406.
294. 290. رشيد - -	237 - - الاغلب - -
504. 500. 489. 384. 301.	405. 360.
374 - - زياد	زيادة الله - - - -
578 - - سابق	364
420. 225. سالم - -	327 - - محمد - -
186 - - سحنون	543. 449.
647 - - سدس	ابى ادريس 426 - -
433 - - السرقوسى	437. 321. الاشعث - -

ابن كامل 507	القاييم بن المهدي 252. 254
ابن كثير 510	477. 437. 424. 407. 376.
ابن ابي الكريم 375	ابن قتيبة 211
ابن اللاني 446	قدامة البصري 17
بنو كلب 524	قرا بن فردريك 421
ابن كلدين 495	ابن القرقودي 595
ابن كلس 410	ابن القرني 595
ابن الكوفي 173	بنو قرة 500. 290
	ابن قزح 365. 252. 168
لجار 398. 392. 388. 383. 380	477. 436.
لقمان بن يوسف 192	قسطنطين بن هرقل 202. 162
ابن لنجير سنفسس 343	260. 214.
لوجار بن لوجار 319	— البطريق 221. 116
لوتا 251	466.
الليث 124	قسطنطين البطريق 427
	قصير بن معين الدين 323
بنو ماديس 111	ابن انقطاع 122. 115. 113
مارية 351	589. 523. 415. 133. 124.
المازري 522. 133	700. 676. 646. 643. 627.
مالت 218	ابن القطان 353
مالك بن انس 221. 179. 117	ابن قلاص 115. 111. 107
المأمون بن الرشيد 141. 117	702. 124.
541. 531. 428. 332. 185.	قلاون الصاحي 351. 342
مانويل 176	القلشاني 170
مايو البرقياني 503	ابن القوي 596
مايو البصراني 300	
المتوكل 542. 470. 239. 161	النامل 509

- ابن ابي الفصل 184  
 فلدريك 470. 229  
 ابن ابي الفوارس 435. 167  
 فيلب المهدوى 299  
 فيمى 427. 221  
 ابو فهر 356
- غراب الخطيب 618  
 ابو غشانة 179  
 ابو الغفار 436  
 غلليم بن لجار 381  
 غليانه 502. 417. 302. 299  
 غليام 98. 79
- ابن قادم 185  
 قارون 124. 111  
 القاسم بن ثابت 578  
 — - - الحسن 268  
 — - - نزار الكلى 592  
 ابن القاسم 186. 181  
 ابو القاسم 441. 170. 102  
 — - - ابن الحاكم 199. 74  
 — - - الحسن 267  
 484. 412. 409.  
 — - - رمضان 143  
 — - - عبيد الله 368  
 461.  
 — - - المهدى 144  
 — - - الحافظ 113  
 — - - الطرزي 189  
 ابن القاف 592  
 القايد بن عمار 175  
 ابن القايد 592  
 القايم 330
- بنو فادغ 486  
 ابو الفتح بن قلافس 109  
 ابن الفحام 701. 672. 645  
 706.  
 فخر الدين الشيخ 510. 418  
 518.  
 فدريك بن الريداركون 492  
 — - - الطاغية 494  
 ابن الفرات 184  
 فرج الصقلى 463  
 — - - محدد 174  
 فردريك 511. 421. 419  
 فرديك 520  
 فرغلوس 355  
 فرفيريرس 1  
 فرنسيس 341. 339  
 الفصل بن جعفر 470. 229  
 — - - يعقوب 357. 225  
 468.  
 ابو الفضل 572. 115

علي بن نعة 275. 414. 445	عمر ابن الصقلی 603
- - يحيى 118. 280. 370	- - عبد الله 219. 598
382. 392. 454. 486	- - عبيد الله 465
488. 496	- - علي 647
- - يوسف بن تاشفين 282	- - فلغل 599
371. 393	- - اليلوى 251
- - يوسف بن عبد الله 443	ابو عمر بن عمر 191
- الصقلی 189	عمران 168. 356
- الكلبي 524	ابن عمران 171
ابو علي 167. 378	عمرو بن العاصي 387
- - بن حسين 592	- - عبد الجبار 567
- - الطنجي 194	ابن عميد 510. 514
ابن علي 169	العوريس 308. 310
بنو علي 486	عيلش بن اخيال 353
عماد الدين 205. 332. 337	عيسى عم 210. 243. 250
عمار 174	516.
- بن المنصور 595	عيسى 291
- - ياسر 179	— بن ابي بكر 315
ابن عمار 438. 440	— حسن 299
عمارة 530	— عبد المنعم 581
- بن ابي الحسن 308. 506	586.
عمر بن حسن 587. 646. 654	— القايد 538
- - ابي الحسن 301. 381	— مسكين 192
490. 503. 523	— المولى 384. 489. 500
- - خلف 485. 597. 623	
702. 646	غالب بن رباح 568
- - رحيق 611	الغاون حسن بن واد 586

369	علي بن حسن الحسني	325	هو الدين بن الصاحب
172	- - الحسين	456	هزير بن علي
572	- - حمدون	442. 410. 273	- - معز
578	- - حمزة	482.	
181	- - جميلة	456	أبو عزيز القايد
124	- - خلف	163	عطا بن رافع
320	- - الرند	524	مطر بن رافع
186. 180	- - زياد	479. 437. 257	مطاف
663	- - شجاع	173	ابن مطاف
646	- - طاهر	257	أبو عطف
480. 258	- - الطبري	228	أبو عفان
590	- - ابن الطوبى	328	مقال بن خفاجة
172. 110	- - عبد الله	361. 240	أبو مقال بن محمد
502	- - - الجبار	541.	
579. 109	- - - الرحمن	319	هقبة بن الحجاج
646. 612.		175	- - نافع
628	- - - الغنى	522	علم الدين للنفى
496. 435	- - - عمر	645	علي بن إبراهيم
358	- - - الفصل	380. 364. 251	- - أحمد
434	- - - أبى الفوارس	383.	
218	- - - مجاهد	591. 133	- - اسحاق
188	- - - محمد الفقيه	610	- - أبى البشر
124	- - - الكركودى	447. 380. 277	- - تميم
663	- - - الوراق	- -	- - جعفر v. ابن القطاع
705	- - - المفرح	646	- - حبيب
393	- - - ميمون	409. 295. 188	- - الحسن
535. 507. 309	- - - نجا	532. 502. 482. 412.	

بنو عيس 491	عبد السلام بن عتيق 668
عبيد الله 189	— — — محمد 197
— — — بن الحجاب 218	ابو عبد السلام 195
526. 465. 354.	عبد الصمد 308
— — — خرداذبه 17	— — — الكاتب 507
— — — المعتمد 567	— — — العزيز 163
— — — المهدي 364.330	— — — بن احمد 705
661. 529. 476. 406.	— — — عبد الرحمن 108
بنو عبيد 581. 319. 317	— — — عمر 591
عبيدة بن عبد الرحمن 661.526	— — — الكريم بن يحيى 676
عتيق بن عبد الله 597	— — — القاضي 616
— — — علي 113	— — — المهندس 669
ابو عتيق 113	— — — المجيد بن محمد 400
عثمان بن حجاج 114	— — — المسيح 84
— — — الحداد 190	— — — الملك بن عثمان 493
— — — الحرار 121	— — — قطن 375
— — — سعيد 272	— — — مروان 124. 13
عثمان بن عبد الرحمن 588	460.375.216.179.176.
— — — عتيق 597	— — — المنعم بن ابي الحسن 374
— — — عفان 199. 185	— — — المون بن علي 301. 295
321. 215. 205.	378.374.333.318.303.
— — — علي 676. 663	458.449.417.400.382.
— — — قهر 356	523.504.496.488.462.
بنو علي 298	540.
العذاب 172	— — — الوهاب بن رستم 485
ابو العرب 193.186.183.179	— — — عبد الله 598
655. 629.	عبر بن لهيب 162

عبد الله بن محمد بن علي 483	عبد الحق بن علتاس 378
- - - مخلوف 597	- - - المالكي 701
- - - المعز 413. 275	- - - الحلبي بن عبد الواحد 582
445.	
- - - منكوت 275. 272	- - - الرحمن 394. 392
533. 445. 414.	- - - الرحمن بن ابي بكر 598
- - - منكور 370	701.
- - - موسى 211. 164	- - - حبيب 217
- - - يخلف 267	465. 420. 354. 210.
- - - يعقوب 360. 308	- - - الحسن الكلي 592
- - - الشيعي 248	- - - رمضان 581
- - - القرطبي 156	- - - زياد 218
- - - المعبطي 271	- - - ابي العباس 584
- - - النصراني 392	- - - عبد العزيز 487. 372
ابن عبد الله الصنعائي 179	
ابر - - - 248	- - - عتيق 645
- - - بن الحسن 494	706.
- - - ميمون 371	- - - عبد الغني 597
- - - الاجداني 180	- - - عمر 490. 382
- - - الشيعي 434. 250	- - - لولو 604
- - - الفقيه 572	- - - بن محمد 582
- - - المازري 392	- - - هارون 138
- - - المودب 368	- - - الاموي 411
عبد الجبار v. ابن حمديس	- - - الناصر 262
- - - بن عبد الرحمن 595	- - - الرحيم بن عبد ربه 185
- - - محمد 702	- - - السلام بن عبد الوهاب 357
- - - للليل بن وهبن 568	

عبد الله بن الزبير 388	عبد بن محمد 329
119. 13 - - - سعد	بنو عبد 572
375.	العباس بن عمرو 578
238 - - - سفيان	- الفضل 231. 229
184 - - - سلمان	471. 431. 405. 357.
143 - - - السمطي	542. 528.
405. 234 - - - العباس	- - - يعقوب 434
543. 533. 528. 472.	ابو العباس 189. 182. 167
600. 298 - - - العزيز	330. 328.
13 - - - قطن	ابو العباس بن ابراهيم 245
353. 161 - - - قيس	474. 453. 450. 434. 363.
425.	ابر العباس بن اسحاق 368
675 - - - ابي مالك	485 - - - الاغلب
محمد التنوخي - - -	542.
634	- - - علي 362
محمد بن ابراهيم - - -	- - - القلوري 123
434	بنو العباس 541
الحسن - - -	عبد الله 483. 198
410	- - - بن ابراهيم 542. 363
ابي - - -	654. 632. 544.
الحسن 369	عبد الله بن احمد 529
الحسين - - -	- - - بزي 704. 662
442	- - - حبيب 220
ابي - - -	- - - الحسن 306
الحسين 530	- - - الخواس 497. 484
عبد الله - - -	- - - خراسان 433
327	- - - رشيق 659



- الصقلي 523  
 صلاح الدين 333. 308. 156  
 515. 512. 510. 507. 335.  
 518.  
 ابو الصلت 390. 383. 372  
 الصمصام بن يوسف 445. 414  
 533. 484.  
 ابن الصمصمة 450  
 ابن صمنة 581  
 ابو الضوء سراج 600  
 ابو طار 172  
 الطاولي 167  
 طاهر بن محمد 645  
 الطبري 353  
 ابن الطبري 480. 257  
 بنو الطبري 479. 257  
 ابن الطري 647. 589  
 ابن الطوي 590  
 الطوره 118  
 ابن طولون 240  
 بنو طوطون 451  
 ابن طغر 665. 659. 630. 605  
 703. 699. 671.  
 ابن الشامي 596  
 بنو شاور 507. 309  
 ابن الشباط 526  
 شجاع الدين الخوارزمي 156  
 ابن شداد 401. 399. 335  
 ابن شرف 13  
 شرلون 341. 339  
 الشريف 151  
 ابو شريك 13  
 شكر الصقلي 390  
 ابن شلبون 193  
 شلندس 226  
 شمس الدين 520. 514  
 صابر 197  
 صاحب بن شكر 325  
 صارب الصقلي 436  
 صاعد بن الحسن 644. 625  
 659.  
 صاين 367. 170  
 ابن الصباغ 591  
 ابن الصبان 599  
 ابن الصفار 651. 578  
 صديغان 495. 462  
 صفى الدين بن شكر 519  
 ابن صقلاب 120. 5  
 الصقلي 170

سعيد بن الحداد 189	زيادة الله بن ابراهيم 181. 117
عثمان - - 191	332. 327. 225. 221. 186.
فتحون - - 674	449. 434. 426. 364. 354.
محمد - - 193	540. 531. 527. 486. 460.
للجيهاني 17	زيادة الله بن ابي العباس 452
ابن سعيد 147	475.
ابو سعيد بن احمد 253	529 - - - عبد الله
- - - يونس 179	543. 238 محمد - - -
- - - الصيف 169. 366.	زيان الصقلي 388
سفيان بن سودة 328	زيدان الصقلي 369
ابن سلمة 170	زيري بن مناد 294
بنو سليم 331. 180	زهر بن برغوث 430
سليمان بن راشد 220	زهير 176
- - - سار 184	زهير بن عون 467
- - - عافية 430	زهير بن غوث 223
- - - عمران 182. 180	زهير بن قيس 215
- - - محمد 594. 577	
655.	سار بن اسد 436
- - - محمود 659	- - - راشد 477. 407. 253
ابو سليمان 195	- - - ابي راشد 366
ابن السمنطي 143	ابن سار 170
بنو سمون 495	ابن سبابة 172
سودة بن محمد 361. 245	السيبط 517. 515
ابن السوي 588	سكنون بن قادم 427. 191. 185
سييف الاسلام 338	سدويكش 495. 462
	ابو السري 188
ابو شامة 510	سعدون 452. 188

- رشيد 290  
 رشيد بن كامل 489. 499.  
 الرشيد بن المهدي 388  
 ابن رشيد 399  
 ابن الرقباني 645  
 ابن رشيقي v. الحسن  
 الرقيق 388  
 ابن الرقيق 474  
 ركمويه 246  
 رنداش 171  
 بنورواحة 151  
 روبيع بن ثابت 495  
 ريدفرنس 421. 423.  
 الريدراغون 339. 341. 343.  
 الريدفريك 147  
 ريدفرنس 517  
 ريمون 343  
 ابن الزبير 216  
 ابن زرة 101  
 بنوزريك 507  
 بنوزغبة 298  
 زكريا بن قادم 388  
 زكريا اللحياني 493  
 ابو زكريا 491. 496.  
 ابو زكي 428  
 زوارة بن نعم 486  
 ابو دقاق 171  
 الدمة 648. 673.  
 دون الفنش 343  
 دون بيدرو 343. 351.  
 دون جام 343  
 ابن الدوقة 319  
 بنو دهان 500  
 ذو صواري 162  
 ذو فنش 341  
 رافع بن كامل 486  
 رافع بن مكن 281. 382. 392.  
 454. 486. 488. 535.  
 ابورافع 483  
 راج 231. 233. 359. 432.  
 471.  
 ابن راج 168  
 ربيع القطان 194  
 ربيعة 239  
 رجار 15. 26. 29. 41. 63. 71.  
 151. 276. 278. 281. 285.  
 289. 295. 299. 370. 414.  
 416. 447. 454. 463. 457.  
 484. 497. 502. 533. 557.  
 رزيق بن عبد الله 597  
 بنورزيق 309  
 بنورستم 250

- الحسين بن احمد 245. 360. ابن الخامي 365  
 — — — الريح 434 ابن خراسان 399. 488. 505.  
 — — — رباح 361 664. 670.  
 — — — العباس 361 بنو خراسان 461  
 — — — يوسف 533 خريصاف 167  
 ابو الحسين 167 بنو خزرون 388  
 — — — بن الحسن 438 خفاجة بن سفيان 234. 328.  
 بنو ابي الحسين 461. 476. 664. 528. 472. 433. 405. 359.  
 المحضرمي 363 543.  
 ابو حفص 198. 409. 496. خفيف 197  
 ابو الحكم بن غلندة 209 ابن خلاص 574  
 بنو حماد 73. 296. 490. 538. ابو خلف بن هارون 256. 479.  
 ابن حمدون 522 خلفون بن ابي زياد 239. 433.  
 ابن حمديس 115. 141. 151. خلوف بن عبد الله 644  
 192. 212. 280. 551. 567. خليل بن اسحاق 254. 330.  
 571. 607. 612. 626. 653. 463. 437. 390. 368.  
 700. خليل بن قلاون 342  
 ابن ابي حمران 437 ابن ابي خنزير 168. 172.  
 حنش بن عبد الله 495 477. 365. 253. 251.  
 ابن الحواس 275. 414. 484. خيران 197  
 533.  
 ابن الحواش 445 داود بن خسدای 343  
 ابن حوقل 106. 111. 119. — — — المعظم 315. 319.  
 140. 516.  
 حياة 239 ابن الداية 170  
 خالد بن حبيب 465 الدماغ 648  
 ابن الدحاس 491

الحسن بن علي الكوفي 674	حبيب بن عبيد الله 526
— علي بن أبي الحسن	حبيب بن أبي عبيدة 219
411. 407. 318. 256. 173	465. 426. 354. 220.
529. 479. 463. 440. 437.	ابن الحجاب 218
— علي بن يحيى 71	أبو الحجاج 389
393. 371. 304. 290. 282.	أبو حجر 452
498. 486. 456. 416. 398.	حسان بن النعمان 216. 176
505. 501.	464. 460. 353.
438. 326 هار —	الحسن بن إبراهيم 595
530. 481. 464.	— أحمد 406. 364
483. 443 محمد —	529.
544 الميلاس —	— بن أبي خنزير
450 ناقد —	476. 365. 250
111. 109 يحيى —	303 نعيم —
141. 138. 115.	299. 295 ثعلب —
363 يزيد —	326 الحسين —
411 يوسف —	379. 212 رشيق —
284 البشري —	649. 644. 624. 541.
أبو الحسن بن عبد الله 597	706. 704. 701.
381. 301 الغرياني —	361 رباح —
503. 490.	361. 243 العباس —
370 بن محمد —	528. 406.
390.	676 عبد الباقي —
522 البطركي —	318 المومن —
194 الحريري —	491 العزيز —
113 المقدسي —	383. 380 علي —
497 بنو الحسن	705 هلي بن الجعد —

- جعفر بن عبيد 367  
 — - محمد 410.361.243  
 533.483.475.442.  
 — - يوسف 379.273  
 533.483.442.413.411.  
 ابو جعفر 331.215  
 — - بن محمد 193  
 — - - نطف 194  
 جلال الدين بن خوارزم شاه  
 518  
 — - - واصل 419  
 ابن جلال 619  
 جمال الدين بن سائر 420  
 423.  
 جمليا 157  
 ابن جيون 404  
 جوشن بن العزيز 491  
 جوهر 669.197  
 جيش بن الاشعث 180  
 ابن الحاجب 420  
 لخارث بن العزيز 490.298  
 للحاكم 442.410.386.270  
 533.  
 للحاكمي بن ثمينه 525  
 للفاظ 378.295  
 ابو حامد 523  
 بن للحجاب 526.465
- تودط 430.166  
 توران شاه 507  
 ثقة الدولة جعفر 633.596  
 ثقة الدولة يوسف 379  
 ابن الثمينة 445.414.275  
 533.484.  
 تودط 430.166  
 ابو ثور 244  
 ثوره بن مطروح 489  
 ابن الثيري 610  
 جابر بن علي 442.410.369  
 533.482.  
 جار 339  
 جاكم 351  
 جاكمو سبلو 341  
 بنو جامع 488.384  
 جاناخ بن خاقان 17  
 جبارة بن كامل 378.299  
 جرجي بن ميخائيل 372.293  
 657.501.487.388.  
 جرجير 1 398.394.392.  
 جعفر بن البرون 581  
 — - - الاكل 444.274  
 — - - حبيب 386  
 — - - الطيب 598  
 — - - عبد الله 273

705. 704 ابن بشرون 483. 444. 411. 274 الأكلحل  
 بشرى الصقلى 524.  
 ابن بصلوس 420 اقليدس  
 البطرقى 220 البيد البطريق  
 بطلمبوس 17. 112. 117. 126. الفنش 570  
 ابن البعلع 600 امية بن عبد العزيز  
 بكر بن حماد 320. 177 بنو امية  
 ابو بكر بن احمد 192 الانباني  
 ابو بكر بن الباد 245 انجفور  
 ابو بكر بن عبد الجبار 494 ابن اومغار  
 ابو بكر بن عمار 186 اوهب  
 ابو بكر بن عياش 515. 483. 277 ايوب  
 البلاذرى 447 ايوب بن تميم  
 بلاطة 184. 222. 427. 466. ايوب بن خيران 376  
 527. بنو ايوب 420. 506. 509. 513.  
 البلىزى 456 باديس بن هلى  
 البوليطى 386. 276 —  
 بيمبرس 419. 510. 513. 515. بنو باديس 416. 489.  
 تلج الدولة بن ثقة الدولة 610 باسيلة الابروطوقاربوس 175  
 641. البشيرى عبد الرحمن 582  
 323 تماس بردويل 269. 276. 279. 482.  
 373. 370 تميم 497.  
 تميم بن الحسن 167 برصامس  
 تميم بن المعز 272. 277. 378. البرنوسى 404  
 530. 487. 454. 447. 391. ابن بسال 546  
 535. بشر بن صفوان 218. 354. 426.  
 465.

221. 180. 116	اسد بن الفرات	احمد بن محمد بن الاغلب	
428. 377. 355. 331. 327.		542. 359. 238. 161	
531. 527. 466. 460. 449.		— محمد بن عبد الرحيم	
541.		193	
673	اسماعيل بن خلف	— محمد بن القاف	592
479. 259	— الطبرى	— محمد بن ابي يحيى	
219	— عبيد الله	188	
459. 318.		— يعقوب	238. 17.
674	— على	528. 433. 406. 360.	
186	ابن اشرس	— يملول	493
518. 510	الاشرف	— يوسف	413. 411.
331	ابن الاشعث	533. 483. 444.	
186	اشهب	— الاكل	274
430. 355	اصبغ بن وكيل	— الخراط	568
174	اصروبلس	— الصقلى	462
239. 228	الاغلب بن ابراهيم	ابن احمد	125
541. 469		اخرميدس	618
361	— احمد	ابن اخيل	164
524. 361. 193	— سار	الادريسي	706. 485. 148
240. 161. 141. 9	بنو الاغلب	ارشيميدس	616
464. 435. 413. 327. 250.		ارسيوس	17
531. 528. 524.		اسحاق بن الحسن	17
327	بنو الاغلب بن عبد الله	— الماصلى	121
301	— محمد	— المنهال	476. 251
460. 360. 356	ابن الاغلب	— البستى	437
357. 331. 226	ابو الاغلب	ابو اسحاق	494
474. 468 452.		اسد بن عمر	180



## فهرست الاسماء

407. 175. 7. احمد بن الحسن	240. 190. ابراهيم بن احمد
544. 531. 529. 464.	363. 328. 248. 245. 242.
263 بن علي - —	476. 474. 449. 434. 406.
481. 266.	543. 528.
530. 153. الحسن - —	327 ابراهيم بن الاغلب
434 ابي الحسن - —	189 - — البردون
505. 304. خراسان - —	275. ابي ثمنه - —
328 سفيان - —	484. 446.
183 سليمان - —	226. عبد الله - —
2 الطيب - —	468. 357. 331.
388 عبد السلام - —	170 - — محمد
624 عبد السيد - —	- — محمد بن البسال
598 علي الشامي - —	547
595 علي الفهري - —	547 ابو ابراهيم بن محمد
245. 142. 47. عمر - —	613. ابيدقليس
449.	298 بنو الاثبح
604 قاسم - —	475. ابن الاثير
251. 196. قزهب - —	529. 455. ابراهيم
476. 435.	591. - — ابراهيم الوداني
469 محمد - —	449. 331. - — الاغلب

والغرض لكّنه لم يذكر الاطوال والعروض اختصره بعضهم<sup>١</sup>، ينبوع  
 الحيموة في التفسير لأبي عبد الله بن ظفر محمد بن محمد الصقلّي  
 المتوفى سنة ٥٦٨هـ في مجلدات<sup>٢</sup>، فصل من برنامج الكتب لله  
 متداولة في بلاد المغرب<sup>٣</sup> الباب الرابع في الفقه.. ٩٣ المازري على  
 تلقين القاضي عبد الوهاب في أربعة أسفار<sup>٤</sup> ✽

١) VI. 333. N. 13,726. ٢) VI. 514. N. 14,470. ٣) Appendix data con questo titolo dal dotto editore secondo un Ms. di Vienna. Tom. VI. p. 647. seg. ٤) p. 650. Alla fine di cotesti estratti bibliografici ricorderò con le stesse parole di Casiri, un' opera il cui titolo nè il nome dell' autore non son dati in caratteri arabici. Bibl. Arab. Hisp. I. 501. Cod. MCCCCLXIV. „Appendix ad Poema paraphrasim Alcorani complectens, quod Abu Abdallah Mohammed ben Hajun, genere Siculus, ortu Setabitanus, condidit; notisque postea exornavit Obaidallah Ahmedi Alvalid Altazagri.“ —

في القراءة .... ولابن الفحلم عبد الرحمن بن عتيق بن خلف  
 الصقلي المتوفى سنة ١٥٢٩ هـ مقامات للشيخ ابي محمد ... للبرقي<sup>٢</sup>  
 .... وشرحه ... وابن ظفر محمد بن ابي محمد المكي الصقلي  
 المالكي المتوفى سنة ٥٩٥ هـ وسماه التنقيب على ما في المقامات من الغريب<sup>٣</sup>  
 مقدمة ابن بلشاك في النحو وهو الشيخ طاهر بن احمد الحسوقي  
 المتوفى سنة ٤٩٩ هـ ... وشرحها .... والشيخ عبد الرحمن بن عتيق  
 الصقلي المتوفى سنة ٤٥٩ هـ ملحق العصرية لابي القاسم علي بن جعفر  
 الشهير بلبن القطاع الصقلي المتوفى سنة اربع او خمس عشرة  
 وخمسمائة<sup>٥</sup> موطأ في الحديث للامام مالك بن انس<sup>٦</sup> ... شرحه .  
 ..... وابن رشيق القيرواني المتوفى سنة ٤٥٩ هـ ..... وشرحه  
 القاضي الحافظ ابوبكر محمد بن العربي المغربي المتوفى سنة ٧٥٩ هـ  
 ميزان العدل في التاريخ لحسن بن رشيق القيرواني المتوفى سنة ٤٥٩ هـ  
 اقتصر فيه على عدد الايام من دول الملوك<sup>٨</sup> تجيء الابناء لابي عبد  
 الله محمد بن ظفر بن احمد الصقلي المتوفى سنة ٩٥٥ هـ فزعة المشتاق  
 في اختراق الآفاق للشريف محمد بن محمد الادريسي الصقلي صنفه  
 لرجار الفرنجتي صاحب صقلية وهو من اصحابه رتب على الاقليم  
 السبعة واورد اوصاف البلاد والممالك مستوفيا وفي المسافات بالليل

١) VI. 36. N. 12,632. ٢) VI. 57. N. 12,719. ٣) p. 60.  
 Il catalogo Ms. di Vienna pubblicato in appendice, stesso vol.  
 p. 663. N. 595 ha: ابن ظفر على مقامات للبرقي في سفر: ٤) VI.  
 70. N. 12,752. ٥) VI. 109. N. 12,867. ٦) VI. 264. N. 13,437.  
 ٧) pag. 265. ٨) VI. 285. N. 13,497. ٩) VI. 304. N. 13,602.

١) تأليفه للشيخ الامير نبي محمد حسن بن علي ...  
 تلتقى ١، فوائض تصقوت في حديث هو نصي ...  
 تفرح تصقل نكره لبطي في مشجعة، فريضة ...  
 اشعر تعرب لابي علي حسن بن رشيد الاريني القمي ...  
 ٣٤٠٩، كتب حفظ تصحفة لشريف احمد بن عبد الله ...  
 اتونسي مختصر آفة لابي قاس عبد العزيز بن محمد بن عبد ...  
 ٣٤١٠، كتب آسيف لابي عبيدة معمر بن مثنى الخ ...  
 انقسم علي بن جعفر بن علي السعدي اللغوي المعروف بين القطع  
 تصقل المتوفى سنة ٤٠٤ في املاء وصفته ٥، كتب انصر ولحنه  
 وصفته علي الحروف مختصر للشيخ ابي انقسم علي بن جعفر بن  
 علي اللغوي السعدي المعروف بين القطع تصقل للمتوفى سنة ٤٠٤،  
 كتب المشي وانسير للشيخ ابي انقسم علي بن جعفر السعدي  
 اللغوي المعروف بين القطع المتوفى سنة ٤٠٥ وهو علي الحروف ٧،  
 مختار في النظم والنثر لافضل اهل العصر لابن بشر بن الصقل للمتوفى  
 سنة ٤٠٨... ٨، معاتبة لجرى علي معاتبة ٩ الرأي ١٠ لابن طفر ١١ محمد  
 بن محمد بن عبد الله المكي ١٢ المتوفى سنة ٤١٥، مفردات يعقوب

١) IV. 398. N. 8978    ٢) IV. 474. N. 9271.    ٣) IV. 509.  
 N. 9394.    ٤) V. 75. N. 10,057.    ٥) V. 102. N. 10,207.  
 ٦) V. 136. N. 10,395.    ٧) V. 151. N. 10,492.    ٨) V. 438.  
 N. 11,590.    ٩) معاتبة Corr. معاتبة P    ١٠) e così البري P  
 va corretto.    ١١) Così P. Il testo ha مظفر    ١٢) المالك P  
 ١٣) V. 607. N. 12,285.

صاح في اللغة للامام ... الجوهرى الخ<sup>1</sup> وقد ألف الامام ابو محمد عبد الله بن برقي الحواشي على الصحاح وصل فيها على اثناء حرف الشين انتهى قيل سماه التنبيه والايضاح عما وقع من الوم في كتاب الصحاح وهو اجود تأليفه وكان استاده على بن جعفر ابن القطاع ابتداها وبني ابن برقي على ما كتب ابن القطاع اقول وتوفى ابن برقي سنة ٥٨٤ الخ<sup>2</sup> ومن كتب الحواشي على الصحاح ايضا ابن القطاع على بن جعفر الصقلي المتوفى سنة ٥١٥<sup>3</sup> طبقات الشعراء<sup>4</sup> ... ثم كتاب ملح العصرية تأليف ابي القاسم على بن جعفر السعدي الصقلي الاديب المعروف بابن القطاع الخوي<sup>5</sup> ..... وكتاب المختار في النظم والنثر لافضل اهل العصر لابن بشرون الصقلي<sup>6</sup> ، عمدة في صناعة الشعر لابن رشيح ابي علي الحسن القيرواني المتوفى سنة ٤٥٩ واختصره الصقلي وسماه العدة<sup>7</sup> ، عنوان في القراءة لابي اسماعيل ابن خلف المقرئ الانصارى الاندلسي المتوفى سنة ٤٥٥ قال ابن خلكان وهو عمدة في هذا الشأن اوله الحمد لله الذي انشانا بقدرته السبح نكر فيه ما اختلف فيه قرآت السبعة بايجاز واختصار لتقرّب على المحفظين دون الاغمار على المبتدئين والغلمان ان جعل كتابه المترجم بالاكتفاء كافيا للمنتهى والمبتدى وبسطه بسطاً لا يشكل على ذي لب سوى فجعل هذا المختصر كالعنوان له والترجمة وشرحه عبد الظاهر ابن نشوان الرومي الخ<sup>8</sup> ، فرائض للعبدية على مذهب

<sup>1</sup>) IV. 91. N. 7714. <sup>2</sup>) p. 93. 94. <sup>3</sup>) p. 94. <sup>4</sup>) IV. 144. N. 7901. <sup>5</sup>) p. 145. <sup>6</sup>) p. 146. <sup>7</sup>) IV. 263. N. 8338. <sup>8</sup>) IV. 274. N. 8398. Cf. Cap. 76 a questo nome.

أبى القاسم بن على القرشي المعروف بابن ظفر المتوفى سنة ٥٠٤ هـ المتوفى سنة ٥٠٤ هـ أوله  
 أما بعد فإن شكر الله سبحانه وتعالى لاسي الملابس الفاخرة، وأن  
 حمده لأعواد خير الدنيا والآخرة الخ ثر قليله في كراستين ونظمه  
 تلج الدين أبو عبد الله بن الساجي المتوفى سنة ٧١١ هـ وهو كتاب  
 في قوانين الحكمة ونوادير أخبار السلاطين من لسان الطيور والوحوش  
 وقد ترجمها جماعة وفي ترجمته بالفارسية رياض الملوك في رياضات  
 السلوك تصرف صاحبه بتقديم بعض الحكايات وتأخيرها وإحقاق  
 بعض وقائع السلطان أويس الجلايري والأصل في خمس سلوانات فقصره  
 بالباب المقدمة في تعريف الكتاب والباب الأول في التفويض وتناججه  
 والثاني في التناهي وفوائده والثالث في الصبر وعوائده والرابع في  
 الرضاء ومهامنه والخامس في الزهد وعواقبه والخاصة في أحوال الشيخ  
 أويس الجلايري وقد ترجمه في زماننا شيخ الإسلام محمد أمين  
 أفندي بن خليل الأسود المعروف بقره خليل زاده المتوفى سنة ١١٦٨  
 ترجمة تركية لطيفة رحمه الله شافي في علم القوافي لأبي القاسم هلى  
 بن جعفر السعدي الصقلي المعروف بابن القطاع المتوفى سنة ٥١٥ هـ

<sup>١)</sup> III. 617. N. 7227. <sup>٢)</sup> IV. 7. N. 7384. E qui il  
 luogo di ricordare il Ms. dell' Escuriale che Casiri, l. 82. Cod.  
 CCCXXIX, intitola البارع بالاختصار الجامع e traduce „Poe-  
 ticae eloquentia in compendium contracta“, auctore Abilcassem  
 Ali Ben Gispher vulgo Ebn Cataa; origine Siculo, patria Hispa-  
 lensi — m. 514.

الصقلی المصرق المتوفى سنة 1٥١٥ ء درة الغواص في اوصاف الخواص  
 لابی محمد قاسم بن علی الحریری. وحاشیة ابی عبد الله محمد بن  
 ابی محمد المعروف بحجة الدين الصقلی المتوفى سنة ٥٥٥ وحاشیة  
 محمد بن محمد المعروف بابن ظفر امکی المتوفى سنة 2٥٧ ء دیوان  
 عبد الجبار بن محمد الصقلی المتوفى بحزیرة میورقة سنة ٥٧٧ قل  
 اکثره جید ٤ دیوان مصعب بن عبد الله بن ابی الفرات العبدی  
 القرشی الصقلی المتوفى سنة 5٥٩ ء الروضة الانیقة لابی زکریاء یحیی  
 بن عبد الرحمن بن عبد المعم الصقلی الدمشقی الشافعی القیسى  
 المعروف بالاصفهانى لدخوله فیها توفى سنة ٩٨ طاف البلاد وسمع  
 وروی ولم یکن بالضابط 6 الزهر الباسم فی اوصاف القاسم لابی  
 الفتوح نصر الله بن عبد الله المعروف بابن قلافس الشاعر المتوفى  
 سنة ٥٧٧ آلف للقاسم القواد 7 بصقلیة حین انتسب الیه 8 سقیف  
 اللسان لعمر بن خلف 9 بن مکی الصقلی المتوفى سنة .... قلت فی  
 نسخ طبقات الحاکم للسيوطی وقع بلفظ تثقیف اللسان بالتاء  
 وبعدها تاء وهو المناسب للسان انتهى 10 سلوان المطاع فی عدوان  
 الطباع 11 لابی عبد الله محمد بن محمد وهو ابو عبد الله محمد بن

1) III. 203. N. 4935. 2) III. 205. N. 4957. L'autore

non si accorse che si trattava della stessa persona. 3) Corr.

4) III. 294. N. 5543. Il critico citato sembra Ibn-Khallikān. 5) III. 314. N. 5678. 6) III. 498. N. 6633.

7) Par si debba promettere بعض 8) III. 545. N. 6880. 9) Il testo حلف. Cf. Cap. 63. 67. 69. 76. 10) III. 604. N. 7189.

V. la variante del titolo ai Cap. 67 e 76. 11) Si legge الاتباع

المتوفى سنة ١٠٠٠ هـ، تواريخ قيروان ..... منها .... وتاريخ ابي علي  
حسن بن رشيق القيرواني المتوفى سنة ٢٤٣٣ هـ، تثقيف اللسان لابن  
القطاع<sup>٣</sup> علي بن جعفر السعدي الصقلي المتوفى سنة ٤٠١٠ هـ، تجويد  
لبغية المريد في القراءات السبع للشيخ ابي القاسم عبد الرحمن بن  
ابي بكر ابن الفخام<sup>٥</sup> الصقلي شيخ الاسكندرية المتوفى سنة ٦٠١٩ هـ  
تفسير ابن ظفر (في القرن) هو شمس الدين محمد بن محمد بن  
محمد الصقلي المتوفى سنة ٧٠٤٥ هـ، تاجيز في الفروع لغفر الدين محمد  
ابن محمد<sup>٨</sup> الصقلي الشافعي المتوفى سنة ٧٣٩ هـ وهو كالتعجيز ألا انه  
يزيد فيه تصحيح للخلاف<sup>٩</sup>، تهذيب المطالب لعبد الحق الصقلي  
المالكي<sup>١٠</sup>، جامع الصحيح المشهور بصحيح البخاري .... وشرح  
القاضي عياض بن موسى اليحصبي المالكي المتوفى سنة ٥٤٤ هـ سماه  
الاكمل في شرح مسلم كمل به المعلم للمازقي وهو شرح ابي عبد الله  
محمد بن علي المازقي المتوفى سنة ٥٣٩ هـ وسماه المعلم بفوائد كتاب  
مسلم<sup>١٢</sup>، خير البشر بخير البشر<sup>١٥</sup> لحنّة الدين محمد بن محمد  
ابن ظفر الصقلي المتوفى سنة ١٤٥٥ هـ، الدرّة الخطيرة في المختار من  
شعراء<sup>١٥</sup> اهل الجزيرة لابي القاسم علي ابن جعفر المعروف بابن القطاع

<sup>١</sup>) II. 135. N. 2243. <sup>٢</sup>) II. 142. N. 2285. <sup>٣</sup>) Il testo  
Ho corretto secondo Hagi Khalfa stesso all' art. <sup>٤</sup>) II. 190. N. 2429. <sup>٥</sup>) الفخام P  
N. 12,632. مفردات. <sup>٦</sup>) II. 209. N. 2472. <sup>٧</sup>) II. 348. N. 3173. <sup>٨</sup>) Manca in P.  
<sup>٩</sup>) II. 440. N. 3655. <sup>١٠</sup>) II. 479. N. 3785. <sup>١١</sup>) II. 512.  
N. 3908. <sup>١٢</sup>) p. 545. <sup>١٣</sup>) Cf. Cap. 81. <sup>١٤</sup>) III. 181.  
شعر <sup>١٥</sup>) Il testo في حدود سنة ٥٥٥ هـ P N. 4821,



وَمَنْ صَنَّفَ فِي أَعْرَابِ الْقُرْآنِ مِنَ الْقَدَمَاءِ .... وَأَبُو طَاهِرٍ إِسْمَاعِيلُ بْنُ  
خَلْفِ الصَّقَلِيِّ الْحَوْثِيُّ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٤٥٥ هـ وَكُتَابُهُ فِي تِسْعِ مَجْلَدَاتٍ<sup>١</sup> ،  
 أَعْلَامُ النَّبُوَّةِ لِلشَّيْخِ شَمْسِ الدِّينِ مُحَمَّدِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْمَعْرُوفِ بِابْنِ  
 ظَفَرٍ الْمَكِّيِّ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٥٢٠ هـ ، الْأَفْعَالُ وَتَصَارِيفُهَا لِأَبِي بَكْرٍ مُحَمَّدٍ ....  
 الْقُرْطُبِيُّ الْمَعْرُوفُ بِابْنِ الْقُوطَيْبَةِ .... وَمَنْ صَنَّفَ فِيهِ الشَّيْخُ أَبُو  
 الْقَاسِمِ عَلِيُّ بْنُ جَعْفَرٍ الْمَعْرُوفُ بِابْنِ الْقَطَاعِ السَّعْدِيُّ الصَّقَلِيُّ الْمَصْرِيُّ  
 الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٥١٥ هـ وَتَالِيْفُهُ أَجُودُ مِنْ أَعْمَالِ ابْنِ الْقُوطَيْبَةِ كَمَا نَكَرَ ابْنُ  
 خُلَّكَانٍ ثَمَّ أَنَّ رَأْيَهُ يَذْكُرُ أَنَّهُ رَتَّبَ كِتَابَ ابْنِ الْقُوطَيْبَةِ عَلَى الْحُرُوفِ  
 وَذَكَرَ مَا أَغْلَقَهُ وَهَذَّبَ<sup>٢</sup> ٥ أَنْبَاءَ تَجَبُّاءِ الْأَنْبَاءِ لِلشَّيْخِ شَمْسِ الدِّينِ  
 مُحَمَّدِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ ظَفَرٍ الصَّقَلِيِّ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٥١٥ هـ مُخْتَصَرُ آوَلِهِ لِلْحَسَنِ  
 لِلَّهِ الْحَمُودُ بِأَقْوَالِ الْمُهْتَدِيِّ الْخِزْنِيِّ نَكَرَ فِيهِ كُلُّ وَلَدٍ نَجِيبٍ وَأَخْبَارُهُ<sup>٣</sup> ٥  
 أَمْوُزَجٌ<sup>٤</sup> ٥ وَاللُّغَةُ لِأَبِي عَلِيٍّ الْحَسَنِ بْنِ رَشِيقٍ الْقَيْرَوَانِيِّ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٦٤٩ هـ  
 تَارِيخُ الْجَزِيرَةِ لِلْخَصْرَاءِ مِنْ بَلَدِ أُنْدُلُسَ لِابْنِ حَمْدِيْسٍ<sup>٥</sup> ٥ تَارِيخُ صَقْلِيَّةِ  
 لِابْنِ الْقَطَاعِ<sup>٦</sup> ٥ عَلِيُّ بْنُ جَعْفَرٍ بْنِ عَلِيٍّ الصَّقَلِيُّ الْمُتَوَفَّى سَنَةَ ٥١٥ هـ قُلَّ ابْنُ  
 شَهْبَةَ وَلَهُ كِتَابُ الدَّرَةِ لِلْخَطِيرَةِ وَالْمُخْتَسَرِ<sup>٧</sup> ٥ مِنْ شُعْرَاءِ الْجَزِيرَةِ جَزِيرَةُ  
 صَقْلِيَّةٍ وَأُورِدَ فِيهِ مِائَةٌ وَسَبْعِينَ شَاعِرًا أَنْتَهَى وَلِأَبِي زَيْدٍ الْغَمْرِيِّ

<sup>١</sup>) pag. 356.    <sup>٢</sup>) I. 361. N. 944.    <sup>٣</sup>) I. 373. N. 1025.

كِتَابُ  
 Si vegga Casiri Bibl. Ar. Hisp. I. 168. Cod. DLXXIII. أَبُو  
 الْأَفْعَالِ ch' egli spiega „Liber verborum tripartitumque“ di  
 „patria Siculus, domicilio Cordubensis“ morto  
 il 514.    <sup>٤</sup>) I. 443. N. 1288.    <sup>٥</sup>) Il testo  
 468 N. 1392.    <sup>٦</sup>) II. 124. N. 2196.    <sup>٧</sup>) Il testo  
 testo المجاز Cf. Cap. 63. §. 3.

لذلك أربعة اعلام امراً ونهياً وترغيباً وترهيباً واقلهم ذلك في أربعة اصول من العلم كل درجة ومقام ورتبة وحال داخل فيها وكل علم وعمل في بداية<sup>1</sup> ونهاية محتاج اليها فاهلها الراشكون<sup>2</sup> في العلم والطلبون لها المریدون للمعرفة اولئك حزب الله الذين طلّت مقاليد عدوّه عندهم وجند<sup>3</sup> الله الذي انعم بارشادهم على من اتبع منهم منهاجهم فالاصل الاول معرفة الله جلّ ثناؤه بعلم حقيقة اسمائه الخ والاصل الثاني معرفة دين الله جلّ وعزّ من جهة الاتباع لكتابه ولسنّة محمد نبيّه الخ والاصل الثالث معرفة عدوّ الله اخذاه الله ولعنه وما يريد منه وما يدعو اليه وما يدفع به كيده الخ والاصل الرابع معرفة الدنيا واهل الزمان بما لا بدّ من مباشرته بما لا غناء به عنه وما يلزمه من الحقوق والمفروضة منها ومن اهلها وما تدب اليه فيها من المسارعة بالخيرات واصلاح ذات البين والسلامة الخ ٥

## الباب الخامس والثمانون

من كتاب كشف الظنون عن اسامى الكتب والفنون

تأليف مصطفى بن عبد الله الشهير بحاجي خليفة<sup>4</sup>

الاشتراك اللغوي والاستنبات المعنوي للشيخ محمد بن عبد الله المعروف بابن ظفر المتوفى سنة 5٥٩هـ ، علم اعراب القرآن ... 6٠٠

<sup>1</sup>) Ms. بداية <sup>2</sup>) Ms. وحند <sup>3</sup>) الراشكون <sup>4</sup>) *Lexicon Bibl. et Enc. a Mustafa ... Haji Khalfa* etc. ediz. di Fluegel. Noterò con la lettera *P* qualche rara variante del Ms. di Parigi Anc. F. 875. <sup>5</sup>) I. 314. N. 777. <sup>6</sup>) I. 352. N. 926.

١٧ .... الخصوص بالرئمة ١٨ .... النافعة من الحيات وفساد  
 الهواء .... ١٩ .... المفردة المختصة من السموم ولسع الهوام .... ٢٠  
 فيما يعم نفعه للبدن وفي خواص الاشياء وهو فصلان والفصل الاول  
 فيما يعم نفعه للبدن فالاول المسكنة للوجع الفصل الثاني في خواص  
 الاشياء الله يفعل بعضها في بعض افعال الاخاصة ٣ \* بدعه خلوا ٤  
 من العلاج الخ ٥

## الباب الرابع والثمانون

من كتاب جواهر الالفاظ وظهور الانوار

للامام العالم الرباني ابي محمد عبد الرحمن بن محمد الصقلي<sup>٥</sup>

بسم الله الرحمن الرحيم وبه استعين للجد لله المبدى المعيد الفاعل  
 لما يشاء ويريد الذي دل العباد بالعدول<sup>٦</sup> على معرفته \* واعذر  
 بالندرة<sup>٧</sup> والبيّنات لخلق حتى ختم شرائعه بلمة المصطفى صلعم ثم  
 ان الله سبحانه خص بالفصلة العليا اهل السبق الى دينه والانصار  
 لنبيه وتتابع الناس بعدهم في التنزيل بقدر انوار عقولهم وذكاء  
 \* فطن افهام<sup>٨</sup> اذهانهم بايثار حقه والقيام بامره وجعل سبيل الحقيقة  
 في التصديق وشاهد غيب التصديق العمل بالتحقيق ونصب

١) Così il Ms. ٢) الخاصية ٣) فأوى ٤) بالرئية ٥)

Ms. della Bibl. pub di Leyde 529. N. 366 del Catalogo del  
 1716. p. 423. Ms. dato del 649. ٦) Ms. بالعول ٧) Ms.

واعذر بالتندر ٨) È probabile che queste due parole siano  
 glossa marginale inserita nel testo.

## الباب الثالث والثمانون

كتاب الاطباء (في) الامراض من الفرق الى القدم

لاحمد بن عبد السلام الشريف الصقلي<sup>1</sup>

بسم الله الح يقول احمد بن عبد السلام الشريف الصقلي لطف الله به وعفى عنه بمنه وكرمه ، الحمد لله المنعم الح وبعد فاني اشخرت الله ان كتب هذا التصنيف وهو مشتمل على مداواة الامراض من الفرق الى القدم بادوية بسيطة قديمة<sup>2</sup> لان التركيب في الادوية صعب وقد ما يصاب فيه التحقيق وقالت عيشة رضيها كان رسول الله صلعم<sup>3</sup> اذا حتر في شيئين فلينظر ايهما ايسر ومن اقتدى بقوله وفعله اعتدى وقد جعلته عشرين بابا وقد ابنته في هذه الفهرست ليسهل على متاوليه الباب الاول في الادوية المفردة النافعة من الصداع ..... ٢ ..... في امراض العين ..... ٣ ..... الاذن ..... ٤ ..... الانف ..... ٥ ..... الفم ..... ٦ ..... الخلق والعنق<sup>4</sup> ..... ٧ ..... الكبد والمعدة ..... ٨ ..... الامعاء والمليينات<sup>5</sup> ..... ٩ ..... المقعدة وادرامها ..... ١٠ ..... الكلى ..... ١١ ..... المثانة ..... ١٢ ..... في الادوية المخصوصة باعضاء التناسل من الذكران ..... ١٣ ..... من امراض الرحم ..... ١٤ ..... المفاصل ..... ١٥ ..... للجراحات ..... ١٦ ..... الاورام والشور ..

<sup>1</sup>) Ms. della Bibl. pub. di Leyde 41. N. 727, del Catalogo del 1716. p. 440. Il titolo non si trova nel Ms. L'ho preso dal catalogo, aggiugnendovi في قَرَيْتُهُ<sup>2</sup> ان كَتَبَ e prima

والمليينات<sup>5</sup> والعصى<sup>4</sup> ؟ يقول agg.<sup>3</sup>

ستة اقسام ال ذكر في الاول ترجمة في كل سطر من الاسطر وفي الخمسة  
 الباقية خمسة ادوية مرتبة على حروف المعجم مبتدئة بالحرف الاول  
 تالياً تالياً له بحرف الباء على النسق المعروف ثم قسمت للجدول  
 عرضاً الى ستة عشر قصماً جعلت القسم الاول اسماً الادوية المفردة  
 الخ<sup>١</sup> والله وفي التوفيق \* بسم الله الرحمن الرحيم<sup>٢</sup> الشيء الوارد  
 على \* بدن الانسان<sup>٣</sup> اما ان يحيله البدن الى ملازمته وهذا<sup>٤</sup> هو  
 الغداء المطلق واما ان يغير هو<sup>٥</sup> البدن الخ \*

<sup>١</sup>) Segue la descrizione delle tavole sinottiche fino al fol. 3 recto. In vece di tutto questo si legge in *B* فالطلب يشتمل  
*B* <sup>٣</sup>) فيه المستعان واما *B* <sup>٢</sup>) متصعبه وتيسيره الله وفي الخ  
<sup>٤</sup>) البدن الانسان وهذا الذي يقلل له <sup>٥</sup>) Manca in *B*. Manca in *B*. Queste differenze bastano a mostrare che non si tratta  
 di due Mss. con varianti, si bene di due compilazioni diverse. Se la trascrizione del nome del Ms. parigino è esatta si potreb-  
 bero anche supporre diversi gli autori: forse padre e figlio. Ma da un lato v'ha identità in parte della prefazione; e, dall' altro  
 lato, l'opera anonima data da Hagi Khalfa VI. 182. N. 13,145. sotto il titolo di *ماتج في الادوية المفردة* principia appunto con le  
 stesse parole di *A*. Perciò mi appiglio al supposto di due com-  
 pilazioni dello stesso autore, delle quali *B* fosse la prima. *B*  
 continua a discorrere le varie cagioni di malattie e le classi dei  
 medicamenti semplici; poi dà (fol. 14 recto a 133) una lista dei  
 loro nomi secondo l'ordine alfabetico dell' *Abuged*. Al contrario  
*A*, dopo 8 pagine che continua l'introduzione, dà le sole tavole  
 nelle quali sono scritti in colonne orizzontali i semplici nello  
 stesso ordine dell' *Abuged* e in colonne verticali le malattie.  
 Corrono coteste tavole dal fol. 7 v. al 121 r. fine dell' opera.

الاعدية والادوية مادة لحفظ صحة الانسان ، وهيولى بمداوات اسقام الابدان ، وكان من الواجب على الطبيب معرفة ما هيئاتها وامزجتها وقواها ومنافعها على الحقيقة والاستقصاء ليعالج كل نوع من الامراض بالدواء اللائق له ثم ان لما كانت طبائع الامراض والاشخاص والاعضاء مختلفة لم تتم المداواة لكل مريض وكل مرض وكل عضو بدواء واحد معلوم اذا كانت في كل دواء من الادوية قوى كثيرة مختلفة لا توافق المرض الواحد من جميع جهاته فيحتاج الطبيب لذلك ان يعرف ادوية كثيرة مختلفة المزاج والقوة نافعة من مرض واحد ليختار منها اللائق لغرضه والاصلح لمقصده بحسب ما يراه من الاسباب للحاضرة ولم اجد احداً من المصنفين من جمع هذين المعنيين<sup>3</sup> في كتاب واحد بل<sup>4</sup> منهم من ذكر الادوية المفردة وقواها ومنافعها فقط ومنهم من ذكر علاج الامراض بالادوية المفردة فقط وهذا هو هذا<sup>5</sup> بعينه وانما يخالفه<sup>6</sup> في الترتيب اذا<sup>7</sup> كان في هذا ذكر دواء واحد ينفع من \* امراض كثيرة<sup>8</sup> وفي هذا ذكر \* ادوية كثيرة تنفع من مرض واحد فارت ان ارتب كتابا<sup>9</sup> موجزا مختصرا جامعا يتضمن المعنيين معا اطلب به تسهيل مستصعب وتيسير مطلب فجعلت الكتاب جداول وقسمت كل جدول منها طولا الى

d'invocazione all' uso Musulmano. B ha dopo il bismillah la invocazione a Maometto e continua ... وسلم تسليما ولما كانت لبح

1) مداواة A. 2) Manca in A. 3) Manca in B. 4) Manca in A.

5) Manca in B. 6) يخالف B. 7) ان B. 8) الامراض الكثيرة B.

9) ادوية تنفع من امراض كثيرة فرتبت هذا الكتاب B.

جارية، ونسيم ألين من مسك السمر هبونا، وأبين من مسك الثبت طيباً، فالجذب بها روضة لا ينقل نحوها قدماً، ولا يعمل اليها حافراً ولا منسماً، لابل<sup>1</sup> تلتى فهُ كَلَمَا دَعَا.....<sup>2</sup> وتتبع إن شاء قدمه أينما سعى أن قَرَّبَهَا اجلته عَجَاب العَجَاب، واجنته لباب الألباب، وإن حجبها للاعباب<sup>3</sup>، فلها \* الباب بالباب<sup>4</sup>، وهو كتاب صنف به مُلَح البشارات المقدّمة بين يدي مَبْعُث سيدنا المصطفى محمد صلّعم، أربعة اصناف فالصنف الأول ما جاء من ذلك في كتب الله عز وجل محيياً<sup>5</sup> لا مكنر له والصنف الثاني ما جاء منه على ألسنة الأخبار والصنف الثالث ما جاء منه عن أَلْفَهَان والصنف الرابع ما جاء منه عن الجان وسميته خير البشر الخ<sup>6</sup>

## الباب الثاني والثمانون

كتاب المخرج في التداوى من صنوف الامراض والشكاوى

ترتيب الشيخ ابي سعيد بن ابراهيم المغربي الصقلّي<sup>6</sup>

بسم الله الرحمن الرحيم ان اولى ما افتخ به للطلاب الخ<sup>7</sup> ولما كانت

? الباب بالباب<sup>4</sup> ? للاعباب<sup>3</sup> ? دعاه<sup>2</sup> ? لابل<sup>1</sup>  
<sup>5</sup> ? محيياً<sup>5</sup> ; *A* Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. F. 1027;  
*B* Ms. della Bodlejana, Marsh. 173 Catal. I. 134. N. DLXIV.  
 Il primo che ha una legatura del tempo di Carlo X. par abbia  
 perduto i fogli che conteneano il titolo, il nome dell' autore è  
 la data. Nel Catalogo stampato e in una nota Ms. che è ri-  
 masta, si legge „Takuim al adouiet al mofredat; l'autore Ibra-  
 him ben Abi Sa'id al Magrebi al 'Olaij e la data del 932. Dò  
 il titolo del Ms. di Oxford. <sup>7</sup> Così il Ms. *A* con altre frasi

وارفقوا من امرهم فُسِّرَا فهو المُهْتَدَى الى نفائس الصنائع المغنَّبِي  
بتوضيع المتكبر وتكبير المتواضع فاجزل الله له المواهب واجمده  
العواقب وصرف من علايته الشوايِبَ ووقاه مكروه النوايِبِ فذلك  
على الله يسير واتى لما حاجرت من المغارب القصيثة الى حرم المملكة  
النورية الله أخفقت بسنائها قلوب الاملاك شرقا وغربا واطبقت  
على اهدائها عجل الهلاك كيذا وحربا فتبرجت الاكليم لخطبة  
أقلامها وخرت المعادل بين يدي اعلامها فادام الله لها التمكن في  
بلاده وايدها بالصلحاء من عباده اهابت في الأقدار الى معاسف  
اوسعتى بهراء وأرقتى السهى ظهراء فبينما أحن<sup>2</sup> اثر الصبر  
المزابل \* وانوعته الغصالة الهزائل تداركنى الله فله الحمد من اخى  
ووليى في آية<sup>4</sup> الحسيب الرئيس المختبر صفى الدين بمطية ممرتاد  
وأطفر<sup>5</sup> لى بقره عين وطمانينة فواد واصافى منه الى جارى كائى دواد  
فرايت ان اتحف بهذا الكتاب المطرز بحميد نكرة للطبيب بارتفاع  
قدره واتساع فخره الموكد بقاء اسمه فى الآخرين المخلد ثبات رَسْمِهِ  
فى خلية الآخرين فلرب غايب مثله أكتب شاهدا وهالك جعلته  
الصحف خالدا فاجليته مِنْهُ<sup>6</sup> روضة بهجة المنظر متنوعة  
الشجر بانه الثمر ذات قطاف ذليل دانية ونطاق غليل

<sup>1</sup>) Corretto in margine النصحاء <sup>2</sup>) Così il Ms. <sup>3</sup>) Leggo  
وَأَنوَتْهُ الْغِصَالُ; e ciò mi condueca a mutare la versione italiana  
prefazione al *Sohodn* p. XXII. <sup>4</sup>) Ms. آية <sup>5</sup>) Ms. وأطفر

<sup>6</sup>) Confusa nel Ms. بِبَيْتِهِ?



أَسْفَارًا وَاللَّهُ حَسْبِي وَنَعَمَ الْوَكِيلُ، الْوَاسِطَةُ الْيَتِيمَةُ الْفَرْدُ اللَّهُ أَقْرَبُ  
 اللَّهُ بِهَا عَيْنَ آدَمَ وَالصَّفْوَةُ بَعْدَهُ قَالَ الْمُؤَلَّفُ الْخ ٥

## الباب الحادى والثمانون

من كتاب خَيْرِ الْبَشَرِ بِخَيْرِ الْبَشَرِ تَالِيفُ الشَّيْخِ الْأَمَامِ الْعَلَامِ  
 حُجَّةِ الدِّينِ مُحَمَّدِ بْنِ أَبِي مُحَمَّدٍ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ طَقَرِ الْمَكِّيِّ<sup>2</sup>

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ قَالَ الشَّيْخُ الْخ لِحْدِ اللَّهِ مُوَلَّى أَوْلِيَايَاهُ الرُّفْعَةُ  
 وَالتَّمَكُّينُ وَمُبْلَى أَعْدَائِهِ الضِّعَّةُ وَالتَّوْهِينُ الْخ أَمَا بَعْدُ فَإِنَّ لِلَّهِ  
 سَجَانَهُ ضَنَائِنَ<sup>3</sup> مِنْ عِبَادِهِ حَتَّى بَلَغَ عَوَاطِلَ بِلَادِهِ فَجَعَلَهُمْ رَحْمَةً  
 مُهْدَأَةً وَنِعْمَةً مُسَدَّدَةً وَمَنْعَةً مُعَادَةً مُبْدَأَةً فَكَيْفَ أَنْ يُجْبِرُوا مِنْ  
 أَهَانَةِ الْعَلِّ أَسِيرَاءَ وَيُجْبِرُوا مِنْ زَمَانَةِ الْقُلِّ كَسِيرَاءَ وَيَصُونُوا عَنْ  
 خُسْفِ الْغَيْرِ وَجِيهَاءَ وَيُعِينُوا عَلَى كَلْفِ الْمُرَّةِ نَبِيهَاءَ وَأَنْ مِنْ  
 أَرْقَعَالِمْ نَفْسًا وَقَوْمَاءَ وَانْفَعَالِمْ أَمْسًا وَيَوْمَاءَ أَخَى وَوَلِيَّيْ فِي اللَّهِ  
 سَجَانَهُ الشَّيْخِ الْأَجَلِّ الرَّئِيسِ الْحَسِيبِ الْعَلَامِ الْحَبِيرِ الْفَاضِلِ صَفَى  
 الدِّينِ أَبِي الرِّضَى أَحْمَدَ بْنَ هَبَةَ اللَّهِ بْنِ أَحْمَدَ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ قُرْنَصَ  
 أَيْدِهِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُتَوَحِّدُ فِي الْعَصَبِيَّةِ لِلْعَصَبَةِ الْعَلِيَّةِ وَالْفَنَةِ الْإِدْبِيَّةِ فِي  
 قَصْرِ تَكْنُ<sup>4</sup> بَلَمَ سَمَاوِمْ وَكَشَطَطَتْ أَسَمَاوِمْ وَأَوْسَعُوا جَنْفًا وَخُسْرًا

<sup>1</sup>) Manca in A.      <sup>2</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup.

Ar. 586 bella e corretta copia dell'anno 724. Ha la più parte delle vocali. Ma in alcuni luoghi l'umidità ha fatto rimprontare la scrittura d'una pagina sull'altra. Prendo le vocali dal Ms.

<sup>3</sup>) Qui è la nota marginale خلقه خلقه      <sup>4</sup>) Non distinguo  
 ص ٥ ص ٥

وصلّى الخ وبعد فهذا الكتاب اودعته<sup>1</sup> انباء نجباء الانباء كشررة  
 من صرام، بل<sup>2</sup> كقطرة من رهام، لاني قصدت به تلقيج فتة غلام،  
 وتنقيج فطنة كهام، ألا اني<sup>3</sup> اجنيبت قارئة من هذا النوع الله  
 واطيئة، \* واجليته اسد<sup>4</sup> واعجبه، مضرباً في<sup>5</sup> الغالب عما سجع<sup>6</sup>  
 به الحمار هاتفاً، وقّع به الغمام واكفاه، لان النفوس طلعة<sup>7</sup> الى  
 الفائق العجيب، ومولعة بالرائق الغريب، ذي \* المتناول الغريب<sup>8</sup>،  
 فافتتحته بذكر سيدنا المصطفى صلعم المتيمين<sup>9</sup> بذكره \* والمُشرف  
 بالايمان<sup>10</sup> الى شرف قدره، ثم \* اصفيت باقر<sup>11</sup> ذلك ما عمدت لذكره  
 اربعة اصناف فهي غرر<sup>12</sup> عوالٍ ثم نخب توالٍ ثم نكت<sup>13</sup> كرايم<sup>14</sup>  
 ثم فقر خواتم فالصنف الاول \* در عشرة<sup>15</sup> ممن كرمهم<sup>16</sup> الله بصحبة  
 رسول الله صلعم والصنف الثاني ذكر رجال من ابناء<sup>17</sup> الصحابة  
 وغيرهم<sup>18</sup> والصنف الثالث ذكر رجال ممن اتسم بالعبادة واشتهر  
 بالزهد، والصنف الرابع<sup>19</sup> ذكر رجال سادوا في عصر الجاهلية من  
 العرب ورجال من ملوك الفرس<sup>20</sup> ولو اطلقت عنان اللسان في  
 حلبة<sup>21</sup> هذا الميدان، لرتبت<sup>22</sup> فيه اصفاراً وملاّت من ملحه

1) *Manca* 3) او *A* 2) ما هو كشررة *e poi* من *A agg.* 1)  
 7) *B* 7) شجع *A* 6) عن *B* 5) واجليته اسد<sup>4</sup> *B* 4) *in A.*  
 والمُشرف *B sic* 10) للمتيمين *B* 9) المتناول الغريب *B* 8) طلعه  
 15) *Costi* 12) *Le vocali da A.* 11) صنفيت بعد *B* 11) بالايمان  
 14) *B* 13) كرام *B* 14) *B* 15) *B* 16) كرمهم  
 18) *B* 18) دريات *A* 17) كرمه *B* 16) *B* 19) رضى الله عنهم  
 21) *Manca in A.* 20) فارس *B* 20) في *B agg.* 19)  
 22) *A* 22) لذبيبت *A*

ببيان اغلاط ابي محمد الحريزى في كتابه المسمى ذرة الغواص في  
افهام الغواص<sup>١</sup> والكتاب المسمى كشف الكشف، ومتضمنه النقص  
للكتاب المسمى كشف<sup>٢</sup> الكشف والانباء من<sup>٣</sup> الكتاب المسمى بالاحياء  
يعنى احياء علوم الدين<sup>٤</sup> والمختصر المسمى القواعد والبيان في  
البحر، وارجوزة في الفرائض والولاء، والكتاب المسمى للفرود<sup>٥</sup>  
الواقية والعود الراقية، وهو وعظي<sup>٦</sup> والكتاب المسمى رياض الذكر،  
والكتاب المسمى النصائح، والكتاب المسمى مالكة الاذكار وهو  
وعظي<sup>٧</sup> وانا اسأل مولاي نجيب نطقه ومثيب ساعاته الخ<sup>٨</sup>

## الباب الثمانون

من كتاب أنباء نجباء الأئمة

للشيخ الامام حجة الاسلام محمد بن ابي محمد بن طغر المكي المغربي<sup>٩</sup>  
بسم الله الخ قال الشيخ<sup>١٠</sup> الامام العامر الحافظ<sup>١١</sup> حجة الدين برهان  
الاسلام ابو هاشم محمد بن ابي محمد بن طغر المكي<sup>١٢</sup> قدس الله  
روحه امين، الحمد لله للحمود باقوال المهتدين واحوال المعتدلين

١) V. Hagi Khalfa III. 205. N. 4947. ٢) Nel solo L.

٣) عن L ٤) Cf. Makrizi Cap. 74 p. ٣٣٩ ٥) V. الخو؟

٦) Finisce con altre frasi religiose ch' è inutile di trascrivere. ٧) AB Mss. della Bibl. imp. di Parigi

Sup. Ar. 678 e 679 (un tempo 486 e 487). La prima pagina di A è di scrittura moderna. L'antico Ms. comincia avanti وبعد ed ha tutte le vocali. B è moderno e per lo più ne manca.

٨) Nel solo A. ٩) الفقيه A ١٠) الاوحد A

الغوى والاشتباه المعنوي كالكريم والعظيم فأنهما لا يشتركان في اللفظ ولا يشتهبان في المعنى ويقيض<sup>1</sup> هذا تشاجر<sup>2</sup> لفظ الرحمن ولفظ الرحيم وبيانه معنى الخبير عن معنى العليم وخصصت الاسماء الفرقانية دون الاسماء الاثرية والكتاب المسمى، بالمسمى، اى المسهل وهو فقهى على طريقة الامام مالك بن انس رحمه الله ومسائله مشفوعة باقامة الحجج عليهما والكتاب المسمى، التسخير<sup>3</sup>، وهو في اصول الدين والمعتقد المسمى، المعادات، وهو مترع ببراهين شافية وبنيات للشبه نافية والكتاب المسمى، معانبة الجرقى على معاينة البرق وهو اصول<sup>4</sup> والكتاب المسمى، خير البشر خبير البشر، وهو كتاب صنفت<sup>5</sup> فيه ما أخبر به من البشارات بمبعث سيدنا المصطفى محمد صلعم اربعة اصناف الاول منها ما جاء في كتب الله المنزلة مجيئاً لا منكر له والثانى ما جاء منها على السنة الاحبار والثالث ما جاء منها عن الكهان والرابع ما جاء منها على السنة الجان والكتاب المسمى، انباء نجباء الابناء، والكتاب المسمى، ملج اللغة، وهو في ذكر ما اتحد لفظه وتعددت معانيه مرتباً على حروف المحجم والكتاب المسمى، السفر، وهو بيان الغريب وما يدانيه والمثل السائر وثانيه من المقامات الادبية الحبرية والكتاب المسمى، النقيب<sup>6</sup> عما في المقامات من الغريب<sup>7</sup>، والكتاب المسمى، اوهام الغواص في اتهام الخواص، وهو

3) Cost L. — 4) تساجر L — 5) وبقيض L — D

in D leggo التشجير Cf. Makrizi Cap. 74. p. ٣٣٩ 4) صَنَقْتُ

5) In altre opere il titolo è dato التنقيب 6) Cf. Scerisci, presso Sacy Séances de Hariri, ediz. di Reinaud e Derenbourg

صور امثال نفثت<sup>1</sup> فيها ارواح البيان وحكم اقوال عزوتها الى الحيوان  
ما يحفزنى من عشو ذى علم قاصر وتعاشى ذى لمحج ناصر وهو ما رواه  
الامام الفقيه ابو بكر محمد بن الحسين الاجويى باسناد له ان امير  
المومنين ع. بن عبد العزيز الخ<sup>2</sup>

**الفصل الثالث** قل صاحب الكتاب<sup>3</sup> اتى ولجد لله قد قضيت  
كتايب هذا واتمته، وبلغت به الشأو الذى يمتنه، وكان حين  
فصل عن كتى وحصل فى ايدي رواته عتي خاتمة كُتبي الكُتب لله  
وليت منها تصنيفا وتاليفاء، واثيرت فيها تهديبا وتخويفاء، احتجت  
الى ان اختمه باسمائها وشيائنها وان كان الفاجرة قد انتهبوا كثيرا  
من مستمياتها فأولها وافضلها الكتاب المسمى، بنبوع<sup>4</sup> الحياة فى  
تفسير الذكر الحكيم، نسختان واتما اتحد اسمهما لان احداها  
عوضا عن مسلوب تكرر نشدانه ومطلوب تغلر وجدانه والكتاب  
المسمى، فوائد الوحى الموجز الى فوائد الوحى المعجز، ومتضمنه  
قول فى اوحاد الاسماء الحسنى وواحدها ه الخلصة من الاشتراك

1) Ms. نفثت 2) Veggansi la versione italiana p. 218 e  
la inglese I. 125 sino alla fine di questa prefazione. 3) Questa  
appendice alla fine dell' opera si trova in *D* et *L* Mss., come  
ho detto, della prima compilazione. Copio da *D* fol. 111 r.  
4) بنبوع La Bibl. imp. di Parigi ha un Ms. Anc. F. 248 se-  
condo volume di quest' opera. Arrivando, come vi si legge in  
fine, alla prima quarta parte del Corano l'opera dovea fare 8 vol.  
Il titolo è الثاني من تفسير الكتاب العزيز الموسوم بالينبوع للامام  
الخ حجة الدين محمد بن محمد بن طغر المكي  
Sur. III. 86 alla  
Sur. VI.

وقلباء ولم يزل بالحكمة صباً توثب خارجي على رعيته فاقطع منهم  
 حزباء وطمع في ان ينتزعه ملكه غصباً وأنس من وجوه أتباعه شعباء  
 فسالى في تلك الحال ان اونسه بكتاب يشتمل على حكم وآداب  
 ولما علم انى سموت الى تلبية ندائه ورجوت مداواة قلبه من كرب  
 دانه زعم ان الكتاب لا يكون لغمة نافياء ولا لدانه شافياء الا اذا  
 جعلته لكتاب كليله ودمنة قافياء وكان قد عطاني ودأ صافياء  
 وبرأ صافياء وتأنيسا ظاهرا وخافياء فكرهت ان اكون عن تأنيسه  
 في تلك الحال متجافيا وانتخبته حكايات من الحكايات العربيات  
 القديمة<sup>٢</sup> الصرائب منها ما روى بعض امراء المؤمنين ومنها ما  
 حكي عن بعض الملوك المتقدمين فشجنت بتحبير التعبير عن  
 معانيها فنصارها واستعرت اوكارها عون الحكيم وابكارها ثم نظرت  
 اشباح امثال نفخت فيها ارواح الاخلاق الزكية وكسوت جسمها  
 حلل الآداب الملوكية وتوجت رؤسها بتيجان الهمم الابية وقلدت  
 عواتقها سيوف السياسات العجيبة والعربية وافتتحت كل فن بايات  
 من الذكر الحكيم واخبار عن المصطفى محمد بارك الله في الصلوة  
 والتسليم فأضت روضات الافئدة والاسماع ورباضات العادات والطباع  
 وسميتها الخ...<sup>٤</sup> والسلوة الخامسة في الزهد، وها انا اقدم بين  
 يدي ما توسعت بادارته على قطب الحكايات الالهية النقلية من

<sup>١</sup>) Ms. ومنة <sup>٢</sup>) القديمة <sup>٣</sup>) agg. و ؟ <sup>٤</sup>) Segue il testo come al §. 1 del presente capitolo p. ٩٨ per pochi righe; poi i due testi divergono nuovamente.

وفي خمس سلوانات السلوانة الاولى في التفويض، والسلوانة الثانية في التأسى، والسلوانة الثالثة في الصبر، والسلوانة الرابعة في الرضى والسلوانة الخامسة في الرُفد، وأنا ارجب الى الله سبحانه في الامداد بالسداد، والارشاد الى نفع العباد فيه للحوّل والقوة وله الطول والمئة السلوانة الاولى الخ<sup>١</sup>

**الفصل الثاني (وفي بعض النسخ) قال عبد الله الفقير اليه الغنى الخ<sup>٢</sup>.... تسليماً كثيراً، والحمد لله الذي خلق البرية الادمية الخ<sup>٣</sup>.... وبعدُ فان ملكاً ميمون السيرة، مظنون صلاح السيرة، حميد الفكرة شديد العبرة، سقاه العلم حُباً، واستعبره خلْباً**

<sup>١</sup>) Segue il testo, di cui si vegga il contenuto a p. 7 della versione italiana e tom. I. p. 145 dell' inglese. Com' io avvertii nella Introduzione italiana, p. LXVIII, e nella inglese I. 99, la parte antica del Ms. di Parigi Sup. Ar. 536 (dal f. 11 in poi); il Ms. di Leyde, Golius 97; e il Ms. d'Oxford Marsh. 325, appartengono a una prima edizione, o compilazione che voglia dirsi; che ha molte aggiunte e correzioni, ed una prefazione quasi del tutto diversa. Di questa dunque darò lo squarcio che più importa in fatto di biografia e bibliografia. È tolto dal Ms. di Leyde dinanzi citato, secondo la copia che me ne dià l'amicissimo prof. Dozy; non trovandosi per la ragione detta nel Ms. di Parigi. Non ho studiato il detto Ms. di Oxford. Ma nel frontispizio, dopo il titolo del libro e il nome dell' autore si legge: صنع على وضع كليله ودمنه متحريراً فيه الصدق متوخياً ان ياتي بالحق <sup>٢</sup>) Come al §. 1 innanzi la formola وبعدُ <sup>٣</sup>) Segue nel tenore sul quale ho fatto la versione italiana p. 214 a 216 e la inglese I. 116 a 122.

استوعبت به مسائل ذِيْنِكَ التاليفَيْن الشريفيْن مشفوعة بخُـب  
 براهينها ثَرُ حَزْزَتِهما بِدُرَرِ الغُرَر وهو كتاب انتظمت به درر انباء  
 نجباء الابناء، فاودعته منها ما عَزَّ مطلبُه، وبهرت حكْمُه، وحسن  
 ادْبُه، ثَرُ رُبعت بكتاني هذا وهو كتاب عمدت فيه الى امثلة استأثر  
 خواص الملوك ببصاعتها<sup>2</sup> ومنعته الغيرة عليها من اذاعتها،  
 فتوسعت بالتعبير بالفاظي عنها والتخبير بعلمى لها واليقين بقوى  
 فطنى فيها توسعا لا يحظره شرع، ولا ينبوعه سمع، حتى اذا  
 عادت اهلتها بدورا رابعة، وآضت \* وديها عما يانعة<sup>4</sup>، نفتت في  
 صورها ارواح الاخلاق الزكية وكسوت جسمها حلل الاداب الملوكية  
 وتوجت رؤسها بتيجان الهمم الابية، وقلدت عواتقها سيوف  
 المكائد الحربية، وصدرتها باى من التنزيل للحكم، واحاديث عن  
 المصطفى صلى الله عليه وسلم، الى ما تلى ذلك من منشور للحكم  
 ومموزونها، وابكار الادب وعونها، فبرزت روضة للقلوب والاسماع،  
 ورياضة للعقول والطباع، وسميتها سلوان المطاع في عنوان الاتبع،  
 والسلوان جمع سلونة وفي خرزة تزعم العرب ان الماء المصبوب عليها  
 اذا شربه لخب سلا

#### قل الراجز شعر

لَوْ أَشْرَبَ السَّلْوَانُ مَا سَلَوْتُ      مَا لِي غَنَى عَنْكُمْ وَإِنْ غَنَيْتُ

bia una copia. Cf. J. H. Moeller Catal. p. 14. N. 72. o la versione italiana del Solwan p. XXXVII. Altra copia è all'Escorial: v. Casiri *Bibl. Ar. Hisp.* II. 156. N. MDCXCVII. <sup>1)</sup> بصناعتها <sup>2)</sup> درتها غيظه ..... B ..... عينا نابغة C <sup>3)</sup> التخبير AE <sup>4)</sup>



وَتَبَلَّوْا حَالَتِيهِ لِنَبْتَلِيهِ فَنَبَلَوْا مِنْهُمَا كَرَمًا وَلَيْسَنَا  
 واقسم لولا أن الشكر عقد شرعي<sup>١</sup>، وحق<sup>٢</sup> مرغى<sup>٣</sup>، لا قررت عينه بطي  
 ما نشرت، والوَيْتُ مَا إِلَيْهِ اشْرَتْ، ان كان وظاى الله بعده، ولا  
 ابهاني فَعَدُّ، يرى أن الشكر في وجوه آياته يدرب<sup>٤</sup>، والمذبح من  
 خواص أوليائه ذنوب، فلا زالت يد التوفيق له ناصرة، وخطأ  
 الشوايب عنه ناصرة، ومكانة العلاء به فائزة، ومكاداة الأعداء  
 داحرة، آمين آمين وصلى الله على سيدنا محمد الأمين، وعلى آله  
 وأصحابه الأكرمين وسلم عليه وعليهم في العالين، ولما كانت الهدايا  
 تزرع للحب وتضاعف، وتعصد الشكر وتساعف، احببت أن أقدم  
 اليه قدسية قائمة راقية، تكون عنده نافعة وبقدرة لا يفقه، فلم أجد  
 ذلك الا العلم الذي شغفه حبًا، والحكمة التي لم يزل بها صبيًا،  
 والادب الذي استوعبه مولدًا وكسبًا، واستعبره خلبًا وقلبًا،  
 فاحتفه، بأساليب الغاية في احكام آية، وهو كتاب صمفته احدى  
 عشر أسلوبًا<sup>٥</sup> تفصلي بسائلها الى العلم بالظاهر والمستنبط من قول  
 الله سبحانه يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ  
 الآية<sup>٦</sup>، ثم شفعته \* بالمستى لاشتغاف المعونة والاشراف<sup>٧</sup> وهو كتاب

liana p. 213 diasi il metro *Notekarib*. Si corregga *Wafar*.

- ١) Così E; gli altri والتروية ٢) ندوب A ٣) الاعتدا له A ٤) واستعله E ٥) سلوانا A ٦) Kor. V. 8. Cf. Cap. 76. biogr. d'Ibn Zafer. ٧) AD .... لاشتغاف .... Manca in B; C بالمستنى للاستغاف E .... بالمستنى لاشتغاف المعنى به .... ٨) Cf. Kharida Cap. 63. §. 4. La Bibl. di Gotha par che n' ab-

الله على المرسل شاهداً ومبشراً ونذيراً وداعياً إلى الله بالذنه وسراجاً  
منيراً، سيدنا محمد المصطفى وسلم تسليمًا كثيرًا، وبعد فإن بما  
\* اقتضى به إلى اضطراب الاغتراب، وانتياب الاكتساب<sup>2</sup>، ان اظفرني  
الله وله الحمد مواخاة مقييل \* العثرات للسادات<sup>3</sup> السراة، ومسيل  
انفس الحسدة حسرات، سائد السادة وقائد القادة إلى عبد الله  
محمد بن ابي القسم بن علي بن العلوي<sup>4</sup> القرشي، بارك الله له،  
فيما آلهمة كسبة<sup>5</sup>، وكان وليه وحسبه، فلقد انزل الدنيا بدرك  
منزلتها، \* وكوشف بشرك منزلتها<sup>6</sup>، فعمل للبقاء، لا للفناء، وجمع  
للجود لا للاقتناء، وجاد لله لا للثناء، وآخا للتعاون على البر  
والتقوى، لا للتهافت في هوى الهوى، وزان الرئاسة بنفسه لا  
تضييق بنار ذرعا، ولا يصغى إلى الوشاة سمعا، ولا يدنس بطبع  
طبعها، ويحلم لا يرفع الغضب لديه رأسا، وحزم لا يخاف الايالة<sup>7</sup>  
معه بأسا، فالحمد لله الذي اباحني من اخائه حما منيعا، وحرما  
امينا، ومرتعا مريعا، ووردا معينا شعر

فحين يقربه فيما اشتبهينا وما احببنا وما اخترنا وشينا  
يقيننا ما نعا<sup>8</sup> وان ظننا به خيرا اراناه يقيننا  
يميل على جوانبه كاتا اذا ملنا يميل على ايمننا<sup>9</sup>

عثرات السادات <sup>3</sup> D الاكتياد <sup>2</sup> اقتضى اليه في E <sup>1</sup>  
بدرك مدلتها A <sup>6</sup> Mss. senza vocali. <sup>5</sup> علوي ABCD <sup>4</sup>  
Colesti <sup>9</sup> تخاف B <sup>8</sup> الايالة A <sup>7</sup> مدلتها E; منزلتها D  
tre versi si trovano anche nella Kharida, Ms. di Parigi Anc. F.  
1414 f. 248 v. Il quarto nel solo C. Nella mia versione\_ita-



**الفصل الثاني** وانشدني ابو محمد (ابن حمود) لابي علي الحسن بن  
رشيق القيرواني الابيات (منها)

قد كنتُ كاتبُ جيش الامير ونجى الأمور على رتبها  
ما انا تاجر سوق الحلال وسوق الحلال كفى باسمها<sup>١</sup>

**الفصل الثالث** سمع من اول شعر ابي الحسن الصقلي الى هاهنا  
على الشيخ الفقيه ابي محمد عبد الله بن يحيى بن حمود الخزعي  
رحمه الله صاحب الكتاب الشريف القاضي ابو محمد عبد الله بن  
عبد الرحمن بن يحيى العثماني<sup>٢</sup> دوانه<sup>٣</sup> واسحق بن احمد حوسي<sup>٤</sup>  
المروزي واحمد بن محمد بن احمد السلفي الاصبهاني<sup>٥</sup> في جمادى  
الآخرة سنة ١١٣٠هـ بالاسكندرية وهذا خطه ومن نسخته نقل الكتاب  
والتسميع جميعا

## الباب التاسع والسبعون

من كتاب سلوان المطاع في عدوان الاتباع

تأليف نجدة الدين جمال الاسلام ابي هاشم محمد بن ابي محمد  
ابن محمد بن ظفر (الصقلي المكي المالكي)<sup>٥</sup>

**الفصل الاول** بسم الله الرحمن الرحيم قال عبد الله الفقير اليه

<sup>١</sup>) In tutto 52 versi d'Ibn-Reslek in epigrammi di due o tre ciascuno. Oltre i poeti nominati nel titolo, v'ha componimenti di  
ciansuno. Oltre i poeti nominati nel titolo, v'ha componimenti di  
المعتز<sup>٢</sup>، ابن عبد ربه الاندلسي<sup>٣</sup>، الرضى  
? رواية<sup>٤</sup> <sup>٥</sup>) Così nella copia.

<sup>١</sup>) A Bibl. imp. di Parigi A. F. 948. B ibid.  
? الاصبهاني<sup>٥</sup>

القصيدتان لابن حمديس كما في المناهج مع طولهما تدلان على  
الابداع الذي ابتكره، والاختراع الذي ما ولج سمع احد من  
الفصلاء الا شكره ٥

### الباب الثامن والسبعون

من كتاب اسمه الجزء من شعر ابي الحسن علي بن عبد الرحمن الصقلي  
الكاتب رواية الفقيه ابي محمد عبد الله بن يحيى بن حمود الخزيمى  
عنه وفيه من شعر مهيار البغدادي ولابن رشيح القروي وابن  
الحكاك المتي \* واحمد سماع لعبد الله ابن عبد الرحمن بن يحيى  
ابن اسماعيل العثماني ٥

**الفصل الاول** بسم الله الرحمن الرحيم، انشدنا الفقيه ابو محمد  
عبد الله بن يحيى ابن حمود الخزيمى بالاسكندرية انشدنا ابو  
الحسن علي بن عبد الرحمن السقلي لنفسه ويعرف بالبلقري: الخوى  
الانصاري، الابيات ٤٥

٢) Ms. dell' Escuriale CCCCIV. Cf. Casiri *Bibl. Ar. Hisp.* I. 135 e la mia *Storia dei Musulmani di Sicilia*, I. XLIII. Per favor pel Conte di Siracusa n'ebbi nel 1846 una copia fatta sotto la direzione del prof. Gayangos di Madrid.  
٣) Così chiaramente nel Ms., che è in caratteri naskhi e non cutici, come disse Casiri. È aggiunto alla mia copia un facsimile di questa pagina dal بسم ٤) Seguono 236 versi in 16 tra componimenti ed epigrammi. Tutti son preceduti dall' *ismad* وانشدنا ابن حمود انشدني ابو الحسن لنفسه  
يرثي امه

على الله، الابيات<sup>1</sup>، وقال من اخرى يصف دارا بناها المنصور بن  
 \* اعلی الناس<sup>2</sup> بجاية، الابيات<sup>3</sup> ثم ذكر بركة فيه عليها اشجار من  
 ذهب وفضة ترمى فروعه المياه وتغتن فذكر اسودا على حافاتهما  
 قاذفة بالماء ايضا فقال الابيات ثم مدح المنصور بعد ذلك وختم  
 القصيدة بقوله الابيات، قلت<sup>4</sup> لى ار لهذه القصيدة من نظير، في  
 معناها اليانع النصير، ولفظها العذب النمير، الذى شمر فيه  
 قائلها من ساعد الاجادة اى تشمير، غير ان فيها عندى عيبا  
 واحدا وهو ختمها بلفظ التدمير، وعلى كل حال فالحسن  
 والاحسان، يقادان فى آرسان، لعبد للبار بن حمدى المذكور  
 نى المقاصد الحسن، وخصوصا فى وصف المباني والبرك، فابقى  
 لسواه فى ذلك حسنا ولا ترك، ومن ذلك قوله فى وصف بركة  
 تجرى اليها المياه من شانروان من افواه طيور وزرافات واسود وكل  
 ذلك فى قصر اطنب فى وصفه فى قصيدة طويلة الابيات<sup>5</sup> وهاتان

<sup>1</sup>) V. qui innanzi p. ٥٩٩ nota 7.    <sup>2</sup>) Ibn-Khaldûn, Storia dei Berberi, testo arabico pubblicato ad Algeri tom. I. ١٣٣ e

المنصور بن الناصر ابن علناس بن حماد

<sup>3</sup>) Di questa lunga Kasida il Makkari dà 48 versi. Manca nel Diwân, ma si trova a Oxford nel منهاج الفكر come nota il dotto editore (p. ٣٣١ h). Il Nowairi, Ms. di Leyde 273 pag. 105 ne dà 30 versi dei quali ebbi copia dall' amico prof. Dozy.

<sup>4</sup>) p. ٣٣٤    <sup>5</sup>) Seguono 19 versi di una Kasida che manca nel Diwân, ma si trova in Nowairi Ms. di Leyde l. c. Altri due versi di Ibn Hamdis a p. ٣٣٧ del Makkari, son tolti da un componimento che abbiamo nel Ms. di Pietroburgo f. 13 verso.

عمر بن يعيش السوسى الخوى كذا ذكره ابن مکتوم في تذكرته<sup>١</sup>  
 نقلاً عن خط<sup>٢</sup> السلفى وقال قرا عليه الخوة اكثر اهل الاسكندرية.  
 وكان قرا على ابن مَعْلَى<sup>٣</sup> قاضى سوسية<sup>٤</sup> ومات بالاسكندرية قبل  
 دخولى اليها بقليل وقال التاج في طبقاته قرا عليه<sup>٥</sup> حسن بن جعفر  
 صاحب المذهب كتاب سيبويه سنة ٤١٨ وقرا هو على ابى الحسن على  
 ابن عبد الرحمن الصقلى<sup>٦</sup>

موسى بن اصبح المرداقى القرطبى ابو عمران قال ابن الفرصى كان  
 بصيرا باللغة والاعراب شاعرا محسنا خرج الى المشرق ودخل العراق  
 ولقى ابن دريد وغيره واستوطن صقلية ونظم المبتداء في ثمانية

#### الاف بيت<sup>٧</sup>

يوسف ابن الديلم الخوى الصقلى ابو يعقوب قال ابن القطاع حافظ  
 لكتب المتقدمين وتنبه لاسرار المؤلفين تقدم في زمانه على اشكاله  
 واقرانه وله مع ذلك شعر صالح اكثره<sup>٨</sup> في مسائل الخوف منه<sup>٩</sup>  
 البيتين<sup>١٠</sup>

### الباب السابع والسبعون

من كتاب نغم الطيب من غصن الاندلس الرطيب  
 للشيوخ ابى العباس احمد بن محمد المقرئ<sup>١١</sup>

قال<sup>١٢</sup> من ذلك قول ابن حمديس الصقلى يصف دارا بناها المعتمد

Kharidha A 45 r.; B 34 r. <sup>١)</sup> Hagi Khalfa II. 271. N. 2,864.  
<sup>٢)</sup> Nel solo B. <sup>٣)</sup> Idem. <sup>٤)</sup> Le vocali in B. <sup>٥)</sup> Così ambo  
 i Mss. <sup>٦)</sup> على A <sup>٧)</sup> Nel solo B. <sup>٨)</sup> Dall' edizione di Leyde  
 1855. Tom. I. W. Wright. <sup>٩)</sup> pag. ٣٣١

الصحيح فذكر انه لم يصل اليوم ثم لما رأى اشتغالهم به ركب له اسنادا واخذ الناس عنه مقلدين له، صنف، الانعزال، ابنية الاسماء، حواشي الصحيح، تاريخ صقلية، الدرّة الخطيرة في شعراء الجزيرة، وغير ذلك، ولد في عشر صفر سنة ثلاث وثلاثين واربعمائة ومات في صفر سنة خمس عشرة\* وقيل اربع عشرة<sup>5</sup> وخمسمائة ودثن بقرب ضريح الشافعي وله، الابيات<sup>4</sup>

علي بن الحسن بن حبيب اللغوي أبو الفضل الصقلي قال باقوت احد رجال اللغة المعدودين والعلماء المبرزين وكان مصطلعا بنقذ الشعر ومعانيه ناهضا باعباء الغريب ومبانيه<sup>6</sup>

علي بن عبد الجبار بن سلامة بن عيذون<sup>7</sup> الهذلي اللغوي أبو الحسن قال السلفي في معجم السفر كان املا في اللغة حافظا لها حتى انه لو قيل لم يكن في زمانه ألغى منه لما استبعد وكانت له قدرة على نظم الشعر اخذ عن ابي القاسم ابن القطاع وغيره مولده يوم عيد النحر ٩٣٣ ومات في آخر ذي الحجة سنة ٥١٩ بالاسكندرية شعره بن خلف بن مكي الصقلي الامام اللغوي المحدث كذا ذكره في انبلغة وقال من تصانيفه تثقيب اللسان، دال على غزارة علمه، وكثرة حفظه، ولما قضا تونس وخطابتها وكان يخطب بالخطب البديعة من انشائه وله، البيتين<sup>8</sup>

١) اليد A ٢) Manca in A. ٣) Nel solo B. ٤) Seguono 12 versi che non trovo nella Kharida, nè altrove. ٥) B بنقذ ومعانيه A. Cf. la biogr. dello stesso da Dschebi Cap. 69. ٦) عيذون B ٧) Questi due versi trovansi nella



عبد الكريم بن يحيى بن عثمان الكوفي جمال الحكمة أبو محمد  
 روى عن أبي عبد الله محمد بن مسلم المازري وعنه الحسن بن  
 عبد الباقي الصقلي<sup>١</sup> ❦

عثمان بن علي بن عمر السرقوسي الكوفي الصقلي أبو عمرو قال  
 السلفي كان من العلم بكان نحواً ولغة قرأ القرآن على ابن الفخام  
 وغيره وله تواليف في القرآن والخو والعروض وصارت له حليقة  
 للأقراء بجامع عمرو وروى عن أبي صادق وابن بركات وآخرين ❦

علي<sup>٢</sup> بن جعفر بن علي بن محمد بن عبد الله بن الحسين بن أحمد  
 بن محمد بن زيادة الله بن محمد بن الأغلب السعدي ابن إبراهيم  
 بن الأغلب بن سلم بن عقيل بن خفاجة بن عبد الله بن عبادة  
 بن محارب<sup>٣</sup> بن سعد بن حزام بن سعد بن مالك بن سعد بن  
 زيد<sup>٤</sup> مناة بن تميم بن مر بن أد بن طابخة بن إلياس بن مضر بن  
 نزار ابن معد بن عدنان السعدي المعروف بابن القطاع الصقلي قال  
 ياقوت كان اماماً وقته بمصر في علم العربية وفنون الادب قرأ على أبي  
 بكر الصقلي وروى عنه الصحاح للجوهري واقام بالقاهرة يعلم ولد  
 الافضل ابن<sup>٥</sup> أمير الجيوش قال الصفي وكان نقاد<sup>٦</sup> المصريين  
 ينسبونه الى التساهل في الرواية وذلك انه لما قدم مصر سالوه عن

<sup>١</sup>) Trascribo questo cenno dal solo B. <sup>٢</sup>) B abbrevia così

علي بن جعفر بن علي السعدي المعروف بابن القطاع الصقلي

<sup>٣</sup>) Ms. عباد <sup>٤</sup>) Cf. Ibn-Khallikān pag. ١٧٧ <sup>٥</sup>) Il Ms. aggiunge

? نقاد <sup>٦</sup>) بن أبي B <sup>٧</sup>) بن

صاعد بن الحسين بن عيسى الربيعي البغدادي أبو العلاء قال في  
البلغة <sup>١</sup> لغوى الفصوص كالمال القاني وقال ابن مكتوم كان متقدما<sup>٢</sup>  
في علم اللغة ومعروفة العوبص وكان احضر الناس شاهدا واروا<sup>٣</sup>  
لللمة غريبة وأما حظه عند اهل الادب ما غلب<sup>٤</sup> عليه من حب  
الشراب والبطالة وايتشار السخف والفكاهة فلم يثقوا بنقله ولا  
استكثروا منه وكان من متقدمي ندامي المنصور بن ابي عامر وثل  
منه دنيا عريضة ألا انه كان متلافا لا يبقى على شيء وقال ابن الجار  
صحب السيرافي والفارسي والخطابي وروى عنهم واصله من الموصل  
ودخل الاندلس وكان علما باللغة والاداب والاخبار سريع الجواب عما  
يسئل عنه طيب العشرة حلو الفكاهة وقال الصفدي كان يتلم في  
نقله بالكلب الخ<sup>٥</sup> مات بصقلية سنة سبع عشرة واربعماية<sup>٦</sup> وكان  
المنصور قد اتا به على كتاب<sup>٧</sup> الفصوص خمسة الاف دينار الخ<sup>٨</sup>  
عبد الله بن ابي مالك المصيب القيسي الصقلي قال الصفدي احد  
رجال اللغة والعربية المطابع في اجناس القريض، العالمين بالاوزان  
والاعريض، ومن شعره

غلط الذي سمى الحجارة جوهرا    ان الكريم احق باسم الجواهر  
ان الجواهر قد علمت صوامت    والمرء جوهرة جميل للضر

١) Nel solo B.    ٢) مقدا B    ٣) واووا A    ٤) علب A  
٥) Continua come presso Ibn-Khallikân e Sefedi. Ne darò sola-  
mente i due rigli che seguono.    ٦) وخمسماية A    ٧) A  
كتابه

البحوق المقرئ قل ابن خلكان كان اماما في علوم الادب متقنا لفن  
القرآت صنف العنوان في القرآت<sup>١</sup> واختصر الحجّة للفارسي<sup>٢</sup> وانتفع  
به الناس ومات يوم الاحد مستهلا للحرم سنة خمس وخمسين  
واربعماية وقيل ياقوت هو صاحب علي ابن ابراهيم الحوفي صنف اعراب  
القرآت تسع مجلدات<sup>٣</sup>

اسماعيل بن علي بن مقشر الحوقي ابو الطاهر احد المتصدرين  
بالجامع العتيق من اهل المعرفة والتحقيق صاحب ابن القطاع  
وانتسب اليه واشهر به وسمع ابن<sup>٤</sup> صادق وابن بركات اللغوي<sup>٥</sup>

الحسن بن علي<sup>٥</sup> الصقلي الحوقي كذا وصفه ابن عساكر وقيل روى  
عن ابي القاسم الزجاجي وغيره وهنه ابو بكر ابن الطيان مات بمكة  
بعد ان هجّ ثلث عشرة<sup>٦</sup> لى الحجّة سنة احدى وتسعين وثلاثماية<sup>٧</sup>  
سعيد بن فاتحون بن مكرم بضم الميم وسكون الكاف وفتح الراء  
التجيبى القرطبي الحوقي اخوه محمد بن فاتحون السابق ابو  
عثمان قل ابن عبد الملك كان متمكنا من علوم اللسان وآلف في  
العروض مختصرا ومطولا وله خط<sup>٧</sup> من علوم الفلاسفة وأما<sup>٨</sup> من  
قبل المنصور ابي عمر فساجن ثم اطلق فاستوطن صقلية الى ان  
مات بها<sup>٩</sup>

<sup>١</sup>) V. Hagi Khalfa I. 356. N. 926 e IV. 274. N. 8398 e  
Ibn-Khallikân ediz. Wüstenfeld. Ibn-Khallikân lo dice Spagnuolo  
e di Saragozza. <sup>٢</sup>) للفارسي <sup>٣</sup>) V. Hagi Kh. I. 353. N. 926.  
<sup>٤</sup>) B ابا <sup>٥</sup>) A agg. ابو على <sup>٦</sup>) Manca in A. <sup>٧</sup>) خط<sup>٨</sup>)  
<sup>٩</sup>) مات بها

وسائر فنون الادب اصله من صقلية المغرب وورد الى بغداد وخراسان  
وغزنة<sup>1</sup> وجمال في تلك البلاد حتى وصل الى الهند وجرت له  
مخاصمات مع جماعة من الامة آلت الى طعنه فيهم وسبب لسانه  
\* الى ما<sup>2</sup> لا يليق بهم وحضر مرة املاء<sup>3</sup> محمد بن منصور السمعاني  
فاملى المجلس فاخذ عليه<sup>4</sup> الذكى شيئا وقال ليس<sup>5</sup> كما يقول بل هو  
كذا فقال انسمعاني اكتبوا كما قال فهو اعرف به فغيروا تلك الكلمة  
وكتبوا كما قال الذكى فبعد ساعة قال يا سيدى انا سهوت والصواب  
ما امليت فقال \* غيره<sup>6</sup> وجعلوه<sup>7</sup> كما كان ففعلوا فلما فرغ من الاملاء  
وقام الذكى قال السمعاني ظن المغربي اني انازع في الكلام حتى  
يبسط<sup>8</sup> لسانه في كما بسطه في غيري فسكت حتى عرف الحق  
ورجع مولده بصقلية سنة ٢١٧ ومات باصبيهان سنة ٣١٥هـ قال السلفى  
وكان قرا الفقه على محمد بن يونس والحو على ابي علي الخيولي<sup>9</sup> ولم  
يخرج من المغرب الا وهو امام في الفقه والحو غير انه كان يتتبع  
عثرات الشيوخ فدعوا عليه ولم يفلح انتهى<sup>١٠</sup>

محمد الصقلي الخوى يعرف بالدمعة قال ياقوت احد فرسان الخو  
المعلمين ورجالة الحفاظ السابقين وله شعر صالح اسد بن علي بن  
معمر الحسيني الجوابي العبيدي الخوى ابو البركات ويقال ابو  
المبارك حدث بمصر عن ابي القاسم ابن القطاع وعنه ولده محمد<sup>١١</sup>  
اسماعيل بن خلف بن سعيد بن عمران ابو طاهر الصقلي الاندلسي

B ٥) عنه B ٦) املى A ٧) بما B ٨) وعزته A ٩) الخيولي B ١٠) بسط A ١١) غيره واجعلوه ١٢) هو egg.

عن ابى نر عبد الله بن احمد الهروى ويوسف بن يعقوب بن  
 خرزادة النجيمى وابى سهل محمد بن على الهروى اللغوى وصالح  
 ابن رشد ابن المصرى وابى سعد احمد بن محمد الماليتى وعنه ابو  
 القاسم على بن جعفر ابن<sup>2</sup> القطاع ذكره المنذرى، قال ابن دحية فى  
 المطرب، صقلية بفتح الصاد والقاف قاله الخوى الكبير ابو بكر محمد  
 ابن على بن الحسن بن عبد البر التميمى هكذا عربتها العرب  
 واسمها باللسان الرومى سَكَّة بفتح السين وكسر الكاف وسكون  
 الهاء كَلْبَه بكسر الكاف واللام وتشديد الياء وسكون الهاء  
 وتفسيرها تين وزيتون والى ذا المعنى اشارة الاديب البارع ابو على  
 الحسن بن رشيق حين مدح صقلية بقوله البيهتين<sup>6</sup> قوله وعظم الله  
 معنى لفظها قسما يريد معنى قوله تعالى والتين والزيتون<sup>7</sup> وكان فح  
 الصقلية فى سنة اثنى عشرة ومايتين ثم صرفت الى النصرارى سنة  
 خمس وخمسين واربعماية<sup>8</sup> انتهى ٥

محمد بن ابي الفرج بن فرج<sup>9</sup> بن ابي القاسم ابو عبد الله الماليتى  
 الكتاني<sup>10</sup> الصقلي المعروف بالدكتى الخوى كان علما بالحو واللغة

سَكَّة B; سَيْلَة A<sup>3</sup> 2) Manca nei Mss. 1) خرزادى B  
 كَلْبَه B<sup>4</sup> 4) سكهلْبَه par che debba precedere il nome intero  
 Sur.<sup>7</sup> 5) شار A 6) Seguono i due versi già dati pag. ٢١٣  
 Si legge in margine di altra mano africana: صقلية  
 وفي ذلك يقول اهل النصرى (sic) اليوم سهيلية فبينها وبين ملاطه  
 ثمانون ميلا واقل. Probabilmente chi scrisse rendea la pronunzia  
 7) الكتاني 10) فرج B 9) maltese.

محمد بن عبد الله بن محمد بن طغر المكي الصقلي حجة الدين ابو  
جعفر الخوقي اللغوي ولد بمكة ثم قدم مصر في صباه وقصد بلاد  
افريقية واقام بالبهديّة مدة وشاهد بها حروبا بين الفرنج واخذت  
من المسلمين وهو هناك ثم انتقل الى صقلية ثم الى مصر ثم قدم  
حلد واقام بمدرسة ابن ابي عمرو وصنف بها تفسيراً كبيراً ثم  
جرت فتنة بين الشيعة والسنية فنهبت كتبه فيما نهب فقصده  
حملة فصادق قبولا واجور له راتباً وصنف هناك تصانيفه وكان رجلاً  
صالحاً ورعاً واحداً مشغولاً بما يعنيه وله شعر حسن وكان اعلم  
باللغة من الخو واقام بحمص الى ان مات بها سنة خمس وستين  
 وخمسمائة وله من الكتب، ينبوع الحياة في التفسير، التفسير  
 الكبير، الاشتراك اللغوي والاستنباط المعنوي، سلوان المطالع،  
 القواعد والبيان في الخو، الرد على الحريري في ذرة الغوامص،  
 اساليب الغاية في احكام آية، المطول في شرح المقامات، التنقيب  
 على ما في المقامات من الغريب، ملح اللغة فيما اتفق لفظه  
 واختلف معناه على حروف المعجم، خير البشر بخير البشر، نجباء  
 الابداء، معاتبة الحرقي على معاقبة البري، اكسير كيميا التفسير،  
 ارجوزة في الغرائص والولاء، \* وغير ذلك ومن شعره البيتين ٥

محمد بن علي بن الحسن بن عبد البر ابو بكر الخوقي حدث

1) Manca in A. Cf. Hagi Khalfa V. 607. N. 12285.

2) Manca in B. 3) Manca qui nei Mas. ma si trova più innanzi.

4) البرا A

عنه الخراب والمدير ما نصه بعد البسملة عا أمر ببنائه عبد الله ووليه  
 ابو تميم معد المعز لدين الله أمير المؤمنين صلوات الله عليه وعلى  
 آله وأهله وأصحابه الأكرمين على يد عبده جوهراً الكاتب الصقلي<sup>١</sup> وذلك  
 في سنة ستين وثلاثماية الح<sup>٥</sup>

## الباب السادس والسبعون

من كتاب بغية الوفا في طبقات اللغويين والخوا

تأليف الشيخ الح<sup>٥</sup> جلال الدين عبد الرحمن الاسيوطي<sup>٢</sup>

محمد بن خراسان الخوق الصقلي أبو عبد الله مولى لبنى الأغلب  
 سمع من أبي جعفر النحاس مصنفاته وأخذ القراءة عرضاً عن ابن<sup>٣</sup>  
 المظفر بن أحمد بن حمدان مات سنة ست وثمانين وثلاثماية بصقلية  
 وهو بن ست وسبعين سنة ذكره الدائ<sup>٤</sup> في طبقاته وقيل المنذرى  
 روى عن أبي بكر محمد بن بدر القاضى ومروان بن عبد الملك بن  
 بكر<sup>٥</sup> بن شاذان \* وأحمد بن مروان المالكي<sup>٦</sup> وعنه يوسف بن أبي  
 حبيب \* بن محمد وخرج عنه في شرح الشهاب له<sup>٧</sup>

<sup>١</sup>) Ho confrontato questa lezione coi Mss. della stessa Bibl. Anc. F. 673. A. 2. Anc. F. 680. e Sup. Ar. 923. e tutti hanno similmente الصقلي <sup>٢</sup>) A Ms. del Dr. John Lee, B Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 683. L'autore nella prefazione B fol. 2 dice avere intrapreso cotesto lavon l'anno 868. Cf. Hagi Khalfa IV. 150. N. 7917. <sup>٣</sup>) Manca in B. <sup>٤</sup>) Secondo la prefazione B fol. 2 costui avea per soprannome أبو عمرو e compilò una طبقات القراءة <sup>٥</sup>) حرب B <sup>٦</sup>) Mancano in B. <sup>٧</sup>) Mancano in B.

الحادى والعشرين من شهر ربيع الآخر سنة ٢٢١ بالقاهرة ودخل بباب  
النصر ٥

## الباب الخامس والسبعون

من كتاب المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار للمقريزى ايضا  
**الفصل الاول** قل من ذكر الرصد (بالقاهرة)<sup>١</sup> وامر (يعنى الخليفة  
الامر باحكام الله) فكسر (الرصد) وحمل الى المناخات وهرب  
المستخدمون ومن كان فيه وكان الحاضر فيه من المهندسين برسم  
خدمته وملازمته فى كل يوم بحيث لا يتأخر منهم احد الشيخ ابو  
جعفر بن حسداى والقاضى ابن ابي العيش وللخطيب ابو الحسن  
على بن سليمان بن البواب والشيخ ابو المنجى بن سند الساعاتى  
الاسكندراني المهندس وابو محمد عبد الكريم الصقلى المهندس  
وغيرهم من الحساب والمنجمين الخ ٥

**الفصل الثانى** وقل فى ذكر الجامع الازهر<sup>٢</sup> هذا الجامع اول مسجد  
أسس بالقاهرة والذى انشاء القائد جوهر الكاتب الصقلى مولى  
الامام ابن تميم معذ الخليفة امير المؤمنين المعز لدين الله لما اختط  
القاهرة وفرغ من بناء هذا الجامع فى يوم السبت لست بقين من  
جمادى الاولى سنة ٣٥٩ وكمل بناؤه لتسع خلون من شهر رمضان  
سنة ٣٦١ وجمع فيه وكتب بدائر القبة لله فى الرواق الاول وفي....

<sup>١</sup>) Notices et Extraits des Mss. Tom. VII. p. 33. Memoria  
di Mr. Caussin de Perceval. <sup>٢</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi  
Anc. Fonds 673. C tom. III. fol. 60 r.



المالكى الاحول ولد بمازر احد مدائن جزيرة صقلية وقدم مصر  
وسمع من ابي العباس احمد بن ابراهيم الرازى المالكى وحدث  
بالاسكندرية فسمع منه بها ابو عبد الله محمد بن محمد بن  
الحسين المالكى وابو محمد عبد الكريم بن يحيى بن عثمان الخوصى  
وابو القسم مخلوف بن على بن عبد الرحمن التميمى القروى عرف  
بابن جاره وحدث عنه ابو محمد عبد السلام بن عتيق<sup>١</sup> بن  
محمد وكان من اهل العلم والفضل والذكاء والفيل نزل بالمهدية  
واستوطن الاسكندرية وصنف كتاب المعلم بفوائد مسلم وكتب  
عنه السلخ<sup>٢</sup> وقال كان من متقدمى المتكلمين على مذهب الاشعرى  
وله مؤلفات فى علم الكلام ومنها كتاب شرح الارشاد وشرح البرهان  
لامام الحرمين واستأنفه فيه ابو على الحضرمى القروى توفى فى شعبان  
سنة ٣٠٥هـ وقيل المسلم ابو بالتخفيف وقيل بالتشديد وهو الاظهر  
محمد بن متى بن ابي الذكر بن عبد الغنى بن على بن يوسف  
ابن ابراهيم شمس الدين ابو عبد الله بن تقى الدين ابي الحزم  
ابن ابي الذكر القرشى الصقلى الرقام الدمشقى المولد المقرئ مولده  
بدمشق للنصف من شهر رجب سنة ٩١٤هـ وسمع بها من ابي المبحر  
ابن اللتى وابى عبد الله بن الزبيدى وابى الطاهر اسمعيل بن ظفر  
ومكرم بن ابي الصقر وابى الحسن بن المقير وغيرهم وحدث وكان  
رقاما بدار الطراز بالقاهرة وكان متيقظا لا بأس به توفى عشية الجمعة

---

? السلفى<sup>٢</sup>      ? عتيق<sup>١</sup>

الجود الواصب، وكتاب سلوان المطاع في عدوان الاتباع، وله شعر جيد منه، البيتين، وكان قصير القامة لميمر الخلقه إلا أنه صبح الوجه واجتمع مع الشيخ تلج الدين أبي اليمين زيد بن الحسن الكندي وتناظرا في اللغة والحو فوقف في مسائل نحوية وكان حاله في اللغة فقيرا فقال الشيخ تلج الدين أعلم متى بالحو وأنا أعلم منه باللغة فقال الكندي الأول مسلم والثاني عنوع واجتمع بالحافظ أبي طاهر السلفي وروى عنه وعن القاضي أبي بكر محمد بن عبد الله بن العربي وصنف كتاب سلوان المطاع في أبان مقامه بصقلية سنة ٥٥٤ قال للحافظ جمال الدين يوسف ابن أحمد اليغموري واخبرني الشيخ الزاهد أبو الحسن علي بن عبد الله بن يوسف بن حمزة الانصاري القرطبي المعروف بالعابد أنه وقف على نسخة من سلوان المطاع تصنيف ابن ظفر بمكة وعليها خطه موقوفة في رباط الخليفة في نظر القطب ابن القسطلاني تكون في مقدار هذه اللغة بأيدي الناس مرتين وفي أولها أن ملكا حسن السيرة مطنون حسن السيرة أمر أن اصنف له كتابا يكون لهامام شافيا ولدمنة وكيلة قافيا فأجبت له ذلك مكافيا وذكر اسمه ونسبه ومن شعره، الابيات، ولم يزل رحمه (الله) يكابد الفقر طول عمره وزوج ابنه من الضرورة بغير كفوف سافر بها واباعها في البلاد.

محمد بن المستر بن محمد أبو عبد الله القرشي اله... 2. المازري

1) Ms. اصنفه 2) L'amico prof. Dozy mi avverti trovarsi qui un'altra parola che cominciassero a correre ma egli n'era in dubbio. Suppongo sia الفقيه

البلاد وسكن آخر عمره مدينة حماة وبها مات في سنة ٥٩٥ وله من  
المصنفات كتاب ينبوع الحياة في تفسير القرآن الحكيم ، وكتاب  
فوائد الوحي الموجز الى فرائد الوحي المعجز ، وكتاب المسنى في  
الفقه على مذهب مالك بن انس ، وكتاب اساليب الغاية في  
احكام الآيات ، وكتاب التشجيع<sup>١</sup> في اصول الدين ، وكتاب  
معاتبه للجرى على معاقبة البرى في اعتقاد ابي حنيفة والاشعرى ،  
وكتاب المعادات \* في الاعتقاد ايضا<sup>٢</sup> \* احدهما كبير والآخر  
صغير<sup>٣</sup> ، وكتاب الجنة في اعتقاد اهل السنة ، وكتاب خير \* البشر  
بخير البشر<sup>٤</sup> ، وكتاب ملح اللغة \* فيما اتفق لفظه واختلف معناه  
على حروف المعجم<sup>٥</sup> ، وكتاب ابهام الغواص في ابهام الخواص في  
بيان غلط ابي محمد الحريرى ، وكتابان في شرح مقامات الحريرى  
\* الخود الراقية والعود الراقية ، وكتاب نصاب الذكرى ، وكتاب  
رياض الذكرى ، وكتاب اكسير كيميا التفسير ، وكتاب البرهانية  
في شرح الاسماء المحسنى ، كتاب الاشتراك اللغوى والاستنباط  
المعنوق ، كتاب الانبىاء عن الكتاب المسمى بالاحياء ، كتاب الاشارة  
الى علم العبارة ، كتاب القواعد والبيان<sup>٦</sup> مختصر الخو ، وكتاب  
كشف الكشف \* في نقص الكتاب المسمى بالكشف<sup>٧</sup> ، وكتاب غرر  
نجباء الابهاء ، وكتاب مالك الالكار في مسالك الافكار ، وكتاب

<sup>١</sup>) Cf. Cap. 79. §. 3.    <sup>٢</sup>) Al margine destro.    <sup>٣</sup>) Al margine  
sinistro.    <sup>٤</sup>) Vocali nel Ms.    <sup>٥</sup>) Marg.    <sup>٦</sup>) Ms. الابهاء. Cf.  
Cap. 79.    <sup>٧</sup>) Marg.    <sup>٨</sup>) Marg.

المالك وأخذ القراءة عرضاً عن المظفر بن أحمد بن حمدان وسمع من  
أبي جعفر أحمد بن محمد بن التماس وحدث بصقلية سمع منه  
يوسف ابن أبي حبيب بن محمد وخرج عنه في شرح الشهاب له  
وسمع منه بها أيضاً أبو الحسن غيلان بن تميم الفزاري قال الدائى  
مات بصقلية سنة ٣٨٩ وقد بلغ ستاً وسبعين سنة ٥

محمد بن محمد بن محمد فخر الدين أبو عبد الله بن الصقلي<sup>٢</sup>  
الشافعى سمع الحديث وعرف الفقه وولى قضا دمياط وصنف كتاب  
التنجيز<sup>٣</sup> في تصحيح التنجيز في الفقه ونبأ في الحكم بالقاهرة توفى  
في سابع عشر من ذى القعدة سنة سبع وعشرين وسبعمائة بمصر ٥  
محمد بن محمد بن أبي الفضل مغيث بن عبد الرحمن بن مجاهد<sup>٤</sup>  
أبو عبد الله وأبو بكر بن أبي عبد الله الربيعي ربيعة مضر الفقيه  
الشافعى شرف الدين بن الصقلي مولده بمصر في سادس عشر ربيع  
الأول سنة تسع أو ثمان وستماية وسمع من مكرم بن أبي الصقر وأبي  
بكر عبد العزيز بن باقا وغيره وحدث وبرع في الفقه وولى حسبة  
مصر وأعاد توفى يوم الثلاثاء رابع عشرين جمادى الآخرة سنة ٦٨٤ بمصر ٥  
محمد بن محمد بن محمد بن ظفر<sup>٥</sup> المنعوت حجة الاسلام برهان  
الدين \* أبو هاشم وأبو عبد الله بن أبي محمد المكي الأصل المغربي  
المنشأ نزىل حماة<sup>٦</sup> الصقلي ولد بصقلية وقدم الى مصر وتنقل في

<sup>١</sup>) Ms. Leyde vol. III.

<sup>٢</sup>) Hagi Khalfa II. 440 scribe

<sup>٣</sup>) Ms. التنجيز e poi التنجيز. <sup>٤</sup>) Ibid. محمد بن محمد الصقلي

Leyde vol. III. <sup>٥</sup>) Idem.

<sup>٦</sup>) Postilla in marg.

### سنة ٣٣١ تخميناً وتوفي بالقاهرة ٥

محمد بن الحسن بن علي بن أبي الحسن<sup>١</sup> أبو عبد الله الصقلي أحد  
أمراء صقلية المعروفين ببني أبي الحسين قدم من صقلية إلى المهدية  
على المعز لدين الله في سنة ٣٥٨ عند ما كتب المعز إلى الأمير أبي  
القاسم أحمد بن الحسن بن علي أن يرسل إلى إفريقية بأهله وماله  
وجميع من يتعلق به فاستخلف على صقلية يعيش مولى أبيه  
الحسن بن علي وقدم أبو عبد الله هذا إلى مصر مع المعز وكان  
أخص الناس به واقربهم إليه فلم يزل بالقاهرة إلى أن مرض فعاده المعز  
في مرضه ومات لأحدى عشرة خلت من جمدى الأولى سنة ٣٣٣  
فغسله القاضي النعمان بن محمد وصلى عليه المعز وفتح تابوته  
واضجعه بيده هو وابنه الأمير عبد الله بن المعز ودفن في داره  
بالقاهرة وكان مولده في سنة ٣٣١ ٥

محمد بن الحسن بن علي<sup>٢</sup> أبو بكر الربيعي<sup>٣</sup> الكركنتي الفقيه المالكي  
تفقه بصقلية وإفريقية وقدم الاسكندرية وكان من الأخيار وأفضل  
المسلمين قال منصور بن سليم توفي سنة ٥٣٧ وكركنت من مدن  
صقلية ٥

محمد بن خراسان<sup>٤</sup> أبو عبد الله الخوي سكن صقلية مقرى  
متصدراً وأبوه مولى لبني الأغلب سمع بمصر محمد بن بدر القاضي  
ومروان بن عبد الملك بن بحر بن شادان المكي وأحمد بن مروان

<sup>١</sup>) Ms. Leyd. vol. I.    <sup>٢</sup>) Idem.    <sup>٣</sup>) Ms. الربيعي    <sup>٤</sup>) Ms.  
Leyd. vol. I.

تسع وتسعين وأربع مائة وقرا الادب على ابي بكر محمد بن عبد  
 الملك الشنترائي المغربي وابى عمرو عثمان بن علي الصقلي الخ  
 محمد بن ابراهيم بن موسى<sup>1</sup> أبو بكر التميمي المصري الصقلي  
 الصوفي<sup>2</sup> كتب الكثير وسافر في طلب الحديث الى العراق وحدث  
 باحاديث يسيه (sic) روى عن عبد الله بن محمد المبارك وحفص  
 ابن عمر شحجه وحضر مجلس الجنيد والنوري روى عنه ابو سعد  
 الماليني بواسطه وروى عنه ابو علي الحسين بن علي ابن خلف وابو  
 الحسن محمد بن عبد العزيز القتي وقال عنه حضرت في مدين<sup>3</sup> مع  
 الجنيد وابى الحسين النوري وجماعة شيوخ فاخذ القوال بقول فقام  
 ابو الحسين النوري فتواجد وعبر على الجنيد وقال انما يستجيب  
 الذين يسمعون فقال للجنيد وتري للجال تحسبها جامدة وفي تمر مر  
 السحاب

محمد بن ابي بكر بن عبد الرزاق شرف الدين<sup>5</sup> ابو عبد الله  
 الصقلي المقرئ الضريع قرا القرآن بالقرآن على الكمال ابي الحسن علي  
 ابن شجاع العباسي الضريع وعلى المعين ابي العباس احمد بن ابي  
 الفضائل جعفر بن محمد بن عبد الخالق المالكي المتصدر بمصر وهما  
 من اصحاب ابي الخلق وسمع الحديث من المعين احمد ومن ابي الخلق  
 ابراهيم (بن؟) عمر بن مضر بن فارس وحدث وكان من اهل الدين  
 والصلاح والخير يتبرك بدينه واقرا الناس مدة وعنه اخذ القرات  
 نور الدين علي بن محمد بن مجاهد المعروف بالوراب ومولده في

<sup>1</sup>) Ms. di Leyd. vol. 1.      <sup>2</sup>) Ms. مبيين      <sup>3</sup>) Ms. di Leyd.

أبى عبيدة بن عقبة (في) البحر فخرج بسقلية (sic) وعقد لآخيه  
 حبيب بن أبى عبيدة على سبع مائة فلقوه واستفر بطريقهم وهزمهم  
 الله واخر (رج) في سنة احدى عشرة من افريقية المستنير بن الحجاب  
 الحوشى غازيا الى سقلية (sic) في ثمانين ومائة مركب فحاصروهم وهاجم  
 الشتاء ففعل برىح طيبة حتى نجح<sup>2</sup> فجاءت ريح عاصف فغرقت  
 مراكبهم فلم يسلم منها الا سبعة عشر مركبا ووقع المركب الذى  
 كان فيه المستنير الى ساحل اطرابلس وكتب عبيدة لعامله على  
 اطرابلس يزيد بن مسلم الكندى يامره ان يشده وثاقا ويبعث معه  
 ثقة فبعث به في وثاق فلما قدم عليه جلدته حدا وخيفا وطاف  
 به القيروان على اتان ثم جعل يضربه في كل جمعة مدة وذلك ان  
 المستنير اقام بارض الروم حتى برح عليه الشتاء واشتدت امواج  
 البحر وعواصفه فلم يزل محبوسا عنده \* واغزى في سنة اثنى عشرة  
 ومائة ثابت بن حثيم من اهل الاردن سقلية (sic) فاصاب سبائا  
 وغنائم وسلم واغزى في سنة اربع عشرة من افريقية عبد الملك بن  
 قطن سقلية فغنم وسلم واغزى ايضا عبد الله ابن زياد الانصارى  
 سرذانية فغنم وسلم وفي سنة خمس عشرة اغزى من افريقية بكر  
 ابن سويد فأتى سقلية فلقية الروم فرموا مراكبه بالنار<sup>3</sup> الخ  
 (من ترجمة<sup>4</sup>) عبد الله بن برى بن عبد الجبار بن برى الخ  
 الخوى اللغوى نزيل القاهرة ولد بمصر في خامس شهر رجب سنة

<sup>1</sup> Postilla al margine. <sup>2</sup> Ms. حح <sup>3</sup> Postilla al marg.

<sup>4</sup> fol. 185 r.

في عشر السبعين وخمسمائة ودفن خراجها قال القطب الخليلي نقلت ذلك من الجزء الثالث في ازراع المسالك لتعريف اصحاب مالك انتهى قلت هذا مخالف لما ذكره القطيفي من انه درس فقه الشافعي ولعله جمع بين الامرين فتنتفى المعارضة وفيه مخالفة في نسبه وهو انه سقط بين محمد وبين عبد الله ابو محمد ولعل ذلك سقط من الناسخ لا من المؤلف ومن شعر ابن ظفر المذكور ما انشده له القطيفي الابيات<sup>1</sup>

### الباب الرابع والسبعون

من كتاب المقتفى للحافظ المقرئ رحمه الله وهو بخطه<sup>2</sup>

(قال من ترجمة) عبيد الله المهدي ...<sup>3</sup> فوره الخبر بخلاف صقلية فانفذ اليها اسطولا قاتلها حتى فتحها الخ<sup>4</sup>

---

عبيد بن عبد الرحمن بن حكيم بن امية بن حارثة بن الاوقص الدكوني السلمي<sup>4</sup> وهو ابن اخي ابي الاور السلمي وولاه هشام ابن عبد الملك بن مروان افريقية والاندلس في صفر سنة عشر ومائة وقيل في الحرم منها قضى الى افريقية \* واغزى فيها عثمان ابن

<sup>1</sup>) Seguono tre versi; poi altri due tolti da Ibn-Khallikan; e due tolti dalla Kharida.

<sup>2</sup>) Copio il titolo dal Ms. di Parigi Anc. Fonds 675 autografo. Questo volume comprende le biografie delle lettere ع, ظ, ط. Due altri volumi, che sembrano anco autografi, si trovano a Leyde Catal. Dozy, II. 200. N. DCCCXX. lettere ا, ك, ل, م. Debbo gli estratti di questi ultimi al prof. Dozy. <sup>3</sup>) Ms. Par. f. 222 v. <sup>4</sup>) Id. f. 227 r.



ثم نزل حماة من بلاد الشام وهو مشهور بالخير والعلم والعبادة درس  
 فقه الشافعي بها توفي سنة سبع وستين وخمسمائة بحماة وذكر  
 القطيفي في موضع آخر من تاريخه ان ابا الحسن عمر بن علي القرشي  
 سمع منه وانه سال عنه بحماة في شهر ربيع الاول سنة سبع وستين  
 فقبل له مات منذ ايام رحمه الله فاستفدنا من هذا زيادة في معرفة  
 تاريخ وفاته وذكر انه ساله عن مولده فقال في شعبان سنة سبع  
 وتسعين واربعماية بمكة حرسها الله تعالى وقال في هذه الترجمة وقد  
 روى عن ابي عبد الله الحسين ابن علي الطبرقي وابن القطيفي  
 روايته من الحسين ولعل ذلك بالاجازة واما بالسمع فلا يمكن لان  
 الحسين المذكور مات في سنة ٤٩٨ كما سيأتي في ترجمته وذكره ابن  
 خلكان في تاريخه قال احد الادباء الخ<sup>١</sup>

انتهى قلت هذا كما ترى مخالف لما ذكره القطيفي في تاريخ وفاته  
 وموضع ولادته والله اعلم قال ابن خلكان ولم يزل يكابد الخ<sup>٢</sup>  
 انتهى وذكره القطب الحلبي في تاريخ مصر فقال محمد بن محمد بن  
 ظفر الحمجازي المكي الفقيه الواعظ المتكلم المالكي وقال رحل من بلده  
 صغيرا في طلب العلم ودخل الى بلاد المغرب ولقي ابا بكر الطرطوشي  
 بالاسكندرية وعلماء افريقية ولقي بالاندلس ابا بكر بن العرق واما  
 مروان الباجي واما الوليد الدعاي وابن مسرة وكان يذكر الناس في  
 المساجد ودخل الى صقلية ثم الى دمشق واستوطن حماة وبها مات

<sup>١</sup>) Segue parte dell' articolo d'Ibn-Khallikan dato qui sopra  
 pag. ٩٣. <sup>٢</sup>) Come sopra p. ٩٣٩

أبن رشيق جماعة منهم عبد الله بن رشيق القرطبي وابن رشيق  
القيرواني صاحب التصانيف اسمه حسن ٥

سليمان بن محمود بن أبي الحسين بن محفوظ القرشي أبو المسعود  
الصقلي<sup>١</sup> البغدادي سمع شيئا من الحديث من أبي هشام عيسى بن  
أحمد الدوشاق<sup>٢</sup> وحدث باليسير وتوفي سنة ثلاث وعشرين وستماية  
ليلة عشوراء ومن شعراء البيتين ٥

صاعد بن الحسن بن عيسى الربيعي أبو العلاء اللغوي البغدادي  
سمع الحسن بن عبد الله السيرافي وأبا علي الفارسي وأبا بكر أحمد بن  
جعفر القطيعي وأبا سليمان الخطابي وروى عنهم وأصله من الموصل ثم  
أنه دخل الأندلس أيام هشام بن الحكم المويدي وولاية المنصور بن أبي  
عامر في حدود الثمانين وثلاثماية وتوفي بصقلية سنة سبع عشرة  
وأربعماية وكان سريع الجواب الخ ٥

## الباب الثالث والسبعون

من كتاب العقد الثمين في تاريخ البلد الامين

تأليف تقي الدين محمد بن أحمد الحسيني الفاسي<sup>٢</sup> المكي

قال من التراجم

محمد بن أبي محمد بن محمد بن طغر الفقيه أبو هاشم المغربي  
الأصل المكي المولد والمنشأ للجوي الدار ذكر نسبه هكذا أبو الحسن  
القطيفي في ذيل تاريخه لبغداد وقال قدم بغداد ولا أعلم له رواية

<sup>١</sup> Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. F. 719 fol. 251 recto. <sup>٢</sup> Il tom. XV الصيقل <sup>١</sup> ائتمته

استقدم الشريف الادريسي صاحب كتاب نزهة المشتاق في اختراق  
الآفاق من العدو اليه ليضع له شيا في شكل صورة العائر فلما وصل  
اليه اكرم نزلَه وباعَ في تعظيمه فطلب منه شيا من المعادن ليضع  
منه ما يريد فحمل اليه من الفضة الحجر وزن اربعماية الف درهم فصنع  
فيها دوائر كهنة الافلاك وركب بعضا على بعض ثم شكلها له على  
الوضع المخصوص فاعجب بها رجار ودخل في ذلك ثلث الفضة  
وارجع بقليل وفصل له ما يقارب الثلاثين فتركه له اجازة وازاف  
للك مائة الف درهم ومركبا موسقا كان قد جاء اليه من برشلونه<sup>١</sup>  
بانواع اجلاب الرومية<sup>٢</sup> لئلا تجلب للملوك وسأله المهام عنده وقال له  
انت من بيت الخلافة ومتى كنت بين المسلمين عمل ملوكهم على  
قتلك ومتى كنت عندي امننت على نفسك فاجابه الى ذلك ورتب  
له كفاية لا تكون الا للملوك وكان يحى اليه راكب بغلة فاذا صار  
عنده تنحى له عن مجلسه فيأتى فيجلسان معا وقال له اريد  
تحقيق اخبار البلاد بالمعينة لا بما ينقل من الكتب فوقع اختيارها  
على اناس الباء فطناء اذكيا وجهوز رجار الى اقليم الشرق والغرب  
جنوبا وشمالا وسفر معهم قوما مصورين ليصوروا ما يشاهدونه هيئاتا  
وامرهم بالتقصي والاستيعاب لما لا بد من معرفته فكان اذا حضر  
احد منهم بشكل اثبتته الشريف الادريسي حتى تكامل له ما  
اراد وجعله مصنفًا وهو كتاب نزهة المشتاق الذي للشريف  
الادريسي

<sup>١</sup>) Così il Ms. senza dubbio si tratta di Barcellona. <sup>٢</sup>) Ms.

والاغزال الموصلة بالمدح ، وابن القطاع هو ابو القاسم على بن جعفر  
السعدي فمن ذكر الخ<sup>1</sup> ٥

## الباب الثاني والسبعون

من كتاب الواقي<sup>2</sup> بالوفيات

للشيخ صلاح الدين ابن ابي الصفا خليل بن \* عبد الله<sup>3</sup> الصفدي<sup>4</sup>  
خرخي<sup>5</sup> الافرنجي وزير الملك رجار المتغلب ملكة صقلية كان بطلاً  
شجاعاً من دهاة النصارى سار في البحر واخذ المهدية من المسلمين  
ثم سار في البحر بالجيش \* وجاء به<sup>6</sup> القسطنطينية ودخل المينا  
واخذ عدة شوانى ورمى اصحابه بالنشاب في قصر الملك وجرت له  
مع صاحب القسطنطينية عدة حروب ينصر في جميعها على  
صاحب القسطنطينية وكان لا يصطلي له بنار فهلك بالبواسير  
والخصى سنة ست واربعين وخمسمائة وفرح الناس بموته ٥  
رجار ملك الفرنج صاحب صقلية هلك بالخوانيق سنة ثمان  
واربعين وخمسمائة ويقال فيه اُجَارُ بهمزة بدل الراء وجيم مشددة  
بعد الالف راء كان فيه محبة<sup>7</sup> لاهل العلوم الفلسفية وهو الذي

<sup>1</sup>) Non si fa più menzione d'Ibn-Kattâ' ma soltanto è citato in qualche articolo. <sup>2</sup>) Il Ms. الواقي. Correggo secondo Hagi

Khalfa VI. 417. N. 14,155. <sup>3</sup>) Hagi Kh. أبيك <sup>4</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 706. Due soli volumi di esemplari diversi. Un volume ch'era l'VIII. va dal nome ابن خاتون ad ابن السنينيرة. L'altro, ch'era il XV. di altre esemplare, corre da وحاحه Ms. <sup>6</sup>) جرجى Corr. <sup>5</sup>) صاعد infino a سعيد بن على

تشغب ، وحيى من فاجبه ما سقى للياه ورد<sup>١</sup> خده فتشرب ،  
تسمى<sup>٢</sup> في هذا الفن بكل اسمائه وبرز انواره سايرة من ظلماته ،  
وكان عطلا حتى حلاه ، وباطلا حتى جلاه ، وشكا حتى طلع فجره  
المشرق ، ووقفا حتى وضع ضججه في صميم المشرق ، وسلك منه  
طريقة كان يعرف بحسنها ، ويامر قومه الشعراء ان ياخذوا باحسنها  
وحصلت له هبة اقبال انتاشت<sup>٣</sup> خطه الحامل ، وأمنت من السرار  
بدره اللامل ، ووالدت عليه صيبتها ، وساقنت اليه في انفاس السحر  
طيبها ، وزفت<sup>٤</sup> عليه ابكارها ، وزادت ثوابا ثيبتها ، قال ابن بسام  
كان لسانا بهذا الأفق عن العرب اعراب ، وكوكبا من المشرق غرب ،  
ومن اشهر خبر بلغني عنه انه حضر يوما مجلس المعتمد وقد ادخل  
اليه جملة وافرة من دفانير الفضة فامر له بخريطين منها وبين يديه  
تصاوير عنبر من جملتها صورة جميل مَرصع بنفيس للجوهر فقال له  
ابو العرب معرضا ، ما يجمل هذه الدفانير أبدك الله ألا جمل ،  
فتبسم المعتمد وامر له به فقال ابو العرب على البدية ، احديتني  
جملا جونا شفعت به ، جملا من الفضة البيضاء لو جملا ، فاعجب  
لشأن فشأن كله عجب ، رفتهني فحملت للجل والجملا  
قال<sup>٥</sup> فاما من خلق ابن القطاع بذكرهم الملح العصرية فسانكر عن  
تفرد بهم أناس ، وأورد لهم انواعا واجناسا ، لا تحق تلك الملح ،

وزفت Ms. ٤) اسماشت Ms. ٥) نسمى Ms. ٦) ورد ؟

٥) fol. 182 v.

والعين، فلما ثبتت قدم المعتضد أو حبس<sup>١</sup> منه ذمراً وأوجس<sup>٢</sup> بها أبو حفص لو أخطأ للجازم أجله ونفعت للختال حيلة فاستادن المعتضد في الرحلة واحتل صقلية تصديق عن فخره الاطلاق، وتتهادى عجائب نكرة الشام والعراق، ثم رحل إلى مصر ووصل إلى مكة وروى في طريقه كتاب التبرملى وعنه اخذه اهل المغرب ثم رجع إلى الاندلس وسكن مرسية فلما غلبت الروم وتفاقم الخطب رجع إلى بلده لأمل استدرجه إلى ملحه فذهله عما كان استشعر وانساء عما كان حذر لمصرع لم يكن عنه مدح فاحضره المعتضد وأمر خادمين من فتيانه بقتله فكلما اشفق من سوء فعله فلم ينل عبداً بعده سوا ولم يتمتع بدنياه إلا قليلاً ومما انشد له، الأبيات ٥

ومنهم<sup>٣</sup> سليمان ابن محمد الصقلي صقل الفلم إلى مرآته، وصور في هيئة الصباح المضي مشكاته، وداوى به سقم الادب حتى أزال شكاته، قال ابن بسام فيه كان فيما بلغنى من اهل العلم والادب والشعر ووفد هذا القطر سنة اربعين واربعماية وقصد بمديحه عدداً من الروساء وتلقم بفضل ادبه عند الكبراء ومما انشد له البيتين ٥ ومنهم<sup>٤</sup> أبو العرب الصقلي أجاده في فن النظم، وزخر فيه بحرا وأرد<sup>٥</sup> لم يظمر، احده من جاحه ما تشعب، وسكن من جاحه<sup>٦</sup> ما

١) Ms. fol. 179 v. ٢) وأوجس ٣) أو حبس ٤) Ms. Fol. 180 verso. I segni ortografici che porrò senza farne avvertimento in nota, si trovano nel Ms. ٥) العطر احاد ٦) Ms. جاحه ٧) Ms. وأرد ٨) Ms. احد ٩) Ms. جاحه

ابن بَسَام فقال هو شاعر ماهر<sup>3</sup> يقرطس اغراض المعاني البديعة ويغوص  
في بحر الكلم على در المعنى الغريب فن معانيه البديعة، الإبيات<sup>4</sup>  
ومنهم<sup>2</sup> ابن الموثب عبد الله بن ابراهيم بن مُثَنَّى اصله من المهدية  
...<sup>3</sup> صحت لديه صنعة الكيمياء ألا أنها الانبء، وقلب الأعيان  
لأنه يبدل الحديد بالذهب، وصنع الأكسير لكنه به الى الأسر انقلب،  
ومنى بفساد التدبير ومع هذا ما كف من الطلب، قل ابن رشيقي  
كان قليل الشعر مُفَرطاً في حب الغلمان مغرق بالسياحة وطلب  
الكيمياء والاحجار خرج مرة يريد صقلية فأسر واقر مدة الى ان  
حصلت المهادنة مع ملك الروم وبعت الاسارى وهو فيهم ومما انشد  
له قوله البيتين ٥

ومنهم<sup>4</sup> عمر ابن الحسن بن عبد الرحمن بن عمر بن عبد الله بن ابي  
سعيد ابو حفص الهوزنى<sup>5</sup> من ولدته ذو الكلاع الخ<sup>6</sup> وقال ابن بَسَام  
فيه أن جدّه ابا سعيد انداغل بحزيرة الاندلس كان صاحب صلاة  
الجمعة بقرطبة على عهد عبد الرحمن الداخل وافضى امر اشبيلية  
الى عباد وابو حفص يومئذ ذات نفسها وآية شمسها وكان بينه  
وبين عباد قبل افضاء الامر اليه انتلاف الفرقدين، واقتران الان

<sup>1</sup>) Seguono parecchi squarci di poesia, dei quali alcuno si trova nel diwan, Ms. di Pietroburgo ed altro no. Ad alcuni squarci son premessi brevi giudizi, che io non trascivo perchè sono, al solito, molto vaghi; e mi avrebbero costretto a dare anche i versi; uscendo così dai limiti propostimi. <sup>2</sup>) fol. 110 v.

<sup>3</sup>) Manca una parola nel Ms. <sup>4</sup>) fol. 155 r. <sup>5</sup>) الهوزنى

<sup>6</sup>) Sopprimo uno squarcio di prosa rimata.

حكى ابن بسام قال اخبرني بعض وزراء اشبيلية قال جهز عباد  
بعض التجار الى صقلية وكان ابن رشيق كثيرا ما يسمع بذكر عباد  
فيرتأج الى جنابه ارتياح الكبير الى شبابه فلما سمع بمقدم ذلك  
التاجر لزم داره وجعل يتردد اليه ويعشاه ويقترح عليه لقاء عباد  
ويتمناه والتاجر يعده ويتهيء ويقرب له ذلك ويدنيه حتى  
اسمحت الرياح وامكن في ميدان البحر المراح ذهب التاجر  
لطيفته وختل بين ابن رشيق وأمنيته واخبر التاجر عبادا  
بذلك كانه يبتجح له بما هنالك فتابع عباد في نكاله وامر باستصفاء  
ماله ثم رام ابن رشيق بعد ذلك ركوب البحر فحش له مسه ودر  
تساعده على ركوبه نفسه فقال البيتين وذكره ابن خلكان  
فقال احد الافاضل البلغاء له التصانيف الملحة منها كتاب العبد  
والاموذج وقراضة الذهب والشذوذ وذكر غيره ان اياه ملوك  
رومي وتوقى بمارز قرية من قرى صقلية ومما انشد له ابن خلكان  
الابيات ٥

ومنا ١ ابن حمديس وهو عبد الجبار بن ابي بكر بن محمد بن  
حمديس الازدي الصقلي ابو محمد صباح لا يصدنه الغياهب  
وقراح لا تكدره الشوائب وجواد لا تلز السوابق وسحاب لا  
تهزه البوارق لا يتساقط غصنه المثمر ولا يبلم جنح ليله المقمر  
طريقه قل من سلكها وجل من بوا ٢ قره المنير فلکها وقد ذكره

ما هو Ms. ٣) مؤ Ms. ٢) fol. 74 r. ١) zione a fol. 40 v. V. sopra Cap. 68. pag. ٣٣١



فانشدته قول الصنوبري، البيتين فقال لي يا ابا عبيد الله والله ما  
 واجهته قط بوجهي الا اغشى علي ولكتي تثبت بك وايسست<sup>١</sup>  
 بعدوبة لفظك مع اني لم اربط طرفي من وجهه القمر، الخ<sup>٢</sup> قل  
 الصقلي فلم ازل الاطف ابا علي حتى اطلعني على سراره مع ذلك  
 الغلام فولله ما اطلعت له معه على ما تحاسب به من فح فعل ثم  
 كنت اختلف الى الغلام للوهرقي فجلست يوما اليه فجعلت اذكر  
 له بعض ما ذكر ابو علي فرايته قد تغير لوقته واطرق ساعة ثم  
 اخذ سحاة فكتب فيها، كتمان السر حلية القلب فان ازاله بقي  
 عطلا، ثم طواها ودفعها الي وقال قد اودعتها كلاماً موجزاً، ومعنى  
 محرزاً، فاذا اتيت ابا علي فاعلمه ان الحب اذا كتم رجم واذا نشر  
 فاجر فلا تعد بعدها الى افشاء سري فان يوم يحكي انتهيت عن  
 زيارته، وعوضته بغيض الدموع، وطول الخضوع، وانا أقسم  
 بحاجته الي، وانذاره بالنوح علي، لا اخلي صدره من زفره، ولا  
 ضلوعه من جمره، ولا جفونه من عبره، فجننت ابا علي فدفعني  
 السحاة اليه فقرأها واخبرته بكلامه فوعاه، ثم شفق شهقة توقفت  
 بها ان ضلوعه تفقصت ثم قل لي ابهذا القسم اقسم قلت نعم  
 فقال لي اتريد ان انظر لك منشور ما جئني به حتى تتوهم انه  
 كلامه قلت بحياتك الا ما فعلت فقال، الايبات<sup>٣</sup>

<sup>١</sup>) Ms. وايسست <sup>٢</sup>) Risparmio à lettori il disgusto degli spasimi d'Ibn-Rescik, filati in prosa rimata e in versi; e passo allo scioglimento della commedia, fol. 39 recto. <sup>٣</sup>) Seguono parecchi versi su questo ed altri argomenti. Ripiglia la narra-

من عنده على غير طريق ، وكان وجهته الى صقلية وكان ابن شرف<sup>١</sup>  
 قد سبقه اليها ، وقد قتله عليها ، وكان قد وقع بينهما بالقيروان ،  
 ما وقع بين الخوارزمي وهديع الزمان ، فلما اجتمعا يومئذ بصقلية  
 تنمّر بعضهما لبعض ، وتشوّق اعلام البلد لما كان بينهما من ابرام  
 ونقص<sup>٢</sup> ، فقصّد ابن رشيق بعض اخوانه وقال له انتما علما  
 الاحسان ، وشيخا اهل القيروان ، وقد اصبحتما بحال جلاء ،  
 وبين الأعداء ، والاشبه بكما ان لا تغربا ادبيكّما ، ولا تطعبا الأعداء  
 لحومكّما ، فقال له ايت ابن شرف فوجده اجنح للسلم ، وادنى الى  
 اللّم ، يرقّ اليه من صبيه وصعده ، واعطاه بذلك صفتي لسانه  
 وبده ، وكان ابن رشيق رّعا اعترض وتعرّض ، وتخلّب وتلمّظ ،  
 وأما ابن شرف فلم يجلّ ما عقد ، ولا حال ما عهد ، قلت وساذكر  
 جملة ما ذكره ابن بّسام من اخباره واجىّ به مختصرا ، وعلى لفظه  
 مقتصر ، ألا انى احلف ما طولّما لا حاجة اليه على عادتنا في  
 مثله حكى عن ابي عبد الله بن الصّغار الصّقلّي انه لما خرج فأرا الى  
 القيروان اجتمع بابن رشيق فلما انس به شكّا اليه هوى غلام  
 وساله الشخوص معه اليه قال فصرت معه حتى جئنا صناعة  
 للجوهريين فاذا بغلام ، كانه بدر تمام ، صاقي الاديم عطر النسيم ،  
 قد ركب كافر عارضيه غبار هدير يجرحه الوم بخاطره ، ويدميه  
 الطرف بناظره ، فلما راه الغلام هلّته خجلة<sup>٣</sup> سلبت وجهه ابى على ماء

<sup>١</sup>) V. la notizia biografica e le poesie di costui nello stesso  
 Ms. f. 43 v. e qui innanzi Cap. 68. pag. ٩٣٥ <sup>٢</sup>) Ms. ونقص

به اطعامه الخ<sup>١</sup> ذكره ابنُ بسّام وقل ولد بالمسيلة وتأتب بها قليلا  
ثم ارتحل الى القيروان، وكان ربوة لا يبلغه الماء، وغاية لا تنالها  
الوجناء، ان نقده، سعى الطبع الصقيل وحفده، أو كتب، سجد  
القلم الصنيل واقرب، شعاع القمر، وحديث السمرة، ومعجزة  
الخبر والخبر، ولما طلع نجوم الحوس، بسماء المعز ابن باديس،  
وخرج الى المهدية بسماء كسفة الانارة. ونساء اقصر من طى الخمار،  
وكان ابو علي من انحسر في زمرة الحروبة، وتحيز الى فئته المنكوبة،  
اقام معه وعشى المهدية لما بعد اصطول الروم فاصبح البحر ثنائيا،  
تطلع المنايا، والكاما، تحمل موتا زواما، فدخل على المعز حين وضع  
العاجر فوجدته في مصلاه والرقاع عليه ترد، والشمع بين يديه  
تنقد، فقام ينشده قصيدته الله اولها

تثبت لا يخامرك اضطراب فقد خضعت لعزتك الرقاب  
فقال له مه متى عهدتني لا اثبت اذا لم تجئنا الا بمثل هذا فما لك  
لا تسكت عنا ثم امر بالرقعة التي كانت فيها القصيدة فترقت، ولم  
يقنع حتى ادناها الى الشمع فاحرقت، فخرج ابن رشيق يومئذ

---

ed alla fine si leggono le parole che ho  
posto in guisa di titolo.

I segni ortografici sono messi con diligenza e sovente sembrano corretti dall' autore. Però non ne ho aggiunto o cambiato, senza farne avvertimento.

<sup>٢</sup>) Fol. 137 v.    <sup>١</sup>) Sopprimo un lungo squarcio di prosa rimata: frasi vaghe e lodi sperticate che l'autore infila per far le consonanze e mostrar lusso di vocabolario.

أبو عمر الفقيه قضى القيروان وقضى صقلية عاش مائة سنة أو أكثر  
وكان آخر من روى بالمغرب عن سحنون وعن أبي مصعب الزهري

## الباب الحادى والسبعون

من كتاب مسالك الابصار في مالِك الامصار لشهاب الدين العِرقى  
من السفر السابع عشر منه في ذكر الشعراء المغاربة<sup>١</sup>  
قال<sup>٢</sup> ومنهم أبو علي بن رشيْق المسيلى، لورام البحر مجارته لقصرت

l'anno 1. e gran parte del 2. Il tomo secondo, stesso numero, arriva all' anno 700. <sup>1</sup> Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 1372. Veggasi il cap. XX. p. 10. Nel Ms. manca il nome dell' autore e il titolo non si trova che nella sottoscrizione. Il Ms. di 217 fogli è pieno di correzioni ed aggiunte, di mano, senza dubbio, dell' autore medesimo; una delle quali (fol. 209 r.) dev' essere posteriore al 740 dell' egira. Tratta dei poeti d'Africa e di Spagna, dal principio del 4. secolo dell' egira infino ai tempi dell' autore. Questi nella prefazione (f. 3 v.) dice avere adoperato la raccolta d' **أَبْنِ سَعِيد** (non dà altrimenti il nome) e fattevi notevoli aggiunte. Nella prefazione parla dell' **المغرب** d'Ibn-Sa'id; ma nel corso del volume cita di costui **المرقص** **والمطرب**. D'altre citazioni, si trova poche volte Homaidi; di rado Ibn-Khallikân; sovente Ibn-Resolk, sino al f. 129 r.; più sovente Ibn-Bassâm, sino al f. 182 r.; in poche pagina (182 v. a 190 r.) il siciliano Ibn-Kattâ'; dono che l'autore allega la tradizione di un suo maestro **أَبُو حَيَّان** f. 198 r. 200 r. etc. in fine dà notizie raccolte da lui in persona, e versi recitatigli dagli autori stessi. Avanti la prefazione è scritto a rosso **ثم لم يبق إلا ذكر**

الله وغفر له ۞

محمد بن علي بن الحسن بن عبد البر اللغوي الصقلي التميمي  
القرشي فاضل كامل ولد بصقلية ورحل عنها في طلب العلم ثم عاد  
اليها وصحب ابن مذكود<sup>2</sup> صاحب مازر من بلد صقلية فتربه واكرم  
محلته وكان ابن مذكود هذا على غاية من الصيانة والزهد وكان  
\* لمن للسيرة<sup>3</sup> هذا موجودا الى سنة خمسين واربعماية وكان من

تلاميذه ابن القطاع اللغوي الصقلي نزيل مصر ۞

نصرون بن فتوح بن حسين للفرزق لغوي من اصحاب ابن القطاع ۞

يعقوب بن علي الرندي الصقلي اللغوي وله شعر ۞

يوسف بن احمد ابو يعقوب الخوي الدليج<sup>4</sup> الصقلي مقبر بجزيرة

صقلية حافظ لكتب المتقدمين وله شعر صالح ۞

ابو محمد الخوي الصقلي المعروف بالدمعة من اهل صقلية المقيمين

بها واحد رؤساء المعلمين وله شعر صالح ۞

## الباب السبعون

من كتاب العبر في خبر من عبر للذهبي ايضا ۞

قال ... وفيها (يعني سنة ٣٢٠ توفي) ميمون بن عمر الافريقي المالكي

<sup>1</sup>) Manca nel Ms. Cf. la stessa biografia al Cap. 76.

<sup>2</sup>) Leggasi منكود, o منكوت. Cf. Kharida Cap. 63. §. 3. p. ٥٩٩

lbn-el-Athir p. Ivo etc. <sup>3</sup>) ابن (عبد) البر <sup>4</sup>) Ms. الدليج

<sup>5</sup>) Ms. لكمبر. Cf. la stessa biografia al Cap. 76. <sup>6</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 746 tom. 1 che comprende il periodo dall' anno 3 al 444 dell' egira ; mancandovi coi primi fogli

اللغة استوطن تونس وولى قصاها وكان يجيد<sup>1</sup> الخطب بخطب في كل  
جهة بخطبة<sup>2</sup> من \* انشائه يفوق خطب ابن نباتة<sup>3</sup> وله شعر  
يروى اصله من صقلية ٥

عمر بن علي بن عمر السرقوسي الصقلي الخوي كان علما نحويا لغويا  
مقربا وله تواليف في القرآت والحو والعروض وكان له في جامع مصر  
\* حلقة للاقراء لقيمه الحافظ السلفي بمصر .....<sup>4</sup> وله شعر ٥

محمد بن الحسن بن الطوسي<sup>5</sup> ابو عبد الله الصقلي مقيم بصقلية  
يتولى الانشاء نحوي اديب فاضل له شعر منه ٥ البيتين ٥  
محمد بن سندس ابو عبد الله الخوي الكاتب الصقلي برع في الحو  
على اهل زمانه وكان النظم والنثر طوع عنانه<sup>6</sup> ٥

محمد بن عبد الله المقرئ الخوي اللغوي الصقلي ابو بكر كان من  
اهل القرآت والورع والتعفف<sup>7</sup> وابتلى بحب فتى من ابناء قواد  
صقلية فهام به وسلب له ولر<sup>8</sup> يزل جسمه يُخَل الى ان نفث الدم  
وصدّره الى ان فارى دنياه وصار الى أخراه \* ودون ان يكثر<sup>9</sup> عوضه

انشائه sic يعرف Ms. ٥) بخطه Ms. ٢) بجده Ms. ١)  
Cf. Kharida l. c. e la biografia dello stesso. خطب ابن نباتة  
Cap. 76 sotto il nome di Othmân-ibn-Ali etc. ٤) Ms. حلعه  
Cf. Cap. 76. للاقرء العبد الحافظ السلفي بمصر ومراكه في انماع  
٥) Così il Ms. Forse va letto الطوسي. Cf. Kharida Cap. 63.  
§. 3. p. ٥٨١ Pure i due versi non si trovano nella Kharida.  
٦) Ms. عنانه ٧) Ms. والمعقف ٨) Di qui alla fine mancano  
sempre le vocali e quasi sempre i punti diacritici. Cf. Kharida  
Cap. 63. §. 7. p. ٩٠٤ ove il nome patronimico è diverso.  
٩) Non son certo di questa lezione.

حسن ذكر أنه توفي سنة اثنتين وثلاثين وخمسمائة ٥

علي بن جعفر بن علي السعدي الصقلي المعروف بابن القطّاع  
اللغوي الخوقي الكاتب مولده بصقلية فاضل بن فاضل ولد سنة  
ثلاث وثلاثين وأربعماية وقرأ الادب على فضلها واجاد النحو غاية  
الاجادة وصنف التصانيف الجميلة<sup>1</sup> ورحل عن صقلية<sup>2</sup> الى مصر في  
حدود سنة خمسماية واقام بها الى ان مات بها في حدود سنة

خمس عشرة وخمسمائة ٥

علي بن حبيب اللغوي الصقلي ابو الحسن احد رجال اللغة  
المعدودين والعلماء بها المبرزين وكان \* مضطلعا بنفذة الشعر

ومعانيه<sup>4</sup> وله شعر ٥

علي بن طاهر بن الرقباني ابو الفضل اللغوي الصقلي حافظ للغة  
وايام العرب جامع لادرات الادب وله شعر ٥

علي بن عبد الرحمن الصقلي الخوقي العروضي نزيل الاسكندرية  
علم بعلمى النحو والعروض قيّم بهما مشارك في جميع الانواع  
الادبية متصدر لافادة هذا النوع وله شعر ٥

عمر بن حسن الخوقي الصقلي ابو حفص سمح في اللغة والنحو

طويل الباع فيهما وله شعر ٥

عمر بن خلف<sup>5</sup> بن مكي فقيه محدث لغوي علم بالعربية مصنف في

مضطلعا بنفد Ms. <sup>5</sup> ورحل Ms. agg. <sup>2</sup> الجيلة Ms. <sup>1</sup>

Ms. <sup>5</sup> Cf. Cap. 76. Ali-ibn-Hasan-ibn-Habib. ومعانيه Ms. <sup>4</sup>

Cf. Kharida qui sopra Cap. 63. §. 3. p. ٥٩٧ e Nawawi  
ediz. Wüstenfeld p. ١٣٩

في أيام الفتنة وقصد جزيرة صقلية ذات بها قريبا من سنة عشر  
واربعائة وقد استن وقال ابو محمد بن حزم توفي صاعد بصلته<sup>1</sup> في  
سنة تسع عشرة واربعائة ٥

طاهر بن محمد بن الرقباني الصقلي اللغوي من اهلها المقيمين بها  
\* تغلبى يدعى<sup>2</sup> الوزير لم يكن في زمانه اعلم منه بلغة العرب  
وكلامها ونثرها ونظامها وكان بيتا<sup>3</sup> مقدما جليلا معظما وقصدته  
العلماء من كل مكان فلقوا منه بحرا خضرما<sup>4</sup> وله شعر ٥

عبد الرحمن بن عتيق<sup>5</sup> بن خلف المقرئ الصقلي الكوفي المعروف  
ببلن الفحام<sup>6</sup> هذا كان من كبار القراء وممن رحل الى المشرق في  
طلب القراءة على الشيوخ فادرك بمصر ابن الهلبي وابن سفس sic  
وعبد الباقي بن فاهن sic وابا الحسين الواري واخرص<sup>7</sup> سنة ثمان  
وثمانين واربعائة وتلمذ لابن ماساد sic في النحو له تأليف حسن  
في النحو وبقي بمصر للقراءة وطلب العلم من سنة ثمان وثمانين<sup>8</sup>  
ولاه المنه<sup>9</sup> اربع وخمسين وتوفي سنة ست عشرة وخمسمائة ٥

علي بن ابراهيم بن علي ابو الحسن الكوفي الصقلي المعروف بلبن  
المعلم اجاد النحو واللغة وقرا الطب \* ويعتبر الرويا<sup>10</sup> وكان له خط

<sup>1</sup>) Così il Ms. Probabilmente il testo da cui fu preso questo fatto avea بصليانية <sup>2</sup>) تغلبى يدعى <sup>3</sup>) بيتا Ms. <sup>4</sup>) خضرما Ms. <sup>5</sup>) عتيق Ms. <sup>6</sup>) الفحام Ms. Cf. Hagi Khalfa IL 209 N. 2472 e VI. 36 N. 12,632. <sup>7</sup>) وأخرص <sup>8</sup>) Ms. <sup>9</sup>) ولد سنة <sup>10</sup>) ويعبر الرويا Ms. وبلبن



خط<sup>١</sup> جزيلا، وله شعر كان في وسط المائة الخامسة موجودا

بصقلية ٥

للحسن بن رشيق الأفريقي المعروف بالقيرواني من أهل مدينة من بلد إفريقية تعرف بلهدية وأبوه رشيق علوك \* .... لبعض<sup>٢</sup> من أهلها ولد بها في شهر سنة تسعين وثلاثماية ونشا بها ومات بمازر في طلق<sup>٣</sup> سنة خمسين وأربعمائة وله مصنفات منها كتاب العدة ٥

خلوف بن عبد الله البرقي الحنظلي المقرئ نزيل صقلية عالم بالقرآت

والاعراب متفنى وله شعر صالح كان في وسط المائة الخامسة ٥

صاعد بن الحسن الربيعي اللغوي أبو العلاء من بلاد الموصل قرا ببلاده اللغة على مشايخها وحفظ منها الكثير وتفنى في الأدب وكان فصيح اللسان حاضر للجواب سريع<sup>٤</sup> يجيب كل ما يسأل عنه غير متوقف فنسب أخباره<sup>٥</sup> إلى الكذب وبلغه أن اللغة بالاندلس مطلوبة والآداب هناك مرغوبة فيها من ملوكها ورعيته فارتحل إليها ودخلها في حدود سنة ثمانين وثلاثماية والمستنزل على الاندلس يومئذ من بني أمية هشام بن الحكم المويدي واليه \* عليها وآراء بابه<sup>٦</sup> المنصور ابن أبي عامر فأكرمه وأحسن إليه وزاد وآلف له كتاب الفصوص على مثال \* يراد رأى على؟ القائل<sup>٨</sup> ..... وخرج صاعد عن الاندلس

١) خط؟ ٢) Così per conghiettura. Le due voci son illegibili nel Ms. ٣) Così mi pare scritta questa voce, anche poco leggibile. ٤) Come sopra. ٥) Idem. ٦) Così il Ms. ma la lezione mi pare strana. ٧) Idem. ٨) Cf. Hagi Khalfa IV. 424. N. 9070. Segue uno spazio in bianco.

رجار ملك بعده ابنه غنيم<sup>١</sup> ابن رجار وعليه قدم أبو الفتح نصر الله  
ابن قلاؤس الشاعر المقتدر لكره ومدحه واجازته وذلك في سنة  
ثلاث وستين وخمسمائة ولما هلك غنيم ملكت بنته وفي أمّ الانبرور  
قد ملك المانية في زماننا ثم هلكت أمّ الانبرور وخلفته صغيرا فملك  
واستمر ملكه وكان عاقلا فاضلا وبينه وبين الملك الكامل صاحب مصر  
مراسلات وغيرها \* والله أعلم<sup>٢</sup> ثم أن عبد المؤمن وصل إلى المهديّة  
وملكها بعد جهد جهيد وكان دخوله إليها بكرة يوم عاشوراء سنة  
خمس وخمسين وخمسمائة الخ

## الباب التاسع والستون

من مختصر كتاب أنباء الرواة على أنباء النخبة

تأليف أبي الحسن علي بن يوسف الشيباني القفطي

اختصره شمس الدين أبو عبد الله الذهبي<sup>٣</sup>

جعفر بن علي بن محمد السعدي اللغوي الصقلي أبو محمد المعروف  
بابن القطاع أحد العلماء باللغة المبرزين فيها المتصرفين في العربية  
القاهنين عليها وله في الترتيل طبع نبيل<sup>٤</sup> وفي المعاني ونفد<sup>٥</sup> الشعر

<sup>١</sup>) Corr. غليار <sup>٢</sup>) Nel solo *IV*. <sup>٣</sup>) Ms. di Leyde 654.  
Warn. 3. Dozy Catal. II. p. 205. N. DCCCLXXVI. Dò il titolo  
dell' opera di Ali-ibn-Jusuf secondo il Ms. che mi sembra più  
corretto di quel di Hagi Khalfa I. 441 N. 1280. Questo Ms.  
che percorsi, son dieci anni, a Leyde è di pessima scrittura.

<sup>٤</sup>) Ms. نبيل <sup>٥</sup>) Ms. وبعد

أحداهما ثوب ديباج أحمر وعلى الآخر ثوب ديباج أسود وفي الأبيات<sup>١</sup>  
 وكان عمله لهذه الأبيات في سنة سبع وعشرين وأربعماية، ولما توجه  
 المأمون الخ \*

من ترجمة<sup>٢</sup> إلى طاهر يحيى بن تميم بن المعز بن باديس الجيوشي  
 الصنهاجي صاحب إفريقية ..... وجرت في أيامه (يعني في أيام  
 الحسن بن علي بن يحيى) وقائع وأمر بطول شرحها من ذلك أن  
 رجار الفرنجي صاحب صقلية أخذ طرابلس الغرب عنوة بالسيف  
 في يوم الثلاثاء سادس المحرم سنة إحدى وأربعين وخمسمائة وقتل  
 أهلها وسبى للحرم والأطفال وأخذ الأموال ثم شرع في عمارتها  
 وتحصينها بالرجال والعدد ثم أخذ المهدية يوم الاثنين ثلثي عشر  
 صفر سنة ثلاث وأربعين وخمسمائة وذلك أن الحسن بن علي لما علم  
 عجزه عن مقاومة خرج من المهدية هاربا وقد استصحب ما خف  
 \* عليه جملة<sup>٣</sup> من النفائس وخرج أهل البلد أيضا هاربين إلا من  
 قعده العجز عن الهرب فدخل الفرنج إليها<sup>٤</sup> وملكوها وصادفوا  
 فيها من الأموال والدخائر ما لا يعد ولا يحصى وكان عدة من  
 ملك من أهل بيتهم الخ ...<sup>٥</sup> ثم أن رجار صاحب صقلية هلك في  
 العشر الأول من ذي الحجة سنة ثمان وأربعين وخمسمائة ولما هلك

<sup>١</sup>) Sono i medesimi tre versi dati nella Kharida V. Cap. 63.  
 §. 11. p. ٩١. <sup>٢</sup>) *IV* X. ٩٣، vita 815; *A* f. 324 v.; *B* f. 240 v.  
<sup>٣</sup>) *AB* جملة <sup>٤</sup>) *IV* إليه e così appresso. <sup>٥</sup>) *AB* يجد  
<sup>٦</sup>) Dopo un racconto dei casi di Hasan ripigliano *IV* pag. ٩٤;  
*A* f. 325 v.; *B* f. 242 r.

فيها ثقة<sup>1</sup> الملك الذى الملك<sup>2</sup> سهمه  
 يراش لاكباد الاعلى ويرصف  
 هنيا لك العيد الذى منك<sup>3</sup> حسنه  
 يروق ومن اوصافك الغر<sup>4</sup> يوصف  
 بدا معلم الارحاء يزق كما  
 على عطفه وشى العراق المشقف  
 اتي<sup>3</sup> بعد حول زايرا<sup>6</sup> عن تشرق<sup>7</sup>  
 وقد كان ذا طرف للقيامك يطرّف  
 فطوقته عزّا وشتفته به  
 فلاح لنا وهو للحتى المشنف  
 وقابله<sup>8</sup> بالسعد نجلك جعفر  
 فيالك من \* عيد بملكين<sup>9</sup> يخف  
 فلا زلت تستجدى فتولى وترتجى  
 فتكفى وتستدعى بخطب<sup>10</sup> فتكشف  
 تجرت القصيدة

وكان لثقة الدولة المذكور ولد يدعى تاج الدولة جعفر \* ابن ثقة  
 الدولة<sup>11</sup> وكان اديبا شاعرا وله الابيات السابرة في غلامين على

BR<sup>3</sup>) Manca in BR.<sup>2</sup>) توة BR<sup>1</sup>) يجنفوا R; تخيفوا B  
 WBR<sup>7</sup>) زاجرا BR<sup>9</sup>) انا BR<sup>5</sup>) اخر A<sup>4</sup>) أنت  
 خطب W<sup>10</sup>) عمدين ملكتن A<sup>9</sup>) وقابله W<sup>8</sup>) تشوف  
 Manca in W.<sup>11</sup>)

يعود الدجا من بيضه وهو ابيض  
 ويببدو الصحن من نقه وهو الكلف  
 ويحجب نور الشمس بالنقع عنهم  
 ففعل الطبا في هامم لا يكيف<sup>1</sup>  
 لم كل علم منك جاوز<sup>2</sup> فيلق  
 يسايل عنهم بالعواي فتلحف<sup>3</sup>  
 انا ما طووا كشعا على قرح<sup>4</sup> علمهم  
 وبلوا من الآلام انشأت تعرف<sup>5</sup>  
 فكم من اغمر الوجه عار<sup>6</sup> تركته  
 وهاديه<sup>7</sup> عثنون ولحيه<sup>8</sup> اكشف<sup>9</sup>  
 هو المقصب<sup>10</sup> الماضي بهواه<sup>11</sup> فانشى  
 صريعا تراه حبترا<sup>12</sup> وهو اسقف  
 لعري لقد عديت في الله طالبا  
 رضاه وقد اهلين<sup>13</sup> ما الله يعرف  
 لطالبتهم في الاهل حتى تركتهم  
 فرادى وفي الادمان<sup>14</sup> حتى تحففوا<sup>15</sup>

serzione di una glossa come sopra. <sup>1)</sup> تكلف *A* <sup>2)</sup> *W*

<sup>3)</sup> *ABR* فخلف. Mi par che questa variante si potrebbe accettare leggendo avanti بالغواي *BR* <sup>4)</sup>

*B* <sup>7)</sup> غار *BR*; عما *A*; عاو *W* <sup>6)</sup> تغرف *WA* <sup>5)</sup> فرج  
 لحيه *BRW* <sup>8)</sup> من *WBR* aggiungono; وعادية *R*; وغارية

لهواه *A* <sup>11)</sup> النصب *A* <sup>10)</sup> اكشف *ABR* <sup>9)</sup> ولحيه *A*  
 يجنفوا *A* <sup>15)</sup> الاجناد *A* <sup>14)</sup> قابلت *BR* <sup>13)</sup> جثوا *BR* <sup>12)</sup>

حسام على من ناصب الدين مصلت<sup>٩</sup>  
 وستر على من راقب الله مغدق<sup>١٠</sup>  
 يسايره جيشان رأى وفيلق<sup>١١</sup>  
 ويصاحبه سيفان عزم<sup>١٢</sup> ومرهف<sup>١٣</sup>  
 مطل<sup>١٤</sup> على من<sup>١٥</sup> شاهه<sup>١٦</sup> فكتما<sup>١٧</sup>  
 على حكه صرف الردى<sup>١٨</sup> يتصرف<sup>١٩</sup>  
 يرى رأيه ما لا ترى عين غيره<sup>٢٠</sup>  
 ويغرى<sup>٢١</sup> به ما ليس يغرى المثقف<sup>٢٢</sup>  
 رعى الله من ترى حذى الدين عينه<sup>٢٣</sup>  
 ويحمى رها<sup>٢٤</sup> الاسلام والليل اغصف<sup>٢٥</sup>  
 ومن وعده في مسرح الجدد مطلق<sup>٢٦</sup>  
 وايعاده في ذمة لكم<sup>٢٧</sup> موقوف<sup>٢٨</sup>  
 ومن يضرب الاعداء هباً فتنثني<sup>٢٩</sup>  
 صناديدهم والبيض بالهام تعلقف<sup>٣٠</sup>  
 رماهم<sup>٣١</sup> بماجر صمصع الارض رزة<sup>٣٢</sup>  
 كان الرواق منه بالنيل<sup>٣٣</sup> تدلف<sup>٣٤</sup>  
 كان الردينيات في رونق الصبحى<sup>٣٥</sup>  
 اراقم في طام<sup>٣٦</sup> من الال<sup>٣٧</sup> ترجف<sup>٣٨</sup>

che الزمان *B* promette<sup>٥</sup> شاء *ABR*<sup>٦</sup> ما *VVA*<sup>١</sup> *A*<sup>٥</sup> يغرى *BR* qui e appresso<sup>٤</sup> era forse glossa marginale. *BR* فتنثني *A*<sup>٨</sup> الخلم *ARR*<sup>٧</sup> اغطفه *BR*<sup>٦</sup> رضى  
 بالنيل *V*<sup>١١</sup> زرع *BR*; زاده *A*<sup>١٠</sup> دما *BR*<sup>٩</sup> فينتسى  
 che per in- من الكحل الال *B* ha<sup>١٢</sup> الاله *AR*<sup>١٢</sup> طال *A*<sup>١١</sup>

لراجع<sup>١</sup> مشتاق وللم مستهد  
وايقن مرتاب واقصر مدنف<sup>٢</sup>  
وعالمة<sup>٣</sup> في بلل ما ملكت يدي  
لراج<sup>٤</sup> رجاني دون \* صهي يعتف<sup>٥</sup>  
تقول اذا افنييت مالك كله  
واحوجت<sup>٦</sup> من يعطيك قلت يوسف  
أغر<sup>٧</sup> قضاعي يكاد<sup>٨</sup> نواله لكثرة  
ما يدعو الى<sup>٩</sup> الشكر يحفف  
اذا نحن اخلفنا مخايل ديمة  
وجننا حيا معروفة ليس يخلف  
سعي وسعي الاملاك في طلب العلي<sup>١٠</sup>  
فهاز واكدرا<sup>١١</sup> اذ اخف<sup>١٢</sup> واقطروا  
ويقظان شاب البطش بالين<sup>١٣</sup> فالتقى  
بكففيه ما يرجوا وما يخوف

١) *W* لراجع. Leggerei volentieri tutto il verso :

لَوَاجِعُ مُشْتَايِ وَنَامُ مُسْتَهْدُ  
وَإَيَّقِنُ مَرْتَابٍ وَأَقْصِرُ مَدْنِفُ

- بحيي معنف *BR* <sup>٥</sup> لراج *A* <sup>٤</sup> وعالمة *W* <sup>٣</sup> مدنف *A* <sup>٢</sup>  
اليه *W* <sup>٩</sup> بهاو *BR* <sup>٨</sup> اعز *ABR* <sup>٧</sup> وحوجت *ABR* <sup>٦</sup>  
ماحف حجي *A* <sup>١٣</sup> واكدرا *BR* <sup>١١</sup> الفل *BR* <sup>١٠</sup>  
بالبن *BR*

فأوصلتا ما قلتَه فتبسمت  
 وقالت احاديث العيافة زخرف  
 بعيشي الم أخبركما أنه فني  
 على \* لفظه بردا ألكلام المقصوف  
 فلا تأمنا ما استطعنا كيد نطقه  
 وقولا ستدري أيننا<sup>٢</sup> اليوم اعياف<sup>٣</sup>  
 اذا كنت ترجو في مَي الفوز باللغى<sup>٤</sup>  
 ففي<sup>٥</sup> الخوف من اعراضنا تتخوف<sup>٦</sup>  
 وقد اندر الاحرام ان وصلنا  
 حرام وأنا عن مرادك نصدف  
 ومذا وقلدك بالحصا لك مخبر<sup>٧</sup>  
 بان النوى في عن دمارك يقدف<sup>٨</sup>  
 وحال<sup>٩</sup> نفارى ليلة النفر أنه  
 سريع فقلو من بالعيافة<sup>١٠</sup> اعرف  
 فلم ار مثيلنا خليلى مودة  
 لكل لسان ذو غرارين مرهف  
 اما أنه لولا اعز<sup>١١</sup> مهفف<sup>١٢</sup>  
 واشنب برآق واحزور اوطف

١) A اغيف W ٢) ابنا ABR ٣) برده لفظ A ٤)  
 تقلد WA ٥) يتخوف ABR ٦) مَي BR ٧) باللغى  
 الاغن W ٨) بالعواقب A ٩) فقل W ١٠) وجاوز BR ١١)  
 المهفف WBR ١٢) الاعز B; الاعن R



نظرت اليها والمطى كانتا<sup>1</sup>  
 غواربها<sup>2</sup> منها معاطس ترعف  
 فقالت أما منك من يعرف الفتى  
 فقد رابى من طول ما يتشرف  
 أراه إذا سرنا يسير حذاءنا  
 وتوقف أخفاف<sup>3</sup> المطى فيوقوف  
 فقلت لتربيبها<sup>4</sup> ابلاغها بانى  
 بها مستهام \* قالتا نتلطف<sup>5</sup>  
 وقولا لها يا أم عمرو أليس ذا  
 \* منى والمنى<sup>6</sup> فى خيفه ليس يخلف  
 \* وقولا لها<sup>7</sup> ان تبدى<sup>8</sup> طارق<sup>9</sup> الوفا  
 بأن عن لى منك البنان المطرف  
 وفى عرفات ما يخبر<sup>10</sup> اتنى  
 بعارفه<sup>11</sup> من عطف قلبك اسعف  
 وأما دماء الهذى فهى<sup>12</sup> هذى لنا  
 يدوم ورأتى فى الهوى يتألف  
 وتقيل ركن البيت اقبال دولة  
 لنا وزمان بالمودة يعطف

B<sup>5</sup> غوان بها BR<sup>2</sup> كانها BR<sup>1</sup> نقسف ABR<sup>17</sup>  
 قالتا نتلطف ABR<sup>5</sup> لترهتها BR<sup>4</sup> احفان R ; اجفان  
 W<sup>9</sup> تبدى BR<sup>8</sup> فقالت فى WBR<sup>7</sup> منى والمنى<sup>6</sup>  
 فهو WVB<sup>12</sup> ؟ بعارفه<sup>11</sup> يخبر R<sup>10</sup> طرف AB

وَايَاسْنَى<sup>١</sup> مِنْ وَضَلَهُ أَنْ دُونَهُ  
 مَتَالِفُ تَشْرَى<sup>٢</sup> الرِّيحُ فِيهَا فَتَتَلَفُ<sup>٣</sup>  
 وَغَيْرَانُ يَجْفَوْنَ<sup>٤</sup> النُّومَ كَيْلَا<sup>٥</sup> يَرَى لَنَا  
 إِذَا نَامَ شَمَلًا فِي الْكُرَى يَتَتَلَفُ  
 يَظْلَرُ<sup>٦</sup> عَلَى مَا كَانَ مِنْ قَرَبِ دَارِنَا  
 وَغَفَلَتُهُ عَمَّا مَضَى يَتَأَسَفُ  
 وَجَوْمُزْنُ الرِّعْدِ يَسْتَنُّ \* وَدَقُّهُ  
 يَرَى<sup>٧</sup> بَرْقَهُ كَالْحَيَّةِ الصَّلَ تَطْرُقُ<sup>٨</sup>  
 كَأَنِّي إِذَا مَا لَاحَ وَالرَّعْدُ مَعُولُ  
 وَجَفَنُ السَّحَابِ لِلْجَوْنِ بِلَمَاءِ يَدْرُقُ  
 سَلِيمُ وَصَوْتُ الرِّعْدِ \* رَاقٍ وَدَقُّهُ<sup>٩</sup>  
 كَنَفْتُ الرِّقَى مِنْ سَوْءِ مَا أَتَكَلَّفُ<sup>١٠</sup>  
 ذَكَرْتُ<sup>١١</sup> بِهِ رَيًّا<sup>١٢</sup> وَمَا كُنْتُ نَاسِيًّا  
 \* فَازْكُرْ لَكِنَّ<sup>١٣</sup> لَوْعَةً يَتَصَعَّفُ<sup>١٤</sup>  
 وَلَمَّا التَّقِينَا مُحَرَّمِينَ وَسَيِّرْنَا<sup>١٥</sup>  
 بَلْبِيكَ رَيًّا<sup>١٦</sup> وَالرَّكَايِبُ تَعَسَّفُ<sup>١٧</sup>

١) *BR* ويانسنى ٢) *W* تشرى ٣) *ABR* فيتلف ٤) *A* وظل ٥) *BR* كيما ٦) *BR* مطل ٧) *BR* بارق ٨) *A* راق ٩) *W* دق ١٠) *BR* مانكانو في *BR*. ١١) *BR* فاذكره ولكن ١٢) *BR* ريا ١٣) *W* فاذكره ولكن ١٤) *W* تتصعف ١٥) *WA* وسيرنا ١٦) *BR* ريا ١٧) *WA* فاذكره ولكن  
 Credo si debba leggere فحرمين وسيرنا

شعر المتنبي في قصيدته النونية لله يمدح بها بدر<sup>١</sup> بن عمار،  
الابيات ٥

وإذا قد ذكرنا ثقة الدولة المذكور فنذكر قصيدة<sup>٢</sup> أبي محمد عبد  
الله بن محمد التنوخي المعروف بابن قاضي ميلة لله مدحه بها في  
\* عيد البحر<sup>٣</sup> وفي قصيدة<sup>٤</sup> بديعة غريبة لا توجد بكاملها في أيدي  
الناس ولقد طفرت بها في ظهر كتاب ولم يكن عندي منها سوى  
البعض ولا سمعت أحدا يروى منها ألا لذلك القدر فاحسبت  
اثباتها لحسنها وغرابتها وفي

يديل<sup>٤</sup> الهوى دمي وقلبي المعنف<sup>٥</sup>  
وتجني جفوني الوجد وهو المكلف<sup>٦</sup>  
والى<sup>٥</sup> ليدعوني<sup>٦</sup> الى ما شئفته  
وفارقت \* مغناه أَلْعَنَ المشنف<sup>٧</sup>  
واحور ساجي الطرف أما وشاحه  
فصفر<sup>٨</sup> وأما وقفه فوقف<sup>٩</sup>  
يطيب اجاج الماء عن<sup>٩</sup> نحو ارضه  
يجي<sup>١٠</sup> وتندى رجه وهو مرجف<sup>١١</sup>

١) زيد *BR* ٢) صيد البحر *BR* ٣) *Manca in BR*.

٤) *ABR* مغناه ٥) لتدعوني *A* ٦) وإلى *BR* ٧) يديل *BR* ٨) *Cost A*,  
من *WA* ٩) فصفر *WR* ١٠) *credo per* يجأى *BR*; يجيء *W*; يترى *come* يجأى *AB*  
١١) حرجف *W*

وطلب الكليمياء والاحجار وكان محروما مقترا عليه متلافا اذا افاد<sup>1</sup>  
 شيئا فخرج مرة يريد جزيرة مقربة<sup>2</sup> صقلية فاسره الروم في البحر واقام  
 مدة طويلة مأسورا<sup>3</sup> الى ان هادن ثقة الدولة يوسف بن عبد الله  
 ابن محمد بن الحسين القضاعي صاحب صقلية الروم وبعث اليه  
 بالاسرى<sup>4</sup> وكان عبد الله المذكور فيمن بعث فامتدح عبد الله  
 المذكور ثقة الدولة بقصيدة شكره فيها على صنيعة<sup>5</sup> ورجاء صلة  
 فلم يصله بشيء ارضاه وكانت فيه رغبة<sup>6</sup> فتكلم وطلب طلبا  
 شديدا وهو مستخف عند بعض من يعرفه<sup>7</sup> من اهل صناعته وطالت  
 المدة وخرج سكرانا<sup>8</sup> ليشتري نقلا لما شعر الا وقد كف<sup>9</sup> وحمله  
 صاحب الشرطة حتى ادخله على ثقة الدولة فقال له ما الذي  
 بلغني يا بايس قل للحال ايد الله سيدنا<sup>10</sup> الامير فقال من هو<sup>11</sup>  
 الذي يقول في شعره، فالحر<sup>12</sup> غاصح<sup>13</sup> باولان الزناء فقال هو الذي يقول  
 وعداوة الشعراء يمس المقتناء<sup>14</sup> فتم<sup>15</sup> ساعة ثم امر له بماية<sup>16</sup>  
 رباي<sup>17</sup> واخرجه من المدينة كراهية ان تقوم<sup>18</sup> عليه نفسه فيعاقبه  
 بعد ان عفى عنه فخرج منها وهذا المستشهد به عجزا<sup>19</sup> بيتين من

1) امداد BR 2) Manca in IV. 3) Manca in BR.  
 4) الاسرى BR 5) صنع IV 6) رغبة AR 7) ABW  
 نصف A; ثقف IV? كُفَّ 9) سكران BR 8) يعرف  
 10) V. Ms. della Bibl. imp. 11) هذا BR 12) V. Ms. della Bibl. imp.  
 di Parigi Sup. Ar. 1485. fol. 448 r. Commentario di Motenebbi.  
 13) فسكت IV 14) Manca in R. 15) دينار A 16) BR  
 17) Manca in BR. يقوم

الزهر الباسم في اوصاف ابي القسم<sup>1</sup>، واجاد فيه ولما فارى صقلية  
راجعا الى الدمل المصرية وكان في زمان الشتاء ردتته الريح الى صقلية  
فكتب الى ابي القسم المذكور

منع الشتاء من الوصول مع الرسول الى دماري  
فلادني وعلى \* اختباري رجاء<sup>2</sup> من غير اختباري  
ولربما وقع للجار وكان من غرض المكاري

\* وكان بصقلية رسول صاحب مصر فلما رجع الرسول في البحر الى  
مصر كان في محبته فردة الريح الى صقلية فنظم الابيات المذكورة<sup>3</sup>  
وذكر العباد الكاتب الاصبهاني<sup>4</sup> في كتاب الفريدة هذا الكتاب المذكور  
في ترجمة ابن قلاؤس المذكور<sup>5</sup> ونقل منه اشيا حسنة نظما  
ونثرا الخ<sup>٥</sup>

من ترجمة<sup>6</sup> ابي محمد يحيى بن اكثر<sup>7</sup> بن محمد بن قطن بن  
سمعان بن منبح<sup>8</sup> التميمي الأسدي المروزي من ولد اكثر بن  
صيفي التميمي حكيم العرب .....

ومثل هذا ايضا ما حكاه ابن رشيق القيرواني في كتاب الامونج وهو  
ان عبد الله بن ابراهيم بن المثنى<sup>9</sup> الطوسي<sup>10</sup> المعروف بلبن الموثب  
المهدي الاصل القيرواني البلد الشاعر المشهور وكان مغري بالسباحة

١) V. Hagi Khalfa III. 545. N. 6880. ٢) اختباري W ٣) Manca in W. ٤) Manca in W. ٥) Manca in AB.  
٦) W X. ٢٨, vita 803; A f. 326 v.; B f. 234 r.; R f. 394 r.  
٧) اكتم R ٨) مشنج W ٩) شيخ A ١٠) مثنى BR ١١) الطوسي

ظفر قصير القامة دميمير الخلفة غير<sup>١</sup> صبيح الوجه ويروى لابن ظفر المذكور شعر ثن ذلك ما وجدته في بعض المجاميع منسوباً إليه البيتين، وأورد له العباد الاصبهانى في كتاب الخريدة عدة مقاطيع ثن ذلك البيتان، وكانت نشأته بمكة وتنقل في البلاد ومولده بصقلية وسكن آخر الوقت بمدينة حماة وتوفي بها سنة خمس وستين وخمسمائة رحمه الله تعالى ولم يزل يكابد الفقر الى ان مات حتى قيل أنه زوج ابنته في حماة بغير كفوف الحاجة والضرورة وأن الزوج رحل بها عن حماة وباعها في بعض البلاد وظفر بفتح الظاء المعجمة والغاء وبعدها راء وهو المصدر من قولهم ظفر بالشىء يظفر ظفراً اذا فاز<sup>٢</sup> به وقد تقدم الكلام على صقلية فلا حاجة الى اعادته من ترجمة<sup>٣</sup> ابي الفتح<sup>٤</sup> نصر الله \* بن عبد الله<sup>٥</sup> بن مخلوف بن علي بن عبد القوي بن قلاّس اللخميّ الازهرى الاسكندرقي الملقب \* ضياء الدين<sup>٦</sup> القاضي الاعز<sup>٧</sup> الشاعر المشهور.... ودخل صقلية في شعبان<sup>٨</sup> سنة ثلاث وستين (وخمسمائة) وكان وصوله الى اليمن سنة خمس وستين وكان بصقلية بعض القواد يقال له القائد ابو القسم ابن الحجر فاتصل به واحسن اليه فصنّف له كتاباً سماه

<sup>١</sup>) *W* aggiugne أنه. Questa parola manca nella trascrizione di Taki-ed-din, qui appresso cap. 73. Al contrario nell' articolo di Makrizi Cap. 74 è seguita una lezione analoga a *W*.

<sup>٢</sup>) *W* *قار* <sup>٣</sup>) *W* IX. ٩٧, vita 772; *A* fol. 301 r.; *B* f. 209 v.

<sup>٤</sup>) *AB* الفتح <sup>٥</sup>) Manca in *A*. <sup>٦</sup>) Manca in *AB*. <sup>٧</sup>) Manca in *A*. <sup>٨</sup>) Manca in *A*.

أبو عبد الله محمد بن أبي محمد بن ظفر<sup>١</sup> الصقلي المنعوت بحجة الدين أحد الأدباء الفضلاء صاحب التصانيف المتمعة منها كتاب سلوان المطاع في صدوان الاتباع، منفعه لبعض القواد بصقلية سنة أربع وخمسين وخمسمائة، وخير البشر بخير البشر، وكتاب الينبوع في تفسير القرآن الكريم، وهو كبير، وكتاب نجباء الأبناء، وكتاب الحاشية على ذرة الغواص، للحريرق صاحب المقامات، وشرح المقامات للحريرق، وفيها شرحان كبير وصغير وغير ذلك من التواليف الظريفة المليحة ورايت في أول الشرح السدي له \* على المقامات<sup>٢</sup> يذكر أنه أخبره بها الحافظ أبو الطاهر السلفي عن منشيها للحريرق والناس يقولون أن الحافظ السلفي رأى للحريرق في جامع البصرة وحوله حلقة ولم يأخذون عنه المقامات فسال عنه فقليل له أن هذا قد وضع شيئا من الأكاذيب وهو يلميه على الناس فسكت<sup>٣</sup> ولم يعرج عليه والله أعلم بالصواب وحكى عن الشيخ تاج الدين الكندي المتقدم ذكره أنه قال أحلت على ديوان حمزة يوزق فسرت اليها لاجل ذلك فلما حللتها جمع الجماعة بيني وبين ابن ظفر المذكور وجرت بيننا مناظرة<sup>٤</sup> في النحو واللغة فأوردت عليه مسائل في النحو لم يمش<sup>٥</sup> فيها وكان حاله في اللغة قريبا فلما كان المجلس بتقوص قال ابن ظفر الشيخ تاج الدين أعلم مني بالنحو وأنا أعلم منه باللغة فقلت الأول مسلم والثاني ممنوع وتفرقنا وكان ابن

<sup>١</sup>) S p. ٧٣٤; W VII. ٧٤, vita 673. <sup>٢</sup>) Maucano in S.

<sup>٣</sup>) W فتنكبه <sup>٤</sup>) W مناظرات <sup>٥</sup>) W عيس

البحر للروم لا يجرى السفين به

ألا على الغرر<sup>١</sup> والبر للعرب

وكتب له الخصري، البيتين 2. وأما أبو العرب الزبيري فآه ولد  
بصقلية<sup>3</sup> سنة ثلاث وعشرين وأربعماية وخرج منها لما تغلب الروم  
عليها سنة أربع وستين وأربعماية قاصدا للمعتمد بن عباد، قال ابن  
الصيرافي وبلغني أنه في سنة سبع وخمسمائة<sup>4</sup> حتى بالاندلس والله  
اعلم<sup>5</sup>

أبو عبد الله محمد بن علي\* بن عمر<sup>6</sup> بن محمد التميمي المازري<sup>7</sup>  
الفقيه المالكي المحدث أحد<sup>8</sup> الاعلام المشار اليهم في حفظ الحديث  
والكلام عليه وشرح صحيح مسلم شرحا جيدا سماه كتاب المعلم  
بفوائد كتاب مسلم وعليه بنا القاضي عياض كتاب الاكمال وقد  
تقدم ذكره وهو تكملة لهذا الكتاب وله في الادب كتب متعددة وله  
كتاب ايضاح المحصول في<sup>9</sup> برهان الاصول وكان فاضلا متفتنا<sup>10</sup> وتوفي  
في الثامن عشر من شهر ربيع الاول سنة ست وثلاثين وخمسمائة  
وقيل توفي يوم الاثنين ثاني الشهر المذكور بالمهدية وعمره ثلاث  
وثمانون سنة\* ودفن بالمنشيين<sup>11</sup> رحمه الله تعالى والمازري بفتح الميم  
وبعدها الف ثم زاء مفتوحة وقد تكسر ايضا ثم زاء هذه النسبة  
الى مازر وفي بليدة بجزيرة صقلية<sup>12</sup>

1) *W* 2) Seguono altre notizia sul personaggio principale; e ripiglia. 3) بالصقلية 4) Manca in *W*. 5) Mancano in *W*. 6) *S* p. ٦٨١; *W* fasc. VII. ١٣, vita 628. 7) *W* 8) Manca in *W*. 9) متفتنا 10) Mancano in *S*.



حسن جيد، وكتاب الدرة الخطيرة المختار من شعراء الجزيرة،  
وكتاب لمح الملح، جمع فيه خلقا من شعراء الاندلس وكانت  
ولادته في العاشر من صفر سنة ثلاث وثلاثين واربماية بصقلية وقرا  
الادب على فضلها<sup>١</sup> كلبن البر اللغوي وامثاله واجاد الخو غاية  
الاجادة ورحل من صقلية لما اشرف على تملكها الفرنج ووصل الى  
مصر في حدود سنة خمسمائة وبالع اهل مصر في اكرامه وكان  
ينسب الى التساهل في الرواية ونظم الشعر في سنة ست واربعين  
ومن شعره الابيات، وله شعر كثير وتوفي بمصر في صفر سنة خمس  
عشرة وخمسمائة رحمه الله تعالى وقد تقدم الكلام على السعدى  
والصقلى

من ترجمة ابى الحسن على بن عبد الغنى الفهرى المقرئ الضربى  
للصرقى القيروانى<sup>٢</sup> قال (يعنى ابو الاصبع<sup>٣</sup> نباتة بن الاصبع<sup>٤</sup> الحارثى  
الاندلسى) بعث المعتمد بن عباد صاحب اشبيلية الى ابى العرب  
الزبيرى خمسمائة دينار وامره ان يجهز بها ويتوجه اليه وكان  
بجزيرة صقلية وهو من اهلها وهو ابو العرب مصعب بن محمد بن  
ابى الفرات القرشى الزبيرى الصقلى الشاعر وبعث مثلها الى ابى  
الحسن للصرقى وهو بالقيروان فكتب اليه ابو العرب  
لا تعجبن لرأسى كيف شاب ابنى  
واعجب لا سود عيني كيف لم يشب

<sup>١</sup>) فضلاء بها S <sup>٢</sup>) S p. fvo; IV fasc. V. f<sup>٣</sup>, vita 461.

<sup>٣</sup>) الاصبع IV <sup>٤</sup>) اصبع S; الاصبع IV

للحاء المهملة وسكون الميم وكسر الدال المهملة وسكون الياء المتناهية  
من تحتها وبعدها سين مهملة والصقلّ بفتح الصاد المهملة والقاف  
وبعدها لام مشددة، هذه النسبة الى جزيرة صقلية وفي في البحر  
المغرب بالقرب من افريقية \* انتزعتها الفرنج من المسلمين في سنة

٢٤٦٤ هـ

ابن القتاع<sup>٣</sup> ابو القسم علي بن جعفر بن علي بن محمد بن عبد  
الله بن الحسين بن احمد بن محمد بن زيادة الله بن محمد بن  
الاغلب السعدي بن ابراهيم ابن الاغلب بن سلام بن عقاب بن  
خفاجة بن عبد الله بن عباد بن محرز<sup>٤</sup> بن سعد بن حزام بن  
سعد بن مالك بن سعد بن زيد مناة بن تميم بن مر بن أد بن  
طابخة بن الياس بن مضر بن نزار بن معد بن عدنان المعروف بابن  
القتاع السعدي الصقلي المولد المصري الدار والوفاء اللغوي هكذا  
وجدت هذا النسب بخطي في مسوداتي وما أعلم من أين نقلته  
والمنقول من خطه أنه علي بن جعفر بن علي بن محمد بن عبد الله  
ابن الحسين الشنتري السعدي أحد بني سعد بن زيد مناة بن  
تميم والله أعلم كان أحد أئمة الأدب خصوصاً اللغة وله تصانيف  
نافعة منها، كتاب الافعال، أحسن فيه كل أحسان وهو أجود من  
الافعال لابن القوطية وإن كان ذلك قد سبقه اليه وله كتاب ابنية  
الاسماء، جمع فيه فاعب<sup>٥</sup> وفيه دلالة على كثرة اطلاعه وله عروض

١) S من ٢) Nel solo W. ٣) S' p. ٤٧٠; W V. ٣٣,  
vita 458 ٤) محرز W ٥) فاعب

والادب والاخبار سريع لل جواب حسن الشعر طيب المعاشرة متعنا  
فاكرمه المنصور وزاد في الاحسان اليه والافصال عليه وكان مع ذلك  
محسنا للسؤال حاذقاً في استخراج الاموال وجمع له كتاب الفصوص  
نحى فيه مآخى القالى في اماليه واثابه عليه خمسة الاف دينار  
وكان يتنم بالكلب في نقله فلهذا رفض الناس كلامه وكتابه الخ،  
وتوفى صاعد المذكور سنة سبع عشرة واربعماية بصقلية رحمه الله الخ  
ابو محمد عبد الجبار بن ابي بكر بن محمد بن حمديس<sup>2</sup> الازدقي  
الصقلى الشاعر المشهور قال ابن بسام في حقه، هو شاعر ماهر  
يقرطس اغراض المعاني البديعة، ويعبر عنها بالالفاظ النفيسة  
الرفيعة، ويتصرف في التشبيه المصهيب، ويغوص في بحر الكلام على  
در المعنى الغريب، فن معانيه البديعة قوله الخ، وكان قد دخل  
الى الاندلس سنة احدى وسبعين واربعماية ومدح المعتمد بن  
عباد فاحسن اليه واجزل عطاياه ولما قبض المعتمد وحبس باغمات  
كما سياتي ذكره<sup>3</sup> في ترجمته ان شاء الله تعالى سمع ابن حمديس  
المذكور له ابياتاً عملها في الاعتقال فاجابه عنها بقوله، الابيات، وله  
ديوان شعر اكثره جيد وتوفى\* في شهر رمضان<sup>4</sup> سنة سبع وعشرين  
 وخمسمائة. جزيرة ميورقة\* وقيل بجاية<sup>5</sup>\* ودخل الى جنب ابن  
البانة الشاعر المشهور وكان قد عمى<sup>6</sup> وابيائه الميمية لله في الشيب  
والعصا تدل على أنه بلغ الثمانين رحمه الله تعالى، وحمديس بفتح

<sup>1</sup>) Nel solo *W*. <sup>2</sup>) *S*fr.; *W* IV. II., vita 407. <sup>3</sup>) Nel solo *S*. <sup>4</sup>) Nel solo *W*. <sup>5</sup>) Nel solo *S*. <sup>6</sup>) Nel solo *W*.

فعلّمه أبوه صناعته وقرا الأدب بالمحمديّة وقال الشعر وتآقت نفسه الى التزيّد منه وملاّكاه اهل الأدب فرحل الى القيروان واستشهر بها ومدح صاحبها واتّصل بخدمته ولم يزل بها الى ان هجم العرب القيروان وقتلوا اهلها واخربوها فانتقل الى جزيرة صقلية واقام بمازر الى ان مات ورايت بخط بعض الفضلاء انه توفى سنة ٤٥٩ والاول اصحّ رحمه الله تعالى بمازر وهي قرية بجزيرة صقلية وسياتي ذكرها في ترجمة المازريّ ان شاء الله تعالى وقيل انه توفى ليلة السبت غرة ذي القعدة سنة ٥٩ بمازر والله اعلم الخ ٥

ومن تصانيفه ايضاً قرّاضة الذهب، وهو لطيف للرم كبير الفائدة وله كتاب الشذوذ في اللغة، يذكر فيه كلّ كلمة جاءت شاذّة في بابها، وكانت بينه وبين ابي عبد الله محمد بن ابي سعيد ابن احمد المعروف بابن شرف القيروانيّ وقائع وماجريات يطول ذكرها وقصدنا الاختصار، ورشيق بفتح الراء وكسر الشين وسكون الياء المثناة من تحتها وبعدها قاف ٥

أبو العلاء صاعد بن الحسن بن عيسى<sup>١</sup> الربيعيّ البغداديّ اللغويّ<sup>٢</sup> صاحب كتاب الفصوص روى بالمشرق عن ابي سعيد السيرافيّ وافي على الفارسيّ وافي سليمان الخطابيّ ودخل<sup>٣</sup> الى الاندلس في ايام هشام بن الحكم وولاية المنصور بن عامر في حدود الثمانين والثلاثماية واصله من بلاد الموصل ودخل بغداد وكان علماً باللغة

<sup>١</sup>) S p. ٣٣٣; IV III. ١٣٣, vita 300. <sup>٢</sup>) Manca in IV.

<sup>٣</sup>) ورحل S

## الباب الثامن والستون

من كتاب وفيات الاعيان وانباء ابناه الزمان لابن خلّكان<sup>١</sup>

من ترجمة ابي العباس احمد بن عبد السيّد الاربليّ الملقّب صلاح الدين...<sup>٢</sup> وعند وصول الانبرور صاحب صقلية الى ساحل الشام سنة ست وعشرين وستماية بعث الملك الكامل الصلاح اليه رسولا فلما قرّر القواعد واستخلفه<sup>٣</sup> كتب الى الملك الكامل

زعم الزعيم<sup>٤</sup> الانبرور بانّاه سلم يدومر لنا على اقواله شرب اليمين فان تعرّض ناكثا فلياكلن لذاك لحم شمائه الخ ابو على الحسن بن رشيق<sup>٥</sup> المعروف بالقيروانيّ احد الافاضل البلغاء له التصانيف المليحة منها، كتاب العدة في معرفة صناعة الشعر ونقده وغيوبه، وكتاب الامونج، والرسائل الفائقة والنظم الجيد قال ابن بسام في كتاب الدخيرة بلغى أنّه ولد بالمسيلة وتادّب بها قليلا ثم ارتحل الى القيروان سنة ست واربعماية وقال غيره ولد بالمهدية سنة ٣٩٠ وابوه غلوك روميّ من موالى الازد وتوفى سنة ثلاث وستين واربعماية وكانت صناعة ابيه في بلده وهي الحمدية الصياغة

<sup>١</sup>) *W Ibn Chalikani Vitae*, ediz. Wüstenfeld, Gottingae 1835—50. *S Vies des hommes illustres de l'Islamisme* par Ibn-Khallikan, ed. Slane tom. I. Paris 1842. *A* Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 702; *B* id. id. 704.; *R* Ms. di proprietà di Mr. Reinaud. <sup>٢</sup>) *S* p. ٨٨; *W* fasc. I. p. ١٠٥, vita 75. <sup>٣</sup>) *W* واستخلفه <sup>٤</sup>) *W* اللعين <sup>٥</sup>) *S* p. ١٩٥; *W* fasc. H. p. ٩٤, vita 164.

جلاجل وكان هواء النفر كَلَم في زمان واحد مع نقولا الراهب  
 ادركتم وادركت نقولا الراهب في أيام المستنصر ومحبته في أيام  
 المستنصر للحكم وفي صدر دولته مات نقولا الراهب فصَحَّ بِرَحْتِ  
 هواء النفر الباحثين عن أسماء هقاير كتاب ديسقوريدس  
 تصحيح الوقوف على اشخاصها بمدينة قرطبة خاصة بناحية  
 الاندلس ما<sup>2</sup> ازال الشك فيها من القلوب واوجب المعرفة بها  
 بالوقوف<sup>3</sup> على اشخاصها وتصحيح النطق باسمائها بلا تصحيف آلا  
 القليل منها الذي لا بال به ولا خطر له وذلك يكون في مثل عشرة  
 ادوية الخ ٥

## الباب السابع والستون

من كتاب تهذيب الاسماء لحيى الدين ابى زكرياء يحيى النواوي<sup>4</sup>  
 قل ...<sup>5</sup> قد سبق في ترجمة ادم ان ابراهيم اسم اعجمي وفيه  
 لغات اشهرها ابراهيم والثانية ابراهام وقُرِئَ بهما في السبع والثالثة  
 والرابعة والخامسة ابرم بكسر الهاء وفتحها وضمها حكاهن الامام ابو  
 حفص عمر بن خلف بن متى الصقلّي الحوقّ اللغوي في كتابه  
 تشقيف اللسان الخ ٥

<sup>4</sup> The <sup>5</sup> والوقوف S <sup>6</sup> وما S corr. <sup>7</sup> لمدينة S  
*Biographical Dictionary ... by Abu Zakarija el Nawawi, now*  
*first edited ... by Ferd. Wüstenfeld. Göttingen 1842—47.*  
<sup>8</sup> pag. ١١١

كتاب ديسقوريدس في خزانة عبد الرحمن الناصر باللسان الاغريقي  
 ولم يترجم الى اللسان العربي وبقي الكتاب بالاندلس والذي بين  
 ايدي الناس ترجمة اصطفى الواردة من مدينة السلام بغداد فلما  
 جاب الناصر ارمانوس الملك سأل ان يبعث اليه برجل يتكلم  
 بالاغريقي والطبي ليعلم له عبيدا يكونون مترجمين فبعث  
 ارمانوس الملك الى الناصر براهب كان يسمى نقولا فوصل الى قرطبة  
 سنة اربعين وثلاثماية وكان يومئذ بقرطبة من الاطباء قوم لهم بحث  
 وتفتيش وحرص على استخراج<sup>1</sup> ما جهل من اسماء عقاير كتاب<sup>2</sup>  
 ديسقوريدس الى العربية وكان احثهم واحرصهم على<sup>3</sup> ذلك من جهة  
 التقرب الى الملك عبد الرحمن الناصر حسداى<sup>4</sup> بن بشروط  
 الاسراييلي وكان نقولا الراهب عنده احظا الناس واخصام به<sup>5</sup> وفسر  
 من اسماء عقاير كتاب ديسقوريدس ما كان مجهولا وهو اول من  
 عمل بقرطبة تزيق الفاروق<sup>6</sup> على تصحيح الشجارية لله فيه وكان  
 في ذلك الوقت من الاطباء الباحثين<sup>7</sup> عن تصحيح<sup>8</sup> اسماء عقاير  
 الكتاب وتعيين اشخاصه محمد المعروف بالشجار ورجل كان يعرف  
 بالبسباسي<sup>9</sup> وابو عثمان الجزار الملقب باليابسة<sup>10</sup> ومحمد ابن سعيد  
 الطبيب وعبد الرحمن بن اسحق بن هيثم وابو عبد الله الصقلي  
 وكان يتكلم باليونانية ويعرف اشخاص العقاير<sup>11</sup> والادوية قل ابن

خسداى<sup>4</sup> الى S<sup>3</sup> Manca in S.<sup>2</sup> استعمال A<sup>1</sup>;  
 Manca in S<sup>6</sup> Manca in A.<sup>5</sup> حشداى C  
 Manca in S.<sup>8</sup> المباحثين A<sup>7</sup> Manca in S.<sup>9</sup> A  
 بالباسبى<sup>11</sup> S<sup>10</sup> corregge بالباسبى البساسى

عرف اعيان الادوية لذلك لم يعرف هو لها اسماً في وقته فيسميها<sup>1</sup> على قدر ما سمع في ذلك الوقت فيخرج الى المعرفة قال ابن جلاجل وورد هذا الكتاب الى الاندلس وهو على ترجمة اصطفى منه ما عرف اسمه<sup>2</sup> بالعربية ومنه ما لا يعرف له اسماً فانتفع الناس بالمعروف منه بالمشرق والاندلس الى ايام الناصر عبد الرحمن بن محمد وهو يومئذ صاحب الاندلس فكتبه ارمانوس الملك ملك قسطنطينية<sup>3</sup> احسب في سنة سبع وثلاثين وثلاثمائة<sup>4</sup> وهاداه بهدايا لها قدر عظيم فكان في جملة هديته كتاب ديسقوريدس مصور<sup>5</sup> للشايش بالتصوير الرومى العجيب وكان الكتاب مكتوباً بالاغريقى الذى هو اليونانى وبعث<sup>6</sup> معه كتاب هروسيوس صاحب القصص وهو تاريخ للروم عجيب فيه اخبار الدهور وقصص الملوك الاولى وفوائد عظيمة وكتب ارمانوس في كتابه الى الناصر ان كتاب ديسقوريدس لا تجتنى فائده الا برجل يحسن<sup>8</sup> العبارة باللسان اليونانى ويعرف اشخاص تلك الادوية فان كان في بلدك \* من يحسن ذلك فزت ايها الملك بغايده الكتاب واما كتاب هروشيوس فعندك في بلدك<sup>9</sup> من اللطينيين من يقرأه باللسان اللطينى وان كسفتهم<sup>10</sup> عنه<sup>11</sup> نقلوه لك من اللطينى الى اللسان العربى قال ابن جلاجل ولم يكن يومئذ بقرطبة من نصارى الاندلس من يقرأ اللسان الاغريقى الذى هو اليونانى القديم فبقى

A<sup>4</sup> القد S<sup>5</sup> له اسما S<sup>2</sup> وليسمها S<sup>1</sup> لما عرف  
C<sup>8</sup> الروم C<sup>7</sup> بعث S<sup>6</sup> للشايش A<sup>5</sup> وستماية  
كسفتهم S<sup>10</sup> Manca questo passo in A.<sup>9</sup> حسن  
عنه A<sup>11</sup>



وكان طبيبا فاضلا خبيرا بالمعالجات جيد التصرف في صناعة الطب  
 وكان في ايام هشام المؤيد بالله وخدمه بالطب وله بصيرة واعتناء  
 بقوى الادوية المفردة وقد فسر اسماء الادوية المفردة من كتاب  
 ديسقوريدس العين زرقى وافصح عن مكنونها، واوضح مستغلق  
 مضمونها وهو يقول في أول كتابه هذا ان كتاب ديسقوريدس  
 ترجم بمدينة السلام في الدولة العباسية في ايام جعفر المتوكل فكان  
 المترجم له \* اصطفى بن بسيل الترجمان من اللسان اليوناني الى  
 اللسان العربي وتفصح ذلك حنين بن اسحق المترجم فصتح  
 الترجمة واجازها لنا علم<sup>1</sup> اصطفى من تلك الاسماء اليونانية في  
 وقته<sup>2</sup> له اسما في اللسان العربي فسه بالعربية وما لم يعلم له في  
 اللسان العربي اسما تركه في الكتاب على اسمه اليوناني اتكالا منه<sup>3</sup> على  
 ان يبعث الله بعده من يعرف ذلك ويفسره باللسان العربي اذا  
 التسمية لا تكون الا بالتواطى من اهل كل بلد على اعيان الادوية  
 بما راوا ان<sup>4</sup> يسموا ذلك اما باشتقاق واما \* بغير ذلك من تواطيهم<sup>5</sup>  
 على التسمية فانكل اصطفى على شخوص ياتون بعده فن<sup>6</sup> قد

su la versione di Dioscoride è ricordato da Sefedi Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 706 all' articolo: داود بن حسان ابن  
 1) Tutto questo passo manca in S e in C. جلدجل ابو سليمان  
 La lacuna si supplisce con A e col Ms. di Vienna, presso Wenrich De auctor. graec. versionibus p. 218 che è al tutto conforme ad A. 2) S agg. نا e corresse نا حرف per supplire alla lacuna ch'ei non conosceva. 3) Manca in A C. 4) Così in A. Si legge in S راي وان 5) S من غير ذلك بتواطيه 6) A

على اقناعك فلست اعطيك شيئا لاني لم اتعلم منك الخطابة الله  
 ه مفيدة الاقناع فاجابه المعلم وقال وانا ايضا اناظر ان اقنعك فان اقنعك  
 فانه يجب لي منك اخذته اخذ من قد اقتنع وان لم اقنعك  
 فوجب ايضا اخذك منك ان قد انشأت تلميذا يستظهر على معلمه  
 فقال من حضر بيض ردى لغراب ردى اى تلميذ نكد ومعلم نكد  
 محمد بن عيسى بن المنعم<sup>1</sup> ابو عبد الله الصقلي \* من اهل صقلية<sup>2</sup>  
 من اصحاب العلم بعلمى الهندسة والخجور ماهر فيهما \* قيم بهما<sup>3</sup>  
 مذكور بهما<sup>4</sup> ما بين الكفاء<sup>5</sup> هناك باحكامهما وله شعر رائق ومن  
 شعره الابيات<sup>6</sup>

## الباب السادس والستون

من كتاب عيون الانباء في طبقات الاطباء لابن ابى أصيبعة<sup>7</sup>  
 ابن جُلجل<sup>8</sup> هو ابو داود سليمان بن حسان يعرف بابن جلاجل

<sup>1</sup>) Ms. p. 235 e Casiri *Bibl. Ar. Hisp.* I. 464. Forse va corretto ابن عبد المنعم. Cf. Kharida Cap. 63. §. 2. p. ٥٨١ e p. ٥٨٩ <sup>2</sup>) Manca in Casiri. <sup>3</sup>) id. <sup>4</sup>) id. <sup>5</sup>) Di qui in poi nel solo Ms. di Parigi. <sup>6</sup>) Seguono due epigrammi di due versi ciascuno. <sup>7</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 673; C ibid. Anc. F. 873. Su cotesti Mss. si veggano le notizie che dà il Dr. B. R. Sanguinetti da Modena nel *Journal Asiat.* 1854 e 1855. <sup>8</sup>) Ms. fol. 187 v.; C fol. 91 r. Il testo del presente paragrafo estratto del Ms. di Leyde 76 fu pubblicato con versione francese da Mr. de Sacy, in append. ad Abdallatif, *Description de l'Egypte* p. 549 e 495. Noterò le lezioni di Mr. de Sacy con la lettera S. Il lavoro fatto in Spagna

استحق النديم في كتابه قال اخبرني الثقة ان الروم احرق من كتب  
ارشميدس خمسة عشر حملا<sup>١</sup> قال وللك خبير يطول شرحه ولم  
يذكر الخبير بطوله ٥

اخريميدس<sup>٢</sup> حكيم يوناني رياضي بعد اقليدس علم الناس في زمانه  
علم اقليدس وتصدر للذك وعرف به وصنف في فوائده وتلمذ له  
علم من الروم وحكوا اقواله في فن الرياضة ٥

غراب الخطيب الصقلي<sup>٣</sup> هذا رجل من حكاء يونان من اهل جنويزة  
صقلية وكان غنى من الفلسفة بصناعة الخطابة المنتجة<sup>٤</sup> للاقتناع وقام  
بها الى ان مهر فيها وتقدم على اهل زمانه وسار اليه الطلبة  
لاستفادة ذلك منه وكان من جملة قاصديه فتى من يونان يقال له  
تيسياس<sup>٥</sup> ورغب اليه في تعلم الخطابة وضمن له عن ذلك مالا  
معينا فاجاب برغبة<sup>٦</sup> وعلمه فلما لقنها حاول العذرية ورام فسخ ما  
وافقه عليه فقال له يا معلم حد لي للخطابة فحد بانها مفيدة الاقتناع  
فتمسك بالحد وبني عليه قياسا وقال انتى اناظرک الآن في الاجرة فان  
اقنعتک باتى لا ادفعها اليک ان قد اقنعتک بذلك وان لم اقدر

ubi de cochleis ad aquas exhauriendas". Di certo sbaglia; e probabilmente si tratta di clepsidre con soneria. V. sopra p. ١٤٣, e cf. Ibn-Giohair, ediz. Wright p. ٣١, ٣٢; lo stesso squarcio in Appendice ad Abdallatif, *Rélation de l'Egypte* p. 577. 578 ed Einhardo presso Pertz, *Script.* I. 194. <sup>١</sup>) Ms. جملا. Cf. Abulfaragi testo ar. p. 64 versione p. 41. 42. <sup>٢</sup>) pag. 59. <sup>٣</sup>) p. 211. Come ognuno vede, è tradotto in arabo il nome di Kóραξ. <sup>٤</sup>) المفتحة <sup>٥</sup>) Ms. تيسناس <sup>٦</sup>) Ms. برغبة

وفي اوساط <sup>1</sup>لجسورة قناطر ينفذ الماء منها من ارض قرية الى اخرى  
 \* <sup>2</sup>فرع كل واحد منهم الزرع في وقت من غير فوات <sup>3</sup>ووقف كل  
 صيغة <sup>4</sup>ارضا معينة يصرف مغلها في كل سنة الى اصلاح هذه <sup>5</sup>لجسورة  
 فهي الى الآن معلومة ولها ديوان مفرد بمصر يعرف بديوان فدن  
<sup>6</sup>لجسورة \* وعليها احتراز كثير وعناية كثيرة واعرف وانا طفل وقد  
 اُضيفت هذه للجهة بالاعمال الشرقية من جوف <sup>7</sup>مصر الى والدى رحمه  
 الله نظراً وله نواب وصممان ومشدون وكان العمل فيها اتعب من  
 جميع الاعمال <sup>8</sup>وصنف ارشميدس مصنفات عدة <sup>9</sup>في هذا النوع  
 وما يتصل مثل كتاب المسبح في <sup>10</sup>الدائرة وكتاب مساحة الدائرة <sup>11</sup>  
 وكتاب الكرة والاسطوانة <sup>12</sup>، وكتاب تربيع الدائرة <sup>13</sup>مقالة <sup>14</sup>، وكتاب  
 الدوائر المتماسمة <sup>15</sup>مقالة <sup>16</sup>، وكتاب المثلثات <sup>17</sup>مقالة <sup>18</sup>، وكتاب الخطوط  
 المتماسمة <sup>19</sup>مقالة <sup>20</sup>، وكتاب الماخوذات في اصول الهندسة <sup>21</sup>، وكتاب  
 المفروضات <sup>22</sup>مقالة <sup>23</sup>، وكتاب خواص المثلثات <sup>24</sup>القائمة الزوايا <sup>25</sup>،  
 وكتاب ساعات آلات الماء التي ترمى بالبنادق <sup>26</sup>مقالة <sup>27</sup>وذكر محمد بن

<sup>1</sup>) Il Ms. replica qui القرى ما بين القرى <sup>2</sup>) Mancano in C.

<sup>3</sup>) Ms. صنيعة <sup>4</sup>) Ms. خوف <sup>5</sup>) Manca tutto questo squarcio

in C. <sup>6</sup>) Nel solo C. <sup>7</sup>) Nel solo C. Cf. Hagi-Khalfa V.

151. N. 10,487. <sup>8</sup>) Hagi Kh. V. 150. N. 10,489 il quale ag-

giugne وتكسيها <sup>9</sup>) Ib. Ib. 140. N. 10,419. <sup>10</sup>) Ib. Ib. 60.

N. 9,962. <sup>11</sup>) Ib. Ib. 84. N. 10,116. <sup>12</sup>) Ib. Ib. 146. N.

10,463. <sup>13</sup>) C المتوازية e così Hagi Kh. ib. 81. N. 10,093.

<sup>14</sup>) Ib. Ib. 144. N. 10,450. <sup>15</sup>) Ib. Ib. 154. N. 10,514. <sup>16</sup>) Il

Ms. aggiugne مقالة <sup>17</sup>) Hagi Kh. ib. 82. N. 10,101. <sup>18</sup>) Ib.

ib. 93. N. 10,167. Casiri traduce „De instrumentis hydraulicis,

ارشميميدس<sup>1</sup> \* الحكيم الرياضى يونانى<sup>2</sup> كان<sup>3</sup> بمصر وبها حقق علمه  
واخذ عن المصريين انواعا من فنون الهندسة \* لانهم كانوا قائمين بها  
من قديم وله كتب جميلة جلييلة<sup>4</sup> وحكى فى الخطيب امين الدين  
ابو الحسن على بن احمد بن جعفر بن عبد الباقي \* الاباى العثمانى  
الامور<sup>5</sup> القبطى وكان اجل الناس من رايت نباهة وفصلا وبلاغنة  
\* ومشاركة قال<sup>6</sup> ادركت جلة المشايخ من اخلاء بلادنا ومجمعون  
على ان<sup>7</sup> الذى اردم اراضى اكثر قري مصر واسس للجسورة المتوصل  
بها من قرية الى قرية فى زيادة<sup>8</sup> النيل هو ارشميميدس فعلى ذلك  
لبعض ملوكها وسببه ان اكثر القرى بمصر كان اهلها اذا جاء  
النيل تركوها وصعدوا الى الجبال المقابلة لها فقاموا بها الى ان  
يذهب النيل خوفا من الغرق \* واذا اخذ النيل فى النقص نزل كل  
قوم الى ارضهم فشرعوا فى الزرع فكان ما تطا<sup>10</sup> من الارض يمنعهم ما  
احتبس فيه من الماء من الوصول الى ما علا فلا يوصل اليه الا بعد  
جفافه فلا يمكن زرعه فيذهب بذلك مغل كثير ولما علم بذلك  
ارشميميدس فى زمانه<sup>11</sup> قاس اراضى اكثر القرى على اعلى ما يكون من  
النيل ودرم<sup>12</sup> ردوما وبني عليها القرى وعمل للجسورة ما بين القرى

<sup>1</sup>) pag. 57. Casiri dà il testo, *Bibl. Ar. Hisp.* I. 384.

الرياضى الخجار C<sup>3</sup>) Noterò le varianti con la lettera C.

<sup>5</sup>) Credo manchi qualche parola. <sup>4</sup>) Mancano in C. <sup>5</sup>) Idem.

<sup>6</sup>) Idem. <sup>7</sup>) Manca in C. <sup>8</sup>) Così C. Il Ms. <sup>9</sup>) Nel

solo C. <sup>10</sup>) ما أتطأ <sup>11</sup>) Manca tutto questo squarcio in

C il quale continua فقاس <sup>12</sup>) واردم C

في المشرق مدة واشتغل بملاحات اهل الجدل واصحاب الكلام والمعتزلة  
ثم عاد الى الاندلس فظهر النسك والورع واغتر الناس بظاهره  
واختلفوا اليه وسمعوا منه ثم ظهورا على معتقده وقبح مذهبه  
فانقبض منه بعض ولازمه بعض ودانوا باخلاقه وكان له لسان خلوب  
يتوصل به الى مراده وكان مولده ليلة الثلاثاء لسبع مصين من  
شعبان سنة تسع وستين ومائتين وتوفي يوم الاربعاء لاربع خلون من  
شوال سنة تسع عشرة وثلاثماية وهو ابن خمسين سنة وثلاث  
اشهر والمشتهر من امر ابيذقلس انه اول من ذهب الى الجمع بين معاني  
صفات الله تعالى وانها كلها تودى الى شىء واحد وانه وصف بالعلم  
والجود والقدرة فليس هو ذا<sup>١</sup> معان متميزة تختص بهذه الاسماء  
المتخلفة بل هو الواحد بالحقيقة \* الذى لا يتكرر<sup>٢</sup> بوجه ما اصلاً  
خلاف<sup>٣</sup> سائر الموجودات فان الوجدانية العالمية معرض للتكرر اما  
باجزائها واما بمعانيها واما بنظائرها وذات البارى سبحانه وتعالى  
متعالية عن هذا كله والى هذا المذهب بالصفات ذهب ابو الهذيل  
\* محمد بن الهذيل<sup>٤</sup> العلاف البصرى \* ولبنديليس من الكتب  
كتاب فيما بعد الطبيعة، كتاب الميامر<sup>٥</sup>

AB<sup>٤</sup>) يخالف Ms. ٥) الله لا تنكر A ٢) ذو AB ١)  
Mancano nel Ms. ٧) Mancano nel Ms. ٦) وصفات AB ٥) للتكثير  
nel Ms. La voce ميامر، al plur. ميامر، derivata dal Siriaco، si  
trova spesso nei Mss. arabi Cristiani، col significato di omelia،  
sermone.

والمعارف الطبيعية والالهية والسياسات المنزلية والمدنية<sup>1</sup> فلما  
 ابيدقلس هذا فكان في زمن داود النبي عم على ما ذكره العلماء  
 بتواريخ الامم، وقيل انه اخذ الحكمة من لقمان الحكيم بالشام ثم  
 انصرف الى بلاد اليونانيين فتكلم في خلقه العالم باشياء قدس  
 طواهرها في امر المعاد فجهره بعضهم وله تصنيف في ذلك رايته في  
 كتب الشيخ ابي الفتح نصر بن ابراهيم المقدسي الذي وقفها على  
 البيت المقدس ولاسطوطاليس عليه كلام وردود من الفرقة الباطنة  
 من يقول براهيه وينتمى في ذلك الى مذهبه ويؤمنون ان له رموزا  
 \* قلنا وقف عليها<sup>2</sup> وهي في غالب الظن ابهامات منهم فأتينا ما رأينا شيئا  
 منها والكتاب الذي رايته ليس فيه شيء مما يزعمونه ومن المشتبهين  
 في الملة الاسلامية بالانتماء الى مذهبه محمد بن عبد الله الجبلي<sup>3</sup>  
 الباطني من اهل قرطبة كان كلفا بفلسفته ملازما لدراستها وهو  
 محمد ابن عبد الله بن مسرة<sup>4</sup> بن نجيج القرطبي ابو عبد الله سمع  
 من ابيه ومن ابن وضاح والحشني وخرج الى المشرق فأرأى ما آتاهم  
 بالزندقية لاكثره من النظر في فلسفة ابيدقلس ولهجة بها وتردد

<sup>1</sup>) Cominciando di qui il presente articolo è trascritto e  
 scorciato da Ibn-Abi-Oseibi'a, Mss. della Bibl. imp. di Parigi Supp.  
 Ar. 673 e 674 il primo dei quali noterò *A* e il secondo *B*.  
 Il paragrafo comincia in *A* f. 22 r. ed in *B* f. 40 v. con le  
 seguenti parole: (sic) بندقليس قال القاضي صاعد ان بندقليس  
 Il Ms. قل ما بوقف (يقف *A*) عليها *AB* <sup>2</sup>) كان في زمان الخ  
 مسره Ms. <sup>4</sup>) الجبلي <sup>3</sup>) فلما ha

شعره كلمته السينية لله يمدح بها الامير ابن حمدان وفي من قلاند  
 شعره وغرره واختيارى له اولها الابيات ٥  
 ابو العرب الصقلي<sup>1</sup> وهو القائل من قصيدة ٥ البيتين ٥

### الباب الخامس والستون

من كتاب تاريخ الحكاء لحمد بن علي بن محمد الخطيبى الزوزنى<sup>2</sup> ٥  
 ابيندخليس<sup>3</sup> حكيم كبير من حكاء اليونان وهو اول الحكاء الخمسة  
 المعروفين باساطين الحكاء والحكمة واقدمهم زملاء والخمسة هم ابيندخليس  
 هذا ثم فيثاغورس ثم سقراط ثم افلاطون ثم ارسطوطاليس بن  
 نيقوماخس النشاغورى الجهراسى ٥ فهؤلاء الخمسة هم المجمع على  
 استحسانهم اسم الحكمة عند اليونانيين ولغة اليونانية تسمى الاغريقية  
 وفي من اوسع اللغات واجلها وكانت عامة اليونانيين صابية معظمين  
 الكواكب ويدينون بعبادة الاصنام وعلماءهم يسمون فلاسفة واحدهم  
 فيلسوف وهو اسم معناه باللغة العربية محب للحكمة وفلاسفة اليونانيين  
 من اجل الناس طبقة واجل اهل العلم منزلة لما ظهر منهم من  
 الاعتناء الصحيح بفنون الحكمة من العلوم الرياضية والمنطقية

سسر sic (بن عبد؟) الرحمن ابن بشر الصقلي يُخاطب ابن المدبر ٥  
 I versi son sei. <sup>1</sup>) pag. 256. <sup>2</sup>) Ms. della Bibl.  
 imp. di Parigi Sup. Ar. 672. Cf. Wenrich *De auct. graec. ver-*  
*sionibus* prefaz. Reinaud, *Géogr. d'Aboulfeda*, Intr. I. p. XLIII e  
 Dozy, Catal. II. 289. Dò il nome del compilatore secondo il  
 Ms. di Parigi. Vi si legge in fine che l'opera fu compiuta l'anno  
 647. <sup>3</sup>) pag. 13.



\* مَا ضَرَّ حِينَ نَأَوْا لَوْ وَدَّعُوا دَنِفًا<sup>١</sup>  
 رهن للحوادث في كَفِّ الاسى عَنِ<sup>٢</sup>  
 عَزَّ اصْطَبَارِي لِرَزِّهِ قَدْ ذَهَبَتْ بِنَه  
 وبان عَنِّي لَوْ شَكَ الْبَيْنَ سَلَوَانِي ٥

## الباب الرابع والستون

من اخبار الملوك ونزعة المالك والملوك في طبقات الشعراء

المتقدمين من الجاهلية للملك المنصور صاحب حماة<sup>٣</sup>

ذو الوزارتين ابو بكر بن حمديس الصقلي<sup>٤</sup> كان اوحده دهره وفريده،  
 لا يُجَازِي في حلبة علم، ولا يُعَانِي في ميدان حرب ولا سلم، ولا  
 يُعَارَسُ في نشر حكم، وكان ذكره بين الفضلاء والعلماء مشهورا  
 كالعلم، وكان شاعرا مُفْلِقًا مجيدا فن مَلَجٍ شعرة قوله، الابيات ٥  
على بن عبد الرحمن الصقلي<sup>٥</sup> كان شاعرا مجيدا مُحَسِّنَا فن مَلَجٍ

١) Ms. ٢) K ٣) Ms. ما ضر حين نأوا ولو ودَّعوا دنفا<sup>١</sup>  
 della Bibl. pub. di Leyde N. 639. V. Dozy, *Catal.* II. 288.  
 N. DCCCLXXXIV. Debbo questi estratti allo stesso prof. Dozy.  
 ٤) Ms. p. 167 quattro versi. ٥) pag. 38. Tre versi. Questo  
 poeta potrebbe essere il medesimo di cui Nowairi, *Ms. della Bibl.*  
 imp. di Parigi, *Anc. F.* 702 *fol.* 57 v. وفي سنة ٤٥٠ استعمل  
 فاضل الدولة ابن حمدان على ولاية دمشق وفي سنة ٤٥٣ في الحرم  
 صرف البابلي عن الوزارة ووليها عبد الله بن يحيى بن المديبر ثم  
 صرف ببقية السنة وولي ابو محمد عبد الكريم بن عبد الحاكم بن  
 سعيد الفارقي في شهر رمضان من السنة فقال ابو الحسن على بن

بشرون في المختار من الاندلسيين <sup>١</sup> وجد عاصم <sup>٢</sup> من  
مدينة صقلية \* وقد صنفنا لمتلجب <sup>٣</sup> ح.  
الارض ومالكها كتاباً كبيراً سماه نزهة <sup>٤</sup> تمسح  
ثر آلف بعده لولده غليار <sup>٥</sup> صاحب مصنف <sup>٦</sup> في <sup>٧</sup> <sup>٨</sup>  
منه سماه روض الانس، ونزهة النفس، ووجهه <sup>٩</sup> في <sup>١٠</sup> <sup>١١</sup>  
المعاني في الشعر وتجويدها، وتوكيد المبدى في <sup>١٢</sup> <sup>١٣</sup>  
لا سيما في توشية التوشيع، وتوسيع نظمية <sup>١٤</sup> <sup>١٥</sup> <sup>١٦</sup>  
زمانه، وسابق ميدانه، وهو قريب في عصره <sup>١٧</sup> <sup>١٨</sup> <sup>١٩</sup>  
شعره ما يروع ويروق، ويضوع ويفوق، ويضطرب <sup>٢٠</sup> <sup>٢١</sup> <sup>٢٢</sup>  
عقوده وسعوده <sup>٢٣</sup> العقيان والعيق <sup>٢٤</sup>، وبصفه <sup>٢٥</sup> <sup>٢٦</sup> <sup>٢٧</sup>  
الرحيق، والحريق، <sup>٢٨</sup> <sup>٢٩</sup> <sup>٣٠</sup> <sup>٣١</sup> <sup>٣٢</sup> <sup>٣٣</sup> <sup>٣٤</sup> <sup>٣٥</sup> <sup>٣٦</sup> <sup>٣٧</sup> <sup>٣٨</sup> <sup>٣٩</sup> <sup>٤٠</sup> <sup>٤١</sup> <sup>٤٢</sup> <sup>٤٣</sup> <sup>٤٤</sup> <sup>٤٥</sup> <sup>٤٦</sup> <sup>٤٧</sup> <sup>٤٨</sup> <sup>٤٩</sup> <sup>٥٠</sup> <sup>٥١</sup> <sup>٥٢</sup> <sup>٥٣</sup> <sup>٥٤</sup> <sup>٥٥</sup> <sup>٥٦</sup> <sup>٥٧</sup> <sup>٥٨</sup> <sup>٥٩</sup> <sup>٦٠</sup> <sup>٦١</sup> <sup>٦٢</sup> <sup>٦٣</sup> <sup>٦٤</sup> <sup>٦٥</sup> <sup>٦٦</sup> <sup>٦٧</sup> <sup>٦٨</sup> <sup>٦٩</sup> <sup>٧٠</sup> <sup>٧١</sup> <sup>٧٢</sup> <sup>٧٣</sup> <sup>٧٤</sup> <sup>٧٥</sup> <sup>٧٦</sup> <sup>٧٧</sup> <sup>٧٨</sup> <sup>٧٩</sup> <sup>٨٠</sup> <sup>٨١</sup> <sup>٨٢</sup> <sup>٨٣</sup> <sup>٨٤</sup> <sup>٨٥</sup> <sup>٨٦</sup> <sup>٨٧</sup> <sup>٨٨</sup> <sup>٨٩</sup> <sup>٩٠</sup> <sup>٩١</sup> <sup>٩٢</sup> <sup>٩٣</sup> <sup>٩٤</sup> <sup>٩٥</sup> <sup>٩٦</sup> <sup>٩٧</sup> <sup>٩٨</sup> <sup>٩٩</sup> <sup>١٠٠</sup> <sup>١٠١</sup> <sup>١٠٢</sup> <sup>١٠٣</sup> <sup>١٠٤</sup> <sup>١٠٥</sup> <sup>١٠٦</sup> <sup>١٠٧</sup> <sup>١٠٨</sup> <sup>١٠٩</sup> <sup>١١٠</sup> <sup>١١١</sup> <sup>١١٢</sup> <sup>١١٣</sup> <sup>١١٤</sup> <sup>١١٥</sup> <sup>١١٦</sup> <sup>١١٧</sup> <sup>١١٨</sup> <sup>١١٩</sup> <sup>١٢٠</sup> <sup>١٢١</sup> <sup>١٢٢</sup> <sup>١٢٣</sup> <sup>١٢٤</sup> <sup>١٢٥</sup> <sup>١٢٦</sup> <sup>١٢٧</sup> <sup>١٢٨</sup> <sup>١٢٩</sup> <sup>١٣٠</sup> <sup>١٣١</sup> <sup>١٣٢</sup> <sup>١٣٣</sup> <sup>١٣٤</sup> <sup>١٣٥</sup> <sup>١٣٦</sup> <sup>١٣٧</sup> <sup>١٣٨</sup> <sup>١٣٩</sup> <sup>١٤٠</sup> <sup>١٤١</sup> <sup>١٤٢</sup> <sup>١٤٣</sup> <sup>١٤٤</sup> <sup>١٤٥</sup> <sup>١٤٦</sup> <sup>١٤٧</sup> <sup>١٤٨</sup> <sup>١٤٩</sup> <sup>١٥٠</sup> <sup>١٥١</sup> <sup>١٥٢</sup> <sup>١٥٣</sup> <sup>١٥٤</sup> <sup>١٥٥</sup> <sup>١٥٦</sup> <sup>١٥٧</sup> <sup>١٥٨</sup> <sup>١٥٩</sup> <sup>١٦٠</sup> <sup>١٦١</sup> <sup>١٦٢</sup> <sup>١٦٣</sup> <sup>١٦٤</sup> <sup>١٦٥</sup> <sup>١٦٦</sup> <sup>١٦٧</sup> <sup>١٦٨</sup> <sup>١٦٩</sup> <sup>١٧٠</sup> <sup>١٧١</sup> <sup>١٧٢</sup> <sup>١٧٣</sup> <sup>١٧٤</sup> <sup>١٧٥</sup> <sup>١٧٦</sup> <sup>١٧٧</sup> <sup>١٧٨</sup> <sup>١٧٩</sup> <sup>١٨٠</sup> <sup>١٨١</sup> <sup>١٨٢</sup> <sup>١٨٣</sup> <sup>١٨٤</sup> <sup>١٨٥</sup> <sup>١٨٦</sup> <sup>١٨٧</sup> <sup>١٨٨</sup> <sup>١٨٩</sup> <sup>١٩٠</sup> <sup>١٩١</sup> <sup>١٩٢</sup> <sup>١٩٣</sup> <sup>١٩٤</sup> <sup>١٩٥</sup> <sup>١٩٦</sup> <sup>١٩٧</sup> <sup>١٩٨</sup> <sup>١٩٩</sup> <sup>٢٠٠</sup> <sup>٢٠١</sup> <sup>٢٠٢</sup> <sup>٢٠٣</sup> <sup>٢٠٤</sup> <sup>٢٠٥</sup> <sup>٢٠٦</sup> <sup>٢٠٧</sup> <sup>٢٠٨</sup> <sup>٢٠٩</sup> <sup>٢١٠</sup> <sup>٢١١</sup> <sup>٢١٢</sup> <sup>٢١٣</sup> <sup>٢١٤</sup> <sup>٢١٥</sup> <sup>٢١٦</sup> <sup>٢١٧</sup> <sup>٢١٨</sup> <sup>٢١٩</sup> <sup>٢٢٠</sup> <sup>٢٢١</sup> <sup>٢٢٢</sup> <sup>٢٢٣</sup> <sup>٢٢٤</sup> <sup>٢٢٥</sup> <sup>٢٢٦</sup> <sup>٢٢٧</sup> <sup>٢٢٨</sup> <sup>٢٢٩</sup> <sup>٢٣٠</sup> <sup>٢٣١</sup> <sup>٢٣٢</sup> <sup>٢٣٣</sup> <sup>٢٣٤</sup> <sup>٢٣٥</sup> <sup>٢٣٦</sup> <sup>٢٣٧</sup> <sup>٢٣٨</sup> <sup>٢٣٩</sup> <sup>٢٤٠</sup> <sup>٢٤١</sup> <sup>٢٤٢</sup> <sup>٢٤٣</sup> <sup>٢٤٤</sup> <sup>٢٤٥</sup> <sup>٢٤٦</sup> <sup>٢٤٧</sup> <sup>٢٤٨</sup> <sup>٢٤٩</sup> <sup>٢٥٠</sup> <sup>٢٥١</sup> <sup>٢٥٢</sup> <sup>٢٥٣</sup> <sup>٢٥٤</sup> <sup>٢٥٥</sup> <sup>٢٥٦</sup> <sup>٢٥٧</sup> <sup>٢٥٨</sup> <sup>٢٥٩</sup> <sup>٢٦٠</sup> <sup>٢٦١</sup> <sup>٢٦٢</sup> <sup>٢٦٣</sup> <sup>٢٦٤</sup> <sup>٢٦٥</sup> <sup>٢٦٦</sup> <sup>٢٦٧</sup> <sup>٢٦٨</sup> <sup>٢٦٩</sup> <sup>٢٧٠</sup> <sup>٢٧١</sup> <sup>٢٧٢</sup> <sup>٢٧٣</sup> <sup>٢٧٤</sup> <sup>٢٧٥</sup> <sup>٢٧٦</sup> <sup>٢٧٧</sup> <sup>٢٧٨</sup> <sup>٢٧٩</sup> <sup>٢٨٠</sup> <sup>٢٨١</sup> <sup>٢٨٢</sup> <sup>٢٨٣</sup> <sup>٢٨٤</sup> <sup>٢٨٥</sup> <sup>٢٨٦</sup> <sup>٢٨٧</sup> <sup>٢٨٨</sup> <sup>٢٨٩</sup> <sup>٢٩٠</sup> <sup>٢٩١</sup> <sup>٢٩٢</sup> <sup>٢٩٣</sup> <sup>٢٩٤</sup> <sup>٢٩٥</sup> <sup>٢٩٦</sup> <sup>٢٩٧</sup> <sup>٢٩٨</sup> <sup>٢٩٩</sup> <sup>٣٠٠</sup> <sup>٣٠١</sup> <sup>٣٠٢</sup> <sup>٣٠٣</sup> <sup>٣٠٤</sup> <sup>٣٠٥</sup> <sup>٣٠٦</sup> <sup>٣٠٧</sup> <sup>٣٠٨</sup> <sup>٣٠٩</sup> <sup>٣١٠</sup> <sup>٣١١</sup> <sup>٣١٢</sup> <sup>٣١٣</sup> <sup>٣١٤</sup> <sup>٣١٥</sup> <sup>٣١٦</sup> <sup>٣١٧</sup> <sup>٣١٨</sup> <sup>٣١٩</sup> <sup>٣٢٠</sup> <sup>٣٢١</sup> <sup>٣٢٢</sup> <sup>٣٢٣</sup> <sup>٣٢٤</sup> <sup>٣٢٥</sup> <sup>٣٢٦</sup> <sup>٣٢٧</sup> <sup>٣٢٨</sup> <sup>٣٢٩</sup> <sup>٣٣٠</sup> <sup>٣٣١</sup> <sup>٣٣٢</sup> <sup>٣٣٣</sup> <sup>٣٣٤</sup> <sup>٣٣٥</sup> <sup>٣٣٦</sup> <sup>٣٣٧</sup> <sup>٣٣٨</sup> <sup>٣٣٩</sup> <sup>٣٤٠</sup> <sup>٣٤١</sup> <sup>٣٤٢</sup> <sup>٣٤٣</sup> <sup>٣٤٤</sup> <sup>٣٤٥</sup> <sup>٣٤٦</sup> <sup>٣٤٧</sup> <sup>٣٤٨</sup> <sup>٣٤٩</sup> <sup>٣٥٠</sup> <sup>٣٥١</sup> <sup>٣٥٢</sup> <sup>٣٥٣</sup> <sup>٣٥٤</sup> <sup>٣٥٥</sup> <sup>٣٥٦</sup> <sup>٣٥٧</sup> <sup>٣٥٨</sup> <sup>٣٥٩</sup> <sup>٣٦٠</sup> <sup>٣٦١</sup> <sup>٣٦٢</sup> <sup>٣٦٣</sup> <sup>٣٦٤</sup> <sup>٣٦٥</sup> <sup>٣٦٦</sup> <sup>٣٦٧</sup> <sup>٣٦٨</sup> <sup>٣٦٩</sup> <sup>٣٧٠</sup> <sup>٣٧١</sup> <sup>٣٧٢</sup> <sup>٣٧٣</sup> <sup>٣٧٤</sup> <sup>٣٧٥</sup> <sup>٣٧٦</sup> <sup>٣٧٧</sup> <sup>٣٧٨</sup> <sup>٣٧٩</sup> <sup>٣٨٠</sup> <sup>٣٨١</sup> <sup>٣٨٢</sup> <sup>٣٨٣</sup> <sup>٣٨٤</sup> <sup>٣٨٥</sup> <sup>٣٨٦</sup> <sup>٣٨٧</sup> <sup>٣٨٨</sup> <sup>٣٨٩</sup> <sup>٣٩٠</sup> <sup>٣٩١</sup> <sup>٣٩٢</sup> <sup>٣٩٣</sup> <sup>٣٩٤</sup> <sup>٣٩٥</sup> <sup>٣٩٦</sup> <sup>٣٩٧</sup> <sup>٣٩٨</sup> <sup>٣٩٩</sup> <sup>٤٠٠</sup> <sup>٤٠١</sup> <sup>٤٠٢</sup> <sup>٤٠٣</sup> <sup>٤٠٤</sup> <sup>٤٠٥</sup> <sup>٤٠٦</sup> <sup>٤٠٧</sup> <sup>٤٠٨</sup> <sup>٤٠٩</sup> <sup>٤١٠</sup> <sup>٤١١</sup> <sup>٤١٢</sup> <sup>٤١٣</sup> <sup>٤١٤</sup> <sup>٤١٥</sup> <sup>٤١٦</sup> <sup>٤١٧</sup> <sup>٤١٨</sup> <sup>٤١٩</sup> <sup>٤٢٠</sup> <sup>٤٢١</sup> <sup>٤٢٢</sup> <sup>٤٢٣</sup> <sup>٤٢٤</sup> <sup>٤٢٥</sup> <sup>٤٢٦</sup> <sup>٤٢٧</sup> <sup>٤٢٨</sup> <sup>٤٢٩</sup> <sup>٤٣٠</sup> <sup>٤٣١</sup> <sup>٤٣٢</sup> <sup>٤٣٣</sup> <sup>٤٣٤</sup> <sup>٤٣٥</sup> <sup>٤٣٦</sup> <sup>٤٣٧</sup> <sup>٤٣٨</sup> <sup>٤٣٩</sup> <sup>٤٤٠</sup> <sup>٤٤١</sup> <sup>٤٤٢</sup> <sup>٤٤٣</sup> <sup>٤٤٤</sup> <sup>٤٤٥</sup> <sup>٤٤٦</sup> <sup>٤٤٧</sup> <sup>٤٤٨</sup> <sup>٤٤٩</sup> <sup>٤٥٠</sup> <sup>٤٥١</sup> <sup>٤٥٢</sup> <sup>٤٥٣</sup> <sup>٤٥٤</sup> <sup>٤٥٥</sup> <sup>٤٥٦</sup> <sup>٤٥٧</sup> <sup>٤٥٨</sup> <sup>٤٥٩</sup> <sup>٤٦٠</sup> <sup>٤٦١</sup> <sup>٤٦٢</sup> <sup>٤٦٣</sup> <sup>٤٦٤</sup> <sup>٤٦٥</sup> <sup>٤٦٦</sup> <sup>٤٦٧</sup> <sup>٤٦٨</sup> <sup>٤٦٩</sup> <sup>٤٧٠</sup> <sup>٤٧١</sup> <sup>٤٧٢</sup> <sup>٤٧٣</sup> <sup>٤٧٤</sup> <sup>٤٧٥</sup> <sup>٤٧٦</sup> <sup>٤٧٧</sup> <sup>٤٧٨</sup> <sup>٤٧٩</sup> <sup>٤٨٠</sup> <sup>٤٨١</sup> <sup>٤٨٢</sup> <sup>٤٨٣</sup> <sup>٤٨٤</sup> <sup>٤٨٥</sup> <sup>٤٨٦</sup> <sup>٤٨٧</sup> <sup>٤٨٨</sup> <sup>٤٨٩</sup> <sup>٤٩٠</sup> <sup>٤٩١</sup> <sup>٤٩٢</sup> <sup>٤٩٣</sup> <sup>٤٩٤</sup> <sup>٤٩٥</sup> <sup>٤٩٦</sup> <sup>٤٩٧</sup> <sup>٤٩٨</sup> <sup>٤٩٩</sup> <sup>٥٠٠</sup> <sup>٥٠١</sup> <sup>٥٠٢</sup> <sup>٥٠٣</sup> <sup>٥٠٤</sup> <sup>٥٠٥</sup> <sup>٥٠٦</sup> <sup>٥٠٧</sup> <sup>٥٠٨</sup> <sup>٥٠٩</sup> <sup>٥١٠</sup> <sup>٥١١</sup> <sup>٥١٢</sup> <sup>٥١٣</sup> <sup>٥١٤</sup> <sup>٥١٥</sup> <sup>٥١٦</sup> <sup>٥١٧</sup> <sup>٥١٨</sup> <sup>٥١٩</sup> <sup>٥٢٠</sup> <sup>٥٢١</sup> <sup>٥٢٢</sup> <sup>٥٢٣</sup> <sup>٥٢٤</sup> <sup>٥٢٥</sup> <sup>٥٢٦</sup> <sup>٥٢٧</sup> <sup>٥٢٨</sup> <sup>٥٢٩</sup> <sup>٥٣٠</sup> <sup>٥٣١</sup> <sup>٥٣٢</sup> <sup>٥٣٣</sup> <sup>٥٣٤</sup> <sup>٥٣٥</sup> <sup>٥٣٦</sup> <sup>٥٣٧</sup> <sup>٥٣٨</sup> <sup>٥٣٩</sup> <sup>٥٤٠</sup> <sup>٥٤١</sup> <sup>٥٤٢</sup> <sup>٥٤٣</sup> <sup>٥٤٤</sup> <sup>٥٤٥</sup> <sup>٥٤٦</sup> <sup>٥٤٧</sup> <sup>٥٤٨</sup> <sup>٥٤٩</sup> <sup>٥٥٠</sup> <sup>٥٥١</sup> <sup>٥٥٢</sup> <sup>٥٥٣</sup> <sup>٥٥٤</sup> <sup>٥٥٥</sup> <sup>٥٥٦</sup> <sup>٥٥٧</sup> <sup>٥٥٨</sup> <sup>٥٥٩</sup> <sup>٥٦٠</sup> <sup>٥٦١</sup> <sup>٥٦٢</sup> <sup>٥٦٣</sup> <sup>٥٦٤</sup> <sup>٥٦٥</sup> <sup>٥٦٦</sup> <sup>٥٦٧</sup> <sup>٥٦٨</sup> <sup>٥٦٩</sup> <sup>٥٧٠</sup> <sup>٥٧١</sup> <sup>٥٧٢</sup> <sup>٥٧٣</sup> <sup>٥٧٤</sup> <sup>٥٧٥</sup> <sup>٥٧٦</sup> <sup>٥٧٧</sup> <sup>٥٧٨</sup> <sup>٥٧٩</sup> <sup>٥٨٠</sup> <sup>٥٨١</sup> <sup>٥٨٢</sup> <sup>٥٨٣</sup> <sup>٥٨٤</sup> <sup>٥٨٥</sup> <sup>٥٨٦</sup> <sup>٥٨٧</sup> <sup>٥٨٨</sup> <sup>٥٨٩</sup> <sup>٥٩٠</sup> <sup>٥٩١</sup> <sup>٥٩٢</sup> <sup>٥٩٣</sup> <sup>٥٩٤</sup> <sup>٥٩٥</sup> <sup>٥٩٦</sup> <sup>٥٩٧</sup> <sup>٥٩٨</sup> <sup>٥٩٩</sup> <sup>٦٠٠</sup> <sup>٦٠١</sup> <sup>٦٠٢</sup> <sup>٦٠٣</sup> <sup>٦٠٤</sup> <sup>٦٠٥</sup> <sup>٦٠٦</sup> <sup>٦٠٧</sup> <sup>٦٠٨</sup> <sup>٦٠٩</sup> <sup>٦١٠</sup> <sup>٦١١</sup> <sup>٦١٢</sup> <sup>٦١٣</sup> <sup>٦١٤</sup> <sup>٦١٥</sup> <sup>٦١٦</sup> <sup>٦١٧</sup> <sup>٦١٨</sup> <sup>٦١٩</sup> <sup>٦٢٠</sup> <sup>٦٢١</sup> <sup>٦٢٢</sup> <sup>٦٢٣</sup> <sup>٦٢٤</sup> <sup>٦٢٥</sup> <sup>٦٢٦</sup> <sup>٦٢٧</sup> <sup>٦٢٨</sup> <sup>٦٢٩</sup> <sup>٦٣٠</sup> <sup>٦٣١</sup> <sup>٦٣٢</sup> <sup>٦٣٣</sup> <sup>٦٣٤</sup> <sup>٦٣٥</sup> <sup>٦٣٦</sup> <sup>٦٣٧</sup> <sup>٦٣٨</sup> <sup>٦٣٩</sup> <sup>٦٤٠</sup> <sup>٦٤١</sup> <sup>٦٤٢</sup> <sup>٦٤٣</sup> <sup>٦٤٤</sup> <sup>٦٤٥</sup> <sup>٦٤٦</sup> <sup>٦٤٧</sup> <sup>٦٤٨</sup> <sup>٦٤٩</sup> <sup>٦٥٠</sup> <sup>٦٥١</sup> <sup>٦٥٢</sup> <sup>٦٥٣</sup> <sup>٦٥٤</sup> <sup>٦٥٥</sup> <sup>٦٥٦</sup> <sup>٦٥٧</sup> <sup>٦٥٨</sup> <sup>٦٥٩</sup> <sup>٦٦٠</sup> <sup>٦٦١</sup> <sup>٦٦٢</sup> <sup>٦٦٣</sup> <sup>٦٦٤</sup> <sup>٦٦٥</sup> <sup>٦٦٦</sup> <sup>٦٦٧</sup> <sup>٦٦٨</sup> <sup>٦٦٩</sup> <sup>٦٧٠</sup> <sup>٦٧١</sup> <sup>٦٧٢</sup> <sup>٦٧٣</sup> <sup>٦٧٤</sup> <sup>٦٧٥</sup> <sup>٦٧٦</sup> <sup>٦٧٧</sup> <sup>٦٧٨</sup> <sup>٦٧٩</sup> <sup>٦٨٠</sup> <sup>٦٨١</sup> <sup>٦٨٢</sup> <sup>٦٨٣</sup> <sup>٦٨٤</sup> <sup>٦٨٥</sup> <sup>٦٨٦</sup> <sup>٦٨٧</sup> <sup>٦٨٨</sup> <sup>٦٨٩</sup> <sup>٦٩٠</sup> <sup>٦٩١</sup> <sup>٦٩٢</sup> <sup>٦٩٣</sup> <sup>٦٩٤</sup> <sup>٦٩٥</sup> <sup>٦٩٦</sup> <sup>٦٩٧</sup> <sup>٦٩٨</sup> <sup>٦٩٩</sup> <sup>٧٠٠</sup> <sup>٧٠١</sup> <sup>٧٠٢</sup> <sup>٧٠٣</sup> <sup>٧٠٤</sup> <sup>٧٠٥</sup> <sup>٧٠٦</sup> <sup>٧٠٧</sup> <sup>٧٠٨</sup> <sup>٧٠٩</sup> <sup>٧١٠</sup> <sup>٧١١</sup> <sup>٧١٢</sup> <sup>٧١٣</sup> <sup>٧١٤</sup> <sup>٧١٥</sup> <sup>٧١٦</sup> <sup>٧١٧</sup> <sup>٧١٨</sup> <sup>٧١٩</sup> <sup>٧٢٠</sup> <sup>٧٢١</sup> <sup>٧٢٢</sup> <sup>٧٢٣</sup> <sup>٧٢٤</sup> <sup>٧٢٥</sup> <sup>٧٢٦</sup> <sup>٧٢٧</sup> <sup>٧٢٨</sup> <sup>٧٢٩</sup> <sup>٧٣٠</sup> <sup>٧٣١</sup> <sup>٧٣٢</sup> <sup>٧٣٣</sup> <sup>٧٣٤</sup> <sup>٧٣٥</sup> <sup>٧٣٦</sup> <sup>٧٣٧</sup> <sup>٧٣٨</sup> <sup>٧٣٩</sup> <sup>٧٤٠</sup> <sup>٧٤١</sup> <sup>٧٤٢</sup> <sup>٧٤٣</sup> <sup>٧٤٤</sup> <sup>٧٤٥</sup> <sup>٧٤٦</sup> <sup>٧٤٧</sup> <sup>٧٤٨</sup> <sup>٧٤٩</sup> <sup>٧٥٠</sup> <sup>٧٥١</sup> <sup>٧٥٢</sup> <sup>٧٥٣</sup> <sup>٧٥٤</sup> <sup>٧٥٥</sup> <sup>٧٥٦</sup> <sup>٧٥٧</sup> <sup>٧٥٨</sup> <sup>٧٥٩</sup> <sup>٧٦٠</sup> <sup>٧٦١</sup> <sup>٧٦٢</sup> <sup>٧٦٣</sup> <sup>٧٦٤</sup> <sup>٧٦٥</sup> <sup>٧٦٦</sup> <sup>٧٦٧</sup> <sup>٧٦٨</sup> <sup>٧٦٩</sup> <sup>٧٧٠</sup> <sup>٧٧١</sup> <sup>٧٧٢</sup> <sup>٧٧٣</sup> <sup>٧٧٤</sup> <sup>٧٧٥</sup> <sup>٧٧٦</sup> <sup>٧٧٧</sup> <sup>٧٧٨</sup> <sup>٧٧٩</sup> <sup>٧٨٠</sup> <sup>٧٨١</sup> <sup>٧٨٢</sup> <sup>٧٨٣</sup> <sup>٧٨٤</sup> <sup>٧٨٥</sup> <sup>٧٨٦</sup> <sup>٧٨٧</sup> <sup>٧٨٨</sup> <sup>٧٨٩</sup> <sup>٧٩٠</sup> <sup>٧٩١</sup> <sup>٧٩٢</sup> <sup>٧٩٣</sup> <sup>٧٩٤</sup> <sup>٧٩٥</sup> <sup>٧٩٦</sup> <sup>٧٩٧</sup> <sup>٧٩٨</sup> <sup>٧٩٩</sup> <sup>٨٠٠</sup> <sup>٨٠١</sup> <sup>٨٠٢</sup> <sup>٨٠٣</sup> <sup>٨٠٤</sup> <sup>٨٠٥</sup> <sup>٨٠٦</sup> <sup>٨٠٧</sup> <sup>٨٠٨</sup> <sup>٨٠٩</sup> <sup>٨١٠</sup> <sup>٨١١</sup> <sup>٨١٢</sup> <sup>٨١٣</sup> <sup>٨١٤</sup> <sup>٨١٥</sup> <sup>٨١٦</sup> <sup>٨١٧</sup> <sup>٨١٨</sup> <sup>٨١٩</sup> <sup>٨٢٠</sup> <sup>٨٢١</sup> <sup>٨٢٢</sup> <sup>٨٢٣</sup> <sup>٨٢٤</sup> <sup>٨٢٥</sup> <sup>٨٢٦</sup> <sup>٨٢٧</sup> <sup>٨٢٨</sup> <sup>٨٢٩</sup> <sup>٨٣٠</sup> <sup>٨٣١</sup> <sup>٨٣٢</sup> <sup>٨٣٣</sup> <sup>٨٣٤</sup> <sup>٨٣٥</sup> <sup>٨٣٦</sup> <sup>٨٣٧</sup> <sup>٨٣٨</sup> <sup>٨٣٩</sup> <sup>٨٤٠</sup> <sup>٨٤١</sup> <sup>٨٤٢</sup> <sup>٨٤٣</sup> <sup>٨٤٤</sup> <sup>٨٤٥</sup> <sup>٨٤٦</sup> <sup>٨٤٧</sup> <sup>٨٤٨</sup> <sup>٨٤٩</sup> <sup>٨٥٠</sup> <sup>٨٥١</sup> <sup>٨٥٢</sup> <sup>٨٥٣</sup> <sup>٨٥٤</sup> <sup>٨٥٥</sup> <sup>٨٥٦</sup> <sup>٨٥٧</sup> <sup>٨٥٨</sup> <sup>٨٥٩</sup> <sup>٨٦٠</sup> <sup>٨٦١</sup> <sup>٨٦٢</sup> <sup>٨٦٣</sup> <sup>٨٦٤</sup> <sup>٨٦٥</sup> <sup>٨٦٦</sup> <sup>٨٦٧</sup> <sup>٨٦٨</sup> <sup>٨٦٩</sup> <sup>٨٧٠</sup> <sup>٨٧١</sup> <sup>٨٧٢</sup> <sup>٨٧٣</sup> <sup>٨٧٤</sup> <sup>٨٧٥</sup> <sup>٨٧٦</sup> <sup>٨٧٧</sup> <sup>٨٧٨</sup> <sup>٨٧٩</sup> <sup>٨٨٠</sup> <sup>٨٨١</sup> <sup>٨٨٢</sup> <sup>٨٨٣</sup> <sup>٨٨٤</sup> <sup>٨٨٥</sup> <sup>٨٨٦</sup> <sup>٨٨٧</sup> <sup>٨٨٨</sup> <sup>٨٨٩</sup> <sup>٨٩٠</sup> <sup>٨٩١</sup> <sup>٨٩٢</sup> <sup>٨٩٣</sup> <sup>٨٩٤</sup> <sup>٨٩٥</sup> <sup>٨٩٦</sup> <sup>٨٩٧</sup> <sup>٨٩٨</sup> <sup>٨٩٩</sup> <sup>٩٠٠</sup> <sup>٩٠١</sup> <sup>٩٠٢</sup> <sup>٩٠٣</sup> <sup>٩٠٤</sup> <sup>٩٠٥</sup> <sup>٩٠٦</sup> <sup>٩٠٧</sup> <sup>٩٠٨</sup> <sup>٩٠٩</sup> <sup>٩١٠</sup> <sup>٩١١</sup> <sup>٩١٢</sup> <sup>٩١٣</sup> <sup>٩١٤</sup> <sup>٩١٥</sup> <sup>٩١٦</sup> <sup>٩١٧</sup> <sup>٩١٨</sup> <sup>٩١٩</sup> <sup>٩٢٠</sup> <sup>٩٢١</sup> <sup>٩٢٢</sup> <sup>٩٢٣</sup> <sup>٩٢٤</sup> <sup>٩٢٥</sup> <sup>٩٢٦</sup> <sup>٩٢٧</sup> <sup>٩٢٨</sup> <sup>٩٢٩</sup> <sup>٩٣٠</sup> <sup>٩٣١</sup> <sup>٩٣٢</sup> <sup>٩٣٣</sup> <sup>٩٣٤</sup> <sup>٩٣٥</sup> <sup>٩٣٦</sup> <sup>٩٣٧</sup> <sup>٩٣٨</sup> <sup>٩٣٩</sup> <sup>٩٤٠</sup> <sup>٩٤١</sup> <sup>٩٤٢</sup> <sup>٩٤٣</sup> <sup>٩٤٤</sup> <sup>٩٤٥</sup> <sup>٩٤٦</sup> <sup>٩٤٧</sup> <sup>٩٤٨</sup> <sup>٩٤٩</sup> <sup>٩٥٠</sup> <sup>٩٥١</sup> <sup>٩٥٢</sup> <sup>٩٥٣</sup> <sup>٩٥٤</sup> <sup>٩٥٥</sup> <sup>٩٥٦</sup> <sup>٩٥٧</sup> <sup>٩٥٨</sup> <sup>٩٥٩</sup> <sup>٩٦٠</sup> <sup>٩٦١</sup> <sup>٩٦٢</sup> <sup>٩٦٣</sup> <sup>٩٦٤</sup> <sup>٩٦٥</sup> <sup>٩٦٦</sup> <sup>٩٦٧</sup> <sup>٩٦٨</sup> <sup>٩٦٩</sup> <sup>٩٧٠</sup> <sup>٩٧١</sup> <sup>٩٧٢</sup> <sup>٩٧٣</sup> <sup>٩٧٤</sup> <sup>٩٧٥</sup> <sup>٩٧٦</sup> <sup>٩٧٧</sup> <sup>٩٧٨</sup> <sup>٩٧٩</sup> <sup>٩٨٠</sup> <sup>٩٨١</sup> <sup>٩٨٢</sup> <sup>٩٨٣</sup> <sup>٩٨٤</sup> <sup>٩٨٥</sup> <sup>٩٨٦</sup> <sup>٩٨٧</sup> <sup>٩٨٨</sup> <sup>٩٨٩</sup> <sup>٩٩٠</sup> <sup>٩٩١</sup> <sup>٩٩٢</sup> <sup>٩٩٣</sup> <sup>٩٩٤</sup> <sup>٩٩٥</sup> <sup>٩٩٦</sup> <sup>٩٩٧</sup> <sup>٩٩٨</sup> <sup>٩٩٩</sup> <sup>١٠٠٠</sup> <sup>١٠٠١</sup> <sup>١٠٠٢</sup> <sup>١٠٠٣</sup> <sup>١٠٠٤</sup> <sup>١٠٠٥</sup> <sup>١٠٠٦</sup> <sup>١٠٠٧</sup> <sup>١٠٠٨</sup> <sup>١٠٠٩</sup> <sup>١٠١٠</sup> <sup>١٠١١</sup> <sup>١٠١٢</sup> <sup>١٠١٣</sup> <sup>١٠١٤</sup> <sup>١٠١٥</sup> <sup>١٠١٦</sup> <sup>١٠١٧</sup> <sup>١٠١٨</sup> <sup>١٠١٩</sup> <sup>١٠٢٠</sup> <sup>١٠٢١</sup> <sup>١٠٢٢</sup> <sup>١٠٢٣</sup> <sup>١٠٢٤</sup> <sup>١٠٢٥</sup>

وما ضاق عني في البسيطة جانب<sup>١</sup>  
 وإن جلد<sup>٢</sup> ألا اعتصت منه بجانب  
 إذا كنت ذا قم فكن ذا عزيمة<sup>٣</sup>  
 فما غايب<sup>٤</sup> نال الجراح بغايب<sup>٥</sup>

الامير تلج الدولة جعفر ابن الامير ثقة الدولة ملك صقلية<sup>٦</sup>  
 وجدت في تعليق للمصريين وقد كتب سنة سبع وعشرين  
 وخمسمائة احسن ما سمع لاهل عصرنا من الارتجال قول هذا الامير  
 وقد رأى غلامين على احدهما ثوب ديبالج احر وعلى الآخر ثوب  
 ديبالج اسود فقال الابيات<sup>٧</sup>

ابو سليمان هبة الله الكاتب<sup>٨</sup> كتب الى ابي الحسن على بن \* ابي الخير  
 ابن<sup>٩</sup> عبد الرحمن بن ابي البشر الانصارى الصقلى الابيات، فاجابه  
 على بن ابي البشر الابيات<sup>١٠</sup>

الفصل الثاني عشر جماعة من شعراء الاندلس العصريين اورد  
 ابن بشر المهدوق الصقلى ونقلته من خطه في تصنيفه<sup>١١</sup>... (منهم)  
 محمد بن محمد يعرف بلبن الثيرى<sup>١٢</sup> القرطبي<sup>١٣</sup> معظم ما يذكره ابن

<sup>١</sup>) Mss. جل <sup>٢</sup>) K fol. 40 r.; C fol. 10 r. tre soli versi.  
<sup>٣</sup>) K كمت في <sup>٤</sup>) Corr. واربعاية. Cf. Ibn-Khalikān, nella vita  
 di akthm يحيى بن اكثم ediz. Wüstenfeld fasc. X. ٣٦ e qui  
 appresso Cap. 68. <sup>٥</sup>) Mss. in cont. V. questo capitolo §. 1.  
 p. cvi <sup>٦</sup>) Manca in K. <sup>٧</sup>) C مصنفه; K fol. 44 v.;  
 C f. 11 v. <sup>٨</sup>) الثرى C <sup>٩</sup>) K fol. 49 r.; C fol. 12 v.  
 Mr. Reinaud ha dato in parte la versione francese nella *Géogra-  
 phie d'Aboulfeda*, Int. p. CXXI.

الامر أتبتاعى<sup>1</sup> للاملى الكوانب  
 وهذا<sup>2</sup> طريق المجد بادی المذاهب  
 أم<sup>3</sup> ولى عزمان عزم مُشرق  
 وآخر يعزى<sup>4</sup> فتى بللغارب<sup>5</sup>  
 ولا بد لي ان اسأل العيش حاجة  
 يشق على أخفافها والغوارب  
 على لآمل اضطراب مؤتمل  
 ولكن على الاقدار نجح المطالب  
 فيا نفس لا تستصحبى الهون أنه  
 وان خدعت اسبابه شر صاحب  
 وما وطني ان بنت عتي ثلثي  
 ساوطن اكوار العتاق النجائب  
 اذا كان اصلى من تراب فكلها  
 بلادى وكل العالمين اقرب  
 وهذا من قول ابن المعتز  
 اذا كنت في الناس ذا قروة فانك المسود في العابر  
 وحسبك من نسب صورة تخبر أنك من آدم  
 وكقول الآخر  
 الناس من جهة التمثال اكفاء ابوم آدم والام خواء

رجعنا الى القصيدة

C<sup>4</sup> ام<sup>3</sup>; أم<sup>3</sup> K<sup>3</sup> وهذا C<sup>2</sup> ابتاعى<sup>1</sup> Mss.<sup>1</sup>  
 نسخة يثنى فتى للمغرب K<sup>5</sup> يعزى<sup>5</sup>

الصَّلَت وصَحَّ أنها لابن حمديس<sup>1</sup>، قال أبو الصَّلَت في الحديقة كان  
عبد الجبار ابن حمديس جيد السبك حسن الأخذ وأنا انكر  
عاشنا طرفاً من سرقاته لك زاد فيها على المسروق منه من ذلك الخ<sup>2</sup>  
وما أورده أبو الصَّلَت في حديقته قوله من قصيدة في مدح علي بن  
يحيى ابن حمير، الأبيات، وقوله في مدح أبي يحيى الحسن بن  
علي بن يحيى بن حمير من قصيدة عينية الأبيات

ولده محمد بن حمديس<sup>3</sup> نكره ابن بشر<sup>4</sup> في المختار ونكر أنه  
أشعر من والده عبد الجبار وأورده في شعراء الغرب الأوسط ووصفه  
في الشعر بحسن النمط وأورد له بأنيّة<sup>5</sup> اخترت منها أبياتاً سوية<sup>6</sup>  
الأبيات

أبو العرب مضعب بن محمد بن أبي الفرات القرشي<sup>7</sup>، ولد بصقلية  
في سنة ثلاث وعشرين وأربعماية\* وخرج عنها لما تغلب الروم عليها  
في سنة أربع وستين وأربعماية<sup>8</sup> قاصداً للمعتمد محمد بن عباد قل  
أبو القاسم علي بن منجب<sup>9</sup> في تعليقه وبلغ في سنة سبع  
وخمسماية أنه حتى بالاندلس، قل من قصيدة مدح بها المعتمد  
أول ما لقيه في سنة خمس وستين وأربعماية، الأبيات، وقل

Diwân, Ms. di Pietroburgo. 1) E veramente si trovano nel Di-  
wân e altrove. 2) Son citati in varii luoghi alcuni versi di

Imro'î-Kais, e d'altri poeti. 3) K f. 27 r.; C f. 7 r. sette

versi in due squarci. 4) C بائنة 5) Manca in C. 6) Manca

in C. 7) K f. 31 v.; C f. 8 r. In tutto 49 versi in 9

squarci. 8) Manca in C. 9) C مكنت

فَلَا خِلْتِكَ مِنْ قَبِيلِكَ أَخَذَ مُلْكِهِ وَاقْتِطَاعَ  
 بِأَنْفُسِ حَسْبِكَ لَا تَهَا لِي بِالْخُطُوبِ وَلَا تُرَاعِي  
 يَكْفِيكَ أَنْتَ فِي حِمِّي مَنْ لَيْسَ يَرْضَى أَنْ تَضَاعَى ٥  
 الفصل الحادى عشر من باب في ذكر محاسن اعيان المغرب  
 والاندلس (من) جماعة اتفقوا بالاندلس في حدود سنة خمس  
 مائة<sup>1</sup>

ابو محمد عبد الجبار بن حمديس الصقلي<sup>2</sup> الاصل من اهل صقلية  
 وهو اقرب عصرًا وقيل مات بعد الخمس مائة. ووجدت في ديوان  
 ابى الصلت بن امية الاندلسي انه كتب اليه ابن حمديس الصقلي،  
 الابيات، وقرأت في مجموع لابن حمديس في المعتمد ابن عباد لما  
 خلع وأخرج، الابيات<sup>3</sup>، وانشدت له ببغداد ونسب الى ابى

<sup>1</sup>) *K C.* Coteati due *Ms.* son entrambi l'ultimo volume dell' ultima parte dell' opera; e corrispondono l'uno all' altro, si nel principio, e si nel resto; fuorchè alcuni fogli dal 2 in poi, nei quali hanno lacune diverse, che non arrivano a supplirsi vicendevolmente. Nè l'uno nè l'altro ha titolo del libro (باب). Quel che ho posto, si trova nel volume precedente (*A* fol. 143 r.). Cf. Dozy, *Catal.* II. 280. 282. Il *Ms.* di Parigi, che Dozy dà col N. 1733, è il *Sup. Ar.* 1411. La tavola dei capitoli quivi aggiunta, è fatta su l'*A F.* 1376. <sup>2</sup>) *K* fol. 20 v. Gli ultimi squarci della poesia d'Ibn-Hamdīs trovansi anche in *C* fol. 7 r. dopo una lacuna, di quelle che accennai nella nota precedente. In tutto Imād-ed-dīn dà 128 versi dei quali 58 mancano nel *Diwān*, *Ms.* di Pietroburgo. <sup>3</sup>) Seguono i 4 versi dati dal Dozy, *Hist. Abbad.* II. 44 e altri due. Tutti questi si trovano nel

بالفضائل وهو صقلی الحجار، مصری الدار، وهو قريب العصر توفى قبل الاربعين والخمس مائة قل ابن الزبير ينقل الى المصريين بحكم ان نشوه واشتهاره بمصر فزير<sup>1</sup> موارد الفكرة، وأرى زناد القرية، نقلت من مجموع ابن الزبير قوله، الابيات، وله في ابى عبد الله مسلم الكاتب وكان يجرى له خمسة دنانير في كل شهر على نظم السيرة المصرية فسال ان يجرى له شيء على الشعر فزيد نصف دينار جرى الحديث فقالوا كل ذى آتت اخذت له خمسة تجرى بمقدار باقى فضل حواء ابن<sup>2</sup> مسلم من دون الجماعة حتى زيد في الجارى اجروا له خمسة عن حق سيرته فقال الابيات، وله يمدح القائد ابا عبد الله الملقب بالمأمون

ليس الفراق بمستطاع فدعيت من ذكر السوداع  
وعديت ما يحكى به من طيب وصل واجتماع  
يا وجة مكتمل البدو روحسن ما تحت القناع<sup>3</sup>  
يا أخت يوسف ان قلبي في هواك اخو الصواع<sup>4</sup>  
فلئن ظفرت به لديك وكنت سارقة المتاع

وبوحده ابو القاسم مجتبر بن محمد بن عبد الله الجبر dice: *articolo* العزيز بن عبد الرحمن بن مجتبر الصقلی المصری عن خلعي ومنه *Così chiaramente il Ms.* <sup>1</sup> السلفی *Così il Ms.* <sup>2</sup> Si dee correggere il nome qui o sopra. <sup>3</sup> Qui si trova la nota marginale: وقد معتدل (يعتدل ل.) اليراع جمال ما تحت الرداء <sup>4</sup> *Così nel Ms.* notandosi il ص con aggiugner sotto la lettera più picciola.

..... (منه) حجة الدين المكي الاصل المغربي المنشأ هو ابو عبد الله محمد بن ابي محمد بن محمد بن محمد بن طغرا سكن الشام في الشطر الاخير من عمره، وقلد اسماع المستفيدين بذكره، وكان امام وقته في التفسير والادب رايته بحماة مقيما، ونفوس طلبة العلم اليه هياما وتوفي سنة سبع او ثمان وستين وخمسمائة وله التصانيف للسنة والمجموعات المدونة، ومن جملة كتبه سلوان المطاع في عدوان الاتباع، طالعه فوجدته كتابا مفيدا مشتملا على حسن معنى ولفظ، وذكر تنبيه ووعظ، صنعه أبان<sup>2</sup> مقامه بصقلية سنة اربع وخمسين وخمسمائة وشكر في خطبته القائد الذي صنعه باسمه ويقول الخ<sup>3</sup>، ومن نثره ونظمه في التغويض<sup>4</sup> استجاع واييات حكيمة فن النثر الخ، ومن الشعر، الابيات، ومن ملتقطات حكم الكتاب المودعة فيه الخ، ولهذا حجة الدين كتب مصنفة من جملتها، درر الغرر<sup>5</sup>، اودعه انباء نجباء الابناء، وكان شخصا عزيزا قد برز في العلوم على علماء عصره تبريزا<sup>٥</sup>

**الفصل العاشر من جماعة (فضلاء مصر) نكرم ابن الزبير في**

**مجموعه ..... (منه)**

مُجَبَّر بن محمد بن مُجَبَّر الصقلي<sup>6</sup> ذكره القاضي الفاضل وقرطبه

<sup>1</sup>) E f. 248 recto.    <sup>2</sup>) Ms. أبان    <sup>3</sup>) Segnono alcuni squarci della Prefazione d'Ibn-Zafer. V. il Capitolo 79.    <sup>4</sup>) Ms. التغويض. V. le versioni p. 3 seg. e l. 145 seg.    <sup>5</sup>) Ms. الغرب    <sup>6</sup>) D f. 119 recto. In tutto 95 versi in 13 squarci. Dschebi nel كتاب المشتبه Ms. di Parigi Anc. Fonds 862 all'



محمد بن ابي بكر الصقلي<sup>١</sup> ذكره ابن القطاع في الدرّة للطيرة وذكر  
أنه كان يهوى بعض القواد، وخامره هوى برح<sup>٢</sup> منه بالقواد، وكتب  
غرامه به، حتى تقطعت كبده، وهو مع ذلك يستر وجهه،  
ويزيد كمده، وقال فيه، الابيات،

**الفصل الثامن** من باب في ذكر جماعة وافدين الى مصر وغيرها  
من المغرب<sup>٣</sup> ..... (قال العماد) وقد وجب ايراده في شعراء صقلية<sup>٤</sup>  
الامير شيخ الدولة عبد الرحمن لولو صاحب صقلية، انشدني  
للظاهر الحبري في صفة الفرس فقال شيخ الدولة في المعنى، البيتين<sup>٥</sup>  
القاضي الرشيد احمد بن قاسم الصقلي<sup>٥</sup> من الطائرين على مصر وكان  
قاضى قصائنها في ايام الافضل فدخل يوما الى الافضل وبين يديه  
دواة من طح نحلة بمرجان<sup>٦</sup> فقال،

ألين<sup>٧</sup> لداود الحديد بقدره<sup>٨</sup> يقدّره<sup>٨</sup> في السرد كيف يريد  
ولان لك المرجان وهو حجارة على أنه صعب المرام شديد  
وكان الافضل قد اجرى الماء الى قرافة مصر فكتب اليه اجراء الماء  
الى دار له بها، الابيات

**الفصل التاسع** من باب في ذكر محاسن فضلاء اليمن والحجاز

<sup>١</sup>) A f. 133 r.; B f. 100 r. sette versi. <sup>٢</sup>) A نرح. Si potrebbe leggere نرح <sup>٣</sup>) A f. 133 r; B f. 100 v. <sup>٤</sup>) A f. 135 v.; B f. 101 v. <sup>٥</sup>) Mss. in cont. In tutto 14 versi in tre squarci. <sup>٦</sup>) Le vocali sono in A. Cf. Freytag Diz. Arab. e il secondo dei versi seguenti. <sup>٧</sup>) A ألين; B ألين <sup>٨</sup>) A بقدره; B يقدره

وما نأج ورق الايك الآ له فلو  
 دَرَّتْ لبكت قبل الجايمر أغصانُ  
 فيا لك من زره عظيم وحادث  
 يعزّ له صبر ويعوز<sup>١</sup> سُلُوانُ  
 وما يومه ما كان أقطع قَوْلُه  
 تشيبُ لمرءاه المروع ولُدانُ  
 كأن مُنادى البعث قام مُنادياً  
 تحشّرُ فهبّ للخلق طرّاً كما كانوا  
 وقد ضاق رَحْبُ الارض بالخلق والتقت  
 جموعهم مرجاً رجال ولسّوانُ  
 وشقت قلوب \* لا جُيوب<sup>٢</sup> ورَجَعَتْ<sup>٣</sup>  
 بلايلُ وارتمت نفوسُ وانهانُ  
 وكانوا بلبس اللهو بيضاً<sup>٤</sup> حمائما  
 فعادوا ولّم في ملبس الكزن غربانُ

**الفصل السابع** من باب في ذكر محاسن جماعة من فضلاء العصر  
 بالقيروان اوردتم ابن الزبير في كتاب الجنان<sup>٥</sup> ..... (منها) الفقيه ابو  
 الفضل يوسف المعروف بابن الخوق، قال انشدني عمر بن الصقلتي  
 قال انشدني ابو الفضل لنفسه بالقلعة في مدح مصر، الابيات ٥ ....  
 (ومنها)

١) وبعلوه B ٢) للجيوب B ٣) رجعت Mss. ٤) بيضاء A ٥) A f. 131 v.; B f. 99 r.

ومنها

خبا القمر الاسنى فاطلمت الدنيا  
 وماد من العلياء والمجد اركان  
 احين استوى في \* حسنه وجلاله<sup>١</sup>  
 وتاهت به اطوار عز واطوان  
 تخطفه ريب المنون مخاتلا  
 على مزة ان المنون لخوان  
 كذا لك اعراض البدور بعفوها<sup>٢</sup>  
 اذا كملت<sup>٣</sup> من حادث الدهر نقصان  
 بحق بان تبكى عليه بادمع  
 لها في مسيل الخد در ومرجان  
 وتحرق اكباد وتمرض انفس  
 وتعظم اتراح وتكبر اشجان  
 وتبتاع احزان وتهيبى مدامع  
 \* وتجمع امواه غزار<sup>٤</sup> ونيران  
 تبكت له خيمائه وقصوره  
 وناحت عليه مرفقات ومران  
 وعاد صهيل الخيل في لهواتها  
 حنيننا وعاقبيهن لجر وارسان

١) حد وبلا له B ٢) يعفوها B ٣) حملت A ٤) Ag-  
 giungo le vocali.

بائبات ما قيل فيه وشهادة ذلك على قدره النبیه وان سمح الدهر  
 الصين بعد هذا بشيء من فوائده اغتنمت اثباته، وجمعت في  
 هذا المؤلف<sup>1</sup> شتاته<sup>2</sup> ثم وقع بيدي كتاب ألفه ابن بشرون  
 الكاتب بصقلية في عصرنا هذا ووسمه بالختار في النظم والنثر، لأفضل  
 العصر، وذكر فيه الشيخ ابا الصوة سراجاً واضح من محاسنه الفر،  
 ومناقبه الزهر، منها جلو وصفه بصحة التصور وصدق التخييل  
 وسداد الرأي وحدة الخاطر وان شعرة بديع الحوك، رفيع السلك،  
 فنه ان الفقيه عيسى بن عبد المنعم الصقلي كتب اليه، الابيات<sup>3</sup>  
 فاجابه ابو الصلت الابيات،

وقال في رمد الحبيب والبيت الآخر تصمين<sup>4</sup>، الابيات، وله من مرثية  
 في ولد رجار الافرنجى صاحب صقلية اولها

بكاء وما سالت عيون واجفان  
 شجون<sup>5</sup> وما ذابت قلوب وابدان

---

(A f. 216 r.) l'avvertimento d'Imād-ed-dīn ch' io dò nel testo.  
<sup>1</sup>) Mas. المؤلف <sup>2</sup>) Ho messo il segno ✕ che non si trova nel  
 testo, perchè il passo seguente è di certo una postilla dell' au-  
 tore. La postilla credo arrivi sino alla fine dei versi ch' io dò.  
 E questo spiega come si trovi sotto la rubrica di Abu-d-Dhaw  
 la elegia pel figliuolo di re Ruggiero, opera, com' ei parmi, del  
 Siciliano Isa-ibn-Abd-el-mon'im. <sup>3</sup>) Tre versi. La risposta è  
 di sette. <sup>4</sup>) Seguono cinque versi; poi vien lo squarcio d'ele-  
 gia che dò. Cotesti due componimenti mi par si debbano attri-  
 buire ad Isa-ibn-Abd-el-Mon'im. <sup>5</sup>) B شجون

البلاد يحيى ابن العزيز الجادى وخالصته وصاحب سره وله اليد  
الطويل في الانشاء الدال اعجازه فيه على البلاغة الودية لسعره في  
نثره قال انشدني له الامير عبد الله بن العزيز الجادى عند  
الاجتماع به في جزيرة صقلية، الابيات

### الفصل السادس من باب في ذكر عدة من شعراء المغرب<sup>٢</sup>

الاديب الحكيم ابو الصلت امية بن عبد العزيز بن ابي الصلت كان  
اواحد زمانه، وافضل اقاربه الخ<sup>٣</sup>... جماعة من الفضلاء كانت  
بينهم وبين الحكيم ابي الصلت مكاتبات منظومة ومنثورة ولم اثبت  
من شعرهم شيئا فاقنى له اصادفه، ابو الصوة سراج بن احمد بن رجاء  
الكاتب، قرأت من ديوان ابي الصلت ما كتبه الى سراج الكاتب  
الخ. ٤. هذا الفاصل لم يقع الى من شعره شيء لكننى احببت ذكره

<sup>١</sup>) Così chiaramente i Mss. Ma lezione tuttavia mi pare sbagliata. <sup>٢</sup>) A fol. 76 r.; B fol. 57 v. <sup>٣</sup>) I passi seguenti, che appartengono alla nostra raccolta, sono talmente intrecciati coi nomi di Abu-s-Salt e di Abu-d-Dhaw, da non potersene saper l'autore senza avere un cenno del capitolo intero. Le poesie d'Abu-s-Salt prendono circa 40 fogli in A e circa 30 in B. Imâd-ed-din dice (A f. 76. v.) averne avuto ragguaglio a Bagdad il 560 e poi avere avuto alle mani il diwan, disposto in ordine alfabetico di rime; dove si trovava, tra le altre, una poesia con la data del 522. Gli squarci conservati da Imâd-ed-din han rime di tutte le lettere dell'alfabeto. Seguono altri frammenti che non si trovavano nel diwan. Poi viene il capitolo dei poeti corrispondenti d'Abu-s-Salt. <sup>٤</sup>) A f. 114. v.; B f. 86. v. Dopo tre pagine di poesia di Abu-d-Dhaw si legge

يحيى بن التيفلاشي القصص<sup>1</sup> من قصص مدينة القيروان ، انتقل  
الى قابس وسكن بها ومدح \* بنى هلال<sup>2</sup> فقتله الأفرنج بصلبية بعد  
سنة خمسين وخمسمائة عند فتكهم بالمسلمين قال<sup>3</sup> وانشدني لهذا  
الشاعر ، الايات

الشيخ ابو الحسين بن الصبان المهدوي<sup>4</sup> قال<sup>5</sup> ورد الشام واشتهر<sup>6</sup>  
بارق الفصل وشام ولقى دولة نور الدين وتوفى بدمشق سنة ستين  
فما انشد لنفسه الخ ... وقال في صبي نصراني خمار بمدينة صقلية<sup>7</sup>  
ومؤثر<sup>8</sup> عقد الصليب بحره وادار حول وشاحه انجيلا  
خمدت بجحج الليل جمرة ناره فأقام خمره دنة قنديلا  
متطلع لدوى السرى من كاسه نجم يكون الى الصباح<sup>9</sup> دليلا  
الفصل الخامس من جماعة اوردن ابن بشرون في مختاره من اهل  
المغرب الاوسط الذي كان لبني حماد واستولى عليهم عيد المومن<sup>10</sup> ،  
الفقيه ابو حفص عمر بن فلفول قال<sup>11</sup> هو كاتب السلطان بتلك

قال الشريفي ادريس الادريسي انشدني ابو عمران شاکر بن عامر بن  
محمد ابن عسكر بن كامل بن جامع الهلالي القلاحي لابن فرحان  
e dà uno squarcio di Kasida composta il 553. <sup>1)</sup> A f. 53. r.;  
B f. 40. v. <sup>2)</sup> Mancano in B. <sup>3)</sup> Certamente l'interlocutore  
è Edris-Edrisi, e il recitatore dei versi Abu-'Imran; dei quali si  
è detto nella nota di sopra. <sup>4)</sup> A fol. 57 v.; B fol. 43 r. <sup>5)</sup> Si  
riferisce tuttavia a Edris. <sup>6)</sup> A واشتم ma è scritto sopra una  
raschiatura e dubbio; B وأشهر <sup>7)</sup> A fol. 58. r.; B fol. 43. v.  
<sup>8)</sup> A f. 72. v.; B <sup>9)</sup> الصباح B ومزتر <sup>10)</sup> A f. 55. r. <sup>11)</sup> Essendo in continuazione del titolo, l'interlocutore  
sembra Ibn-Bescirûn.

ابن يحيى محمد بن معن بن صمدح ، الابيات ٥

ابو حفص عمر بن عبد الله الكاتب<sup>1</sup> له الابيات ٥

الامير ابو محمد جعفر بن الطيب الكلبي<sup>2</sup> ، اثني عليه<sup>3</sup> مصنف

الدرة الخظيرة ، بالفصائل الكثيرة ، وذكر ان بينهما مكاتبات ونبذ<sup>4</sup>

منها طرفا وطرفا<sup>5</sup> واورد من شعره ، الابيات ٥

ابو الفتح احمد بن علي الشامي<sup>6</sup> ، ذكر انه زين الادباء ، وغرة

الدهاء ، الابيات ، قال مصنف الدرة سألته ان ينفذ الى بشىء من

شعره في حين تاليف الكتاب وكتب الى الابيات ٥

الفقيه ابو القاسم عبد الرحمن بن ابي بكر السرقوسي<sup>7</sup> له الابيات ٥

ابو عبد الله محمد بن قاسم بن زيد اللخمي الكاتب القاضي<sup>8</sup> له

من قصيدة ، الابيات ٥

عبد الوهاب بن عبد الله بن مبارك<sup>9</sup> له الابيات ٥

ابو عبد الله محمد ابن العطار الكاتب<sup>10</sup> له الابيات ٥

**الفصل الرابع** من باب في ذكر محاسن جماعة من المغرب الادنى

والقيروان وافريقية من اهل هذا العصر<sup>11</sup> ..... (منها)

1) Mss. in cont. 7 versi in due squarci. 2) Mss. in cont. 36 versi in 8 squarci. 3) حلمه B 4) A senza punti. 5) وطرفا A 6) Mss. in cont. 9 versi in due squarci. 7) Mss. in cont. 12 versi in 5 squarci. 8) Mss. in cont. 22 versi in 6 squarci. 9) Mss. in cont. 9 versi in due squarci. 10) Mss. in cont. 3 soli versi. 11) A fol. 51. r.; B fol. 38. v. Questo capitolo comincia a dirittura con la notizia biografica di un ابن فرحان القابسي. Prima di dare i versi, Imâd-ed-din avverte:

أبو بكر محمد بن علي بن عبد الجبار الكوفي<sup>1</sup>، له الأبيات ٥  
 رزنيق<sup>2</sup> بن عبد الله الشاعر<sup>3</sup>، كان محارفاً، ولم يزل حرمانه يضعف  
 حفظه متضاعفاً، بره بعض الرؤساء بدنانير وطمه أنه يغنيه، فلما  
 عاد إلى بيته وجد لصاً قد سرى جميع ما فيه، فقال البيتين ٥  
 أبو محمد عبد الله بن مخلوف الفاكه<sup>4</sup>، له الأبيات ٥  
 أبو حفص عمر بن حسن ابن السطبري<sup>5</sup>، ذكر أنه من أهل الدين  
 والورع والعفاف وله في الزهد، الأبيات ٥  
 أبو حفص عمر بن خلف ابن مكي<sup>6</sup>، ذكر أنه انتقل إلى تونس وولى  
 قضاها وهو فقيه تحدث خطيب لغوى، وقضاه<sup>7</sup> باللسنة<sup>8</sup> في  
 جميع الامكنة مأثور مروي، وله خطب لا تقصر عن خطب ابن  
 نباتة بحجب رواه \* وشعره مما يتمثل به<sup>9</sup> ومن شعره، الأبيات ٥  
 أبو الحسن بن عبد الله الطرابلسي<sup>10</sup>، له الأبيات ٥  
 أبو القاسم عبد الرحمن بن عبد الغنى المقرئ الواعظ<sup>11</sup>، له مرثية  
 الأبيات ٥

أبو بكر عتيق بن عبد الله بن رجون الخولاني المقرئ<sup>12</sup>، البيتين ٥  
 أبو سعيد عثمان بن عتيق<sup>13</sup>، له من قصيدة في الأمير المعتصم

زنيق<sup>2</sup> B ١) Mss. in cont. 6 versi in due squarci.  
 ٥) Mss. in cont. ٤) Mss. in cont. 6 versi in due epigrammi.  
 ٥) Mss. in cont. B السطبري cinque versi. ٦) Mss. in cont.  
 28 versi in 12 epigrammi. ٧) Mss. senza vocali. ٨) B  
 بالسنة ٩) Nel solo B. ١٠) Mss. in cont. Tre epigrammi  
 ciascuno di due versi. ١١) Mss. in cont. 4 versi in due squarci.  
 ١٢) Mss. in cont. ١٣) Mss. in cont. 4 versi.



فقلت لها سمعت بكل شيء ولم اسمع بكلمتي جَبَان  
ويقول في ابن عمه شكاية

ظننتك سيفاً انتصيك<sup>١</sup> على العدو  
وما خلت أتي انتصيك على نفسي  
وَجَبْتُكَ<sup>٢</sup> ابغى رفعةً وكرامةً  
فامسيتُ مقهوراً بقربك في حبسٍ

الامير ثقة الدولة جعفر بن تاييد الدولة الكلي<sup>٣</sup>، كان احد ملوك  
مقلية كتب اليه بعض الكتاب البيتين، فكتب اليه  
حاش الله ان اقصر فيما يبتغيه الولي من انعامي  
انا موف بما وعدت ولكن شغلتنى حوادث الالام

ابو الحسن علي بن عبد الله ابن الشامي<sup>٤</sup>، له من قصيدة،  
الاييات

القائد ابو محمد الحسن بن عمر بن منكود<sup>٥</sup>، له يصف الينوفر<sup>٦</sup>،  
البيتين

ابو حفص عمر بن الحسن ابن القوي<sup>٧</sup> الكاتب<sup>٨</sup>، ذكر انه لغوي  
شاعر كاتب متبحر مهندس وله في مراثية اولها الاييات

<sup>١</sup>) Mss. ابهصيك <sup>٢</sup>) وجبتك A <sup>٣</sup>) Mss. وجبتك B  
in cont. Due versi del segretario, e la risposta che dà. <sup>٤</sup>) Mss.  
in cont. 8 versi in tre epigrammi. <sup>٥</sup>) Mss. in cont. Due soli  
versi. <sup>٦</sup>) Così chiaramente, ambo i Mss. Si tratta di certo  
del Nenufar. La stessa lezione si trova nel diwan d'Ibn-Hamdis,  
Ms. di Pietroburgo f. 32. v. <sup>٧</sup>) الفوي A <sup>٨</sup>) Mss. in cont.  
14 versi in 4 squarci.

أبو الفتح محمد بن الحسين بن القرقودي الكاتب<sup>١</sup>، أثنى على نظم

ونثره كثيرا، وذكر أنه كان قدره كبيرا، له الأبيات ٥

أبو عبد الله محمد بن الحسن ابن القرني<sup>٢</sup> الكاتب<sup>٣</sup>، ذكر أنه منجم

حاسب كاتب له في وصف الغرى، الأبيات ٥

أبو القاسم هاشم بن يونس الكاتب<sup>٤</sup>، ذكر أنه كان صاحب ترسل

ومقامات وملح وروايات، وله من قصيدة، الأبيات ٥

القاضي أبو الفضل الحسن بن إبراهيم الشامي الكناسي<sup>٥</sup> له من

قصيدة مرثية الأبيات ٥

أبو الفضل أحمد بن علي الفهري صاحب الشرطة<sup>٦</sup> له الأبيات ٥

عبد الجبار بن عبد الرحمن ابن سرعين الكاتب<sup>٧</sup>، له في حاسد،

الأبيات ٥

الأمير أبو محمد عمار بن المنصور الكلبى<sup>٨</sup>، ذكر أنه من أفاضل العلماء،

وسادات الأمراء، وذو يد في الفقه والحديث، وله

تقول لقد رايت رجالا نجيد وما ابصرت مثلك من يمان

ألفت<sup>٩</sup> ودنعت الغمرات<sup>١٠</sup> حتى كأنك من رداها في امان

الى كم ذا الهجوم على المنايا وكم هذا التعرض للطعان

<sup>١</sup>) Mss. in cont. 15 versi, in 3 squarci. <sup>٢</sup>) القرني B

<sup>٣</sup>) Mss. in cont. 3 versi. <sup>٤</sup>) Mss. in cont. 29 versi, in 4 squarci.

<sup>٥</sup>) Mss. in cont. 3 versi. <sup>٦</sup>) Mss. in cont. Tre soli versi.

<sup>٧</sup>) Mss. in cont. Due squarci 5 versi. <sup>٨</sup>) Mss. in cont. I soli

6 versi che dò. <sup>٩</sup>) Mss. ألفت <sup>١٠</sup>) Mss. العبرات

يشيد اعديه للخصوم منيعاً<sup>١</sup>  
 وهل منع الاغشين ما شاد باليكة<sup>٢</sup>  
 ١. ولّى لآلى للحق فيهما اقرله  
 وما انا فيهما يعلم الله فانيك  
 شهدت لقد حار العلا بيمينه<sup>٣</sup>  
 غداة تصداه الردى وقو صاحك  
 ليوث وغي اذكى خلال ضلوعها  
 لهيباً انارته لهنّ الحسائبكة<sup>٤</sup>  
 ومنها يصف القتلى وطابق اربعة باربعة في بيت واحد  
 فانصدم رضوان عن روح الجنة  
 وانفام من نفحة السيل ملوك  
 وانا اقول ان كان قد طابق ولكن في البيت اضطراب بين<sup>٥</sup> من قبل  
 المقابلة فامعن النظر فيه، وله من اخرى، الابيات<sup>٦</sup>  
 سليمان بن محمد الطرابلسي<sup>٧</sup> ذكر انه سافر الى الفريجية وانتقل  
 الى الاندلس وتوطنها واتخذها لمخالطة ملوكها سكنا، ومن شعره،  
 الابيات<sup>٨</sup>

<sup>١</sup>) منيعه <sup>٢</sup>) V. Abulfeda Ann. Mosl. tom. II. an. 226  
 e Ibn-el-Athir Ms. di Parigi Sup. Ar. 740 bis. tom. IV. f. 203.  
 v. seg., 205. v. seg. anni 220 e 221. <sup>٣</sup>) منه <sup>٤</sup>) Mss.  
 تصداه <sup>٥</sup>) Mss. الحسائبكة <sup>٦</sup>) بين <sup>٧</sup>) Seguono squarci  
 d'altre Kasida. In tutto 7 con 39 versi. <sup>٨</sup>) Mss. in cont. 13  
 versi, in 3 squarci.

أبو الفضل مشرف بن راشد<sup>١</sup> له

سرت ورداء الليل اسحر حالك  
ولا سائر ألا النجوم الشوايبك  
عشية امشى الدمع انسان مقلتي  
وغمت بسرار الدموع السوافيك  
وطاف الكرى بالطرف وهو يحجب  
كما طاف بالبيت المحجب فاسيك<sup>٢</sup>  
سرت موهنا ثم استنات<sup>٣</sup> فودعت<sup>٤</sup>  
يجاد<sup>٥</sup> بها حقف من الرمل عاتيك  
ه به غصن بان اثمر البدر طالعا  
عليه قنلع من دجى الليل حالك  
غريبة حسن يحسن الهاجر عندها  
واعجب بها محبوب<sup>٦</sup>ة وفي فاتك<sup>٧</sup>  
واحوار مكحول المدامع عاتى  
عن الصبر فاستولت عليه مهالك  
رعى الله اكناف للزيرة ان رعى  
سوايها \* العراء ريس<sup>٨</sup> فاتك<sup>٩</sup>

١) *Ms. in cont.* ٢) فاسيك *A* ٣) *Ms. استنات* ٤) *Ms. فودعت*  
٥) *La voce ch' è nei* فاتك *B* يجاد *A* ٦) فودعت  
٧) *Ms. si trova all' 8 verso.* العراء زين *B* العرايين *A* ٨)  
٩) فاتك

والممانعين حمام ان ترتعى  
 وللحامين لكل داه يعتري  
 وكتب اليه ابو علي ابن رشيح عند وصوله من القيروان الى مازر  
 وفي أول رسالته، الابيات، فكتب اليه في جوابه، الابيات ٥  
 الامير مستخلص الدولة عبد الرحمن بن الحسن الكلي<sup>1</sup>، له في  
 بعض الكتاب، الابيات ٥  
 الامير ابو محمد القاسم بن نزار<sup>2</sup> الكلي<sup>3</sup>، ذكر أنه كان مقيما بمصر  
 وتولى شرطتها، وله، الابيات ٥  
 ابو علي احمد بن محمد بن القاف الكاتب<sup>4</sup>، له الابيات ٥  
 اخوه ابو العباس ابن محمد بن القاف<sup>5</sup>، له الابيات ٥  
 القائد ابو الفتح ابن القايد بدير المكلاقي سند الدولة حاجب  
 السلطان<sup>6</sup>، له، الابيات ٥  
 ابو الحسن علي بن عبد الجبار ابن الوداني<sup>7</sup>، من اهل القرن وسبق  
 ذكر والده وعمه، له، البيتين ٥  
 ابو علي بن حسين بن خالد الكاتب<sup>8</sup>، الابيات ٥  
 ابو بكر محمد بن سهل الكاتب المعروف بالزريق<sup>9</sup>، له، الابيات ٥

<sup>1</sup>) Mss. in cont. Due epigrammi; in tutto 7 versi. <sup>2</sup>) B  
 نزار A; بزوار <sup>3</sup>) Mss. in cont. Due squarci; 7 versi. <sup>4</sup>) Mss.  
 in cont. Cinque epigrammi di due versi ciascuno. <sup>5</sup>) Mss. in  
 cont. Tre epigrammi di due versi ciascuno. <sup>6</sup>) Mss. in cont.  
 Tre soli versi. <sup>7</sup>) Mss. in cont. <sup>8</sup>) Mss. in cont. Quattro  
 versi in due epigrammi. <sup>9</sup>) Mss. in cont. B ha بالزريق Tre  
 versi.

أبو محمد عبد العزيز ابن الحاکم عمر بن عبد العزيز المعافري<sup>١</sup>،  
وصفه بالبراعة في الصناعة، والمهارة في العيار<sup>٢</sup>، والتنزهة<sup>٣</sup> في رياض  
الرياضات، والتنزهة في سكرات السكريات، وأورد له ما اخترت منه،

#### الابيات

أبو الحسن علي بن ابي اسحق ابراهيم ابن الودائي<sup>٤</sup> وصفه بالرياسة  
والنفاسة ومن شعره، الابيات، كان في عهد ابن رشيق وبينهما

#### مكاتبات

أبو القاسم احمد بن ابراهيم الودائي<sup>٥</sup> له بيتان

أبو عبد الله محمد بن علي بن الصبغ<sup>٦</sup> الكاتب<sup>٧</sup> كان في عهد ابن  
رشيق وبينهما مراسلات ذكر أنه ناظم ناثر، له الابيات، وله

قومي الدين اذا السناجك انشأت

دون السحاب سكايبا من عثير<sup>٨</sup>

برقت صوامعهم وامطرت الطلي

علقا<sup>٩</sup> كثرثار لليا المتفجر

الواترين فلا يهتاد وثير<sup>١٠</sup>

والفاتكين بحمير وبقيصر

<sup>١</sup>) Mss. in cont. Quattro epigrammi, ciascuno di due versi.

<sup>٢</sup>) العيار <sup>٣</sup>) والتنزهة <sup>٤</sup>) Mss. in cont. <sup>٥</sup>) والتمتره <sup>٦</sup>) Mss. in cont.

Due epigrammi in tutto 5 versi. <sup>٧</sup>) Mss. in cont. <sup>٨</sup>) عثير

<sup>٩</sup>) علقا <sup>١٠</sup>) Mss. senza vocali. <sup>١١</sup>) وثير؟

<sup>١٢</sup>) B عثير

ديوان الرسائل والانشاء، ومن ذوى الفضائل البلغاء، طبيباً مترسلاً  
شاعراً، واورد من نظمه كل ملجح للحوكة<sup>1</sup>، صحيح السبك، فن ذلك،  
الابيات، وقوله

يقرب قوله لك كل شيء وتطلبه فتبصره بعيديدا  
فما يرجو الصديق الوعد منه ولا يخشى العدو له وعيدا  
طابق ثلاثة بثلاثة في هذا البيت، وقوله في التصوف

ليس التصوف لبس الصوف ترقعه ولا تكاون<sup>2</sup> ان على المغنونا<sup>3</sup>  
ولا صياح ولا رقص ولا طرب ولا تغاش كان قد صرت مجنونا  
هل التصوف ان تصفوا بلا كدير وتتبع الحق والقران والدينا  
وان ترى خائفا لا ذا ندم على ذنوبك طول الدهر محزونا  
ابو الحسن على بن الحسن ابن الطويق<sup>4</sup> ذكر انه امام البلغاء، وزمام  
الشعراء، مولف دقاتر ومصنف جوهر ومقلد<sup>5</sup> دواوين، ومعتمد  
سلاطين، سافر الى<sup>6</sup> المشرق، وحل منه في الافق، وكان في زمان  
المعز بن باديس عنفوانه، وله فيه قصيدة وضع بها ديوانه<sup>7</sup>،  
الابيات، وله يصف قوادا يحسن الصناعة

واحور مايل النظرات عتي دسست اليه من سعي وسيطا  
فجاء به على مهل وستر كما يستدرج الذهب السليطا<sup>8</sup>

Credo vi sia 1) الاحول A 2) تكلون B; مكلول A 3) المغنونا B 4) Mss. sbaglio nelle due parole che seguono. 5) In tutto 101 versi in 24 squarci. 6) Mas. in cont. B الطوي. 7) Nulla che faccia al nostro argomento Mas. من B 8) ومقلد 9) Mas. nei 7 versi che abbiamo di questa Kasida.

مسطق راسه١، ومربط ناسه٢ ومغبط٣ كلسه٤ وبها تهكب، وقرأ  
على ابيه الادب، ثم سكن بلرم٥ واتخذها داراً، ووجد بها قرأراً،  
ونيف على السبعين، \* ومتع ببنين٦، وله شعر صحيح المعنى، قويم  
المبنى، لزيد الجبى، وذكر أنه انشده لنفسه قبل وفاته بابل قلائل  
مرثية في بعض رساء المسلمين بصقلية يدل على ما حواه من فضائل  
وفي قصيدة طويلة، الابيات ٥

**الفصل الثالث** جماعة من شعراء جزيرة صقلية نكرم ابو  
القاسم على٦ ابن جعفر بن على السعدى المعروف بابن القطاع في  
كتاب الدرة للطيبة والمختار من شعراء الجزيرة وم اقدم عصرأ واسبق  
شعراً وقد اوردت منها والتقطت من عقدها ذراً فنهج  
ابن القطاع مؤلف الدرة للطيبة، ذكر ان مولده سنة ثلاث  
وثلاثين واربعية وأنه قال الشعر صبياً سنة ست واربعين وعمر  
ورايت انا بمصر من رأه وعاش الى آخر زمان الافضل ورايت خطه على  
دختر في سنة تسع وخمسمائة ثما اوردته من شعراء الابيات ٥ وقوله  
في مدح الافضل اولها، الابيات 7

ابو عبد الله محمد بن الحسن ابن الطزى٨ ذكر أنه كان صاحب

١) Le vocali di questa voce e di quella che fa la rima sono  
in A. ٢) B ومغبط ٣) Mss. يلزم ٤) A senza punti.  
٥) Mss. in cont. ٦) In A è scritto e poi cancellato عبد الرحمن  
٧) Non v'ha che il primo verso di questo componimento. In tutto  
35 versi in 13 squarci. ٨) Mss. in cont. B الطزى. In tutto  
191 versi in epigrammi di due o tre versi. Il più lungo è di  
sei.



ما عاف كاس الوجد يوم فراقها وراى محيلاً المجد فى ميلاد<sup>١</sup>  
ومنها فى المدح

يهتز للجندوى اهتزاز مهتد<sup>٢</sup> يهتز فى كفيه يوم جلاد<sup>٣</sup>  
ويضىء فى الديجور صبح حبيبه<sup>٤</sup> فتجلأ ضوء الشمس من حسابه  
ومطالع للوزاء ارض خيامه والنجم والقمران من دولاده<sup>٥</sup>  
وانا الامور تشابهت فلغصبه<sup>٦</sup> خط يبيض سودها بمداه<sup>٧</sup>  
ومنها

يايتها الملك الذى ثبتت<sup>٨</sup> به قدماً الفظاظه<sup>٩</sup> فى صفا اصلاده<sup>١٠</sup>  
ودعته ارواح العدى فرمى بها لعباً تلقته طى اعماده<sup>١١</sup>  
واقترعت منها على هذه المغه<sup>١٢</sup> مع الظلماء اليها فا اوتر اثبات  
مديح الكفر عجل الله بهم الى الفج ناره المسعرة وهذا انشاعر معذور  
فانه مأسور<sup>١٣</sup>

عثمان بن عبد الرحمن المعروف بابن السوسى<sup>١٤</sup> .... مطالعه

فأحال A ١) حبيبه B ٢) نجياً ٣) لحسه B; لحبيه  
B ٤) Non comprendo questa voce. Potrebbe leg-  
gersi forse ذرياده ٥) مس. فلغصبه ٦) ثبتت B; ست A ٧) نوباده  
٨) مس. in ٩) النغبة ١٠) أعماده ١١) Aggiungo le vocale. ١٢) cont. Alle fin del nome, di certo manca una parola; ovvero è sbagliata la prima che segue. Credo si debba supplire o correggere مألظة; poichè in Malta troviamo una famiglia il capo della quale ha lo stesso soprannome d'Ibn-es-Susi. V. l'iscrizione sepolcrale del 569 nel Journ. As. Nov. — Déc. 1847. p. 437 seg. Seguono otto versi.

وله، الابيات ٥ وقل في جارية مصفرة اللون بديعة الحسن، الابيات ٥  
ومن رسائله في وصف الخط الخ<sup>١</sup> وله من رسالة اسقط فيها حرف  
الالف واللام الخ<sup>٢</sup>

ولده أبو عبد الله محمد بن عيسى الفقيه<sup>٣</sup> ذكر أنه كاتب شاعر  
بارع ماهر مهندس منجم لغارب الفصاحة متسنم، وفي ملتقى أولى  
العلم كمي معلم، وقد أورد من شعره ما يهز أعطاف القلوب مراحاً  
ويدير على الأسماع من الرحيق المختوم راحاً، وله من قصيدة،  
الابيات ٥ وله صدر رسالة الخ<sup>٤</sup>

أبو حفص عمر بن حسن الحقوق الصقلي<sup>٥</sup> ذكر أنه شيخ لغة  
ونحو، وله في علمهما<sup>٦</sup> سبع فقرة وفقو، حصل في اعتقال الأفرنج  
في صقلية، وسيم أنواع البلية، وشعره متناسب للوك، متناسق  
السلوك والسبك، وله قصيدة في مدح رجار<sup>٧</sup> صاحب صقلية وهو  
في قبضة الأسارى أولها

طلب السلوة لو أن غير سعادة خلت<sup>١٠</sup> سويدا قلبه وفؤاده  
ورجا زيادة طيفها في صدرها وغرامه يأتي لذيذ<sup>١١</sup> رقاده  
والله لولا الملك رجار الذي أردى لحيته<sup>١٢</sup> عظيم وداده

<sup>١</sup>) Mss. in cont.    <sup>٢</sup>) Mss. in cont.    <sup>٣</sup>) Mss. in cont. In tutto 123 versi in 12 squarci, un dei quali finisce con un pezzo di prosa rimata.    <sup>٤</sup>) Tre squarci di prosa. Il primo in prosa rimata è messo in continuazione dell' ultimo squarcio di versi come se facesse parte dello stesso componimento.    <sup>٥</sup>) Mss. in cont.    <sup>٦</sup>) علمها B    <sup>٧</sup>) I Mss. qui رجا    <sup>٨</sup>) Manca in B.    <sup>٩</sup>) Così A.    <sup>١٠</sup>) خلت A; حلت B    <sup>١١</sup>) Mss. لذيذ    <sup>١٢</sup>) A

بالله 1... واسترا اهل السهوى

فبائن 2 ظلكا 3 الهوى يتحرّم 4

هذا العيان بلا امتراء اتما

سمع الكلبى 5 زخارف 6 تنوّم 7

الغاون الصقلّى هو ابو على حسن بن وادّ الملقب بالغاون 7 وحدث

في شعره لحنا كثيرا له من قصيداء الابيات 8

الفقيه ابو موسى عيسى بن عبد المنعم الصقلّى 8 ذكر انه كان كبير

الشانء ذا الحجة والبرهانء فقيه الامة له المعاني والابكار البعيدة

مرامى مراقبيهاء والالفاظ اللطيفة كالرباض جاذبا هامى رهامها 9ء

وقد اورد من كلامه ما يأسو سماعة الكلومء يجلو سنا احسانه

العلومء ويحكى درر الاصداف ودرارى 10 النجومء فن بديع قوله في

الغزلء وهو احلى من نجيح الأملء

يا بى الاصفر انتم بدمى منكم القاتل لى والمستبيح

أملج هجر من يهواكم وحلال ذاك فى دين المسيح

يا عليل الطرف من غير ضنى واذا لاحظ قلبا فصحيح

كل شىء بعد ما ابصرتكم من صنوف الحسنى فى عيني قبيح

1) Senza lacuna nei Mss. S aggiugne a ragione طيبا

2) Mss. Così i Mss. 3) مستحرم B 4) ظليكا B 5) فيامن Mss.

6) زخارف A 7) Mss. الكلفاء. Credo piuttosto 8) Mss. in cont. In tutto 63

9) Mss. دهامها B 10) Mss. درارى 11) Mss. دركرى

وَكَانَ مَاءُ الْمَغْرَبِينَ<sup>١</sup> وَصَفْوَةٌ  
 ذُرٌّ مَذَابٌ \* وَالنَّسِيطَةُ عَدْرُ<sup>٢</sup>  
 وَكَانَ اغْصَانُ الرِّيَاضِ تَطَاوَلَتْ  
 تَرَنُّوا إِلَى سَمَكِ الْمِيَاهِ وَتَبَسَّمُ  
 وَلُحُوتٌ يَسْبَحُ فِي صَفَاءِ مِيَاهِهَا  
 وَالطَّيْرُ بَيْنَ رِيَاضِهَا يَتَرَنَّمُ  
 وَكَانَ لَارَنْجٌ لِلزَّرِيرَةِ أَنْ زَهَا<sup>٣</sup>  
 نَارٌ عَلَى قَضَبٍ<sup>٤</sup> الزُّهْرُجِدُ تَصْرُمُ  
 وَكَلَّمَا اللَّيْمُونَ صُفْرَةً عَشِيقُ  
 قَدْ هَاتَ مِنْ أَمْرِ النُّوَى يَتَأَنَّى  
 وَالْخَلَّتَيْنِ كَعَاشِقَيْنِ اسْتَخْلَصَا  
 حَذَرَ الْعَدَى جِصْنَا مَنِيعَا مَنْعُ  
 أَوْ رَيْبَةً عُلِقْتُهُمَا فَتَطَاوَلَا  
 يَسْتَمَحْكَنَانِ طَنُونٌ مَنِ يَتَوَقَّعُ  
 يَا تَخَلَّتْ حَرَقٌ بِلَرْمٍ سَقِيتُمَا  
 صَوْبٌ لَلْيَا بِتَوَاصُلٍ لَا يَصْرُمُ<sup>٥</sup>  
 هَنَيْتُمَا أَمْرَ الزَّمَانِ وَنَلْتُمَا  
 كُلَّ الْأَمَانِ وَالْحَوَادِثِ نَوْمُ

<sup>١</sup>) Così i Mss.; S' المغربين <sup>٢</sup>) Mr. de Slane ha corretto la prima voce النسيطة o letto la seconda عندم. Non mi persuade. <sup>٣</sup>) Mss. زها <sup>٤</sup>) A S قصب <sup>٥</sup>) Mss. يصرم

واستوسقت اشجارها باطنب الشجر<sup>١</sup> للنيه  
وتجاوبت اطيارها في الصبح دأباً والعشيه  
وبها رجار سما العلى ملك الملوك القيصريه  
في طيب عيش دأبر ومشاهد فيها شهيه  
واختصرت من القصيدتين على ما اوردته لانهما في مدح الكفار فما  
اثبتته ٥

عبد الرحمن بن ابي العباس الكاتب الاطرابنشى<sup>١</sup> اورد له في وصف  
منتزه<sup>٢</sup> المعتز<sup>٣</sup> المعروف بالفواره

فواره البحرين جمعت المعنى  
عيش بطيب ومنظر يستعظم  
قسمت مياحك في جداول تسعة  
يا حبذا جربانها المتقسم<sup>٤</sup>  
في ملتقى بحريتك معترك الهوى  
وعلى خليجك الغرام مخيم<sup>٥</sup>  
لله بحر الخلتين وما حوى الـ  
بحر الشهيد به المقلم الاعظم

<sup>١</sup> Così chiaramente i due Mss; S الثمر <sup>٢</sup> Mss. in con-  
tinuazione. <sup>٣</sup> المعتز. <sup>٤</sup> منتزه A. <sup>٥</sup> الطرانيشى A. <sup>٦</sup> المنقسم S  
Il re Ruggiero nelle monete arabiche ha il titolo di المعتز بالله  
مخيم Mss. <sup>٧</sup> المنقسم S

في دولة اربنا على دول الملوك القيصريه  
ومنها وقصور منصورية حظ السرور بها المطيه  
اعجب بمنزلها الذي قد اكمل الرحمن ربه<sup>١</sup>  
والمعجب الزاقي على كل المباني الهندسيه  
ورباصه الانف لله علت بها الدنيا زهيه<sup>٢</sup>  
واسود شادر وانه تهيم مياها كوثريه  
وكسا الربيع ربوعها من حسنه خللاً بهيه  
وغدا<sup>٣</sup> وكل وجهها بمصبغات جوهرية  
وعطر<sup>٤</sup> انفاس الصبا عند الصبيحة والعشيّه

وفي قصيدة طويلة: قال ابن بشرون لما عرض عبد الرحمن على هذه  
القصيدة سألني ان اعمل على وزنها ورويها فقلت

لله منصورية راق<sup>٥</sup>ت ببهاجتها البهية  
وبقصرها الحسن البنا الشكل الغرف<sup>٦</sup> العلية  
وبوحشها ومياها الغزر العيون الكوثريه  
وقد اكتست جناتها من بيتها خللاً بهيه<sup>٧</sup>  
غطا<sup>٨</sup> عبير ترابها بمدجات<sup>٩</sup> سندسية  
يهدى اليك نسيمها افواه طيب عنبرية

١) AB ٢) زاهيه S ٣) رغدا S ٤) ربه AS ٥) راق  
والعرف A ٦) آقت S; آقت A ٧) وعطر S; عطر  
٨) Questo secondo emistichio e il primo del verso seguente man-  
cano in S. ٩) مدجات Mes. ١٠) غصا?

عبد الحليم ابن عبد الواحد<sup>١</sup> الاصل الافريقى المنشاء الصقلى  
الدار سكن مدينة بلرم واستدتر من ذوى كرمها الكرم وله نظم  
كالعنقود<sup>٢</sup>، وحلب كالعنقود<sup>٣</sup>، له فى صقلية

هشقت صقلية يافعاً، وكانت كبعض جنان الخلود،  
فما قدر الوصل حتى اكنهت، وصارت جهنم ذات الوقود،

ونسب اليه هذه الابيات وفي مشهورة جداً، الابيات<sup>٤</sup>

البثريق الصقلى<sup>٥</sup> هو عبد الرحمن بن محمد بن عمر من مدينة  
بثيرة حامل القران، ومساجل الاقران، ذكر انه باعه فى الترسل<sup>٦</sup>  
امداً، وخاطره فى النثر احداً، واورد له قصيدة مدح بها رجار  
الفرنجى صاحب صقلية يصف المبانى الماثق<sup>٧</sup> العلية ذكر انه  
انشدها لنفسه منها

ادر العقيق<sup>٨</sup> العساجدية وصل اصطباحك بالعشية  
واشرب على وقع الميثا فى والاغانى المعبدية  
ما عيشة<sup>٩</sup> تصفوا سوى بلدى<sup>١٠</sup> صقلية هنية

<sup>١</sup>) Mss. in cont. Manca di certo un nome geografico.

<sup>٢</sup>) كالعنقود A? كالعنقود<sup>٣</sup> ? كالعنقود<sup>٤</sup> ? Segue tre altri squarci. In tutto 13 versi.

<sup>٥</sup>) Ms. in cont. I tre seguenti squarci di versi furono pubblicati dal baron De Slane nel *Journal Asiat.* 3. série, tom. XI. 366 seg. sul solo Ms. di Parigi. Indicherò le sue lezioni con la lettera S.

<sup>٦</sup>) Mss. الترسل. Forse va letto così. Cf. Di Gregorio *De Supputandis apud Arabes Siculos temporibus*, p. 44. 46.

<sup>٧</sup>) العتيق<sup>٨</sup> ? العتيق<sup>٩</sup> ? بلدى S; بلدى B; بلدى A<sup>١٠</sup> علية S; عيسه B<sup>٩</sup>





العصر وهو أبو الحسن علي بن أبي البشر الكاتب الأبيات (قال العماد)  
وقرأت في مجموع شعر نظماً جراً يغوي يقيوتاً ودرأً منسوباً إلى أبي  
الحسن ابن أبي البشر مشتملة من المعاني على الغرر، فمن ذلك قوله

في راقصة الأبيات، وقال ومما يقرأ على خمسة أوزان<sup>١</sup>

وغزال مُشَنَّف<sup>٢</sup> قد رَئى لي بعد بُعدي

لما رأى ما لقيتُ

مثل روض مغوف<sup>٣</sup> لا أبا لي وهو عندي

في حُبّه الذّ صنيتُ

وجهه البدر طالعا تاء لما حاز ودّي

فأنى قد سقيتُ

في قضيب مُهْفَيفٍ \* لدّ فيه طول<sup>٤</sup> وجدي

جفا<sup>٥</sup> فكذت أموتُ

مانع غير مُسْعِفٍ ليس يأتي<sup>٦</sup> نقص عهدِي

وليس إلا السكوتُ

حائر غير مُنْصِفٍ حال عَمّا كان يُبدي

أن<sup>٧</sup> الوصال نجوتُ<sup>٨</sup>

<sup>١</sup>) Dò questi soli versi, in grazia del metro non ordinario.

Li dispongo nei rigli come stanno in *A* fol. 2. v. In tutto, i versi di Ali sono 132 divisi in 30, tra epigrammi e squarci di componimenti più lunghi. <sup>٢</sup>) *A* مُشَنَّف; *B* مشنف <sup>٣</sup>) *A* مُغُوف?

ان. *Mss.* <sup>٤</sup>) *B* يأتي; *A* يأتي <sup>٥</sup>) جفا <sup>٦</sup>) لدّ فيه طول <sup>٧</sup>)

بحوتُ *A* <sup>٨</sup>)

أحمد المروازي وغيرها وقدم الاندلس وأخذ عنه أهل غرناطة وكان من أهل الكلام ما يلا إليه أخبرنا عنه أبو بكر بن عطية وأبو الحسن علي بن أحمد المقرئ في كتابهما اليينا وتوفي عصر في ربيع الأول سنة ثلاث وتسعين وأربعماية ٥

## الباب الثالث والستون

من كتاب خريدة القصر وجريدة العصر

نجم الدين أبي عبد الله محمد بن حامد الكاتب الأصفهاني<sup>١</sup>

**الفصل الأول** الجزء الحادي عشر القسم الثاني من الرابع باب في

ذكر محاسن فضلاء جزيرة صقلية وفي معدودة من المغرب<sup>٢</sup>

أبو الحسن علي بن عبد الرحمن بن أبي البشار الكاتب الصقلي الأنصاري سماه أبو الصلت في رسالته من أهل العصر وأثنى على بلاغته بعد ذكر أبيات لنفسه في وصف النيل كتبها إلى الأفضل ليلة المهرجان، الأبيات<sup>٣</sup> قال (أبو الصلت) وقد تعاور الشعراء وصف وقوع الشعاع على صفحات الماء ومن ملج ما قيل فيه قول بعض أهل

<sup>١</sup>) *A* Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 1375; *B* British Museum Rich. 7593; *C* Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 1411; *D* ibid. Anc. F. 1374; *E* ibid. Anc. F. 1414; *K* ibid. Anc. F. 1376. — Cf. *Dozy*, Catal. di Leyde II. 208. seg. <sup>٢</sup>) *A* fol. 1. v.; *B* fol. 1. v. Il titolo di *B* è ذكر محاسن أبح. <sup>٣</sup>) Qui appresso è scritto البشّر Così anche in *K*. V. il §. 11 pel presente capitolo. <sup>٤</sup>) Son quattro versi di Abu-s-Salt. Ripiglia Imad-ed-dîn.

وقال من باب العين: العباس بن عمرو الصقلّي أبو الفضل كان بالاندلس  
 روى غريب الحديث لقاسم بن ثابت السرقسطيّ عن ابنه ثابت  
 عنه رواه عنه يونس بن عبد الله بن مغيث القاضي المعروف بابن  
 الصغار: أخبرني أبو محمد علي بن أحمد قال نا أبو الوليد بن الصغار  
 قال نا العباس بن عمرو الصقلّي قال نا ثابت السرقسطيّ قال أخبرني أبي  
 قال أنشدني اسمعيل الأسدي عن محمود بن مطر قال أنشدني أحمد  
 ابن أبي المقصّ البيهقي<sup>2</sup> وقال<sup>3</sup> علي بن حمزة الصقلّي أبو الحسن  
 ودخل الاندلس قبل الأربعين وأربعماية وكان يتكلم في فنون ويشارك  
 وعلوم ويتصوّف سمعته يقول سمعت أبا الطاهر وهو محمد بن علي  
 ابن محمد بن محمد بن القاسم الشافعي البغدادي الواعظ فينشد  
 في حلقاته الأبيات<sup>4</sup>

## الباب الثاني والستون

من كتاب الصلّة في تاريخ أئمة الاندلس

لأبي القاسم خلف بن عبد الله بن مسعود بن بشكوال القرطبي<sup>5</sup>  
 قال ومحمد بن سابق الصقلّي يكنى أبا بكر روى بمكة عن كريمة بنت

mero narratore. Sopprimo anche sette versi di Solimano: من  
 قصيدة طويلة <sup>1)</sup> Fol. 136. r. <sup>2)</sup> Sopprimo i due versi che  
 son alieni dal nostro argomento. <sup>3)</sup> Fol. 134. r. <sup>4)</sup> Seguono  
 quattro versi che sopprimo per la stessa ragione. <sup>5)</sup> Ms. della  
 Società Asiatica di Parigi, copia moderna di un Ms. dell' Escu-  
 riale.

ذلكم والتطويل مع أنك انت لم تَرِدْ إلّا القول المقبول في ذلكم  
فشيئت معك بحسب ما طلبت منى وعند الاجتماع بك يقع الكلام  
على تلك<sup>١</sup> المواضع مشافهة وهو الأصح فاعلم ذلك كله والله يوفق  
بتمه ويمنه وكرمه انقص الكلام على المسائل الصقلية والجد لله الخ<sup>٥</sup>

## الباب الحادى والستون

من كتاب جذوة المقتبس في ذكر ولاية الاندلس في اسماء رواة الحديث  
لاى عبد الله محمد بن ابي نصر الجيّد<sup>٢</sup> ✽

قال من باب السنين<sup>٣</sup> سليمان بن محمد المهدق الصقلّى من اهل العلم  
والادب والشعر قدم لاندلس بعد الاربعين واربعماية ومدهج ملوكها  
وتقدّم عند كبرائها بفضل آتية وحسن شعرة اخبرني بعض اصحابنا  
عنه بالاندلس قال كان بسوسة افريقية رجلا اديب شاعر وكان يهوى  
غلاما جميلا الخ<sup>٤</sup> ✽

<sup>١</sup>) Ms. ذلك <sup>٢</sup>) Ms. della Bodlejana, Hunt. 464. Catal. I. DCCLXXXIII. <sup>٣</sup>) Fol. 93. r. Tigiani, Ms. della Bibl. imp di Parigi, Sup. Ar. 911. bis fol. 21. r. dà il passo di Homaidi su quel poeta anonimo di Susa, preceduto dalle parole: ويختتم هذا الفصل من سوسة وشعراتها بحكاية ذكرها الجيّد في تاريخه قال اخبرنا بعض اصحابنا بالاندلس عن سليمان بن محمد الهروي (sic) الصقلّى قال كان بسوسة الخ e segue con altre varianti. Forse è da correggere المهدوق <sup>٤</sup>) Sopprimo il rimanente di questo non bello aneddoto e i versi del poeta anonimo di Susa. Ciò non ha che fare con la Sicilia, nè con Solimano Sikilli che fu

مقدمت<sup>١</sup> هذا نص كلامك الخ

**الفصل الرابع** <sup>٢</sup>مسئلة سالت ايها الزعيم المسترشد من المقولات اى شىء ه وكيف يتصرف بها فى اجناس العلوم حتى يتم مددها وعددها  $\frac{2}{3}$  وكم مددها وهل يمكن ان تكون اقل وهل يمكن ان تكون اكثر وما البرهان على ذلك وهذا نص كلامك الخ ..

**الفصل الخامس** <sup>٣</sup>فتنبذا بذكر مسئلة النفس بحول الله الخ فنقول سالت ايها الزعيم المسترشد عن النفس ولم تقيد ايها نفس ه الخ ولو كنت تعرف اجناس النفوس الجزئية كم ه وتعرف الخطابية ما ه وتعرف المطلق والمقيد والمهمل والمخصص والمشترك والمشكك والمنقول من الالفاظ ما سالت بهذا السؤال اذا قلت ما الدليل على بقاء النفس يحتمل ان تكون النفس النباتية او الحيوانية او الناطقة او الحكيمة او النبوية المكرمة وعن اى نفس سالت عنها تقول بعد قولك ما الدليل على بقاء النفس وهل تبقى الخ وثر قلت بعد هذا واين خالف للحكيم الاسكندر ولم تذكر فيما ذا ولا بما ذا ولا لأجل ما ذا وهذا اقبح الخ

**الفصل السادس** <sup>٤</sup>وقد نكتها (يعنى المواضع التى خالف للحكيم الاسكندر) لك على الوجه الصناعى ويقدر ان تنظر ذلك من كتب القوم ولما علمت ان الامر مشهور بنفسه تركت التنبيه على

<sup>١</sup>) fol. 23 verso.

<sup>٢</sup>) Così nel Ms. probabilmente

<sup>٣</sup>) fol. 32 verso.

<sup>٤</sup>) fol 48 verso.

الاسولة بامر الخليفة فصاحك رَضَهُ وألَزَمَ نَفْسَهُ الْجَوَابَ فدفع له اِبْسَن  
خلاص المال الذي جاء به رسول ملك الروم فَرَدَّهُ ولم يقبله وقال اتما  
نجاوبه عنها احتشادا<sup>2</sup> لله وانتصارا للملة الاسلامية ثم قرأ قوله  
تعالى قُلْ لَا اسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ اجْرًا اَلَا الْمَوَدَّةُ فِي الْقُرْبَىٰ<sup>3</sup> وجاوبه فلما بلغ  
للجواب للملك ارضاه ووجهه بصلة عظيمة فرَدَّتْ عليه كالاولى وعَنَّا<sup>4</sup>  
النصراني قُصُورَ نفسه ونَصَرَ الله الاسلام واطهره على الملة النصرانية  
بالبراهين القطعية والجد لله رب العالمين ٥ للجواب عن الاسولة المذكورة  
وبالله التوفيق ٥ سَأَلْتُ أَيُّهَا الزَّعِيمُ الْمُتَوَدِّدُ الْبَاحِثُ الْمُسْتَرْشِدُ  
وفقك الله للخير وهيأتك لقبوله واراكَ طريق الحق بنوره ونقلك من  
اعتقاد الظن الواجب ورزقك الفرق بين الصحيح والكائب عن  
مسائل تبازع فيها اَلْبَاءُ كُلَّ عَصْرٍ واحبار كل زمان ودَهْرٍ وكلُّ تَكَلَّمَ  
فيها بما سَنَحَ له الخ ...

**الفصل الثاني ... ٥** وانت قُلْتَ لِلْحَكِيمِ يُفَصِّحُ في جميع اقاويله  
بقَدَمِ العامر ولا شكَّ انه رايه اَلَا انه ان كان قد برهن عليه فَا  
برهانه وان لم يُبرهن فَيُنْ اَوْ قَبِيلُ هو كَلَامُهُ فيه هذا نص كلامك  
فقولك في جميع اقاويله ليس بصادق الخ ....

**الفصل الثالث ... ٦** يقول عبد الحق بن ابراهيم بن محمد بن  
سَبْعِينَ ... مَسْئَلَةٌ سَأَلْتُ أَيُّهَا الْمَلِكُ هَذَاكَ اللَّهُ تَعَالَى لَدَيْهِ الْقِيَمُ  
عن العلم الاَلَا قِيَمًا ما هو المقصود منه وما مقدماته الضرورية ان كان له

<sup>3</sup>) Sur. XLII. 22. <sup>2</sup>) Ms. احتشادا <sup>1</sup>) Ms. رب ...٥

٥) Ms. اية <sup>7</sup>) Ms. ١٠٠٥ <sup>6</sup>) fol. 12 recto. <sup>5</sup>) fol. 2 recto. <sup>4</sup>) Ms. وع

الامام الصدر امام الامة علّم الاجمة قدوةً للحرّمين سيّدنا قطب الدين ابو محمد عبد الحق ابن سَبْعِينَ<sup>١</sup> نفع الله به واعاد من برّكاته على المسلمين في جواب مسائل ملك الروم الامبرطور صاحب صقلية لما وّجه بها نسخا الى المشرق مصر والشام والعراق والدروب واليمن فرجعت اجوبة حكام المسلمين بما لم يَرَجُهِ<sup>٢</sup> فسأل عن اريقية ومن بها ف قيل له انها عريّة من هذا الشان وسأل عن المغرب والاندلس ف قيل له أنّه بها رجل يعرف بابن سَبْعِينَ فكتب للخليفة الرشيد من اولاد عبد المومن في امرها فكتب امير المومنين لعامله بِسَبْتَةَ وهو ابن خُلاص ان ينظر في الرجل المذكور ان يردّ للجواب على الاسئلة وكان ملك الروم قد وّجه حفناً فيه رسوله وجُملة مال فاستدعى ابن خلاص الامام قطب الدين واوقفه على

si legge nel frontispizio. Tolgo i nomi dell' autore da Makkari. Aggiungo la seguente tradizione d'uno sceikh levantino anonimo, data dal Makkari, la quale appartiene alla storia letteraria d'Italia: ان الامير عبد الله ابن هود سائر طاغية النصارى فنكت به: ولم يف بشرطه فاضطره ذلك الى مخاطبة القس الاعظم بـرومية فوكل ابا طالب ابن سبعين اخا ابي محمد عبد الحق بن سبيعين في التكلّم عنه والاستظهار بين يديه قال فلما بلغ ذلك الشخص رومية وهو بلد لا يصل اليه المسلمون ونظر الى ما بيده وسئل عن نفسه فخبّر بما ينبغي كلف ذلك القس من دنا منه بكلام معجم ترجم لابي طالب بما معناه اعلموا أنّ اخا هذا ليس للمسلمين اليوم اعلم بالله منه انتهى (Dal Ms. di Parigi A. F. 704 fol. 196 recto)

<sup>١</sup>) Sempre con queste vocali nel Ms.

<sup>٢</sup>) Con queste vocali nel Ms.

أخبرني أبو محمد عبد الجبار وقد سألته عن التمثيل بالنسر فقال  
ذكر بعض العلماء بأسرار الحيوان أنه ليس في الطير ما يطعمه ولده  
إلا النسر إذا ضعف عن الطيران للتكسب ٥ وقال في العصى  
وانشد فيها<sup>١</sup>

ولي عصى من طريق الذم أجمدها<sup>٢</sup>  
بها أقدم في تأخيرها قديمي  
كأنها وهي<sup>٣</sup> في كفى أهش بها  
على الثمانين عاماً لا على غنمي  
كأنى قوس رام وهي لي وتر<sup>٤</sup>  
أرمى عليها زمان<sup>٥</sup> الشيب والهزم ٥

## الباب الستون

من كتاب المسائل الصقلية وقيل أيضاً الفوائد الصقليّات  
تأليف قطب الدين أبي محمد عبد الحق بن إبراهيم بن محمد بن نصر  
الشهير بابن سبعين المتوفى المرسيّ الاندلسي<sup>٦</sup>  
الفصل الأوّل بسم الله الرحمن الرحيم وبه استعين ، قال الشيخ

<sup>١</sup>) P fol. 60 in marg.; K fol. 27 r. e anche nel Ms. di Parigi Sup. Ar. 1051; fol. 7 r. <sup>٢</sup>) ؟ أجمدها <sup>٣</sup>) P ٥

ورمى<sup>٤</sup>) K e Ms. 1051 رمى e poi e وتر <sup>٥</sup>) رمى K <sup>٦</sup>) Ms. della Bodlejana, Hunt. 534. Catal. CCCCLXVI. V. un ar-

ticolo che scrissi su questa opera nel *Journal Asiatique* 1853. tom. I. p. 240. Il primo titolo è quello che si trova alla fine del Ms. e nella notizia biografica per Lisan-ed-din. Il secondo



عبد الجبار الى اشبيلية وكتب الى المعتمد بهذه القطعة<sup>١</sup>... آخرها  
 رفعت واصحالى الى ما يجده، علاك فوقع تمسكنا او مصرحاً،  
 فوقع<sup>٢</sup> له بل تمسك بمعروف ووصلة بمائة دينار<sup>٣</sup> وقال في آخر عمره في  
 السنة لله توفى فيها وفي سنة سبع وعشرين وخمس مائة يرثى  
 القائد ابا الحسن على بن حمدون السنهاجى وهو رئيس بنى عباد  
 ويرثى السداة النجباء القائد ابا محمد ميمون والقائد ابا الفضل  
 والفقير ابا عبد الله وقال<sup>٤</sup>

اقى الموت اعين الصبر بالدم، وقال لحسن الصبر بين الحشا دم،  
 الابيات<sup>٥</sup> وقال يمدح السلطان ابا الطاهر يحيى بن تميم بن المعز  
 ابن باديس صاحب افريقية<sup>٦</sup>

أشهب في دجى الليل نقب، ام سراج ناره ماء العنكب،  
 ام عروس فوق كرسى بدت<sup>٧</sup>، يجتليها اللهو في عقد الحب،  
 الابيات<sup>٨</sup> وقال يمدحه ايضا<sup>٩</sup>

او يبيض البرق في الليل البهيم، ام آتاة الشمس في كلس النديم،  
 الابيات<sup>١٠</sup> وقال<sup>١١</sup>

اسلمى الدهر للرزيا، وغير الحادثات نفسى،  
 وكنت امشى ولست اعيا، فصرت اعيا ولست امشى،  
 كآنى اذ كبرت نسر<sup>١٢</sup>، يطعه فرخه بعش،

<sup>١</sup>) P f. 61 r. Dò l'ultimo verso in vece del primo. Aggiungo i segni ortografici. <sup>٢</sup>) Così nel Ms. <sup>٣</sup>) P f. 60 v. in margine. <sup>٤</sup>) P f. 61 v. in margine. <sup>٥</sup>) Ms. بد <sup>٦</sup>) P f. 62 r. in margine. <sup>٧</sup>) P fol. 60 v. in margine.

الابيات، هذا ما تعلق بحفظ عبد الجبار من القصيدة ولما خلع  
محمد بن عباد من ملكه وعدى به الى طاحنة ثم وقع منها الى  
اغصات سجنه<sup>١</sup> يوسف بن تاشفين فاقام في سجنه<sup>٢</sup> مدة يسيرة فكتب  
اليه عبد الجبار من هذه القصيدة يقول<sup>٣</sup>

اباد حياقي الموت ان كنت سالياً، وانت مقيم في قيودك عانياً،  
الابيات ٥ وكتب المعتمد على الله رحمه الله الى عبد الجبار في اغصات  
وهو اسير بقطعة شعر اولها الابيات، يقتضيه فيها الجواب فجابه  
جربى بك حد بالكرام عثور، وجار زمان كنت فيه تجير،  
الابيات، ومضى عبد الجبار لزيارة المعتمد في اغصات فصرفه بعض  
خدمه انه لا يوجد في ذلك الوقت فرجع عبد الجبار الى منزله  
فاخبر المعتمد بحاجته ورجوعه فعسر ذلك عليه وعنف خدمه  
وكتب اليه بالغداة بهذا الشعر يعتذر اليه فقال<sup>٤</sup>  
حجبت فلا والله ما ذاك من امرى، الابيات، فجابه عبد الجبار  
يقول،

امثلك مولى يبسط العبد بالعدر، بغير انقباض منك يجربى الى ذكر،  
الابيات ٥ وكتب المعتمد يامر عبد الجبار بالقدوم اليه من اشبيلية  
الى قرطبة فوافق ذلك مجئى الى بكر بن عمار من سفره اسيراً مقيداً  
فنزل به المعتمد في الوادى الى اشبيلية وكان منهما ما كان فرجع

<sup>١</sup>) Ms. ساجه <sup>٢</sup>) Ms. ساجه <sup>٣</sup>) P f. 57 v. <sup>٤</sup>) P  
f. 59 r. V. Dozy, *Hist. Abbadid.* I. 62. 146. II. 44 e Ibn-Khal-  
likan. ed. Slane I. ٢٣١ ed. Wüstenfeld fasc. IV. II. <sup>٥</sup>) P f. 59 v.

اعبر الهوى كم ذا تقطعنى عدلاً، قتلت الهوى علماً انتقلتى جهلاً،  
 الابيات ٥ وقال يمدحه ويذكر الوقعة الله كانت بينه وبين يوسف  
 ابن تاشفين والغنش وتعدية المرابطين من رشينة الى بر الاندلس  
 وهزيمة الغنش يوم لقائهما على بطليوس وفرار الغنش في الليل فقال<sup>2</sup>  
 خلعت على بنيات المكروم، محاسن ما خلعت على الرسوم،  
 الابيات ٥ وقال يمدحه ويذكر خروجه على حصن لبيطة وهو  
 حصن بالقرب من المرية لجأ اليه فرس من الغنش وتحصن فيه مع  
 خلق من الروم وكان ابو القسم محمد بن عباد رحمه الله على هذا  
 الحصن مع المرابطين واقام عليه زمناً في شدة حصر ثم دخل الشتاء  
 فقام عليه وانشده هذه القصيدة وهو باشبيلية يوم جلوسه لسلام  
 الناس عليه<sup>5</sup>

في كنه قدرك للعقول تحير، فلذاك عنها النيران تقصر،  
 الابيات ٥ وقال من قصيدة تهنية<sup>6</sup> بسلامة المعتمد الى القسم بن  
 عباد وقد ورد عليه كتابه بما فتح الله عليه وظهر المسلمين على  
 الروم وفرار الغنش ليلاً بعد قتل كماته ومن كان يعول عليه من  
 صناديده<sup>7</sup>

الان افرح روع كل مهند، واعز دين محمد بمحمد،

kari, edizione di Leyde l. ٣٣١ P ha 43 versi di più dello  
 squarcio dato da Makkari. <sup>1</sup>) لقائهما <sup>2</sup>) P f. 53 r.

<sup>3</sup>) Cf. Dozy, *Hist. Abbad.* II. 39. 201. 202. <sup>4</sup>) Ms. المدد

<sup>5</sup>) P l. 54 v. <sup>6</sup>) Ms. يهنية <sup>7</sup>) P l. 57 r.

او بوجه من الوجوه الله تسلم المعنى لقائلها وسياتي ذلك في  
 موضعه ٥ وقال يلدكر سريته خرجت الى بلد الروم عقيب غيث  
 والارض مجلودة فضربت مغيرة على العدو فكسرتة واخذت الغنم  
 وانصرفت الى ارض المسلمين<sup>١</sup> ، ومسيلة دمعاً تسوغ عذوبة  
 على أن ماء المقلتين اجاج ، الابيات ٥ وقال يهدح المعتمد<sup>٢</sup> ،  
 لم تأت ليلتنا الغراء من قصر ، لولا وصال ذوات الدل والخفر ،  
الابيات ٥ وقال ايضا يهدح<sup>٣</sup> ،  
 ورد الحدود ونرجس المقل ، عدلا بسامعتي عن العذل ،  
 وقال عند اياه الى اشبيلية وكانت الروم يوم الوقعة صرخته اول مرة  
 وعليه الدرع سحات<sup>٤</sup> فقال<sup>٥</sup> ،  
 ابا هاشم هشمتي السيوف ، فله صبرى لتلك الشغار ،  
 تذكرت شخصك ما بينها ، فلم تدعني جنة للقرار ،  
 وابو هاشم هذا المذكور ولده كان في ذلك الوقت صغيرا وكان يؤثر  
 ويستطيب قربه ٥ وقال يرثى جارية له ماتت غريقة في المركب  
 الذي عطب فيه عند خروجه من الاندلس الى افريقية<sup>٦</sup> ،  
 ايا رشاقة الغصن ما هصره ، ويا تالف نظم الشمل ما نثره ،  
الابيات ٥ وقال يصف دارا بناها المعتمد<sup>٧</sup>

<sup>١</sup>) P f. 43 r. Non dò tutto il componimento perchè non  
 v'ha particolari e il fatto pare accaduto in Spagna.

<sup>٢</sup>) P f. 44 r. <sup>٣</sup>) P f. 45 v. <sup>٤</sup>) سَحَاة <sup>٥</sup>) P f. 47 r. <sup>٦</sup>) P f. 47 v. <sup>٧</sup>) I versi in P f. 51 r. Il titolo è in bianco in P.  
 Lo supplisco da Nowairi, Ms. di Leyde 273 p. 105 e da Mak-

أحمد الخراط وكان لهذا الرجل طبع في الشعر فصنع يوما عبد الجبار  
هذين البيتين في كرام الصديق<sup>١</sup>، البيتين<sup>٢</sup> وقال عبد الجبار لما  
بلغ سنة الذكور سنة ٢٥٥

كَيْمَلْتُ لِي الْخَمْسُونَ وَالْخَمْسُ، ووقعت في مرض له نكس،  
الابيات<sup>٣</sup> وقال عبد الجبار<sup>٤</sup> صنع لنا الشاعر أبو محمد عبد الجليل  
ابن وهبون المرسى باشبيلية براهه<sup>٥</sup> في الوادي شهدها جماعة من  
الشعراء والادباء والمغنين فأثنا بها من بكرة الى العشي فبرد الهواء  
وهبت ريح لطيفة النسيم صنعت في الماء حبيكا جميلا فقلت  
عند ذلك للجماعة اجيزوا، حاكت الريح من الموج زرد، فأجاز  
هذا القسم كل انسان بما سيج في خاطره وكان في القوم الشاعر ابو  
تمام غالب بن رباح الغالب على اسمه الْحُجَّاج فلما سمع ما اتى به كل  
واحد منهما قال لم يصنعوا شيئا ثم التفت الى وقال كيف قلت  
انت يا ابا محمد قلت حاكت الخ فقال مجيزا،  
اتى درع لقتال لو جمدا، فلم يحفظ لاحد منهم مع هذا شيئا ومن  
اهل الاندلس من يثبت هذا البيت لابي القسم بن عباد المعتمد  
ولم نسمع به وقد وقع لي مثل هذا في صفة زرافة<sup>٦</sup> الماء وهو  
ولربما سلت لنا من مائنها، سيفا وكان عن النواظر مغمدا،  
\* طعنة لحا فدايت<sup>٧</sup> صفحة منه ولو جمدت لكان مهندا،  
وابو تمام كان يعبر على<sup>٨</sup> في المعاني وانتزعها منه وينزعها متى بالزيادة

<sup>١</sup>) P f. 32 v.    <sup>٢</sup>) P f. 32 v.    <sup>٣</sup>) P f. 38 v.    <sup>٤</sup>) نراهة ؟  
يعبر على Ms.    <sup>٥</sup>) طَعَنْتُ حُجْبًا بِه فِدَايْتُ    <sup>٦</sup>) زَرَفَاتُ    <sup>٧</sup>) مناه ؟

أحقّ إلى أرضى الله في ترابها<sup>1</sup>  
 مفاصل من اهلى يَلِين<sup>2</sup> واعظم  
 كما حق في قيد الدجى بمصلّة  
 إلى وطن عود من السوق<sup>3</sup> يرزّم  
 وقد صفرت<sup>4</sup> كفاى من ريق<sup>5</sup> الصبا  
 ومتى ملآن بذكر الصبا فم

**الفصل السابع** وقال<sup>6</sup> وقد ورد اليه كتاب والده من صقلية بالاندلس

يخصه على البر ويتشوقه

سمعت مقالة شخى النصيح ودارق عن داره ثانية

وكانت لالتي بها صرخة اراد بها عمر ساريه

**الفصل الثامن** ويوجد في نسخة الديوان<sup>7</sup>، وقال يمدح الرشيد

عبيد الله بن المعتمد<sup>8</sup> قم هاتها من كف ذات الشواح،

فقد نعى الليل بشير الصبا، الابيات<sup>9</sup> وقال يرثى زوجته الله كانت

ام ولديّه ابي بكر وعمرو وصنعها على لسان ابي بكر رحمه الله<sup>9</sup>

اق خطب عن قوسها الموت يرمى، وسهام تصيب منه فتصمى،

الابيات<sup>10</sup> كان عبد الجبار ربما جلس بهجاية<sup>10</sup> عند رجل يقال له

? رقيق<sup>5</sup>؟ صفرت<sup>4</sup> الشوق<sup>3</sup> / يلين<sup>2</sup> P شرابها<sup>1</sup>

6) P fol. 65 r. 7) Raccolgo in questo paragrafo tutti quegli argomenti messi innanzi alle poesie d'Ibn-Hamdīs i quali possano fornire cenni biografici. Ometto gli altri. Moltissimi son lasciati in bianco nel Ms. 8) P f. 4 v. Cf. Ibn-Khallikān, ed. Slane I. ٢٢. ed. Wüstenfeld fasc. IV. ١١. 9) P f. 19 r. 10) Ms.

واجحة الرايات فينا<sup>١</sup> خوافق  
 كأن دم الابطال<sup>٢</sup> فيهنّ عندهم  
 ٤. أمّن آري<sup>٣</sup> بالدار \* أومص ياري<sup>٤</sup>  
 كطائش كف بالبنان يسلم<sup>٥</sup>  
 \* يري من<sup>٦</sup> عيون ساهرات \* مدامعا  
 وكحلها<sup>٧</sup> بالنور والليل مظلم  
 ويا عجبا من روضة<sup>٨</sup> زار طيفها  
 جفونا من التهويم فيها توقم  
 ألم<sup>٩</sup> بساق عبرة<sup>١٠</sup> حد<sup>١١</sup> قسرة  
 \* بمبسم خرف<sup>١٢</sup> كلما بل يلطم  
 وأهدى \* نسيما من شذاها<sup>١٣</sup> ودونها  
 بمقتحمر الالهوال سهب<sup>١٤</sup> وحصرم  
 ٥٥ والصبح<sup>١٥</sup> نور في الظلام كما اكتسى  
 جيما بطول<sup>١٦</sup> الركض في الصدر ادفم

١) اومص ياري P ٢) أيرق P ٣) الاعلاج P ٤) منها P ٥)  
 مدامعا = ٦) مرامي V ٧) تسلم V ٨) او مضى ياري V  
 ٩) زورة V ١٠) مدامعا Ambo i Mss. hanno مدامعا؟ ت وكحلها  
 بمبسم V ١١) حد V ١٢) حد P ١٣) الـ V  
 ١٤) حرف Mi par si debba leggere come in altro verso di  
 Ibn-Hamdā, P fol. 8 v.: كل مهمة الخ  
 ١٥) اريجا من ثناها V ١٦) Mss. يطول  
 ١٧) وفي الصبح P

كَأَنَّ قَسِيئًا<sup>١</sup> فِي مَوَآخِرِهَا لَلَّه  
 يَفُوقُ<sup>٢</sup> مِنْهَا فِي الْمَقَامِ أَسْهَمُ  
 وَتُرْسِلُ نَفْطًا يَرْكَبُ<sup>٣</sup> الْمَاءَ مُحَرَّ<sup>٤</sup>  
 \* كَمِهل بِهِ تَشْوَى<sup>٥</sup> الْوَجْوهَ جَهَنَّمَ  
 مَدَانِثُ تَغْزُو الْعُلُوجَ مَدَانِثَنَا  
 فَتَفْتَحُ قَسْرًا بِالسَّيْفِ وَتَغْنَمُ  
 وَتُحْتَدَى<sup>٦</sup> قَيْصَ الْخَرِيرِ<sup>٧</sup> مَلَابِسًا  
 إِذَا نَكَلَ الْإِبْطَالُ فِي الْحَرْبِ أَقْدَمُ  
 ٣٥ كَأَنَّهُمْ خَاضُوا سَرَابًا بِقِيَعَةٍ  
 تَرَى \* لِلثَّرْيَا فِيهِ عَيْنَا عَلَيْهِمُ<sup>٨</sup>  
 صَبَرْنَا لَهُمْ صَبْرَ الْكِرَامِ وَلَمْ يَسْغِ  
 لَنَا الشَّهْدُ إِلَّا بَعْدَ مَا سَاغَ حُلُقُمُ  
 فَعَادَرُ أَقْوَاهَا بِهِمْ هَبْرُ<sup>٩</sup> ضَرْبِنَا  
 بِوَاحِدِهَا<sup>١٠</sup> مِنْ مَرْهَفَاتِ يَثْلُمُ<sup>١١</sup>  
 وَأَنْ بَايَدِينَا الْحَدِيدَ لِنَاطِقُ  
 إِذَا مَا \* غَدَا فِي غَيْرِهَا<sup>١٢</sup> وَهُوَ أَبْكَرُ

محرق P<sup>٤</sup> ١) يحرق P<sup>٥</sup> ٢) يفوق Mss. ٣) قيساً V<sup>١</sup>  
 الحديد ٧) ومخزى V; ومحتدى P<sup>٦</sup> ٨) كميل به يشوى V<sup>٥</sup>  
 لِلثَّرْيَا فِيهِ عَيْنَا عَلَيْنَا Leggerei piuttosto. للثرا فيها عيوننا عليهم V<sup>٨</sup>  
 V<sup>١٠</sup> صبر V<sup>٩</sup> ٩) للثرا أي ponendo la prima voce in luogo di  
 اعتدى من غيرنا P<sup>١٢</sup> ١١) قشام V<sup>١١</sup> ١٢) نواخرها



\* وستمح يوم الروع أيدي جيانذا<sup>1</sup>  
 علينا ملاء للقشاعمر ترقم<sup>2</sup>  
 ٢٥ فن كل صنديدة على أقوجية<sup>4</sup>  
 بكراتها طير الملاحم تلجم<sup>3</sup>  
 وطائرة \* بالدمر ملو عنانها  
 \* لها السبق في شاة البروق مسلم<sup>6</sup>  
 رمينا عداة الدين في عقر دارم<sup>7</sup>  
 \* بعادية في غمرة الموت تقخم<sup>8</sup>  
 تعوم بها بين الطلوع<sup>9</sup> مظلة  
 كما \* حلفت فتخ<sup>10</sup> على الجو حوم<sup>11</sup>  
 فن حمل من غير \* فحل سخرها<sup>11</sup>  
 \* لدى وضعها<sup>12</sup> في ساحل الروم صيلم<sup>13</sup>  
 ٣. ومنسوبة لكرب منسقة لنا  
 ضوائر بلاسلاد في الماء عوم

Aggiungo le vocali nel secondo emistichio. Questo verso in *V* è meno innanzi il precedente. <sup>2</sup> *V* رقم <sup>3</sup> *V* مقدم <sup>4</sup> *V* Journal Asiatique, 1535 tom. V. 467. <sup>5</sup> *V* يندمر ماء. La vice منو è così scritta in *P* al par che l'altra <sup>6</sup> شو <sup>7</sup> *V* تصدق <sup>8</sup> *V* تصح <sup>9</sup> *P* تصح <sup>10</sup> *P* تصح <sup>11</sup> *P* تصح <sup>12</sup> *P* تصح <sup>13</sup> *P* تصح

١٥ يفيض على ايدي الكاهن<sup>١</sup> سماحة  
 على أنه من نجدة يتصرّم  
 اذا قُرت<sup>٢</sup> الابطال \* كَر وسيفه  
 محلّ ودم العليج فيه<sup>٣</sup> محرّم  
 يوج به بحر<sup>٤</sup> كأن حبابه  
 عليه دلاص سردها منه محكم  
 ونحن بنو الثغر الذين ثغورهم  
 اذا عبست حرب لهم تتبسّم  
 ومن حلب الوداج يغدّي فطيننا  
 حجر من الهيجاء ساعة يفظم  
 ٢٠ لها<sup>٥</sup> عجز الجيش اللهم وصدرة  
 بحيث صدور السمر فينا تحطّم  
 يضاعف ان عدّ الفوارس عتفا  
 كأن الشجاع الفرد فينا عرمرم  
 نوحّر للاقدام في كلّ ساقنة<sup>٦</sup>  
 تأخر ما<sup>٧</sup> يلقي للختوف تقدّم  
 فان كان للحرب العوان معول  
 علينا فإكل الكواكب ترجّم

كَر سيفه جَلّ بيناه<sup>١</sup> <sup>٢</sup> كرت <sup>٣</sup> كَر سيفه جَلّ بيناه <sup>٤</sup> كَر سيفه جَلّ بيناه  
 تاحرنا<sup>٥</sup> <sup>٦</sup> ساعة <sup>٧</sup> لنا <sup>٨</sup> موج <sup>٩</sup> دم العليج

كَانْ بِأَيْدِيهِمْ إِذَا ضَرَبُوا السُّطُلَا  
 عَزَاهُمْ لَوَاتِهَا تَتَجَسَّمُ  
 إِذَا مَا اسْتَوَى فَعَلَ الْمَنَايا وَفَعَلَهُمْ  
 بَارَوَاحُ<sup>١</sup> أَبْطَالُ الْوَعَا فَهَمَّ هَمُّ<sup>٢</sup>  
 أَعْرِبْ \* أَنْفَى فِي تَبَارِيحِ حَبَهُمْ<sup>٣</sup>  
 لَهُمْ أَعْوَجَ مَا \* يَوْحِفُونَ وَشَدَقُمْ<sup>٤</sup>  
 ١. تَحَبَّتْهُمْ فِي مَوْحَشِ الْأَرْضِ مَقْفَرِ  
 بِهِ الذَّيْبُ يَعْوَى وَالْغَزَالَةُ تَنْغَمُ  
 سَقَا اللَّهُ عَيْنَا عَذْبَةً<sup>٥</sup> الدَّمْعُ إِنْ بَكَتْ  
 دِيَارًا<sup>٦</sup> بِهَا لِلْجَسْمِ فَلَبَّ مَتِيئُ  
 بِلَادِ تَلَاقِ<sup>٧</sup> الدَّرَارِ<sup>٨</sup> كَلِمَا  
 طَلَعْنَ عَلَيْهَا<sup>٩</sup> وَفِي عَنْهِنَّ لَوَمٌ<sup>١٠</sup>  
 بَارِضٌ يَمِيتُ الْهَمَّ عَنْكَ<sup>١١</sup> سَرُورَهَا  
 وَيَمَاحُو ذُنُوبَ الْبُيُوسِ فِيهَا<sup>١٢</sup> التَّنْعَمُ  
 وَكَمْ لِي بِهَا مِنْ خَلٍّ صَدَقَ مُسَاعِدِ  
 مَهِينِ الْعَطَايَا وَهُوَ لِلْعَرَضِ مَكْرَمُ

أَبْقَى فِي سَحَابَاتِ حَيِّمٍ <sup>٥</sup> V فَهَمَّ <sup>٢</sup> Mss. بِأَفْعَالٍ <sup>١</sup> P  
 تَلَاقِيَنِ <sup>٧</sup> P حَظَارًا <sup>٦</sup> V ؟ غَرَبَةً <sup>٥</sup> يَعْرجُونَ وَشَدَنَمَ <sup>٤</sup> V  
 عِنْدَ <sup>١١</sup> V نَوْمَ <sup>١٠</sup> P عَلَيْهِ <sup>٩</sup> P الدَّرَارِ <sup>٨</sup> Mss.  
 مِنْهَا <sup>١٢</sup> P

الفصل السادس وقال<sup>1</sup> يذكر عرباً صحبهم بالمغرب<sup>2</sup> ويتشوق الى بلده ويهدح اهله<sup>3</sup> بسرقوسة وصقلية \* من عروض الطويل وقافية المتداركة

رَعَوًا<sup>5</sup> وَرَقَ الْبَيْضَ الَّذِي زَهَرَهُ نَمَ  
 بِهِمْ وَرَقًا<sup>6</sup> عَنِ زَهْرَةِ الرُّوحِ تَبَسَّمُ<sup>7</sup>  
 جَبَابِرَةُ فِي الرُّوحِ تَعْدُو جِيَادِمَ  
 بِهِمْ فَوْقَ رَشْحِ<sup>8</sup> الْوَشِيمِ الْمَقُومِ  
 تَنْمُو بِهِمْ فِي نَيْلٍ<sup>9</sup> لِحَطِّ انْجَمِ  
 سَحَابُهَا نَقَعَ وَامْطَارُهَا نَمَ  
 تَرَحَّلَ مِنْ \* أَجَارَهَا الْأَسَدُ<sup>10</sup> خَيْفَةً  
 إِذَا نَزَلُوا لِلرَّيِّ فِيهَا وَخَيْئُهَا  
 تَرَى كُلَّ جَوٍّ<sup>11</sup> مِنْ قَنَاقٍ<sup>12</sup> وَنَقَعِهِمْ  
 يَكُوكِبُ أَنْ سَارُوا إِلَيْهِ<sup>13</sup> وَيَعْتَمُ  
 فَصَاحُ غَدَاةِ الْحَرْبِ<sup>14</sup> عَزَّ سَكُوتُهُمْ  
 وَالسَّنَةُ الْأَغْمَادُ<sup>15</sup> عَنْهُمْ قُتِرَ جَمُ

1) *V*; *P* fol. 63 r.    2) *V* بارض المغرب    3) *V* قومہ اهل  
 4) Nel solo *V*.    5) *V* رعى    6) *P* ورقاً    7) *V* ورقاً    8) *P* مناسق; *V* رشع. Leggo questo vocabolo con lo stesso  
 significato di راسح    9) *P* ذبل? Questo verso manca in *P*.  
 10) *P* اجسامها الوحش    11) *V* نقع    12) *V* ضاء    13) *V* بام  
 14) *V* الروع    15) *P* الاعباد

له 1 حملة \* بالسيف والرمح فتكها<sup>2</sup>  
 كفتكتك في 4 وجهين شاه الملاحب  
 اذا ما غزوا في الروم كان دخولهم  
 بطون للخلابا في بطون السلاهب  
 يموتون موت العز في حومة الوغا  
 اذا مات اهل الجبن بين الكواعب  
 حشوا من عجاجات للهاد وسايد<sup>3</sup>  
 امدت لهم في الدفن تحت المناكب  
 ه. فعادوا اقول الشهب في حفر البلاء<sup>4</sup>  
 وابقوا على الدنيا سواد الغياهب  
 ألا في امان الله \* داموا طيبين<sup>5</sup>  
 ودرت عليهم معصرات الهواضب  
 امثلها في خاطري كل ساعة  
 وامرى لها قطع الدموع السواكب  
 آجن<sup>6</sup> حنين البيت للموطن الذي  
 معاني غوانييه اليه جوانبي<sup>7</sup>  
 ومن سار عن ارض ثوى<sup>8</sup> 10 قلبه بها  
 تمنى له بالجسم أوتة آيب

1) لها P 2) عن فمكس انفراجها V 3) كفتكتك P  
 خفر الملا Ms. 4) وسايدا Ms. 5) من K 6) كضربك K  
 توى Ms. 7) Così nel Ms. 8) آخر Ms. 9) sic. داسوطس Ms. 10)

لهم يوم طعن السم ايد مبيحة<sup>١</sup>  
 كلا الاسد في كسراتهم للثعالب  
 يخب بهم قُبْ يُطيل<sup>٢</sup> صهيلها  
 بارض اعدتهم نيناج<sup>٣</sup> النوادي  
 مؤلفة<sup>٤</sup> الآذان تحت أللهم  
 كما حرق<sup>٥</sup> بالرى<sup>٦</sup> اقلام كاتب  
 ٤. اذا ما ادارتها لذكر حسبته  
 تدور على الهامات فوق الكواكب  
 اذا سكتوا في غمرة الموت انطقوا  
 على البيض بيض المهرجات القواصب  
 ترى شعل النيران في خلج<sup>٧</sup> الطبا  
 يذيق<sup>٨</sup> المنايا من اكف المواهب  
 اوليك قوم لا يخاف<sup>٩</sup> احرائهم  
 من الموت ان حامت اسود الكتائب  
 اذا ضل قوم عن سبيل الهدى اعتدوا  
 واق ضلال للجوم الشواقب  
 ٥. وكم فيهم<sup>١٠</sup> من صادق الناس مفكرا  
 اذا كر في الاقدام لا في العواقب

مولد Mss. <sup>٣</sup> يناج P <sup>٤</sup> مطيل M; تطيل P <sup>١</sup>  
 Forse va letto <sup>٦</sup> للبرى P; بالرى M <sup>٥</sup> فرحت M <sup>١</sup>  
 ? بينام <sup>٨</sup> يخاف Ms. <sup>٧</sup> خليج pl. di خُلج prima • تذيق

اذا خاض منها الماء في مضمر الحشا  
 بدا الدر منها بين طاف وراسب  
 ليالى لم يذهبن الا لئالها  
 نظم عقود اللسبين<sup>١</sup> الذواهب  
 ٣٠ ولو ان ارضى حرة لاتبعتها  
 بعزم بعيد السير ضربة لازب  
 ولكن ارضى كيف لي بفكاكها  
 من الاسر في ايدى العلج الغواص  
 احين تغاني اهلها طوع فتنة  
 يضرم<sup>٢</sup> فيها ناره كل حاطب  
 ولم يرحم الارحام منهم اقارب  
 تُروى سيوفنا من دماء اقارب  
 وكان لهم جلب الاصابع لم يكن  
 \* رواجب منها جانبات رواجب<sup>٣</sup>  
 ٣٥ اناس اذا ابصرتهم في كريهة  
 رضيت من الآساد عن كل غاصب  
 اذا خالدوا<sup>٤</sup> في مارق الحرب جردوا  
 صواعق من ايديهم في سكايب

رواجب منها جانبات Ms. ٣) يضرم Ms. ٢) اللسبين ١)  
 رواجب ٤) جالدوا

فلما رايت الناس يذهب سيرهم  
تجنبتهم واخترت وحدة راهب  
٢. أحتى<sup>١</sup> خيال كنت احظى بوصله  
له في الكرى عن مصابحي صد غاييب<sup>٢</sup>  
فهل حل من شكلى عليه تغيّر<sup>٣</sup>  
تحافه<sup>٤</sup> جسمى وابيضاض ذوائبي  
اذا عد من غلب الشهور<sup>٤</sup> لغربة  
عددت لها الاحقاد فوق الحجاب  
ولى في سماء الشرق مطلع كوكب  
خلا من ضلوى بين زهر الكواكب  
متى تسمع<sup>٥</sup> الجوزاء في الجو منطقي<sup>٦</sup>  
تصبح من معالى الارتجال الغرائب  
٢٥ وكم لي من صفو وود محافظ  
لدى الغيب من اعدائه غير غاييب  
اخى صبوة نادمته الراح والصبيا  
له من يدي الايام غير سواليب  
معتقة<sup>٧</sup> دع نكر احقاب عمرها  
فقد ملئت منها انامل حاسب

? نجاة ovvero تحافة<sup>٥</sup> صد غائب Ms. ٢) احتى Ms. ١)

معتقة Ms. ٧) ? منطقي<sup>٦</sup> ? تشيع<sup>٥</sup> السهور Ms. ٤)



وبما رُبّ نبت تعتريه مرارة  
 وقد كان يُسقى ماء عذب السحاب  
 علمت بتجريي اموراً جهلتها  
 وقد \* تُجهل الاشياء قبل التجارب<sup>١</sup>  
 ومن ظن امواه الزواجر عذبة  
 قضى بخلاف الظن عند المشارب  
 ركبت<sup>٢</sup> الهوى في رحل كل بحسبه  
 تواصل<sup>٣</sup> اسباب بقطع السباب  
 ١٥ قلاص حناهن الهزال كانها  
 خنثيات تبع<sup>٤</sup> في اكف جوانب  
 اذا وردت في رزقة<sup>٥</sup> الماء اعيينا  
 وقفن على ارجائها كالحواجب  
 تصادق عزم في البلاد تحيلني<sup>٦</sup>  
 على أمل من هبة النفس كاذب  
 ولا سكن<sup>٧</sup> الا مناجاة فكرة  
 كاتي بها مستحضر كل عاييب<sup>٨</sup>

١) Ms. التجارب ٢) Sarebbe meglio ركبنت ٣) Ms. مواصل

٤) Ms. (sic) جنيات تبع ٥) ? يُجِيلُنِي ٦) Leggerei piuttosto زرقعة con un significato che non ha nei dizionarii.

٧) Credo sia da aggiugnere لي ٨) Ms. عاييب

عجبتُ حصاة لا تلين لمعاجم  
ورضت شمولاً ما لا مُدَلِّدُ الرَّاكِبِ:  
كانتْ لَمْ تسمع لنفسى بغربة  
إذا لَمْ أَتَقَبَّلْ في بلاد المغرب  
وطمتُ بها عن كل ناس ولذَّة  
وانفلتت كنز الصبر في غير واجب  
ه تبليت<sup>٢</sup> رهاش العصب في بى ساعدى  
معاوضة عن خد غيذاء كليب  
وما ضاجع الهندى إلا مثلم  
مضاربة يوم الوغا في الصرَّائِبِ  
فكنت<sup>٣</sup> وقدى<sup>٤</sup> في الصبا مثل قته  
عهدتُ اليه أنه من مكاسبى  
فإن يغن لى في المشر<sup>٥</sup> في مأرب<sup>٦</sup>  
فكم في عصى موسى له من مأرب  
ايحسبى انسى وقد كنت ذاكرة  
جناية دهرى او خيانة صاحبى  
١ تغلى باخلاص صغيراً ولم تكن  
صرائبه إلا خلاف صرَّائِبِ

١) Ms. نذل ٢) Ms. تبليت ٣) فللت ٤) Così uel Ms.

٥) Ms. المشر

٣٣ \* لا ناب في فأت السير عن بلدى  
 فقد رضيت بحمص بعده بلدا  
 بدلت من معشرى الاذنين معشرها  
 لا فرى الله فيما بيننا ابدا  
 ٢٥ وكم حوى الترب دوى من دوى رجمى  
 وما مقلت<sup>٢</sup> لبعدي منهم احدا  
 ولم يسرنى من مثواك موت اى  
 وقد تقلقل موت الوالد الولدا  
 وما سددت سبيلي عن لقاء<sup>٣</sup>هم  
 لكن جعلت صفادى عنهم الصفدا  
 وحسن بر اذا فاضت حلواته  
 على فوادى من حر الاسى بردا  
 الفصل الخامس وقال ايضا في المغرب<sup>٤</sup>  
 تدرعت صبرى جنة للنوايب  
 فان لم تسال يا زمانى فحارب

٢) لا باب Potrebbe anche leggersi Ms. لا باب في مات. ١)  
 Il metro richiede مقلت ٣) Ms. لقاء ٤) Dal solo P, fol. 61  
 recto. Le vocali e altri segni ortografici si trovano solo nei passi  
 che noterò espressamente, e nei versi 8, 12, 16, 19, 23, 24,  
 25, 27 a 30, 37. 44. I versi 38 e 39 sono anche in M fol.  
 75 recto ed il verso 46 in K fol. 23 recto.

\* ويسقى بكارى ربع الصباء      فما زال فى الخلد يُسقى البكاء<sup>1</sup>  
 ولا تعطشى طلالاً بالحجى<sup>2</sup>      تُرائى على مُزنّة أو تناء  
 ١٥ وان تجهليه فعيد<sup>3</sup> أنه      لظى الشمس يلدغ<sup>4</sup> منه الكباء  
 فلا تعجى فعانى<sup>5</sup> الهوى      يُطيب طيبُ ثراها الهواء<sup>6</sup>  
 ولى \* عندها مهجّة صبة<sup>7</sup>      ترودت<sup>8</sup> فى الجسم \* منها دماء<sup>8</sup>  
 ديار تمشت اليها لظوب      كما تتمشى الذباب الصراء  
 صحبت بها فى الغياض الاسود<sup>9</sup>      وزرت بها فى الكناس الطباء  
 ٢٠ وراءك يا بحر لى<sup>10</sup> جنة      لبست النعيم بها لا الشقاء  
 \* اذا انا<sup>11</sup> طالعت<sup>12</sup> منها صباحاً<sup>13</sup>      تعرضت<sup>14</sup> من دونها لى مساء  
 فلو ائنى كنت أعطى المنا      اذا منع الجبر<sup>15</sup> منها اللقاء  
 ركب الهلال به<sup>16</sup> زورقاً      الى ان اعانق فيها<sup>17</sup> ذكاه  
 الفصل الرابع وقال من قصيدة يدع بها المعتمد بن عباد<sup>18</sup>

<sup>1</sup>) Manca in *V*.      <sup>2</sup>) Questo verso è nel solo *V* che ha  
 qui بالحجى      <sup>3</sup>) فعيد؟      <sup>4</sup>) *P* تلدغ; *V* يلدغ      <sup>5</sup>) *P* فعان  
<sup>6</sup>) *P* الهوى. Questo emistichio non ha note ortografiche in al-  
 cuno dei due Mss.      <sup>7</sup>) *P* عندها مهجّة صبة تذوب      <sup>8</sup>) *P* ما الدما      <sup>9</sup>) *P* الاسد      <sup>10</sup>) Mss. لى  
 فى صبة ترودت      <sup>11</sup>) اذا أنا      <sup>12</sup>) حاولت *V*      <sup>13</sup>) Ambo i Mss. trasportano  
 l'ultima sillaba nel 2. emistichio.      <sup>14</sup>) *P* تعرضت; *V* senza  
 note ortografiche.      <sup>15</sup>) *P* الهاجر      <sup>16</sup>) *P* بها. Credo si debba  
 leggere اليها      <sup>17</sup>) *P* منها      <sup>18</sup>) Dal solo *P* f. 56 verso.  
 Questo è il fine del componimento. Precedono 22. versi alieni  
 dal nostro soggetto.

## الفصل الثالث وقال<sup>1</sup> يصف الشيب \* ويتشوق الى موطنه

بصقلية<sup>2</sup>

نفى<sup>3</sup> ثم شيبى سرور الشباب لقد اظلمر الشيب لما اضاء  
 قضيت لظل الصبا بالزوال لما تحوّل عني<sup>4</sup> وفاء  
 اتعرف<sup>5</sup> لي عن شباني سلوا ومن يجد الداء يبغى<sup>6</sup> الدواء  
 أكسو<sup>7</sup> المشيب سواد<sup>8</sup> للخصاب فاجعل للصبح ليلا غطاء  
 وكيف أرجى وفاء للخصاب اذا لم<sup>9</sup> اجد لشباني وفاء  
 وريح خفيفة روح النسيم اطت<sup>10</sup> ليلا وهبت رخاء  
 سرت وحياتها شقيق للحياة على ميت الارض يبكى<sup>11</sup> السماء  
 فن صوت رعد تسوق السحاب كما\* اسمع الفحل<sup>12</sup> شولا<sup>13</sup> دغاء  
 ويشعل<sup>14</sup> في جانبها البروق بريق<sup>15</sup> السيوف\* تبرز انتضاء<sup>16</sup>  
 ا فبت من الليل في ظلمة فيا غرة الصبح هاتى الضياء  
 وبيا ريح اما مريت للياء ورويت منه الربوع الظماء  
 فسوق الى حمام الغيوم<sup>17</sup> لاملأها لك بالدمع<sup>18</sup> ماء

<sup>1</sup> P f. 41 v.; <sup>2</sup> V لجة مصقلة يفرى منهن المغاور  
 اتعرق <sup>3</sup> P عتي <sup>4</sup> Mss. كفى <sup>5</sup> V ويذكر شوقه الى موطنه  
 Manca tutto il Ms. سوار <sup>6</sup> Ms. <sup>7</sup> Così nel Ms. <sup>8</sup> يبقى <sup>9</sup> P  
 أعلّلت Credo si debba leggere <sup>10</sup> ما <sup>11</sup> V <sup>12</sup> اطّلت  
 Manca tutto il verso in P. <sup>13</sup> تبكى  
 بريق <sup>14</sup> P وتشعل <sup>15</sup> P <sup>16</sup> دغاء <sup>17</sup> يسمع العجل <sup>18</sup> V  
 لاملأها من <sup>19</sup> V <sup>20</sup> السحاب <sup>21</sup> V <sup>22</sup> هزّرن ابيضاء <sup>23</sup> P <sup>24</sup> الدمع

ضحكت ابن عشرين من صبوة<sup>١</sup> بكيت ابن ستين اوزارها  
 فلا تعظم لديك الذنوب<sup>٢</sup> \* اذا كان<sup>٣</sup> ربك غفارا  
**الفصل الثاني (وتوجه) عبد الجبار من صقلية الى افريقية سنة**  
**احدى وسبعين واربع مائة وهو في سن الحداثة وصحب العرب**  
 واشعارها تعرب نفسها اذا ثبتت في مواضعها<sup>٤</sup> ٥  
 اتى لأبسط للقبول اذا سررت<sup>٥</sup> خدي وألقاها بتقبيل اليد  
 واصر اجنالى على انفسها كيما تبرد حر قلب مكيد  
 مسح كراقية على بكفها ونقابها ندى من الزهر الندى  
 وعرفت في الارواح مسراها كما عرف المريض طبيبه في العود  
 ما لي أطيل الى الدمار تغربا أقبال تغرب كان طالع مولدى  
 ابدا أبدد النوى عزمى الى أمل باطراف البلاد مبدد  
 كمر من فلاة جبتها بحجيبه عن مبسم دام وخطم مزبد  
 ابقى للجزيل لها جميل ثنائيه في العيش موصولا بقطع الفتد  
 \* ضربت معى<sup>٦</sup> الأعناق اعناق الفلا<sup>٧</sup> بحسام ماء في حشاها مغمد<sup>٨</sup>

١) In ambo i Mss. in fin dell' emistichio. ٢) فا زال

٣) Dal solo P f. 14 r. ove la prima parola dell' argomento è lasciata in bianco. L'ultimo verso si trova in K, fol. 22 v. sotto la rubrica di وقال من قصيدة يصف ابلا. In vero questa doveva essere una lunga Kasida della quale non abbiamo che il principio. Le note ortografiche mancano la più parte nel Ms. ٤) La vocale è nel Ms. ٥) Così il Ms. Credo si debba leggere ند ovvero ند ٦) Così nel Ms. ٧) ضربت لدى K ٨) الفلا K وهو من قول ابن المعتز 'واغمدن في الأعناق أسياف' K annota:

وعدنا الى حالة اطلعت على قضب البان انهارها  
 نفى<sup>١</sup> ملك اللهر عنها<sup>٢</sup> الهموم<sup>٣</sup> \* تثور فيقتل<sup>٤</sup> ثوارها  
 ٢٥ وقد سكنت حركات الانى \* تحرك اوتارها<sup>٥</sup>  
 فهانى \* تعانق عودا لها<sup>٦</sup> وتلك تقبل مزارها  
 وراقصة لفظت<sup>٧</sup> رجلها حسب يد نقرت طارها  
 وقضب من الشمع مصفرة<sup>٨</sup> تريك من النار<sup>٩</sup> نوارها  
 كان لها عمدا صفت وقد وزن العدل اقطارها  
 ٣٠ تقل<sup>١٠</sup> الدماجي على هامها<sup>١١</sup> وتهتك<sup>١٢</sup> بالنور استارها  
 كان<sup>١٣</sup> تسلط<sup>١٤</sup> آجالها عليها فتمحق امارها  
 نكرت صقلية و الانى<sup>١٥</sup> يهيج<sup>١٦</sup> للنفس تذكارها<sup>١٧</sup>  
 \* ومنزلة للتصاق خلبت وكان بنو الظرف مزارها<sup>١٨</sup>  
 فان كنت اخرجت من جنة فاني احدث اخبارها<sup>١٩</sup>  
 ٣٥ ولولا ملححة ماء البكى<sup>٢٠</sup> لخلت<sup>٢١</sup> دموي انهارها

١) *يرمى* ٢) *فيها* ٣) *In ambo i Mss. il m alla*  
*fine dell' emistichio.* ٤) *P* ولو ثور قتل ٥) *V* تحرك اوتارها  
 ٦) *K V* لقطت ٧) *K* تعانق لي عودها *V* تغازل لي عودها ٨) *K*  
 ٩) *K P* مصفرة ١٠) *K P* تقل ١١) *K* تقل ١٢) *K* بالنور ١٣) *K* تسلط  
 ١٤) *Mss.* كانا *V* كانا *P* ١٥) *P* وتهتك *V* ١٦) *K* راسها  
 ١٧) *K* والمضى ١٨) *Ibn-Khallikān, ediz. Slane II. 420 ediz. Wä-*  
*stenfeld fasc. IV. p. ١٥٠ ha تجدد dando questo verso ed il 35.*  
*Veggansi il 32. e 34., con varianti, qui innanzi p. ١٢٩ e ١٣١*  
 ١٩) *P* ed اخبارها *K* ٢٠) *Nel solo P.* ٢١) *Ibn-Kh. حسب*  
*البكاء Ibn-Kh.*

١. يديرون راحاً<sup>١</sup> يفيض اللُّوس<sup>٢</sup> على ظلم الليل أنوارها  
 كأن لها من نسيج الحب<sup>٣</sup> ب شباكاً يعقل<sup>٤</sup> أطيارها  
 وراهبة اغلقت<sup>٥</sup> دينرها<sup>٦</sup> فكنا مع الليل زوارها  
 هذان<sup>٧</sup> اليها شذا قهوة<sup>٨</sup> تديع<sup>٩</sup> لانفك أسرارها  
 فا فاز<sup>١٠</sup> بالمسك ألا أمر<sup>١١</sup> يتم<sup>١٢</sup> دارين أو دارها  
 ها كأن نوافجه عندها<sup>١٣</sup> دفان مصممة قارها  
 طرحت<sup>١٤</sup> بميزانها درقي<sup>١٥</sup> فاجرت من الدن<sup>١٦</sup> دينارها  
 خطبنا بنات لها اربعاً<sup>١٧</sup> ليفترع اللهو ابكارها  
 من اللام \* اعصار زهر النجوم<sup>١٨</sup> تكاد تطاول<sup>١٩</sup> اعمارها<sup>٢٠</sup>  
 تريك عرايسها ايديا<sup>٢١</sup> طوالاً تصافح<sup>٢٢</sup> اخصارها<sup>٢٣</sup>  
 تفقس في شمتها<sup>٢٤</sup> طيبها<sup>٢٥</sup> مجيد<sup>٢٦</sup> الفراسة فاخترها<sup>٢٧</sup>  
 فتى دارس الكلاس<sup>٢٨</sup> حتى درا<sup>٢٩</sup> عصير الخمر واعصارها  
 يعد لما شيت من قهوة<sup>٣٠</sup> سنينا<sup>٣١</sup> ويعرف خمارها<sup>٣٢</sup>

١) *P* كاسا ٢) I due Mss. trasportano il س al 2. emistichio.

٣) *PK* ٤) شدانا *P* ٥) علقنت *K* ٦) يعقل *V*; تعقل *P* ٧) تديع  
 ٨) *P* ha la nota interlineare فتى *V* ٩) زال *V* ١٠) اي قصد  
 ١١) Così in *K*. Il Ms. *P* ha فابدت *e* ١٢) في الكلاس e in entrambi segue  
 ١٣) In ambo i Mss. ultima voce è scritta in fin del primo emistichio. La licenza poetica che  
 ١٤) sopprime la vocale del م si ripete nei versi 19. e 37. e si è  
 ١٥) veduta già nel 10. *P* ha اعمارها النجوم. Parmi da leggere  
 ١٦) احصارها *P* ١٧) اعمارها? ١٨) تطارد *V* ١٩) أعصار دهر النجوم  
 ٢٠) الخمر *V* ٢١) مختارها *V* ٢٢) مجيد *V* ٢٣) شمت *P* ٢٤) سنينا *P* ٢٥)  
 ٢٦) خمارها Ms. ٢٧) سنينا *P* ٢٨)



قَصَّتْ فِي الصَّبَا النَّفْسَ أَوْطَارَهَا      وَابْلَغَهَا<sup>١</sup> الشَّيْبُ أَنْذَارَهَا  
 وَمَا غَرَسَ الدَّهْرُ فِي تَرْبَةٍ      غَرَسًا وَلَمْ يَجْنِ أَثْمَارَهَا<sup>٢</sup>  
 نَعَمَ وَأَجِيلَتْ<sup>٣</sup> قَدَاحَ الْهَوَى<sup>٤</sup>      عَلَيْهَا فَقَسَمَ أَعْشَارَهَا<sup>٥</sup>  
 \* فَلَنِيَتْ فِي الْحَرْبِ<sup>٦</sup> الْآتِهَا      وَاعْدَدْتُ لِلْسَلَمِ أَوْزَارَهَا  
 هَ كُمَيْتًا لَهَا مَرَحَ بِالْفَتَى      إِذَا حَثَّ بِاللَّهِوِ أَدْوَارَهَا  
 تَنَاوَلَهَا<sup>٧</sup> الْكُوبُ مِنْ ذَنْبِهَا<sup>٨</sup>      فَتَحْسِبُهُ كَانَ مَضْمَارَهَا  
 وَسَاقِيَةٌ زَرَّتْ<sup>٩</sup> كَفَّهَا      عَلَى عُنُقِ الطَّبِيِّ أَرْزَارَهَا  
 تَدِيرُ بِيَاقُوتَةَ ذَرَّةٍ<sup>١٠</sup>      فَتَغْمَسُ فِي مَائِهَا نَارَهَا  
 وَفَتِيَانُ صَدَقَ كَزْهَرِ النُّجُومِ      مَ كَرَامَ الْخَجَارِ<sup>١١</sup> أَحْرَارَهَا<sup>١٢</sup>

nel Capitolo LXIII. Il volume di quest' opera d'Imad-ed-din che mi occorre di citare qui, è il XII. Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 1376, che noterò con la lettera *K*. Finalmente qualche altro verso si legge in un volume del مسالك الابصار di Scehab-ed-din Omari, Ms. della detta Bibl. di Parigi, Anc. F. 1372 il quale sarà indicato con la lettera *M*. <sup>٣</sup>) *P* fol. 6 r. Si trova in *V*. Il Ms. *K* dà, nell' ordine in cui li trascrivo nella presente nota, i soli versi 1. 3. 12. 13. 14. 16. 25. 26. 27. 7. 8. 28. 30. 31. 32. 35. <sup>٤</sup>) Nel solo *P*. <sup>٥</sup>) Nel solo *V*. واجلت *V*; واجيلت *P* <sup>٦</sup>) Terzo verso in *V*. <sup>٧</sup>) قلعتها *K* <sup>٨</sup>) Terzo verso in *V*. <sup>٩</sup>) Seconda verso in *V*. <sup>١٠</sup>) زردت *P* <sup>١١</sup>) ذونها *P* <sup>١٢</sup>) تنازلها *P* <sup>١٣</sup>) واقبلت للحرب *P* <sup>١٤</sup>) حارها *P* <sup>١٥</sup>) انجار *V* <sup>١٦</sup>) قصه *P* <sup>١٧</sup>) حارها *P* <sup>١٨</sup>) حارها *P* <sup>١٩</sup>) حارها *P* <sup>٢٠</sup>) حارها *P* <sup>٢١</sup>) حارها *P* <sup>٢٢</sup>) حارها *P* <sup>٢٣</sup>) حارها *P* <sup>٢٤</sup>) حارها *P* <sup>٢٥</sup>) حارها *P* <sup>٢٦</sup>) حارها *P* <sup>٢٧</sup>) حارها *P* <sup>٢٨</sup>) حارها *P* <sup>٢٩</sup>) حارها *P* <sup>٣٠</sup>) حارها *P* <sup>٣١</sup>) حارها *P* <sup>٣٢</sup>) حارها *P* <sup>٣٣</sup>) حارها *P* <sup>٣٤</sup>) حارها *P* <sup>٣٥</sup>) حارها *P* <sup>٣٦</sup>) حارها *P* <sup>٣٧</sup>) حارها *P* <sup>٣٨</sup>) حارها *P* <sup>٣٩</sup>) حارها *P* <sup>٤٠</sup>) حارها *P* <sup>٤١</sup>) حارها *P* <sup>٤٢</sup>) حارها *P* <sup>٤٣</sup>) حارها *P* <sup>٤٤</sup>) حارها *P* <sup>٤٥</sup>) حارها *P* <sup>٤٦</sup>) حارها *P* <sup>٤٧</sup>) حارها *P* <sup>٤٨</sup>) حارها *P* <sup>٤٩</sup>) حارها *P* <sup>٥٠</sup>) حارها *P* <sup>٥١</sup>) حارها *P* <sup>٥٢</sup>) حارها *P* <sup>٥٣</sup>) حارها *P* <sup>٥٤</sup>) حارها *P* <sup>٥٥</sup>) حارها *P* <sup>٥٦</sup>) حارها *P* <sup>٥٧</sup>) حارها *P* <sup>٥٨</sup>) حارها *P* <sup>٥٩</sup>) حارها *P* <sup>٦٠</sup>) حارها *P* <sup>٦١</sup>) حارها *P* <sup>٦٢</sup>) حارها *P* <sup>٦٣</sup>) حارها *P* <sup>٦٤</sup>) حارها *P* <sup>٦٥</sup>) حارها *P* <sup>٦٦</sup>) حارها *P* <sup>٦٧</sup>) حارها *P* <sup>٦٨</sup>) حارها *P* <sup>٦٩</sup>) حارها *P* <sup>٧٠</sup>) حارها *P* <sup>٧١</sup>) حارها *P* <sup>٧٢</sup>) حارها *P* <sup>٧٣</sup>) حارها *P* <sup>٧٤</sup>) حارها *P* <sup>٧٥</sup>) حارها *P* <sup>٧٦</sup>) حارها *P* <sup>٧٧</sup>) حارها *P* <sup>٧٨</sup>) حارها *P* <sup>٧٩</sup>) حارها *P* <sup>٨٠</sup>) حارها *P* <sup>٨١</sup>) حارها *P* <sup>٨٢</sup>) حارها *P* <sup>٨٣</sup>) حارها *P* <sup>٨٤</sup>) حارها *P* <sup>٨٥</sup>) حارها *P* <sup>٨٦</sup>) حارها *P* <sup>٨٧</sup>) حارها *P* <sup>٨٨</sup>) حارها *P* <sup>٨٩</sup>) حارها *P* <sup>٩٠</sup>) حارها *P* <sup>٩١</sup>) حارها *P* <sup>٩٢</sup>) حارها *P* <sup>٩٣</sup>) حارها *P* <sup>٩٤</sup>) حارها *P* <sup>٩٥</sup>) حارها *P* <sup>٩٦</sup>) حارها *P* <sup>٩٧</sup>) حارها *P* <sup>٩٨</sup>) حارها *P* <sup>٩٩</sup>) حارها *P* <sup>١٠٠</sup>) حارها *P*

واحدا ثم يطلى داخله بذلك الصناب المعجون بالعسل طليها  
معتدلا ويبقى كذلك يوما واحدا ثم يؤخذ العصير الحلو نعما  
ويصفى ويضاف برفق في ذلك الطرف الى ان يصل الى منهى ذلك  
الطلاء منه فان ذلك العصير يبقى حلواً ولا تحدث به بشاعة ولا  
يوجد للصناب فيه اثر ولا مطعم ويرقى ويطول بقاؤه لذلك وتشتد  
حلواته وهكذا يعمل في صقلية وفي نسخة صحيحة قال ابراهيم بن  
محمد بن البسال<sup>١</sup> ثم ار مثلها في هذا النوع ٥

### الباب التاسع والخمسون

من ديوان الفضل الاديب النامل الاريب الشيخ عبد الجبار  
ابن ابي بكر بن محمد بن حمديس الصقلي السرقوسي  
تغمده الله برحمته امين<sup>٢</sup>

الفصل الاول قال<sup>٣</sup> \* يفتخر ويذكر الامام<sup>٤</sup> \* من ع. وض المتقارب  
والقافية من المتدارك<sup>٥</sup>

<sup>١</sup>) Il testo ha, come sembra per error di stampa, البصال

<sup>٢</sup>) P Ms. della Bibl. imp. di Pietroburgo, copiato il 1006 dell'egira da un dottore sciafeita di Damasco: il Ms. mi fu prestato a Parigi nel 1846 per favor del governo russo, impetratomi dal duca di Serradifalco. Gli squarci che ne dò sono stati collazionati, mercè l'amichevole premura del conte Miniscalchi, col Ms. della Vaticana, No. CCCXLVII del catalogo che pubblicò Monsignor Mai; il quale Ms. è copia dell' intero diwano d'Ibn-Hamdîs, fatta il 607 dell' egira: lo indicherò con la lettera P. Alcuni versi trovansi nella خريدة القصر, della quale darò gli estratti

وعروقها ويؤخذ وتد يكون غلظه نحو غلظ نصاب القدر وم يثقب في آخر حاشيتي<sup>١</sup> الهدف به ثقبه بعد أخرى ويكون بينهما قدر نصف شبر ويغرس من نقل البصل في ذلك<sup>٢</sup> الثقب ويعمل من الجانب الآخر مثل ذلك حتى يكون لهدف بين صفين من نقل البصل وتعمل سائر الاهداف كذلك ويدخل اليها الامياه من الساقية الكبرى في تلك السواق ويدبر على نحو ما اصف ان شاء الله تعالى وهكذا يعمل في البصل الذي يذخر وما في غليظا مدحرجا طيبا<sup>٣</sup> وهذه الصفة من العمل يستعملها اهل صقلية وهي حسنة

**الفصل الثالث** وقال من الفصل في زراعة الخطمي<sup>٤</sup> وورد الزينة والخبازي الصقلي والقرطبي والبستاني الخ<sup>٥</sup>

**الفصل الرابع** وقال<sup>٥</sup> صفة أخرى من كتاب القصد والبيان لابن بسال في عمل مصنب من عصير العنب للحو يكون شبيهاً بالعسل والماء مخلوطين<sup>٥</sup> قل يؤخذ قدر رطل من صناع طيب لعشرين ربعا من عصير العنب للحو ويسحق الصناب ويخل ويحجن بالعسل الطيب بقدر ما يمتزج به ويؤخذ ظرف من فخار جديد قد قصر بالماء العذب بل<sup>٦</sup> ذلك نحو يومين ويفرغ من الماء ويترك للهواء يوما

١) Si vegga qui sopra il significato di cotesta sigla. Nel Cap. XXV. art. IV. p. 231 l'autore, citando lo stesso الفصل<sup>١</sup> ابن الفصا، dice che va applicato anche alla cultura del البطيخ il preparato a schiene مثل الصفة Siciliano سواق al modo detto rigagnoli e اهداف Tom. II. cap. XXVII. art. XVIII. p. 296. المنسوبة لاهل صقلية ٢) Tom. II. cap. XXX. art. VII. p. 418. ٣) قبل ٤) قبل ٥) قبل ٦) قبل

الله محمد بن ابراهيم بن الفصل الاندلسى وارض<sup>١</sup> صقلية يقصدون  
به (يعنى بالقطن) الارض الكريهة ويفعل ايضا هذا بالسواحل  
بالاندلس وهو موافق الخ \*

**الفصل الثانى** وقل من الجزء الثانى من صفة العمل فى زراعة البصل \*  
..... وصفة عمل الاهداف للذ يغرس فيها نقل البصل وغيرها وفى  
المنسوبة لاهل صقلية<sup>٢</sup> وذلك ان يقصد الى الارض المعجورة نعم  
ويقام فيها اهداف بين كل هدفين ساقية تجرى الماء عليها وتتصل  
تلك السواقي بساقية يدخل منها الماء اليها كلها كاتصال الاحواض  
بالساقية للذ يدخل الماء منها اليها \* ولتكن صفة الاهداف  
والسواقي للذ تكون بينها مثل التسعيف بالفراصة ويدرس كل  
هدف منها بالاقدام ليثبت ولا يهدمه الماء وذلك ان يقف رجلان  
كل واحد منهما فى ساقية ووجه احدهما الى وجه الآخر والهدف  
بينهما وليكن قدم كل واحد منهما قبالة قدم الآخر ويدرسان  
الهدف كذلك من جنبه درسا جيدا ولتكن شركته<sup>٣</sup> قايمة ويقلع  
نقل البصل على صفة ما تقدم فى صفة قلع النقل ويقطع اعلى اوراقها

٥) Dal testo di Banqueri: *Libro de Agricultura* etc. Madrid 1802. 2 vol. in fol. ٦) Tom. II. Cap. XXI. p. 104. Pongo il nome dell'autore citato in vece della sigla ص which si trova nel testo. V. tom. I. p. 9. ١) Banqueri propone di correggere اهل ٢) Tom. II. Cap. XXIV. art. IV. p. 193. ٣) Banqueri mette questo passo tra parentesi e nol traduce dicendo non capirlo. Credo tolta la difficoltà leggendo le due ultime voci بالتنسيق بالقراميد ٤) شرفته؟

القيروان واسمر مدينة رقادة سنة ثلاث وسبعين وتمها سنة اربع  
وسبعين تكان عليها في سنة واحدة وبنا بها الجامع وانتقل بالملك  
اليها وسكنها وجعلها دار ملكه وكان تصدق بجميع ماله وبعث الى  
صقلية الحسن بن الميلاس<sup>1</sup> عاملاً عليها فبعث الحسن سراياه فيها وفتح  
بها عدة حصون واماكن ودانت له البلاد وصلاح حاله في ايامه ثم  
انتقل الى صقلية بنفسه فسار اليها وخلف على افريقية ولده ابا  
العباس احمد<sup>2</sup> وفتح فيها بنفسه الفتوحات العظيمة وجاهد في الله  
حق جهاده وبقي ولده ابو العباس احمد بافريقية ينوب اياه ابراهيم  
الى ان مات سنة ثمان وثمانين ومائتين<sup>4</sup> ومات ابراهيم المذكور  
ليلة السبت لاحدى عشرة ليلة بقيت من ذى القعدة سنة تسع  
وثمانين ومائتين بصقلية فجعل في تابوت وحمل الى افريقية ودفن  
بالقيروان فكانت ولايته خمس وعشرين سنة وتولى بعده ولده  
عبد الله

## الباب الثامن والخمسون

من كتاب الفلاح مؤلفه الشيخ الفاضل

ابو زكرياء يحيى بن محمد بن احمد بن العوام الاشيبلى<sup>5</sup>

الفصل الاول قال من الجزء الثانى منه ... 6. قال الشيخ ابو عبد

<sup>1</sup>) Corr. العباس. Cf. Ibn-el-Athir anno 267 p. ٢٤٣

<sup>2</sup>) Si corregga come sopra. <sup>3</sup>) Idem. <sup>4</sup>) Questo personaggio non esistette. Ibn-Wuedrân fu tratto in errore da Ibn-Abi-Dinar, v. qui innanzi p. ٥٣١ ovvero il furono entrambi da alcun com-

توفي العباس بن الفضل الغزاري صاحب صقلية سنة أربعين ومايتين فوق الناس عليهم ابنه عبد الله ثم ورد عليهم من إفريقية من قبل أبي إبراهيم الأغلي المذكور خفاجة بن سفيان<sup>1</sup> أميراً على صقلية فغزاه<sup>2</sup> وفتح فيها ثم اغتاله رجل من عسكره فقتله وهرب إلى المشركين فأولى الناس بعد قتله ابنه محمد بن خفاجة على صقلية وأقره أبو إبراهيم على ولايته وبقي محمد بن خفاجة على صقلية إلى سنة سبع وخمسين فقتله خدمه الخصيان وبقي أبو إبراهيم الأغلي على عمل إفريقية إلى خلافة المنتصر بن المتوكل والمستعين بن المعتمد ومات في خلافة المستعين سنة تسع وخمسين ومايتين وتوفي موضعه أخوه أبو محمد زيادة الله بن محمد ٥

سنة ٢٥٩ ولاية أبي محمد زيادة الله بن محمد بن إبراهيم الأغلي، كانت ولايته بعد أخيه من قبل الخليفة أحمد المستعين بالله ولم تطل أيامه ومات بعد ثمانية عشر شهراً من ولايته فكانت وفاته سنة إحدى وستين ومايتين في خلافة المستعين وتولى بعده ابن أخيه أبو عبد الله محمد بن أحمد ٥

سنة ٢٦١ ولاية إبراهيم بن أحمد بن الأغلب، كانت ولايته من قبل المعتمد على الله وكان ذا فطنة عظيمة وحسنات ومعروف جليل وله مآثر وكان يكثر الأمانة بتونس فبنا بها الجامع وبنا أيضاً ماجل

<sup>1</sup> Ms. سليمان      <sup>2</sup> Ms. فغراه      <sup>3</sup> Sopprimo un paragrafo sul governo di questo Mohammed, nel quale non si parla della Sicilia.      <sup>4</sup> Nel Ms. per errore è scritto 271.

ريادة الله ، كانت ولايته من قبل المعتصم بالله وكان الامير على صقلية محمد بن عبد الله بن الاغلب ثكث ابو عقال المذكور مدة قليلة ولم تطل ايامه وادركه حمame ومات سنة ست وعشرين ومايتين في خلافة المعتصم وقبل وفاته بسنة وكانت مدة ولاية الاغلب سنتين وتسعة اشهر وتولى بعده اخوه ابو العباس ٥

سنة ٣٣١ ولاية ابي العباس عبد الله بن ابراهيم بن الاغلب ، كانت ولايته من قبل المعتصم في السنة المذكورة وكان فاضلاً نكياً عادلاً فظناً مباشراً الامور بنفسه وامنت السبل في ايامه الخ ، وكان على عهده اميراً على صقلية العباس بن الفضل بن يعقوب بن فزارة فولاه سنة سبع وثلاثين ومايتين ففتح فيها الفتوحات الجليلة وفتح قصر يانه يوم الخميس منتصف شوال من السنة المذكورة اعني سنة سبع وثلاثين وفي المدينة التي بها دار الملك بصقلية وكان الملك قبل ذلك يسكن سرقوسة فلما ملكه المسلمون بعض الجزيرة انتقل الملك الى قصر يانه المذكور لحصانته ففتحها المذكور كما قلنا وبنا فيها مسجداً في الحال ونصب فيه منبراً وخطب فيه وصلى فيه الجمعة وذلك على عهد ابي العباس ابن الاغلب في خلافة المتوكل ومات ابو العباس ابن الاغلب سنة اثنتين واربعين ومايتين وتولى بعده ولده ابو ابراهيم ٥

سنة ٣٣٢ قال ولاية ابي ابراهيم احمد بن محمد المذكور ... وعلى عهده

١) Manca nel Ms. Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٣٢ Questi e Ibn-Wudrân copiano probabilmente Ibn-Rescik.

قبل المامون سنة احدى ومايتين فطالت ايامه واستقام له الامر وبنا سور القبروان وادار سور سوسة وبنا جامع القيروان بعد هدمه ما عدا محرابه وانفق عليه ستة وثمانين الف دينار وبنا قنطرة باب الربيع وحص الرباط بسوسة وفتح في ايامه جزيرة صقلية على يد قاضيه اسد بن الفرات وكان قاضى القيروان ، قال ابن رشيقي سيره في نحو من عشرين الفا من الجيش واركبه البحر من سوسة وسار الى صقلية والتقى بصاحبه يقال انه كان في مائة الف وخمسين الف مقاتل وهزمه اسد بن الفرات وخذل الله الكافرين وغنم المسلمون اموالهم وبتدوا شغلهم واستفتحوا من صقلية مواضع كثيرة ومات اسد بن الفرات محاصراً لسرقوسة في ربيع الاخر سنة ثلاث عشرة ومايتين واستولى المسلمون على الجزيرة واستوطنوها ودفن اسد المذكور هناك وصارت الجزيرة بأيدي المسلمين يتداول عليها الولاة من قبل القيروانيين ولاه بنى العباس ومن بعدهم وبى بايدي المسلمين الى ما بعد الاربعين وخمسمائة ثم افتكها العدو ورجعت الى الفجار وكان فتحها في ايام زيادة الله على عهد الخليفة المامون واقام زيادة الله الخ

سنة ٣٣٣ ولاية ابي عقال الاغلب بن ابراهيم بن الاغلب وهو اخو

stesso Mr. Rousseau, ci fa conoscere esattamente il nome dell'autore; e ch'ei visse nella seconda metà del XVIII. secolo. Mr. Cherbonneau ha dato la versione francese di alcuni squarci d'Ibn-Wuedrân nella *Revue de l'Orient*, dicembre 1853 p. 417 seg.

١) وأربعائة ؟



بالرفق بهم ونازل قلعة اقليبية فلم يقدر عليها لتجتمع اكثر العرب عليها ولم تنزل هذه البلاد بيد اللعين الى ايام امير المومنين عبد المومن بن علي فاستنقذها من ايديهم سنة خمس وخمسين وخمسمائة وردّ الامير حسن الى المهديّة كما سياتي ان شاء الله الخ ٥  
 سنة ٥٥٣ قال<sup>١</sup> وفي سنة ثلاث وخمسين وخمسمائة تحرك امير المومنين عبد المومن من مدينة مراکش وقصد افريقية بامر لا تحصى فوصل الزاب وبلاد افريقية يقتل من عصا ويومن من يستأن الى ان وصل مدينة تونس فحاصرها ثلاثة ايام وارتحل عنها وترك جيشا محاصرا لها وسار الى القيروان ففتحها وفتح سوسة وصفاقس وارتحل الى المهديّة فحاصرها سبعة اشهر وضايق عليها براً وبحراً ونصب عليها المجانيق وجعل قتالها نوباً ليلاً ونهاراً حتى فتحها وقتل خلقاً كثيراً من النصارى الذين بها وردّ اليها صاحبها الحسن بن علي بن يحيى بن تميم الصنهاجى الذى اخذت منه المهديّة الخ ٥

## الباب السابع والخمسون

من تاريخ تونس تأليف حسين بن محمد ابن وادران<sup>٢</sup> ٥  
 قال سنة ٢٠١ ولاية زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب، كانت ولايته من

<sup>١</sup> A fol. 49 verso. <sup>٢</sup> Estratti recatimi dal Sig. Honnegar nel 1847 da Tunis. Ritraggo il titolo da una lettera dell'erudito Mr. Alphonse Rousseau che ha alle mani altri estratti di questa opera. Un cenno biografico, scritto nel 1854 da Sid-Ahmed-ibn-Diaf, segretario del Bey di Tunis e favoriti dallo

الى صقلية واعلم النصراني ان الحسن ممن اعلن على قتل يوسف فانف اللعين من ذلك لكون كل منهما تحت طاعته فعول على غزو المهديّة فحشد جيشا عظيما وبعث في مراكب مشحونة بالسلاح وآلات الحرب فدهوا المهديّة على حين غفلة فاندهل الناس عند ما راوا الاسطول ففرت الناس ولم يكن لهم مدافع وفر الحسن دون قتال وحمّل اهله ومن ساعده وخلف اكثر دخايره وبعض اهله وتوجّه الى المعلقة بمقرية من تونس ونزل عند محرز بن زياد فرثا له واكرم مثواه واما اهل البلد فتراجعوا عنه وان المقدّم على الاسطول لما دخل المهديّة امر باللفّ عن القتل والنهب ونادى في الناس بالامان ومن له منزل رجع اليه وهدن اهل البلد واحسن لمن رجع واحتوى على دخاير الحسن واثاثه مما لا يوصف ولقى بعض اولاده واهله وامهات اولاده فاحسن اليهم وارسلهم الى صقلية وعبر عدو الله المدينتين زويلة والمهديّة ودفع للتجار رعوس اموال واحسن لفقرائهم وقدم قاضيا رعييا يحكم بين الناس ومهد قواعد البلدين وبعث في اثناء ذلك جيشين احدهما لسوسة والاخر لسفاقس فلما اهل سوسة سلموا البلد دون قتال فاحتوى عليها عدو الدين ونهبها واعاد لها اهلها واهل سفاقس دافعوا على انفسهم بقدر طاقتهم واخذوا العدو عنوة واخذ ما فيها ورد اليها اهلها واحسن اليهم وروى عليهم ولاقت من قبله وجاعته وفود العرب والبربر فدخلوا في طاعته واستوثق له الحكم على اكثر البلاد وجبا خراج رعايتها برفق منه واحسان واستمال الناس وسار فيهم سيرة حسنة

الملك رجار ولاطفه فشرط اللعين شروطا فقبلها ودخل تحت طاعته وجعله عاملا من عماله وهادنه مهادنة مكره وفي سنة سبع وثلاثين نازل اللعين مدينة طرابلس فهزموه ولم يتعلق منها بشيء<sup>١</sup> وفي هذه السنة بعث الى جيجل فاخذها وسفك دماء اهلها وسبأ حرعها واضرمها نارا وفي من اعمال بنى حماد ولاية بجاية وفيها ملك جزيرة قرقنة وسبأ اهلها وابعاهم في صقلية ومن سلم رجعا لها ودخل تحت طاعته وخافته جل بلاد افريقية<sup>٢</sup> وفي سنة احدى واربعين وخمسمائة ارسل مايثي مركب الى طرابلس وفكحها عنوة وقتل وسبأ وعفى عن الباقيين واحسن اليهم وامن من جاءها وانعوا بطاعته<sup>٣</sup> ولما ذاع خبر طرابلس خافته جميع البلاد الافريقية وكتب اليه صاحب قابس يتضرع اليه ويتلطف وسلم له ما تحت يده ورضى ان يكون عاملا له فكتب له سجلا بذلك وبعث له ما يتشرف له من تشاريف النصارى وجبا اموالها الى اموال قابس من تحت طاعته<sup>٤</sup> قلت اعوذ بالله من الخذلان والا كيف تعد هذه الطائفة من خرب المسلمين وانما هي خرب الشياطين ولاكن حب الدنيا والرياسة الجأهم الى هذه الرذيلة وحبك الدنيا يعنى ويصم<sup>٥</sup> وفي هذه السنة كان القحط بافريقية حتى فرت غالب الناس الى صقلية وفي سنة ائنتين واربعين وخمسمائة استعان معمر بن رشيد بالحسن صاحب المهدية وجمع من الاعراب على يوسف صاحب قابس وعاضده محرز بن زياد عليهما وفر القائد عيسى اخو يوسف

<sup>١</sup>) Ms. ورجع

صاحب بجاية واراد النصرانى ان يعكس<sup>١</sup> مراكب اهل بجاية فنعه  
الحسن وامر<sup>٢</sup> باللق عن القتال لانه كره سفك دماء المسلمين وفر<sup>٣</sup>  
مراكب بجاية بالحبيبة<sup>٤</sup> ورحلوا الذين كانوا نازلين المهديّة من البر  
بعد اقامتهم عنها سبعين يوما او خمسة وسبعين \* وذلك سنة تسع  
وعشرين وخمسماية<sup>٥</sup> ورجع الاسطول الى صقلية وكتب الحسن كتابا  
الى الملك رجار يشكره نحو صنعه وانه داخل تحت امره ونهيه  
فتناكدت بينهما المخالصة واستقامت عند ذلك امور الحسن وفي  
هذه السنة ارسل عدو الله رجار اسطولا الى جزيرة جربة مشحونا  
برجال المسلمين من اهل صقلية<sup>٦</sup> ورجال الافرنجيين بعدد وقوة  
عظيمة ونازل جزيرة جربة واخذها عنوة بالسيف وقتل رجالها  
وسبا حريمها وباعهم في صقلية ورجع اليها من سلم ودخل تحت  
طاعة رجار ووثق عليها عملا من قبله وكتب لهم امانا من عنده  
وجعلهم خولا له ودانت له بلاد المهديّة وجربة وخافته البلاد كلها  
وشمخ اللعين بانفه<sup>٧</sup> والحسن في غالب اوقاته يدافعه عن نفسه  
بالتى ه احسن الى ان كانت سنة ست وثلاثين وخمسماية  
ابتدات بينهما الوحشة لسبب مال استسلفه من عند وكلاء<sup>٨</sup> اللعين  
وماطله به فبعث مراكب الى المهديّة واطهر شره فدافعه الحسن<sup>٩</sup>  
واهدى اليه عدّة اسارى فلم تغن عنه شيئا وارسل الحسن رسولا الى

١) يعسكر A ٢) وامر A ٣) وفوت B ٤) بالحبيبة B

٥) بانفسه Ms. ٦) Continuo col solo A. ٧) في تلك السنة B ٨) وكلاء Ms.

٩) بالحسن Ms. ١٠) وكلاء Ms.

واستعد<sup>1</sup> استعدادا كليا فاجتمعت له مائة الف راجل<sup>2</sup> وعشرة الف من الخيل ونزلت طائفة من النصارى من الاحاسى<sup>3</sup> وتحصنوا بقصر الديماس فانذر المسلمين بهم فاخذوهم وكان عدد المراكب الواردة من صقلية ثلاثماية مركب منها ما هو مشحون بالسلاح وآلة الحرب ومن الخيل الف فرس وفرسين وكان غالب المراكب عطبت قبل وصولها من شدة هيجان البحر فلم يرجع منها الى صقلية الا قدر مائة مركب ولم ينج من الخيل الا فرسين<sup>4</sup> وفي ايام الحسن قصد صاحب بجاية<sup>5</sup> اخذ المهديّة لانه سمع بالامير الحسن<sup>6</sup> انه صالح رجار صاحب صقلية ووقعت بينهما مهادنة<sup>7</sup> وكان ذلك ان<sup>8</sup> الحسن ارسل اليه بهديّة وصالحه مخافة من شره فتمّ الصلح وشرط اللعين عليه شروطا فقبلها<sup>9</sup> فكتبوا اهل المهديّة يحيى بن العزيز الخادى صاحب بجاية واطمعوه تسليم البلاد فوثق بهم وبعث اليها جيشا في البرّ \* ومراكب في البحر<sup>10</sup> وبعث مقدما على الجيش الفقيه مطرف فنازلها برّا وبحرا وجاءته العربان من كل فجّ ولم يكن \* له ارب في القتل لاطماعه<sup>11</sup> اهل البلد آياه وطال الحصار على اهل المهديّة واتصل الخبر بregar صاحب صقلية فبعث اسطولا عظيما لنصرة الحسن وامر المقدم على الاسطول ان يقف عند امر الحسن ونهيه فلما جاء اسطول اللعين وانتشر حول المهديّة طاح ما بيد

بجاية B<sup>4</sup> 1) A agg. له 2) رجال B<sup>2</sup> 3) الاجاقى B<sup>3</sup> 4) وكذلك الا ان A<sup>7</sup> 5) على A<sup>5</sup> 6) الهديّة A<sup>6</sup> 7) شفقة ... لطمع B<sup>10</sup> 8) Mancano in B.<sup>9</sup>

لأننا في طرف منها عسى الله أن يعنا ويلطفه يتداركنا ولنرجع إلى ما كنا فيه من بقية اخبار تميم بن المعز الخ <sup>٥</sup>  
 (سنة ٥١١) قال<sup>١</sup> وعصا عليه (يعنى على بن يحيى بن تميم) رافع عامله على قابس وبعث إلى رجار صاحب صقلية فدخل تحت طاعته وطلب منه الاعانة على الأمير على بن يحيى واجتمعت لرافع جموع من العرب وقصد المهدية فأكراه الأمير على باستجلاب نفوس الأعراب ووعدهم واعطاهم فدخلوا رافعا ففرّ إلى القيروان واقتسمت العرب البلاد بينهم وقويت شوكة العرب في أيامه وكبرت بينه وبين صاحب صقلية الوحشة فبعث إليه يهدّده بغزوة المهدية فهبّ الأمير على مراكب في البحر واستقدم الأجناد وكثر من رجال وعمر المدينة وأخذ أهبة للحرب ومشّت بينهما مراسلات بالتهديد من الجانبين وأرا على أن يستنصر بأمير المسلمين يوسف ابن تاشفين لأن الأمير على علم أن ليس له طاقة بصاحب صقلية فأخذ بالحدّ من بقية حياته ألا أنه وقع بينهما الصلح في الطاهر دون الباطن الخ <sup>٥</sup>

(سنة ٥١٧) قال<sup>٢</sup> وفي أيام الحسن (بن على بن يحيى) تحرّك صاحب صقلية إلى أخذ المهدية ومنعته<sup>٣</sup> نفسه أن يستأصل بأفريقية فحشد من جميع البلاد وجمع جيشا عظيما وبعث بأسطول عظيم إلى المهدية فلما أحس<sup>٤</sup> الحسن بمجيء أهل صقلية أرسل إلى البلاد

متّعه<sup>٣</sup> ) <sup>٢</sup> A f. 39 verso; B. <sup>١</sup> A f. 39 recto.

أحسن<sup>٤</sup> A

البلاد للذ بايدي المسلمين فحاصرها فاستولى على مواضع كثيرة من الجزيرة فحينئذ فارق الجزيرة جماعة من اهلها واتوا الى المعسكر يستجدونه وبعث اسطولا للجزيرة فلم تغن شيئا ولذلك اضطراب للجزيرة ولا زال العدو باخذ الجزيرة شيئا شيئا غير قصرهانه وجرجنت فحاصرها الفرنج اشد حصار حتى اكلوا الميتة فسلم اهل جرجنت وبقيت قصرهانه ثلاث سنين ثم انهنوا واستغلب رجار على سائر الجزيرة وفي سنة اربع وثمانين مات بعلثة الخوانيق وعمره ثمانون سنة اعنه الله وتولى بعده ولده فارس على ابيه في الخزي وسلك طريقة ملوك المسلمين من الجنائب والمحجّاب واسكن الفرنجة في الجزيرة مع المسلمين وقربهم ومنع التعدي عليهم وكانت اساطيله مشحونة بالمسلمين والافرنج واخذ كثيرا من بلاد المسلمين وهو الذي اخذ المهديّة وسوسة وجربة وطرابلس وامتدت يده في البلاد وملك هذه جزائر في البحر وبها مدنا عظيمة والفخر مدابنها مدينة بليمرو وفي المدينة العظما على ساحل البحر محدقة بها للجمال وفي ثلاثة اسطة وبها المدينة القديمة المسماة بالخالصة وكانت مستقر السلطان والخاصة في ايام المسلمين ودار الصناعة لانشاء المراكب ومكثت في ايدي المسلمين مائتين ونيفا وسبعين سنة اعلاها الله للاسلام وما ذكرت هذه النبذة الا لتكونها فاحت على ايدي عمال افريقية ولم تزل تحت الحكم الى ان قدر الله بردها لاعداء الدين والسبب المفضى للهلاك النحاسد والفتن حسم الله هذه المادّة هنا

1) Par che manchi qualche frase.

طرابلس اعتل بها ومات بها وبعث المعز الى الامير على سجلا بولايته  
بعد اخيه فكتب اثنى عشرة سنة ومات في غزاته بالارض الكبيرة  
بمكان يعرف بالشهيد عرف به لان مقتله هناك وتولى ولده جابر  
من غير عهد من الخليفة وكان سوء التدبير فعزله الخليفة وبعث  
مكانه جعفر بن محمد بن الحسين وبقي واليا عليها حتى مات  
سنة خمس وسبعين وتولى اخوه عبد الله بن الحسين وتوفي سنة  
تسع وسبعين وتولى بعده ولده ابو الفتح يوسف بن عبد الله بن  
على وكان محسن السيرة واصابه فالج فتولى ولده جعفر بن يوسف  
في حياة والده واتاه سجل من الحاكم ولقبه تاج الدولة وحدث  
مظالم على صقلية فخرجوا عن طاعته وحاصروه في القصر فخرج  
اليهم ابو يوسف في محقة فشرط الناس عزله وسكنهم وقدم عليهم  
اخاه احمد ولقبه تاييد الدولة وذلك سنة عشر واربعماية وبقي الى  
سنة سبع وعشرين (و) خرجت عليه اهل الجزيرة فقتلوه وتولى اخوه  
الحسين ولقبه صمصام الدولة واضطربت الاحوال في ايامه وكثرت  
الثوار فخرجوا صمصام الدولة وانفرد كل انسان ببلده فانفرد  
القائد عبد الله ابن منكوت بمازرا وطرابنة وابن الخواس بقصر يانه  
وجرجنت<sup>٢</sup> وغيرها والقائد بن الثمنة بس قوسة وقطانية وقام  
بينهم الفتن فاستنصر ابن الثمنة بالفرنج من مالطة<sup>٣</sup> وهون عليهم امر  
المسلمين وكان امير النصارى اسمه رجار<sup>٤</sup> فسار مع ابن الثمنة الى

بقصر يانه وجرجنت<sup>٢</sup> Ms. qui e appresso

بوازر<sup>١</sup> Ms.

زجاج<sup>٤</sup> Ms. qui e appresso

مليطو<sup>٣</sup> Corr.



ابن الحسن<sup>1</sup> بُعث الى سنة سبع وأربعين ووفد على المعز جماعة من  
 اهل صقلية فبايعوا المعز وخلع عليهم<sup>2</sup> واعاده الى صقلية، وفي سنة  
 احدى وخمسين بعث اليه كتاباً بامر به بتختين اطفال للجزيرة  
 وكسوتهم في اليوم الذي يظهر المعز ولده في مستهل ربيع الاول من  
 السنة المذكورة فابتدى الامير احمد بتختين اولاده واخوته ثم الخاص  
 والعام وخلع عليهم ووصلهم من المعز مائة الف درهم \* وخمسون حملاً  
 من الصلاة وفرقت بين المختونين وكانت<sup>3</sup> جملتهم خمسة عشر  
 الف طفل، وفي سنة اثنتين وخمسين بعث الامير احمد بسبى  
 طبرمين بعد ما فتحها وجملته الف وسبعماية وثيف وسبعين راساً  
 وفي سنة ثلاث وخمسين بعث المعز اسطولا عظيماً وقدم عليه  
 الحسن<sup>4</sup> بن علي والدة الامير احمد فوصل الى صقلية وكان بينه وبين  
 الروم حرب شديد انتصر الحسن وقتل المشركين ازيد من عشرة  
 الاف وغنم مغنماً وفي جملته<sup>5</sup> سيف منقوش عليه طال ما ضربت  
 به بين يدي رسول الله فبعث به الحسن سنة ثلاث وخمسين  
 وثلاثماية وفيها استقدم<sup>6</sup> المعز لدين الله الامير احمد من صقلية  
 بماله وولده واستخلف يعيش مولى ابيه على الجزيرة<sup>7</sup> ولما وصل احمد  
 الى افريقية ارسل المعز على بن الحسن<sup>8</sup> نائباً عن اخيه احمد وبعث  
 المعز اسطولا والامير احمد مقدماً على الاسطول الى مصر فلما وصل

<sup>1</sup>) الحسین A. Manca questo squarcio in B. <sup>2</sup>) Manca  
 ولد B. <sup>3</sup>) Mancano in B. <sup>4</sup>) Mss. الحسین <sup>5</sup>) Di qui  
 الحسین B agg. <sup>6</sup>) خرجت A <sup>7</sup>) جملة B <sup>8</sup>)  
 alla fine del paragrafo manca in B. <sup>10</sup>) Ms. الحسین

لغنية للهند عن المهدية وكان عدد الروم ثلاثين الفا مقاتلين  
فغنموا ورحلوا عنها ٥

سنة ٢٨٤ ق<sup>١</sup> وفي ايامه (يعنى تميم) استولى عدو الدين على جميع  
صقلية وكان ذلك سنة اربع وثمانين واربعماية اعلاها الله للاسلام  
وحيث انتهى بنا مساق الحديث الى صقلية وان كنا اتينا<sup>٢</sup>  
بطرف من ذكرها فيما تقدم وجب الآن ان نذكر طرفا منها لزيادة  
الفايدة ولكن على سبيل الاختصار وليكون المتأمل هنا على بصيرة  
من ان صقلية كانت تحت حكم افريقية برهة<sup>٣</sup> من الزمان فاقول  
وبالله المستعان قد تقدم في اول الكتاب فتح الجزيرة على يدى اسد  
ابن الفرات من قبل (زيادة الله بن) ابراهيم بن الاغلب في خلافة  
امير المؤمنين عبد الله المأمون بن الرشيد وتداولتها العمال من قبل  
بى الاغلب الى ايام بى عبيد ولما كان للخليفة العبيدى وهو  
المنصور بالله بن القائم بن المهدى متمكنا من البلاد الغربية وقرة  
الحكم على سائر اعمالها عقد ولاية جزيرة صقلية للحسن بن على  
ابن ابي الحسين الكلبى وذلك سنة ست وثلاثين وثلاثماية واستمر  
الحسن بها حتى مات المنصور وتولى ولده المعز اقبل الحسن الى  
افريقية \* في سنة اثنتين واربعين<sup>٤</sup> واستخلف على صقلية ولده احمد  
ابن الحسن<sup>٥</sup> \* في سنة اثنتين واربعين وجدد المعز العهد الى احمد

<sup>١</sup> A f. 37 verso ; B.

<sup>٢</sup> B aggiugne بذكر من طرفها

الحسين B <sup>٦</sup> Manca in A. <sup>٥</sup> من B <sup>٤</sup> برهة A <sup>٣</sup>

ابن علي بن أبي الحسين عاملا على صقلية ودامت ولايته الى سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية وبقيت في عقبه الى سنة اربعين<sup>١</sup> بُعث المنصور اصطولا عظيما الى صقلية لانه سمع بملك الروم عازم<sup>٢</sup> على الحركة اليها<sup>٣</sup>

سنة ٣٥٣ قل<sup>٤</sup> وبعث (المعز لدين الله) الى صقلية للحسن بن عمار ابن علي بن الحسين وتوفي بها سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية وبعث المعز الى ولده احمد ابن الحسين بولاية صقلية وفي سنة اربع وخمسين اخرج<sup>٥</sup> المعز امره الى احمد ابن الحسين بولاية صقلية<sup>٦</sup> الخ سنة ٣٧١ قل<sup>٧</sup> وفي هذه السنة مات عامل صقلية عبد الله بن محمد ابن أبي الحسين واوصى الى ولده يوسف من بعده واتاه سجل<sup>٨</sup> من نزار خليفة مصر بالولاية فصلحت احوال صقلية في ايامه يعني في ايام يوسف بن عبد الله<sup>٩</sup>

سنة ٤٨١ قل<sup>٩</sup> وفي غيبته (يعني تميم بن المعز بن باديس عن المهديّة) جاءت للمهديّة عبارة من الجنويين والبلسيان<sup>١٠</sup> نحو ثلاثماية مركب فنهبوا المهديّة وزويلة واضرموا النار في البلد ولم يكن بها مدافع

---

و Si deve aggiungere e poi la congiunzione و<sup>١</sup>  
<sup>٢</sup> Manca in A. <sup>٣</sup> B. <sup>٤</sup> A f. 26 verso; B. <sup>٥</sup> B. <sup>٦</sup> A f. 33 verso; B. <sup>٧</sup> Da امره fin qui manca in B. <sup>٨</sup> خرج  
 L'anno non è scritto ma va tra il 376 e il 380. Cf. Baidā qui innanzi a p. ٣٣٩ <sup>٩</sup> سجلا. <sup>١٠</sup> Corr.  
 والبيشانيين

ما استخلف ولده ابا العباس احمد<sup>1</sup> وسار الى صقلية وجاهد في الله حق جهاده وفتح الفتوحات العظيمة وتوفي بالذرب وحمل الى القيروان سنة تسع وثمانين ومائتين وتصدق بجميع ماله رحمة الله عليه ٥

سنة ٢٨٩ قل<sup>2</sup> ومنهم (يعنى بنى الاغلب) الامير ابو العباس احمد<sup>3</sup> بن ابراهيم بن احمد بن محمد المتقدم ذكره استخلفه ابوه على افريقية عند مسيره الى صقلية واقام بها بعد وفاة والده الى ان توفي سنة ثمان وثمانين ومائتين وقام بالامر بعده ابنه عبد الله بن احمد وكانت اقامته بتونس وقيل سنة تسع وثمانين<sup>4</sup> ومات بتونس سنة خمس وتسعين<sup>5</sup> مقتولا قتلته ثلاثة من الصقالبة<sup>6</sup> باتفاق من ابنه زيادة الله لانه سجنه على شرب الخمر فاتفق معهم على قتل ابيه فقتلوه واحضروا راسه الى زيادة الله ولده وهو في السجن فلبا تولى زيادة الله امر بقتلهم فقتلوا وهو الذي كان امر بذلك ٥

سنة ٣٩١ قل<sup>7</sup> وبعث (عبيد الله المهدى) العمال وجبا الاموال واستعمل على صقلية الحسن بن احمد بن<sup>8</sup> ... وعصت عليه صقلية فبعث اليها جيشا واصطولا وفتحها وبعث اليها عملا من قبله الخ ٥  
سنة ٣٩٣ قل<sup>9</sup> وفي سنة ست وثلاثين بعث المنصور اسماعيل الحسن

<sup>1</sup>) Corr. عبد الله بن ابراهيم بن احمد A f. 21 verso;  
B. <sup>2</sup>) Corr. عبد الله <sup>3</sup>) Si dee cancellare tutto questo passo dalle parole الى ان ove il compilatore fa due personaggi di un solo. <sup>4</sup>) Corr. 290. <sup>5</sup>) Corr. 290. <sup>6</sup>) B الصقلية <sup>7</sup>) A f. 23 recto; B.  
<sup>8</sup>) Lacuna in ambo i Mss. Dopo la uccisione di Abu-Abd-Allah lo Sciita ripiglia il compilatore. <sup>9</sup>) A f. 25 verso; B.

سبع وثلاثين ومائتين وتوفي بعده العباس بن الفضل بن يعقوب بن  
فرارة وسيأتي ان شاء الله ٥

سنة ١٢٤ قال<sup>١</sup> ومنهم (يعني بنى الاغلب ولاة افريقية) محمد بن ابراهيم  
ابن محمد بن الاغلب وكان في سنة اربعين ومائتين وفي ايامه فتح  
العباس بن الفضل بن يعقوب بن فرارة مدينة يانة<sup>٢</sup> من صقلية وبنا  
بها مسجدا وصلى فيه الجمعة وفي دار الملك عندهم وكان الملك قبلها  
يسكن<sup>٣</sup> سرقوسة<sup>٤</sup> وتوفي بها سنة سبع واربعين ومائتين وتوفي بعده  
ولده عبد الله بن العباس اميراً على الجزيرة ٥

سنة ٢٥١ قال<sup>٥</sup> وكان عامله (يعني ابا عبد الله محمد) على صقلية  
خفاجة بن سفيان ارسله من افريقية فغزا فيها عدة غزوات وفتح  
فتوحات عظيمة ولم يزل بها الى ان اغتاله رجل من عسكره فقتله وفر  
الى العدو واقام الناس ابنه محمد بن خفاجة وارسل اليه الامير  
محمد فاقره على عمله ولم يزل الى سنة سبع وخمسين ومائتين وقتله  
خديمه الحصيان واستعمل بعده الامير محمد الاغلبي على الجزيرة  
احمد بن يعقوب ٥

سنة ٣١١ قال<sup>٦</sup> وبعث (ابراهيم بن احمد) الى صقلية الحسن بن  
العباس<sup>٧</sup> عاملا عليها فبعث الحسن سراياه وفتح بها عدة اماكن  
مشهورة ودانت البلاد وصلاح حالها في ايامه وانتقل من افريقية بعد

<sup>١</sup> *A* f. 21 recto; *B*. <sup>٢</sup> *A* فانه; *B* مربيا <sup>٣</sup> *Manca*  
in *A*. <sup>٤</sup> *A* بسر قوسة <sup>٥</sup> *A* fol. 21 recto; *B*. <sup>٦</sup> *A* f. 21  
verso; *B*. <sup>٧</sup> *A* الياس. *CL Ibn-el-Athir anno 267 p. ٢٢٣*

بابها بالسيف فآثر فيه فهابته النصارى والعنوا باداء الجزية فآخذها  
 منهم ورجع سالما الى عبيد الله بن الحجاب ٥  
 سنة ٢٣٣ ق<sup>١</sup> وفي أيامه (يعنى زيادة الله) بعث الى صقلية اسد بن  
 الفرات وكان قاضيه بالقيروان ومعه من الجيش نحو عشرة الاف فركب  
 البحر من سوسة وسار الى صقلية والتقى بصاحبها بلاطة ويقال انه  
 كان في مائة الف وخمسين الفا فهزم الله الكافرين وغنم المسلمون  
 اموالهم وبددوا شملهم واستفادوا من صقلية مواضع كثيرة وتوفي  
 اسد بن الفرات وهو محاصر لسرقوسة في ربيع الآخر سنة ثلث  
 عشرة ومايتين ودفن هناك وسكنها المسلمون واستوطنوها ما شاء  
 الله وتداولت عليها الولاة من قبل القيروانيين الى ان اخذها منهم  
 العدو وذلك بعد الاربعين وخمسمائة<sup>٢</sup> وسيبقى بقية خبرهم فيما  
 بعد ان شاء الله<sup>٣</sup> وكان محمد بن عبد الله بن الاغلب واليسا على  
 صقلية سنة ثمانى عشرة ومايتين ومات سنة سبع وثلاثين وفتح فيها  
 فتوحات عظيمة وكان مقامه في بلرم<sup>٤</sup> لم يخرج منها وانما يبعث  
 سراياه ومدته امارته تسع عشرة سنة ٥  
 سنة ٢٣٧ ق<sup>٥</sup> وكان عامله (يعنى ابي العباس ابراهيم) من بصقلية ابن  
 عمه محمد بن عبد الله بن الاغلب المتقدم ذكره ومات بها سنة

١) A f. 20 verso; B. ٢) Corr. وأربعماية ٣) Questo squarcio da *أخذها* الى *ان أخذها* è trasposto in B alla fine del paragrafo. ٤) Mss. بليرم. Forse si volle scrivere, come altrove بليرم ٥) A f. 21 recto; B.

بغنائم كثيرة وبعث معاوية بالخمس الى معاوية بن ابي سفيان وفي  
سنة ٢١ الخ ٥

(سنة ٥٥) قتل وقيل ان موسى (ابن نصير) هو الذي خرق البحر  
الى تونس وبنا دار الصناعة وصنع بها مائة مركب وغزو صقلية  
وبعث ولده مروان الى السوس الاقصى الخ ٥

(سنة ١١٠) قال 2 فلما قدم عبيدة (بن عبد الرحمن القيسي) الى  
افريقية بعث المستنير بن الحرث غازيا الى صقلية فاصابتهم ريح  
فاغرقته وسلم المركب الذي به المستنير والقاه الريح الى طرابلس  
فكتب عبيدة الى عامله بطرابلس بامره بامساك المستنير وان يشد  
وثاقه ويرسله اليه ففعل به ذلك وارسله الى القيروان فلما وصل 3  
عبيدة وطيف به في القيروان والقاه في السجن والذي يغمر 4 به  
على المستنير انه اقام بارض الروم حتى دخل عليه الشتاء واشتدت  
عليه امواج البحر حتى هطبت المراكب ولم يزل محبوسا الى ولاية  
عبيد الله بن الحجاب 5 واطلقه ابن الحجاب وبعثه الى تونس كما  
مر في اول الكتاب وسياق بقية خبره انتهى ونقل ابن الشباص ان  
عبيد الله ابن الحجاب ارسل حبيب بن عبيد الله في البحر غازيا  
الى صقلية في سنة اثنتين وعشرين ومائة نظفر ظفرا لم ير مثله ونزل  
على سرقوسة وفي اعظم مدنها بصقلية فقاتلهم وقتلوه حتى ضرب

1) A f. 14 verso. 2) A f. 16 verso. 3) Agg. امر?

4) Ms. نعم 5) Ms. qui ed appresso الحجاب

حاكمى ابن ثمينه بنى كلب جنكنه مالطه كهارندن استمداد  
 ايتمكله اشبو تاريخده اهل مالطه تغلب ايله جزيره بالتمله ضبط  
 ايتديل) سنة ٤٨٤ استرداد فرنك جزيره مسينه را ٥ سنة ٥٥٥ و<sup>١</sup>لات  
 ابن قطلع صيقلى شيخ اللغة ٥ سنة ٥١٨ استيلاء فرنك بر جزيره  
 جربه ٥ سنة ٥١٩ كرفتن فرنك طرابلس مغرب را باسيف ٥ سنة ٥٢٣  
 كرفتن حصار مهديه را ب حيله ٥ سنة ٥٥٤ كرفتن عبد المومن  
 حصار مهديه را از فرنك ٥

## الباب السادس والخمسون

من كتاب المونس فى اخبار افريقية وتونس

تاليف الشيخ الفقيه الاديب

ابى عبد الله محمد بن ابى القاسم الرعينى شهر بلبن ابى دينار القيروانى<sup>٢</sup>  
 (سنة ٣٣٣) قل ٤ قال ابن ناجى كان يدخل القيروان اربعون حملا وردا  
 جلوليا وبوردها يصرب المثل وارسل معاوية ابن حديج<sup>٥</sup> جيشا فى  
 البحر مايئى مركب الى صقلية فسبوا وغنموا واقاموا شهرا وانصرفوا

١) Ms. خوبه. Vers. Reiske Gerbah. ٢) Vers. Reiske  
*Infideles Siculi capiunt Al Mahdiam fraude.* ٣) A Ms. della  
 Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 851; B estratti di un Ms. di Te-  
 nis, mandatimi dal Sig. Honnegar il 1847. L'opera è stata tra-  
 dotta in francese da MM. Pellissier et Remusat sotto il titolo di  
*Histoire de l'Afrique de Mohammed-ben-abi-el-Raini-el-Kairouani.*  
 ٤) A f. 10 verso. ٥) Ms. حديج



عليه ايضا ابن مطروح شيخ طرابلس بعد ان قام على النصارى  
الذين بها فاحسن اليهما عبد المومن الخ

## الباب الخامس والخمسون

من تقويم التواريخ تأليف مصطفى بن عبد الله  
الشهير بحاجي خليفة<sup>١</sup>

سنة ٨٢ فتح جزيرة<sup>٢</sup> يعني صقلية بدست عطار بن رافع  
سنة ١١٨ استيلاء ولاق اغلب وبر بلاد جزيرة<sup>٣</sup> صقلية يعني مبلسة<sup>٤</sup>  
سنة ١٢٥ استيلاء عسكر نزار جزيرة<sup>٥</sup> مسند بر امر وعصيان رعيا  
سنة ١٣٣ ظهور دولت بني كلب در جزيرة<sup>٦</sup> صقلية يعني مسند  
سنة ١٣٥٣ انهزام كفار از عسكر معز در جنك صقلية سنة ١٣٣١  
کردن ابو القاسم على كلى<sup>٧</sup> بلاد قلورى سنة ١٣٧ شهادت على  
كلى ملك صقلية در فرنك سنة ٤٢٧ محصور اكل ملك صقلية در  
خالصة سنة ٤٤٤ انقراض دولت بني كلب در صقلية<sup>٨</sup> (برغوس<sup>٩</sup>)

<sup>١</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds Turc 45. La introduzione e le note marginali sono in turco; la cronologia in persiano. Ignorando coteste due lingue ho richiesto eruditi amici di correggere il testo. Ho tenuto sotto gli occhi una versione latina inedita di Reiske fatta il 1747 sopra il testo turco; il quale Ms. di Reiske, posseduto un tempo da Mr. de Sacy, appartiene adesso alla Bibl. imp. di Parigi. <sup>٢</sup>) Corr. مسند come sotto. <sup>٣</sup>) Idem. <sup>٤</sup>) Ms. كلى <sup>٥</sup>) Il passo che segue tra parentesi è nota marginale. <sup>٦</sup>) Forse l'autore scrisse سرغوس Saragusa come pronunzia il volgo in Sicilia.

زويلة فقال لي يا شيخ الامام ابو حامد سلم عليك قال البطريق  
وبلغني ان الصقلي عاش ثلاث مائة سنة وثلاثمائة عشر عاما ثم ان  
المهدي انتقل الى تونس الخ ٥

**الفصل الثاني** قال<sup>2</sup> ونزل عبد المومن المهدية في ثلثي عشر رجب  
من سنة اربع وخمسين وخمسمائة ومعه الحسن بن علي صاحبها  
فلما عاين ابراجها الشاحنة من جهة البر في سفينة وطاق بها من  
جهة البحر فقال للحسن كيف نزلت من هذا المعقل العظيم فقال  
لقلته من يوثق به من الرجال وعدم القدرة وحكم القدر وكان  
النصارى يداخلون مدينة زويلة فامر عبد المومن بدخول اسواق  
الخلعة اليها وان يدخل من اهل الخلعة من يعمرها فصارت من حينها  
مدينة عامرة فكان عبد المومن يقعد في فسطاطه نهاره بالخلعة  
ويبيت بالليل بدار داخل زويلة وحاصر المهدية برا وبحرا ولما دخل  
عبد المومن بمن معه حصن المدينة واكمل بها شعار الاسلام وامر  
باصلاح ما ثلم من سورها بعد حصار ستة اشهر وكان دخوله لها في  
سنة خمس وخمسين من محرم وقدم عبد المومن على المهدية محمد  
ابن فرج الكومي وتركه معه الحسن بن علي الصنهاجي الذي كان  
صاحبها ووفد على عبد المومن شيخ صفاقس عمر بن ابي الحسن  
الغرياني بعد ان غدر بالنصارى الذين كانوا بصفاقس وملكوها ووفد

<sup>1</sup>) H Ma. وثلاثين. Forse voleva scrivere 333 in vece di 313.

<sup>2</sup>) fol. 5 verso.

لم يؤذن المؤنزون على المنائر فقال له منعم المملوك اعظاماً للملك واحتراماً له فقال له أخطأت فيما فعلت والله أنه كان أكبر غرضي في المبيت بالقدس أن اسمع اذان المسلمين وتسبيحهم في الليل ثم رحل الى عكا وكان هذا الملك علماً متبحراً في علم الهندسة والحساب والرياضات وبعث الى الملك الكامل بعدة مسائل مشككة في الهندسة والحكمة والرياض فعرضها على الشيخ علم الدين الخنفي المعروف بتعاسيف وغيره فكتب جوابها وعاد الانبرطور من عكا الى بلاده في البحر آخر جمادى الآخرة الخ ٥

### الباب الرابع والخمسون

من تاريخ أولية بعض الدولة الموحدية ونسب الدولة للقصية للشيخ ابي عبد الله محمد بن ابراهيم اللؤلؤي الزركشي<sup>١</sup>

**الفصل الأول** قال<sup>٢</sup> وقرا (محمد بن تومرت المهدى) بغرناطة على القاضي ابن حمدون ثم ارتحل الى المهدية واخذ من الامام المازري ثم انتقل الى الاسكندرية وهو ابن ثمانى عشرة سنة الخ ... وقال الشيخ ابو الحسن البطريق رايت شيخنا خليلاً المزدورقي قال رايت الشيخ الصالح ابا عبد الله محمد الصقلي ا. دخون بالبر من عمل مرنق واحد قرا تونس قال اجتاز على الامام المهدى وانا اسكن

<sup>١</sup>) Ms. della Biblioteca imp. di Parigi Sup. Arab. 852. Compio il nome secondo il cenno biografico dato da Mr. Alph. Rousseau, *Journ. Asiatique* série IV, tome XIII. p. 271. <sup>٢</sup>) fol. 1 verso e 2 recto

السلطان شيئاً من ذلك وأنه ما له غرض في القدس ولا غيره وإنما قصد حفظ ناموسه عند الفرنج وحلف الملك الكامل وملك الفرنج على ما تقرّر وبعث السلطان فنودى بالقدس بخروج المسلمين منه وتسليمه للفرنج فاشتدّ البكا وعظم الصراخ والعيويل وحضر الأيّة والمؤذّنون من القدس إلى مخيم الكامل وانحوا على بابيه في غير وقت الاذان فعزّ عليه ذلك فأمر بأخذ ما كان معهم من الستور والقناديل الفضة والآلات وزجرهم وقيل لهم امضوا إلى حيث شئتم فعظم على أهل الاسلام هذا البلاء واشتدّ الإنكار على الملك الكامل وكثرت الشناعات عليه في سائر الاقطار وبعث الانبرطور بعد ذلك يطلب تبنيين<sup>١</sup> واعمالها فسلمها الكامل فبعث يستأذن في دخول القدس فاجابه الكامل إلى ما طلبه وسير القاضى شمس الدين قاضى نابلس في خدمته فسار معه إلى المسجد بالقدس وطاف معه ما فيه من المراتات فاعجب بالمسجد الاقصى وبقيّة الصخرة وصعد درج المنبر فرأى قسيساً بيده الاحجيل وقد قصد دخول المسجد الاقصى فزجره وانكر مجيئه واقسم لمن عاد احد من الفرنج يدخل هنا بغير إذن لياخذن ما فيه عيناه فلما نحن معاك هذا السلطان الملك الكامل وصبيده وقد تصدّق علينا وعليكم بهذه الكنائس على سبيل الانعام منه فلا يتعدّى احد منكم طوره فانصرف القس وهو يردد خوفاً منه ثم نزل الملك في دار وأمر قاضى نابلس المؤذنين ألا يؤذّنوا تلك الليلة فلم يؤذّنوا البتّة فلما أصبح قال الملك للقاضى برّ

<sup>١</sup>) مس. ميين

وخرجت السنة والكامل على تل العجول وملك الفرنج بعكا  
والرسل تتردد بينهما ٥

سنة ١٩٣١ وفي اثنا ذلك كثر تردد الامير فخر الدين بن شيخ  
الشيوخ والشريف شمس الدين الارموي قاضي العسكر بين  
الكامل وبين الانبرطور فريديك ملك الفرنج الى ان وقع الاتفاق ان  
ملك الفرنج ياخذ القدس من المسلمين ويبقيها على ما هي من  
الخراب ولا يبتد سورها وان يكون سائر قرى القدس للمسلمين لا  
حكم فيها للفرنج وان الحرم بما حواه من الصخرة والمسجد الاقصى  
يكون بأيدي المسلمين لا يدخله الفرنج الا للزيارة فقط ويتولاه قوم  
المسلمين ويقيمون فيه شعائر الاسلام من الاذان والصلاة وان يكون  
القرى التي فيها<sup>٢</sup> بين عكا وبافا ولد القدس بأيدي الفرنج دون ما  
عداها من قرى القدس وذلك ان الكامل تقطع<sup>٣</sup> مع ملك الفرنج  
وخاف من غاييلته عجزا عن مقاومته فارضاه بذلك وصار يقول انا لو  
نسمح للفرنج الا بكنائس وادر خراب والمسجد على حاله وشعار  
الاسلام قائم ووال المسلمين ماتحكم في الاعمال والضبياع فلما اتفقا على  
ذلك عقدت الهدنة بينهما مدة عشر سنين وخمسة اشهر واربعين  
يوما اولها ثامن عشرين ربيع الاول من هذه السنة فاعتذر ملك  
الفرنج للامير فخر الدين بأنه لولا يخاف انكسار جابه ما كلف

<sup>١</sup>) p. 148. Dopo avere narrato l'accordo tra Malek-Kâmil  
e il fratello Asciraf e il principio dell' assedio di Damasco.

<sup>٢</sup>) فيما؟ <sup>٣</sup>) Ms. توقيط (sic).

وتخف غريبة الى الملك الكامل وعدة خيول منها فرس الملك بركب ذهب مُرّص بجوهر فاخر فتلقاه الكامل بالاقامات من الاسكندرية الى القاهرة وتلقاه بالقرب من القاهرة بنفسه واكرمه اكراما زائدا وانزله في دار الوزير صفى الدين بن شكر واهتم بتجهيز هدية سنّية الى ملك الفرنج فيها من تخف الهند واليمن والعراق والشام ومصر والحجم ما قيمته اضعاف ما سيرة ٥

سنة ١٢٣٥ وفيها قدم الانبرطور ملك الفرنج الى عكا باستدعاء الملك الكامل كما تقدم ليشغل سر اخيه المعظم فانفق موت المعظم ولما وصل ملك الفرنج الى عكا بعث رسوله الى الملك الكامل فامر به ان يقول له الملك يقول لك كان للّيد والمصلحة للمسلمين ان يبذلوا كل شيء ولا اجيء اليهم والآن فقد كنتم بملتزم لنا<sup>٢</sup> في زمن حصار دمياط الساحل كله واطلاق الحقوق بالاسكندرية وما فعلنا وقد فعل الله لكم ما فعل من ظفركم واعادتها اليكم ومن نأبى<sup>٣</sup> هو الا اقل غلمانى : اقل من<sup>٤</sup> اعطاني ما كنتم بملتزمة له فاحيّر الملك الكامل ولم يمكنه دفعه ولا محاربته لما كان تقدم بينهما من الاتفاق فرأى سلمه ولاطفه وسفر بينهما الامير فخر الدين بن الشيوخ وشرع الفرنج في عمارة صيدا وكانت مناصفة بين المسلمين والفرنج وسورها خراب فعبروها وازالوا من فيها من المسلمين

فَلَا ٤) مامى Ms. ٥) لنا شى Ms. ٢) p. 147. ١) أَقْلَ مَنْ؟

## الباب الثالث والخسون

من كتاب السلوك لمعرفة دول الملوك لتقى الدين احمد

ابن على المقرئ<sup>١</sup>

سنة ٢٥٦١ وفيها وصل من صقلية الى الاسكندرية مايتان وستون  
مركبا تحمل الرجال وست وثلاثون طريدة تحمل الخيل وستة  
مراكب تحمل آلة الحروب واربعون مركبا تحمل الزاد وكان من فيها  
من الرجال خمسين الفا ومن الخيالة الف وخمسمائة فارس فقاتلهم  
اهل الثغر اشد قتال وانتهم العساكر من القاهرة ثم قدم السلطان  
صلاح الدين فهزم الله الفرنج وغنم المسلمون منهم غنائم كثيرة  
واحرقوا عدة من مراكبهم واسروا طائفة وذلك في المحرم الخ<sup>٥</sup>  
سنة ٥٣٣٤ وفيها تكدت الوحشة بين الكامل وبين اخويه المعظم  
والاشرف وخاف من انتماء اخيه المعظم فتجهز الى السلطان جلال  
الدين بن خوارزم شاه فبعث الامير فخر الدين يوسف بن شيخ  
الشيوخ الى ملك الفرنج يريد منه ان يقدم الى عكا ووعدته ان  
يعطيه بعض ما بيد المسلمين من بلاد الساحل ليشغل سر اخيه  
المعظم فتجهز الانبطور ملك الفرنج لقصد الساحل وبلغ ذلك  
المعظم فكتب الى السلطان جلال الدين فسأله الجدة على اخيه  
الكامل الخ ..... وفيها وصل رسول ملك الفرنج بهدية سنينة

<sup>١</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 672 parte I.

<sup>٢</sup>) pag. 42.

<sup>٣</sup>) p. 142.

وَحُدُوا بلادَهُ لَكُمْ واقطع كل واحد ملكة فاعطى واحدا صقلية  
والآخر تصفانة<sup>1)</sup> والآخر بولية وهذه مالِك الانبرور وكتب اصحاب  
الاخبار الى الانبرور بذلك فبعد الى ملوك له فجعله في مكانه على  
التخت واطهر أنه قد شرب دواء وارسل الى الثلاثة فجاءوا والمملوك  
نائم على التخت فظنوه الانبرور وقد اختفى الانبرور في مجلس ومعه  
ماية فارس فلما دخلوا على المملوك مالوا عليه بالسكاكين فقتلوه  
فخرج عليهم الانبرور فلنحهم بيده وسلخهم وحشا جلودهم تينا  
وعلقهم على باب القصر وبلغ البابا فبعث الى قتاله جيشا والخلف  
وقع بينهم وهذا الانبرور هو الذي اعطاه الملك الكامل القدس قل  
السبط ذكر القابله الملك الكبير الاجل لظهير الاعز الاثير قيصر  
المعظم انبرطور المقتدر بقدره الله المستعلى بعزته مالِك ألمانيا  
والانبرودية<sup>2)</sup> وصقلية وحافظ بيت المقدس معز امام رومية مالِك  
ملوك النصرانية حامى الممالك الفرنجية قائد الجيوش الصليبية  
سنة ٦٢٧ قلا في ذكر اخذ الفرنج دمياط<sup>3)</sup> .... وكانت الاخبار  
تتواتر الى الملك الصالح بحركة ريد افرنس من جهة الانبرور ملك  
بلاد الأنبردية وانبولية فانه كان مصافيا للملك الكامل ايده فذلك  
له الخ<sup>4)</sup>

<sup>1)</sup> Ms. تصفانة

<sup>2)</sup> Ms. الانبروبه

<sup>3)</sup> fol. 108 recto.

<sup>4)</sup> Non si parla più di Federigo.



مثل قوله تعالى مَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنْ وَلَدٍ ذَلِكَ عيسى بن مريم ونحو  
 هذا فلما طلع الفجر استدعى القاضي عبد الكريم فقال له ايش  
 علمت السلطان رسم كذا وكذا قال ثا فنى التوبة فلما كانت الليلة  
 الثانية ما صعد عبد الكريم الماذنة فلما طلع الفجر استدعى  
 الانبرور القاضي وكان قد دخل القدس في خدمته وهو الذى سلم  
 اليه القدس فقال له يا قاضى اين ذاك الرجل الذى طلع بارحة  
 امس المنارة ونكر ذلك الكلام فعرفه ان السلطان اوصاه فقال  
 الانبرور اخطاى يا قاضى تعيرون انتم شعاركم وشرعكم ودينكم  
 لاجلى فلو كنتم عندى فى بلادى ٥

سنة ٩٣٧ قال 2 ذكر بقية للحوادث فى هذه السنة منها ان الملك الناصر  
 داود بعد ان اعتقل الصالح ايوب بالكرك استنقذ البيت المقدس  
 من الفرنج وذلك انه كان فى ايديهم منذ سلمه الكامل الى الانبرور  
 ويقال له الانبرطور فى سنة ست وعشرين وستماية ولما جرى بين  
 الملوك ما ذكرناه من الاختلاف عمّ الفرنج احد ابراجها فتوجه اليه  
 الملك الناصر وحاصر هذه القلعة ونصب عليها المجانيق فسلمت  
 اليه بالامان الخ ٥

سنة ٩٤٤ قال فى ذكر بقية للحوادث 3 ومنها انه وصلت الاخبار من  
 البحر صعبة مركب وصل من صقلية الى الاسكندرية ان البابا غضب  
 على الانبرور وعامل خواصه الملازمين له على قتله وكانوا ثلاثة وقال  
 قد خرج الانبرور عن دين النصرانية ومال الى المسلمين فافتتلسوه

1) Corano XXIII. 93. 2) fol. 82 recto. 3) fol. 102 verso.

ويترجّوها الى حال سبيلهم وقال بيبرس في تاريخه ثم اقلع الانبرور  
الى بلاده واستمرّ مصافيا للملك الكامل وموادًا له الى ان مات  
الكامل ثم استمرّ على موادّة الملك الصالح نجم الدين ايوب بعده  
وفي المرة وجرى الانبرور محادّب منها أنّه لما دخل الصخرة راى  
قسيسا قاعدا عند التقدم ياخذ من الفرنج قراطيس فجاء اليه كأنه  
يطلب منه الداء فلكه فرماه الى الارض وقال يا خنزير السلطان  
تصنّق علينا بزيارة هذا المكان تفعلوا فيه هذه الافاعيل لئن عاد  
دخل واحد منكم على هذا الوجه لاقتلته قل السبط وحكى لى  
صورة للسال قوام الصخرة قالوا ونظر الى الكتابة لله في القبة وفي  
طهر هذا البيت المقدس صلاح الدين من المشركين فقال من ثم  
المشركين وقال للقوام هذا الشباك لله على ابواب الصخرة من اجل  
ايش قالوا لئلا يدخلها العصافير فقل قد اتى الله اليكم بالحنازير  
قالوا ولما دخل وقت الظهر واذن المؤذن قام جميع من كان معه من  
الفرّاشين والغلمان ومعلمه وكان من صقلية يقرأ عليه المنطق فصلوا  
وكانوا مسلمين قالوا وكان الانبرور اشقر امعط في عينيه ضعف لو كان  
عبدا ما يشارى ما يبنى درهم قالوا والظاهر من كلامه أنّه كان دهرتيا  
وأما كان يتلاعب بالنصرانية قالوا وكان الكامل قد تقدّم الى القاضي  
شمس الدين قاضى نابلس ان يأمر المؤذنين ما دام الانبرور في القدس  
لا يصعدوا المناسير ولا يؤذّنوا في الحرم فانسى القاضي ان يعلم  
المؤذنين فصعد عبد الكريم المؤذن في تلك الليلة وقت السحر  
والانبرور نازل في دار القاضي فجعل يقرأ الايات لله تختصّ بالنصارى

ذلك منهم متى شاء وأنه مته، شاقق الانبرور ولم يف له بالكليّة انفتح  
باب محاربة مع الفرنج ويتسع الحرق ويغوثه كلما خرج بسببه<sup>١</sup> وكان  
المتروك بينهما في الرسائل الأمير فخر الدين ابن الشيخ وكانت  
تجرى بينهما محاورات شتى ومسائل حكيمة وغيرها ثم حلف الكامل  
على ما وقع عليه الاتفاق وحلف الانبرور له وعقدوا عقد الهدنة  
مدة معلومة وقل الانبرور للأمير فخر الدين ابن الشيخ لولا أنّي  
اخاف انكسار جاني عند الفرنج لما كلفت السلطان شيئا من ذلك  
ونودى بالقدس بخروج المسلمين وتسليمه الى الفرنج فخرج المسلمون  
ووقع فيهم الصاجيج والبكاء وحزنوا على خروجه من ابيديم وانكروا  
على الكامل هذا الفعل الخ<sup>٢</sup> ولما نزل ذلك استأذن الانبرور السلطان  
في زيارة القدس فلن له وتقدم الى القاضي شمس الدين قاضي  
نابلس بملازمته الى ان يزور القدس ويرجع الى عكا فزار ورجع الخ<sup>٣</sup>  
وفي تاريخ ابن العيّد تسلم الانبرور مدينة القدس ومدينة لند  
والامكن لله على طريقه وحضر الأيمة والمؤمنون الذين كانوا في  
الصخرة والمسجد الأقصى الى باب دهليز الملك الكامل وانفوا على  
باب الدهليز في غير وقت الاذان فعز ذلك على الملك الكامل وامر  
ان يؤخذ ما معهم من الستور وقناديل<sup>٤</sup> الفضة وجميع الآلات

<sup>١</sup> وبغوثه كلما خرج بسببه <sup>٢</sup> Sopprimo le lagnanze

dei Musulmani e due versi che lo ripetono. <sup>٣</sup> Altre querele  
contro Malek Kamil e altri versi. Ripiglia nello stesso f. 27 v.

<sup>٤</sup> Ms. القناديل

عليهم بيت المقدس وحده وتبقى بأيديهم بقية البلاد فسلموا  
القدس الشريف وكان الملك المعظم قد هدم اسواره على ما ذكرناه  
فعظم ذلك على المسلمين جدًا وحصل بسبب ذلك وهنٌ عظيم  
وارجاف شديد وفي تاريخ النويري ولما طال الامر ولم يجد الملك  
الكامل بدا من المهادنة اجاب الانبرور الى تسليم القدس اليه على  
ان يستمر اسواره خرابا ولا يعمرها الفرنج ولا يتعرضون الى الصخرة  
ولا الى الجامع الاقصى ويكون للكم في الرساتيق الى والى المسلمين  
ويكون لهم من القرابا ما هو على الطريق من عكا الى القدس فقط  
ووقع الامر على ذلك وتحالفا عليه وتسلم الانبرور القدس في هذه  
السنة في ربيع الآخر على القاعده التي ذكرناها وفي تاريخ بيبرس  
لم تزل الرسل تتردد بين الكامل وبين الانبرور واني ان يرجع الى  
بلاده الا بما وقع الشرط عليه من تسليم القدس اليه وبعض الفتوح  
الصلاحية واني الكامل ان يسلم اليه كل ذلك وتقرر الامر آخر الحال  
انه يسلم اليه القدس على شريطة ان يبقى خرابا ولا يجدد سوره  
وان لا يكون للفرنج شيء من طاهره البتة بل يكون جميع قراياه  
للمسلمين ويكون عليه وال للمسلمين ويكون مقامه بالبيرة من عمل  
القدس وان الحرم الشريف بما حواه من الصخرة المقدسة والمسجد  
الاقصى يكون بأيدي المسلمين لا يدخله الفرنج الا للزيارة فقط  
ويكون شعار الاسلام به قائما على عاتقه وراى الملك الكامل ان يرخى  
الفرنج بمدينة القدس خرابا ويهادنهم مدة ثم هو قادر على انتزاع

الصلاحى Ms. ١)

لما تقدّم بينهما من الاتفاق ولأنه كان يودى ذلك الى فوات أعراضه  
 لله كان في ذلك الوقت يصنّدها فراسله ولاطفه وبعد وصوله الى  
 عكا سرع الفرنج في عبارة صنيذا وكانت مناصفة بينهم وبين الفرنج  
 وسورها خراب فغروها واستولوا عليها وازالوا عنها حكم المسلمين  
 ولم يزل الانبرور بعكا والرسل مترددة بينه وبين الكامل الى ان  
 خرجت هذه السنة الح<sup>١</sup> قل وفي تاريخ النوير<sup>٢</sup> وكان الملك الكامل  
 قد ارسل الى الانبرور فخر الدين ابن الشيخ يستدعيه الى قصد  
 الشام بسبب اخيه المعظم فوصل الانبرور وقد مات المعظم والانبرور  
 معناه ملك الامراء بالفرنجية<sup>٣</sup> وأما اسمه فترديك وكان صاحب جزيرة  
 صقلية وغيرها ويقال كان صاحب جزيرة قبرس قلت لا خلاف بين  
 اللاميين لأنه كان صاحب الجزيرتين جزيرة صقلية وجزيرة قبرس ٥  
 سنة ٣٣١ قل<sup>٤</sup> ذكر تسليم القدس الى الفرنج ٥ وكان هذا في الاسلام  
 من اعظم المصيبات واصل هذه الطامة انه قد اجتمع ملوك بنى  
 أيوب الى الملك الكامل صاحب مصر وهو مقيم بنواحي القدس  
 الشريف بسبب اخذ دمشق فقويت قلوب الفرنج بكثرتهم بمن  
 وفد اليهم من البحر وموت الملك المعظم واختلاف من بعده بين  
 الملوك فطلبوا من المسلمين ان يردوا اليهم ما كان السلطان صلاح  
 الدين اخذ منهم فوقع المصلحة بينهم وبين الملوك على ان يردوا

<sup>١</sup>) Segue un racconto di كثير ابن estrangeo al nostro argo-  
 mento. Il compilatore ripiglia nella stessa pagina come segue.

<sup>٢</sup>) Ms. بالفرنجية <sup>٣</sup>) fol. 27 recto.

وصل الى نابلس ونزل بها ورتب الولاة والنواب والدواوين في البلاد الساحلية وبلغه ان الانبرور وصل الى يافا (١) فعاد الكامل من نابلس الى تل العجول ونزل عليها وترددت الرسل بين السلطان والانبرور وكان السفير بينهما الامير فخر الدين ابن الشيخ فلم يزل يتردد الى الانبرور تارة بمفرده وتارة جده معه الصلاح الاربلي الى ان تقرّر الصلح على ان يعطى الانبرور القدس والقرايا لله على طريقه من يافا الى القدس ومدينة لُد قل وفي سنة ست وعشرين طلب الانبرور من السلطان تبين<sup>٣</sup> واعمالها بحكم ان صاحبته<sup>٤</sup> بنت الهنري<sup>٥</sup> دخلت عليه فسالته فانعم السلطان عليه بها ودخلت في نسخة المهادنة لله بين الانبرور وبين السلطان وانتظم الصلح مدة عشر سنين وتسلم الانبرور مدينة القدس ومدينة لُد والاماكن لله على طريقه وسند<sup>٦</sup> بقية ذلك في السنة الآتية ان شاء الله تعالى<sup>٧</sup> وفي تاريخ بيبزس وفيها قدم الانبرور فرديريك<sup>٨</sup> ملك الفرنج الى عكا في جمع كثير من الالمانية وغيرها من الفرنج ومعنى هذا الاسم بالفرنجية ملك الامراء وملكته جزيرة صقلية ومن البر الطويل بلاد انبولىة والانبودية<sup>٩</sup> وكان الانبرور ملكا متميزا علما محبا للحكمة والمنطق والطب ولما وصل نشب الكامل به ولم يكنه دفعه ومحاربه

<sup>١</sup>) Metto tra parentesi queste due parole, che mi sembrano nota marginale copiata per errore nel testo. <sup>٢</sup>) جدّ <sup>٣</sup>) Thoron. <sup>٤</sup>) Ms. صاحبها. <sup>٥</sup>) الهنري Henri re di Gerusalemme, padre di Alice regina di Cipro. <sup>٦</sup>) Fridericus. <sup>٧</sup>) Puglia e Lombardia.

المقدس وجميع فتوح صلاح الدين بالساحل الخ وقال عن تاريخ  
 ابن كثير<sup>١</sup> ولما تحقق الملك الكامل اعتقاد اخيه المعظم بجلال  
 الدين خوارزم شاه خاف من ذلك وكاتب الانبرور ملك الفرنج في  
 ان يقدم الى عكا ليشغل سر اخيه المعظم عما هو فيه ووعد الانبرور  
 بان يعطيه القدس فسار الانبرور الى عكا وبلغ المعظم ذلك فكاتب  
 اخاه الاشرف واستعطف خاطره وقال ابن كثير وقدم رسول الانبرور  
 عليه اللعنة الى المعظم يطلب منه ما كان فتحه السلطان صلاح  
 الدين يوسف من بلاد السواحل فاغلظ له المعظم في الجواب وقال  
 قل لصاحبك ما عندى الا السيف وقال ابو شامة قدام رسول  
 الظاهر ملك الفرنج البحرية على المعظم بعد اجتماعه بالكامل  
 يطلب منه البلاد التي فتحها عنه صلاح الدين فاغلظ له فقال قل  
 لصاحبك ما انا مثل الغير ما له عندى سوى السيف وفي تاريخ  
 بيبرس<sup>٢</sup> ... فارسل (يعنى الملك الكامل) الامير فخر الدين ابن شيخ  
 الشيوخ الى الانبرطور فردريك وطلب منه القدوم الى عكا ووعد  
 ان يعطيه بعض الفتوح الصلاحية<sup>٣</sup> بالساحل ليشغل بذلك سر  
 المعظم ليضطر الى موافقته والدخول في طاعته فتجهز الانبرطور  
 لقصد الساحل فبلغ المعظم ذلك الخ ٥  
 سنة ٦٥٠ قال عن تاريخ ابن العميد<sup>٤</sup> واما السلطان الملك الكامل فانه

<sup>١</sup>) fol. 14 recto, dopo il racconto delle pratiche del principe di Damasco con Gelâl-ed-dîn-Khowarezmshâh. <sup>٢</sup>) Ibid.

dopo alcuni particolari relativi a Malek-Nâsir-Dâwûd figliuolo del principe di Damasco. <sup>٣</sup>) Ms. الصلاحى <sup>٤</sup>) fol. 25 recto.

## الباب الحادى والخمسون

من كتاب الفارسية في مبادئ الدولة الحفصية

لاى العباس احمد بن حسن بن على بن الخطيب بن القنفود<sup>١</sup>  
قال وفي السنة الله بوبع فيها الامير ابو حفص<sup>٢</sup> اخذ النصرارى  
جزيرة جربة واسروا من الشباب القوي والشابة الحسنة ثمانية  
الاف وقتلوا الصغار ونهبوا الامتعة والاموال والزيت والزبيب ما  
حملوا سفنهم الله في نحو السبعين وفي سفن الجزيرة الله في نحو  
الثلاثين وفي مدته ايضا في سنة ثلاث وثمانين وستماية نزل  
النصارى المهديّة ومات منهم نحو الماية ومات من اهل المدينة ثلاثة  
وانصرفوا بعد اقامة خمسة ايام ٥

## الباب الثانى والخمسون

من كتاب جامع التواريخ زعموا انه تأليف حسين الياقوتى<sup>٣</sup>  
سنة ٩١٤ قال في ذكر ماجريات بنى ايوب<sup>٤</sup> ... فكتب الكامل الى  
الانبرور ملك الألمان بان يحضر الى الشام والساحل ويعطيه البيت

<sup>١</sup>) Squarci pubblicati da Mr. Cherbonneau nel Journal Asiatique, tome XIII della IV. serie p. 190. <sup>٢</sup>) Anno 683 dell'egira.

<sup>٣</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. 757. Il compilatore, vissuto nel XV. secolo, non è per certo Jafei. Si crede con fondamento che questo Ms. sia un volume dell' عقد الجمان di Bedr-ed-din-Mahmūd-'Aini. V. Journ. Asiat. III. serie, tom. XIV. 448 e IV. serie t. VIII. 535. <sup>٤</sup>) fol. 13 verso.



الصعيد واحتياط على سلامة العاصد بالقصر وجاء الفرنج بعد ذلك من صقلية الى الاسكندرية كما يأتى خبره ٥

**الفصل السادس والعشرون** قال<sup>١</sup> وصول الفرنج من صقلية الى الاسكندرية، لما وصل رسل هولاة الشيعة الى الفرنج بصقلية تجهزوا وبعثوا مراكبهم مايئى اسطولاً<sup>٢</sup> للمقاتلة فيها خمسون ألف راجل والفان وخمسمائة فارس وستة وثلاثون مركبا للخيول وستة مراكب لآلة الحرب واربعون للازواد والمقدم عليهم ابن عم الملك صاحب صقلية ووصلوا الى ساحل الاسكندرية سنة سبعين وركب اهل البلد الاسوار وقتلهم<sup>٣</sup> الفرنج ونصبوا الآلات عليهم وطار الخمر الى صلاح الدين بمصر<sup>٤</sup> ووصلت الامداد الى الاسكندرية من كل جانب من نواحيها وخرجوا في اليوم الثالث فقاتلوا الفرنج فظفروا<sup>٥</sup> عليهم ثم جاءهم البشير آخر النهار بما جرى صلاح الدين فاهتاجوا للحرب وخرجوا عند اختلاط الظلام فكبسوا<sup>٦</sup> الفرنج في خيامهم بالساحل وتبادروا الى ركوب البحر فتقسموا بين القتل والغرق ولم ينج الا قل واعتصر<sup>٧</sup> منهم نحو ثلاثماية براس رابية هنالك الى ان اصبحوا فقتل بعضهم واسر الباقون واقلعوا باساطيلهم راجعين ٥

<sup>١</sup>) Mss. in cont.    <sup>٢</sup>) اسطول A    <sup>٣</sup>) وقتلوا C    <sup>٤</sup>) Manca  
in A.    <sup>٥</sup>) فظفروا C    <sup>٦</sup>) بالسواحل A    <sup>٧</sup>) Da ينج nel solo C.

الشاعر وعبد الصمد الكاتب والقاضى العوريسى<sup>1</sup> وابن كامل وداعى  
الدولة وجماعة من الجند وحاشية القصر اتفقوا على استدعاء الفرنج  
من صقلية وسواحل الشام وذلوا لهم الاموال على ان يقصدوا مصر  
فان خرج صلاح الدين للقائهم<sup>2</sup> بعساكره ثار هولاء بالقاهرة ومصر  
واعادوا دعوة<sup>3</sup> العلوية والا فلا بد له ان اقلع من بعث العساكر  
لمدافعة الفرنج فينفردون به ويقبضون عليه وواطأهم على ذلك  
جماعة من امراء صلاح الدين وتحتينوا لذلك غيبة اخيه توران  
شاه بلاتيمس ووثقوا بانفسهم وصدقوا توفقاتهم ورتبوا وظائف<sup>4</sup> الدولة  
وخططها وتنازع في الوزارة بنوزريك<sup>5</sup> وبنو شاور<sup>6</sup> وكان على بن  
نحجاء الراعظ عن داخلهم في ذلك فاطلع صلاح الدين على ذلك  
فامرهم بلامتهم حتى تنتهى جليلة الحال فيهم ووصل رسول ملك  
الفرنج من ساحل الشام الى صلاح الدين وهو في الباطن اليهم وبما  
لحبر الى صلاح الدين من عيونه ببلاد الفرنج فوضع على الرسول  
عنده عيونا جاءوه بجليلة خبره فقبض حينئذ عليهم وقيل ان على  
ابن نحجاء<sup>7</sup> بما خبرهم الى القاضى الفاضل فاوصله الى صلاح الدين ولما  
قبض عليهم صلاح الدين امر بصلبهم ومرة عمارة بببيت القاضى  
الفاضل فطلب لقاء فلم يسعفه فانشد المشهور له

عبد الرحيم قد احتجب انّ للخلاص هو العجب

ثم صلبوا جميعا ونودى في شيعة العلوية بالخروج من ديار مصر الى

١) العوريسى ٢) Nel solo C. ٣) دولة C ٤) A  
انما A ; اهنم C ٥) مشاور A ٦) زرنك A ٧) وضايهم

جماعة من اعيانها فبذل<sup>١</sup> طاعته ووصلة<sup>٢</sup> عبد المومن بالف دينار  
ولما كان آخر شعبان وصل اسطول صقلية في مائة وخمسين من  
الشواني غير الطراند كان في جزيرة يابسة فاستباحها وبعث اليه  
صاحب صقلية بقصد المهدية فلما اشرفوا على المرسى قلعت اليهم  
اساطيل عبد المومن ووقف عسكريه على جانب البحر وعبد المومن  
ساجد يعفر وجهه بالتراب ويجأ<sup>٣</sup> بالدعاء فانهمر اسطول الفرنج  
واقبلوا الى بلادهم وعاد اسطول المسلمين طافرا واستيأس الفرنج  
بالمهدية من الاجداد ثم صابروا الى آخر السنة حتى جهد<sup>٤</sup>هم للحصار  
ثم استامنوا الى عبد المومن فعرض عليهم الاسلام فابوا ولم يزالوا  
يخضعون له بالقول حتى آمنهم واعطاهم السفن فركبوا فيها وكان  
فصل الشتاء<sup>٥</sup> فهاهنا عليهم البحر فغرقوا ولم يفلت منهم الا الاقل  
ودخل عبد المومن المهدية في محرم سنة خمس وخمسين لثنتي  
عشرة سنة من ملك الفرنج واقام بها عشرين يوما فاصلح امورها  
وشحنها بالحامية والاقوات واستعبل عليها بعض اصحابه وانزل معه  
الحسن بن علي واقطعه بارضها ولاولاده وامر الوالي ان يقتدى برأيه  
ورجع الى الغرب

### الفصل الخامس والعشرون قال من الخبر عن دولة بى ايوب قال واقعة عمار ومقتله<sup>٦</sup>

كان جماعة من شيعة العلويين بمصر منهم عمار بن ابي الحسن اليماني

جاهد<sup>٤</sup>هم <sup>١</sup> ببذل <sup>٢</sup> وواصله <sup>٣</sup> ويجرأ <sup>٤</sup> جهد<sup>٤</sup>هم <sup>٥</sup> الفصل شتاء <sup>٦</sup> A fol. 128 verso; C f. 357 verso.

وتجهز للمسير وتقدم الى ولاته واعماله باحصيل الغلات وحفر الابار ثم  
 سار في صفر سنة اربع وخمسين في مائة الف مقاتل وفي مقدمته  
 الحسن ابن علي الذي كان صاحب المهديّة ونازل تونس منتصف  
 السنة وبها صاحبها احمد بن خراسان من بقايا دولة صنهاجة وجاء  
 اسطول عبد المومن فحاصرها من البحر ثم تدلى اليه من سورها عشرة  
 رجال من اعيانها<sup>1</sup> من<sup>2</sup> السلاسل مستامين لاهل البلد ولا نفسهم  
 فآمنهم على مقامتهم في اموالهم وعلى ان يخرج اليه ابن خراسان فتم  
 ذلك كله وسار عنها الى المهديّة واسطوله بجاذيه في البحر فوصلها  
 منتصف رجب من السنة وبها اولاد الملوك والوزراء من الفرنج  
 واخذوا زويلة وفي على غلوة من المهديّة فعرّوها عبد المومن لوقتته  
 وامتلا فضاء المهديّة بالعساكر وحاصرها اياما وضاق موضع القتال في  
 البر لاستدارة البحر لانها صورة يد في البحر وذراعها في البر واحاط  
 الاسطول بها من<sup>3</sup> البحر وركب عبد المومن في<sup>4</sup> البحر في الشواني<sup>5</sup>  
 ومعه الحسن بن علي فراى حصانتها من البحر واخذ في المطاولة  
 وجمع الاقوات حتى كانت في ساحة معسكر كالتلال وبعث اليه اهل  
 سفاقس وطرابلس وجبال نفوسة<sup>6</sup> بطاعتهم وبعث عسكريا الى قابس  
 فلكوها عنوة وبعث ابنه عبد<sup>7</sup> الله ففتح كثيرا<sup>8</sup> من البلاد ثم وفد  
 عليه يحيى بن حمير بن المعتز<sup>9</sup> بن الرند<sup>10</sup> صاحب قفصة في

من A<sup>4</sup> في A<sup>3</sup> في A<sup>2</sup> 1) Mancano in A. 2) في A 3) في A 4) في A  
 Mss. 5) عبيد C 6) رجال سوسة A 7) الشواطي A 8) كثير  
 الرند C; المزيد A 9) المعز A 10) كثير

الثورة بالفرنج فثاروا بهم فقتلوه<sup>١</sup> سنة احدى وخمسين واتبعه ابو يحيى بن مطروح بطرابلس ومحمد بن رشيد بقابس وسار معسكر عبد المومن الى بونة فلحقها وذهب حكر الفرنج عن افريقية ما هذا المهديّة وسوسة وارسل عمر الفرياني<sup>٢</sup> الى زويلة قريبا من المهديّة يغريهم بالوثوب على الفرنج الذين معاه فوثبوا واعانهم على صاحبيتهم وقتلوا الفرنج بالمهديّة وقطعوا الميرة عناهم وبلغ الخبر الى غليلا<sup>٣</sup> فبعث الى عمر الفرياني<sup>٤</sup> بسفاس واعتذر اليه في ابيه فظهر للرسول جنازة ودفنها وقال هذا ابي<sup>٥</sup> قد دخنه ورجع الرسول بذلك فصلب ابوه<sup>٦</sup> للחסين ومات شهيدا رحمه الله وسار اهل سفاس والعرب الى زويلة واجتمعوا مع اهلها على حصار المهديّة وامد<sup>٧</sup> غليلا بالقوات والاسلحة وصانعوا العرب بالسال على ان يخذلوا اصحابهم ثم خرجوا للقتال فانهزم العرب وركب اهل سفاس البحر الى بلد<sup>٨</sup> ايضا واتبعهم الفرنج واطجلوهم عن زويلة فقتلوهم ثم اقتحموا البلد وقتلوا مخلفهم بها واستباحوه<sup>٩</sup>

## الفصل الرابع والعشرون قال<sup>١٠</sup> ارتجاع عبد المومن المهديّة من

### يد الفرنج

ولما وقع باهل زويلة من الفرنج ما وقع لحقوا بعبد المومن ملك المغرب يستصرخونه فاجاب صريخهم ووعدهم واقاموا في نزلة وكرامه

وقال ها قد دخنه C<sup>٥</sup> Come sopra<sup>٢</sup> الفرياني A<sup>١</sup>  
 Stessi<sup>٩</sup> واعد A<sup>٥</sup> ابا C<sup>٤</sup> Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٧٢  
 Mss. in cont.

فخرجوا بأموالهم وأهاليهم إلى القرى وأقام بها عشرة ورجع إلى المهدية  
ثم إلى صقلية فنكر عليه رجار رفقه بالمسلمين في بونة وحبسه ثم  
اهتم في دينه فاجتمع الاساقفة والقسوس وأحرقوه ومات رجار آخر  
هذه السنة لعشرين سنة من ملكه وولى مكانه ابنه غليار وكان  
سوء السيرة واستوزر مايو البرقياني<sup>2</sup> فساء التدبير واختلفت عليه  
حصون من صقلية وبلاد قلورية وتعدى الأمر إلى أمراء<sup>3</sup> أفريقية  
على ما يأتي ٥

### الفصل الثالث والعشرون قال<sup>4</sup> ثورة المسلمين بسواحل أفريقية على الفرنج المتغلبين بها

قد تقدم لنا وفاة رجار وملك ابنه غليار وأنه ساء تدبير وزيره  
فاختلف عليه الناس وبلغ ذلك المسلمين الذين تغلبوا عليهم  
بأفريقية وكان رجار قد ولى على المسلمين<sup>5</sup> بمدينة سفاقس لما تغلب  
عليها أبا الحسين الفرياني<sup>6</sup> منهم وكان من أهل العلم والدين ثم عجز  
عن ذلك فطلب<sup>7</sup> ولاية ابنه عمر فولاه رجار وحمل أبا الحسين إلى  
صقلية رهينة فأوصى ابنه وقال يا بني أنا كبير السن وقد قرب أجلي  
فتي أمكنتك الفرصة فانقذ المسلمين من ملكة العدو<sup>8</sup> ولا تخش على  
واحسبني<sup>9</sup> قد مت فلما اختل أمر غليار دعا عمر أهل سفاقس إلى

Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٠٠. مايق البرقياني C<sup>٢</sup> بعده C<sup>١</sup>  
Si dee leggere البرياني ovvero النصراني<sup>٥</sup> Manca in C. <sup>٤</sup> Mas.  
in cont. <sup>٥</sup> Manca in A. <sup>٦</sup> المرياني A. <sup>٧</sup> وطلب C  
<sup>٨</sup> واحسب اتى C <sup>٩</sup> في انقاذ المسلمين من ملكة العدو فافعل C

سوسة وبها علي بن الحسن صاحب المهدية ففارقها ولحق بابيه  
وملكها الفرنج منتصف صفر ثم جهز جرجى اسطولا آخر الى  
سفاقس وجاء العرب لاجادهم فلما توافقوا للقتال استطردم الفرنج  
غير بعيد ثم كروا عليهم فهزمهم ومضى العرب عنانهم وملك الفرنج  
المدينة عنوة ثالث وعشرين صفر وفتكوا فيها ثم آمنهم وفادوا اسراهم  
واقروهم على الجزية وكذا اهل سوسة وكتب رجار صاحب صقلية الى  
اهل سواحل افريقية جميعا بالامان والمواعد ثم سار جرجى الى  
اقلبيية<sup>٢</sup> من سواحل تونس واجتمع اليها العرب فقاتلوا الفرنج  
وهزمهم ورجعوا خاسرين<sup>٣</sup> الى المهدية وحانت<sup>٤</sup> الفتنة بين رجار  
صاحب صقلية وبين ملك الروم بالقسطنطينية فشغل رجار عن  
افريقية وكان متوترا كبرها جرجى بن ميخائيل<sup>٥</sup> صاحب صقلية ثم  
مات سنة ست واربعين فسكنت تلك الفتنة ولم يقرر لرجار بعده  
احد مقامه

## الفصل الثاني والعشرون<sup>٦</sup> قل استيلاء الفرنج على بونة ووفاء رجار صاحب صقلية وملكه ابنه غليا<sup>٧</sup>

ثم سار اسطول رجار من صقلية سنة ثمان واربعين الى مدينة بونة  
وقائد الاسطول فتاه فيلب<sup>٨</sup> المهدوق فحاصرها واستعان عليها بالعرب  
فلما واستباحها واغضى عن جماعة من اهل العلم والدين

C<sup>١</sup> خاشيين C<sup>٢</sup> لفليس A<sup>٣</sup> توافقوا C<sup>٤</sup> ١) وحادثت  
A<sup>٥</sup> ٢) Mas. in cont. ٣) Manca qualche parola. ٤) قناو دلب C ; فما لب

كان بينه وبين الحسن بن علي صاحب المهدية لسنتين<sup>١</sup> وجهته  
 اسطوله مايتين وخمسين من الشواني وشحنها بالمقاتلة والسلاح ومقدم  
 الاصطول جرجي بن مضايليل اصله من البصرة<sup>٢</sup> وقد ذكرنا خبره  
 في اخبار صنهاجة والموحدين فقصده قوصرة وصادف بها مركبا من  
 المهدية فغنمه ووجد عندهم حمام البطاقة فبعث الخبر للمهدية في  
 اجاحتها بان اسطول الفرنج اقلع الى القسطنطينية ثم اقلع فاصبح  
 قريبا من المرسى في ثلثي صفر سنة ثلاث واربعين وقد بعث الله تعالى  
 الريح فعاقبتهم من دخول المرسى فغاثه غرضه<sup>٣</sup> وكتب الى الحسن بانه  
 باقي على الصلح وانه اتما جاء طالبا بثار محمد بن رشيد ورده الى  
 بلده قابس فجمع الحسن الناس واستشارهم فلشاروا<sup>٤</sup> بالقتال فحاصروا<sup>٥</sup>  
 عنه واعتذر بقلته الاقوات وارتحل من البلد وقد حمل ما خف جملة  
 وخرج الناس باهاليهم وما خف من اموالهم واختفى كثير من  
 المسلمين في الكنائس ثم ساعد الريح اصطول الفرنج ووصلوا الى  
 المرسى ونزلوا الى البلد من دون مبدافع ودخل جرجي القصر  
 فوجده على حاله ملوا بالذخاير النفيسة الله يعز وجله ففتحتم  
 على جميع المخزائن وجميع سراير الحسن وخصايه ورفع النهب  
 من البلد<sup>٦</sup> وبعث بالامان الى كل من شرد من اهلها فرجعوا واقرعوا  
 على الجزية وسار الحسن الخ ..... ثم جهز جرجي اسطولا الى

المصرة C<sup>١</sup> لسنتين C<sup>٢</sup> الذي كان بالمهدية C<sup>٣</sup>

Da<sup>٤</sup> فحاصم A<sup>٥</sup> فاشاروا A<sup>٦</sup> فعانه غرضه A<sup>٧</sup>  
 آخر A<sup>٨</sup> agg. A<sup>٩</sup> manca in A<sup>١٠</sup> فختتم



وقومه فاصرعوا الدولة وافسدوا نظامها وملكوا بعض اعمالها واستبدّ  
 آخرون من اهل البلاد بمواضعهم فكانت قابس هذه في قسمة بنى  
 دحان هولاء وكان لهم<sup>١</sup> لهذا العهد رشيد منهم اميرا بها كما ذكرنا  
 ذلك في اخبار الدولة الصنهاجية في اخبار البربر وتوفى رشيد سنة  
 ثنتين واربعين وخمسماية ونصب مولا يوسف ابنه الصغير محمد  
 ابن رشيد واخرج ابنه الكبير معه واستبدّ على محمد وتعرّض  
 لحرمة<sup>٢</sup> سرا وكان فيهن امرأة من بنى قرّة احدى بطون هلال  
 فبعثت تشكوا الى اخوتها فطلبوها ومنعها<sup>٣</sup> منهم واجتمعوا مع  
 محمد بن رشيد وساروا الى الحسن صاحب المهدية يشكون فعله  
 وكان به الحسن في ذلك فلم يجبه ويهدده بادخال الفرنج الى قابس  
 فجهز اليه العساكر وبعث يوسف الى رجار صاحب طرابلس  
 بتناخته وان يولييه على قابس كما ولي بن مطروح على طرابلس وشعر  
 اهل البلد بمدخلته للفرنج فلما وصلت عساكر الحسن بادروا به  
 معهم وتحصن يوسف بالقصر فلكوه عنوة واخذ يوسف اسيرا وملك  
 معه قابس مكان اخيه محمد وامتنح يوسف بانواع العذاب الى ان  
 هلك<sup>٤</sup> واخذ بنو قرّة اختهم ولحق عيسى اخو يوسف وولد  
 يوسف برجار صاحب صقلية واستجاروا به وكان الغلاء قد اشتدّ<sup>٥</sup>  
 باثريقية منذ سنة سبع وثلاثين ولحق اكثر<sup>٦</sup> اهلها بصقلية واكل  
 بعضهم بعضا وكثر الموتان واغتتم رجار الفرصة ونقص الصلح الذى

١) Nel solo A. ٢) خدمة A ٣) منعها A ٤) Mancano  
 in A. ٥) الهلاك قد استبد A ٦) كبرا A

اهلها الى الجبل<sup>١</sup> فدخلوها ونهبوها واحرقوا وخربوا القصر الذي  
 بناه بها يحيى بن العزيز<sup>٢</sup> بن حماد ويسمى الفزعة ورجعوا الى بلادهم  
 ثم بعث رجار اسطوله الى طرابلس سنة احدى<sup>٣</sup> واربعين فارسي  
 عليها ونزل المقاتلة فاحاطوا بها نبرا وبحرا فقاتلوا ثلاثا وكان اهل  
 البلد قد اختلغوا قبل وصول الفرنج واخرجوا بنى مطروح وولّوا  
 عليهم رجلا من امراء لمتونة قدم حاجا في<sup>٤</sup> رهط من قومه فولّوه  
 امرم فلما شغل اهل البلد بقتال الفرنج اجتمعت شيعة بنى مطروح  
 وادخلوهم الى البلد ووقع بينهم القتال فلما شعر الفرنج بامرهم بادروا  
 الى الاسوار فنصبوا عليها السلالم وتسنموها واقتحموا البلد عنوة<sup>٥</sup>  
 والمحشوا في القتل والسبي والنهب ونجا كثير من اهلها الى البربر  
 والعرب في ضواحيها ثم رفعوا السيف وفادوا بالامان فتراجع المسلمون  
 الى البلد واقروهم على الجزية واقاموا بها ستة اشهر حتى اصلحوا  
 اسوارها وخنادقها وولّوا عليها ابن مطروح واخذوا رهنه على  
 الطاعة ٥

### الفصل الحادي العشرون قال<sup>٦</sup> استيلاء الفرنج على المهديّة ٥

كانت قابس عند ما اختل نظام الدولة الصنهاجية قد استبدت بها  
 رشيد بن كامل بن جاعع من قبائل الرهاج احدى بطون هلال<sup>٧</sup>  
 الذين بعثهم للجزيرة<sup>٨</sup> وزير المستنصر بمصر على المعز بن باديس

١) Da و A<sup>٢</sup> ثمان C<sup>٣</sup> العز A<sup>٤</sup> للجبل C<sup>٥</sup> فلما fin qui manca in A. Stessi Mss. in continuazione.<sup>٦</sup>  
 ٧) هواء A<sup>٨</sup> للجزائري A<sup>٩</sup>

يده صلحا سنة أربع وستين وأربعماية وانقطعت كلمة الاسلام منها  
ثم مات رجار سنة أربع وتسعين فولد ابنه رجار مكانه وطالت ايامه  
واستفحل<sup>١</sup> ملكه وذلك عند ما هبت ريح الفرنج<sup>٢</sup> بالشام وجاسوا  
خلالها وساروا يتغلبون على ما يقدرؤن عليه من بلاد المسلمين وكان  
رجار بن رجار يتعاهد سواحل افريقية بالغزو فبعث سنة ثلاثين<sup>٣</sup>  
 وخمسمائة اسطول صقلية الى جزيرة جربة وقد تقلص عنها طل  
الدولة الصنهاجية فحاطوا بها واشتد القتال ثم اقتحموا للجزيرة  
عليهم عنوة وغنموا وسبوا واستلحموا<sup>٤</sup> واستانم الباقون واقروهم  
الفرنج في جزيرتهم على الجزية وملكوا عليهم امرهم<sup>٥</sup>

**الفصل العشرون** قال<sup>٥</sup> استيلاء الفرنج على طرابلس الغرب  
كان اهل طرابلس الغرب لما اتحل نظام الدولة الصنهاجية بافريقية  
وتقلص ظلها عنهم استبدوا بانفسهم وكان بلهيدية آخر الملوك من  
بني المعز بن باديس وهو الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز  
فاستبد لعهد<sup>٦</sup> في طرابلس ابو يحيى بن مطروح ورفضوا دعوة  
الحسن وقومه وذلك عند ما تكالب الفرنج على الجهات فطمع رجار  
في ملكها وبعث اسطوله في البحر فنازلوها آخر سبع وثلاثين  
 وخمسمائة ونقبوا سورها فاستجد اهلها بالعرب فاجدوهم واخرجوا  
الى الفرنج فهزموهم وغنموا اسلحتهم ودوابهم فرجع الفرنج الى  
صقلية فتجهزوا الى المغرب وطرقوا جيجل من سواحل بجاية وهرب

<sup>١</sup> Nol <sup>٢</sup> ثلاث <sup>٣</sup> A <sup>٤</sup> الشمالى <sup>٥</sup> C <sup>٦</sup> واستعجل <sup>٧</sup> A  
اجهد <sup>٨</sup> A <sup>٩</sup> solo C. <sup>١٠</sup> A fol. 92 verso; C f. 316 verso.

كانت جزيرة جربة من اعمال افريقية ما بين طرابلس وقابس وكان  
اهلها من قبائل البربر قد استبدوا بجزيرتهم عند ما دخل العرب  
الهلاليون افريقية ومزقوا<sup>2</sup> ملك صنهاجة بها وقارن ذلك استفحال<sup>3</sup>  
ملك الفرنج برومة وما اليها من البلاد الشمالية وتناولوا الى ملك  
بلاد المسلمين فسار ملكهم بردويل فيمن معه من زعمائهم واقاطهم  
الى الشام فلكوا مدنه وحصونه كما ذكرناه انفا وكان من ملوكهم  
القمص رجار بن ينغر بن حوه<sup>4</sup> وكان كرسية مدينة مليطوا مقابل  
جزيرة صقلية ولما ضعف امر المسلمين بها وانقرضت دولة بني  
الحسن اللبتيين منها سما رجار هذا الى ملكها واغراه المتغلبون بها  
بعض على بعض فاجاز اليها عساكره في الاسطول في سبيل التصريب<sup>5</sup>  
بينهم ثم ملكها من ايديهم<sup>6</sup> معقلا معقلا الى ان كان آخر معاقليها فتخا<sup>7</sup>  
طرابنة ومازر من يد عبد الله بن الجواس<sup>8</sup> احد الثوار بها فلحقها من

vertire che in *A* la Storia dei Berberi prende il tom. V e però  
precede al volume dal quale tolgo questi estratti, il quale com-  
prende la dinastia Selgiukida, le Crociate etc. In *C* la Storia  
dei Berberi vien dopo, prendendo il vol. VI secondo il noto  
disegno dell' autore. Nondimeno si vede da due passi qui ap-  
presso che Ibn-Khaldûn avea scritto la Storia dei Berberi prima  
di questa delle Crociate. <sup>2</sup> *A* f. 92 recto; *C* f. 316 recto.

بنقر *C* <sup>4</sup> استفحال *A* <sup>5</sup> Manca in *A*. <sup>6</sup> عمل *A* <sup>7</sup>

بن خيرة. Il primo nome è Tancredi, come ognuno sa. Il se-  
condo non si può correggere, ignorandosi la genealogia della  
casa di Hauteville. Forse indica un' avola del conte Ruggiero  
alla quale si attribuiva discendenza di sangue più illustre.

الجواس *A* <sup>8</sup> Indistinto in *A*. <sup>7</sup> منهم *A* <sup>6</sup> التصرف *C* <sup>5</sup>

السواحل ثم غزا<sup>١</sup> على بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس سنة  
تسع وخمسمائة باساطيله الى ان انقادوا وضمنوا قطع الفساد  
وصلح الحال ثم تغلب النصارى عليها سنة تسع وعشرين وخمسمائة  
عند تغلبهم على سواحل افريقية ثم ثار اهلها عليهم واخرجوهم سنة  
ثمان واربعين ثم تغلبوا عليها ثانية وسبوا اهلها واستعملوا على  
الرعية واهل الفلج ثم عادت للمسلمين ولم تنزل متروكة بين المسلمين  
والنصارى الى ان غلب عليها الموحدون ايام عبد المؤمن واستقام  
امرها الى ان استبد بنو ابي حفص بافريقية ثم افترق امرهم بعد  
حين واستبد المولى ابو زكرياء بن السلطان ابي اسحاق بالناحية  
الغربية وشغل صاحب الخصرة بشانه كما قدمناه فتغلب على هذه  
الجزيرة اهل صقلية سنة ثمان وثمانين وستماية وبنوا بها حصن  
القشتيل مربع الشكل في كل ركن منه برج وبين كل ركنين برج  
ويدور به حفير وسوران واهم المسلمين شانها ولم تنزل عساكر الخصرة  
تتردد اليها كما تقدم الى ان كان فتحها ايام السلطان ابي بكر على  
يد مخلوف بن الكاد من بطانته سنة ثمان وثلاثين (وسبعماية)  
واستضافها ابن مكي صاحب قابس الى عمله فاضافها اليه وعقد له  
عليها فصارت من عمله سائر ايام السلطان ومن بعده الخ<sup>٥</sup>

**الفصل التاسع عشر من اخبار الفرنج فيما ملكوه من سواحل  
الشام وثورته<sup>١</sup> قال استيلاء الفرنج على جزيرة جربة من افريقية<sup>٢</sup>**

<sup>١</sup>) Da due Mss. della Bibl. imp. di Parigi A Sup. Ar. 742  
quiuiques, tom. VI; C Sup. Ar. 742 quater tom. V. È da av-

عشرون ميلا ومن ناحية الشرق خمسة عشر ميلا وبينهما وبين  
 قرقنة في ناحية الغرب ستون ميلا وشجرها التين والبخل والزيتون  
 والعنب واختصت بالتفاح وعمل الصوف للباسهم فيتخذون<sup>١</sup> منه  
 الأكسية المعلمة للاشتغال<sup>٢</sup> وغير المعلمة للباس وتجلب منها الى  
 الاقطار فيتنقيهم الناس للباسم واهلها من البربر من كتامة وفيهم الى  
 الآن سدويكش وصدغيان من بطونهم وفيهم ايضا من نفرة  
 وهواره وسائر شعوب البربر وكانوا قديما على راي الخوارج وبقي بها  
 الان فرقتان منهم الوهبيّة وهم بالناحية الغربية وراستهم ليني سمون  
 والنكارة وهم بالناحية الشرقية وجربة فاصلة بينهما والظهور والرياسة  
 على الكلب ببي سمون وكان فتحها اول الاسلام على يد ربيعة بن  
 ثابت بن سكين بن عدي بن حارثة بن بني ملك بن النجار من  
 الانصار من جند مصر ولّاه معاوية على طرابلس سنة ست واربعين  
 فغزا افريقية وفتح جربة سنة سبع بعدها وشهد الفتح حنش بن  
 عبد الله الصنعاني ورجع الى برقة مات بها ولم تنزل في ملكة المسلمين  
 الى ان دخل دين الخوارج الى البربر فاخذوا به ولما كان شان ابي  
 يزيد سنة احدى وثلاثين وثلاثماية فاخذوا بدموته بعد ان  
 دخلها<sup>٣</sup> عنوة وقتل مقدمها يومئذ ابن كلبين<sup>٤</sup> وصلبه ثم استردّها  
 المنصور اسماعيل وقتل اصحاب ابي يزيد ولما غلبت العرب منهاجاة  
 على الصواحي وصارت لهم اخذ اهل جربة في انشاء الاساطيل وغزوا

١) دخلوها ٢) للاشتغال ٣) يتخذون ٤) كلبين

الموحدين وتدير الدولة ابو يعقوب بن يزيد<sup>١</sup> وتحوّل من قابس الى بعض جبالها تجافيا عن هوائها الوخم واقام في انتظار الركب الحجازي وكان مريضا الى ان ابل فتحوّل عنه الى طرابلس واقام بها عاما ونصفه الى ان وصل وفد الترك من المغرب الأقصى آخر سنة ثمان فخرج معهم حاجا حتى قضى فرضه وعاد فكان من شأنه واستيلائه على منصب الخلافة<sup>٢</sup> ما ياتي ذكره ووصل مدد النصرانية الى قشتيل جربة سنة ثمان بعد منصرف العساكر عنهم وفيهم فديرك بن الطاغية صاحب صقلية فقاتلهم اهل الجزيرة من النكارين لنظر ابي عبد الله بن الحسن من مشيخة الموحدين ومعه بن أومغار<sup>٣</sup> في قومه من اهل جربة فظفروا الله بهم ولم يزل شان هذه الجزيرة مع العدو كذلك منذ التاقت دولة صنهاجة وربما وقعت الفتنة بين اهلها من النكار فتصل احدى الطائفتين يدها بالنصارى الى ان كان ارتجاعها في هذه النوبة سنة...<sup>٤</sup> واربعين لعهد مولانا السلطان ابي يحيى كما نذكره في اخباره ٥

**الفصل الثامن عشر** قال الخبر عن فتح جربة ودخولها في دهوة السلطان ابي اسحاق صاحب الحضر<sup>٥</sup> هذه الجزيرة جربة من جزر هذا البحر الذي يمر<sup>٦</sup> قريبا من قابس والى الشرق منها<sup>٧</sup> قليلا طولها من المغرب الى المشرق ستون ميلا وعرضها من ناحية المغرب

<sup>١</sup>) الخلافة على C    <sup>٢</sup>) Così A ed S.    <sup>٣</sup>) Manca nei Mss. Dee dire piuttosto 738.    <sup>٤</sup>) S l. p. ٥٧١ A fol. 167 recto.    <sup>٥</sup>) Aggiunto in S.    <sup>٦</sup>) عنها S

**الفصل السابع عشر** قال الخبر من سفر شيخ الدولة بتونس  
 ان يحيى اللحياني لحصار جربة ومضيه منها الى الحج<sup>١</sup> لما انعقد  
 امر هذا الصلح واستتم راجع رعيص الدولة ابو يحيى زكرياء  
 اللحياني نظره لنفسه واعمل فكره في الخلاص من انشوطته وكان يومئذ  
 رجوع الوفد المغربيين بلهديثه من امراء الديار المصرية الى يوسف  
 ابن يعقوب فيصحبهم لقضاء فرضه وابطأ عليه شأنهم فاعتزم على  
 قصده وورق بحركته الى جزيرة جربة لاسترجاعها من ايدي  
 النصارى والرجوع عنها من بعد ذلك الى الجريد لتمهيد احواله  
 وتناول الراى في الظاهر من امره مع السلطان فاذن له وسرح معه  
 العساكر فخرج من تونس في جمادى سنة ست (وسبعماية) غازيا الى  
 جربة ولم يزل يغذ السير حتى انتهى الى مجازها ثم عبر منه الى  
 الجزيرة وكان النصارى لما تغلبوا عليها سنة ثمان وثمانين (وستماية)<sup>٢</sup>  
 شيّدوا بها حصنا لاعتصام الحامية سموه بالقشتيل فنزل في العساكر  
 عليه وانفذ الشيخ ابو يحيى عماله للجباية واقام في منازلته شهرين  
 ثم انقطعت الاقوات واستعصى الحصن الا بالمطاوله فرجع الى قابس  
 ثم ارتحل الى بلاد الجريد وانتهى الى توزر ونزلها واعنى<sup>٣</sup> في خدمته  
 احمد بن محمد بن يملول<sup>٤</sup> من مشيختها فاستوفى جباية الجريد وعاد  
 الى قابس وانزله عبد الملك بن عثمان بن مكي بداره وصرح بما ورث  
 عنه من حجة وصرف العساكر الى الحضرة وولى<sup>٥</sup> بعده رياسته

<sup>١</sup>) S l. f. ٨٧, A f. 144 recto.

<sup>٢</sup>) Doorebbe dire come

sopra 683.

<sup>٣</sup>) واغى A

<sup>٤</sup>) ملول A

<sup>٥</sup>) وولى A



المسلمين الذين كانوا بها والمحققهم باخوانهم واستولى الطاغية على صقلية وجزائرها ومحا منها كلمة الاسلام بكلمة كفره والله غالب على امره ٥

**الفصل السادس عشر** من الخبر عن استيلاء العدو على جزيرة جربة وميورقة ومنازلته المهدية واجلابه على السواحل ٥ قلنا كان من اعظم المحوادث في ايام هذا السلطان تكالب العدو على الجزر البحرية فاستولت اساطيلهم على جزيرة جربة في رجب من سنة ثلاث وثمانين (وستمائة) وباستها يومئذ من محمد بن سمون<sup>٢</sup> شيخ الوهبة ويخلف بن امغار<sup>٣</sup> شيخ النكارة ولها فرقتا الفوارج وزحف اليها المراكية<sup>٤</sup> صاحب صقلية نائباً عن الفدريك ابن الربدان كون ملك برشلونة في اساطيله البحرية وكانوا فيما قيل سبعين اسطولا من غرمان وشواني وضايقهم مرارا ثم تغلبوا عليها فانتهبوا اموالها واحتملوا اهلها اسرى وسببا يقال انهم بلغوا ثمانية الاف بعد ان رموا بالرّضع في الجيوب فكانت هذه الواقعة من اشجى الوقائع للمسلمين ثم بنوا بساحلها حصنا واعتمروه وشحنوه حامية وسلاحا وفرص عليهم المغرم مائة الف دينار في<sup>٥</sup> سنة واقاموا على ذلك وهلك المراكيا على راس الماية وبقيت الجزيرة في ملكة النصراني الى ان اعداها الله في اواخر الاربعين والسبعماية كما سنذكر الخ ٥

مغار ١) ٢) سمون ٣) S I. ٤٣٣, A f. 138 recto. ٤) المراكية ٥) أو مغار e sotto Loria. ٥) A agg. كل

فنزل على اخيه الحسن فتخلى له عن الامر وفي خلال ذلك دخل  
الموحدون القلعة عنوة وقتل جوشن بن العزيز وابن الدحاس من  
الاثبع معه وخربت القلعة ثم بايع يحيى لعبد المؤمن سنة سبع  
واربعين ونزل من قسنطينة واشترط لنفسه فوق له ونقله الى مراكش  
فسكنها ثم انتقل الى سلا سنة ثمان وخمسين فسكن قصر بني  
عشرة الى ان هلك في سنته وأما الحارث بن العزيز صاحب بونة  
ففر الى صقلية واستصرخ صاحبها فصارخه على امره ورجع الى  
بونة وملكها ثم غلبه عليها الموحدون وقتلوه صبيرا وانقرض ملك  
بني حماد الخ ٥

**الفصل الخامس عشر من الخبر عن مهلك السلطان ابي زكرياء**  
(يحيى بن ابي محمد بن الشيخ ابي حفص سلطان افريقية) قال  
... ١ ولما بلغ الخبر بمهلك الامير ابي زكرياء (لسبع بقين من جمادى  
الآخرة سنة سبع واربعين وستماية) الى صقلية ايضا ٢ وكان المسلمون  
بها في مدينة بلرم قد عقد لهم السلطان مع صاحب الجزيرة على  
الاشراك في البلد والصاحبة فتساکنوا حتى اذا بلغهم مهلك  
السلطان بادر النصاري الى العيث فيهم فلجوا الى الحصون والاورار  
ونصبوا عليهم ثائرا من بني عيس وحاصروهم ضاغية صقلية بمقلهم  
من الجبل واحاط بهم حتى استنزلهم واجازهم البحر الى عدوته  
وانزلهم لوجارة ٣ من عابرها ٤ ثم تعدى الى جزيرة مالطة فالخرج

١) S I. ٤.٩ A f. 128 verso. ٢) Manca in A. ٣) A

عابرها ٤) A بجواره

عليهم وردّهم الى بلدكم فلم يزل عليهم الخ ..... ولما تغلب  
النصارى على المهدية وملكها جرجى بن ميخائيل قائد رجار سنة  
ثلاث واربعين تغلبوا بعدها على صفاقس وابقوا اهلها واستعملوا  
عمر بن ابي الحسن الفرياني لكانه فيهم وحملوا اياه ابا الحسن معهم  
الى صقلية وهنا كان ذلك مذهب رجار وديدنه فيما ملك من  
سواحل افريقية يبقينهم ويستعمل عليهم منهم ويذهب الى العدل  
فيهم فبقى عمر بن ابي الحسن عملا لهم في اهل بلده وابوه عندهم  
ثم ان النصارى الساكنين بصفاقس امتدت ايديهم الى المسلمين  
ولحقهم بالضرر وبلغ الخبر ابا الحسن وهو بمكانه من صقلية فكتب الى  
ابنه عمر يامره بالتهياز الفرصة فيهم والاستسلام الى الله في حق  
المسلمين فثار بهم عمر لوقته سنة احدى وخمسين وقتلهم وقتل  
النصارى اياه ابا الحسن وانتقض عليهم بسبب ذلك سائر السواحل  
ولما افتتح عبد المؤمن المهدية من يد رجار وصل اليه عمر واتى  
طاعته فولاه صفاقس ولم يزل واليا عليها وابنه عبد الرحمن من  
بعده الى ان تغلب يحيى بن غانية فرغبه في الحج فسرجه ولم  
يعد ٥

**الفصل الرابع عشر من الخبر عن دولة آل حماد قل ٢.... وملك**  
الموحدين بجاية وركب يحيى (بن العزيز) البحر الى صقلية يروم  
الاجازة منها الى بغداد ثم عدل الى بونة فنزل على اخيه الحارث  
ونكر عليه سوء صنيعه والفراجه عن البلاد فارحل عنه الى قسنطينة

١) امدت ٤ ٢) S I. p. ١٣٩ ٤ fol. 72 recto.

استولى النصارى ثر دون قبائل العرب والاساطيل وزحف الى قلبس سنة احدى عشرة وخمسمائة<sup>١</sup> الخ ..... وولى بعده (يعنى بعد رشيد بن كامل) ابنه محمد بن رشيد وغلب عليه مولا يوسف ثر خرج محمد في بعض وجوه وترك ابنه مع يوسف فطرد يوسف واستبد وانتسب الى طاعة رجار فثار به اهل قلبس ودفعوه عنهم فخرج الى حية ولحق اخوه عيسى برجار واخبره الخبير فحاصروهم رجار بسبب ذلك مدة من الايام وكان اخر من ملكها من بنى جامع اخوه مدافع بن رشيد بن كامل ولما استولى عبد المومن على المهدية<sup>٢</sup> الخ

**الفصل الثالث عشر** قال<sup>٣</sup> للخبير عن ثورة ابن مطروح بطرابلس والغرياني بصفاقس على النصارى واخراجهم واستبدالهما بالمر بلديهما في آخر دولة بنى باديس

اما طرابلس فكان رجار صاحب صقلية لعنه الله قد استولى عليها سنة اربعين وخمسمائة على يد قائد جرجى بن ميخائيل الانطاكى وابقى المسلمين بها واستعمل عليهم واقاموا في ملكة النصارى اباما ثر ان ابا يحيى ابن مطروح من اعيان البلد مشى في وجوه الناس واعيانهم وداخلهم في الفتك بالنصارى فاجتمعوا لذلك وثاروا بهم<sup>٤</sup> وحرقوه بالنار ولما وصل عبد المومن الى المهدية واقتناها سنة خمس وخمسين وفد عليه ابو يحيى بن مطروح ووجوه اهل طرابلس فوسعهم براء وتكرمة وقدم ابن مطروح المذكور

<sup>١</sup>) *Mass.* واربعمائة *come ha avvertito Mr. De Slane.* <sup>٢</sup>) *A*  
fol. 68 recto. *S* I. p. ٢١٩ <sup>٣</sup>) *Manca in S.*

الحسن صاحب صقلية ووصل يده به واستمد منه أسطوله واستمد  
الحسن بأسطوله رجاء فامته وأرسل مطرف إلى بلده وأقام الحسن  
ملكاً للمهدية وانتقص عليه رجاء وعاد إلى الفتنة معه ولم يزل يتردد  
إليه الغزو إلى أن استولى على المهدية قائد أسطوله جرجى بن  
مخاييل سنة ثلاث وأربعين وخمسمائة وصلها بأسطوله في ثلاثمائة  
مركب وخادعهم بأنه إنما جاء مدداً له وكان عسكر الحسن قد  
توجه صرخاً لحوز بن زياد الفادغى صاحب المعلقة على ابن  
خراسان صاحب تونس فلم يجد صرخاً فتخلى عن المهدية ورحل  
واتبعه الناس ودخل العدو إلى المهدية وتملكوها دون دفع ووجد  
جرجى القصر كما هو لم يرفع منه الحسن إلا ما خف وترك  
الدخائر الملوكة فلن الناس وأقام تحت أيلته ورد الفارين منهم  
إلى أماكنهم وبعث أسطولا إلى صفاقس فملكها وأخذ إلى سوسة  
فملكها أيضاً وأخذ إلى طرابلس كذلك واستولى رجاء صاحب  
صقلية على بلاد الساحل كلها ووضع على أهلها الجزى وولى عليهم  
كما نذكره إلى أن استنقذهم من ملكة الفراعنة المومن شيخ  
الموحدين وخليفة إمام المهدى ولحق الحسن الخ

**الفصل الثاني عشر من الخبر عن بنى جامع الإلهانيين أمراء**  
قابس لعهد الصنهاجيين قال .....<sup>1</sup> ولما ولى على بن يحيى بن  
تيمر فسد ما بينه وبين رافع (بن مكن بن كامل بن جامع) وأعلن  
عليه رافع صاحب صقلية فغلب أسطول على بن يحيى على

<sup>1</sup>) S I. p. ٣٥ A f. 73 recto.

موفق وكان أبوه اصدر المكاتبة الى رجار عند الوحشة يهذبه  
 للرابطين ملوك المغرب لما كان بينه وبينهم من المكاتبة وانفق ان  
 غزا محمد بن ميمون قائد اسطول المرابطين صقلية وافتتح قرية منها  
 فسبأها وقتل اهلها سنة ست عشرة فلم يشك رجار ان ذلك باملاء  
 الحسن فزحفت اساطيله الى المهدية وعليه عبد الرحمن بن عبد  
 العزيز وجرجى<sup>1</sup> بن متعايل الانطاكي وكان جرجى هذا نصرانيا  
 هاجر من المشرق وقد تعلم اللسان وبرع في الحساب وتهذب في  
 الشار بانطاكية وغيرها فاصطنعه تميم واستولى عليه وكان يحبى  
 يشناه فلما هلك تميم اعمل جرجى الحيلة في اللحاق برجار فلحق  
 به وحظى عنده واستعمله على اسطوله فلما اعتزم على حصار  
 المهدية بعثه لذلك فرحف في ثلاثماية مركب وبها عدد كثير من  
 النصرانية فيهم الف فارس وكان الحسن قد استعد لحربهم فافتتح  
 جزيرة قوصرة وقصدوا الى المهدية ونزلوا الى الساحل وضربوا الابنية  
 وملكوا قصر الديماس<sup>2</sup> وجزيرة الاحلى<sup>3</sup> وتكرر القتال بينهم الى ان  
 غلبهم المسلمون واقلعوا راجعين الى صقلية بعد ان استخر القتال  
 فيهم ووصل باثر ذلك محمد بن ميمون قائد المرابطين باسطوله فعات  
 في نواحي صقلية واعتزم رجار على اعادة الغزو الى المهدية ثم وصل  
 اسطول يحيى بن العزيز صاحب بجاية لحصار المهدية ووصلت  
 مساكسه في البر مع قائده مطرف بن علي بن حمدون الفقيه فصالح

<sup>1</sup> A e altri Mss. <sup>2</sup> الدهاس <sup>3</sup> جرجير A sempre

الاحلاس. Cf. Tigiani p. ٣٩٤

(سنة ١٢١) وقد عهد اليه فصالحهم على ان تكون صاحبة لهم  
وانصرف عبد الوهاب الى نفوسة ثم اصبحوا<sup>١</sup> بعد ذلك وغزوا مع  
اليوش صقلية وشهد فتحها منهم زواوة بن نعم الحلف الخ<sup>٢</sup>

**الفصل العاشر من الخبر عن دولة آل زيري بن مناد من دولة**  
يحيى بن تميم بن المعز بن باديس (سنة ١٠٥ الى ١٠٧) قال<sup>٣</sup> وقد صرف  
عه الى غزو النصارى في الاساطيل البحرية فاستكثر منها واستبلغ في  
اقتنائها وردد الغزو الى دار الحرب فيها حتى اتقته امر النصرانية  
بالجزى من وراء البحر من بلاد الفرنج وجنوة وسردانية وكان له في  
لكل آثار ظاهرة هزيرة ..... وقال من دولة على بن يحيى بن تميم<sup>٤</sup>  
ثم نهض الى حصار رافع بن مكن بقابس سنة احدى عشرة  
 وخمسمائة ودون لها قبائل فادغ من بنى على احدى بطون رباح  
كما نذكره في اخبار رافع ثم حدثت الفتنة بينه وبين رجار  
صاحب صقلية بممالة رجار لرافع بن كامل عليه وامداده اياه باسطوله  
يغير على ساحل على بن يحيى ويرصد لاساطيله فاستجد<sup>٥</sup> على بن  
يحيى الاساطيل واخذ في الاهبة للحرب وهلك سنة خمس عشرة  
 وخمسمائة<sup>٦</sup>

**الفصل الحادى عشر** قال<sup>٧</sup> دولة الحسن بن على ولما هلك على  
ابن يحيى بن تميم ولّى بعده ابنه الحسن بن على غلاما يفعة ابن  
ثنتى عشرة سنة وقام بامر مولا صندل ثم مات صندل وقام بامر مولا

١) اصبحوا ٢) S I. p. ٢٧; A f. 70 recto. ٣) SA  
٤) استخدم S ٥) S I. p. ٢٨; A l. c. ٦) cc.

وجمع من الافرنج ووعدهم بملك صقلية فدخل في سبعاية وقصد قصر يانده وحكوا على ما مروا به من المنازل وخرج ابن حواس فهزموه<sup>١</sup> ورجع الى القصر ثم رحلوا وفتحوا مواضع كثيرة وانذروا<sup>٢</sup> اهل صقلية موتاً ونفيها وخرج الى<sup>٣</sup> الفريقية عمر بن خلف بن مكي فنزل تونس وولى قضائها ولم يزل<sup>٤</sup> الروم يملكونها حتى لم يبق الا المعادل وخرج ابن<sup>٥</sup> الحواس باهله وماله صلحاً سنة اربع وستين واربعماية وبملكها رجار كلها وانقطعت كلمة الاسلام ودولة الكلبيتين وم عشرة ومدتهم خمس وتسعون سنة ومات<sup>٦</sup> رجار في قلعة مليطو من ارض قلورية سنة اربع وتسعين وولى ابنه رجار الثاني وطالت ايامه وله ألف الشريف ابو عبد الله الادريسي كتاب نزهة المشتاق في اختراق الافاق وسماه باسمه فصار اسماً<sup>٧</sup> رجار علما عليه معروفاً به في الشهرة والله مقدر الليل والنهار

**الفصل التاسع من الكتاب الثالث في اخبار البربر من الخبر عن هواره قل ٨.....** وجاء هواره بعبد الوقاب بن رستم من مكان امارتهم بتاهرت فجاءهم واجتمعوا اليه ومعهم قبائل نفوسة وحاصروا ابا العباس ابن الاغلب بطرابلس الى ان هلك ابوه ابراهيم بالقيروان

? وانذر<sup>٢</sup> Manca in T = فهرمه<sup>١</sup> T ينقر<sup>٣</sup> T ينقر<sup>٤</sup> C agg. قصر<sup>٥</sup> T agg. الى<sup>٦</sup> T ابو<sup>٧</sup> Manca in T. ٧) Manca in V C. ٨) S Testo della Storia dei Berberi pubblicato dal governo francese ad Algeri per le cure del barone De Slane, tom. I. p. ٦٨٨, Ms. citato 742 quinques tom. V. f. 61 recto.



صقلية وحضروا<sup>١</sup> اميرهم الاكل ثم قتل وحمل راسه الى المعز سنة  
سبع عشرة واربعماية ثم ندم اهل صقلية على ما فعلوه وثاروا<sup>٢</sup> باهل  
افريقية وقتلوا منهم نحو من ثلثمائة واخرجوهم وولّوا الصمصام اخا  
الاكل فاضطربت الامور وغلب السفلة على الاشرف ثم ثار<sup>٣</sup> اهل  
بلرم على الصمصام واخرجوه وقدّموا عليهم محمد بن ابراهيم<sup>٤</sup> بن  
الثمينة من روس الاجواد<sup>٥</sup> وتلقب القادر بالله واستبدّ بمارز وطرابنة<sup>٦</sup>  
عبد الله بن الحواس<sup>٧</sup> ومدينة قطانية<sup>٨</sup> ابن المكلاقي وذلك سنة  
احدى وثلاثين ثم قتل الصمصام وغلب ابن الثمينة على ابن  
المكلاقي فقتله واستبدّ بمملكة<sup>٩</sup> الجزيرة الى ان اخذت من يده ولما  
استبدّ ابن الثمينة بصقلية تزوّج ميمونة بنت الحواس اخت على  
واغضبها<sup>١٠</sup> يوما وهو يشرب فامر بفصدها الى ان سقطت وقام  
بها<sup>١١</sup> ابنه ابراهيم ثلثاها<sup>١٢</sup> واحضر الاطباء فانعشوها وافاق فندم  
واعتذر فظهرت<sup>١٣</sup> القبول واستاذنته<sup>١٤</sup> في زيارة اخيها بقصر يانسه  
واخبرت اخاها فحلف ان لا يردّها ووقعت الفتنة بحشد<sup>١٥</sup> ابن  
الثمينة فهزمه ابن حواس فاستنصر ابن الثمينة بالروم فجاز الى مليطو  
وبها<sup>١٦</sup> القمط رجار<sup>١٧</sup> بن تنقر<sup>١٨</sup> بن خيرة ومعه سبعة من اخوته

١) Mancano ٢) وثاروا ٣) سار ٤) وحصروا ٥) VC  
in VC. ٦) الاوغار ٧) C. La variante di T è impor-  
tantissima e mi pare preferibile; come dimostrerò in altra opera.  
٨) Sbagliato in CT. ٩) Qui e appresso VC للحواس ١٠) T  
١١) VC ١٢) وغضب عليها ١٣) ملك VC ١٤) وبقطانية VC  
١٥) VC ١٦) فتلافاها VC ١٧) VC agg. له ١٨) VC ١٩) ونام فجا  
C ٢٠) وجاء T ٢١) مليط T ٢٢) واحشد T ٢٣) واستاذنت

عبد الله بن محمد<sup>١</sup> فأتبع سيرة أخيه إلى أن مات سنة تسع سبعين وولى ابنه ثقة الدولة أبو الفتح يوسف بن عبد الله بن محمد بن علي بن أبي الحسين<sup>٢</sup> فأنسى بجلاله وفضائله كل<sup>٣</sup> من كان قبله منهم إلى أن أصابه الفالج وعطل نصفه الأيسر سنة ثمان وثمانين وولى ابنه تاج الدولة جعفر بن ثقة الدولة يوسف فصبط الأمور وقام أحسن قيام وخالف عليه أخوه على سنة خمس وأربعين مع البربر والعبيد فرحف إليه جعفر وظفر به فقتله ونفى<sup>٤</sup> البربر والعبيد واستقامت أحواله ثم انقلبت<sup>٥</sup> حاله واختلفت<sup>٦</sup> على يد كاتبه ووزيره حسن بن محمد الباغانى<sup>٧</sup> فثار عليه الناس بسببه وباتوا حول القصر وأخرج إليهم أباه المفلح في محفة فتلطف بالناس وسلم إليهم الباغانى فقتلوه وقتلوا حاجبه أبا رافع وخلع ابنه جعفر ورحل إلى مصر وولى ابنه أحمد بن يوسف<sup>٨</sup> سنة عشر ولقبه بتأييد الدولة بن ثقة الدولة ويعرف بالأكحل فسكن الاضطراب واستقامت الأحوال وفوض أحمد الأمور إلى ابنه جعفر وجعل مقاليد الأمور بيده فساء جعفر السيرة وتحامل على أهل صقلية ومال إلى أهل إفريقية فصيح الناس وشكوا أمرهم إلى المعز صاحب القيروان وأظهروا دعوته فبعث الأسطون بثلاثمائة<sup>٩</sup> فارس مع ولديه عبد الله وأيوب فاجتمع أهل

<sup>١</sup>) Mancano in *VC*. <sup>٢</sup>) *VCT* الحسن <sup>٣</sup>) Manca in *VC*.  
<sup>٤</sup>) *VC* وبقي <sup>٥</sup>) انتقلت *T* <sup>٦</sup>) واختلت *VC* <sup>٧</sup>) Nowairi  
scrive الباغانى v. qui innanzi p. ٤٤٣ <sup>٨</sup>) Così dee correggerai  
ancorchè *CT* abbiano جعفر. Manca in *V*. Cf. Iba-el-Athir e  
Nowairi. <sup>٩</sup>) *VC* ثلاثمائة

عليه وولى ابنه احمد باتفاق اهل صقلية بعد ان ولى المعز عليها  
 يعيش مولد الحسن فلم ينهض بالامر ووقعت الفتنة بين كتامة  
 والقبائل وعجز عن تسكينها وبلغ الخبر الى المعز فولى عليها ابا  
 القاسم على بن الحسن نيابة عن اخيه احمد ثم توفى احمد بطرابلس  
 سنة تسع وخمسين واستبد بالامارة اخوه ابو القاسم على وكان عللا  
 نجيبا<sup>١</sup> وسار اليه سنة احدى وسبعين ملك الفرنج في جموع  
 عظيمة وحصر قلعة مطلة<sup>٢</sup> وملكها واصاب سرايا المسلمين وسار  
 الامير ابو القاسم في العساكر من بلرم يريدون فلما قاربهم خام من  
 لقائهم ورجع وكان الافرنج في الاسطول يعاينونه فبعثوا بذلك  
 للملك بردويل فسار في اتباعه وادركه واقتتلوا وقتل ابو القاسم  
 في الحرب واهتم المسلمون امرهم فلستامتوا<sup>٣</sup> وقتلوا الفرنج فهزمهم  
 اقبح هزيمة ونجا بردويل الى خيامه براسه وركب البحر الى  
 رومة وولى المسلمون عليهم بعد الامير ابي القاسم ابنه جابرا فرحل  
 بالمسلمين لوقتته راجعا ولم يعرج على الغنائم وكانت ولاية الامير ابي  
 القاسم اثنتى عشرة سنة ونصفا وكان عللا حسن السيرة<sup>٤</sup> ولما ولى  
 جابر شغلة<sup>٥</sup> بالبلاد واضطربت احواله الى ان خلعه المسلمون سنة  
 ثلاث وسبعين وولوا ابن عمه جعفر بن محمد بن على بن ابي الحسن  
 وكان من وزراء العزيزة<sup>٦</sup> وندمانه فاستقامت الامور وحسنت الاحوال  
 وكان يحب العلم ويجزل الهبات وتوفى سنة خمس وسبعين وولى اخوه

<sup>١</sup>) Manca in T. <sup>٢</sup>) محببا V C <sup>٣</sup>) Il nome è sbagliato di certo. Secondo Ibn-el-Athîr p. ٢٢١ sarebbe Mileto; ma né anco par esatto. <sup>٤</sup>) T فلستامنوا <sup>٥</sup>) اشغل T <sup>٦</sup>) المعز T

ملك الروم قسطنطين ثم عاد الى ريو<sup>1</sup> وبني بها مسجدا وسط المدينة وشرط على الروم ان لا يعرضوا له وان من دخله من الاسرى امن ولما توفى المنصور وملك ابنه المعز سار اليه الحسن واستخلف على صقلية ابنه احمد وامره المعز بفتح القلاع<sup>2</sup> التي بقيت للروم بصقلية فغزاها وفتح طبرمين<sup>3</sup> وغيرها سنة احدى وخمسين واعيته رمطة وحاصرها فجاءها من القسطنطينية اربعون الفا مددا وبعث احمد يستمد المعز فبعث اليه المدد بالعساكر والاموال مع ابيه الحسن وجاء مدد الروم فنزلوا بحرس مسيني<sup>4</sup> وزحفوا الى رمطة وقدم الحسن<sup>5</sup> على حصارها الحسن بن عمار وهو<sup>6</sup> ابن اخي الحسن بن علي فاحاط الروم بهم وخرج اهل البلد اليهم وعظم الامر على المسلمين فاستماتوا<sup>7</sup> وحملوا على الروم وعقروا فرس قائد<sup>8</sup> منوييل فسقط عن فرسه وقتل جماعة من البطارقة معه وانهزم الروم وتتبعهم<sup>9</sup> المسلمون بالقتل وامتلات ايديهم من الغنائم والاسرى والسبي ثم فتحوا رمطة عنوة وغنموا ما فيها وركب فل الروم من صقلية وجزيرة ريو<sup>10</sup> في الاسطول ناجين بانفسهم فاتبعهم الامير احمد في المراكب فحرقوا مراكبهم وقتل كثير منهم وتعرف هذه الواقعة بوقعة المجاز وكانت سنة اربع وخمسين واسر فيها الف من عظمائهم ومائة بطريق وجاءت الغنائم والاسرى الى مدينة بلرم حصرة صقلية وخرج الحسن للقائهم فاصابته الحصى من الفرع فمات وحزن الناس

<sup>1</sup> T <sup>2</sup> qui e appresso. <sup>3</sup> طبرمين <sup>4</sup> CT <sup>5</sup> ريو <sup>6</sup> CT <sup>7</sup> Manca in CV. <sup>8</sup> هو <sup>9</sup> VC <sup>10</sup> ومقدم للجيش <sup>11</sup> بسني <sup>12</sup> ريو <sup>13</sup> CT <sup>14</sup> وقبعه <sup>15</sup> T <sup>16</sup> هويل <sup>17</sup> T <sup>18</sup> فاستامنوا

ولحق به من احرف عن بنى الطبرى فكثير جمعه وثن اسمعيل  
 بعض، غلمانة فاستغاث بالحسن من بعض عبيده انه اكراه امراته  
 على<sup>١</sup> الفاحشة يعتقد ان الحسن لا يعاقب ملوكه فتخشن قلوب  
 اهل البلد عليه وفتن الحسن لذلك فدعى بالرجل واستخلفه على  
 دعواه وقتل عبده فسر الناس بذلك<sup>٢</sup> ومالوا عن ابن الطبرى اليه  
 وكان ابن الطبرى قد بعث اخاه عليا ومحمد بن عبدون الى  
 المنصور في الاعفاء من الحسن فقبض عليهما المنصور وبعث الى الحسن  
 بذلك فقبض على اسمعيل بن الطبرى واصحابه وافترق جمعهم  
 وضبط الحسن امره وخشى الروم بادرته<sup>٣</sup> فدفعوا اليه جزية ثلاث  
 سنين وبعث ملك الروم بطريقا في البحر في عسكر كبير الى صقلية  
 واجتمع هو والسردغوس فاستمد الحسن بن علي المنصور فامده  
 بسبعة الاف فارس وثلاثة الاف وخمس مائة راجل وجمع الحسن من  
 كان عنده وساريرا وبحرا وبت السرايا في ارض قلورية ونزل على  
 خراجة<sup>٤</sup> فحاصرها وزحف اليه الروم فصالحهم على مال اخذه  
 وزحف الى الروم ففروا من غير حرب ونزل الحسن على قلعة  
 قيشانة فحاصرها شهرا وصالحهم على مال ورجع الاسطول الى مسينة<sup>٥</sup>  
 فشتى بها وجاء امر المنصور بالرجوع الى قلورية فعبر الى خراجة  
 ولقى الروم والسردغوس فهزمهم وامتلا من غنائمهم وذلك يوم عرفة  
 سنة اربعين وثلاثماية ثم ساروا الى خراجة فحاصرها حتى هادنه

١) Manca in V.C. ٢) لذلك T ٣) بادارته T ٤) Corr.  
 ثنى T ٥) جراجة

عسكراً للحصار مع ابي خلف بن هارون ورحل عنها وظل حصارها الى سنة تسع وعشرين فسار<sup>١</sup> كثير من اهلها الى بلد الروم واستامن الباقيون فأمنهم على النزول عن القلعة ثم غدر بهم فارتاع لذلك سائر القلاع واطاعوا ورجع خليل الى افريقية آخر سنة تسع وعشرين ورجل معه وجوه اهل كركنت في سفينة وامر بحرقها<sup>٢</sup> في لجنة البحر فغرقوا اجمعين ثم ولى على صقلية عطاء<sup>٣</sup> الازدي ثم كانت فتنة ابي يزيد وشغل القائم والمنصور بامرهم فلما انقضت فتنة ابي يزيد عقد المنصور على صقلية للحسن بن علي بن ابي الحسين الكلبى من<sup>٤</sup> صنايع دولته<sup>٥</sup> ووجوه قواده وكنيته ابو القاسم وكان له في الدولة محل<sup>٦</sup> كبير وفي مدافعة ابي يزيد عناء عظيم وكان سبب ولايته ان اهل بلرم كانوا قد استضعفوا عطفاً واستضعفهم العدو<sup>٧</sup> لحجرة فوثب به اهل المدينة يوم الفطر من سنة خمس وثلاثين وتولى ذلك بنو الطبري<sup>٨</sup> منهم ونجا عطاف الى الحصن وبعث الى المنصور يعلمه ويستمدته فولى الحسن بن علي صقلية وركب البحر الى مازر وارسى بها فلم يلقه احد منهم واتاه في الليل جماعة من كتامة واعتذروا اليه عن الناس بالخوف من بني الطبري وبعث بنو الطبري<sup>٩</sup> عيونهم عليه واستضعفوه وواعدوه ان يعودوا اليه فسبق ميعادهم ودخل المدينة ولقيه حاكم البلد واصحاب الدواوين واضطر بنو الطبري<sup>١٠</sup> الى لعانه وخرج اليه كبيرهم اسمعيل

صنايعهم *CV* <sup>٤</sup> مع *T* <sup>٥</sup> ؟ بحرقها <sup>٦</sup> فثار <sup>٧</sup> *V*

<sup>٨</sup> *Qui e appresso VC* المطير ; الطير . Cf. Ibn-el-Athir p. ٢٥٧

<sup>٩</sup> *Qui VC* الطبري

فخشيده يعينين في توحيد بيت تهلوق سنة تسعين وخمسين  
 جئت في الشام مع بطيخ بن الحسن فقلت في ترواحي حية  
 يرحموني ثم بعد جيشه من قمارا ففكروا مدينة جندية ومرو  
 بمرحلتها فحاربوا فيها من اربابها ويقعون بالمرحلتا عجزوا عن قريب  
 في مداخل لتسلم فحاربوا من اربابها واتصرفوا وقتلوا سنة خمس  
 وخمسين قتلت اهل ضرقت على اربع مائة من اشد وقتلوا  
 جيشه ورجع اليهم مائة بنفقة فبهمهم وحصرهم ببسطة واستمد  
 اهلهم فماتوا بالحصار مع خيل بن الحسن فقتلوا رجل من اهل  
 اشد ابيه اهلها من اشد بن اشد واعتبرته نفسه وتصيبين وجاء  
 اهل اشد بن اشد وغيرهم من اهل مغليلة يمثلونك فبق نشكروا وجر  
 اليهم مائة من خيل فماتوا جنة ثلاثين منهم من قتلوا من اشد  
 فعدوا اسي الخلف واخذوا خليل مدينة على مرمى المدينة وحارب  
 الخليفة واخذوا اهل ضرقت مائة من اهلهم مائة واستعدوا  
 للحرب فصار اليهم خليل منتصف سن وعشرين وحصرهم ثمانية  
 اشهر بعد ايامهم فقتلوا وادخلهم حتى انا جاء اشتاء رجع اسي  
 الخليفة واجتمع اهل مغليلة على الخلف واستمدوا ملك انقسطنطينية  
 فامدواهم بالمال والاعطاهم واستمد خليل اقدم فامدواهم بالجيش ففتح  
 قلعة ام كور وقلعة البلوط وحاصر قلعة بلاظنو الى ان انقضت  
 سنة سبع وعشرين فارتحل عنها وحاصر كركنت ثم جهز عليها

قرسنة <sup>١</sup> T قبائل <sup>٢</sup> Mancano in CV. Si corregga come al § 2 p. ٢٣ <sup>٣</sup> V يهاديهم <sup>٤</sup> T فعاد بهم <sup>٥</sup> Cost CT; V جمر افلوط

طاعة المقتدر فأجابوه وقطع خطبة المهدي وبعث الاسطول الى ساحل افريقية ولحقوا اسطول المهدي وقادده الحسن بن ابي خنيزر فقتلوه واحرقوا الاسطول وسار اسطول ابن قزح الى صفاقس فخرّبوها وانتهوا الى طرابلس وبها<sup>1</sup> القايم بن المهدي ورجعوا ثم وصلت الخلع والالوية من المقتدر الى ابن قزح ثم بعث الجيش في الاسطول الى قلورية فعاثوا في نواحيها ورجعوا ثم بعث ثانية اسطولا الى افريقية فظفر به اسطول المهدي فانتقص امره وعصى عليه اهل كركنت وكتبوا المهدي ثم ثار الناس بابن قزح آخر الثلاثماية وحبسوه وارسلوه الى المهدي فأمر بقتله على قبر ابن ابي خنيزر في جماعة من خاصته ووثق على صقلية ابا سعيد موسى بن احمد وبعث معه العساكر من كتامة فركب اليها البحر ونزل في طرابنة وارتاب اهل صقلية من معه من العساكر فانتقصوا عليه وقتلوه اهل كركنت واهل طرابنة فهمهم وقتلهم ثم استامن اليه اهل طرابنة<sup>2</sup> فأمنهم وهدم ابوابها وامره المهدي بالعفو عنهم ثم ولى المهدي على صقلية سالم بن راشد وامده سنة ثلاث عشرة بالعساكر فعبر البحر الى ارض انكبردة فدخلوها وفتحوا بها<sup>3</sup> حصونا ورجعوا ثم علاوا اليها ثانية وحاصروا مدينة\* طارنت<sup>4</sup> وفتحوها عنوة في رمضان سنة ثلاث عشرة ثم حاصروا مدينة<sup>5</sup> ادرنت اياما ورحلوا عنها ولم يزل اهل صقلية يغيرون على ما بأيدي الروم من جزيرة صقلية

بلرم<sup>2</sup>) Senza dubbio dee dire  
وانتهوا الى CV<sup>1</sup>)  
فيها CV<sup>3</sup>)؛ Ms. ثابت<sup>4</sup>) Mancano in CV.<sup>5</sup>)



كسنتة<sup>١</sup> قبل ان يعلموا بموت جدّه وقبل منام الجزيرة واقام قليلا ثم<sup>٢</sup>  
تلاخقت به السرايا من النواحي ثم ارتحل وحمل شلو<sup>٣</sup> جدّه ابراهيم  
فدخنه في بلرم وقال ابن الاثير حمله الى القيروان فدخنه بها،

**الفصل الثامن** قال<sup>٤</sup> بقية اخبار صقلية ودولة بنى ابي الحسين<sup>٥</sup>  
الكلبيين بها من العرب المستبدين بدعوة العبيديين وبداية امرهم  
ومصائر احوالهم ولما استولى عبيد الله المهدي على اريقية ودانت  
له وبعث العمال على نواحيها بعث على جزيرة صقلية الحسن بن  
احمد بن ابي خنيزر من رجالات كتامة فوصل الى مازر آخر<sup>٦</sup> سبع  
وتسعين فولى اخاه على كركنت<sup>٧</sup> وولى على القضا بصقلية اسحاق  
بن<sup>٨</sup> المنهال ثم سار سنة ثمان وتسعين في العساكر الى دمنش<sup>٩</sup>  
فعاث في نواحيها ورجع ثم شكى اهل صقلية سوء سيرته وثاروا به  
وحبسوه وكتبوا الى المهدي معتذرين فقبل عذرهم وولى عليهم  
علي بن عمرو<sup>١٠</sup> البلوق وقدمها آخر تسع وتسعين وكان شجاعا لينا  
فلم يرضوه وعزلوه وولوا عليهم احمد بن قرقب وبعث سرية الى ارض  
قلورية فذبحوها ورجعوا بالغنائم والسبي ثم ارسل سنة ثلثمائة ابنه  
عليّا الى قلعة طبرمين للحدثه ليتخذها حصنا لحاشيته وامواله  
حذرا من ثورة اهل صقلية فحصرها ابنه ستة اشهر ثم اختلف عليه  
العسكر فاحرقوا خيامه وارادوا قتله فنبذهم العرب ودعا هو الناس الى

Manca<sup>٥</sup> حتى *TV*<sup>٢</sup> كنسعة *T*؛ كنسنة *CV*<sup>١</sup>  
*CV*<sup>٦</sup> الحسن *CVT*<sup>٥</sup> <sup>٤</sup> *Stessi Mss. V p. ٦٧* <sup>٦</sup> *in CV.*  
<sup>٩</sup> *Mss. como* <sup>٧</sup> *Mss. e V come sopra.* سنة  
<sup>١٠</sup> *CV* عمرو <sup>٨</sup> *T* <sup>٩</sup> *Mss. como*  
<sup>١٠</sup> *CV* عمرو <sup>٨</sup> *T* <sup>٩</sup> *Mss. como*  
<sup>١٠</sup> *CV* عمرو

به واقتل ذات يوم منديلا لشرا به فقتل بسببه ثلثمائة خادم واما  
ابن الاثير فاذى عليه بالعقل والعدل وحسن السيرة وذكر ان فتح  
سرقوسة كان في ايامه على يد جعفر بن محمد امير صقلية وانه  
حاصرها تسعة اشهر وجاء الممد من القسطنطينية فهزمهم ثم فتح  
البلد واستباحها واتفقوا كلهم على انه ركب البحر من افريقية الى  
صقلية فنزل طرابنة ثم تحول منها الى بلرم ونزل على دمنش<sup>1</sup>  
وحاصرها سبعة عشر يوما ثم فتح ميسيني وهدم سورها ثم فتح طبرمين<sup>2</sup>  
آخر شعبان من سنة تسع وثمانين ووجل ملك الروم بالقسطنطينية  
لفتحها<sup>3</sup> ثم بعث<sup>4</sup> حافده زيادة الله ابن ابنه ابي العباس عبد الله الى  
قلعة بيقش<sup>5</sup> فافتتحها وابنه ابا الاغلب الى دمنش<sup>6</sup> فافتتحها وابنه  
ابا<sup>7</sup> محرز الى رمطة فاعطوه الجزية ثم عبر<sup>8</sup> هذوة البحر وسار في بر<sup>9</sup> الافرنج  
ودخل قلورية عنوة فقتل وسى ورعب منه الفرنجة ثم رجع الى  
صقلية<sup>9</sup> ورعب منه النصارى بها في قبول الجزية فلم يجب الى ذلك  
ثم سار الى كسنتة<sup>10</sup> فحاصرها واستامنوا اليه فلم يقبل ثم هلك وهو  
محاصر لها آخر تسع وثمانين لثمان وعشرين سنة<sup>11</sup> من امارته فولى  
اهل العسكر عليهم حافده ابا مضر<sup>12</sup> ليحفظ<sup>13</sup> العسكر والاموال الى  
ان يصل الى<sup>14</sup> ابيه<sup>15</sup> ابي العباس وهو يومئذ بافريقية فآمن اهل

<sup>1</sup>) I Mss. come sopra. <sup>2</sup>) طبرمين *CV*; طريق *T* <sup>3</sup>) *CV* <sup>4</sup>) ميقش <sup>5</sup>) *Mss. come sopra.* <sup>6</sup>) بيقش <sup>7</sup>) *CV* <sup>8</sup>) *CV* <sup>9</sup>) *Mss. come sopra.* <sup>10</sup>) كسنة *T*; كسنة *CV* <sup>11</sup>) *CV* <sup>12</sup>) *CV* <sup>13</sup>) *CV* <sup>14</sup>) *CV* <sup>15</sup>) *CV* <sup>16</sup>) *CV* <sup>17</sup>) *CV* <sup>18</sup>) *CV* <sup>19</sup>) *CV* <sup>20</sup>) *CV* <sup>21</sup>) *CV* <sup>22</sup>) *CV* <sup>23</sup>) *CV* <sup>24</sup>) *CV* <sup>25</sup>) *CV* <sup>26</sup>) *CV* <sup>27</sup>) *CV* <sup>28</sup>) *CV* <sup>29</sup>) *CV* <sup>30</sup>) *CV* <sup>31</sup>) *CV* <sup>32</sup>) *CV* <sup>33</sup>) *CV* <sup>34</sup>) *CV* <sup>35</sup>) *CV* <sup>36</sup>) *CV* <sup>37</sup>) *CV* <sup>38</sup>) *CV* <sup>39</sup>) *CV* <sup>40</sup>) *CV* <sup>41</sup>) *CV* <sup>42</sup>) *CV* <sup>43</sup>) *CV* <sup>44</sup>) *CV* <sup>45</sup>) *CV* <sup>46</sup>) *CV* <sup>47</sup>) *CV* <sup>48</sup>) *CV* <sup>49</sup>) *CV* <sup>50</sup>) *CV* <sup>51</sup>) *CV* <sup>52</sup>) *CV* <sup>53</sup>) *CV* <sup>54</sup>) *CV* <sup>55</sup>) *CV* <sup>56</sup>) *CV* <sup>57</sup>) *CV* <sup>58</sup>) *CV* <sup>59</sup>) *CV* <sup>60</sup>) *CV* <sup>61</sup>) *CV* <sup>62</sup>) *CV* <sup>63</sup>) *CV* <sup>64</sup>) *CV* <sup>65</sup>) *CV* <sup>66</sup>) *CV* <sup>67</sup>) *CV* <sup>68</sup>) *CV* <sup>69</sup>) *CV* <sup>70</sup>) *CV* <sup>71</sup>) *CV* <sup>72</sup>) *CV* <sup>73</sup>) *CV* <sup>74</sup>) *CV* <sup>75</sup>) *CV* <sup>76</sup>) *CV* <sup>77</sup>) *CV* <sup>78</sup>) *CV* <sup>79</sup>) *CV* <sup>80</sup>) *CV* <sup>81</sup>) *CV* <sup>82</sup>) *CV* <sup>83</sup>) *CV* <sup>84</sup>) *CV* <sup>85</sup>) *CV* <sup>86</sup>) *CV* <sup>87</sup>) *CV* <sup>88</sup>) *CV* <sup>89</sup>) *CV* <sup>90</sup>) *CV* <sup>91</sup>) *CV* <sup>92</sup>) *CV* <sup>93</sup>) *CV* <sup>94</sup>) *CV* <sup>95</sup>) *CV* <sup>96</sup>) *CV* <sup>97</sup>) *CV* <sup>98</sup>) *CV* <sup>99</sup>) *CV* <sup>100</sup>) *CV* <sup>101</sup>) *CV* <sup>102</sup>) *CV* <sup>103</sup>) *CV* <sup>104</sup>) *CV* <sup>105</sup>) *CV* <sup>106</sup>) *CV* <sup>107</sup>) *CV* <sup>108</sup>) *CV* <sup>109</sup>) *CV* <sup>110</sup>) *CV* <sup>111</sup>) *CV* <sup>112</sup>) *CV* <sup>113</sup>) *CV* <sup>114</sup>) *CV* <sup>115</sup>) *CV* <sup>116</sup>) *CV* <sup>117</sup>) *CV* <sup>118</sup>) *CV* <sup>119</sup>) *CV* <sup>120</sup>) *CV* <sup>121</sup>) *CV* <sup>122</sup>) *CV* <sup>123</sup>) *CV* <sup>124</sup>) *CV* <sup>125</sup>) *CV* <sup>126</sup>) *CV* <sup>127</sup>) *CV* <sup>128</sup>) *CV* <sup>129</sup>) *CV* <sup>130</sup>) *CV* <sup>131</sup>) *CV* <sup>132</sup>) *CV* <sup>133</sup>) *CV* <sup>134</sup>) *CV* <sup>135</sup>) *CV* <sup>136</sup>) *CV* <sup>137</sup>) *CV* <sup>138</sup>) *CV* <sup>139</sup>) *CV* <sup>140</sup>) *CV* <sup>141</sup>) *CV* <sup>142</sup>) *CV* <sup>143</sup>) *CV* <sup>144</sup>) *CV* <sup>145</sup>) *CV* <sup>146</sup>) *CV* <sup>147</sup>) *CV* <sup>148</sup>) *CV* <sup>149</sup>) *CV* <sup>150</sup>) *CV* <sup>151</sup>) *CV* <sup>152</sup>) *CV* <sup>153</sup>) *CV* <sup>154</sup>) *CV* <sup>155</sup>) *CV* <sup>156</sup>) *CV* <sup>157</sup>) *CV* <sup>158</sup>) *CV* <sup>159</sup>) *CV* <sup>160</sup>) *CV* <sup>161</sup>) *CV* <sup>162</sup>) *CV* <sup>163</sup>) *CV* <sup>164</sup>) *CV* <sup>165</sup>) *CV* <sup>166</sup>) *CV* <sup>167</sup>) *CV* <sup>168</sup>) *CV* <sup>169</sup>) *CV* <sup>170</sup>) *CV* <sup>171</sup>) *CV* <sup>172</sup>) *CV* <sup>173</sup>) *CV* <sup>174</sup>) *CV* <sup>175</sup>) *CV* <sup>176</sup>) *CV* <sup>177</sup>) *CV* <sup>178</sup>) *CV* <sup>179</sup>) *CV* <sup>180</sup>) *CV* <sup>181</sup>) *CV* <sup>182</sup>) *CV* <sup>183</sup>) *CV* <sup>184</sup>) *CV* <sup>185</sup>) *CV* <sup>186</sup>) *CV* <sup>187</sup>) *CV* <sup>188</sup>) *CV* <sup>189</sup>) *CV* <sup>190</sup>) *CV* <sup>191</sup>) *CV* <sup>192</sup>) *CV* <sup>193</sup>) *CV* <sup>194</sup>) *CV* <sup>195</sup>) *CV* <sup>196</sup>) *CV* <sup>197</sup>) *CV* <sup>198</sup>) *CV* <sup>199</sup>) *CV* <sup>200</sup>) *CV* <sup>201</sup>) *CV* <sup>202</sup>) *CV* <sup>203</sup>) *CV* <sup>204</sup>) *CV* <sup>205</sup>) *CV* <sup>206</sup>) *CV* <sup>207</sup>) *CV* <sup>208</sup>) *CV* <sup>209</sup>) *CV* <sup>210</sup>) *CV* <sup>211</sup>) *CV* <sup>212</sup>) *CV* <sup>213</sup>) *CV* <sup>214</sup>) *CV* <sup>215</sup>) *CV* <sup>216</sup>) *CV* <sup>217</sup>) *CV* <sup>218</sup>) *CV* <sup>219</sup>) *CV* <sup>220</sup>) *CV* <sup>221</sup>) *CV* <sup>222</sup>) *CV* <sup>223</sup>) *CV* <sup>224</sup>) *CV* <sup>225</sup>) *CV* <sup>226</sup>) *CV* <sup>227</sup>) *CV* <sup>228</sup>) *CV* <sup>229</sup>) *CV* <sup>230</sup>) *CV* <sup>231</sup>) *CV* <sup>232</sup>) *CV* <sup>233</sup>) *CV* <sup>234</sup>) *CV* <sup>235</sup>) *CV* <sup>236</sup>) *CV* <sup>237</sup>) *CV* <sup>238</sup>) *CV* <sup>239</sup>) *CV* <sup>240</sup>) *CV* <sup>241</sup>) *CV* <sup>242</sup>) *CV* <sup>243</sup>) *CV* <sup>244</sup>) *CV* <sup>245</sup>) *CV* <sup>246</sup>) *CV* <sup>247</sup>) *CV* <sup>248</sup>) *CV* <sup>249</sup>) *CV* <sup>250</sup>) *CV* <sup>251</sup>) *CV* <sup>252</sup>) *CV* <sup>253</sup>) *CV* <sup>254</sup>) *CV* <sup>255</sup>) *CV* <sup>256</sup>) *CV* <sup>257</sup>) *CV* <sup>258</sup>) *CV* <sup>259</sup>) *CV* <sup>260</sup>) *CV* <sup>261</sup>) *CV* <sup>262</sup>) *CV* <sup>263</sup>) *CV* <sup>264</sup>) *CV* <sup>265</sup>) *CV* <sup>266</sup>) *CV* <sup>267</sup>) *CV* <sup>268</sup>) *CV* <sup>269</sup>) *CV* <sup>270</sup>) *CV* <sup>271</sup>) *CV* <sup>272</sup>) *CV* <sup>273</sup>) *CV* <sup>274</sup>) *CV* <sup>275</sup>) *CV* <sup>276</sup>) *CV* <sup>277</sup>) *CV* <sup>278</sup>) *CV* <sup>279</sup>) *CV* <sup>280</sup>) *CV* <sup>281</sup>) *CV* <sup>282</sup>) *CV* <sup>283</sup>) *CV* <sup>284</sup>) *CV* <sup>285</sup>) *CV* <sup>286</sup>) *CV* <sup>287</sup>) *CV* <sup>288</sup>) *CV* <sup>289</sup>) *CV* <sup>290</sup>) *CV* <sup>291</sup>) *CV* <sup>292</sup>) *CV* <sup>293</sup>) *CV* <sup>294</sup>) *CV* <sup>295</sup>) *CV* <sup>296</sup>) *CV* <sup>297</sup>) *CV* <sup>298</sup>) *CV* <sup>299</sup>) *CV* <sup>300</sup>) *CV* <sup>301</sup>) *CV* <sup>302</sup>) *CV* <sup>303</sup>) *CV* <sup>304</sup>) *CV* <sup>305</sup>) *CV* <sup>306</sup>) *CV* <sup>307</sup>) *CV* <sup>308</sup>) *CV* <sup>309</sup>) *CV* <sup>310</sup>) *CV* <sup>311</sup>) *CV* <sup>312</sup>) *CV* <sup>313</sup>) *CV* <sup>314</sup>) *CV* <sup>315</sup>) *CV* <sup>316</sup>) *CV* <sup>317</sup>) *CV* <sup>318</sup>) *CV* <sup>319</sup>) *CV* <sup>320</sup>) *CV* <sup>321</sup>) *CV* <sup>322</sup>) *CV* <sup>323</sup>) *CV* <sup>324</sup>) *CV* <sup>325</sup>) *CV* <sup>326</sup>) *CV* <sup>327</sup>) *CV* <sup>328</sup>) *CV* <sup>329</sup>) *CV* <sup>330</sup>) *CV* <sup>331</sup>) *CV* <sup>332</sup>) *CV* <sup>333</sup>) *CV* <sup>334</sup>) *CV* <sup>335</sup>) *CV* <sup>336</sup>) *CV* <sup>337</sup>) *CV* <sup>338</sup>) *CV* <sup>339</sup>) *CV* <sup>340</sup>) *CV* <sup>341</sup>) *CV* <sup>342</sup>) *CV* <sup>343</sup>) *CV* <sup>344</sup>) *CV* <sup>345</sup>) *CV* <sup>346</sup>) *CV* <sup>347</sup>) *CV* <sup>348</sup>) *CV* <sup>349</sup>) *CV* <sup>350</sup>) *CV* <sup>351</sup>) *CV* <sup>352</sup>) *CV* <sup>353</sup>) *CV* <sup>354</sup>) *CV* <sup>355</sup>) *CV* <sup>356</sup>) *CV* <sup>357</sup>) *CV* <sup>358</sup>) *CV* <sup>359</sup>) *CV* <sup>360</sup>) *CV* <sup>361</sup>) *CV* <sup>362</sup>) *CV* <sup>363</sup>) *CV* <sup>364</sup>) *CV* <sup>365</sup>) *CV* <sup>366</sup>) *CV* <sup>367</sup>) *CV* <sup>368</sup>) *CV* <sup>369</sup>) *CV* <sup>370</sup>) *CV* <sup>371</sup>) *CV* <sup>372</sup>) *CV* <sup>373</sup>) *CV* <sup>374</sup>) *CV* <sup>375</sup>) *CV* <sup>376</sup>) *CV* <sup>377</sup>) *CV* <sup>378</sup>) *CV* <sup>379</sup>) *CV* <sup>380</sup>) *CV* <sup>381</sup>) *CV* <sup>382</sup>) *CV* <sup>383</sup>) *CV* <sup>384</sup>) *CV* <sup>385</sup>) *CV* <sup>386</sup>) *CV* <sup>387</sup>) *CV* <sup>388</sup>) *CV* <sup>389</sup>) *CV* <sup>390</sup>) *CV* <sup>391</sup>) *CV* <sup>392</sup>) *CV* <sup>393</sup>) *CV* <sup>394</sup>) *CV* <sup>395</sup>) *CV* <sup>396</sup>) *CV* <sup>397</sup>) *CV* <sup>398</sup>) *CV* <sup>399</sup>) *CV* <sup>400</sup>) *CV* <sup>401</sup>) *CV* <sup>402</sup>) *CV* <sup>403</sup>) *CV* <sup>404</sup>) *CV* <sup>405</sup>) *CV* <sup>406</sup>) *CV* <sup>407</sup>) *CV* <sup>408</sup>) *CV* <sup>409</sup>) *CV* <sup>410</sup>) *CV* <sup>411</sup>) *CV* <sup>412</sup>) *CV* <sup>413</sup>) *CV* <sup>414</sup>) *CV* <sup>415</sup>) *CV* <sup>416</sup>) *CV* <sup>417</sup>) *CV* <sup>418</sup>) *CV* <sup>419</sup>) *CV* <sup>420</sup>) *CV* <sup>421</sup>) *CV* <sup>422</sup>) *CV* <sup>423</sup>) *CV* <sup>424</sup>) *CV* <sup>425</sup>) *CV* <sup>426</sup>) *CV* <sup>427</sup>) *CV* <sup>428</sup>) *CV* <sup>429</sup>) *CV* <sup>430</sup>) *CV* <sup>431</sup>) *CV* <sup>432</sup>) *CV* <sup>433</sup>) *CV* <sup>434</sup>) *CV* <sup>435</sup>) *CV* <sup>436</sup>) *CV* <sup>437</sup>) *CV* <sup>438</sup>) *CV* <sup>439</sup>) *CV* <sup>440</sup>) *CV* <sup>441</sup>) *CV* <sup>442</sup>) *CV* <sup>443</sup>) *CV* <sup>444</sup>) *CV* <sup>445</sup>) *CV* <sup>446</sup>) *CV* <sup>447</sup>) *CV* <sup>448</sup>) *CV* <sup>449</sup>) *CV* <sup>450</sup>) *CV* <sup>451</sup>) *CV* <sup>452</sup>) *CV* <sup>453</sup>) *CV* <sup>454</sup>) *CV* <sup>455</sup>) *CV* <sup>456</sup>) *CV* <sup>457</sup>) *CV* <sup>458</sup>) *CV* <sup>459</sup>) *CV* <sup>460</sup>) *CV* <sup>461</sup>) *CV* <sup>462</sup>) *CV* <sup>463</sup>) *CV* <sup>464</sup>) *CV* <sup>465</sup>) *CV* <sup>466</sup>) *CV* <sup>467</sup>) *CV* <sup>468</sup>) *CV* <sup>469</sup>) *CV* <sup>470</sup>) *CV* <sup>471</sup>) *CV* <sup>472</sup>) *CV* <sup>473</sup>) *CV* <sup>474</sup>) *CV* <sup>475</sup>) *CV* <sup>476</sup>) *CV* <sup>477</sup>) *CV* <sup>478</sup>) *CV* <sup>479</sup>) *CV* <sup>480</sup>) *CV* <sup>481</sup>) *CV* <sup>482</sup>) *CV* <sup>483</sup>) *CV* <sup>484</sup>) *CV* <sup>485</sup>) *CV* <sup>486</sup>) *CV* <sup>487</sup>) *CV* <sup>488</sup>) *CV* <sup>489</sup>) *CV* <sup>490</sup>) *CV* <sup>491</sup>) *CV* <sup>492</sup>) *CV* <sup>493</sup>) *CV* <sup>494</sup>) *CV* <sup>495</sup>) *CV* <sup>496</sup>) *CV* <sup>497</sup>) *CV* <sup>498</sup>) *CV* <sup>499</sup>) *CV* <sup>500</sup>) *CV* <sup>501</sup>) *CV* <sup>502</sup>) *CV* <sup>503</sup>) *CV* <sup>504</sup>) *CV* <sup>505</sup>) *CV* <sup>506</sup>) *CV* <sup>507</sup>) *CV* <sup>508</sup>) *CV* <sup>509</sup>) *CV* <sup>510</sup>) *CV* <sup>511</sup>) *CV* <sup>512</sup>) *CV* <sup>513</sup>) *CV* <sup>514</sup>) *CV* <sup>515</sup>) *CV* <sup>516</sup>) *CV* <sup>517</sup>) *CV* <sup>518</sup>) *CV* <sup>519</sup>) *CV* <sup>520</sup>) *CV* <sup>521</sup>) *CV* <sup>522</sup>) *CV* <sup>523</sup>) *CV* <sup>524</sup>) *CV* <sup>525</sup>) *CV* <sup>526</sup>) *CV* <sup>527</sup>) *CV* <sup>528</sup>) *CV* <sup>529</sup>) *CV* <sup>530</sup>) *CV* <sup>531</sup>) *CV* <sup>532</sup>) *CV* <sup>533</sup>) *CV* <sup>534</sup>) *CV* <sup>535</sup>) *CV* <sup>536</sup>) *CV* <sup>537</sup>) *CV* <sup>538</sup>) *CV* <sup>539</sup>) *CV* <sup>540</sup>) *CV* <sup>541</sup>) *CV* <sup>542</sup>) *CV* <sup>543</sup>) *CV* <sup>544</sup>) *CV* <sup>545</sup>) *CV* <sup>546</sup>) *CV* <sup>547</sup>) *CV* <sup>548</sup>) *CV* <sup>549</sup>) *CV* <sup>550</sup>) *CV* <sup>551</sup>) *CV* <sup>552</sup>) *CV* <sup>553</sup>) *CV* <sup>554</sup>) *CV* <sup>555</sup>) *CV* <sup>556</sup>) *CV* <sup>557</sup>) *CV* <sup>558</sup>) *CV* <sup>559</sup>) *CV* <sup>560</sup>) *CV* <sup>561</sup>) *CV* <sup>562</sup>) *CV* <sup>563</sup>) *CV* <sup>564</sup>) *CV* <sup>565</sup>) *CV* <sup>566</sup>) *CV* <sup>567</sup>) *CV* <sup>568</sup>) *CV* <sup>569</sup>) *CV* <sup>570</sup>) *CV* <sup>571</sup>) *CV* <sup>572</sup>) *CV* <sup>573</sup>) *CV* <sup>574</sup>) *CV* <sup>575</sup>) *CV* <sup>576</sup>) *CV* <sup>577</sup>) *CV* <sup>578</sup>) *CV* <sup>579</sup>) *CV* <sup>580</sup>) *CV* <sup>581</sup>) *CV* <sup>582</sup>) *CV* <sup>583</sup>) *CV* <sup>584</sup>) *CV* <sup>585</sup>) *CV* <sup>586</sup>) *CV* <sup>587</sup>) *CV* <sup>588</sup>) *CV* <sup>589</sup>) *CV* <sup>590</sup>) *CV* <sup>591</sup>) *CV* <sup>592</sup>) *CV* <sup>593</sup>) *CV* <sup>594</sup>) *CV* <sup>595</sup>) *CV* <sup>596</sup>) *CV* <sup>597</sup>) *CV* <sup>598</sup>) *CV* <sup>599</sup>) *CV* <sup>600</sup>) *CV* <sup>601</sup>) *CV* <sup>602</sup>) *CV* <sup>603</sup>) *CV* <sup>604</sup>) *CV* <sup>605</sup>) *CV* <sup>606</sup>) *CV* <sup>607</sup>) *CV* <sup>608</sup>) *CV* <sup>609</sup>) *CV* <sup>610</sup>) *CV* <sup>611</sup>) *CV* <sup>612</sup>) *CV* <sup>613</sup>) *CV* <sup>614</sup>) *CV* <sup>615</sup>) *CV* <sup>616</sup>) *CV* <sup>617</sup>) *CV* <sup>618</sup>) *CV* <sup>619</sup>) *CV* <sup>620</sup>) *CV* <sup>621</sup>) *CV* <sup>622</sup>) *CV* <sup>623</sup>) *CV* <sup>624</sup>) *CV* <sup>625</sup>) *CV* <sup>626</sup>) *CV* <sup>627</sup>) *CV* <sup>628</sup>) *CV* <sup>629</sup>) *CV* <sup>630</sup>) *CV* <sup>631</sup>) *CV* <sup>632</sup>) *CV* <sup>633</sup>) *CV* <sup>634</sup>) *CV* <sup>635</sup>) *CV* <sup>636</sup>) *CV* <sup>637</sup>) *CV* <sup>638</sup>) *CV* <sup>639</sup>) *CV* <sup>640</sup>) *CV* <sup>641</sup>) *CV* <sup>642</sup>) *CV* <sup>643</sup>) *CV* <sup>644</sup>) *CV* <sup>645</sup>) *CV* <sup>646</sup>) *CV* <sup>647</sup>) *CV* <sup>648</sup>) *CV* <sup>649</sup>) *CV* <sup>650</sup>) *CV* <sup>651</sup>) *CV* <sup>652</sup>) *CV* <sup>653</sup>) *CV* <sup>654</sup>) *CV* <sup>655</sup>) *CV* <sup>656</sup>) *CV* <sup>657</sup>) *CV* <sup>658</sup>) *CV* <sup>659</sup>) *CV* <sup>660</sup>) *CV* <sup>661</sup>) *CV* <sup>662</sup>) *CV* <sup>663</sup>) *CV* <sup>664</sup>) *CV* <sup>665</sup>) *CV* <sup>666</sup>) *CV* <sup>667</sup>) *CV* <sup>668</sup>) *CV* <sup>669</sup>) *CV* <sup>670</sup>) *CV* <sup>671</sup>) *CV* <sup>672</sup>) *CV* <sup>673</sup>) *CV* <sup>674</sup>) *CV* <sup>675</sup>) *CV* <sup>676</sup>) *CV* <sup>677</sup>) *CV* <sup>678</sup>) *CV* <sup>679</sup>) *CV* <sup>680</sup>) *CV* <sup>681</sup>) *CV* <sup>682</sup>) *CV* <sup>683</sup>) *CV* <sup>684</sup>) *CV* <sup>685</sup>) *CV* <sup>686</sup>) *CV* <sup>687</sup>) *CV* <sup>688</sup>) *CV* <sup>689</sup>) *CV* <sup>690</sup>) *CV* <sup>691</sup>) *CV* <sup>692</sup>) *CV* <sup>693</sup>) *CV* <sup>694</sup>) *CV* <sup>695</sup>) *CV* <sup>696</sup>) *CV* <sup>697</sup>) *CV* <sup>698</sup>) *CV* <sup>699</sup>) *CV* <sup>700</sup>) *CV* <sup>701</sup>) *CV* <sup>702</sup>) *CV* <sup>703</sup>) *CV* <sup>704</sup>) *CV* <sup>705</sup>) *CV* <sup>706</sup>) *CV* <sup>707</sup>) *CV* <sup>708</sup>) *CV* <sup>709</sup>) *CV* <sup>710</sup>) *CV* <sup>711</sup>) *CV* <sup>712</sup>) *CV* <sup>713</sup>) *CV* <sup>714</sup>) *CV* <sup>715</sup>) *CV* <sup>716</sup>) *CV* <sup>717</sup>) *CV* <sup>718</sup>) *CV* <sup>719</sup>) *CV* <sup>720</sup>) *CV* <sup>721</sup>) *CV* <sup>722</sup>) *CV* <sup>723</sup>) *CV* <sup>724</sup>) *CV* <sup>725</sup>) *CV* <sup>726</sup>) *CV* <sup>727</sup>) *CV* <sup>728</sup>) *CV* <sup>729</sup>) *CV* <sup>730</sup>) *CV* <sup>731</sup>) *CV* <sup>732</sup>) *CV* <sup>733</sup>) *CV* <sup>734</sup>) *CV* <sup>735</sup>) *CV* <sup>736</sup>) *CV* <sup>737</sup>) *CV* <sup>738</sup>) *CV* <sup>739</sup>) *CV* <sup>740</sup>) *CV* <sup>741</sup>)

## الفصل السابع من ولاية ابراهيم بن احمد اخى ابي الغرائيق

1... ثم ولى ابنه ابا العباس عبد الله على صقلية سنة سبع وثمانين فوصل اليهم في مائة وستين مركبا وحصر طرابنزة<sup>3</sup> وانتقص عليه اهل بلرم واهل كركنت<sup>4</sup> وكانت بينهم فتنة فلغراه كل واحد منهم بالآخرين ثم اجتمعوا لحربه وزحف اليه اهل بلرم في البحر فهزمهم واستباحهم وملك بلدهم وبعث جماعة من وجوهها الى ابيهم بافريقية وفر آخرون من اعيانهم الى القسطنطينية وآخرون الى طبرمين<sup>5</sup> فاتبعهم وعات في نواحيها ثم حاصر اهل قطنانية فامتنعوا عليه فلعرض عن قتل المسلمين وتجهز سنة ثمان وثمانين للغزو فغزا دمنش<sup>6</sup> ثم مسيني ثم جاز في البحر الى ربو<sup>7</sup> ففتحها عنوة وشحن مراكبه بغنائمها ورجع الى مسيني فهدم سورها وجاء مدد القسطنطينية في المراكب فهزمهم واخذ لهم ثلثين مركبا ثم اجاز الى عدوة الروم ووقع<sup>8</sup> بامر الفرنجة من وراء البحر فرجع الى صقلية وجاء في هذه السنة رسول المعتضد فعزل<sup>9</sup> الامير ابراهيم لشكوى اهل تونس به فاستقدم ابنه ابا العباس من صقلية وارتحل هو اليها مظهر التوبة والاتخلاع هكذا قل ابن الرقيق وذكر انه كان جبارا<sup>10</sup> ظلوما سفكا للدماء وانه اصابه في آخر عمره مالمخونيا اسرف بسببها في القتل فقتل من خدمه ونسائه وبناته ما لا يحصى وقتل ابنه ابا الاغلب لظن ظمه

1) Stessi Mss.; V p. ٥٧

2) Manca nei Mss. e in V.

3) طرابنزة T مss. e V 4) كركنت CV 5) كركيت T

6) دمنش T 7) ربو C 8) دمنش C 9) طبرمين

10) جابرا CV 9) بعزل CV 9) وواقع T

وخرج اليه الروم فقاتلهم وظفر ورجع ثم فتح مدينة نوطس<sup>١</sup> سنة  
 خمسين ثم فتح مدينة شكلة<sup>٢</sup> بعد حصار طويل ثم سار خفاجة  
 سنة اثنتين<sup>٣</sup> وخمسين الى سرقوسة وجبل النار واستامن اليه اهل  
 طرمين<sup>٤</sup> ثم غدروا فسرح ابنه محمدا في العساكر ففتحها<sup>٥</sup> وسبى  
 اهلها ثم سار خفاجة الى رغوس فافتتحها واحابه المرض فعاد الى  
 بلرم ثم سار سنة ثلاث وخمسين الى سرقوسة وقطانية فحرب  
 نواحيها وافسد زرعها وبعث<sup>٦</sup> سراياه في ارض صقلية فامتلات ايديهم  
 من الغنאים وفي سنة اربع وخمسين وصل بطريق من القسطنطينية  
 مددا لاهل صقلية فقاتله جمع من المسلمين وهزموه وبعث خفاجة  
 في نواحي سرقوسة ورجع الى بلرم وبعث سنة خمس وخمسين ابنه  
 محمدا في العساكر الى طبرمين<sup>٧</sup> وقد دله بعض العيون على بعض  
 عورتها فدخلوها وشرعوا في النهب وجاء محمد بن خفاجة من  
 ناحية اخرى فظنوه مددا للعدو فاجفلوا وراءهم محمدا مجفولين  
 فرجع ثم سار خفاجة الى سرقوسة فحاصرها وبعث في نواحيها ورجع  
 فغتمه بعض عسكره في طريقه وقتله وذلك سنة خمس وخمسين<sup>٨</sup>  
 وولى الناس عليهم ابنه محمدا وكتبوا الى محمد بن احمد امير  
 افريقية فاقروا على الولاية وبعث اليه بعهد<sup>٩</sup>

<sup>١</sup> *V* <sup>٢</sup> شلة *CT* <sup>٣</sup> بوطر *V* ; بوط من *T* ; يوطس *C* <sup>٤</sup> <sup>٥</sup> طرجينش *Così i Mss. e V. Credo si debba leggere* <sup>٦</sup> خمس  
<sup>٧</sup> *Manca in CV.* <sup>٨</sup> طرمين *CV* <sup>٩</sup> وشتت *T* <sup>١٠</sup> *Manca in T' del primo* خمسین fin qui.

السيف وفتحوا الابواب ودخل العباس في العسكر فقتل المقاتلة  
وسرى بنات البطارقة واصاب فيها ما يحجز عنه الوصف ونزل الروم  
بصقلية من يومئذ وبعث ملك الروم بالقسطنطينية عسكرا عظيما  
مع بعض بطارقتة وركبوا البحر الى مرسى سرقوسة فجاءهم العباس  
من بلرم فقاتلهم وهزمهم واقلع فلهم<sup>1</sup> الى بلادهم بعد ان غنم  
المسلمون من اسطولهم ثلثه واكثر وذلك سنة سبع وثلثين<sup>2</sup> واقترح  
بعدها كثيرا من قلاع صقلية وجاء مدد للروم<sup>3</sup> من القسطنطينية  
وهو يحاصر قلعة الروم<sup>4</sup> فنزلوا سرقوسة وزحف اليهم العباس من  
مكانه وهزمهم ورجع الى قصر بانه فحصنها وانزل بها الحامية ثم سار  
سنة سبع واربعين الى سرقوسة فغنم ورجع واعتل في طريقه فهلك  
منتصف سنته ودفن في نواحي سرقوسة واحرق النصراني شلوه  
وذلك لاحدى عشرة سنة من امارته واتصل للجهاد بصقلية والفتح  
واجاز المسلمون<sup>5</sup> الى عدوة الروم في الشمال وغزوا ارض قلورية  
وانكبدت وفتحوا فيها حصونا واسكنوا بها المسلمين ولما توفي العباس  
اجتمع الناس على ابنه عبد الله وكتبوا الى صاحب افريقية وبعث  
عبد الله السرايا ففتح القلاع وبعد خمسة اشهر من ولايته وصل  
خفاجة بن سفيان من افريقية اميرا على صقلية في منتصف ثمان  
واربعين واخرج ابنه محمود<sup>7</sup> في سرية الى سرقوسة فعات في نواحيها

1) T جلهم 2) La data è sbagliata. Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٣٣

3) مكانهم T 4) قلعة الروم 5) وجاء مدد الروم T 6) المسلمين  
7) وخرج ابنه محمود T

سنة<sup>1</sup> وثلاثين توفي أمير صقلية محمد بن عبد الله بن الأغلب بمدينة بلرم لتسع عشرة سنة من إمارته واجتمع المسلمون بعده على ولاية العباس بن الفضل بن يعقوب بن فرارة<sup>2</sup> أمير<sup>3</sup> وكتب له محمد بن الأغلب بعهد<sup>4</sup> على صقلية وكان من قبل يغزو<sup>5</sup> ويبعث السرايا وتأتيه الغنائم ولما جاءه كتاب الولاية خرج بنفسه وعلى مقدمته<sup>6</sup> رباح<sup>7</sup> فعلى في نواحي صقلية وردد البعوث والسرايا إلى قطنانية وسرقوسة ونوطس<sup>8</sup> ورغوس فغنموا وخرّبوا واحرقوا وفتح حصونا جمّة<sup>9</sup> وهزم أهل قصر يانه مرات وفتح القصر الجديد من بلادها وهدمه وعلت في نواحي سرقوسة<sup>10</sup> وطبرمين<sup>11</sup> ثم فتح قصر يانه وفي مدينة الملك بصقلية وكان الملك قبلها<sup>12</sup> يسكن سرقوسة فلما فتحها المسلمون كما ذكرناه انتقل الملك إلى<sup>13</sup> قصر يانه وخبر فتحها أن العباس كان يرّدد الغزو إلى نواحي سرقوسة وقصر يانه شاتية وصايفة فيصيب منهم ويرجع بالغنائم والأسرى فلما كان في شاتية<sup>14</sup> منها أصاب منهم أسرى وقدمهم للقتل فقال له بعضهم وكان له قدر وهيبة<sup>15</sup> استبقى وأملكك قصر يانه ودلّهم على عورة البلد فجاءوها ليلا ووقفهم على باب صغير ونجّوا منه فلما توسطوا البلد وضعوا

Mss. 4) الغزو T 3) فريّة T; فرارة CV 2) ثلاث T 1) م.  
 وبوطر V; وبوطس A 5) Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٣١ رباح V e  
 Noto. 6) Forse è da leggere خمسة. Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٣١  
 فيها قبله CV 9) طرمين V e Mss. 8) سرقسطه T 7)  
 12) V 11) Da قصر يانه in poi manca in T. 10) T agg. سكنى  
 وهيبة

ومايتين وبعث بفاتها الى المتوكل واهدى له من سبيها ثر توفى  
ابرهيم هذا اخر سنة تسع واربعين لثمان من ولايته ،  
وقل من ولاية ابي الغرائيق محمد بن ابي ابرهيم احمد... وكانت  
في ايامه حروب وقتن وفتح جزيرة مالطة سنة خمس وخمسين  
ومايتين وتغلب الروم على مواضع من جزيرة صقلية الخ

**الفصل السادس** قل<sup>2</sup> بقية اخبار صقلية في سنة ثمان وعشرين  
ومايتين سار الفصل بن جعفر الهمداني<sup>3</sup> في البحر ونزل مرسى  
مسي<sup>4</sup> وحاصرها فامتنعت عليه وبث السرايا في نواحيها فغنموا  
ثر بعث طايقة من عسكره وجاءوا الى البلد من ورايه من جبل  
مطل عليه ولم مشغولون بقتاله فانهزموا واعطوا باليد ففاتها ثر  
حاصر سنة ثنتين وثلاثين مدينة لنتيني<sup>5</sup> وكانت اهلها بطريق  
صقلية يستمدونه فاجابهم واعطاهم العلامة بايقاد النار على الجبل  
وبلغ ذلك الفصل بن جعفر فاوقد النار بذلك المكان<sup>6</sup> واكن لهم  
من ناحية فخرجوا واستطرد لهم حتى جاوزوا<sup>7</sup> الكين فخرجوا عليهم  
فلم ينج منهم الا القليل وسلموا المدينة على الامان وفي سنة ثلاث  
وثلاثين اغار<sup>8</sup> المسلمون على<sup>9</sup> ارض انكبردة من البر الكبير وملكوا  
منها مدينة وسكنوها وفي سنة اربع وثلاثين صالح اهل رغوس وسلموا  
المدينة للمسلمين فهدموها بعد ان حملوا جميع ما فيها وفي سنة

1) Stessi Mss. V p. ٢٩ 2) Stessi Mss. V p. ٥. 3) T

لنتني V; سني T; sic لسبي C 4) مسين T 5) الهواني

اجاز CV 6) على الجبل CV in vece 7) جاوزوا T 8)

الى CV 9)

وقعة اخرى كان فيها الظفر<sup>١</sup> لهم وغنم المسلمون من اسطولهم تسع  
مراكب ثم هثر بعض المسلمين على عورة من قصر يانه فدخل المسلمون  
عليها ودخلوا البلد منها وتحصن المشركون بحصنه<sup>٢</sup> حتى استامنوا  
وفتحه الله وغنم المسلمون غنايمه وعادوا الى بلرم الى ان وصلهم الخبر  
ب وفاة زيادة الله فوهنوا أولا ثم نشطوا وعادوا الى الصبر والجهاد وكانت  
وفاة زيادة الله<sup>٣</sup> منتصف سنة ثلاث وعشرين ومايتين لاحدى  
وعشرين سنة ونصف من ولايته<sup>٤</sup>

وقال من ولاية ابنى عقلا الاغلب بن<sup>٤</sup> ابراهيم بن الاغلب<sup>٥</sup> ....  
وبعث سنة اربع وعشرين سرية الى صقلية فغنموا وعادوا طافرين وفي  
سنة خمس وعشرين استامن الى المسلمين عدة حصون من صقلية  
فآمنوهم وفتحوها صلحا وسار اسطول المسلمين الى قلورية ففتحوها  
ولقوا اسطول القسطنطينية فهزموه وفي سنة ست وعشرين سارت<sup>٦</sup>  
سرايا المسلمين بصقلية الى قصر يانه ثم حصن الغيران<sup>٨</sup> واثخنوا في  
نواحيها كما نذكر ثم توفي الاغلب بن ابراهيم في ربيع من سنة  
ست وعشرين ومايتين لسننتين وسبعة اشهر من امارته<sup>٧</sup>

وقال من ولاية ابنى ابراهيم احمد بن ابنى العباس محمد<sup>٩</sup> ... وفي ايامه  
افتتحت قصر يانه من مدن صقلية في شوال سنة اربع واربعين

Manca<sup>٥</sup> ٣) حصينه C<sup>٢</sup> ١) الظهور T<sup>١</sup> in Ibn-el-Athir p. ٣٣٩  
٤) Manca in V. ٥) Stessi  
٦) CV في CV<sup>٦</sup> Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٣٨ ٧) CV<sup>٦</sup> Stessi Ms. V p. ٤٩  
٨) V. Ibn-el-Athir l. c.; sic الغيران C<sup>٨</sup> وسارت  
٩) Stessi Ms. V p. ٤٨ القيرون V



المسلمين بعد ان هدموها وساروا الى مازر وتعذر عليهم الوصول الى اخوانهم واقاموا كذلك الى سنة اربع عشرة الى ان اشرفوا على الهلاك فوصلت مراكب افريقية مددا واسطول من الاندلس خرجوا للجهاد واجتمع منهم ثلثمائة مركب فنزلوا<sup>1</sup> الجزيرة وافرج الروم عن حصار المسلمين وفتح المسلمون مدينة بلرم بالامان سنة سبع عشرة ثم ساروا سنة تسع عشرة الى مدينة قصر يان وهزموا الروم عليها<sup>2</sup> ثم سنة عشرين كذلك ثم بعثوا عسكريا الى طبرمين<sup>3</sup> فغنموا<sup>4</sup> ثم بعث زيادة الله الفضل بن يعقوب في سرية الى سرقوسة فغنموا<sup>5</sup> ثم سارت سرية اخرى واعترضها بطريق صقلية فامتنعوا منه في وعبر وخمر من الشعراء حتى يئس منهم وانصرف<sup>6</sup> على غير تعبئة فحمل عليهم اهل السرية فانهمزوا وسقط البطريق عن فرسه وطعن وجرح وغنم المسلمون ما معهم من سلاح ودواب ومتاع ثم جهز زيادة الله الى صقلية ابا الاغلب ابراهيم بن عبد الله في العساكر وولاه اميرا عليها فخرج منتصف رمضان وبعث اسطولا فلقى اسطولا للروم فغنمه وقتل من كان فيه وبعث اسطولا اخر الى قوص<sup>7</sup> فلقى اسطولا كذلك وسارت سرية الى جبل النار والحصون الله في نواحيها وكثر السبي بايدي المسلمين وسير ابو الاغلب سنة احدى وعشرين اسطولا نحو الجزاير فغنموا وعادوا وبعث سرية الى قطليانة<sup>8</sup> واخرى الى قصر يان كان فيها التميمي للمسلمين ثم كانت

<sup>1</sup> Manca <sup>4</sup> طبرمين Mss. <sup>5</sup> Nel solo T. <sup>2</sup> ضربوا T <sup>3</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup> قوصة T <sup>9</sup> بالاغلب T <sup>10</sup> منهم T agg. <sup>11</sup> قطليانية sic قطليانية C <sup>12</sup> Forse va letto come قسطنطينية

حصون من الجزيرة ووصلوا الى قلعة الكرات<sup>١</sup> وقد اجتمع بها خلق كثير فحادعوا القاصي اسد بن الفرات في المراضة على الصلح واداء الجزية حتى استعدوا للحصار ثم امتنعوا عليه فحاصروهم وبيث السرايا في كل ناحية وكثرت الغنائم وحاصروا سرقوسة براً وبحراً ولحقه<sup>٢</sup> المدد من افريقية وحاصروا بلرم<sup>٣</sup> وزحف الروم الى المسلمين ولم يحاصروهم سرقوسة فدفعوهم واشتد حصار<sup>٤</sup> المسلمين بسرقوسة ثم اصاب معسكرهم الفنا وهلك كثير منهم ومات اسد بن الفرات اميرهم ودفن بمدينة بلرم وولى على المسلمين بعده محمد بن ابي الجوارى<sup>٥</sup> ووصل اسطول الروم من القسطنطينية فاعتزم المسلمون على الاقلاع الى افريقية فاعترضهم اسطول الروم فرجعوا واحرقوا المراكب واستماتوا وحاصروا مدينة مازر<sup>٦</sup> ثلاثة ايام وملكوها ثم حصن كركنت<sup>٧</sup> كذلك ثم ساروا الى مدينة قصرية<sup>٨</sup> ومعهم القايد الذى جاء يستجدهم فحادعه اهل قصرية وقتلوه وجا المدد من القسطنطينية فتصافوا مع المسلمين فهزموهم وقتلوا منهم خلقاً ودخل فلهم<sup>٩</sup> الى قصرية ثم توفى محمد بن ابي الجوارى<sup>١٠</sup> امير المسلمين وولى بعده زهير بن عون<sup>١١</sup> ثم تحصن الله المسلمين فهزمهم الروم مرات وحاصروهم في معسكرهم حتى جهدهم للحصار وخرج من كان في كركنت من

الحصار C<sup>٤</sup> بلرم Mss.<sup>٥</sup> وجاء CV<sup>٦</sup> الكرات CV<sup>٧</sup> كبركيب C<sup>٨</sup> ميناو Corr.<sup>٩</sup> الجوارى C<sup>١٠</sup> الجارون T<sup>١١</sup> جلهم T<sup>١٢</sup> نانه T<sup>١٣</sup> يابه C<sup>١٤</sup> كبركنت V<sup>١٥</sup> كركيت T<sup>١٦</sup> غوث Credo sia da correggere. عوم T<sup>١٧</sup> الجوارى T<sup>١٨</sup> محص Mss.<sup>١٩</sup>

**الفصل الرابع** فتح اسد بن الفرات صقلية<sup>1</sup>، كانت صقلية من عملات الروم وامرها راجع الى صاحب القسطنطينية وولى عليها سنة احدى عشرة ومايتين بطريقا<sup>2</sup> اسمه قسطنطين واستعمل على الاسطول قائدا من الروم حازما شجاعا فغزا سواحل افريقية وانتهبها ثم بعد مدة كتب ملك الروم الى قسطنطين يامره بالقبض على مقدم الاسطول وقتله ونهى<sup>3</sup> الخبير اليه بذلك فانتقص وتعصب له<sup>4</sup> اصحابه وسار الى مدينة سرقوسة من بلاد صقلية فلكها وقتله قسطنطين فهزمه القايد ودخل مدينة قطانية فاتبعه جيشا اخذوه وقتلوه واستولى القايد على صقلية فلكها<sup>5</sup> وخطب<sup>6</sup> بالملك وولى على ناحية من الجزيرة رجلا اسمه بلاطة وكان منجائيل<sup>7</sup> ابن عم بلاطة على مدينة بلرم<sup>8</sup> فانتقص هو وابن عمه على القايد واستولى بلاطة على مدينة سرقوسة وركب القايد في اساطيله الى افريقية مستنجدا بزيادة الله فبعث معه العساكر واستعمل عليهم اسد بن الفرات قاضى القيروان فخرجوا في ربيع سنة ثنتى عشرة فنزلوا بمدينة مازر وساروا<sup>9</sup> الى بلاطة فلقبهم واعتزلوا القايد وجموع<sup>10</sup> الروم الذين استمدوهم فهزموا<sup>11</sup> بلاطة والروم الذين معه وغنموا اموالهم وهرب<sup>12</sup> بلاطة الى قلورية فقتل بها واستولى المسلمون على عدة

<sup>1</sup>) C f. 90 verso; T p. 1; V p. f1

<sup>2</sup>) بطريق V

<sup>3</sup>) CV

<sup>4</sup>) اليه T

<sup>5</sup>) Manca in T.

<sup>6</sup>) T

<sup>7</sup>) وخطب

<sup>8</sup>) عامل T

<sup>9</sup>) بلرم Mss.

<sup>10</sup>) CV

<sup>11</sup>) بلاطة فاعتزلوا ولقبهم القايد وجميع

<sup>12</sup>) لم من T

<sup>13</sup>) T

وضرب

الغسانى أفريقية 1.... وافتتح قرطاجنة عنوة وخربها وفر من كان بها من الروم والفرجة الى صقلية والاندلس الخ ، وقال من ولاية بشر بن صفوان أنللى 2... وغزا بنفسه صقلية سنة تسع (وماية) وهلك 3 مرجعه منها ٥ وقال من ولاية عبيد الله بن الحجاب 4.... ثم اغزاه (يعنى اغزا عبيد الله حبيب بن ابي عبيدة بن عقبة بن نافع) الى صقلية سنة اثنتين وعشرين (وماية) ومعه ابنه عبد الرحمن بن حبيب فنزل سرقوسة اعظم مدائن صقلية وضرب عليهم الجزاء واتخذن في سائر الجزيرة وكان عمر بن عبيد الله بطاجة قد اساء السيرة في البربر واراد ان يخمس من اسلم منهم وزعم انه الفى فاجمعوا الانتفاض وبلغهم مسير العساكر مع حبيب بن ابي عبيدة الى صقلية فثار ميسرة المطهرى بدعوة الصفرية من الخوارج وزحف الى طاجة فقتل عمر بن عبيد الله وملكها واتبعه البربر وبايعوه بالخلافة وخاطبوه بامير المؤمنين وفشت مقاتله في سائر القبائل بأفريقية وبعث ابن الحجاب اليه خالد بن حبيب الفهري فيمن بقى معه من العساكر واستقدم حبيب بن ابي عبيدة من صقلية ومن معه من العساكر وبعثه في اثر خالد الخ ، وقال من ولاية عبد الرحمن بن حبيب 5.... ثم بعث جيشا في البحر الى صقلية وآخر الى سردانية فأتخنوا في امم الفرجة حتى اتقوه بالجزء الخ ٥

1841 in 8. 1) V p. ٥ 2) V p. ٩ 3) Manca qualche parola. 4) V p. ١. 5) V p. ١٥

المسلمين بالقلعة وسماها المعزية نسبة الى المعز صاحب افريقية ثم سار صاحب صقلية بعدها وهو احمد بن الحسن بن علي بن ابي الحسين<sup>١</sup> الى حصار رمطة من قلاع صقلية فاستمدوا ملكهم صاحب القسطنطينية فجهز لهم العساكر برًا وبحرًا فاستمد صاحب صقلية المعز فامده بالعساكر مع ابييه الحسن ووصل مدده الى مدينته مسيني وساروا بجموعهم الى رمطة وكان على حصارها الحسن بن عمار فجهز عسكريًا على رمطة وزحف الى عسكر الروم مستميتًا فقاتلهم امير الروم وجماعة من البطارقة وهزموا اقبح هزيمة واعترضهم خندق فسقطوا فيه واقتنح المسلمون فيهم وغنموا عسكرهم واشتد الحصار على اهل رمطة وعدموا الاقوات فافتتحها المسلمون عنوة وركب فل الروم البحر يطلبون النجاة فالتبعهم الامير احمد بن الحسن في اسطوله فادركهم وسبح بعض المسلمين في الماء فحرق مراكبهم وانهزموا وبث احمد سرايا المسلمين في مدائن الروم فغنموا منها وعاقوا فيها حتى صالحوهم على الجزية وكانت هذه الواقعة سنة اربع وخمسين وتسمى وقعة المجازة

**الفصل الثالث من الكتاب الثاني والطبقة الثالثة ايضا من اخبار بني الاغلب ولاة افريقية<sup>٣</sup> قال من ولاية حسان بن النعمان**

<sup>١</sup>) Ms. الحسن    <sup>٢</sup>) Ms. ابنه    <sup>٣</sup>) C Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 742 quater vol. IV; T Estratti di un Ms. di Tunia inviati nel 1846 dal Sig. Honnegar; V testo pubblicato da Mr. Noël des Vergers su lo stesso Ms. C, col titolo di *Histoire de l'Afrique etc. et de la Sicile etc. d'Ebn-Khaldoun*, Paris

وقال .....<sup>1</sup> ثم عقد (المنصور بن القاهر بامر الله بن عبيد الله) سنة تسع وثلاثين (وثلاثماية) الحسن<sup>2</sup> بن علي بن ابي الحسين الكلابي على صقلية واعمالها وكانت لخليل بن اسحاق فصرفه الحسن<sup>3</sup> واستقل بولايتها فكان له فيها ولبنيه ملك سندكره وبلغ المنصور ان ملك الفرنج يهيد غزو المسلمين فاخرج اسطوله وشحنه بالعساكر لنظم مولاه فرج الصقلي<sup>4</sup> وامر الحسن<sup>5</sup> بن علي عامل صقلية بالخروج معه فاجازوا البحر الى عدوة الافرنجة ونزلوا قلورية ولقيهم رجاء ملك الفرنج فهزمهم وكان فتحا لا كفاء له وذلك سنة اربعين وثلاثماية ورجع فرج بالغنائم الى المهدية سنة اثنتين واربعين الخ

وقال .....<sup>7</sup> وبعث (المعز بن المنصور بن القاهر بامر الله) الى الحسن بن علي عامل صقلية سنة اربع واربعين (وثلاثماية) ان يخرج باسطوله الى ساحل المربة من بلاد الاندلس فعث فيه وغنم وسى ورجع الخ  
قال .....<sup>8</sup> وافتتح صاحب صقلية سنة احدى وخمسين (وثلاثماية) قلعة طبرمين<sup>9</sup> من حصون صقلية بعد حصار طويل اجهدهم فنزلوا على حكم صاحب صقلية بعد تسعة اشهر ونصف للحصار واسكن

Ibn-el-Athir. V. p. ٢٥٢ nota 9 e qui innanzi a pag. ٢٥١ il paragrafo di Dschebi. <sup>1</sup>) fol. 20 verso. Vers. franc. op. cit.

II. 540. <sup>2</sup>) Ms. الحسين <sup>3</sup>) Ms. الحسن <sup>4</sup>) Ms. الصقلي.

Cf. la Cronica di Cambridge p. ١٧٢ e Ibn-el-Athir anno 340.

p. ٣١١ <sup>5</sup>) Ms. الحسين <sup>6</sup>) Questo nome è sbagliato al par che quello di Franchi. <sup>7</sup>) Fol. 20 verso. Vers. fr. op. cit.

II. 542. <sup>8</sup>) Fol. 21, recto. Vers. franc. op. cit. II. 544.

<sup>9</sup>) Ms. طبرمين

العدوتين آدموا خطة هذا الاسطول على اتم ما عرف واعظم ما عهد وكان قائد اساطيلهم احمد الصقلي اصله من صدغيان الوطنيين بجزيرة جربة من سدويكش اسره النصارى من سواحلها وروى عنده واستخلصه صاحب صقلية واستكفاه ثم هلك وولى ابنه فاسخطه ببعض النزاعات وخشى على نفسه فلاحق بتونس ونزل على السيد بها من بنى عبد المومن<sup>1</sup> فاجاز الى مراكش فتلقاه الخليفة يوسف بن عبد المومن<sup>2</sup> بالمبرة والكرامة واجزل له الصلة وقتله امر اساطيله فجلى في جهاد امر النصرانية وكانت له آثار ومقامات مذكورة في دولة الموحدين وانتهت اساطيل المسلمين على عهده في الثرة والاستجادة ما لم تبلغه من قبله ولا بعد فيما عهدنا الخ

**الفصل الثاني من الكتاب الثاني في اخبار العرب من الطبقة الثالثة منهم من دولة العبيديين** قال ...<sup>3</sup> ثم جيز ابو القاسم (بن عبيد الله الشيعي) اسطولا ضخما لغزو ساحل افريقية وعقد عليه ليعقوب بن اسحاق فائض في بلاد الافرنجة وسبى ونزل بلد جنوة وافتتحها وعظم صنع الله في شأنها ومروا بسردانية من جزر الفرنج فائخنوا فيها ثم مروا بقرقيسا من سواحل الشام الخ

يوسف B<sup>2</sup>) Manca in B da من in poi.<sup>1</sup> cano in B. Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 742 quater vol. IV. fol. 18 verso. Versione francese del Barone de Slane in appendice alla *Histoire des Berbères* .... par Ibn Khaldoun, tom. II. 529. Corsica e sopprimere la designazione di Siria che par aggiunta da Ibn-Khal-<sup>4</sup>) ؟ افرنجة <sup>5</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>3</sup>) العسرى <sup>4</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>5</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>6</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>7</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>8</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>9</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>10</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>11</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>12</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>13</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>14</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>15</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>16</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>17</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>18</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>19</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>20</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>21</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>22</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>23</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>24</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>25</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>26</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>27</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>28</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>29</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>30</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>31</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>32</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>33</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>34</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>35</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>36</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>37</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>38</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>39</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>40</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>41</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>42</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>43</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>44</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>45</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>46</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>47</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>48</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>49</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>50</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>51</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>52</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>53</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>54</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>55</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>56</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>57</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>58</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>59</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>60</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>61</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>62</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>63</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>64</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>65</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>66</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>67</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>68</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>69</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>70</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>71</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>72</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>73</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>74</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>75</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>76</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>77</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>78</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>79</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>80</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>81</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>82</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>83</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>84</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>85</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>86</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>87</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>88</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>89</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>90</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>91</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>92</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>93</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>94</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>95</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>96</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>97</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>98</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>99</sup>) Si dee leggere بقرسقة <sup>100</sup>) Si dee leggere بقرسقة

جوانبه وامتطوا ظهره للفخ سائر ايامهم فكانت لهم المقامات  
 المعلومات من الفخ والغنائم وملكوا سائر الجزائر المنقطعة عن  
 السواحل فيه مثل ميورقة ومنرقة وبابسة وسردانية وصقلية وقوصرة  
 ومالطة واقريطش وقبرص وسائر ممالك الروم وكان<sup>1</sup> ابو القاسم  
 الشيعي وابناؤه يغرون اساطيلهم<sup>2</sup> من المهدية على جزيرة جنوة  
 مرات<sup>3</sup> فتقلبوا بالظفر والغنيمة وافتتح مجاهد العامري صاحب  
 دانية من ملوك الطوائف جزيرة سردانية في اساطيله سنة خمس  
 واربعية وارتجعها النصارى لوقتها والمسلمون خلال ذلك كله قد  
 تغلبوا على الاكثر من ثلثة هذا البحر وسارت اساطيلهم فيه جارية  
 وذاهبة والعساكر الاسلامية تجيز البحر في اساطيلهم من صقلية الى  
 البير الكبير المقابل لها من العدو الشمالية فتوقع بملوك الفرنج  
 وتتخنن في ممالكهم كما وقع في ايام بني ابي الحسين ملوك صقلية  
 القائلين بدولة العبيديين<sup>4</sup> واحتازت<sup>5</sup> امير النصرانية باساطيلهم الى  
 الجانب الشمالي الشرقي منه من سواحل الافرنجة والصقالبة وجزائر  
 الرمانية لا يعدونها واساطيل المسلمين قد صرحت عليهم ضراء  
 الاسد بفريسته الخ<sup>6</sup>

وقال<sup>7</sup> ولما استفلحت دلة الموحدين في المائة السادسة<sup>8</sup> وملكوا

<sup>1</sup>) واغزا B <sup>2</sup>) Mancano queste due parole in B.

<sup>3</sup>) Manca in A. <sup>4</sup>) وانقلبوا B <sup>5</sup>) Manca in B questo lungo squarcio dalla voce والعساكر; e v'ha in vece من واساطيلهم  
 صقلية قد صيق (sic) على اهل البير الكبير من العدو الشمالية

<sup>6</sup>) وتحيرت B <sup>7</sup>) A f. 100 recto; B f. 145 verso. <sup>8</sup>) Man-



## الباب والخمسون

من كتاب العبر وديوان المبتداء والخبر في أيام العرب والعجم والبربر  
ومن عصرهم من ذوى السلطان الأكبر لآبى زيد عبد الرحمن بن محمد

ابن خلدون<sup>١</sup>

**الفصل الأول** من الكتاب الأول منه في العبران من الفصل في قيادة  
الاساطيل قل .....<sup>٢</sup> وأَوْهَرَ الخليفة عبد الملك الى حسان بن  
النعمان عمل افريقية<sup>٣</sup> باتخاذ دار صناعة بتونس لانشاء الآلات  
البحرية حرصاً على مراسم الجهاد وبها<sup>٤</sup> كان فُتِحَ صقلية أيام زيادة الله  
الأول بن ابراهيم بن الاغلب على يد اسد بن الفرات شيخ الفتيا  
وفُتِحَ قوصرة ايضاً في أيامه بعد ان كان معوية بن خديج<sup>٥</sup> اغزاً  
صقلية أيام معوية بن أبى سفيان ولم يفتح الله على يده وفتحت على  
يد ابن الاغلب<sup>٦</sup> وقائده اسد بن الفرات<sup>٧</sup> الخ

وقل .....<sup>٨</sup> وكان المسلمون لعهد الدولة الاسلامية قد غلبوا على  
هذا البحر (يعنى بحر الروم) من جميع جوانبه وعظمت صولتهم  
وسلطانهم فيه فلم يكن للامير النصرانية قبل باساطيلهم بشئ من

<sup>١</sup>) Nel dare gli estratti di questa grande opera appartenenti alla Sicilia, seguirò l'ordine in cui si trovano ch' è diverso dall' ordine dei tempi. <sup>٢</sup>) A Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 742 quinquies, vol. 1. fol. 100 recto; B Ms. del British Museum 9574 fol. 144 recto. <sup>٣</sup>) Mancano queste due parole in B. <sup>٤</sup>) Da <sup>٥</sup>) Ms. الاصلب <sup>٦</sup>) Ms. خديج <sup>٧</sup>) ومنها <sup>٨</sup>) An qui manca in B. <sup>٩</sup>) A f. 100 recto; B f. 144 verso.

صاحب صقلية يلتبس الصلح فهادنه عشر سنين ورجع الى المغرب ٥  
**الفصل الرابع** وقل من ذكر اخبار دولة بى عبّاد<sup>١</sup> وكان الشيخ  
 عبد الجبار بن ابي بكر بن محمد بن حمديس توجه من المغرب الى  
 الاندلس في سنة ٢٧١ فقصص المعتمد (على الله محمد بن عبّاد  
 صاحب اشبيلية) واقام عنده الى ان خلع فكتب اليه المعتمد بعد  
 ان عاد المهدية غريب بارض المغربيين<sup>٢</sup> الخ  
 فاجابه ابو محمد ابن حمديس جرى لك جدّة<sup>٣</sup> الخ ٥

### الباب التاسع والاربعون

من كتاب تاريخ الاسلام لشمس الدين ابي عبد الله الذهبي<sup>٤</sup> ٥  
 سنة ٣٣٣ قال .....<sup>٥</sup> وفيها اخرج المنصور اسمعيل العبيدي يعقوب  
 ابن اسحق في اسطول من المهدية عدته ثلاثون حربيا الى ناحية  
 الفرجة ففتح مدينة جنوة ومروا بمدينة سردانية فوقعوا باهلها وسبوا  
 واحرقوا عدّة مراكب وقتلوا رجالها واسرعوا بالخروج الى جنوة  
 واحرقوا مراكب قرسقة ونقبوا اسوار جنوة واستولوا على المدينة  
 واسروا الف امرأة وقدموا بالغنائم الى المهدية ٥

kosci qui innanzi p. ٣٣١ e l'Anonimo Cassinese presso Muratori,  
*Rerum Italic.* V. p. 70.

<sup>١</sup>) Dall' opera di R. P. A. Dozy,  
*Scriptorum Arabum loci de Abbadidis* II. 138.

<sup>٢</sup>) V. cotesti  
 versi op. cit. I. 62. 63 e nel Diwano d'Ibn-Hamdis, Ms. di Pe-  
 troburgo f. 59 recto.

<sup>٣</sup>) V. 4 versi op. cit. II. 44. Il Diwân  
 f. 59 r. e v. ne dà 12.

<sup>٤</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi  
 A. F. 646; volume che comprende gli annali dal 301 al 370.

<sup>٥</sup>) fol. 105 verso.

رجوعهم اخذوا رهاين اهلها والملثم وبني مطروح ثم اعدوا رهاينهم

واستقام امر المدينة سريعا ٥

سنة ٥٤٣ ذكر استيلاء الفرنج مدينة المهدية وسفاس وسوسة<sup>١</sup> ٥

سنة ٥٤٨ ذكر الحرب بين عبد المومن والعرب وظفر عساكر عبد

المومن<sup>٢</sup> ٥

سنة ٥٥٤ ذكر ملك عبد المومن مدينة المهدية من الفرنج وجميع

بلاد افريقية<sup>٣</sup> ٥

سنة ٥٥٥ من ذكر ملك ابى يعقوب (يوسف بن عبد المومن) مدينة

قفصة... قل<sup>٤</sup> وتوجه (ابو يعقوب) الى المهدية وشاهدها ووفاه رسول

<sup>١</sup>) *A* f. 46 r.; *B* f. 72 verso. È superfluo dar questo paragrafo nel quale si trascrive l'analogo d'Ibn-el-Athîr p. ٣٣١ a ٣٣٧, tagliandone qualche passo. V'ha del resto pochissime varianti. Le due sole che importino sono queste: Ibn-el-Athîr p. ٣٣١ lin. 15 في الثالث والعشرين Nowairi *A* f. 46 r.; *B* 73 verso تونس ومن المغرب 3. Ibn-el-Athîr ٣٣٧ lin. 3 في الثالث عشر تونس ومن المغرب الى دوى القيروان *A* l. c. Nowairi الخ La lezione di *B* è conforme a quella d'Ibn-el-Athîr. <sup>٢</sup>) *A*

f. 58 recto; *B* f. 5 verso. Come in Ibn-el-Athîr p. ٣٣٨ La sola variante da notare è alla linea 13 خلال الخ Nowairi ha:

اهلال والاشج وعدى ورياح (رياح *B*) وزعيف وغيره من يقول بقولهم

من ارض طرابلس الى اقصى المغرب وقالوا الخ <sup>٣</sup>) *A* f. 59 recto; *B* f. 6 verso. Come in Ibn-el-Athîr p. ٣٣٣ Parafrasi del principio in Nowairi, senza diversità nei fatti. Varianti da notarsi

p. ٣٣٣ lin. 11 من القتل والنهب Nowairi aggiugne والتخريب

<sup>٤</sup>) *A* f. 62 verso. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٣٣٣ Abd-el-Wâhid-Marre-

الاموال وسبوا النساء والاطفال وهلك اكثر رجالها واد من بقي  
منهم فاختدوا لانفسهم املا من صاحب صقلية وافتكوا اموالهم  
وسبيهم<sup>٢</sup>

سنة ٥٢١ قتل ذكر ملك الفرنج مدينة طرابلس<sup>٣</sup>

وفي ايامه ملك الفرنج مدينة طرابلس الغرب وذلك في سنة احدى  
واربعين وخمس مائة وسبب ذلك ان رجلا صاحب صقلية جهز  
اسطولا كبيرا وسيره اليها فاحاطوا بها برا وبحرا في ثالث لحر من  
السنة فقاتلهم اهلها ودامت الحرب بينهم ثلاثة ايام فلما كان في  
اليوم الثالث سمع الفرنج صيحة عظيمة في البلد وخلت الاسوار من  
المقاتلة وكان سبب ذلك ان اهل طرابلس كانوا قبل وصول الفرنج  
بالام يسيرة قد اختلفوا واخرجت بنو مطروح طائفة وقدموا على  
انفسهم رجلا من المؤمنين<sup>٤</sup> كان قد قدم يريد الحج ومعه جماعة  
فولوه امرهم فلما نازلهم الفرنج اغارت تلك الطائفة على بني مطروح  
فوقعت الحرب بين الطائفتين وخلت الاسوار فانتهر الفرنج الفرصة  
ونصبوا السلاخيم وصعدوا على السور وملكوا المدينة فسفكوا دماء  
اهلها وسبوا نساءهم ونهبوا اموالهم وهرب من قدر على الهرب والتجوا  
الى البربر والعرب ثم نودى بالامان للناس كافة فرجع كل من فر منها  
واقام الفرنج ستة اشهر حتى حصنوا اسوارها وحفروا خندقها وعند

واقتلوا امراءهم<sup>١</sup> B; وافتكوا اسرارهم وسبيهم<sup>٢</sup> A<sup>١</sup> اكبر A<sup>٢</sup>  
جار A<sup>٣</sup> A B in cont.<sup>٤</sup> Cf. Ibn-el-Athir p. ٢٨٩. وسبيهم  
المسلمين B<sup>٥</sup> ? بهي<sup>٦</sup>

وشحنها بالرجال والعدد والنقط وجميع ما يحتاج اليه وكان نائبه  
 الخزمر والصرامة والشهامة والعزم الى ان توفي وكانت وفاته في يوم  
 الثلاثاء لسبع بقين من شهر ربيع الآخر سنة خمس عشرة وخمس  
 مائة وكان مولده بالمهدية صبيحة يوم الاحد للنصف من صفر سنة  
 تسع وسبعين<sup>١</sup> واربعماية وكانت مدة ولايته خمس سنين واربع  
 اشهر وثلاثة عشر يوما وخلف من الاولاد اربعة وهم الحسن وباديس  
 واجمده وهزير ولما مات ولي بعده ولده الحسن \*

سنة ٥٠٥ قل ذكر ولاية الحسن بن علي بن يحيى الخ<sup>٢</sup> \*

كانت ولايته بعهد من ابيه فاستقل بعد وفاة ابيه وله من العمر ال  
 ذاك اثنتا عشرة سنة وشهورا فدبر دولته صندل الحصى وحفظ  
 الملك فلم تطل ايام صندل حتى مات ووقع الاختلاف بين اكابر  
 الدولة وانفراد وكل منهم يطلب التقدم على الجميع ويبغى انه  
 صاحب للكل والعقد فلم يزالوا كذلك الى ان فوض امور دولته الى  
 القائد ابي هزير موفق وهو من قواد ابيه فصلحت الامور \*

سنة ٥١١ قل ذكر استيلاء الفرنج على جزيرة جربة<sup>٣</sup> \*

وفي سنة تسع وعشرين وخمس مائة استولت الفرنج على جزيرة  
 من بلاد افريقية وكان اهلها لا يدخلون تحت طاعة سلطان فخرج  
 اليها جيش من صقلية واداروا المراكب بجهايتها فقاتل اهلها قتلا  
 شديدا فقتل منهم خلق كثير وانهزموا وملكها الفرنج وغنموا

<sup>١</sup>) وتسعين A <sup>٢</sup>) AB in continuazione. <sup>٣</sup>) AB  
 in cont.

وافسد ثم رجع الى المهديّة وتمادى رافع في اظهار المخانفة  
والتمسك بصاحب صقلية ٥

سنة ٥١٣ هـ ذكر حصار رافع المهديّة وانهزامه ١

قال ثم اقبل رافع بن مكن الدهلاني على جميع قبائل العرب وحائهم  
وسار بهم لحصار المهديّة ونازلها فامر على<sup>٢</sup> العسكر بالخروج اليه وقتاله  
فخرجوا عشية النهار فحملوا على رافع ومن معه حتى ازالوهم عن  
مواقفهم ووصل الجند الى اخبية العرب فصاح للريم هكذا نسى<sup>٢</sup>  
هكذا نستباح<sup>٣</sup> فعدت العرب ونشبت للحرب واشتد القتال الى  
المغرب ثم افترقوا وقد قتل من عسكر رافع خلق كثير ولم يقتل من  
اصحاب على<sup>٤</sup> الا رجل واحد ثم خرج اليهم الجند مرة ثانية واقتتلوا  
فكان الظهور لاصحاب على وهرب رافع بالليل الى القيروان فدخلها  
بعد قتال فارسل على بن يحيى اليه عسكراً فحاصروه بالقيروان ووقع  
بينهم قتال شديد قتل فيه احمد بن ابراهيم صاحب الجيش بسلم  
اصحابه وكان الغلب مع ذلك لاصحاب على ورجع رافع الى قابس  
وتوسط ميمون بن زياد لرافع في الصلح مع على فاجاب الى ذلك  
بعد امتناع وتم الصلح بينهما وانتظم وزالت الوحشة ثم وصل  
رسول رجار صاحب صقلية بمكاتبة يلتمس فيها تأكيد<sup>٥</sup> العهد  
وتجديد العقود فاجاب الى ذلك ثم وقعت الوحشة بينهما فامر  
على بتجديد الاسطول فمر عشرة مراكب حربيّة وثلاثين غرابا

<sup>١</sup>) *AB* in continuazione.

<sup>٢</sup>) *B* بسى

<sup>٣</sup>) *B* يستباح

<sup>٤</sup>) *A* بحاصره

<sup>٥</sup>) *B* بالليد

سنة ٢٨١ ذكر ملك الروم مدينة زويلة وعودهم عنها ٥

قال وفي سنة احدى وثمانين واربعماية اجتمع الروم في اربعماية  
قطعة واعانهم الفرنج واتوا كلهم الى جزيرة قوصرة واخربوا ونهبوا  
واحرقوا وملكوا مدينة زويلة وفي بقرب المهدية وكانت عساكر تميم  
غاية في قتال الخارجين عليه فصالح تميم الروم على ثمانين الف  
دينار على ان يردوا جميع ما حووه من السبي ففعلوا ذلك ورجعوا  
جميعاً ٥

سنة ٣٥٥ ذكر ولاية على بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس قل  
... ٣ وفي سنة احدى عشرة وخمس مائة حاصر الامير على مدينة  
قابس في البحر وسبب ذلك ان رافع بن مكن الدمامي انشا مركبا  
بساحلها وقصد اجراءه في البحر في اخر ايام يحيى فلم ينكر ذلك  
عليه واعانه بالخشب والحديد وتوفى يحيى قبل اكماله فلما ولى على  
انف من ذلك وعمر ست حربيات ٥ واربع شواني فاستعان رافع برجار  
صاحب صقلية فانفذ رجار لاعنته اسطولا جملته اربعة وعشرون  
شينيئا لتاخذ المركب معها وتشيعه الى صقلية ليلا يقطع عليه  
مراكب على فلما اجتاز اسطول رجار بالمهدية اخرج على الحربيات  
والشواني تتبعه الى قابس فتوافوا بها فرجع اسطول رجار الى صقلية  
وبقى اسطول على يحاصر قابس فضيق على من بها واثر في ماحلها ٥

١) A f. 42 v.; B f. 69 v. ٢) بشرط B ٣) A fol. 45 r.;  
B 71 verso. ٤) Mss. احرأه ٥) حربيات A ٦) ويشنعه A  
٧) Di qui fino ad seguente mauca in B. ٨) ماجله B  
= محالها =

هجرتها الى البحر ثم تهادى بالعساكر الى مسمى قلزم بها يومين  
 وامر الناس بالتعدية الى قلورية لاربع بقين من شهر رمضان وتهادى  
 في رحيله الى ان قرب من مدينة كسنته فجاءته الرسل يطلبون  
 الامان فلم يجبه وسار الى ان وصل كسنته وقدم العساكر وبقي في  
 الساقلة لضعف اصابه فنزلت العساكر بالوادى وامر الناس بالزحف  
 فحس بقين من شوال وفرق اولاده وخاصته على ابوابها فقاتلوا من  
 كل ناحية ونصبوا المجانيق واشتدّت علّة ابراهيم وكانت علّته  
 البطن وعرض له الفواق فايس اصحابه منه فقلّدوا الامر الى زيادة الله  
 ابن ابنه ابي العباس سرّاً وكانت وفاة ابراهيم في ليلة السبت  
 لاثنى عشرة ليلة بقيت من ذى القعدة سنة تسع وثمانين ومايتين  
 فركب القواد الى ابي مضر زيادة الله وهو اكبر اولاد ابي العباس بن  
 ابراهيم فقالوا له تولّى هذا الامر حتى تصل الى ابيك فقال نعم الى  
 الاغلب انت احق بحق اخيك فلم يتقدّم على زيادة الله وكان  
 يحبّ السلامة ثم طلب اهل كسنته الامان وهم لم يعلموا بوفاة الامير  
 فلمنوا واقام المسلمون حتى قدم عليهم من كان يوجه الى الجهات فلما  
 قدموا ارتحلوا باجمعهم وعادوا الى مدينة بلزم<sup>2</sup> ونقلوا ابراهيم معهم  
 فدفنوه بها وبى على قبره قصر وعادوا الى افرريقية باجمعهم وكان  
 مولد ابراهيم يوم الاضحى سنة خمس وثلاثين ومايتين وكان عمره  
 ثلاث وخمسين سنة واحد عشر شهراً واياماً ومدة ولايته حين  
 وفاته ثمانى وعشرين سنة وستة اشهر واثنى عشر يوماً الخ

1) Ms. qui e appresso. 2) Ms. بلزم



بالعطاء فأعطى الفارس عشرون دينارا والراجل عشرة وخسرج من  
 نوبة الى طرابنش<sup>1</sup> فأقام بها سبعة عشر يوما يُعطى الارزاق لمن معه  
 ثم رحل فدخل مدينة بلرم<sup>2</sup> ليلتين بقيتا من شهر رجب وامر برد  
 المظالم وأقام بصقلية<sup>3</sup> اربعة عشر يوما يعطى اهلها ومن بها من  
 الجزئين<sup>4</sup> الارزاق وارحل لسبع خلون<sup>5</sup> من شعبان فنزل على  
 طبرمين وحاصرها وكان بينه وبين اهلها قتال شديد حتى انكثنت  
 الجراح في الفريقين وهم المسلمون بالاحياز ففهم قارى هذان خصمان  
 اتَّخَصُّوا في ربهم الآية<sup>6</sup> فحمل حماة العسكر واهل البصائر بنيات  
 صادقة فانهمز الكفرة هاربين فقتلهم المسلمون ابرح قتل وقفوا آثارهم في  
 بطون الادوية وروس للجال ودخل ابراهيم ومن معه طبرمين فقتل  
 وسى وبعث زيادة الله ابن ابنه ابي العباس الى قلعة تيفش<sup>7</sup> وبعث  
 ابا الاغلب ولده بعسكر الى دمنيش فوجد اهلها قد هربوا على  
 وجوههم فاخذ جميع ما كان منها وبعث ابنه ابا حجر الى رمطة  
 فطلب القوم الامان واجابوا الى الجزية فبعث سعدون الجلوقي بطائفة  
 الى ليلاج<sup>8</sup> فدعوا القوم جميعا فاجابوا الى اداء الجزية فلم يجبههم ولم  
 يرضه ألا نزولهم عن الحصون فنزلوا وهدم جميع القلاع ورمى

<sup>1</sup>) Ms. طرابلس. Di certo *Trapani*, non *Tripoli* come ha  
 letto Mr. De Slane. <sup>2</sup>) Ms. بلرم. <sup>3</sup>) بمدينة صقلية. <sup>4</sup>) Ms.  
 sic. للجزئين. <sup>5</sup>) Questa cifra o alcuna delle precedenti è sba-  
 gliata. <sup>6</sup>) *Corano* XXII. 20. <sup>7</sup>) Credo sia da leggere ميفش.  
 Cf. Ibn el-Athir p. ٢٢٢ e Nowairi stesso qui innanzi p. ٢٣٩  
<sup>8</sup>) Ms. لباج. Cf. Ibn-el-Athir l. c.

بالروم فقتل المقاتلة وسبى الذرية ورجع الى صقلية وقد انخن في

الروم ٥

سنة ٢٨٩ قلا ذكر اعتزال ابراهيم الملك وزهده وغزوه ووفاته ٥ وكان سبب ذلك ان رسول الخليفة المعتضد بالذ العباسي قدم عليه في سنة تسع وثمانين ومائتين من بغداد الى تونس فخرج ابراهيم اليه فآز سودة<sup>2</sup> في سرخة تونس فخلا بالرسول وكان بينهما مجاورة<sup>3</sup> ولم ياته بكتاب وكان المعتضد قد ارسله على غضب وسخط لشكوى اهل تونس منه وصياحهم على المعتضد ووصفهم له ما صنع بهم ابراهيم وقالوا اهدى اليك نساءنا وبناتنا فغضب المعتضد وامره باللاحاق به وان يعتزل عن اثريقية ووثى عليها ابنه ابا العباس فكره ابراهيم المسير الى المعتضد واظهر التوبة ورفض الملك ولبس الخشن<sup>4</sup> من الثياب وامر باخراج من في سجنونه وقطع القبالات وبعث الى ابنه ابي العباس وهو بصقلية ليصير اليه الملك ويخرج له من الامر فقدم عليه في شهر ربيع الاول فسلم اليه الامر وخرج من تونس واظهر انه يريد الحج ووصل الى سوسة ووجه رسله الى بغداد بذلك ثم بعث بمن يذكر رجوعه عن الحج وخروجه الى الجهاد خشية<sup>5</sup> من بهي طولون لئلا تسفك بينهما الدماء واستنفر الناس ودعاهم الى الجهاد ووسع على من اتاه وخرج من سوسة لثلاث عشرة ليلة بقيت من شهر ربيع الآخر فنزل نوبة ففرق الخيل والسلاح على اصحابه وامر

<sup>1</sup>) B f. 53 verso. Vers. fr. l. c.

<sup>2</sup>) Ms. سودا

<sup>3</sup>) محاورة <sup>4</sup>) Ms. الخشن <sup>5</sup>) Ms. حشبه sic.

مدينة من مدائن الشرك ولم ينج من رجالها أحد وكان مقله  
المسلمين عليها الى ان فتحت تسعة اشهر واقاموا بعد فتحها  
شهرين ثم هدموها وانصرفوا ٥ وفي سنة اربع وستين وثب الموالى  
على ابراهيم وعقدوا للخلاف فى القصر القديم ومنعوا من يجوز الى  
رعاة من ١ القيروان وسبب ذلك ان ابراهيم امر بقتل رجل منهم  
يقال له مطروح ابن امّ بادر ٢ فخالفوا عليه لذلك فاقبل اليهم اهل  
القيروان فى عدد لا يحصى فارتدع الموالى وسالوا الامان فآمنوا فلما  
حاروا وقت اعطاء الارزاق جلس ابراهيم بقصر ابي الفتح وحضر  
جميع العبيد لقبض ارزاقهم فكلما تقدم رجل نزع سيفه حتى  
اخذوا كلهم فقتل اكثرهم بضرب السياط وصلبوا وحبس بعضهم  
بسجن القيروان حتى ماتوا فيه ونفى بعضهم الى صقلية وامر الخ ٥  
(سنة ١٧٨) قال ٥ وقتل (ابراهيم) حاجبه بن الصمصامة واخوته  
وقرابتة وولى حجابته الحسن بن ناقد واصل اليه عدة ولايات منها  
امارة صقلية الخ ٥

سنة ٢٨٤ .... قال ٤ وفي سنة اربع وثمانين جهز ابراهيم ابنه ابا  
العباس الى صقلية لقتال اهلها فصار اليها فى جمادى الآخرة فقاتله  
اهلها قتالا شديدا ثم انهزموا ودخل بالسيف المدينة فقتل خلقا  
عظيما ثم عفا عن الناس وآمنهم ثم ركب حتى جاز الحجاز ووقع

١) من قواعد الى B ٢) بادر A ٣) B f. 22 recto; Vers.  
fr. I. 428. ٤) B f. 53 verso. Vers. fr. I. 431.

وغيرها وتناولوا بعد ذلك الى سواحل افريقية وملكوا المهدية  
وغيرها ثم استرجعت منهم على ما ذكرناه في اخبار عبد المومن  
ابن علي ٥

### الفصل الثالث من باب اخبار افريقية وبلاد المغرب<sup>١</sup> ٥

(سنة ٢٣٣) من ذكر ولاية ابي محمد زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب  
الحج ..... قال<sup>٢</sup> وفي ايام زيادة الله فاحت صقلية وذلك انه وجه اليها  
اسد بن الفرات القاضي في عشرة الاف فرحف اليه ملكها في مائة  
وخمسين الفا فهزمه وفتحها واستعمل عليها زيادة الله محمد بن  
عبد الله بن الاغلب ٥

(سنة ٢٥٩) من ذكر ولاية ابي عبد الله محمد بن احمد بن محمد بن  
الاغلب المكتبي بابي الغرائيق الحج<sup>٣</sup> .... وفي ايامه فاحت مالطة وفي  
جزيرة في البحر على يد احمد بن عمر بن عبيد الله بن الاغلب ٥  
(سنة ٣١٤ الى سنة ٢٨٩) من ذكر ولاية ابي اسحق ابراهيم بن احمد بن  
الاغلب الحج ..... قال<sup>٤</sup> وفي ايامه فاحت سرقوسة من صقلية في شهر  
رمضان سنة اربع وستين ومايتين على يد احمد بن الاغلب وقتل  
فيها اكثر من اربعة الاف حليج واصاب من الغنائم ما لم يوجد في

<sup>١</sup>) *A B*, stessi Mss. Questo capitolo su la storia d'Africa è designato in *A* من القسم ه من الفن ه. E tradotto in francese da Mr. de Slane, in appendice alla *Histoire des Berbères* .... par Ibn Khaldoun, tom. I. 314. seg. II. 483. seg. <sup>٢</sup>) *A* f. 19 v.; *B* f. 50 v.; Vers. fr. I. 412. <sup>٣</sup>) *A* f. 21 r.; *B* f. 52 r.; Vers. fr. I. 423. <sup>٤</sup>) *A* f. 21 v.; *B* f. 52 v.; Vers. f. I. 425.

فاحببها اهلها فحسده ابن الخواش<sup>١</sup> فكتب الى اهلها ليخرجوه فلم يفعلوا فسار اليه في عسكره فقاتلوه وقتل ابن الخواش بسهم غرب<sup>٢</sup> اصابه وملك أيوب بن تميم ثم وقع بعد ذلك بين اهل المدينة وبين عسكر أيوب فتنة أدت الى القتال ثم دار الشر بينهم وتراقى<sup>٣</sup> فرجع أيوب واخوه في الاسطول الى افريقية وذلك في سنة احدى وستين واربعية وصحبهم جماعة من اعيان صقلية فلم يبق للفرنج مانع ولا مانع فاستولوا على الجزيرة ولم يثبت بين ايديهم غير قصرانه وجرجنت فحصرها الفرنج وضيقوا على المسلمين حتى اكلوا الميتة وهدموا ما ياكلونه فاما اهل جرجنت فسلموها الى الفرنج في سنة احدى وثمانين واربع مائة وبقيت قصرانه بعد ذلك ثلاث سنين فلما اشتد الامر عليهم اذعنوا الى التسليم فتسلمها الفرنج خذلهم الله تعالى في سنة اربع وثمانين واربعية وملك رجار جميع الجزيرة واسكنها الروم والفرنج مع المسلمين ولم يترك لاحد من اهلها تمانا ولا ذكفا ولا طاحونا ولا فرنا ومات رجار بعد ذلك قبل التسعين واربعية وملك بعده ولده رجار وملك طريق ملسوك المسلمين من الخنازب والسلاحية والجاندارية وغير ذلك وخالف طاعة الفرنج وجعل له ديوانا للمظالم ترفع اليه شكاوى المظلومين فينصفهم ولو من ولده واكرم المسلمين ومنع عنهم الفرنج فاحببوه وعمر اسطولا كبيرا وملك الجزائر<sup>٤</sup> الله بين المهدية وصقلية مثل مالطة وقوصرة

? وترامى - وترامى A<sup>٣</sup> عرب B<sup>٢</sup> الخواش Mss.<sup>١</sup>

4) Manca in B.

ذكر استيلاء الفرنج خذلهم الله تعالى على جزيرة صقلية  
 سنة ٤٤٤ كان سبب ذلك انه لما وقعت الحرب بين ابن الثمينة وابن  
 الخواش وانهمز ابن الثمينة وسار الى مدينة ملبطولا وكانت بيد  
 الفرنج ملكوها في سنة اثنتين وسبعين وثلاثماية وكان ملكها حينئذ  
 رجار الفرنجي فوصل اليه وقال انا املكك الجزيرة فسار معه في شهر  
 رجب سنة أربع وأربعين فلم يلقوا من يدايعهم واستولوا  
 على ما مروا عليه في طريقهم وقصدوا قسريانه فقاتلهم ابن الخواش  
 فهزمه الفرنج فرجع الى الحصن فرحلوا عنه واستولوا على مواضع  
 كثيرة فغارت الجزيرة كثير من العلماء والصالحين وسار جماعة من  
 اهل صقلية الى المعز بن باديس وذكروا له ما الناس فيه بالجزيرة من  
 الخلف وغلبة الفرنج على كثير منها فعر اسطولا كثيرا وشحنه  
 بالرجال والعدد وكان الزمان شتاء فساروا الى قوصرة فهاج البحر  
 عليهم فغرق اكثرهم ولم ينج الا القليل وكان ذهاب هذا الاسطول  
 مما اضعف المعز بن باديس وقوى العرب عليه حتى اخذوا البلاد  
 منه فلك حينئذ الفرنج اكثر البلاد على مهل وتودة لا يمنعهم  
 احد واشتغل المعز بما دله من العرب ثم مات في سنة ثلاث  
 وخمسين وأربعماية وولى ابنه تميم فبعث اسطولا وعسكرا الى الجزيرة  
 وقدم عليه ولديه ايوب وعليسا فوصلوا الى صقلية فنزل ايوب  
 والعسكر المدينة ونزل علي جرجنت ثم انتقل ايوب الى جرجنت

A 3) بلطية B بلطية A الخواش B الخواش A

الخواش 4) Mss. وغلبيت. Cf. Ibn-el-Athir p. 137

سرقوسة وما يليها وخرج منها بعسكر الى مدينة قطانية فدخلها  
 وقتل ابن الكلاني<sup>١</sup> وملكها وكان ابن الكلاني<sup>٢</sup> مصاهرا للقائد علي بن  
 نعمة المعروف بابن الحواش<sup>٣</sup> باخته ميمونة فلما انقضت عدتها  
 خطبها ابن الثمنة لاختها فزوجه بها وكانت امرأة عاقلة فحجى  
 بينهما وبينه في بعض الايام خصام أدى<sup>٤</sup> الى ان غلط لها بالقول<sup>٥</sup>  
 فاجابته بمثله وكان سكران فغضب وامر بفصدها في عضديها<sup>٦</sup> وتركها  
 لتموت فسمع ولده ابراهيم فحضر واحضر الاطباء وطالجهما الى ان  
 عادت قوتها ولما اصبح ابيه ندم واعتذر اليها بالسكّر فظهرت قبول  
 عذره ثم طلبت منه بعد مدة ان تزور اخاها فلان لها وسيّر معها  
 التحف والهدايا فلما وصلت اليه ذكرت له ما فعل بها فحلف<sup>٧</sup> انه  
 لا يعيدها اليه فارسل ابن الثمنة يطلبها فلم يردها اليه فجمع  
 عساكره وكان قد استولى على اكثر الجزيرة وخطب له بالمدينة وسار  
 لحرب<sup>٨</sup> ابن الحواش<sup>٩</sup> بقصر بانه فخرج اليه وقتله فانهمز ابن الثمنة  
 وتبعه وقتل من اصحابه فكثر فلما رأى ابن الثمنة ان عساكره قد  
 تفرقت اراد الانتصار بالكفار<sup>١٠</sup>

<sup>١</sup>) Poco appresso A dà la variante المكلاني. In Ibn-Khal-  
 dūn e nella Kharīda di Ismāʿīl ed-dīn si legge المكلاني che per la  
 giusta lezione e risponde al Benmeclerus di Malaterra che forse  
 scrisse Benmeclerus. <sup>٢</sup>) المكلاني A <sup>٣</sup>) الحواش B; الحواش A  
 فعبد A <sup>٤</sup>) عضدها A <sup>٥</sup>) في القول B <sup>٦</sup>) ادنى A <sup>٧</sup>)  
 الحرب B <sup>٨</sup>) الحواش A <sup>٩</sup>)

بهم وصرفنا شيئاً واحداً فصرفهم ثم ارسل الى الافريقيين وقال لهم مثل ذلك في حق اهل صقلية فاجابوه الى ما اراد فجمعهم حوله فكان يحصى املاكهم ويأخذ الخراج من املاكهم اهل صقلية فصار جماعة من اهل صقلية الى المعز بن باديس واعلموه بما حل بهم وقالوا نحب ان نكون في طاعتك والا سلمنا للجزيرة الى الروم وذلك في سنة سبع وعشرين واربعماية فوجه المعز ولده عبد الله الى صقلية بعسكر عدته ثلاثة الاف فارس ومثلهم رجال فصار الى الجزيرة ووقعت بينه وبين الاكل حروب وحاصره في قصره بالخالصة ثم اختلف اهل صقلية واراد بعضهم نصره الاكل فقتله الذين احصروا عبد الله بن المعز غدراً واتوا براسه الى عبد الله ثم رجع بعض الصقليين عن بعض وندموا على ادخال عبد الله الى الجزيرة واجتمعوا على حربه وقتلوه فانهمز عسكر عبد الله وقتل منهم نحو ثلثماية رجل ورجعوا في المراكب الى افريقية وولى اهل صقلية على انفسهم الصمصام اخا الاكل واضطربت احوال اهل الجزيرة وانفردت كل طائفة بجهتها فرجع امر اهل المدينة الى المشايخ الذين بها واخرجوا الصمصام وانفرد القائد عبد الله بن منكوت<sup>2</sup> بمازر وطربانيش والشاقة ومرسى على وما حولها من البوادي وانفرد القائد على بن نعمة المعروف بابن الحواش<sup>3</sup> بقلعة قصر يان ومدينة جرجنت وقصر نوبو<sup>4</sup> وما يلي ذلك اختبطن<sup>5</sup> الجزيرة ثم ثار رجل يعرف بابن الثمنة فاستولى على مدينة

نوبو<sup>4</sup> ١) الجواس ٢) منكوت ٣) اموال ٤) احتبطن ٥) Mas. ٦) يوبو B



صغيراً وكبيراً فحاصروه في قصره وهدموا بعض ارباضه<sup>١</sup> وباتوا ليلة الاثنين لست خلون من الحرم سنة عشرة واربعماية وقد اشرافوا على اخذه فخرج اليهم ابوه يوسف في محفة وكانوا له معكرمين فلطف بالناس ووعدهم أنه لا يخرج عن رأيهم فذكروا له ما احدث ولده فقال انا اكفيكم امره واعتقله واولى عليكم من ترضونه فوقع اختيارهم على ولده احمد الاكل<sup>٢</sup>

ذكر ولاية الامير تأييد الدولة احمد الاكل

سنة ٢١٠ كانت ولايته في يوم الاثنين السادس من الحرم سنة عشر واربعماية وتسلم اهل صقلية حسن الباغى<sup>٣</sup> الكاتب فقتلوه وطافوا براسه واحرقوه بالنار وخاف يوسف على ابنه جعفر فحملة في مركب جرى الى مصر وسار يوسف ايضاً ومعهما من الاموال ستمائة الف وسبعين الف دينار وكان ليوسف ثلاثة عشر الف حجر سوى البغال وغيرها مات بمصر وليس له الا دابة واحدة قل ولما ولي الاكل اخذ امره بالحزم والاجتهاد فسكن الناس وصلاح احوالهم ثم وصل كتاب الحاكم ولقب الاكل بتأييد الدولة وجمع الاكل المعاتلة وبحث سراياه في بلاد الكفرة فكانوا يحرقون ويغنمون ويخربون البلاد فاطاعه جميع القلاع وكان للاكل ابن اسمه جعفر كان يستخلفه اذا سافر لغزة فخالف سيره ابيه في العدل والاحسان ثم جمع اهل صقلية وقال اني احب اخراج اهل افريقية عنكم فذهبهم قد شاركوكم في بلادكم واموالكم فقالوا كيف يكون ذلك وقد صاهرناهم واختلطنا

١) ارباضه A ٢) وكتب B ٣) Manca in A.

بولايتيه بعد ابيه ثم بعث اليه الحاكم بعد ذلك تشريفا وعقد له  
لواء ولقبه بتلج الدولة سَيِّف المَلَّة فضبط الاحوال الى ان سَلَخ  
شهر رجب سنة خمس واربعماية فظهر عليه اخوه الامير على بن ابي  
الفخ الخلاف وخرج الى موضع بقرب المدينة فاجتمع اليه البربر  
والعبيد الذين عاقدوهم على القيام معه فاخرج اليه جعفر عسكرا  
فالتقوا يوم الاربعاء لسبع خلون من شعبان فجرب بينهم قتال  
شديد وقتل فيه كثير من البربر والعبيد الذين مع على وهرب من  
بقي منهم واسر على وجيئ به الى اخيه الامير جعفر فقتله فكان  
بين خروجه وقتله ثمانية ايام فعز ذلك على ابيه ثم امر جعفر  
بنفى من الجزيرة من البربر بعيالاتهم<sup>١</sup> فنفوا حتى لم يبق منهم  
احد وامر بقتل العبيد فقتلوا عن آخرهم وجعل جميع جنده من  
اهل صقلية فقل العسكر عنده وادى ذلك الى وثوب اهل صقلية به  
واخراجه ٥

ذكر وثوب اهل صقلية بالامير جعفر

سنة ٤١٠ قال المورخ كان سبب ذلك انه ولى عليهم كاتبه حسن بن  
محمد الباغاتي فصادر الناس وعاملهم بسوء وأشار على جعفر ان  
ياخذ من صقلية الاغشار من طعامهم وثمارهم على عادة البلاد ولم  
تجر لهم بذلك عادة وانما كانت العادة ان يبوخذ<sup>٢</sup> على الزوج<sup>٣</sup> البقر  
شي معلوم ولو اصاب ما اصاب ثم اظهر جعفر الاستخفاف باهل  
صقلية وشيوخ بلادهم واستطال عليهم فزحف عليه اهل البلد

<sup>١</sup>) Così ambo i Mss.

<sup>٢</sup>) ياخذ A

<sup>٣</sup>) من Agg.

فكانت ولايته خاصة ست عشرة سنة واستخلف على صقلية يعيش  
مولى ابيه ٥

ذكر ولاية ابي القاسم نيابة عن اخيه احمد واستقلاله  
سنة ٣٥٩ قال وفي نصف شعبان سنة تسع وخمسين وثلثمائة وصل  
الامير ابو القاسم الى صقلية نيابة عن اخيه الامير احمد ثم توفي  
الامير احمد في بقية السنة فوصل سجل المعز الى ابي القاسم  
بالاستقلال وكانت له غزوات كثيرة مع العدو فالاولى في سنة خمس  
وستين وثلثمائة وفيها امر بعمارة قلعة رمطة فتمت وولى بعض  
عبيده عليها وداوم الغزو الى ان استشهد في غزاه الخامسة في  
الحرم سنة ائنتين وسبعين وثلثمائة وولى بعده الامير جابر بن ابي  
القاسم واتاه سجل العزيز بالله بن المعز لدين الله من مصر فولى سنة  
ثم عزله العزيز واستعمل جعفر بن محمد بن الحسين فوصل الى  
صقلية في سنة ثلاث وسبعين وثلثمائة فبقى بها الى ان توفي في  
سنة خمس وسبعين وولى بعده اخوه عبد الله بن محمد الى ان  
توفي في شهر رمضان سنة تسع وسبعين وثلثمائة وولى بعده ابنه  
يوسف ٥

ذكر ولاية ابي الفتح يوسف الملقب بثقة الدولة  
سنة ٣٧٩ كانت ولايته عند وفاة والده بعهد منه ثم اتاه سجل العزيز  
بالله من مصر بالولاية فضبط الجزيرة واحسن الى الرعايا واستمر الى ان  
اصابه الفالج في سنة ثمان وثمانين وثلثمائة فبطل شقه الايسر  
وضعف الايمن فاستناب ولده جعفر وكان بيده سجل من الحاكم

بالمصيصة وقد صيّق على أهلها فرجع مسرعاً إلى القسطنطينية ودام  
للحصار على رمطة أشهر فنزل منها ألف نفس من شدة ما نالهم من  
الجوع فوجه بهم للحسن بن عمار إلى المدينة وبقيت المقاتلة ثم  
فتحت رمطة وكان بين المسلمين بعد ذلك وبين الكفار وقايح  
كثيرة منها وقعة الأسطول بالبحر قتل فيها من الكفار في الماء حتى  
أحمر البحر ثم وقع الصلح بعد ذلك بين المعز والدمستق في سنة  
ست وخمسين وثلاثمائة وأتته هداياه<sup>١</sup> ووصل كتاب المعز إلى الأمير  
أحمد يعرفه بالصلح وبأمره ببناء أسوار المدينة وتحصينها ويعلمه أن  
البناء اليوم خير من غد وأن يبني في كل إقليم من أقاليم الجزيرة  
مدينة حصينة وجامعاً ومنبراً وأن يأنس<sup>٢</sup> أهل كل إقليم بسكنى  
مدينتهم ولا يتركوا متفرقين في القرى فسارع الأمير أحمد إلى ذلك  
وشرع في بناء سور المدينة وبعث إلى جميع الجزيرة مشايخ ليقيموا  
على العارة<sup>٣</sup>

#### ذكر إخلاء طبرمين ورمطة

سنة ٣٥٨ وفي سنة ثمان وخمسين وثلاثمائة وصلت هدية ملك  
القسطنطينية فامر المعز لدين الله بإخلاء طبرمين ورمطة فأغتم<sup>٣</sup>  
المسلمون لذلك فامر الأمير أحمد أخاه أبا القاسم وعمه جعفرًا فنزلا  
بينهما وهدمتا وأحرقتا بالنار وفيها أمر المعز لدين الله الأمير أحمد  
بفارقة صقلية والقدوم إلى إفريقية ففارقها بجميع أهله وماله وأولاده  
وأخوته فركبوا في ثلاثين مركباً ولم يبق منهم بصقلية أحد

فأغتم<sup>٣</sup> أخذ<sup>٢</sup> وأتت هداياه<sup>١</sup>

الوطيس<sup>١</sup> عند ذلك وحمل منوبيل وقتل رجلا من المسلمين فطعن هذه طعنات فلم تجعل فيه شيئا لحصانة ما عليه من اللباس<sup>٢</sup> فحمل عليه رجل من المسلمين وطعن فرسه فعقره وقتل وجات سخابة ذات برق ورعد وظلمة وآيد الله المومنين بنصره فانهزم الكفرة وركبهم المسلمون بالقتل فآلوا الى موضع ظنوه سهلا فوقعوا في الوعر وافضى بهم الى حرف خندق عظيم للحفرة من بعد قعرة<sup>٣</sup> فسقطوا فيها وقتل بعضهم فيها بعضا وامتلات الحفرة منهم على طولها وعرضها وعقبها حتى مرت الخيل عليهم مسرعة وحصل<sup>٤</sup> من بقى منهم في مواضع وعرة وخنادق هائلة وكانت الحرب من أول النهار الى بعد صلاة الظهر وتمادت هزيمة من بقى الى الليل وبات المسلمون يقتلونهم في كل ناحية واسر جماعة من الكبار<sup>٥</sup> وغنم المسلمون من الخيل والمال<sup>٦</sup> والسلاح ما لا يحصى وبلغ القتل فوق العشرة الاف وكان فيما غنموه سيف فيه منقوش هذا سيف هندی وزنه مائة وسبعون مثقالا طال ما ضرب به<sup>٧</sup> بين يدي رسول الله صلى الله عليه وسلم فبعث به للحسن الى المعز لدين الله مع مايته<sup>٧</sup> عالج من وجوههم ودروع وجواشن وسلاح كثير ونجا من الكفرة نفر يسير فركبوا في المراكب وجاء الخبر الى الامير احمد بالهزيمة قبل وصوله الى ابن عمار وفي اثر هذه الواقعة توفي الحسن بن علي بن ابي الحسين والد الامير احمد<sup>٨</sup> (سنة ٣٥٤) قال وبلغ الدمستق خبر هذه الواقعة وكسرة اصحابه وهو

وجعل B<sup>٤</sup> ١) القماش A<sup>٢</sup> ٢) الوسط A<sup>٣</sup> ٣) قعرة ٤) مايتين A<sup>٥</sup> ٥) Manca in A. ٦) والاموال B<sup>٧</sup> ٧)

عظيم وحفروا خندقاً حول مدينة مسيني وشيدوا أسوارها وكاتب  
الحسن بن عمار بذلك فخرج الأمير أحمد بالجيوش ورحل ألفرة من  
مسيني قاصدين الحسن بن عمار بقلعة رمطة ٥  
سنة ١٣٥٣ قل وفي النصف من شوال سنة ثلاث وخمسين وثلاثمائة  
زحف منويل بجميع عسكره من المجوس والارمن والروس في جمع لم  
يدخل الجزيرة مثله قط فلما علم الحسن بن عمار بقدومهم استعد  
للقاء وجعل عسكراً في مضيق بنقش<sup>٢</sup> وعسكراً في مضيق دمنش<sup>٣</sup>  
فبلغ ذلك منويل فوجه عسكرين بازائهما ووجه عسكراً ثالثاً الى  
طريق المدينة يمنع من يصل اليهم بنجدة ورتب الحسن المقاتلة على  
القلعة وبرز بالعساكر للقاء ألفرة وقد عزموا على الموت وزحف ألفرة  
في ستة مواكب واحاطوا بالمسلمين من كل ناحية ونزل اهل رمطة على  
من يليهم والتقوا وقاتلت كل طائفة من يليها<sup>٤</sup> فقاتلوا حتى دخل  
المسلمون خيام<sup>٥</sup> انفسهم وايقن العدو بالظفر فاختر المسلمون الموت  
وروا انه<sup>٦</sup> اسلم لهم واوفر لحظوظهم فحميت<sup>٧</sup> الحرب ونادى الحسن بن  
عمار باعلا صوته اللهم ان بنى ادم اسلموني فلا تسلمني وحمل بمن  
معه حملة رجل واحد فصاح منويل بالكفرة يقول ابن ائخاركم بين  
يدي الملك ابن ما غنمتم له في هذه الشرذمة القليلة فحمى

١) Qui ricomincia l'antica scrittura del Ms. A fol. 70 recto.

٢) Così A. In B بنقش. Credo si debba leggere ميقيش. Cf. Edrisi qui sopra p. ٩٥ ed Ibn-el-Athîr p. ٣٣٢ ٥) دمنش A

٦) B جيا من. Cf. Ibn-el-Athîr p. ٣٣٤ ٧) مسمت A

٧) فحمنت A وروا انهم انه

الى صقلية واقام بها سنتين وشهرا ورجع الى افريقية في ولاية المعز  
لدين الله ابن المنصور فسأله تشريف ولده ابي الحسين بالولاية فولاه  
في سنة ثلاث واربعين وثلاثماية ٥

سنة ٣٥١ قال المؤرخ وفي ايام ابي الحسين فتح المسلمون طبرمين وكانت  
يومئذ اشد قلاع الروم شوكة وكان فتحها لخمس بقين من ذي  
القعدة سنة احدى وخمسين وثلاثماية بعد ان حوصرت سبعة  
اشهر ونصفا ونزلوا على حكم الملك دون القتل<sup>١</sup> فامر المعز بتسميتها  
المعزية ووجه الامير احمد الى المعز بسببها وهو الف وخمسماية  
وسبعون راسا ٥

سنة ٣٥٢ قال لما فتح المسلمون طبرمين وسكنوها وعمرت بهم وتخصنت  
خرج اهل رمطة عن الطاعة واستنصروا بالدمستق ملك  
القسطنطينية فورد كتاب المعز الى احمد يامره باخراج الحسن بن  
عمار الى حصار رمطة وقتال من بها وازالتهم منها فنزل ابن عمار  
عليها في يوم الخميس آخر شهر رجب سنة اثنتين وخمسين  
وثلاثماية ونصب عليها المجانيق والعرادات<sup>٢</sup> ودام القتال في كل يوم  
وبنى له قصرا وسكنه واخذ الناس في بنيان البيوت فلما بلغ ذلك  
الدمستق امر بالحشود وجهاز العساكر حبة منوئل وامرم بالتعدية  
الى صقلية فابتدوا في التعدية يوم الاربعاء لثلاث خلون من شوال  
سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية واقاموا يعدون تسعة ايام في عدد

<sup>١</sup>) Questo sei parole mancano nella ediz. del Di Gregorio  
e nella versione di Mr. Caussin. <sup>٢</sup>) Ms. الغرادات

(سنة ١٣٣٣)<sup>١</sup> اخرج القائم بن المهدي يعقوب بن اسحاق في اسطول الى ناحية افريقية ففتح مدينة جنوة ومروا بسردانية<sup>٢</sup> فوقعوا باهلها وحرقوا مراكب كثيرة وفي هذه السنة كان الطوفان بصقلية فهدم الدور<sup>٣</sup>

(سنة ١٣٤٥) خالف اهل جرجنت على سالم واخرجوا عامله ابن ابي حمران فاخرج اليهم سالم عسكريا فهزمهم ورجعوا الى سالم فقاتلهم سالم وهزمهم ثم خرج على سالم اهل المدينة وحاربوه مع اسحق البستاني ومحمد بن حمو وكانت بينهم حروب فهزمهم وحاصروهم بالمدينة واتصل الخبر بالقائم فانفذ خليل<sup>٤</sup> بن اسحق في عسكر وجماعة من القواد لغتال اهل صقلية فورد كتاب اهل البلد الى القائم بطاعتهم وانما انهم كرهوا افعال سالم فاستعمل عليهم خليل بن اسحق فوصل الى المدينة في آخر سنة خمس وعشرين وثلاثماية فاطاعه اهل صقلية فكرمهم وعزل عنهم عمال سالم فقام بها خليل اربع سنين ثم رجع الى افريقية فوليها محمد بن الاشعث في سنة اربع وثلاثين واستقل<sup>٥</sup> عطايا بالامر الى سنة ست وثلاثين فكتب الى المنصور يخبره بتخايل اهل البلد وان امرهم يوول الى فساد فاستعمل المنصور بن القائم بسن المهدي على صقلية الحسن بن علي بن ابي حسين الللي<sup>٥</sup> وكان مكينا عند المنصور لحبته ونصحه وتقدم خدمة سلفه لانه فوصل

<sup>١</sup>) Mauca la data. A (che è copia moderna in questo squarcio) promette ذلك بعد <sup>٢</sup>) Ms. بسروانية

<sup>٣</sup>) Ms. جليل <sup>٤</sup>) Si dee premettere al nome di 'Attâf ابو ovvero ابن. Conf.

p. ١٧٣ e ٢٠٧ <sup>٥</sup>) Ms. الللي



سنة ثلثماية بكتاب بالولاية والخلع والبنود وطوى ذهب وسوار ثم عصى عليه اهل صقلية وكتبوا المهدق واجتمعوا الى ابي الغفار فرحف بهم الى ابن قرحب فقالوا له اخرج عنا واذهب حيث شئت فابي ذلك وقتلهم ثم تحصن منهم ثم قتل بعد ذلك في آخر سنة ثلثماية فكانت ولايته احد عشر شهرا ٥

(سنة ٣٠٤) قتل المورخ لما قتل ابن قرحب ارسل المهدق موسى بن احمد واليا وارسل معه جماعة يساعدونه على اهل صقلية ان ارادوا به سوا فلما قدم ورد عليه رساء جرجنت فاكرمهم وكساهم ثم اخذ بعد ذلك ابا الغفار فقيده وحبسه فهرب اخوه احمد الى جرجنت قاتل على موسى بن احمد فوافقه الناس عليه وكانت بينه وبينهم حرب شديدة ثم طلبوا الامان فآمنهم وكتب بذلك الى المهدق فولى مكانه ساهر بن اسد الكناي 2 في سنة خمس وثلثماية ٥

سنة ٣١١ قتل المورخ وفي سنة ست عشرة وثلثماية وصل صارب الصقلي الى 3 افريقية في ثلاثين مركبا 4 حربيًا فخرج معه ساهر الى ارض قلورية واخذ 5 مدينة طارنت 6 عنوة ووصلا الى مدينة ادرنت 7 بحاصرها 8 وخربا منازلها واصاب الناس وخم فرجعوا الى المدينة ثم عودوا الى ان اعنوا اهل قلورية لاعطاء الجزية وأدوها مدة بقاء المهدق ٥

1) Si corregga 304. Cf. *Baidā* qui sopra p. ٣٣١  
 2) *Ms.* مراكب 4) *Ms.* من 5) *Ms.* من 6) *Ms.* طاريب 7) *Ms.* ادرنت 8) *Ms.* رحاها Cf. *Ibn-el-Athīr* p. ٣٥٤

الأغلب بصقلية وكان لكل واحد من الولاة الذين نكروناهم غزوات  
وسرايا وجهاد في العدو<sup>١</sup>

سنة ٣٦٧ ق<sup>٢</sup>ل ولما ولي المهدي بعد بنى الأغلب كتب اليه ابن ابي  
الفوارس يستأذنه في القدوم الى افريقية فانن له فخرج اليه فلما  
وصل حبسه بقرقانة<sup>٣</sup> ... كانت ولايته من قبل المهدي فوصل الى  
صقلية في عشر ذي الحجة سنة سبع وتسعين ومايتين فثار به اهل  
المدينة في سنة ثمان وتسعين وقبضوا عليه وكان سبب ذلك ان  
عماله جاروا على الناس واتفق انه صنع طعاما ودعا اليه وجوه  
الناس فلما صاروا عنده زعم بعضهم انه راي عبيده يتعاطون  
السيوف المسلوكة فحافوا وفتحوا طاقات المجلس وصاحوا السلاح  
السلاح فثار اليهم الناس واجتمعوا حول الدار واطلقوا النار في  
الابواب فاخرج اليهم من كان عنده من وجوه الناس وانكر ان يكون  
اراد بهم سوء فلم يقبلوا منه وثالبوا عليه فوثب من داره الى دار  
لرجل من جيرانه فسقط وانكسر ساقه فاخذوه وحبسوه وكتبوا  
بذلك الى المهدي فعزله واغتفر فعلهم وضبط المدينة خليف  
صاحب الخمس ثم استعمل المهدي على بن عمر البلنوي فوصل  
المدينة لثلاث بقين من ذي الحجة سنة تسع وتسعين ومايتين فلم  
يرض اهل صقلية سيرته وكان شيخا هينا ليننا بالرعية قاله<sup>٤</sup> عليه  
احمد بن قرقب ودعى الناس الى طاعة المقتدر بالله فاجابوه الى ذلك  
جماعة وولّوه على انفسهم ووردت عليه رسل المقتدر بالله العباسي في

قاله Ms. <sup>٢</sup>) Ms. Cf. Ibn-el-Athir p. ٢٥٠, folo <sup>٣</sup>) Lacuna nel Ms.

وخمسين ومائتين ومات بعده اخوه في صفر من السنة فولى الناس  
عليهم ابا العباس بن يعقوب بن عبد الله فلكم شهرا ثم مات فولوا  
اخاه ثم ولي الحسين بن رباح من قبل امير افريقية ثم عزله واستعمل  
عبد الله بن محمد بن ابراهيم بن الاغلب في شوال سنة تسع  
وخمسين ومائتين ثم عزله وولى ابا مالك احمد بن يعقوب بن عمر  
ابن عبد الله بن ابراهيم بن الاغلب في 1 سنة تسع وخمسين  
ومائتين المعروف بحبشي فبقي متوليا عليها ستا وعشرين سنة ثم  
وليها ابو العباس بن ابراهيم بن احمد في سنة سبع وثمانين ومائتين  
فلما الى ان اخلع له ابوه ابراهيم بن احمد الملك فردّه الى افريقية  
وسار ابراهيم الى صقلية وغزا بنفسه كما ذكرناه انفا ومات في الغزو  
ثم وليها محمد بن السرقوسي<sup>2</sup> ثم ولي على ابن محمد بن ابي  
الفوارس في سنة تسعين ومائتين فعزله زيادة الله واستعمل احمد بن  
ابي الحسين بن رباح

سنة ٣٣١ ثم بلغ اهل صقلية تغلب ابي عبد الله الشيعي على بلاد  
افريقية فوثب اهل صقلية على احمد وانتهبوا ماله وحبسوه وولّوا  
عليهم على بن ابي الفوارس لعشر خلون من شهر رجب سنة ست  
وتسعين ومائتين وارسلوا ابن ابي الحسين الى ابي عبد الله الشيعي  
وكتبوا اليه كتابا يسالونه ابقاء على عليهم فاجابهم الى ذلك وكتب  
اليه ان يغزو برا وبحرا وكان احمد بن ابي الحسين آخر ولاية بني

1) B aggiugne شوال ma è cancellato. 2) B aggiugne  
ولى ابراهيم بن احمد con manifesto errore

المدينة ودخلها صلاة الصبح من يوم الخميس لاربع عشرة ليلة بقيت من شوال وقتل من وجد بها من المقاتلة وكان بها بنات البطارقة وابناء ملوك الروم فوجد المسلمون بها ما لا يحصى من الاموال وبنى العباس فيها مسجدا في يومه ونصب فيه منبرا وخطب عليه الخطيب يوم الجمعة وما زال العباس يداوم الغزو بنفسه الى ان توفي الى رحمة الله تعالى في يوم الجمعة لثلاث خلون من جمادى الآخرة سنة سبع واربعين ومائتين فكانت ولايته احدى عشرة سنة ٥

سنة ٢٢٧ قال ولما مات العباس ولوا الناس على انفسهم احمد بن يعقوب ثم ولوا عبد الله بن العباس وكتبوا الى امير القيروان فولى خمسة اشهر ووصل اليهم خفاجة بن سفيان في سنة ثمان واربعين ومائتين وداوم الغزو الى ان اغتاله رجل من جنده عند منصرفه من غزائه وقتله وذلك في يوم الثلاثاء مستهل شهر رجب سنة خمس وخمسين ومائتين ويقال ان الذي قتله خلفون بن ابي زياد النهوازي<sup>١</sup> ٥

سنة ٢٥٥ قال ولما قتل خفاجة ولّى الناس على انفسهم ابنه محمد بن خفاجة ثم انتهت الولاية من قبل امير القيروان ثم قتله خدامه الحصيان لثلاث خلون من شهر رجب سنة سبع وخمسين ومائتين وهربوا فاخذوا وقتلوا فولى الناس عليهم محمد بن ابي الحسين وكتبوا الى اثريقية فبعث امير اثريقية بولايتها ابنى رباح بن يعقوب وولى الارض الكبيرة عبد الله بن يعقوب فأت رباح في الحزم سنة ثمان

? النهوازي<sup>١</sup>

ذكر فتح قصربرانه وفي دار ملكة الروم بحجزيرة صقلية ٥

سنة ١٢٤٤ قال المؤرخ كانت سرقوسة دار ملكة الجزيرة الى ان فتح المسلمون بلرم فانتقل الروم الى قصربرانه لحصانتها وجعلوها دار ملكهم فلما كان في سنة اربع واربعين ومايتين خرج العباس بن الفضل فوصل الى قصربرانه وسرقوسة واخرج اخاه عليا في المراكب للربية في البحر فلقبه الاقريطشي في اربعين سلنديا فقاتلهم اشد القتال فهزمهم واخذ منهم عشر سلنديات برجالها ورجع ثم سير العباس سرية الى قصربرانه فغنموا وقد اسروا بعلي فامر العباس بقتله فقال له العليج استبقى ولك عندي نصيحة فخلا به وساله ما النصيحة فقال ادخلك قصربرانه فعند ذلك خرج العباس في كانون في ٢٠ تجد رجاله والعليج معه وهو في الف فارس وسبعماية راجل فجعل على كل عشرة مقدما ثم سار بهم ليلا حتى نزل على مرحلة من جبل الغدير وقدم معه رابحا في خيام اصحابه واقلع هو بموضعه وهو مستتر ومضى عنه وراح بمن معه يدبّون ليبيبا حتى صاروا الى جبل المدينة والعليج معهم فرائم الموضع الذي ينبغي ان توضع عليه السلالة فقتلوا بها بصعود الى الجبل وذلك الوقت قريب اتصبح وقد نام الحراس فلما وصلوا الى السور دخلوا من خوخة كانت في السور يدخل منها الماء ووضعوا السيف وفتحوا الابواب واقبل العباس بجدة نسيم وقصد باب

<sup>١</sup>; Nella edizione del Gregorio si aggiunge le voci في الروم التي  
che non si trovano nel Ms. nè sono necessarie. <sup>٢</sup>; Così lo  
squarcio moderno di A. in B و. Cl. Ibn-el-Athir p. ٢٢٢

<sup>٣</sup> Ms. يجد

ولذلك في ولاية محمد بن عبد الله بن الأغلب وفي سنة خمس وعشرين ومائتين استأمنت قلاع كثيرة من قلاع جزيرة صقلية منها حرحرة<sup>١</sup> وقلعة البلوط وابلطنو وقلعة قرلون<sup>٢</sup> ومرد<sup>٣</sup> وغير ذلك ٥  
ذكر وفاة محمد بن عبد الله بن الأغلب

وولاية العباس بن الفضل بن يعقوب

سنة ٣٣١ وفي سنة ست وثلاثين ومائتين توفي محمد<sup>٤</sup> بن عبد الله ابن الأغلب لعشر خلون من شهر رجب فكانت ولايته تسع عشرة<sup>٥</sup> سنة وكان في مدة ولايته لا يخرج من مدينة بلرم بل كان يخرج انسرايا مع ولاته فلما مات اجتمع الناس<sup>٦</sup> على ولاية العباس بن الفضل فوثقوا وكتبوا بذلك الى الامير محمد بن الأغلب امير القيروان فولاه للجزيرة فكان يخرج بنفسه تارة وبسراياه اخرى وهو يخرب<sup>٧</sup> في بلاد العدو وينكي<sup>٨</sup> وينال منهم ومن بلادهم ويصالحونه على الاموال والرقيق<sup>٩</sup> ٥

; فاروب <sup>٢</sup> *A* جَرَجَة Forse dee leggersi حَرَصَة <sup>١</sup> *A* تاروب *B* Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٣٨ <sup>٣</sup> ومرد *B* Cf. Ibn-el-Athir l. c. Forse مَرْنَاو <sup>٤</sup> È da correggere ابهريم Cf. la mia Storia dei Musulmani di Sicilia Lib. I. cap. 5. tom. I. p. 301 e cap. 6. p. 321. V. anche Ibn-Abbâr p. ٣٣١ <sup>٥</sup> Dee dire 16. Cf. *St. dei Mus. di Sicilia*, l. c. <sup>٦</sup> Comincia in *A* una lacuna, supplita d'altra mano nel XVIII secolo, forse copiando sul Ms. *B*. <sup>٧</sup> Così nella edizione del Di Gregorio, certamente secondo la copia di Mr. Caussin. Il Ms. *B*, unico in questo luogo ha بحرب <sup>٨</sup> Idem. Ms. وينكي <sup>٩</sup> Nella ediz. del Gregorio والمرقق; il Ms. *B*, unico in questo luogo. ha والمرقق Cf. Ibn-el-Athir p. ٣٣١ e ٣٣٢

وسالوه ان يرجع عنهم ذلك اليوم لينظروا فيما يصالحون عليه  
 فرجع عنهم بيومه ذلك ثم جاءهم من الغد في نفر يسير فخرجوا  
 يقبلون الارض بين يديه وكانوا قد دفنوا سلاحاً في تلك البقعة  
 فلما قرب منهم اخرجوا السلاح وثاروا به فقتلوه ثم وصل تودط  
 البطريق من القسطنطينية في عساكر عظيمة من الامن<sup>1</sup> وغيرهم  
 وتوجه الى قصر يانه وخرج بجموعه للقاء المسلمين<sup>2</sup> فالتقوا فانهزم  
 تودط وقتل من عسكره خلق كثير واسر من بطارتهم<sup>3</sup> تسعون  
 بطريقاً ثم تولى محمد بن ابي الجوارى في اول سنة اربع عشرة ومايتين  
 فولى المسلمون عليهم زهر بن يرغوث وكان بينه وبين تودط حروب  
 كثيرة وحاصر المسلمين في حصنهم وضافت عليهم الميرة وقتلت  
 الاقوات حتى اكلوا دوابهم ولم يزالوا كذلك حتى قدم اصبع بن  
 وكيل الهوارى في مراكب كثيرة من الاندلس قد خرجوا غزاة وقدم  
 سليمان بن عافية الطرطوسى بمراكب فارسل المسلمون اليهم وسالوهم  
 النصرة وارسلوا اليهم دواب فخرجوا وقصدوا تودط وهو مقيم على  
 مناه فانصرف الى قصر يانه وارتفع الحصار عن المسلمين وذلك في  
 جمادى الاخرة سنة خمس عشرة ومايتين<sup>4</sup>

ذكر فتح مدينة بلرم

(سنة ٢١٥) كان ابتدا حصارها في جمادى الاخرة سنة خمس عشرة  
 ومايتين ودام الى شهر رجب سنة عشرين<sup>4</sup> ومايتين وفتحت بالامان

Deo ٤) بطارقتهم ٥) المسلمين Mss. ٢) ؟ الامن ١)  
 dire 216.

شاهد ذلك فيمى داخلته حمية الكفر فارسل اليهم ان يثبتوا وان يجتدوا في الحرب ويستعدوا<sup>١</sup> واقام القاضى اسد في موضعه اياما وتبين له انهم مكروا به حتى اصلحوا حصنهم وادخلوا اليه جميع ما كان في الربض<sup>٢</sup> وفي الكنايس من الذهب والفضة والميرة فتقدم وناصبهم للقتال وبت السرايا في كل ناحية فغنموا به وسبوا شيئا<sup>٣</sup> كثيرا واتوا<sup>٤</sup> بالسبي والغنائم واتته الاساطيل من افريقية والاندلس وشدد القاضى الحصار على مدينة سرقوسة فسالوه الامان فاراد ان يفعل فابى عليه المسلمون وعودوا للحرب فرض القاضى اسد في خلال ذلك ومات في شعبان سنة ثلاث عشرة ومايتين ٥

(سنة ١٢١٣) ذكر ولاية محمد بن ابى الجوارى ٥

قال لما توفى القاضى اسد بن الفارت ولى المسلمون على انفسهم محمد ابن ابى الجوارى فصيق على اهل سرقوسة فوصل من القسطنطينية اسطول كبير وعساكر في البر فعزم المسلمون على العود الى افريقية فرحلوا عن سرقوسة واصلحوا مركبهم<sup>٥</sup> وركبوها فوقعت مراكب الروم على المرسى الكبير ومنعوه من الخروج فاحرق المسلمون مراكب نفوسهم ورحلوا الى حصن منار ومعهم فيمى ثلوكوا الحصن وسكنوه وملكوا حصن جرجنت وسكنه طائفة من المسلمين ثم خرج فيمى الى قصر يانه فخرج اليه اهلهما وبذلوا له الطاعة وخدموه وقالوا له نكون نحن وانت والمسلمون على كلمة واحدة وتخضع طاعة الملك

١) ويستعدوا A ٢) الربض B ٣) فغنموا اشيا A

٤) واتوا A ٥) مركبهم ؟



يوم وليلة قل لو كنت طائرا ما طرت عليها وأشار من بقى بغزوها<sup>١</sup>  
 ورغبوا<sup>٢</sup> في ذلك وسارعوا اليه فخرج امر زيادة الله الى فيمى بالتوجه  
 الى مرسى سوسة والاكامة هناك الى ان ياتيه الاسطول وجمع الاسطول  
 والمقاتلة واستعمل عليهم القاضى اسد بن الفرات واقلع الاسطول من  
 مدينة سوسة يوم السبت النصف من شهر ربيع الأول سنة اثنى  
 عشرة ومايتين وهو نحو مائة مركب سوى مراكب فيمى وذلك في  
 خلافة المامون فوصل مازر يوم الثلاثاء فامر بالخييل فاخرجت من  
 المراكب وكانت سبع مائة فرس وعشرة الاف راجل واقام ثلاثة ايام  
 فلم يخرج اليه الا سرية واحدة فاخذها فاذا هـ من اصحاب فيمى  
 فتركها ثم رحل من مازر على تعبئة قاصد بلاطة وهو بهرج<sup>٣</sup> ينسب  
 اليه فعى<sup>٤</sup> القاضى اصحابه للقتال واورد فيمى ومن معه ولم يستعن<sup>٥</sup>  
 بهم والتقوا واقتتلوا فانهزم بلاطة ومن معه وقتل منهم خلق كثير  
 وغنم المسلمون ما معهم ولحق بلاطة بقصر يانه ثم غلبه الخوف فخرج  
 منها الى ارض قلورية فقتل بها ثم سار القاضى اسد الى النخيسة  
 لثمة على البحر وتعرف بافيمية واستعمل على مازر ابا زكى النخائي ثم  
 سار الى كنيسة المسلقين<sup>٦</sup> فلقية طائفة من بطارقة سرقوسة فسالوه  
 الامان خديعة ومكرا واجتمع اهل الجزيرة الى قلعة انترات وجمعوا  
 فيها جميع اموال الجزيرة ونزل اهل سرقوسة ونفقوا بايديهم فلما

<sup>١</sup> لغزوها A <sup>٢</sup> وزعموا B <sup>٣</sup> ممرج Mss. <sup>٤</sup> فعى B <sup>٥</sup> يستغن B <sup>٦</sup> الشلقين B <sup>٧</sup> In B interpolazione d'altro squarcio del Nowairi. Poi ripiglia a fol. 15 recto.

(سنة ٢١٣) وفي سنة احدى<sup>١</sup> ومايتين وثي ملك القسطنطينية على صقلية قسطنطين<sup>٢</sup> البطريق الملقب بسودة فعز اسطولا وسيه الى بر افريقية ووثي عليه<sup>٣</sup> فيمي الرومي وكان مقدما من بطارقتة<sup>٤</sup> فاختطف<sup>٥</sup> من بعض سواحله تجارا وبقي مدة فوصل كتاب صاحب القسطنطينية الى قسطنطين يامر بهزل فيمي وان يعذبه بشي بلغه عنه فأتصل نلك بهفيمي فضى الى مدينة سرقوسة وملكها ونزع يده من الطاعة فخرج اليه قسطنطين فالتقوا واقتتلوا فانهزم قسطنطين وقتل وخوطب فيمي بالملك وكان ممن انقطع اليه عليج من الامنين<sup>٦</sup> يقال له بلاطة فقدمه<sup>٧</sup> وولاه على ناحية من الجزيرة فخالف على فيمي وخرج اليه وقاتله فانهزم فيمي وقتل من اصحابه الف رجل ودخل بلاطة مدينة سرقوسة وركب فيمي ومن معه في البحر وتوجه الى افريقية الى زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب يستنصر به فجمع زيادة الله وجوه اهل القيروان وفقهايها استشارهم في انفسال الاسطول الى جزيرة صقلية فقل بعضهم نغزوها ولا نسكنها ولا نخذها وطنا فقل سحنون بن قدام رحمه الله كم بينها وبين بلاد الروم قالوا يروح الانسان مرتين وثلاثة في النهار ويرجع قال ومن ناحية افريقية فقالوا

١) Forse è da aggiugnere عشرة. Cf. Ibn-el-Athir. ٢) A nei varii luoghi di questo racconto ha: قسطنطين, قسطنطين; B sempre قسطنطين. Forse è da leggere قسطنطين. Cf. la mia Storia dei Musulmani di Sicilia Lib. II. cap. 1. ٣) B عليه ٤) A نطافته; B بطارقيه ٥) B احتطب ٦) B الارمنيين ٧) Fقدمه?

ابن قيس الغزاري من قبل معاوية بن حُذَيْفٍ<sup>١</sup> وكان قد بعثه من  
 إفريقيا وذلك في خلافة معاوية بن أبي سفيان ففتح وسى وغنم  
 وكان ثَمَا غنم اصناما من ذهب وقضة مكلفة بالجواهر فحملها الى  
 معاوية بن أبي سفيان فانفلذها معاوية الى الهند لزيادة<sup>٢</sup> ثمنها فانكر  
 المسلمون عليه<sup>٣</sup> ذلك ٥

(سنة ١٠٢) ثُر غزاهها بعد ذلك محمد بن أبي ادريس<sup>٤</sup> الانصارى في  
 ايام يزيد بن عبد الملك فقدم بغنائم وسبايا ٥  
 (سنة ١٠٩) ثُر غزاهها بشر بن صفوان اللبني في ايام هشام بن عبد  
 الملك فقدم بغنائم وسبايا ٥

سنة ١١٢ ثُر غزاهها حبيب بن أبي عبيدة في سنة اثنتين وعشرين  
 ومائة ومعه ولده عبد الرحمن بن حبيب فوجه على الخيل فلم يلقه  
 احد الا هزمه عبد الرحمن حتى انتهى على سرفوسة وفي دار الملك  
 فقاتلوه فهزموه وضرب باب المدينة بسيفه فآثر فيه فها به النصراني  
 وروصوا بالجزيرة فاخذها منهم ثُر توجه الى ابيه فرجع الى افريقية ٥  
 سنة ١٢٠ ثُر غزاهها عبد الرحمن بن حبيب في سنة ثلاثين ومائة  
 فظفر ثُر اشتغل ولاية افريقية بلفتن الله فقدمنا نكرها في اخبارهم  
 فليس اهل جزيرة صقلية وعمرها آروم من دل الجيات وينوا بها المعادل  
 وللصين ولم يتركوا جبلا الا جعلوا عليه حصنا ٥

١) *Ms. حذيف* ٢) *Ms. زيادة* ٣) *Ms. in A* ٤) *Ms. C*  
 ٥) *Ms. B* ٦) *Ms. Forse dee dire* اوس *Cl. il Boudin ad m.*

**الفصل الثاني** قلنا<sup>١</sup> ذكر اخبار جزيرة صقلية ومن غزاها من المسلمين وما اقتنع منها وكيف استولت<sup>٢</sup> الفرنج خذلنا<sup>٣</sup> الله تعالى عليها<sup>٤</sup> قد ذكرنا صفة جزيرة صقلية وما بها من الانهار والعيون والفواكه والاشجار والنبات والكلأ وما بها من المدن المشهورة واتيناه<sup>٤</sup> على ذلك مبينا وهو في السفر الاول من كتابنا هذا في اخبار الجزائر فلنذكر الان في هذا الموضع خلاف ما قدمناه من اخبارها فنقول (سنة ٣٣٣) ذكر اول من غزا جزيرة صقلية في الاسلام (وهو) عبد الله

---

<sup>١</sup>) Dai due Mss. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 702 e 702 A. che indicherò con la lettera *A* il primo e con la lettera *B* il secondo. Il primo, che non ha data, sarebbe autografo a crederne la sottoscrizione على يد مولفه الخ; ma i molti errori fan supporre trascritte queste parole dall' originale sul quale si fece la copia, ovvero messe per impostura. V. *De Slane, Journ. Asiat.* février 1841 p. 98. Il secondo, di scritture diverse, porta la data del 966 (1558—59) ma alcuni quaderni sembrano più antichi. Del rimanente è piuttosto scelta delle istorie di Nowairi che volume della Enciclopedia di questo autore; in fatti ha per titolo: كتاب فيه نبذة من تاريخ الشيخ الخ الى عبد الله النويري. Su questi Mss. Mr. J. J. Caussin fece la copia che fu pubblicata dal Di Gregorio nel *Rerum Arab.* p. 1 seg. Avendo corretto il testo su i Mss. non noterò le differenze con la ediz. del Di Gregorio. La versione francese di Mr. Caussin si trova in appendice al *Voyages en Sicile etc.* del Barone de Riedesel, Parigi an X in 8. Il capitolo della Sicilia comincia in *A* fol. 68 verso e in *B* fol. 13 verso. <sup>٢</sup>) استعنوت *B* <sup>٣</sup>) دونم *B* <sup>٤</sup>) وابينا *A*

للجبال والحصون والامصار والانهار والاشجار ومتا فيها من المدن المشهورة على ساحل البحر بلرموا<sup>١</sup> وبها يكون الملك وكانت قصبة الجزيرة بعد ان فتحها المسلمون ثم انتقل الناس الى الخالصة<sup>٢</sup> وفي محدثة بنيت في ايام القائم بن المهدي العبيدي في سنة خمس وعشرين وثلاثماية ثم صارت بلرموا<sup>٣</sup> وبقيت الخالصة ربضا لها وقطانية<sup>٤</sup> وكانت عظيمة فاحرقها البركان الذي في الجزيرة فبنى الانبرطور<sup>٥</sup> مدينة عوضها وسمها غسطارة<sup>٦</sup> وسمي<sup>٧</sup> وفي احد اركان الجزيرة وسرقوسة<sup>٨</sup> وفي على الركن الآخر والبحر محيط بها من ثلاث جهات وطرابلس<sup>٩</sup> وفي على الركن الثالث والبحر محيط بها ولها مجاز ومن بلاد هذه الجزيرة البرية<sup>١٠</sup> الشاقة<sup>١١</sup> ومارز وكركنت ونوطس<sup>١٢</sup> وقصرتانه<sup>١٣</sup> والنور<sup>١٤</sup> ورغوص<sup>١٥</sup> وعيطة<sup>١٦</sup> وغير ذلك وبهذه الجزيرة ويقال بجزيرة ملاصقة لها بركان وفي اطمة يخرج منها اجسام كاجسام الناس بغير روس من الناس تعلوا في البوا ليلاً ثم تسقط في البحر فتطفوا على وجه الماء ومنها يكون حجر المر الذي تحك به الارجل<sup>١٧</sup>

<sup>١</sup> Ms. الخالصة <sup>٢</sup> Credo, col Dozy, che manchi qualche parola. <sup>٣</sup> Ms. ووطانية <sup>٤</sup> Ms. الانبرطور <sup>٥</sup> Agosta. Ms. عشطارة. V. qui cap. XVIII. p. ١٤٤ La descrizione della Sicilia per Dimiski è analoga a questa di Nowairi. <sup>٦</sup> Ms. والشاقة <sup>٧</sup> Ms. البرية <sup>٨</sup> Ms. سرقوم <sup>٩</sup> Ms. متبيي <sup>١٠</sup> Ms. الشور <sup>١١</sup> Ms. وقصرتانه <sup>١٢</sup> Ms. وكوكننت وبوطش <sup>١٣</sup> Ms. Caltaruturo. <sup>١٤</sup> Ms. ورغوص <sup>١٥</sup> V. p. ١٤٤ nota 21.

واجتمعت عليه اصحابه الالمانية وسار بهم على حمية الى بلاده ، قل  
القاضي جمال الدين واستمر الانبساطور منفريد ابن فردريك المذكور  
في ملكته واقصده البابا وريدافرنس بجموعهما واقتتلوا معه وهزموه  
وقبضوا عليه وتقدم البابا بلذخه فلبيع منفريد المذكور وملك  
بلاده بعده اخو ريذافرنس وذلك في سنة ٣٣٣ في غالب ظني 2 ٥

## الباب الثامن والاربعون

من كتاب نهاية الأرب في فنون الأدب

تأليف الشيخ شهاب الدين ابي عبد الله احمد بن عبد الوهاب

ابن عبد الدائم البكري النويري

الفصل الأول قل<sup>3</sup> وجزيرة صقلية وهي حيال افريقية مصاهية  
لجزيرة الاندلس وشكلها مثلث يحيط بها خمسمائة ميل كثيرة

1) حتى C 2) L'ultima frase in C solo.

3) Ms. di  
Leyde 273. p. 57. (V. Dozy, Catal. I. p. 4. N. V.) Debbo questo  
estratto al prof. Dozy.

البابا رومية لميلهما الى الاسلام قال ولقد حكاني<sup>١</sup> لما كنت عنده ان مرتبة الانبراطور كانت لوالده فردريك<sup>٢</sup> ولما مات والد فردريك المذكور كان فردريك شاباً اول ما ترعرع وانه طمع في الانبراطورية جماعة من ملوك الفرنج وكل منهم رجا ان يفوضها البابا اليه وكان فردريك شاباً مأكراً وجنسه من الالمانية فاجتمع بكل واحد من الملوك الذين طمعوا في اخذ الانبراطورية بانفراد<sup>٣</sup> وقال له اني لا اصلح لهذه المرتبة وليس لي فيها غرض فاذا اجتمعنا عند البابا فقل ينبغي ان نقبل<sup>٤</sup> الحديث في هذا الامر ابن الانبراطور المتوفى ومن رضى بتقليده<sup>٥</sup> الانبراطورية فلنا راض به فان البابا اذا رد الاختيار الى في ذلك اخترتك ولا اختار غيرك وقصدي الانتماء اليك ولما قال هذه المقالة لكل واحد من الملوك المذكورين بانفراده صدقه<sup>٦</sup> في ذلك ووثق به واعتقد صدقه فلما اجتمعوا عند البابا بمدينة رومية ومعهم فردريك المذكور قال البابا للملوك المذكورين ما ترون في امر هذه المرتبة ومن هو الاحق بها ووضع تاج الملك بين يديهم فكل منهم يقول قد حكمت فردريك في ذلك فانه ولد الانبراطور واحق للجامعة بان يسمع قوله في ذلك<sup>٧</sup> فقام فردريك وقال انا ابن الانبراطور وانا احق بتاجه ومرتبته والجامعة كلهم قد رضوا في وضع التاج على راسه فلبسوا كلهم وخرج مسرعاً والتاج على راسه وكان قد حصل جماعة من اصحابه الالمانية الشجعان راكبين مستعدين وركب

يتقصد C<sup>٥</sup> كانت قبل فردريك لوالده C<sup>٢</sup> حكى لي C<sup>١</sup>  
 وصدقه A<sup>٦</sup> De fin qui manca in A<sup>٧</sup>

صاحب مصر والشام في سنة ٦٥١ ومعى الانبراطور بالفرنجة ملك  
الامراء وملكته جزيرة صقلية ومن البر الطويل بلاد الانبولينة  
والانبردية قال جمال الدين ووالد الانبراطور الذى رايته يسمى  
فرديك وكان مصافيا للملك الكامل ثم مات فرديك المذكور في سنة  
٦٤٨ وملك صقلية وغيرها من البر الطويل بعده ولده قرا<sup>١</sup> بن  
فرديك ثم مات قرا<sup>٢</sup> وملك بعده اخوه منفريد بن فرديك وكل من  
ملك منهم يسمى انبراطور وكان الانبراطور من بين ملوك الفرنج  
مصافيا للمسلمين وبحب العلماء قال فلما وصلت الى الانبراطور  
منفريد المذكور اكرمنى واقمت عنده بمدينة من مدائن البر الطويل  
المتصل بالاندلس من مدائن انبولية واجتمعت به مرارا ووجدته  
متميزا ومحبا للعلوم العقلية يحفظ عشر مقالات من كتاب اقليدس  
قال وبالقرب من البلد الذى كنت فيه مدينة تسمى لوجارة<sup>٣</sup> اهلها  
كلهم مسلمون من اهل جزيرة صقلية تقام فيها الجمعة<sup>٤</sup> ويعلن بشعار  
الاسلام قال ووجدت اكبر اصحاب الانبراطور منفريد المذكور مسلمين  
ويعلن بالاذان والصلاة في معسكره وبين البلد الذى كنت فيه  
وبين رومية مسيرة خمسة ايام قال وعند توجهي من عند الانبراطور  
اتفق البابا خليفة الفرنج وريدافرنس على قصد الانبراطور وقتاله  
وكان البابا قد حرمة كل ذلك بسبب ميل الانبراطور المذكور الى  
المسلمين وكذلك كان اخوه قرا<sup>٥</sup> ووالده فرديك محرمين من جهة

١) قرا C ٢) Idem. ٣) لوجارة C ٤) Mauca in A.  
٥) قرا C



خراها ولا يقرها الفرنج ولا يتعرضوا الى قبة الصخرة ولا الى الجامع  
الاقصى ويكون للحكم في الرساتيق الى والى المسلمين ويكون لهم  
من القرايا ما هو على الطريق من عكا الى القدس فقط ووقع  
الاتفاق<sup>١</sup> على ذلك وتحالفا عليه وتسلم الانبراطور القدس في هذه  
السنة في ربيع الآخر على هذه القاعدة لئلا ذكرناها الخ

سنة ٦٦٧ قل<sup>٢</sup> وفي ثلثين وعشرين شوال من هذه السنة توفي جمال  
الدين محمد بن سائر بن واصل قاضى القضاة الشافعى بحماة  
المحروسة وكان مولده في سنة ٦٠٤ وكان فاضلا اماما مبرزاً في علوم كثيرة  
مثل المنطق والهندسة واصل الدين والفقه والهيئة والتاريخ وله  
مصنفات حسنة منها مفرج الكروب في اخبار بى ايوب ومنها  
الانبرورية في المنطق صنفها للانبرور ملك الفرنج صاحب صقلية لما  
توجه القاضى جمال الدين المذكور اليه رسولا في ايام الظاهر  
بيبرس الصالحى واختصر الاغانى اختصارا حسنا وله غير ذلك من  
المصنفات ولقد ترددت اليه بحماة مرارا كثيرة وكنت اعرض عليه  
ما احلته من اشكال اقليدس واستفيد منه وكذلك قرأت عليه  
شرحه لمنظومة ابن الحاجب في العروض فان جمال الدين المذكور  
صنف لهذه المنظومة شرحا حسنا مطولا فقرأته عليه وصححت  
عليه اسماء من له ترجمة في كتاب الاغانى فرحمه الله تعالى ورضى  
عنه وكان توجه الى الانبراطور رسولا من جهة الملك الظاهر بيبرس

<sup>١</sup>) *BC* الامر <sup>٢</sup>) *AV. 144. Manca in B; C d'altra mano*  
f. 337 recto.

به الملك الكامل ولما وصل الانبراطور استولى على<sup>١</sup> صيدا وكانت  
 مناصفة بين المسلمين والفرنج وسورها خراب فعر الفنج سورها  
 واستولوا عليها والانبراطور معناه ملك الامراء بالفرنجية واتما اسم  
 الانبراطور المذكور فردريك<sup>٢</sup> وكان صاحب جزيرة صقلية ومن البر  
 الطويل بلاد انبولىة والانبردية قال القاضى جلال الدين بن واصل  
 لقد رايت تلك البلاد لما توجهت رسولا من الملك الظاهرة بيبرس  
 الصالحى الى الانبراطور ملك تلك البلاد قال وكان الانبراطور من  
 ملوك الفرنج فاصلا محبا للحكمة والمنطق<sup>٣</sup> والطب مايل الى المسلمين  
 لان منشاه بجزيرة صقلية وغالب اهلها مسلمون<sup>٤</sup> وترددت الرسل  
 بين الملك الكامل وبين الانبراطور الى ان خرجت هذه السنة<sup>٥</sup>

سنة ١١٣١ قال<sup>٦</sup> ولما جرى بين السلطان الملك الكامل وبين اخيه الملك  
 الاشرف<sup>٧</sup> الاتفاق على نزع دمشق من الناصر داود بلغ الناصر داود  
 ذلك وهو بنابلس فرحل الى دمشق وكان قد لحقه بالغور عمه  
 الاشرف وعرفه ما امر به<sup>٨</sup> عمه الملك الكامل وأنه لا يمكنه<sup>٩</sup> الخروج  
 عن مرسومه فلم يلتفت الناصر داود الى ذلك وسار الى دمشق  
 وسار الاشرف في اثره وحصره بدمشق والملك الكامل مشغول بمراسلة  
 الانبراطور ولما طال الامر ولم يجد الملك الكامل بدا من المهادنة  
 اجاب الانبراطور انى تسليم القدس اليه على ان تستمر اسواره

١) B ٢) انطاهر A ٣) فرديك A ٤) وصل الى A ٥) B  
 B ٦) A IV. 348; B ad an.; C f. 295 r. ٧) محب الحكمة  
 يمكن B C ٨) Manca in A. ٩) امرة A ١٠) بين السلطانين

الفرنج المهدية في سنة ثلاث وأربعين وخمسمائة واخذوها من صاحبها الحسن بن علي بن يحيى بن تميم الصنهاجى وبقيت في ايديهم الى هذه السنة ففتحها عبد المومن فكان ماك الفرنج المهدية اثنى عشرة سنة تقريبا الخ ٥

سنة ٥٩٥ قال<sup>1</sup> وفيها توفى محمد بن محمد بن ظفر صاحب كتاب سلوان المطاع صنفه لبعض القواد بصقلية سنة اربع وخمسين وخمسمائة وله ايضا كتاب نجباء الابناء وشرح مقامات الحريرى ومولده بصقلية وتنقل بالبلاد واقام بمكة شرفها الله تعالى وسكن آخر وقت مدينة حماة وتوفى بها ولم يزل يكابد<sup>2</sup> الفقر حتى مات رحمه الله تعالى ٥

سنة ٦١٣ قال<sup>3</sup> .... ولما تحقق الملك اللامل اعتضاد اخيه الملك المعظم بجلال الدين خاف من ذلك وكاتب الانبرور ملك الفرنج في ان يقدم الى عكا ليشغل سر اخيه المعظم عما هو فيه ووعد الانبرور بان<sup>4</sup> يعطيه القدس وسار الانبرور الى عكا فبلغ ذلك المعظم فكاتب اخاه الاشرف واستعطفه ٥

سنة ٦٣٥ قال<sup>5</sup> .... وفيها قدم الانبراطور الى عكا بجموعه وكان الملك اللامل قد ارسل اليه فخر الدين بن الشيخ يستدعيه انى قصد الشام بسبب اخيه المعظم فوصل الانبراطور وقد مات المعظم فنشب

<sup>1</sup>) A III. 628; B ad an.; C f. 249 verso, d'altra mano.

<sup>2</sup>) مكابد A <sup>3</sup>) A IV. 334, B ad an.; C f. 293 rec. autogr. <sup>4</sup>) ان A <sup>5</sup>) A IV. 346; B ad an.; C f. 294 v.

المهدية ثم دحاوا المهدية بعد مضي ثلثي النهار المذكور بغير مانع ولا مدافع ولم يكن قد بقى من المسلمين بالمهدية من عزم على الخروج واحد ودخل<sup>١</sup> جرح مقدم الفرنج الى قصر الامير الحسن بن على فوجده على حاله لم يعدر منه الا ما خف حمله ووجد فيه جماعة من خطايا الامير الحسن بن على<sup>٢</sup> ووجد الخزانة مملوءة من اللخاثر النفيسة من كل شى غريب يقل وجود مثله وسار الامير الحسن الخ<sup>٣</sup>

سنة ٥٨٨ قال<sup>٤</sup> وفيها مات رجار الفرنجى ملك صقلية بالخوانيق وكان عمره قريب<sup>٥</sup> ثمانين سنة وملكه نحو عشرين سنة وملك بعده ابنه غليار<sup>٥</sup> وفيها<sup>٥</sup> وصلت المراكب من صقلية ونهبوا مدينة تنيس بالديار المصرية<sup>٥</sup>

سنة ٥٨٩ قال<sup>٦</sup> فيها تار اهل بلاد افريقية على من بها من الفرنج فقتلوه وسار عسكر عبد المومن فلكد بونة وخرجت جميع افريقية عن حكم الفرنج ما عدى المهدية وسوسة<sup>٥</sup>

سنة ٥٩٠ قال<sup>٧</sup> ذكر فتح المهدية<sup>٥</sup> في اواخر هذه السنة نزل عبد المومن على مدينة المهدية واخذها من الفرنج يوم عاشوراء سنة خمس وخمسين وخمسمائة وملك جميع افريقية وكان قد ملك

<sup>١</sup>) *A* فقدم <sup>٢</sup>) خصيان الامير *A* <sup>٣</sup>) *A* III. 532; *B* ad an.; *C* f. 239 v.; *M* f. 6 v. <sup>٤</sup>) *B* نحو <sup>٥</sup>) *AB* ibid.; *C* f. 240 r. <sup>٦</sup>) *A* III. 542; *B* ad an.; *C* f. 240 v.; *M* f. 7 v. <sup>٧</sup>) *A* III. 562; *B* ad an.; *C* f. 243 r. d'altra mano; *M* f. 10 r.

اهل طرابلس اختلفوا فاراد طائفة منهم تقديم رجل من المثلثين ليكون اميرهم وارادت طائفة اخرى تقديم بنى مطروح فوقع<sup>١</sup> للحرب بين الطائفتين وخلت الاسوار فانتهر الفرنج الفرصة وصعدوا بالسلاكم وملكوها بالسيف في الحرم من هذه السنة وسفكوا دماء اهلها وبعد ان استقر الفرنج في ملك طرابلس بذلوا الامان لمن بقى من اهلها وتراجعت اليها الناس وحسن حالها

سنة ٥٤٣هـ قال<sup>٢</sup> ذكر ملك الفرنج المهدية بافريقية وحال ملكة بنى باديس<sup>٣</sup> كان قد حصل بافريقية غلاء شديد حتى اكل الناس بعضهم بعضا ودام من سنة سبع وثلاثين وخمسماية الى هذه السنة ففارق الناس القرى ودخل اكثرهم الى جزيرة صقلية فاعتنم رجار الفرنجى صاحب صقلية هذه الفرصة وجهر اسطولاً نحو مائتين وخمسين شينياً ملوكة رجالاً وسلاحاً واسمر مقدمهم جرج<sup>٤</sup> وساروا من جزيرة صقلية الى جزيرة قوصرة وهي ما بين المهدية وصقلية وساروا منها واشرفوا على المهدية ثلثي صفر من هذه السنة وكان للمهدية الحسن ابن علي بن يحيى بن تميم بن العز بن باديس الصنهاجى صاحب افريقية فجمع كبراء البلد واستشارهم فراوا ضعف حالهم وقلة المونة عندهم فاتفقوا على الامير الحسن بن علي على اخلاء المهدية فخرج منها واخذ معه ما خف حمله وخرج اهل المهدية على وجوههم باهليهم واولادهم وبقي الاسطول في البحر يمنع الرياح من الوصول الى

<sup>١</sup>) فقويت A <sup>٢</sup>) A III, 502; B ad an.; C f. 235 r.; M f. 2 recto con l'anno 542. <sup>٣</sup>) B agg. وقرسنا <sup>٤</sup>) Così C.

للجزيرة الفرنج مع المسلمين<sup>10</sup> واكرم المسلمين ومنع من التعدي عليهم وقربهم ٥

سنة ٥١٥ قال<sup>2</sup> وفيها توفي بمصر علي بن جعفر بن علي بن محمد المعروف بابن القطيع الخوق العروضي وكان احد الائمة في علم الادب واللغة وله عدة مصنفات وولد في سنة ثلاث وثلاثين واربعماية ٥  
سنة ٥١٦ قال<sup>3</sup> وفيها استولى الفرنج على جزيرة جربة من اهل افريقية وهرب واسر من كان بها من المسلمين ٥

سنة ٥١٧ قال<sup>4</sup> وفيها سارت الفرنج في البحر من صقلية الى طرابلس الغرب فحاصروها ثم علاوا عنها ٥

سنة ٥١٩ قال<sup>5</sup> وفيها خرج اسطول الفرنج من صقلية الى ساحل افريقية وملكوا مدينة برشك<sup>6</sup> وقتلوا اهلها وسبوا الحريم ٥

سنة ٥٢١ قال<sup>7</sup> ذكر ملك الفرنج طرابلس الغرب ٥ وسبب ملكها انهم نزلوا عليها وحاصروها فلما كان اليوم الثالث من نزلهم سمع الفرنج في المدينة ضاجة عظيمة وخلت الاسوار من المقاتلة وكان سببه ان

<sup>1)</sup> Manca in *A*.    <sup>2)</sup> *A* III. 416; *B* ad an.; *C* f. 222 v.

<sup>3)</sup> *A* III. 462; *B* ad an.; *C* f. 229 v.    <sup>4)</sup> *A* III. 486; *B*

ad an.; *C* f. 233 r.    <sup>5)</sup> *A* III. 492; *B* ad an.; *C* f. 233 v.

<sup>6)</sup> *A* برشك    <sup>7)</sup> *A* III. 496; *B* ad an.; *C* f. 234 r. Questo

capitolo e alcuni dei seguenti si leggono *parola a parola* nel Ms. della Bibl. imp. di Parigi Anc. F. 642 che è il vol. XXIII del مسالك الابصار di cui abbiam dato altro estratto al cap. XX p. ١٥. Indicherò questo altra *copie* di Abulfeda con la lettera M — M f. 1 recto.

منهم ثمانية<sup>١</sup> رجل ورجعوا في المراكب الى افريقية وولى اهل صقلية عليهم اخا الاكل اسمه الصمصام بن يوسف واضطربت احوال اهل صقلية عند ذلك فاستولى الارامل ثم اخرجوا الصمصام وانفرد كل انسان ببلده<sup>٢</sup> فانفرد القائد عبد الله بن منكوت بمازر وطرابنش وغيرها وانفرد القائد على بن نعة المعروف بابن الخواش<sup>٣</sup> بقصريانه وجرجنت وغيرها وانفرد ابن الثمنة بالفرنج الذين بمدينة مليطو<sup>٤</sup> واسم ملكهم رجار وهو على امر المسلمين فصار الفرنج وابن الثمنة الى البلاد التي بأيدي المسلمين في سنة اربع واربعين واربعماية واستولوا على مواضع كثيرة من الجزيرة وفارق للجزيرة حينئذ كثير من اهلها من العلماء الصالحين وسار جماعة الى المعز بن باديس الى افريقية ثم استولوا الفرنج على غالب بلاد صقلية وحصونها وليس لهم مانع ولم يثبت بين ايديهم غير قصر يانه وجرجنت وحصنها<sup>٥</sup> الفرنج وطال عليهما الحصار حتى اكل اهلها الميتة فسلم اهلها جرجنت أولا وبقيت قصر يانه بعدها ثلاث سنين ثم انعموا وملك رجار جميع الجزيرة في هذه السنة اعلى سنة اربع وثمانين واربعماية ثم مات رجار قبل سنة تسعين وتولى بعده ولده وسلك طريقة ملوك المسلمين من الجنائب<sup>٦</sup> والنجاب والجاندارية وغير ذلك واسكن في

١ الخواش A ٢ ببلده A ٣ ولوا A ٤ ثلاثماية A ٥ الخواش B  
ABC ٦ وانتصر A ٧ سرقوس B; سيرفوس A ٨ الخواش B  
للجناب A ٩ خلق A ١٠ ملطه

سنة ٢٨٤ قال I ذكر استيلاء الفرنج على صقلية ٥ وقد تقدّم ذكر فتح صقلية وتوارد الولاة عليها من جهة بنى الاغلب ثم من جهة الخلفاء العلويين فلما كان سنة ثمان وثمانين وثلاثماية كان الامير على صقلية ابو الفتح يوسف بن عبد الله بن محمد بن (ابن) الحسين من جهة العزيز خليفة مصر فاصاب يوسف المذكور فالج وبطل جانبه الايسر فاستناب ابنه جعفر بن يوسف فبقى جعفر اميرا بصقلية الى سنة عشر واربعماية فثار به اهل صقلية وحصروه بقصره<sup>2</sup> لسوء سيرته وكان ابو يوسف حينئذ حيا مفلوجا فخرج الى اهل صقلية في محفة فبكوا عليه فشكوا من ابنه جعفر وقالوا ان يولى<sup>3</sup> عليهم ابنه احمد المعروف بالاكل ففعل يوسف ذلك ثم سير ابنه جعفر الى مصر وسار هو بعده ومعهما اموال جليلة وكان ليوسف المذكور من الدواب اربعة عشر الف حجرة سوى البغال وغيرها واستمر الاكل في صقلية واحسن السيرة وبث السرايا في بلاد الكفار واطاعه جميع قلاع صقلية وبلادها<sup>4</sup> لثقة للمسلمين ثم حصل بين الاكل وبين اهل صقلية وحشة فسار بعض اهل صقلية الى افريقية الى المعز بن باديس فارسل المعز بن باديس الى صقلية جيشا مع ابنه عبد الله بن المعز بن باديس في سنة سبع وعشرين واربعماية فحاصروا الاكل في الخالصة وقتل الاكل في الحصار ثم ان اهل صقلية كرهوا عسكر المعز فقاتلوه فانهزم عسكر المعز وابنه عبد الله وقتل

<sup>1</sup>) A III. 274 ; B ad an. ; C 240 verso.

<sup>2</sup>) في A

<sup>3</sup>) يولوا A

<sup>4</sup>) Manca in A.



اللبير المذكور بعد عودته من الاسكندرية وفيه جوار مغنيات وامتنعة  
 لعبد الرحمن وصعد اصطول المعز الى البر فقتلوا ونهبوا ورجعوا  
 سالمين الى المهديّة ولما جرى ذلك جهز عبد الرحمن اصطولا الى  
 بلاد افریقیة فوصلوها<sup>١</sup> فقصدهم عساكر المعز فرجعوا الى الاندلس  
 بعد قتال جرى بينهم ٥

سنة ٣٥١ قال<sup>٢</sup> وفي هذه السنة في ذي القعدة سارت جيوش المسلمين  
 الى صقلية ففتحوا طبرمين وفي من امنع الحصون واشدها على  
 المسلمين بعد حصار سبعة اشهر ونصف فسميت طبرمين المعزّية  
 نسبة الى المعز العلوي ٥

سنة ٣٥١ قال من ذكر مسير المعز لدين الله العلوي الى مصر<sup>٣</sup> وجعل  
 (يعني المعز) على<sup>٤</sup> صقلية ابا القاسم علي بن الحسن بن علي بن  
 ابي ٥ الحسين ٥

سنة ٣٥٥ قال<sup>٥</sup> وفي اواخر هذه السنة واول السنة بعدها سار ابو القاسم  
 ابن الحسن بن علي بن ابي الحسين امير صقلية الى الغزوة ففتح  
 مدينة مسيني<sup>٦</sup> ثم عدى الى كستننة<sup>٧</sup> ففتحها وفتح قلعة جلولي<sup>٨</sup>  
 وبث سراياه في نواحي قلورية<sup>٩</sup> وغنم وسبي وفتح غيرها من تلك  
 البلاد ٥

<sup>١</sup> AB فوصلوا <sup>٢</sup> A II. 478; B ad an.; C f. 156 v.

<sup>٣</sup> A II. 510; B ad an.; C f. 161 r. <sup>٤</sup> B agg. بلاد

<sup>٥</sup> Mance in A. <sup>٦</sup> A II. 524; B ad an.; C f. 163 v.

<sup>٧</sup> AB <sup>٨</sup> كنمه B ; كننه C <sup>٩</sup> مسينا B ; مسينا A

وقتل B agg. <sup>١٠</sup> حلوي

وثمانين وثلاثماية اصلب ابا الفتوح يوسف بن عبد الله فالحم فاعطى  
 جانبه الايسر فتولى في حياته ابنه جعفر بن يوسف واثاه سجل من  
 الحاكم بالولاية ولقبه تاج الدولة وبقي مدة ثم احدث على اهل  
 صقلية مظالم فخرجوا من طاعته وحاصروا جعفر المذكور في القصر  
 فخرج اليهم والده يوسف وهو مفلج في محفة ورد الناس وشرط لهم  
 عزل جعفر فعزلوه وولى موضعه اخاه تأييد الدولة احمد الاكل بن  
 يوسف والعزل جعفرا وتولى الاكل في لثوم سنة عشر واربعمائة  
 وبقي الاكل حتى خرج عليه اهل صقلية وقتلوه في سنة سبع  
 وعشرين واربعمائة ولما قتلوا الاكل ولوا اخاه الحسن صمصام  
 الدولة فجرى بينهم اختلاف بين اهل الجزيرة وتغلّبت الخوارج عليها  
 حتى صارت للفرنج على ما سندكر ان شاء الله تعالى ٥

سنة ٣٤٣ قال ذكر ما جرى في هذه السنة بين المعز العلوي وعبد  
 الرحمن الاموي صاحب الاندلس ٥ في هذه السنة انشا عبد الرحمن  
 الناصر الاموي مركبا كبيرا لم يعمل مثله وسيّر فيه بضائع لتباع في  
 بلاد الشرق ويعتاض<sup>١</sup> عنها فلقى في البحر مركبا فيه رسول من  
 صقلية الى المعز العلوي ومعه مكاتبات اليه فقطع عليهم المركب  
 الاندلسي واخذهم بما معهم وبلغ ذلك المعز فجهز اصطولا الى الاندلس  
 فاستعمل عليه الحسن بن علي عامله على صقلية فوصلوا الى المريّة  
 واحرقوا جميع ما في ميناها من المراكب واخذوا ذلك المركب

١) Manca in A. ٢) A B عليه ٣) A II. 462; B ad  
 an.; C f. 155 verso. ٤) B وتغيّص

الى صقلية مؤبدا منصوراً واستمر أبو القاسم يغزو الى سنة اثنتين  
وسبعين وثلاثماية فحجرى بينه وبين الفرنج قتال استشهد فيه أبو  
القاسم ولذلك يعرف بالشهيد وكان مقتله في الحرم من السنة  
المذكورة ومدّة ولايته على صقلية اثنتى عشرة سنة وخمسة أشهر  
واباءاً ولما استشهد أبو القاسم تولّى الأمر بعده ابنه جابر بغير  
ولاية من الخليفة وكان جابر المذكور سىء التدبير وفي سنة ثلاث  
وسبعين وثلاثماية وصل الى صقلية جعفر بن محمد بن الحسن بن  
على بن ابي الحسين اميراً عليها من قبل العزيز خليفة مصر واغتمر  
جابر لذلك غمّاً عظيماً وكان جعفر المذكور مواظباً للعزيز خليفة  
مصر وقريباً اليه جداً وكان للعزيز وزير يقال له ابن كسّ فغار من  
جعفر فلما استشهد أبو القاسم اشار ابن كسّ بتولية جعفر فارسله  
العزيز اليها فسار جعفر الى صقلية وهو كاره لذلك وبقي جعفر والياً  
على صقلية حتى مات في سنة خمس وسبعين وثلاثماية فتولّى اخوه  
عبد الله بن محمد بن الحسن بن على بن ابي الحسين وبقي عبد  
الله حتى توفي في سنة تسع وسبعين وثلاثماية وتولّى بعده ولده  
أبو الفتوح يوسف بن عبد الله واحسن يوسف المذكور السيرة  
وبقي على ولايته ومات العزيز خليفة مصر وتولّى الحاكم واستوزر  
ابن عم يوسف وهو حسن بن عمار بن على بن ابي الحسين وبقي  
الحسن وزيراً بمصر وابن عمه يوسف اميراً بصقلية وفي سنة ثمان

<sup>1)</sup> Mancano in A queste due parole.

<sup>2)</sup> موطناً A

<sup>3)</sup> Cost in C.

الاسرى والسلاح وسار الحسن بعد هذا النصر<sup>١</sup> وأقام بقصره<sup>٢</sup> بصقلية  
ولحقه المرض حتى توفى في ذى القعدة سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية  
وكان عمره<sup>٣</sup> ثلاثا وخمسين سنة وفي اواخر سنة ثمان وخمسين  
وثلاثماية استقدم المعز الامير احمد من صقلية فسار منها باهله وماله  
وولده فكانت امارته بها ست عشرة سنة وتسعة اشهر، ولما سار  
احمد عنها استخلف على الجزيرة<sup>٤</sup> يعيش مولى ابيه الحسن بن على،  
فلما وصل احمد الى افريقية ارسل المعز ابا القاسم على بن الحسن بن على  
اخا الامير احمد المذكور وولاه الجزيرة نيابة عن اخيه احمد، فوصل  
ابو القاسم الى صقلية في نصف شعبان سنة تسع وخمسين وثلاثماية،  
وفي سنة تسع وخمسين وثلاثماية قدم المعز الامير احمد على  
الاصطول وارسله الى مصر فلما وصل الى طرابلس اعتل احمد بن  
الحسن المذكور ومات بها، وفي سنة ستين وثلاثماية ارسل المعز الى  
ابى القاسم سجلا باستقلاله بولاية صقلية وتعزيتة في اخيه احمد، وفي  
سنة ست وستين وثلاثماية غزى الامير ابو القاسم على وعدى الى  
الارض اللبيرة ونزل بموضع يعرف بالابراجة فرأى عسكره قد اكثروا  
من جمع<sup>٥</sup> البقر والغنم<sup>٦</sup> فانكر ذلك وقال لقد اثقلتم وهذا يعيقنا  
عن الغزو فامر بذكرهما<sup>٧</sup> وتفريقهما فسميت تلك المرحلة مناخ البقر  
الى الآن وشنت غاراته في الارض اللبيرة فاخرب فيها مدنا ثم عاد

<sup>١</sup>) Di qui alla nota 3 manca la carta in C.    <sup>٢</sup>) Manca in B.  
<sup>٣</sup>) V. nota 1.    <sup>٤</sup>) Manca in A.    <sup>٥</sup>) Manca in A.    <sup>٦</sup>) A  
<sup>٧</sup>) A agg.    اكثروا In C resta la sola voce قد جمعوا من  
شيئا كثيرا    <sup>٨</sup>) B    بذكها. Manca la carta in C.

افريقية كتب المعز بولاية ابنه احمد بن الحسن على صقلية فاستقر  
 احمد والبا عليها، وفي سنة سبع واربعين وثلاثماية قدم احمد بن  
 الحسن من صقلية ومعه ثلاثون رجلا من وجوه الجزيرة على المعز  
 بافريقية<sup>1</sup> فبايعوا المعز وخلع عليهم المعز<sup>2</sup> ثرا اعاده الى مقره بصقلية،  
 وفي سنة احدى وخمسين وثلاثماية ورد كتاب المعز على الامير احمد  
 بصقلية بامر به احصاء اطفال الجزيرة وان يختنهم ويكسروهم في اليوم  
 الذي يطهر<sup>3</sup> فيه المعز ولده، فكتب الامير احمد خمسة عشر الف  
 طفل وابتدا احمد فختن<sup>4</sup> ولده واخوته في مستهل ربيع الاول من  
 هذه السنة ثر ختن الخاص والعام<sup>5</sup> وخلع عليهم ووصل من المعز  
 مائة الف درهم وخمسون حملا من الصلات ففرقت على لمختونين،  
 وفي سنة اثنتين وخمسين وثلاثماية ارسل الامير احمد بسى طبرمين  
 بعد فتحها الى المعز وجملته الف وسبعماية ونيف وسبعون راسا،  
 وفي سنة ثلاث وخمسين وثلاثماية جهز المعز اسطولا عظيما وقدم  
 عليهم الحسن بن علي بن ابي الحسين والد الامير احمد فوصل الى  
 صقلية واجتمعت الروم بها وجرى بينهم قتال شديد نصر الله فيه  
 المسلمين وقتل من الكفار فوق عشرة الاف نفس وغنم المسلمون  
 اموالهم وسلاحهم وكان في جملة ذلك سيف عليه منقوش هذا  
 سيف هندي وزنه مائة وسبعون مثقالا طال ما ضرب به بين يدي  
 رسول الله فبعث به الحسن بن علي الى المعز وكذلك بعدة من

<sup>1</sup>) Manca in A.    <sup>2</sup>) A و    <sup>3</sup>) Così in C.    <sup>4</sup>) B يختن.  
<sup>5</sup>) Manca con l'orlo della carta in C.

سنة ٣٣٣ ذكر فتح جنوة وغيرها قللاً<sup>١</sup> في هذه السنة سیر القائم  
العلوق صاحب المغرب جيشاً من أفريقية في البحر ففكحوا مدينة  
جنوة ووقعوا باهل سردانية<sup>٢</sup> وطادوا ساليين<sup>٣</sup>

سنة ٣٣٥ قل<sup>٤</sup> وفيها اساء عامل صقلية السيرة وظلم<sup>٥</sup> وكان عاملاً للقائم  
العلوق واسمه سائر بن راشد فعصت عليه جرجنت من صقلية  
وكتب الى القائم بذلك فجهز اليه عسكراً فحاصروا جرجنت  
فاستجد اهل جرجنت بملك قسطنطينية فاجدم ودام الحصار الى  
سنة تسع وعشرين فسار بعض اهلها ونزل الباقون بالامان فاخذوا  
كبارهم وجعلوهم في مركب ليقدّموا على القائم بأفريقية<sup>٥</sup> فلما توسطوا  
اللاجئة امر مقدم جيش القائم فثقب مركبهم وغرقوا عن آخرهم<sup>٥</sup>

سنة ٣٣٦ قل<sup>٦</sup> فيها عقد المنصور العلوق ولاية جزيرة صقلية للحسن  
ابن علي بن ابي الحسين الكلبى من تاريخ جزيرة صقلية تاليف  
صاحب تاريخ القيروان استمر الحسن بن علي يغزو ويفتح في جزيرة  
صقلية حتى مات المنصور وتولى المعز فاستخلف الحسن على صقلية  
ابنه<sup>٧</sup> ابا الحسين احمد بن الحسن فكانت ولاية الحسن بن علي على  
صقلية خمس سنين ونحو شهرين وسار الحسن عن صقلية الى  
أفريقية في سنة اثنتين وأربعين وثلاثمائة ولما وصل الحسن الى

١) *A* II. 394; *B* ad an.; *C* f. 146 v. ٢) سردانية *B*

٣) *A* II. 400; *B* ad an.; *C* f. 147 v. ٤) Manca in *A*.

٥) في أفريقية *A* ٦) *A* II. 446; *B* ad an.; *C* f. 154 r.  
aggiunto in margine di mano dell' autore. Molte parole sono  
tagliate con la estremità della carta. ٧) ولده *C*

قال سنة ١٢٥٧ وفيها قتل محمد بن ٢ خفاجة أمير صقلية خدمه  
كما تقدم ذكره في سنة ١٢٤٧ واستعمل محمد بن احمد الاغلب

صاحب افريقية على صقلية احمد بن يعقوب ٥

قال سنة ٥١٣١ وفيها توفى محمد بن احمد بن محمد بن ابراهيم بن  
الاعلب صاحب افريقية في جمادى الاولى وكانت ولايته عشر سنين  
 وخمسة اشهر ونصف وتوفى بعده اخوه ابراهيم بن احمد بن محمد  
 ثم سار ابراهيم الى صقلية وفتح الفتوح العظيمة وجاهد في سبيل الله  
 حق جهاده وتوفى ابراهيم بالذرب ٤ ليلة السبت لحدى عشرة  
 بقين من ذى القعدة سنة تسع ٥ وثمانين ومائتين بصقلية رحمه الله  
 وجعل في تابوت وحمل الى افريقية ودفن بالقيروان وكانت ولايته  
 خمسا وعشرين سنة وكان له فطنة عظيمة وتصديق بجميع ماله ٥

قال سنة ٦١٣٧ وفيها ولي صقلية الحسن بن العباس فبث السرايا الى  
 كل ناحية ٥

سنة ٧١٢٩ قال..... ووصل (يعنى عبید الله المهدق) الى رقادة في ربيع  
 الاخر سنة سبع وتسعين ومائتين فدون الدواوين وجبى الاموال  
 وبعث العمال على سائر بلاد المغرب واستعمل على جزيرة صقلية  
 الحسن بن احمد بن ابي خنيرة ٨ الخ ٥

١) A ll. 240; B ad an.; C f. 129 r. ٢) Mancano in

A queste due parole. ٣) A ll. 248; B ad an.; C f. 130 r.

٤) في الذرب ٥) A B سبع ٦) A ll. 258; B ad an.;

C f. 131 r. ٧) A ll. 316; B ad an.; C f. 138 r. ٨) A

حَقْتِير C; جَفْتِير B; حَفْتِير

قال سنة ١٣٣٧<sup>١</sup> فيها توفي<sup>٢</sup> محمد بن عبد الله صاحب صقلية وتوفي موضعه على جزيرة صقلية العباس بن الفضل بن يعقوب بن فزارة<sup>٣</sup> وفتح فيها الفتوح للبليلة وفتح قصرهاته وفي المدينة الله بها دار الملك بصقلية وكان الملك قبلها يسكن سرقوسة فلما اخذ المسلمون بعض الجزيرة انتقل الملك الى قصرهاته لحصانتها، ففاحها العباس في هذه السنة يوم الخميس منتصف شوال وبنى فيها مسجدا في الحال فنصب فيه<sup>٤</sup> منبرا وخطب وصلى فيه الجمعة ٥

قال سنة ٦٣٤٧<sup>٥</sup> وفي هذه السنة توفي العباس صاحب صقلية فولى الناس عليهم ابنه عبد الله بن عباس ثم ورد من افريقية خفاجة ابن سفيان اميرا على صقلية فغزى وفتح في جزيرة صقلية ثم اغتاله رجل من عسكره فقتله فهرب القاتل الى المشركين، فلما قتل خفاجة استعمل الناس ابنه محمد بن خفاجة ثم اقره على ولايته محمد بن احمد بن الاغلب صاحب القيروان وبقي محمد بن خفاجة اميرا على صقلية الى سنة سبع وخمسين ومايتين فقتله خدمه للخصيان فهربوا<sup>٦</sup> فادركهم الناس وقتلوه على ما سذكروه ان شاء الله ٥

قال سنة ٩٢٥٥<sup>٧</sup> وفي هذه السنة توفي خفاجة بن سفيان امير صقلية وولى بعده ابنه محمد ٥

١) A II. 190; B ad an.; C f. 124 v. ٢) في هذه B C ٣) فزارة A ٤) امير C ٥) فيها A ٦) وبها B C ٧) امير C ٨) السنة مات II. 206; B ad an.; C f. 125 v. ٩) A II. 228; B ad an.; C f. 128 r.



قال البرنوسى وقال ابن جنون تحرك امير المؤمنين عبد المومن الى غزو المهدية من حضرة مراكش وذلك في العشر الاول من شهر شوال عام ثلاثة وخمسين الخ<sup>1</sup> وارتحل الى المهدية فنزل على من بها من الروم برأ وبحرا ونصب عليها المجانيق والرعدات في البر والبحر ولم يرفع عنها القتال ليلاً ولا نهاراً وجعل قتالها نوباً على قبائل الموحدين حتى فتحها وقتل بها خلقاً كثيراً من النصارى<sup>2</sup> قال<sup>3</sup> وقبل كان تملك عبد المومن على المهدية وفتحها لها يوم عشرين من سنة خمس وخمسين وخمسمائة<sup>4</sup>

## الباب السابع والاربعون

من كتاب المختصر في اخبار البشر للملك المؤيد

عماد الدين اسمعيل بن على صاحب حماة المشهور بابى الفداء<sup>5</sup> قال سنة ١١٣٨ هـ فيها فتحت المسلمون عدة اماكن من جزيرة صقلية وكان الامير على صقلية محمد بن عبد الله بن الاغلب وكان مقيماً في صقلية بمدينة بلرم<sup>6</sup> فخرج منها ولحقه يجهز الجيوش والسرايا فيفتح ويغنم وكانت امارته على صقلية تسع عشرة سنة وتوفى في سنة سبع وثلاثين ومايتين في رجب على ما سنذكره ان شاء الله<sup>7</sup>

<sup>1</sup>) Segue il conquisto di vari paesi d'Africa. Indi il cronista ripiglia pag. ١٣٩ <sup>2</sup>) p. ١٣٠. dopo il racconto di fatti che si riferiscono al 554. <sup>3</sup>) A edizione di Adler, *Abulfedae Annales Muslemici*; B Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 748 che arriva fino all' anno 693; C Ms. della stessa Bibl. Sup. Ar. 750, la più parte autografo, che arriva fino all' anno 710.

<sup>4</sup>) A ll. 178; B ad an.; C f. 123 r. <sup>5</sup>) A ولم

وكان الفصل شتيا فلما قربوا الى صقلية هال البحر عليهم فهلك  
اكثرهم وتسلم عبد المومن المهدية وعد اليها الاسلام في يوم عاشوراء  
من سنة خمس وخمسين ٥

## الباب السادس والاربعون

من كتاب الانيس المطرب روض القرطاس

في اخبار ملوك المغرب وتاريخ مدينة فاس

لابن ابي زرع الفاسي وقيل لصالح بن عبد اللطيف الغرناطي<sup>١</sup>

قال ٢ ثم دخلت سنة ثلاث وخمسين وخمسمائة فيها كانت حركة  
المهدية وفتحها وتخليصها من ايدي الروم الذين كانوا ملكوها وفيها  
فتحت جميع افريقية وكانت المهدية قبل ان يملكها الروم بيد  
الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس ارائنة من ابيه  
واجدادة فنزل عليه بها العدو الرومي صاحب صقلية وشد عليه  
للحصار حتى دخلها عنوة وذلك بعد اربعين وخمسمائة فهرب  
الحسن بن علي المذكور الى الجزائر واستوطنها فلما وصل عبد المومن  
الى الجزائر بجيوش الموحدين وجد فيها الحسن بن علي المذكور  
فخرج اليه وبايعه وصاحبه عبد المومن وحمله الى مراکش فلقم معه الى  
سنة ثلاث وخمسين المذكورة فخرج عبد المومن الى المشرق برسم  
غزو المهدية فوصل اليها ونزلها برا وبحرا وشرع في قتالها حتى  
انزعها من ايدي الروم وذلك في سنة خمس وخمسين وخمسمائة

<sup>١</sup>) Dal testo pubblicato pel prof. Tornberg sotto il titolo di  
*Annales Regum Mauritaniae etc.* Upsal 1843 in 4. <sup>٢</sup>) p. ١٢٨

فقال له اخرج انقصاء الامر وعدم الثقة باحد فصَدَّقَ عبد المومن واستحسن كلامه وكان المحسن فصيحاً معروفاً بذلك ووصل من طاعية صقلية اسطول فيه مائة وخمسون مركباً غير الطرأند فحضر مقدم اسطول عبد المومن بين يديه وقال له هذا الاسطول قد اقبل وهو لا يصل الا متفرقاً بحكم النوء فلتأذن لنا في الخروج اليه فسكت عبد المومن فاغتنموا سكوتهم وبادروا الى القطع فلوها بما يحتاج اليه من العدد وخرجوا واصطفت عساكر المسلمين على الساحل قل للهاكى كنت حاضراً وعبد المومن يبكى ويسجد فى الارض ويقول اللهم لا تضع نطم الاسلام ولما قرب الاسطول من دار الصناعة خرجت اليه من المهدية قطعة لتلقاه فبادر ابن ميمون الى اخذها وكان بعض اسطول الفرنج قد حط قلعة للدخول فاخرجه فاعجله اسطول المسلمين على الدخول واستول على ثمانى قطع منه فاجتمع بقيّة الاسطول وولّوا منهزمين فسجد عبد المومن شكراً لله تعالى وفرق فى غزاة الاسطول اثنا عشر الف دينار مومنية وييس اهل المهدية من النصر ونزل فى اواخر ذى الحجة عشرة من فرسانهم فوقفوا بين يدي عبد المومن وسالوه الامان لمن بها فى الانفس والاموال وان يُسمَحَ لهم بالخروج منها وكان فوتههم قد فنى فعرض عليهم الاسلام فقالوا ما جينا لهذا وانما جينا نطلب فضلك وترددوا اليه اياماً وقالوا ما عسى المهدية ومن فيها من الفرنج بالنسبة الى ملكك العظيم وامرك البير وان نعمت علينا كنّا ارقاكك فى بلادنا فراى منهم كمالاتى الاجسام وتوّدته فى اللام فاعطاهم ما ارادوا وجّههم فى سفن الى بلادهم

وأما الحسن فإنه أقام بمراكش الى أن عاد عبد المومن اليها فلم يزل يغريه بالحركة الى افريقية وجنّسه على استنفاذ المهديّة من ايدى النصارى الى أن تحرّك اليها سنة اربع وخمسين وخمسمائة فافتتح تونس واذهب دولة بنى خراسان منها وقد كان عند وصوله الى بجاية عرض عسكري فكانت الخيل ازيد من مائة الف فارس وأما الرجال فما يحصون كثرة الخ

**الفصل الثالث عشر** <sup>٢</sup> قال ابن شداد ثم توجه عبد المومن الى المهديّة وكان وصوله اليها ضحوة يوم الاربعاء الثانى عشر لرجب وبها حينئذ ولاية <sup>٣</sup> ملوك الفرنج وابطالهم وقد خلوا زويلة فنزلها عبد المومن فهى جملة من خواصه ومن اهل الاسواق فعاتت مدينة معجزة من يومها واقبل الناس يقاتلون المهديّة مع الامام فلا يؤثر ذلك فيها لحصانتها وضيق ما اخذ القتال منها لان البحر دائر باكثرها وكان الفرنج يخرجون منها فينتهبون اطراف العسكر فامر عبد المومن ببناء سور بين عسكره والمدينة يمنعهم من الخروج وركب عبد المومن فى قطعة من قطعه ومعهم الحسن ابن على الذى خرج منها وطاف بها فى البحر فهاله امرها وعلم انها لا تفزع بقتال وليس لها الا مطاولة المحصار وتوقع الاقدار فتماذى حصاره لها ستة اشهر وقال عبد المومن للحسن ما الذى اخرج هذا المعقل من يدك

<sup>١</sup>) Continua con le vicende di Hasan e del principe di Bugia con Abd-el-Mumin; e indi ripiglia. <sup>٢</sup>) B f. 141 recto.

Vers. fr. p. 262. <sup>٣</sup>) A أولاد ؟

الى من الملك والقصر وبقي الاسطول على ظاهر البحر لا يمكنه  
الدخول الى البلاد بسبب الريح الى الساعة السابعة من حين  
وصوله ثم لانت الريح فدخل ووجد المهدية خالية فتملكها دون  
دافع ووجد جرجير قصر الحسن على حاله لم يحمل الحسن منه الا  
ما خف له فرا فيه من اللخائر الملوكة ما هاله وحكم على ذلك كله  
وامر ان ينادى في المهديتين بالامان فارتفع النهباء منهما واخرج  
جميع النصارى من المهديتين فانزل لهم فيما بينهما في مصاربهم  
واخبيتهم فكان من بقى بالمهدية احسن حالا ممن فر منها فان  
الغارين لقوا من المشقة وعدم الماء ما اهلك اكثرهم الى ان تداركهم  
جرجير فبعث لهم خيلا يعلمونهم بالامان فرجعوا الى بلدهم وفرق  
عليهم مالا وطعاما اقرضهم اياه فصلحت احوالهم واغتبط الناس  
بلمهدية لما راوا من عدل النصارى فعبرت احسن عبارة واما الحسن  
ابن علي فانه صار الى عسكره الذي قدمنا انه كان في نصره محرز  
ابن زياد فلقبه محرز بالبر واكرمه وانزله عنده فلما هناك اشهرًا وهو  
كاره في الإقامة لما يرا في عيني محرز من السامة فاحب الانتقال الى  
مصر واليهما ان ذاك الحافظ عبد المجيد بن محمد بن المستنصر  
ابن الطاهر بن الحاكم بن العزيز بن المعز بن المنصور بن القائم بن  
المهدي وباسمه كان الحسن يخطب في بلاده فابتاع من تونس مركبا  
عده لسفرة فعلم جرجير بذلك فلعد له عشرين قطعة ترقب اقلامه  
فتتبعه وعلم بذلك الحسن فعدل عن السفر الى مصر ونظر في  
التوجه الى الخليفة عبد المؤمن بن علي بالمغرب الح<sup>١</sup> ٥

فآخذ منه مركبا كان الحسن قد احتفل فيه وشحنه بذخائر  
 ملكية ليوجه بها الى الحفيظ العبيدق صاحب مصر وكان ذلك  
 المركب يسمى بنصف الدنيا ولم يزل يرسل العز عليها باساطيله  
 والمقدم عليها جرجير المذكور وهو العارف بالمهدية حاضرة وبادية  
 ويضعفه بذلك الى ان دخلت سنة ثلاث واربعين وخمسمائة فلم  
 يشعر الحسن صباح يوم الاثنين الثاني من شهر صفر آلا وقد طلع  
 عليه جرجير المذكور في ثلاثماية مركب للفرنج فارسى على بعد من  
 المهدية وكانت الريح قد منعت من الدخول الى المرسى فارسل الى  
 الحسن يخاطبه ويذكر انه وصل لطلب عسكر يستعين به على اهل  
 قابس ليوليها ابن رشيد المذكور قبل هذا فيما سلف من هذا  
 التقييد وبينما سبب خروجه من قابس فعلم الحسن ان هذه مخاطبة  
 له الى ان تنهيا له ربح يدخل بها وانه لم يصل آلا بعد علمه بخلاء  
 المهدية من العسكر وقد كان الغلاء المتوفا على افرقية اضعف اكثر  
 جند الحسن واهلك خيلهم ومع ذلك فكانت بقية العسكر في  
 محاربة ابن خراسان عضد الحرز بن زياد الفادغى<sup>2</sup> صاحب المعلقة  
 فعزم الحسن على تسليم المهدية للنصارى وامر في الخرج بالرحيل  
 عنها وخرج من القصر بمن حق معه ومن امكنه من اهله وولده  
 وحشمه وتبعه الناس فارسى بما قدروا عليه من اهل وولد وجرى  
 عليهم في هذه الضغطة ما لم يكونوا يقدرونه وذكر ابن شداد من  
 كلام الحسن عند خروجه سلامة المسلمين من القتل والاسر خير<sup>3</sup>

الفادغى B؛ الفادغى A؛ Cosi Ibn-Khaldûn؛ عليه Ms. 1)

على ما قاله يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ  
جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا لَمْ تَرَوْهَا<sup>١</sup>، فالجند لله الذي  
أريدنا لنا سلام نصره، وأعداه وأظهروه، وأباد الشرك ودمره، والله  
ودحه<sup>٥</sup> ولما أفلح الأسطول إلى صقلية خايبا خاسرا أغاظ لجار  
ذلك ثم اتفق باثرة أن وصل أسطول الملتزم من المغرب وقائده ميمونة  
محمد بن ميمون المذكور قبل فعات في بلاد لجار وقتل وجمل نساء  
سببا إلى بلاده وكان لجار كلما وصل أسطول من المغرب إلى بلاده  
نسبه إلى الحسن فعزم العزم المصمم<sup>٤</sup> على غزو المهديّة وأنشأ في ظاهر  
الامر بينه وبين الحسن صلحا وفي نفسه ما فيها ليتتم خديعته  
ويتمكن من مراده وكان بين الحسن وبين عمه يحيى بن العزيز<sup>٥</sup> بن  
باديس بن المنصور بن الناصر بن علناس<sup>٦</sup> بن حماد صاحب بجاية  
من المخالفة ما أوجب أن يبعث يحيى في هذه المدة لمحاصرته  
بمهدية أسطولا في البحر وجيشا في البر قائده مطرف بن علي بن  
حمدون الفقيه فحصر المهديّة برا وبحرا ونزل مطرف بن علي بجيشه  
بظاهر زويلة فاستمدّ للحسن لجار فامته بأسطوله فعلم مطرف بذلك  
فارتحل عن المهديّة مسرعا وكانت للجار حواسيس بالمهدية فكتبوا  
إليه يعلمونه أن يمرسها مراكب قد استوفت وسقها فامر جرجير  
قائد الأسطول المتوجّه للنصرة بالهجوم عليها وأخذها ففعل ذلك  
غدرا وجملها إلى صقلية ثم هاجم بعد ذلك على مرسى المهديّة

١) Corano XXXIII. 9.

٢) أَرْتَدَّ؟

٣) Così il Ms.

٤) المصمم Ms. ٥) المعز Ms. ٦) علناس Ms.

طعنا وضربنا، وملأت قلوبهم خوفاً ورعباً، فلما علموا ما نزل بهم انزلوا  
 عن ظهور مراكبهم ما كان ابقاء الغرى من افراسهم، وكانت خمسمائة  
 فرس، وظنوا انهم ان امتطوا ظهورهم متونها مستسلمين، وصدخوا  
 بها جيوش المسلمين، امكنهم بها انتهاز فرصة فاكذب الله تعالى  
 ظنونهم، وخبب آلامهم، وجعل الدائرة عليهم لا لهم، وخامرهم من  
 الرعب الذي نصر به المسلمون وخلد به المشركون، ما ولوا منه  
 الدمار، يرون الهزيمة غنيمة، والهرب غلباً، وتركوا كثيراً من خيلهم  
 واسلحتهم نهباً مقتسمين، وفيما مغتتماً، واتفق في مرة في مقام  
 الاسطول، بالجزيرة ان رجلاً من طغاة العرب ومرتداه فساد دينه،  
 وضعف يقينه، ان اغتال لهم قصرًا، على الحجاز المذكور شديد الامتناع  
 فحصل به منهم زهاء مائة ألف عالج وتسربت العرب اليهم من كل  
 فج فجردوا من خيلنا من تولى امره وهاش حصره ان كانت العرب لا  
 تبشر مثل هذا وانما تعرف الحصر لا الحضور، ويعظم غناؤها في  
 السهل لا الحزون، ثم اقلع جميع الاسطول حين علم عجزه عن  
 استنقاذ اصحابه ولبنوا بعده والقتل يحقق، والنار تحرقهم الى ان  
 استوصلوا عن آخرهم، وكتبهم للحتف على وجوههم ومناخرهم، وجرى  
 امر هذا العدو المخدول من اوله الى آخره، ومن فاخته الى خاتمه

فرسة Ms. <sup>2</sup>) ظهورهم متونها *poi si leggerabbe* ؟ أمطروا <sup>1</sup>)

<sup>5</sup>) Forse è saltato uno squarcio, la cui prima parola doveva essere *عالج* e riferirsi ai Cristiani, e l'ultima *ماية* apparteneva alla frase seguente *الف عالج* e si riferiva ai Musulmani. <sup>4</sup>) Ms.

وفاحة Ms. <sup>5</sup>) غناها



ظهرها ثلاثين ألف راكب، وزهاء ألف فارس، وكان اقلاعه في طالع  
مقارن للخوس، قاص عليه باتلاف الأموال وهلاك النفوس، فن أول ما  
انشأه<sup>١</sup> الله فيه من صنعه الجليل، وظهر من عنايته الله لا يودى<sup>٢</sup>  
حقها بغير الشكر الجزيل، ان ارسل عليهم رجلا صيرت جميعهم الى  
التبار، واظلمح<sup>٣</sup> ببرد الماء حر النار، وثابت في اهلاكهم مناب زرق  
الاستة وببص الشفار، وكان لجار قد رام اخفاء كيدته ومكره، يمنع  
السفر الى سواحل المسلمين وحضره، فسقط الى الساحل مركب  
من جملة اسطوله، فعرفنا من ركابه صورة امره، وما يسر الله سبحانه  
من تشتيت شمله وشتيره، ولم نكن قبل ذلك لمهملين لما تقضيه  
هذا الحادث من التآهب والاستدان، واستضافة الاجناد الى الاجناد،  
فاستظهرنا باستقبال قبائل العرب المطيعة بنا فاقبلوا افواجا افواجا،  
وجاءوا مجي السيل يعتناج اختلاجيا ويتفرق امواجا، وكلم على  
نيات في الجهاد خالصة وعزمت غير مغدونة في موافق الموت ولا  
نالكة، ووصل الاسطول المخدول بمن اسلمه السوقي<sup>٤</sup> الى حد  
الحسام، وتخطاه الغرق فحجا من الجأ<sup>٥</sup> الجأ، ونزلوا على عشرة اميال  
من المهديّة بجزيرة هناك ذات احساء بينها وبين البحر مجاز  
متداني العيرين<sup>٦</sup>، قريب ما بين الشطين هين مرامة، سهل على  
الفارس والراجل خوضه واقتحامه، فسرع اليهم من جنسنا، ومن  
انصاف اليهم من العرب المجدة لنا، طائفة اوسعت أعداء الله

١) الشوقي ٢) واصتلمح ٣) يودى ٤) انتشاء ٥) الجأ الى ٦) العيرين ٧) البر ٨) الجأ الى ٩)

أخذ قصر الديلمس بمناطنة العرب ثم الزحف من هناك بلرجال  
والخيل الى المهديّة فلما كن في اليوم الرابع اجتمع المسلمون وخرجوا  
من المدينة وكثروا تكبيرة راعت من الجزيرة فظنوا أنهم داخلون  
اليهم فتهزموا الى مراكزهم وقتلوا كثيراً من خيلهم بأيديهم ودخل  
المسلمون للجزيرة وليس بها احد منهم فوجدوا فيها خيلا وآلات  
واسلحة فحزمو الهرب عن حملها واحاطوا بقصر الديلمس يقاتلون  
والاسطول في البحر يعاين ذلك ولا يستطيع اغاثة من في قصر  
الديلمس لكثرة من اجتمع في البر من عساكر المسلمين فلما علموا  
أنهم غير قادرين على انتقاذ من في القصر اقلعوا عندهم الى صقلية  
واقام المسلمون يقاتلون من حصل بقصر الديلمس منهم الى ان  
اشتد عليهم الحصار وفي مآوم وطعامهم فخرجوا منه ليلة الاربعاء  
الرابع عشر من شهر جمادى فتخطفتهم سيوف الاعراب فقتلوا من  
آخروهم وقتل بهذا الفجع ولم يدبر ما تحت طيئه من الخنة الله خبثته  
وعنت المسلمين بسببه وكتبت عنه في ذلك كتب الى سائر الجهات  
منها كتب يقول في بعض فصوله، وأن صاحب صقلية لما جار في  
طغيان غيّه، واستمر على عدوانه وبغيه، وجملة سوء تقديره  
وفساد تدبيره، على اختصام جانب الاسلام، وتوف ان ذلك يسهل  
الملتصم قريب الدمار، فاستجاش وحشد واستغزرت واستمدت، ولما  
انتهت له في اطنه اموره، وكمل تدبيره الذي كان فيه تدبيره  
سير اسطوله نحو المهديّة حماها الله في نحو ثلاثماية مركب، حمل على

فيما ظنّه<sup>١</sup> ؟ واستغزرت<sup>٢</sup> ؟ جملة ؟ كتاب ؟

الحسن فاستجاش من قبله وحشد اجناده ومقاتليه وبالغ في كتم امره بمنع السفر الى سواحل المسلمين ولم يخف على الحسن مقصده وخشى ان يطرق بلاده دون تأهب فامرهم بالتحاذر الاسلحة وتسييد وتشبيد الاسوار واستقدام القبائل من العرب وغيرهم للجهاد فوصلت الحشود اليه من كل جهة ونزلت العرب بظاهر المهديّة فلما كان يوم السبت لحمس<sup>١</sup> بقين من جمادى الاولى سنة سبع عشرة وخمسمائة وصل<sup>٢</sup> اسطول لجار فارسى بالجزيرة المعروفة بجزيرة الاحاسى<sup>٣</sup> وفى على عشرة اميال من المهديّة ونزل قائداه<sup>٤</sup> عبد الرحمن وجرجير الى الجزيرة وضربت لهما ولقمتى الفرنج مضارب هنالك وكان وصولهم آخر النهار فخرج منهم تلك الليلة الى البر خلق كثير وانبسطوا حتى بعدوا عن البحر اميالا ثم عادوا الى الجزيرة ووصل القايدان في اليوم الثانى فى البحر فى بعض قطعهم الى المهديّة فاطافا بها وانتهيا الى ساحل زويلة فهالهما ما رايا بالاسوار والسواحل من الناس وانصرفا هريدين الى الجزيرة فوجدا طائفة من العرب والاجناد قد دخلوا اليها وكشفوا من كان بها من الروم عن مواضعهم وقتلوا منهم قوماً وانتهبوا بعض اسلحتهم فلما كان فى اليوم الثالث تمكن النصارى من القصر المعروف بقصر الديباس وحصل به زهاء مائة منهم بلغة بعض الارباب لهم على ذلك لما مناهم به عبد الرحمن وصاحبه وقد كان لجار امهم بذلك من النزول بجزيرة الاحاسى<sup>٥</sup> والتجفل فى

١) Ms. خميس ٢) Ms. ووصل ٣) Cost in A. Cf. Vers.

٤) قائداه ٥) Cost AB. Ir. B الاداسى

بسببها وقد تقدم ذكر ذلك مستوفى عند ذكرنا لقابس ووصل باثر  
 ذلك رسول لجار الى على يقتضى اموالا كانت تثقت له بللهدية  
 وكان على عند تلك الوحشة قد امسك وكلاءه فسرهم على وجه  
 بامواله فلما وصلت اليه وجه رسولا ثانيا بمكاتبة فيها اغلاظ وتهديد  
 وتقصير على العادة واساءة في الادب فاعضب لذلك وصرف رسوله  
 دون جواب وبلغ على<sup>2</sup> ان النصراني يتهدده ويوعده فامر باستجراة  
 الاساطيل والاستعداد لقتاله فانشا اسطولا قويته انفس الناس به  
 ومدحه الشعراء بسببه فقال محمد بن بشير من قصيدة له

واعذت للاعداء كل مصم يسير اليهم قاصداً وهو افرج  
 كمثل الرواسى منعة الا انها على ثج<sup>3</sup> ادماء تسير وتولج  
 كان القنا والنبيل في جنباتها سيال باكناف الهصاب وعوسج  
 يغير مضى<sup>4</sup> الجراقتم حالكا دخان لظى في نارها يتوقج  
 اذا نضنصت في السرق<sup>5</sup> لهيبة بمارج نار يستقل ويعوج  
 رايت صلاا اخرجت من جهنم تحرق للناد العداة وتنصج  
 ولم تزل الفتنة متاكدة بينهما الى ان مات على وولى بعده ابنه  
 الحسن فكتب امير المثلثين بالمغرب على بن يوسف بن تاشفين  
 واتفق باثر ذلك ان وصل اسطول على بن يوسف مع قايده على بن  
 ميمون الى بلاد لجار فاقتح منها حصونا وسبا منها سبايا كثيرة فلم  
 يشكبه النصراني ان الباعث لعل بن يوسف على ذلك انما هو

يعبر مضى Ms. 4) تج Ms. 5) عليا 2) ؟ بذلك 1)

ان Ms. aggiugno 6) col significato di tubo. ؟ السرقى 5)

واقام تميم بعد ذلك بالمهدية الى ان مات بها سنة احدى وخمسمائة  
فكان لما حدث في ايامه من الاسباب المؤدية الى تغلب النصارى على  
المهدية التغلب الثانى الذى ادى الى انقراض دولة صنهاجة منها  
ان نصرانيا اسمه جرجير بن فلان<sup>١</sup> الانتاكتى كان قد هاجر من  
المشرق الى تميم وكان قد عرف لسان العرب وهرع في الحسب  
وتغلب بالشام بانطاكية وغيرها فحكمه تميم في دخله وخرجه وجعل  
مصارف الاموال بنظره فصارت اموال المسلمين كلها في يده ويد اقاربه  
وكان الاتساع<sup>٢</sup> فيه من الاموال فلما مات تميم خاف هذا النصراني من  
يحيى فجار صاحب صقلية واعلمه انه يجب الانتقال اليه في قطعة  
اظهرت انها وصلت في رسالة فخرج هذا النصراني واقاربه في يوم  
جمعة عند اجتماع الناس للصلاة وتزيوا يزيى البحرين فطلعوا اليها  
وتر لم امرهم فلم يفتن الناس لهم الا وقد اقلعوا ولما وصلوا الى  
صقلية حكمهم عبد الله النصراني صاحب اشغالها في الجبايات فنصحوا  
واظهروا واحتلج لجار ان يوجه رسولا الى مصر فاشار اليه عبد الرحمن  
بجرجير هذا فارسله ونصح واقبل بلخائر ملوكية احضنته عند  
لجار ثم مات يحيى بن تميم سنة تسع وخمسمائة وولى ابنه ابو  
الحسن على فوقعت الوحشة بينه وبين لجار بسبب السفينة التي  
انشاها رافع بن مكن<sup>٣</sup> بن كامل بقابس حيث منعه منها على  
فلستنصر رافع بلجار فوقعت المقاتلة بين اسطول على واسطوله

? احظته<sup>٣</sup> الانساع<sup>٢</sup> Ms. ١) ميخائيل ٢) Altrove ha detto

٣) Ms. متى

وتكذيب تميم بما يرد عليه من اخبار النصارى وسوء تدبير متوفى  
 البلد ومدبرها ان ذلك في المنع عن الخروج اليهم ولقائهم في الماء  
 فتركوا الى ان نزلوا في البر فكان من تغلبهم على المهديتين  
 وعيّنتهما فيها ما هو مشهور معلوم قل ولجأ تميم الى قصره المعروف  
 بقصر المهدي وهو قصر حصين فقام به الى ان وقع الصلح بينه  
 وبينهم على فدية الف دينار ترفع لهم ويقلعون بما حصل في ايديهم  
 من المسلمين فرفعت لهم واقلعوا باموال المسلمين ونسائهم وابنائهم  
 قل وقد استوفى وصف ذلك كله ابو الحسن بن محمد اللخاد في  
 قصيدة طويلة اولها<sup>1</sup>

أنى يلتم الخيال ام<sup>2</sup> يقف وبين اجفاننا نوى قدفة<sup>3</sup>  
 غزى حمانا العدو في عدد<sup>4</sup> دم<sup>5</sup> كثرة او النصف<sup>6</sup>  
 عشرون الفا ونصفها ائتلفوا من كل اوب بيسما<sup>6</sup> ائتلفوا  
 جاءوا على غيرة الى نقي<sup>7</sup> قد جهلوا في الحروب ما عرفوا  
 ولم من العيش في باهنية وليس للذهر اعين طرف  
 فاقصوا<sup>7</sup> من سنتهم لهم عيون اجفانها رصف  
 في سفن كالخيال ليس<sup>8</sup> لها الا من السمر والطبا شعف  
 قبت رخاء رباحها تجرت كما اشتها وفي عندنا عصف  
 فان ونت في الهبوب حررها مجائف فالصلال تلتقف

او Bai. <sup>2</sup> Bai. l. ٣٩١ I primi quattro versi leggonsi nel *Baida*

Bai. <sup>6</sup> Bai. اللعف <sup>5</sup> Bai. الربا <sup>4</sup> Ms. ثوى الدنف <sup>3</sup> Bai. وليث ما  
 ؟ فاقظوا <sup>7</sup> و لبيت ما  
 لبس <sup>8</sup> اهله

مطروح وكان رجلا شهما حازما وطايح العرب المجاورين له فاستحكم  
 حاله انخ<sup>١</sup> واخبرنا صاحبنا الفقيه احمد بن عبد السلام الاموي  
 قال نقلت من خط القاضي ابي موسى بن عمران معر ان شكرا<sup>٢</sup>  
 المعروف بالصقلي ابتدى المجال الذي بجامع طرابلس من جهة  
 جوفه والقبة لله عليه في سنة تسع وستين<sup>٣</sup> وان خليل بن اسحاق  
 ابتدى المنار الذي به كما ذكرنا<sup>٤</sup>

**الفصل الثاني عشر** قال<sup>٤</sup> ولما كانت سنة ثمانين واربعماية وقع ما  
 وقع من نزول اهل بيس وجنوة<sup>٥</sup> من النصارى على المهديّة فاستولى  
 عليها وعلى زويلة وسبوا اهلها وقتلوا من شاعوا منهما واحرقوه<sup>٦</sup>  
 بالنار وكانت عدة القطع لله نزلوا بها عليها ثلاثماية قطعة تشتمل  
 على ثلاثين الف مقاتل قال ابو الصلت وكسفت الشمس في هذا  
 العام ببرج الاسد طالع تخطيط المهديّة كسوا كليا جري بها هذا  
 الواقع باثر ذلك قال وكان من اعظم الاسباب فيه مع قضاء الله تعالى  
 الذي لا يرد ومشيتته لله لا تدفع غيبة عسكر السلطان عن  
 المهديّة ومفاجأة<sup>٧</sup> الروم دون استعداد لهم واخذ اهبة للقائهم  
 وخلو كافة الناس عن الاسلحة والعدد وقصر الاسوار وتهتمها

<sup>١</sup>) Ripiglia il Ms. a fol. 104 recto e la versione francese a p. 206. <sup>٢</sup>) Ms. معر ان شكرا. Mr. Rousseau ha letto e però ha supposto che شكرا appartenesse al nome del cadi.  
<sup>٣</sup>) Nella versione francese 269. <sup>٤</sup>) B 135 verso. Vers. fr. p. 239. <sup>٥</sup>) Così il Ms. di Mr. Rousseau; B ha اهل....وجنوة  
 Pisa e Genova. <sup>٦</sup>) ومفاجات Ms. <sup>٧</sup>) واحرقوها

أظهر من تملك غيرها من البلاد الساحلية وابقى بها جنده من المسلمين والصقليين وولى على البلد شيخه أبا يحيى بن مطروح التميمي وجعل قاضيهم رجلا منهم يعرف بأبي الحجاج يوسف بن زيري وهو صاحب التاليف المعروف بالكافي في الوثائق فكانت احكام المسلمين كلها مصروفة الى قاضيهم وواليهم ولم يكن النصراني يتعرض بشيء من احكامهم واقامت تحت تغلب النصارى اثنا عشر عاما او نحوها الى ان افتتح الموحدون اكثر بلاد افريقية فخاف النصارى ان يكتبهم اهل طرابلس فاحبوا ان ينشأوا بينهم عداوة فامروهم ان يصعدوا المنابر فيتكلموا في جانب الموحدين بسوء فاعظم اهل طرابلس ذلك واجتمعوا الى قاضيهم أبي الحجاج فسفر بينهم وبين النصارى واعلم النصراني عنهم أنه لا سبيل الى نيل ذلك منهم وان الامر لما كان العقد بينهم ألا يكلفوا المسلمين بشيء مما يخالف دينهم وذكر اهل الدين بسوء مما يخالف الدين فان رضوا منهم بهذا وآل سلموا لهم البلد وخرجوا عنه فاعفاهم النصراني من ذلك واحداث الله سبحانه عند اهل طرابلس عزما على القيام عليهم والتخلص من ايديهم فأسروا الخوى بذلك بينهم وانعدوا<sup>١</sup> الليلة معينة ونصبوا تلك الليلة في الطرقات خشبا وانشيط لمنع الخيل من الجرى فيها وثاروا عليهم فبادروا النصارى الى خيولهم وركضوها فلم تجر مجالا فاخذوا قبضا باليد وعاد البلد على تملك المسلمين وكان هذا في سنة ثلاث وخمسين وخمسمائة وحكم على البلد شيخه أبو<sup>٢</sup> يحيى بن

<sup>١</sup>) Non son certo di questa lezione.

<sup>٢</sup>) Ms. أبا



جرء<sup>١</sup> اليها خيلا و<sup>٢</sup> امنون قبل ان يصل اليهم الخبر بفتح طرابلس فصبحتها خيله وقد فاتحوا ابوابها لتسرح ماشيتهم وكان على الخيل عبد الله بن الزبير فدخلوها فلم يجدوا من اهل احده الا ناس قليلا توجهوا في مراكب لهم الى صقلية الخ<sup>٣</sup>

**الفصل الحادى عشر** قال<sup>٤</sup> وتأخر بناؤه (يعنى سور طرابلس) من جهة البحر الى ولاية هرثمة<sup>٥</sup> بن اعين على افريقية من قبل الرشيد سنة ثمانين ومائة فهو ابتناء على يد مقتم<sup>٦</sup> زكريا بن قادم ثم زاد فى اتقانه ورفع فى بنيانه من جهة البر والبحر مع اى الفتح زيان الصقلية<sup>٧</sup> متوئ طرابلس على خمسة واربعين وثلاثماية الخ<sup>٨</sup> ولما انفصل العبيديون الى مصر وتركوا الصنهاجيين بافريقية استولى بنو خزرون الزناتيون على طرابلس وكانت بينهم وبين الصنهاجيين وقائع كثيرة اشار الرقيق فى تاريخه الى بعضها ولم تنزل بالادى الزناتيين الى سنة اربعين وخمسماية فكانت فى تلك السنة شدة عظيمة ومجاعة هلكت فيها الناس وفروا عن اوطانهم فوجه لجار صاحب صقلية اسطولا حاصرها به وذلك بعد استيلائه على المهدية وصفاقس واستقرار ولاية<sup>٩</sup> فيها ووقع بين اهل طرابلس خلاف ادى الى تغلب الاسطول عليها فاحسن قائده جرجى بن ميخائيل الى اهلها لما

<sup>١</sup>) جرد ؟ <sup>٢</sup>) Questa voce è al certo sbagliata. Leggo con dubbio la seguente. <sup>٣</sup>) B f. 97 verso. Vers. fr. p. 190. <sup>٤</sup>) Ms. هرمة <sup>٥</sup>) Credo erronea questa parola. <sup>٦</sup>) Nella vers. fr. الصقلية <sup>٧</sup>) Dopo uno squarcio che non appartiene al nostro argomento ripiglia a f. 98 recto. <sup>٨</sup>) ولاته ؟

من يده فوجه اليه يانس المذكور وكان واليا على بركة فلما وصل الى طرابلس توجه واليها الى مصر امكنه من البلد فلما علم بذلك باديس وجه الى يانس يستفهمه عن سبب وصوله ويستحق منه سجلا ان كان بيده بالولاية فبعث اليه اثما بعثت ثابسا عن امير المؤمنين ومثلي يكبر ان يوتي بسجل فحينئذ وجه باديس جعفر بن حبيب المذكور لقتاله فاكلر المدّة المذكورة بقرية اجاس هذه متلوما عليه وبعث اليه في اثناء تلك المدّة بخيرة في واحدة من ثلاث اما بعث السجل ان كان بيده واما القدوم على باديس بيفاضه فيما وصل اليه واما المناجزة بالحرب فعاد جوابه اليه يقول اما الوصول فلا سبيل اليه واما سجل الولاية فانا اكبر من ذلك ان كنت خليفة امير المؤمنين على ما هو اعظم من طرابلس واما الثالثة فانا اوافيك عن الحركة التي واجيتك الى موضعك فاقتلك به فتحرّك جعفر بن حبيب متوجّها اليه فنزل غرق زانور ونزل يانس بالجانب الشرقي منها والزيتون بينهما ثم التقيا فكانت الهزيمة على يانس وقتل اكثر جنده واخذ هو اسيرا فطلب لمن اسره ان يحمله الى جعفر فلبسوا واجتروا راسه ثم حملوه الى جعفر ونجا قلال المنهزمين فلجسوا الى مدينة طرابلس ٥

**الفصل العاشر** <sup>٢</sup> قال وفي (يعني قرية زواغة) كانت في القديمر قاعدة ذلك الموضع كله ولم يكن هناك احصن منها اقتحها عمرو بن العاصي رحمه الله تعالى اول دخوله لافريقية بعد افتتاحه لطرابلس

<sup>١</sup>) Ms. ليفاضه <sup>٢</sup>) B fol. 86 recto. Vers. fr. p. 176.

للجزيرة وتعزّر الميرة ألا في الشيء اليسير الذي لا تحصل به كفاية  
 فعلمنا ان هذه تصعب بتلك المحاولة وأما توخذ بالحصار والمطاولنة  
 وراينا ان نفصل عنها لما كنا تبيننا عليه من تهديد البلاد الجريدية  
 وقبض مجابها فلذا تمّ ذلك وعلد للجيش الى الحصرة جريدة خيل  
 فبقى<sup>2</sup> في امرها على الاختصار فتوطن<sup>3</sup> على السكنى هنالك  
 للحصار فكان كذلك وكان ارمحالنا من جربة يوم الخميس السادس  
 والعشرين لشعبان فكانت مدة الاقامة بها من يوم الدخول اليها  
 الى يوم الخروج منها خمسة وستين يوما<sup>4</sup>

**الفصل التاسع** قال<sup>5</sup> وبهذه القرية (يعنى اجاس) كانت اقامة  
 جعفر بن حبيب حين وجهه باديس بن المنصور من المهديّة لقتل  
 يانس الصقلّي لما اقبل من مصر مدعيا ولاية طرابلس فقام جعفر بن  
 حبيب بقرية اجاس هذه متلوّما عليه نحو ثلاثة اشهر الى ان كانت  
 الواقعة بينهما بظاهر زانور<sup>6</sup> قرية من قرى طرابلس سيّاقا لكرها  
 بعد هذا وذلك كلّ في سنة تسعين وثلاثماية وبسيط<sup>6</sup> هذه القصيدة  
 ان باديس بن المنصور كان واليا على افريقية وكانت طرابلس مستثناة  
 عليه لا يليها احد من قبله بل تتعّين ولائها من مصر فاحبّ والى  
 طرابلس ان ذاك ان يترحل الى مصر فكتب الى الحاكم يطلب ذلك  
 منه ليكون بين يديه في حضرته وان يوجه اليه من يتسلّم البلد

<sup>1</sup>) Ms. بنينا <sup>2</sup>) تبقى <sup>3</sup>) فتوطن <sup>4</sup>) B I. 74 recto.

Vers. fr. p. 156.

<sup>5</sup>) Così nella vers. fr. . Il Ms. B زانور

<sup>6</sup>) وبسيط ؟

يُبقوا بها إلا من لا بل له ثم يملكها المسلمون بعد ذلك ولم تنزل من  
 أول الفتح الاسلامي على هذه الصفة مترددة بين يملك المسلمين  
 وتغلب النصارى الى زماننا هذا وكان تغلبهم عليها في هذه المرة  
 الآخرة سنة ثمان وثلاثين وستماية ينسب<sup>١</sup> ملكه للخصرة ان ذاك  
 رحمه الله تعالى ببعض التأثيرين عليه الخ<sup>٢</sup> ثم اصبحنا من الغد  
 مرتحلين فلم نزل المشى بين نخيل باسقة وثمار متناسقة الى ان  
 وصلنا الى موضع القشتيل<sup>٣</sup> دمره الله فراينا حصنا<sup>٤</sup> يهول الناظر  
 اتفاننا وحسنا وهو مربع الشكل وفي كل ركن منه برج<sup>٥</sup> عما اثنان منه  
 مستديران واثنان مثنان<sup>٦</sup> وبين كل برجين من هذه في وسط  
 الحائط برج مربع ويبدو به فصيل قصير ويبدو بجميع ذلك حفر  
 متسع فنزلنا على مقدار ميل منه ووصل اليها ان ذاك شيخ النكارة  
 وقد كان هو ونظيره من الوهبية قرأ عن الجزيرة اول اقبالنا عليه  
 خوفا على انفسهما فلما حللنا بها كتبنا اليها كتابا يطلبان الامان  
 فسمعنا به فوصل النكارى وتأخر وصول الوهبي فوصل بعده بليام ولما  
 اجتماعا تكفلا باستخلاص ما وضع من الأداء على قومهما وانفصلا  
 ليشتغلا ببعض ذلك من يومهما واستمرت المحاولة في قتال الحصن  
 المذكور شهرين كاملين فوجدنا قوما قد اطلوا للحصار استعدادهم  
 واستفرغوا في التحرز<sup>٧</sup> جهدهم واجتهادهم وكانت كثرة الجيش الذي  
 معنا من اعظم الاسباب في الاقلاع عنها لانقطاع الاقوات<sup>٨</sup> بملك

<sup>١</sup>) Ms. يسنب <sup>٢</sup>) B f. 52 verso. Vers. p. 125.

<sup>٣</sup>) Ms. الاوقات <sup>٤</sup>) Ms. الخحر <sup>٥</sup>) Ms. حسنا <sup>٦</sup>) Ms. Castello.

ولما تَرَّ هذا الفتح لعلّى دون قبائل الاعراب اهدّ الاساطيل لحاصرة  
 قابس وذلك في سنة احدى عشرة وخمسمائة فلما بلغ رافعا ارسل  
 جماعة من وجوه قومه الى على راغبا في المصالحة فلم يجبه على اليها  
 فرأى انه ليس له قبل بقتال على فقصده القيروان وكانت تحت ملك  
 العرب فاتفق بنو عمه ان اعطوه اياها ففى دخوله اليها يقول محمد  
 ابن بشير الح<sup>١</sup>

وملك قابس بعد دخول رافع الى القيروان محمد بن رشيد من بنى  
 جامع ايضا وغلب على دولته مولا يوسف واتفق ان خرج محمد  
 ابن قابس لحرب هذو له وترك بني<sup>٢</sup> نابيا عنه فطرده يوسف منها  
 واستولى على المدينة وانتسب الى طاعة لجار فقام عليه اهل قابس  
 ودفعوه الى العرب فعذبوه عذابا شديدا وقطعوا مذاكيره لانهم  
 نسبوه للتعرض لحرام مولا وكان ليوسف اخ اسمه عيسى ففر الى صقلية  
 مستنصرا بطاغيته وزعم له ان اخاه انما صنع ما صنع لانه منتسب  
 الى طاعته فخرج لجار اسطوله لحصار قابس فحاصرها مدة ثم رجع

**الفصل الثامن** قال<sup>٣</sup> ثم تغلب النصارى عليها (يعنى على جزيرة  
 جربة) في سنة تسع وعشرين وخمسمائة فقتلوا من قتلوا وبقي  
 الباقون تحت طاعتهم فلما كان سنة ثمان واربعين وخمسمائة ثار  
 اهلها على النصارى وقتلوا منهم جماعة كثيرة فغزوهم النصارى من  
 عام وتغلبوا على الجزيرة ثانية فنقلوا اكثر اهلها سبايا الى بلادهم و

١) Segue sei versi alieni dal nostro argomento. ٢) ابنه؟

٣) B f. 51 verso. Vers. fr. p. 121.

لبعث هدية يحب أن<sup>١</sup> يهديها اليه فبعث لجار الى قابس اسطولا  
 ضخما لنصرة رافع فلما بلغ ذلك عليا اجتمع رجال دولته واستشارهم  
 في ذلك فكلهم اشار عليه باسترجاع اسطوله والتغاضي عن رافع في  
 هذه المسئلة حفظا<sup>٢</sup> لما بينه وبين لجار من المصالحة فرأى علي في  
 ذلك وهنا عليه فامر ببقية اسطوله فخرج في اللين ووجه الى قابس  
 فوجد الروم قد نزلوا من قطعهم لضيافة أعداء رافع لهم فلم يرهم  
 الا وصول الاسطول فبادروا الى قطعهم فغلبهم<sup>٣</sup> على اكثرها وقتلوا منهم  
 جماعة كثيرة قال ابو الصلت وسلم من سلم منهم فلان بالهربي<sup>٤</sup> وطار  
 من خيفة الخوف لا من خفة الطرف<sup>٥</sup> وكان ذلك من اشد اسباب في  
 الوحشة لئلا وقعت بين لجار وعلي وابنه الحسن بعده حتى اذنت  
 لتغلب الروم على المهديّة وانقرض دولة بني مناد منها وفي هذا  
 الفتح يقول محمد بن عبد الله الكاتب يمدح علي بن يحيى من  
 قصيدة ضعيفة النظم

لبيّ المعالي أن تملّك رقبها عليّ بن يحيى بالحق والتكريم  
 جرى وجري صير الملوك وبزّهم الى غاية في الجّد لم تقسم  
 وصنم تصميم للسلام مبادرا لأطفأ نارا دنت بالتصنم  
 عدوت على الاعلاج في بحر قابس وصار اليهم بالخييين<sup>٦</sup> العرمرم  
 فولّوا على الادبار كلا وأجبلوا بناب بنا عنهم وظفر مقلّم<sup>٧</sup>

<sup>١</sup>) Nel solo B. <sup>٢</sup>) حافظا A <sup>٣</sup>) فبلغهم A <sup>٤</sup>) بالمغرب A  
<sup>٥</sup>) خيفة الضرب B <sup>٦</sup>) Dal principio del verso fin qui ho ag-  
 giunto e segui ortografici. <sup>٧</sup>) Ms. بالخييين <sup>٨</sup>) Mancano i segui  
 in questo verso.

بلغ ذلك طاعية صقلية أمر بالشيخ إلى الحسن فسحب إلى المشقة  
 بوادي عباس فشنق وهو يتلو كتاب الله تعالى إلى أن فاصت  
 نفسه رحمه الله وكان انتفاض صفاقس على النصارى سببا في انتفاض  
 سائر بلاد السواحل وزوالها من أيديهم وأقام عمر<sup>1</sup> يدير أمر البلد  
 إلى أن نزل الخليفة عبد المؤمن إلى إفريقية بحصار المهدية فوصل  
 إليها عمر المذكور مع جماعة من أشياخ صفاقس فادعوا له بالطاعة  
 فعين لهم عبد المؤمن حافظا من الموحدين وأمر عمر بالرجوع إلى  
 بلده وأن تكون الأشغال الخزنية<sup>2</sup> تتصرف على يده فأقام على ذلك  
 إلى أن توفي وخلفه في ذلك ولده عبد الرحمن بن عمر وأقام مقامه  
 الخ

**الفصل السابع** قال<sup>3</sup> ثم توفي يحيى ابن تميم (بن المعز بن باديس)  
 وولى بعده ابنه علي فأنف في مصالحه رافع (بن مكن بن كامل وإلى  
 قابس) وكان يحيى يحتمل لرافع أمورا منها أن رافعا أنشأ بساحل  
 قابس سفينة أعدّها لما يعرض له في البحر من الأمر فلم يفد يحيى  
 إنكارا لذلك بل أعانه عليها وأمدّه بما احتاج إليه فيها فلما ولد علي  
 أنف عن ذلك وكره أن يقاومه أحد من أهل إفريقية في إجراء  
 السفن في البحر فأنفذ أسطولا إلى ساحل قابس لمنع هذه السفينة في  
 الاقلاع<sup>4</sup> وأخذها أن أقلعت وعلم بذلك رافع فكتب للجار صاحب  
 صقلية يسأله الاعانة على علي وتجبره أنه إذا أنشأ تلك السفينة

<sup>1</sup>) B qui e oppresso عمرو <sup>2</sup>) المخزنية A <sup>3</sup>) A p. 82;  
 B fol. 40 recto. Vers. fr. p. 92. <sup>4</sup>) B agg. ومنعها A <sup>5</sup>) لما A

لحصار المهدية وكان من تغلبه عليها وخروج الحسن منها ما يأتي ذكره  
 مستوفى بعد هذا ان شاء الله فلما ملكه المهدية واستقر عامله بها  
 وذلك في سنة ثلاث واربعين انفذ منها اسطولا لمدينة صفاقس  
 فلكها وآمن اهلها ارقعة<sup>2</sup> واسكن بها جملة من النصارى الذين  
 اقتنحها بهم وامل منها رهائن منهم شيخ البلد وصالحه ابو الحسن  
 الفرياني وبقي ولده عمر بن الحسين متصرفا في اعمال البلد وكان ذا  
 اقدام وشهامة ولما ودعه ابوه قال له يا بني اتى قد كبرت واشرفت  
 على الموت وقد صدقت نفسي على المسلمين فان امكنتك الفرصة  
 في هولاء النصارى الذين عندك فانتبهزها<sup>3</sup> ودعنى اقتل فلما كانت  
 سنة احدى وخمسين امثال ابو على وصية ابيه وتار على من  
 بصفاقس من النصارى فقتلوا قتلا ذريعا فبلغ ذلك طاغية صقلية  
 غلليم<sup>4</sup> بن لجار فقيده الشيخ ابا الحسن وسجنه وارسل الى ابنه عمر  
 يوعد به بقتل ابيه ان لم يرجع الى الطاعة قال الرسول فوصلت الى  
 صفاقس فلم امكن من النزول الى البر ولما كان من الغد سمعت في  
 البلد ضاجة ثم فزع باب البحر وخرج الناس يكبرون ويهتلون ومعهم  
 نعش قد رفعوه على رؤسهم فخطوه ثم تقدم عمر فصلى عليه ودخله  
 وعزاه الناس وانفصلوا قال فاستدعيت للجواب فقيل لى ان الشيخ  
 مشغول بالعزاء في والده الذى بصقلية والنعش الذى رايت نعشه  
 وقد عزم على موته والسلو عنه وليس لك جواب الا ما رايت فلما

فانتبهزها<sup>3</sup> B; فاستقرها<sup>3</sup> A; ارقعة<sup>2</sup> B; رقعة<sup>2</sup> A; تملك<sup>1</sup> A.  
 Cf. Ibn-Khaldûn nello stesso racconto. <sup>4</sup> غلليم B. Meglio



يا قصر طارق حَتَّى فيك مقصور  
شوق طليق وخطوى عنك مسرور  
ان نام جارك<sup>1</sup> اَنْى ساهر ابدأ  
ابكى عليك وبكى السن معذور  
عندى من الوجد ما لو فاص من كبدى  
اليك لاحترقت من حولك الدور

ومدح فيها ثقة الدولة فلم يجد عندها ما يشتهى ومن ملح ما  
رايت له قوله لجعفر حين استأذنه فى الرجوع الى وطنه فعتب عليه  
وحجبه

ولما رايت البدر قت مسلماً عليه واطهرت للصوع لَدَيْهِ  
فقلت له ان الامير ابن يوسف شَبَّهَكَ قد عز الوصول اليه  
فكن لى شفيقا عنده ومذكراً اذا جئته تبغى السلام عليه  
قال وكتب هذه الابيات ولقيه بها فى مُنتزعه له فاطرب لها واعجب  
عجبا شديدا وامر له بمال كثير قال والابيات مأخوذة من قول الرومى  
الخ ٥

**الفصل السادس** قال<sup>2</sup> فلما كانت سنة تسع وخمسمائة توفي  
يحيى (بن تميم بن المعز بن باديس امير افريقية) وعلى بصفاقس  
فوصل واستبد بالملك وكان يبعث الولا الى صفاقس الى ان توفي وولى  
ابنه الحسن فوقع الوحشة بينه وبين لجار<sup>3</sup> فوجه لجار اساطيله

<sup>1</sup> Ms. نام جارك <sup>2</sup> A p. 61; B f. 30 verso; Vers. fr.  
p. 77. <sup>3</sup> Così sempre in vece di رجار

الكلومي فطرقهم<sup>١</sup> اسطول النصارى ثانية وم على غرة فاستولى على  
البلد وقتل من اهله من قتل وسبى ما سبى وخرّب البلد تخريباً  
عظيماً لأنه لم يبق على الاقامة فيه واسر للحافظ المذكور واهله وولده  
وتوجّه بهم الى صقلية فقاموا بها مدة ثم اقتدوا بعد ذلك وخرجوا  
ومن حينئذ استولى لخراب على مدينة سوسة وهلم جراً<sup>٥</sup>

**الفصل الخامس** قال<sup>٢</sup> ومنهم (يعنى من شعراء مدينة سوسة)  
محمد بن عبدون السوسى قال ابن رشيق اصلهم من القيروان وم  
من اكبرها وابوه هو المنتقل الى سوسة قال وهو شاعر وطبيب الكلام  
كلف بعدوبة اللفظ والتوصل الى المعنى البعيد بلطافة وسكون  
جاش لا يكاد يلغى<sup>٣</sup> بالشعر ألا اذا قال وكانت له رحلة الى  
الدولة يوسف بن عبد الله يعنى الى صقلية فامتدحه فاضافه الى  
ولده جعفر فادناه وقربه وكان من اكرم الناس عنده وسأله الرجوع  
الى وطنه ورفع له قصيدة يتشوق فيها معانده منها

بالله يا جبل المعسكر دُع ربيع الجنوب ترقى او تسير

كما اسايها فتخبرنى ما يفعل للجيران بالقصر<sup>٤</sup>

قال ابن رشيق ولما سمعها جعفر ازداد بها عجباً وفيه رغبة ومنعه من  
السفر فكتب الى ثقة الدولة يسأله فيما سال فيه ولده ويشكر ما  
ناله من الجود ويذكر وطنه ايضاً

<sup>١</sup>) فطرقهم A <sup>٢</sup>) B f. 16 recto. <sup>٣</sup>) Ms. يلغى <sup>٤</sup>) Se-  
guono altri 13 versi nei quali non è fatto parola della Sicilia né  
dello emir.

صاحب صقلية فتهدّيه اسطول المعرّ فانصرف راجعا الى المهدية  
ولا علم عند المعرّ بذلك ووصل جيش المعرّ الى سوسة فسالوا من  
الاسطول فاخبروا باقلاعه فسقط في ايديهم فخرج اهل سوسة ومن  
حق بهم من الاعراب اليهم فادخلوهم الى المدينة واعلوا السيف  
على جميعهم ونصبوا رؤسهم على السور قل ابن شرف اخبرني من  
شاهدها ان عدتها اثنان وخمسون رأسا وقل وأنما سلم من سلم من  
للجيش لضعف في دوابهم منعهم من اللحاق باخوانهم فلما تحققوا الخبر  
ولوا راجعين فسلموا بذلك فأت المعرّ بعد ذلك سنة اربع وخمسين  
(واربعماية) وسوسة مخالفة عليه فلما ولي ابنه تميم انابوا له فعفا  
عنهم وتغمد ذنوبهم ولذلك سنة ست وخمسين وتولت<sup>1</sup> على  
سوسة بعد ذلك امراء من العرب ملكوها حين استولوا على البلاد  
وانتزعوها عن ايدي منهاجة واستقرت آخر تحت ملك جبارة<sup>2</sup>  
ابن كامل بن سرحان بن ابي العنين الفادغى البعيد الصيت<sup>3</sup>  
المشتهر بالجوهر ومن يده اخذها النصارى حين اخذوا المهدية من  
يد الحسن واستولوا على سائر بلاد الساحل<sup>4</sup> وتولت عبد المومن  
الى افريقية واستنفذ المهدية من ايدي النصارى وقام اهل كل بلد  
على من عندهم منهم امتثل اهل سوسة ذلك ووصل اشياخهم الى  
عبد المومن ووصل اليه ايضا جبارة<sup>5</sup> بن كامل المذكور فقدم على  
اهل سوسة حافظا من الموحديين يعرف بعبد الحق بن علتاس

النسواحل A<sup>4</sup> الصتي A<sup>3</sup> حيارة B<sup>2</sup> وتولت A<sup>1</sup>  
حيارة B<sup>5</sup>

الى المهديّة فقتلهم العامة بالعصا والحجارة وانقلب ايوب الى ابي  
يزيد فاخبره النوقية فساءه ذلك ورحل بنفسه قاصدا الى بشرى  
فوجده قد انصرف الى المهديّة فوقف على المعترك وترحم على  
قتلائهم وامر بمواراتهم ٥

**الفصل الثالث** قال<sup>1</sup> ومن سوسة هذه ركب اسد بن الفرات  
البحر غازيا الى صقلية سنة ٢١٢ واستفتح كثيرا من معانها وتغلب  
على كثير من مدنها ومات في العام الذي يليه وهو محاصر لها ٥

**الفصل الرابع** قال<sup>2</sup> وقد خالف اهل سوسة ايضا على المعز بن  
بادس صاحب افريقية سنة خمس واربعين واربعماية ومنعوه ما كانوا  
يحملون اليه من المال وقالوا نحن اولى به لننقلب نحن بلدنا وتوفيت  
اخت المعز عندهم فضموا اموالها وابوا توجيهها اليه فبعث اليهم  
المعز في ذلك فقالوا كيف ندفع اليه اموالاً نتقوى بها نحن على  
مدافعتهم وحربه فبعث المعز اليهم من المهديّة اسطولاً ضخماً فاصبح  
بمرسى سوسة فاحرق ما فيها من المراكب فكانت نيفا وستين مركبا  
اكثرها لاهل سوسة فبعد اهل سوسة الى من كان عندهم من اهل  
القيروان فاخذوا اموالهم واهانوا اشد الاهانة فوجه المعز اليهم  
جيشا فيه مائة فارس وامرهم ان يتظاهروا مع الاسطول على حصار  
سوسة ليأخذوا بمحقتها براً وبحراً فكان من قدر الله الغريب  
الاتفاق ان اجتاز على سوسة يوم خروج هذا للجيش اسطول من قبل

<sup>1</sup>) A p. 22; B 11 verso. Vers. franc. p. 48.

<sup>2</sup>) B

12 verso. Vers. fr. p. 51.

<sup>3</sup>) Ms. اولاً به لنقلب

واهلها يزعمون انهم من العرب وبهذا الموضع الذى نزلنا به كانت  
 الواقعة بين ايوب بن خيران الزويلي النكاري احد قواد ابي يزيد  
 وبين بشرى الصقلّي خادم ابي القاسم القائم وكان القائم لما سمع  
 اطلال ابي يزيد عليه ووصله الى حاجّة وذلك في أوّل اقباله الى البلاد  
 وجّه خادمه بشرى المذكور ليبادر ابا يزيد بدخول حاجّة فيصطبها  
 ويعسكرها فتوجّه بشرى اليها وعسكر بها ووصل ابو يزيد الى حاجّة  
 فوجد بشرى قد سبقه اليها فوقع القتال بينهما فانهزم اصحاب ابي  
 يزيد هزيمة فاحشة فلما رأى ابو يزيد ذلك نزل عن فرسه واستدعى  
 بحماره الاشهب فركبه وقال لمن معه ليست هذه حالة من يريد  
 الهرب بل حال من يطلب الموت ثم خالف بشرى الى أخبيبة  
 فجازها فعلم بشرى بذلك فادركه رعب وولّى منهزما وتبعه اصحاب  
 ابي يزيد يأسرون ويقتلون ووصل بشرى منهزما الى تونس ودخل  
 ابو يزيد حاجّة بالسيف ثم خرج بشرى متوجّها الى سوسة فكتب  
 اهل تونس الى ابي يزيد فآمنهم وولّى عليهم واليا من قبله ولما  
 اتصل بالقائم خبر انهزام بشرى ووصله الى سوسة امّته بالجيش  
 والاموال وامره ان يعتدّ للقائه ابي يزيد ثانية فخرج بشرى من  
 سوسة متوجّها الى ابي يزيد ثانيا فوصل الى المرصد وفي القرية  
 الكبيرة المذكورة قبل فلما علم ابو يزيد وجّه للقائه ايوب بن خيران  
 المذكور قبل فوصل الى بشرى بالمرصد فتقهقر بشرى الى اهرقلية  
 هذه وتحجّر الى سور القلعة واقبل اليه ايوب فالتقىا بهذا الموضع  
 فانهزم ايوب وقتل من اصحابه الاف واسر منهم مئون فوجههم بشرى

ابن ابي الكريم في ربيع الآخر منها ودخلها يحيى بن غانية المبرقي  
الخ ٥

## الباب الخامس والاربعون

من كتاب رحلة الشيخ ابي عبد الله محمد بن ابراهيم التجاني<sup>١</sup>  
**الفصل الاول** قال<sup>٢</sup> وبجزيرة شريك هذه اجتمع الروم عند دخول  
عبد الله ابن سعد ابن ابي سرح المغربي ثم ارتحلوا منها الى مدينة  
اقلبيية وركبوا منها الى جزيرة قوصرة<sup>٣</sup> فيقال أنهم اقاموا بها الى  
خلافة عبد الملك بن مروان فاغزى عبد الملك بن قطن في البحر  
فافتتح جزائر افريقية كلها ٥

**الفصل الثاني** قال<sup>٤</sup> وانتهى بنا السير في هذه المرحلة الى القرية  
المعروفة باهريقلية وفي قرية كبيرة على سفح جبل مشرف على البحر

<sup>١</sup>) *A* Ms. di Mr. Alphonse Rousseau, agente diplomatico di Francia a Tunisi, *B* Ms. della Bibl. imp. di Parigi, Suppl. Ar. 911 bis, dono dello stesso Mr. Rousseau. Debbo gli estratti del Ms. *A* alla cortesia di questo erodito; il quale ha pubblicato una versione francese del viaggio di Tigiàni, Parigi 1853 in 8. di p. 290 (Journ. Asiat.). Parmi bene trascrivere le seguenti parole dell'Autore, Ms. *B* fol. 2 verso حكمة الركاب  
العلي المخزومي السيمومي اعلا الله مقامه واطال في العز دوامه في  
آخر جمادى الاولى من عام ست وسبعماية<sup>٢</sup>) *B* fol. 6 recto.  
Versione francese p. 24.<sup>٣</sup>) Ms. قوسه<sup>٤</sup>) *B* f. 10 verso.  
Vers. fr. p. 44.

وارتفع صياحهم فتعرض لهم رجال معد بن المنصور فوضعوا السلاح فيهم وفي عبيد معد واليهم وقتلوا قتلة شنيعة واطلقوا النار تحت برج الديوان فنزل معد عنه واستسلم للعامة فوقفوا عنه فكانوا يأخذون رجاله وعبيده من تحت ركابه ويقتلونهم وبقي معد بعد ذلك يتوقس على حال قهر من العامة وكتب الى بجاية فجاءه غراب منها فطلع فيه مع بنييه وسار الى بجاية ورجع النظر في تونس لقائد من قواد صنهاجة مدة يسيرة ثم انصرف وبقي البلد في حكم العامة فكانت الفتنة المشهورة فيهم والقتال بين اهل باب السوقية واهل باب الجزيرة ومديري في تلك المدة قاضيهم ابو محمد عبد المنعم بن الامام ابى الحسن رحمه الله ولما اشتد خوف اهل تونس من صاحب صقلية وعسا سمعوه من غضب صاحب بجاية واستعداد له لهم اخذوا في تمليك محمد بن زياد العربي بارادة قاضيهم الخ ٥ سنة ٥٥١ قل 1 وفي سنة الخ في شوال كان القيام على النصارى بالمهدية وحصارم فيها ٥ وفي سنة ٥٥٢ استولت الروم على زويلة ٥ وفي سنة ٥٥٤ دخل عبد المومن افريقية المرة الثانية وازل تونس ثم اقلع عنها وحاصر النصارى بالمهدية ٥ وفي سنة ٥٥٥ دخل ابو محمد عبد المومن مدينة المهدية صلحا واستولى الموحدون عليها في العاشر من شهر محرم ٥ وفي سنة ٥٥٨ كانت كائنة يوم السبت بنزول الروم على المهدية واخذوا مدينة سوسة ثم خرجوا عنها ٥ وفي سنة ٥٥٩ كانت كائنة يوم الجمعة بنزول النصارى على المهدية ثم غدرها

المراكب وفيه مركب جديد انشاءً للحسن من خشب المركب الذي انكسر لصاحب مصر ٥ وفي سنة ٥٣٧ هـ خرج اصطول صاحب صقلية فضرب على مدينة طرابلس فحبيبه الله ٥ وفي سنة ٥٣٨ هـ دخل مدينة سفاقس ودخلت في عمل رجار صاحب صقلية ٥ وفي سنة ٥٤٣ هـ كان تغلب الروم على مدينة المهدية وخرج منها صاحبها الحسن ابن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس بن المنصور بن بلجبن بن زيري بن مناد بن منقوش الصنهاجي بجملته وحاشيته وتبعه اهل البلد فآربن باهليهم وكان قائد رجار صاحب صقلية جرجى بن متخايل الانطاكي وكان ابوه علجا من علوج ابيه تميم فكان هذا اللعين عرقا بعورات المسلمين بالمهدية وغيرها فلم يزل رجار وقائده جرجى يحيلان على المهدية بحيلهما الى ان استولوا عليها في هذه السنة وتعرف هذه الكائنة الشنعاء بكائنة يوم الاثنين وبقيت بايدي الروم حتى افتتحها الموحدون على ما اذكر في دولتنا ولما استولى صاحب صقلية على هذه المدينة كانت بالريقية مجاعة عظيمة فخاف اهل تونس من اهل هذه السواحل من النصارى وكان صاحب صقلية افتتح سفاقس ودخل بوننة وسبى اهلها فاخذ اهل تونس في الاستعداد والاهبة والوقوف بجماعاتهم وقتا بعد وقت عند باب البحر بمحضر واليهم معد بن المنصور وهو في الديوان الذي على الباب فخرجوا يوما من ايام عرضهم فوجدوا قاربا يوسق زرا فانكبرت العامة خروج الزرع من بلدهم في تلك الشدة الى موضع تحت ملكة الروم واجتمعوا على منعه وضجت العامة



المسلمون ودخلوا الجزيرة فانهزم الروم الى اجفانهم بعد ما قتلوا بأيديهم كثيرا من خيولهم واخذ المسلمون فيما يحتاجون اليه نحو اربعماية فرس وآلات كثيرة واسلحة واحاطت العساكر بقصر الديماس ثقافته واهل الاسطول في البحر يعاينون ذلك الى ان طلب الروم الامان من السلطان الحسن بن علي بن يحيى بن تميم فلم تساعد العرب على ذلك وخرجوا في منتصف جمادى الآخرة فاخذتهم السيوف وقتلوا عن اخرهم وكان عدد الاجفان نحو ثلاثماية وعدد الخيل فيها نحو الف فرس، اخبر ابو الصلت قال اخبرني عبد الرحمن ابن عبد العزيز قال رايت على باب رجار بصقلية رجلا من الافرنج طويل اللحية يتناول طرف لحيته بيده ويقسم بالاجيل انه لا يأخذ منها شعرة حتى يأخذ ثاره من اهل المهدية فسألت عنه فقيل لى أنه لما انهزم جُبد بها حتى أدماته الى هنا انتهى كلام ابى الصلت في اخبار المهدية واميرها الحسن بن علي بن يحيى بن تميم الى سنة سبع عشرة وخمس مائة وبقي الحسن بن علي مائلا للمهدية وبلاد تلك الجهات الى سنة ثلاث واربعين وخمسماية ثم خرج باستيلاء صاحب صقلية عليها سنة ٣٠٥هـ قال<sup>١</sup> وفيها جهز رجار صاحب صقلية اصطولا فقصدا جزيرة جربة فاستولوا عليها وسبوا اهلها سنة ٣٠٥هـ قال<sup>٢</sup> وفي سنة الحج توفي ابو عبد الله المازري وابو الصلت ... وقال وفي هذه السنة خرج جرجى من صقلية في خمسة وعشرين غرابا وضرب على مرسى المهدية فاخذ جميع ما كان فيه من

٣٣٣ p. ٢) ٣٣٣ p. ١) بقيتا dir

فردّ على رسوله دون جواب وجبهه بالقول فتزايدت الوحشة بينه وبين رجار فأوسع شراً وحاول بعد ذلك مكر<sup>١</sup> سنة ٥١١ ق<sup>١</sup> وفي سنة الحج غزا أبو عبد الله بن ميمون قائد على بن يوسف ملك البرّين جزيرة صقلية فافتتح بها مدينة نقطة<sup>٢</sup> من عمل رجار صاحب صقلية وسبى نساءها وأطفالها وقتل شيوخها وسلب جميع ما وجده فيها فلم يشك صاحب صقلية أن الحرك لذلك والمسبّب له هو أمير إفريقية الحسن بن علي لما تقدّم بينه وبين أبيه من الوحشة العظيمة فاستنفر أهل بلاد الروم قاطبة فالتأم له ما لم يعهد مثله كثرة فعلم بذلك الحسن بن علي فأمر بتشبيد الاسوار واتخاذ الاسلحة وحشد القبائل واستقدام العرب فجاءت الحشود من كل جهة ومكان والناس متآهبون لما يطرقهم منهم وفي سنة سبع عشرة في أواخر جمادى الأولى وصلت اصطول الأفرنج إلى جزيرة الأحاسي وخرج منهم إلى البرّ خلق كثير وانبسطوا حتى بعدوا عن البحر أميالاً وفي اليوم الثاني جاء إلى المهديّة ثلاثة وعشرون شينياً فعابنوا العساكر والحشود ثم انصرفوا إلى الجزيرة فوجدوا العرب قد كشفوا من كان بها من الروم عن مواضعهم ومزقوا مضاربهم ففويت نفوس المسلمين بذلك وكان رجار قد أمر اصطوله أن يدخل تلك الجزيرة ويأخذ قصر الديماس وأن يسيّر الخيل والرجل من هناك على تعبئة في البرّ إلى المهديّة فدخلوا القصر لليلتين خلتا من جمادى الأولى وفي آخر ليلة منه كتب

١) Doe ٢) واخذ Ms. ٣) سقطرة Ms. ٤) Nicotra. Ms. ٥) p. ٣٦٧

وحروب كثيرة سنة ٤٨٠ قلا ذكر دخول النصارى مدينة المهديّة وسبب ذلك مع قدر الله تعالى غيبة عسكر سلطانها عنها ومفاجأة الروم قبل استقدامه اليها واخذ الالهبة للقائهم وخلو كافة الناس من الاسلحة والعدد وقصر الاسوار وتهديمها وتكذيب تميم بخبرهم وسوء تدبير عبد الله بن منكور متولى امور الدولة في قصده مخالفة قائد الاصطول في الخروج اليهم للقائهم في الماء ومنعهم من النزول في البر فكان ذلك كله سبب تغلبهم على المدينتين المهديّة وزويلة ونهبهم اياها وقتلهم الناس فيهما واحراقهم بالنار ما هو مشهور بالمهديّة الى الآن وقد استوصى ذلك ابو الحسن للحداد في قصيدته لله اولها ٥ سنة ٤٩٨ قلا وفيها وصل الرمانيون الى المهديّة باجفان كثيرة حربية تسمى الشوائ ومعه ثلاث وعشرون مركبا وكان قصدهم ان يجدوا فرصة كما وجدها الروم المتقدم ذكرهم فقصدوا الى باب دار الصناعة ليمنعوا اسطول المهديّة من الخروج اليهم فخاب ظنهم وخرجت اسطول المهديّة اليهم فهزموا وقتلوا كثيرا منهم ٥ سنة ٥٠٧ قلا وفي سنة الخ وصلت اسطول المهديّة بسى كثير من بلاد الروم في ربيع الآخر فسر بذلك يحيى بن تميم والمسلمون ٥ سنة ٥١١ قلا وفي سنة الخ وصل الامير على بن يحيى من قبل صاحب صقلية رجار رسول منه يلتمس تجديد العقود وتاكيد العهود ويطلب اموالا كانت له موفقة بالمهديّة ولذلك بعنف وغلظة

١) p. ٣٦.

٢) Si veggano questi versi qui appresso nel

capitolo di Tigiani.

٣) p. ٣١١

٤) p. ٣١٤

٥) p. ٣١٦

وكان خليل هذا يكنى ابا العباس وكان عبيد الله الشيعي يصرفه في الاعمال وجبايات الاموال ومحاسبة الدواوين والعمال ثم وقعت فيه اقوال فكرهه عبيد الله وابغضه ولولا ابنه ابو القاسم لاهلكه ٥  
سنة ٣٧٣ قال ١ وفي سنة الخ قتل امير صقلية ابو القاسم علي بن حسن الحسن في مقاتلته مع الافرنج وكانت ولايته بها احدى عشرة سنة ثم ولي ابنه جابر سنة واحدة ٥ سنة ٣٧٩ قال ٢ وفيها توفي عامل صقلية عبد الله بن محمد بن ابي الحسن وولي ابنه يوسف فكان الناس في ايامه على افضل ما يشتهون واستقامت له الامور واداخ بلاد الروم وظهر من كرمه وجوده وعدله ما هو معدوم في كثير من البلدان ٥ سنة ٣٨٣ قال ٣ وفي هذه السنة كان خروج جيجي بن علي ابن الاندلسي من مصر بالعسكر فكان وصوله الى اطرايل يوم الجمعة لتسع خلون من ربيع الاول وكان متولّي التدبير في الوقت زيدان الصقلي فاختلفت عليه امور العسكر مع سوء عقله وضعف ووصل الى فلغل فاستخف به واحتقره ٥

سنة ٤٠٩ قال ٤ وفي سنة الخ خرجت طائفة من الشيعة نحو مايستي فارس بعيالهم واطفالهم يريدون المهدية للركوب منها الى صقلية وبعثت معهم خيل تشيعهم فلما وصلوا الى قرية كامل وباتوا بها تنافرة اهل المنازل عليهم فقتلوهم وفصحوا بعض شواب النساء ومن كان لها منهن جمال ثم قتلوهن وفيها كان بافريقية غلاء كثير

١) p. ٣٤٧    ٢) p. ٢٥٤    ٣) p. ٣٣٩    ٤) p. ٢٨٠    ٥) Ms.

? تنافر، تنافر

صاس<sup>١</sup> من صقلية الى بلد الروم فافتتح موضعا يعرف بالغيران وقلعة  
 للحشب<sup>٢</sup> واحتوى على ما فيهما وحف. الى سليبر<sup>٣</sup> فصالحه اهلها بمال  
 وديباج ثم توجه الى نابل<sup>٤</sup> فصالحوه ايضا بمال وثياب ثم صدر الى  
 صقلية<sup>٥</sup> سنة ٣٢٧ قل<sup>٦</sup> [وفيها غزا صاس<sup>٦</sup> الفتي غزوته الثالثة  
 والتقى في البحر بالسردغوس و<sup>٧</sup> في سبعة مراكب وصاس في اربعة  
 مراكب فانهمز السردغوس وفتح صاس مدينة ترمولة<sup>٨</sup> وسبى فيها  
 سبيا كثيرا ثم انصرف الى المهدية<sup>٩</sup> (سنة ٣٣٣) قل<sup>١٠</sup> وافتتح في  
 ايامه (يعني ابى القاسم بن عبيد الله) مدائن كثيرة من مدائن  
 الروم الخ ... واخرج يعقوب بن اسحاق في الاسطول الى بلد الروم  
 فافتتح جنوة<sup>١١</sup> سنة ٣٣٥ قل<sup>١٢</sup> وفي سنة الخ قدم ابو القاسم بن  
 عبيد الله الشيعي على صقلية خليل بن اسحاق فعمل بها ما لم يجعله  
 احد قبله ولا بعده من المسلمين اهلكهم قتلا وجوعا حتى فروا الى  
 بلاد الروم وتنصر اكثرهم وبقي بصقلية اربعة اعوام ولما قدم  
 منها سنة تسع وعشرين قال يوما مفتخرا بظلمه في مجلس حضرة  
 جملة من وجوه الناس تكلموا فيه معه في امور شتى ثم جرى ذكر  
 خروجه الى صقلية فقال اني قتلت الف الف يقول المكثر والمقلل  
 يقول<sup>١٣</sup> مائة الف في تلك السفرة ثم قال لا والله الا اكثر فقال له ابو  
 عبد الله المودب يا ابا العباس لك في قتل نفس واحدة ما يكفيك

١) Come sopra. ٢) الخشب ٣) Salerno. ٤) Napoli,  
 Ms. نابل ٥) p. ٢٠١ nel solo B. ٦) Come sopra. ٧) Ms.  
 Termoli. Cf. Cr. di Camb. p. ١٧. ٨) p. ٢١٩ ٩) p. ٢٢٣  
 ١٠) Forse è da aggiugnere ست. Cf. Ibn-Abbâr qui sopra p. ٢٣٧.

شينيا فافتتح مدينة اغاقي<sup>١</sup> وسبأها وانصرف الى المهديّة [٥] سنة ٣٣١ ق<sup>٢</sup> [وفيها خرج جعفر بن عبيد الحاجب في اسطول كبير الى صقلية يريد غزو الروم فشقى<sup>٣</sup> بصقلية تلك السنة ولم يلق العدو] ٥ سنة ٣٣٣ ق<sup>٤</sup> وفي سنة الخ غزا ابو<sup>٥</sup> احمد جعفر بن عبيد<sup>٦</sup> الحاجب بلد الروم من صقلية فافتتح اماكن كثيرة [منها مدينة واري<sup>٨</sup>] وقتل بها ستة الاف مقاتل واخرج منها عشرة الاف سبية<sup>٩</sup> [واسر بها بطرقا صالحه عن نفسه ومدينته بخمسة الاف مثقال وانصرف الى صقلية فوصل اليها لاربع بقين من شهر ربيع الآخر] وكتب الى عبيد الله [الشيقي] بالفتح [ثم قدم جعفر بعد ذلك الى المهديّة وادخل جميع الغنائم الى عبيد الله الشيقي فذكر بعض رجاله انه دخل عليه وبين يديه جوهر كثير وديباج سني<sup>٨</sup> واماوال فقال له يا موالى ما رايت كالיום منظرا فقال له عبيد الله هذا من الغنائم الله اصيببت بواري فقال له الرجل ان من ادى هذا الامين واراد ان يثني بذلك على جعفر الحاجب فقال له عبيد الله مبادرا والله ما اعطاني من الجل الا انثيه] ٥ سنة ٣٣٥ ق<sup>١٠</sup> [وفيها خرج صاس<sup>١١</sup> الفتي الى صقلية لغزو بلد الروم في اربعة واربعين مركبا فاصاب بغزاته هذه وسبي وقتل] ٥ سنة ٣٣٦ ق<sup>١٢</sup> [وفيها غزا

<sup>١</sup>) *San' Agata* di Calabria.    <sup>٢</sup>) p. ١٩٤ solo *B*.    <sup>٣</sup>) *Ms.* كانت *A*    <sup>٤</sup>) p. ١٩٥ *A B*.    <sup>٥</sup>) *F*سي    <sup>٦</sup>) *Ed. Dosy*    <sup>٧</sup>) *A* عبد الله *A*    <sup>٨</sup>) غزوة الى *Oria*.    <sup>٩</sup>) *A* مسبية    <sup>١٠</sup>) p. ١٩٨ nel solo *B*.    <sup>١١</sup>) *Ms.* senza punti; ediz.    <sup>١٢</sup>) Cron. di Cambr. صاسين v. ٨ p. ١٧.    <sup>١٣</sup>) p. ١٩٩ nel solo *B*.

سنة ٣٠٤ ق<sup>١</sup> وفي سنة الحج [في المحرم منها] وصل ابن قريظ واصحابه الى [مدينة سوسة مصقدين في الحديد وكان] عبيد الله [الشيعة] بها فوصل ابن قريظ الى نفسه وقال له ما حملك الى الخلاف علينا وخذ حقنا فقال له اهل صقلية وتوني وانا كاره وخلعوني وانا كاره فانصرف عبيد الله بهم الى رقادة وامر بابن قريظ واصحابه [فضربوا بالسياط وقطعت ايديهم وارجلهم<sup>٢</sup> على قبر الحسن بن ابي خنيزر [بباب سلم وصلبوا هناك] وفيها اخرج<sup>٣</sup> عبيد الله للجيش والاساطيل الى صقلية [وقدم عليها ابا سعيد المعروف بالضيف] فحاصروهم<sup>٤</sup> شهرا وقتل منهم [جملا] واجال<sup>٥</sup> كتامة \* على من الفى في ارباض المدينة<sup>٦</sup> من النساء والذرية [فعبث بهم] واقتصرع<sup>٧</sup> [للجوارى] الابكار [وكتب ابو سعيد الضيف الى عبيد الله بالفخ فيههم فامده بمراكب ورجال كثير] فلما راي ذلك اهل صقلية رغبوا [اليه] في الامان [على ان يدفعوا اليه من كان شايع في ما احدثوه] فآمنهم وهدم سور المدينة<sup>٨</sup> [واخذ سلاحهم وخيلهم ورفيعهم وفرض عليهم مغرما وبعث بمن اخذ منهم الى عبيد الله في مراكب فانكفأ بهم في البحر] وولى [ابو سعيد الضيف على جزيرة] صقلية سالم بن ابي راشد و[ابقي] معه جماعة من كتامة [وانصرف الى القيروان] سنة ٣١٠ ق<sup>٩</sup> [وفيها غزا مسعود الفتي بلد الروم في البحر في عشرين

١) p. ١٧١ A B. ٢) A aggiugne وصلبوا ٣) A بعث

٤) فيمن الفوا باراضها A ٥) وعبثت A ٦) فحاصروهم A

٧) واقتصرعوا A ٨) مدينتهم A ٩) p. ١٧٣ solo B.

بحرسى لمطة وقتل \* قائد الحسن بن احمد بن ابي خنيزر قتله محمد  
ابن قرحب لثكا بيده<sup>١</sup> وقطع يديه ورجليه واسر من اصحابه [بحر]  
ستماية رجل [واحرى جميع الاسطول] وبلغ عبيد الله ذلك فبعث  
جيشا [للمدافعة عن الاسطول اذ ظن انه لم يحرق فخرج اصحاب بن  
قرحب اليهم وقتلوه حتى هزموا<sup>٢</sup> وغنموا [ما كان في العسكر]  
سنة ٣٠٣ ق<sup>٣</sup> وفيها \* اضطرب امر جزيرة صقلية على<sup>٤</sup> ابن قرحب  
[واجتمع بعضهم على خلعه واكتبوا عبيد الله في امره فداراهم ابن  
قرحب وذكرهم بايمانهم له فلم يلبث ذلك منهم حتى] \* صارت بسببه  
فتنة بصقلية من<sup>٥</sup> طائفة كانت معه وطائفة كانت عليه \* فاراد ابن  
قرحب جواز البحر الى الاندلس واكثرى مراكب وشحن فيها متاعا  
كثيرا فحال اهل صقلية بينه وبين ما اراد وانتهبوا ما كان له في تلك  
المراكب واسروا بن قرحب وابنه<sup>٦</sup> وقاضيه [المعروف بابن الحامى  
وقيدوا اجمعين] وبعثوا<sup>٧</sup> الى عبيد الله وكتب اهل [جزيرة] صقلية<sup>٨</sup>  
ان يوجه اليهم عاملا وقاضيا [وانهم لا يحتاجون الى رجال ولا مدد]  
واشترطوا \* في كتبهم اليه اشتراطا<sup>٩</sup> اغضبه<sup>١٠</sup> عليهم واغراه<sup>١١</sup> بهم  
وحرك<sup>١٢</sup> منه لمحاصرتهم<sup>١٣</sup> على ما سياتى ذكره ان شاء الله تعالى \*

هزموا<sup>٢</sup> A ha in vece قائد الشيعى بيده لثكا<sup>١</sup> A  
كانت فتنة بصقلية وخلعوا واليها<sup>٤</sup> A p. two A B.  
وانتهى حال ابن قرحب الى<sup>٥</sup> A فصارت لفتنة بسببه لان<sup>٥</sup> A  
A aggiugno<sup>٨</sup> وبعث بهم<sup>٧</sup> A ان انتهب ماله واسر مع ابنه  
اغضبه<sup>١٠</sup> A عليه شروطا<sup>٩</sup> A الى عبيد الله يسألونه  
مصايقتهم ومحاصرتهم<sup>١٣</sup> A وخركت<sup>١٢</sup> A واغرتة<sup>١١</sup> A



من هذه السنة المورخه بارض الروم وسبق ميّتا الى جزيرة صقلية  
فدخل بها بعد ثلاثة واربعين يوما من موته وكان عمره اثنتين  
واربعين سنة ومدة ولايته ثمانية وعشرين سنة وستة أشهر واثنى  
عشر يوما الخ ٥ سنة ٣١٠ قال في ولاية ابي العباس بن ابراهيم بن  
احمد ١... وكتب الى ابنه زيادة الله يستحثه في القدوم عليه من  
صقلية لانه وُثني به اليه انه يريد الانتزاع عليه فقدم زيادة الله على  
ابيه لعشر بقين من جمادى الآخرة فقبض ابو العباس ما كان معه  
من الاموال والعدة وجلس زيادة الله في بيت داخل داره وحُبس  
ناس من اصحابه ٥ سنة ٣٣٣ قال ٢ [وفيها توفي ابو جعفر محمد بن

الحسين المروزي بجزيرة صقلية وكان فقيهاً وانهم بالكذب ٥]

سنة ٣٠٠ قال ٣ [وفيها خالفت جزيرة صقلية وثاروا بالحسن وعلى ابي  
احمد بن ابي خنزير العاملين عليها وطردوها وانتهبوا دورها واراد  
اهل صقلية ان يقدموا على انفسهم احمد بن زيادة الله بن قرقب  
فامتنع عليهم وهرب منهم وتوارى عنهم في غار فاجتمع وجوه اهل  
البلد اليه وسالوه التأم عليهم واوثقوه من انفسهم انهم لا يخذلونه  
فتوفي امرهم وكتب الى المقتدر ببغداد بان يكون داعياً له وقاماً بامره  
بجزيرة صقلية فانفذ المقتدر ذلك له وبعث اليه بالوية سود وخلع  
سود وطوق ذهب ووصل ذلك الى احمد بن زيادة الله بن قرقب  
فسر به واظهر الخزم ولجّد في امره ٥ سنة ٣٠١ قال ٤ وفيها احرق  
محمد بن احمد بن زيادة الله بن قرقب اسطول عبيد الله الشيعي

١) p. ٣٢٨ ٢) p. ٣٣٨ ٣) p. ٣٣٩ B solo. ٤) p. ١٢٤ AB.

الحسن بن يزيد ولديده والحضرمتي فتقبض عليهم ويبعث بهم الى ابن الاغلب فاما ابو الحسن فاته تناول سمًا مات من ساعته وصلبت جثته وقتل ولداه وجعل ابراهيم من يضاحك للحضرمتي ويهزله فقال له ليس هذا وقت هزل وامر به فقتل بالمقارع بين يديه ٥  
 سنة ٢٨٧ قال ١ وفي سنة الحج كانت بصقلية ملحمة كبيرة وذلك ان ابا العباس عبد الله بن ابراهيم بن احمد اخبره ابو بالاسطول مصلحا لها فاسرع الى بلرم يؤمن اهلها فاتاه قاضيها في جماعة من اهلها فحبسهم عند نفسه وصرف القاضي ثم وجه اليهم ثمانية مشايخ من اهل افريقية فحبسهم مكافاة لفعله في مشايخهم ثم زحفوا اليه وحاربوه فانهزموا وقتل منهم عدد كثير ودقت لهم سفن وتمادت هزيمتهم الى بلرم ثم زحف اليهم فحاربهم على باب بلرم وقتل منهم عددا كثيرا وطلبوه بالامان فامنهم ودخلها لعشر بقين من رمضان من السنة ٥ سنة ٢٨٨ قال ٢ وفيها اغرى ابو العباس صاحب صقلية فدخل مدينة زلتة ٣ وغنم فيها غنائم كثيرة واستامننت له حصون واعطوه الجزية ٥ سنة ٢٨٩ قال ٤ وقدم ولده (يعنى ولد ابراهيم بن احمد) ابو العباس من صقلية مستدعي فاسلم اليه ابو الملك فولى ابو العباس على الكور من احبته ٥ ومن اخبار ابراهيم بن احمد على الجلة ووفاته كان مولده يوم احدى سنة ثلاثين ومايتين وتوفي يوم الاثنين لثلاث عشرة ليلة بقيت من ذي القعدة

١) p. ١٢٥    ٢) p. ١٢٥    ٣) Scilla? Piuttosto si dea cor-  
 reggere رية Reggio. V. Ibn-el-Athir p. ٢٤٧    ٤) p. ١٣١

صقلية سراياها الى بلاد الروم فغنمت وانصرفت وفيها كانت وقائع  
 بين المسلمين وبين بطريق جاء من القسطنطينية يقل له محفور<sup>١</sup> في  
 عسكر كبير فدخل مدينة سبرينة<sup>٢</sup> وخرج منها المسلمون بامان الى  
 صقلية ٥ وفي سنة ١٧٣ وثب اهل بلرم على سواده بن محمد صاحب  
 صقلية وعلى اخيه وبعض رجاله فوجههم مقيديين الى افريقية  
 واجتمع اهل البلد على ابي العباس بن علي فولّوه على انفسهم ٥  
 سنة ١٧٥ قال<sup>٣</sup> وفي سنة الخ كانت لاهل صقلية على المشركين صولة  
 فقتل فيها من المشركين اكثر من سبعة الاف وغرق نحو من خمسة  
 الاف حتى اخلا الروم كثيرا من المدن والحصون للتي تجاور المسلمين  
 ووصلت سرايا المسلمين الى الارض الكبيرة فسبت وانصرفت ٥  
 سنة ١٧٦ قال<sup>٤</sup> وفي سنة الخ كان للجهاد بصقلية في غزوة سواده بن محمد  
 الى طبرمين فحاصرها ٥ سنة ١٧٨ قال<sup>٥</sup> (وفيها) كانت ولاية محمد بن  
 الفضل صقلية ٥ سنة ١٧٦ قال<sup>٦</sup> وفي سنة الخ كانت ولاية محمد بن  
 الفضل صقلية ودخل حضرة بلرم لليلتين خلنا من صفر ٥ سنة ١٨٢  
 قال<sup>٧</sup> وفي سنة الخ انعقد الصلح بين اهل صقلية والروم لاربعين شهرا  
 على اخراج الف اسير من المسلمين وعلى ان تكون عند رهاش الاسلام  
 في كل ثلاثة اشهر من العرب وثلاثة من البربر ٥ سنة ١٨٥ قال<sup>٨</sup> وفي سنة  
 الخ كانت فتنة بصقلية بين عربها وبربرها وفي خلال ذلك ورد كتاب  
 ابن الاغلب يدعو بالرجوع الى الطاعة ويومنهم اجمعين حاشا ابا

<sup>١</sup>) Niceforo. نجفور. ١.)

<sup>٢</sup>) Santa Severina. سبرينة. ٢.)

<sup>٣</sup>) p. ١١٤ <sup>٤</sup>) p. ١١٥ <sup>٥</sup>) p. ١١٦ <sup>٦</sup>) p. ١١٦ <sup>٧</sup>) p. ١١٣ <sup>٨</sup>) p. ١١٤

الغنائم ما لم يصب بمدينة من مدائن الشرك ولم ينج من رجالهم  
 احد وكان مقام المسلمين بصقلية عليها الى ان فاتحت تسعة اشهر  
 واقاموا بعد فتحها شهرين ثم تهنّعت ، وفيها قتل صاحب صقلية  
 جعفر بن محمد قتله غلماناه مع الاغلب بن محمد بن الاغلب  
 الملقب بخرج الرهونة واني هقل الاغلب بن احمد وكلا محبوسين عنده  
 فتولى خرج الرهونة بلرم وضبطها فوثب اهلها عليه وعلى ابي هقل  
 ومن اتصل بهما فاخرجوه من صقلية الى افريقية وولى الحسين بن  
 رياح<sup>١</sup> صقلية ، وفي سنة ٣١٥ غزا صاحب صقلية للحسن بن رياح<sup>٢</sup>  
 بالصائفة الى طبرمين<sup>٣</sup> ودارت بينه وبين مشركى صقلية حرب نبيل<sup>٤</sup>  
 فيها من المسلمين ثم كانت لهم الكثرة على المشركين فهزموه وقتلوه  
 وقتلوا بطريقهم<sup>٥</sup> سنة ٣٣١ ق<sup>٦</sup> وفيها اغزى صاحب صقلية الروم  
 والتقى في البحر بمراكبهم وم في نحو مائة واربعين مركبا فدارت  
 بينهم حرب شديدة حتى اسلم المسلمون مراكبهم واخذها الروم  
 وانصرف من كان في تلك المراكب الى بلرم فقاموا بها شهورا يبتئون  
 السرايا ويغنمون ارض الروم المجاورين لهم<sup>٧</sup> سنة ٣٣٧ ق<sup>٨</sup> وفيها ولى  
 الحسن بن العباس جزيرة صقلية<sup>٩</sup> سنة ٣٣٨ ق<sup>١٠</sup> وفيها عزل صاحب  
 صقلية الحسين<sup>١١</sup> بن العباس ووليها محمد بن الفضل<sup>١٢</sup> سنة ٣٧١ ق<sup>١٣</sup>  
 وفي سنة الخ توفى الحسين بن احمد صاحب صقلية ووليها سودة بن  
 محمد بن خلفجة التميمي<sup>١٤</sup> وفي سنة ٣٧٢ اغزى سودة صاحب

? قنبيل<sup>١</sup> طبرمين Ms. <sup>٢</sup> الحسين بن رياح <sup>٣</sup> ? رياح <sup>٤</sup>  
 ١١٣ p. <sup>٥</sup> الحسن ا. <sup>٦</sup> ١١٣ p. <sup>٧</sup> ١١١ p. <sup>٨</sup> ١١١ p. <sup>٩</sup>

٢٥٥ خرج خفاجة صاحب صقلية للغزو فلقية العدو في جمع كبير  
 فاقتتلوا قتالا شديدا فقتل شجاع من شجعان المسلمين فانكسروا  
 لقتله فسار خفاجة الى سرقوسة فامتنعت منه فاكلر عليها وافسد  
 زرعها ٥ وفيها توفي خفاجة وذلك انه لما اكمل غزاته المذكورة قفل  
 من سرقوسة يريد بلرم فالدج ليلا فغتاله رجل من عسكره وطعنه  
 طعنة مات منها وذلك اول يوم من رجب وهرب الذي طعنه الى  
 سرقوسة وحمل خفاجة الى بلرم فدفن بها فولى اهل صقلية ولده  
 محمدا وكتبوا بذلك الى الامير محمد بن احمد بن الاغلب ابي  
 الغرانيق فكتب اليه بالولاية وخلع عليه ٥ سنة ٢٥٧ ق١ وفيها  
 توفي صاحب صقلية محمد بن خفاجة قتله خدمه نهارا لثلاث  
 خلون من رجب وكتبوا امره فلم يعرف قتله الا بعد يوم لهروب  
 للخدم فأخذوا وقتل بعضهم فولى صقلية احمد بن يعقوب بتقديم  
 ابن الاغلب اياه وولى على الارض الكبيرة عبد الله بن يعقوب فكانت  
 لهما في هذا العام غزوة اوقعا فيها بالشركين ٥ سنة ٢٥٨ ق٢ وفي  
 سنة الخ توفي احمد بن يعقوب صاحب صقلية وولى ابنه الحسين  
 مكانه واقرة صاحب افريقية عليها ٥ سنة ٢٥٩ ق٣ وفيها غزا  
 صاحب صقلية سرقوسة فصالحه اهلها على ان اخرجوا اليه من  
 اسرى المسلمين الذين كانوا عندهم ثلاث مائة وستين اسيرا ٥  
 سنة ٢٦٤ ق٤ وفيها فاحت سرقوسة يوم الاربعاء لاربع عشرة ليلة  
 خلت لرمضان وقتل فيها اكثر من اربعة الاف عجم واصيب فيها من

١) p. ١.٩

٢) p. ١.٩

٣) p. ١.٩

٤) p. ١١

صاحب صقلية في جمادى الاولى لثلاث خلون منها وولى عنه احمد صقلية ولآه اهلها وكتبوا بذلك الى صاحب افريقية ابي ابراهيم احمد بن محمد بن الاغلب فجاء كتابه باثباته ٥ سنة ٢٢٨ قلا وفيها كانت غزوة رباح ٢ فاصاب وغنم ثر دارت عليه وقبعة اخذت فيها طبوله اعلامه ثر اسر قوم من اصحابه ثر تراجع واقتنع مدينة جبل ابي ملك وسبا جميع ما كن فيها واحرقها وبث سرايا كثيرة فاصابت وغنمت ٥ سنة ٢٥١ قلا ٥ وفي سنة الحج كانت غزوة السرية المعروفة بسرية الف فارس وذلك ان خفاجة صاحب صقلية غزى قصر يانه فافسد زروعه وسار الى سرقوسة فقاتل اهلها ثر رحل عنهم واخرج ابنه محمدا اليهم في سرية فكمن لهم وقتل منهم الف فارس فسميت تلك السرية سرية الف فارس ٥ سنة ٢٥٢ قلا ٩ وغزا خفاجة صاحب صقلية ارض الروم واقتنع حصونا كثيرة ثر مرض مرضا شديدا فتصرف في حمل الى بلرم ٤ وفي سنة ٢٥٤ غزا خفاجة صاحب صقلية الى بطريق وصل من القسطنطينية في جمع كبير في البر والبحر فانهزم البطريق بعد قتال شديد وقتل من اصحابه الالف كثيرة واخذ لهم سلاح وخيل ودخل خفاجة الى سرقوسة وغيرها فغنم غنائم كثيرة ورجع الى بلرم فلهذته اول يوم من رجب وفي سنة

<sup>١)</sup> p. ١٠٦ *Queste fazioni occorsero in Sicilia. Cf. Ibn-el-*

*Athir* p. ٢٣٤ <sup>٢)</sup> Si legga *فرار* ابن يعقوب بن فرار *eugino di* Abbas-ibn-Fadhl. Cf. *Ibn-el-Athir* p. ٢٣٦, ٢٣٧ o *Ibn-Khaldûn, Histoire de l'Afrique et de la Sicile*, testo p. ٥١ <sup>٣)</sup> p. ١٠٧

<sup>٤)</sup> p. ١٠٨

سنة اشهر حتى صالحوه على ستة الاف راس قبضها منهم وقفل الى  
 حصرة بلرم وفتح مدينة سميرنة<sup>١</sup> سنة ٢٤٠ ق<sup>٢</sup> وفيها كان للجهاد  
 بصقلية غزى العباس بن الفضل صاحبها بلاد الروم فسبا ونكا  
 وخرب وانتسف وبت السرايا فغنموا غنائم عظيمة<sup>٣</sup> وفي سنة ٢٤١  
 غزى العباس بن الفضل ايضا الروم بصقلية فافسد زرعهم وبت  
 السرايا في ارضيهم فغنمت غنائم كثيرة واقام في جبل مانع ثلاثة  
 اشهر يضرب كل يوم حول يانه فيقتل ويصيب وتتوجه سراياه فتغنم  
 في كل جهة واغزا اخسائه على بن الفضل في البحر فاصاب وغنم  
 وانصرف برؤس كثيرة<sup>٤</sup> سنة ٢٤٢ ق<sup>٥</sup> وفيها كان للجهاد بصقلية غزا  
 صاحبها العباس بن الفضل الروم بالصانفة فغنم وسبا وانتقل الى  
 حصن ٤٠٠٠ ففتح اكثرها وصالحه بعض اهلها<sup>٦</sup> وفي سنة ٢٤٣ كان  
 للجهاد بصقلية في غزوة العباس بن الفضل بالصانفة فسبا وغنم  
 وصالحه اهل قصر الحديد بعد ان حاصروا شهرين بخمسة عشر  
 الف دينار وصالحه اهل حصن شلفودة<sup>٧</sup> على ان يخرجوا منه ويهدمه  
 ففعل ذلك وفي سنة ٢٤٤ غزا العباس صاحب صقلية ارض الروم فغنم  
 غنائم كثيرة وخرج اخوه في مراكب في البحر الى جزيرة اقريطش  
 فقتل وسبا وغنم ثم دارت على المسلمين جولة فقتل منهم واخذت  
 لهم عشرون مركبا<sup>٨</sup> سنة ٢٤٧ ق<sup>٩</sup> وفيها توفي العباس بن الفضل

١) Par che vi sia lacuna. V. Ibn-el-Athir p. ٢٣٩ ٢) p. ١.٤ ٣) Camerina. ٤) شميرنة ٥) Cf. Ibn-el-Athir p. ٢٣٩ ٦) Ms. سلعودة Cefakè. ٧) p. ١.٤ ٨) ٩) p. ٢٣٩

بكم خيراً لما خرج ابن ابي محرز من بين اظهركم الخ ٥ سنة ١٣٢ قال<sup>١</sup>  
 وفي سنة الخ كانت غزوة صقلية للمسلمين الى ناحية جبل النار  
 فاصابوا وغنموا وقفلوا سالين غائبين ٥ وفيها فتح المسلمون حصن  
 مدغار<sup>٢</sup> ومعادل كثيرة في غزوة للفصل بن يعقوب اغراه اياها ابو  
 الاغلب ٥ وغزوة اخرى لعبد السلام بن عبد الوهاب اغراه ايضا  
 اياها ابو الاغلب فخرج اليه العدو فانهزم المسلمون واصيب منهم  
 جماعة واسر عبد السلام حتى فدى بعد ذلك ٥ سنة ١٣٣ قال<sup>٣</sup>  
 ولاية العباس بن الفضل رحمه الله جزيرة صقلية ٥ لما توفي صاحب  
 صقلية ابو الاغلب ابراهيم بن عبد الله بن الاغلب قدم اهلها على  
 انفسهم العباس بن الفضل هذا وكتبوا الى محمد بن الاغلب بالخبر  
 فاقر العباس وكتب اليه بعهد بولاية صقلية فجاهد كثيراً وغزا  
 طويلاً وكان له في الروم مواقف الذل بها ٥ سنة ١٣٧ قال<sup>٤</sup> وفيها اغزى  
 العباس بصقلية ارض الروم فغنم غنائم عظيمة وسباً سبياً كثيراً  
 واداع بلادهم ٥ وفي سنة ١٣٨ اغزى العباس بن الفضل صاحب  
 صقلية الروم فقتل الله المشركين وبعث العباس برسلاً الى مدينة  
 بلرم واقام ينتسف زروعهم ويطلب ارضهم ويسى من ظفر به منهم ثم  
 قفل الى صقلية وفي سنة ١٣٩ كان للهاد بصقلية في غزوة العباس بن  
 الفضل في الصائفة فافسد زرع النصارى وبث السرايا في كل موضع  
 وغنم قصر يانه<sup>٥</sup> وقطانية وسرقوسة وغيرها وحاصر مدينة بشيرة<sup>٦</sup>

١) p. ٩١ ٢) Tindaro. ؟ دندارى ٣) p. ١٠٤ ٤) p. ١٠٤

٥) Ms. قصر يانه ٦) Ms. بيرة



مخنف من كان بها من المسلمين وحرقوا المدينة وهدموها وانتقلوا عنها وسار المسلمون الى غلوالية فحاصروها وتغلبوها واعتل جماعة من المسلمين بها واخذهم الربا ومات فرغلوش وغيره من القواد فرحل المسلمون وركب العدو اثرهم فقتل منهم خلق كثير في خبر طويل ثم اخذوا في اصلاح مراكبهم قائلين الى الاندلس ٥ سنة ٣٢٩ قال وولى ابو فهر صقلية ٥ سنة ٣٢٧ قال ٢ وفي سنة الحج توجه ابو فهر محمد بن عبد الله التميمي من افريقية الى صقلية ونفر عثمان بن قهر ب عنها ٥ سنة ٣٣٠ قال ٥ وفيها اغرى محمد بن عبد الله بن الاغلب صاحب صقلية فالتقى بالمشركون فانهزموا امامه وانصرف بالغنائم الى بلرم وكانت فيها غزوات كثيرة للمسلمين في صقلية والاندلس برا وبحرا وفيها وصل ابن الاغلب الى بلرم قاعدة صقلية واليا عليها في رمضان بعد ان راى شدة في البحر وعطبت له مراكب وعطيت له اخرى واصاب له النصارى حراقة من مراكبه وجاهد محمد بن السندى في حراقات فاتبعهم حتى حال الليل بينهم ٥ سنة ٣٣١ قال ٤ وفي سنة الحج توفي قاضى صقلية وكان قد اوصى اخاه عمران ان يكتمر موته حتى يكفنه ويصلى عليه خوفا ان يكفنه زيادة الله ويصلى عليه ففعل عمران ذلك فلما حمل نعشه وخرج به من داره اقبل خلف الفتى بمسك كثير واكفان من قبل زيادة الله فقال له عمران قد كفناه فذتر خلف المسك الذى كان معه عليه وحمل الى المصلى فحصر زيادة الله دفنه وعزى اخاه عنه وقال يا اهل القيروان لو اراد الله

١) p. ٩٧    ٢) p. ٩٧    ٣) p. ٩٨    ٤) p. ٩٨

مركبا حمل فيها سبع مائة فرس وعرض القاضى اسد بن فرات بنفسه على زيادة الله في الخروج للغزو فولاه على الجيش واقتره على القضاء مع القيادة فخرج معه اشراف افريقية من العرب والجنند والبربر والاندلسيين واهل العلم والبصائر وذلك في حفل عظيم وهذه جليلة في ربيع الاول فساروا الى حصون الروم ومدنهم فاصابوا سبيا كثيرا وسامة كثيرة وكراعا وكثرت الغنائم عند المسلمين واحتل القاضى اسد بن معه على مدينة سرقوسة وحاصرها برا وبحرا واحرق مراكبها وقتل جماعة من اهلها وجاعته الامداد من افريقية والاندلس وغيرها سنة ٢٢٣ قلا وفي هذه السنة توفي اسد بن الفرات في رجب منها وهو محاصر لسرقوسة فلما توفي هربت رهن الروم لانه كانت عنده ووقع الموت في عسكر المسلمين فاغتموا لذلك وولوا على انفسهم الجوارى سنة ٢٢٤ قلا وفيها وصل من الاندلس الى صقلية نحو ثلاث مائة مركب فيها اصبح بن ركيل المعروف بفرغلوش وبلغ المسلمين المحصورين بها خيرا ووصلهم فاستغاثوا بهم فوعدوهم بذلك وفي سنة خمس عشرة ومايتين كان غزو فرغلوش الواصل في المراكب الى صقلية هو والقواد الذين معه فاخذوا القلاع وسبوا وغنموا في بلاد الروم ثم سئلوا اغاثة من كان من المسلمين بها فاجابوهم الى ذلك على ان يكون امر الناس الى فرغلوش فساروا الى ذلك واخذوا في طريقهم القلاع واغاروا حتى انتهوا الى ميناء فترحزح

١) p. ٩٩

٢) ابن الجوارى ا. ١

٣) p. ٩٩

٤) Ms. عن

٥) ميناو ا. ١

ابن أَخِيْل على مراكب افريقية فشى في البحر الى صقلية فاصاب  
مدينة يقال لها سرقوسة فغنمها وجميع ما بها وقفل سالما غاما ٥  
سنة ١٠٢ قل ٢ وكان (محمد بن أَوْس الانصارى) غازيا بصقلية فلم  
يلبث الا يسيرا حتى قدم بغنائم قد اصابها فقلدوه امر افريقية  
الخ ٥ (سنة ١٠٩) قل ٣ ثم ان بشر بن صفوان غزا بنفسه صقلية  
واصاب بها سببا كثيرا وقفل الى القيروان الخ ٥ (سنة ١١٢) قل في  
ولاية عبيد الله بن الحُكَّاب افريقية ٤ .... فغزا (حبيب بن ابي  
عبد ٥ بن عقبة بن نافع الفهري) صقلية وظفر بها بامر لم ير مثله  
الخ ٥ سنة ١٣٥ قل في انتزاع عبد الرحمن بن حبيب الفهري  
بافريقية ٦ .... وفي سنة ١٣٥ كانت غزوة عبد الرحمن بن حبيب  
صاحب افريقية صقلية فسبا وغنم وغزا ايضا سرذانية وصالحهم  
على الجزية الخ ٥

سنة ٢٠٩ قل ٧ وفي سنة الخ غزا المسلمون جزيرة سرذانية وعليهم  
محمد بن عبد الله التميمي فاصابوا واصيب منهم ثم قفلوا ٥  
سنة ٢١٢ قل ٨ وفي سنة الخ اغرى زيادة الله صقلية واجتمع له سبعون

١) Ms. قوسنة ٢) p. ٣٥ ٣) p. ٣٥ L'anno è determi-  
nato da Ibn-al-Athir, cf. p. ٢١٨ di q. vol. ٤) p. ٣٨ L'anno  
è determinato da Ibn-el-Athir. Cf. p. ٢١٨ di q. vol. ٥) عبيدة  
Cf. Ibn-el-Athir p. ٢١٩ ٦) p. ٥٣ Nello stesso capitolo p. ٤٩  
l'autore avea fatto menzione di queste due imprese, aggiugnendo  
dopo quella di Sardegna: فقتل من بها قتلا ذريعا ثم صالحوه وبعث  
الى افريقية فأتى بسببها الخ ٧) p. ٨٩ ٨) p. ٩٥

في مايتي مركب فسبوا وغنموا واقلموا شهرا ثم انصرفوا ..... مرة  
ورقيق واصنام منظومة بالجواهر فاقسموا فيهم وبعث ..... معاوية  
ابن ابي سفيان هكذا نص عريب في مختصره للطبري ٥ (سنة ٢٩)  
قال وفي سنة ٢٩ من الهجرة قال البلاذري اول من غزا صقلية معاوية  
ابن حديج بعث اليها عبد الله بن قيس واصاب فيها اصناما من  
ذهب وفضة مكللة بالجواهر فحملت الى معاوية بن ابي سفيان فبعثها  
الى الهند ياخذ ثمنها فانكر الناس ذلك عليه انكارا شديدا وكان  
العامل على افريقية من قبل معاوية بن ابي سفيان معاوية بن  
حديج الكندي المتقدم ذكره ذكره الطبري رحمه الله تعالى ٥  
سنة ٧٨ قال من ذكر قرطاجنة الافريقية فلما وصل حسان (بن النعمان)  
اليها وقتل فرسانها ورجالها اجتمع راي من بقى بها على الفرار منها  
وكانت لهم مراكب كثيرة فنام من مضى الى صقلية ومنهم من مضى  
الى الاندلس الخ ٥ (سنة ٨٩) قال من ذكر فتح المغرب الاقصى على  
يدى موسى بن نصير قال ابن القطان .... ثم عقد (موسى) لعباش

poi, metterò tra parentesi squadrate [ ] i passi che si trovano  
nella sola cronica di Gotha e nelle citazioni indicherò con la  
lettera A il Ms. del Baïta e con la lettera B quello di Gotha.  
Come negli estratti d'Ibn-el-Athîr, dividerò ad anni, non a para-  
grafi. Porrò tra parentesi ordinarie gli anni che non si trovano  
nel testo. <sup>2)</sup> p. ٩ La data, dubbia negli autori musulmani è  
determinata dai cristiani al 652. V. la mia *Storia dei Musul-  
mani di Sicilia* I. 84. seg. <sup>1)</sup> p. ١١ Come sopra per la data  
ch' è del 669. V. *St. dei Mus. di Sic.* I. 98. 99. <sup>2)</sup> p. ١٩  
<sup>3)</sup> p. ٢٧ Per la data v. Ibn-Koteiba, qui sopra a pag. ١٢٢

رُسلَى المذكورة اسماؤهم في المهادنة المذكورة وامرى لرُسلَى بان يلتزموا  
عنى وعن اخوته بجميع ما فيها من الاحكام والشروط ما دامت  
الليالى والايام والشهور والاعوام بمقتضى كتابى الى مولانا السلطان  
الملك المنصور وختمى عليه بذلك ولا انقص شيئا من شروطها  
واستمر بها انا واخوتى واولادى وعلكتى ما دامت الايام والليالى لمملكة  
مولانا السلطان الملك المنصور ومملكة ولده السلطان الملك الاشرف  
واولاده من غير تغيير ولا تبديل واتنى والله العظيم احفظ رعيته  
بلاد المسلمين كلهم فى بلادى واتوصى بهم وافعل معهم بشروط  
المهادنة المذكورة ومتى خالفت شرطا منها فاكون محروما من دينى  
مخالفا لاعتقادى واعتقاد اهل ملتى واليمين يمينى وانا والنبيّة فيها  
نبيّة مولانا السلطان الملك المنصور ونبيّة ولده الملك الاشرف ونبيّة  
اولاده الملوك ونبيّة مستخلفى لهم بها والآله على ما اقول وكيل

## الباب الرابع والاربعون

من كتاب البيان المغرب فى اخبار المغرب

لابن عذارى المراكشى واختلطت به قطع من تاريخ عريب<sup>١</sup>  
(سنة ١٣٣٠) قل<sup>٢</sup> واغرى معاوية بن حديج جيشا فى البحر الى صقلية

<sup>١</sup>) *Histoire de l'Afrique et de l'Espagne intitulée Al-Bayano l-Mogrib .... par R. P. A. Dozy, Leyde 1848—1851 in 8vo, volume 1.* Il prof. Dozy mi avea favorito, prima della pubblicazione, gli estratti del Baïân; e similmente il prof. Weil bibliotecario a Heidelberg, quei del Ms. di Gotha. Dò gli uni e gli altri insieme, come nella edizione di Leyde. Dall' anno 300 in

وَحَقَّ السَّتُّ مَارِيَةَ أُمَ النُّورِ وَحَقَّ الْأَنَاجِيلُ الْارْبَعَةَ لِلَّهِ نَقْلَهَا مَتَى  
يَمْرُقْصُ وَلَوْهَا وَبُوحَا وَحَقَّ الصَّوْتُ الْاَنْدَى نَزَلَ عَلَى نَهْرِ الْأَرْزَنْ  
فَرَجَرَهُ وَحَقَّ دِيْنِي وَمَعْبُودِي وَاعْتَقَادِي أَنْتَى مِنْ وَقْتِي هَذَا وَسَاعَتِي  
هَذِهِ وَمَا مَدَّ اللَّهُ فِي عَمْرِي قَدْ اخْلَصْتُ نَيْتِي وَلَا فَيْتُ سَرِيرَتِي  
وَسَاوَيْتُ بَيْنَ ظَاهِرِي وَبَاطِنِي فِي مَصَادَقَةِ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ الْمَلِكِ  
الْمَنْصُورِ سَيِّفِ الدُّنْيَا وَالِدِيْنِ سُلْطَانِ الْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِيْنَ سُلْطَانِ  
الدِّمَارِ الْمَصْرِيَّةِ وَالشَّامِ وَحَلَبِ وَالرُّومِ وَالْعِرَاقِ وَالشَّرْقِ وَالْغَرْبِ سُلْطَانِ  
الْإِسْلَامِ جَمِيعِهِمْ سَيِّدِ الْمُلُوكِ وَالسُّلْطَانِيْنَ أَيْ الْفَتْحِ قَلَاوِيْنَ الصَّالِحِيْنَ  
وَمَصَادَقَةِ وَلَدِهِ وَلِيِّ عَهْدِهِ الْمَوْلَى السُّلْطَانِ الْمَلِكِ الْإِشْرَفِ صَلَاحِ  
الدُّنْيَا وَالِدِيْنِ خَلِيلِ وَالْمُلُوكِ أَوْلَادِهِ وَمَوَدَّتِهِمُ وَالْإِسْتِقْرَارِ عَلَى مَحَبَّتِهِمْ  
وَأَنْ عِلْكَتِي وَعِلْكَتَهُمْ تَكُونُ شَيْئًا وَاحِدًا فِي الْخَفِظِ وَالصَّدَاقَةِ وَالْمَوَدَّةِ  
وَمِلْكًا وَاحِدًا وَأَنْتَى وَحَقَّ الْمَسِيحِ وَالصَّلِيبِ وَحَقَّ الْأَنْجِيلِ صَدِيقِ  
أَصْدِقَاءِ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ الْمَلِكِ الْمَنْصُورِ وَأَصْدِقَاءِ أَوْلَادِهِ وَمُعَادِي  
مُعَادِيهِمْ وَمُحَارِبِ مَنْ يَقْصِدُ بِلَادَهُمْ مِنْ سَائِرِ الْفَرَنْجِيَّةِ وَاجْنَاسِ  
النَّصَارَى كَايْنًا مَنْ كَانَ وَأَقَاتِلَهُمْ وَأَشْغَلَهُمْ بِنَفْسِهِمْ عَنْ قَصْدِ جِلَادِ مَوْلَانَا  
السُّلْطَانِ الْمَلِكِ الْمَنْصُورِ بِحَرْبٍ أَوْ مَضَرَةٍ وَاعْتَمَدَ فِي ذَلِكَ كُلِّهِ مُقْتَضَى  
شُرُوطِ الْمَهَادَنَةِ وَالصَّدَاقَةِ الْمَوْخَذَةِ بِيَوْمِ الثَّلَاثَاءِ ثَالِثِ عَشَرَ شَهْرِ رَبِيعِ  
الْآخِرِ سَنَةِ تِسْعٍ وَثَمَانِيْنَ وَسِتَّمِائِيَّةٍ لِلْهَاجِرَةِ النَّبَوِيَّةِ الْحَمْدِيَّةِ الْمَوْافِقِ  
لِسَبْعِ بَقِيْنَ مِنْ شَهْرِ أَيْرِيلَ لِلَّهِ أَنْتَظَمْتَ بَيْنَ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ الْمَلِكِ  
الْمَنْصُورِ وَوَلَدِهِ الْمَلِكِ الْإِشْرَفِ وَالْمُلُوكِ أَوْلَادِهِ وَبَيْنِي وَبَيْنَ أَخَوَاتِي الثَّلَاثَةِ  
وَهِيَ الرِّى جَاكُمُ صَاحِبِ صَقْلِيَّةٍ وَفَلْدَرِيكِ وَدُونِ بِيَدْرُوا بِحَضْرٍ

الثلاثاء ثالث عشر شهر ربيع الآخر سنة تسع وثمانين وستماية  
 للهجرة المحمدية صلوات الله وسلامه على صاحبها الموافق لسبع  
 بقين من شهر ابريل سنة الف ومايتين تسع وثمانين لمولد السيد  
 المسيح عيسى عليه السلام ۞ حررت في التاريخ المذكور نسخة  
 اليمين لله حلف مولانا السلطان عليها للملك الريدراغون ولاحوته ۞  
 أقول وانا قلاون بن عبد الله الصالحى والله والله والله وحق دين  
 الاسلام وحق القرآن العظيم الذى يعتقد المسلمون ان هذا  
 الصلح والصداقة الذى تقرر بينى وبين الملك الريدراغون لا اغيره  
 ولا اخرج عنه ما دام الملك الريدراغون وافيا باليمين لله تحلفه  
 رسلى بها هو ولاحوته عن نفسى وعن اولادى وعن اهل بلادى  
 جميعهم والله على ما اقول وكيل ۞ ونسخة اليمين لله حلف بها  
 مولانا السلطان الملك الاشرف بحضور والده نصرها الله

أقول وانا خليل بن قلاون والله والله والله وحق دين الاسلام وحق  
 القرآن الذى يعتقد المسلمون ان هذا الصلح والصداقة الذى  
 تقرر بين مولانا السلطان الملك المنصور سيف الدنيا والدين  
 سلطان الاسلام والمسلمين سلطان الشرق والغرب سيد الملوك  
 والسلاطين والذى نصره الله ويمينى وبين الملك الريدراغون لا اغيره  
 ولا اخرج عنه ولا اخلى احدا يغيره ما دام الملك الريدراغون وافيا  
 باليمين لله تحلفه رسل مولانا السلطان نصره الله هو ولاحوته عن  
 نفسه ولاحوته ۞ نسخة اليمين لله يحلف عليها للملك الريدراغون  
 أقول وانا ذو فنس والله والله والله وحق المسيح وحق الصليب

وَحَتَّمَهُ إِلَى نَائِبِ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ بِالْقُدْسِ الشَّرِيفِ يَفْضَحُ لَهُ فِي  
 الزِّيَارَةِ مَسْمُوحاً بِالْحَقِّ لِيَقْضَى زِيَارَتُهُ وَيَعُودَ إِلَى بِلَادِهِ آمِناً مُطْمَئِنّاً  
 فِي نَفْسِهِ وَمَالِهِ رَجَلاً كُلَّ أَوْ أَمْرَأَةٍ بِحَيْثُ أَنَّ الْمَلِكَ الرَّيْذِرَاغُونَ لَا  
 يَكْتُبُ لِأَحَدٍ مِنْ أَعْدَائِهِ وَلَا مِنْ أَعْدَاءِ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ فِي أَمْرِ  
 الزِّيَارَةِ بِشَيْءٍ وَأَنَّ الْمَلِكَ الرَّيْذِرَاغُونَ يَحْرُسُ جَمِيعَ بِلَادِ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ  
 مِنْ كُلِّ مُضَرَّةٍ وَيَجْتَهِدُ فِي أَنَّ أَحَدًا مِنْ أَعْدَاءِ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ لَا يَصِلُ  
 إِلَى بِلَادِ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ وَلَا يَجْعِدُ عَلَى مُضَرَّةٍ بِبِلَادِ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ  
 الْمَلِكِ الْمَنْصُورِ وَلَا بِبِلَادِ وَلَدِهِ السُّلْطَانِ الْمَلِكِ الْأَشْرَفِ وَلَا رَعَايَاهُ وَأَنَّهُ  
 يَسَاعِدُ مَوْلَانَا السُّلْطَانِ وَلَدَهُ الْمَلِكَ الْأَشْرَفَ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِكُلِّ مَا  
 يَشْتَهُونَهُ وَيَخْتَارُونَهُ وَعَلَى أَنَّ الْحَقُوقَ الرَّجِيَّةَ عَلَى مَنْ يَصْدُرُ وَيَسْرُدُ  
 وَيَتَرَدَّدُ مِنْ بِلَادِ الْمَلِكِ الرَّيْذِرَاغُونَ إِلَى ثَغَرِي الْأَسْكَندَرِيَّةِ وَدَمِيضِطٍ  
 وَإِلَى الثَّغُورِ الْأَسْلَامِيَّةِ وَالْمَمَالِكِ السُّلْطَانِيَّةِ بِسَائِرِ أَصْنَافِ الْبِصَانِعِ  
 وَالْمَتَاجِرِ عَلَى اخْتِلَافِهَا تَسْتَمِرُّ عَلَى حُكْمِ الصَّرَائِبِ الْمُسْتَقَرَّةِ فِي  
 الدَّوَابِ الْمَعْبُورَةِ إِلَى آخِرِ وَقْتٍ وَلَا يَجْدُثُ عَلَيْهَا حَادِثٌ وَكَذَلِكَ  
 يَجْرِي الْحُكْمُ عَلَى مَنْ يَتَرَدَّدُ مِنَ الْبِلَادِ السُّلْطَانِيَّةِ إِلَى بِلَادِ  
 الرَّيْذِرَاغُونَ تَسْتَمِرُّ هَذِهِ الْمَوَدَّةُ وَالْمَصَافَقَةُ عَلَى حُكْمِ هَذِهِ الشَّرُوطِ  
 الْمَشْرُوحَةِ أَعْلَاهُ بَيْنَ الْجِهَتَيْنِ عَلَى الدَّوَامِ وَالِاسْتِمْرَارِ وَتَجْرِي أَحْكَامُهَا  
 وَقَوَاعِدُهَا عَلَى أَجْمَلِ الْإِسْتِقْرَارِ فَإِنَّ الْمَمْلَكَتَيْنِ بِهَا قَدْ صَارَتَا شَيْئاً  
 وَاحِداً وَوَاحِدَةً لَا تَنْتَقِصُ بِمَوْتِ أَحَدٍ مِنَ الْجَانِبَيْنِ وَلَا بِعَرْلِ  
 وَالِإِثْلَةِ غَيْرِهِ بَلْ تُؤْبَدُ أَحْكَامُهَا وَتَدُومُ أَيْامُهَا وَشُهُورُهَا وَأَهْوَاؤُهَا  
 وَعَلَى ذَلِكَ أَنْتَظَمْتُ وَاسْتَقَرَّتْ فِي التَّارِيخِ الْمَذْكُورِ أَعْلَاهُ وَهُوَ يَوْمُ



واحد من بلاده قصبة توجب فسخ هذه المهادنة كان على الملك  
الريدراغون طلب من فعل ذلك وفعل الواجب فيه وعلى ان الملك  
الريدراغون يفسخ لاهل بلاده وغيرهم من الفرنج في انهم يجلبون الى  
الثغور الاسلامية الحديد والبياض والخشب وغير ذلك وعلى انه متى  
أسر احد من المسلمين في البر او في البحر من مبداء تاريخ هذه  
المهادنة من سائر البلاد شرقها وغربها اقصاها وادناها ووصلوا به الى  
بلاد الملك الريدراغون وبلاد اخوته ومعايديه ليبيعوه فيلزم الملك  
الريدراغون فك أسرم وتسلم الى بلاد مولانا السلطان على انه متى  
كانت بين تجار المسلمين وتجار بلاد الريدراغون معاملة في بضائعهم  
وهم في بلاد مولانا السلطان كن امرهم محمولا على موجب الشرع  
الشريف وعلى انه متى ركب احد من المسلمين في مراكب الملك  
الريدراغون وحمل بضائعه معهم وعُدِمَت البضاعة كان على الملك  
الريدراغون ردّها ان كانت موجودة او قيمتها ان كانت مفقودة  
وعلى انه متى هرب احد من بلاد مولانا السلطان الداخلة في هذه  
المهادنة الى بلاد الملك الريدراغون وبلاد اخوته او توجه ببضاعة  
لغيره واقام بتلك البلاد كان على الريدراغون رد الهارب والمال معه  
الى بلاد مولانا السلطان ما دام المذكور مسلماً وإن تنصّر فيرد المال  
الذي معه خاصة ولمملكة الريدراغون ولمملكة اخيه فيمن هرب من  
بلادهم الى بلاد مولانا السلطان هذا للحكم المذكور اعلاه وعلى انه اذا  
وصل من بلاد الملك الريدراغون وبلاد اخوته ومعايديهم من الفرنج  
من يقصد زيارة القدس الشريف وعلى يده كتاب الملك الريدراغون

عمارة مركبهم ويجهزهم<sup>١</sup> واموالهم وبضائعهم الى بلاد مولانا السلطان وكذلك اذا انكسرت مركب من بلاد الريدراغون وبلاد اخوته....  
 .... في بلا...<sup>٢</sup> مولانا السلطان يكون لهم هذا الحكم المذكور اعلاه وعلى انه متى مات احد من تجار المسلمين ومن نصارى بلاد مولانا السلطان او لئمة اهل بلاده في بلاد الريدراغون وبلاد اخوته واولاده ومعاهدية لا يعارضهم في اموالهم ولا في بضائعهم ويحمل ملهم وموجودهم الى بلاد مولانا السلطان ليفعل فيه ما يختار وكذلك من يموت في بلاد مولانا السلطان من اهل ملكة الريدراغون وبلاد اخوته ومعاهدية فلهم هذا الحكم المذكور اعلاه وعلى انه متى عبر على بلاد الملك الريدراغون رسل من بلاد مولانا السلطان قاصدين جهة من الجهات البعيدة او القريبة صادقين او واردين او رماح الريح في بلاده يكون الرسل وغلمانهم واتباعهم ومن فضل معهم من رسل الملوك وغيرهم آمنين محفوظين في الانفس والاموال ويجهزهم الى بلاد مولانا السلطان وعلى ان الملك الريدراغون لا يمكن الحرامية ولا الكرسالية من التزود من بلاده ولا من حمل ماء ومن ظفر به من الحرامية يسكه ويفعل فيه الواجب ويسير ما يجده معهم من الاسرى المسلمين ومن البضائع والحريم والاولاد الى بلاد مولانا السلطان وكذلك ان حصر احد من الحرامية الى بلاد مولانا السلطان يجرى الحكم فيه لبلاد الريدراغون كذلك وعلى ان الملك الريدراغون متى جرى من

<sup>١</sup>) Queste cinque parole sono aggiunte in margine.

<sup>٢</sup>) Corsali.

ومراكبه هو واخوته ويقصدون بلادهم ويشغلونهم بنفوسهم عن قصد  
مَصْرَة بلاد مولانا السلطان وموانيه وسواحله وثغوره المذكورة وغير  
المذكورة ويقاتلونهم في البر والبحر بشوانيهم وعمايرهم وفرسانهم  
وخيالتهم ورجالهم وعلى انه متى خرج احد من معاھديهم على مولانا  
السلطان من الفرنج بعثا وضور وبلاد الساحل وغيرها عن شروط  
الهندنة المستقرة بينه وبينهم ووقع ما يوجب فسح الهندنة لا  
يعينهم الملك الريدراغون ولا اخوته ولا خيالتهم ولا فرسانه ولا اهل  
بلاده بخيل ولا خيالة ولا سلاح ولا مال ولا تجدة ولا ميرة ولا مراكب  
ولا شواني ولا غير ذلك وعلى انه متى طلب البساب برومية<sup>١</sup> وملوك  
الفرنج والروم والتتار وغيرهم من الملك الريدراغون او من اخوته او  
من بلاده اتجادا او معاونة بخيالة او رجالة او مال او مراكب او  
شواني او سلاح لا يوافقهم على شيء من ذلك لا في سر ولا في جهر  
ولا يعين احدا منهم ولا يوافقهم على ذلك ومتى اطلع على ان احدا  
منهم يقصد بلاد مولانا السلطان بمحاربة او بمصرة يسير يعرف مولانا  
السلطان بخبرهم وبالحجة التي اتفقوا على قصدها في اقرب وقت قبل  
حركتهم من بلادهم ولا يخفيه شيئا من ذلك وعلى انه متى انكسر  
مركب من المراكب الاسلامية في بلاد الملك الريدراغون وبلاد اخوته  
ومعاھديه يكون كل من فيها من التجار والبحارة والمال والماليك  
والجوار<sup>٢</sup> آمنين على الانفس والاموال والبضائع ويلتزم الملك  
الريدراغون ان يحفظهم ويحفظ مراكبهم واموالهم ويساعدهم على

<sup>١</sup> رومية Ms. <sup>٢</sup> الجوارى ciod

على يد مولانا السلطان الملك المنصور وعلى يد اولاده وعساكره  
وجيوشه من القلاع والحصون والبلاد والاقليم وانه يجرى عليه هذا  
الحكم وعلى ان تكون بلاد الريدراغون وبلاد اخوته واولاده وعالمه  
المذكورة وفي بلاد آرخون وثغورها واعمالها مايرقة<sup>١</sup> واعمالها وبلادها  
بلنسية واعمالها وبلادها اقليم برشونة واعمالها وبلادها صقلية  
وجزيرتها وبلادها واعمالها بر بولية واعمالها وبلادها جزيرة ملاطية  
وقوصرة وبلادها واعمالها ميرة<sup>٢</sup> ومانسة<sup>٣</sup> وبلادها واريسولت<sup>٤</sup> واعمالها  
وما سيفتحه الملك الريدراغون من بلاد اعدائه الفرنج المجاورين له  
بتلك الاقليم آمنة من مولانا السلطان الملك المنصور واولاده وعساكره  
وجنوده وشوانيه وعباثه وفي ومن فيها من فرسان وخيالة ورجال  
واهل بلاد آمنين مطمئتين على الانفس والاموال والحريم والاولاد في  
البر والبحر والصدور والورود وعلى ان الملك الريدراغون يكون هو  
واخوته اصدقاء من يصادق مولانا السلطان الملك المنصور والملوك  
اولاده واعداء من يعاديه من سائر الملوك الفرنجية وغير الملوك  
الفرنجية وان قصد الباب برومية او ملك من ملوك الفرنج متوجا  
كان او غير متوج كبيراً كان او صغيراً او من الجنوبية او من البنادقة  
او سائر الاجناس على اختلاف الفرنج والروم والبيوت بموت الاخوة  
الديوية والاستنارية وجميع اجناس النصارى مضرة مولانا السلطان  
بحاربة او أدنية يمنعهم الملك الريدراغون ويؤدّم ويعتد شوانيه

<sup>١</sup>) Credo si debba leggere مرسية Murcia.

<sup>٢</sup>) يابسة ١.

<sup>٣</sup>) Narbona? واربونة <sup>٤</sup>) Iviça.

السلطان الملك المنصور وولده السلطان الملك الاشرف والملوك اولاده  
وقلاعهم وحصونهم وثورهم ومالهم وموانيم بلادهم وسواحلها وبرورها  
وجميع اقاليمها ومدنها وكلما هو داخل في ملكتهم ومحسوب منها  
ومنسوب اليها من سائر الاقاليم الرومية والعراقية والمشرقية والشامية  
والحلبية والفراثية واليمنية والحجازية والديار المصرية والغرب وحّد  
هذه الاقاليم والبلاد وموانيمها وسواحلها من البر الشرقي والشمالي من  
القسطنطينية والبلاد الرومية والبلاد الساحلية والاندلسية وطرابلس  
الشمالية وجميع الموانئ والبرور الى ثغر دمياط وبحيرة تنيس وحدها من  
البر الغربي من تونس واقليم افريقية وبلادها وموانيمها وطرابلس الغرب  
وثورها وبلادها وموانيمها الى ثغر الاسكندرية ورشيد وبحيرة بني  
ليبس وسواحلها وبلادها وموانيمها وما تحويه هذه البلاد المذكورة  
والممالك التي تذكر والمدائن والثغور والسواحل والموانئ والطرق  
في البر والبحر والصدور والورود والمقام والسفر من عساكر وجنود  
وتركمان واكراد وعربان ورجال وتجار وشوان ومراكب وسفن واموال  
وموا<sup>١</sup> على اختلاف الايمان والانفار والاجناس وما تحويه الايدي من  
سائر الاصناف والاموال والاسلحة والعدد والامتنعة والبضائع والمتاجر  
قليلا كان او كثيرا قريبا كان او بعيدا برا كان او بحرا آمنة على  
النفوس والارواح والاموال والحريم والاولاد من الملك الريدراغون  
واخوته المذكورين<sup>٢</sup> اهله ومن اولادهم وفرسانهم وخيالتهم ومعاهديهم  
وعباثهم ورجالهم ومن كل من يتعلق بهم وكذلك كلما سيفتحه الله

<sup>١</sup> ومواشي *Così lesse M. de Sacy.*

<sup>٢</sup> المذكورون *Ms.*

دون الفنش الريدراغون واخيه تنك لجير تاند حن  
الضرغام الرى دون جام<sup>١</sup> صاحب عقلية وحميد  
ودون بيدرو<sup>٢</sup> من تاريخ يوم الثلاثاء تبيد تدرع  
الاخر سنة تسع وثمانين وستمائة للهجرة تسعة لمحمد  
الله وسلامه وتحياته على صاحبها الموفق تنك تسع هـ  
ابريل سنة الف ومايتين تسع وثمانين لمولد تسيد تسع  
عليه السلام وذلك بحضور رسل الملك الريدراغون و<sup>٣</sup> ايجب  
ابن لجير سنفس<sup>٤</sup> ورعيون الملمان<sup>٥</sup> قراى<sup>٦</sup> يرشنيه  
داود بن حسداى الاسرائيلى وزير حضرة الملك الريدراغون  
بكتابه المختوم بختم الملك المذكور المقتضى معناه ان يصنع  
جميع ما يقولونه ويقررونه من قوايد الصلح والمودة والصدقة  
يتكفلونه من الشروط الله يشترطها مولانا السلطان الملك المنعم  
على الملك الريدراغون وانه يلتزم بجميع هذه الشروط الآتى ذكره  
ويجلب الملك المذكور عليها هو واخوته المذكورون ورضع الرسل  
المذكورون خطوطهم بجميع الفصول الآتى ذكرها بامره ومرسومه وان  
الملك الريدراغون واخوته يلتزمون بها وفي استقرار المودة والصدقة  
من التاريخ المتقدم ذكره على عمر السنين والاعوام وتعاقب الهال  
والآلهم برا وبحرا سهلا وعرا قربا وبعدا على ان تكون بلاد مولانا

<sup>١</sup> Don Jaymo. <sup>٢</sup> فادريك *Fadrigue*. <sup>٣</sup> بيدرو *Pedro*.

الامان <sup>٤</sup> *Berlingar de Intensis*? <sup>٥</sup> بيرلجير (د) بيننيس <sup>٦</sup>

*Reimon de Alemany*. <sup>٧</sup> قراى?

مولانا السلطان بكلّ مكن وتكفلوا بأنهم يكونون اعداء اعداء مولانا السلطان واصدقاء اصدقائه واقاموا ايّاما حتى تحرّرت نسخة هذه كتب رُسُلُه نسختها بأيديهم بالعربيّ والفرنجيّ استصحبوها معهم الى مخدومهم وكتبوا خطوطهم على النسخة التي بالعربيّ وتدرّكوها حتى يتوجّهوا<sup>1</sup> الى مخدومهم والى اخيه صاحب صقلية ويعسودون فيستصحبون رسل مولانا السلطان وحلف مولانا السلطان على ما تقرّر وحلف مولانا السلطان الملك الاشرف ٥

ونساخته الهدنة<sup>2</sup> استقرّت المودة والمصافاة والمصادقة بين مولانا السلطان الملك المنصور السيد الاجلّ العالم العادل سيف الدنيا والدين سلطان الاسلام والمسلمين سلطان الدار المصرية والبلاد الشامية وحلب سلطان الملوك ملك الشرق بأسره سلطان النوبة بلاد الملك داود سلطان البيت المقدس سلطان البيت العالي الشريف بمكة اهزمها الله سلطان اليمن والحجاز سلطان جميع العرب سلطان اهل الاسلام جميعهم سيد الملوك والسلاطين ابي الفتح قلاوّن الصالحيّ وولده وليّ عهده المولى الملك الاشرف السيد الاجلّ العالم العادل صلاح الدين خليل والملوك اولاده ٥ وبين حضرة الملك الجليل المكرّم الخطير الباسل الصرغام المغتفر المجلّ<sup>3</sup>

<sup>1</sup> Ms. ١٠٠٠ تتوحد

<sup>2</sup> Mr. de Sacy die in francese di questo trattato nel *Nagasin encyclopédique de Millin*, tome II. p. 145 seg. Io ne ho fatto una versione italiana nella 4a edizione della mia *Storia del Vespro Siciliano* Docum. XXXI, p. 588 seg.

<sup>3</sup> المجلّ؟

الى مسينسا وعيناه اهل المدينة وسيروا اعلماوا البرشونى بما تجدد  
وقالوا ان هذه الواقعة كانت فى العشرين من شهر ربيع الاول سنة  
ثلاث وثمانين وستماية ٥

**الفصل الثانى** وقال ١ وما تجدد ورود مركب فى ثلث عشر شهر ربيع  
الاخر (يعنى سنة ٦٨٤) من نابل الى الاسكندرية وخبر من وصل فيه  
ان الباب خليفة الفرنج هلك واقام الفرنج غيه من الكرنفال الاثنى  
عشر شخصا يسمى جاكما سبلو ٢ وانه شرع فى الصلح بين الجنوية  
واعداثهم وان اهل صقلية سيروا اليه رسولا فى غرابين بسبب الصلح  
وخلص الايرنيس بن شرلون المعتقل فى صقلية وانه قد عمر فى صقلية  
ستون غرابا وان هذا الباب سير الى كل جهة بانهم لا ياتركون  
الا بامره ٥

**الفصل الثالث** وقال ٣ ذكر صلح الريندراكون البرشونى واخيه ٤  
صاحب صقلية مع مولانا السلطان ٥ فى هذه السنة (يعنى سنة ٦٨٩)  
وصلت رسل البرشونى المسمى ذو فنش ٦ وهو الذى اخذ ملك  
الرى جار اخى الفرنسيس وملك الانبرور وتضرعوا الى رحمة مولانا  
السلطان فى الصلح على عانة الانبرور مع ملك الكامل واحضر فى  
جملة هديته الى الابواب السلطانية سبعين نفرا من المسلمين  
الاسارى الذين كانوا فى بلادهم من ازمة طويلة وتقربوا من مراضى

١) fol. 238 recto. ٢) Ms. الكرنفال ٣) Giacomo Savelli.

٤) fol. 313 verso a 338 recto. ٥) Ms. اخو ٦) Alfonso.

Forse si dee leggere دون don, come nel trattato.



مركب<sup>١</sup> عهدا من مسينا خمسة عشر يوما بان البرشونق كان  
مقيما في مسينا وأنه عمر خمسة وثلاثين شينيا وقصد بها ميناء  
نابل احد بلاد الري جار الله ولده الابرنس<sup>٢</sup> والند سندر<sup>٣</sup>  
نائبه مقيمان بها وكان في ميناء نابل هذه ثمانية وعشرون شينيا  
مركزة بها فلما طرقت شوانى الريدريغون البرشونق لم يحسر احد  
من اهل نابل ان يطلع الى الشوانى المركزة في ميناءها فطلع الابرنس  
ابن الري جار القائم مقام ابيه وطلع معه الند نائبه وجماعة كبيرة  
من الاكناد ومن الخيالة لانهم قالوا لولد الري جار متى لم تطلع انت  
والا ما يطلع احد فلما طلع طلعا وقصدوا شوانى البرشونق الله  
حصرت لقتالهم فلما خرجوا من ميناء نابل قدر ثلاثة اميال اندفعت  
شوانى البرشونق قد امهم الى داخل البحر لان الريح كانت غربية  
وخافوا ان تحشرهم الريح في البر فلما اندفعوا طلبتهم شوانى الري  
جار وفي متفرقة في البحر فرجعت عليهم شوانى البرشونق وقاتلتهم  
فاخذت منهم عشرة شوانى وكان ولد الري جار والاكثر في شينى  
مستعد بالرجال والعدد فقاتلهم قتالا عظيما وان شخصا ممن كان  
في شوانى البرشونق التزم انه ان اعطى خمسة اواق ذهب ان  
يتلف شينى ولد الري جار فغطس وخرق الشينى المذكور فعزل  
الماء فيه واشرف على الغرق فعند ذلك رموا سيوفهم وطلبوا الامان  
فاخذوا الملك ومن كان معه من الاكناد والخيالة والاعيان ثم اخذوا  
عشرة شوانى اخر خارجة عن العشرة الاول واحضروا الملك واصحابه

<sup>١</sup> مركب <sup>٢</sup> Le prince. <sup>٣</sup> Le comte Estendart.

## الباب الثالث والاربعون

من كتاب تشريف الايام والعصور بسيرة السلطان الملك المنصور<sup>١</sup>  
**الفصل الاول** <sup>٢</sup> فلما الفرنج فقد توالى الاخبار في هذه السنة  
 (يعنى سنة ٦٨٣) وما قبلها بغزو بعضهم في بعض وانهم ما بقيت  
 تسعهم ارض وانهم تغانوا بالحروب والملاحم وما بقى لهم منهم راحم  
 فن ذلك هلاك صاحب صور وموته وهلاك اول ملك قبرص وموته  
 وموت ولده ومن ذلك ورود الاخبار في سادس وعشرين صفر من  
 هذه السنة بان ملك افرنسة هلك ومات وكذلك انبرور الالمانية  
 هلك ومات وان الرى جارة اخا فرنسيس توجه الى افرنسة ليملكها  
 عوض ولد اخيه ونزل ولده مكانه في بر بولية وان الريدرغون<sup>٤</sup>  
 البرشونى عند ذلك عدى الى قلورية وفي مدينة من البر الطويل  
 قبالة صقلية واخذها لان ملك افرنسة ولد المبيت هو ولد اخت  
 البرشونى فخاف الرى جاسار من انه اذا ملك ابن صاحب افرنسة  
 عوض ابيه يميل مع خاله البرشونى وينزعون الملك من شرلون<sup>٥</sup> وهو  
 الرى جاسار فسارع الى ذلك وشاع هذا الخبر ولما كان يوم الثلاثاء  
 حادى عشر شهر ربيع الاخر وردت الاخبار الى مولانا السلطان في

<sup>١</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 810. L'autore anonimo fu contemporaneo di Kelaun. Trattanda (fol. 272 verso) dell' entrata di lui al Cairo il 685 dice ذلك e dà i versi. <sup>٢</sup>) fol. 114 recto. <sup>٣</sup>) Charles. <sup>٤</sup>) El Rey d' Aragon. <sup>٥</sup>) Carlone?

جبلة جاء بالشواني وصفها على موازاة الطريق ومباراة المصيق وفيها الرماة فامر السلطان بنقل الجفاني<sup>2</sup> الى هناك وتصفيها وتكتير ستائرهما واجلس الرماة من ورائها فما زال الامر على ذلك والرماة ترمى وتصمى وطمة المسلمين في سلوك ذلك المصيق حتى خفت الاثقال وعبرت الاحمال وخلص المسلمون من ذلك الشق بغير مشقة<sup>3</sup>

**الفصل الرابع** وقال<sup>4</sup> وفي كتاب عبادي الى سيف الاسلام باليمن عن السلطان قل وكانت شواني صقلية قد قبلت في البحر اللادقية طمعا في امتناعها فلما خابت خبت نارها وقصدت لجهلها اخذ مركب من يخرج من اهلها حنقا عليهم كيف سلموا البلد وسمحوا ببذلها فكان ذلك مقتضيا لبقاء ساكنيها بالجزيرة توديعها ولما وقف السلطان على شاطئ البحر بعساكره طلب مقدم تلك الشواني امانه ليصعد ويشاهد سلطانه فآمنه فصعد وعقر<sup>5</sup> وكفر وتروى ساعة وتفكر وقال ما معناه انت سلطان عظيم وملك رحيم وقد شاع عدلك وداع<sup>6</sup> فضلك وقهر سلطانك وظهر احسانك فلو مننت على هذه الطائفة الساحلية الخائفة لملكيت قيادها اذا اعدت اليها بلادها وصاروا لك عبيدا واطاعوك قريبا وبعيدا والا جاعك من وراء البحار في عدد الامواج افواج بعد افواج وسار اليك ملوك ذوي الاقانيم من ساير الممالك والاقاليم<sup>6</sup>

B<sup>5</sup>) v. p. ٢٠٧ Imad-ed-din للجفاني<sup>2</sup>) مباراة<sup>1</sup>) Ms. 220 recto, stesso anno. Con-<sup>6</sup>) ? وداع<sup>5</sup>) Ms. وعقر<sup>4</sup>) Ms. tinua senza varianti che importi di notare, come nel testo d' Imad-ed-din p. ٢٠٨ e ٢٠٩

المهوبة وما منهم ألا هو الآن يجلب الى بلدنا آلة قتاله وجهاده  
ويتقرب اليها باهداء طرائف اعماله وتلاده وكلهم قد قررت معهم  
المواصلة وانتظمت معهم المسألة على ما نريد وبكروهن وعلى ما  
نوفر ولم لا يوفرون ولما قضى الله سبحانه بالوفاة النورية وكنا في تلك  
السنة على نية الغزاة الخ ٥

**الفصل الثالث** قاله فصل في فتح جبلة وقتل العماد بعد فتح  
انطربوس ووصل اليها رجال حماة فرحل السلطان يوم الاثنين رابع  
عشر الشهر ونزل على مرقية<sup>١</sup> وقد اخلاها سكانها فحيم فيها اهل  
الاسلام فطاب لهم فيها المقام وكانت الطريق الى جبلة على الساحل  
ضيقة المسالك صعبة المراحل وهناك للفرنج الاستتار<sup>٢</sup> حصن يقال  
له المرقب مأهول معبر ولا طريق الا تحت ثلثه واتفق ان طاغية  
صقلية لما شجاء ما تم على الفرنج في الساحل جهز اسطولا يشتمل  
من الشواني على ستين قطعة نحسب كل واحدة منها قلعة او قلعة  
وقدم عليها طاغية يقال له المرغيط فوصل وما ضر ولا نفع فان فرنج  
الساحل ما رفعوا به راسا وتضجروا منه وكان في عشرة الاف رجل  
يحتاجون الى ميرة وكلف كبيرة فصار الى صور ثم رجع الى طرابلس  
وتردد في البحر وتلدد وابلس واضطرب شهرا<sup>٣</sup> لا يظهر له رأى ولا  
يرى له مظهرا فلما سمع بعبور عساكر المسلمين على الساحل الى

<sup>١</sup>) B 219 verso, anno 584. <sup>٢</sup>) Si confronti con l'altra  
compilazione d'Imad-ed-din p. ٢٠٩ <sup>٣</sup>) مَرْقِيَّة ١. <sup>٤</sup>) الاستتارية ١. <sup>٥</sup>)  
اشهرا ٧. p. ٢٠٧

بهذه البلاد والكفار الذين يقاتلوننا بالمالك العظام والعزائم الشداد  
 فنهزم صاحب قسطنطينية وهو الطاغية الاكبر والجالوت الاكفر  
 وصاحب المملكة الله اكلت على الدهر وشربت وقامر النصرانية  
 الذي حكمت دولته على ممالكها وغلبت جرت لنا معه غزوات بحرية  
 ومناقلات ظاهرة وسرية ولم يخرج<sup>١</sup> من مصر الى ان وصلتنا رسله في  
 جمعة واحدة نوبتين بكتابين كل واحد منهما يظهر فيه خفص  
 الجناح والقاء السلاح والانتقال من معاداة الى مهاداة ومن مفاصحة  
 الى مناصرة حتى انه اندر صاحب صقلية واساطيله الله ترد  
 ذكرها وعساكره الله لم يخف امرها ومن هولاء الكفار هذا صاحب  
 صقلية كان حين علم بان صاحب الشام وصاحب قسطنطينية قد  
 اجتمعا في نوبة دمياط فغلبا وقسرا وهزما وكسرا اراد ان يظهر  
 قوته المستقلة فعمر اسطولا استوعب فيه ماله وزمانه فله الان خمس<sup>٢</sup>  
 سنين يكثر عدته وينتخب عدته الى ان وصل منها في السنة  
 الخالية الى الاسكندرية امر رابع وخطب هائل ما اثقل ظهر البحر  
 مثل حمله ولا ملا صدره مثل خيله ورجله وما هو الا اقليم بل اقليم  
 يقلته<sup>٣</sup> وجيش ما احتفل ملك قط بنظيره لولا ان الله خذله ومن  
 هولاء الجيوش البنادقة والبياشنة والجنوية كل هولاء تارة يكونون  
 غزاة لا تطاق صراوة صرهم ولا تطفأ شرارة صرهم وتارة يكونون سفرا  
 يحتكرون على الاسلام في الاموال المجلوبة وتقصر عنهم يد الاحكام

١) يخرج ؟ ٢) Per avvicinarsi al vero si deve aggiugnere

نقطة ٣) عشرة

فشل الفرنج ورعبهم وقصرت عزائمهم وفتن حربهم واحرقت آلات قتالهم واستجرت القتل والجراح في رجالهم ودخل المسلمون الى الثغر لقضاء<sup>1</sup> فريضة الصلاة واخذ ما به<sup>2</sup> قوام الحياة وهم على نية المباكرة والعدو على نية الهرب والمبادرة ثم كر المسلمون عليهم بغتة وقد كان يختلط الظلام فهاجموا في الخيام فتسلموها بما فيها وقتلوا<sup>3</sup> في الرجالة اعظم قتل<sup>4</sup> وتسلموا الخيالة ولم يسلم منهم الا من نزع لبسه ورمى في البحر نفسه وتقحمر اصحابنا في البحر على بعض المراكب فحسبوها وأنلفوها فولت بقية المراكب هاربة وجاءتها احكام الله الغالبة وبقي العدو بين قتل وغرق واسر وفرق واحتمى ثلاثماية فارس في راس تل فاخذت خيالهم ثم قتلوا واسروا واخذ من المتاع والآلات والاسلحة ما لا يملك مثله واقلع هذا الاسطول من الثغر يوم الخميس وذكر ابن شداد ان نزول هذا العدو كان في شهر صفر وكانوا ثلاثين الفا في ستمائة قطعة ما بين شينى وطراة وبسطة وغير ذلك<sup>5</sup>

**الفصل الثاني** وقال من رسالة ارسلها صلاح الدين الى الديوان العزيز تشتمل على تعداد ما للسلطان من الايادى من جهاد الفرنج في حياة نور الدين ثم فتح مصر واليمن وبلاده جمعة من اطراف المغرب واقامة الخليفة العباسية بها<sup>6</sup> ..... فاما الاعداء المحذون

وفتكوا<sup>3</sup> B يكون<sup>2</sup> aggingne<sup>2</sup> لاجل قضاء<sup>1</sup> B

فتك<sup>4</sup> B Nel solo B 126 verso. Il Ms. A non dà<sup>5</sup>

intero il dispaccio.

جرع وجذفت<sup>١</sup> مراكب الفرنج داخله الى المينا وكان به<sup>٢</sup> مراكب  
مقاتلة ومراكب مسافرة فسبقهم احبابنا اليها فحسوها وغرقوها وغلبوهم  
على اخذها واحرقوا ما احترق منها واتصل القتال الى المساء فضرَبوا  
خيامهم بالبتر وكانت عدتهم<sup>٣</sup> ثلاثماية خيمة فلما اصبحوا زحفوا<sup>٤</sup>  
وضايقوا وحاصروا ونصبوا ثلاث دبابات بكباشها وثلاثة مجانيق كبار  
المقادير تضرب بحجارة سود استصحبوها من صقلية وتعجب احبابنا  
من شدة اثرها وعظم حجرها واما الدبابات فانها تشبه الابراج في جفاء  
اخشابها وارتفاعها وكثرة مقاتلتها واتساعها وزحفوا بها الى ان  
قاربت السور وتحوا في القتال عامة النهار المذكور وورد الخبر الى منزلة  
العساكر بفاقوس يوم الثلاثاء ثالث يوم نزول العدو على جناح الضايير  
فاستنهضنا العساكر الى الثغرين اسكندرية ودمياط احترازاً عليها  
واحتيالاً في امرها وخوفاً من مخالفة العدو اليها واستمر القتال  
وقدِمت الدبابات وضربت المجانيقات وزاحمت السور الى ان صارت  
منه بمقدار امّج فانفق احبابنا على ان يفتحوا ابواباً قبالتها من  
السور وبتر كوها مغلقة<sup>٥</sup> بالقشور ثم فحوا الابواب على غفلة وخرجوا  
منها على غرة وركب من هناك من الامراء وخرجوا من الابواب  
وتكاثر صايح اهل الثغر من كل الجهات فاحرقوا الدبابات المنصوبة  
وصدقوا عندها القتال وانزل الله على المسلمين النصر وعلى الكفار  
الخذلان والقهر واتصل القتال الى العصر من يوم الاربعاء وقد ظهر

تراجعوا A<sup>٤</sup> عدتهم B<sup>٣</sup> بها B<sup>٢</sup> وحذنت A<sup>١</sup>  
معلقة Mss.<sup>٥</sup>

لخمر سنة سبعين ثم ذكر كتابا وصل من صلاح الدين الى بعض  
الامراء بالشام يشرح الحال وحاصله ان اول الاسطول وصل وقت الظهر  
ولم يزل متواصلًا متكاملًا الى وقت العصر وكان ذلك على حين  
غفلة من المتوكلين بالنظر لا على حين خفاء من الخبر فامر نسيك  
الاسطول كان قد اشتهر وروج به ابن عبد المومن في البلاد المغربية  
وهدد به في الجزائر الرومية صاحب قسطنطينية فشهد في الثغر من  
وفور عدته وكثرة عدته وعظم الهمة به وفطر الاستكثار منه ما ملا  
البحر واشتد به الامر فحصى اهل الثغر عليهم البر ثم اشير عليهم ان  
يقربوا من السور فامكن الاسطول النزول فاستنزلوا خيولهم من الطراند  
وراجلهم من المراكب وكانت للجيل الفا وخمسمائة راس وكانوا ثلاثين  
الف مقاتل بين فارس وراجل وكانت عدة الطراند ستا وثلاثين  
طريدة تحمل للجيل وكان معهم مايتسا شبي في كل شبي مائة  
 وخمسون راجلا وكانت عدة السفن اللة تحمل آلات الحرب وللحصار  
من الاخشاب الكبار وغيرها ست سفن وكانت عدة المراكب لليلة  
برسم الازواد للرجال اربعين مركبا وفيها من الرجال المتفرق وغللمان  
للخيالة وصناع المراكب وابراج الزحف ونباهته والمجنيقية ما يتنمر  
خمسين الف راجل ولما تكاملوا نازلين على البر خارجين من البحر  
حملوا على المسلمين حملة اوصلهم الى السور وفقد من اهل الثغر في  
وقت الليلة ما يناهز سبعة انفس واستشهد محمود ابن البصار بسلام

١) مكاملا A

٢) Mancano in A queste due voci.



القيروان سنة احدى وثمانين ومائة واستقصاه زيادة الله بن ابراهيم  
ابن الاغلب وامره على الجيش الذي انقذه لغزو صقلية فخرج اليها  
في شهر ربيع الاول سنة اثنى عشرة ومائتين وهو في عشرة الاف منام  
تسعاية فارس فظفر بكثير منها وتوفي وهو محاصر لسرقوسة سنة  
ثلاث عشرة ومائتين وكتب زيادة الله الى المامون بفتح صقلية على  
يدى اسد هذا وكان له بيان وبلاغة الا انه بالعلم اشهر منه بالادب  
واليه تنسب الاسدية في الفقه ٥

## الباب الثاني والاربعون

من كتاب الروضتين في اخبار الدولتين النورية والصلاحية  
تأليف الشيخ الخ شهاب الدين ابي محمد عبد الرحمن (ابن)  
اسماعيل بن ابراهيم الشهير بابي شامة المقدسي<sup>1</sup>،

**الفصل الاول** قال في سنة 2٥٧ قال العماد (يعنى عماد الدين  
الاصفهانى) ثم هزم السلطان على ان يسارع على تلاقي الامر فاعترضه  
امران احدهما وصول اسطول صقلية الى الاسكندرية وادراكه والثاني  
نوبة الكفر ونفاقه وهلاكه اما وصول الاسطول فكان يوم الاحد  
السادس والعشرين من ذي الحجة سنة تسع وستين وانهزم في اول

<sup>1</sup>) *A* Ms. della Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 788, primo volume dell' opera; *B* Ms. della stessa Bibl. Anc. Fon. 707. A. che contiene tutta l'opera. Si trovano altresì nel Suppl. Français 2503. 13. a, copia moderna. <sup>2</sup>) *A* 148 recto a 149 verso; *B* 123 verso a 124 recto

فدخل القيروان وحصره بداره الى ان اخذه واحبابه فاعتقلهم ثم قتلهم جميعا بباب ابي الربيع وامر بهم فُصلبوا ٥

**الفصل السادس** وقال<sup>١</sup> ومن بنى الاغلب احمد بن ابي الاغلب واسمه ابراهيم بن عبد الله بن ابراهيم بن الاغلب ابو العباس وكان علماً باللغة والغريب مع تصرف في كثير من العلم والادب ومهارة في النجامة ويقل أنه كان يحفظ كتب الاغانى للموصلى ولاكنه شان نفسه وافسد علمه بكبر كان فيه وتشاؤق في منطقه وتقصير في كلامه واستعمل الغريب والاعراب حتى اطاعه لسانه وكان ابو الاغلب واليا على صقلية من سنة احدى وعشرين ومايتين فضبطها واستقام له امرها طول عمره بها ٥ ومن رجالهم اسد بن الفرات بن سنان مولى بنى سليم من اهل نيسابور وولده<sup>٢</sup> هو حمران ويكنى ابا عبد الله وكان يقول انا اسد والاسد خير الوحوش وابي الفرات والفرات خير الماء وجدى سنان والسنن خير السلاح وقدم ابو مع محمد ابن الاشعث الخراعى في عسكره حين ولاه ابو جعفر المنصور افریقیة سنة ١٤٤ واسد انذاك ابن سنتين مولده بحمران سنة اثنتين واربعين ومائة ويروى عنه أنه قال دخلت مع ابي القيروان في جيش ابن الاشعث فاقنا بها خمس سنين ثم دخلت مع ابي الى تونس فاقنت بها نحو من تسع سنين فلما انتهيت ثمانى عشرة سنة علمت القران بحجة ثم خرجت بعد ذلك الى المشرق فوصلت الى المدينة اطلب العلم ثم خرجت الى العراق ثم انصرفت الى

<sup>١</sup> fol. 148 verso.      <sup>٢</sup> ومولده ؟



أسره من قصيدة طويلة بعث بها من محبسه عند الروم ورواها في  
اليوم بى الاغلب اكثر الناس

أَلَا لَيْتَ شِعْرِي مَا أَتَى فَعَلَ الدَّهْرُ  
بَاخَوَانَنَا يَا قَيْسِرَوَانَ وَمَا قَصُرُ  
وَحْنٍ لَقَدْ طَعَطَحْتَنَا رَحَى النُّوَى  
فَلَمْ يَجْتَمِعْ شَاخِلُ لِسَانَا وَلَا وَفَرُ  
رَايِنَا وَجُودَ الدَّهْرِ فِي عَوَابِسِ  
بَاهِينَ خُطْبٍ فِي مِلَاحِظِهَا شَرْزُ

وأخر هذه القصيدة

لَعَلَّ الذِّى نَجَا مِنَ الْجَبِّ يَوْسُفَا  
وَفَرَّجَ عَنْ أَيُّوبَ إِذْ مَشَى الصُّرُ  
وَخَلَّصَ إِبْرَاهِيمَ مِنْ نَارِ قَوْمِهِ  
وَأَعْلَا عَصَى مُوسَى فَلَدَّى لَهُ السَّخَرُ  
يَصْبِرُ أَهْلَ الْأَسْرِ فِي طَوِيلِ أَسْرِهِمْ  
عَلَى مَعْضَلَاتِ الْأَسْرِ لَا سَلَمَ الْأَسْرِ

الفصل الرابع وقيل<sup>١</sup> فارسل (يعنى عباد بن محمد المعتضد بالله)  
في الصقلي المغنى وكان قد قدم ههنا به فاجلسه وأنسه وأمره بالغناء  
فغنى

<sup>١</sup>) Ms. طعطحتنا <sup>٢</sup>) Ms. خلاص <sup>٣</sup>) fol. 52 recto.

Si legge anco presso Douy, Hist. Abbadidarum, II. 62.

## الفصل الثاني وقيل في نكر بنى اخى الاغلب بن سار (بنى)

يعقوب بن المضاء بن سودة بن سفيان بن سار بن عقيل التميمي<sup>١</sup>  
منهم احمد (بن) سفيان بن سودة بن سفيان بن سار بن عقيل وعقيل  
هو ابن خفاجة بن عبد الله بن عباد بن محزب بن سعيد بن عقيل  
هو جد الاغالبة وهو جد هولاء احمد هذا الزاب ثم ولى اطرابلس  
واعمالها سنين كثيرة وله بها اخبار وآثار ووقائع مشهورة وكان من  
الجود بمكان رفيع وهو ايضا ممن قلم بنصرة ابي العباس محمد بن  
الاغلب على اخيه احمد مع اخيه خفاجة بن سفيان وابن عثمة  
يعقوب بن المضاء حتى طفر به ابو العباس واحتفظ سلطانه وكذلك  
قام ابو سفيان بن سودة بالمر زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب في  
حروبه وكان سبب ثبات ملكه وفي احمد (بن) سفيان هذا يقول بكر  
ابن حماد التاهرتي النخ<sup>٢</sup> وكان خفاجة بن سفيان اخو احمد هذا من  
رجال بني عثمة الاغالبة وهو اكبر سنا منه واجل حالا وولى صقلية  
فقام بها مدة ونصر على الروم فله فيهم فتوحات شهيرة ٥

## الفصل الثالث وقيل ومن رجال الاغالبة مُجَبَّر بن ابراهيم بن

سفيان كان من اهل الشرف والشروة ولاة ابراهيم بن احمد الاريس  
وغيرها وكان ينادمه لحدقة القناء ثم اخرجه الى صقلية ولاة العسكر  
الذى بمسيلى واراض قلورية بعد وقعة ميلاص فخرج في شتى يريد  
قلورية فسرته الروم وحمل الى القسطنطينية فات بها وهو القائل في

<sup>١</sup>) fol. 35 verso.

<sup>٢</sup>) Sopprimo i versi come sopra.

<sup>٣</sup>) fol. 36 recto.

## الباب الحادى والاربعون

من كتاب الختة السيرة لآبى بكر بن الأبار القضاى البلمسى<sup>١</sup>

**الفصل الأول** قال<sup>٢</sup> ومن بنى عمه (يعنى بنى الاغلب امرأ افريقية)  
عبد الله بن محمد بن عبد الله بن الاغلب بن سائر ابو العباس  
ويعرف هو وابوه محمد وعمه الاغلب بن عبد الله ببنى عبد الله  
وجده عبد الله الذى يعرفون به هو اخو ابي اسحق ابراهيم بن  
الاغلب وكان عمه الاغلب ممن انهض لحرب منصور بن نصر الطنبلى  
ايام زيادة الله بن ابراهيم فخذ له جنده وانهزم وولى محمد بن عبد  
الله لزيادة الله المذكور صقلية سنة سبع عشرة ومايتين وفتح بها  
فتوحات وقد كان زيادة الله اغراه اليها سنة اربع ومايتين قبل فتحها  
على يدى اسد بن الفرات بخو من ثمانى سنين فسبى منها شيئا  
كثيرا وانصرف ثم وليها ابنه عبد الله بن محمد هذا لآبى عبد الله  
محمد بن احمد بن محمد بن الاغلب بن ابراهيم ابن الاغلب  
المعروف بابى الغرائيق سنة تسع وخمسين ومايتين وكان قد ولى قبل  
ذلك بحين اطرابلس ثم وليها مرة اخرى بعد ولايته صقلية ولى  
ايضا عمارة القيروان وكان اديبا شاعرا طالبا للحديث والفقه وهو  
الفايل لما اتاه كتاب عزله عن اطرابلس الخ<sup>٣</sup>

<sup>١</sup>) Ms. della Società Asiatica di Parigi, copia moderna del  
Ms. 1649 dello Escorial. <sup>٢</sup>) fol. 35 recto. <sup>٣</sup>) Sopprimo i  
versi che non fanno al mio argomento.

**الفصل الرابع** وقال في سنة 1١٥1 وفي هذه الايام وردت الاخبار من الاسكندرية بوصول رسول من جهة الانبرور الى مولانا السلطان الملك الصالح وكان تحتها بسطة تسمى نصف الدنيا وكان الناس يتعجبون من عظمها وقيل ان فيها ثلاثماية تجار<sup>2</sup> خاصة خارجا عن الركاب وكان فيها من البضائع ما لا يحصى كثرة من زيت وخمر وحبن<sup>3</sup> وعسل تحل ومتاع وغير ذلك<sup>4</sup>

### الباب الرابعون

من كتاب مرآة الزمان لشمس الدين ابى المظفر يوسف

سبط ابن الجوزى<sup>4</sup>

**الفصل الاول** قال<sup>5</sup> وفيها (يعنى سنة ٤٤٠) ولّى المستنصر دمشق القائد طارق الصقلّى فكان عليها ناصر الدولة الحسن بن الحسين بن حمدان فقبض عليه وبعث به الى مصر ثم صرف المستنصر طارقا في سنة احدى واربعين وولّاهم عدّة الدولة الخ<sup>6</sup>

**الفصل الثانى** وقال<sup>6</sup> وفيها (يعنى سنة ٤١٣) ملكت الفرنج جزيرة صقلية وسبب ذلك أنّه كان بها وال يقال له بن البعباع فبعث اليه صاحب مصر يطلب منه المال وكان عاجزا عما طلب منه فبعث الى الفرنج ففتح لهم باب البلد فدخلوا فقتلوه وملكوا الجزيرة<sup>7</sup>

<sup>1</sup>) pag. 440.

<sup>2</sup>) Così il Ms. V. la nota di pag. prec.

<sup>3</sup>) ? وحبّين <sup>4</sup>) Ms. di Parigi Anc. F. 641. <sup>5</sup>) fol. 1 verso.

<sup>6</sup>) fol. 130 recto.

الاسكندرية ومعه اموال عظيمة وبضائع جزييلة وتحف كريمة وقيل  
 ان المركب الذي وصل فيه يسع مائة عارا وان اسمه نصف الدنيا  
 وتأخر وصوله الى القاهرة ثم اذن له في المجيء فاحضر في البر وطول به  
 في الطريق ودور به من على الفيوم وجاء الى الاهرام وعدى من  
 الحيرة وكان معه زهاء مائة رجل وكان يوم وصوله عظيما زينت له  
 المدينتان وركب العسكر جميعه وتلقاه وخرج الناس اجمعون وكان  
 الرسول المذكور ورفيقه لانهما كانا اثنين على فرسين من خيل النوبة  
 الله لمولانا السلطان اعز الله نصره وجاءوا بهما وانزلوهما في الآخرة  
 السلطانية الله بخط دار الديباج المعروفة بسكن صاحب بن شكر  
 فالكبير منهما هو الذي يقال ان على جسمه ثوب صوف في الدار  
 الكبيرة والصغير في الدار الله على باب درب الشيخ المعروفة بسكن  
 عز الدين بن صاحب المتقدم ذكره واطلق لهم من السرواتب  
 والضيافات والانعام والاطلاقات ما لم يسمع بمثله واقام السلطان اياما لا  
 يجتمعان بمولانا السلطان خلد الله ملكه ثم استدعاهما وسير اليهما  
 النوبة ولاعحابهما ما يركبون لانهم كانوا وصلوا في البحر وكان يوم  
 طلوعهم الى القلعة المحروسة مثل يوم وصولهما واقاما في البلاد لاجل  
 الشتاء في الضيافة والكرامة والداوى والفرح والصيد ورماية البندق ٥

dopo la descrizione di una eclissi totale di Sole (6 ottobre 1241).  
 ١) Non si vede se l'autore abbia voluto dire بحار  
 ovvero تاجر in vece del singolare تاجر. Se quella voce non  
 forse replicata nel paragrafo seguente si potrebbe supporre una  
 maniera di misura di tonnellaggio.



ورسل الانبرور لم تكن تنقطع وسيّر السلطان اهز الله نصره احضر  
 من مصر الفيل الذي كان الملك المسعود صاحب اليمين وانجاز  
 احضره محبته مع جملة الفيلة<sup>1</sup> ولم يكن بقى منها<sup>2</sup> سواه لانها ماتت  
 كلها وسيّر الفيل المذكور الى الانبرور ورحل الانبرور من عكا ونزل  
 يافا يعبرها بعد عبارة قيساريا<sup>3</sup> ووصل الى السلطان على هذا المنزل  
 الملك المجاهد صاحب حمص اقام عنده مدة ورسل الانبرور مترددة  
 وهو على يافا ورسل السلطان مترددة اليه ايضا<sup>4</sup> .....<sup>5</sup> واشيع بان  
 السلطان عز نصره صالح الانبرور على ان يعطيه القدس الشريف  
 وبلاذا من اعمالها وفي الله على الطريق من عكا اليه وبيت لحم من  
 جملة ذلك ثم صحت الشناعة وتسلم الانبرور مدينة القدس  
 الشريف وبيت لحم ولدت الرملة وما والى ذلك من القدس الى عكا  
 وكان في طول هذه المدة قد عمر قيساريا ويافا واستثبت الامر بينه  
 وبين السلطان خلد الله ملكه وعبر الانبرور الى البيت المقدس في  
 اوائل الصوم الشريف من هذه السنة وكان يوما عظيما وتسلموا  
 الصخرة ثم اقام الانبرور بالقدس يومين لا غير وخرج منه الى عكا  
 وبقي بها الى ان فرغ العيد واستخلف في البلاد من يثق به وسافر  
 في البحر الى بلاده<sup>6</sup>

### الفصل الثالث وقل في سنة 698 ووصل رسول الانبرور الى

1) Parmi si debba leggere جملة الفيلة

2) Ms. منهم 3) Ms. لانهم ماتوا كلهم 4) Ripiglia il racconto  
 dopo altri fatti nel medesimo anno. 5) Ms. ولد 6) pag. 413

والعشرون من ابيب من السنة المذكورة وسار على فوره ونزل على تلّ العجول بين الداروم وبين غرة بعد ان استخلف بمصر ولده الملك الصالح وسلطه بها واستنابه فيها ٥ ودخلت سنة ٩٤٥ ثر ان السلطان تنقل<sup>١</sup> من تلّ العجول من منزلة الى منزلة الى ان وصل الى نابلس<sup>٣</sup> فقام بها وامتدت جيوشه الى الغور<sup>٢</sup> الى قصير بن معين الدين وجاز القدس والساحل من الداروم الى القصير المذكور وفي اثناء ذلك وصل الانبرور من المغرب الى قبرص ومن قبرص الى عكا وجاءت رسله الى السلطان بهدايا نفيسة وحمل عظيم وكانوا اثنين جليلين احدهما صاحب صيدا والآخر الكند تماس<sup>٤</sup> نائب الملك في عكا وتلقاه السلطان ملقا عظيما وركب العسكر جميعه يوم وصولهم وانزلوا في كرامة كبيرة وترددت الرسل من السلطان اليهم ومنهم الى السلطان وكان هذا الانبرور رجلا حكيما كريما حسن المقاصد مشكورة<sup>٥</sup> السيرة وتمادى الحال على ذلك والسلطان اعز الله نصره يمدّه بالهدايا من الحجورة والبغال والهاجن والنجاني<sup>٦</sup> والاقشة وغير ذلك من تحف الملوك وبعد ذلك رحل السلطان من على نابلس<sup>٧</sup> وعاد الى مجدليها نزل عليها وتنقل في المنازل الى قرببا<sup>٨</sup> بالقرب من عسقلان وهناك وصل اليه اخوه الملك الاشرف صاحب الشرق يوم عيد الضحى من سنة خمس وعشرين وستماية وكان يوما مشهودا

١) Ms. senza punti. ٢) Ms. للغور ٣) Ms. نابلس ٤) // conte Tommaso. ٥) Ms. مشكورة ٦) والنجان ٧) Ms. نابلس ٨) Così il Ms.

الصبر معه وعلادوا خايبين خاسرين بعد ان ضايقوا الثغر وزحفوا عليه ثلاثة ايام وقتلوا قتالا شديدا وعصمه الله منهم ولما احسوا بحركة السلطان نحوهم ما تلبثوا ان خلفوا مناجنيقهم وراءهم وآلتهم فخرج اهل البلد الى نهبها واحراقها وكان امرا عظيما ومن اعظم النعم على المسلمين وامارة كل سعادة ٥

## الباب التاسع والثلاثون

من كتاب سير الابهاء البطارقة الخ بالمدينة العظمى الاسكندرية

**الفصل الاول** قال<sup>٢</sup> ودخلت سنة ٩٣٨ (الشهداء) وفي اثناء هذا وصلت خمسة واربعين<sup>٣</sup> شينيا من عسكر الانبرور الذى كان جانيا في المجددة الى دمياط فلما سمعوا ما جرى من الهدنة وان الملوك رهائن رجعوا الخ ٥

**الفصل الثانى** وقال في سنة ٩٤٤<sup>٤</sup> ثر وصل رسول السلطان الذى كان توجه مع رسول الانبرور الواصل في السنة للخراجية<sup>٥</sup> ووصل معه رسول آخر من جهة الانبرور المذكور الا انه ليس مثل ذلك الرسول في حرمة بل دونه واحضر معه هدايا من خيل وقماش ومصراع وجوارح وانزل على جارى العادة وتحرك السلطان عز نصره للسفر الى الشام هو وعساكره وخرج من القاهرة في يوم الاحد التاسع

<sup>١</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 139. 140. La parte della quale tolgo questi estratti è nel 140 e non ha nome d'autore. <sup>٢</sup>) pag. 338. <sup>٣</sup>) Ms. واربعين <sup>٤</sup>) p. 352. <sup>٥</sup>) Ms.

الخراجة

وحسموا موأته ورجعوا الى مراكش وفي هذه السفرة صالحه ملك صقلية وارسل اليه بالآتاة بعد ان خافه خوفا شديدا فقبل منه ما وجه به اليه وهادنه على ان يحمل اليه في كل سنة مالا أتفقوا عليه وبلغى أنه أتصلت اليه منه ذخائر لم يكن عند ملك مثلها مما اشتهر منها حجر ياقوت يسمى الخافر جعلوه فيما كللوا به المصحف لا قيمة له على قدر استدارة حافر الفرس هو في المصحف الى اليوم مع احجار نفيسة وهذا المصحف الذى ذكرناه وقع اليهم من نسخ عثمان رضى الله عنه من خزائن بنى امية الخ ٥

### الباب الثامن والثلاثون

من كتاب النوادر السلطانية والحاسن اليوسفية ويقال ايضا سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدين تاليف الامام بهاء الدين ابي المحاسن يوسف بن رافع بن تميم المعروف بابن شذاد قاضى حلب ١ قال ذكر قصد الفرنج ثغر الاسكندرية حرسها الله تعالى ٥ وذلك ان الفرنج لما علموا تغيرات الاحوال بالديار المصرية وتقلبات الدول بها دخلهم الطمع في البلاد وحردوا عساكرهم في البحر وكانوا في ستمائة قطعة ما بين شاق وطرانة وبسطة وغير ذلك وكانوا في ثلاثين ألفا على ما ذكر ونازلوا الثغر وذلك في اثناء شهر صفر في السابع منه من هذه السنة وفي سنة سبعين (وخمسماية) فامده السلطان بالعساكر المنصورة وتحرك وداخل الله في قلوبهم من الخوف والرعب ما لم يمكنهم

<sup>1)</sup> Vita et res gestae Sultani ... Saladini, ed. Alb. Schultens, Leyde 1732. in fol. <sup>2)</sup> p. 41. cap. XII.

كل وقت وأقام عبد المومن وأصحابه عليها سبعة أشهر ألا إيلاما  
 وأصابَتْهم عليها شدة شديدة من غلاء السعر بلغنى عن غير واحد  
 انهم اشتروا الباقلاء فى العسكر سبع باقلات بدرهم مومنى وهو نصف  
 درهم النصاب ثم افتتحها عبد المومن رحمه الله بعد أن امن النصارى  
 الذين بها على انفسهم على أن يخرجوا له عن البلد ويلحقوا  
 بصقلية بلدهم حيث ملكة صاحبهم ففعلوا ذلك ودخل عبد المومن  
 وأصحابه المهدية فلكوها وبعث الى قابس من افتتحها وفيها الروم  
 ايضا ثم افتتح طرابلس المغرب وارسل الى بلاد الجريد وفي تزوز وقفصة  
 ونفطة والحامة وما والى هذه البلاد فافتحت كلها واخرج الافرنج  
 منها ولحقهم ببلادهم كما تقدم فبحا الله به الكفر من افريقية وقطع  
 عنها طمع العدو فانتبه بها الدين بعد خموله واضاء كوكب  
 الايمان بعد انطماسه وافوله وتم لعبد المومن رحمه الله ملك افريقية  
 كلها منتظما الى ملكة المغرب فلك في حياته من طرابلس المغرب الى  
 سوس الاقصى من بلاد المصامدة واكثر جزيرة الاندلس وهذه ملكة  
 لم اعلمها انتظمت لاحد قبله منذ اختلت دولة بنى امية الى  
 وقته ٥

**الفصل الثانى** وقال<sup>١</sup> وفي اول سنة خمس وسبعين خرج ابو يعقوب  
 من مراکش قاصدا بلاد افريقية فقصده منها مدينة قفصة وكان قد  
 قام بها رجل اسمه على يعرف بابن الرند وتلقب بالناصر لدين النبى  
 فحاصره ابو يعقوب والموحدون الى ان استنزلوه وقطعوا دابر الخلاف

<sup>١</sup>) pag. ١٨١

عبد الله المذكور واخذ في قطع اشجارها وتغيير مياهاها وكان  
الذي يملكها في ذلك الوقت لوجار بن لوجار المعروف بابن الدوقه  
الرومي صاحب صقلية لعنه الله كان علمه عليها رجل من المسلمين  
اسمه عبد الله يُعْرَفُ بابن خُرَّاسَان لم يزل عاملاً عليها حتى اخرجته  
الموحدين في التاريخ الذي سيذكر فلما طال على ابن خراسان  
للحصار اجمع رايه وراى اهل البلد من الجند على الخروج لقتل  
المصامدة ففعلوا ذلك وخرجوا بخيل ضخمة فالتقوا م واصحاب عبد  
الله فانهزم اصحاب عبد الله وقتل منهم خلق كثير ورجع عبد الله  
ببقيّة اصحابه الى بجاية فكتب الى ابيه يخبره بذلك فلما كان في  
آخر سنة ثلث وخمسين وخمس مائة اخذ عبد المومن في الحركة  
الى افريقية فجمع جموعاً عظيمة من المصامدة وغيرهم من جند  
المغرب وسار حتى نزل على مدينة تونس فافتتحها عنوة وفصل عنها  
الى مهيديّة بنى عبيد وفيها الروم اصحاب الدوقه وفيها معالم يحيى  
ابن حسن بن تميم بن المعز بن باديس بن المنصور بن بلّجّين بن  
زيري بن مناد الصنهاجي ملوك القيروان فنزل عبد المومن عليها  
فحاصرها اشدّ الحصار وهي من معاقل المغرب المنيعه لان بنيانها في  
غاية الاحكام والوثاقه بلغى ان عرض حائط سورها عشاشة  
افراس في صف واحد ولا طريق لها من البر الا على باب واحد  
والبحر في قبضة من في البلد يدخل الشينى كما هو بمقاتلته الى  
داخل دار الصناعة لا يقدر احد من في البر على منعه فهذا قدر  
الروم على الصبر على الحصار لان الجند كانت تاتيهم من صقلية في

**الفصل الثاني** وقال<sup>١</sup> وبعث (المنصور اسمعيل بن عبّيد الله المهدى) براس فضل وجثة ابيه ابي يزيد الى صقيلية مع حسن<sup>٢</sup> ابن علي بن ابي الحسن فعطب المركب وذهب راس فضل وطمّت جثة ابي يزيد على الماء فرُدت الى المهدية وصبّت على مجرة الخابية ٥

## الباب السابع والثلاثون

من كتاب المعجب في تخلص اخبار المغرب

تأليف الشيخ الخ محيي الدين ابي محمد عبد الواحد

ابن علي التميمي المراكشي<sup>٤</sup> ٥

**الفصل الأول** قال<sup>٥</sup> وقد كان عبد المؤمن حين فصل عن بجاية ووفى عليها ابنه عبد الله حسن ما تقدّم عهد اليه ان يشقّ الغارات على نواحي افريقية وان يضيق على تونس ويمنع عنها المرافق <sup>لأنه</sup> تصل اليها على طريقه ففعل ذلك ثم ان عبد الله تجهّز في جيش عظيم من المصامدة والعرب وغيرهم وسار حتى نزل على مدينة تونس وفي حاضرة افريقية بعد القيروان وكبرى ملكتها ومقرّ تدبيرها وايها يستوطن والى افريقية لم يزل هذا معروفا من امرها الى وقتنا هذا وفي سنة احدى وعشرين وستمائة فحاصرها

<sup>١</sup>) fol. 8 recto.

<sup>٢</sup>) Ms. حسين

<sup>٥</sup>) Ovvero بحر

<sup>٤</sup>) The history of the Almohades . . by Abdo-l-Wahid al-Marrekoshi . . . edited by Dr. R. P. A. Dozy, Leyden 1847. in 8.

<sup>٥</sup>) pag. ١٣٣

## الباب السادس والثلاثون

من كتاب نبذة المحتاجة في اخبار ملوك صنهاجة

للقاضى ابي عبد الله محمد بن هلى بن حماد

الفصل الاول قال<sup>2</sup> والمظلة<sup>3</sup> التي اختصوا بها (بنو عبيد الله المهدى) من دون سائر الملوك شبه درقة في راس رمح محكمة الصنعة رايقة المنظره صرف من الصنعة في الصياغة ونظم الاحجار العالية الغالية ما يروق مرءاء ويدهش من راء يسكنها فارس من الفرسان يعرف بها فيقال صاحب المظلة وكانت عندهم خطه يتداولها من يزول لها فيقال بها الملك من حيث كانت الشمس يقيه حرها بظلها وفيه يقول محمد بن هاني الاندلسي من قصيدة يمدح بها معد المعز الذي ياتي ذكره<sup>5</sup>

ولا يعلم احد من الملوك اتخذ هذه المظلة الا بنو عبيد خاصة ثم ملك الروم باصقيلية وحسب انهم اهدوها اليه في بعض هداياهم وكان سمعت هذا

---

<sup>1</sup>) Ms. posseduto da M. Cherbonneau, professore a Constantina. V. Journal Asiatique, déc. 1852. p. 472 seg. <sup>2</sup>) fol. 3 recto. <sup>3</sup>) Qui il Ms. المصلة. Altrove è corretto. <sup>4</sup>) يزومل؟ <sup>5</sup>) Due versi che è inutile di trascrivere.



حينئذ وكان داود لما سمع بقصد عمه الملك الكامل رحمه الله له قد  
 ارسل الى عمه الملك الاشرف صاحب البلاد الجزرية يستنجد به ويطلب  
 منه المساعدة على دفع عمه عنه فصار الى دمشق فتردد الرسل بينه  
 وبين اخيه الملك الكامل في الصلح فاصطلحا واتفقا وسار الاشرف  
 الى الملك الكامل رحمه الله فاجتمع به فلما اجتمعوا ترددت الرسل  
 بينهما وبين الانبرور ملك الفرنج خذلهم الله دفعات كثيرة فاستقرت  
 القاعدة على ان يسلموا اليه البيت المقدس ومعه مواضع يسيرة  
 من بلاده ويكون باقي البلاد مثل الخليل ونابلس والغور وملطية<sup>٢</sup> وغير  
 ذلك بيد المسلمين ولا تسلم الفرنج الا البيت المقدس والمواضع التي  
 استقرت معه وكان سور البيت المقدس خرابا قد خر به الملك المعظم  
 وقد ذكرنا ذلك وتسلم الفرنج البيت المقدس واستعظم المسلمون  
 ذلك واكبروه ووجدوا له من الوهن والتأخر ما لا يمكن وصفه فلا  
 حول ولا قوة الا بالله المعلى العظيم ويسر الله الكريم فتحه وعوده الى  
 المسلمين امين

وطبرية<sup>٢</sup> T<sup>٢</sup> يسلموا<sup>١</sup> T<sup>١</sup>

المسلمين وأما ثم لهم ذلك بسبب تخريب الحصون القريبة منها  
تبين وهولين وغيرها وقد تقدم لكم ذلك قبل مستقصى  
فعظمت شوكة الفرنج وقوى طمعهم واستولى في طريقه على جزيرة  
قبرس وملكها وسار منها الى هنا فارتاع المسلمون لذلك والله تعالى  
يخذله وينصر المسلمين بمحمد وآله ثم ان ملكهم انبرور وصل الى  
الشام ٥

سنة ٦٣٦ قلا ١ لكم تسليم بيت المقدس الى الفرنج في هذه  
السنة في اول ربيع الاخر تسلم الفرنج لعنهم الله البيت المقدس  
صلحا اعلاها الله الى الاسلام سريعا وسبب ذلك ما ذكرناه سنة  
خمس وعشرين وستماية من خروج الانبرور ملك الفرنج من بلاد  
الفرنج داخل البحر ٢ الى ساحل الشام وكانت عسكرة قد سبقته  
ونزلت بالساحل فافسدوا فيما تجاور ٣ من بلاد المسلمين ومضى  
اليهم ومدينة صور طائفة من المسلمين يسكنون الجبال المجاورة  
لمدينة صور واطاعوهم وصاروا معاهم وقوى طمع الفرنج بموت الملك  
المعظم عيسى بن الملك العادل ابي بكر بن ايوب صاحب دمشق  
ولما وصل الانبرور الى الساحل نزل بمدينة عكا وكان الملك الكامل  
رحمه الله تعالى ابن الملك العادل صاحب مصر قد خرج عن الديار  
المصرية يريد الشام بعد وفاة اخيه المعظم وهو نازل بتل عجول ٤ يريد  
ان يملك دمشق من الناصر داود ابن اخيه المعظم وهو صاحبها

في البحر من داخل ٢) VI. p. 335. T XII. ٣٦٤ ١)  
العجول T ٤) في تجاور T ٣) بلاد الفرنج

للحل فاجلبه صلاح الدين بأحو من كلامه من اظهار القوة والاستهانة  
بكل من يجي من البحر وأنهم ان خرجوا اذاقهم ما اذاق اصحابهم  
من القتل والاسر فصلب على وجهه ورجع عنه الى اصحابه ٥

سنة ٦٠٠ قال في عت<sup>١</sup> وفيها كانت زلزلة عظيمة عمت اكثر البلاد  
من مصر والشام والجزيرة وبلاد الروم وصقلية وقبرس ووصلت الى  
الموصل والعراق وغيرها وخربت من مدينة صور سورها واثرت في  
كثير من الشام ٥

سنة ٦٢٥ قال<sup>٢</sup> ذكر خروج الفرنج الى الشام وعبارة صيداء في هذه  
السنة خرج جمع كثير من الفرنج من بلادهم لقتل في المغرب من  
صقلية وما وراءها من البلاد الى بلادهم لقتل بالشام عتكا وصور وغيرها  
من ساحل الشام<sup>٣</sup> وكثر جمعهم وكان قد خرج قبل هؤلاء جمع آخر  
ايضا الا انه لم يمكنهم الحركة والشرع في امر الحرب لاجل ان ملكهم  
الذي هو المقدم عليهم هو ملك الامان<sup>٤</sup> ولقبه انبروز<sup>٥</sup> وقيل معناه  
ملك الامراء<sup>٦</sup> المعظم كان حيا وكان شهما شجاعا مقداما فلما توفي  
المعظم كما ذكرنا وولي بعده ابنه وملك دمشق طمع الفرنج وظهروا  
من عتكا وصور وبهروت الى مدينة صيدا وكانت مناصفة بينهم وبين  
المسلمين وسورها خراب فعمروها واستولوا عليها وازالوا عنها حكم

<sup>١</sup>) A IV. 171 recto in un foglio legato per errore nel 492;

C V. 263 verso; T. XII. ١٣. <sup>٢</sup>) A VI. p. 333. T XII. ٣١١

A <sup>٦</sup>) انبروز A <sup>٥</sup>) الامان T <sup>٤</sup>) nel solo T. عتكا الخ. <sup>٣</sup>)  
aggiugne qui ولان T e ولاي. Suppongo in entrambi qualche lacuna.

الشواني وكانوا بطرا بلس فلما سمعوا بمسير صلاح الدين جاءوا ووقفوا في البحر تحت المرقب في شوانيم ليمنعوا من يجتاز بالسهم فلما رأى صلاح الدين ذلك أمر بالطارقيات واللغنيات<sup>١</sup> فصقت على الطريق مما يلي البحر من أول المصبيق إلى آخره وجعل وراءها الرماة فنعوا الفرنج من الدنو اليهم فاجتاز المسلمون عن آخرهم حتى عبروا المصبيق ووصلوا إلى جبلة ثامن عشر جمادى الأولى وتسلمها وقت وصوله الخ<sup>٢</sup>

وقل<sup>٣</sup> ذكر حال اسطول صقلية لما نازل صلاح الدين لاذقية جاء اسطول صقلية الذي تقدم ذكره فوقف بازاء ميناء لاذقية فلما سلمها الفرنج الدين بها إلى صلاح الدين عزم أهل هذا الاسطول على اخذ من يخرج منها من أهلها غيظا وحنقا حيث سلموها سريعا فسمع بذلك أهل لاذقية فاقاموا ويدلوا للجزية وكان ذلك سبب مقامهم ثم ان مقدم هذا الاسطول طلب من السلطان الامان ليحضر عنده فآمنه فحضر وقبل الارض بين يديه وقال له ما معناه أنك سلطان رحيم كريم وقد فعلت بالفرنج ما فعلت فذلوا فاتمكم يكونون ماليكك وجندك تفتح بهم البلاد والممالك وترد عليهم بلادهم والآن جاءك من البحر ما لا طاقة لك به فيعظم عليك الامر ويشتد

١) بالـجفّنات C؛ بالـحصيات A؛ واللغنيات T. Si confrontino i passi analoghi dell' الفتح القسّی e del الروضتين i quali hanno الجفاني و الجفاني. Gli esempi che per avventura si troveranno decidano tra la lezione che ho seguito e quella, anche plausibile, di اللجنيّات o اللجنيّات<sup>٢</sup> A VI. p. 77. C V. 237 verso; T XII. o nello stesso anno.

الفرنجة بقرب صلاح الدين في عساكره فسقط في ايديهم وازدادوا  
تعبا وفتورا فهاجمهم<sup>١</sup> المسلمون عند اختلاط الظلام ووصلوا الى  
خيامهم فغنموها بما فيها من الاسلحة الكثيرة والتجملات العظيمة  
وكثر القتل في رجالة الفرنجة وهرب كثير منهم الى البحر وقربوا  
شوانيمهم الى السواحل ليركبوا فيها فسلم بعضهم وركب وغرق  
بعضهم وغاص بعض المسلمين في الماء وخرق بعض شواني الفرنجة  
فغرقت فحاف الباقون من ذلك فولّوا هاربين واحتوى ثلاثماية من  
فرسان الفرنجة على رأس تدّ فقاتلهم المسلمون الى بكرة ودام القتال  
الى ان اضحى النهار فغلبهم اهل البلد وقهروهم فصاروا بين قتل  
واسير وكفى الله المسلمين شرهم وحق بالكافرين مكرهم ٥

سنة ٥٧٤ قال في ذكر ملك يوسف بن عبد المومن مدينة قفصة  
بعد خلاف صاحبها عليه<sup>٢</sup> ..... وتسلم (يوسف) المدينة أول  
سنة ست وسبعين الخ ... وسار يوسف الى المهدية فأتاه بها رسول  
ملك الفرنجة صاحب صقلية يلتبس منه الصلح فهادنه عشر سنين  
وكانت بلاد افريقية مجلبة فتعذر على العسكر القوت وعلف الدواب  
فسار الى المغرب مسرعا والله اعلم ٥

سنة ٥٨٤ قال في ذكر فتح جبلة<sup>٣</sup> ..... واتفق ان صاحب صقلية  
من الفرنجة قد سير نجده<sup>٤</sup> الى فرنجة<sup>٥</sup> الساحل في سنين قطعة من

<sup>١</sup> A VI. 39. T XI. 39. <sup>٢</sup> A VI. 19. T XI. 39. <sup>٣</sup> A VI. 19. T XI. 39. <sup>٤</sup> Manca in C. <sup>٥</sup> Idem.

من شجاعة أهل الاسكندرية وحسن سلاحهم ما راعهم وسيّرت  
الكتب إلى صلاح الدين بالحال ويستدعونه لدفع العدو عنهم ودام  
القتال أول يوم إلى آخر النهار ثم عاود الفرنج القتال اليوم الثاني  
وجدوا ولازموا الزحف حتى وصلت الدبابات إلى قريب السور  
ووصل لذلك اليوم من العساكر الإسلامية كل من كان في اقطاعه وهو  
قريب من الاسكندرية فقويت بهم نفوس أهلها واحسنوا القتال  
والصبر فلما كان اليوم الثالث فتح المسلمون باب البلد وخرجوا منه  
على الفرنج من كل جانب ولم غارون وكثر الصباح من كل الجهات فارتفع  
الفرنج واشتد القتال فوصل المسلمون إلى الدبابات فأحرقوها وصبروا  
للقتال فانزل الله نصره عليهم وظهرت أمارته ولم يزالوا مبشرين<sup>١</sup>  
القتال إلى آخر النهار ودخل أهل البلد إليه ولم فرحون<sup>٢</sup> مستبشرون  
بما راوا من تبشير الظفر وقوتهم وفشل الفرنج وتور حربهم وكثرة  
القتل والجراح في رجالتهم وأما صلاح الدين فإنه لما وصله الخبر سار  
بعساكره وسيّر علوكا له ومعه ثلاث جنائب ليجد السير عليها إلى  
الاسكندرية يبشر بوصوله وسيّر طائفة من العسكر إلى دمياط خوفا  
عليها واحتياطاً لها فسار ذلك المملوك فوصل إلى الاسكندرية من  
يومه وقت العصر والناس قد رجعوا من القتال فنادى في البلد  
بمجيء صلاح الدين والعساكر مسرعين فلما سمع الناس ذلك علاوا  
إلى القتال وقد زال ما بهم من تعب وأثر جراح وكلّ منهم يظن أن  
صلاح الدين معه فهو يقاتل قتال من يريد أن يشاهد قتاله وسمع

<sup>١</sup>) Menca in A T.      <sup>٢</sup>) Nel solo T.

والعوريس وغيرهم وصلبهم الخ ..... فلما الفرنج فلان فرنج صقلية  
 قصدوا الاسكندرية على ما نذكره ان شاء الله تعالى لانهم لم يتصل  
 بهم ظهور الخبر عند صلاح الدين واما فرنج الساحل الخ ٥  
 سنة ٥٧٠ قلنا ذكر وصول اسطول صقلية الى الاسكندرية وانهزامه  
 عنها في هذه السنة في الحرم ظفر اهل اسكندرية وعسكر مصر  
 باسطول الفرنج من صقلية وكان سبب ذلك ما ذكرناه من ارسال اهل  
 مصر الى ملك الفرنج بساحل الشام والى صاحب صقلية ليقصدوا  
 ديار مصر ليثوروا بصلاح الدين ويخرجوه من مصر فجهز صاحب  
 صقلية اسطولا كثيرا عدته مايتى شينى تحمل الرجالة وستة وثلاثين  
 طريدة تحمل الخيل وستة مراكب كبار تحمل آلة الحرب واربعين  
 مركبا تحمل الازواد وفيها من الراجل خمسون الفا ومن الفرسان  
 الف وخمسمائة منها خمسمائة تركبلى<sup>٢</sup> وكان المقدم عليهم ابن عم  
 صاحب صقلية وسيره الى الاسكندرية من ديار مصر فوصلوا اليها في  
 السادس والعشرين من ذى الحجة سنة تسع وستين على حين غفلة  
 اهلها وطمانينة فخرج اهل الاسكندرية بسلاحهم وعدتهم ليمنعوه  
 من النزول عليهم عن البلد فنعهم الوالى وابعدوا من ذلك وامروهم  
 بملازمة السور ونزل الفرنج الى البر عما يلى البحر والمنارة وتقدموا الى  
 المدينة ونصبوا عليها الدبابات والمجنقات وقاتلوا اشد قتال وصبر  
 لهم اهل البلد ولم يكن عندهم من العسكر الا القليل وراى الفرنج

<sup>١</sup>) A V. p. 274; C V. f. 213 verso; T XI. ٣٨

<sup>٢</sup>) Turcopoli. C senza punti; A T تركبلى

البلاد فان خرج صلاح الدين بنفسه اليهم تاروا ثم في القاهرة ومصر  
واطدوا الدولة العلوية وعاد من معه من العسكر الدين وافقوا عنه  
فلا يبقى له مقام مقابل الفرنج وان كان صلاح الدين يقيم وينفذ  
العساكر اليهم تاروا به واخذوه<sup>٢</sup> اخذوا باليد لعدم الناصر له والمساعد  
وقل لهم عبارة انا قد ابعدت اخاء الى اليمن خوفا ان يسد مسده  
وتجتمع الكلمة عليه من بعده وارسلوا الى الفرنج بصقلية والساحل  
في ذلك وتقررت القاهدة بينهم ولم يبق الا رحيل الفرنج وكان من  
لطف الله بالمسلمين ان الجماعة المصريين ادخلوا معهم في هذا الامر  
زين الدين على بن نجاء الواعظ المعروف بابن نجية ورتبوا للخليفة  
والوزير والحاجب والداعي والقاضي الا ان بن رزيق قالوا يكون  
الوزير منا وبني شاور<sup>١</sup> قالوا يكون الوزير منا فلما علم على بن نجاء  
الحال حضر عند صلاح الدين واعلمه حقيقة الامر فأمره بملازمتهم  
ومخالطتهم ومواطنتهم على ما يريدون يفعلونه وتعريفه ما يتجدد  
اولا باول ففعل ذلك وصار يطالعه بكل ما عزموا عليه ثم وصل رسول  
من ملك الفرنج بالساحل الشامي الى صلاح الدين بهدية ورسالة  
وهو في الظاهر اليه وفي الباطن الى اولئك الجماعة فكان يرسل اليهم  
بعض النصارى وتأتيهم رسلهم فاتي الخبر الى صلاح الدين من بلاد  
الفرنج بجلية الحال فوضع صلاح الدين على الرسول بعض من يثق  
اليه من النصارى فداخله فأخبره الرسول بالخبر على حقيقته فقبض  
حينئذ على المتقدمين في هذه الحادثة منهم عبارة وعبد الصمد

<sup>١</sup>) والقاضي T ٨٨٨



قتل عبد المومن من اصحابنا بالمهدية قتلنا المسلمين الذين بجزيرة صقلية واخذنا حرمهم واموالهم فاهلك الله الفرنج غرة وكان مدة ملكهم المهدية اثنى عشرة سنة ودخل عبد المومن المهدية بكرة عشوراء<sup>١</sup> من الحرم سنة خمس وخمسين وخمسمائة وسماها عبد المومن سنة الاخماس واقام بالمهدية عشرين يوما فرتب احوالها واصلاح ما انتلم من سوءها ونقل اليها الذخائر<sup>٢</sup> من الاكوات والرجال والعدد واستعمل عليها بعض اصحابه وجعل معه الحسن بن علي الذي كان صاحبها وامره ان يقتدى برأيه في افعاله واقطع الحسن بها اقطاعا واعطاه دورا نفيسة يسكنها وكذلك فعل باولاده ورحل من المهدية أول صفر من السنة الى بلاد الغرب<sup>٣</sup>

سنة ٥٦٩ قل<sup>٤</sup> ذكر قتل جماعة من المصريين ارادوا الوثوب بصلاح الدين ء في هذه السنة ثلث رمضان صلب صلاح الدين يوسف بن أيوب صاحب مصر جماعة ممن اراد الوثوب به بمصر من اصحاب الخلفاء العلويين وسبب ذلك ان جماعة من شيعة العلويين منهم عمارة بن ابي الحسن اليماني الشاعر وعبد الصمد الكاتب والقاضي العوريس<sup>٥</sup> وداعي الدعاة وغيرهم من جند المصريين ورجالتهم السودان وحاشية القصر ووافقهم جماعة من امراء صلاح الدين وجنده وانفق رايهم على استدعاء الفرنج من صقلية ومن ساحل الشام الى ديار مصر على شيء بذلوه لهم من المال والبلاد واذا قصدوا

<sup>١</sup>) Così tutti i Mss. T عسورا    <sup>٢</sup>) Manca in B.    <sup>٣</sup>) A V. p. 264; C V. 211 recto; T XI. ٣٣    <sup>٤</sup>) Questo nome nei soli AT.

فوصله بالف دينار ولما كان في الثاني والعشرين من شعبان من السنة  
جاء اسطول صاحب صقلية في مائة وخمسين شينى غير الطراند  
وكان قدومه من جزيرة يابسة من بلد الاندلس وقد سبا اهلها  
واسرهم وحملهم معه وارسل اليهم ملك صقلية<sup>١</sup> يأمرهم بالجيء الى المهديّة  
فقدموا في التاريخ فلما قاربوا المهديّة حطّوا شرعهم ليدخلوا المينا  
فخرج اليهم اسطول عبد المومن وركب العسكر جميعه ووقفوا على  
جانب البحر فاستعظم الفرنج ما راوا من كثرة العساكر ودخل  
الرعب قلوبهم وبقي عبد المومن يبرغ وجهه على الارض ويبكي ويدعو  
للمسلمين بالنصر واقتتلوا في البحر فانهمزمت شوانى الفرنج واعادوا  
القلوع وتبعهم المسلمون فاخذوا منهم سبع شوانى ولو كان معهم  
قلوع<sup>٢</sup> لآخذوا اكثرهم وكان امرا عجيبا وفتحوا قريبا<sup>٣</sup> وعاد اسطول  
المسلمين مظفرا منصورا وفرى فيهم عبد المومن الاموال وبس اهل  
المهديّة حينئذ من النجدة وصبروا على الحصار ستة اشهر الى آخر  
نوى الحجّة من السنة فنزل حينئذ من فرسان الفرنج الى عبد المومن  
عشرة وسالوا الامان لمن فيها من الفرنج على انفسهم واموالهم  
ليخرجوا منها ويعودوا الى بلادهم وكان قوتهم قد فنى حتى اكلوا  
الحبيل فعرض عليهم الاسلام ودعاهم اليه فلم يجيبوا ولم يزالوا يترددون  
اليه اياما ويستعطفوه بالكلام اللين فاجابهم الى ذلك وآمنهم واعطاهم  
سفنا فركبوا فيها وساروا وكان الزمان شتاء فغرى اكثرهم ولم يصل  
منهم الى صقلية الا النفر اليسير وكان صاحب صقلية قد قاتل ان

غريبا <sup>٣</sup> A B ١) شوانى <sup>٢</sup> T ١) الفرنج A C T

على الذي كان صاحبها واطاف بها في البحر فهاله ما رأى من  
حصانتها وعلم أنها لا تفتح بقتال برا ولا بحرا وليس لها آلة المطاولة  
وقال للحسن كيف نزلت عن مثل هذا الحصن فقال لقلته من يوثق  
به وعدم القوت وحكم القدر فقال صدقت وعاد من البحر وأمر بجمع  
الغلات والافوات وترك القتال فلم يمض غير قليل حتى صار في  
العسكر كالجبلين من الحنطة والشعير فكان من يصل الى العسكر من  
بعيد يقولون متى حدثت هذه الجبال هاهنا فيقال لهم هي حنطة  
وشعير فيعجبون من ذلك وتمادى الحصار وفي مدته اطاع اهل  
سفاقس عبد المومن وكذلك مدينة طرابلس وجبال نفوسة وقصور  
افريقية وما ولاها وفتح قابس بالسيف وسير ابنه ابا محمد عبد الله في  
جيش ففتح بلادا ثم ان اهل مدينة قفصة لما راوا تمكن عبد المومن  
اجمعوا على المبادرة الى طاعته وتسليم المدينة اليه فتوجه صاحبها  
يحيى بن تميم بن المعز ومعه جماعة من اعيانها وقصدوا عبد  
المومن فلما علمه حاجبه قال له عبد المومن قد اشتبه عليك ليس  
هؤلاء اهل قفصة فقال له يشتبه على فقال عبد المومن كيف يكون  
ذلك والمهدق يقول ان احبابنا يقطعون اشجارها ويهدمون اسوارها  
ومع هذا فنقبل منهم ونكف عنهم ليقضى الله امرا كان مفعولا  
وارسل اليهم طائفة من احبابه ومدحه شاعر منهم بقصيدة اولها

ما هز عطفه بين البيض والاسل

مثل الخليفة عبد المومن بن علي

لهم في انفسهم واموالهم واهليهم لمبادرتهم الى الطاعة واما من عداهم من  
 اهل البلد فيؤمنهم في انفسهم واهليهم ويقاسمهم على اموالهم واملاكهم  
 نصفين وان يخرج صاحب البلد هو واهله فاستقر ذلك وتسلم البلد  
 وارسل اليه من يمنع العسكر من الدخول اليه وارسل امناءه ليقاسموا  
 الناس على اموالهم واقام عليها ثلاثة ايام وعرض الاسلام على من بها  
 من اليهود والنصارى فمن اسلم سلم ومن امتنع قتل واقام اهل تونس  
 باجرة توخذ نصف<sup>1</sup> مساكنهم وسار عبد المومن منها الى المهدية  
 والاسطول يجاذبه في البحر فوصل اليها ثلثي<sup>2</sup> عشر رجب وكان حينئذ  
 بالمهدية اولاد ملوك الفرنج وابطال الفرسان وقد اخلوا زويلة وبينها  
 وبين المهدية غلوة<sup>3</sup> سلم فدخل عبد المومن زويلة وامتلات بالعساكر  
 والسوق فصارت مدينة معجورة في ساعة ومن لم يكن له موضع من  
 العسكر نزل بظاهرها وانضاف اليهم من صنهاجة والعرب واهل البلاد  
 ما يخرج عن الحصاء واقبلوا يقاتلون المهدية مع الالام فلا يؤثر فيها  
 لخصانتها وقوة سورها وضيق موضع القتال عليها<sup>4</sup> لان البحر دائر  
 باكثرها وكانت كف في البحر وزندها متصل بالبر فكانت الفرنج تخرج  
 شجعانهم الى اطراف العسكر فتتال منه وتعود<sup>5</sup> سريعا فامر عبد  
 المومن ان يبني سور من غربي المدينة يمنعهم من الخروج واحاط  
 الاسطول بها في البحر وركب عبد المومن في شبي ومعه الحسن بن

توخذ على *A*. In *C* manca questo passo; *B* ha  
 توخذ عن نصف الخ *T*; مساكنهم <sup>2</sup> Così i Mss. e Tigiani  
 nel luogo analogo. *T* ha ثلث <sup>3</sup> غاية *T* <sup>4</sup> بها *C* <sup>5</sup> ويعودون

وكان قد ملك الى قريب تونس بأمرهم بحفظ جميع ما يحصل<sup>1</sup> من الغلات وان يترك في سنبلة ويخزن في مواضعه وان يحفروا الابار في الطرق ففعلوا جميع ما امرهم به وجمعوا الغلات ثلاث سنين ونقلوها الى المنازل وطبنوا عليها فصارت كأنها تلال<sup>2</sup> فلما كان في صفر من هذه السنة سار عن مراكش وكان اكثر اسفاره في صفر فسار يتطلب افريقية واجتمع من العساكر مائة الف مقاتل ومن الاتباع والسوقة امثالهم وبلغ من حفظه لعساكره انهم كانوا يمشون بين الزروع فلا يتنادى بهم سنبلة واذا نزلوا صلوا جميعهم مع امام واحد بتكبيره واحدة لا يتخلف منهم احد كأننا من كان وقدم بين يديه للحسن ابن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس الصنهاجى الذى كان صاحب المهديّة وافريقية وقد ذكرنا سبب مصيره عند عبد المومن فلم يزل يسير الى ان وصل الى مدينة تونس في الرابع والعشرين من جمادى الاخرة من السنة وبها صاحبها احمد بن خراسان واقبل اسطوله في البحر في سبعين شينيا وطريدة وشلندى فلما نزلها ارسل الى اهلها يدعوم الى طاعته فامتنعوا فقاتلهم من الغد اشد قتال ولم يبق الا اخذها ودخول الاسطول اليها فجاءت ريح عاصف منعت الموحدين من دخول البلد فرجعوا ليياكروا القتال ويملكوه فلما جاء الليل نزل سبعة عشر<sup>3</sup> رجلا من اعيان اهلها الى عبد المومن يسالونه الامان لاهل بلدهم فاجابهم الى الامان

<sup>1</sup>) تحصل A T      <sup>2</sup>) كالتلال B      <sup>3</sup>) Manca uno squarcio in C.

أكثرهم ولم ينج منهم إلا القليل فتفرقوا ومسا بعضهم إلى عبد  
المومن فلما قتلوا هرب من<sup>١</sup> بها من الحرور والصبيان والشيوخ في  
البحر<sup>٢</sup> ولم يعرجوا على شيء من أموالهم ودخل الفرنج زويلة فقتلوا  
من وجدوا فيها من النساء والأطفال ونهبوا الأموال واستقرّ الفرنج  
بالمهدية إلى أن أخذها منهم عبد المومن على ما نذكره أن شاء الله  
تعالى ۞

سنة ٥٥٢ قلنا ذكر ملك عبد المومن مدينة المهدية من الفرنج  
وملكه جميع افریقیة قد ذكرنا سنة ثلاث وأربعين وخمسمائة  
ملك الفرنج مدينة المهدية من صاحبها الحسن بن تميم بن المعز  
ابن باديس الصنهاجي وذكرنا أيضا سنة إحدى وخمسين ما فعله  
الفرنج بالمسلمين في زويلة المدينة المجاورة للمهدية من القتل والنهب  
فلما قتلهم الفرنج ونهبوا أموالهم هرب منهم جماعة وقصدوا عبد  
المومن صاحب المغرب وهو بمراكش يستنجيرونه فلما وصلوا إليه  
دخلوا إليه فكرمهم وأخبروه بما جرى على المسلمين وأنه ليس في  
ملوك الاسلام من يقصد سواه ولا يكشف هذا الكرب غيره فدمعت  
عيناه وأطرق ثم رفع رأسه وقال ابشروا لأنصركم ولو بعد حين وأمر  
بأنزالهم وأطلق لهم الفئ دينار ثم أمر بعمل الروايا والقرب والخياض<sup>٤</sup>  
وما تحتاج إليه العساكر في السفر وكتب إلى جميع نوابه في المغرب

<sup>١</sup>) *B T* agg. سلم      <sup>٢</sup>) *A T* البئر      <sup>٣</sup>) *A V.* p. 158;  
*B* III. an. 554; *C V.* 190 recto; *T* XI. lon      <sup>٤</sup>) *Manca in T*

النصارى ففعلوا ذلك وقدم عرب البلاد الى زويلة فاعلوا اهلها على من بلهدية من الفرنج وقطعوا الميرة عن المهدية فلما اتصل الخمر بغليار ملك صقلية احضر ابا الحسن<sup>١</sup> وعرفه ما عمل ابنه وامره ان يكتب اليه ينهاء عن ذلك ويأمره بالعود الى طاعته ويخوفه عاقبة فعله فقال من اقدم على هذا لا يرجع<sup>٢</sup> بكتاب فارسل ملك صقلية اليه رسولا يتهدده ويأمره بترك ما ارتكبه فلم يمكنه عمر من دخول البلد يومه ذلك فلما كان الغد خرج اهل البلد جميعهم ومعهم جنازة والرسول يشاهدون فدخلوها وعادوا وارسل عمر الى الرسول يقول له هذا ابي قد دخلته وقد جلست للعزاء به<sup>٣</sup> فاصنعوا به ما اردتم فعاد الرسول الى غليار فاخبره بما صنعه عمر بن الحسين فاخذ اياه وصلبه فلم يزل يذكر الله تعالى حتى مات واما اهل زويلة فانه كثير جمعهم بالعرب واهل سفاقس وغيرهم فحاصروا المهدية وضيقوا عليها وكانت الاقوات بلهدية قليلة فسير اليهم صاحب صقلية عشرين شينيا فيها الطعام والرجال والسلاح فدخلوا البلد وارسلوا الى العرب فبذلوا لهم مالا لينهزموا وخرجوا من الغد فاقتتلوا ثم واهل زويلة وانهمزمت العرب وبقي اهل زويلة واهل سفاقس يقاتلون الفرنج بظاهر البلد واحاط بهم الفرنج فانهمز اهل سفاقس وركبوا<sup>٤</sup> في البحر فنجوا وبقي من اهل زويلة فحمل عليهم الفرنج فانهمزوا الى زويلة فرآوا ابوابها مغلقة فقاتلوا تحت السور<sup>٥</sup> وصبروا حتى قتل

<sup>١</sup>) *T* الحسين <sup>٢</sup>) *B* agg. <sup>٣</sup>) *B* لعزائه <sup>٤</sup>) *ACT* agg.  
<sup>٥</sup>) *Manca uno squarcio in T.* <sup>٦</sup>) *Mancano molte parole in C.*

واظهروا للخلاف عليه وخالف عليه افريقية فأول من اظهر الخلاف عليه  
 عمر بن الحسين<sup>١</sup> الفرياني بمدينة سفاقس وكان رجلا قد استعمل  
 عليها لما فتحها اياه ابا الحسن<sup>٢</sup> وكان من العلماء الصالحين فظهر  
 العجز والضعف وقلة استعماله ولدى فاستعمله واخذ اياه رهينة الى  
 صقلية فلما اراد المسير اليها قال لولده عمر اني كبير السن وقد  
 قرب أجلي فتي امكنتك الفرصة في الخلاف على العدو فافعل ولا  
 تراقبهم ولا تنظر في آني اقتل واحسب اني قد مت فلما وجد  
 هذه الفرصة دعا اهل المدينة الى الخلاف وقال تطلع جماعة منكم الى  
 السور وجماعة يقصدون مساكن الفرنج والنصارى جميعهم  
 ويقتلونهم كلهم فقالوا له ان سيدنا الشيخ والدك يخاف عليه فقال  
 هو امرني بهذا واذا قُتل بالشيخ ألوف من الاعداء لنا مات فلم تطلع  
 الشمس حتى قتلوا الفرنج عن آخرهم وكان ذلك اول سنة احدى  
 وخمسين وخمسمائة ثم اتبعه ابو يحيى<sup>٦</sup> بن مطروح بطرابلس  
 وبعدهما محمد بن رشيد بقابس وسار عسكر عبد المومن الى بونة  
 وملكها وخرج جميع افريقية عن ملكه<sup>٧</sup> الفرنج ما عدا المهدية  
 وسوسة وارسل عمر بن ابي الحسن<sup>٨</sup> الى زويلة وهي مدينة بينها وبين  
 المهدية نحو ميلان<sup>٩</sup> يجزئهم الى الوثوب على من معاه فيها من

Cf. Tigiani e Ibn-Khaldun. بن ابي الحسن C ; بن ابي BT<sup>١</sup>  
 الحسين ابو الحسن<sup>٣</sup> A T اياه ابا  
 Il giusto nome sembra<sup>٤</sup> B aggiugne<sup>٥</sup> اياه الحسين B ; الحسين  
 Manca in B.<sup>٦</sup> Conf. Tigiani e Ibn-Khaldun; محمد C  
 ميدان T<sup>٧</sup> ابي الحسين A B<sup>٨</sup> حكم B T<sup>٩</sup> يحيى T



رجار الاساقفة والقسوس والفرسان فحكوا بأن يجزى فأحرى في رمضان وهذا أول وقت دخل على المسلمين بصقلية ولم يهمل الله رجار بعده ألا يسيرا حتى مات في العشر الأول من ذي الحجة من السنة وكان مريضاً للخوانيق وكان عمره قريباً من ثمانين سنة وكان ملكه نحو ستين<sup>١</sup> سنة ولما مات ملك بعده ابنه غليار وكان فاسد التدبير ساء التصوير<sup>٢</sup> فاستوزر مايو<sup>٣</sup> البصراني<sup>٤</sup> فساء التدبير واختلفت<sup>٥</sup> عليه حصون من جزيرة<sup>٦</sup> صقلية وبلاد قلورية وتعنى الامر الى أفريقية على ما نذكره ان شاء الله تعالى ٥

وقال في عت<sup>٧</sup> في هذه السنة وصلت مراكب من صقلية فيها جمع من الفرنج فنهوا مدينة تنيس بالديار المصرية ٥ سنة ٥٥٥ قال<sup>٨</sup> ذكر عصيان الجزائر وأفريقية على ملك الفرنج بصقلية وما كان منهم قد نكرنا سنة ثمان وأربعين وخمسمائة موت رجار الفرنجي ملك صقلية وملك ولده غليار وأنه كان فاسد التدبير فخرج عن حكمه عدة من<sup>٩</sup> حصون صقلية فلما كان هذه السنة قوى طمع الناس فيه فخرج عن طاعته جزيرة<sup>١٠</sup> جربة<sup>١١</sup> جزيرة قرقة

١) عشرين T

٢) Queste due voci mancano in C.

٣) Sbagliati i punti. Mayo ne da Bari. ٤) النصراني = الرصاني A

٥) Mas. واختلت. ٦) بلد B ٧) A V. p. 125. C V. 184 recto; T XI. ١٣٥ stesso anno 548. ٨) A V. p. 132. B III.

an. 550 che pare sbagliato; C V. 185 verso; T XI. ١٣٤

٩) Manca in B.

١٠) Manca in B da فلما

١١) Sbagliato

in A B.

والتظاهر وان لا يخون بعضهم بعضا وعزموا على لقائه بالرجال والاهل  
والمال ليقاتلوا قتال الحريم واتصل الخبر بالملك رجار الفرنجى صاحب  
صقلية فارسل الى امراء العرب ومحرز بن زياد وجبارة بن كامل  
وحسن بن ثعلب وعيسى بن حسن وغيرهم يحثهم على لقاء عبد  
المومن ويعرض عليهم ان يرسل اليهم خمسة الاف فارس من الفرنج  
يقاتلون معهم على شرط ان يرسلوا اليه الرهايين فشكلوه وقالوا ما بنا  
حاجة الى نجدته ولا نستعين بغير المسلمين وساروا في عدد لا  
يحصى وكان عبد المومن قد رحل من بجاية الى بلاد المغرب فلما  
بلغه خبرهم جهز جيشا<sup>2</sup> يزيد على ثلاثين الف فارس الخ ٥

وقال<sup>3</sup> ذكر ملك الفرنج مدينة بونة وموت رجار وملك ابنه غليار ،  
في هذه السنة سار اسطول رجار ملك الفرنج بصقلية الى مدينة  
بونة وكان المقدم عليهم<sup>4</sup> فتاه فيلب<sup>5</sup> المهدوى فحصرها واستعان  
بالعرب عليها فآخذها في رجب وسبا اهلها وملك ما فيها غير انه  
اغصى عن جماعة من العلماء والصالحين حتى خرجوا باهليهم  
واموالهم الى القرى فآكلهم بها عشرة ايام وعاد الى المهدية وبعض  
الاسرى معه ورجع الى صقلية فقبض رجار عليه لما اعتمده من  
الرفق بالمسلمين في بونة وكان فيلب يقلل انه وجميع فتياه مسلمون  
ويكتمونه وشهدوا عليه انه لا يصوم مع الملك وانه مسلم فجمع

<sup>1</sup>) A V. p. 123. من الموحدين ما T <sup>2</sup>) امم B <sup>3</sup>)

عليها Mss. <sup>4</sup>) ١٣٣ T XI. 183 verso; C V. 548; B III. an.

<sup>5</sup>) Sbagliati i ponti in B C.

فأسرع السير وطوى المراحل والعساكر تلتقاه في طريقه فلم يشعر أهل بجاية ألا وهو في أعمالها وكان ملكها يحيى بن العزيز بن حماد آخر ملوك بني حماد وكان مولعا بالصيد واللهو لا ينظر في شيء من أمور مملكته قد حكم فيها بنو حمدون فلما اتصل الخبر بميمون بن حمدون جمع العسكر وسار عن بجاية نحو عبد المومن فلقيهم مقدمته وفي تزويد على عشرين فارس فانهزم أهل بجاية بغير قتال ودخلت مقدمة عبد المومن بجاية قبل وصول عبد المومن يهوميين وتفرق جميع عسكر يحيى بن العزيز وهربوا براء وبحرا وتحصن يحيى بقلعة قسنطينة<sup>١</sup> الهراء وهرب أخواه الخارث وعبد الله إلى صقلية ودخل عبد المومن بجاية وملك جميع بلاد ابن العزيز بغير قتال الخ<sup>٢</sup>

سنة ٥٤٨ قال<sup>٣</sup> ذكر الحرب بين العرب وعساكر عبد المومن، في هذه السنة في صفر كانت الحرب بين عساكر عبد المومن والعرب عند مدينة سطيف وسبب ذلك أن العرب وهم بنو هلال والاثباج<sup>٤</sup> وصدي ورياح وزغبة<sup>٥</sup> وغيرهم من العرب لما ملك عبد المومن من بلاد بني حماد اجتمعوا من أرض طرابلس إلى أقصى المغرب وقالوا أن<sup>٦</sup> جاؤنا عبد المومن اجلنا من المغرب وليس الرأي<sup>٧</sup> ألا اللقاء للحد<sup>٨</sup> معه واخراجه من البلاد قبل أن يتمكن وتحالفوا على التعاون

<sup>١</sup>) قسنطينية T <sup>٢</sup>) A V. p. 121. B III. an. 548. C V. 183 verso; T' XI. ١٣٣ <sup>٣</sup>) Correggo i nomi di queste tribù secondo Ibn-Khaldūn St. dei Berberi, testo I. ١٨ <sup>٤</sup>) Mss. e للحد T A <sup>٥</sup>) في الامر B <sup>٦</sup>) أن Mss. <sup>٧</sup>) زعب T

اليها سمعت العرب فاجتمعوا اليها ونزل اليهم الفرنج فاقتتلوا فانهمز  
الفرنج وقتل منهم خلق كثير فرجعوا خاسرين الى المهديّة وصار  
الفرنج من طرابلس الغرب الى قريب تونس ومن المغرب الى دين  
القيروان ٥

سنة ١٢٢٤ قال ذكر الخلف بين صاحب صقلية وملك الروم ، في  
هذه السنة اختلف رجار الفرنجى صاحب صقلية وملك  
القسطنطينية وجرى بينهما حروب كثيرة دامت عدة سنين  
فاشتغل بعضهم ببعض عن المسلمين ولولا ذلك فلك رجار جميع  
افريقية وكان القتال بينهم برا وبحرا والظفر في جميع ذلك لصاحب  
صقلية حتى ان اسطوله في بعض السنين وصل الى مدينة  
القسطنطينية ودخل فم المينا واخذ عدة شواني الروم واسر جمعا  
منهم ورمى الفرنج طاقات قصر الملك بالنشاب وكان الذى يفعل  
هذا بالروم والمسلمين جرجى وزير صاحب صقلية فرض عدة  
امراض منها البواسير والحصا ومات سنة ست واربعين وخمسمائة  
فسكنت الفتنة واستراح الناس من شره وفساده ولم يكن لصاحب  
صقلية من يقوم مقامه ٥

سنة ١٢٢٧ قال في ذكر ملك عبد المومن بجاية وملك بنى حماد  
..... وسار (يعنى عبد المومن) من سبتة في صفر سنة سبع واربعين

<sup>١)</sup> A V. p. 94; B III. an. 544; C V. 179 recto. T XI. ٩٥

<sup>٢)</sup> Manca in A e C. In B si legge di nuovo: واسر جمعا منهم

وهذا الذى يفعل هذا بالروم الخ <sup>٣)</sup> A V. p. 102; B III.  
an. 547; C V. 180 recto; T XI. ١٠٣

العزير وهو من بنى حماد ولها اولاد عمر يستأنه في الوصول اليه  
وتجديد العهد به والمسير من عنده الى عبد المومن فاذن له  
يجيى فصار اليه فلما وصل لم يجتمع به يجيى وسيّره الى جزيرة  
بنى مرغنا<sup>1</sup> هو واولاده ووكل بهم من يمنعهم من التصرف فبقوا  
كذلك الى ان ملك عبد المومن بمجاية سنة سبع واربعين فحضر<sup>2</sup>  
عنده وقد نكرنا حاله هناك فلما استقر جرجى بالمهدية سير  
اسطولا بعد اسبوع الى مدينة سفاقس وسيّر اسطولا آخر الى مدينة  
سوسة فاما سوسة فان اهلها لما سمعوا خبر المهدية وكان واليها على  
ابن الحسن الامير فخرج الى ابيه وخرج الناس لخروجه فدخلها  
الفرنجة بلا قتال ثلث عشر صفر واما سفاقس فان اهلها اتاه كثير من  
العرب فامتنعوا بهم فقاتلهم الفرنجة فخرج اليهم اهل البلد فظهر  
الفرنجة الهزيمة وتبعهم الناس حتى ابعدوا عن البلد ثم عطفوا  
عليهم فانهزم قوم الى البلد وقوم الى البرية وقتل منهم جماعة  
ودخل الفرنجة البلد فلكوه بعد قتال شديد وقتلوا كثيرة واسر من  
بقي من الرجال وسبى الحريم وذلك في الثالث والعشرين من صفر  
ثم نودى بالامان فعاد اهلها اليها فافتكوا حرمهم واولادهم ورفق بهم  
وباهل سوسة والمهدية وبعد ذلك وصلت كتب من رجار لجميع اهل  
افريقية بالامان والمواعيد الحسنة ولما استقرت احوال البلاد سار  
جرجى في اسطوله الى قلعة اقليبية وهي قلعة حصينة فلما وصل

مرغنان T ; مرغنا C ; مرعسان B ; مرعار A<sup>1</sup>

فحصه A<sup>2</sup>

وثلاثماية الى سنة ثلاث واربعين وخمسمائة وكان بعض القواد قد ارسله الحسن الى رجسار برسالة فاحذ لنفسه واهله منه املنا فلم يخرج معهم فلما ملك المدينة نهبت مقدار ساعتين ونودي بالامان فخرج من كان مستخفيا فاصبح جرجى من الغد فارسل الى من قرب من العرب فدخلوا اليه<sup>١</sup> فاحسن اليهم واعطاهم اموالا جزيلة وارسل من جند المهديّة الذين تخلّفوا بها جماعة ومعهم امان<sup>٢</sup> لاهل المهديّة الذين خرجوا منها ودواب يحملون عليها الاطفال والنساء وكانوا قد اشرفوا على الهلاك من الجوع ولهم بالمهديّة خبايا وودائع فلما وصل اليهم الامان رجعوا فلم يمض غير<sup>٣</sup> جمعة حتى رجع اكثر اهل البلد واما الامير الحسن فانه سار باهله واولاده وكانوا اثنى عشر نكرا غير الاناث وخواص خدمه قاصدا الى محرز بن زياد وهو بالعلقة فلقبه في طريقه امير من العرب يسمى حسن<sup>٤</sup> بن ثعلب فطلب منه مالا انكسر له في ديوانه فلم يمكن الحسن اخراج مال لئلا يؤخذ فسلم اليه ولده يحيى رهينة فسار فوصل في اليوم الثانى الى محرز وكان الحسن قد فضله على جميع العرب واحسن اليه ووصله بكثير من المال فلقبه محرز لقاء جميلا وتوقع لما حل به فاقام عنده شهورا والحسن كاره للقامة فاراد المسير الى ديار مصر الى الخليفة المحافظ العلوى واشترى مركبا لسفرة فسمع جرجى الفرنجى فجهز شوانى لتأخذه فعاد الحسن عن ذلك وعزم على المسير الى عبد المومن بالمغرب فارسل كبار اولاده يحيى وحميما وعليّا الى يحيى بن

حسين B (٥) ٢) Nel solo T. ١) فادخلوا المدينة A

الحسن الناس من الفقهاء والاعيان وشاورهم فقالوا نقاتل عدونا فان  
بلدنا حصين فقال اخاف ان ينزل الى البر ويجصرنا برأ وبحرا ويجول  
بيننا وبين الميرة وليس عندنا ما يقوتنا شهرا فنوخذ قهرا وانا ارى  
سلامة المسلمين من القتل والاسر خيرا<sup>1</sup> من الملك وقد طلب متى  
عسكرا الى قابس فان فعلت ثا يجلى معونة الكفار على المسلمين وان  
امتنعت يقول<sup>2</sup> انتقص ما بيننا من الصلح وليس يريد الا ان  
يثبتنا حتى يحول بيننا وبين البر وليس لنا بقتاله طاقة والراى  
ان يخرج بالاهل والولد وتترك<sup>3</sup> البلد في اراد ان يفعل كفعلنا  
فليبادر معنا وامر في الحال بالرحيل واخذ<sup>4</sup> معه من حصره وما خف  
حملة وخرج الناس على وجوههم باهليهم واولادهم وما خف من اموالهم  
واناثهم<sup>5</sup> ومن اناس من اختفى عند النصارى وفي الكنائس وبقي  
الاسطول في البحر تمنعه الريح من الوصول الى المهدية الى ثلثي النهار  
فلم يبق في البلد من عزم على الخروج احد فوصل الفرنج ودخلوا  
البلد بغير مانع ولا مدافع<sup>6</sup> ودخل جرجى القصر فوجده على حاله  
لم يأخذ الحسن منه الا ما خف من ذخائر الملوك وفيه جماعة من  
حظايها وراى الخزائن مملوءة من الذخائر النفيسة وكل شيء غريب  
يقال وجود مثله فحتم عليه وجمع سرارى الحسن في القصر وكان  
عدة من ملك منهم من زيرى ابن مناد الى الحسن تسعة ملوك  
ومدة ولايتهم مايتا سنة وثمانى سنين من سنة خمس وثلاثين

وامر B<sup>4</sup> وننزل T<sup>3</sup> يقال B<sup>2</sup> خوفا C<sup>1</sup>  
دافع B T<sup>6</sup> واناثهم A B<sup>5</sup>

فبلغ نحو مائتين<sup>١</sup> وخمسين شينيا علوة رجالا وسلاحا وقوة<sup>٢</sup> وسار  
الاسطول عن صقلية فوصل الى جزيرة قوصرة<sup>٣</sup> وهي بين المهدية  
وصقلية فصادفوا بها مركباً وصل من المهدية فاخذ اهله واحضروا  
بين يدي جرجى مقدم الاسطول فسألهم عن حال افريقية ووجد  
في المركب قفص حمام فسألهم هل ارسلوا منها شيئا فحلفوا<sup>٤</sup> انهم لم  
يرسلوا شيئا فامر الرجل الذي كان للجام صحبته ان يكتب بخطه اتنا  
لما وصلنا جزيرة قوصرة وجدنا بها مراكب من صقلية فسألناهم عن  
الاسطول المخدول فذكروا انه اقلع<sup>٥</sup> الى جزائر القسطنطينية واطلق  
للجام فوصل الى المهدية فسر الامير الحسن والناس واراد جرجى  
بملكه<sup>٦</sup> ان يصل بغتة ثم سار وقرروا<sup>٧</sup> وصولهم الى المهدية وقت  
السحر ليحيط<sup>٨</sup> بها قبل ان يخرج اهلها فلو<sup>٩</sup> له ذلك لم يسلم  
منهم احد فقدر الله ان ارسل عليهم ريحا هائلة عكستهم<sup>١٠</sup> فلم  
يقدرُوا على السير الا باللقاذيف وطلع النهار ثلثي صفر من هذه  
السنة قبل وصولهم فرائم الناس فلتما راي جرجى<sup>١١</sup> ان الخديعة  
فانتته ارسل الى الامير الحسن يقول انما جيت بهذا الاسطول طالبا  
بشار محمد بن رشيد صاحب قلنس ورده اليها<sup>١٢</sup> وأما انت فبيننا  
وبينك عهد وميثاق الى مدة ونريد منك عسكريا يكون معنا فجمع

١) وقوتا<sup>٢</sup> Cf. Tigiani, Nowairi, Ibn-Khaldun, etc. مائة C

٣) Manca ٤) قلع ABC ٥) T ag. بالله ٦) ما T aggiugue

٧) Manca in T. ٨) ليحيط CT ٩) وقدّر T ١٠) في B.

١١) T ag. ذلك ١٢) A B C الينا



الفرنج بلاد المسلمين فلما توسط المهدية ثار به العامة فقتلوه بالحجارة وصلبوا جثته ٥

وقال في عت<sup>١</sup> وفيها اشتد الغلاء بافريقية ودامت ايامه فان اوله كان سنة سبع وثلاثين وخمسمائة وعظم الامر على اهل البلاد حتى اكل بعضهم بعضا وقصد اهل البوادي المدن<sup>٢</sup> من الجوع فاعلقها اهلها دونهم وتبعه ولاء وموت كثير حتى خلت البلاد وكان اهل البيت لا يبقى منهم احد وسار كثير منهم الى صقلية في طلب القوت ولقوا امرا عظيما ٥

سنة ٥١٣ قال<sup>٣</sup> ذكر ملك الفرنج مدينة المهدية بافريقية ٤ قد ذكرنا سنة احدى واربعين وخمسمائة مسير اهل يوسف صاحب قابس الى رجار ملك صقلية واستغاثتهم به فغضب لذلك وكان بينه وبين الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس الصنهاجي صاحب افريقية صلح وعهود الى مدة سنتين وعلم انه ان<sup>٤</sup> فاته فخرج البلاد في هذه الشدة لانه اصابته وكانت الشدة دوام الغلاء في جميع المغرب من سنة سبع وثلاثين الى هذه السنة وكان اشد ذلك سنة اثنتين واربعين فان الناس فارقوا البلاد والقرى ودخل<sup>٥</sup> اكثرهم الى جزيرة<sup>٦</sup> صقلية واكل الناس بعضهم بعضا وكثر الموت في الناس فاغتتم رجار هذه الشدة فعر الاسطول واكثر منه

<sup>١</sup>) A V. p. 80. B III. an. 542; C V. 177 verso. T XI. ٨

<sup>٢</sup>) B والمدن e vi mancano le due voci seguenti. <sup>٣</sup>) A V.

p. 81. B III. an. 543. C. V. 177 verso. T XI. ٨ <sup>٤</sup>) Manca

in C. <sup>٥</sup>) A وسار <sup>٦</sup>) T مدينة

بمجمع من الناس فجدّ حينئذ الحسن في تجهيز العسكر الى قابس فساروا اليها ونازلوها فثار اهل البلد بيوسف لما اعتمدت من طاعة الفرنج وسلموا البلد الى عسكر الحسن وتحصّن يوسف في القصر فقاتلوه حتى فتحوه واخذ يوسف اسيرا فتوتّ عذابه معمر بن رشيد وبنو قرّة فقطعوا ذكره وجعلوه في فيه وعلّب بالنوع العذاب وولى معمر قابس مكان اخيه محمد واخذ بنو قرّة اختامه وهرب عيسى اخو يوسف وولد يوسف وقصدوا رجلا ملكا صقلية فاستجاروا به وشكوا اليه ما لقوا من الحسن فغضب لذلك وكان ما نذكره سنة ثلاث واربعين وخمسمائة من فتح المهدية ان شاء الله تعالى ٥

وقال<sup>٢</sup> ذكر حادثة ينبغي ان يحتاط العاقل من مثلها كان هذا يوسف صاحب قابس قد ارسل رسولا الى رجلا بصقلية فاجتمع هو ورسول الحسن صاحب المهدية عنده فجرى بين الرسولين مناظرة فذكر رسول يوسف للحسن وقال منه ونمّه ثم اتهمها عدا في وقت واحد وركبا البحر كلّ واحد منهما في مركبة فارسل رسول الحسن الى صاحبه رقعة على جناح طائر يخبره بما كان من رسول يوسف فسبّر الحسن جماعة من اصحابه في البحر فاخذوا رسول يوسف واحضروه عند الحسن فسبّه وقال ملكك الفرنج بلاد الاسلام وطولت لسانك بدمي ثم اركبه جملا وعلى راسه طرطور بجلاجل وظيف به في البلد ونودى عليه هذا جزاء من سعى ان يملك

١) B نايب

٢) Stessi testi in continuazione.

٣) B

رهابينهم وولوا عليها رجلا من بني مطروح وتركو<sup>١</sup>ا رهابينه وحده  
واستقامت امور المدينة والزم اهل صقلية والروم بالسفر اليها فانعمرت  
سريعا وحسن حالها ٥

سنة ٥٢٢ قال<sup>٢</sup> ذكر طاعة اهل قابس للفرننج وغلبة المسلمين عليها  
كان صاحب مدينة قابس قبل هذه السنة انسانا اسمه رشيد فتوفي  
وخلّف اولادا فعهد<sup>٣</sup> مولى له اسمه يوسف الى ولده الصغير واسمه  
محمد فولّاه الامر واخرج ولده الكبير واسمه معمر<sup>٤</sup> واستولى يوسف  
على البلد وحكم على محمد لصغر سنه وجرى منه اشياء من  
التعرض الى حرم سيده والعهد على ناقله وكان من جملتهن امره  
من بني قرّة فارسلت الى اخوتها تشكو اليهم ما هو فيه فجاء  
اخوتها لاختها فنعهم<sup>٥</sup> وقال هذه حرمة مولاي ولم يسلمها فصار  
بنو قرّة ومعمر بن رشيد الى الحسن صاحب افريقية وشكوا اليه ما  
يفعل يوسف فكاتبه الحسن في ذلك فلم يجب اليه وقال لئن لم  
يكف الحسن عني وآلا سلمت قابس الى صاحب صقلية فجهز  
الحسن العسكر اليه فلما سمع يوسف<sup>٦</sup> بذلك ارسل الى رجار  
الفرنجي صاحب صقلية وبذل له الطاعة وقال له اريد منك خلعة  
وعهدا بولاية قابس لاكون نايبا عنك كما فعلت مع بني مطروح<sup>٧</sup>  
في طرابلس فسير اليه رجار الخلع والعهد فلبسها وقرى العهد

<sup>١</sup>) واخذوا *T* <sup>٢</sup>) *A* V. p. 77. *B* III. an. 542; *C* V.

فنعها منهم *T* <sup>٥</sup>) معمر *T* <sup>٤</sup>) ? فعهد <sup>٥</sup>) 177 recto. *T* XI. v1

<sup>٦</sup>) Manca in *A B*. <sup>٧</sup>) مطروح

صاحب المريقية الى رجار الفرنجى<sup>1</sup> ملك صقلية يذكره العهد الله  
بينهم فاعتذر بأنهم غير مطيعين له<sup>2</sup>

سنة ١٢٠٧ قل<sup>3</sup> ذكر ملك الفرنج طرابلس الغرب، في هذه السنة  
ملك الفرنج لعنهم الله طرابلس الغرب وسبب ذلك أن رجار  
الفرنجى<sup>4</sup> ملك صقلية جهز اسطولا كبيرا وسيّره الى طرابلس  
فاحاطوا بها برا وبحرا ثالث الخمر فخرج اليهم اهلها وانشبوا القتال  
ودامت الحرب بينهم ثلاثة ايام فلما كان في اليوم الثالث سمع الفرنج  
في البلد ضجّة عظيمة وخلت الاسوار من المقاتلة وكان سبب ذلك  
أن اهل طرابلس كانوا قبل وصول الفرنج اليهم بايام يسيرة قد  
اختلفوا فخرج طائفة منهم بنى<sup>5</sup> مطروح<sup>6</sup> وقدموا عليهم رجلا من  
الملتزمين قدم يريد الحجّ ومعه جماعة فولّوه امرهم فلما نالهم الفرنج  
اعادت الطائفة الاخرى<sup>7</sup> بنى مطروح فوقع الحرب بين الطائفتين  
وخلت الاسوار فانتهز الفرنج الفرصة ونصبوا السلاقيم وصعدوا على  
السور فاشتد القتال فلكت المدينة عنوة بالسيف فسفكوا دماء  
اهلها واخذوا نساءهم واموالهم وهرب من قدر على الهرب والتجوا  
الى البربر والعرب ثم نودى بالآمان في كافة الناس فرجع كل من فرّ  
منها واقام الفرنج ستة اشهر حتى حصنوا اسوارها وحفروا خندقها  
ولما علاوا اخذوا رهايين اهلها معمر بنو<sup>8</sup> مطروح والملتزم ثم اعدوا

<sup>1</sup>) Nel solo *B*.

<sup>2</sup>) *A C T* ll. cc. *B* III. an. 541.

<sup>3</sup>) Nel solo *B*:

<sup>4</sup>) بنو *A*

<sup>5</sup>) مطروح *A*

<sup>6</sup>) بنى *A B C*

حريمهم وياهم بصقلية على<sup>١</sup> المسلمين ٥

وقال في ذكر فتح الرها الخ<sup>٢</sup> ..... حتى ان بعض العلماء بالاتفاق<sup>٣</sup>  
والتواريخ قال كان صاحب جزيرة صقلية من الفرنج قد ارسل سرية  
في البحر الى طرابلس الغرب وتلك الاعمال فنهبوا وقتلوا وكان  
بصقلية انسان من العلماء المسلمين وهو من اهل الصلاح وكان  
صاحب صقلية يكرمه ويحترمه<sup>٤</sup> ويرجع الى قوله ويقدمه على من  
عنده من القسوس والرهبان وكان اهل ولايته يقولون انه مسلم  
بهذا السبب ففي بعض الايام كان جالساً في منظره له تشرف على  
البحر واذا قد اقبل مركب لطيف واخبره من فيه ان عسكره  
دخلوا بلاد الاسلام وغنموا وقتلوا وظفروا وكان المسلم الى جانبه  
وقد اغفى فقال له الملكة<sup>٥</sup> يا فلان اما تسمع الى ما يقولون قال لا قال  
انهم يخبرون بكذا وكذا اين كان محمد من تلك البلاد واهلها  
فقال انه<sup>٦</sup> كان قد غاب عنهم وشهد فتح الرها فقد فتحها المسلمون  
الان فصحك منه من هناك من الفرنج فقال الملك لا تصحكوا فوالله  
ما يقول الا للحق فبعد ايام وصل الخبر من فرنج الشام بفتحها ٥

سنة ٤٠٥هـ قال في عت<sup>٧</sup> وفيها سار اسطول الفرنج من صقلية ففتحوا  
جزيرة قرنتنة من افريقية فقتلوا رجالها وسبوا حريمهم فارسل الحسن

<sup>١</sup>) *AB* الى <sup>٢</sup>) *A* V. 65 recto; *B* an. 539; *C* V. 174  
verso; *T* XI. ٩١ <sup>٣</sup>) *B C T* بالانساب <sup>٤</sup>) *C* ويحترمه  
<sup>٥</sup>) *Manca in B.* <sup>٦</sup>) *A C T* له <sup>٧</sup>) *A* V. p. 69. *B* III.  
an. 540. *C* V. 175 verso. *T* XI. v.

سنة ٥٣٧ قلا<sup>١</sup> ذكر حصر الفرنج طرابلس الغرب، في هذه السنة سارت مراكب الفرنج من صقلية الى طرابلس الغرب فحاصروها وسبب ذلك ان اهلها في ايام الامير الحسن صاحب افريقية لم يدخلوا يدا<sup>٢</sup> في طاعته ولم يزالوا مخالفين مشاقين له قد قدموا عليهم من بى مطروح مشايخ يدبرون امرهم فلما رآهم ملك صقلية كذلك جهز اليهم جيشا في البحر فوصلوا تاسع ذى الحجة فنزلوا البلد وقتلوه وعلقوا الللاب في سوره ونقبوه فلما كان الغد وصل جماعة من العرب نجدة لاهل البلد فقوى اهل طرابلس بهم فخرجوا الى الاسطولية<sup>٣</sup> فحملوا عليهم حملة منكرا فانهمزموا هزيمة فحشة وقتل منهم خلق كثير ولحق الباقون بالاسطول وتركوا الاسلحة والاتصال والدواب فنهبها العرب واهل البلد ورجع الفرنج الى صقلية فجددوا اسلحتهم وتجهزوا وعدوا الى المغرب فوصلوا الى جيجل<sup>٤</sup> فلما رآهم اهل البلد هربوا منهم الى البرارى والجبال فدخلها الفرنج وسبوا من ادركوا فيها وهدموها واحرقوها واحرقوا القصر الذى بناه يحيى بن<sup>٥</sup> العزيز بن حماد للنزعة وعدوا<sup>٥</sup>

سنة ٥٣٩ قل في عث<sup>٦</sup> وفيها خرج اسطول الفرنج من صقلية الى ساحل افريقية والمغرب<sup>٨</sup> ففكحوا مدينة برشك<sup>٩</sup> فقتلوا اهلها وسبوا

<sup>١</sup>) A V. 59 recto; B III. an. 537; C V. 173 verso; T XI. ٩. <sup>٢</sup>) AT ابدأ <sup>٣</sup>) T الاسطول <sup>٤</sup>) C مجل A <sup>٥</sup>) A 67 ححل <sup>٦</sup>) B aggingne عبد <sup>٧</sup>) T واخبروا <sup>٨</sup>) B بالمرغ <sup>٩</sup>) Mess. برشك

أنه مهاندن وموافقه وهو مع ذلك يعبر الشوان ويكثر عددها  
والأنها<sup>١</sup> ٥

ذكر استلاء الفرنج على جزيرة جربة<sup>٢</sup>، كانت جزيرة جربة من بلاد  
أفريقية قد استوت في كثرة عمارتها وخيرتها غير أن أهلها طغوا فلا  
يدخلون تحت طاعة سلطان ويعرفون بالفساد وقطع الطريق فخرج  
اليها<sup>٣</sup> جيش من الفرنج من<sup>٤</sup> أهل صقلية في أسطول كبير وجمر  
غفير فيه من مشهورى فرسان الفرنج جماعة فنزلوا بساحتها  
وآداروا المراكب بجهاتها فاجتمع أهلها وقتلوا أشد قتال فوقع بين  
الفریقین وقعات عظيمة<sup>٥</sup> فثبت أهل جربة فقتل منهم بشر كثير  
فانهزموا وملك الفرنج للجزيرة وغنموا أموالها وسبوا نساءها وأطفالها  
وهلك أكثر رجالها وعد من بقى منهم وأخذوا لأنفسهم أمانا من  
رجار ملك<sup>٦</sup> صقلية واقتنوا أسراهم وسبيهم ٥

سنة ٥٣١هـ قال في عت<sup>٧</sup> وفيها سیر رجار الفرنجى صاحب صقلية  
أسطولا الى اطراف أفريقية فأخذوا مراكب سیرته من مصر الى  
الحسن صاحب أفريقية وغدر بالحسن ثم أرسله للحسن وجدد  
لهدنة لاجل حمل<sup>٨</sup> الغلات من صقلية الى أفريقية لأن الغلاء كان  
بها شديدا والموت كثيرا ٥

<sup>١</sup>) Nel solo *T*.    <sup>٢</sup>) *ACT* in continuazione del capitolo precedente; *B* III. anno 527. In tutti i *Mss.* è sbagliata l'ortografia di *Gerba*.    <sup>٣</sup>) اليهم *A*    <sup>٤</sup>) Manca nei *Mss.*    <sup>٥</sup>) *AC* للحرب الشديدة    <sup>٦</sup>) من صاحب *BT*    <sup>٧</sup>) *A* V. 58 recto; *C* V. 173 verso; *T* XI. ٩.    <sup>٨</sup>) Manca in *AB*.    <sup>٩</sup>) *A* جمل

أصحابه يقال له مطرف<sup>١</sup> بن حمدون وكان هذا يجيى هو وأبؤه  
بحمدون أولاد المنصور إلى هذا الحسن<sup>٢</sup> فسارت العساكر من الفارس  
والراجل<sup>٣</sup> ومعهم العرب جمع كثير حتى نزلوا على المهديّة وحاصروها  
براً وبحراً وكان مطرف يظهر النقش والتورّع عن الدماء وقال أتما  
اتميت الآن لا تسلم البلد بغير قتال فخاب ظنه فبقى أياماً لا يقاتل  
ثم أتاهم بالشر القتال فظهر أهل المهديّة عليهم وأثروا فيهم وتوالى<sup>٤</sup>  
القتال وفي كل ذلك الظفر لأهل البلد وقتل من الخارجين جمر غفير  
فجمع مطرف عسكره فزحف برّاً وبحراً لما ينس من التسليم وقاتل  
أشد قتال فلكت شوانيه شاطئ البحر وقربوا من السور فاشتد الأمر  
فامر الحسن بفتح الباب من الشاطئ وخرج أول الناس وحمل هو ومن  
معه عليهم وقال أنا الحسن فلما سمع من يقاتله دعواهم سلّموا عليه  
وانهزموا عنه أجلاً له ثم أخرج الحسن شوانيه تلك الساعة من  
المينا فاخذ من تلك الشوانى أربع قطع وهزم<sup>٥</sup> الباقي ثم وصلته نجدة  
من رجار الفرنجى صاحب مقلية في البحر في عشرين قطعة فحصرت  
شوانى صاحب بجاية فامرهم الحسن باطلاقها فاطلقوها ثم وصل ميمون  
ابن زيادة<sup>٦</sup> في جمع كثير من العرب لنصرة الحسن فلما رأى ذلك  
مطرف وأن النجدة تاتى للحسن في البر والبحر علم أنه لا طاقة له  
بهم فرحل من المهديّة خائباً وأقام رجار الفرنجى مظهره للحسن

هو وأبؤه يحصرون المعز بن باديس وأولاده  $T$  <sup>٢</sup> مطرف  $A$  <sup>١</sup>   
وهزموا  $A$  <sup>٥</sup> وتتابع  $T$  ; وتولى  $C$  <sup>٤</sup> والرجال  $C$  <sup>٣</sup> بعده   
زيادة  $T$  <sup>٦</sup> وهرب  $T$



فلما عدم الماء على من به من الفرنج وضجروا من مواصلة القتال ليلا ونهارا فتحوا<sup>1</sup> باب الحصن وخرجوا<sup>2</sup> فقتلوا من آخرهم وذلك يوم الاربعاء منتصف جمادى الاخرى من السنة وكانت مدة اقامتهم في الحصن ستة عشر يوما ولما رجع الفرنج مقهورين ارسل الامير للحسن البُشرى الى ساير البلاد وقال الشعراء في هذه الحادثة فاكثروا وتركنا ذلك خوف التطويل ✽

وقال<sup>3</sup> في عث (سنة ٥١٧) وفيها لقي اسطول مصر اسطول البنادقة من الفرنج فاقتتلوا وكان الظفر للبنادقة وأخذ من اسطول مصر عدة قطعة وعاد الباقي سالماً ✽

سنة ٥١٩ قال<sup>4</sup> ذكر حصر عسكر يحيى المهدية في هذه السنة ستر يحيى بن العزيز بن حماد صاحب بجاية عسكرا لحصر المهدية وبها صاحبها الحسن بن علي بن تميم بن المعز بن باديس وكان سبب ذلك ان الحسن احب ميمون بن زياد<sup>5</sup> امير طائفة كبيرة من العرب وزاده علي. ساير العرب فحسده<sup>6</sup> العرب وسار امرأته<sup>7</sup> الى يحيى بن العزيز باولادهم وجعلوهم<sup>8</sup> رهايين عنده وطلبوا منه ان يرسل معهم عسكرا ليملكوا له المهدية فاجابهم الى ذلك وهو متباطئ فاتفق انه وصله كتاب<sup>9</sup> من بعض مشايخ المهدية يمثل ذلك فوثق الى ما اتاه وستر عسكرا كثيفا واستعمل عليهم قائدا كبيرا من فقهاء

1) فتفتحوا C 2) Nel solo C. 3) B III; C V. fol. 155 verso. 4) A V. pag. 7, C V. fol. 165 recto; T vol. XI. 19. 5) زيادة T 6) T من غير 7) زياره T 8) Manca in C. 9) كتب AT 7) فساروا

وغرق منهم مراكب كثيرة ونازل من سلم منهم جزيرة قوصرة ففتحها وقتل من بها وسبا وغنم وساروا عنها<sup>١</sup> فوصلوا الى افريقية ونازلوا الحصن المعروف بالديماس اواخر جمادى الاولى فقاتلهم طائفة من العرب كانت هناك والديماس حصن منيع في وسط حصن آخر وهو مشرف على البحر وسير الحسن من عنده من الجوع الى الفرنج واقام هو بالهدية يحفظها في جمع آخر واخذ الفرنج حصن الديماس وجنود المسلمين محيطة بهم فلما كان بعد ليلة اشتد القتال على الحصن الداخلى فلما كان الابل<sup>٢</sup> صاح المسلمون صيحة عظيمة ارتجعت لها الارض وكبروا فوق العقب في قلوب الفرنج ولم يشكروا ان المسلمين يهاجمون عليهم فبادروا الى شوانيم وقتلوا بايديهم كثيرا من خيولهم فغنم المسلمون منها اربعماية فرس ولم يسلم معهم غير فرس واحد وغنم المسلمون جميع<sup>٣</sup> ما تخلف عن الفرنج وقتلوا كل من عجز من الطلوع الى المراكب فلما صعد الفرنج الى مراكبهم اقاموا بها ثمانية ايام لا يقدرّون على النزول الى الارض فلما ايسوا<sup>٤</sup> من خلاص اصحابهم الذين في الديماس ساروا والمسلمون يكبرون<sup>٥</sup> عليهم ويصيرون بهم واقامت عساكر المسلمين على حصن الديماس في ايام لا يحصون كثرة فحصره<sup>٦</sup> فلم يمكنهم فتحه لحصانته وقوته

<sup>١</sup>) Queste due voci nel solo *B*.      <sup>٢</sup>) Forse è da aggiungere ثلاث. Conf. Tigiani.      <sup>٣</sup>) *B* ولما      <sup>٤</sup>) *B* Agg. الرابعة?  
<sup>٥</sup>) *B* زحّت      <sup>٦</sup>) *B* كل      <sup>٧</sup>) *B* مسوا      <sup>٨</sup>) *B* senza punti;  
*C* يكرّون      <sup>٩</sup>) Nel solo *C*.

الاهبة للقاء العدو وكاتب المراكبيين بمراكش في الاجتماع معه على  
الدخول الى صقلية فكف رجاء عما كان يعتمد<sup>٥</sup>  
سنة ٥١٧ قال<sup>١</sup> ذكر للحرب بين المسلمين والفرنجة بأفريقية قد ذكرنا  
أن الأمير علي بن يحيى صاحب افريقية لما استوحش من رجاء  
صاحب صقلية حرّد الاسطول الذي له واكثر عدده وكاتب امير  
المسلمين على بن يوسف بن تاشفين<sup>٢</sup> بمراكش بالاجتماع معه على  
قصد جزيرة صقلية فلما علم رجاء ذلك كف عن بعض ما كان  
يفعله فاتفق أن عليا مات سنة خمس عشرة وخمسمائة وولى ابنه  
الحسن وقد ذكرناه فلما دخلت سنة ست عشرة ستر امير المسلمين  
اسطولا ففتحوا نقوطرة<sup>٣</sup> بساحل بلاد قلويرة فلم يشك رجاء أن  
عليها كان سبب ذلك فجدّ في تعمير الشوانى والمراكب وحشد فاكتر  
ومنع من السفر الى افريقية وغيرها من بلاد الغرب فاجتمع له من  
ذلك ما لم يعهد مثله قيل كان ثلاثماية قطعة فلما انقطعت  
الطريق من افريقية توقع الامير الحسن بن علي خروج العدو الى  
المهدية فامر بأخذ العدد<sup>٤</sup> وتجديد الاسوار وجمع المقاتلة فاتاه من  
اهل البلاد ومن العرب جميع كثير فلما كان في جمادى الاولى<sup>٥</sup> سنة  
سبع عشرة وخمسمائة سار الاسطول الفرنجى في ثلاثماية قطعة فيها  
الف فارس وفرس واحد ألا أنهم ساروا من مرسى على فرتهم<sup>٦</sup> الريح

<sup>١</sup>) B III. C V. 155 recto.    <sup>٢</sup>) Nel solo C.    <sup>٣</sup>) Nicotra  
B يقطورة; C نقوطرة    <sup>٤</sup>) B العدد    <sup>٥</sup>) C الآخر    <sup>٦</sup>) B  
فرتهم; C فرتهم

ابن يحيى صاحب إفريقية أسطولا في البحر الى مدينة قابس وحصرها وسبب ذلك ان صاحبها رافع بن مكن الدهاني انشا مركبا بساحلها ليحمل التجار في البحر وكان ذلك آخر ايام الامير يحيى والد علي فلم ينكر يحيى ذلك جرياً على عاتقه في المداواة فلما ولي علي الامر بعد ابيه انف من ذلك وقال لا يكون لاحد من اهل إفريقية ان يناوئني في اجراء المراكب في البحر بالتجار فلما خاف رافع ان يمنعه علي التجا الى اللعين رجار الفرنجي ملك الفرنج بصقلية واعتصد به فوعده رجار ان ينصره ويعينه على اجراء مركبه في البحر وانفذ في الحال اسطولا الى قابس فاجتازوا<sup>١</sup> المهدية فحينئذ تحقق علي اتفاقيهما وكان يكذبها فلما جاز<sup>٢</sup> اسطول رجار بالمهدية اخرج علي اسطوله<sup>٣</sup> في اثره فتوافي<sup>٤</sup> الجميع الى قابس فلما راى صاحبها اسطول الفرنج والمسلمين لم يخرج<sup>٥</sup> مركبه فعاد اسطول الفرنج وبقي اسطول علي يحصر رافعا بقابس مضيقاً عليها ٥

قال<sup>٦</sup> ذكر الوحشة بين رجار والامير علي ء كان رجار صاحب صقلية بينه وبين الامير علي صاحب إفريقية مودة وكيدة الى ان اعان رافعا كما تقدم قبل فاستوحش كل منهما من صاحبه ثم بعد ذلك خاطبه رجار بما لم تجر عاداتهم به وتأكدت الوحشة فارسل رجار رسالة فيها خشونة فاحترز علي منه وامر بتجديد الاسطول واعداد

باسطوله B<sup>١</sup> ١) احتار B<sup>٢</sup> ٢) واجازوا B<sup>٣</sup> ٣) احر B<sup>٤</sup> ٤) فتوفي B<sup>٥</sup> ٥) من C aggiugne<sup>٦</sup> ٦) C V. 145 recto in  
continuatione del capitolo precedente.

سنة ٥٠٣ قال في عث<sup>١</sup> وفيها جهز يحيى بن تميم صاحب افريقية  
خمس عشرة شينيا وسبها الى بلاد الروم فلقيها اصطول الروم وهو  
كبير فقاتلوه فاخذوا ست قطع من شواني المسلمين ولم ينهزم بعد  
لكن ليحيى جيش في البحر والبر<sup>٥</sup>

سنة ٥٠٩ قال من ذكر وفاة يحيى بن تميم وولاية ابنه علي<sup>٢</sup>، فقال  
عبد الجبار بن محمد بن حمديس الصقلّي يرثيه وبهتّى ابنه عليّا  
بالملك<sup>٣</sup>

ما أَعْمَدَ الْعَصْبُ إِلَّا ٤ جَرَدَ الدَّكْرَ    وَلَا اخْتَفَى قُرٌّ حَتَّى بَدَأَ قُرٌّ  
مَوْتَ يَحْيَى أَمِيتَ النَّاسَ كُلَّهُمْ    حَتَّى إِذَا مَا عَلَيٌّ جَاءَهُمْ نُشِرُوا  
أَنْ يَبْعَثُوا بِسُرُورٍ مِنْ تَمْلُكِهِ    فَمِنْ مَنِيَّةٍ يَحْيَى بِالْأَسَى قَبْرُوا<sup>٥</sup>  
أَوْفَى عَلَيٌّ فَمِنْ أَمْلَكِ ضَاكِكَةٍ    وَعَيْنُهُ<sup>٦</sup> مِنْ أَبِيهِ دَمْعُهَا هُرٌّ  
شَقَّتْ جِيُوبَ الْمَعَالَى بِالْأَسَى فَبَكَتْ    فِي كُلِّ أَفْقٍ عَلَيْهِ الْجَمُّ الرُّقْرُ  
وَقُلْ لَابْنِ تَمِيمٍ حُزْنٌ<sup>٧</sup> مَا بِهَِا<sup>٨</sup>    فَكُلَّ خَزْنٍ عَظِيمٍ فِيهِ مُحْتَقَرٌ  
قَلَمَ الدَّلِيلِ وَيَحْيَى لَا حَيَاةَ لَهُ    أَنْ الْمَنِيَّةَ لَا تُبْقَى وَلَا تَذُرُهُ  
سَنَةً إِنْ قَالُ<sup>٩</sup> ذَكَرَ حَصَارَ قَابَسَ وَالْمَهْدِيَّةَ، فِي هَذِهِ السَّنَةِ جَهَزَ عَلَيٌّ

<sup>١</sup>) *B* tom. III.; *C* tom. V. 139 verso.    <sup>٢</sup>) *C* tom. V.  
143 recto. Le vocali sono nel testo.    <sup>٣</sup>) Questi versi non si  
trovano nel diwān d' Ibn-Hamdīs. Li dà anche Nowairi nella  
Storia d' Affrica, Mss. di Parigi Anc. Fonds 702. 44 verso e  
702 A 71 recto.    <sup>٤</sup>) Now. حتى    <sup>٥</sup>) Questo verso manca  
in *C*.    <sup>٦</sup>) *C* وعينها    <sup>٧</sup>) *C* حُزْنٌ; Now. senza vocali nè  
tescdd.    <sup>٨</sup>) *C* بهما    <sup>٩</sup>) *B* III. *C* V. 145 recto. Nel primo  
questo capitolo è messo erroneamente sotto l'anno 505.

طليطلة وغيرها من بلاد تراسيموس  
 سنة اربع وثمانين وأربعماية جنبه مطب  
 وتطرقوا الى اطراف افريقية فلكوا مطب  
 غيره على ما تراه فلما كان سنة تسعين حجب  
 سبب خروجهم أن ملكهم يريد جمع جمع  
 وكان نسيب رجار الفرنجى الذى ملكه مطب  
 له قد جمعت جميعا كثيرا وأنا واصل اتيك  
 افريقية افكها واكون مجاورا لك فجمع رجار  
 ذلك فقالوا وحق الاجيل هذا جيد لنا ولم  
 النصرانية فرجع رجله وحق حبة عظيمة  
 اخير من كلامكم قالوا وكيف ذلك قل اذا  
 كلفه كثيرة ومراكب تحملهم الى افريقية وعسكر  
 فتحوا البلاد كانت لهم وصارت المونة لهم  
 اليهم ما يصل من المال من ثمن الغلات كل سنة  
 رجعوا الى بلادى وتأنيت بهم ويقول نعيم غدرت  
 وتنقطع الوصولة والاسفار بيننا وبلاد  
 قوة اخذناها واحضر رسوله قل له اذا  
 فافضل ذلك فتح بيت المقدس تخلصونه من ايديهم  
 الفخر وأما افريقية فبيني وبين اهلها ايمان  
 الى انشام الخ

١) Mss. افلكوا

صقلية والاسطولية ولم يبق للفرنجة ممانع فاستولوا على الجزيرة ولم  
يثبت بين ايديهم غير قصر يانة وجرجنت فحصرها الفرنجة وصيقوا  
على المسلمين بهما فضائق الامر على اهلها حتى اكلوا الميتة ولم  
يبق عندهم ما ياكلونه فاما اهل جرجنت فسلموها الى الفرنجة  
وبقيت قصر يانة بعدها ثلاث سنين فلما اشتد الامر عليهم انزعوا  
الى التسليم فتسلمها الفرنجة لعنهم الله سنة اربع وثمانين واربعية  
وملك رجار<sup>١</sup> جميع الجزيرة واسكنها الروم والفرنجة مع المسلمين ولم  
يترك لأحد من اهلها تماناً ولا دكلاً ولا طاحوناً ولا قرناً ومات رجار  
بعد ذلك قبل التسعين والاربعية وملك بعده ولده رجار فسلط  
طريق ملوك المسلمين من الجانب والجناب والسلاحية والجاندارية<sup>٢</sup>  
وغير ذلك وخالف عادة الفرنجة فانهم لا يعرفون شيئا منه وجعل له  
ديوان المظالم يرفع اليه شكاوى المظلومين فينصفهم ولو من ولده  
واكرم المسلمين وقربهم ومنع عنهم الفرنجة فاحتبوه وعمر اسطولا  
كبيراً<sup>٣</sup> وملك الجزائر<sup>٤</sup> بين المهدية وصقلية مثل مالطة وقوصرة  
وجربة وقرقنة<sup>٥</sup> وتطاول الى سواحل افريقية وكان منه ما نذكره ان  
شاء الله

سنة ٤٩٩ قل<sup>٥</sup> ذكر ملك الفرنجة مدينة انطاكية كان ابتداء  
ظهور دولة الفرنجة واشتداد امرهم وخروجهم الى بلاد الاسلام  
واستيلائهم على بعضها سنة ثمان وسبعين واربعية فلكوا مدينة

١) *Cost in A.* ٢) الجاندينية C; الجاندارية A ٣) A  
٤) مرقنة C; قرقية A ٥) كثير

باديس وذكروا له ما الناس فيه بالجزيرة من الخلف وغلبة الفرنج على كثير منها فعر اسطولا كبيرا<sup>1</sup> وثخنه بالرجال والعدد وكان الزمان شتاء فساروا الى قوصرة فهلج عليهم البحر فغرق اكثرهم ولم ينج منه الا القليل وكان نهاب هذا الاسطول<sup>2</sup> اضعف المعز وقوى عليه العرب حتى اخذوا البلاد منه فلما حينئذ الفرنج اكثر البلاد على مهل وتوعدة لا يمنعهم احد واشتغل صاحب افريقية بما دهم من العرب ومات المعز سنة ثلاث وخمسين واربعماية وولى ابنه تميم فبعث ايضا اسطولا وعسكرا الى الجزيرة وقدم عليه ولد<sup>3</sup>ه ايوب وعليها فوصلوا الى صقلية فنزل ايوب والعسكر المدينة<sup>4</sup> ونزل على جرجنت ثم انتقل ايوب الى جرجنت فامر على<sup>5</sup> بن الحواس ان ينزل في قصره وارسل له هدية كثيرة فلما قدم ايوب فيها احبب اهلهما فحسده ابن الحواس فكتب اليهم ليخرجوه فلم يفعلوا فسار اليه في عسكره وقتله فشد أهل جرجنت من ايوب<sup>6</sup> وقتلوا معه فبينما ابن الحواس يقاتل اتاه سهم غريب<sup>7</sup> فقتله فلما العسكر عليهم ايوب ثم وقع بعد ذلك بين اهل المدينة وبين عبيد تميم فتنة أدت الى القتال ثم زاد الشر بينهم فاجتمع ايوب وعلى اخوه ورجعا في الاسطول الى افريقية سنة احدى وستين وهجبه جماعة من اعيان

١) كثيرا A 2) Nel solo C. 3) على Mss. 4) Mi  
 è parso bene notar qui le vocali di A. In vece di أهل in M  
 si trova اعلى 5) عرب A. Lo stesso errore si trova in uno  
 dei Mss. di Nowairi.



ندم واعتذر اليها بالسكر فظهرت قبول عذره ثم أنها طلبت منه بعد مدة ان تزور اخاها فاذن لها وسير معها التحف والهدايا فلما وصلت ذكرت لاختها ما فعل بها فحلف أنه لا يعيدها اليه فارسل ابن الثمنة يطلبها فلم يردها اليه فجمع ابن الثمنة عسكره وكان قد استولى على اكثر الجزيرة وخطب له بالمدينة وسار وحصر ابن الحواس بقصريانة فخرج اليه وقتله فانهزم ابن الثمنة وتبعه الى قرب مدينته قطانية وعاد عنه بعد ان قتل من اصحابه فكثر فلما رأى ابن الثمنة أن عساكره قد تفرقت سولت له نفسه الانتصار بالبقار لما يريد الله تعالى فسار الى مدينة مليطو<sup>١</sup> وفي بيد الفرنج قد ملكوها لما خرج بروديل الافرنجى<sup>٢</sup> الذى تقدم ذكره سنة اثنتين وسبعين واربعمائة<sup>٣</sup> واستوطنها الفرنج الى الان وكان ملكها حينئذ رجالة<sup>٤</sup> الفرنجى في جميع من الفرنج فوصل اليهم ابن الثمنة وقتل انا أملكك الجزيرة فقالوا ان فيها جندا كثيرا ولا طاقة لنا بهم فقال انهم مختلفون واكثرهم يسمعون قول ولا يخالفون امرى فساروا معه في رجب سنة اربع واربعين واربعمائة فلم يلقوا من يدافعهم فاستولوا على ما مروا به في طريقهم وقصد بهم الى قصريانة فحصرها فخرج اليهم ابن الحواس فقاتلهم فهزمه الفرنج فرجع الى الحصن ورحلوا عنه وساروا في الجزيرة فاستولوا على مواضع كثيرة وفارقها كثير من اهليها من العلماء والصالحين وسار جماعة من اهل صقلية الى المعز بن

<sup>١</sup>) I Mss. tutti erronei: ملطيه, ملطه, مايطه <sup>٢</sup>) Leggasi

<sup>٣</sup>) Così qui i Mss. رجاز <sup>٤</sup>) رجار C; راحار A <sup>٥</sup>) ٣٧١

فكان يجمي أملاكهم ويأخذ للخراج من أملاك أهل صقلية فسار من أهل صقلية جماعة إلى المعز بن باديس وشكوا إليه ما حلّ بهم وقالوا نحب أن نكون في طاعتك وآل سلمنا البلاد إلى الروم ولذلك سنة سبع وعشرين وأربعماية فسير معهم ولده عبد الله في عسكر فدخل المدينة وحصر الأكل في الخالصة ثم اختلف أهل صقلية وأراد بعضهم نصره الأكل فقتله الذين احصروا عبد الله بن المعز ثم إن الصقليين رجع بعضهم على بعض وقالوا ادخلتم غيركم عليكم والله لا كُتبت عاقبة أمركم إلى خير فعزموا على حرب عسكر المعز فاجتمعوا وزحفوا إليهم فاقتتلوا فانهزم عسكر المعز فقتل منهم ثمانماية رجل ورجعوا في المراكب إلى أفريقية وولى أهل الجزيرة عليهم حسناً الصمصام أخا الأكل فاضطربت أحوالهم واستولى الأراذل عليهم وانفرد كل إنسان ببلد وأخرجوا الصمصام فانفرد القائد عبد الله ابن منكوت بمازر وطرابنش<sup>2</sup> وغيرها وانفرد القائد علي بن نعة المعروف بابن الحواس<sup>3</sup> بقصر يانة وجرجنت وغيرها وانفرد ابن الثمنة بمدينة سرقوسة وقطانية<sup>4</sup> وتزوج باخت ابن الحواس ثم أنه جرى بينها وبين زوجها<sup>5</sup> كلام وأغلظ كل منهما لصاحبه وهو سكران فامر ابن الثمنة بفصلها في عضدتها وتركها لتموت فسمع ولده إبراهيم فحضر واحضر الأطباء وعجلوها<sup>6</sup> إلى أن علت قوتها ولما أصبح أبوه

e così in C) طرابلس A) ٢) أما آل A) ١) tutto il capitolo. ٣) Così M. — C ha in ٤) وقسطانية C) ٥) بينه وبين زوجها A) ; ثم جرى بينهما ٦) وعجلها C)



عن طاعته ثر صالح تميم الروم على ثلاثين ألف دينار وردَّ جميع ما  
حازوه<sup>١</sup> من السبى وكان تميم يبذل المال الكثير في الغرض للقيصر  
فكيف في الغرض الكبير حَتَّى عنه أنه بذل للعرب لما استولوا على  
حصن له يسمّى فباطه<sup>٢</sup> ليس بالعظيم اثني عشر ألف دينار حتى  
عدمه فقبل له هذا سرف في المال فقل هو سرف في الحال ٥

سنة ٢٨٤ قال<sup>٣</sup> ذكر ملك الفرنج جزيرة صقلية في هذه السنة  
استولى الفرنج لعنهم الله على جميع جزيرة صقلية اعلاها الله الى  
الاسلام والمسلمين وسبب ذلك أن صقلية كان الامير عليها سنة  
ثمان وثمانين وثلاثماية ابا الفتح يوسف بن عبد الله بن محمد  
ابن ابي الحسين ولاء عليها العزيز العلوق صاحب مصر وافريقية  
فاصابه هذه السنة فالج فتعطل جانب الايسر وضعف الجانب الايمن  
فاستناب ابنه جعفرا فبقى كذلك صابطا للبلاد حسن السيرة في  
اهلها الى سنة خمس واربعماية فخالف عليه اخوه على واعانه جمع  
من البربر والعبيد فاخرج اليه اخوه جعفر جُنْدًا من المدينة  
فاقتتلوا سبع شعبان وقُتل من البربر والعبيد خلق كثير وهرب من  
بقى منهم وأخذ على أسيرا فقتله اخوه جعفر وعظم قتله على أبيه  
فكان بين خروجه وقتله ثمانية ايام وامر جعفر حينئذ ان ينفي  
كل بربر بالجزيرة فنُفوا الى افريقية وامر بقتل العبید وقُتلوا عن  
آخره وجعل جُنْدَه كلهم من اهل صقلية فقل العسكر بالجزيرة وطمع

١) حووه C ٢) قباطه C; فسطانه A ٣) IV. 134 A ٤) فصعف فقتل A ٥) recto; C V. 109 recto.

ينتظرون وصول مراكبهم وجمعهم مع ابن اخت الملك فبلغ ذلك  
 المعز ابن باديس وجهز أسطولا كبيرا أربعماية قطعة وحشد فيها  
 وجمع خلقا كثيرا وتطوع خلق<sup>2</sup> كثير بالجهاد رغبة في الاجرة وسار  
 الاسطول في كنون الثاني فلما قرب من جزيرة قوصرة وفي قريب من  
 بر افريقية خرج عليهم ريح شديدة ونوء عظيم فغرق اكثرهم ولم  
 ينج الا اليسير<sup>3</sup>

سنة ٢٨١ ق<sup>4</sup> ذكر ملك الروم مدينة زويلة وعودهم عنها، في هذه  
 السنة فتح الروم مدينة زويلة من افريقية وفي بقرب المهدية وسبب  
 ذلك ان الامير تميم بن المعز بن باديس صاحبها اكثر غزو بلادهم في  
 البحر فخر بها وشتت<sup>5</sup> اهلها فاجتمعوا من كل جهة واتفقوا على انشاء  
 الشوانى لغزو المهدية ودخل معهم البيشانيون والجنويون وهما من  
 الفرنج فاقاموا يعمرون الاسطول اربع سنين واجتمعوا بجزيرة قوصرة في  
 اربعماية قطعة فكتب اهل قوصرة كتابا على جناح طائر يذكرون  
 وصولهم وعددهم وحكمهم على الجزيرة فاراد تميم ان يسيّر عثمان بن  
 سعيد المعروف بلهر<sup>6</sup> مقدم الاسطول الذى له ليمنعهم من النزول  
 فنعى من ذلك بعض قواده اسمه عبد الله بن منكوت<sup>7</sup> لعداوة بينه  
 وبين المهر فجاءت الرم وارسوا وطلعوا الى البر ونهبوا وخرّبوا واحرقوا  
 ودخلوا زويلة ونهبوها وكانت عساكر تميم غائبة في قتال الخارجين

وحسبه B agguigne<sup>3</sup> جمع B<sup>2</sup> وحسبه A<sup>1</sup>  
 A<sup>4</sup> ? وسبا من<sup>5</sup> A IV. 122 verso; C V. 196 verso.  
 Conf. Baiān<sup>7</sup> المهدب o poi المهد<sup>6</sup> وشتت C; وشتب  
 ed. Dosy I. ٣١.

فارسل باديس الى يانس يسأله عن سبب وصوله الى طرابلس وقال له  
 ان كان الحاكم استعلك عليها فارسل العهد لاقف عليه فقال يانس  
 انما ارسلني معيناً ونجدت ان احتيج<sup>١</sup> الى ومثلي<sup>٢</sup> لا يطلب منه  
 عهد بولاية لحلى من دولة للحاكم فسير اليه جيشا فلقبهم يانس  
 خارج طرابلس فقتل في المعركة وانهزم اصحابه ودخلوا طرابلس  
 فتحصنوا بها الخ ٥

سنة ٢٠٧ من نكر تفرق مالک الاندلس، قال في باب دانية  
 وللجائرة... ثم سار هو (يعنى ابو محمد عبد الله المعيطى) ومجاهد  
 (العامرى) في البحر الى الجزائر لقتل في البحر وفي ميورقة ومنورقة  
 وباسية ثم بعث المعيطى بعد ذلك مجاهدا الى سردانية في مائة  
 وعشرين مركبا بين كبير وصغير ومعه الف فرس ففتحها في ربيع  
 الاول سنة ست واربعين واربعماية وقتل بها خلقا كثيرا من النصارى  
 وسبا مثلهم فسار اليه<sup>٣</sup> الفرنج والروم من<sup>٤</sup> البرة في آخر هذه السنة  
 فاخرجوه منها فرجع الى الاندلس الخ ٥

سنة ٢١٦ قال<sup>٥</sup> ذكر غرق الاسطول بحزيرة صقلية في هذه السنة  
 خرج الروم الى جزيرة صقلية في جمع كثير وملكوا ما كان للمسلمين  
 في جزيرة قلورية وفي مجاورة بحزيرة<sup>٦</sup> صقلية وشرعوا في بناء المساكن

١) Aggiungo le vocali. ٢) ومثله A ٣) III. 166  
 recto; C V. 52 verso. ٤) Manca in C. ٥) في A ٦) E  
 da aggiugnere V. An. 92. ٧) A III. 193 verso; B  
 ad an.; C V. 58 bis recto. In A il titolo è dato erroneamente  
 لجزيرة C ٨) ذكر غزو الاسطول مدينة صقلية

أو يموتوا فاشتد الأمر حينئذ وعظم الخطب على الطائفتين فانهزم  
الفرنج أقبح هزيمة وقتل منهم نحو أربعة آلاف قتيل وأسروا من  
بطارتهم كثير وتبعوهم إلى أن أدركهم الليل وغنموا من أموالهم  
كثيرا وافلت ملك الفرنج هاربا ومعه رجل يهودي كان خصيصا به  
فوقف فرس الملك وقال له اليهودي اركب فرسي فإن قتلت فانت  
لولدي فرسه الملك وقتل اليهودي فجأ الملك إلى خيامه وبها  
زوجته وأصحابه فاخذهم وعاد إلى رومية ولما قتل الأمير أبو القاسم  
كان معه ابنه جابر فقام مقام أبيه ورحل بالمسلمين لوقتئذ ولم يكنهم  
من اتسام الغنيمة فتركوا كثيرا منها وسأله أصحابه ليقم إلى أن  
يجمع السلاح وغيره ويعبر به الخزان فلم يفعل وكانت ولاية أبي  
القاسم على صقلية اثنتي عشرة سنة وخمسة أشهر وخمسة أيام  
وكان عادلا حسن السيرة كثير الشفقة على رعيته والاحسان إليهم  
عظيم الصدقة ولم يخلف دينارا ولا درهما ولا عقارا فإنه كان قد وقف  
جميع أملاكه على الفقراء وأبواب البر

سنة ٣٨٩ قال في ذكر ملك الحاكم (بامر الله) طرابلس الغرب وعودها  
إلى باديس<sup>٣</sup> كان لباديس نائب بطرابلس الغرب فكتب الحاكم  
بامر الله بمصر وطلب أن يسلم إليه طرابلس ويلتحق به فأرسل إليه  
الحاكم يانس الصقلي وكان خصيصا بالحاكم وهو المتولى لبلاد برقة  
فوصل يانس وتسلم طرابلس وأقام بها وذلك سنة تسعين وثلاثمائة

١) Così A. Tutti gli altri Mss. ألف ٢) وأرباب C ٣) A  
III. 100 recto; C V. 37 verso.

سنة ٣٧١ قلا لكر قتل الامير ابي القاسم امير صقلية وهزيمة الفرنج، في هذه السنة في لى القعدة سار الامير ابو القاسم امير صقلية من المدينة يريد للجهاد وسبب ذلك ان ملكا من ملوك الفرنج<sup>٢</sup> يقاتل له برودويل خرج في جموع كثيرة من الفرنج الى صقلية فحصر قلعة مليطنة وملكها واصاب سريتين للمسلمين فسار الامير ابو القاسم بعسكره ليبرجله عن القلعة فلما قربها خاف وجبن فجمع وجوه اعدائه وقال لهم اني راجع من مكان هذا فلا تكسروا على رايي فرجع هو وعساكره وكان اسطول الكفار يسائر اسطول المسلمين في البحر فلما راوا المسلمين راجعين ارسلوا الى برودويل ملك الروم<sup>٤</sup> يعلمونه ويقولون له ان المسلمين خايفون منك فالحق بهم فانك تظهر فجرد الفرنجى عسكره من اقاليم وسار جريدة وجد في السير فادركهم في العشرين من الحزم سنة اثنتين وسبعين فتعبا المسلمون للقتال واقتتلوا واشتدت الحرب بينهم فحمل طايفة من الفرنج على القلب والاعلام فشقوا العسكر ووصلوا اليها وقد تفرق كثير من المسلمين عن اميرهم واختل نظامهم فوصل الفرنج اليه فاصابته ضربة على ام راسه فقتل وقتل معه جماعة من اعيان الناس وشجعانهم ثم ان المنهزمين من المسلمين رجعوا مصممين<sup>٥</sup> على القتال ليظفروا

*A*, corregge غربيئة. Non so s'egli si apponga al vero.

<sup>١)</sup> *A* III. 33 recto; *B* II. *ad an.*; *C* IV. 22 recto; *N* *ad an.* <sup>٢)</sup> *B* الملوك الفرنجية <sup>٣)</sup> *A* ملطيد; *C* ملطه. L'autore vuol dir *Mileto*. <sup>٤)</sup> Manca in *B C*. <sup>٥)</sup> Così tutti i *Mss*.

<sup>٦)</sup> *B* مصمين



سنة ٣٣٥ قلا في ذكر حصر كسنتة وغيرها، في هذه السنة سار  
امير صقلية وهو ابو القاسم بن الحسن بن علي بن ابي الحسين في  
عساكر المسلمين ومعه جماعة من الصالحين والعلماء فنزل مدينة  
مسيى في رمضان فهرب العدو عنها وعدا المسلمون الى كسنتة<sup>٢</sup>  
فحصروها اياما فسال اهلها الامان فلجابهم اليه واخذ منهم مالا ورحل  
عنها الى قلعة جلوا<sup>٣</sup> ففعل كذلك بها وبغيرها وامر اخاه القاسم  
ان يذهب بالاسطول الى ناحية بر بولة<sup>٤</sup> ويبث السرايا في جميع  
قلورية ففعل ذلك فغنم غنائم كثيرة وقتل سبا وعدا هو واخوه الى  
المدينة فلما كان سنة ست وستين وثلاثماية امر ابو القاسم بعبارة  
رمطة وكانت قد خربت قبل ذلك وعاود الغزو وجمع للجيش وسار  
فنزل قلعة اغانة<sup>٥</sup> وطلب اهلها الامان فآمنهم وسلموا اليه القلعة  
بجميع ما فيها فرحل الى مدينة طارنت فرأى اهلها قد هربوا منها  
واغلقوا ابوابها فصعد الناس السور وفتحوا الابواب ودخلها الناس  
فامر الامير بهدمها فهدمت واحرقت وارسل السرايا فيلغوا اذرن<sup>٦</sup>  
وبغيرها ونزل هو الى مدينة عربلية<sup>٧</sup> فقاتلها فبذل اهلها له مالا  
صالحا عليه وعاد الى المدينة ٥

<sup>١</sup>) *A* III. 9 verso; *B* pag. 375; *C* V. 16 recto; *E* 288 recto; *N* ad an. <sup>٢</sup>) Così *B*. Gli altri senza punti; *A* كسنته

<sup>٣</sup>) Così tutti fuorchè *N* che ha حلوا; *B* pone le vocali جلوا

<sup>٤</sup>) *A B* بربولة; *C* بربولة; *E* senza punti; *N* بربولة — Paola?

اذرن<sup>٦</sup>) *A* اذرن<sup>٥</sup>) *A B E* اغانة; *C* Sant' Agata.

<sup>٧</sup>) Così *A B E*. Nel Ms. *C* senza punti. Mr. Des Vergers nell' Ibn-Khald. p. 172 nota, pubblicando questo capitolo sul solo Ms'

يعيش في الصلح فلم يوافقوه وتطاول أهل الشر من كل ناحية ونهبوا<sup>١</sup>  
وافسدوا على أهل المراءى<sup>٢</sup> واستطالوا على أهل القلاع المستامنة فبلغ  
الخبر إلى المعز فعزل يعيش واستعمل أبا القسم بن الحسن بن علي بن  
أبي الحسين نيلبة عن أخيه أحمد فسار إليها فلما وصل فرح به  
الناس وزال الشر من بينهم وأتفقوا على طاعته ٥

سنة ٣٩١ قال في ذكر مسير المعز لدين الله العلوي من إفريقية إلى  
مصر<sup>٣</sup> وفي هذه السنة سار المعز لدين الله العلوي من إفريقية يريد  
الديار المصرية وكان أول مسيره أواخر شوال من سنة إحدى وستين  
وثلاثمائة وكان أول رحيله من المنصورية وأقام بسردانية وفي قرية  
قريبة من القيروان<sup>٤</sup> ..... واستعمل<sup>٥</sup> على بلاد إفريقية يوسف  
بلعكن بن زيري بن مناد الصنهاجي الجيري إلا أنه لم يجعل له  
حكماً على جزيرة صقلية ولا على مدينة طرابلس الغرب ولا على  
أجدابية وسرت وجعل على صقلية حسن بن علي بن أبي الحسين  
على ما قدمنا وجعل على طرابلس عبد الله بن يخلف<sup>٦</sup> الكتامي  
وكان أثيراً عنده الخ ٥

١) *B* ٥) *Da fin qui nel solo E.* ٢) واستطالوا *E* ٣) *p. 346; C IV. 370 recto e tom. V. 10 recto; E 264 verso; IV ad an.* ٤) *C tom. V آخر* ٥) *Segnono alcuni particolari*  
وروي على جميع *IV* ٦) *che non fanno al nostro argomento.*  
أعمال المغرب يوسف بن زيري خلا صقلية فأنها كانت في يد أبي  
القاسم من جهة المعز وجعل طرابلس في يد عبد الله بن يخلف  
ورتب المعز أنه يكون مع يوسف بن زيري صورة وزير للخراج  
٧) *Mss. خلف*

نفوسهم وكانت الاقوات قد قلت عندم فاخرجوا من فيها من  
 الضعفاء وبقي المقاتلة فرحف اليهم المسلمون وقتلوا الى الليل  
 والزمو القتال في الليل ايضا وتقدموا بالسلالم فلكوها عنوة وقتلوا  
 من فيها وسبوا الحرير<sup>١</sup> والصغار وغنموا ما فيها وكان<sup>٢</sup> شيا كثيرا  
 عظيما<sup>٣</sup> ورتب فيها من المسلمين من يعمرها ويقيم فيها ثم ان الروم  
 تجمع من سلم منهم واخذوا معهم من في صقلية وجزيرة ريو منهم  
 وركبوا مراكبهم يحفظون نفوسهم فركب الامير احمد في عساكره  
 واصحابه في المراكب ايضا وزحف اليهم في الماء وقتلهم واشتد القتال  
 بينهم والقى جماعة من المسلمين نفوسهم في الماء فحرقوا كثيرا من  
 المراكب لله للروم فغرقت وكثر القتال في الروم فانهزموا لا يلقى  
 احدا على احده وسارت سرايا المسلمين في مدائن الروم فغنموا منها  
 فبذل اهلها لهم من الاموال وهادنوهم وكان ذلك سنة اربع وخمسين  
 وثلاثماية وهذه الرقعة الاخيرة في المعروفة بوقعة الحجاز

سنة ٣٥٩ قال<sup>٤</sup> ذكر الفتنة بصقلية وفي هذه السنة استعمل المعز  
 لدين الله العلوي على جزيرة صقلية يعيش مولى الحسن بن علي بن  
 ابي الحسين فجمع القبائل في دار الصناعة فوقع الشر بين موالى  
 كتامة والقبائل فاقتتلوا وقتل من موالى كتامة كثير وقتل من الموالى  
 بناحية سرقوسة جماعة وازداد الشر بينهم وتمكنت العداوة وسعى

<sup>١</sup>) الحرير C IV e V

<sup>٢</sup>) Manca in B.

<sup>٣</sup>) Idem.

<sup>٤</sup>) بعض على بعض C

<sup>٥</sup>) B p. 340; C IV. 368 verso e

tom. V. 9 recto; E 259 verso; N ad an.

الروم بالظفر فلما رأى المسلمون عظم ما نزل بهم اختاروا الموت وراوا  
 أنه أسلم لهم واخذوا بقول<sup>1</sup> الشاعر  
 تأخرت استبقى الحياة فلم اجد نفسي احياء مثل أن انتقدما  
 فلسنا على الاعقاب تدمى كرومنا ولكن على أقدامنا تقطر الدما  
 فحمل بهم الحسن بن عمار اميرهم وحى الوطيس حينئذ وحرصهم  
 على قتال الفجار وكذلك فعل بطارقة الروم وحملوا وحرصوا عساكرهم  
 وحمل منوبيل مقدم الروم فقتل في المسلمين فطعنه المسلمون فلم  
 يوتر فيه لكثرة ما عليه من اللباس فرمى بعضهم فرسه فقتله واشتد  
 القتال عليه وقتل هو وجماعة من بطارقتة فلما قتل انهزم الروم  
 اقبح هزيمة فكثر المسلمون فيام القتل وحمل المنهزمون الى جرف  
 خندق عظيم كالخفرة فسقطوا فيه<sup>2</sup> من خوف السيف فقتل بعضهم  
 بعضا حتى امتلأت تلك الخفرة<sup>3</sup> وكانت الحرب من بكرة الى العصر  
 وبات المسلمون يقتلونهم في كل ناحية وغنموا من السلاح والخييل  
 وصنوف الاموال ما لا يحصى وكان في جملة الغنيمة سيف هندي  
 عليه مكتوب هذا سيف هندي وزنه مائة وسبعون مثقالا طول ما<sup>4</sup>  
 ضرب به بين يني رسول الله صلعم فأرسل الى المعز من<sup>5</sup> الاسرى  
 والروس وسار من سلم من الروم الى ريو واما اعدل رمطة فنانم ضعفت

<sup>1</sup>) *B* ويقول. Questi versi di Hosain-ibn-Homâm, leggonsi nell' *Hamasa* ed. Freyt. p. ٩٩ Il primo si trova senza varianti in tutti i Mss. d' Ibn-el-Athîr; il secondo è nel solo *IV*.

<sup>2</sup>) Così *E*; gli altri Mss. فيها <sup>3</sup>) Queste due voci nel solo *IV*.

+ *C IV* e *C V* ضل ما <sup>5</sup>) *C IV. N* مع

فيها فلما رأى الروم ذلك خافوا وأرسلوا إلى ملك القسطنطينية يعلمونه الحال ويطلبون منه أن يخدم بالعسكر فجهر<sup>١</sup> اليهم عسكرا عظيما يزيدون على اربعين ألف مقاتل وسيرهم في البحر فوصلت الاخبار إلى الأمير أحمد أمير صقلية فأرسل إلى المعز بأفريقية يعرفه ذلك ويستمدّه ويسأله إرسال العساكر إليه سريعا وشرع هو في اصلاح الاصطول والزيادة فيه وجمع الرجال المقاتلة في البر والبحر وأما المعز فإنه جمع الرجال وحشد<sup>٢</sup> وفرق فيهم الاموال لليلة وسيرهم مع الحسن<sup>٣</sup> بن علي والد<sup>٤</sup> أحمد فوصلوا إلى صقلية في رمضان وسار بعضهم إلى الذين يحاصرون رمّة فكانوا معهم على حصارها فلما رآهم الروم فأنهم وصلوا أيضا إلى صقلية ونزلوا عند مدينة مسيني في شوال وزحفوا منها بجموعهم إلى أن يدخل صقلية مثلها إلى رمطة فلما سمع الحسن بن عمار مقدم الجيش الذين يحاصرون رمطة ذلك جعل عليها طائفة من عسكره يمنعون من يخرج منها وبرز بالعساكر للقاء الروم وقد عزموا على الموت ووصل الروم واحاطوا بالمسلمين ونزل اهل رمطة إلى من يليهم ليتوا المسلمين من ظهورهم فقاتلهم الذين جعلوا هناك لمنعهم وصدّوهم عما ارادوا وتقدّم الروم إلى القتال وهم مدّيون بكثرتهم وبما معهم من العدد وغيرها والتحم القتال وعظم الامر على المسلمين ولحقهم العدو بخيامهم وأيقن

الحسين <sup>٣</sup> E <sup>٢</sup> Manca in C tom. V. <sup>١</sup> فتجهز C

إلى E <sup>٤</sup>

سنة ٣٤٥ قل في عث<sup>١</sup> وفيها سار الحسن بن علي صاحب صقلية  
على اسطول كبير الى بلاد الروم ٥

سنة ٣٥١ قل<sup>٢</sup> ذكر فتح طبرمين من صقلية، وفي هذه السنة سارت  
جيوش المسلمين بصقلية واميرهم حينئذ احمد بن الحسن بن علي  
ابن<sup>٣</sup> ابي الحسين الى قلعة طبرمين من صقلية ايضا وفي بيد الروم  
فحصروها وفي من امنع الحصون واشتدوا على المسلمين فامتنع اهلها  
ودام الحصار عليهم<sup>٤</sup> فلما رأى المسلمون ذلك عمدوا على الماء الذي  
يدخلها فقطعوه عنها واجروه الى مكان آخر فعظم الامر عليهم  
وطلبوا الامان فلم يجابوا اليه فعادوا وطلبوا ان يؤمنوا على دماءهم<sup>٥</sup>  
ويكونوا رقيقا للمسلمين واموالهم فبئس فأجيبوا الى ذلك واخرجوا  
من البلد وملكه المسلمون في نى القعدة وكان مدة الحصار سبعة  
اشهر ونصفا واسكن القلعة نفرا من المسلمين وسميت المعزية نسبة  
الى المعز العلوي صاحب افرريقية وسار للجيش<sup>٦</sup> الى رمطة مع الحسن  
ابن عمار فحصروها وضيّقوا عليها فكان ما نذكره سنة ثلاث  
وخمسين ان شاء الله تعالى ٥

سنة ٣٥٣ قل<sup>٧</sup> ذكر فتح رمطة والحرب بين المسلمين والروم بصقلية،  
قد ذكرنا سنة احدى وخمسين فتح طبرمين وحصر رمطة والروم

<sup>١</sup>) B p. 289; C IV. 357 recto; E 218 recto. <sup>٢</sup>) B  
p. 302; C IV. 360 recto e C tom. V. 3 recto. Manca in E.  
<sup>٣</sup>) Da الحسن manca in B. <sup>٤</sup>) B C tom. V عليها <sup>٥</sup>) B  
<sup>٦</sup>) جيش <sup>٧</sup>) B p. 308; C  
IV. 361 verso; C tom. V. 4 recto; E 233 verso; N ad an.

الى الليل وغنموا جميع اطفالهم وسلاحهم ودوابهم وسير الرؤس الى مدائن صقلية وافريقية وحصر الحسن جراجة فصالحوه على مال بجملونه ورجع عنهم وسير سرية الى مدينة بطرقة ففتحوها وغنموا ما فيها ولم يزل الحسن بجزيرة صقلية الى سنة احدى واربعين ثات المنصور فسار عنها الى افريقية واتصل بالمعز بن المنصور واستخلف على صقلية ابنه ابا الحسين احمد هـ

سنة ٣٣٤ قال في عث وفيها انشا<sup>١</sup> عبد الرحمن الناصر الأموي صاحب الاندلس مركبا كبيرا لم يعمل<sup>٢</sup> مثله وسير فيه امتعة الى بلاد الشرق فلقى في البحر مركبا فيه رسول من صقلية الى المعز فقطع عليه اهل المركب الاندلسي واخذوا ما فيه واخذوا الكتب التي الى المعز وبلغ ذلك المعز فعمر اسطولا واستعمل عليه الحسن بن علي صاحب صقلية وسيره<sup>٣</sup> الى الاندلس فوصلوا الى المرتبة<sup>٤</sup> فدخلوا المرسى واحرقوا جميع ما فيه من المراكب واخذوا ذلك المركب وكان قد عاد من الاسكندرية وفيه امتعة لعبد الرحمن وجوار مغنيات وصعد من في الاسطول الى البر فقتلوا ونهبوا ورجعوا سالمين الى المهدية ولما سمع عبد الرحمن الاموي<sup>٥</sup> سير اسطولا الى بعض بلاد افريقية فنزلوا ونهبوا فقصدتهم عساكر المعز فعادوا الى مراكبهم ورجعوا الى الاندلس وقد قتلوا وقتل منهم هـ

<sup>١</sup>) Conf. pag. ١٢٢ lin. ١١.    <sup>٢</sup>) B p. 286. C IV. 356 recto; E 215 recto; N ad an.    <sup>٣</sup>) N سير    <sup>٤</sup>) N يعهد    <sup>٥</sup>) B ذلك Par da aggiugnere    <sup>٦</sup>) B المرتبة    <sup>٧</sup>) وسير

كلها<sup>١</sup> ذلّة وصغاراً وبقي الحسن بصقلية الى ان توفي المنصور وملك  
 المعز فسار اليه وكان ما ذكره ان شاء الله تعالى ٥  
 سنة ٣٣٤. قل<sup>٢</sup> ذكر الحرب بصقلية بين المسلمين والروم، كان المنصور  
 العلوي صاحب افريقية قد استعجل على صقلية سنة ست وثلاثين  
 وثلاثمائة الحسن بن علي ابن ابي الحسين الكلبى فدخلها واستقر  
 بها كما ذكرناه وغزا الروم الذين بها عدّة غزوات فاستمدوا بملك  
 قسطنطينية فسير اليهم جيشا كثيرا فنزلوا اذرت فارسل الحسن  
 ابن علي الى المنصور يعرفه لئلا يفسر اليه جيشا كثيفا مع خادمه  
 فرج<sup>٣</sup> فجمع الحسن جنده مع الواصلين وسار الى ريو وبت السرايا  
 في ارض قلورية وحاصر الحسن جراحة اشدّ حصار فاشرف اهلها على  
 الهلاك من شدّة العطش ولم يبق الا اخذها فانه للخبر ان عسكر  
 الروم واصل اليه فهادن اهل جراحة على مال يؤدونه وسار الى الروم  
 فلما سمعوا بقربه منهم انهزموا بغير قتال ونزلوا اذرت ونزل الحسن  
 على قلعة قسانة وبت سراياه تنهب فصالحه اهل قسانة على مال ولم  
 يزل كذلك الى شهر ذي الحجة وكان المصافّة<sup>٤</sup> بين المسلمين وعسكر  
 قسطنطينية ومن معهم من الروم الذين بصقلية ليلة الاضاحى  
 واقتتلوا واشتدّ القتال فانهزم الروم وركبهم المسلمون يقتلون وباسرون

<sup>١</sup>) Manca in C.    <sup>٢</sup>) C IV. 353 verso. Questo capitolo, in cui si ripetono in parte i fatti del precedente, manca in tutti gli altri Mss. Lo do, perchè contiene particolari che non si trovano nel capitolo precedente.    <sup>٣</sup>) Conf. p. ١٧٤ lin. 2.    <sup>٤</sup>) Ms. المصاف (sic). Non mi par che si possa leggere المصاف



الهلاك من شدة العطش فوصله الخمر أن الروم قد زحفوا اليه  
فصالح أهل جراجة على مال اخذه منهم وسار الى لقاء الروم ففروا  
من غير حرب الى مدينة بارة ونزل المحسن على قلعة قسانة<sup>1</sup> وبث  
سراياه الى قلورية واقام عليها شهرا فسالوه الصلح فصالحهم على مال  
اخذه منهم ودخل الشتاء فرجع المحسن<sup>2</sup> الى مسيني وشنتي  
الاسطول بها فارسل المنصور يامره بالرجوع الى قلورية فسار المحسن  
وعدا<sup>3</sup> الحجاز الى جراجة فالتقى المسلمون والسرديغوس ومعه الروم  
يوم عرفة سنة اربعين وثلاثماية<sup>4</sup> فاقتتلوا اشد قتال راه الناس  
فانهزمت الروم وركب المسلمون اكتافهم الى الليل واكثروا القتل  
فيهم فغنموا اثقالهم<sup>5</sup> وسلاحهم ودوابهم ثم دخلت سنة احدى  
واربعين فقصده المحسن<sup>6</sup> جراجة فحصرها فارسل اليه قسطنطين ملك  
الروم يطلب منه الهدنة فهادنه وعاد المحسن الى ريو وبني بها  
مسجدا كبيرا في وسط المدينة وبني في احد اركانها مائدة<sup>7</sup> وشرط  
على الروم أنهم لا يمنعون المسلمين من عمارته واقامة الصلوة فيه  
والاذان وان لا يدخله نصراقي ومن دخله من الاسارى<sup>8</sup> المسلمين  
فهو آمن سواء كان مرتدا او مقيما على دينه وان اخرجوا<sup>9</sup> حجرا منه  
هدمت كنائسهم كلها بصقلية وافريقية فوافوا<sup>10</sup> الروم بهذه الشروط

١) الجيش B. Di qui  
٢) قسانه C; قسانه B. al fine si trova anco in N. ٣) وعدى N. ٤) Manca la data  
in N. ٥) اموالهم N. ٦) المسلمون N. ٧) B C E ميذنه  
٨) اسارى E N. ٩) اخرجوا B. ١٠) فوت N.

وعلى محمد بن عبدون ومحمد بن جنا<sup>1</sup> ومن معهم وباهمة بالقبض  
على اسماعيل بن الطبري ورجا ابن جنا ومحمد....<sup>2</sup> ومخلفي  
الجماعة المقبوضين فاستعظم<sup>3</sup> الامر ثم ارسل الى ابن الطبري يقول له  
كنت قد وعدتني ان نتفرج<sup>4</sup> في البستان الذي لك فتحضر  
لنمضي اليه فارسل الى الجماعة على لسان ابن الطبري يقول تحضرون  
لنمضي مع الامير الى البستان فحضروا عنده وجعل يجادتهم  
ويطول الى ان امسوا فقال قد فات الليلة وتكونون اضيافنا وارسل  
الى اصحابهم يقول انهم الليلة في ضيافة الامير فتعودون الى بيوتكم  
الى الغد فمضى اصحابهم<sup>5</sup> فقبض عليهم واخذ جميع اموالهم وكثر  
جمعه وانتفق الناس عليه وقويت نفوسهم فلما راي الروم ذلك  
احضر الراهب مال الهدنة لثلاث سنين ثم ان ملك الروم ارسل  
بطريقا في البحر في جيش كثير<sup>6</sup> الى صقلية واجتمع هو والسردغوس  
وارسل للحسن بن علي الى المنصور يعرفه الحال فارسل اليه اسطولا فيه  
سبعة الاف فارس وثلاثة الاف وخمسمائة راجل سوى البحرية وجمع  
الحسن اليهم<sup>7</sup> جمعا كثيرا وسار في البر<sup>8</sup> والبحر فوصل الى مسيني<sup>9</sup>  
وعدت العساكر الاسلامية الى ريو<sup>10</sup> وبث الحسن سرايا في ارض  
قلورية ونزل الحسن على جراحة وحاصرها اشد حصار واشرفوا على

١) B حنا ٢) Vuoto in B. ٣) فاستعلم C ٤) Mss.  
لنمضي ma poi han tutti ٥) B C اصحابه  
٦) E كثير ٧) E اليه ٨) Manca in E. ٩) B سبيني  
١٠) B زير

أنه يقيم بمكانه الى ان يعودوا اليه فلما فارقه<sup>١</sup> جد السير الى  
 المدينة قبل ان يجمعوا اصحابهم ويمنعوه فلما انتهى الى البيضاء اتاه  
 حاكم البلد واصحاب الدواوين وكل من يريد العافية فلقبهم  
 واكرمهم وسألهم عن احوالهم فلما سمع اسماعيل بن الطبري خروج  
 هذا الجمع اليه اضطر الى الخروج فلقبه الحسن فأكرمه وعاد الى داره  
 ودخل للحسن البلد ومال اليه كل مخوف عن بني الطبري ومن  
 معهم فلما رأى ابن الطبري ذلك امر رجلا صقليًا فدعا بعض عبيد  
 الحسن وكان موصوفًا بالشجاعة فلما دخل بيته خرج الرجل  
 يستغيث ويضج ويقول ان هذا الرجل دخل بيتي واخذ امرأتى  
 بحضرتي<sup>٢</sup> غصبا فاجتمع اهل البلد لذلك وحركهم ابن الطبري  
 وخوفهم وقال هذا فعلهم ولم يتمكنوا من البلد وامر الناس بالحضور  
 عند الحسن طننا منه أنه<sup>٣</sup> لا يعاقب مملوكه فيثور الناس به  
 فيخرجونه من البلد فلما اجتمع الناس وذلك الرجل يصيح  
 ويستغيث احضره الحسن عنده<sup>٤</sup> وسأله عن حاله فحلقه بالله تعالى  
 على ما<sup>٥</sup> يقول فحلف فامر بقتل الغلام<sup>٦</sup> فقتل فسرت اهل البلد وقالوا  
 الان طابت نفوسنا وعلينا ان بلدنا ينعم ويظهر فيه العدل  
 فانعكس الامر على ابن الطبري واقام الحسن وهو خائف منهم ثم  
 ان المنصور ارسل الى الحسن يعرفه أنه قبض على علي بن الطبري

<sup>١</sup> قاربوه C <sup>٢</sup> Nei soli C E. <sup>٣</sup> ان الحسن C E <sup>٤</sup> احضر الحسن عبده E <sup>٥</sup> عبا B <sup>٦</sup> منهم ان الحسن عبده C

استعمل المنصور الحسن بن علي بن ابي الحسين الكلي على جزيرة صقلية وكان له محل كبير عند المنصور وله اثر عظيم في قتال ابي يربد وكان سبب ولايته ان المسلمين كانوا قد استضعفوا الكفار بها ايام عطاء لعجزة وضعفه وامتنعوا من اعطاء مال الهدنة وكان بصقلية بنو الطبرق من اعيان الجماعة ولم اتباع كثيرين فوثبوا بعطاء ايضا واعانهم اهل المدينة عليه يوم عيد الفطر سنة خمس وثلاثين وقتلوا جملة من رجاله وافلت عطاء هاربا بنفسه الى الحصن فاخذوا اعلامه وطبوكه وانصرفوا الى ديارهم فارسل ابو عطاء الى المنصور يعلمه الحال ويطلب المدد فلما علم المنصور ذلك استعمل على الولاية الحسن بن علي وامره بالمسير فسار في المراكب فارسي بمدينة مازر فلم يلتفت اليه احد فبقى يومه فاته بالليل جماعة من اهل افريقية وكتامة وغيرهم وذكروا انهم خافوا للصور<sup>١</sup> عنده من ابن الطبرق ومن اتفق<sup>٢</sup> معه من اهل البلاد وان علي بن الطبرق ومحمد بن عبدون وغيرهما قد ساروا الى افريقية وادخلوا بنبيهم ليمنعوه من دخول البلد ومفارقة<sup>٣</sup> مراكبه الى ان تصل كتبهم بما يلقون من المنصور وقد مضوا يطلبون ان يوتي المنصور غيره ثم اتاه نفر من اصحاب ابن الطبرق ومن معه ليشاهدوا من معه فراه في قلعة فطمعوا فيه وخادعوه وخادعهم ثم علاوا الى المدينة وقد وعدم

<sup>١</sup>) Si deve aggiungere ابو ovvero ابن. V. qui appresso e la Cron. di Cambr. p. ١٣٣ lin. ١١. <sup>٢</sup>) المنصور B ; CE للصور

<sup>٣</sup>) Manca in C. <sup>٤</sup>) البلد C <sup>٥</sup>) E ومعارفة

محاصروا لهم ثمانية أشهر لا يخلو يوم من قتل وجاء الشتاء فرحل عنهم في ذي الحجة إلى الخالصة فنزلها فلما دخلت سنة سبع وعشرين خالف على خليل جميع القلاع وأهل مازر كل ذلك بسعى أهل جرجنت وبنوا سراياهم واستفحل أمرهم وكانوا ملك القسطنطينية يستعبدونه<sup>١</sup> فامدّهم بالمراكب فيها الرجال والطعام فكتب خليل إلى القائم يستجده فبعث إليه جيشا كثيرا فخرج خليل بمن معه من أهل صقلية فحصبوا قلعة إلى ثور فلكوها وكذلك أيضا قلعة البلوط ملكوها وحصبوا قلعة ابلطنوا وأقاموا عليها حتى انقضت<sup>٢</sup> سنة سبع وعشرين وثلاثمائة فلما دخلت سنة ثمان وعشرين رحل خليل عن ابلطنوا وحصر جرجنت وأطال الحصار ثم رحل عنها وترك عليها عسكريا يحاصرها مقدمهم أبو خلف بن هرون فدام الحصار إلى سنة تسع وعشرين وثلاثمائة فسار كثير من أهلها إلى بلاد الروم وطلب الباقون الأمان فآمنهم على أن ينزلوا من القلعة فلما نزلوا غدر بهم وتجهلهم إلى المدينة فلما رأى أهل ساير القلاع ذلك اطاعوا فلما عادت البلاد الإسلامية إلى طاعته رحل إلى إفريقية في ذي الحجة سنة تسع وعشرين وثلاثمائة وأخذ معه وجوه أهل جرجنت وجعلهم في مركب وأمر بنقبه وهو في تجة البحر فغرقوا<sup>٣</sup> سنة ٣٣٣ قال ذكر ولاية الحسن بن علي صقلية في هذه السنة

انقضت *B C* senza punti; *E* انقضت<sup>٢</sup> *C E* يستمدونه<sup>١</sup>

<sup>٣</sup>) *B* p. 261; *C* IV. 350 verso; *E* 195 verso. Il principio si trova anco in *N*.

ابن راشد وكان استعبله عليهم القائم العلوي صاحب افريقية وكل  
سوء السيرة في الناس فاخرجوا علمه عليهم فسير اليهم من جيشا  
كثيرا من اهل صقلية وافريقية فاقتتلوا اشد قتال فهزمهم اهل جرجنت  
وتبعوهم فخرج اليهم سالم ولقيهم واشتد القتال بينهم وعظم الخطب  
فانهزم<sup>١</sup> اهل جرجنت في شعبان فلما رأى اهل المدينة خلفه اهل  
جرجنت خرجوا ايضا على سالم وخالفوه وعظم شغبهم عليه وقتلوه  
في لى القعدة من هذه السنة فهزمهم وحصرهم بالمدينة فارسل الى القائم  
بالمدينة يعرفه ان اهل صقلية قد خرجوا عن طاعته وخالفوا عليه  
وبستمدته فامده القائم بجيش واستعبل عليهم خليل بن اسحق  
فساروا حتى وصلوا الى صقلية فرأى خليل من اهلها من الطاعة  
للقائم ما سره وشكوا اليه من ظلم سالم وجوره وخرج اليه النساء  
والصبيان يبكون ويشكون فرق الناس لهم ويكوا لبعكانهم وجاء  
اهل البلاد الى خليل واهل جرجنت فلما وصلوا اجتمع بهم سالم  
واعلمهم ان القائم قد ارسل خليلا لينتقم منهم من قتلوا من  
عسكره فعاودوا للخلاف فشرع خليل في بناء مدينة على مرسى  
المدينة<sup>٢</sup> وحصنها ونقص كثيرا من المدينة واخذ ابوابها وسماها  
الخالصة وقال الناس شدة في بناء المدينة فبلغ ذلك اهل جرجنت  
فخافوا وتحقق عندهم ما قل لهم سالم وحصنوا مدينتهم واستعدوا  
للحرب فسار اليهم خليل في جمادى الاولى سنة ست وعشرين  
وثلاثماية وحصرهم فخرجوا اليه والتحم القتال واشتد الامر وبقي

البحر E<sup>٣</sup> من طاعة اهلها B E<sup>٢</sup> فانهزموا من C<sup>١</sup>

غنم كثيرة وبلاد جيش صقلية<sup>١</sup> الى ارض قلورية وقصدوا مدينة طارنت<sup>٢</sup> فحاصروها وفتحوها بالسيف في شهر رمضان ووصلوا الى مدينة ادرنت فحاصروها<sup>٣</sup> وخرّبوا منازلها فصاب المسلمين مرض شديد كبير فعادوا<sup>٤</sup> ولم يزل اهل صقلية يغيرون على ما بأيدي البروم من جزيرة صقلية وقلورية وبنهمون وبخربون<sup>٥</sup> سنة ٣٣٣ قال في ذكر وفاة المهدي صاحب افريقية وولاية ولده القائم<sup>٦</sup> . . . . وسير ايضا (يعنى القائم) جيشا في البحر وقدم عليهم رجلا اسمه يعقوب بن اسحق الى بلد الروم فسبوا وغنم في بلد جنوة<sup>٧</sup> الخ

سنة ٣٣٣ قال<sup>٨</sup> ذكر فتح جنوة وغيرها في هذه السنة سير القائم العلوق جيشا من افريقية في البحر الى ناحية الفرنج ففتحوا مدينة جنوة ومروا بسردانية فوقعوا باهلها واحرقوا مراكب كثيرة ومروا بقرقيسية<sup>٩</sup> فاحرقوا مراكبها وعلدوا سالمين

سنة ٣٣٥ قال<sup>١٠</sup> ذكر الفتنة بين اهل صقلية وامرائهم في هذه السنة خالف اهل جرجنت<sup>١٢</sup> وفي من بلاد صقلية على اميرهم سالم

طاوننت C ; طاريب A<sup>٢</sup> وساروا B M aggiungono<sup>١</sup>  
الى مدينة ادرنت AEM<sup>٤</sup> Da manca in شهر<sup>٥</sup>  
B pag. 149; C IV. 321 verso; وبحرقون C<sup>٥</sup> فحاصروها  
E 105 verso. Comincia con la morte del Mehdi di rebi' primo  
322. Segue un' impresa in Egitto<sup>٧</sup> B. p. 163; C IV.  
325 verso; E 117 verso. بقرقسنة C<sup>٩</sup> Senza dubbio  
B E بقرقسنة<sup>١٠</sup> B p. 179; C IV. 330 recto; E 130 verso.  
كركنت E ha per lo più<sup>١٢</sup> القبض من C<sup>١١</sup>

وكرهوا الفتنة وثاروا بلبن قرحب واخذوه اسيرا سنة ثلاثماية  
وحبسوه وارسلوه الى المهدي مع جماعة من خاصته فامر بقتلهم على  
قبر<sup>١</sup> ابن ابي خنزير فقتلوا واستعمل على صقلية ابا سعيد موسى بن  
احمد وسير معه جماعة كثيرة من شيوخ كتامة فوصل الى طرابلس<sup>٢</sup>  
وسبب ارسال العسكر معه ان ابن قرحب كان قد كتب الى المهدي  
يقول له ان اهل صقلية يكثررون الشغب على امرائهم ولا يطيعونهم  
وينهبون اموالهم ولا يزول ذلك الا بعسكر يقهرهم<sup>٣</sup> وبزيل الرئاسة عن  
رؤسائهم ففعل المهدي ذلك فلما وصل معه العسكر خاف منه اهل  
صقلية واجتمع عليه اهل جرجنت واهل المدينة وغيرها فاحضن  
منهم<sup>٤</sup> ابو سعيد وعمل على نفسه سورا الى البحر وصار المرسى معه  
فأقتتلوا وانهزم اهل صقلية وقتل جماعة من رؤسائهم واسر جماعة<sup>٥</sup>  
وطلب اهل المدينة الامان فأمنهم الا رجلين هما اثارا الفتنة فرضوا  
بذلك وتسلم الرجلين وسيرهما الى المهدي بالفريقية وتسلم المدينة  
وهدم ابوابها واتاه كتاب المهدي بامره بالعفو عن العامة والله تعالى  
اعلم<sup>٥</sup>

سنة ٣١٣ قلة ذكر ما فتحه اهل صقلية في هذه السنة سار  
جيش صقلية مع اميرهم سالم بن راشد وارسل اليهم المهدي جيشا  
من الفريقية فسار الى ارض انكبردة ففتحوا<sup>٦</sup> غيران وابرجة<sup>٧</sup> وغنموا

<sup>١</sup> A يغرقهم. <sup>٢</sup> A E طرابلس. <sup>٣</sup> A B قتل A. <sup>٤</sup> A بينهم C; منه  
II. 234 verso; B pag. 78; C IV. 304 recto; E.....M  
197 verso. <sup>٥</sup> وأترجه A. <sup>٦</sup> ففتحها C. <sup>٧</sup>



الروم<sup>١</sup> وعلادوا وارسل سنة ثلاثماية ابنه عليا الى قلعة طبرمين المحدثه  
 في جيش وامره بحصرها وكان غرضه اذا ملكها ان يجعل بها ولده<sup>٢</sup>  
 وامواله وعبيده فلذا رأى من اهل صقلية ما يكره امتنع بها فحصرها  
 ابنه ثلاثة اشهر ثم اختلف عليه العسكر وكروهوا المقام واحرقوا  
 خيمته وسواد العسكر وارادوا قتله فنعهم العرب ودعا احمد ابن  
 قزح<sup>٣</sup> الناس الى طاعة المقتدر فاجابوه الى ذلك فخطب له  
 بصقلية وقطع خطبة المهدي واخرج ابن قزح جيشا في البحر  
 الى ساحل الفريقية فلحقوا هناك اصطولا للمهدي<sup>٤</sup> ومقدمه الحسن بن  
 ابي خنزيرة فاحرقوا الاصطول وقتلوا حسنا وحملوا راسه الى ابن  
 قزح وسار الاصطول الصقلي الى مدينته<sup>٥</sup> سفاقس فحربوها<sup>٦</sup> وساروا  
 الى طرابلس فوجدوا فيها القائم ابن المهدي فعادوا ووصلت للخلع  
 السود واللوبية الى ابن قزح من المقتدر ثم اخرج مراكب فيها  
 جيش الى قلورية<sup>٧</sup> فغنم جيشه وخربوا وعلادوا وسيروا ايضا اصطولا  
 الى الفريقية فخرج عليه اصطول المهدي فظفروا بالذي لابن قزح  
 واخذوه ولم يستقر بعد ذلك لابن قزح حال وادبر امرة وطمع  
 فيه الناس وكانوا يخافونه وخاف<sup>٨</sup> منه اهل جرجنت وعصوا امرة  
 وكتبوا المهدي فلما رأى ذلك اهل البلاد كاتبوا المهدي ايضا

1) Nei soli B C. 2) ابنه A E 3) وهب A C questa  
 sola volta. 4) Così D; gli altri Mss. طاعته 5) Così A.  
 Gli altri Mss.: اسطول المهدي 6) حوير C 7) B M مربة  
 8) وخالف 9) قنوريه B M 10) فحربوها B

خنزيرة<sup>١</sup> فوصل الى مازر عشر ذي الحجة سنة سبع وتسعين ومائتين  
فوتى اخاه على جرجنت وجعل ثاميا بصقلية اسحق بن المنهال وهو  
اول قاضي ولي بها للمهدي العلوي وبقي ابن ابي خنزير الى سنة  
ثمان وتسعين فسلر في عسكره الى دمشق<sup>٢</sup> فغنم وسبا واحرق  
وعلا فبقي مدة يسيرة واساء السيرة في اهلها فثاروا به واخذوه  
وحبسوه وكتبوا الى المهدي بالملك واعتلوا فقبل عذرهم واستعمل  
عليهم علي بن عمر البلوي فوصل آخر ذي الحجة سنة تسع وتسعين  
ومائتين<sup>٣</sup>

سنة ٣٠٠ قلة لكر طاعة اهل صقلية المقتدر وعودهم الى طاعة  
المهدي العلوي، قد ذكرنا سنة سبع<sup>٤</sup> وتسعين ومائتين استعمال  
المهدي علي بن عمر على صقلية فلما وليها كان شديدا لبنا فلم يرض  
اهل صقلية سيرته فعزلوه عنهم وولوا على انفسهم احمد بن قرقب<sup>٥</sup>  
فلما ولي سير سرية الى ارض قلورية فغنموا منها واسرروا من

<sup>١</sup>) *A C* حرير <sup>٢</sup>) *A E* دمشق <sup>٣</sup>) *Da* مازر *Da qui*  
mancono in *C*. <sup>٤</sup>) *Dehbo* avvertire che nel Capitolo intitolato  
sotto lo stesso anno 296 si legge ذكر قتل ابي عبد الله الشيعي  
il paragrafo seguente, nel quale credo si debba correggere il  
nome, e porre la data del 300. Dopo la morte di 'bu-Abd-  
Allah, continua: (يعني المهدي) اهل صقلية مع ابن  
وهب (?) قرقب) فانفذ اليهم اصطولا ففتحها واتى بابن وهب فقتله  
وخالف عليه اهل تاهرت الخ. Questo passo si trova in *A* II. 200  
recto; *C* IV. 290 verso; ed in *M* 166 recto, sotto l'anno 298.  
<sup>٥</sup>) *A* II. 205 verso; *B* p. 32; *C* IV. 293 recto; *D* p. 342;  
*E* 16 verso; *M* 169 verso. <sup>٦</sup>) Si legge ست <sup>٧</sup>) *M* قرقب

قتل ولى ابنه ابو مصر وكان من امره ما نذكره سنة ست وتسعين  
ومايتين ٥

سنة ٣٩١ قال في نكر مسير ابي عبد الله (الشيعة) الى سجلماسة  
وظهور المهدي<sup>١</sup> .... ووصل (المهدي) الى رقادة العشر الآخر من  
ربيع الآخر من سنة سبع وتسعين ومايتين وزال ملك بني الاغلب  
وبني مدرار الذين منهم اليسع وكان لهم ثلاثون ومائة سنة منفردين  
بسجلماسة وزال ملك بني رستم من تاهرت ولهم ستون ومائة سنة  
وملك المهدي جميع ذلك فلما قرب من رقادة يلقاه اهلهما واهل  
القيروان وابو عبد الله وروساء كتامة مشاة بين يديه ولده خلفه  
فسلموا عليه ورد جميل وامرهم بالانصراف ونزل بقصر من قصور رقادة  
وامر يوم الجمعة بذكر اسمه في الخطبة في البلاد ويلقب المهدي امير  
المؤمنين وجلس بعد الجمعة رجل يعرف بالشريف ومعه الدواة  
واحضروا الناس بالعرف والشدة ودعوه الى مذهبهم فمن اجاب  
أحسن اليه ومن ابا حبس فلم يدخل في مذهبهم الا بعض الناس  
وهم قليل وقتل كثير ممن لم يوافقهم على قولهم وعرض عليه ابو عبد  
الله جوارى<sup>٢</sup> زيادة الله فاختر منهم كثيرا لنفسه ولولده ايضا وفرق  
ما بقى على وجوه كتامة وقسم عليهم اعمال افريقية ودون الدواوين  
وجبى الاموال واستقرت قدمه ودان<sup>٣</sup> له اهل البلاد واستعمل العمال  
عليها جميعا فاستعمل على جزيرة صقلية الحسن بن احمد بن ابي

<sup>١</sup>) A II. 198 recto; B pag. 21; C IV. 290 recto; E 8  
recto; M 160 verso.    <sup>٢</sup>) Mss. جوار    <sup>٣</sup>) A E وان

وقد تقدّم ذكر ذلك ايلم والده ولما ولى ابو العباس افريقية كتب الى عماله كتاباً يقرأ على العامة يعدم فيه الاحسان والعدل والرفق والجهاد ففعل ما وعد من نفسه وله شعر في ذلك قوله بصقلية وقد شرب دواء<sup>1</sup>

شربت الدواء على غربيّة بعيداً من الاهل والمنزل  
وكنّت اذا ما شربت الدواء أطيّب<sup>2</sup> بالمسك والمنّذل  
فقد صار شربى بجارّة الدماء ونفع العجاجة والقسطل،  
واتصل بابى العباس عن ولده ابى مضر زيادة الله والى صقلية له  
اعتكافه على اللهو<sup>3</sup> وادمانه شرب الخمر فعزله وولى محمد بن<sup>4</sup>  
السرّوقسى وحبس ولده فلما كان ليلة الاربعاء آخر شعبان من سنة  
تسعين ومائتين قتل ابو العباس قتله ثلاثة نفر من خدمه الصقالبة  
بوضع من ولده وحملوا راسه الى ولده ابى مضر وهو في الحبس فقتل  
لخدم وصلبهم وكان هو الذى وصفهم وكانت امارته سنة واثنين  
وخمسين يوماً وكان سكناه وقتله رحمه الله بمدينة تونس وكان كثير  
العدل احضر جماعة كثيرة<sup>5</sup> عنده ليعينوه على العدل ويعرفوه من  
احوال الناس ما يفعل فيه على سبيل الانصاف<sup>6</sup> وامر الحاكم في بلده  
ان يقضى عليه وعلى جميع اهله وخواص اصحابه ففعل ذلك ولما

<sup>1</sup>) Questi versi trovansi anche in Ibn-Abbâr, Ms. della Soc. Asiat. di Parigi fol. 33 verso. <sup>2</sup>) Ibn-Abbâr تطيّبت <sup>3</sup>) A الهوا <sup>4</sup>) A بحار <sup>5</sup>) Nel solo C. <sup>6</sup>) C من اهل العلم <sup>7</sup>) C فيه بمقتضى الانصاف <sup>7</sup>) C فيه بمقتضى الانصاف

وثمانين فأتاه كتاب أبيه إبراهيم يأمره بالعود إلى إفريقية فرجع إليها  
جريدة في خمس قطع شواذ<sup>١</sup> وترك العسكر مع ولديه إلى مصر  
وإلى مَعَدَّة فلما وصل إلى إفريقية استخلفه أبوه بها وسار هو إلى  
صقلية مجاهدا عازما على الحج بعد الجهاد فوصلها في رجب سنة  
تسع<sup>٢</sup> وثمانين ومائتين وقد نكرنا خبره سنة إحدى وستين  
ومائتين ٥

سنة ٢٨٩ ق<sup>٣</sup> ذكر ولاية أبي العباس عبد الله بن إبراهيم الإفريقية  
قد نكرنا سنة إحدى وستين ومائتين أن إبراهيم بن أحمد أمير  
إفريقية عهد إلى ولده أبي العباس عبد الله سنة تسع وثمانين  
ومائتين وتوفي فيها فلما توفي والده قام بالملك بعده وكان أديبا لبيبا  
شجاعا أحد الفرسان المذكورين مع علمه بالحرب وتصرفها وكان عاقلا  
علما له نظر حسن في الجدل وفي أيامه عظم أمر عبد الله الشيعي  
فأرسل أخاه الاحول ولم يكن احول وإنما لقب بذلك لأنه كان إذا  
نظر دأيا رعبا كسر جفنه فلقب بالاحول إلى قتال أبي عبد الله  
الشيعي فلما بلغه حركته خرج إليهم في جموع كثيرة والتقوا عند  
كموسة<sup>٤</sup> فقتل فيهم خلق عظيم وانهمزم الاحول ألا أنه أقام في  
مقابله<sup>٥</sup> إلى عبد الله وكان أبو العباس أيام أبيه على خوف شديد  
منه لسوء خلقه واستعجاله أبوه على صقلية ففتح بها مواضع متعددة

١) شواذ *A* ٢) سبع *A* ٣) *A* II. 172 recto;  
C IV. 279 recto; *M* 129 verso. ٤) لموسة *C M* ٥) *A*  
قتاله

بكره الى العصر فلنهم اهل البلد ووقع القتل منهم الى المغرب واستعمل (ابو) العباس على ارباضها ونهبى الاموال وهرب كثير من الرجال والنساء الى طبرمين وهرب ركمويه وامثاله من رجال الحرب الى بلاد النصرانية كالقسطنطينية وغيرها وملك ابو العباس المدينة ودخلها وآمن اهلها واخذ جماعة من وجوه اهلها فوجههم الى ابيه بافريقية ثم رحل الى طبرمين فقطع كرومها وقتلهم ثم رحل الى قطنانية فحصرها فلم ينل منها غرضاً فرجع الى المدينة واقام الى ان دخل سنة ثمان وثمانين ومائتين فتجهز للغزو وطاب الزمان وعمر الاصطول وسيّره اول ربيع الآخر ونزل على دمنش<sup>2</sup> ونصب عليها الجانيق واقام اياماً ثم انصرف الى مسيى وجاز في الحربية<sup>3</sup> الى ريو وقد اجتمع بها كثير من الروم فقاتلهم على باب المدينة وهزمهم وملك المدينة<sup>4</sup> بالسيف في رجب وغنم من الذهب والفضة ما لا يحصى وشحن المراكب بالدقيق والامتعة ورجع الى مسيى وهدم سورها ووجد بها مراكب قد وصلت من القسطنطينية واخذ منها ثلاثين مراكباً ورجع الى المدينة واقام الى سنة تسع

<sup>1</sup>) Ms. دمشق. <sup>2</sup>) مقدم السفهاء وكان يسمى *M aggiugne*. Si confronti lo squarcio posto sotto l'anno 261 che abbiamo dato in nota a pag. ١٢١. <sup>3</sup>) Da ونزل fin qui manca in *M*. <sup>4</sup>) *A* الحربية *M* الحربية *C* nel passo identico sotto il 261 الحربية *A* replica in vece المدينة <sup>5</sup>) Forse si deve aggiugnere *V. pag. ١٢١* وسار الى مدينة نرطينو فلحقها سلاح رجب *nota 3.*

عمر بن عبد الله فاستضعفه فولّى بعده ابنه ابا العباس بن ابراهيم  
ابن احمد بن الاغلب فوصل اليها غرة شعبان من هذه السنة في  
ماية وعشرين مركبا واربعين حربي<sup>١</sup> وحصر طرابلس<sup>٢</sup> واتصل خبره  
بعسكر المسلمين بمدينة بلرم<sup>٣</sup> ولم يقاتلون اهل جرجنت فعادوا الى  
بلرم فارسلوا جماعة من شيوخهم اليه بطاعتهم واعتدروا من قصد  
جرجنت ووصل اليه جماعة من اهل جرجنت وشكوا منهم واخبروه  
انهم مخالفون عليه وانهم اتوا سبوا مشايخهم خديعة ومكرا وانهم لا  
ايمان لهم ولا عهد وان شئت ان تعلم مصداق ذلك فاطلب اليك  
منهم فلانا وفلانا فارسل اليهم يطلبهم فامتنعوا من الحضور عنده  
وخالفوا عليه واظهروا ذلك فاعتقل الشيوخ الواصلين اليه منهم  
 واجتمع اهل بلرم وساروا اليه بمنتصف شعبان ومقدمهم مسعود  
الباجي<sup>٤</sup> وامير السفهاء منهم ركمونه وهبهم ثم اصطلوا في البحر  
 نحو ثلاثين قطعة<sup>٥</sup> فهاج البحر على الاصطول فعطب اكثره وعاد الباقي  
الى بلرم واما العسكر الذين في البر فانهم وصلوا اليه وهو على  
طرابلس فاقتتلوا اشد القتال فقتل من الفريقين جماعة وافترقوا ثم  
عادوا<sup>٦</sup> القتال في الثاني والعشرين فلنهم اهل بلرم وقت العصر  
وتبعهم ابو العباس انى بلرم برا وبحرا فعادوا قتاله عشر رمضان من

<sup>١</sup>) حربي *M* ; حربي *A* . Credo nave da guerra in generale. Il plurale irregolare sembra حربية . V. qui appresso la nota 4 della pag. seguente. <sup>٢</sup>) Deo dir sempre طرابلس *Trapani*. <sup>٣</sup>) Nel solo *M*. <sup>٤</sup>) *Mss.* الماحي <sup>٥</sup>) *Par* che manchi qualche parola. <sup>٦</sup>) *M* عادوا

سنة ٢٧١ قل في نكر حروب الاندلس والافريقية<sup>١</sup> .... وفيها سارت سرية للمسلمين عظيمة بصقلية الى رمطة<sup>٢</sup> فخرت وغنمت وسبت واسرت كثيرا وعلات وتونق امير صقلية وهو الحسين بن احمد فولى بعده سواده بن محمد بن خفاجة التميمي وقدم اليها فسار في عسكر كثير الى مدينة قطنانية فاهلك ما فيها وسار الى طبرمين فقاتل اهلها وافسد زرعها وتقدم فيها فاتاه رسول بطريق الروم يطلب الهدنة والمغادة فهادنه ثلاثة اشهر وفاداه ثلاثماية اسير من المسلمين فرجع سواده الى بلرم<sup>٣</sup>

سنة ٢٧٢ قل في عث<sup>٤</sup> وفيها انقضت الهدنة بين سواده امير صقلية والروم فاخرج سواده السرايا الى بلد الروم بصقلية فغنمت وعلات وفيها قدم من القسطنطينية بطريق يقال له انجفور<sup>٥</sup> في عسكر كبير فنزل على مدينة سبرينة<sup>٦</sup> فحصرها وصيق على من بها من المسلمين فسلموها على امان ولحقوا بارض صقلية ثم وجه انجفور عسكرا الى مدينة منتينة<sup>٧</sup> فحصرها حتى سلمها اهلها بالامان<sup>٨</sup> الى بلرم من صقلية<sup>٩</sup>

سنة ٢٨٧ قل<sup>١٠</sup> نكر ولاية ابي العباس صقلية<sup>١١</sup> كان ابراهيم ابن الامير احمد امير افريقية قد استعمل على صقلية ابا مالك احمد بن

<sup>١</sup>) A II. 140 recto; M 83 recto. <sup>٢</sup>) ربطة A <sup>٣</sup>) M Niceforo. <sup>٤</sup>) A اخفور <sup>٥</sup>) M Santa Severina. <sup>٦</sup>) مغينة A <sup>٧</sup>) سبرينة <sup>٨</sup>) Aggiungasi فعادوا o simile. <sup>٩</sup>) A II. 167 recto; M 123 recto. Manca in C.



العباس فبث السرايا الى كل ناحية وخرج الى قطانية فافسد زرعها وزرع طبرمين وقطع اشجارها وسار الى بقارة فافسد زرعها وانصرف الى بلرم واخرجت الروم سرايا فاصابوا من المسلمين كثيرا وذلك ايام الحسن بن العباس ٥

سنة ٣١٨ قال في ذكر الحوادث بالاندلس وبإفريقية: .... وفيها سارت سرية بصقلية مقدمها رجل يعرف بابي الثور فلقبهم جيش الروم فاصيب المسلمون كلهم غير سبعة نفر وعزل الحسن<sup>٢</sup> ابن العباس عن صقلية ولها محمد بن الفضل فبث السرايا في كل ناحية من صقلية وخرج هو في حشد وجمع عظيم فصار الى مدينة قطنانية فاهلك زرعها ثم رحلة الى اصحاب الشلندية<sup>٤</sup> فقاتلهم فاصاب فيهم فاكثروا القتل ثم رحل الى طبرمين فافسد زرعها ثم رحل فلقى عساكر الروم فاقتتلوا فانهمز الروم وقتل اكثرهم فكانت عدة القتلى ثلاثة الاف قتيل ووصلت رؤسهم الى بلرم ثم سار المسلمون الى قلعة كان الروم بنوها عن قريب وسموها مدينة الملك فلكها المسلمون عنوة وقتلوا مقاتلتها وسبوا من فيها ٥

سنة ٣١٩ قال في عتة وفيها خرج محمد بن الفضل امير صقلية في عسكر الى ناحية رمطة<sup>٦</sup> وبلغ العسكر الى قطنانية فقتل كثيرا من الروم وسبى وغنم ثم انصرف الى بلرم في ذي الحجة ٥

١) A ll. 123 recto; M 62 recto. ٢) الحسن M ٣) M

رجع ٤) السلندية A ٥) A ll. 133 verso; M 72 recto.

٦) رطله A

سنة ٣٢٤ ل<sup>١</sup> ذكر ملك المسلمين مدينة سرقوسة<sup>٢</sup> وفي هذه السنة رابع عشر رمضان ملك المسلمون مدينة سرقوسة وفي من اعظم صقلية وكان سبب ملكها أن جعفر ابن محمد أمير صقلية غزاها فلفس زرعها وزرع قطانية وطبرمين ورمطة<sup>٣</sup> وغيرها من بلاد صقلية التي بيد الروم وقاتل سرقوسة وحصرها برًا وبحرًا وملك بعض اراضيها ووصل مراكب الروم نجدة لها فسير اليها اصطولا فاصابوها<sup>٤</sup> فتمكنوا حينئذ من حصرها فلقم العسكر محاصرها لها تسعة اشهر وفكحت وقتل من اهلها عدة ألوف واصيب فيها من الغنائم ما لم يصب بمدينة اخرى ولم ينج من رجالها الا الشاذ القذ واكلوا فيها بعد فتحها شهرين ثم هدموها ثم وصل بعد هدمها من القسطنطينية اصطولا فالتقوا<sup>٥</sup> والمسلمون فظفر بهم المسلمون واخذوا منهم اربع قطع فقتلوا من فيها وانصرف المسلمون الى بلدان آخر ذى القعدة والله اعلم

سنة ٣٢٦ ل<sup>٦</sup> قال في عت<sup>٧</sup>.... وفيها التقى اصطول المسلمين اصطول الروم عند صقلية فجرى بينهم قتال شديد فظفر الروم بالمسلمين واخذوا مراكبهم وانهزم من سلم منهم الى مدينة بلرم بصقلية

سنة ٣٢٧ ل<sup>٨</sup> قال في عت<sup>٩</sup>.... وفيها ولى جزيرة صقلية الحسن بن

<sup>١</sup>) A II. 104 verso; M 43 recto. Manca in C. <sup>٢</sup>) A  
ريظه <sup>٣</sup>) فاصابوها <sup>٤</sup>) A II. 109 verso; M 49 recto.  
Questo squarcio e i seguenti mancano in C. <sup>٥</sup>) A II. 120  
recto; M 59 recto.

وتحرّكت<sup>١</sup> الروم وعزموا على المسير الى صقلية لمنعها عن المسلمين  
 وبلغهم أنّه سائر الى القسطنطينية فترك الملك بها عسكرا عظيما  
 وسير جيشا كثيرا الى صقلية فأما ابراهيم فأنّه لما ملك طبرمين بثّ  
 السرايا في مدن صقلية<sup>٢</sup> الله بيد الروم وبعث سرية الى ميقش<sup>٣</sup>  
 وسرية الى دمنش<sup>٤</sup> فوجدوا اهلها قد اجلوا عنها فغنموا ما وجدوا  
 فيها وبعث طايفة الى رمطة وطايفة الى الياج<sup>٥</sup> فالعن القوم جميعا  
 الى أداء الجزية فلم يجيبهم الى ذلك ولم يقبل منهم غير تسليم  
 الحصون ففعلوا فهدمها وسار الى كسنته<sup>٦</sup> فحجّاه الرسل منها يطلبون  
 الامان فلم يجيبهم وقد كان ابتدا به المرض وهو علة الذر<sup>٧</sup> فنزلت  
 انعساكر على المدينة فلم يجدوا في قتالهم لغيبة الامير عنهم فأنّه  
 نزل منفردا لشدة مرضه وامتنع منه النوم وحدث به الفواق وتوقّ  
 ليلة السبت لاحدى عشرة ليلة بقيت من ذى القعدة سنة تسع  
 وثمانين ومايتين فاجتمع اهل الراى من العسكر في ان يؤكوا امرم ابا  
 مضر بن ابي العباس عبد الله ليحفظ العساكر والاموال والخزائن الى  
 ان يصل الى ابيه بافريقية وجعلوا الامير ابراهيم في تابوت وحملوه الى  
 افريقية ودفنوه بالقيروان رحمه الله وكانت ولايته خمسا وعشرين سنة  
 وكان الخ<sup>٨</sup>

<sup>١</sup>) وتحولت A <sup>٢</sup>) Così parmi da leggere. V. Edrisi p. ٩٥;  
 بيقش J. Khald. تيفش Nowairi. بيعش C; بعش A M  
<sup>٣</sup>) الباج C; الياج A <sup>٤</sup>) دمنش M; دمن C; دميس A <sup>٥</sup>)  
 الزرب A <sup>٦</sup>) كنسقه M; كنسقه A <sup>٧</sup>) التاج M

الى صقلية<sup>١</sup> وسار الى مدينة يريطينا<sup>٢</sup> فلحقها سلاح رجب<sup>٣</sup> وظهر  
العدل واحسن الى الرعية وسار الى طبرمين فاستعد اهلها لقتاله  
فلما وصل خرجوا اليه والتفوا فقرا القارى انا فتحنا لك فتحا مبينا<sup>٤</sup>  
فقال الامير اقرأ هذان خصمان اختصموا في ربهم فقرا وقال اللهم  
انى اختصم انا والكفار اليك في هذا اليوم وحمل معه اهل البصائر  
فهزم الكفار وقتلهم المسلمون كيف شاءوا ودخلوا معهم المدينة عنوة  
فركب بعض من بها من الروم مراكب فهربوا فيها والتجأ بعضهم الى  
للصن واحاط بهم المسلمون وقتلهم فاستنزلهم قهرا وغنموا اموالهم  
وسبوا ذراريهم وذلك لسبع بقين من شعبان وامر بقتل المقاتلة وبيع  
النسب والغنيمة ولما اتصل الخبر بفتح طبرمين الى ملك الروم عظم  
عليه وبقي سبعة ايام لا يلبس التاج وقال لا يلبس التاج محزون

<sup>١</sup>) In tutti i Mss. si trova qui il seguente passo, identico a quello che leggiamo nell' anno 287 nel العباس ذكر ولاية الى العباس  
صقلية. Senza dubbio fu inserito per errore nella vita d' Ibrahim. Conf. Nowairi e il *Baidn*. Ecco il passo: فنزل على دمنش  
فخصرها سبعة عشر يوما وانصرف الى مسيني وجاز في الجزيرة  
(الريية = لريية C) الى ريو وقد اجتمع من الروم جمع كثير  
فقاتلهم على باب المدينة فهزمهم وملك المدينة عنوة في رجب وغنم  
من المال وعد الى مسيني فهدم سورها ووجد بها مراكب قد قدمت  
; برطيبوا<sup>٢</sup>) من القسطنطينية فاخذ منها ثلاثين مراكبا  
L'impresa<sup>٣</sup>) *Neritium*? نريطينا Forse va letto  
di questa città credo appartenga al capitolo di Abu-Abbàs, ancorchè non vi si trovi nei Mss. <sup>٤</sup>) Cor. XLVIII. 1. <sup>٥</sup>) Cor. XXII. 20.

توفي محمد بن احمد بن الاغلب صاحب افريقية سادس جمادى الاولى  
 وكانت ولايته عشر سنين وخمسة اشهر وستة عشر يوما ولما حضره  
 الموت عقد لابنه ابي عقل العهد واستخلف<sup>١</sup> اخاه ابراهيم ليلا  
 ينازعه واشهد عليه آل<sup>٢</sup> الاغلب ومشايخ القيروان وامره ان يتولى  
 الامر الى ان يكبر ولده فلما مات ابي اهل القيروان ابراهيم وسالوه  
 ان يتولى امرهم لحسن سيرته وعدله فلم يفعل ثم اجاب وانتقل الى  
 قصر الامارة وبشر الامور واقام فيها قايما مرضيا<sup>٣</sup> وكان عادلا حازما في  
 اموره آمن<sup>٤</sup> البلاد وقتل اهل البغى والفساد وكان يجلس للعدالة  
 في جامع القيروان يوم الخميس والاثنين يسمع شكاوى الخصوم ويصبر  
 عليهم وينصف بينهم وكان القوافل والتجار يسبرون في الطرق آمنين  
 وبنا الحصون والحارس على سواحل البحر حتى كان يوقد النار من  
 سبتة فيتصل الخبر الى الاسكندرية في ليلة واحدة وبنا على سوسة  
 سورا وعزم على الحج فرد المظالم واظهر الزهد والنسك وعلم انه ان  
 جعل طريقه الى مكة على مصر منعه صاحبها ابن طولون فيجري  
 بينهما حرب فيقتل المسلمون فجعل طريقه على جزيرة صقلية ليجمع  
 بين الحج والجهاد ويفتح ما بقى من حصونها فاخرج ما اتخره من  
 المال والسلاح وغيرها وسار الى سوسة فدخلها وعليه فروة مرقع في  
 رقب الزهاد اول سنة تسع وثمانين ومائتين وسار منها في الاصطول

<sup>١</sup> Mas. واستخلف <sup>٢</sup> ابي A <sup>٣</sup> C del principio del  
 Capitolo fin qui ha: وفي هذه الخ ولي ابراهيم الخ بعد اخيه : continua poi secondo gli altri Mas. <sup>٤</sup> حازما في امر البلاد A

مرو A <sup>٥</sup> للعهد A

سنة ٢٣١ ق<sup>١</sup> ذكر ولاية محمد بن احمد بن الاغلب، ولما توفي زيادة الله ولي بعده ابو عبد الله محمد بن احمد بن محمد بن الاغلب وجرى على سنن اسلافه وكان اديبا عاقلا حسن السيرة<sup>٢</sup> غير ان جزيرة صقلية<sup>٣</sup> تغلب الروم على مواضع منها وبني ايضا حصونا ومحارس على ساحل البحر وبالغرب ارض تعرف بالارض الكلبيرة بينها وبين برقة مسيرة<sup>٤</sup> خمسة عشر يوما وبها مدينة على ساحل البحر تدعى بارقة<sup>٥</sup> وكان اهلها نصارى ليسوا بروم فغزاها حياة مولى الاغلب فلم يقدر عليها ثم غزاها خلفون<sup>٦</sup> البربري<sup>٧</sup> ويقال انه مولى لربيعة ففتحها في خلافة المتوكل وقام بعده رجل يسمى المفرج<sup>٨</sup> بن سلام ففتح اربعة وعشرين حصنا واستولى عليها وكتب الى والى مصر يعلمه خبره وانه لا يرى لنفسه ومن معه من المسلمين صلاة الا بان يعقد له الامم على ناحيته ويوليها اياها ليخرج من حد المتغلبين وبنا مسجدا جامعاً ثم ان اصحابه شغبوا<sup>٩</sup> عليه فقتلوه ثم توفي ابو عبد الله محمد رحمه الله سنة احدى وستين ومائتين وانما ذكرنا ولاية هؤلاء متتابعة لقلّة ما نكّل واحد منهم<sup>١٠</sup>

سنة ٢٣١ ق<sup>١٠</sup> ذكر ولاية ابراهيم بن احمد افريقية، وفي هذه السنة

١) Questo capitolo è nella serie di parecchi omiri Aghlabiti, posta nel 226. *A* I. 198 verso; *C* IV. 211 recto. Ziadet-Allah era morto in Dsu-l-Ka'da 250. ٢) *A* الشعرة ٣) Manca in *C*. ٤) Nel solo *C*. ٥) *Mss.* بارقة ٦) *A* senza punti; ٧) *Mss.* البربري ٨) *A* المردى ٩) *A* شغبوا ١٠) *A* II. 92 recto; *C* IV. 246 verso. *M* 27 recto.

فغنمت وعلت ولم يكن حرب بينهم تذكر ٥

سنة ١١٩٩ قتل في عث ١... وفيها توفي ابو ابراهيم احمد بن محمد  
ابن الاغلب صاحب افريقية ثالث عشر نبي القعدة فلما مات ولى  
اخوه زيادة الله بن محمد بن الاغلب فلما ولى زيادة الله ارسل الى  
خفاجة بن سفيان امير صقلية يعرفه موت اخيه وامره ان يقيم  
على ولايته ٥

سنة ١٢٥٥ قتل في عث ٢ وفيها توفي خفاجة بن سفيان امير صقلية  
في رجب وولى بعده ابنه محمد وتقدم ذكر ذلك سنة سبع  
واربعين ومايتين ولما ولى محمد سير عنه عبد الله بن سفيان الى  
سرقوسة فاهلك زرعها وعاد ٥

سنة ١٢٥٧ قتل في عث ٣ وفيها قتل محمد بن خفاجة امير صقلية  
قتله خدمه نهاراً وكنتموا قتله فلم يعرف الا من الغد وكان الخدم  
الذين قتلوه قد هربوا فطلبوا واخذوا وقتل بعضهم ولما قتل استعمل  
محمد بن احمد بن الاغلب على صقلية احمد بن يعقوب بن المضا  
ابن سلمة فلم تطل ايامه ومات سنة ثمان وخمسين ومايتين ٥

سنة ١٢٥٩ قتل في عث ٤ وفيها سارت سرية للمسلمين الى مدينة  
سرقوسة فصالحه اهلها على ان يطلقوا من الاسرى الذين كانوا  
عندهم من المسلمين ثلاثماية وستين اسيراً فلما اطلقوا عاد عنهم ٥

١) A II. 39 verso. ٢) A II. 69 recto. ٣) A II. 81  
recto. ٤) A II. 86 recto. ٥) Probabilmente è saltato il nome  
dell' emir.

خرج خفاجة وسار الى برسة<sup>١</sup> وسير ابنه في جماعة كبيرة الى سرقوسة  
فلقيه العدو في جمع كثير فاقتتلوا فوهن المسلمون وقتل منهم  
ورجعوا الى خفاجة<sup>٢</sup> فسار الى سرقوسة فحصرها<sup>٣</sup> واقام عليها وضيق  
على اهلها وافسد بلادها واهلك زرعها وعاد عنها يريد بلرم فنزل  
بوادى الطين وسار منه ليلاً فاغتاله رجل من عسكره فطعنه طعنة  
فقتله وذلك مستهلاً رجب وهرب الذى قتله الى سرقوسة وحمل  
خفاجة الى بلرم فدخل بها وولى الناس عليهم ابنه محمداً وكتبوا  
بذلك الى الامير محمد بن احمد امير افريقية فاقره على الولاية وسير  
له الوعد<sup>٤</sup> والخلع<sup>٥</sup>

وقال<sup>٦</sup> نكر ولاية ابنه محمد، لما قتل خفاجة استعمل الناس ابنه  
محمداً واقره محمد بن احمد بن الاغلب صاحب القيروان على  
ولايته فسير جيشاً في سنة ست وخمسين ومايتين الى مالطة وكان  
الروم يحاصرونها فلما سمع الروم بمسيرهم رحلوا عنها، وفي سنة سبع  
 وخمسين ومايتين في رجب قتل الامير محمد قتله خدمه الخصيان  
وهربوا فطلبهم الناس فادركوهم فقتلوه<sup>٧</sup>

سنة ٣٤٨ قال في عث<sup>٨</sup> ... وفيها كان بصقلية سرايا للمسلمين

<sup>١</sup>) Ripiglia C. <sup>٢</sup>) ترسة Forse dee dir. A tom. II.

<sup>٣</sup>) C in vece del passo seguente, dà: الاياما وقطع الزرع والاشجار: ايهاا فنزل بوادى الطين ثم رحل منه قبل الصبح فاغتاله بعض الجند

وعاد فنزل بوادى الطين <sup>٤</sup>) In continuazione A l. 201 <sup>٥</sup>) العهد <sup>٦</sup>) فقتله اول رجب <sup>٧</sup>) A II. 38 recto.

Questo e i seguenti mancano in C.



بلادها واهلك زروعها واد وسارت سراياه الى ارض صقلية فغنموا  
 غنائم كثيرة، وفي سنة اربع وخمسين ومائتين سار خفاجة في  
 العشرين من ربيع الاول وسير ابنه محمدا على الحراقات وسير سرية  
 الى سرقوسة فغنموا واتام الخبر ان بطريقا قد سار من القسطنطينية  
 في جمع كثير فوصل الى صقلية فلقية جمع من المسلمين فاقتتلوا  
 قتلا شديدا فانهزم الروم وقتل منهم خلق كثير وغنم المسلمون  
 منهم غنائم كثيرة ورحل خفاجة الى سرقوسة فافسد زروعها وغنم  
 منها واد الى بلرم وسير ابنه محمدا في البحر مستهتلا رجب الى  
 مدينة صطبة فحصرها وبث العساكر في نواحيها فغنم وشحن مراكبه  
 بالغنائم وانصرف الى بلرم في شوال، وفي سنة خمس وخمسين سير  
 خفاجة ابنه محمدا الى مدينة طبرمين وفي من احسن مدن  
 صقلية فسار في صغر اليها وكان قد اتام من وهدم ان يدخلهم  
 اليها من طريق يعرفه فسيروا مع ولده فلما قربوا منها تأخر محمد  
 وتقدم بعض عسكره رجالة مع الدليل فادخلهم المدينة وملكوا  
 بابها وسورها وشرعوا في السبي والغنائم وتأخر محمد بن خفاجة  
 فيمن معه من العسكر عن الوقت الذي وهدم انه ياتيهم فيه فلما  
 تأخر عنهم ظنوا ان العدو قد اوقع بهم فنعهم من السبي فخرجوا  
 عنها منهزمين ووصل محمد الى باب المدينة ومن معه من العسكر  
 فرأى المسلمين قد خرجوا منها فعاد راجعا وفيها في ربيع الاول

١) الحراقات. Mass. ٢) صطبة. A tom. II. Credo si debba  
 leggere غبطة: Gaeta. ٣) طبرمس. A tom. I. ٤) رجالة؟

اهل رغوس<sup>١</sup> وقد جاء سنة اثنتين وخمسين ان اهل رغوس استامنوا فيها على ما نذكره ولا نعلم<sup>٢</sup> .... هذا اختلاف من المؤرخين ام هما غزاتان ويكون اهلهما قد غدروا بعد هذه الدفعة والله اعلم<sup>٣</sup> وفي سنة خمسين ومايتين فاتحت مدينة نوطس<sup>٤</sup> وسبب لذلك ان بعض اهلهما اخبر المسلمين بموضع دخولهم منه الى البلد في المحرم فغنموا منها اموالا جلييلة ثم فتحوا شكة بعد حصاره وفي سنة اثنتين وخمسين ومايتين سار خفاجة الى سرقوسة ثم الى جبل النار فاتاه رسل اهل طبرمين<sup>٥</sup> يطلبون الامان فارسل اليهم امراته وولده في ذلك فتم الامر<sup>٦</sup> ثم غدروا فارسل خفاجة ابنه محمد<sup>٧</sup> في جيش اليها ففاتها وسمى اهلهما<sup>٨</sup> وفيها ايضا سار خفاجة الى رغوس فطلب اهلهما الامان ليطلق رجل<sup>٩</sup> من اهلهما باموالهم ودوابهم ويغنم الباقي ففعل واخذ جميع ما في الحصن من مال ورقيق ودواب وغير ذلك وهادته اهل الغيران<sup>١٠</sup> وغيرهم واقتح حصونا كثيرة ثم مرض فعاد الى بلرم وفي سنة ثلاث وخمسين ومايتين سار خفاجة من بلرم الى مدينة سرقوسة وقطانية فحارب

<sup>١</sup>) *A* رعوس *C* رعوش <sup>٢</sup>) *Manca in A una parola; in C tutto questo periodo.* <sup>٣</sup>) *A* فوطس <sup>٤</sup>) *Di qui alla fin del capitolo ve n'ha altra copia in A I. 200 recto, sotto la data falsificata del 227.* <sup>٥</sup>) *Così i tre Mss. Ma sembra errore; e forse è da correggere* طرجينس <sup>٦</sup>) *Queste due parole nel solo C.* <sup>٧</sup>) *Mss. محمد* <sup>٨</sup>) *Lunga interruzione in C.* <sup>٩</sup>) *A tom. I. رجل tom. II. رجل. Di certo dee precedere un numero.* <sup>١٠</sup>) *A tom. I. العبران tom. II. الفيروان*



قربها وحكمين هناك مستترا وسير عنه رباحا في شجاعتهم فساروا  
 مستخفيين في الليل والرومي معهم مقيدا<sup>١</sup> بين يدي رباح قرايم  
 للموضع الذي ينبغي ان يملك منه فنصبوا السلاكم وصعدوا للجبل  
 ثم وصلوا الى سور المدينة قريب الصبح والخرس ينام فدخلوا من نحو  
 باب صغير فيه يدخل منه الماء ويلقى فيه الاقدار فدخل المسلمون  
 كلهم فوضعوا السيف في الروم وفتحوا الابواب وجاء العباس في باقي  
 العسكر فدخلوا المدينة صلاة الصبح يوم الخميس منتصف شوال  
 وبقي فيها في الحال مسجدا ونصب فيه منبرا وخطب فيه يوم  
 الجمعة وقتل من وجد فيها من المقاتلة واخذوا ما فيها من بنات  
 البطارقة بحليهن وابناء الملوك واصابوا فيها ما يحجز الوصف عنه  
 ونزل الشر يومئذ بصقلية ذلا عظيما فلما سمع الروم ذلك ارسل  
 ملكهم بطريقا من القسطنطينية في ثلاثماية شلندي وعسكر كثير  
 فوصلوا الى سرقوسة فخرج اليهم العباس من المدينة<sup>٢</sup> ولقى الروم  
 فقاتلهم فهرمهم فركبوا في مراكبهم هاربين وغنم المسلمون منهم مائة  
 شلندي وكثر القتل فيهم ولم يصب من المسلمين ذلك اليوم غير  
 ثلاثة نفر بالنشبع وفي سنة ست واربعين ومايتين نكت كثير من  
 قلاع صقلية وفي سطر<sup>٣</sup> وابلا<sup>٤</sup> وابلاطنوا<sup>٥</sup> وقلعة عبد المومن وقلعة  
 البلوط وقلعة ابي ثور وغيرها من القلاع فخرج العباس اليهم فلقيهم

<sup>١</sup> Ms. مقيد <sup>٢</sup> Par che manchi qualche parola. <sup>٣</sup> A

<sup>٤</sup> C بلرم <sup>٥</sup> C بكرة A <sup>٦</sup> وصلوا

وملاطنوا A <sup>٧</sup> وايدا A <sup>٨</sup> شطر

فهمزهم وقتل فيهم فأكثر وقصد سرقوسة وطبرمين وغيرها فنهب  
 وخرب وأحرى ونزل على القصر الجديد وحصره وضيّق على من به  
 من الروم فبذلوا له خمسة عشر ألف دينار فلم يقبل منهم وأطل  
 للحصر فسلموا إليه الحصن على شرط أن يطلق مايتى نفس فاجابهم  
 إلى ذلك وملكه وأباع كل من فيه سوى مايتى نفس وهدم الحصن<sup>٢</sup> والله  
 اعلم ٥

نكر فتح قصريانة<sup>٣</sup> في سنة أربع وأربعين ومايتين فتح المسلمون  
 مدينة قصريانة وفي المدينة التي بها دار الملك بصقلية وكان الملك  
 قبلها يسكن سرقوسة فلما ملك المسلمون بعض الجزير نقل دار  
 الملك إلى قصريانة لحصانتها وسبب فتحها أن العباس سار في جيوش  
 المسلمين إلى مدينة قصريانة وسرقوسة وسير جيشا في البحر فلقبهم  
 أربعون شلندي الروم<sup>٤</sup> فاقتتلوا أشد قتال فانهزم الروم وأخذ منهم  
 المسلمون عشر شلنديات برجالها وعاد العباس إلى مدينته فلما كان  
 الشتاء سير سرية فبلغت قصريانة فنهبوا وخربوا وعادوا ومعهم رجل  
 كان له عند الروم قدر ومنزلة فامر العباس بقتله فقال استبقى ولك  
 عندي نصيحة قال وما هي قال املكك قصريانة والطريق في ذلك أن  
 القوم في هذا الشتاء وهذه الثلوج آمنون من قصدكم اليهم فهم  
 غير محترسين ترسل معي طائفة من عسكركم حتى ادخلكم المدينة  
 فانتخب العباس من عسكره نحو ألفي فارس أجاد أبطال وسار إلى أن

<sup>١</sup>) للديند A <sup>٢</sup>) الحصون C <sup>٣</sup>) In continuazione  
 A II. 20. C IV. 215 verso. <sup>٤</sup>) الروم C

بمدينة بلرم لم يخرج منها فلما كان اخراج للجيش والسرايا فتفتح<sup>1</sup>  
وتغتم<sup>2</sup> فكانت امراته عليها تسع عشرة سنة والله اعلم<sup>3</sup>  
سنة ٣٣٧ قلا<sup>4</sup> ذكر ولاية العباس بن الفضل صقلية وما فتح فيها،  
قد ذكرنا سنة ثمان<sup>5</sup> وعشرين ومايتين أن محمد بن عبد الله امير  
صقلية توفي<sup>6</sup> سنة ٣٣٦ فلما مات اجتمع المسلمون بها على ولاية  
العباس بن الفضل بن يعقوب فولوه امرؤ فكتبوا بذلك الى محمد  
ابن الاغلب امير افرقيّة فارسل اليه عهدا<sup>7</sup> بولايته فكان العباس  
الى ان وصل عهد<sup>8</sup> يغير ويرسل السرايا وتأتيه بالغنم<sup>9</sup> فلما قدم  
عليه عهد الولاية<sup>10</sup> خرج بنفسه وعلى مقدمته عه رباح<sup>11</sup> فارسل في  
سرية الى قلعة ابي ثور فغتم واسر وعاد فقتل الاسرى وتوجه الى  
مدينة قصر يانة فنهب واحرق وخرب لتخرج اليه البطريق فلم  
يفعل فعاد العباس<sup>12</sup> وفي سنة ثمان وثلاثين ومايتين خرج حتى بلغ  
قصر يانة ومعه جمع عظيم فغتم وخرب واتى قطانية وسرقوسة  
ونوطس ورغوس فغتم من جميع هذه البلاد وخرب واحرق ونزل  
بثيرة<sup>13</sup> وحصرها خمسة اشهر فصالحه اهلها على خمسة الاف راس<sup>14</sup>  
وفي سنة اثنتين واربعين سار العباس في جيش كثيف ففتح حصونا  
خمسة<sup>15</sup> وفي سنة ثلاث واربعين سار الى قصر يانة فخرج اهلها فلقوه

١) II. 19 verso; ٢) رينم A ٣) ففتح C; فيفتح A ٤)  
Interruzione ٥) وفاة C ٦) سبع A ٧) Ms. Ripiglia A. ٨) وما تيه الغنم ٩)  
اليه عهدا A ١٠) عليه عهد بالولاية C; بولاية  
soltanto; رباح C; soltanto A ١١) على سره C; ثيرة A ١٢)  
جمة C ١٣) جمة C ١٤) على سره C; ثيرة A ١٥)

بغثة فارس<sup>١</sup> الفصل من اوقد النار على ذلك للجبل ثلاث ليال فلما  
 رأى اهل لنتيني النار اخذوا في امرهم واعدت الفصل ما ينبغي ان  
 يستعد به وكمن الكناء وامر الذين يحاصرون المدينة ان ينهزموا  
 الى جهة الكين اذا خرج اهلها عليهم وقتلوه فاذا جازوا الكين  
 عطفوا عليهم فلما كان اليوم الرابع خرج اهل لنتيني وقتلوا المسلمين  
 ولم يتنظروا وصول البطريق فانهزم المسلمون واستجروا الروم حتى  
 جازوا الكين ولم يبق بالبلد احد الا خرج فلما جازوا الكين عاد  
 المسلمون عليهم وخرج الكين من خلفهم ووضعوا فيهم السيف فلم  
 ينج منهم الا القليل فسالوا الامان على انفسهم واموالهم ليسلموا  
 المدينة فاجابهم المسلمون الى ذلك وامنوا وسلموا المدينة، وفيها  
 اقام المسلمون بمدينة طارنت<sup>٢</sup> من ارض انكبردة وسكنوها، وفي سنة  
 ثلاث وثلاثين ومائتين وصل عشر شلندييات من الروم فارسوا بحر  
 الطين وخرجوا ليغيروا فصلوا الطريق فرجعوا خائبين وركبوا  
 البحر راجعين فغرق منها سبع قطع، وفي سنة اربع وثلاثين صالح  
 اهل رغوس<sup>٣</sup> وسلموا المدينة الى المسلمين بما فيهم فهدمها المسلمون  
 واخذوا منها ما امكن حمله، وفي سنة خمس وثلاثين سار طايقة من  
 المسلمين الى مدينة قصر يانة فغنموا واسلموا واحرقوا وقتلوا في  
 اهلها وكان الامير على صقلية للمسلمين محمد بن عبد الله بن  
 الاغلب فتوفي في رجب من سنة ست وثلاثين ومائتين وكان مقيما

طائب C; طابث A<sup>٢</sup> جازوا A qui e appresso A<sup>١</sup>

وعوس C; رغورس A<sup>٣</sup>

سنة ٣٢٨ قل<sup>١</sup> ذكر غزوات المسلمين بحزيرة صقلية في هذه السنة  
 سار الفضل بن جعفر الهمداني في البحر فنزل مرسى مسيني<sup>٢</sup> وبث  
 السرايا فغنموا غنائم كثيرة واستلمن اليه اهل نابل<sup>٣</sup> وساروا<sup>٤</sup> معه  
 وقاتل الفضل مدة سنتين<sup>٥</sup> واشتد القتال فلم يقدر على اخذها  
 فضى طايفة من العسكر واستداروا خلف جبل مطل على المدينة  
 فصعدوا اليه ونزلوا منه الى المدينة واهلها<sup>٦</sup> مشغولون بقتل جعفر  
 ومن معه فلما رأى اهل البلد ان المسلمين دخلوا عليهم من خلفهم  
 انهزموا وفتح البلد وفيها فتحت مدينة مسكان وفي<sup>٧</sup> سنة تسع  
 وعشرين ومايتين خرج ابو الاغلب العباس بن الفضل في سرية فبلغ  
 شر<sup>٨</sup> فقاتله اهلها قتالا شديدا فانهزمت الروم وقتل منهم ما يريد  
 على عشر الاف رجل واستشهد من المسلمين ثلاثة نفر ولم يكن  
 بصقلية قبلها مثلها وفي سنة اثنتين وثلاثين<sup>٩</sup> ومايتين حصر الفضل  
 ابن جعفر مدينة لنتي<sup>١٠</sup> فاخبر الفضل ان اهل لنتي كاتبوا  
 البطريق الذي بصقلية لينصرهم فاجابهم وقال لهم ان العلامة عند  
 وصولي ان توقد<sup>١١</sup> النار ثلاث ليال على للجبل الفلاني فاذا رايتم  
 ذلك ففي اليوم الرابع اصل اليكم فاجتمع انا وانتتم على المسلمين

من سبي فسبي<sup>٢</sup> A II. 2 recto; C IV. 212 recto. <sup>١</sup>

مدينة مسيني<sup>٥</sup> C وماروا<sup>٤</sup> Mss. فانك<sup>٣</sup> C; نابل<sup>٦</sup> A

في<sup>٧</sup> Mss. واهل البلد ha soltanto على المدينة A dopo

A<sup>١٠</sup> 10) Manca in A. <sup>٩</sup> بُثِرَ Credo vada letto مسر<sup>٨</sup> C

المى or altra alterazione; لسي<sup>١٠</sup> C; سبتة

توقدوا<sup>١١</sup> A لسي<sup>١٠</sup> il secondo



سرداينة فغنموا واصابوا من الكفار واصيبوا منهم ثم عادوا ٥  
 سنة ٣٣٣ قل ذكر وفاة زيادة الله بن الاغلب وولاية اخيه الاغلب ٥  
 في هذه السنة رابع عشر رجب توفي زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب  
 امير افريقية وكان عمره احدى وخمسين سنة وتسعة اشهر وثمانية  
 ايام وكانت امارته احدى وعشرين سنة وسبعة اشهر وولى بعده  
 اخوه ابو عقان الاغلب بن ابراهيم بن الاغلب فاحسن الى الجند  
 وازال مظالم كثيرة وزاد العمال في ارزاقهم وكف ايديهم عن الرعية  
 وقطع النبلد والحمر عن القيروان وسير سرية سنة اربع وعشرين  
 ومايتين الى صقلية فغنمت وسلمت وفي سنة خمس وعشرين  
 ومايتين استلم عدة حصون من جزيرة صقلية الى المسلمين منها  
 حصن البلوط وابلاطنوا وقملون ومروسة وسار اسطول المسلمين الى  
 قلورية وفاتها ولقوا اسطول صاحب القسطنطينية فهزموه بعد قتال  
 فعاد الاسطول الى القسطنطينية مهزوما فكان فتحا عظيما وفي سنة  
 ست وعشرين ومايتين سارت سرية للمسلمين بصقلية الى قصر يانة  
 فغنمت واحرقت وسبت فلم يخرج اليها احد فسارت الى حصن  
 الغيران وهو اربعون غارا فغنمت جميعها وتوفي الامير (ابو) عقان  
 فيها على ما ذكره ان شاء الله تعالى ٥

<sup>1)</sup> A I. 185 verso nell' anno 223. C IV. 192 recto in  
 continuazione dell' anno 201 e con diverso principio e fine. V.  
 la nota 9 della pag. precedente. <sup>2)</sup> وايلاطنوا C <sup>3)</sup> Così  
 ambo i Mss. Forse مرثاو

الليل رأى رجل من المسلمين صر<sup>١</sup> من أهل قصر يانة فقرب منه  
ورأى طريقا فدخل منه ولم يعلم به أحد ثم انصرف الى العسكر  
فاجبر<sup>٢</sup> فاجأوا معه فدخلوا من ذلك الموضع وكبروا وملكوا ربه  
وتحصنوا المشركون<sup>٣</sup> منهم بحصنه فطلبوا الامان فآمنهم وغنم  
المسلمون غنائم كثيرة وعادوا الى بلرم<sup>٤</sup> وفي سنة ثلاث وعشرين  
ومايتين وصل كثير من الروم في البحر الى صقلية وكان المسلمون  
يحصرون<sup>٥</sup> جفلونى وقد طال حصارها فلما وصل الروم رحل  
المسلمون عنها وجرى بينهم وبين الروم الواصلين<sup>٦</sup> حروب كثيرة ثم  
وصل الخبر بوفاة زيادة الله امير افرريقية<sup>٧</sup> فوهن المسلمون ثم تحفوا<sup>٨</sup>  
وضبطوا انفسهم سرقوسة بسين مفتوحة وقاف وواو وسين ثانية  
وبلرم بغنم الباء الموحدة واللام وتسكين الراء وبعدها ميم ميناو  
ميم وباء تحتها نقطان ونون وبعد الالف واو وجرجنت بحجيم وراء  
وجيم ثانية مفتوحة وتاء فوقها نقطان وقصر يانة بالقاف والصاد  
المهملة والراء والياء تحتها نقطان وبعد الالف نون مشددة وهاء<sup>٩</sup>  
سنة ٢٠٤ قتل في عت<sup>١٠</sup> وفيها غزا المسلمون من اذريقية جزيرة

<sup>١</sup>) غَيْرُهُ? Forse v'ha lacuna. Ibn-Khaldûn, che in questo passo copia Ibn-el-Athîr, compendiandolo, ha  
ثر عشر بعض المسلمين <sup>٢</sup>) Ripiglia qui C. <sup>٣</sup>) المشركين Ms. <sup>٤</sup>) على عورة من قصر يانة  
<sup>٥</sup>) Nel solo A. <sup>٦</sup>) Nel solo C. <sup>٧</sup>) C dà tutto il nome di Ziadet-Allah. <sup>٨</sup>) C تحفوا sic; A تفجعوا  
<sup>٩</sup>) Questi avvertimenti d'ortografia mancano in C. In vece v'ha la data della morte di Ziadet-Allah che noi daremo in capitolo a parte secondo il Ms. A. <sup>١٠</sup>) A I. 140 recto.

حماة اصحابه واستنقذوه جريحا وحملوه وغنم المسلمون ما معهم من سلاح ومتاع ودواب فكانت وقعة عظيمة وسيّر زيادة الله من افرريقية الى صقلية ابا الاغلب ابراهيم<sup>١</sup> بن عبد الله اميرا عليها فخرج اليها فوصل اليها منتصف رمضان<sup>٢</sup> فيه اسطولا فلقوا جمعا للروم في اسطول فغنم المسلمون....<sup>٣</sup> فضرب ابو الاغلب رقاب كل من فيه وبعث اسطولا آخر الى قوصة فظفر بحرقة<sup>٤</sup> فيها رجال من الروم ورجل متنصر من اهل افرريقية فلقى بهم فضرب رقبتهم وسارت سرية اخرى الى<sup>٥</sup> جبل النار وللصوم التي في تلك الناحية فاحرقوا الزرع وغنموا<sup>٦</sup> واكثروا القتل ثم سيّر ابو الاغلب سنة احدى وعشرين ومايتين سرية الى جبل النار ايضا فغنموا غنائم عظيمة حتى بيع الرقيق باخس الاثمان وعادوا سالمين وفيها جهز اسطولا فساروا نحو الجزائر فغنموا غنائم عظيمة وفتحو مدنا ومعقل وعادوا سالمين وفيها سيّر ابو الاغلب ايضا سرية الى قسطنطينية فغنموا ولقيهم العدو فكانت بينهم حرب استظهر فيها الروم وسيّر سرية الى مدينة قصرمانة فخرج اليهم العدو فاقتتلوا فانهزم المسلمون واصيب منهم جماعة ثم كانت وقعة اخرى بين الروم والمسلمين وانهزم الروم وغنم المسلمون منهم تسعة مراكب كبار برجالها وشلندس<sup>٧</sup> فلما جاء انشاء واطلم

١) Ms. ابو الاغلب ابن ابراهيم *ma qui appresso ha sempre*  
 ٢) Non v'ha interruzione nel Ms. *ma probabilmente è* الاغلب  
 ٣) *Spazio bianco.* وسيّر  
 ٤) Ms. بحرقة  
 ٥) *Ripiglia C.*  
 ٦) *C e indi v'ha un'altra lunga interruzione.* وقاتلوا وعادوا  
 ٧) Ms. senza punti وشلنديتين؟

ومايتين فلم يروا فيه الا اقل من ثلاثة الاف انسان وكان فيه لما  
 حصروه سبعون الفا وماتوا كلهم وجرى بين المسلمين اهل افريقية  
 واهل الاندلس خلف ونزاع ثم اتفقوا وبقي المسلمون الى سنة تسع  
 عشرة ومايتين وسار المسلمون الى مدينة قصر يانة فخرج من فيها من  
 الروم فاقتلوا اشد قتال ففجع الله على المسلمين وانهزم الروم الى  
 معسكرهم<sup>1</sup> ثم رجعوا في الربيع وقتلوا ونصر المسلمون ايضا ثم ساروا  
 سنة عشرين ومايتين<sup>2</sup> واميرهم محمد بن عبد الله الى قصر يانة  
 فقاتلهم الروم فانهزموا واسرت امرأة لبطريقهم وابنه وغنموا ما كان في  
 معسكرهم وعادوا الى بلرم ثم سير محمد بن عبد الله عسكرا الى  
 ناحية طبرمين<sup>3</sup> عليهم محمد بن سلام<sup>4</sup> فغنم غنائم كثيرة ثم عادوا  
 عليه بعض عسكره فقتلوه ولحقوا بالروم فارسل زيادة الله من افريقية  
 الفضل ابن يعقوب عوضا منه فسار في سرية الى ناحية سرقوسة  
 فاصابوا غنم كثيرة وعادوا ثم سارت سرية كبيرة فغنمت وعادت  
 فعرض لهم البطريق ملك الروم بصقلية وجمع كثير فحاصنوا من  
 الروم في ارض وهم وشجر حليف فلم يتمكن من قتالهم وواقفهم الى  
 العصر فلما راي انهم لا يقاتلونهم عاد عنهم فتفرق اصحابه وتركوا  
 التعبئة فلما راي المسلمون ذلك حملوا عليهم حملة صادقة فانهزم  
 الروم وطعن البطريق وجرح عدة جراحات وسقط عن فرسه فاته

وعادوا <sup>1</sup>) De <sup>2</sup>) <sup>3</sup>) <sup>4</sup>)

وأنهزم <sup>1</sup>) De <sup>2</sup>) <sup>3</sup>) <sup>4</sup>)

محمد وسام

ان سرية المسلمين سارت للغنيمة فخرج عليها طائفة من الروم  
فاقتتلوا وانهزم المسلمون وعدوا من الغدة<sup>٢</sup> ومعهم جمع العسكر فخرج  
اليهم الروم وقد اجتمعوا وحشدوا وتضافوا مرة ثانية فانهزم المسلمون  
ايضا وقتل منهم نحو الف قتيل وعدوا الى معسكرهم وخندقوا عليهم  
فحصرهم الروم ودام القتال بينهم فصاقت الابواب<sup>٣</sup> على المسلمين  
فعزموا على بيوت الروم فعلموا بهم ففارقوا الخيم<sup>٤</sup> وكانوا بالقرب منها  
فلما خرج المسلمون لم يروا احدا فاقبل عليهم الروم من كل ناحية  
فاكثروا القتل فيهم وانهزم الباقون فدخلوا ميناو<sup>٥</sup> ودام الحصار عليهم  
حتى اكلوا الدواب واللاب فلما سمع من في مدينة جرجنت من  
المسلمين ما هم عليه هدموا المدينة وساروا الى مازر ولم يقدروا على  
نصرة اخوانهم فدام الحال كذلك الى ان دخلت سنة اربع عشرة  
ومايتين وقد اشرف المسلمون على الهلاك واذا قد اقبل اسطول كثير  
من الاندلس خرجوا غزاة ووصل في ذلك الوقت مراكب كثيرة من  
افريقية مددا للمسلمين فبلغت عدة الجميع ثلاثماية مراكب فنزلوا  
الى الجزيرة فانهزم الروم عن حصار المسلمين وفرج الله عنهم وسار<sup>٦</sup>  
المسلمون الى مدينة بلرم فحاصروها وضيقوا على<sup>٧</sup> من بها فطلب  
صاحبها الامان لنفسه واهله وماله فاجيب الى ذلك وسار في البحر  
الى بلد الروم ودخل المسلمون البلد في رجب سنة ست عشرة

١) C ٢) Ms. A ٣) من Parmi da aggiugnere  
٤) ميناو C ٥) سار A ٦) خيامهم C ٧) الاوقات  
عليها C

وحاصروا سرقوسة<sup>١</sup> برا وبحرا ولحقته الامداد من افريقية فسار اليهم  
 وإلى بلرم في عساكر كثيرة فخذلق المسلمون عليهم وحفروا خارج  
 الخندق حفرا كثيرة فحمل الروم عليهم فسقط في تلك الحفر كثير  
 منهم فقتلوا وضيق المسلمون على سرقوسة فوصل اسطول من  
 القسطنطينية فيه جمع كثير وكان قد حل بالمسلمين وباء شديد  
 سنة ثلاث عشرة ومايتين<sup>٢</sup> هلك فيه كثير منهم وهلك فيه اميرهم  
 اسد ابن الفرات وولى الامر على المسلمين بعده محمد بن ابي  
 الجوارى<sup>٣</sup> فلما رأى المسلمون شدة البلاء ووصول الروم تحمّلوا في  
 مراكبهم ليسيروا فوق الروم في مراكبهم على باب المرسى فنعوا  
 المسلمين من الخروج فلما رأى المسلمون ذلك احرقوا مراكبهم<sup>٤</sup>  
 وعادوا ورحلوا الى مدينة ميناو<sup>٥</sup> فحاصروها ثلاثة ايام وتسلموا الحصن  
 فسار طايفة منهم الى حصن جرجنت فقاتلوا اهله وملكوه وسكنوا  
 فيه واشتدّت نفوس المسلمين بهذا الفجع وفرحوا ثم ساروا الى  
 مدينة قصريانة ومعهم فيمى فخرج اهله اليه وقبلوا الارض بين  
 يديه واجابوا الى ان يملكوه عليهم وخذعوه ثم قتلوه ووصل جيش  
 كثير من القسطنطينية مددا لمن في الجزيرة فتصافوا<sup>٦</sup> والمسلمون  
 فانهزم الروم وقتل منهم خلق كثير ودخل<sup>٧</sup> من اسلم قصريانة وتوفى  
 محمد بن ابي الجوارى امير المسلمين وولى بعده زهير بن غوث<sup>٨</sup> ثم

<sup>١</sup>) Queste due parole mancano in A. <sup>٢</sup>) Questa data  
 manca in C. <sup>٣</sup>) Mss. الجوارى <sup>٤</sup>) المم A <sup>٥</sup>) مباد A <sup>٦</sup>) مباد  
 بن نرغوث A <sup>٧</sup>) ورحل A <sup>٨</sup>) مناو

مدينة قطانية فسير اليه فيمي جيشا فهرب منهم فاخذ وقتل  
 وخطب فيمي بالملك<sup>١</sup> واستعمل على ناحية من الجزيرة رجلا اسمه  
 بلاطة فخالف على فيمي وعصى وانفق هو وابن عم له اسمه  
 ميخائيل وهو والى مدينة بلرم<sup>٢</sup> وجمعا<sup>٣</sup> عسكريا كثيرا فقاتلا فيمي<sup>٤</sup>  
 وانهزم فاستولى بلاطة على مدينة سرقوسة وركب فيمي ومن معه في  
 مراكبهم الى افريقية وارسل الى الامير زيادة الله يستأجده ويعدده بملك  
 جزيرة صقلية فسير معه جيشا في ربيع الاول سنة اثنى عشرة  
 ومايتين<sup>٥</sup> فوصلوا الى مدينة مازر من صقلية فساروا الى بلاطة التي  
 قاتل فيمي فلقيلهم جمع الروم فقاتلهم المسلمون وامروا فيمي ومن معه  
 ان يعتزلوهم واشتد القتال بين المسلمين والروم فانهزمت الروم وغنم  
 المسلمون اموالهم ودوابهم وهرب بلاطة الى قلورية فقتل بها<sup>٦</sup> واستولى  
 المسلمون على عدة حصون من الجزيرة ووصلوا الى قلعة تعرف بقلعة  
 الكراث<sup>٧</sup> وقد اجتمع اليها خلق كثير فحدهوا القاضي اسد ابن  
 الفرات امير المسلمين وذلوا له فلما رام فيمي مال اليهم وارسلهم<sup>٨</sup> ان  
 يثبتوا ويحفظوا بلدهم فبدلوا لاسد الجزيرة وسالوه ان لا يقرب منهم  
 فلجأهم الى ذلك وقطعوا عنهم اياما فاستعدوا للحصار ودفعوا اليهم ما  
 يحتاجون اليه فامتنعوا عليه<sup>٩</sup> وناصبهم للحرب وبث السرايا في كل  
 ناحية فغنموا شيئا كثيرا وافتاحوا غيرانا كثيرة<sup>٩</sup> حول سرقوسة

١) Ms. الملك ٢) C جمع ٣) فقاتلها A ٤) واربع C ٥) Da ماية  
 ٦) وراسلهم A ٧) الكراث A ٨) نعاد A ٩) ماية  
 fin qui manca in C. ٩) كبيراً A (sic).

سنة ٢٠٤ قل في ذكر ولاية زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب افرريقية<sup>1</sup>  
 .... ثم جهز جيشا في البحر في مراكب كثيرة الى مدينة سردانية<sup>2</sup>  
 وفي للروم<sup>3</sup> فعطب بعضها بعد ان غنموا من الروم<sup>4</sup> وقتلوا كثيرا فلما  
 عاد من سلم منهم احسن اليهم زيادة الله ووصلهم<sup>5</sup>

سنة ٢٠٥ قال<sup>6</sup> ذكر ما فتحه زيادة الله بن الاغلب بجزيرة صقلية وما  
 كان فيها من الحروب الى ان توفي في سنة اثنى عشرة ومايتين جهز  
 زيادة الله جيشا في البحر وسيرهم الى جزيرة صقلية واستعمل عليهم  
 اسد ابن القرات قاضى القيروان وهو من اصحاب مالك وهو مصنف  
 الاسدية في الفقه على مذهب مالك<sup>7</sup> فلما وصلوا اليها ملكوا كثيرا  
 منها وكان سبب انفاذ الجيش ان ملك الروم بالقسطنطينية استعمل  
 على جزيرة صقلية بطريقا اسمه قسطنطين سنة ٢١١ فلما وصل اليها<sup>8</sup>  
 استعمل على جيش الاسطول انسانا روميا اسمه فيمى وكان حازما شجاعا  
 فغزا افرريقية واخذ من سواحلها تجارا ونهب فبقى هناك مديدة ثم  
 ان ملك الروم كتب<sup>9</sup> الى قسطنطين يامره بالقبض<sup>10</sup> على فيمى مقدم  
 الاسطول وتعذيبه فبلغ الخبر فيمى فاعلم اصحابه فغضبوا له واعانوه  
 على المخالفة فسار في مراكبه الى صقلية واستولى على مدينتي  
 سرقوسة فسار اليه قسطنطين فالتقوا واقتتلوا فانهمز قسطنطين<sup>11</sup> الى

سرانه C<sup>2</sup> 1) C IV. 191 recto. A I. 120 verso.

A come sopra. 4) وفي بعد ان زعموا من الروم A; الروم C<sup>3</sup>

A I. 122 verso; C IV. 191 recto in entrambi sotto l'anno 201 nel quale si raccontano tutti i fatti di Ziadet-Allah. 6) Manca

in C da في C<sup>7</sup> 8) Manca in A. 9) Queste due parole mancano in A. 10) Manca in A da فالتقوا



يسير حبيب بن عبيدة الى صقلية بالعساكر طمعوا ونقضوا الصلح على بن الحجاب وتلاغت<sup>١</sup> عليه باسيرها مسلمها وكافرها وعظم البلاء وقدم من بطاحنة من البربر على انفسهم ميسرة السقاء ثم المدغرى وكان صغرىا وسقاء وقصدوا طاحنة فقاتلهم عمر بن عبد الله ققتلوه واستولوا على طاحنة وابعوا ميسرة بالخلافة وخطب بامير المؤمنين فكثير جمعه من البربر وقوى امره بنواحي طاحنة ظهر في ذلك الوقت جماعة افريقية فظهروا مقالة للخوارج فارسل بن الحجاب الى حبيب وهو بصقلية يستدعيه اليه لقتال ميسرة السقاء لان امره كان قد عظم فعاد الى الفريقية الخ ٥

سنة ١٣٥ قل<sup>٢</sup> ذكر غزو جزيرة صقلية وفي هذه السنة غزا عبد الله بن حبيب جزيرة صقلية وغنم بها وسما وظفر بها ما لم يظفره احد قبله بعد ان غزا تلمسان واشتغل ولاية افريقية بالفتنة مع البربر فلمن الصقلية وعمرها الروم من جميع الجهات وعمرها فيها الحصون والمعقل وصاروا يخرجون كل عام مراكب تطوف بالجزيرة وتذب عنها ورثما صارفوا تجارا من المسلمين فياخذونهم ٥

سنة ١٧٨ قل في عث<sup>٣</sup> فيها غزا الصايقة معاوية بن زفر بن عاصم وغزا الشاتية سليمان بن راشد ومعه البيد<sup>٤</sup> بطريق صقلية ٥

<sup>١</sup>) Ms. تلاعت <sup>٢</sup>) C IV. 118 recto. <sup>٣</sup>) A I. 54 recto. C IV. 164 recto. <sup>٤</sup>) A البند ; C البند 1. Elpidius. Conf. Theophanes ed. Bonn. tom. I. p. 702 e 705. In un foglio staccato d' Ibn-el-Athir annesso al Ms. d' Ibn-Forât Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 743 si trova questo squarcio, e il nome senza punti.

في هذه السنة استعمل هشام بن عبد الملك على إفريقية والاندلس  
عبيد الله بن الحجاب فأمره بالمسير اليهما وكان واليا على مصر  
فاستخلف عليها ولده وسار الى إفريقية واستعمل على الاندلس عقبة  
ابن الحجاج واستعمل على طنجة ابنه اسماعيل وبعث حبيب بن ابي  
عبيدة بن عقبة بن نافع غازيا الى المغرب فبلغ السوس الاقصى  
وارض السودان فلم يقاتله احد الا طهر عليه واصاب من الغنائم  
والسبي امرا عظيما فلا اهل المغرب منه رعبا واصاب في السبي  
جارييتين من البربر ليس لكل واحدة منهما غير ثلثي واحد ورجع  
سالما وسير جيشا في البحر سنة سبع عشرة الى جزيرة السردانية  
ففتحوها ونهبوا وغنموا وعادوا ثم سيرة غازيا الى جزيرة صقلية  
سنة اثنتين وعشرين ومائة ومعه ابنه عبد الرحمن بن حبيب فلما  
نزل بارضها وجه عبد الرحمن على الخيل فلم يلقه احد الا هزمه عبد  
الرحمن فظفر ظفرا لم ير مثله حتى نزل على مدينة سرقوسة وفي من  
اعظم مدن صقلية فقاتلوه فهزمهم وحصرهم فصالحوه على الجزية وعاد  
الى ابيه وعزم حبيب على القيام<sup>2</sup> بصقلية الى ان يملكها جميعا فاتاه  
كتاب من الحجاب يستدعيه الى إفريقية وكان سبب ذلك انه<sup>3</sup>  
استعمل على طنجة ابنه اسماعيل وجعل معه عمر بن عبيد الله  
المرادي فساء السيرة وتعدا واراد ان يَحْمَسَ<sup>4</sup> مسلمي البربر وزعم  
انهم في<sup>5</sup> المسلمين وذلك حتى لم يرتكبه احد قبله فلما سمع البربر

١) Ms. حبل ٢) Ms. الْقَام ٣) Manca nel Ms. ٤) Ms.

في Ms. ٥) خمس

مراكب كثيرة واخربوا جنوة وغنموا ما فيها وفي سنة ست واربعمائة غزاها مجاهد العامري من دانية وكان صاحبها في البحر في مائة وعشرين مركبا ففاتها وقتل مالت وسبا النساء والذرية فسمع بذلك ملوك الروم فجمعوا اليه وساروا اليه من البر الكبير في جمع عظيم فاقتتلوا وانهزم المسلمون واخرجوا من جزيرة سر دانية واخذت بعض مراكبهم واسر اخو مجاهد وابنه علي ابن مجاهد ورجع من بقي الى دانية ولم تغر بعد ذلك واتما نكرنا جميع اخبارها هاهنا لقلتها واذا تفرقت لم تعرف كما يجب ٥

سنة ١٠٩ قال في عث<sup>٥</sup> وفيها غزا بشر بن صفوان عامل افريقية جزيرة صقلية فغنم شيئا كثيرا ثم رجع عن غزائه الى القيروان فتوفي بها من سنته ٥

سنة ١١٦ قال في عث<sup>٤</sup> وفيها غزل هشام عبيد الله بن الحجاب الوصل عن ولاية مصر واستعمله على افريقية فصار اليها ومنها سير ابن الحجاب جيشا الى صقلية فلقيهم مراكب الروم فاقتتلوا قتالا شديدا وانهزمت الروم وكانوا قد اسروا جماعة من المسلمين فيهم عبد الرحمن بن زياد فبقى اسيرا الى سنة احدى وعشرين ومائة ٥ سنة ١١٧ قال<sup>٥</sup> ذكر ولاية عبيد الله بن الحجاب<sup>٦</sup> افريقية والاندلس،

<sup>١</sup>) Il Ms. replica qui ورجع non saprei dir se per errore, o accennando a Mogiāhid. <sup>٢</sup>) Conf. Marangone e Sardo, *Archivio St. Ital.*, tom. VI. parte II. pag. 4 e 76. 77. <sup>٣</sup>) C IV.

74 verso. <sup>٤</sup>) C IV. 81 recto. <sup>٥</sup>) C IV. 82 recto.

<sup>٦</sup>) Il Ms. sempre الحجاب

سقف بنوه للبيعة العظمى التى لهم تحت السقف الاول وغنم  
المسلمون فيها ما لا يحصى ولا يوصف واكثروا الغلول<sup>١</sup> فاتفق ان  
رجلا من المسلمين اغتسل في المينا فعلق<sup>٢</sup> رجله في شئ فاخرجه  
فانما صفة من فصة فاخذ المسلمون ما فيه ثم دخل رجل من  
المسلمين الى تلك الكنيسة فنظر الى حمام فرماه بهم فاططاه ووقع في  
السقف وانكسر لوح فنزل منه شئ من الدخانير واخذوا الجميع  
وازدادوا المسلمين غلولا فكان بعضهم يذبح الهرة ويترى ما في  
جوفها فيملاها دنانير ويخيط عليها ويلقيها في الطريق فانما خرج  
اخذها وكان يصنع<sup>٣</sup> قمر سيفه على الجفن ويلا نهبها فلما ركبوا في  
الجحر سمعوا قنلا يقول اللهم غرقهم فغرقوا عن آخرهم فوجدوا اكثر  
الغرقى والدنانير في اوساطهم وفي سنة خمس وثلاثين ومائة غزاها  
عبد الرحمن بن حبيب بن ابي عبيدة الفهري فقتل من بها قتلا  
ثريعا ثم صالحوه على الجزية فاخذت منهم وبقيت ولم يغزها بعده  
احد فعمرها الروم فلما كانت سنة ثلاث وعشرين وثلاثماية اخرج  
اليها المنصور بن القائم العلوي صاحب افريقية اصطولا من المهدية  
فترجندة ففتحوا المدينة واوقعوا باهل سردانية وسبوا فيها واحرقوا

<sup>١</sup>) Ms. الغلول. Correggo secondo la lezione della stessa voce qui appresso, e secondo un passo analogo di Nowairi, Ms. di Parigi Anc. Fonds 702 fol. 10 verso.

<sup>٢</sup>) Ms. فعلمت; Nowairi l. c. فعلق في رجله شئ <sup>٣</sup>) Credo si debba aggiugnere

<sup>٤</sup>) Così il Ms. e anche Nowairi e poi i pronomi al femi-  
nino. <sup>٥</sup>) Nowairi وكان يصنع

الامر وعظم الخطب وقد اثر الروم عليهم فقتلوا زهير واحبابه ولم  
ينج منهم احد وعاد الروم بما غنموا الى القسطنطينية ٥

سنة ٧١٢ قال في ذكر ولاية حسان بن النعمان<sup>١</sup> افريقية<sup>٢</sup> قد ذكرنا  
ولاية زهير بن قيس سنة اثنتين وستين وكان قتله سنة تسع وستين  
فلما علم عبد الملك قتله عظم عليه وعلى المسلمين واقعة ذلك  
وشغله عن افريقية ما كان بينه وبين ابن الزبير فلما قتل ابن الزبير  
 واجتمع المسلمون عليه جهز جيشا كثيرا واستعمل عليهم وعلى  
افريقية حسان بن النعمان<sup>٣</sup> الغساني وسيروهم اليها في هذه السنة  
 فلم يدخل افريقية جيش مثله فلما ورد القيروان تجهز منها وسار  
 الى قرطاجنة وكان صاحبها اعظم ملوك افريقية ولم يكن المسلمون  
 قد حاربوها فلما وصل اليها راي بها من الروم والبربر ما لا يحصى  
 كثرة فقاتلهم وحصرهم وقتل منهم كثيرا فلما راوا ذلك اجتمع رايهم  
 على الهرب فركبوا في مراكبهم وسار بعضهم الى صقلية وبعضهم الى  
الاندلس ودخلها حسان بالسيف الخ ٥

سنة ٤٩٢ ذكر غزوة جزيرة سردينيا<sup>٤</sup> هذه الجزيرة في بحر الروم وفي  
من اكبر الجزائر ما عدا جزيرة صقلية واقريطش وفي كثيرة الفواكه  
 ولما فتح موسى بلاد الاندلس ستر طايفة من عسكره في البحر الى هذه  
 الجزيرة سنة اثنتين وتسعين فدخلوها وعبد النصراني الى ما لهم من  
 آنية ذهب وفضة فألقوا للبيع في المينا الذي لهم وجعلوا اموالهم في

<sup>١</sup>) Ms. النعمان      <sup>٢</sup>) C tom. IV. fol. 18 recto.      <sup>٣</sup>) Ms.  
النعمان      <sup>٤</sup>) C tom. IV. fol. 47 verso.

مركبه الى صقلية فسأله اهلها عن حاله فاخبرهم فقالوا اهلك  
النصارى واتفيت رجالها لو اتانا العرب لم يكن عندنا من يمنعهم ثم  
ادخلوه للجام وقتلوه وتركوا من كان معه في المركب ٥

سنة ٣٥ قتل في عتق في هذه السنة اعني سنة خمس وثلاثين سار  
قسطنطين بن هرقل في الف مركب يريد ارض المسلمين قبل قتل  
هشام فسأط الله رجلا عاصفا فغرقهم ٥ ونجا قسطنطين فأتى صقلية  
فصنعوا له حماما فدخله فقتلوه فيه وقالوا قتلنا رجلا هكذا قال ابو  
جعفر وهذا قسطنطين الذي هزمه المسلمون في عزوة الصواري سنة  
احدى وثلاثين وقتله اهل صقلية في الجام وان كانوا قد اختلفوا في  
السنة التي كانت الوقعة فيها فلولا قوله ان المراكب غرقت لكانت  
هذه الحادثة هي تلك فأنها في قول بعضهم كانت سنة خمس وثلاثين،  
سنة ٩٢ قتل في ذكر ولاية زهير بن قيس افریقیة ٤٠٠ وكان قد بلغ  
الروم بالقسطنطينية سير زهير ابن قيس من برقة الى افریقیة لقتل  
كسيلة فاعتنموا خلوها فخرجوا اليها في مراكب كثيرة من جزيرة  
صقلية واغاروا على برقة فاصابوا منها سبييا كثيرا فقتلوا ونهبوا  
ووافق ذلك قدوم زهير من افریقیة الى برقة فاخبر للخبر فامر العسكر  
بالسرعة ولهد في قتالهم ورحل هو ومن معه وكان الروم خلقا كثيرا  
فلما رآه المسلمون استغاثوا به فلم يمكنه الرجوع وياشر القتال واشتد

<sup>١)</sup> C tom. II. fol. 228 verso. <sup>٢)</sup> فغرقتهم <sup>٣)</sup> C tom. III.  
fol. 77 recto sotto l'anno 62 ma si assegna a questo fatto  
l'anno 69.

## الباب الخامس والثلاثون

من كامل التواريخ للشيخ عز الدين ابى الحسن على بن محمد

المعروف بابن الاثير الجزرى<sup>1</sup>

سنة ٣٩١ قل في غزوة الصوارى ٢... واما قسطنطين فانه سار في

---

<sup>1</sup>) *A* Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 740; VI volumi an. 155 a 628 con lacune; *B* Bibl. Bodl. d'Oxford, vol. I. Marsh. 324 an. 296 a 369. — II. Pococke 73 an. 370 a 455. — III. Pococke 346 an. 502 a 572; *C* Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 740 bis; V volumi, an. 1 a 621 con poche lacune; *D* Ibid. Sup. Ar. 744 frammento, an. 300; *E* Ibid. Sup. Ar. 741 bis, an. 296 a 369; *M* ibid. Anc. Fonds 668 quinto vol. della زبدة الفكرة di Bibars Mansuri che copia Ibn-el-Athir an. 252 a 322; *N* Bibl. Bodl. Hunt. 198 sesto volume della medesima compilazione di Bibars, an. 323—399; *T* Edizione del prof. Tornberg, Upsal 1850 an. 527 a 583. — In vece di scompartire gli estratti d'Ibn-el-Athir in paragrafi (فصل), come ho fatto degli altri, seguirò la naturale divisione del *Kāmil et-tawārīkh*, cioè gli anni dell'egira. Ove l'autore fa capitoli a parte per la Sicilia, ne trascriverò i titoli. Ov'ei narra gli avvenimenti della Sicilia nel capitolo عدة حوادث che pone alla fin di ogni anno, accennerò questo con le iniziali عث. L'anno 27 dell'egira manca in tutti i Mss. che ho avuto alle mani. <sup>2</sup>) *C* tom. II. fol. 186 verso.

وعظم<sup>١</sup> الله معنى لفظها قَسَمًا<sup>٢</sup>

قَلْدًا<sup>٣</sup> انا شيت اهل العلم أَوْ قَقْسًا<sup>٤</sup>

واعلم أن ظاهر قوله لَمَّا سَقَلِيَّةٌ بالسين مكسورة بعد ذكر سَقَلِيَّةٍ أوْلا  
يُوْنَنَ بَانَ الصاد عنده مفتوحة ولذلك قَيَّدَ السين بالكسر لكن  
قوله بعد ذلك أن اصلهما في ما يظهر واحد يُوْنَنَ بكسر الصاد ألا  
أن يقال أن تعريب سَقَلِيَّةٍ كان بوجهين أحدهما ببدال السين صادًا  
وإثاني ببدال الكسرة فاحدة وبقيت سَقَلِيَّةٌ التي لم تعرب على حالها  
والله عز وجل أعلم ولعل الوجهين بعد ذلك جائزان فإن العرب  
كما تقدم تتلعب بهذه الاسماء العجمية ٥

١) Idem. ٢) Idem. ٣) Così un Ms. di Soiùti. ٤) Ms.

senza vocali. In uno de Mss. di Soiùti قَقْسٌ ٥) Idem.



وبينها وبين جزيرة صقلية مجاز لطيف قال ومدينة سر قوسة مدينة  
كبيرة عليها ثلاثة أسوار وفيها مرسى يعرف بالمينة الصغيرة وبينه  
وبين مرسى المينة الكبيرة حفير وعلى الحفير قنطرة الى المدينة والمينة  
الكبيرة مرسى مشى للسفن انتهى الوصف بحمد الله عز وجل ٥

**الفصل الثالث** قال وصقلية بفتح الصاد وفتح القاف كذا  
سمعت بعض علمانا يقوله وكان ينشد قول بن حمديس نكرت  
صقلية والاسى كذلك وكذا وقع في بعض نسخ تثقيف اللسان  
والجارى على اللسنة كسر الصاد وكسر القاف قال صاحب تثقيف  
اللسان ويقولون سقلية والصواب صقلية بالصاد فأما سقلية بالسين  
مكسورة فصبيغة في غوطة دمشق قال والأصل فيما يظهر فيهما واحد  
عربت هذه وقيلت بالصاد وبقيت تلك على حالها وسقلية اسم  
رومى تفسيره تين وزيتون قال والى هذا المعنى اشار ابو على الحسن  
ابن رشيق رحمه الله حين مدح صقلية بقوله ٢

أخت أعدينة<sup>٣</sup> في اسم لا يشاركها

فيه سواها من البلدان والتّمس<sup>٤</sup>

١) Pag. 50 del Ms.      ٢) Questi due versi e lo squarcio  
del *Tathkif el-lisán*, ch' è opera del Siciliano Ibn-Katâ', si tro-  
vano nel طبقات اللغويين والحكاية di Soiûti, del quale, a suo  
luogo, daremo questo ed altri estratti.      ٣) Ne' due Mss. di  
Soiûti المدينة. V. nel *Merásid* ed. Juynboll II. 242 عَدِينَة e  
عَدِينَة; ma forse non si allude nè all' una nè all' altra. Se  
Ibn-Rascik avesse voluto dir di Atene?      ٤) Mss. senza vocali.

مدنها فنسبت للجزيرة كلها اليها وفيها مدن كثيرة وقلاع وطول هذه الجزيرة مسيرة سبعة ايام وهرضها مسيرة خمسة ايام وفي البحر الشامي موازينا لبعض بلاد افريقية انتهى الوصف والجهد لله قال فسبوا وغنموا واقلعوا شهرا ثم انصرفوا الى افريقية بغنائم كثيرة واصنعوا منظومة بالجوهر واقتسموا فيهم وبعث معاوية بن حديج بالخمس الى معاوية بن ابي سفيان رحمه الله

**الفصل الثاني** ذكر غزاة البحر قل2 قد تقدم قول من قال ان موسى هو الذي خرب المجرى بتونس الى دار الصناعة وأنه امر بصناعة مائة مركب وهو الواقع في كتاب الامامة والسياسة لابن قتيبة قل3 فلكم في ذلك بقية سنة اربع وثمانين ثم لما كانت سنة خمس وثمانين امر الناس بالتأهب لمركب البحر واعلم انه راكب بنفسه فرغب الناس وتسارعوا ولم يبق شريف ممن كان معه الا ركب حتى اذا لم يبق احد دعا بلواء فعقد له لابنه عبد الله وولاه عليهم ثم امره ان يرفع من ساعته وانما اراد موسى بما قال ان يركب اهل الجبل والنكاية والشرف فسميت غزوة الاشراف قل وكانت اولى غزاة غزيت في بحر افريقية فسار عبد الله في غزاته تلك الى صقلية فافتتح فيها واصاب من المال ما لا يدري ثم انصرف قافلا سالما ثم عقد لغيرة على مراكب افريقية فاصاب مدينة يقال لها سرقوسة وصف سرقوسة قل البكرى رحمه الله وقد ذكر جزيرة سرقوسة

l'opera di Rosciati pressa Hagi-Khalifa, ed. Flügel I. p. 375. N. MXXXVI. 1) Ms. موارية 2) pag. 38. 3) Conf. pag. ١٢٤

عرض جزيرة صقلية مائة وسبعة وخمسون ميلا وطولها مائة وسبعة  
 وسبعون ميلا ودورها خمسمائة ميل قال وذكر أنها مثلثة الشكل  
 وفي كثيرة الصرع والزرع والفواكه وبلمنة قاعدتها في شمال الجزيرة على  
 سبع ليال من الحجاز، وجزيرة صقلية البركان العظيم الذي لا يعلم  
 في العالم اثنع منظرا منه ولا اغرب خبرا وهو في جزيرتين شمالا من  
 هذه الجزيرة فلذا هبت الريح الجوفية سمع له دوى هائل كالرصد  
 الفاصف وجزيرة صقلية قبر جالينوس معلوم وكان شخص من  
 مدينة رومة يريد الشام ليلقى اصحاب عيسى عم، قال ابو الحكم  
 وبصقلية مياه حامضة وبصقلية معدن الكبريت الاصفر الذي لا  
 يوجد بموضع مثله وهو جزيرة البركان وله قطاعون علون بتناول  
 ذلك قد تمطت شعورهم ونضلت اظفارهم من حره وببسه ويذكرون  
 أنهم يجدونه بعض الايام سايلا مثمينا فيتخذون له في الارض مواضع  
 يجتمع فيها ثم يجدونه في غير ذلك الاوان قد تحجر فيقطعونه  
 بالعاويل، وجزيرة صقلية آبار ثلاث يخرج منها في وقت معلوم من  
 السنة زيت النفط وذلك في شهر شباط وشهرين بعده وينزل في  
 البئر<sup>١</sup> على درك آخر ويخمر الرجل الذي يدخل البئر راسه ويستد  
 مسام انفه وان تنفس في اسفل البئر هلك في ساعته وما اخرج منه  
 وضع في قصار فيعلو الدهن منه وهو المستعمل وهذه الآبار على مقربة  
 من سرقوسة وبمدينة صقلية نهران يطردان من عين واحدة وفي  
 اختصار اقتباس الانوار<sup>٢</sup> جزيرة صقلية كبيرة وصقلية اسم لاحدى

<sup>١</sup>) In margine ويرقى على درك

<sup>٢</sup>) Questo Iktibās sembra

ذات الطول والعرض لتوكلنا على الله في اللقاء ولم تُبال بأعداد الاعضاء  
فلما سمع ما فهمه<sup>١</sup> من نهجته<sup>٢</sup> ذهب بعد ما صلب على وجهه  
وركب بكره وكر بكره ولم يغن خطابه عن خطبه<sup>٣</sup>

## الباب الرابع والثلاثون

من ديون صلة السمط وسمت المرط للقاضي ابي عبد الله  
محمد ابن الشيخ ابي الحسن علي بن المصطفى التوزري المدعو  
بلين شباط<sup>٤</sup>

**الفصل الاول** قال ذكر غزاة صقلية<sup>٥</sup> قال (البكري) واغرى معاوية  
ابن حديج جيشا في البحر الى صقلية في مايتى مركب، وصف  
صقلية اعلم ان ما اورده من الاوصاف عن البكري رحمه الله فهو من  
كتابه المعروف بالمسالك والممالك من نسخة متممة بتنميم الكاتب  
الاجل ابي الحكم بن غلندة رحمه الله واعرض ذلك بنسخة غير  
متمة الا اني اختصر من ذلك ما ارى اختصاره وكذلك افعل ايضا  
فيما اورده من كلام غيرها والله المستعان، ذكر البكري رحمه الله ان

١) Ms. di ٢) Nel solo A. ٣) نجته B ٤) فهمه ٥)  
Mr. Alphonse Rousseau, agente diplomatico del governo francese a  
Tunis. È commento d'una poesia di أبو محمد عبد الله ابن  
سمط intitolata ابي زكرياء يحيى بن علي الشقرطسي التوزري  
المهدي في الفخر للمهدي. Debbo la copia a Mr. Rousseau. In  
una notizia biografica favoritami da lui si legge: وشقرطس قصر  
٥) pag. 7 قديم من قصور قفصة بافريقية كما في رحلة العبدري  
del Ms.

مراكب من يخرج من أهلها لكونهم شغلوا عن صونها ببذلها  
 فامتنعوا من الانتقال وأمنوا بعقد اللمة عن النفس والمال وكان  
 السلطان يوم الرحيل من اللاتقية راكبا عند مينائها وقد حصل  
 من ترتيب العبارة منها طلب مقدم تلك الشواني أمانه ليصعد  
 ويشاهد سلطانه فأمنه حتى صعد ولو اسلم ذلك الشقي<sup>٣</sup> لقل<sup>٤</sup>  
 سعد ولما حضر الكافر مقر وكفر وتروى ساعة وتفكر واحضرنا  
 الترجمان وأدى عنه البيان وقال انت سلطان عظيم وملك كريم  
 وملك رحيم وقد شاع عدلك وذاع فضلك وقهر سلطانك وظهر  
 احسانك فلو مننت على هذه الطائفة الخائفة ظمنت وافصلت  
 عليها واحسنت لملكك قيادها اذا اعدت بلادها وصاروا لك  
 عبيدا واطاعوك قريبا وبعيدا وان ابيت غير الغيرة والاباء ودمت<sup>٥</sup>  
 على اوراق الدهماء واهراق الدماء جاء من وراء السبعة الجار من  
 بسد فضاء السبع الطباق وافق للتناصر على دفع هذا الخطب  
 نصارى الآفاق وثار الروم لروم الثار وخرج الفرنج انغارا للاستنفار وسار  
 ملوك ذوي الاكائيم من ساير الممالك والاقاليم وأق الآق ولا يقاوم  
 القدر المات وهؤلاء اهلهم فاتركهم واصفح عنهم فقال السلطان  
 قد امرنا الله بتمهيد الارض ونحن قأمون في طاعته بالفرض وعلينا  
 الاجتهاد في الجهاد وامتنال امره فيه بالانقياد وهو الذي يقدرنا على  
 فتح البلاد ولا تكثر الآساد بكثرة النقاد ولو اجتمع اهل الارض

السقى B; الشقى A<sup>٣</sup> ؟ فطلب<sup>٢</sup> مركب A<sup>١</sup>  
 ودمت A<sup>٥</sup> لقلت A<sup>٤</sup>

أحلى ولا أمر ولا نفع ولا ضرر ولا استقل ولا استقر ولا نقص ولا أسر<sup>١</sup>  
 بل صار على الفرنج وبلاً ما حدث لهم ما يسومهم من مؤنته إحصاءاً وما  
 خفف عنهم بل زادهم على أثقل أثقالاً ووجد الكفر في أولان قونية  
 فلم ينفع ولم يرتفع شأن شوانيه وصار إلى ضرر ثم رجع على طرابلس  
 وتردد في البحر وتلذذ وأبلس وتفرقت جماعته وتجنبت<sup>٢</sup> شجاعته  
 واضطرب في البحر شهراً لا يظهر له رأى ولا يرى<sup>٣</sup> له مظهرأ  
 فتقطعت أقطاعه وتتابعته في الفرار اتباعه حتى عاد في مدة<sup>٤</sup>  
 بحيرة وشدة عسيرة وكل هذا الطاغية قد حضر يوم مبرونا تحت  
 المرقب بمراكبه مصفوفة في البحر من جوانبه قد صيق الطريق ولم  
 يطرق المصيق فلما السلطان حمل للفلق إلى هناك وتصفيها  
 والستائر وتليفيها والتبراس وترصيفها واقعد من رايها على مقبلة  
 سفن القوم وازايها أللماة النخية والرمة للرخية حتى تباعدت تلك  
 السفن ودب اليها الوقن وجمت عليها النحن وأحت الاخن ورحل  
 العسكر فعبر آمنأ<sup>٥</sup> وأمن عبرا وسار ظاهراً وظهر سائراً وجزنا على  
 مدينة يقال لها بلنيس<sup>٦</sup> الح<sup>٧</sup>

**الفصل الثاني** وقيل في ذكر فتح اللانقية<sup>٧</sup>... وكانت شوانى صقلية  
 قد قلبت في البحر اللانقية طمعاً في امتناعها وطلباً للزيادة<sup>٨</sup> عنها  
 فلما خابت خبت نارها وبلغ أوارها<sup>٩</sup> وقصدت لجهلها اخذ<sup>١٠</sup>

وتجنبت *A* ; وتجنبت *B* <sup>٢</sup> أمر *Ms. B* || <sup>١</sup> أن ؟

<sup>٩</sup> *B* فريراً منا <sup>٥</sup> بعدة *B* <sup>٤</sup> رأى ولا يرى *Ms.* <sup>٣</sup>  
 ليداننا <sup>٨</sup> *A* fol. 104 verso ; *B* 87 recto. <sup>٧</sup> بانيس

؟ لجهلها أخذ <sup>١٠</sup> أوارها <sup>٩</sup>

والاجتماع به<sup>١</sup> ورحلنا عنها (يعنى انطرسوس) رابع عشر الشهر (يعنى جمادى الاولى سنة ٥٨٤) شاهرين على الاعادى سيوف القهر ونزلنا على مرقبة<sup>٢</sup> وقد خلت من اهلها وتخلت<sup>٣</sup> وتشعثت عمارتها واختلت<sup>٤</sup> وكان جوازنا<sup>٥</sup> الى جبلة على الساحل تحت حصن المرقب وهو معقل للاستراتيجية على المنكب سامى المرقى والموقبة<sup>٦</sup> ضيق المذهب عسر المطلب فلم يكن بُد من ذلك المضيق وسلوك ذلك الطريق وقد صفت الفرنج في البحر المراكب وسدوا المذاهب وردوا الراحل والراكب ووقفوا للمرخ للجرح وسددوا<sup>٧</sup> الزنبورك للفرح والطرخ فعرس العبور وكثر العثور وامتنع الجواز ووجب الاحتراز واهوز الظهور وظهر الاعواز وذلك ان صاحب صقلية رام ان يكشف عن الفرنج البلية فجهز اسطولا بجمهارة مستطيلا وجملة<sup>٨</sup> من عدد القتال وعدد الرجال عبا<sup>٩</sup> ثقيلة وانفق وصوله في تلك الالام في ستين قطعة تحسب كل واحدة منها قلعة او تلعة من كل شى من شأنه شن<sup>٩</sup> الغارة ومن علاته<sup>١٠</sup> العادية تشعيث العارة مع طاغية يقال له المزعريط قد عرف منه<sup>١١</sup> التوريط من ارجس<sup>١٢</sup> الطواغيت واتجس العفاريات فوصل الى طرابلس بطوله واسطوله وصوله وصوله فما

Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 714 ove si dice finita la composizione il 14. giuama prima del 600; Ms. B ibid. Anc. Fonds 715. <sup>١</sup>) A fol. 99 recto; B fol. 82 verso. <sup>٢</sup>) Nel solo A. <sup>٣</sup>) A حوارنا B; حوازنا <sup>٤</sup>) A وحلت B; واختلت A <sup>٥</sup>) A عبا B <sup>٦</sup>) A وخملة B <sup>٧</sup>) A وشدوا <sup>٨</sup>) A والمركب انجس A <sup>٩</sup>) A منهم B <sup>١٠</sup>) A علاته <sup>١١</sup>) A شن

الروم فجهز الى سقلية ستمائة مركب فيها المقاتلة والسلاح قل وأنصل  
 الخمر بالمسلمين قبل أن يصل الى سقلية من كلب الروم مدد فراوا  
 من الراى أن يرحلوا فقال اميرهم ليس من الراى أن ترحلوا نهارة  
 فلما لا ندرى ما يكون من الحدثان ولكن آخروا هذا الى الليل فقالوا  
 ذلك اليك ايها الامير قل فلما هدأ الليل ونامت العيون قعدت  
 المسلمون في المراكب واخلعوا من ساحل سقلية وهبت الريح فرفعوا  
 الشراعات وسارت المراكب والله يراعيهم وهم سايرون بلا هول ولا فرع<sup>٢</sup>  
 حتى اصبحوا على بعد من سقلية وساروا حتى وصلوا الى ساحل  
 الشام قل فارسوا مراكبهم واخرجوا تلك الغنائم وذلك السبي حتى  
 وصلوا الى دمشق وحضروا بين يدي معاوية فاخرج من ذلك كله  
 الخمس ووجهه الى عثمان رضى وكتب اليه يخبره بسلامة المسلمين  
 وما كان من امر سقلية قل فسر عثمان بذلك وفرح بسلامة المسلمين  
 ولم يكن للمسلمين غزو بعد سقلية الا غزو ارادو الخ<sup>٣</sup>

## الباب الثالث والثلاثون

من كتاب الفتح القسرى في الفتح القدسى

تأليف الامام الخ عباد الدين عزيز الاسلام نى البلغتين

ابى عبد الله محمد بن حامد الكاتب الاصفهاني<sup>٤</sup>

الفصل الاول قال في ذكر وصول عباد الدين صاحب سنجار

<sup>١</sup>) Ms. كلب

<sup>٢</sup>) Ms. فرع

<sup>٣</sup>) Dopo la occupazione d'Arado si nota essere stata questa l'ultima vittoria sotto il califato di Othmân; la cui uccisione segui il medesimo anno.

<sup>٤</sup>) Ms. A



المسلمين من اعتدال حجارته وقصدوا بها حصون الكفار شيئا عجيبا  
 قتل وضربت الروم بالعرادات فلم يكن لعاداتهم نكاية قتل وقهروهم  
 المسلمون<sup>١</sup> حتى اخرجوهم من دورهم قتل فعندها خرج صاحب سقلية  
 من قصره وقد اجتمع اليه اهل مملكته وعطعوا ونفذوا في البوقات  
 واطهروا ما قدروا عليه من آلة السلاح وصفت المسلمون صفوفهم  
 واطهروا سلاحهم قتل واقامحت الروم على ميسرة المسلمين فكشفوهم  
 وثبتت اليمنة والقلب وقاتلوهم ساعة ثم رجعت ميسرة المسلمين الى  
 مواضعها ودام الحرب بينهم يوما ثم نكث فقتل من الفريقين<sup>٢</sup> جماعة  
 ثم افترقوا عند المساء فلما كان عند ثلث الليل غارت بعض  
 المسلمين على بعض قرى سقلية فاخذوا منها شيئا عظيما<sup>٣</sup> ثم  
 رجعوا الى امراكبهم وبلغ ذلك صاحب سقلية فاعتنم للملك ثم  
 ارسل الى مقاتلته فدحاهم وقال ما بالكم لا تغيرون عليهم كما غاروا  
 عليكم تبأ لكم لقد خشيت ان تؤخذ سقلية منكم كما اخذ  
 الشام من قبل قتل فكتب للروم ولم يردوا جوابه فقال صاحب  
 قيسارية اشير عليك ايها الملك ان تكتب لامير هؤلاء العرب وتقول  
 له ان يؤخر القتل حتى نرى ما يكون منه من الراى فلا اتجمع من  
 الحرب فسيره الى الملك الاكبر وتساله المدد فقال لا فعلت ابدا ولو  
 اخذت سقلية من يدى قاتل فلم يزل المسلمون في المحاربة حتى ملوا  
 ايديهم من الغنائم وقتلوا منهم خلقا كثيرا قاتل وبلغ ذلك ملك

شى عظيم Ms. <sup>١</sup> الفريقان Ms. <sup>٢</sup> المسلمين Ms. <sup>٣</sup>

? فتسير<sup>٤</sup>

آمنة من ذلك وانتم فقد ندمتم على عبوركم اليها عند ما رايتهم  
من جموعنا وكثرة سلاحنا ولم يغزنا قط احد من قبلكم الا نل  
وخصع وانا لنغزو جميع اهل الاديان في ديارهم فنسيبهم ونذلهم ونلقي  
بهم الى جزيرتنا انلثة اسارى صاغرين واما ما عرضتم علينا من  
اتباع دينكم فهذا ما لا يكون ولست افارق ديني ودين اباي  
واجدادى واما ما سالتنونا من الجزية فقد يجب عليكم ان ترضوا  
متى بالمسالمة والمشاركة ان لا نغزوكم في بلادكم قال فلما سمع المسلم  
كلام صاحب سقلية قال افرغت من قولك قال نعم قال نحن قوم لا  
نرى القتل خزي ولا الموت عارا والقتل اليها احب من الحياة قال  
فبينما المسلم يكلم صاحب سقلية واذا ببطريق قد تكلم وقال ايها  
العربي من يبارزني منكم فقال المسلم يبارزك ادنا واضعنا في نفسه  
قال فغضب البطريق من كلامه ثم انه باذر وخرج من باب القصر وفي  
يده سيف مسلول ودرقة مدقبة نحو المسلمين وطلب البراز فبرز  
اليه رجل من افريقية ممن اسلم فاختلف بينهما ضربتان فسبقه  
الافريقي بالضربة فجاءت على امر راسه فسقط البطريق قتيلا ثم  
وقف الافريقي ونادا باعلى صوته على من مبارز فقال صاحب سقلية  
هذا الرجل من العرب فقالوا هذا من اهل افريقية قد رجع الى  
دينهم قال فرجع الملك الى قصره مغموما وخرجت المسلمون<sup>١</sup> وغاروا  
على اطراف سقلية وغنموا ثم اخرجوا مناجنيق كانت معهم في  
المراكب فنصبوها على حصونهم ورموه رميا متداركا ورزق الله

<sup>١</sup>) Ms. المسلمين

أظهر الله العرب قاطبة ولقد أقر له هرقل ملك الروم قبل اليوم  
 بالنبوة وشهد له بالرسالة ولن ينكر له ذلك ولقد خبرنا نبينا محمد  
 صلعم من قبل وفاته أن الله يفتح علينا وينصرنا على جميع الأديان  
 ويظهرنا ولقد بلغك ما كان منا بارض الشام ونحن على ما عليه من  
 الضعف وقلة المال والسلاح حتى هرب منا هرقل إلى القسطنطينية  
 مرعوبا فلم يزل كذلك حتى مات بحربنا ثم قام من بعده قسطنطين  
 ولده ولقد بلغ ما نزل به وبأصحابه أخذتهم الريح واتجنوا<sup>٢</sup> بالجراح  
 حتى سار إليكم وشمتم به وهذا حديثنا قال فقسم صاحب سقلية  
 ثم قال صدقت نحن قتلناه لأجل ما قتل من أهل دين النصرانية  
 بقلة تدبيره ولم يسمع من رأى غيره قال ثم أقبل صاحب سقلية على  
 المسلم وقال له خبرنا الآن عنكم إذ قصدتمونا في مثل هذا البحر فقال  
 اعلم إنما قصدناكم ألا أنكم تدخلون في ديننا وتؤمنوا بالله ورسوله  
 وتقيموا الصلاة وتؤتوا الزكاة وتطيعوا الله في أمره ونهيه وتأمنا على  
 دياركم وأموالكم ونؤتي عليكم رجلا منا يعلمكم شرائع ديننا وإن  
 أبيتم الدخول في ديننا فاقبلوا عهدنا وذاقوا الجزية إلينا وقرؤا  
 في دياركم آمين وإن أبيتم ما عرضناه عليكم فقد اندرناكم  
 واعدناكم واعلموا إنما بعد ذلك ألا السيف فإن قتلنا فكنّا على  
 بينة من ربنا بأن الجنة مثوانا وإن قتلناكم فالنار مثوانكم كما قال  
 نبينا محمد صلعم قال صاحب سقلية قل لأميركم أن سقلية ليست  
 كمدائن الروم التي<sup>٤</sup> فتحتوها وليس الأمر كما زعمتم وإن سقلية

الذي Ms. ٤) رجل Ms. ٥) واتجنوا Ms. ٦) قاطبة ١)

الذين لاقوا بارص الشام قال صاحب قيسارية أيها الملك أيما الدين  
 دخلوا الشام أكثر من هؤلاء وكانوا قوما صالحين أصحاب نيات  
 ومصابر يقاتلون على نية ودين وحسن يقين هؤلاء اهتموا ما  
 يريدون إلا الدنيا فلما ان الملك اعطاهم شيئا فدفعهم عن بلده  
 فكان ذلك ممدى هو الراى قال فغضب صاحب سقلية من ذلك ثم  
 قال له انت رجل مرهوب من العرب لانك رايت منهم بقيسارية ما قد  
 رايت وفي سقلية اليوم من العدد والرجال مثل ما في الشام ومثل ما في  
 ارض مصر واتى لاهرضهم على مائة عرص فتمكنون<sup>٥</sup> سنة يتعرضون فقال  
 له صاحب قيسارية صدقت أيها الملك ولاجل ذلك فارقت ابن عرقل  
 وهرت اليك لما اعلم من هزمك وكثرة رجالك وان سقلية تقاس  
 برومية قال فسر صاحب سقلية وفرح قال واتما كان الكلام خداع لاجل  
 ما راه قد غضب من قوله فخشى قال وارسى مراكب المسلمين على  
 الساحل قال فارسل اليهم ملكهم ان ابعثوا منكم رجلا حتى اكلمه بما  
 اريد قال فبعثوا المسلمين رجلاه ومعه ترجمان يخبره بما تقول الروم  
 فاقبل حتى وقف قدماه فقال الملك ما انتم فقال المسلم من العرب  
 الذين بلغت دعوتهم اطراف الارض واكناف الجبال واقطار البحار  
 وان الله عز وجل بعث الينا رسولا هو افضلنا بيانا واصدقنا حديثا  
 واكرمنا نفسا فدعانا الى الله عز وجل فاجبنا رسول الله صلعم وامنا  
 به بعضا وابا منّا آخرون فقاتل من ابا عليه بالذين امنوا به حتى

رجل Ms. ٤) ؟ فيهلكون Ms. ٥) شى Ms. ٦) علا Ms. ٧)

**الفصل الثاني<sup>١</sup> قال الراوى** ثم نهضت المسلمون<sup>٢</sup> لفتح سقلية قال الراوى وكانت سقلية عظيمة الشأن قال واتنا كان ملك الروم في ثلاثة مواضع من ارض الروم في سقلية ورومية وقسطنطينية من قديم الزمان الى يومنا هذا قال وكانت جزيرة سقلية جزيرة واسعة خصبة مسيرة<sup>٣</sup> ثلاثة ايام في مثل ذلك وفيها هيرن غدقة واشجار باثمار موفقة قال فعزم معاوية على غزوها وكتب الى عثمان بن عفان رحمه في ذلك قال وبلغ في ذلك لاهل افريقية فبعثوا الى اهل سقلية ان العرب قد هزموا على حربكم فكونوا على حذر من ذلك قال واتصل الخبر بصاحب سقلية فغضب لذلك وقال اتخسب العرب اتنا مثل غيرنا من اهل افريقية قال واقلمت المسلمون<sup>٤</sup> من ساحل البحر في ثلاثماية مركب ولم يشعر اهل سقلية الا ومراكب المسلمين قد طلعت عليهم فنظروا اليها قال وبلغ ذلك ملك سقلية فاشرف من قصره ونظر الى مراكب المسلمين وقد اقبلت وعليها الرايات والاعلام وفيها الرجال بالسلاح الشاك الذي لم يرا مثله قال فنظر صاحب قيسارية وكان عنده الى المراكب وكان لما حرب من قيسارية نزل في جزيرة سقلية وكان يحدث صاحب سقلية من العرب وما فاتحت من الشمر ومن مدنها ومن سواحلها فلما كان ذلك اليوم التفت صاحب سقلية الى صاحب قيسارية وقال له اتنا اكثر من هؤلاء

di Abd-Allah-ibn-Sa'd in Africa; e immediatamente appresso la impresa di Sicilia. <sup>١</sup>) Fol. 119 verso. <sup>٢</sup>) Ms. المسلمين

<sup>٣</sup>) مسيرتها <sup>٤</sup>) Ms. المسلمين

في تلك القرى التي<sup>1</sup> حول الجبل الى سراج وكذلك في الجبال  
والبساتين ولها شهيق مفرع مثل الرعد في بعض الاوقات وتطير في  
ذلك للجر كل جمرة مثل جسد الجمل في روية العين ثم ينقطع  
تلك<sup>2</sup> للجر في الهوى<sup>3</sup> حتى تصير<sup>4</sup> شرارا فاذا اوقعت منها شرارة<sup>5</sup>  
على حجر احرقته فيصير الحجر رمادا<sup>6</sup> فتدريه الريح قال الراوى  
واقامت مراكب المسلمين عن مقابلة للجبل بخمسة ايام ولم يكن لها  
ريح ثم رحلوا في اليوم السادس الى الاسكندرية وقد حدثني الشيخ  
ابو القاسم بن الحاکم الزاهد الذي كان يسكن في حرم الخليفة  
ببغداد وكان من اهل سقلية<sup>7</sup> عن هذه الجزيرة وعن النار يمثل هذا  
وقال اذا وقع من هذه<sup>8</sup> للجر شيء في الماء فيرجع حجرا اسود خفيفا<sup>9</sup>  
يغفو<sup>10</sup> على وجه الماء وهو الذي يحك به الرجل قال الراوى ثم ان  
ابن هرقل القته الريح الى جزيرة سقلية وخرجت اليه اهلها وقالوا  
له لقد اهلكت اهل دين النصرانية وايتمت الاطفال فسكت ثم  
طلب منهم اندخول الى الحمام فلما دخل الحمام فدخلت عليه القوم  
بالخناجر وقالوا لقد اهلكت جميع اهلنا وترجع انت سالر الى  
ديارك فهذا شيء لا يكون فقتلوه قال فبلغ ذلك الى عثمان بن عفان  
رضه فقال للجد له الذي عجل هلاكه فلقد كان عدوا لاهل الاسلام  
قال ثم كتب عبد الله بن سعد الى عثمان بن عفان يستأذنه في

اثر بيقية الخ<sup>11</sup>

يصير Ms. <sup>4</sup> ؟ الهوى <sup>5</sup> ذلك Ms. <sup>2</sup> الذي Ms. <sup>1</sup>  
Ms. <sup>8</sup> Conf. p. v<sup>f</sup> liu. 10 seg. <sup>7</sup> رماد Ms. <sup>9</sup> شرارة Ms. <sup>6</sup>  
يقفوا Ms. <sup>10</sup> خفيف Ms. <sup>9</sup> هذا

المؤمنين رَضَهُ اثر ذلك الى غزوته على ما قدَّمته ووصل مدينة تلمسان  
امر ابنه السيد الاعلى ابا حفص ان يصحبته في غزاته وكان واليا عليها  
فامتثل ذلك ولما وصل ايضا مدينة بجاية كان ابنه السيد الاجل  
ابو محمد عبد الله واليا عليها فامر ايضا بصحبته والمشى في  
الغزاة المذكورة فامتثل ومشيا مع ابيهما في العسكر المنصور الخ<sup>١</sup> ٥

## الباب الثاني والثلاثون

من كتاب فتوح الشام ومصر

(زعموا انه) تأليف ابي عبد الله محمد بن عمر الواقدي<sup>٢</sup>

**الفصل الاول** قلده فانه (يعنى ابن هرقل) نجا والقتله الامواج  
والريح على جانب جزيرة في البحر عظيمة يقال لها سقلية<sup>٤</sup> وقربها  
البركان وهو جبل النار وذلك الجبل مشرف على البحر<sup>٥</sup> الاخضر  
ويخرج من اعلا الجبل بالنهار دخان ازرق مثل دخان سبايك الفضة  
وبالليل يخرج منه نار<sup>٦</sup> تصىء عن عشرة فراسخ لا يحتاج معها بالليل

di Mehdia. <sup>١</sup>) Idem. <sup>٢</sup>) Ms. del British Museum, Rich. 7361. Catal. N. CCLXXXVII. Non trovo questo squarcio nè il seguente in alcuno dei Mss. del falso Wakidi della Bibl. Parigina. <sup>٣</sup>) Fol. 118 recto. Precedon questo racconto: 1. l'impresa di Cipro; 2. quella di Rodi; 3. la battaglia navale in cui fu rotto Costante; 4. la nuova impresa marittima apprestata; 5. la tempesta che distrusse questa seconda flotta. <sup>٤</sup>) Qui e in altro luogo سقلية; poi sempre سقلية. <sup>٥</sup>) Manca di certo qualche parola. Conf. pag. ١٣١ nota 7. <sup>٦</sup>) Ms. نار. Si veggia il passo analogo di Abu-Hamid p. ٧٢

## الباب الثلاثون

من تاريخ القصص<sup>١</sup>

قال سبط المعز القائد ابا الحسن جوهر غلام المنصور الى مصر واصل  
جوهر رُمي جَلْبَهُ خادماً يُعَرَفُ بصلبر وانتقل الى خلاص يعرف  
بمختران ثم الى خفيف وتَمَلَّه خفيف الى المنصور الخ ٥

## الباب الحادى والثلاثون

من كتاب تاريخ المنى بالامامة على المستضعفين بن جعلم الله ائمة  
وجعلم الوارثين<sup>٢</sup> لابن<sup>٣</sup> صاحب الصلاة ٥

قال لُكِرَ ما دار من الاوامر العلية في هذه الغزوة المنصورة غزوة  
المهدية وفتح الربيعية واخبار عبد السلام في وزارته الى حين الايقاع  
به فيها وميئته ٥ قال الراوية الثقة لما خرج امير المؤمنين رضى من  
حضرته مراکش الى غزوته الحافلة المؤيدة غزوة المهدية كان خروجه  
في اول شهر شوال من عام ٣٥٥هـ على ما ذكرته واستوزر عبد السلام بن  
محمد الكومى ووصل الى سلى برباط الفتح بها الخ... ٦ فلما تحرك امير

altri tre o quattro luoghi, questo nome è scritto or بغنا or بغنا  
Nol trovo in altre memorie. <sup>١</sup>) Ms. di Parigi Anc. Fonds 761.  
Tale è il titolo che si legge nel Ms. e che si dava ordinariamente  
a quest' opera. Il titolo e nome di autore si trovano interi in  
Hagi-Khalifa ed. Flügel tom. II. p. 142. N. 2280 e tom. IV. p. 293.  
N. 8486. <sup>٢</sup>) Fol. 116 recto. <sup>٣</sup>) Ms. di Oxford, Marsh. 433.  
Catal. I. 167. N. DCCLVIII e tom. II. 595. <sup>٤</sup>) Manca per er-  
rore nel Catalogo. <sup>٥</sup>) Fol. 20 recto. Debbo questo squarcio  
al prof. Dozy. <sup>٦</sup>) Seguono fatti non appartenenti all' impresa



ابى يا اخوتاه حتى لحق بها قال ابو الحسن فكان بعد ذلك غلب عليه الكد والزهد والاشتغال بالله تعالى والدار الآخرة والاكل مما تنبت الارض من بقولها ما الله تعالى به عليهم وكان كلما قيل له اقصر بها عبد السلم قد...<sup>١</sup> تترك الجنان فيقول ويحكم لا عذر لي عند ربي ثم بعض<sup>٢</sup> عليهم ويبكى قال ابو الحسن واقم بذلك بحرص<sup>٣</sup> ست سنين ثم توفي على خير فلحق بما امل ان شاء الله تعالى

## الباب التاسع والعشرون

من كتاب الذى صنعه يحيى بن سعيد الانطاكى

تبعاً لتاريخ سعيد بن بطريق<sup>٤</sup>

قال في سنة سبع وثلاثين وثلاثمائة<sup>٥</sup> وغزا (النصور) بلاد الروم وفتح في ارض قلورية فتوحات عظيمة الخ<sup>٦</sup>  
وقال<sup>٧</sup> وخالف عليه (يعنى المهدي) اهل سقلية وروسوا عليهم احمد ابن قزح<sup>٨</sup> فسير عليهم بغناة<sup>٩</sup> ايضا فقتل رجاله واسره وجمه الى المهدي فقتله وخالف عليه اهل تاهرت الخ<sup>١٠</sup>

ma è racconto d'altra mano <sup>١</sup>) Una macchia d'inchiostro non permette di leggere questa voce. <sup>٢</sup>) يَقْصُ <sup>٣</sup>) Senza punti.

<sup>٤</sup>) Ms. di Parigi Anc. Fonds 131 A in appendice agli Annali di Eutichio. Dopo il titolo che ho trascritto, viene la formula musulmana (negli Annali d' Eutichio si trova la formula cristiana). La continuazione corre dal 326 al 417. <sup>٥</sup>) Fol. ٨٧ verso.

<sup>٦</sup>) Fol. 89 verso in un lungo capitolo retrospettivo su i principii dei Fatemiti. La notizia che trascrivo vien dopo la ribellione repressa di بركة che è messa nel 308. <sup>٧</sup>) Ms. مَوْهَب <sup>٨</sup>) In

فيقول له ابو علي اليك عتي يا عدو الله فواتك لا زلت هكذا ان شاء  
الله تعالى لبدا فيينا هوننا يوم راقد على سدة قلبه عدو الله من  
فوقها فاجرح له مخرج اسجود فلم يزل يورم وينتشر حتى اخذ  
الرجع ولكن ياتيه عدو الله فيقول له اقصر وقصر عنك ما تجد فيقول  
انهب يا عدو الله والله لا اقصر لو اموت فكتحت تلك العلة سبب  
موته رحمه الله تعالى قال ربيع انظرن قال لنا ابو الحسن يا سليمان  
كن عندنا رجل فضل<sup>١</sup> من التبعيلين للشتغلين بالذكر واكد اسمه  
مفرج<sup>٢</sup> ابو عبد السلام فلم يزل على كده واجتهاده حتى حصرت  
غزاة فخرج مفرج معها وخرج جملة الجنادة وكل بلدا انذاك  
الوقت بلد جناد لم يوافق فتنه قتلاي العدو والاسلام فقتل من  
الحلمين خلق عظيم فصب فيما صب<sup>٣</sup> ابا عبد السلام مفرجا  
قال مفرج فرايت والله سلا منصب من الارض الى السماء تنزل عليها  
جوار ما رايت قط مثلهن ويبد كل واحدة منهن منديل<sup>٤</sup> اخضر  
فنزلت كل واحدة منهن على صاحبها من الشهداء واخذت راسه  
جعلته في حجرها ومسحت من دمه بالملك المنديل ثم رفعته اذ  
ارتفعت قال ابو الحسن قال لنا مفرج فلما نزلت صاحبتى فلم تجدني  
ميتا فتصرفت مستحزنة وفي تقول واشوم بحياة واعرى عند  
صواحي<sup>٥</sup> ثم انصرفت قال مفرج ولكن ذلك مني في اليقظة فلا ازل

١) Ms. رجلا فضلا ٢) Ms. مفرج qui e appresso. ٣) Questa voce, come tante altre, è scritta senza punti. ٤) صَبَّحَتْ  
صواحياتي ٥) Nel Ms. كمي ٦) Ms. مندلا ٧) صَبَّحَتْ

ونهرب اجلالا له وهيبته وقال ابو جعفر بن نطف<sup>١</sup> ربما انتبهت من النوم فارق نورا نازلا من السماء على كتب المعجزات وهذا الكتاب الذى فيه المعجزات كتب عجيب يشتمل على نيف وستين جزءا سماه بكتاب تحديد الايمان وشرائع الاسلام<sup>٢</sup> وقفت على جميعه وقراته مرارا بصقلية وافريقية نفعا الله تعالى به ونفع مولفه الخ ٥

**الفصل السادس عشر** قل<sup>٣</sup> ثم كانت سنة تسع عشرة<sup>٤</sup> وفيها توفي ابو الحسن الصقلي الحريزي قل ابو سليمان ربيع القطان بخطه كلن ابو الحسن هذا من خيار الناس ذكر لنا عنه انه كان على مواله ضامنا لا ينطق الا بذكر الله تعالى او بما يعنيه فاذا اقيمت الصلاة تأوه واجتر نفسه وتواجد وقال وانهاب عبرى في خسارة وقال ربيع القطان وسمعت يقول والله الذى لا اله الا هو ما شئ في وقتي هذا اقر لعبي من الهدوم على الله عز وجل لاني قد تحقق طمى به فقلت له سررتي والله ودخلنا عليه نعوذ في داره عند مسجده الى زمرونة فقال لنا كان عندنا بئغر صقلية رجل يقال له ابو على الطنجي انا رايته وعرفته وكان من الكلدانيين عمره كله وكان من اهل الشغل والذكر وكان يظهر له عدوه ابليس في هيئة انسان قل فكان يقول له العدو نكدك<sup>٥</sup> فوالله لا يصحتن قبلك. او يكف عما انت فيه<sup>٦</sup>

<sup>١</sup>) Ovvero, نطف بن نطف. <sup>٢</sup>) Manca in Hagi Khalifa.

<sup>٣</sup>) Fol. 79 verso. <sup>٤</sup>) Nello stesso foglio precede il 322 e segue il 323. Perciò può essere erronea la data del 319. Questo paragrafo è scritto con pochissimi punti diacritici.

<sup>٥</sup>) نكدك؟ <sup>٦</sup>) In questa frase aggiungo i punti.

وكان يوما مطيرا فقام الى ماء مستنقع في هوى للجامع فغسل رجليه  
في ذلك فقام اليه رجل فقال له اتغسل رجليك في المسجد أيها  
الشيخ فقال له لقمان أن عطا بن رباح<sup>١</sup> يتوضأ في المسجد للحرام  
وهذا يمنعني أن اغسل<sup>٢</sup> رجلي في جامع تونس الخ \*

**الفصل الخامس عشر** قل<sup>٣</sup> ثر كانت سنة اثنتين وعشرين  
وثلاثمائة وفيها توفي (ابو جعفر) احمد بن محمد بن عبد الرحيم  
ابن سعيد التميمي يعرف بالقصرقي مولد الاغلب بن سلام الامير  
ودفن بباب سلم قال ابو العرب كان ابو جعفر يسمع معنا من  
مشايخنا ويكثر الكتاب والسمع وكان ثقة وقال ابن الاحدائي الفقيه  
كان ابو جعفر<sup>٤</sup> رجلا صالحا قيل انه مضى لزيارة يحيى بن عمر  
بسوسة<sup>٥</sup> فلما وصل وجد يحيى بن عمر قد آلف كتابا فاراد ان  
يكتبه<sup>٦</sup> فلم يجد ما يشتري به الورق فباع القميص التي كانت عليه  
واشتري بثمانها رقوا وكتب الكتاب وقابله واق به معه الى القيروان  
قال سعيد بن محمد بن جرير<sup>٨</sup> شهدت ابا بكر بن اللباد ياتي راجلا  
الى ابي جعفر احمد بن عبد الرحمن<sup>٩</sup> القصرقي ياخذ منه كتابا كان  
ينقل منه سماعة<sup>١٠</sup> من يحيى بن عمر<sup>١١</sup> وغيره وهذا لثقته وضبطه  
وقال بن شلبون وكنا ونحن صبيان نلعب يمر بنا فنترك اللعب

<sup>١</sup>) Forse بن ابي رباح V. Ibn-Khallikân, ediz. Wüstenfeld IV.  
<sup>٢</sup>) Il Ms. aggiugne في Fol. 79 recto. <sup>٣</sup>) Senza  
punti. <sup>٤</sup>) Ms. حسر. <sup>٥</sup>) Ms. لسوسة. <sup>٦</sup>) Senza punti. <sup>٧</sup>) Idem.  
<sup>٨</sup>) Sic. <sup>٩</sup>) Ms. عرو. <sup>١٠</sup>) Ms. كما كانا نلعب منه سماعة. <sup>١١</sup>) Ms. عرو.

هذه القضاء تنزل<sup>1</sup> فيها فقال هذه دار عظماء، ايش اعمل فيها فنزل  
 في دويرة لطيفة وكانت السوداء تغزل وتبيع غزلها وتنفق عليه من  
 فصل لذلك<sup>2</sup> فاذا ضرب احد الباب خرجت اليهم وقالت الساعة  
 يخرج عليكم القاضي الى ان اعتدل فاقم ثلاثة ايام لم يخرج فقرع  
 الناس الباب فخرجت اليهم السوداء فقالت ادخلوا فعودوا القاضي  
 فانه مريض فدخلنا عليه فاصبنا وسادتين محشوتين بثن<sup>3</sup> عند  
 راسه وحصيرة بردى<sup>4</sup> تحته فلما رانا بكى ثم قال والله اني اجهدت  
 ما استطعت ثم خرج من صقلية وهو مريض وقال لاهلها خلف الله  
 عليكم بعدى بخير فقالوا له هكبك الله بالعافية فوصل الى سوسة  
 فقال يا هل سوسة كما دخلنا عليكم رجعنا اليكم هذه كساهى  
 وجبتى وخرجى فيه كدى وهذه السوداء التى تخدمنى<sup>5</sup>

**الفصل الرابع عشر** قال<sup>6</sup> ثم كانت سنة ثمان عشرة وثلاثمائة  
 فيها توفى ابو سعيد لقمان بن يوسف الغسانى بتونس وكان الانباني  
 يثنى عليه<sup>7</sup> ويذكر عنه انه كان علما باثني عشر صنفا من العلوم  
 سمع من عبد الجبار وعيسى بن مسكين ويحيى بن عمر يذكر عنه  
 انه اكل بصقلية اربع عشرة سنة يدرس المدونة وياخذها في اللوح  
 حتى خرج له حراج<sup>8</sup> في جنبه من راس اللوح ومنه كان سبب موته  
 وعلته التى مات فيها قل الانباني كنت معه يوما في جامع تونس

محشوة ثبن Ms. <sup>3</sup> فض...لك Ms. <sup>2</sup> مرك Ms. <sup>1</sup>  
 Pol. 79 recto. <sup>6</sup> الله آدمى Ms. <sup>5</sup> بردى Ms. <sup>4</sup>  
 ? خراج<sup>9</sup> <sup>8</sup> ثنا عليه Ms. ha in continuazione la variante <sup>7</sup> Il Ms.

ابراهيم المعلم المعروف بالصقلي قل كان في قصر الطوب ابو يونس في  
برجه وكان اسود باق وبتعاهد القصر في اول رجب وشعبان ورمضان  
فالذا اكمل هذه الاشهر مضى فاكلهم بهذه الحال مدة من السنين فلما  
كان سنة من السنين اتى فنزل في البيت الذي تحت البرج الذي  
لاقي يونس فقال لى ابو يونس ان هذا الرجل يقدر شيا كثير الدخان  
من رمل<sup>٢</sup> وشبهه فاحب ان تجي وتأخذ دقيقا وخطبا بابسا فتدفعه  
اليه قال فجييت الى ابي يونس فاعطاني قصعة فيها دقيق وكوز  
فيه زيت وخطبا بابسا وذلك بعد المغرب وقد غلق القصر فقال  
تمضى بهذا الى هذا الرجل وتعرفه بكثرة الدخان قل ابو بكر  
فصيت اليه الخ \*

**الفصل الثالث عشر** قل<sup>٣</sup> ثم كانت سنة ستة عشرة وثلاثماية<sup>٤</sup>  
وفيها توفي ابو عمرو ميمون ابن عمرو الملعون ودفن بباب سلم كان  
رجلا صالحا ذا دين وفضل سمع من سحنون وكان معدودا في اصحابه  
ولى ابو عمرو مظلالم القيروان ثم ولى بعد ذلك قضاء صقلية فلما ولى  
قضاءها اجتاز<sup>٥</sup> بسوسة فقال لهم ياهل سوسة هذا كسامي وهذه  
فروني وخرج<sup>٦</sup> فيه كتي وهذه السوداء تخدمني ومعها جبة<sup>٧</sup> وكساء  
فبهذا دخلت عليكم فانظروا باق شىء ارجع قل قل ابو الربيع  
فاخبرني سعيد بن عثمان من اهل صقلية انه لما وصل اليها قلنا له

<sup>١</sup>) Senza punti. <sup>٢</sup>) زبل ? <sup>٣</sup>) Fol. 77 verso. <sup>٤</sup>) Forse  
va corretto 312 procedendo nello stesso foglio il 311 e seguendo  
il 313. <sup>٥</sup>) Senza punti. <sup>٦</sup>) Ms. حرج <sup>٧</sup>) Ms. حمة

ورث من أخ له مات بصقلية أربعماية دينار اطلقه عليها ابراهيم بن احمد الامير فلما وصلت اليه هدم داره وبنها انفق فيها مايتى دينارا واشترى بخمسين دينارا كسوة وخمسين دينارا فراشا ودثرا وما يصلح للاستخدام من الاواني وغير ذلك وبقيت معه مائة دينار فعاتبه بعض اخوانه على محبة الدغائير فقال عملت ما عمله اكبر الرجال وعقلاءهم اما بنيان للدار فراحة المرء في داره واما الكسوة فنظر في المعيشة لانه اذا كان للمرء ثوب واحد هلك في اقرب وقت وانا كان عنده جماعة من الثياب بقيت عنده مدة من الزمان واما المائة دينار الباقية فاقى شئ يَفْنِيها<sup>2</sup> وانا آكل من الجمعة الى الجمعة ربع رطل لحم نجعل عظامه في ليلة وشراخه<sup>3</sup> في ليلة ثم ناكل في الليلة الثالثة السما صاحبه<sup>4</sup> والليلة الرابعة كواكب<sup>5</sup> وفي سلق وحمص<sup>6</sup> والليلة الخامسة نيسابورية<sup>7</sup> وفي سلق واسقنارية والليلة السادسة فستقية<sup>8</sup> وفي سلق وفول والليلة السابعة اللحم وهذا الفعل من ابي عثمان رحمه الله تعالى قناعة وتدبير المعيشة قنع بما في يديه واستغنى عن الناس الخ ٥

**الفصل الثاني عشر** قال في سنة اربع وثلاثماية (في ذكر) ابي يونس نصير المتعبد الخ... 9 حدث ابو بكر محمد بن احمد بن

١) Pro-  
babilmente e dee esser nome di vivanda simile a  
quelli che seguono. ٢) كواكب V. ? كواكب<sup>٥</sup>  
٣) Ms. وسراخه ٤) Ms. Senza punti. ٥) دينارا Ms.  
٦) Ms. وحمص ٧) Ms. نيسابورية ٨) Ms. فستقيه ٩) Fol.  
73 verso.

في قصر معصدة المرباط وهو الحصن الذي يقال له في هذا الوقت  
الديماس .....<sup>2</sup> قال ابو الحسن علي الصقلي الخيري قصدت ازور ابا  
السرى واصلا الصغير مع جماعة الخ

**الفصل العاشر** قال في سنة تسع وتسعين ومائتين...<sup>3</sup> ثم خرج  
الشيبي الى سجلماسة في طلب هبيد الله العيين واستخلف في مكانه  
ابا العباس فاطلق يد المرودي<sup>4</sup> وقوى امره فاحد ابا العباس بن  
بطريفة قاضي طرابلس وكان من الفقهاء العلماء واما القاسم الطرزي  
قاضي صقلية ولحقه بمدينة القيروان قبل القضاء فصر بهما وهون  
بهما وقتل بن هذيل وابراهيم ابن البردون وأول ما ولي زاد في الانان  
حتى على خير العهل وترك الناس يصلون القيسام سنة واحدة ثم  
منعهم وترك اكثره اناس الصلاة في المساجد واخذ اموال الاحباس  
والحصون واخذ سلاح الحصون التي على البحر وامر الفقهاء ان لا  
يفتوا ولا يكتبوا وثيقة الا من تسرق<sup>7</sup> وكفر وامر ان يفر آل الحصون  
والمساجد اسم من بناها وامر بها من السلاطين ويكتب اسم  
المهدي لعنه الله

**الفصل الحادي عشر** قال في سنة اثنتين وثلاثماية في نكر الى  
عثمان سعيد بن الحداد ..<sup>8</sup> وكان رحمه الله متقللا من الدنيا حتى

<sup>1</sup>) Forse قصصة diversa da quella del Beled el-Gerid.

<sup>2</sup>) Fol. 64 recto. La morte di Wâsil è riportata nel 294.

<sup>3</sup>) Fol. 67 verso. <sup>4</sup>) Leggasi المروزي <sup>5</sup>) بطريفة <sup>6</sup>) Senza

punti. <sup>7</sup>) Ms. يسرق <sup>8</sup>) Fol. 71 recto. Questo è l'anno in cui morì Abu-Othmân.



المراكب ألا قبر يحيى بن عمر ما جسر احد على قدمه فكلّم في ذلك بعض السودان فقال أنا فنرى عليه نورا عظيما فهو الذى منعنا من قدمه ٥

**الفصل الثامن** قال (في ذكر) ابي هرون الاندلسي<sup>١</sup> حدث ابو بكر احمد بن محمد بن ابي يحيى المتعبّد القرشي الصقلي<sup>٢</sup> قال سمعت ابا الحسن على بن محمد الفقيه بحضرة جماعة من اصحابنا وقد ذكر اخبار الصالحين وفراساتهم فقال حكي المغربي حيان<sup>٣</sup> المتعبّد المستنير<sup>٤</sup> حكاية وهو في جماعة من بلدان شتى قال حدثني ابو بكر سعدون رحمة الله عليه وكان من اهل الزهد والعبادة والرواية قال حججت وادركت بمكة ابا هرون الاندلسي الخ...<sup>٥</sup> قال ابو بكر الصقلي وكان من رجال يحيى بن عمر كنت اخدم ابا هرون الاندلسي وكان ابي كثير الصحبة له قل فحيت معه يوما الى حانوت حجام عند المساجد الجامع بسوسة لياخذ من شعره فوجدنا الحجام يحلق راس رجل فسلمنا وجلسنا ننتظر فراغه حتى اتى رجل من اهل الدنيا الخ ٥

**الفصل التاسع** قال (في ذكر) ابي السري واصل المتعبّد الساكن

<sup>١</sup>) Fol. 60 recto. Costui mori il 292. <sup>٢</sup>) Lo stesso Abu-Bekr-Ahmed .... Sikilli è citato a fol. 107 verso com'autore d'un racconto relativo a ابن غازي ch'egli tenea da ابو عبد الله. Ibn-Ghàsi fu contemporaneo di Obeid-Allah fondatore della dinastia Fatemita. <sup>٣</sup>) حيان ؟ <sup>٤</sup>) الْمُسْتَنِير ؟

<sup>٥</sup>) Fol. 61 recto.

اثنيتين ومائتين وتوفي سنة ست وخمسين ومائتين الخ.... وقال  
 اللبيدي سمعت من اثن<sup>1</sup> به يقول خرج محمد بن سحنون من  
 القيروان الى قصر الطور للعبادة<sup>2</sup> والحرس على المسلمين قل فنزلت  
 قطع الروم بساحل ذلك البحر فضربوا على الساحليين وعلى تلك  
 المنازل فتصايح الناس ولم يكن مع محمد بن سحنون الا بغل فخاف  
 ان يبعث الى السوسة في طلب فرس ان ينال الروم من المسلمين  
 بقتلتهم<sup>3</sup> فنقلد بسيف واخذ رمحا ودرقة وركب ذلك البغل الذي  
 كان معه واجتمع اليه الناس في جماعة من المرابطين ومن يقرب من  
 القصر من اهل البوادي الى حوله وتمادي بهم معه الى الروم فوجدهم  
 قد اشرفوا على نهب الاموال وسبى للريم فكبر عليهم هو ومن معه  
 وقد ناشبهم القتال فهزمهم الله على يديه وقتل منهم مقتلة عظيمة  
 واتبعهم بالهزيمة حتى ادخلهم البحر هاربين فحلف محمد بعد ذلك  
 انه لا يخرج الى الحرس الا بفرس<sup>4</sup>

**الفصل السابع** قال<sup>5</sup> ومنهم يحيى بن عمر<sup>6</sup> بن يوسف الاندلسي  
 بسوسة توفي رحمه الله تعالى في شهر (ذي) القعدة<sup>7</sup> وهو ابن ست  
 وسبعين سنة الخ....<sup>8</sup> ولما امر السلطان بانشاء المراكب للخروج  
 فيها الى صقلية فهدم الذين ينشونها مقابر المسلمين ورددوا<sup>9</sup> بها

<sup>1</sup>) Senza punti.

<sup>2</sup>) Idem.

<sup>3</sup>) Idem.

<sup>4</sup>) Ms. بعنهم

<sup>5</sup>) Fol. 57 verso.

<sup>6</sup>) Sbagliato nel titolo.

<sup>7</sup>) Manca l'anno;

ma non v'ha lacuna nel Ms. Forse si dee supplire 290.

<sup>8</sup>) Il raccontatore di quest' aneddoto è detto soltanto

بعض الشيوخ

<sup>9</sup>) وزفروا?

القاسم واشهب وابن اوهب وعلى بن زياد والهلل بن راشد وابن  
 اشرس فما رايت مثل عبد الرحيم وذلك انى علمت باطنه وظاهره  
 وهؤلاء انما علمت ظاهريهم سمع من سخنون ومن اسد وطلب العلم  
 وعنى به وحبس كتباً كثيرة بخطه وضبطه بقصر<sup>١</sup> زياد وقال ابو  
 العرب وكان اول امره انه كان تاجراً في سوق البرازين<sup>٢</sup> في القيروان ثم  
 ترك ذلك وسكن قصر زياد وهو الذى تولّى بناءه ونكح ان اسدا  
 اذا اراد الغزو الى صقلية اراد الخروج مع اسد فشاور في ذلك  
 سخنون فكسر عليه وقال له لا تفعل ثم قال له كنت ذكرت لك انك  
 تجب بنيان قصر زياد وان عندك اخبارا توجب الخوف من البر  
 والبحر وبنيانك لهذا القصر يكون حرسا للمسلمين وغوثا لهم  
 يلجئون اليه ويرابطون فيه افضل من مسيرك الى صقلية فضى عبد  
 الرحيم الى اسد فاخبره بما قل سخنون فقتل الذى اشار عليك به هو  
 الصواب ثم دخل زياد الله بن الاغلب الامير فخرج ومعه سجلان  
 سجل منهما<sup>٣</sup> بولايتيه على صقلية اميرا وقاضيا وسجل آخر لعبد  
 الرحيم في الاذن له في بنا قصر زياد فتولّى عبد الرحيم بناءه  
 واصلاحه واتفق فيه اثني عشر الف دينار وستة الاف من عند  
 اخوانه وكان ذلك سنة اثنى عشرة ومايتين الخ<sup>٤</sup>

**الفصل السادس** قل في ذكر الطبقة الخامسة من علماء القيروان  
 الخ<sup>٤</sup> (منهم) ابو عبد الله محمد بن سخنون الخ ... ومولده سنة

Ms. ٣) ؟ البرازين ٢) Da كثيرة fin qui senza punti. ١)

منها ٤) Fol. 52 recto.

الى المأمون ويقل أن اسدا قتل لقيمة النصراني الرّسول اهتزلنا فلا  
 حاجة لنا بأن تعينونا وقل اجعلوا على رؤسكم سيما تُعرفون بها ليتلا  
 يتوفى واحد منا انكم من هاولاى الواقفين لنا فيصيبكم بمكره  
 فجعلوا على رؤسهم الخشيش وكانت تلك سيما قل سليمان بن سائر  
 وكان اسد وابن قادم قد اختلفا وذلك أن اسدا لما وصل بالناس الى  
 صقلية اضّر بالناس الجوع حتى اكلوا لحم الخيل فشى الناس الى ابن  
 قادم فضى الى اسد وقل له ارجع بنا افريقية فان حباة رجل مسلم  
 احب اليها من الشرك كلّم فقال له اسد ما كنت لاكسر هروء<sup>١</sup> على  
 المسلمين وفي المسلمين خير<sup>٢</sup> فالى الناس ذلك فاراد حرق  
 المراكب فبدرت من ابن قادم كلمة فقال على اقل من هذا قتل عثمان  
 ابن عفان فتناوله اسد بالسوط فضربه ولم يجردّه وانما ضربه اسواطاً  
 يسيرة قدر ثلاث او اربع ومادت هزيمته ونصرتة فقاتل الروم قتالا  
 شديدا حتى قتلهم وهزمهم واستاصلهم وسكنها المسلمون  
 واستوطنوها ثم شاء الله تعالى بذنوب اهلها ان اوقع بهم عدوهم نسل  
 الله تعالى حلمه وامانه وعافيته لمن بقى بها من المسلمين واراد الكرامة  
 لهم على عدوهم وهونه وتأبيد<sup>٣</sup> على عدوهم والنوبة عليهم امين ٥

الفصل الخامس قل في ذكر من كان في الطبقة الرابعة من المتعبدين  
 والزاهدين الخ<sup>٤</sup> ومنهم ابو محمد عبد الرحيم بن عبد ربه الربيعي  
 الزاهد ويعرف بعبد الرحيم المسحوب<sup>٥</sup> قل سحنون رايت ابن

<sup>١</sup> غزوة ؟

<sup>٢</sup> خير لمر Ms.

<sup>٣</sup> Fol. 49 recto.

<sup>٤</sup> المستجاب ؟

اسدا لما خرج على الجيش متوجّها الى سوسة ليركب منها الى صقلية  
خرج معه وجوه اهل العلم وجماعة الناس ليُشيعوه وامر زيادة الله  
ان لا يبقى احد من رجاله الا شيعة فركب اسد في جمع عظيم  
فلما رأى جمع الناس<sup>2</sup> بين يديه وخلفه وعن يمينه وعن شماله  
وقد مهلت الخيول وضربت الطبول ونُشرت البنود قال لا اله الا الله  
وحده لا شريك له ثم قال والله يا معشر الناس ما ولّى لى أب ولا  
جد ولاية قط ولا رأى احد من يلقى<sup>3</sup> مثل هذا قط وما رايت  
ما ترون الا بالاقلام فاجهدوا انفسكم واتعبوا ابدانكم في طلب  
العلم وتدوينه وكاثروا<sup>4</sup> عليه واصبروا على شدته فانكم تنالون به  
الدنيا والآخرة (قال سليمان بن سالم ان اسدا لما وصل الى صقلية  
زحف اليه بلاطة ملك صقلية في خلق عظيم يقال انه في مائة  
الف وخمسين الفا قل بن ابى الفضل<sup>5</sup> فرايت اسد ابن الفرات وفي  
يده اللواء وهو يزمر فحملوا عليه وكانت فينا روعة واقبل اسد على  
قرّة يس فلما فرغ منها قل للناس<sup>6</sup> هاولاء عجم انساحل هاولاء  
عبيدكم لا تنهابوهم وحمل باللواء وحمل الناس معه فهزم الله عز وجل  
بلاطة واصحابه فلما انصرف اسد رايت والله اندم قد سال مع قنّاة  
اللواء مع نراعه حتى صار تحت ابطه ومعنى قول اسد هاولاء عجم  
انساحل يعنى الذين كانوا هربوا من انساحل لما فتحت افريقية  
فكتب زيادة الله ابن الاغلب بفتح صقلية على يدى اسد بن انغرث

<sup>1</sup>, Idem.    <sup>2</sup> Idem.    <sup>3</sup>, Senza punti e la prima lettera  
mezzo corrosa.    <sup>4</sup> Senza punti.    <sup>5</sup> Idem.    <sup>6</sup> Ms. الناس

ابو محرز وكيف نقبل قول الرسل عليهم او دفعهم عنهم فقال اسد  
بالرسل هاذنهم وبالرسل نجعلهم ناقضين قال الله عز وجل ولا تهنوا  
وتدعوا الى الاسلام وانتم الاعلون<sup>١</sup> فكذا لا نتمسك به ونحن  
الاعلون قل فسأل زيادة الله عند ذلك الرسل فقالوا نعم حيسوم  
لأنهم في حينهم لا يحل<sup>٢</sup> لهم ردّهم قل وكان في الرسل مسلم قل فامر  
يومئذ زيادة الله بالغزو اليها فسارع اسد الى الخروج وكان زيادة الله  
تثاقل عن ذلك وكان اسد يقول وجدوني رخيصة فلم يقبلوني وقد  
اصابوا من يجرى لهم مراكبهم من النواتية فما احوجهم الى من  
يجريها لهم بالكتاب والسنة قال احمد بن سليمان كره علماء افريقية  
غزو صقلية للعهد الذي كان لهم لأنه لم يصحّ عندهم أنهم نقصوا  
العهد ولما وثى زيادة الله اسدا على تلك الغزاة وهزم عليه في ذلك قال  
له اصلح الله الامير من بعد القضاء والتطر في حلال الله تعالى  
وحرامه يعزلى ويوليى الامارة فقال له زيادة الله انى لم اعزلك عن  
القضاء بل وليتك الامارة وفي اشرف<sup>٣</sup> من القضاء وابقيت لك اسم  
القضاء فانت قاض امير فخرج اسد على ذلك ولم يجتمع الامارة  
والقضاء لاحد ببلد افريقية الا لاسد وحده قال ابو العرب وكان  
خروجه الى صقلية في شهر ربيع الاول سنة اثنى عشرة ومايتين وكان  
معه في جيشه نحو<sup>٤</sup> من عشرة الاف فارس وذكر بعض مشايخنا ان

<sup>١</sup>) Corano III. 133 con lezione alquanto diversa. <sup>٢</sup>) Ms.

حل <sup>٣</sup>) Fol. 28 verso. <sup>٤</sup>) Alcune lettere son rose dalla  
tignuola in queste due parole. <sup>٥</sup>) Idem.

سنة وملك منصور مدينة القيروان وأفريقية ونزل بعسكره بين شرقي مدينة القيروان وقبليها وخندق خندقا هناك فخرج اليه اسد وابو محرز وهما جميعا قاضيان فدخلوا على منصور فقال لهما وعنده وجوه الاجناد وغيرهم فقال لهما منصور في كلام كان منه اخراجا معنا اما تعلمان ان هذا انبياس ظلم المسلمين فلما ابو محرز فانه خاف من منصور واحبابه فقال نعم وظلم اليهود والنصارى فلما اسد فقال لهم قد كنتم اخوانا له قبل هذا الوقت وانتم وهو على مثل هذا الحال<sup>2</sup> وكما وسعنا الوقوف عنه وعنكم فكذلك يسعنا الوقوف عنه وحده قال فصال عليه بعض الجند فانصرفا جميعا وهما خايفان ثم انهزم منصور والجند في شهر رمضان من سنة احدى عشرة ومايتين وفتح الله عز وجل لزيادة الله ورجع اليه ملك افريقية وهدم سور مدينة القيروان قال سليمان بن عمران كنت حضرت في ايام ابي العباس في هذنة صقلية وقد جمع شيوخ القيروان ووجوههم وكنت فيمن حصر فكتب بين يديه كتاب الهذنة وقرأ على جماعة اناس وكان فيه ان من دخل اليهم من المسلمين واراد ان يردوه الى المسلمين كان ذلك عليهم فلما قدم فيمة في هذه الهذنة ايام زيادة الله<sup>3</sup> رفع اليه ان عند الروم اسارى من المسلمين فجمع زيادة الله الناس واحضر اسدا وابا محرز وسالهما عن ذلك فلما ابو محرز فقال نستأني في هذا الامر حتى يتبين فلما اسد فقل نسل رسلهم عن ذلك فقال

<sup>1</sup>) Qui v'ha di certo un errore. Mi par ancho sbagliata la seguente voce وملك <sup>2</sup>) خل <sup>3</sup>) رفع

ملك يوقر<sup>١</sup> فلزم ابن القاسم رحمه الله واخذ عنه الاسديّة وقدم بها الى القيروان وسمعا منه خلق كثير مع الموطأ وغير ذلك من العلوم وانتشرت امامته ثم ولّاه زيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب قضاء اريقية سنة ثلاث ومائتين فقام قاضيا عليها يقضى بين اهلها بالكتاب والسنة حتى خرج لغزو صقلية فجاهد بها الروم وقتلهم قتالا عظيما وكانت له بها آثار مشهورة ومقامات مذكورة وافتتح منها مواضع كثيرة ثم توفي رحمه الله تعالى من جراحات اصابته وهو محاصرا لسرقوسة في شهر ربيع الآخر سنة ثلاث عشرة ومائتين ودخل بذلك الموضع<sup>٢</sup> قال<sup>٣</sup> ذكر ولايته القضاء وسيرته في ذلك ولايته على الجند الخارجين الى غزو صقلية وبعض ما جرى له من المقامات والاخبار ذكر بعض المؤرخين ان سبب ولايته القضاء ان علي بن حميلة لم يزل يتلطف بزيادة الله في عزل ابي محرز وولاية اسد وعظم عنده شانه واشتهاره بالفقه والعلم فاجابه الى ذلك واقترأها محرز على القضاء وولّى معه اسدا فكانا يقضيان جميعا وذلك سنة اربع ومائتين فلم يزل<sup>٤</sup> على ذلك حتى ثار منصور الطنبّذقي وجباة الجند على زيادة الله وحاصروه في القصر القديم نحو من اثنى عشرة

<sup>١</sup>) Il Ms. senza punti.

<sup>٢</sup>) Seguen due righe su le tradizioni riferite da Ased; indi un lunghissimo capitolo intitolato:

Fol. 28 recto. <sup>٣</sup>) ذكر رحلته وما قر له مع مالك واهل العراق

<sup>٤</sup>) Il Ms. لا. Non credo si debba leggere

وَلَمْ يَعْلَمْ أَنَّ قَبْلَهُمَا قَاضِيَانِ فِي مِصْرَ :  
واحد ووقت واحد



غزو المصيصة فخرج عليهم عدو صقلية فاستشهد رَضَه قَال الشَّيْخُ أَبُو  
عَبْدِ اللَّهِ الْأَجْدَانِيُّ<sup>١</sup> فَذَلَّ ذَلِكَ عَلَى أَنَّ أَهْلَ صَقْلِيَّةَ لَا يَكُنْ بَيْنَهُمْ  
وَبَيْنَ الْمُسْلِمِينَ هَدَنَةٌ ٥

**الفصل الرابع** قَال<sup>٢</sup> وَمِنْهُمْ أَبُو عَبْدِ اللَّهِ اسد بن الفرات بن  
سنان مولد بَنَى سُلَيْمَ رَضَه قَال أَبُو الْعَرَبِ أَصْلُهُ مِنْ خِرَاسَانَ بِنَسَابِ  
قَال سُلَيْمَانَ بْنِ عِمْرَانَ أَنَّهُ وَلِدَ بَحْرَانَ سَنَةَ اثْنَتَيْنِ وَارْبَعِينَ وَمِائَةً  
وَيُقَالُ أَنَّهَا أُولَى مَدِينَةٍ بَنِيَتْ عَلَى الْأَرْضِ بَعْدَ الْغُرَقِ وَالطُّوفَانِ قَال  
دَخَلَتْ مَعَ ابْنِ أَبِي الْقَيَّرُونَ فِي جَيْشٍ بَيْنَ الْأَشْعَثِ فَأَقْبْنَا بِهَا خَمْسَ  
سَنِينَ ثُمَّ رَحَلْنَا إِلَى تُونِسَ فَأَقْبَتْ بِهَا ثَمَانِينَ سَنِينَ فَلَمَّا بَلَغَتْ  
ثَمَانِيَةَ عَشْرَةِ سَنَةٍ عَلِمَتْ الْقُرْآنَ بِحُرْدَةٍ<sup>٣</sup> قَال وَرَأَتْ ٤... بِهَا كَانَتْ  
حَشِيْشًا نَبَتَ عَلَى ظَهْرِ يَرْءَاءِ الْبَهَائِمِ فَعَبَّرَتْ رَوَابِهَا عِنْدَ مَعْبَرٍ فَقَال  
سَوْفَ يَكُونُ عِنْدَ هَذَا الْغُلَامِ عِلْمٌ يَحْمِلُ عَنْهُ كَأَن قَدْرُمَهُ الْقَيَّرُونَ  
سَنَةَ أَرْبَعٍ وَارْبَعِينَ وَمِائَةً وَهُوَ بَيْنَ سَنَتَيْنِ وَسَمِعَ عَلَى بَنِ زِيَادِ الْمُوْطَأِ  
وَتَعَلَّمَ مِنْهُ الْعِلْمَ بَعْدَ أَنْ ارْتَحَلَ مِنْ ٥... إِلَى تُونِسَ ثُمَّ ارْتَحَلَ إِلَى  
الْمَشْرِقِ فَلَقِيَ مَالِكًا وَوَضَبَ عَلَيْهِ وَطَلَبَ عَلَيْهِ الْعِلْمَ وَسَمِعَ مِنْهُ الْمَوْضَا  
ثُمَّ ارْتَحَلَ إِلَى الْعِرَاقِ فَلَقِيَ أَحْمَدَ ابْنَ حَنِيفَةَ أَبَا يُوسُفَ وَاسِدَ بْنَ  
عَمْرِ وَمُحَمَّدَ بْنَ الْحَسَنِ وَكَتَبَ لِلْحَدِيثِ بِالْعِرَاقِ وَتَفَقَّهَ بِهَا ثُمَّ رَحَلَ  
مِنَ الْعِرَاقِ بَعْدَ وَفَاةِ مَالِكِ بْنِ أَنَسٍ رَضَه إِلَى مَعْرِ فَوَجَدَ أَحْمَدَ

<sup>١</sup>) Ms. الحَدَانِيّ؟

<sup>٢</sup>) Fol. 26 recto.

<sup>٣</sup>) بِحُرْدَةٍ؟

<sup>٤</sup>) Manca una voce rosa dalla tignuola.

<sup>٥</sup>) Idem. Rimangon

tuttavia le lettere تجو

عبد الله الصنعاني التابعي رضى الله عنه ثم رحل حسان بن معه من السبي والغنائم والاموال الى عبد الملك بن مروان وكان معه خمسة وثلاثون الف رأس من سبي البربر وكان معه من الذهب ثمانون الف دينار فدخلها ١.... واستقامت افريقية كلها وامن أهلها وقطع الله عز وجل مدة اهل الكفر منها وصارت دار الاسلام الى وقتنا هذا والى آخر الدهر ان شاء الله عز وجل ٥

**الفصل الثاني** **تلافي ذكر** من دخل افريقية من اصحاب النبي صلعم<sup>٢</sup> ومنهم ابو يقطان رضى الله تعالى عنه ذكره ابو سعيد (بن يونس) في جملة الصحابة الذين دخلوا افريقية من طريق ابي سعيد ان ابا غشالة المعافري حدثه انه سمع ابا اليقطان صاحب رسول الله صاعم بصقلية يقول ابشروا فوالله لانتم اشد حبا لرسول الله ولم تروه من عامة من رآه دخل ابو يقطان هذا افريقية وغزا صقلية قال ابو سعيد ونكروا ان ابا يقطان هذا هو عمار بن ياسر وذلك عندي وم ٥

**الفصل الثالث** **قال في ذكر** من كان في الطبقة الثالثة من اهل القيروان من اهل العبادة والنسك<sup>٣</sup> منهم يزيد بن محمد الجُمَاحي قال ابو العرب كان ثقة قديم السن كثير الحديث لقي مالك بن انس وابراهيم بن محمد من اهل المدينة وسمع من ابي بكر بن عياش وجماعة من اهل الكوفة واهل الشام واهل البصرة سمع منه موسى بن معاوية الصماوحى وركب يزيد بن محمد من افريقية في البحر يريد

<sup>١</sup>) Spazio in bianco.    <sup>٢</sup>) Fol. 9 recto.    <sup>٣</sup>) Fol. 24 recto.

كفر من البربر فن ذلك صارت الخطط للبربر بافريقية فكان يقسم  
 الفئ بينهم والارض وحسنت طاعتهم فدانت له افريقية ودون  
 الدواوين ثم قدم القيروان فامر بتجديد بناء المسجد الجامع فبناه  
 ببناء حسنا وجدده في شهر رمضان سنة اربع وثمانين ثم رحل  
 يريد قرطاجنة فانتهى الى طسده<sup>2</sup> فوجه ابا صالح مولاة الى قلعة  
 رغوان فنزل بموضع فسمى بحص ابا<sup>3</sup> صالح فقاتل اهلها ثلاثة ايام فلم  
 يقدر عليهم فخلا حسان عسكره بطسده<sup>4</sup> ورحل الى رغوان في خيل  
 مجردة<sup>5</sup> فاقتحمها ثم انصرف الى طسده ثم سار يريد قرطاجنة فنزل  
 بموضع دار الصناعة وهو الذي اخرج البحر وجعلها دار الصناعة  
 فخرج اليه اهل قرطاجنة فحاربوه حربا شديدة<sup>6</sup> فهزمهم الله تعالى  
 وملك فحس تونس وقرطاجنة فلما رات الروم قهرته وانهم لا قوام  
 لهم به سالوه الصلح وان يضع عليهم الخراج فاجابهم الى ذلك  
 فادخلوا ثقلهم في مراكب كانت عندهم معدة في البحر وهربوا من  
 باب يقال له باب النساء في الليل وحسان لا علم عنده بذلك فتركوا  
 المدينة خالية لا احد فيها ونزلوا بجزيرة صقلية وبعضهم بالاندلس  
 فدخلها حسان فاخربها واحرقها<sup>7</sup> وبنسا بها مسجدا ورجع الى  
 مدينة القيروان واقام بها وعمرها المسلمون وانتشروا<sup>8</sup> وكثروا فيها  
 فامنوا ووثق حسان على صدقات الناس والسعي عليهم حمش<sup>9</sup> بن

7) فحص الى 5) ? طُبْنَة 2) دخل يزيد Ms. 1) مع طائفة  
 6) Ms. 7) سديدا 8) Ms. 9) ? بطْبْنَة 4)  
 ? جيش 10) وامنسروا Ms. 8) verso.

الاف وهو أول من دخل افريقية من أهل أشنم في زمن بى امية دسر  
 حسن الى افريقية فصل عن اعظم من فيها من الملوك فغنوا  
 صاحب قرصانة فرحل اليه وفي بلده من الروم ما لا يعلمه إلا الله  
 تعالى وفي على شضى البحر تحمى مرششاً فنزل عليها وضيق  
 عليهم وتواقف انقوم واقتتلوا فقتل رجلاً وفرسانهم واجتمع راي  
 الروم على العبور الى جزائر البحر وكنت ثم سفن فهربوا الى صقلية  
 والى الاندلس فدخلها حسان بالسيف فسبأ بها<sup>2</sup> وغنم ما فيها  
 وارسل الى ما حولها من العبران فاجتمعوا اليه مسرعين فامرهم بهدم  
 قرصانة وقطع انقاة عنها ثم جمع عليه الروم وعدوا عليه الخ<sup>3</sup>  
 قل<sup>4</sup> ثم ان الروم والبربر تحرقوا بعد ذلك واجتمعوا على قتل  
 حسان وقتلوه فهزمهم الله تعالى فخافوه واستامنوا اليه فلم يقبل  
 امانهم حتى اعطوه من جميع قبائلهم اثنى عشر الف فارس تكون  
 مع العرب مجاهدين فاجابوه واسلموا فعقد لولدى الكاهنة بعد  
 اسلامهما لكل واحد منهما على ستة الاف فارس من البربر واليسا  
 عليهم<sup>6</sup> واخرجهم<sup>7</sup> من العرب يفتخون افريقية ويقتلون الروم ومن

<sup>1</sup>) Ibn-Haukal scrive ترشيش e suppone sia stato il nome di Tunia prima del conquisto Musulmano. V. *Journ. Asiat.* 3me série tom. XIII. p. 178 (1842). <sup>2</sup>) فسبأ من بها <sup>3</sup>) Seguono: la vittoria degli Arabi a Setfura; la vittoria della Kâhina sopra di loro; la ritirata degli Arabi a Barca; il ritorno di Hassân nell' Affrica propria; e la sconfitta e uccisione della Kâhina. Ripiglio il testo col passo seguente. <sup>4</sup>) Fol. 6 recto. <sup>5</sup>) Ms. حرموا <sup>6</sup>) Ms. عليهما <sup>7</sup>) Par che manchi qualche frase, come sarebbe

بالعساكر والتقا مع ابن اخيه<sup>١</sup> في طبرمين<sup>٢</sup> وفي سنة احدى  
وسبعين في شهر دجنبر يوم الخميس اخذت<sup>٣</sup> طبرمين وفي شهر اوسه  
عدا احمد الى افريقية والقائد عمار حاصر ريمطة في السنة التي  
تتلوها<sup>٤</sup> وفي سنة ثلاث وسبعين اتى حسن بعساكر بن ابر<sup>٥</sup> وشتا  
في بانرم ومات حسن في شهر نونبر وفي تلك السنة في شهر اكتوبر  
يوم الاثنين نزل مانويل في ... ٤<sup>٦</sup>

## الباب الثامن والعشرون

من كتاب رياض النفوس في طبقات علماء قيروان والافريقية  
وما يليها من بلدانها ومراسيها وحصونها وسواحلها وزقاقها وعبادهم  
ونساكهم وشيء من اخبارهم وقضايلهم وتاريخ وفياتهم<sup>٧</sup> تأليف الشيخ  
ابى بكر عبد الله بن الشيخ ابى عبد الله محمد المعروف بالمائلى<sup>٨</sup>  
الفصل الاول قل<sup>٩</sup> فلما بلغ عبد الملك والمسلمين<sup>١٠</sup> الخبر اشتد  
عليهم ذلك وكانت المصيبة بزقير واصحابه مثل المصيبة بعقبة بن  
نافع واصحابه رضى الله تعالى عن جميعهم وسال اشراف المسلمين  
عبد الملك ان ينظر الى اهل افريقية ويؤمنهم من عدوهم ويبعث  
للجيوش اليهم فقال عبد الملك ما اعلم احداً أكفا بافريقية من  
حسان بن النعمان الغساني فبعثه اميراً سنة تسع وستين في سنة

? بعساكر براير<sup>٥</sup> اوخذت<sup>٢</sup> Ms. اخوه<sup>١</sup> Ms.

٦) Dal Ms. unico della ٧) Ms. وفاعيهم ٨) Ms. ٩) Fin qui il Ms. ١٠) Bibl. imp. di Parigi Anc. Fonds 752.

المسلمون

الى قلورية وفي تلك السنة نزل بالسيلة الابروطوقاريوس وهدم مسجدا  
ريوة واخذ ثرمة ولاقي الامير حسن في مازر وقتل جمعا من  
المسلمين ٥ وفي سنة ست وستين عدا حسن والتقا مع اخيه  
عمار فهرب من قدامه مريلا ٢ السردغوس واخذ مركب من مراكب  
المسلمين ٥ وفي سنة سبع وستين عطب الاسطول في رجوعه في اربع  
وعشرين من ستنبر واقم في تلك السنة حسن اسطولا ٥ آخر ٥ وفي  
سنة ثمان وستين واربعاية اخذ افرينة ٤ واخذوا الروم بن بصلوس  
ووجهوا به الى القسطنطينية ٥ وفي سنة تسع وستين واربعاية اتى  
سعريط ٥ بالافتداء واخذوا الروم افرينة ٦ ودفعوا فداء الى ٧ المسلمين  
ورجع حسن الى افريقية واخذ وجوه الصقليين وادخلهم في مذهب  
امير المؤمنين وكثرة معساة ٩ وافضلهم واحردوا ١٠ السلطان على  
طبرمين ٥ وفي سنة سبعين واربعاية في شهر مايه جيش ١١ احمد  
ابن حسن الصقليين والاثريقيين وحاصر ١٢ طبرمين وفي آخر تلك  
السنة في اول يوم من اوسه وكان يوم الجمعة اتى القائد ابن عمار

١) Ms. اخوه ٢) Il Ms. non ha punti. ٣) Ms. اسطولا  
٤) Nel testo stampato si legge, non so perchè, افرينة ٥) Nel  
testo stampato سقريط ٦) Come alla nota 4. ٧) Manca  
nel Ms. ٨) Ms. وكبر ٩) Così il Ms. Nel testo stampato  
مفتينام. Leggerei piuttosto مفتينام, aggettivo alla VIII forma da  
فء; supponendolo adoperato da nome d'azione. Ma non è nei  
dizionarii. Lo stesso può dirsi di مقتنى ١٠) Così il Ms. e  
واجردوا Nella prima edizione era stato corretto  
١١) Ms. وحصر ١٢) Ms. وحبس

وفي سنة تسع وخمسين وأربعماية في اثنتين من يوليو يوم الأربعاء  
 اتى الى بانوم صقلية من افريقية يدعى فرج محدّد ومعه الجلال<sup>١</sup> وعساكر  
 كبار برّا وبحرا<sup>٢</sup> فجهّش الامير حسن الصقليين والافريقيين في  
 اثنتي عشرة من ذلك الشهر يوم السبت الى ريوّة فوجدوا الموضع  
 خاليا<sup>٣</sup> فرجعوا الى جراجة وحاربوها حربا شديدة<sup>٤</sup> ولم يستطيعوا  
 لها على شيء فهادنهم واخذ منهم رهائن<sup>٥</sup> ورجع ومضى الى قسانة<sup>٦</sup>  
 وحاربها ولم يستطع<sup>٧</sup> لها على شيء فهادنهم ايضا واخذ منهم رهائن<sup>٨</sup>  
 ورجع<sup>٩</sup> وفي السنة التي تتلوها شتا<sup>١٠</sup> في بانوم وترك المراكب في  
 مسينة<sup>١١</sup> وفي السنة التي تتلوها عدت العساكر الى قلورية فالتفت<sup>١٢</sup>  
 مع ملجان<sup>١٣</sup> وهزموه وقتلوا عسكرة ونزلوا اهل رمتسه<sup>١٤</sup> واهل  
 بطره فوقه<sup>١٥</sup> واسبوا سبيا<sup>١٦</sup> كثيرا وارسلوهم الى افريقية وارسل قائد  
 الاسطول الى افريقية مكبلا وهو ابو محل وصلب بافريقية<sup>١٧</sup> وفي سنة  
 اثنتين وستين وأربعماية نزل امرويلس الراهب وعقد معاه الهدنة  
 ورجعت العساكر الى افريقية<sup>١٨</sup> وفي سنة اربع وستين وأربعماية في  
 تسع من اوسه اتى عمار على اسطول وشتا ببانوم وفي اول الزمان عدا

للجمال<sup>١)</sup> Non è da ammettere la correzione degli editori.

Mi sembra plurale di جَلَّةٌ col significato di *navis oneraria*.

Leg-<sup>٥)</sup> حرب شديد Ms. خالي<sup>٦)</sup> Ms. بر وبحر<sup>٧)</sup> Ms.

Ms. رهينين<sup>٨)</sup> Ms. رهينين, come a pag. lv., رهيناء; non credo, come a pag. lv., رهينين.

Come sopra<sup>٩)</sup> Ms. يستطيعوا<sup>١٠)</sup> Ms. فالتفت<sup>١١)</sup> Ms. شتوا<sup>١٢)</sup> Ms.

ترمتس<sup>١٣)</sup> Ms. بطرقوة<sup>١٤)</sup> Ms. سى<sup>١٥)</sup> Ms. بترقوة<sup>١٦)</sup> Ms. بترقوة<sup>١٧)</sup> Ms.

سرى<sup>١٨)</sup> Ms. بترقوة<sup>١٩)</sup> Ms. بترقوة<sup>٢٠)</sup> Ms. بترقوة<sup>٢١)</sup> Ms.

من يوليويه واسن البقية ٥ وفي السنة التي تتلوها مصت العساكر الى بلاطية<sup>١</sup> وحاصرتها وفي شهر نونبر ضربوا عليهم الجرجنتيين<sup>٢</sup> في الليل وطردوهم من على قلعة البلوط واخذوا خيمهم ٥ وفي تلك السنة مات سالم الامير في قصره وكانت في تلك الايام مجاعة كبيرة في المدينة والبوادي حتى اكلوا الوالدون<sup>٣</sup> اولادهم وفي شهر مارسه اخذت بلاطية ٥ وفي السنة التي تتلوها في عشرين من شهر نونبر اخذ جرجنت فتقوت المجاعة وخربت قلاع صقلية وباديهها وخلت<sup>٤</sup> فارسل خليل الدناك سببا كثيرا<sup>٥</sup> الى افريقية ٥ وفي سنة خمس واربعماية في عشر من ستنبر يوم الجمعة خرج خليل من صقلية الى افريقية وترك على بالرم متولين احدهما<sup>٦</sup> ابن الكوفي والآخر ابن عطف وكان في تلك الايام قد كثرت السرقة والانى وصار القوي ياكل الضعيف ٥ وفي سنة ست وخمسين واربعماية وصل من افريقية امير يدعى حسن بن على اى<sup>٧</sup> الحسين الذى قتل بجرجنت فاصلم بلد صقلية وضبطه وقومه ٥ وفي السنة التي تتلوها تعاقدوا الصقليون<sup>٨</sup> ليخالفوا<sup>٩</sup> عليه ولما كان يوم الميلا<sup>١٠</sup> وكان ذلك يوم الاثنين تصيدهم<sup>١١</sup> وحصل رؤساء العقد فقطع ايديهم ورجليهم وصلبهم وكان فيهم مريش<sup>١٢</sup> واصحابه وعند ذلك هدأت<sup>١٣</sup> صقلية ٥

١) Ms. الوالدين ٢) Ms. الجرجنتيين ٣) Ms. الابلطنة ٤) Ms. بن اى Correggasi ٥) Ms. سبى كثير ٦) Ms. احداهما ٧) Ms. وخلصت ٨) Ms. الميلا ٩) Ms. ليخالفوا ١٠) Ms. الصقليين ١١) Ms. الميعة ١٢) Ms. non ha puncti ١٣) Ms. هدت ١٤) Ms. La prima lettera non è dubbia nel Ms.



كبيرة وتبعوهم الى مطاحن مرنوة<sup>1</sup> وفي سنة ست واربعين واربعماية  
توثبوا الصقليين مع ابن السباية واتي طار على الامير سالم في سبع  
عشرة من شهر ستنبر يوم الاحد فالتقوا للحرب فقتلوا ابا نطار  
الاسود وفي عشرين من هذا الشهر يوم الاربعاء قتلهم الامير سالم في  
دار الصناعة مقتلة اللاب<sup>2</sup> وفي سبع من اكتوبر يوم السبت  
تحركت عساكر كبار على سالم فخرج اليها وقتلهم وكانت على  
الصقليين هزيمة كبيرة واحصروا في القصر القديم وفي ثلاث وعشرين  
من هذا الشهر دخل خليل الى بانرم بعساكر كبار وابتدا يهدم  
سور بانرم وخلع ابوابها فلما اتصل الامر بالجرجنتيين خالفوا  
وجيش عليهم خليل صقليين وافريقيين وخرج اليهم بقوة كبيرة في  
تسع من مارسه يوم الجمعة وانشبوا في القتال فقتلوا الجرجنتيين<sup>3</sup>  
ابن ابي خنزيرة وصهر سالم علي بن ابي الحسين فكانت الهزيمة على  
اهل افريقية فحاصروهم خليل ثمانية اشهر ولم يستطع لهم على شيء<sup>4</sup>  
وفي السنة التي تلتوها في اثنتين وعشرين من اكتوبر رجع خليل  
الى بانرم واستغرم اهل صقلية ثم ارسل الى افريقية وجلب منها  
عساكر مع وساما وابن مدوا ورد الى طاعته ثلاث قلاع وفي قلعة ابي  
ثور وقلعة السيرات واسقلاينة<sup>5</sup> وبعد هذه فلبسة<sup>6</sup> واخذ جزيرة  
فقة واسلم فقة الى العذاب الى ان مات ثم مصت العساكر الى  
قلعة البلوط وحاربوها فوقعت في (هذا) الموضع مقتلة كبيرة في عشر

١) *Marineo*? ٢) *Ms.* الجرجنتيين ٣) *Ms.* حرر ٤) *Ms.* مازرة?  
*Ms. senza punti.* ٥) مازرة?

وفي تلك السنة قُتِلَ رنداش والى طبرمين قبالة قصر سالم في عشر  
من شهر مارسه ٥ وفي سنة ثلاث وأربعين في تسع عشرة من أكتوبر  
يوم الاحد كان نوء عظيم ونزلت الاودية من حوالى المدينة وغرقت  
الناس وهدمت دورا كثيرة داخل المدينة وخارجها ٥ وفي سنة  
اربع وأربعين في احدى عشرة من يوليو كان ريح عاصف قبلية<sup>1</sup>  
بسموم فحرق<sup>2</sup> الدوالى والثمار ولم يكن في تلك السنة قطاف ٥  
وفي سنة خمس وأربعين وأربعائة في سبع عشرة من ابريل توتبوا  
الجرجنتيين<sup>3</sup> على الامير سالم وطردها بن عمران من قلعة البلسوط  
ونهبوا النردارين<sup>4</sup> فاخرج اليهم الامير عسكر كتامييين وصقلييين ومن  
رجال ميمون بن موسى واقام عليهم مقدما ابا<sup>5</sup> دقاق الكتامى فخصوا  
وضربوا فازانهم في موضع يقال له عصرة وابتدا يضيق على حصاره  
فاتصل الامر بالجرجنتيين فزحفوا اليه فالتقوا للحرب في اربع  
وعشرين من شهر يونيو يوم السبت وانهزموا الكتاميون<sup>6</sup> وقتلوا  
مع مقدمهم فاخذوا<sup>7</sup> عدد من وتمادوا الى بانهم ليحاربوها وفي يومين من  
شهر يوليو<sup>8</sup> يوم الاحد التقوا للحرب في مسيد ناليس<sup>9</sup> فهزمهم<sup>10</sup>  
اهل المدينة مع ميمون بن موسى وسالم الامير وكانت فيهم وقعة

الجرجنتيين Ms. ٣) فحرق Ms. ٢) قبلى Ms. ١)  
٤) Forse il cronista volle scrivere البرددارين e va corretto  
Ms. ٧) الكتاميين Ms. ٦) مقدم ابو Ms. ٥) البرددارية  
واخذوا ٨) Il Ms., con manifesto errore, ha يونيو  
٩) مالميس ovvero ناليس Ms. ٩)  
١٠) Ms. فهزمهم

افريقية واخذ برصانه<sup>١</sup> هـ وفي سنة اربع وثلاثين عدا<sup>٢</sup> للجانب  
بنفسه الى موضع يقال له اورة واخذها وهادن اهل قلورية واخذ  
منهم الرهينين وهما<sup>٣</sup> لاه اسقف صقلية ووالى قلورية هـ وفي سنة  
خمس وثلاثين واربعاية اتيا شيخان<sup>٤</sup> مع ابن سالم وهما<sup>٥</sup> البلزمتى  
والقلشاني واستغرم<sup>٦</sup> اهل صقلية هـ وفي سنة ست وثلاثين اتى صقلتي  
ايضا من افريقية يديا صاين واخذ ررموه<sup>٧</sup> في سبع عشرة من  
اوسه هـ وفي سنة سبع وثلاثين عدا هذا الصقلتي الى الانكبردة  
واخذ سبيا كثيرا ولم يحكم على مدينة وهادن اهل قلورية سنة  
واحدة هـ وفي سنة ثمان وثلاثين عدا الصقلتي بنفسه تالثة الى  
قلورية واخذ قلعة يقال لها ترمولة وجاب سبيا اثني عشر الفا هـ  
وفي سنة اربعين واربعاية اتيا شيخان ايضا مع بن سالم وهما ابن  
سلمة وابن الداية واستغرم اهل صقلية غرما كثير<sup>٨</sup> وفي السنة التي  
تتلوها مضيا<sup>٩</sup> الى افريقية فسخط عليهما امير المؤمنين هـ وفي  
سنة ستة الاف واربعاية واثنتين واربعين في ثلاث من مارسه مات  
امير المؤمنين بافريقية ووصل الخبر الى صقلية في خمس وعشرين من  
اوسه وولى الملك بعده ابنه ابو القاسم فوجه الى جنوة واخذها هـ

<sup>١</sup>) Nella ediz. del Caruso e ben rendebbe Bruzanno.

اتوا شيخين Ms. <sup>٤</sup>) الرهاين وم Ms. <sup>٥</sup>) عدا Ms. <sup>٢</sup>)

واستغرم Par si debba leggere alla forma attiva <sup>٦</sup>) وم Ms. <sup>٥</sup>)

Otranto. Conf. Nowairi e Ibn-el- <sup>٧</sup>) وترنتو Forse va corretto  
Athir. <sup>٨</sup>) Ms. سبي اثني عشر الف In vece di جاب par si

اتوا .... واستغرموا .... غرم كثير Ms. <sup>٩</sup>) حاز debba leggere

عليهم Ms. <sup>١٠</sup>) مضوا Ms.

ابن قرقب ونفوه<sup>١</sup> الى افريقية ومات بها هو وولده<sup>٢</sup> وفي خمس عشرة من شهر اوسه من هذه السنة اتا ابو سعيد الضيف الى صقلية بعسكر كبير<sup>٣</sup> وفي سنة خمس وعشرين واربعاية في ثمان وعشرين من ستنبر دخلت عساكر الى سعيد واسطوله من البحر الى بانرم وفي سبع عشرة من اكتوبر يوم الخميس حالفوا الصقليين مع ابن علي وارا السعارق على ابن سعيد الضيف واحصرت بانرم ستة اشهر فانتهى فيها الملح اوقية بحربتين<sup>٤</sup> وفي اثنى عشرة من مارسه اعطاهم الامان وفاحوا المدينة<sup>٥</sup>

وفي سنة ست وعشرين واربعاية في شهر ستنبر رجع الاسطول والعسكر الى افريقية وصير على البلد امير وهو سالر وفي آخر السنة اتت القوارب من افريقية واخذت<sup>٦</sup> ريوفا في الليل<sup>٧</sup> وفي سنة سبع وعشرين واربعاية جيش سلطان افريقية برأ وحكرا وزحف الى الاسكندرية وفي آخر هذه السنة وقعت الهدنة بين سالر امير صقلية وبين اهل طبرمين وسالير القلاع<sup>٨</sup> وفي سنة اثنتين وثلاثين واربعاية اتى صقلية يدعا اسمه مسعود واخذ قلاع شنت اغاثة<sup>٩</sup> وفي سنة ثلاث وثلاثين اتى حاجب امير المؤمنين من

بطريين Mal fu corretto بحربتين<sup>٢</sup> Ms. لنفوه<sup>١</sup> Ms. nelle due edizioni. Sembra il duale di خربة che sarebbe forma diversa della voce خروب su la quale v. de Sacy, Monn. Mus. p. 78. 81. واخذت<sup>٦</sup> Ms.<sup>٥</sup>

ثمان من شهر ستنبر وفي آخر هذه السنة أخذت ريو في عشر من شهر يوليويه ٥ وفي سنة ست عشرة وأربعماية هذا 1 امير كبير من افريقية في شهر مايه وجيش 2 مع الصقليين واهل افريقية واخذ طبرمين في أول يوم من شهر اوسه وكان يوم الاحد ٥ وفي سنة سبع عشرة وأربعماية حكم امير المؤمنين على افريقية فتوحيبوا الصقليين مع ابن ابي الفوارس وطرده ابن رباح 3 الى افريقية في أول يوم من شهر ابريل يوم الاحد ٥ وفي سنة احدى وعشرين وأربعماية قتل عمران صاحب الخمس في مازم في سبع وعشرين من شهر جناريويه ٥ وفي هذه السنة في ثمان عشرة من شهر مايه يوم الاثنين ضمير (ابن قزهب امير 4 ٥

وفي سنة اثنتين وعشرين وأربعماية في تسع من شهر يوليويه خرجت مراكب ابن قزهب وفي ثمان عشرة منه حرقوا مراكب افريقية وقتلوا ابن ابي خنزير 5 ٥ وفي سنة ثلاث وعشرين وأربعماية في أول يوم من شهر ستنبر خرجت مراكب ابن قزهب على الروم في موضع يقال له جلايانا 6 وهاكت في البحر ٥ وفي سنة اربع وعشرين وأربعماية في اربع عشرة من شهر يوليويه يوم الاحد عزلوا الصقليين

١) Ms. عدا ٢) Ms. وجيش ٣) Ms. رباح ٤) Ms. قزهب  
 e dà sempre quel nome proprio con la stessa lezione  
 erronea. ٥) Ms. خنزير ٦) جلايانا ? Sarebbe Gagliano presso  
 il Capo di Leuca, ovvero Gullico presso Reggio. Secondo il  
 Matjem anbladan all' articolo Calabria, Ibn-Haukal descrivendo questa  
 penisola dice جبل الجلالغة أولها طرف

وفي سنة سبع وثمانين وثلاثماية قتل خريصاف<sup>١</sup> ٥ وفي سنة ثمان  
وثمانين اخذوا الروم مراكب المسلمين في موضع يقال له الآنة ٥  
وفي سنة تسع وثمانين انهزم برصامس<sup>٢</sup> في طبرمين ٥ وفي سنة ثلاث  
وتسعين وثلاثماية اتى البولييطى<sup>٣</sup> بالافتداء<sup>٤</sup> واخرج سبى سرقوسة ٥  
وفي سنة خمس وتسعين كان للحرب الاولى<sup>٥</sup> بين الجند والبربر ٥ وفي  
سنة سبع وتسعين أخذت مراكب الروم في ميلاص وقتل منهم  
خمسة الاف وهرب<sup>٦</sup> اهل ريو<sup>٧</sup> ٥ وفي سنة ثمان وتسعين توثبوا  
الصقليين<sup>٨</sup> على اهل افريقية وقتلوا الطاولي في شهر مارش<sup>٩</sup> ٥ وفي سنة  
ستة الاف واربعماية واربعة صارت الهدنة بين المسلمين والروم في ايام  
ابى ٨ على ٥ وفي سنة ست واربعماية توثبوا البرابر على الجند واسلموا  
ابا<sup>١٠</sup> للسين وأولاده الى اهل افريقية ٥ وفي سنة سبع واربعماية كان  
للحرب في برحا<sup>١١</sup> مفارقة ٥ وفي سنة ثمان واربعماية عهد<sup>١٢</sup> ابو  
العباس من افريقية الى مازر في اربع وعشرين من شهر يوليوس ٥ وفي  
سنة تسع واربعماية اخذ ابو العباس بانرم وكانت مقتلة كبيرة في

<sup>١</sup>) Ms. حريصاف. Seguo la lezione del Caruso. <sup>٢</sup>) Ms. برصامس. Il nome di *Barsamius* leggesi in questo incontro nella Vita di S. Elia da Castrogiovanni. <sup>٣</sup>) Il Ms. non ha punti. Vi si riconosce, col *Di Gregorio*, la voce *Boulavizis*. <sup>٤</sup>) Ms. الصقليين. <sup>٥</sup>) Ms. هربوا. <sup>٦</sup>) Ms. الأول. <sup>٧</sup>) Ms. نالاندى. <sup>٨</sup>) Ms. ابر. <sup>٩</sup>) Idem. <sup>١٠</sup>) Credo sia plurale irregolare di qualche sostantivo derivato dal verbo فرج. Nelle due edizioni furono unite questa voce e la seguente, che è ben chiara nel Ms.; e ne risultò l'assurda lezione فنكافرت<sup>١١</sup> Ms. عدا

وتسع وثلاثين وثلاثماية أخذت<sup>1</sup> ميناو<sup>2</sup> وقتل ثودوط البطريق ٥  
 وفي سنة ستة الاف واربعين وثلاثماية أخذت بانرم<sup>3</sup> ٥ وفي سنة  
 خمسين يتلو التاريخ وقع الجراد<sup>4</sup> بصقليية ٥ وفي سنة ثلاث وخمسين  
 وثلاثماية أخذت قلاع مودقة ٥ وفي سنة اربع وخمسين وثلاثماية  
 وقع الحرب بين المسلمين والحزنيطة فبات<sup>5</sup> من الروم تسعة الاف ٥  
 وفي سنة خمس وخمسين وثلاثماية أخذت لنتينة<sup>6</sup> ٥ وفي سنة  
 ست وخمسين وثلاثماية أخذت رغوس اولى مرة وكانت مجاعة  
 شديدة ٥ وفي سنة اثنتين وستين وثلاثماية أخذت بشيرة ٥ وفي  
 سنة ست وستين أخذت مراكب على ٥ وفي سنة سبع وستين  
 أخذت قصر بانه ٥ وفي سنة ثمان وستين وثلاثماية نزل العندمة<sup>7</sup> ٥  
 وفي سنة اثنتين وسبعين اسلمت الناطس ٥ وفي سنة ثلاث وسبعين  
 أخذت للروم اربع شلنديات<sup>8</sup> بسرقوسة ٥ وفي سنة اربع وسبعين  
 وثلاثماية اسلمت الناطس ثانية ٥ وفي سنة خمس وسبعين اسلمت  
 رغوس ثانية ٥ وفي سنة ثمان وسبعين أخذت مالطة في تسع  
 وعشرين من شهر اوسه ٥ وفي سنة ثمانين وثلاثماية هلك عسكر  
 المسلمين بسالرنة ٥ وفي سنة ستة الاف وست وثمانين وثلاثماية  
 أخذت سرقوسة في احدى وعشرين من شهر مايه يوم الاربعاء ٥

<sup>1</sup>) Ms. أوخذت. Correggo alla 1ª forma qui e appresso.

<sup>2</sup>) Ms. مساو. <sup>3</sup>) Così in questo luogo. Poi scrive sempre  
 المبرم; ma io correggerò secondo la prima lezione. <sup>4</sup>) Ms.  
 الجراد. Seguo la lezione del Caruso. <sup>5</sup>) Ms. فانتوا. <sup>6</sup>) Ms  
 شلنديه. <sup>7</sup>) القيدقية. <sup>8</sup>) Ms.

## الباب السابع والعشرون

بسم الله الرحمن الرحيم وبه استعين<sup>١</sup>

كتاب تاريخ جزيرة صقلية من حين دخلها المسلمون

واخبار ما جرى فيها من الحروب وتبديل الامراء وغير ذلك

ابتداء ذلك في سنة ستة الاف وثلاثماية وخمس وثلاثين<sup>٢</sup> من  
تاريخ العالم ما يورثوه الروم في كتبهم<sup>٣</sup> وفي هذا التاريخ اتوا<sup>٤</sup>  
المسلمون الى صقلية في النصف من شهر يوليو، وفي سنة ستة الاف

<sup>١</sup>) Il Ms. unico di questa cronica si trova, in appendice agli Annali d'Eutichio, nella Biblioteca della Università di Cambridge. Lo possedea prima Erpenius; il quale scrisse in fine di propria mano: *Desunt hic quinque sive sex lineae.* 1613. Erpenius. Il trapassato prof. Samuel Lee riconobbe che il copista di questa cronica e degli Annali d'Eutichio è lo stesso d'una versione Arabica del Nuovo Testamento, che porta la data dei Martiri 988 (1272) e che fu pubblicata da Erpenius. Della presente cronica v'ha le due edizioni di G. B. Caruso e di Rosario di Gregorio. Quest' ultima è stata or collazionata col Ms. per bontà del Bibliotecario di Cambridge, Rev. J. Power e del Sig. Pharos. Mi è parso bene correggere i continui errori di grammatica e d'ortografia, che il copista egiziano lasciò intatti, e che son da apporsi all' autore, greco di Sicilia senza dubbio.

<sup>٢</sup>) Ms. جراً

<sup>٣</sup>) Ms. الف <sup>٤</sup>) Ms. وثلاثون. In appresso correggerò gli errori di questa fatta, senza notarli.

<sup>٥</sup>) Ms. اتوا المسلمين. Correggo la seconda voce; lascio il verbo al plurale, ancorchè messo innanzi al nome. E così farò in appresso.



مدحوسا قل وفيه<sup>١</sup> كان اصل غناء يزيد بن مسروق قل ولقد لقيته  
 يوما شيخا متواكنا على قصبة فنزعني فاخذت القصبة من يده  
 فضربت بها راسه فانكسرت فتناثر منها اللؤلؤ والجوهر والدخانير ثم  
 ان موسى امر بتلك المراكب ومن نجا من الفواتية فادخلهم دار  
 الصناعة بتونس ثم لما كان سنة خمس وثمانين امر الناس بالتأهب  
 لركوب البحر واعلمهم انه راكب فيه بنفسه فرغب الناس في ذلك  
 وتسارعوا ثم شحن السفن فلم يبق شريف ممن كان معه الا وكد  
 ركه حتى اذا ركبوا ولم يبق احد الا ان يرفع دعا يرمح فعقده  
 لعبد الله بن موسى بن نصير وولاه عليهم ثم امره ان يرفع من ساعته  
 واتما اراد موسى بما اشاع من مسيرته ان يركب اهل الجلد والنكاية  
 والشرف فسميت غزوة الاشراف قل فسار عبد الله بن موسى في  
 مراكب وكانت اول<sup>٢</sup> غزوة غزيت من بحر افريقية فاصاب في غزاته  
 تلك صيقيلية فافتتح مدينة فيها فاصاب ما لا يرى فبلغ سالم الرجل  
 مائة دينار ذهباً وكان المسلمون ما بين الالف الى تسعاية<sup>٣</sup>  
 قل وعقد (موسى) بن<sup>٣</sup> اخيل على مراكب اهل افريقية فشتا في  
 البحر واصاب مدينة يقال لها سرقوسة ثم قفل سالما في سنة ست  
 وثمانين<sup>٥</sup>

١) Ms. وفيها ٢) Ms. اول ٣) Il prof. Gayangos cor-  
 regge a ragione لابن

## الباب السادس والعشرون

من كتاب احاديث الامامة والسياسة

لاي محمد عبد الله بن مسلم بن قتيبة<sup>١</sup>

قال<sup>٢</sup> وقدم عطاء بن رافع الهذلي في مراكب اهل مصر قد بعثه عبد العزيز (الى) سردانية فارسا بسوسة فاخرج اليهم موسى الاسواني<sup>٣</sup> وكتب (له) ان ركوب البحر قد فات في هذا العام فاقم ولا تغرر بنفسك فانك في نشر من<sup>٤</sup> الآخر فاقم مكانك حتى تطيب ركوب البحر فلم يرفع عطاء بكتاب موسى راسا وشحن مراكبه ثم رفع فصار حتى اتي جزيرة يقال لها سلسلة<sup>٥</sup> فافتكها واصاب فيها مغنم كثيرة واشياء عظيمة من الذهب والفضة والجوهر ثم انصرف قافلا فاصابته ريح عاصف<sup>٦</sup> فغرق عطاء واصيب الناس ووقعوا بساحل افرريقية فلما بلغ ذلك موسى وجه يزيد بن مسروق<sup>٧</sup> في خيل الى سواحل البحر يفتش ما القى البحر من سفن عطاء واصحابه فاصاب تابوتا

<sup>١</sup>) Ms. posseduto dal professore Gayangos di Madrid, che mi ha favorito questo squarcio. Il prof. Gayangos crede l'opera attribuita falsamente a Ibn-Kotaiba; ma Ibn-Scebbât, negli estratti che ne darò, cita senza dubbio il titolo e il nome dell'autore.

<sup>٢</sup>) fol. 69 recto e verso. <sup>٣</sup>) الاشرف <sup>٤</sup>) Indistinte queste due voci nel Ms. La prima è stata supplita dal prof. Gayangos.

<sup>٥</sup>) Parmi si debba leggere سكيلية. Il prof. Gayangos non tien questo avviso. <sup>٦</sup>) Ms. صاصف. Corretto dal Gayangos.

<sup>٧</sup>) Idem su la lezione seguente del medesimo nome, che qui è scritto مروان

## الباب الخامس والعشرون

من كتاب فتوح مصر واخبارها

تأليف عبد الرحمن بن عبد الله بن عبد الحكم بن اعين الفرسى<sup>١</sup>  
 قتل في نكر ذى الصوارى<sup>٢</sup> قتل عبر<sup>٣</sup> بن لهيعة مشيت الروم الى  
 قسطنطين<sup>٤</sup> بن هرقل في سنة خمس وثلاثين فقالوا تسترك  
 الاسكندرية في ايدي العرب و<sup>٥</sup> مدينتنا الكبرى فقال ما اصنع  
 بكم ما تقدر ان تمالكوا<sup>٦</sup> ساعة ان لقيتم العرب قالوا فاخرج على  
 انا<sup>٧</sup> موت فتبايعوا على ذلك فخرج في الف مركب يريد الاسكندرية  
 فسار في ايام غالبه<sup>٨</sup> من الريح فبعث الله عليهم رجلا فغرقناهم الا  
 قسطنطين<sup>٩</sup> نجى بمركب فالتقه الريح بسقاية فسالوه عن امره  
 فاخبرهم فقالوا ايتمت<sup>١٠</sup> النصرانية وافنيت رجالها لو دخل علينا  
 العرب لم نجد من يردهم فقال خرجنا مقتربين فاصابنا هذا فصنعوا  
 له الحما ودخلوا عليه فقال ويلكم تذق رجالكم ويقتلون ملككم  
 قالوا كانه غرق معهم ثم قتلوه وخلصوا من كان معه في المركب<sup>١١</sup>

<sup>١</sup>) *A* Ms. di Parigi Anc. Fonds 785, del 585 dell' egira;  
*B* ibid. 655, del 776 della stessa era. L'ultimo nome patroni-  
 mico è nel solo *A*, nè ha punti diacritici. <sup>٢</sup>) *A* fol 119  
 verso; *B* pag. 257. <sup>٣</sup>) *B* غير <sup>٤</sup>) *B* قسطنطين <sup>٥</sup>) *A*  
 fol. 120 recto. <sup>٦</sup>) *B* تمالكون <sup>٧</sup>) Manca in *B*. <sup>٨</sup>) *B*  
 pag. 258; *A* عالية <sup>٩</sup>) *B* قسطنطين <sup>١٠</sup>) *A* سميت sic  
*B* ايتميت

## الباب الرابع والعشرون

من كتاب فتح البلدان لآحمد بن يحيى البلاذري<sup>1</sup>

قال فتح جزائر في البحر ٥ قتلوا غزا معاوية بن خديج ٥ الأندلس  
أبلم معاوية بن أبي سفيان سقلية وكان أول من غزاها ولم يزل يغزى<sup>٢</sup>  
بعد ذلك وقد فتح آل الأغلب بن سلا الأفيقي منها نيفا وعشرين  
مدينة وفي أبي ايدى المسلمين وفتح أحمد بن محمد بن الأغلب  
منها في خلافة أمير المؤمنين المتوكل على الله قصر يانة وحصن غليانة  
وقتل الواقدي سبي عبد الله بن قيس بن مخلد الفارقي<sup>٣</sup> في سقلية  
فأصاب أصنام ذهب وفضة مكللة بالجواهر فبعث بها إلى معاوية فوجه  
بها معاوية إلى البصرة فأحبل إلى الهند فتبلغ هناك لتثنى<sup>٤</sup> بها ٥

---

<sup>1</sup>) Ms. della Bibl. pub. di Leyde, Warner 322. V. Dozy, Catal. II. 156. N. DCCLXXII. Debbo questo squarcio al Prof. Dozy. <sup>2</sup>) pag. 275. <sup>3</sup>) Ms. خديج <sup>4</sup>) تزل تغزى  
<sup>5</sup>) Illegibile nel Ms. <sup>6</sup>) Ms. لسمى. Correggo secondo il senso del البيان المغرب tom. I. p. II

الطينة وفي من اعظم الاودية ولا توجد الا في جزائر هذا البحر  
وكذلك المرجان لا يوجد في جميع بحار الارض الا في هذا البحر

## الباب الثالث العشرون

من كتاب نشق الازهار في عجائب الاقطار

لحمد بن احمد بن ايلس<sup>2</sup>

قلّة والفيل الذي عرف به (يعنى مدينة قطنانية المسماة ايضا بلد  
الفيل) هو طلسم من حجر اسود على صورة فيل كان منصوبا على بناء  
شاهق في قديم الزمان ثم نقل الى كنيسة هناك تسمى كنيسة  
الرهبان وفي غربي هذه المدينة

<sup>1</sup>) Il Ms. erroneamente aggiugne الى <sup>2</sup>) Ms. della Bibl.  
imp. di Parigi *Anc. Fonds* 595 e *Suppl. Ar.* 904. Dice della  
Sicilia a fol. 210 recto e 249 verso del primo Ms. e pag. 220  
e 264 del secondo, copiando parole spigolate in Edrisi. Veggo  
qualche variante nel solo passo che segue, il quale si confronti  
con Edrisi pag. ٣٥ <sup>3</sup>) *Anc. Fonds* 595 fol. 211 recto;  
*Suppl. Ar.* 904 pag. 221.

تقطع عرض البحر في الجنوب الى الشمال طولها سبعة ايام وعرضها مثل ذلك اقرب السواحل اليها رأس الجبل الذي على مدينة تونس وبينها وبين تونس اربعون ميلا وبينها وبين بر الافرنج خليج من عشرة اميال وعليه جبل وفي 1 صقلية البلد المسمى باسمين ومعا يلي به 2 في المشرق سرقسط ومدينة مرسى على 3 وهذا الموضع يعرف بالجناس الاحضر ومعا يلي هذا الموضع في المغرب هو جبل البركان وفيه النار العظيمة وهي نار تتأجج وتتأكل مع قديم الزمان لها في رأس الجبل منها منافس كمضاوي للجم تفر عليها النار فاذا كان بالليل ظهرت تلك النيران ويخرج منها دخان يغطي الجو وقد تفر هذه النار ثلاث مرات في السنة يدوم زفرها في كل مرة سبعة ايام فترمى بشار عظيم يعم الافق ويصعد في الهواء ازيد من مائة ذراع ثم يقع في البحر فتصير حجارة سودا على وجه الماء وقيل انها على صور بني آدم وتعود هذه الحجارة سودا اذا جعل في الماء وهذه الجزيرة كثيرة الماء والعيون والفواكه والارزاق ومنها يجلب للوز والقسطل الى بلاد افريقية ويجلب منها كثير من القطن ويجلب منها الميعة

فلاسفة العراق فوضعوها على صفة الارض وان كانت على غير الحقيقة من ذلك لان الارض كروية والجغرافية بسيطة الخ

5) Fol. 56 recto. Si confronti questo capitolo con quello di Ibn-Sa'id pag. ١٣١ al quale risponde quasi di parola in parola; ma le poche differenze che v' hanno mi sembrano importanti.

1) Il Ms. في 2) Corretto in margine يليه 3) Doppio errore la lezione di Siracusa, e di porre Marsala nella costiera orientale.

4) الأخصر V. Ibn-Sa'id p. ١٣١

## الباب الحادى العشرون

من كتاب خريدة العجائب

لزين الدين ابي حفص عمر ابن الوردى<sup>١</sup>

قال<sup>٢</sup> ويبحر ها (يعنى مدينة طرابلس) يصاد المرجان وهو ينبت فى

ارض هذا البحر كالشجر وبها قنطرة عجيبة طولها ثلاثماية ذراع<sup>٣</sup> فى

عرض عشرين ذراعاً<sup>٤</sup>

## الباب الثانى والعشرون

من كتاب للجغرافية لآبى عبد الله محمد بن ابي بكر الزهرقى<sup>٥</sup>

قال<sup>٥</sup> وفى هذا الجزء للجزيرة العظيمة المعروفة بجزيرة صقلية وفى جزيرة

<sup>١</sup>) Mss. della Bibl. imp. di Parigi, *Anc. Fonds* 590. 593. 594 e del British Museum, Add. 18,455. Il Prof. Tornberg ha pubblicato un testo di questa opera, Upsal 1835 e 1839 in 8; il quale non risponde esattamente ai Mss. di Parigi. Ibn-el-Wardi tocca la descrizione generale della Sicilia e la particolare di vari luoghi, con poche parole, tolte tutte dall' opera di Edrisi. Pertanto non ne darò altro che uno squarcio, ove riavengo qualche notizia che manca in Edrisi. <sup>٢</sup>) Ms. di Parigi 590 pag. 107; del Brit. Mus. fol. 22 recto.

<sup>٣</sup>) Manca il resto nel Ms. del Brit. Mus. <sup>٤</sup>) Ms. della Bibl. imp. di Parigi, *Anc. Fonds* 596.

È pregio dell' opera dare il seguente squarcio della prefazione fol. 1 recto: قل المؤلف... فأتى نُسَخَةُ (نُسَخْتُ ا.) هذه للجغرافية: من نسخة نُسخْتُ (ا.) من جغرافية القمارى الذى نسخة (التي نُسَخْتُ ا.) من جغرافية امير المومنين عبد الله المامون بن هارون الرشيد الذى اجتمع عليها وعلى علمها سبعون رجلا من

عيننا بالمغرب تنبع خمس مرّات على عدد اوقات الصلوات هكذا  
ذكرها جملتها ولم يعين المكان ولا فصل الحال ٥ ورغوص وسرقوسة  
وليساج وطبرمين<sup>١</sup> ومسيني وبقطش وناصر وقارونية وجفلونى<sup>٢</sup> وباني  
ونوطس وقطانية ومرسى على وقرينش وقرقونى<sup>٣</sup> وأما القلاع فهي  
حصن طرزة وقلعة القوارب<sup>٤</sup> وحصن دمنش<sup>٥</sup> وشنت ماركوة وحصن  
ناصر<sup>٦</sup> وحصن بقطش<sup>٧</sup> وحصن ميلاص وقلعة نوطس وحصن بيقو<sup>٨</sup>  
وحصن جاطو وحصن طرزى<sup>٩</sup> وحصن قربيون وقلعة الطربيق  
وحصن بزوا وحصن راية وحصن الصنم وحصن ابلاتنو<sup>١٠</sup> وقلعة  
الخنزارية وتسمى حصن الجنون وقلعة ابي شامة وقلعة ميناو وقلعة  
الفار وحصن ابلاطسة وحصن طابس وقلعة ابي ثور وحصن مقارة<sup>١١</sup>  
وحصن اسبرلنكة<sup>١٢</sup> وحصن النيقشين وحصن فيمي وحصن....<sup>١٣</sup>  
وقلعة الصراط<sup>١٤</sup> وحصن قرطيرش وحصن المدّة<sup>١٥</sup> وحصن قسطلون  
وقلعة منت البان<sup>١٦</sup> ٥

١) وطرمى ٢) وقلعرونى. Simile alterazione del nome di Cefalù trovo nella carta di Sicilia del Ms. B di Edrisi. ٣) Scritta così esattamente come in Edrisi v. p. ٥٣ e ٥٤ ٤) Replicata con la lezione وقلعة الغوارب ٥) دمنيش ٦) باكور ٧) باصر ٨) قفارة ٩) ابلاتمو ١٠) طورى ١١) سمعو ١٢) نفطش ١٣) اشبوليه ١٤) الفرارة. Non so indovinare qual nome sia così storpiato. ١٥) السراط ١٦) شنت البلق ١٧) المدر



وانواع الثمار وقد حدثني جماعة عن دخلها منهم الفاضل شجاع الدين الخوارزمي الترجمان وان لم يبت بها سوى ليلة والشيخ عبد الله بن ...<sup>1</sup> القرطبي الرُّبَّان<sup>2</sup> ما زكى<sup>3</sup> اقوال الواصفين لها وقاعدة ملكها مدينة بلرم<sup>4</sup> وفي على ساحل البحر بالجانب الغربي وللبلبل محدقة بها وعليها اسوار منيعة ببراج مشيدة وبندقات<sup>5</sup> مكيئة وفي على قسمين قصور وربض وبها الدمار والجامات والفنادق والاسواق الممتدة والمساجد الباقية من زمان ملك الاسلام لها وبها دار الصناعة لانشاء السفن وبساتين محدقة ومياه جارئة وارحبا دايرة، وثانيها مدينة طبرمين<sup>6</sup> وفي حصن منيع وبلد رفيع من اعيان الحصون الازلية واشراف البلاد الاولية وفي على جبل مطّل على البحر ولها مرسى حسن ترسى اليه السفن من كل الجهات ويحصد منه كثير<sup>7</sup> من الغلات وبها عدة مدن اخرى فلما بقيت مدنها فهي برطنيق<sup>8</sup> وطرابنش ومازر والشاقة وكركنت وبثيرة وشكله وبها عين<sup>9</sup> الاوقات لانها لا تجرى الا في اوقات الصلوات قلت وقد ذكر ابن منقذ لما عد من المغرب حين جهزه السلطان صلاح الدين ان

الربان<sup>1</sup> Lasciato in bianco lo spazio del nome. <sup>2</sup> Il Ms. الرُّبَّان

<sup>3</sup> Il Ms. زكى. <sup>4</sup> وبندقات <sup>5</sup> Il Ms. طبرسين. Così anco è guasta l'ortografia della piu' parte dei nomi geografici sino alla fine del capitolo. Francamente li correggo con Edrisi, cui lo autore ha copiato evidentemente. Darò in nota le lezioni del Ms., solo in quei casi, in cui la correzione lasciasse qualche dubbio.

<sup>6</sup> fol. 96 verso. <sup>7</sup> Il Ms. نون <sup>8</sup> Forse è da aggiungere تسمى عين

ومنه قوله      كفى حزنا على البلوى مقامى  
 اخص عداك دونك بالسلام  
 فجد بالنوم ان منعوك متى  
 لعنى ان ازورك فى المنام  
 رجوت بمقتيك شفاء<sup>1</sup>  
 وهل يشفى<sup>2</sup> السقام عن السقام  
 وما ابقى للعلم على عطفها  
 ولكى<sup>3</sup> خفيت عن العلم<sup>4</sup>

**الفصل الرابع<sup>4</sup>** وقد بعدنا بنا الاستطراد عما نحن بصدده وانما اردنا ان ننبه على هذه الجزيرة وما حوت فلما احببنا ان لا ندعها عطلة ولا ندعها عن سجاياها الفاضلة<sup>6</sup> وان كنا لم نؤم في الاندلس الى هذا بالشارة ولا زينا<sup>7</sup> لها بفرار<sup>8</sup> الاداب فلما اكتفينا<sup>9</sup> بشهرتها وما ننبه عليه عند ذكر ملكتها فاما صقليية فانها ليست الان من عالم الاسلام فنذكرها مفصلا<sup>10</sup> ونرشحها بعقد الدر<sup>11</sup> مفصلا<sup>12</sup> ثم نرجع الى ما نحن فيه فنقول انها من اخصب الجزائر بل البلاد وانداها<sup>13</sup> صفحة بالماء واسناها<sup>14</sup> سكنا لصحة الهواء مع غرائب الغراس

<sup>1</sup>) Il Ms. qui aggiugne ذى che sarebbe di troppo nel verso.    <sup>2</sup>) Il Ms. يستفى    <sup>3</sup>) Il Ms. ولكى    <sup>4</sup>) Continua il fol. 96 recto.    <sup>5</sup>) Il Ms. بعد    <sup>6</sup>) Il Ms. العاصلة    <sup>7</sup>) Il Ms. مفصلا    <sup>8</sup>) Il Ms. كنفيها    <sup>9</sup>) Il Ms. بقرار    <sup>10</sup>) Il Ms. زنا    <sup>11</sup>) Il Ms. الدر    <sup>12</sup>) Il Ms. مفصلا    <sup>13</sup>) Il Ms. وانداها    <sup>14</sup>) Il Ms. واسناها

شنييت البيض أن اشتمن شيبي  
 وتأهلني<sup>١</sup> الله ملكت فوادي  
 وهل يختار ذو عقل ولب  
 بياض<sup>٢</sup> المقلتين على السواد،  
 ومنهم أبو القاسم عبد الله ابن سلمان<sup>٣</sup> الكلبي ومن شعره  
 تحنوا<sup>٤</sup> على المكرمات نوازعا  
 فكانن للمكرمات حريم  
 واصلتتهن<sup>٥</sup> كانهن حباناب  
 وحيتتهن كانهن حريم،  
 منه قوله ما ان سمعت ولا رايت بمثلهما  
 نار على ايدي السقاء تدار  
 وجلوتهما غلس الظلام فراعى  
 ان قلم في غلس الظلام نهارة  
 ومنه قوله يا قتلى صبيرا بطرف فاطر  
 ومعذني وجدا<sup>٦</sup> بخد ناصر  
 ما زال دمي فيك يالف<sup>٧</sup> ناظر  
 حتى حسبت الدمع بعض الناظر،

<sup>١</sup>) Il Ms. اذا شمن سمي وباناني

<sup>٢</sup>) Il Ms. بياض

<sup>٣</sup>) Non si trova questo nome nei cronisti.

<sup>٤</sup>) Il Ms. تحنوا

<sup>٥</sup>) Il metro rende necessaria questa licenza poetica, tutte le volte che si replica il pronome هن nel presente verso.

<sup>٦</sup>) Il Ms.

<sup>٧</sup>) Il metro richiede questa licenza.

وجدا

واجريتها<sup>١</sup> في تجة البحر ان جرى  
 فسكرته جريا واجريتها<sup>٢</sup> بحر<sup>٣</sup>  
 وكنا لما تجرى المقادير عصبه  
 ركبنا به والموج يحفظنا نهرا  
 وجاءت من الاسطول طير مسنفة  
 احاطت بنا من كل ناحية قسرا  
 فقمنا اليه ثأرين لدفعه  
 نغالبه قهرا فعاجلنا قهرا  
 وما في سوى امر عجوز وصبيبة  
 كنزغب القطا لا تعرف الصنع<sup>٤</sup> والضرا  
 تركتهم<sup>٥</sup> والله يعلم انهم  
 باضيق حال لا يزيد<sup>٦</sup> به العرا  
 مغاليس في صر وشمل مشتت<sup>٧</sup>  
 اشد من الاسرى فيا ليمتهم اسرا  
 ولو انهم اسرى لكانوا بغبطة  
 فلنا لديكم لا نجوع ولا نعرا  
 فاطلقه ومن عليه ووهبه الافا وزوده وجهزه في مركب الى اهله ومن  
 امرائها المسلمين ابو الحسين احمد بن الحسين<sup>٨</sup> الكلبى ومنه شعرة

١) Ms. واجريتها ٢) Idem. ٣) Ms. بحر ٤) Ms. الصنع  
 ٥) Ms. تركنا ٦) Senza punti discretici. ٧) Ms. مشتت ٨) Secondo i cronisti il nome  
 احمد بن الحسن بن ابي الحسين

وكذلك قوله ذكرت صقلية الخ<sup>١</sup>

للفى صقلية فيما فذخحت من ذكاء ومأخحت من ذكاء مع ان كُتِب  
التواريخ<sup>٢</sup> ومجاميع الادب محملة بمحاسنها مكبلة باحاسنها ولقد  
كان بها ايام الاسلام من امرائها<sup>٣</sup> ملوك الباء واصيان ادباء ما منهم الا  
من يقصد له ويمدح ويقصد ويمتخ<sup>٤</sup> وكذلك من ملوكها اللقار ما  
برحوا يستمللهم<sup>٥</sup> انفصائل ويستمر بهم الفواضل ومنهم الملك رجار<sup>٦</sup>  
وهو الذي عني بمعرفته احوال البلاد وصنف له الشريف كتابه  
الموسوم بنزهة المشتق وهو اصح كتاب في هذا الباب وانفق في  
تأليفه<sup>٧</sup> الاعمار وانفذ الاموال مع ما كان يوصف به هذا الملك رجار<sup>٨</sup>  
من اتقان للحكمة الفلسفية والاشكل الهندسية وما يحكى عن ملوكها  
عما ينتظم في سلوكها ان بعض بني راحة وكان شاعرا ركب البحر في  
جماعة فصار لهم اصطول صقلية واسر فوقف ملكها وانشد

بقيت<sup>٩</sup> ووقيت الرداء وكفيتها

ووقفت<sup>١٠</sup> للدنيا ووقفت للاخرى

ايا ملكا جالت اساطيل جيشه

فاعظمت القتلى واكثرت الاسرى

<sup>١</sup>) Non replico questi versi notissimi, già dati a p. ١٢٩ e ١٣١.

<sup>٢</sup>) Il Ms. كنت انوارح. Ho messo le vocali nella frase precedente. <sup>٣</sup>) Il Ms. امراتها <sup>٤</sup>) Senza punti diacritici. <sup>٥</sup>) Il

فانفق في <sup>٦</sup>) Il Ms. اجار <sup>٧</sup>) Il Ms. برحوا يستمللهم <sup>٨</sup>) Il Ms. تأليفه <sup>٩</sup>) بقيت <sup>١٠</sup>) Il Ms. ووقفت

### الفصل الثالث <sup>١</sup> قلل<sup>١</sup> وجزيرة صقلية وفي من اجل جزائر البحر

واطيبيها هواء واعلمها ماء وفيها يقول شاعرها ابن حمديس<sup>٢</sup>  
 بلداً اعزتها للجامة طوقها<sup>٣</sup> وكساها حلة ريشة الطاووس<sup>٤</sup>  
 وكان هاتيك الشقائق قهوة<sup>٥</sup> وكان ساحات الدمار كؤوس<sup>٦</sup>  
 وان كان هذا ابن حمديس ليس له ان يصف بلده ويصرف اليه  
 مدد<sup>٧</sup> فقد ذكرها الشريف في كتابه المصنف لصاحبها رجاء<sup>٨</sup>  
 وشكرها<sup>٩</sup> لنا اتي واحد منهما<sup>١٠</sup> ببديع في اوصافها ولا قالا الا الصديق  
 فيها فانه ما عرفها الا من وصفها ولا نكرها الا من شكرها ولقد  
 ولدت فضلاء وبجحت<sup>١١</sup> نبلاء وليس<sup>١٢</sup> بها مثل بن حمديس لو لم  
 يكن منها رثوة<sup>١٣</sup> ولم يكن لها الا قوله<sup>١٤</sup>

باكر الى اللذات واركب لها<sup>١٥</sup> سوابق اللهو ذوات المراح  
 من قبل ان يرشف شمس الضحى ريق الغواوى من ثغور الكاح

<sup>١</sup>) fol. 95 recto. <sup>٢</sup>) Aggiungo le vocali, i segni ortografici e, in molte lettere, anche i punti diacritici che mancano nell' originale. Non trovo questi due versi nel *diwan* di Ibn-Hamdīs. <sup>٣</sup>) Leggo مُدَّة. I dizionari non danno questa voce plurale di مُدَّة. <sup>٤</sup>) Il Ms. لصاحبه أجار. <sup>٥</sup>) Il Ms. وسكرها. <sup>٦</sup>) Il Ms. منام. <sup>٧</sup>) Nel Ms. non ha punti diacritici. <sup>٨</sup>) Il Ms. أو ليس. <sup>٩</sup>) Il Ms. وسواء. <sup>١٠</sup>) I seguenti due versi leggonsi anche presso Ibn-Khallikān, ed. *Slane*, tom. I. p. ٢٢, ed. *Wüstenfeld* Fasc. IV. p. ١١. N. ٢٧. La *Kasida* da cui son tolti si trova nel *diwan* d'Ibn-Hamdīs; e mostra che questo poeta non alludeva affatto alla Sicilia, come suppone il nostro autore. Forse anco v'ha qualche errore in questo passo del testo.

## الباب العشرون

من كتاب مسالك الابصار في مالک الامصار

لشهاب الدين ابي العباس احمد بن يحيى الكرماني العرق

المعروف بابن فضل الله الكاتب الدمشقي<sup>1</sup>

**الفصل الاول** قل<sup>2</sup> جزيرة قوصرة المقاربة لتونس وبها جماعة المسلمين تحت الذمة على مقرر لهم ومثل هؤلاء اذا كانوا تحت ايدي الفرنج يعرفون في بلاد المغرب بالمدجلين وجزيرة ملطة<sup>3</sup> وفي معاربة لطرابلس الغرب ٥

**الفصل الثاني** قل<sup>4</sup> جزيرة البركان وليست بالكبيرة وبها جبل تتقد فيه بعض الاحايين نار عظيمة يسمع بها بعض الاوقات دوى كالرعد القاصف وبها معزة برية جزيرة الراهب وبها مراسي للمراكب وآبار تنزيد المسافرين جزيرة مليطمة وتقارب تونس وبها الطبباء والمعز البرية وفي اليابسة من جزيرة الراهب<sup>7</sup> وجزيرة<sup>8</sup> بها معز كثيرة برية وجزيرة ملطة وبها مرسى مامون يفتح الى الشرق وفي كثيرة الغنم والعسل والثمار ٥

<sup>1</sup>) Ms. della Bodlejana di Oxford, Pococke 191. Catalogo Tom. I. p. 195. N. CM e Tom. II. p. 599. Il titolo è dato un po' diverso da Hagi-Khalifa, ediz. Flügel Tom. V. p. 506. N. 11,861.

<sup>2</sup>) fol. 75 recto. <sup>3</sup>) Così il Ms. <sup>4</sup>) fol. 95 recto. <sup>5</sup>) Il Ms. معزة <sup>6</sup>) Il Ms. مرد <sup>7</sup>) Manca la distanza. <sup>8</sup>) Manca il nome.

واسم احد الجبلين بركان بضم الباء الموحدة وسكون الراء المهملة وكاف والفاء ونون واسم الآخر استنبري بكسر الهمزة وسكون السين المهملة وفتح المثناة الفوقية وسكون النون ثم باء موحدة من تحت وراء مهملة وباء آخر للحروف ومعنى بركان واستنبري الرعد والبرق وأما الشريف الادريسي فقال بركان اسم لجبلين احدهما في جزيرة منقطعة في الشمال عن صقلية ولا يعلم في العالم اشنع منظرا منه والبركان الثاني في جزيرة صقلية في ارض خفيفة التربة كثيرة الكهوف قال ولا يزال يصعد من تلك للجبل لهب النار تارة والدخان اخرى قال وكلما هاجت الرياح اجتمع بتلك الكهوف تلال من الرمل كأنها مادة لتلك النار قال وفي تلك الكهوف مواضع للتنفس يسمع لها دوى مثل نباح الكلاب ٥

**الفصل الرابع** وقال في ذكر الجانب الشمالي<sup>١</sup> قال ابن سعيد ولوشيرة من بلاد الانبرور وثما استولى الانبرور على صقلية نقل المسلمين من صقلية واسكنهم في لوشيرة المذكورة ٥

<sup>١</sup>) Testo pag. ٣٣١



مدينة مسينة بفتح الميم وكسر السين المهمللة المشددة وسكون  
الياء المثناة من تحت وفتح النون ثم هاء طولها عند ابن سعيد  
خمس وثلاثون درجة واربعون دقيقة وعرضها ثمان وثلاثون درجة  
 وخمس عشرة دقيقة ٥

ومدينة مسيني ومسينة في الزاوية الشمالية من جزيرة صقلية وفي  
مدينة مشهورة بكثرة العنب والخمر وفي في جانب الجزيرة المقابل  
للقلقية وجزيرة صقلية كثيرة الزلازل بحيث يكثر تهديم ابنتها منها  
والجزيرة أكثر من مائة حصن ودور جزيرة صقلية سبعة عشر يوما  
وطولها على الاستقامة خمسة أيام وأكبر مدنها وقاعدتها مدينة  
بلرم ولها مدن كثيرة ولكن أشهرها هاتان المدينتان أعنى بلرم  
ومسيني وكانت للمسلمين فخرت عنهم وفي اليوم للنصارى قال  
الشريف الإدريسي ودور صقلية خمسمائة ميل ٥

**الفصل الثاني** وقال في ذكر جزاير بحر الروم<sup>١</sup> جزيرة قوصرة وفي  
جزيرة قبالة إفريقية بالقرب من تونس وبينها وبين صقلية مجرى  
وفي في أواخر الأقليم الرابع ويوجد بها شجر المصطكى ويجلب منها  
التين والقطن الكثير وقوصرة بفتح القاف وسكون الواو وفتح الصاد  
والراء المهملتين وفي آخرها هاء ٥

**الفصل الثالث** وقال في ذكر الجانب الشمالى من الأرض بعد ذكر  
بلاد التسقان<sup>٢</sup> وعن بعض من رأى تلك البلاد قال وقبالة رومية في  
البحر جبلان شامخان لا يزال يظهر منهما الدخان نهارا والنار ليلاً

<sup>١</sup>) Pag. ١٨٨

<sup>٢</sup>) Pag. ٢٠٠

الغربيّة١ صقلية من الاقليم الحقيقي الرابع في بحر الروم حذاء  
الغربيّة ضبط اسمها بفتح الصاد المهملة والقاف ثم لام وباء مثناة من  
تحت وهاء ۞

قلعة جزيرة صقلية بلرم وعند الاطوال طولها خمس وثلاثون  
درجة وعرضها ست وثلاثون درجة وعشر دقيقة وعند ابن سعيد  
طولها خمس وثلاثون درجة وعرضها ست وثلاثون درجة وثلاثون  
دقيقة ۞

جزيرة صقلية بين لذبها الغربى وبين تونس مجرى اود<sup>2</sup> ستون ميلا  
ودورها خمسمائة ميل وامام بلرم جبل ينبع منه عيون كثيرة صغار  
يسمى بالغربل وجزيرة صقلية على صورة مثلث حاد الزاوية فالزاوية  
الاولى شمالية وهناك الجاز الصيق الى الارض الكبيرة وهو نحو ستة  
اميال والزاوية الثانية جنوبية وفي تقابل بر طرابلس من افريقيّة  
والزاوية الثالثة غربية وهناك بر كان النار في جزيرة صغيرة منقطعة  
شمالى الزاوية الغربية المذكورة وسندكرة في آخر الكتاب وشمالى  
صقلية بلاد قلورية وصاحب صقلية في زماننا افرنجى من الكيكتلان  
اسمه الريدخريك واسماء مدن جزيرة صقلية بلرم طرابلس<sup>3</sup> مازر  
جرجنت مسينى وقصر يانة ۞

Mss. di Parigi e Leyde. <sup>1</sup>) Pag. ١٣٤, ١٣٣. <sup>2</sup>) Seguo la cor-  
rezione dei dotti editori che è confermata dai due passi di Ibn-  
Sa'id, qui innanzi pag. ١٣٥ lin. 9 e ١٣٣ lin. 8. I Mss. di Abul-  
feda hanno <sup>3</sup>) I Mss. طرابلس وستون



موتقة<sup>1</sup> واميش<sup>2</sup> وبرتية<sup>3</sup> وغيره<sup>4</sup> لا غيلة في نكرو<sup>5</sup> وبهذه<sup>6</sup>  
 جزيرة اربع عشرة رستا كبيرا وبلقرب من جزيرة<sup>7</sup> اخرى  
 ملاصقة لها وفي اضمه بركن<sup>8</sup> ترمى من طرف<sup>9</sup> حذو<sup>10</sup> الى اسماء  
 باجسام لاجسام الناس بلا رؤس قتعلوا في تنهوى ثم تسقط في البحر  
 على وجه الماء<sup>11</sup> ومنها حجارة حكة<sup>12</sup> الارجل وقبنة هذه الاضمه  
 جبل بالجزيرة يسمى جبل الكلم وهو شامخ مطل على البحر وعلى  
 الاطمه<sup>13</sup> وفي ذيله اشجار البندق والارز وانقصط<sup>14</sup> وفي اعلاه منفس  
 للنار مثل منفس الاطمه يخرج منه النار<sup>15</sup> ترى<sup>16</sup> ليلا من بعد<sup>17</sup>  
 بعيد في البحر وترى<sup>18</sup> دخنا بالنهار كذلك<sup>19</sup> وحونب<sup>20</sup> رمل  
 عظيم ناعم قد احاط بها<sup>21</sup> لا يطق خطوه<sup>22</sup> لاحد<sup>23</sup> لنعمته

Sbagliata al certo in ambo  
 i Mss. per modo che non saprei indovinar la giusta lezione.  
 3) Nel solo A; forse dee dire ثرمة 4) B وغيره 5) Questo  
 passo manca in B. 6) وهذه A 7) Cominciando da اربع  
 ياتها B; نهارها A 8) Nel solo A. 9) على وجهه في الماء B 10) حذو A  
 In ogni modo manca qualche parola, forse بها 11) Le due ultime  
 parole mancano in B. 12) شجر الارز والبندق B 13) In  
 vece di questo passo da مثل in poi, B ha النار 14) B  
 Manca in B. 15) Manca in B. 16) Manca  
 in B. 17) Manca in B. 18) Questo passo, da ناعم manca  
 in B. Forse si dee correggere بد in luogo di بها, e qui in-  
 nanzi حوله, poichè il pronome va riferito a منفس non già ad  
 اطمه 19) خوتند A 20) Manca in B. 21) Manca in B. 22) خطوه 23) لاحد

البحر الرومى جزيرة صقلية وفي حيلافريقية فلما كانت في ايدي المسلمين كانت في العلم<sup>1</sup> وكثيرة العلماء والادباء<sup>2</sup> والفصلاء مضاهية الاندلس وشكلها مثلث يحيط بها خمسمائة ميل كثيرة للجمال<sup>3</sup> والشجر والثمار والانهار والمدن والحصون على السواحل منها<sup>4</sup> ومن مدنها المشهورة<sup>5</sup> بلرموة وبها يكون الملك ولها ربح<sup>6</sup> وكانت قصبة الجزيرة بعد ان فتحها المسلمون ثم انتقل الناس<sup>7</sup> منها الى الخالصة وفي محدثة بنيت في ايام القامة<sup>8</sup> الى القاسم بن<sup>9</sup> المهدي سنة خمس وعشرين وثلاثمائة ومدينة قطانية وكانت عظيمة فاحرقها البركان الذي<sup>10</sup> في الجزيرة فبنا الانبرور مدينة عوضها وسموها غسطارة<sup>11</sup> ومدينة مسيتي وفي على احد اركان الجزيرة ومدينة سرقوسة<sup>12</sup> وفي على الركن الآخر والبحر يحديق بها من ثلاث جهاتها ولها قنطرة يجاز عليها الماء<sup>13</sup> ومن بلاد الجزيرة البيرة<sup>14</sup> الشاقة ومارز وكركنت<sup>15</sup> ونوطس<sup>16</sup> وشكله<sup>17</sup> وطبرمين<sup>18</sup> وقصربانة<sup>19</sup> ورغوش<sup>20</sup> وعنطة<sup>21</sup>

الجال<sup>1</sup> A. 2) Manca in B. 3) Queste due voci mancano in B. 4) Manca in B. 5) Manca in B. 6) Queste due voci mancano in B. 7) انعقل الرأس A. 8) Manca in A. Si aggiunga الله بامر 9) Manca in ambo i Mss. 10) A aggiugne كان 11) Agosta. 12) Sbagliato in ambo i Mss. in guisa diversa. 13) اليد B. 14) Nel solo A. Credo vada letto البيرة 15) وكركنت A. 16) وشمكة A. 17) وفوطس B. 18) وقوطس A. 19) وكركية B. 20) وقصربانة B. 21) وطبرمين A. 22) وشمكة B. 23) وغينطة B. Si tratta di Gasta trasposta in Sicilia, ovvero di Entella?

ونصرهم الله فهزمهم وقتلوا من الروم خلقا كثيرا ولحق العبيد بالاحرار  
واشتدت شوكتهم فلم تغرم الروم بعد ذلك ابداء ينسب اليها ابن  
السمطى<sup>١</sup> الشاعر المالطى كان آية في نظم الشعر على البديهة قل  
ابو القاسم ابن رمضان المالطى<sup>٢</sup> اتخذ بعض المندسين بمالطة ملكها  
صورة تعرف بها اوقات ساعة النهار وكانت ترمى بنادق على الصنوج<sup>٣</sup>  
فقلت لعبد الله بن السمطى<sup>٤</sup> اجز هذا المصراع

جارية ترمى الصنوج ، فقل

بها القلوب تنتهج

كان من احكامها<sup>٥</sup> الى السماء قد عرج

وطائع الافلاك عن سرّ البروج والدرج

كانه يقراها من حفظه<sup>٦</sup>

## الباب الثامن عشر

من كتاب نخبة الثغر وعجائب البر والبحر للشيخ شمس الدين

ابى عبد الله محمد بن ابى طالب الانصارى الصوفى الدمشقى<sup>٦</sup>

الفصل الاول قل في الفصل الثالث من الباب الخامس<sup>٧</sup> من جزائر

<sup>١</sup>) Ms. S. A. 917 السمطى <sup>٢</sup>) Nella خريدة القصر  
'Imad-ed-din da Isbahan è dato il nome di رمضان  
che si vedrà a suo luogo. <sup>٣</sup>) Ms. S. A. 917 الصباح <sup>٤</sup>) Ms.  
S. A. 917 السمطى <sup>٥</sup>) Così il Ms. S. A. 917. <sup>٦</sup>) A Ms.  
della Bibl. imp. di Parigi, Anc. Fonds 581; B Ms. della Bibl. pub-  
blica di Leyde 464. Warn. nel catalogo del Dozy tom. II. p. 134.  
N. DCCCCXXV. <sup>٧</sup>) A fol. 71 verso; B fol. 104 verso.

الخ ..... لا يستطيع احد من الدنو اليها فان اقتبس منها طفئت  
 اذا فارقت موضعها<sup>1</sup>، وبها البركان العظيم قال احمد بن عمر العذري  
 ليس في الدنيا بركان اشنع<sup>2</sup> منه منظرا ولا اعجب مخبرا<sup>3</sup> فاذا هبت  
 الريح سمع له دوى عظيم كالرعد القاصف ويقطع من هذا البركان  
 الكبريت الذي لا يوجد مثله ، وقال ايضا بها آبار ثلاث يخرج منها  
 من اول الربيع الى آخره زيت النفط فينزل في هذه الآبار على درج  
 وتقع<sup>4</sup> النازل ويسد مخزئه فان تنفس في اسفلها هلك من ساعته  
 يغترف ماءها ويجعله في اجانات فما كان نفطا علا فيجتمع ويجعل في  
 القوارير<sup>5</sup>

**الفصل الثالث من الاقليم الخامس** قال<sup>5</sup> مائة جزيرة بقرب  
 جزيرة الاندلس عظيمة الخيرات كثيرة البركات طولها نحو ثلاثين  
 ميلا وفي آهلة وبها مدن وقرى واشجار واثمار غزاها الروم بعد  
 الاربعين والاربعمائة حاربوهم وطلبوا منهم الاموال والنساء فاجتمع  
 المسلمون وعدوا انفسهم وكان عدد عبيدهم اكثر من عدد الاحرار  
 فقالوا لعبيدهم حاربوا معنا فان ظفرت فانتم احرار وما لنا نكم وان  
 توانيتم قتلنا وقتلتم فلما وافى الروم حملوا عليهم حملة رجل واحد

innanzi pag. ١٣٨ lin. 10 fino alle parole عظيم

1) Dal principio del presente para-  
 grafo fino a questo luogo, Kaswini copia e scorcia il paragrafo  
 analogo del مجم البلدان pag. ١١٤ a ١٣٣ 2) S. A. 658

وتسقنع S. Ar. 658 4) S. Ar. 658. 5) Così il S. Ar. 658. ابشع

ويتقنع Forse va letto 5) Ed. Wüst. p. ٣٧٣. Ms. Sup. Ar.  
 917 fol. 223 verso.

فصلها ان ليس بها عد بناب او برثن او آبره وبها معدن الذهب والفضة والخلس والرصاص والحديد وكذلك معدن الشب والكلحل والزاج ومعدن النوشادر ومعدن الزبيق وبها المياه والاشجار والمزارع وانواع الفواكه على اختلاف انواعها لا تنقطع شتاء ولا صيفا وارضها تنبت الزعفران وكنت قليلة العمارة خاملة الذكر الى ان فتح المسلمون بلاد افريقية فهرب اهل افريقية اليها وعمرها حتى فاحت في ايام بني الاغلاب في ولاية المامون فبقيت في يد المسلمين مدة ثم ظهر عليها الكفار وفي الان في ايديهم، وبهذه الجزيرة جبل شاهقة وعميون غزيرة وانهار جارية ونزهة عجيبة قل ابن حمديس وهو يشتاق اليها

نكرت صقلية والهوى يهيج للنفس تذكراها  
فان كنت اخرجت من جنة فلي احدث اخبارها

ذكر ان دورها مسيرة ستة عشر يوما وقطرها مسيرة خمسة ايام وفي علوة من الخيرات والمياه والاشجار والمزارع والفواكه بها جبل يقال له قصر يانة<sup>١</sup> وهو من عجائب الدنيا على هذا الجبل مدينة عظيمة شاهقة وحولها مزارع وبساتين كثيرة وفي شاهقة في الهواء وكل ذلك يحويه باب المدينة لا طريق اليها الا بذلك الباب والانهار تنفجر من اعلاها وبها جبل النار ذكر ابو علي الحسن بن يحيى انه جبل<sup>٢</sup>

<sup>١</sup>) I Mss. adoperati dal Wüstenfeld. Così anche quei di Parigi, fuorchè il Sup. Ar. 658 che ha قصر يانة <sup>٢</sup>) Continua come nell' عجائب المخلوقات al paragrafo جبل صقلية qui



## الباب السابع عشر

من كتاب آثار البلاد واخبار العباد للقزويني ايضا<sup>١</sup>

**الفصل الاول** من الاقليم الثالث **قال** ٢ **بهرم** مدينة بحزيرة صقلية في بحر المغرب قال ابن حوقل الموصلي بها هيكل عظيم سمعت ان ارسطاطالس فيه في شئ من الخشب معلق والنصارى تعظم فيه وتستسقى به لاعتقاد اليونانيين فيه قال ورايت فيها من المساجد اكثر ما رايت في شئ من البلاد حتى رايت على مقدار غلوة سم اكثر من عشرة مساجد ورايت بعضها تجاه بعض فسالت عن ذلك فقالوا القوم لانتفاخ ادمنتهم لا يرضى احدا ان يصلّي في مساجد غيره ويكون له مسجد لا يصلّي فيه غيره ٥

**الفصل الثاني** **قال** ٣ **صقلية** جزيرة عظيمة من جزائر اهل المغرب مقابلة لافريقية وفي مثلثة الشكل بين كل زاوية والاخرى مسيرة سبعة ايام وفي حصينة كثيرة البلدان والقرى كثيرة المواشي جثا من الخيل والبغال والحمار والبقر والغنم والحيوانات الوحشية ومن

<sup>١</sup>) Dal testo pubblicato dallo stesso Dr. Wüstenfeld. Göttinge 1848. Confrontato coi Mss. di Parigi Sup. Ar. 658. 916 e 917 che han poche varianti e di poco momento. Il 917 col titolo di عجائب البلدان è copia dell' آثار البلاد. Il 916 è più breve del testo di Wüstenfeld e sembra prima compilazione postillata dall' autore medesimo, o da altri. <sup>٢</sup>) Ediz. Wüst. p. ١٠٩ <sup>٣</sup>) Ediz. Wüst. p. ١٤٣. Nel Ms. S. Ar. 917 fol. 68 recto la Sicilia è messa anche nel terzo clima.

وربما سالت النار منه الى بعض جهاته فتحرق كل ما مرت به وتصير  
 مثل خبث الحديد ولا يثبت لك المحرق شيئا ابدا ولا تمشى  
 فيه دابة وهو اليوم ظاهر يسميه الناس الاخبالا وفي اعلى هذا  
 الجبل السحاب والثلج والامطار دائمة لا تكاد تطلع عنه في صيف  
 ولا شتاء والثلج لا يغارى اعلاه في الصيف وأما في الشتاء فيعمر  
 الثلج أوله وآخره وزعت الروم ان كثيرا من الكباء كانوا يرحلون الى  
 جزيرة صقلية للنظر في عجائب هذا الجبل واجتماع النار والثلج فيه  
 فترى بالليل نار عظيمة تشتعل على قلته والنهار دخان عظيم وفيه  
 معدن الذهب ولذلك اسمه عند الروم جبل الذهب وفي بعض  
 السنين سالت النار من هذا الجبل الى البحر والهم واهل طبرمين  
 وغيرهم كانوا يستضيئون بضوءه اياما كثيرة ومنها جبل فيه منافس  
 تنبع منها النار ثم تنطفئ قط ويضيء بالليل للسيارة البعيدة فان  
 حملت منها الى موضع آخر لم تبق<sup>٢</sup> ٥

**الفصل الثالث** عين صقلية قل<sup>٣</sup> صقلية جزيرة عظيمة في بحر  
 المغرب بها عيون كبريتية تنبع منها نار ثم تنطفئ قط تضىء بالليل  
 للسيارة البعيدة فان حمل الناس منها الى موضع آخر لا تبقى بل  
 تنطفئ<sup>٤</sup> ٥

<sup>١</sup>) Il Ms. dell' آثار البلاد Bibl. di Parigi, Sup. Ar. 658, ha  
 معجم الاحباب <sup>٢</sup>) Si confronti tutto questo squarcio con Jakut  
 pag. 118 dal quale par copiato. <sup>٣</sup>) Ed. Wüst. p. 114

## الباب السادس عشر

من كتاب عجائب المخلوقات وغرائب الموجودات

تصنيف الامام العلاء زكرياء بن محمد بن محمود القزويني<sup>1</sup>

**الفصل الاول** فصل في جيوانه (يعنى بحر المغرب) قال<sup>2</sup> للحيوانات العجيبة في هذا البحر كثيرة منها ما حكى عبد الرحمن بن هارون المغربي عنها في مجلس إلىاني قال ركبنا هذا البحر سنة ثمان وثمانين ومائتين اريد المغرب فوصلنا الى موضع يقال له البرطون<sup>3</sup> ومغنا غلام صقلي معه صنارة<sup>4</sup> فالتقاها في البحر فصاد بها سمكة نحو الشبر فنظرنا فاذا خلف اذننها اليمى كتابة لا اله الا الله وفي قفاهها محمد وخلف الاذن اليسرى رسول الله ﷺ

**الفصل الثانى** جبل صقلية قال<sup>5</sup> وصقلية جزيرة في وسط بحر المغرب منها ما ذكره ابو على<sup>6</sup> الحسن بن يحيى في تاريخ صقلية قال انه جبل مطل على البحر دورته ثلاثة ايام بقرب طبرمين فيه اشجار كثيرة واكثرها البندق والصنوبر والارزن وحوله ابنية كثيرة وفيه اصناف الثمار وفي اعلاه منافس كبريتية يخرج منها النار والدخان

<sup>1</sup>) Dal testo pubblicato dal Dr. Wüstenfeld, a Göttinge, 1849, col titolo: Zaccaria Ben Muhammed Ben Mahmud el-Cazwini's Cosmographie. Confrontato coi Mss. di Parigi *Anc. Fonds* 864. 865. 866. 867, i quali han poche varianti; e queste non meritano di andar notate. <sup>2</sup>) Ed. Wüst. p. 110. <sup>3</sup>) Così tutti i Mss. di Parigi. <sup>4</sup>) Così il Ms. Anc. F. 864. <sup>5</sup>) Ed. Wüst. p. 111. <sup>6</sup>) Il Ms. Anc. F. 866. pag. 110 verso أبو الحسن بن يحيى

السنة في كل زهرة سبعة أيام فترمى بشرار عظيم يغطي الانساق  
يصعد في الهواء قدر مايتى نراع ثم يوقع في البر<sup>٢</sup> فيصير جمر<sup>٣</sup>  
مبقية ثم يصير حجارة وقل المسعودى في كتاب مروج الذهب ان  
هذه الجمر لك تخرج من النار فتصير حجارة منها على صفة<sup>٤</sup> بنى آدم  
منام الشيخ والعجوز والصبي وقد راينا من ابصر<sup>٥</sup> ذلك ولم يذكر  
ما قل المسعودى غير انها تصير حجارة ولقد رايت من هذه الحجارة  
شيا كثير<sup>٦</sup> الا انها منها اصغر ومنها موردة والذا جعلت<sup>٧</sup> منها في  
الماء البارد ليجارى أسودته ولقد تسود من غير ماء وذلك من طول  
مكتها<sup>٨</sup> وهذه الجزيرة كثيرة الانهار والعيون والفواكه والارزاق والقطن  
الكثير والمبعة السائلة ويوجد<sup>٩</sup> في هذا البحر المرجان ولا يوجد في  
غيره وهذه الجزيرة تصاف الى<sup>١٠</sup> بلاد الافرنج لان الافرنج قد ملكوا<sup>١١</sup>  
افريقية فيما مضى من الزمان<sup>١٢</sup>

١) Leggo così per conghietture. تلاء Ms. II ١٠) بغطى  
٢) Ms. II صيفة ٣) Indistinto nel Ms. البحر Ms. II ١١)  
٤) Ms. II اجعلت ٥) Ms. II شى كثير ٦) Ms. II ابصر ٧)  
٨) Ms. II ويوجد ٩) Ms. II مكتها ١٠) Ms. II أسودة ١١)  
١٢) Par che manchi qualche parola. تطاف الا Ms. II ١٢)

**الفصل الرابع** قال<sup>١</sup> ويقع في هذا الجزء مدينة لوشيرة لله اسكن  
الانبرور فيها المسلمين الذين اخرجهم من صقلية<sup>٢</sup>

### الباب الخامس عشر

من كتاب البدى لابن سعيد ايضا<sup>٣</sup>

قال<sup>٣</sup> ثم بعد هذه الجزيرة صقلية<sup>٤</sup> وفي تقطع عرض البحر عن الجنوب  
الى انشمال وطول هذه الجزيرة سبعون فرسخ وكذلك عرضها اقرب  
السواحل اليها راس الجبل الذى على راس مدينة تونس وبينهما<sup>٥</sup>  
وبين افريقية اربعون ميلا وبينها وبين بلاد الفرنج خليج من عشرة  
اميال وعلى هذا الخليج جزيرة صقلية<sup>٦</sup> وفي مشرق هذه الجزيرة الجناح  
الاخضر<sup>٧</sup> ويليها في الغرب جبل النيران وفيه نار عظيمة تتأجج وتتأكل  
مع قدم الدهر لها في راس هذا الجبل منافس ترفر عليها النار فاذا  
كان بالليل ظهرت تلك النيران في الهواء تتقد<sup>٨</sup> واذا كان النهار<sup>٩</sup>  
يطلع منها دخان يغطى<sup>١٠</sup> الجو وهذه النار ترفر ثلاث<sup>١١</sup> زفرات في

<sup>١</sup>) A fol. 95 verso, Clima VI. sezione (جزء) ٢٩. <sup>٢</sup>) Ms. della Bodlejana di Oxford, Laud 317. V. Catalogo, tom. I. p. 188. N. DCCCLXXIV. e tom. II. p. 230. N. CCLXIII. Copia piena di errori, con fogli tronchi e trasposti. Non ha frontispizio, e par che contenga due opuscoli diversi, con un sol titolo, che non trovasi in *Hagi-Khalfa*, e che è scritto a inchiostro rosso al principio del Ms., dopo le formule religiose. <sup>٣</sup>) fol. 39 recto. Veggasi il capitolo di Zohri. <sup>٤</sup>) Il Ms. صقلية <sup>٥</sup>) Il Ms. وبينهما <sup>٦</sup>) Il Ms. صقلية <sup>٧</sup>) الاخضر v. Zohri. <sup>٨</sup>) في <sup>٩</sup>) وبينهما <sup>١٠</sup>) Il Ms. النار <sup>١١</sup>) Il Ms. فلهم تتأجر في il Ms. ha في الخ

والانهار وقد كانت صفة<sup>1</sup> للمسلمين ثم صفة للفرنج وطولها مجراوان<sup>2</sup>  
 اعى مايتا ميل<sup>3</sup> وعرضها مجراء وقليل الى عشرين ميلا<sup>4</sup> وقاعدتها  
 مدينة<sup>5</sup> بلرم حيث الطول خمس وثلاثون درجة والعرض ست  
 وثلاثون درجة وثلاثون دقيقة<sup>6</sup> وفي تقع<sup>7</sup> على البحر وتقع<sup>8</sup> مسينة  
 وفي<sup>9</sup> تقابل ارض<sup>10</sup> الفرنج عند الجبار حيث الطول ست وثلاثون  
 درجة غير عشرين<sup>11</sup> دقيقة والعرض ثمان وثلاثون درجة وخمس  
 عشرة دقيقة<sup>12</sup> وبها البركل المشهور في جزيرة صغيرة في جهة  
 مسينة<sup>13</sup> وبينها وبين طرابلس ثلاث مجراء وبين جنبها الغربى  
 وحضرة<sup>14</sup> تونس مجراء او<sup>15</sup> ستون ميلا وصقلية في الشرقى والجاز<sup>16</sup>  
 ستة اميال الى ريو<sup>17</sup> من ساحل قلورية وطوله من الجنوب الى الشمال  
 عشرين ميلا وعند مسينة مينا يقال ان الاسكندر صنعها نقرا في  
 الحجر<sup>18</sup> ✽

<sup>1</sup>) Il Ms. صفت <sup>2</sup>) مجراوين <sup>3</sup>) Questo passo manca  
 in A. In vece di مايتا si legge nel Ms. مايتين <sup>4</sup>) Questo  
 passo, cominciando da عرضها manca in B. <sup>5</sup>) ويقع عليه A  
 ونصف <sup>6</sup>) In vece di queste due parole, B ha كاعدة  
 بر B <sup>7</sup>) Manca in A. <sup>8</sup>) مدينة B <sup>9</sup>) الى A <sup>10</sup>)  
<sup>11</sup>) In B manca وخمس عشرة B ha غير الخ <sup>12</sup>)  
 questo passo da وانعرض <sup>13</sup>) Manca in B da في <sup>14</sup>) Manca  
 in B. <sup>15</sup>) I due Mss. و. Veggasi per la correzione che ho  
 fatto, l'altro squarcio d'Ibn-Sa'id pag. ١٢٨ lin. 8 e il paragrafo  
 estratto da Abulfeda. <sup>16</sup>) Di qui alla voce ميلا manca in B.  
<sup>17</sup>) Il Ms. ربوا <sup>18</sup>) في حجر ما لها بطين A

## الباب الرابع عشر

من مختصر جغرافية

لنور الدين علي بن موسى بن سعيد المغربي الاندلسي<sup>1</sup>

**الفصل الاول** <sup>2</sup> قلة جزيرة قوصرة <sup>3</sup> التي يجلب منها سرجة التين والقطران <sup>4</sup> ويلتقط من شجر الصرد <sup>5</sup> وبها المصطكى وفي للمسلمين تحت عهد فرنج صقلية وبينهما مجراء ومعظم صقلية في الاقليم الخامس وفي شرقي الحمامات على الساحل مدينة سوسة ومنها فتح المسلمون جزيرة صقلية <sup>6</sup>

**الفصل الثاني** <sup>7</sup> قلة جزيرة انبدوشية <sup>8</sup> خالية تآرى <sup>9</sup> اليها المراكب وتسقى منها الماء وفي شماليتها تقع صقلية <sup>10</sup>

**الفصل الثالث** <sup>11</sup> قلة جزيرة صقلية المشهورة ذات المدن والجبال <sup>12</sup>

<sup>1</sup>) Ms. A, Bibl. imp. di Parigi, Sup. Ar. 1905, esemplare passato per le mani di *Abulfeda*, di cui si veggono note marginali in qualche foglio; Ms. B, della Bodlejana di Oxford, Seld. Arch. A. sup. 76, Catalogo tom. I. p. 220. N. MCV. che ha due titoli: كتاب بسط الارض في طولها والعرض • كتاب للجغرافية: <sup>2</sup>) A fol. 61 recto. <sup>3</sup>) Il Ms. والقطن <sup>4</sup>) Il Ms. الصر <sup>5</sup>) A fol. 68 verso. <sup>6</sup>) Il Ms. انبدوشية <sup>7</sup>) Il Ms. يارى <sup>8</sup>) A fol. 83 recto; B pag. 91. <sup>9</sup>) مدن وجبال B. Di qui alla voce الفرنج manca in B.

وقل في باب مازر بفتح الزاي وتقديهما على الراي مازر مدينة بحزيرة  
 صقلية معروفة ينسب اليها المازرق شارح الموطأ للملك،  
 وقل في باب وثنان ووثان مدينة بلريقية ينسب اليها ابو الحسن على  
 ابن ابي اسحاق الوداني صاحب الديوان بصقلية له فضائل وشعر  
 منها

من يشتري متى النهار<sup>٢</sup> بليلة لا قرى<sup>٣</sup> بين نجومها وصباحي<sup>٤</sup>  
 ذكره ابن القطاع

<sup>١</sup>) Questo verso si legge nella خريدة d'Imad-ed-din da Ispahan, Ms. di Parigi, Anc. Fonds 1375 fol. 34 recto, e Ms. del British Museum, Bibl. Rich. 7593 fol. 27 recto. <sup>٢</sup>) I Mss. citati النجوم <sup>٣</sup>) Il Ms. di Parigi فوي <sup>٤</sup>) Seguono nella خريدة questi altri due versi:

دارت على فلک السماء ونحن قد درنا على فلک من الآداب  
 واتي الصباح فلکی وکأنه شیب اطل على سواد شباب  
 Dove ho corretto فلکی la lezione فلا اتی di ambo i Mss.



مِلَاص بالكسر وصاد مهملة قلعة حصينة في سواحل جزيرة صقلية،  
مِلَاص<sup>١</sup> من مدن صقلية،  
ميناو مدينة بصقلية،  
اليلج قلعة بصقلية،  
 يأنه بتشديد النون وسكون الهاء قلعة من قلاع جزيرة صقلية  
 مشهورة ٥

## الباب الثالث عشر

من كتاب المشترك وضعاً والمفترق صقلاً لياقوت أيضاً<sup>٢</sup>

قال في باب خَالِصَة وخالصة مدينة بجزيرة صقلية لها<sup>٣</sup> سور من حجارة  
 يسكنها السلطان واجناده وفي محلة<sup>٤</sup> في وسط بلرم مدينة صقلية،  
 وقال في باب القَصْر وقصر يأنه ي والف ونون مكسورة مشددة وهاء  
 ساكنة كلمة (عجمية) رومية اسم لمدينة كبيرة بجزيرة صقلية على  
 سن جبل،

<sup>١</sup>) È lo stesso nome di Milazzo con altra ortografia.

<sup>٢</sup>) Dalla edizione del *Wüstenfeld: Jacut's Moschtarik*. Göttingen 1846. 8.      <sup>٣</sup>) Var. ذات      <sup>٤</sup>) Var. المحلة

قطانية وفي مدينة كبيرة على البحر في سفح جبل النار تعرف  
بمدينة الفيل قديمة البناء فيها آثار عجيبة منها كنائس مفروشة  
بالرخام المجزّع وفيها صورة فيل فسميت المدينة به.

قطانة قال ابن الخردّزي في مدينة بجزيرة صقلية بها شهداء في مقبرة  
شرقيها.

قوصر (قوصرة ١.) بالغج ثم السكون والصاد مهملة جزيرة في بحر  
الروم بين المهدية وجزيرة صقلية خربت.

كركنت بالغج أوله وسكون ثانيه وكسر الكاف الثانية ثم نون ساكنة  
وتاء مثناة بلد على ساحل البحر في جزيرة صقلية.

كركون ضيعة من ضياع سفاقس بصقلية.

كرنبلة (كرينة؟) مدينة بصقلية على البحر.

مازر بغج الزاي وآخره راء مدينة بصقلية.

مرسى على مدينة على ساحل جزيرة صقلية.

مسيبي بالغج ثم السين المشددة منكسورة وباء تحتها نقطتان ساكنة

ونون مكسورة وباء ساكنة بليدة على ساحل جزيرة صقلية عما يلي

الروم مقابل ريو وهو بلد في برّ قسطنطينية يرى من مسيبي اهله.

مصقلة بلدة بصقلية في طرف جبل النار.

<sup>١)</sup> Ambo i Mss. hanno così. Nel testo è corretto a ragione  
بافريقية; ma credo vi sia qualche lacuna e che due ville dello  
stesso nome fossero state l'una presso Sfax, l'altra in Sicilia. V  
la nota 15 a pag. ٥٣ del presente volume. V. anche il معجم  
articolo كركنت qui a pag. ١٣٤.

اتساعه عرض ميلين وعليه من جهتها مدينة تسمى مَسِيْنِي وبين  
الجزيرة وافرقيّة مائة واربعون ميلا الى اقرب المواضع بافرقيّة وهو  
الموضع المسمى اقلبيّة وهو يومان للريح الطيبة او اقل وفي جزيرة  
حصينة كثيرة البلدان والقرى والامصار قبل ان لها ثلاث وعشرون  
مدينة وثلاثة عشر حصنا ،

طرنّت مدينة بصقلية<sup>1</sup> ،

طَبْرَمِين بفتح أوّله وثانيه وسكون الراء وكسر الميم ثم باء مثناة من  
تحت ونون قلعة بصقلية حصينة ،

طرابنش<sup>2</sup> مدينة بجزيرة صقلية ،

طرغة (طرغة 1.) بلدة على ساحل صقلية تقابل جزيرة بابسة ،

قلقة باسم الرجل مدينة على ساحل جزيرة صقلية ،

قرلّون (قرلّيون 1.) بضمّ أوّله وثانيه وتشديد اللام وسكون الواو  
وأخّره نون مدينة بنواحي<sup>3</sup> صقلية ،

قصر يانّه بالياء المثناة من تحت والفاء ساكنة ثم نون مكسورة

وبعدها هاء ساكنة او الف وفي رومية اسم لمدينة كبيرة بصقلية

على سنّ جبل يشتمل سورها على زروع وبساتين وعيون ومياه ،

قطالية بتخفيف الياء مدينة على سواحل جزيرة صقلية ويقال

طول جهة منها : passo seguente che nel testo stampato si legge :  
الساورة<sup>1</sup> ) È in Calabria. <sup>2</sup> Sopra ha dato il nome  
أطرابنش<sup>3</sup> ) Segno, come più giusta,  
la lezione del Ms. di Vienna, in vece di سواحل che ha quel di  
Leyde.

واجناده على البحر وقيل في الآن محلته في وسط بلرم وبلرم<sup>١</sup> محيط

بها،

ودمنش بتشديد النون من مدن صقلية يلي البحر،

سَرْدَانِيَّة بالفتح ثم السكون ثم دال مهلمة وبعد الالف نون مكسورة

وباء آخر للحروف مفتوحة جزيرة في بحر المغرب كبيرة ليس بعد

صقلية وأقربطش أكبر منها وقيل في مدينة بصقلية،

سُرْقُوسَة بالضم ثم السكون ثم كاف وسين بعد الواو أكبر مدينة

جزيرة صقلية،

سمنطار قيل قرية في جزيرة صقلية،

شاقّة من مدن صقلية،

وبصقلية موضع يقال له صَقْلَب ويقال لها أيضا حارة الصقالبة بها

عيون جارية،

صِقْلِيَّات بثلاث كسرات وتشديد اللام قيل موضع بالشام،

صِقْلِيَّة كالتى قبلها ألا أنها موحدة وبعض يقوله بالسين وأكثر أهلها

يفتحون الصاد واللام من جزائر بحر المغرب مقابلة إفريقية مثلثة

الشكل بين كل زاوية والآخرى مسيرة سبعة أيام وقيل دورها خمسة

عشر يوما بينها وبين ربة وهي مدينة في البر الشمالى الشرقى الذى

عليه مدينة قسطنطينية مجاز يسمى الفاروس<sup>٢</sup> لاطول جهة منها

<sup>١</sup>) Supplisco questa parola dal معجم v. qui a pag. ١١١

<sup>٢</sup>) Così credo si debba correggere il testo che non ha punti diacritici nel Ms. di Leyde, ed è stampato 'الفاروس', secondo quel di Vienna. Correggo secondo il معجم (qui innanzi pag. ١١٥) il

بَلَنْوْبَة بتشديد اللام وفتحه وضمّ النون وسكون الواو وباء موحدة

بَلِيدَة بجزيرة صقلية،

وَقْلَة بَلُوط بصقلية،

بُونَفَاط<sup>١</sup> بكسر النون وفاء والـف وطاء مهملة مدينة في وسط جزيرة

صقلية،

الْبَيَاو<sup>٢</sup> (الْبَيَاو؟) مدينة بجزيرة صقلية وهو نخب للجزيرة،

تَرْبُولَة<sup>٣</sup> بالفح قلعة في جزيرة صقلية،

ثَرْمَة بالكسر ثم السكون بلد في جزيرة صقلية كثير البراغيث

شديد الحر،

جَالِصَة<sup>٤</sup> بضم الصاد المهملة وتسكين الهاء كذا تتلفظ بها مدينة

في وسط جزيرة صقلية،

جَطِين<sup>٥</sup> بالفح ثم الكسر وباء ساكنة ونون قرية من قرى ميلاص في

جزيرة صقلية،

جُفْلُون بالضم ثم السكون وضم اللام وسكون الواو والذال معجمة

مدينة حصينة بصقلية بها قلعة فوق جبل عال على شاطئ البحر،

جِنِش بكسرتين وثانيه مشددة والشين معجمة بلدة في سواحل

جزيرة صقلية،

وخالصة مدينة بصقلية ذات سور من حجارة يسكنها السلطان

<sup>١</sup>) Nei dipl. arabo-latini del XII. secolo Bonifatium و بونفاط

<sup>٢</sup>) Lilybaeum. <sup>٣</sup>) Forse Trabilis di un dipl. del XII. sec. <sup>٤</sup>) Un

dipl. arabo-latino del XII. secolo ha Jalcis و جالـصو <sup>٥</sup>) Un

dipl. arabo-latino del XII. secolo ha Jatini و جطينة

## الباب الثاني عشر

من كتاب مراصد الأطلاع على أسماء الامكنة والبقاع لياقوت ايضاً

قَالَ أَدْرَنْتُ ٢ مدينة بصقلية ٣

أَشْقُوبِلُ ٤ بالصم ثم السكون وضم القاف والواو ساكنة والباء موحدة

مَصْمُومَةُ ٥ ولام مدينة في ساحل جزيرة صقلية ٦

أَطْرَابِنْش بكسر الباء الموحدة والنون والشين معجمة بلدة على

ساحل جزيرة صقلية الى جهة افريقية ٧

بَتِينِقْ (بَطْنِيْق) ٨ بالفتح ثم التشديد والكسر وياء ساكنة ونون

مَفْتُوْحَةٌ وقاف مدينة في ساحل جزيرة صقلية ٩

بَقْدَسْ (بَقْطَش) ١٠ بالفتح ثم السكون وفتح الدال والسين مهملة

مدينة بجزيرة صقلية ١١

بَلَرْم بفتح أوله وتانيه وسكون الراء وميم معناه بلغة الروم المدينة

وهي اعظم مدينة في جزيرة صقلية على شاطئ البحر مدينة كبيرة

سورها شامخ يقال ان ارسطاطاليس معلق في خشبة في هيكلها ١٢

---

١) Dalla edizione dei signori Juynebolle e Gaal, Leyde 1850  
— 54.    ٢) Otranto in Calabria.    ٣) Nei dipl. dell' XI. se-  
colo Scupellum.

وحللتها وحلّت<sup>١</sup> عزامى بيد الى السيد المبارد دون  
 فلكامى سمع يوما لم تنزل<sup>٢</sup> نفسى بها فى عقد التبعينى  
 نخلق لا نسقل حناجه ولو اسطا دبر مشى خبرين  
 برد حرى فى معطفيه ومكه وكلامه وعجانه المعجون  
 ثم استقلت<sup>٣</sup> فى على علانها مأخوذة سكت<sup>٤</sup> على مجنون  
 هوجا يقسم والرياح<sup>٥</sup> تقود ها بالنون اما<sup>٦</sup> من طعام النون  
 قل بطلميوس مدينة مسينة صقلية طولها تسع وثلاثون درجة  
 وعرضها ثمان وثلاثون درجة من اول الاقليم الخامس وثمان واربعون  
 دقيقة طالها القوس<sup>٧</sup> تسع درجات وسبع وعشرون دقيقة بيت  
 حياتها<sup>٨</sup> بيت عاقبتها<sup>٩</sup> للجوزاء<sup>١٠</sup> والى سكب واليد واللف القوس  
 وللجوزاء داخله فى الشمال خارجة من الجنوب  
 ميلاص<sup>١١</sup> هو من<sup>١٢</sup> قري صقلية

V. ٥) Il Ms. نزل ٢) Il Ms. عقد e aggiugne حللت ١) Il Ms. questi due versi a p. ١١٣ seg. Qui il verso principia فى استعلت  
 انا ٦) Il Ms. والرياح ٥) Il Ms. مأخوذة سكت ٤) Il Ms. تحت ٨) Suppongo qui una lacuna. ٧) Credo si debba aggiugnere  
 ٩) La posizione astrologica dei Gemini, dato per oroscopo il Sagittario, mi fa correggere così il Ms. che ha وفيها  
 ١٠) Suppongo qui una lacuna. ١١) Nel solo A. ١٢) Manca nel Ms.

وتركت بقطس<sup>1</sup> مع لبيد: حر

وركت جوة<sup>3</sup> فالهد: حر

مازرة<sup>4</sup> بفتح الزاء وآخره راء مدينة بقطية: حر

الصحيح اليها،

مرسى<sup>5</sup> على مدينة على سواحل جزيرة صقلية،

متسبي<sup>7</sup> بالفتح ثم السين مشددة مكسورة: حر

ساكنة ونون مكسورة وباء ساكنة بليدة على ساحل جيب صقلية

عابلى الروم مقابل ريو وهو بلد في بر قسنطينة لعمري

مسيى يرى من في ريو قال ابن احمد ليس الصقلي ونحو: نسند

حين انشد<sup>9</sup> صاحبي<sup>10</sup>

من ذا عيسى<sup>11</sup> على مسهتي

r Il Ms. بقطس. Senza dubbio Patti. Il metro e la rima  
 son gli stessi che nei versi dell' articolo جفلون<sup>2</sup> Il Ms.  
 Si tratta certamente di Oliveri. <sup>3</sup> Il Ms. حونا <sup>4</sup> Dal  
 Ms. A. <sup>5</sup> Il Ms. سراج <sup>6</sup> Nel solo A. <sup>7</sup> Nel solo A.  
<sup>8</sup> Così il Ms. Forse المَعْرُوف <sup>9</sup> Il Ms. replica حين انشد  
<sup>10</sup> Questi versi sono d' Ibn-Kalâkis come si vede a pag. 113.  
 Tolti il secondo emistichio del primo verso e gli ultimi due versi  
 dei quali abbiamo altre copie, è impossibile, almeno per me, di  
 indovinare la vera lezione su lo scorretto e spesso illeggibile Ms.  
 A. Pertanto io do' cotesti versi con poche correzioni e quasi  
 com' essi stanno, ad onta del senso e del metro; sperando che  
 un giorno alcun migliore Ms. aiuti a comprenderli. <sup>11</sup> Cor-  
 reggo secondo lo squarcio a pag. 110. Qui il Ms. ha برد المسنى



وتركتها ... ١٠ راحتى عن مل قارون الى... ٢ قارون،  
 قوصرة<sup>٣</sup> بفتح ثر السكون والصاد مهملة قال الليث القوصرة وعمر  
 التنوين<sup>٤</sup> ومنهم من يخففها وفي جزيرة في بحر الروم بين المهدية  
 وجزيرة صقلية واثبتها ابن القطاع بالالف قوصرى جزيرة في البحر  
 فتحها المسلمون في ايام معاوية ولفنت<sup>٥</sup> في ايديهم الى ايام عبد الملك  
 ابن مروان ثم خربت<sup>٦</sup> وقيل ان في ايامنا هذه فيها قوم من الخوارج  
 الوهبة،

كركنت<sup>٧</sup> بفتح أوله وسكون ثانيه وكسر الكاف الثانية ثم نون ساكنة  
 ولاء مثناة بلد على ساحل البحر في جزيرة صقلية وصيعة<sup>٨</sup> من  
 صليخ سفاقس<sup>٩</sup> ينسب اليها ابو الحسن على بن محمد الكركودي<sup>١٠</sup>  
 اديب روى السلفى عن ابي الحسن على بن خلف بن عبد الله  
 الحضرمي الافريقى عنه اثباتا وقال كان معلى،

كركنة<sup>١١</sup> (كركنة؟) مدينة بصقلية،

لبيري<sup>١٢</sup> بفتح أوله وكسر ثانيه<sup>١٣</sup> وسكون الياء المثناة من تحتها<sup>١٤</sup>  
 والقصر في البير لل تقدم ذكرها في باب الالف من نواحي الاندلس  
 قال ابن يونس وايها عني ابن قلاقس بقوله

١) Si supplisca e corregga والنوء ينزل V. l'articolo جفلود  
 a p. III ٢) V. p. III nota 9. ٣) Nel solo A. ٤) Il  
 Ms. التمر ٥) Il Ms. ولعب ٦) Il Ms. حرب ٧) Nel  
 solo A. ٨) Il Ms. صيعة ٩) Il Ms. سفاقس ١٠) Così  
 nel Ms. ١١) Dal Ms. A. ١٢) Nel solo A. ١٣) Il Ms.  
 لانيه ١٤) V'ha di certo una interruzione.

وآخره نون مدينة بساحل جزيرة<sup>١</sup> صقلية ،  
 قصر يانة<sup>٢</sup> بالياء المثناة من تحت والى ساكنة ثم نون مكسورة  
 بعدها هاء ساكنة وفي رومية<sup>٣</sup> اسم رجل وهو اسم لمدينة  
 كبيرة بجزيرة<sup>٤</sup> صقلية على سن جبل يشتمل<sup>٥</sup> سورها على ثروع  
 وبساتين وعيون ومياه ،  
 قطانية<sup>٦</sup> بتخفيف الياء مدينة على سواحل جزيرة صقلية ويقل  
 قطانة<sup>٧</sup> وفي مدينة كبيرة على البحر في<sup>٨</sup> سفح جبل النار وتعرف  
 بمدينة الفيل وفي قديمة البناء فيها آثار عجيبة وكنائس مفروشة  
 بالرخام المجزّع<sup>٩</sup> وفيها صورة فيل في حجارة وبه سميت مدينة الفيل ،  
 قلورية<sup>١٠</sup> بكسر أوله وتشديد اللام وفتح وسكون الواو وكسر  
 الراء<sup>١١</sup> والياء مفتوحة خفيفة وفي جزيرة في شرقي صقلية وأهلها فرنج  
 ولها مدن كثيرة وبلاد واسعة ينسب اليها<sup>١٢</sup> فيما احسب ابر  
 العباس القلورى روى عن ابي اسحاق بن<sup>١٣</sup> وغيره حدث عنه ابر  
 داود في سنة<sup>١٤</sup> ،  
 قراط<sup>١٥</sup> بالكسر بالغرب ،

قارونية<sup>١٦</sup> بتخفيف الياء جعلها ابن قلاؤس قارون في قوله

١) Il Ms. مدينة ٢) Nel solo A. ٣) بالرومية ٤) Dal Ms. A. Veggasi nel Ms. مدينة ٥) شتمل Il Ms. ٦) قطانية Merásid Veggasi nel Ms. ٧) قطنية Merásid ٨) Il Ms. ٩) الخزع Il Ms. ١٠) Nel Ms. ١١) Il Ms. ١٢) Manca nel Ms. ١٣) Manca solo A. ١٤) Segue la enumerazione di varii luoghi di Calabria ١٥) Nel solo A. ١٦) Nel solo A.

اليهود ولا ظلم بيوتهم سواد الاتانين<sup>١</sup> واجلهم منزله تسرح الدجلج  
على موضعه .....<sup>٢</sup> مخدة وهو لا يتأثر<sup>٣</sup> ثم قال ولقد عورت كتابي  
بذكرهم،

طبرمين<sup>٤</sup> بفتح أوله وثانيه وسكون الراء وكسر الميم ثم ياء مثناة من  
تحت ونون قلعة بصقلية حصينة،

طرابنش<sup>٥</sup> اسم مدينة بحزيرة صقلية<sup>٦</sup> ينسب اليها قوم منهم سليمان  
ابن محمد الطرابنشى شاعر ذكره ابن القطاع ووصفه وقال سافر الى  
الاندلس ومدح<sup>٧</sup> ملوكها وانشد له شعرا منه<sup>٨</sup>،

طرعة<sup>٩</sup> بلدة على ساحل صقلية مقابل جزيرة بابسة،

علقمة<sup>١٠</sup> بفتح أوله ثم السكون وقاف مفتوحة وميم وهاء مدينة على  
سواحل جزيرة صقلية ولقد هبطت الفيت<sup>١١</sup> حفر ربح ساحبه اذا  
برقت بالبطن من علاجان حل به دان فوق الارض ان ودقت،

فرلون<sup>١٢</sup> (فَرْلُون. ل.) بضم أوله وثانيه وتشديد اللام وسكون الواو

Fors'anco il copista ha saltato varie parole. <sup>١</sup>) Simile difficoltà  
nella frase ولا ظلم الخ <sup>٢</sup>) Lacuna nel Ms. <sup>٣</sup>) Non so trovare  
la giusta lezione. Le copie che abbiamo d' Ibn-Haukal non ci  
aiutano in questo; mancandovi i due capitoli, ovvero opuscoli, su  
la Sicilia qui accennati. <sup>٤</sup>) Nel solo A. <sup>٥</sup>) Nel solo A.  
<sup>٦</sup>) Manca nel Ms. <sup>٧</sup>) Credo si debba aggiugnere بعض <sup>٨</sup>) Se-  
guono alcuni versi la cui lezione molto guasta permette sol di  
comprendere che non riguardano la Sicilia. <sup>٩</sup>) Nel solo A.  
<sup>١٠</sup>) Nel solo A. <sup>١١</sup>) أَلْعَمْتُ? Il resto di questo articolo  
presenta una lezione alterata di certo e che io non so correg-  
gere. <sup>١٢</sup>) Dal Ms. A.

الناس عقلا واكثرهم حملا واقلهم رغبة في الفضائل واحرصهم على  
اقتناء الذنابل قل وحدثني غير انسان منهم ان عثمان بن الحرار  
توفي<sup>2</sup> قصاصا وكان ذريعا فلما جربهم لم يقبل شهادة واحد منهم لا في  
قليل ولا في كثير وكان يفصل بين الناس بالمصالحات الى ان حصرته  
الوفاة فطلب منه الخليفة بعدة<sup>3</sup> قل في جميع البلد من يوصي اليه  
ليس فلما توفي توفي قصاصا رجل من اهلها يعرف بابي ابراهيم اسحاق  
ابن الماصلي<sup>4</sup> ثم ذكر شيئا من سخييف عقله قل والغالب على اهل  
المدينة المعلمون فكان في بلرم ثلاثماية معلم فسالت عن ذلك  
فقالوا ان المعلم لا يكلف الخروج الى الجهاد وعندة صدمة العدو قل  
ابن حوقل وكنت بها في سنة اثنتين وستين وثلاثماية ووصف شيئا  
من مجلفهم<sup>5</sup> ثم قل وقد استوفيت وصف هؤلاء وحكايتهم ووصف  
صقلية واهلها بما هم عليه من هذا الجنس من الفضائل في كتاب  
رسميت<sup>6</sup> بمحاسن اهل صقلية ثم ذكرت ما هم عليه من سواء الخلق  
والماكل والمطعم المتن والاعراض القدرة<sup>7</sup> وطول المراء مع انهم لا  
يتطهرون ولا يصلون<sup>8</sup> ولا يركون<sup>9</sup> ولا يحتاجون<sup>10</sup> وربما صاموا رمضان  
واغتسلوا من الجنابة ومع هذا فللمعج لا تحول<sup>11</sup> عندهم وربما ساس  
في البيدر لفساد<sup>12</sup> هوانهم وليس شبيهه وبمخمر<sup>13</sup> وقذرهم وسخ

١) Ms. اقتنا ٢) Ms. ولما ٣) Par che manchino  
varie parole. ٤) Ovvero الماحلي ٥) ؟ الآ عند ٦) مجلفهم  
٧) Ms. رسمته ٨) Ms. القدرة ٩) Ms. يصلون ١٠) Ms. يحتاجون ١١) Ms. يركون  
١٢) Ms. تحول ١٣) Ms. وبمخمر ١٤) Non posso indovinare la giusta lezione.  
في البيدر ولفساد

نحر البحر وفي<sup>١</sup> خمس نواح محدودة غير متباينة ببعيدة مسافة  
 وحدود كل واحدة ظاهرة وفي بلرم وقد ذكرت في بلها وخالصة وفي  
 دونها وقد ذكرت أيضا وحارة<sup>٢</sup> الصقلية وفي عامرة<sup>٣</sup> من المدينتين  
 المذكورتين ٤.... وبها هيون جارية وفي فاصلة بينها وبين بلرم ولا  
 سور لها والمدينة الرابعة حارة المسجد وتعرف بابن صقلاب وفي  
 مدينة كبيرة أيضا وشرب أهلها من الآبار ليس لهم مياه جارية وعلى  
 طريقها الوادي المعروف بوادي العباس وهو وادٍ عظيم وعليه  
 مطاحنهم ولا انتفاع لبساتينهم به<sup>٥</sup> ولا للمدينة والخامسة يقال لها  
 الحارة الجديدة وفي تقارب<sup>٦</sup> حارة ابن صقلاب في العظم والشبه  
 وليس عليها سور وأكثر الأسواق فيها<sup>٧</sup> بين مسجد ابن صقلاب  
 والحارة الجديدة وفي بلرم والخالصة والحارات<sup>٨</sup> المحيطة بها ومن ورأها من  
 المساجد نيف وثلاثمائة مساجد وفي محالٍ تلاصقها وتتصل بها<sup>٩</sup>  
 وبوادي عباس مجاورة المكنان المعروف بالعسكر<sup>١٠</sup> وهو في ضمن البلد  
 إلى البلد المعروف بالببيضاء قرية تشرف على المدينة من نحو فرسخ  
 مايتا مسجد قل ولقد رايت في بعض الشوارع في بلرم على مقدار  
 رمية ستم عشرة مساجد وقد ذكرتها في بلرم وأهل صقلية أقل

V. Ibn- غير متسامية ببعد<sup>٢</sup> Il Ms. ١) Il Ms. وللجزيرة  
 Haukal, pag. ٢ ٤) Lacuna. Si supplisce ٥) Il Ms. وحمار  
 ولا نتعاج لبساتينها بها ٦) Il Ms. فيما Credo si debba leggere ٧) Il Ms. مقارب  
 Haukal p. ٥ nota 4. ٨) Manca nel Ms. V. qui innanzi all'  
 بالعسكر ١٠) Il Ms. وتتصل بها و ٩) Mancano p. ١.٩ بلرم articolo

والثلوج دائماً لا تكاد تنقطع في صيف ولا شتاء وفي اعلاه الثلج لا يفارقه في الصيف فلما في الشتاء فيعمّر أوله وآخره وزعمت الروم ان كثيراً من الحكماء الاوليين كانوا يرحلون الى جزيرة صقلية ينظرون الى عجائب هذا الجبل واجتماع النار والثلج فيه وقيل أنه كان في هذا الجبل معدن الذهب ولذلك اسمه عند الروم جبل الذهب وفي بعض السنن سأل النار من هذا الجبل الى البحر واقام اهل طبرمين وغيرهم اياماً كثيرة يستغيثون بصوائه<sup>١</sup> وقرات لابن حوقل التاجر فصلا في صفة صقلية ذكرته على وجه قصّة مستمتعة<sup>٢</sup> للمناظر في هذا الكتاب قال جزيرة صقلية على شكل مثلث متساوي الساقين زاوية الحادة<sup>٣</sup> من غربي الجزيرة طولها سبعة ايام في اربعة ايام وفي شرقي الاندلس في ليج البحر وبحاذايها من بلاد الغرب بلاد افريقية<sup>٤</sup> وباجنة وطبرقة<sup>٥</sup> الى مرسى احمد<sup>٦</sup> في غربيها في البحر جزيرة قرشق<sup>٧</sup> وجزيرة سردانية من جهة جنوب قرشق ومن جنوب صقلية جزيرة قوصرة<sup>٨</sup> وعلى ساحل البحر شرقيها من البر الاعظم الذي عليه قسطنطينية مدينة ريو<sup>٩</sup> ثم نواحي قلورية والغالب على صقلية الجبال والخصون واكثر ارضها مزرعة ومدينتها المشهورة بلرم وفي قصبة صقلية على

الحادة Il Ms. <sup>٣</sup> مستمتع Il Ms. <sup>٢</sup> بصعواه Il Ms. <sup>١</sup>

من باجة Di certo è erroneo il testo. Forse dee leggersi

Il Ms. <sup>٥</sup> طرقة Il Ms. <sup>٦</sup> Non so ritrovare la lezione di questo nome geografico. Mancan forse alcune parole; e di certo un principio del periodo seguente. Il Ms. <sup>٧</sup> و قرشق e poi سودانية

Il Ms. <sup>٩</sup> ريم Il Ms. <sup>٨</sup> قوصرة

ولها شركة في الغرغ المؤخر تحت عشر درجات من السرطان  
مقابلها<sup>١</sup> مثلها من الجدى رابعها مثلها من الميزان بيت ملكها مثلها  
من الحمل ومن فضل جزيرة صقلية أن ليس بها سبع عادة ولا ضبع ولا  
عقرب<sup>٢</sup> ماع<sup>٣</sup> ولا ثعابين وفيها معادن الذهب موجودة في كل مكان  
ومعادن الشب<sup>٤</sup> والكلحل والفضة ومعادن الزاج والحديد والرصاص  
وجبال بيفش<sup>٥</sup> وكثيرا ما يوجد النوشادر في جبل النار ويحمل منه  
الى الاندلس وغيرها كثير وقال على بن يحيى الفقيه مصنف تاريخ  
صقلية وأما جبل النار الذي في جزيرة صقلية فهو جبل مظل على  
البحر المتصل بالمجاز وهو فيما بين قطنية ومصقلة وبقرط طبرمين  
ودوره ثلاثة أيام وفيه أشجار وشعاري عظيمة أكثرها القسطل وهو  
البندق والصنوبر والارزن وحوله ابنية كثيرة وآثار عظيمة للماضين  
ومقاسم تدل على كثرة ساكنيه وقيل أنه بلغ من كان يسكنه من  
المقاتلة<sup>٦</sup> في زمان الطورة ملك طبرمين ستين ألف مقاتل وفيه  
اصناف الثمار وفي أعلاه منافس يخرج منها<sup>٧</sup> النار والدخان وربما  
سال النار منها<sup>٨</sup> الى بعض جهاته فيحرق كل ما يمر به وبصير خبث  
الحديد ولم ينب<sup>٩</sup> ذلك للتحرق شيئا ولا يمشى اليوم فيه دابة وفي  
اليوم ظاهر نعيه الناس الاخبات<sup>٩</sup> وفي أعلى هذا الجبل السحاب

<sup>١</sup>) Il Ms. يقابلها <sup>٢</sup>) sic. <sup>٣</sup>) sic. <sup>٤</sup>) Credo si debba toglier via هو <sup>٥</sup>) Il Ms. المقابلة <sup>٦</sup>) Il Ms. منه <sup>٧</sup>) Il Ms. منه <sup>٨</sup>) ينبت <sup>٩</sup>) Questo passo è certamente alterato. lo leggerei: وهو اليوم ظاهر يسعيه الناس الأخبات: una costruzione che non si trova nei dizionarii.

على ناحية من الجزيرة ثم دب حتى استولى على اكثرها ثم انفسد صاحب قسطنطينية جيشا عظيما فاخرج فيمى عنها فخرج في مراكبه حتى لحق بالبريقية ثم بالقيروان منها مستنجيرا بزيادة الله بن ابراهيم بن الاغلب وهو يومئذ الوالى عليها من جهة امير المؤمنين المامون بن الرشيد هرون وهدن<sup>1</sup> عليه امرها واغراه بها فندب زيادة الله الناس لذلك فلبثوا اليه ورغبوا في الجهاد فلمر<sup>2</sup> عليهم اسد بن الفرات وهو يومئذ قاضى القيروان وجمعت المراكب من جميع السواحل وتوجه نحو صقلية في سنة اثنى عشرة ومايتين في ايام المامون في تسعماية فارس وعشرة الاف راجل فرحل الى الجزيرة وجمع الروم جمعا عظيما فلمر اسد بن الفرات فيمى واصحابه ان يعتزلوا<sup>3</sup> وقال لا حاجة بنا الى الانتصار باللقار ثم كبر<sup>4</sup> المسلمون وحملوا على الروم حملا صادقة فانهمز الروم وقتل منهم قتلا ذريعا وملكه اسد بن الفرات بالتنقل جميع الجزيرة ثم توفى سنة ثلاث عشرة ومايتين وكان رجلا صالحا فقيها علما ادرك حيوة ملك بن انس ورحل الى الشرق وبقيت بايدي المسلمين مدة وصار اكثر اهلها مسلمين وبنوا بها للجوامع والمساجد ثم ...<sup>5</sup> عليهم اللقار فلكوها فهي اليوم في ايديهم قل بظلميوس في كتاب الملحمة مدينة صقلية طولها اربعون درجة وعرضها خمس وثلاثون درجة طالعتها السنبلة عشرة ذراع الكلب

Ms. 4) يقرلهم Ms. 5) فامر Ms. 2) ? وهين<sup>1</sup>  
 Non v'ha lacuna<sup>7</sup> ملك Ms. 6) كبر Ms. 5) وقالوا  
 nel Ms. ma certamente vi manca ثار o altro verbo simile.



ذكرت صقلية والموت يهيج للنفس تذكراها

فان كنت اخرجت من جنة فاني احدث اخبارها

وفي وسطها جبل سمي قصر يانة هكذا يقولونه بكسر النون وفي  
العجوبة من عجائب الدهر عليه مدينة عظيمة شاحنة وحولها من  
الحرث والبساتين شيء كثير وكل ذلك يحويه باب المدينة وفي شاحنة  
في الهواء والانهار تتفجر<sup>١</sup> من اعلاها وحولها وكذلك جميع جبال  
الجزيرة وفيها جبل النار لا تزال تشتعل<sup>٢</sup> فيه ابدا ظاهرة لا يستطيع  
احد من الدنو منها فان اقتبس فيها مقتبس طفت في يده اذا  
فارق موضعها وفي كثيرة المواشي جدا من الخيل والبغال والجر والبقر  
والغنم والحيوان الوحشي وليس فيها سبع ولا حية ولا عقرب فيها  
معدن الذهب والفضة والنحاس والرصاص والزئبق وجميع الفواكه  
على اختلاف انواعها وكلاهما لا ينقطع صيفا ولا شتاء وارضها تنبت<sup>٣</sup>  
الزعفران وكانت قليلة العارة خاملة قبل الاسلام فلما فتح المسلمون  
بلاد افريقية هرب اهل افريقية اليها فاقاموا بها يعرفونها<sup>٤</sup> فاحسنوا  
ولم تزل على قربها من بلاد الاسلام حتى فتحت في ايام بني الاغلب  
على يد القاضي اسد بن الفرات وكان صاحب صقلية رجلا<sup>٥</sup> يسمى  
قسطنطين البطريق....<sup>٦</sup> وقتله<sup>٧</sup> لامر بلغه عنه فتغلبه فيسمى

١) Ms. يتفجر ٢) Ms. di Ibn-Hamdîs e d' Ibn-Khalikân.

رجلا ٣) Ms. نبت ٤) Ms. نعروها ٥) Ms. تشعل

٦) Ancorchè il Ms. sia in continuazione, ognun vede qui la mancanza di un pezzo del racconto. ٧) Ms. وقبله

فيغلب

منها بين المغرب والقبلة وبينها وبين ريو وفي مدينة في البرّ الشمالي  
الشرقي الذي عليه مدينة قسطنطينية مجاز يسمى الفار ولا طول  
جهة منها اتساعه عرض ميلين وعليه من جهتها مدينة تسمى  
المسيى الله يقول فيها ابن قلاؤس الاسكندري<sup>١</sup> من ذا يمسينى<sup>٢</sup>  
على مسينى، وفي مقابلة ريو وبين الجزيرة وبر افريقية مائة واربعون  
ميلا الى اقرب مواضع افريقية وهو<sup>٣</sup> الموضع المسمى اقليبية<sup>٤</sup> وهو  
يومان للريح الطيبة او اقله وان طولها من اطرابلس<sup>٥</sup> الى مسينى  
احدى عشرة مرحلة وعرضها<sup>٦</sup> ثلاثة ايام وفي جزيرة حصينة كثيرة  
البلدان والقرى والامصار<sup>٧</sup> وقرات بخط ابن القطاع الغوى على  
ظهر كتاب تاريخ صقلية وجدت في بعض نسخ سورة<sup>٨</sup> صقلية تعليقا  
على حاشية ان بصقلية ثلاث وعشرين مدينة وثلاثة عشر حصنا  
ومن الصياع ما لا يعرف وذكر ابو على الحسن بن يحيى الفقيه في  
تاريخ صقلية حاكيا عن القاضي ابى الفضل ان بصقلية ثمان عشرة  
مدينة احداها بلرم وان فيها ثلاثماية ونيفا وعشرين قلعة ولم تزل  
في قديم وحديث بيد متملك لا يطيع من حوله من الملوك وان  
جل قدوم طعاتها وسعة دخلها<sup>٩</sup> وبها عيون غزيرة وانهار جاريرة  
ونزهة عجيبية ولذلك يقول ابن حمديس<sup>٩</sup>

٢) Il Ms. مسينى V. a p. ١٢٥ articolo. ١) Il Ms. يمسينى  
وعرضه Il Ms. ٥) اطرابلس Il Ms. ٤) اقليبية Il Ms. ٥) هو  
Questo passo è certamente ٨) سيرة ٧) والامطار Il Ms. ٦)  
وان جَلْ قَدْرُهم على طُعَاتِها وَوَسَعَ دخولُها : Forse va letto  
٩) Si ripeteranno questi versi con migliore lezione negli estratti

على حروف المعجم في غاية الفصاحة وله في الرقائق واخبار الصالحين كتاب كبير لم يسبق الى مثله في نهاية الملاحاة وفي الفقه والحديث تأليف<sup>1</sup> حسان في غاية الترتيب والبيان وله سمعة في الزهد ومكاند الزمان فنه قوله فتن اقبلت وقوم غفول وزمان على الاتلم يصلو وكذبت فيه لا تريد<sup>2</sup> والاعم<sup>3</sup> فيها الفساد والتضليل ايها الخائن الذي شأنه الاثم وكسب الحرام ما ذا تقول بعثت دار الخلود بالثمن الحسن مدينا<sup>4</sup> عما قريب نزول وقال الحافظ ابو القسم بلغني ان عتيق السمنطاري توفى لثمان بقين من ربيع الاخر سنة اربع وستين واربعماية<sup>5</sup>

شافة<sup>5</sup> من مدن صقلية ينسب اليها ابو عمر عثمان بن حجاج الشافعي الصقلي وعلق عنه وتوفى في محرم سنة اربع واربعين وخمسمائة تافته<sup>6</sup> على مذهب مالك على الكبير وكتب<sup>7</sup> كتباً كثيرة في الفقه وعلق عنه السلفي<sup>8</sup>

صقلية بثلاث كسرات وتشديد اللام والياء ايضاً مشددة وبعض يقوله بالسين واكثر اهل صقلية يفتحون الصاد واللام من جزائر بحر المغرب مقابلة افريقية وفي مثلثة الشكل بين<sup>9</sup> كل زاوية والاخرى مسيرة سبعة ايام وقيل دورها مسيرة خمسة عشر يوماً وافريقية

١) تدنياً ٢) والأعم ٣) تزويد ٤) تألف Ms. II

Del resto parmi oscuro e forse erroneo questo passo del testo.

٥) Nel solo A. ٦) نفقه Ms. II ٧) وألكتب Ms. II ٨) In-distinte le ultime due lettere nel Ms. ٩) Ms. من

هوجا يقسم والرياح تقود <sup>١١</sup> بالنون أما من طعام النون  
حتى اذا ما البحر ابدت <sup>١٢</sup> الصبا لنا وجنة <sup>١٣</sup> بللج ذات غصون <sup>١٤</sup>  
القت به النكباء راحة قلبت <sup>١٥</sup> ظهور مشاهد <sup>١٦</sup> لبحنون  
وكلفت <sup>١٧</sup> سرقوسة بماننا <sup>١٨</sup> في ملجاء للخافقين <sup>١٩</sup> امين،  
سمنطار <sup>٢٠</sup> قيل قرية في جزيرة صقلية وقيل سمنطاري هو الذهبى  
بلسان اهل المغرب قرأت بخط الحافظ محب الدين ابن النجار نقله  
عن ابي الحسن المقدسى منها ابو عتيق السمنطاري الرجل الصالح  
العابد له كتاب كبير في الرقائق <sup>٢١</sup> منها كتاب دليل المقاصدين  
يزيد على عشر مجلدات ذكره ابن القطيع فقال العابد ابو بكر  
عتيق <sup>٢٢</sup> بن علي بن داود المعروف بالسمنطاري احد عباد الجزيرة  
المجاهدين وزهادها العلين ومن روض <sup>٢٣</sup> الاولى ولم يتعلق منها  
بسبب وطلب الاخرى وبلغ في الطلب وسافر الى الحجاز فحج وساح  
في البلدان من ارض اليمن والشام الى ارض فارس وخراسان ولقى  
بها من العباد واصحاب الحديث والزهاد فكتب عنهم جميع ما سمع  
وصنف كل ما جمع وله في دخول البلدان ومقيلة العلماء كتاب بناء

وجنة <sup>٢٤</sup> B ابدت <sup>٢٥</sup> B ابدية A <sup>٢٦</sup> يعودها A <sup>٢٧</sup>

قلبت. <sup>٢٨</sup> I Ms. <sup>٢٩</sup> التكبأ A <sup>٣٠</sup> غصون B; عصيون A <sup>٣١</sup>  
Prima di tal voce si legge in A عايت e in B عايت; ma il rit-  
mo non comporta questa, che sembra variante interpolata. <sup>٣٢</sup> A  
شاهد <sup>٣٣</sup> I Ms. وتكلف. <sup>٣٤</sup> Il metro rende necessaria la  
licenza بماننا ovvero بماننا <sup>٣٥</sup> I Ms. للخافقين <sup>٣٦</sup>  
solo A. <sup>٣٧</sup> Il Ms. الرقائق. Par che manchino altre parole.  
<sup>٣٨</sup> Qui il Ms. عسق <sup>٣٩</sup> Il Ms. روض

### دمنش<sup>1</sup> من مدن صقلية على البحر،

سردانية<sup>2</sup> بفتح أوله وسكون ثانيه ثم دال مهملة وبعد الالف نون مكسورة وياء آخر الحروف مفتوحة مخففة جزيرة في بحر المغرب كبيرة ليس هناك بعد الاندلس والصقلية واقريطيس أكبر منها وقد غزاه<sup>3</sup> المسلمون وملكوها سنة اثنتين وتسعين في عسكر موسى بن نصير وفي الان بيد الرنغج ووجدت<sup>4</sup> لبضعهم أن سردانية مدينة<sup>5</sup>

### بصقلية،

سرقوسة<sup>6</sup> بفتح أوله وثانيه ثم كاف وبعد الواو سين اخرى اكبر مدينة بجزيرة صقلية وكان بها سرير ملك الروم قديما قال بطليموس مدينة سرقوسة طولها تسع<sup>7</sup> وثلاثون درجة وثمانى عشرة دقيقة وعرضها تسع وثلاثون درجة داخلية في الاقليم الخامس طالعها الذراع وبين حياتها<sup>8</sup> السرطان تحت ثلاث عشرة درجة من السرطان مقابلها<sup>9</sup> مثلها من الجدى بيت ملكها مثلها من الحمل بيت علقبتها<sup>10</sup> مثلها<sup>11</sup> من الميزان قال ابن قلافس يصف مركبا سار به<sup>12</sup> الى صقلية

ثم استقلت<sup>13</sup> في 14 على علائها<sup>15</sup> محنوية<sup>16</sup> سحبت<sup>17</sup> على مجنون

عراها 3) Il Ms. A. 2) Dal Ms. A. 1) Dal Ms. A. يلزم  
 5) Supplisco questa parola في كتاب 4) Parmi da aggiugnarsi  
 dall' articolo analogo del Merásid. 6) AB. 7) I Mss. تسعة  
 11) Manca علقيتها B 10) يقابلها A 9) حيوانها A 8)  
 في A 14) استقلت I Mss. 13) سارية A 12) in A.  
 سحبت I Mss. 17) مجنونة B 16) علائها I Mss. 15)

جَفْلُوذًا بِالصَّمْ ثَر السكون وضَمَّ اَلم وسكن اَوزو وَخَلَّ مَتَح  
 قَل لَحْن بن يحكى الفقيه مؤَنف تَرِيح صقلية قنعة جَصْرَ نَسِيح  
 وَف مَدِينَة حَصِينَة بصقلية فوق جَبَل عَلِ على شَظَى اَلجَر وَف  
 هَذَا الموضع جَبَل شَوَامِخ وَاوْدِيَة عَظِيمَة وَفِهَا اَنْتَصَرَة اَجْنَس  
 اَلْعُود الذِي تَنْشَأ مِنْهُ المَرَاكِب قَلت وَقَدْ ذَكَرَهَا ابْن قَلْكَس  
 اَلْاِسْكَندَرِيّ فَقَالَ

اَجَلْتُ مِنْ جَفْلُوذ اَجْفَلًا اَمْرِي بِالْأَدْنَى يَطْلُبُهُ ثَر اَوْ بَلْدِي  
 مَعَ اَنِّهَا بَلَد اَشْمَرُ يَحْفَافُ رَوْضَ يَشْمَرُ فَن مَنِي وَمِنْهُنَّ  
 تَجْرِي بِأَعْيُنِنَا عَيْنُون مِيَاهُ مَحْفُوفَة اَبْدًا بِحُورٍ عَيْنِ  
 وَتَرَكْتَهَا وَالنَّوْءَ يَنْزِلُهُ رَاحَتِي عَنْ مِثْلِ قُرُونٍ اِلَى...<sup>9</sup> قُرُونٍ،  
 جَنْش<sup>10</sup> بِكُسْرَتَيْنِ وَتَلْمِيهِ مَشْدَدَةٍ وَالشَّيْنِ مَعْجَمَةٌ بَلَدَةٌ فِي سَوَاحِلِ  
 جَزِيرَةِ صَقْلِيَّةِ،

خَالِصَةٌ<sup>11</sup> مَدِينَة بصقلية ذات مَورٍ مِنْ حِجَارَةٍ يَسْكُنُهَا السُّلْطَانُ  
 وَاجْنَادُهُ وَلَيْسَ بِهَا سَوَاقٍ وَلَا فَنَاقٍ<sup>12</sup> وَفِى عَلَى نَحْرِ الْبَحْرِ وَلَهَا اَرْبَعَةٌ  
 اَبْوَابٍ ذَكَرَ ذَلِكَ ابْنُ حَوْقَلٍ وَحَدَّثَنِي أَبُو لَحْسَنِ رَجُلٌ مِنْ بَنِي  
 مَالَسٍ<sup>13</sup> اَنَّهَا الْيَوْمَ مَحْذًى فِي وَسْطِ بَلَرَمٍ<sup>14</sup> وَيَلْرَمُ مُحِيطٌ بِهَا،

1) عنصر B; انصر A 2) الكبير A 3) AB. 4) يطلب V. per questo verso l'articolo p. II. 5) B  
 منزل A 6) بحر A 7) بني A 8) حقه A; حقه  
 9) Nel Mss. non v'ha lacuna. Ma il metro, al par che il senso, porta a supporvi un'altra parola: per esempio بَر; trattandosi qui di Caronia. 10) Dal Ms. A. 11) Nel solo A. 12) Il Ms.  
 13) Il Ms. 14) Così il Ms. V. Ibn-Haukal p. o. والاهادق

في حيث شب النار جمرًا<sup>1</sup> قيظة  
 وبقيت في مقلاة<sup>2</sup> كالبقيين  
 وشربت ماء المهل قبل جهنم  
 وشفعتها<sup>3</sup> بمطعم الغسلين  
 حتى اذا استفرغت منها طاقتي  
 وملأت من<sup>4</sup> اسف<sup>5</sup> طلوع سفيين<sup>6</sup>  
 اجفلت من<sup>7</sup> جفلون اجفال امرو  
 بالدين يطلبه<sup>8</sup> او بالدين<sup>9</sup>  
 جالصة<sup>10</sup> بضم الصاد المهملة وتسكين الهاء كذا يتلفظه بها وفي  
 مدينة في وسط جزيرة صقلية<sup>11</sup>،  
 جطين<sup>12</sup> بالفخ ثر السردى ساكنة ونون قرية من قرى بيلاص<sup>13</sup>  
 في جزيرة صقلية اكثر زرعها القطن<sup>14</sup> والبعث<sup>15</sup> منها على بن عبد  
 الله اللطيني،

necessaria la licenza poetica che leggiamo in *B*. <sup>1)</sup> *A* حمزة;  
<sup>2)</sup> *B* مغلاة <sup>3)</sup> وسفعتها <sup>4)</sup> في *A* <sup>5)</sup> I  
<sup>6)</sup> *A* أسف. Secondo il metro si dee leggere أسف. <sup>7)</sup> I Mss. سنين  
 all' articolo جفلون <sup>8)</sup> I Mss. يطلب <sup>9)</sup> Aggiungo le vo-  
 cali, qui e nella stessa voce al principio dell' emistichio.  
<sup>10)</sup> *AB*. <sup>11)</sup> Manca in *A*. <sup>12)</sup> Dal Ms. *A*. <sup>13)</sup> Nell'  
 articolo analogo del *Merâsid* si legge ميلاص ma è errore.  
<sup>14)</sup> Il Ms. القطر <sup>15)</sup> والبقيث. Ovvero الميعة. V. il capi-  
 tolo di Zohri.





وقلوا بلرم عند ابرام امرم

فنجمت<sup>١</sup> ان قد صادفوا جود<sup>٢</sup> حاتم

قد سعوا<sup>٣</sup> في الوشاة نحو علاء

وقل

فسعوا<sup>٤</sup> في فلا عدمت الوشاة

حركوا<sup>٥</sup> في الشباه<sup>٦</sup> منهم وطنوا

أنهم حركوا على الشباه<sup>٧</sup>

فلما من<sup>٨</sup> بلهم جتى فلسية

من<sup>٩</sup> وكانت سرقوسة الميقاتاء

بَلَنُوبَة<sup>١٠</sup> بتشديد اللام وفتحه وضمّ النون وسكون الواو ولاء

موحدة بليدة بحزيرة صقلية ينسب اليها ابو الحسن على بن عبد

الرحمن واخوه عبد العزيز الصقلي البَلَنُوفِيّ القائل<sup>١١</sup>

بحقّ لَحْبَة لَا تَنْسِي<sup>١٢</sup> فُلّٰى اَلَيْكَ مَشَوْى مَشَوْى<sup>١٣</sup>

وَلَا تَنْسَ حَقّ الْوَدَادِ الْقَدِيمِ فَلَمَكَ عَهْدٌ وَثِيقٌ وَثِيقٌ

وَكُنْ مَا حَبِيبَتِ شَفِيقًا عَلٰى<sup>١٤</sup> فُلّٰى عَلَيْكَ شَفِيقٌ شَفِيقٌ<sup>١٥</sup>

وَلَا تَتَّهَمِ فِيمَا<sup>١٦</sup> أَقُولُ فَوَاللهِ اِنِّى صَدِيقٌ صَدِيقٌ

٥) صافوا أجود A ٢) فنجمت B, فنجمت A ١)

Correggo secondo I Mss. حركوا A ٥) الى A ٤) منقى الى الشباه A ٧) الشباه B; الشاه A ٦)

Dal Ms. A. ١٠) فلبيت B; فلسيت A ٩) قد طس A ٨)

Questi versi non si trovano nel diwān di Ali-el-Bellānobi, Ms. dello Escorial N. CCCCLV ١٢) الى تنسى Il Ms. ١٣)

Questa parola non è replicata nel Ms., come lo richiede il metro.

Non replicata. ١٥) وكى ما حسب سعفا على Il Ms. ١٦)

غريبها وماؤها يدير رَحاً وشرب بعض أهلها من آبار عذبة وملحة على  
 كثرة المياه العذبة الجارية عندهم والعيون والذى يحملهم على ذلك  
 قلّة مروتهم وعدم فطنتهم وكثرة أكلهم البصل الذى<sup>١</sup> فذلك الذى  
 أفسد أدمغتهم وقُلل حَسَمهم وذكر يوسف بن إبراهيم في كتاب  
 أخبار الأطباء قل بعض الأطباء وقد قل له رجل أنى إذا أكلت  
 البصل لا أحسّ بملوحة الماء فقال أن خاصية البصل أفسد أدمغ  
 فلذا فسد الدماغ فسدت الحواس فللبصل أنما يقلل<sup>٢</sup> حَسَمَ للملوحة  
 للماء لما أفسد من الدماغ قل ولهذا لا<sup>٣</sup> ترى في صقلية عقلا ولا علما  
 بالحقيقة بفن من العلوم ولا ذا مروة ودين بل الغالب عليهم الرقع<sup>٤</sup>  
 والضعة<sup>٥</sup> وقلّ العقل والدين وقل أبو الفتح<sup>٦</sup> نصر بن عبد الله بن  
 قلاص الإسكندري

وركب لأطراف الاستنة عرسوا

على مثل<sup>٧</sup> أطراف السيوف الصوارم

لأمر<sup>٨</sup> على الإسلام فيه تحيف<sup>٩</sup>

يجبوا<sup>١٠</sup> عليه أنه غير سائر

ambo i Mss. V'ha senza dubbio una lacuna, da supplirvi con le  
 parole الضرورة التجارة. V. Ibn-Haukal p. ٨ <sup>١</sup>) البصلة التي A  
 يقلل A <sup>٢</sup>) Correggo secondo Ibn-Haukal p. ١. البصل التي B  
 I Mss. qui <sup>٣</sup>) Nel solo A. <sup>٤</sup>) الرقع B <sup>٥</sup>) الا A <sup>٦</sup>) الفرع الفرع  
 الفرع الفرع. Correggo secondo la lezione loro dello articolo  
 Veggasi d'altronde Hagi-Khalifa, ediz. Flügel III. 545  
 N. 6880; e Ibn-Khallikân, ediz. Wüstenfeld IX. ٦٧ N. ٦٧١ che dà  
 il nome di أبو الفتح نصر الله <sup>٧</sup>) Manca in A. <sup>٨</sup>) لأمر A  
 Manca in B. In A è senza punti diacritici né vocali. <sup>٩</sup>) كيف A <sup>١٠</sup>)

قال ابن خَوَلَد بلرم مدينة كبيرة سورها شامخ<sup>١</sup> مانع من حجر  
وجامعها كان بيعة وفيها هيكل عظيم وسمعت بعض المنطقيين يقول  
ان آرسطوطاليس معلق<sup>٢</sup> في خشبة في هيكلها وكانت النصراني  
تعظم قبره وتستشفى به لاعتقاد اليونان فيه فعلقوه توسلا الى الله  
به قال وقد رايت خشبة في هذا الموضع<sup>٣</sup> معلقة يوشك ان يكون  
فيها قال وفي بلرم والخالصة<sup>٤</sup> والخرات للحيطة بها ومن وراء سورها من  
المساجد نيف وثلاثماية مسجد وفي محال كانت تلاصقها وتتصل  
بها<sup>٥</sup> وبوادي عباس مجاورة المكان المعروف بالعسكرة<sup>٦</sup> وهو في ضمن  
البلد الى المنزل المعروف بالببيضاء وفي<sup>٧</sup> قرية تشرف على المدينة من  
نحو فرسخ مايتا مساجد قال ولقد رايت في بعض الشوارع في بلرم  
على مقدار رمية سهم عشرة مساجد وبعضها تجاه بعض وبينهما  
عرض الطريق فقط فسالنا عن ذلك فقلنا في ان القوم لشدة  
انتعاشهم وقلّة عقولهم يحبّ كل واحد منهم ان يكون له  
مسجد على حدة لا يصلي فيه غيره ومن يختص به ورعا كان  
اخوان ودارها متلاصقة وقد عمل كل واحد منهما مسجدا لنفسه  
خاصا به يتفرّد به من اخيه والاب عن ابنه قال ومدينة بلرم  
مستطيلة وسوقها قد اخذ من شرقها الى غربها وهو سوق يعرف  
بالسماط مغروش بالحجارة وفيه<sup>٨</sup> وتطيف بالمدينة عيون من شرقها الى

<sup>١</sup> B شامخ <sup>٢</sup> Nel solo A. الهيكل A <sup>٣</sup> B  
<sup>٤</sup> Mss. <sup>٥</sup> Questo passo da manca in A. والخالصة  
<sup>٦</sup> Manca nei Mss. <sup>٧</sup> V. Ibn-Haukal, pag. ٩ بالعسكرة  
<sup>٨</sup> Così



النصارى اهلهم الله انهم يزعمون انه لو تنصرت لما بقى في الجزيرة مسلم  
 ألا وفعل فعله أتباع له واقتداء به تكفل الله بعصمته جميعهم ونجاة  
 بما فيهم بفضلهم وكرمه ومن أعجب ما شاهدناه من احوالهم الله تقطع  
 النفوس اشفاقا وتذيب القلوب رافة وحنانا ان احد اعيان هذه  
 البلدة وجه ابنه الى احد اهلنا المحتاج راغباً في ان يقبل منه  
 بنتا بكراً صغيرة السن قد راهقت الادراك فان رضىها تزوجها وان  
 لم يرضها زوجها عن رضى لها من اهل بلده ويخرجها مع نفسه  
 راضية بفراق ابيها واخوتها طمعا في التخلص من هذه الفتنة ورغبة  
 في الحصول في بلاد المسلمين فطاب الاب والاخوة نفسا لذلك لعلمهم  
 يجدون السبيل للتخلص الى بلاد المسلمين بانفسهم اذا زالت هذه  
 العلة المقيدة عنهم فتأخر هذا الرجل المرغوب اليه بقبول ذلك  
 واعناه<sup>2</sup> على استغلال هذه الفرصة المودية الى خير الدنيا والاخرة  
 وظل عجبنا من حال توثق بانسان الى السماح بمثل هذه الوديعة  
 المعلقة من القلب واسلامها الى يد من يغربها واحتمال الصبر عنها  
 ومكابدة الشوق اليها والوحشة دونها كما انا استغربنا حل الصبيبة  
 صانها الله ورضاه بفراق من لها رغبة في الاسلام واستمساك بعروته  
 الوثقى والله عز وجل يعصمها ويكفلها ويؤنسها بنظم شملها ويجمل  
 الصنع لها بمته واستشارها الاب فيما في من ذلك فقالت له ان  
 امسكتني فانت مسؤول حتى وكانت هذه الصبيبة دون امر ولها  
 اخوان واخت صغيرة اشقاء لها

<sup>1</sup>) Segue la lezione del Wright.

<sup>2</sup>) Idem.

التخلص مما هو فيه ولسائر المسلمين من اهل هذه الجزيرة وواجب  
على كل مسلم الدماء لهم في كل موقف يقفه بين يدي الله عز وجل  
وفارقناه باكيا مبكيا واستمال نفوسنا بشرف منزعه وخصوصية  
شمانله ووزانة خصاله وشمول مبرته وتكريمته وحسن خلقه  
وخليقته وكنا قد ابصرنا له ولاخوته ولاهل بيته بالمدينة ديارا كانها  
القصور المشيدة الانيقة وشانهم بالجملة كبير لا سيما هذا الرجل منهم  
وكانت له ايام مقامه هنا افعال جميلة مع فقراء المحتاج وصعاليكهم  
اصلحت احوالهم ويسرت لهم الكراء والزاد والله ينفعه بها، ويجازيه  
للجزاء الاوفى عليها، عنه ومن اعظم ما منى به اهل هذه الجزيرة ان  
الرجل ربما غصب على ابنه او على زوجه او تغصب المرأة على ابنتها  
فتلحق المغصوب عليه انفة تؤديه الى التطارح في الكنيسة فيتنصر  
ويتعبد فلا يجد الاب لابن سبيلا ولا الام للبنات سبيلا فتحيثل  
حل من منى مثل هذا في اهل وولده ويقطع عمره متوقعا لوقوع  
هذه الفتنة فيعلم في الدهر كله في مداواة الامل والولد خوف هذه  
الحال واهل النظر في انعواقب منهم يخلون ان يتفق على جميعهم ما  
اتفق على اهل جزيرة اقريطش من المسلمين في المدة السلفة فته  
تزل بام الملكة الطاغية من النصارى والاستدراج الشى بعد الشى  
حلا بعد حل حتى اضنروا الى التنصر عن آخرهم وفر منهم من  
قصى الله بجماعته وحقت كلمة العذاب على الكافرين والله غالب على  
امره لا اله سواه ومن عظم هذا الرجل الجورى المذكور في نفوس

زعيم اهل هذه الجزيرة من المسلمين وسيدهم القائد ابو القاسم بن  
حمود المعروف بلبن النحجر وهذا الرجل من اهل بيت بهذه الجزيرة  
توارثوا السيادة كثيرا عن كبر وقدر لدينا مع ذلك انه من اهل العدل  
الصالح مريد للخير محب في اهله كثير الصنائع الاخراوية من اقتكك  
الاسارى وبث الصدقات في الغرباء والمنقطعين من المحتاج الى مآثر جمّة  
ومناقب كريمة فارتجت هذه المدينة لوصوله وكان في هذه المدة  
نحت هجران من هذا الطاغية ألزمت دارة بمطالبة توجهت عليه  
من اعدائه افتروا عليه فيها احاديث مزورة نسبوه فيها الى مخاطبة  
الموحدين ايديهم الله فكادت تقضى عليه لولا حارس المدة وتوالت  
عليه مصادرات اغرمته نيفا على الثلاثين الف دينار مومنية ولم يزل  
يتخلى عن جميع دماره واملاكه الموروثة عن سلفه حتى بقى دون  
مال فاتفق في هذه الايام رضى الطاغية عنه وامره بالنفوذ لم يبق من  
اشغاله السلطانية فنفذ لها نفوذ الملوك المغلوب على نفسه وماله  
وصدرت منه عند وصوله الى هذه البلدة رغبة في الاجتماع بنا  
فلجتمنا به فظهر لنا من باطن حاله وبواطن احوال هذه الجزيرة مع  
اعدائهم ما يبكي العيون دما، ويذيب القلوب ألما، فمن ذلك انه قل  
كنت اود لو أبلغ انا واهل بيتي فلعل البيع كان يخلصنا عما نحن فيه  
ويودى بنا الى الحصول في بلاد المسلمين فتأمل حالا يودى بهذا  
الرجل مع جلالة قدره وعظم منصبه الى ان يتمنى مثل هذا التمنى  
مع كونه مثقلا عيالا وبنين وبنات فسألنا له من الله عز وجل حسن

<sup>١</sup>) Corano, XVI, 108.

<sup>٢</sup>) II Ms. يخلصنا

## الفصل التاسع

شهر ذي القعدة عرفنا الله بمنه وبركته

استهزئ فلاله ليلة الاثنين الرابع من شهر فبراير ونحن بمدينة اطرابنش المتقدم ذكرها منتظرين انسلخ فصل الشتاء واقلاع المركب الجنوى الذى املنا ركوبه الى الاندلس ان شاء الله عز وجل والله سبحانه ييمن مقصدنا وييسر مرامنا بمنه وكرمه وفى مدة مقامنا بهذه البلدة تعرفنا ما يؤلف النفوس تعرفه من سوء حال اهل هذه الجزيرة مع عباد الصليب بها دهرهم الله وما هم عليه معام من اللذ والمسكنة والمقام تحت عهدة الدمة وغلظة الملك الى دواى طوارى الفتنة فى الدين على من كتب الله عليه الشقاء من ابنائهم ونسائهم ورتما تسبب الى بعض اشياخهم اسباب نكالية تدعوهم الى فراق دينهم فيها قصة اتفقت فى هذه السنين القريبة لبعض فقهاء مدينتهم الله فى حصرة ملكهم الطاغية ويعرف بابن زرعة ضغطته بالمطالبة حتى اظهر فراق دين الاسلام والانغماس فى دين النصرانية ومهر فى حفظ الانجيل ومطالعة سير الروم وحفظ قوانين شريعتهم فعاد فى جملة القسيسين الذين يستفتون فى الاحكام النصرانية وربما طرأ حكم اسلامى فيستفتى ايضا فيه لما سبق من معرفته بالاحكام الشرعية ويقع الوقوف عند فتياه فى كلا للكتين وكان له مسجداً بازاء داره اعاد كنيسة نعوز بالله من عواقب الشقاوة وخواتم الضلالة ومع ذلك فاعلمنا انه يكتمر ايمانه فلعله داخل تحت الاستثناء فى قوله الا من اكره وقلبه مطمئن بالايمان<sup>١</sup> ووصل هذه الايام الى هذه البلدة



انفتح اذا صبح من اكبر شروط الساعة والله اعلم بغيبه الفينا هذا  
للحديث بهذه الجزيرة مستفيضاً على السنة المسلمين والنصارى  
محققين له لا شك عندهم فيه انبأت به مراكب الروم الله وصلت من  
القسطنطينية وكان اول سؤال مستخلف الملك بالمدينة لنا يوم  
احضرنا لديه هند دخولنا المدينة عما عندنا من خبر القسطنطينية  
فلم يكن عندنا علم ولا تعرفنا معنى السؤال عنها الا بعد ذلك  
وتحققوه ايضا من جهة ملكها هذا الصبي وما كان من اتباع الثائر  
عليه اياه عيوننا تروم اغتياله فهو اليوم بسبب ذلك عند صاحب  
مقلية محتسب محافظ عليه لا يكاد يصل لحظ العيون اليه واخبرنا  
انه رطيب غصن الصبا محتدم حمرة الشباب صقيل رونق الملك عليه  
ناظر<sup>2</sup> في علم اللسان العريق وغيره بارع في الادب الملوكتى ذو نهاء على  
فتوة سنه وغمرية شبيبته فللك الصقلي على ما يلكر يروم توجيه  
الاسطول المذكور الى القسطنطينية انفة لهذا الصبي المذكور وما  
جرى عليه وكيف ما توجه الامر فيه من هذه المقاصد قاله عز  
وجل يُنَكِّصُه خاسراً على عقبه، ويعرفه شوم مذهبه، ويجعل قواصف  
الرياح خاسفة به، انه على ما يشاء قدير وهذا الخبر القسطنطيني  
حققه الله من اعظم عجائب الدنيا وكوائنها المرتقبة والله القدرة  
البالغة في احكامه واقداره ٥

نظر Ms. ٢) شوال Ms. ١)

الاحتراس عليه خوفاً من اغتيال يلحقه بتدسيس من ابن عمه الثائر عليه وكانت له اخت موصوفة بالجمال علق بها ابن العم الثائر على الملك المذكور فلم يمكنه تزويجها بسبب ان الروم لا تنكح في الاكابر فحمله الحب المصمى، والهوى المصمى المعنى، والسعادة الله تغضى بصاحبها الى العاقبة الحسى وترمى على اخذها والتوجه بها الى الامير مسعود صاحب الدروب وقونية وبلاد العجم المجاورة للقسطنطينية وقد تقدم ذكره عناية في الاسلام في ما مضى من هذا التقييد وحسبك ان صاحب القسطنطينية لم يزل يودى الجزية اليه ويصالحه على ما يجاوره من البلاد فاسلم مع ابنة عمه على يده وسبق له صليب ذهب قد احمى عليه في النار فوضعه تحت قدمه وفي عنده اعظم علامات للترك لدين النصرانية والوفاء بدمية دين الاسلام وتزوج ابنة العم المذكورة وبلغ هواه واخذ جيوش المسلمين الى القسطنطينية فدخلها بهم وقتل من اهلها نحو الخمسين الفا من الروم واعانه الاغريون<sup>١</sup> على فعله وهم اهل الكتاب من فرق وكلامهم بالعربية وبينهم وبين سائر الفرق من جنسهم عداوة كامنّة وهم لا يرون اكل لحم الخنزير فشقوا نفوسهم من اعدائهم وقرع الله نبع الكفر بعضه ببعض واستولى المسلمون على القسطنطينية ونقلت اموالها كلها وفي ما لا يأخذ<sup>٢</sup> الاحصاء الى الامير مسعود وجعل من المسلمين فيها ما ينيف على الاربعين الف فارس واتصلت بلادهم بها وهذا

<sup>١</sup>) Cost II Ms. II Sig. Wright, seguendo Makrizi, legge  
ياخذها <sup>٢</sup>) II Ms. الاغريقيون

بسبب الانبياء الموحشة الطارية من جهة المغرب وهذا ابعد الظنون من الامكان لانه مظهر للوفاء بالعهد والاداء يعين عليه ولا يعينه ومنهم من يرى ان احتفاله اتما هو لقصد القسطنطينية العظمى بسبب ما ورد من قبلها من النبأ العظيم الشأن، المهدي للنفوس بشائر تتضمن عجائب من الخدثان، ويشهد للحديث المأثور عن المصطفى صلى الله عليه وسلم بصدق البرهان، وذلك بانه ذكر ان صاحبها توفي وترك الملك بعده لزوج له ابنا صغير فقام ابن عمر له في الملك وقتل الزوج المذكورة وثقف الابن المذكور ثم ان ابنا للتاسر المذكور عطفته الرحم على الابن المعتقل فاطلق سبيله وكان ابوه قد امره بقتله فرمت به الاقدار الى هذه الجزيرة بعد خطوب جرت عليه فورها على حالة ابتدال، ومهنة استعمال، خادما لاحد الرهبان، مسدلا على شارته الملوكية ستر من الامتهان، فغشى الامر، وزاع السر، ولم يغن عنه ذلك الستر، فاستحضر عن امر الملك الصقلي غليام المذكور قبل واستنطق استفهام فرغم انه عبد لذلك الراهب وخديجه ثم ان طائفة من الروم الجنوبيين المسافرين الى القسطنطينية اثبتوا صفته وحققوا انه هو مع مخاض ودلائل ملوكية لاحت منه منها فيما ذكر لنا ان الملك غليام خرج في يوم زينة له وقد اصطف الناس للسلام عليه واحضروا الفتى المذكور في جملة الخاصة فصنع الجميع خدمة للملك وتعظيم لطلوعه عليهم الا ذلك الفتى فانه لم يزد على الابعاء في السلام فعلم ان الهمة الملوكية منعه من المدخل مدخل السوق فاهتنى به الملك غليام واكرم مثواه واذاكى عيون

الى وطنه وخرج اهل البلد الى مصلاتهم مع صاحب احكامهم وانصرفوا  
 بالطبول والبوقات فمعجبنا من ذلك ومن اغضاء النصارى لهم عليه  
 ونحن قد اتفق كبرائوسا في المركب المتوجه ان شاء الله الى بر  
 الاندلس ونظرنا في الزاد والله المتكفل بالتيسير والتسهيل ووصل امر  
 من ملك صقلية بعلقة المراكب بجميع السواحل بجزيته بسبب  
 الاسطول الذى يعبره<sup>١</sup> ويعده فليس لمركب سيهيل للسفر الى ان  
 يسافر الاسطول المذكور خيب الله سعيه ولا تم قصده فباد<sup>٢</sup> الروم  
 للهنويون اصحاب المركبين المذكورين الى الصعود فيهما وتحصنا من  
 الوالى<sup>٣</sup> ثم امتد سبب الرشوة بيننا وبينه فاقاموا بمركبيهما<sup>٤</sup> ينتظرون  
 هواء يقلعون به وفي هذا التاريخ المذكور وصلتنا اخبار موحشة من  
 الغرب منها تغلب صاحب ميورقة على بجاية والله لا يحقق ذلك  
 ويصل العاقبة<sup>٥</sup> والهدنة للمسلمين بمنة وكرمه والناس بهذه المدينة  
 يرجمون الظنون في مقصد هذا الاسطول الذى يحاول هذا الطاغية  
 تعبيرة وعدد اجفانه فيما يُقل ثلثمائة بين طرائد ومراكب ويقال  
 اكثر من ذلك ويستصحب معه نحو مائة سفينة تحمل الطعام والله  
 يقطع به ويجعل الدائرة عليه فنالم من يزعم ان مقصده الاسكندرية<sup>٦</sup>  
 حرسها الله وعصمها ومنالم ان يقول ان مقصده ميورقة حرسها الله  
 ومنالم من يزعم ان مقصده افريقية حماها الله ناكثا لعهد في السلم

<sup>١</sup>) Lacuna. Così vi supplisce lo sceikh Tautawi. <sup>٢</sup>) Lo  
 sceikh Tautawi. فبادر Forse va letto <sup>٣</sup>) فبادر <sup>٤</sup>) Il Ms. بمركبيهما <sup>٥</sup>) Credo col Wright si  
 debba leggere <sup>٦</sup>) Il Ms. الاسكندرية العاقبة

العيون المتفتحة ما تقدم ذكره واطرابنش في هذا البسيط ولا ماء لها الا من يمر على البعد منها وفي ديارها ابار قصيرة الارشية مأوها كلها شريب لا يساغ والفينس المركبين الذين يرومان الافلاع الى المغرب فيهما<sup>١</sup> ونحن ان شاء الله نؤمل ركوب احدهما وهو القاصد الى بر الاندلس والله بمعهود صنعه لليل كفيل بمته وفي غربي هذه البلدة اطرابنش المذكورة ثلاث جزائر في البحر على نحو فرسخين منها وفي صغار متجاورة احدهما<sup>٢</sup> تعرف بمليطمة<sup>٣</sup> والآخرى بيباسة والثالثة تعرف بالراهب نسبت الى راهب يسكنها في بناء اعلاها كانه الحصن وهو مكن للعدو والجزيرتان لا عمارة فيهما ولا يعبر الثالثة سوى الراهب المذكور<sup>٤</sup>

## الفصل الثامن

شهر شوال عرفنا الله بمته وبركته

استهل هلاله ليلة السبت الخامس من بنير بشهادة ثبتت عند حاكم اطرابنش المذكورة بأنه ابصر هلال شهر رمضان ليلة الخميس ويوم الخميس كان صيام اهل مدينة صقلية المتقدم ذكرها فعيد الناس على الكلال بحساب يوم الخميس المذكور وكان مصلاًنا في هذا العيد المبارك باحد مساجد اطرابنش المذكورة مع قوم من اهلها امتنعوا من الخروج الى المصلى لعذر كان لهم فصلينا صلاة الغراء جبر الله كل غريب

<sup>١</sup>) Ms. بها. Seguo la correzione dello sceikh Tantawi.

<sup>٢</sup>) Ms. احدها <sup>٣</sup>) Manca questo nome nel Ms.

يقصد الروم كثيرا اليها ولا سيما المقلعون الى بر العدو فان بينها وبين تونس مسيرة يوم وليلة فالسفر منها اليها لا يتعطل شتاء ولا صيفا الا رتبا تهب الريح الموافقة فمجرها في ذلك مجرى الحجاز، فحريب وبهذه المدينة السوق والجمار وجميع ما يحتاج اليه من مرائق المدن لكنها في لهوات البحر لاحظت بها من ثلاث جهات واتصل البر بها من جهة واحدة ضيقة والبحر فاجر فاه لها من سائر الجهات فاهلها يرون انه لا بد له من الاستيلاء عليها وان تراخى مدى ايامها ولا يعلم الغيب الا الله تعالى وفي مرفقة موافقة لرخاء السفر بها لانها على محرت عظيم وسكنها المسلمون والنصارى وكلا الفريقين فيها المساجد والكنائس وبركنها من جهة الشرق ماثلا الى الشمال على مقربة منها جبل عظيم مفرط السمو متسع في اعلاه قنة تنقطع عنه وفيها معقل الروم وبينه بين الجبل قنطرة ويتصل به في الجبل للروم بلد كبير ويقال ان حريمه من احسن حريم هذه الجزيرة جعلها الله سبيلا للمسلمين وبهذا الجبل الكروم والمزارع واعلمنا ان به نحو اربعائة عين متفجرة وهو يعرف بجبل حامد والصعود اليه حين من احدى جهاته وهم يرون ان منه يكون فتح هذه الجزيرة ان شاء الله ولا سبيل ان يتركوا مسلما يصعد اليه ولذلك ما اعدوا فيه ذلك المعقل الحصين فلو احتسوا بحادثة حصلوا حريمهم فيه وقطعوا القنطرة واعترض بينهم وبين الذي في اعلاه متصل به خندق كبير وشان هذا انبلد عجيب فن العجب ان يكون فيه من

رُثَمَا II Ms. ١)

الاندلس والثاني الى سبتة وكنا اقلعنا الى الاسكندرونة وفيها نجح  
وتجار من المسلمين فسلطنا على قرى متصلة وضياع مجاورة وابصرنا  
محارث ومزارع لم نر مثل تربتها طيبا وكرما واتساعا فشبهاها  
بقنباينة قرطبة او هذه اطيب وامتن وبتنا في الطريق ليلة واحدة  
في بلدة تعرف بعلمقة وهي كبيرة متسعة فيها السوق والمساجد  
وسكانها وسكان هذه الضياع في هذه الطريق كلها مسلمون  
وقنا منها سحر يوم السبت الثالث والعشرين لهذا الشهر المبارك  
والتابع والعشرين لدجنبر فاجتزنا بمقربة منها على حصن يعرف  
بحصن الحمة وهو بلد كبير فيه حمامات كثيرة وقد فجرها الله  
ينابيع في الارض واسالها عناصر لا يكاد البدن يحتملها لافراط حرها  
فاجزنا منها واحدة على الطريق فنزلنا اليها عن الدواب وارحنا  
الابدان بالاستحمام فيها ووصلنا الى اطرابنش عصر ذلك اليوم  
فنزلنا فيها في دار اكرميناها

## الفصل السابع

ذكر مدينة اطرابنش من جزيرة صقلية اعادها الله

في مدينة صغيرة الساحة، غير كبيرة المساحة، مسورة بيضا  
كالجامة مرسأها من احسن المراسي ووقفها للمراكب ولذلك ما

1) Ben pensa il Sig. Wright che questo passo vada corretto:

2) Il Ms. ... 3) Il Ms. ...

جرها Ms.

وتحدث في النفوس فتنة نعوذ بالله منها واعلمنا ان هانيها الذي  
تنسب اليه انفق فيها قناطير من الذهب وكان وزيرا لجذ هذا  
الملك المشرك ولهذه الكنيسة صومعة قد قامت على اعمدة سوار من  
الرخام ملونة وعلت قبة على اخرى سوار كلها فتعرف بصومعة  
السواري<sup>١</sup> وفي من اعجب ما يبصر من البنيان، شرفها الله من قريب  
بالاذان، بلطفه وكريم صنعه وزى النصرانيات في هذه المدينة زى  
نساء المسلمين فصحات اللسن ملائحات متنقبات خرجن في هذا  
العيد المذكور وقد لبسن ثياب الحرير المذهب والتحفن اللحف  
الرائقة وانتقبن بالنقب الملونة وانتعلن الاخفاف المذهبة وبرزن  
لنأسهن او كنسهن حاملات جميع زينة نساء المسلمين من  
التحلى والتخصب والتعتز فتذكرنا على جهة الدعاية الادبية قول  
الشاعر

ان من يدخل الكنيسة يوما يلقي فيها جاذرا وطلباء  
ونعوذ بالله من وصف يدخل مدخل اللغو، ويودى الى اباطيل اللهو،  
ونعوذ به من تقييد، يودى الى تفنييد، انه سبحانه اهل التقوى  
واهل المغفرة فكان مقامنا بهذه المدينة سبعة ايام ونزلنا بها في  
احد فنادقها لانه يسكنها المسلمون وخرجنا منها صبيحة يوم  
الجمعة الثاني والعشرين لهذا الشهر المبارك والثامن والعشرين لشهر  
دجنبر الى مدينة اطرايش بسبب مركبين بها احدهما يتوجه الى

---

الصواري II Ms. ٥١<sup>١</sup>



ويقيمون الصلاة باذان مسموع ولهم ارباض قد انغردوا فيها بسكنهم  
 عن النصارى والاسواق معجزة بهم وهم التجار فيها ولا جمعة لهم  
 بسبب الخطبة للخطورة عليهم ويصلون الاعياد بخطبة ودعاء فيها  
 للعباسى ولهم بها قاض يرتفعون اليه في احكامهم وجامع يجتمعون  
 للصلاة فيه ويحتفلون في وقيدته في هذا الشهر المبارك واما المساجد  
 فكثيرة لا تحصى واكثرها محاضر لمعلمى القرآن والجليلة فلم عزاء عن  
 اخوانهم المسلمين تحت لمة التلغار ولا . . . 1. لهم في اموالهم ولا في  
 حريمهم ولا ابنائهم تلافهم الله بصنع جميل بمتة ومن جملة شبه هذه  
 المدينة بقرطبة والشى قد يشبه بالشى من احدى جهاته ان لها  
 مدينة قديمة تعرف بالقصر القديم في وسط المدينة الحديثة  
 وهى هذا المثال موضوع قرطبة حرسها الله وبهذا القصر القديم ديار  
 كآتها القصور المشيدة لها منظر في الجو مظلمة 2 تحار الابصار في  
 حسننها ومن اعجب ما شاهدناه بها من امور الفخر ان كنيسة تعرف  
 بكنيسة الانطاكى ابصرناها يوم الميلاد وهو يوم عيد لهم عظيم وقد  
 احتفلوا لها رجالا ونساء فابصرنا من بنيانها مرقى يعجز الوصف عنه  
 ويقع القطع بانه اعجب مصانع الدنيا المزخرفة جدرها الداخلة  
 ذهب كلها وفيها من الواح الرخام الملون ما لم ير مثله قط قد رصعت  
 كلها بفصوص الذهب وكللت باشجار الفصوص القصر ونظم اعلاها  
 بالشمسيات المذهبات من الزجاج فتخطف الابصار بساطع شعاعها

1) Manca una parola. Lo sceikh Tantawi propone di sup-  
 plirvi 2) Credo si debba correggere col Wright مطلّة

مستقف حتى انتهينا الى كنيسة عظيمة البناء فاعلمنا ان ذلك  
البلاط مشى الملك الى هذه الكنيسة ٥

## الفصل السادس

ذكر المدينة التي في حضرة صقلية اعلاها الله

في بهذه الجزائر ام الحضرة، والجامعة بين الحسنيين غصارة ونضارة، فإ  
شئت بها من جمال مخبر ومنظر، ومراد عيش بانع اخضر، عتيقة  
انيقة، مشرقة موفقة، تتطلع بحراى قتان، وتتحايل بين ساحات  
وبسائط كلها بستان، فسيحة السكك والشوارع، تروى الابصار  
بحسن منظرها البار، عجينة الشان، قرطبة البنيان، مبانيها  
كلها بمحوت الحجر المعروف بالكدان، يشقهها نهر معين ويطرده في  
جنباتها اربع هيون، قد زخرفت فيها لملكها دنياه فاتخذها حضرة  
ملكه الافرنجى اياه الله تنتظم بلبتها قصوره انتظام العقود في محور  
الكواعب، ويتقلب من بساتينها وميادينها بين نزهة وملاعب، فكم  
له فيها لا عمرت به من مقاصير ومصانع، ومناظر ومطالع، وكرم له  
بجهاتها من دياراتها من ديارات قد زخرف بنيانها، ورقه بالقطاعات  
الواسعة رهبانها، وكنائس قد صيغ من الذهب والفضة صلبانها،  
وعسى الله من قريب ان يصلح لهذه الجزيرة الزمان، فيعيد لها دار  
ايمان، وينقلها من الخوف للامان، بعزته انه على ما يشاء قدير  
والمسلمين بهذه المدينة رسم ياتي من الايمان يعبرون اكثر مساجد

ورقه Ms. II 1)

تلك الساحة كلها فمجبنا من طوله وأشرف مناظره فأعلمنا أنها موضع غذاء الملك مع أصحابه وتلك البلاطات والمراتب حيث تقعد حكامه وأهل الخدمة والعبادة أمامه فخرج إلينا ذلك المستخلف يتهادى بين خديمين يحقان به ويرفعان أذياله فابصرنا شيخا طويل السبلة أبيضها ذا أبهة فسالنا عن مقصدنا وعن بلدنا بكلام عربي لئن فأعلمناه فظهر الالفاظ علينا وأمر بانصرافنا بعد أن أخفى<sup>١</sup> في السلام والدعاء فمجبنا من شأنه وكان أول سؤاله لنا عن خبر القسطنطينية العظمى وما عندنا منه فلم يكن عندنا ما نعلمه به وقد نقيد خبرها بعد هذا وكان من أغرب ما شاهدناه من الأمور الغريبة أن أحد من كان قاعدا عند باب القصر من النصاري قل لنا عند انصرافنا عن القصر المذكور تحفظوا بما عندكم يا حجاج من العمال الممكسين لئلا يقعوا عليكم وطن أن عندنا تجارة تقتضى التمكيس فاستجاب له أحد النصاري فقال ما أعجب امرئ يدخلون<sup>٢</sup> حرم الملك وخافون<sup>٣</sup> من شئ ما كنت أود لهم إلا الآفا من الرباعيات انهمضوا بسلام لا خوف عليكم فقصينا عجبا مما شاهدناه وسمعناه وخرجنا إلى أحد الفنادق فنزلنا فيه وذلك يوم السبت السادس عشر للشهر المبارك والثاني والعشرين لدجنبر وفي خروجنا من القصر المذكور سلكننا بلاطا متصلا مشينا فيه مسافة طويلة وهو

١) Ms. أخفى ٢) Così il Ms. Lo sceikh Tantawi legge  
يدخلون ٣) Idem, idem يخفون.

مستطيل ذو حنايا مستطيلة مغروش بحصر نظيفة لم ير أحسن  
 منها صنعة وقد علق فيه نحو الأربعين قنديلا من انواع الصفر  
 والزجاج وامامه شارع واسع يستدير بأعلى القصر وفي أسفل القصر بئر  
 عذبة فبتنا في هذا المسجد احسن مبيت واطيبه وسمعنا الاذان  
 وكنا قد طال عهدنا بسماعه واكرمنا القوم الساكنون فيه وله امام  
 يصلى بهم الفريضة والتراويح في هذا الشهر المبارك وعقبة من هذا  
 القصر باحو الميل الى جهة المدينة قصر آخر على صفتة يعرف بقصر  
 جعفر وداخله سقاية تفور بماء عذب وابصرنا للنصارى في هذه  
 الطريق كنائس معدة لمضى النصارى ولهم في مدنها مثل ذلك على  
 صفة مارستانات المسلمين وابصرنا لهم بعكة وبصور مثل ذلك فعجبنا  
 من اعتنائهم بهذا القدر فلما صلينا الصبح توجهنا الى المدينة  
 فجبنا لندخل فنعنا وجئنا الى الباب المتصل بقصور الملك الافرنجى  
 اراح الله المسلمين من ملكته وادينا الى المستخلف من قبله ليسالنا  
 عن مقصدنا وكذلك فعلهم بكل غريب فسلك رحاب وابواب  
 وساحات ملوكية وابصرنا من القصور المشرفة والميادين المنتظمة  
 والبساتين والمراتب المتخذة لاهل الخدمة ما راع ابصارنا وانهل  
 افكارنا وتذكرنا قول الله عز وجل ولولا ان يكون الناس امة واحدة  
 لجعلنا لمن يكفر بالرحمن لبيوتهم سقفا من فضة ومعارج عليها  
 يظهرون<sup>١</sup> وابصرنا فيما ابصرناه مجلسا في ساحة فسيحة قد احرق  
 بها بستان وانتظمت جوانبها بلاطات والمجلس قد اخذ استطالة

<sup>١</sup>) Corano Sur. 43, v. 32.

فلم نجد للاقلاع سبيلا وبيننا وبين المدينة المقصودة المعروفة عند  
 النصارى ببلازمة خمسة وعشرون ميلا فخشينا طول المقام وحمدنا الله  
 تعالى على ما انعم به من التسهيل في قطع المسافة في يومين وقد  
 تلبث الزواريق في قطعها على ما اعلمنا به العشرين يوما والثلاثين  
 يوما ونيفا على ذلك فاصبحنا يوم الجمعة منتصف الشهر المبارك على  
 نية من المسير في البر على اقدامنا معدنا لطمسنا<sup>1</sup> وتحملنا بعض  
 اسبابنا وخلفنا بعض الاصحاب على الاسباب الباقية في الزورى وسرنا  
 في طريق كانتها السوى عبارة وكثرة صادر ووارد وطوائف النصارى  
 يتلقوننا فيبادرون بالسلام علينا ويونسونا فراينا من سياستهم  
 ولين مقصودهم مع المسلمين ما يوقع الف<sup>2</sup> في نفوس اهل الجبل عصم  
 الله جميع امة محمد صلى الله عليه وسلم من الفتنة بهم بعزته ومنه  
 فانتبهينا الى قصر سعد وهو على فرسخ من المدينة وقد اخذ منا  
 الاهياء فلنا اليه وبتنا فيه وهذا انقصر على ساحل البحر مشيد  
 البناء عتيقه قديم الوضع من عهد ملكة المسلمين للجزيرة لا يزال  
 ولا يزال بفضل الله مسكنا للعباد منهم وحوله قبور كثيرة للمسلمين  
 اهل الزهادة والورع وهو موصوف بالفضل والبركة مقصود من كل  
 مكان وبازائه عين تعرف بعين المجنونة وله باب وثيق من الحديد  
 وداخله مساكن وعلاى مشرفة وبيوت منتظمة وهو كامل مرافق  
 السكى وفي اعلاه مساجد من احسن مساجد الدنيا بهاء

١) فَتَفَدْنَا لِطَيْبَتِنَا ؟

٢) Mancano alcune lettere. Si legga

الفتنة

## الفصل الرابع

ذكر مدينة شفلودي من جزيرة صقلية أعلاها الله

في مدينة ساحلية كثيرة الخصب واسعة المرافق منتظمة اشجار الاعناب وغيرها مرتبة الاسواق تسكنها طائفة من المسلمين وعليها قنّة جبل واسعة مستديرة فيها قلعة لا ير امنع منها اتّخذوها عدّة لاسطول يفاجئهم من جهة البحر من جهة المسلمين نصرهم الله وكان اقلعنا منها نصف الليل فجئنا مدينة ثرمة ضحوة يوم الخميس بسير رويد وبين المدينتين خمسة وعشرون ميلا فانتقلنا منها<sup>1</sup> من ذلك الزورق الى زورق ثانٍ اكثريناه للون البحرين<sup>2</sup> هكبونا فيه من اهلها

## الفصل الخامس

ذكر مدينة ثرمة من الجزيرة المذكورة فتحها الله

في احسن وضعا من الله تقدّم ذكرها وفي حصينة تركب البحر وتشرف عليه والمسلمين فيها ربض كبير لهم فيه المساجد ولها قلعة سامية منيعة وفي اسفل البلدة حمة قد اغنت اهلها عن اتّخاذ حمار وهذه البلدة من الخصب وسعة الرزق على غاية والجزيرة باسرها من اعجب بلاد الله في الخصب وسعة الارزاق فاتقنا بها يوم الخميس الرابع عشر للشهر المذكور ونحن قد ارسينا في وادٍ باسفلها ويطلع فيه المدّ من البحر ثم يخسر عنه وبتنا بها ليلة الجمعة ثم انقلب الهوى غربيا

<sup>1</sup>) Il Sig. Wright legge ragionevolmente فيها الذين Wright aggiugne  
<sup>2</sup>) Il Sig.

والثامن عشر لدجبر<sup>١</sup> ركبنا في زورق متوجهين الى المدينة المتقدم ذكرها وصرفنا قريبا من الساحل بحيث نبصره راي العين وارسل الله علينا رجلا شرفية رخاء طيبة زجت الزورق اهننا تزجية وسرنا نسرح اللحظ في عمائر وقرى متصلة وحصون ومعادل في قطن الجبل مشرفة وابصرنا عن يميننا في البحر تسع جزائر قد قامت خيالا<sup>٢</sup> مرتفعة على مقربة من بر الجزيرة اثنتان منها تخرج منهما النار دائما وابصرنا الدخان صاعدا منهما ويظهر بالليل نارا احمر ذات السن تصعد في الجو وهو البركان المشهور خبره واعلمنا ان خروجها من منافس في الجبلين المذكورين يصعد منها نفس ناري بقوة شديدة يكون عنه النار وربما قذف فيها الحجر الكبير فتلقى بهد الى الهواء لقوة ذلك النفس وتمنعه من الاستقرار والانتهاء الى القعر وهذا من اعجب المسموعات الصحيحة واما للجبل الشامخ الذي بالجزيرة المعروف بجبل النار فشانه ايضا عجيب وذلك ان نارا تخرج منه في بعض السنين كالسيل العرم فلا تهر بشيء الا احرقته حتى تنتهي الى البحر فتركب ثرجه على صفحه حتى تغوص فيه فسبحان المبدع في عجائب مخلوقاته لا اله سواه الى ان حللنا عشي يوم الاربعاء بعد يوم الثلاثاء المورخ مرسى مدينة شفلودي وبينها وبين مسينة مجرى ونصف مجرى<sup>٣</sup>

<sup>١</sup>) Correggasi: لدجبر : nevolmente di leggere جبلا

<sup>٢</sup>) Il Sig. Wright propone ragio-

<sup>٣</sup>) Lacuna nel Ms.

وتحرّقا واستهدى منا بعض ما استصحبناه من الطرف المبارك من مكة والمدينة قدسهما الله ورغب في أن لا ندخل عليه بما أمكن من ذلك وقال لنا انتم مدّتون باظهار الاسلام فانزّون بما قصدتم له راحون ان شاء الله في متجركم ونحن كالمؤمنين آمننا خائفون على انفسنا متمسكون بعبادة الله واداء فرائضه سرّا معتقلون في ملكة كافر بالله قد وضع في اعناقنا ربة الرق فغايبتنا التبرك ببقاء امثالكم من الحجاج واستهداء ادعيّتهم والاعتباط بما نتلقاه منهم من تخف تلك المشاهد المقدسة لتتخذها مدّة للايمان وذخيرة للاكفان فتفطرت قلوبنا له اشفاقا ودعونا له بحسن الخاتمة واتخفناه ببعض ما كان عندنا مما رغب فيه وابلغ في مجازاتنا ومكافأتنا واستكتمنا سائر اخوانه من الفتيان ولهم في فعل الجيل اخبار ماثورة وفي افتكاك الاسرى صنائع عند الله مشكورة وجميع خدمتهم على مثل احوالهم ومن عجيب شان هؤلاء الفتيان انهم يحضرون عند مولاهم فيحين وقت الصلاة فيخرجون اذ اذا من مجلسه فيقصون صلاتهم وربما يكونون بموضع تلحقه عين ملكهم فيسترقم الله عز وجل فلا يزالون باعمالهم ونيّاتهم وينصائحهم الباطنة للمسلمين في جهاد دائم والله ينفعهم ويكمل خلاصهم بتمّ ولهذا الملك بمدينة مسيئة المذكورة دار صنعتا تحتوي على الاساطيل على ما لا يحصى عدد مراكبه وله بالمدينة مثل ذلك فكان نزولنا في احد الفنادق واقفنا بها تسعة ايام فلما كان ليلة الثلاثاء الثاني عشر للشهر المبارك المذكور

١) Lacuna. Par da supplirvi البحر



انه يقرأ ويكتب بالعربية وعلامته على ما اعلمنا به احد خدمته  
المختصين به الحمد لله حق حمده وكانت علامة ابيه الحمد لله شكرا  
لانه واما جواربه وحظاياه في قصره فسلمت كلهن ومن اعجب ما  
حدثنا به خديمه المذكور وهو يحيى بن فتيان الطراز وهو يطرز  
بالذهب في طراز الملك ان الافرنجية من النصرانيات تقع في قصره  
فتعود مسلمة يعيدها الجوارى المذكورات مسلمة وهن على تكثر  
من ملكهن في ذلك كله ولهن في فعل الخير امور عجيبة واعلمنا انه  
كان في هذه الجزيرة زلزل مرجفة نعر لها هذا المشرك فكان يتطلع  
في قصره فلا يسمع الا ذاكراً لله ولرسوله من نسائه وفتيانه ورتما  
لحقتهم دهشة عند رويته فكان يقول لهم ليذكر كل احد منكم  
معبوده ومن يدين به تسكينا لهم واما فتيانه الذين هم عيون  
دولته واهل عائلته في ملكه فهم مسلمون ما منهم الا من يصوم  
الاشهر تطوعاً وتأجراً ويتصدق تقرباً الى الله وتزلفاً ويفتك الاسرى  
ويرقي الاصاغر منهم ويزوجهم ويحسن اليهم ويفعل الخير ما استطاع  
وهذا كله صنع من الله عز وجل لمسلمي هذه الجزيرة وسر من اسرار  
اعتنا الله عز وجل بهم لقينا منهم بمسينة فتى اسمه عبد المسيح من  
جوههم وكبراتهم بعد تقديمه رغبة منه اليها في ذلك فاحتفل في  
كرامتنا وبرئنا واخرج اليها من سره المكنون بعد مراقبة منه في  
مجلسه ازال لها كل من كان حوله ممن يتهمه من خدامه محافظة على  
نفسه فسالنا عن مكة قدسها الله وعن مشاهدها المعظمة وعن  
مشاهد المدينة المقدسة ومشاهد الشام فاخبرناه وهو يذوب شوقاً

الكبيرة التي في مسكن ملكهم غليام أكبرها واحفلها وبعدها مسينة  
وبلمدينة أن شاء الله يكون مقامنا ومنها نؤمل سفرنا إلى حيث  
يقضى الله عز وجل من بلاد المغرب أن شاء الله. وشأن ملكهم هذا  
عجيب في حسن السيرة واستعمال المسلمين واتخاذ الفتيان  
المجاييب وكلهم أو أكثرهم كافر إيمانه متمسك بشريعة الاسلام وهو  
كثير الثقة بالمسلمين وساكن اليهم في احواله والمهم من اشغاله حتى  
أن الناظر في مطبخه رجل من المسلمين وله جملة من العبيد السود  
المسلمين وعليهم قائد منهم ووزراؤه وحجابه الفتيان وله منهم جملة  
كثيرة هم أهل دولته والمرسمون بخاصته وعليهم يلوح رونق ملكته  
لأنهم متنسعون في الملابس الفاخرة والمراكب الفارفة وما منهم ألا من  
له للماشية والحوال والاتباع ولهذا الملك القصور المشيدة والبساتين  
الانيقة ولا سيما بحضرة ملكه المدينة المذكورة وله بمسينة قصر ابيض  
كالجامة مطلق على ساحل البحر وهو كثير الاتخاذ للفتيان والجواري  
وليس في ملوك النصارى اترف في الملك ولا انعم ولا ارفه منه وهو  
يتشبه في الانغماس في نعيم الملك وترتيب قوانينه ووضع اساليبه  
وتقسيم مراتب رجاله وتفخيم أبته الملك واظهار زينته بملوك  
المسلمين وملكه عظيم جدًا وله الاطباء والمخجون وهو كثير الاعتناء  
بهم شديد الحرص عليهم حتى أنه متى ذكر له أن طبيباً أو متجماً  
اجتاز ببلده أمر بامساكه وادركه أرزاق معيشته حتى يسليه عن  
وطنه والله يعيد المسلمين من الفتنة به بمنه وسنة نحو الثلاثين سنة  
كفى الله المسلمين غلاتيتها وبسطته ، ومن عجيب شأنه المتحدث به

على البعد منها يسيرا فتراها مصطفة مع البرّ كاصطفاف الجياد في  
مرابطها واصطبلاتها وذلك لافراط عمق البحر فيها وهو زقاق معترض  
بينها وبين الارض الكبيرة بمقدار ثلاثة اميال ويقابلها منه بلدة  
تعرف بِرَبَّةٍ وهي عمالة كبيرة وهذه المدينة مسينة راس جزيرة صقلية  
وهي كثيرة المدن والعائر والضباع وتسميتها تطول وطول هذه الجزيرة  
صقلية سبعة ايام وعرضها مسيرة خمسة ايام وبها جبل البركان  
المذكور وهو ياتزر بالسحاب لافراط سمّوه ويعتم بالثلج شتاءً وصيفاً  
دائماً وخصب هذه الجزيرة اكثر من ان يوصف وكفى بانها ابنة  
الاندلس في سعة العماره وكثرة الخصب والرفاهة مشحونة بالارزاق على  
اختلافها ملوة بانواع الفواكه واصنافها لکنها معجورة بعبدة الصليبان  
يمشون في مناكبها ويرتعون في اكنافها والمسلمون معام على املاكهم  
وضياعهم قد حسنوا السيرة في استعمالهم واصطناعهم وضربوا عليهم  
اتاة في فصلين من العام يودونها وحالوا بينهم وبين شعة في الارض  
كانوا يجودونها والله عز وجل يصلح احوالهم ويجعل العقى الجميلة  
مالهم بمنه وجبالها كلها بساتين مثمرة بالتفاح والشاه بلوط والبندق  
والاجاص وغيرها من الفواكه وليس في مسينة هذه من المسلمين الا  
نفر يسير من ذوى المهن ولذلك ما يستوحش بها المسلم الغريب  
واحسن مدنها قاعدة ملكها والمسلمون يعرفونها بالمدينة والفصارى  
يعرفونها ببلازمة وفيها سكنى للخصريين من المسلمين ولهم فيها  
المساجد والاسواق المختصة بهم والارباض الكثيرة وسائر المسلمين  
بضياعها وجميع قراها وسائر مدنها كسرقوسة وغيرها لكن المدينة

## الفصل الثالث

ذكر مدينة مسينة من جزيرة صقلية أعادها الله تعالى<sup>1)</sup>

هذه المدينة موسم تجار اللقار، ومقصد جوارى البحر من جميع الاقطار، كثيرة الراق برحاء الاسعار، مظلمة الافاق بالكفر لا يقرّ فيها لمسلم قرار، مشحونة بعبدة الصليبان تغطّ بقاطنيها، وتكاد تضيق ذراعا بساكنيها، علوة تتنأ ورجسا، موحشة لا توجد لغريب انسا، اسواقها نافقة حفيظة، وارزاقها واسعة بارعاد العيش كفيظة، لا تزال بها ليلتك ونهارك في امان، وان كنت غريب الوجه واليد واللسان، مستندة الى جبال قد انتظمت حضيضها وخنادقها والبحر يعترض امامها في الجهة الجنوبية منها ومرساها اعجب مراسى البلاد البحرية لان المراكب الكبار تدنو نية من البر حتى تكاد تمسك وينصب منها الى البر خشبة ينصرف عليها والجمال يصعد بحمله اليها ولا يحتاج الى زواريق في وسقها ولا في تفريغها الا ما كان مرسيا

---

<sup>1)</sup> Qui comincia il testo che io pubblicai nel *Journal Asiat.* IV. série. Tom. VI e VII (1845—6) sopra una copia mandatamene dal prof. Dozy. Alcune lezioni furono poi corrette dallo Sceikh Mohammed Aiid et- Tantawi, *Journ. Asiat.* IV. série. Tom. IX. p. 354 (1847).

وليس لهم شئ يؤدونه في نزولهم لأن أصحاب الزوايق أغلوا على الناس في تخليصهم فسأل عنهم فأعلم بقصتهم فأمر لهم بمائة ربحي من سكتته ينزلون بها وخلص جميع المسلمين عن سلام وقيل الحمد لله رب العالمين وفرغ النصارى جميع ما كان لهم فيه فأصبح في اليوم الثانى وقد جعلته الامواج جذاذا، ورمت به الى البرّ افلاذا، فعاد عبرة للناظرين وآية للمتوسمين، ووقع العجب من سلامتنا منه وجددنا شكر الله عزّ وجلّ على ما من به من لطيف صنعه وجميل قصائده وتخليصه لنا من ان يكون هذا القدر ينفذ علينا في الارض الكبيرة او احدى جزائر الروم المعجزة فكنا لو سلمنا نستعبد للابد والله عزّ وجلّ يعيننا على اداء شكر هذه المنّة والنعمة، وما تداركنا به من لحظات الرأفة والرحمة، انه على ذلك قدير، وبعوائد الفصل والخير جدير، لا اله سواه، ومن جملة صنع الله عزّ وجلّ لنا ولطفه بنا في هذه الحادثة كون هذا الملك الرومى حاضرا فيها ولولا ذلك لانتهب جميع ما في المركب انتهاها وربما كان يستعبد جميع من فيه من المسلمين لأن العادة جرت لهم بذلك وكان وصول هذا الملك لهذه البلاد بسبب اسطوله الذى ينشئه رحمة لنا والحمد لله على ما من به علينا من حسن نظرة الكفيل بنا لا اله سواه ٥

المركب حتى تكسرت رجله الواحدة فلقى الرأس مرسى من  
 مراسيه طمعا في تمسكه به فلم يغن شيئا فقطع حبله وتركه في البحر  
 فلما تحققنا أنها هي قنا فشددنا للموت حيازيمنا، وامصبينا على  
 انصبر للجيل عزائمنا، واقنا نرتقب الصباح، او الحين المتاح، وقد علا  
 الصياح وارتفع الصراخ من اطفال الروم ونساءهم والقي للجميع عن يد  
 الانطان، وقد حيل بين العير والنزوان، ونحن قيام نبصر البرّ قريبا  
 وفترّد بين ان نلقى بانفسنا اليه سحبا، او ننتظر لعلّ الفرج من  
 الله يطلع صبحا، فاحصرنا نية الثبات والبحريون قد ضموا العشاق  
 لاجراج الماتم من رجالهم ونساءهم واسبابهم فساروا به الى البرّ دفعة  
 واحدة ثم لم يطبقوا رده وقدفته الموج مكسرا على ظهر البرّ فتمكن  
 حينئذ الياس من النفوس وفي اثناء مكابدة هذه الاحوال اسفر  
 الصبح فجاء نصر الله والغبح وحققنا النظر فاذا بمدينة مسينة امامنا  
 على اقل من نصف الميل وقد حيل بيننا وبينها فمجبنا من قدرة  
 الله عز وجل في تصريف اقداره، وقلنا ربّ محبوب اليه حتفه في  
 عتبة داره، ثم تمكّن الشروق فجاءتنا الزواريق مغيثة ووقعت الصيحة  
 في المدينة فخرج ملك صقلية غليام بنفسه في جملة من رجاله  
 متطلعا لتلك الحال وبادرنا الى النزول في الزواريق والامواج لشدتها لا  
 يمكنها الوصول الى المركب فكان نزولنا فيها خاتمة الهول العظيم  
 ونجونا الى البرّ منجى الى نصر عن قدر وتلف للناس بعض اسبابهم،  
 فتسلّوا من الغنيمة بايادهم، ومن العجب على ما اخبرنا به ان هذا  
 الملك الرومى المذكور ابصر فقراء من المسلمين يتطلعون من المركب

بمنه وكرمه، ثم حركتنا من ذلك الموضع ربح موافقة فلما كان عشي يوم السبت ثلث الشهر المذكور اشتد هبوبها فوجت المركب تزجية سريعة فلم يكن الا كلا ولا حتى ادقنا الى اول المصيق والليل قد جن وهذا المصيق يحصر فيه البحر الى مقدار ستة اميال واضيق موضع فيه ثلاثة اميال يعترض من بر الارض الكبيرة الى بر جزيرة صقلية والبحر بهذا المصيق ينصب انصباب السيل العزم ويغلى غليان الرجل لشدة احصاره وانضغاطه وشقه صعب على المراكب فاستمر مركبنا في سيره والرياح الجنوبية تسوقه سوا عنيقا وبر الارض الكبيرة عن يميننا وبر صقلية عن يسارنا فلما كان مع نصف ليلة الاحد الثاني<sup>١</sup> للشهر المبارك وقد شارفنا مدينة مرسينة من الجزيرة المذكورة دهمتنا زعقات الحريين بان المركب قد امالته الريح بقوتها الى احد البرتين وهو ضارب فيه فامر رئيسهم بحط الشرع للحين فلم يخط شراع الصاري المعروف بالاردمون وعالجوه فلم يقدروا عليه لشدة زهاب الريح به فلما اعيانهم مرقه الرأس بالسكين قطعوا طمعا في توقيله وفي اثناء هذه المحاولة سنح المركب بكله على البر والتقاء بسكانيه وهما رجلاه اللتان يصرف بهما وقامت الصيخة الهائلة في المركب فجاءت الطامة الكبرى، والصدعة لثة لم نطق لها جبها، والقارعة الصماء لثة لم تدع لنا صبرا، والتدم النصاري لتداما، واستسلم المسلمون لقضاء ربهم استسلاما، ولم يجدوا سوى حبل الرجاء استمسكا واعتصاما، وتغاورت الريح والامواج صفع

الثالث Sig. Wright corregge II 1)

**الفصل الثاني** قال شهر رمضان للعظم عرفنا الله البركة والقبول فيه  
 بمئة وكرمه لا رب غيره ٥ استهلّ هلاله ليلة الجمعة السابع لشهر دجنبر  
 ونحن بازاء الارض الكبيرة على متن البحر مترددين وقد منّ الله  
 علينا بريح شرقية فطرة المهبّ سرنا بها سيرا رويّدا حتى وصلنا هذا  
 الموضع من ازاء الارض الكبيرة المذكورة وابصرنا فيها ضيحا وعمارة  
 كثيرة اعلما أنها من قلورية وفي من بلاد صاحب صقلية لأنّ بلاد  
 في الارض الكبيرة تتصل نحو شهرين وبهذا الموضع نزل كثير من  
 البلغريين فانزى بانفسهم لمسغبة مست أهل المركب لعدم الزاد  
 ونفاده وحسبك أنا كنا نقتصر على مقدار رطل من الخبز اليابس  
 نتقسمه بين اربعة منا ونبلّه بيسير من الماء فنتبلّغ به وكلّ من نزل من  
 البلغريين بلغ فضلة زائدة فترقق المسلمون بلبتياع ما امكن منه على  
 غلاته وانتهى الى مقدار خبزة بدرهم من الخالص فما ظنك بمدّة  
 شهرين على ظهر البحر في مسافة ظنّ الناس أنّهم يقطعونها في عشرة  
 ايام او خمسة عشر يوما للغاية فالحازم من ادخل زاد ثلاثين يوما  
 وسائر الناس لعشرين يوما وخمسة عشر يوما، ومن العجب في  
 الاتفاقات في الاسفار البحرية أنا استطلعنا على ظهر البحر اهلّة ثلاثة  
 اشهر هلال رجب وهلال شعبان وهلال رمضان هذا، وفي يوم مستهلّه  
 مع الصبح ابصرنا امامنا جبل النار وهو جبل البركان المشهور  
 بصقلية فاستبشرنا بذلك والله تعالى يعظم اجرنا على ما كابدناه،  
 ويختتم لنا باجمل الصنع واسنائه، ويوزعنا في كلّ حال شكر ما اولاه،

١) p. 323 seq.



## الباب العاشر

من رحلة الكنفاتي وهو ابو الحسن محمد بن جُبَيْر الكنفاتي

الاندلسي البلبنسي<sup>١</sup>

**الفصل الاول** قل<sup>٢</sup> وفي هذا الصباح المذكور (يعنى صباح يوم العشرين من نوى القعدة سنة ثمان وسبعين وخمسماية) ظهر لنا برّ صقلية وقد اجزنا اكثره ولم يبق منه الا الاقل واجتمع من حضر من روساء البحر من الروم وعن شاهد الاسفار والاهوال في البحر من المسلمين انهم لم يعاينوا قطّ مثل هذا الهول فيما سلف من اعمارهم والخبر عن هذه الحال يصغر في خبرها، وبين البرتين المذكورين برّ سرديانية وبرّ صقلية نحو الاربعاية ميل واستصحبنا من برّ صقلية ازيد من مايّتي ميل ثم تردّدنا بحذاءه بسبب سكون الريح، فلما كان عصر يوم الجمعة الحادي والعشرين من الشهر المذكور اقلعنا من الموضع الذي كنّا ارسينا فيه وفارقنا البرّ المذكور اول تلك الليلة واصبحنا يوم السبت وبيننا وبينه مسافة بعيدة وظهر لنا ان ذاك للجبل الذي كان فيه البركان وهو جبل عظيم مصعد في جو السماء قد كساه الثلج واعلمنا انه يظهر في البحر مع الصحو على ازيد من مسيرة مائة ميل الخ

<sup>١</sup>) Testo arabico di un Ms. di Leyde pubblicato dal Sig. W. Wright, Leyden 1852 in 8. <sup>٢</sup>) pag. 33. 34 del testo stampato.

يقع في البحر يصير حجرا اسود مثقبا يحك به الرجل في الحجام يطفو  
 على الماء ايضا<sup>1</sup> وان وقع جمر<sup>2</sup> من تلك النار على حجر او رمل  
 احترق الحجر<sup>3</sup> واشتعل كما يشتعل القطن حتى يقع ذلك الحجر  
 ويصير<sup>4</sup> غبارا كالحل<sup>5</sup> ولا يحترق الخشيش ولا الثياب<sup>6</sup> ولا يحترق  
 الا الحجارة والحيوان فهذه تشبه نار جهنم لله قل الله تعالى وقودها  
 النسل والحجارة<sup>7</sup> اعلنا الله تعالى منها ومن عذابها امين يا رب العالمين

### الباب التاسع

من كتب الاشارات في معرفة الزيارات لعل بن ابى بكر الهراوى<sup>8</sup>  
 قل وبحيرة اسقلية جبل النار مطل على البحر شاق في الهوى يرى  
 في النهار الدخان طالع منه وفي الليل النار وحدثنى رجل من علماء  
 البلاد انه رأى حيوانا على شكل السمان رصاصى اللون يطير من  
 وسط هذه النار ويعود اليها وقل هو السمندل وانا لما رايت الا حجارة  
 سوداء مثقبة مثل حجر الرجل الحجام<sup>9</sup> يقع من هذا الجبل الى ناحية  
 البحر وقيل بفرغانة جبل مثله يحرق الحجارة ويباع رمادها ثلاث  
 اواق بدرهم يبيضون به الثياب<sup>10</sup>

<sup>1</sup>) Da qui manca in E. <sup>2</sup>) حجر A B C D <sup>3</sup>) E <sup>4</sup>) Manca in E. <sup>5</sup>) الرمل A B C <sup>6</sup>) حتى يبقى E <sup>7</sup>) الزرع <sup>8</sup>) Corano, Sura II verso 22. <sup>9</sup>) Squarcio di un Ma. del viaggiatore Burckhardt, pubblicato dal Dr. Samuel Lee in nota a Ibn-Batuta's Travels, London 1829 in 4to p. 6. <sup>10</sup>) Credo si debba correggere حجر الرجل بالحجام e però mutare la versione di questo passo.

بقي فيها الى سنة ثمان واربعين وخمسن مائة ثم نافقوا وخرجوا من  
طاعة الملك المعظم رجار فغزاه في هذه السنة بالاسطول فاستفتحها  
ثانية ورفع جميع سبيها الى المدينة ٥

### الباب الثامن

من كتاب تحفة الالباب وخبنة الاعجاب للامام ابى حامد محمد بن  
عبد الرحيم بن الربيع القيسي الغرناطى وكنيته ايضا ابو عبد الله  
قال<sup>2</sup> وفي بحر الروم جزيرة يقال لها صقلية فيها جبل قريب  
من البحر يخرج منه نار تصبى بالليل الى<sup>3</sup> عشرة فراسخ وقد  
رايت جزيرة صقلية لما ذهبت الى الاسكندرية سنة احدى عشرة  
وخمسماية واخبرني ببغداد الشيخ الامام العالم العلامة<sup>4</sup> الزاهد  
ابو القاسم بن الحاكم الصقلي<sup>5</sup> حين سألته عن تلك النار<sup>6</sup> قال ان  
تصبى تلك النار على عشرة فراسخ لا يحتاج معها احد<sup>7</sup> في تلك  
المواضع الى ضوء ولا الى سراج في طريق ولا في قرية لكثرة ذلك الضوء<sup>8</sup>  
ويخرج من<sup>9</sup> تلك النار جمر كبر كاعدال القطن يتقطع فيقع بعضها  
في البر فيصير حجرا ابيض خفيفا يطفو على الماء<sup>10</sup> تحته<sup>10</sup> والذي

<sup>1</sup>) Ms. A Bibl. imp. di Parigi, Anc. fond 586; Mss. B C D  
ibid. Sup. Ar. 861. 862. 863; Ms. E squarcio trascritto nell'  
esemplare dello عجائب المخلوقات di Kaswini, Ms. di Parigi Anc.  
fond 990. A. fol. 39 recto. <sup>2</sup>) A fol. 66 verso. <sup>3</sup>) E  
بالليل ترى من <sup>4</sup>) Le ultime due voci nel solo E. <sup>5</sup>) B  
بن الحكم الصقلي <sup>6</sup>) Nel solo E. <sup>7</sup>) A معه احد <sup>8</sup>) Da  
الى fin qui, si legge nei soli D E. <sup>9</sup>) A fol. 67 recto.  
وفي <sup>10</sup>) Da بعضها fin qui manca in E.

معروفة وليست مثل ما كانت عليه من العبارة والاسواق والمتاجر في

الزمن القديم الخ<sup>١</sup> ولها عمل من قبل الملك المعظم رجار<sup>٥</sup>

قال<sup>٢</sup> وكان بها (يعني بللهدية من ارض افريقية) قبل ان يفتتحها

الملك المعظم رجار في سنة ثلاث واربعين وخمس مائة طيقان

انذهب وكانت لما يفتخر به ملوكها واستفتحت المهدية وسلطانها

يومئذ الحسن بن علي بن يحيى بن تميم بن المعز بن باديس بن

المنصور بن بلكين بن زيري الصنهاجي،

قال<sup>٣</sup> فاستفتحت<sup>٤</sup> بونة على يدى احد رجال الملك المعظم رجار في

سنة ثمان واربعين وخمس مائة وفي الان في ضعف وقلة عبارة وبها

عمل من قبل الملك المعظم رجار من آل حماد الخ

قال<sup>٥</sup> واستفتحتها (يعني طرابلس الغرب) الملك المعظم رجار في سنة

اربعين وخمس مائة<sup>٦</sup> وسبا حرمها وافنى رجالها وفي الان له وفي

طاعته ومعدودة في جملة بلاده الخ

قال<sup>٧</sup> واستفتحتها (يعني جزيرة قرقة) الملك المعظم رجار في سنة ثمان

واربعين وخمس مائة الخ

قال<sup>٨</sup> فافتتحها (يعني جزيرة جربة) الملك المعظم رجار باسطول بعثه

اليها وذلك في اخر سنة تسع وعشرين وخمس مائة ثم استقر من

<sup>١</sup>) Il passo che segue è nel solo B. <sup>٢</sup>) A fol. 67

verso; B fol. 108 recto. <sup>٣</sup>) A fol. 70 recto; B fol. 110

verso. <sup>٤</sup>) B واقتحت <sup>٥</sup>) A fol. 71 verso; B fol. 112

recto. <sup>٦</sup>) A con manifesto errore وسبعماية <sup>٧</sup>) B fol.

114 recto. <sup>٨</sup>) B fol. 114 recto.

قال<sup>١</sup> ولما طغر بها (يعنى بحجبل من ارض افريقية) اسطول الملك المعظم  
رجار ارتفع اهلها عن المدينة<sup>٢</sup> الى جبل على بعد ميل منها<sup>٣</sup> بنوا  
هنالك مدينة حصينة فلذا كان زمن الشتاء سكنوا المرسى والساحل  
واذا كان زمن الصيف ووقت سفر الاسطول نقلوا امتعتهم وجملة  
بضائعهم الى الحصن الاعلى البعيد من البحر وبقي الرجال باليسير  
من التجار في الضفة يتجرون وفي الان خراب مهدمة الدمار مثامة  
الاسوار ليس بها ساكن ولا بقربها قطن<sup>٤</sup>  
قال<sup>٥</sup> ومرسى الزيتون<sup>٦</sup> اول<sup>٧</sup> جبل الرحمان وفي جبال وجبأة عالية  
مشرفة على البحر<sup>٨</sup> وبها دمار ونلس ساكنون وفي زمن<sup>٩</sup> سفر الاسطول  
يرحلون الى الجبال ولا يبقون به شيئا من اثارهم<sup>١٠</sup> وانما يبقى به<sup>١١</sup> في  
زمن الصيف الرجال فقط الخ

## الفصل الخامس

من الجزء الثاني من الاقليم الثالث

قال<sup>١٢</sup> واقتنحها (يعنى مدينة صفاقس من ارض افريقية) الملك المعظم  
رجار في سنة<sup>١٣</sup> ثلاث واربعين وخمس مائة من سنى الهجرة وفي الان

<sup>١</sup>) A fol. 65 recto; B fol. 103 verso. <sup>٢</sup>) A الى اهلها

جبل <sup>٣</sup>) من المدينة A fol. 66 verso; B fol. 104  
recto. <sup>٤</sup>) sic. <sup>٥</sup>) A aggiugne <sup>٦</sup>) الى القل

بسانم A <sup>٧</sup>) في ايام B dopo una o due parole illegibili ha <sup>٨</sup>)  
sic. <sup>٩</sup>) بالقل B fol. 107 verso. <sup>١٠</sup>) A fol. 78 recto; B fol. 107 verso.

<sup>١١</sup>) علم B

ثلاثة اميال الى الشبكة ثلاثة اميال الى قرب حـ الى ب  
الى وادى الامير على تقوير ميلان الى المديد د هـ  
تكلما في هذا الجزء بـ وجب جزيرة صقلية د هـ  
الشرقية منها من مدينة مسبي الى جزيرة الارنب د هـ  
جزيرة الارنب الى طرينش اربعة مائة ميل د هـ  
الوجه الجنوبي والوجه الثالث من طرينش الى الحران د هـ  
مايتان وخمسون ميلا وقد ذكرنا هذا الصقع كله على د هـ  
وعدنا اقليمه وحصونه ومدنه موضعا بعد موضع والى د هـ  
القول بنا في هذا الجزء ولله على ذلك ٥

## الفصل الرابع

من الجزء الاول من الاقليم الثالث

قاله وافتتحها (يعنى مدينة برشك من ارض افريقية) الملك المعظم  
رجار في سنة ..... ٧. وخمس مائة الخ

١) In oggi l' *Aspra*; *B G* الصير ٢) Non risponde alla  
somma delle distanze parziali date da Edrisi e molto meno alla  
distanza che si nota nelle carte moderne. ٣) *A* الحراس; *B*  
الحراس; *G* الحراس; *C* indistinto. Sembra nome topografico, non  
ricordato altrove da Edrisi nè dagli scrittori e diplomi cristiani.  
٤) si leggere الحراس, potrebbe credersi sostantivo e darebbe  
un altro significato. ٥) *A* القارو I Mss. erroneamente  
Questo aquarelo cominciando da وقد si trova nel solo *A*.  
٦) *A* fol. ٨٢ recto; *B* fol. ١٠٠ verso. ٧) Lacuna in ambo i  
Mss. د da supplirvi ثلاث وأربعين

الدرجة الصغيرة ميلان الى حجر ابي خليفة ثلاثة اميال الى شنت  
اصطفيين<sup>1</sup> ومن شنت اصطفيين الى الكناس الثلاث سبعة اميال<sup>2</sup>  
الى مسيني ستة اميال الى الفارو<sup>3</sup> اثنا عشر ميلا الى وادي عبود  
اثنا عشر ميلا الى ميلاص اثنا عشر ميلا الى الراس ستة اميال  
ومن الراس مع تقوير<sup>4</sup> للجون الى لبيري<sup>5</sup> خمسة وعشرون ميلا الى  
راس دنداري ثلاثة اميال الى بقطش<sup>6</sup> مع تقوير للجون اربعة اميال  
الى راس خلي<sup>7</sup> ميلان الى مرسى دالية اربعة اميال الى جفلونى<sup>8</sup>  
الصغرى ثلاثة اميال الى صغفه<sup>9</sup> الى علقماره<sup>10</sup> ستة وعشرون ميلا  
الى قارونية اثنا عشر ميلا الى قلعة القوارب ستة<sup>11</sup> اميال الى طرعة<sup>12</sup>  
ستة اميال الى انف اللب اربعة اميال ومنه مع تقوير للجون الى  
جفلونى ثمانية اميال الى حجر عمار ميلان الى الالف اربعة اميال  
الى الصخرة ستة اميال الى وادي السواري<sup>13</sup> ثلاثة اميال الى  
وادي الى رقاد ثلاثة اميال<sup>14</sup> الى ثرمة ستة اميال الى التريبعة

<sup>1</sup>) Santo Stefano. A اشتابن و اشتابن B اصطيقن  
<sup>2</sup>) Il Ms. A qui e appresso aggiugne اشتابين C G; اشتيقق  
تقريب A<sup>4</sup> القارو B C G; القاروند A<sup>5</sup> منه  
خليى و خلي B<sup>7</sup> بقطس I Mss. لبيري I Mss. <sup>8</sup>) A  
Si chiama adesso Capo Calavà. C ملي; خلي A G  
صفة B. A indistinto; G صفة. <sup>9</sup>) Così B. جفلونى C; حلقودى  
Ma il Ms. di Parigi S. Ar. 894 ha صغفه e in margine si legge  
d' altra mano صغفه. Menca la distanza. <sup>10</sup>) Così G. e la  
nota marginale del Ms. S. Ar. 894. A C indistinti; B علقماره  
In un dipl. del <sup>15</sup>) طرعة A<sup>12</sup> تسعة A<sup>11</sup> علقماره و  
XII. secolo Odesuer. <sup>14</sup>) Dalla voce الى nel solo B.





ثمانية عشر ميلا ومن بسوارية الى الملاحة ثلاثة اميال ومن الملاحة الى الانبيانة ثلاثة اميال ومن الانبيانة الى الوادي المالح<sup>1</sup> ميل ومن الوادي المالح الى مرسى الشلوق<sup>2</sup> ثمانية اميال ومنه الى مرسى بثيرة ثمانية اميال ومنه الى وادي السواري اثنا عشر ميلا ومن وادي السواري الى وادي اغريقوا<sup>3</sup> اثنا عشر ميلا ومنه الى جزيرة اللجام اثنا عشر ميلا ومنها<sup>4</sup> الى كرفي<sup>5</sup> سبعة اميال ومنها الى وادي رغوص اثنا عشر ميلا ومن وادي رغوص الى جرف الطفل اربعة اميال ومن جرف الطفل الى مرسى شكلة اربعة اميال ومنه الى غدير الشرشور ميلان ومن غدير الشرشور الى مرسى الدارمن<sup>7</sup> اربعة اميال ومنه الى مرسى الشاجرة ميل<sup>8</sup> ومن مرسى الشاجرة الى جزيرة اللرات ثلاثة اميال ومنه الى مرسى البواص<sup>10</sup> ثلاثة اميال ومنه الى جزيرة اللرمان<sup>11</sup> ثمانية اميال ومن جزيرة اللرمان الى كرم الربوح<sup>12</sup> ثلاثة اميال ثم الى قرطيل بلشنو<sup>15</sup> ثلاثة اميال ومن قرطيل بلشنو الى دخلة القصاع ستة اميال ومن دخلة القصاع الى مرسى اللجام ستة اميال ومن مرسى اللجام الى دخلة ابن دكني<sup>14</sup> ستة

اغريقوا <sup>3</sup> A C G السلوق <sup>2</sup> الملح B C <sup>1</sup> كمريني <sup>5</sup> ومنه I Mss. <sup>4</sup> اكربلو Sopra l' ha chiamato E appunto il sito di Camerina. كرفي C ; كرفي B G ; كرفي A. Sbagliata <sup>8</sup> الدارمن G ; الدارين A <sup>7</sup> ومنه A G <sup>9</sup> Così <sup>11</sup> البراص C <sup>10</sup> Ms. A fol. 148 recto. <sup>9</sup> la distanza. B G. Il Ms. A اللرمان <sup>12</sup> Così G. Il Ms. A الربوح <sup>13</sup> سكي A <sup>14</sup> Ms. B. Il Ms. A مسنو A C G <sup>15</sup> Pachino. Porto Bindicari. ذكي G ; زكي C

ربع ميل ومن المذارج الى جبل شنت بيطوا<sup>١</sup> اثنا عشر ميلا ومنه الى طرابمش<sup>٢</sup> خمسة وعشرون ميلا ومن طرابنش الى مرسى على خمسة وعشرون ميلا ومن مرسى على الى الاراضى<sup>٣</sup> التى<sup>٤</sup> بينه وبين مازر اثنا عشر ميلا ومن مازر الى راس البلاط ستة اميال ومن راس البلاط الى عيون عباس ستة اميال ومن عيون عباس الى الاصنام اربعة اميال ومن الاصنام الى ترسة<sup>٥</sup> اى ثور<sup>٦</sup> ستة اميال ومنها الى وادى القوارب<sup>٧</sup> ستة اميال ومن وادى القوارب الى انف النسر ستة اميال ومن انف النسر الى الشاقة ستة اميال ومن الشاقة الى وادى البو<sup>٨</sup> ثمانية اميال ومن وادى البو الى انف النهر نهر ابلطنو تسعة اميال ومن انف النهر الى ترسة<sup>٩</sup> عباد ستة<sup>١٠</sup> اميال ومن ترسة عباد الى الاختين تسعة اميال ومن الاختين الى جرجنت تسعة اميال ومن جرجنت الى وادى الركوجى<sup>١١</sup> ثلاثة اميال ومن وادى الركوجى الى حجر ابن الفتى<sup>١٢</sup> تسعة اميال ومن حجر ابن الفتى الى بسواربة<sup>١٣</sup>

<sup>١</sup>) Santo Vito. I Mss. بيطر <sup>٢</sup>) B اطرابنش <sup>٣</sup>) Ms. B fol. 216 verso. <sup>٤</sup>) A برشة; B ترشة; C نرشة. V. il plurale di qu. voce a p. ٣٦ <sup>٥</sup>) B نور <sup>٦</sup>) I Mss. qui e appresso القوارب. Il sito è diverso della foce del qارب di cui si è detto sopra e risponde a quello che oggi si chiama Carabo e che Edrisi altrove appella نهر سلمون <sup>٧</sup>) A البوا; <sup>٨</sup>) B G البو <sup>٩</sup>) I Mss. come sopra برشة <sup>١٠</sup>) A G الركوجى. Seguo la lezione di B. ma forse va corretto اكرکوس Acragas. <sup>١١</sup>) A بين الفتى <sup>١٢</sup>) B بين الفتى <sup>١٣</sup>) B. ovvero بسواربة; C بسواربة; A سندرابة; B. ovvero

وطبرمين وطريقها طريق صعب وكذلك من لوعارى<sup>1</sup> الى بربلس<sup>2</sup>  
 خمسة عشر ميلا بين غرب وشمال ومن منت دلفت الى بربلس  
 عشرون ميلا غربا و**بربلس** قلعة حسنة البناء واسعة الافناء لاهلها  
 كسب وسعة حال ومن بربلس الى المد جنوبا خمسة اميال ومن  
 بربلس الى منت البان اثنا عشر ميلا وكذلك من منت البان<sup>3</sup>  
 الى المد عشر اميال وهاهنا تذكر صقلية وليس يدري على قرار<sup>4</sup>  
 الارض جزيرة في بحر باكثر منها بلادا ولا اعر منها قطرا<sup>5</sup> وبقي لنا  
 ان نصف مراسيها مرسى مرسى واميالها ومراحليها بحول الله فنقول  
 ان من المدينة المسماة بلرم الى برقة<sup>6</sup> على التقوير<sup>7</sup> خمسة اميال  
 ومن برقة الى مرسى الطين خمسة اميال ومن مرسى الطين الى غالة<sup>8</sup>  
 ميلان ومنه الى الجزيرة اربعة اميال والى<sup>9</sup> مرسى قرينش<sup>10</sup> ستة اميال  
 ومنه الى القرطيل الذى تحت جنش<sup>11</sup> ثلاثة اميال ومنه الى ساقية  
 جنش ثلاثة اميال ومنها الى القرطيل الذى بينها وبين برطنيق  
 ثلاثة اميال ومنه الى الشط<sup>12</sup> الذى تحت برطنيق ميل ونصف  
 ومنه الى وادى<sup>13</sup> قلعة اوى<sup>14</sup> خمسة اميال ومنه الى وادى المدرج

١) نويس A ٢) *Rocca Lucadi* لوعارت C; لوعارى A ٣) *Tripi* تربلس Forse; بوبلس Geogr. Nub.; بربلس C; بونلش  
 ندري على A ٤) البان B ٥) *Ms. A fol. 147 verso.* ٦) عبارة اقطار A ٧) تقدير A ٨) جنش A ٩) قرينش A ١٠) الى I *Ms.* ١١) علة A ١٢) *Manca* البسيط A ١٣) جنش e poi جتس B; حنبو C  
 nel A. ١٤) *Correggo* اوى نويس G; بدى ABC A ١٥) *a p. ٣١*

آخري ثمانون ميلا ومن الرندالج الى منت البان<sup>1</sup> عشرون ميلا وفي قلعة بين جبال شاختة صعدة النزول اليها والارتقاء منها<sup>2</sup> وما مثلها مواشى وعسولا وخيرا كثيرا ومن منت البان الى منجبة<sup>3</sup> الى غلاط<sup>4</sup> غربا عشرة اميال وهو معقل منيع بين جبال شاختة وهو آهل عامر وله مزارع ومواشى ويزرعون على انسقى اللتان الكثير ومنه الى كنيسة شنت مارك<sup>5</sup> سبعة اميال بين غرب وشمال ومن شنت ماركو انى فيلاننت<sup>6</sup> خمسة اميال ومن فيلاننت الى القارونية اربعة عشر ميلا والقارونية حصن على شرف جبل مطل على البحر وبهذا الحصن مصايد للحوت المسمى<sup>7</sup> التى وله كروم وعمارات ومنه الى قلعة القوارب تسعة اميال وبين القلعة والبحر ميلان ومن قلعة القوارب الى مرسى طرعة<sup>8</sup> سبعة اميال ومن طرعة الى جفلونى اثنا عشر ميلا ونرجع فنقول ان من مسينى الى قلعة رمطة تسعة اميال ومن قلعة رمطة الى منت دفرت<sup>10</sup> اربعة اميال جنوبا ومن منت دفرت الى ميلان خمسة عشر ميلا شمالا ومن منت دفرت الى ميقيش<sup>11</sup> جنوبا خمسة عشر ميلا وميقيش موضعها بين مسينى

النزول A C <sup>2</sup> منت البان B C ; شنت البان A <sup>1</sup> محبة G ; منجبة C ; سحمة A <sup>3</sup> منها والارتقاء اليها Per certo v'ha in tutti una lacuna, mancando la distanza da Montalbano a questo luogo. <sup>4</sup> B غلاط <sup>5</sup> ماركوا A <sup>6</sup> فيلاننت ؟ فيلاننت . قلاننت ؟ فيلاننت A <sup>9</sup> ماركو A <sup>7</sup> Questo due parole mancano nel B. <sup>8</sup> Così nel B. <sup>9</sup> A دهرت ؟ قرب C ; دفرت B ; دقوت A Monteforte <sup>10</sup> ستة منيس A <sup>11</sup> G فرت ؟ فرت G più spesso. <sup>11</sup>

بالقول فنقول ان من طرجينش المقدم ذكرها الى منياج<sup>1</sup> عشرون ميلا وفي تسمى غيران الدقيق<sup>2</sup> وفي قرية عامرة في مستو من الارض لها سوق وتجار وبها خصب كثير وخير شامل ومنياج في الركن الشمالي من الجبل المسمى بجبل النار وبينهما نحو من خمسة اميال وفي<sup>3</sup> على نهر ياتي اليها من نحو ثلاثة اميال وعليه ارحاء<sup>4</sup> ومن منياج الى اذرنو والطريق مع وادي موسى عشرون ميلا وقد ذكرنا اذرنو فيما مضى<sup>5</sup> ومن منياج شرقا الى الرنداج<sup>6</sup> عشرة اميال<sup>7</sup> والرنداج في حضيض الجبل المذكور وفي قرية كالدينة الصغيرة عامرة السوق بالتجار والصناع وبها من الخشب كثير ومنها يحمل الى كثير من الجهات ومن الرنداج الى قسطلون<sup>8</sup> عشرون ميلا وبينهما حصن كلفنزل صغير يسمى المد وحصن قسطلون على الرقعة<sup>9</sup> كثير المنعة عامر آهل ذو اسواق وبيع وشرا<sup>10</sup> ومنه الى قرية مضقلة في الركن البحري من الجبل<sup>11</sup> وفي قرية عامرة باهلها في ربوة جبل عال والمياه تخترق وسطها ومنها الى طبرمين<sup>12</sup> على الساحل ستة اميال وبينهما النهر البارد ومخرجه من جبال شامخة في غربي منياج فيمر مشرقا لا ينثنى<sup>13</sup> الى ان يرد البحر وطول جريته<sup>14</sup> من اوله الى

1) A sempre منياج; B per lo più منياج; la Geogr. Nub.  
 2) الدقيقور A 3) وهو A 4) ارخا عامرة C 5) منياج  
 6) الرنداج A 7) Dalle Randazzo? 8) nel solo B. وقد الخ 9) الرقعة  
 10) وشري C 11) الشمال 12) الطبرمين I Mss. 13) جريته A 14) Ms. B fol. 216 recto.

شاحقة، وأطراف متلاحقة وبين جارايش ويطرلية نحو من عشرة أميال  
ومن جارايش أيضا إلى رقة باسيلي شمالا تسعة أميال وفي رقة حنة  
أزراقها مكننة وخيراتها شاملة وزراعتها طيبة تلبية ومن رقة باسيلي  
إلى الجار 1 ثلاثة عشر ميلا 2 وهو منزل في رأس جبل عشرة أميال  
غربا وكذلك من جارايش إلى الجار ثلاثة عشر ميلا ومن الجار إلى  
بولس ستة أميال 3 بين غرب وجنوب ومن الجار إلى قلعة الصراط  
تسعة أميال غربا وفي قلعة على تل منيع ونشر رفيع كثيرة المياه  
والمزارع عليها جبل مطل منيف وبها 4 كان الحصن أولا وكان في نهاية  
من الحصانة وغاية من الجاية وبه أغنام وأبقار فهدمه الملك المعظم  
رجار ونقله إلى المكان الذي به انقلعة الآن ومن قلعة الصراط 5  
إلى جفلونى 6 على البحر ثمانية أميال وبينهما حصن قرطيرش 7  
وهو حصن صغير وبه خير كثير ومن قلعة الصراط إلى ثرمنة  
الساحلية خمسة عشر ميلا غربا مع ميل إلى الشمال وكذلك من  
رقة باسيلي إلى طرعة 9 السابق ذكرها عشرة أميال شمالا ونرجع

1) Dipl. sec. XII. *Roccam Asini*; sec. XIII. *Asinelli Castrum*.

2) Così *B* e *G*; il Ms. *A* ha ثمانية عشر ميلا e continua  
ومن الجار إلى بولس الخ. Seguo la lezione del Ms. *B* e *Geogr. Nub.*  
aggiugnendovi وهو poiché per evidente omissione vi si legge  
إلى الجار منزل الخ 3) Forse miglia francesi ossia leghe. 4) وبه  
5) Qui *B* ha الصواط 6) حلقودي 7) Dipl. del XIII.  
secolo *Grattera*, *Gratteri*, *Gratterium*. *A* قوطبوس; *B* فوطيرش;  
8) *A* نومة 9) Ms. *A* fol. 147 recto. قوطيرش *G*  
طرعة; *B* طوغة

اميلال وهو حصن عمر الدمار كثير المزارع كثير المنافع ومنه الى  
 حصن اسبرلنكة<sup>1</sup> عشرة اميلال جنوبا وهو منزل كبير شامل لكل  
 خير ذو ارض وزروع<sup>2</sup> وعبارات واسعة التوزيع<sup>3</sup> ومن اسبرلنكة الى  
 قراطة ثلاثة وعشرون ميلا وقد ذكرنا قراطة فيما صدر من الذكر<sup>4</sup>  
 ومن اسبرلنكة الى النيقشين شرقا اثنا عشر ميلا والنيقشين حصن  
 حصين من احسن الحصون وله ربح مسكون وعبارات كثيرة متصلة  
 ومزارع غير منفصلة<sup>5</sup> ومن النيقشين الى حصن طرجينس<sup>6</sup> اثنا  
 عشر ميلا بين شمال وشرق وايضا ان طرجينس حصن عظيم  
 وموطن مستوطن ومعدل مشرف على الجهات متصل الزراع والعبارات  
 ومن طرجينس في جهة الغرب الى جرامى<sup>7</sup> ثمانية اميلال وجرامى  
 منزل ذو رقة مطلة عمر اهل الحلة زراعاته خصيبة ومياهه كثيرة  
 عذبة ومن جرامى الى قيسى<sup>8</sup> تسعة اميلال شمالا وقيسى حصن  
 كثير العبارة حصين القرارة ذو كروم كثيرة ونعم مشتملة<sup>9</sup> غزيرة  
 ومن قيسى الى جارا<sup>10</sup> خمسة عشر ميلا غربا وجارا كثير  
 الفواكه عمر المزارع ربحه وعباراته منتشرة وهو بين<sup>11</sup> جبال

*Sperlinga* استرلنكة = اشبرليكة *C* اشبرلنكة *A* ha talvolta<sup>1)</sup> اشبرلنكة  
<sup>4)</sup> التندوبع *C* التندوبع *B* <sup>5)</sup> وذروع *B* <sup>2)</sup> *linga*.  
 طرجينس *B una volta* طرجنس *A* <sup>6)</sup> منفصلة *A* <sup>5)</sup> الكتاب  
*Cedrenus Aqayivas*. Dipl. del XII. secolo *Trayna*. <sup>7)</sup> *B* ha  
 prima جرامى *C* جرامى *A* جرامى *C* جرامى e poi la buona lezione;  
 Dipl. dell' XI. e XII. secolo *Ceramin*, *Ceramum*. <sup>8)</sup> ولنتى *C*  
<sup>9)</sup> *Ms. B* fol. 215 verso. <sup>10)</sup> *A C G* جارا. Dipl. dell'  
 XI. secolo *Giracii*. <sup>11)</sup> I *Mss.* hanno من

طرجينس<sup>١</sup> الى ملتقى الانهار المذكورة ثمانية اميال ومن ثلثة الى ملتقى الانهار اربعة اميال ومن انبله ايضا الى المكان حيث تلتقى الاودية خمسة اميال ويصير جميع الاودية كلها واحدا ثم تنزل الى الخرطة<sup>٢</sup> وتبقى بطرنو وشنّت نسطاسية في الشرق وبين بطرنو والوادي نصف ميل وبين<sup>٣</sup> شنّت نسطاسية ووادي موسى ميلان ويجتمع نهر موسى ونهر وادي الطين ووادي رنبلو ووادي كريط<sup>٤</sup> على مقربة من البحر فتصب في البحر ولنرجع فنقول ان من يبقو الى بتانة تسعة اميال ومن بتانة الى اسقلاية<sup>٥</sup> خمسة<sup>٦</sup> اميال ومن اسقلاية الى قلعة ابي ثور شرقا ستة اميال وقلعة ابي ثور حصن مانع عمر ذو مزارع صادقة وغلّات قايمه ومنه الى بولس<sup>٧</sup> جنوبا خمسة<sup>٨</sup> اميال وهو حصن في ذروة مطلة اجمل محلة وله مزارع وارضون طيبة ومن بولس الى بطرلية شرقا ستة اميال وبطرلية حصن شريف ومعقل منيف مزارعه متصلة الاطناب كثيرة الخيرات وبه سوق<sup>٩</sup> وقلعة كساير اسواق المدن الكبار ومن بطرلية الى مقارة<sup>١٠</sup> ثمانية

geografico è scritto nel Ms. *A* انبله e انبله *C*; بليّة *Geogr.* انبلتة *C* 15) Segue la lezione del Ms. *B. Thoria?* 1) Di qui in poi tutti i Mss. hanno طرجينس con qualche variante nei punti diacritici. 2) الخرطة *C*; الخرطة *A* 3) وبقى بين *A B C* 4) كريط *V. sopra Giarretta?* 5) بوكريط *a pag. ov ove si legge* 6) اسقلاية *G*; اسقلاية *B* 7) نولس *C*; نولس *A* fol. 146 verso. 8) شرقا ستة *C* 9) Così i Mss. Forse va letto مونس 10) اسوار e poi سور *‘Hμυράρα?* مقارة *G*; بقارة *B*; نعاوة *A* 10)



ووادى موسى ميلان ونصف ونهر موسى يجتمع من مياه اربعة  
 احدها وادى جرامى<sup>1</sup> وهو يخرج من جبال القيسى والاصل الثانى  
 من جبالها ايضا ومن جناتها فلما وادى جرامى<sup>2</sup> فانه يمر من الجبلين  
 ميلين ونصفا فيلتقى مع صاحبه فيمران معا الى ان يوفى<sup>3</sup> جرامى  
 وبين مجتمع الواديين وجرامى نحو من ستة اميال ويتجاوز الى  
 تحت جرامى حيث المطاحن ويبقى جرامى منه<sup>4</sup> في الشرق وبين  
 جرامى والوادى المذكور ميل واحد وبين ملتقى العنصرين ونهر  
 سارلو ثمانية اميال فيقع فيه هناك نهر النيقشين<sup>5</sup> وبين النيقشين  
 ونهر جرامى<sup>6</sup> ميل كبير ومن هناك ينزل الوادى بجملته الى ما بين  
 شنت فيلب وغلبيانة<sup>7</sup> فتبقى غلبيانة في شرقى الوادى بينها وبينه  
 ميل ونصف وتبقى شنت فيلب في الغربى من الوادى بينها وبينه<sup>8</sup>  
 نصف ميل وينزل الوادى المذكور الى انتر نستيرى<sup>9</sup> بين اذرنو  
 وشتورب وتبقى اذرنو في الشرقى من الوادى بينها وبينه ميل  
 وتبقى شنتورب في الغرب منه بينهما ميل ونصف ويجتمع مع  
 الوادى المذكور المسمى وادى موسى في المكان المذكور<sup>10</sup> ومع  
 الوادى النازل من طرحينس<sup>11</sup> ووادى ثلية<sup>12</sup> ووادى انبله<sup>13</sup> ومن

1) *A* e *C* recano questo nome sempre con errore. 2) *A*  
 الى نواحي 3) *I* Mss. hanno منهما 4) *Nicosia*. *A* qui e  
 appresso ha النيقشين 5) *Ms. B. fol. 215 recto*. 6) *A*  
*C*; انترتستيرى 7) *A* الغربى بينها وبينه 8) وغلبيانة  
 9) انترستيرى 10) *Nel B* questa frase cominciando  
 da اذرنو 11) *A* 12) *B* طرحينس 13) *B* questa  
 parola e la precedente mancano nel *A*. Più sotto questo nome

اثناس عشر ميلا ومن ايلنوف الى جونقة ايضا اثناس عشر ميلا  
 شرقا<sup>١</sup> وجونقة منزل كبير وبه بشر كثير ومزارعه معتدلة وغللاته  
 كثيرة معتدلة مفيدة ومن جونقة الى ملاجاء خليل جنوبا  
 ثلاثة عشر ميلا ومن طابس مع الشمال الى شنت فيلب<sup>٢</sup> احد  
 عشر ميلا ومن شنت فيلب الى شنتورب خمسة عشر ميلا  
 وشنتورب محل حسن كثير الفوايد والغللات تمتد الارزاء وللها  
 عمرة ارضه شاسع طوله وعرضه وهو من شنت فيلب في عين الشرق  
 وشنت فيلب موضعها احسن المواضع واشرفها بقعة واكثرها غلة  
 ومنفعة وبين شنتورب والذرنو<sup>٣</sup> ثلاثة عشر ميلا شمالا وفوق الذرنو  
 مجتمع نهر طرجينس<sup>٤</sup> ونهر جرامي<sup>٥</sup> ونهر القيسي<sup>٦</sup> وغيرها<sup>٧</sup>  
 والذرنو منزل حسن للديانة الصغيرة في شرف حجرى<sup>٨</sup> وبه سوق  
 وحمام ورقة حسنة ومياهها كثيرة وفي في ذيل جبل النار من جهة  
 الجنوب ومن الذرنو على سفح الجبل الى بطرنو ستة اميال وبطرنو معقل  
 منيع وحصن كثير المزارع والمنافع والغللات<sup>٩</sup> وبه فواكه وكروم  
 وجنات وهو حصن حسن مطلق على ارضين ومنه الى نسطاسية<sup>١٠</sup>  
 سبعة اميال بين شرق وجنوب وبين نسطاسية والبحر اثناس عشر  
 ميلا وبين نسطاسية ولنتيني جنوبا تسعة عشر ميلا وبين نسطاسية

١) A B شمالا ٢) Nel solo A. ٣) A B sempre

٤) طرخنس B ; خنس A ٥) الذرنو ٦) الذرنو A C ٧) فيلب

A ٨) حراحي C ; حزامي poi حراجي A ٩) طرخنس C

كثير B C ١٠) ؟ حجرى ١١) وغيرها A B ١٢) القيس

قسطاسية C ; بسطاسية A sempre ١٣) المنافع مزارعه كثيرة

Dipl. dell' XI. e XII. secolo Sancta Anastasia.

عشرون ميلا وابلاطسة حصن بين قلعة الحنزارية وقلعة الحجر المثقوب  
وبين ابلاطسة والحجر المثقوب اربعة عشر ميلا وكذلك بين ابلاطسة  
والشلياطة جنوبا اثنا عشر ميلا وبين منزل خليل ويطرنوا عشرون  
ميلا وبين ابي شامة وبلنسول ميلان ومن بلنسول الى قيرى<sup>2</sup> اثنان  
وعشرون ميلا ومن ابلاطسة الى ايدونى<sup>3</sup> تسعة اميال شمالا ويخرج  
من ايدونى وادى رنبلو فيمر مشرقا ويجتمع مع وادى بوكريبط  
المتقدم ذكره فيمران معا5 ويجتمعان مع وادى الطين على ثمانية  
اميال من مجتمع الواديين ويمر الكل يصل6 قرب7 البحر فتجتمع مع  
وادى موسى فتصير هذه الاديعة شيئا8 واحدا فتصب في البحر وبين  
ايدونى وقصريان خمسة عشر ميلا بين غرب وشمال وكذلك من  
ايدونى الى ملجاء9 خليل نحو من عشرة اميال ومن قصراني مع  
الشمال الى طابس عشرة اميال وطابس10 حصن جليل ومعدل على  
نومزارع ومياه وماء وادى الطين11 يخرج من ارضها ويمر شرقا الى ان  
يقع في وادى موسى بمقربة من البحر وكذلك من طابس الى جوندقة12

بارلو C; باترنى B; بايرى A. Qui Costi scritto in appresso. 1) Diplomi dell' XI. secolo Paternio. 2) Così B, C. Nel Ms. A ايدونى, ايدونى B; بوندى e poi اندرونى A. 3) سوري e nel Ms. ايدونى, اندونى G; بدونى e اندونى C. 4) رنبلو C. 5) Ms. B fol. 214 verso. 6) ايدونى. 7) يتصل قرييب C. 8) ماء A. 9) طابس e altrove ضانس A. 10) ومنزل aggiugne A. 11) Dittaino. 12) Judica in un dipl. dell' XI. sec. جزدقة.

ميلا وبنترغة قد احدثت بها جبال سرقوسة ونهرها المسمى بها يخرج من قلعة ابي شامة كما قدمنا ذكره وبين بنترغة وسرقوسة شرقا تسعة عشر ميلا وبين بنترغة ولنتيني اثنا عشر ميلا مع الغرب وبين لنتيني وقلعة ميناو<sup>2</sup> غربا مع جنوب اربعة وعشرون ميلا وميناو قلعة حسنة بين جبال بنهي دايرة الينابيع كثيرة المزارع كثيرة الغواكه والالبان وارضه طيبة التربة وبين ميناو وبزيي اربعة عشر ميلا جنوبا ومن ميناو الى قلعة الخنزارية<sup>3</sup> عشرة اميال غربا ومن ميناو الى قلعة الغار ثلاثة اميال شمالا وبين ميناو ومنزل ملاجاء خليل تسعة اميال<sup>4</sup> ومنزل ملاجاء خليل منزل كثير العبارة متصل الزراعة والجبل منها في جهة الجنوب ونهرها يخرج منه ويسمى وادي بوكريط<sup>5</sup> وبين منزل ابي<sup>7</sup> خليل وقلعة الخنزارية تسعة اميال جنوبا وبين منزل خليل<sup>8</sup> وقصريان اربعة وعشرين ميلا ومن ميناو في جهة الشرق محققا الى بكير<sup>9</sup> ثمانية عشر ميلا على طريق الجبال وبكير منزل في مستو من الارض عامر لخلعة جليل الغلة سامي الوصف كثير الغواكه ويتصل بالصنوبر المعروف بالبنيط من جهة الغرب ومن بكير الى لنتيني شمالا عشرون ميلا ومن بكير الى ابي شامة جنوبا سبعة اميال وارضها مختلطة متصلة<sup>10</sup> ومن قصراني الى ابلاطسة جنوبا

للخندارية <sup>3</sup> A مناو <sup>2</sup> B <sup>1</sup> Ms. A fol. 145 verso.

<sup>4</sup> Manca in A; C جنوبا <sup>5</sup> Questo squarcio manca in A.

<sup>6</sup> بوكريط G; بوكريط A. Oggi Buffarito. <sup>7</sup> Così in tutti i Mss.

<sup>8</sup> Così in tutti i Mss. <sup>9</sup> Diploma del XII. secolo

Buccheriae; oggi Buccheri. <sup>10</sup> Queste tre voci nel solo B.

وبين البحر اثنا عشر ميلا وبين رغوص المذكورة وشكلا اثنا عشر  
ميلا شرقا وبين شكلا ومولقة ثمانية اميال ومولقة بين جبل منيعة  
وبها خيرات وفوايد وغللات وبين مولقة وقلعة ابي شامة شمالا ستة  
عشر ميلا وقلعة ابي شامة معقل يركن اليه ويعول عليه والشعراء  
متصلة به ويتفاجر من جباله نهر الاروا<sup>١</sup> ونهر بنتارغة يصب في مينا  
سرقوسة ونهر الاروا يصب في البحر مع ركن<sup>٢</sup> للجزيرة في جهة الجنوب<sup>٣</sup>  
وبين ابي شامة ورغوص خمسة عشر ميلا جنوبا وبين قلعة ابي شامة  
ولنتيني اربعة وعشرون ميلا وبين لنتيني وبزيي خمسة وعشرون  
ميلا في جهة الغرب مع الجنوب وكذلك من رغوص الى بزيي<sup>٤</sup>  
عشرون ميلا وبين شلياطة ايضا وبزيي خمسة وعشرون ميلا  
وبزيي في جهة سفح جبل ولها مزارع وارض حسنة ويتفاجر  
من جبالها وادلمان فينصبان<sup>٥</sup> ثم يجتمعان على بعد منها ثم  
يشقان<sup>٦</sup> للبال ويمران في اصل الشعراء الى البحر ويسمى هذا  
الوادى وادى اكريلوا<sup>٧</sup> وبين بزيي ايضا وابي شامة خمسة عشر  
ميلا وبين ابي شامة ونوطس<sup>٨</sup> ثلاثون ميلا وبين نوطس والبحر من  
جهة مالطة عشرون ميلا وكذلك بين نوطس وبنتارغة تسعة عشر

<sup>١</sup>) A *Elwros, Elorum*. <sup>٢</sup>) Ms. B fol. 214 recto.

<sup>٣</sup>) Di qui fino alla distanza tra Lentini e Vizzini manca nel Ms. A.

<sup>٤</sup>) A *بيرى* e così in seguito; *Bidos, Bidis*, e nei diplomi delle XI.

e XII. sec. *Bizinas* e *Vizini*. <sup>٥</sup>) A C فيصبيان

<sup>٦</sup>) A C *يشقان* e poi *يمران*. <sup>٧</sup>) B C *اكريلوا*. I diplomi del XIII. e XIV.

secolo hanno *Odegrillum* e *Dirillum*. <sup>٨</sup>) A ونوطس

على الجبل وعلى غير الجبل أربعة وعشرون ميلا وقد مر ذكرها ومن  
 بئيرة الى لنبيانة تسعة عشر ميلا وقد سبق ذكر لنبيانة في<sup>1</sup>  
 ذكر المدن البحرية وبين بئيرة وشلياطة<sup>2</sup> اثنا عشر ميلا شرقا مع  
 الشمال وشلياطة<sup>3</sup> منزل في مستوي من الارض انهارها جارية وزراعتها  
 نامية وخيراتها متدانية وغللاتها كثيرة ويتصل جري نهر العسل  
 بعرق ارضها وبين شلياطة وابلاطسة<sup>4</sup> شمالا عشرة اميال ومنها  
 يخرج نهر العسل المذكور وابلاطسة معقل حصين ذو ارض غنية  
 ومزارع مباركة وله سوى مشهورة وفيها غلات كثيرة واشجار وفواكه  
 ومنها الى قرقودي<sup>5</sup> غربا نحو من خمسة عشر ميلا ومن ابلاطسة  
 ايضا الى الحجر المثقوب مثل ذلك والحجر المثقوب حصن حصين ومعقل  
 مكن اطنابه غنية واقلية معبورة ومياهه كثيرة ومن الحجر المثقوب  
 الى قصر باني نحو من اثنا عشر ميلا وكذلك ايضا من الحجر المثقوب  
 الى شلياطة خمسة وعشرون ميلا وبين الحجر المثقوب وقلعة النساء  
 غربا مع شمال سبعة اميال وكذلك بين شلياطة وحصن الجنون<sup>6</sup>  
 ويسمى قلعة الخنزارية<sup>7</sup> عشرة اميال وهو حصن منيف على شرف  
 جبل منيع ارضه صالحة الزراعة شاسعة الذراعة<sup>8</sup> وبها العسل كثيرا  
 وبين الخنزارية ورغوص خمسة وعشرون ميلا ورغوص منزل حسن  
 وثيق البنيان سامي العلو حصين منيع على نهر يعرف بها وبينها

<sup>1</sup>) Ms. A fol. 145 recto. <sup>2</sup>) وشلياطة A. Diplomi nel

XIV. e XV. secolo Garsiliato, Grassuliatum, Grasiliati. <sup>3</sup>) A

دردودي C; ذرقودي B; قرقودة A <sup>4</sup>) وابلاطنة B C <sup>5</sup>) وفي

الخنزارية A <sup>6</sup>) الجنون A <sup>7</sup>) Queste due voci nel solo B.

ناروا<sup>1</sup> اربعة وعشرون ميلا ومن ناروا الى جرجنت اثنا عشر ميلا  
ومن ناروا الى قلعة النساء احد وعشرون ميلا ومن قلعة النساء الى  
قرقونى جنوبا خمسة عشر ميلا وقرقونى بلد حسن فى راس جبل  
من امنع قلل الجبال وله ارض طيبة زاكية وزراعت فاخرة نامية وبين  
ارضها والوادى الملىح قريب وهو فى الشرق منها وهذا النهر الملىح  
اصله ومنبعه يخرج من شعراء نزار<sup>2</sup> التى فوق جقلة<sup>3</sup> وبينها وبين  
جقلة ميل ونصف وينزل جنوبا امام جقلة وبينها وبين الوادى ميل  
ويتصل بالحلة ويتصل من<sup>4</sup> هناك بالرحل المسمى حراقة ويبقى  
الرحل عن يمين وبينه وبين الوادى رمية حجر وبين هذا الرحل  
والحمة ستة اميال وفى كل هذا هو حلول ثم يمر حتى يصل الى ارض  
محكان<sup>5</sup> ويبقى محكان يمينا ومن قبل هذا يجرى الوادى على  
سباخ<sup>6</sup> فيملح ماؤه ويعود مليحا ثم يتصل بغرق ارض قصرهاني ويمر  
فى شرق قلعة<sup>7</sup> النساء على بعد خمسة اميال الى ارض الحجر المثقوب  
وبعدها منه ميلان وهى فى شريقه ثم يمر الى شرق قرقونى كما  
قدّمنا ذكره وبينهما نحو من تسعة اميال ثم ينعطف مارا فى عين  
الغرب فاذا قارب لنبيانة مر جنوبا فيصب فى البحر<sup>9</sup> وبينه وبين  
نبيانة<sup>10</sup> مقدار يسير ومن قرقونى الى بثيرة جنوبا اثنا عشر ميلا

1) ميلا in vece di غلوة Leggerei anche باروا A)  
2) حقلة C; حقلة A. Nel Ms. B. Così<sup>3</sup> نوار  
Di certo non è جقلة nominata di sopra. 4) Da ميل fin qui nel solo B.  
5) محكان B 6) سباخ A 7) Ms. B fol. 213 verso.  
8) سبعة C. Forse è da leggere غلوات in vece di اميال  
9) فى لنبيانة B aggiugne 10) وبينهما B

أنها امنع<sup>1</sup> بلاد الله مكانا وارثها<sup>2</sup> بنيانا ولها مع حصانتها في جبلها<sup>3</sup> مزارع ومياه جارئة لا تحتاج الى البسيط وبها رقة رابطة ورقعة<sup>4</sup> شاحقة لا تغلب في الحالة ولا يمكن فيها القتال<sup>5</sup> ومن قصر يلى شمالا الى محكان ثمانية عشر<sup>6</sup> ميلا ومن محكان الى قصر.....<sup>8</sup> خمسة عشر ميلا بين جنوب وشرق ومن محكان الى سطر<sup>9</sup> غربا خمسة عشر ميلا<sup>10</sup> وكذلك من سطر الى جرجنت<sup>11</sup> ستة وثلاثون ميلا وفي مرحلة كبيرة تسير<sup>12</sup> من سطر الى غردوطة<sup>13</sup> المتقدم ذكرها ثم الى المنشار ثم الى القطاع<sup>14</sup> ثم الى جرجنت ومن سطر الى قصر نوبو شمالا اربعة وعشرون ميلا وقد ذكرنا هذه القلاع والمعاقل فيما صدر من هذا الكتاب ومن جرجنت الى قرقودى<sup>15</sup> شرقا مائة ميل<sup>16</sup> وثمانية عشر ميلا ومن قرقودى الى

---

جبالها <sup>١</sup> A وارثها <sup>٢</sup> B وثقها <sup>٣</sup> A ووثقها <sup>٤</sup> B امتع <sup>٥</sup> B الى قصر محكان <sup>٦</sup> A ha قتال <sup>٧</sup> A حال <sup>٨</sup> B رقة <sup>٩</sup> ? رقة <sup>١٠</sup> Forse leghe miglia <sup>١١</sup> Manca il nome in tutti i Mss. شطير <sup>١٢</sup> A in questo passo sempre شطير <sup>١٣</sup> I Mss. كركنت <sup>١٤</sup> I Mss. غردوطة <sup>١٥</sup> B يسير <sup>١٦</sup> A Son molto varie le lezioni nei varii Mss. e passi ove occorre questo nome: <sup>١٧</sup> B درقودى و قرقودى <sup>١٨</sup> A درقودى و درقودى <sup>١٩</sup> G درقودى و درقودى <sup>٢٠</sup> C درقودى و درقودى <sup>٢١</sup> D قرقودى ma l'identità del luogo è certa: forse la *Corconianis* dell' Itinerario d'Antonino, il cui sito risponde a questo e la pronunzia si avvicina alle varie trascrizioni arabiche. Nei diplomi del XIV. secolo si trova *Darfudî*. V. anche il مرصد all' articolo كركود <sup>٢٢</sup> كركود <sup>٢٣</sup> Si dee correggere غلوة o leggere 18.



ومن جرجنت الى ناروا اثنا عشر ميلا وفي منها شرقا ناروا رحل  
 جليل ومنزل حفييل ذو اسواق عامرة وصنائع متحركة وله سوى في  
 يوم مشهور<sup>١</sup> وله مزارع متصلة وعبارات مختلفة<sup>٢</sup> ومن ناروا الى القطاع  
 شمالا عشرة اميال وكذلك من ناروا الى السابوقة<sup>٣</sup> شرقا اثنا عشر  
 ميلا ومن القطاع اليها مثل ذلك في جهة الشرق وكذلك من  
 المنشار ايضا الى السابوقة احد عشر ميلا بين جنوب وشرق  
والسابوقة حصن على امر اهل كثير الزراعات محتفل الغلات مشتمل  
 البركات متصل العبارات ومن السابوقة الى قلعة النساء اثنا عشر  
 ميلا في طريق جرجنت<sup>٤</sup> ومن ناروا الى قلعة النساء بين شرق  
 وشمال احدى<sup>٥</sup> وعشرون ميلا وقلعة النساء قلعة حسنة البناء مطلنة  
 على عبارات متصلة ومنافع جمة<sup>٦</sup> وغللات واشجار وفواكه وفي الشرق  
 منها وعلى مقربة منها يجري النهر المليح ومن قلعة النساء الى قصر  
باني ثمانية عشر ميلا وفي مدينة في اعلى جبل ذات حصن حصين  
 ومقل<sup>٧</sup> متن قطرها واسع وفناؤها<sup>٨</sup> شاسع ولها اسواق جميلة  
 الترتيب وديار متقنة التركيب وصنائع وبضائع<sup>٩</sup> وصنائع<sup>١٠</sup> ومتاجر  
 وامتناع ولها عمل واسع الجبال واقلير واسعة الحال مزارعها زكية  
 وغللاتها مرضية وهواها بارد ومرافقها تشفى الصادر والوارد وبالجملة

الشابوقة *C* sempre ١) مختلفة *A* ٢) مشهود *A B* ٣)

٤) Questo passo tra le due voci النساء è nel solo *B*. ٥) Ms.

*B* fol. 213 recto. ٦) *A B* جمة ٧) Ms. *A* fol. 144 verso.

٨) *A* ٩) وبضائع *A*, ed è scritta ١٠) ونباؤها *A*

وضياع

خمسون ميلا ومن موقع هذا النهر الى نهر حيدر وهو نهر ياتي من جبل قليل الطول ومن نهر حيدر عشر ميلا وكذلك من الشاقة الى ابلاتنو حيدر وابلاتنو محمد شريف ومقل منيف وله مزارع حيدر واسعات كثيرة البساتين والاشجار آهل بالقصد حيدر ابلاتنو يهر به في جهة شرقيه ومن ابلاتنو الى عرجة منزل حفييل ومحمد آهل ذو بساتين واشجار كثيرة ومن عرجة ومن غرلوطه الى سطيير شمالا والجبال محاذة به من جميع حيدر آهل عامر مقصد لطريق الوارده والصادر وبينهما تسعة حيدر منزل سطيير الى حصن قراطة السابق ذكره قبل هذا تمتد عند ميلا شمالا وكذلك من جرجنت الى المنشار بين شري حيدر ثمانية عشر ميلا وهو حصن على رأس جبل وهو آهل بأهل حيدر مزارع كثيرة وخصب زايد ومن حصن المنشار الى القطاع جنوبا عشر اميال والقطاع محمد مطر ومكانه على جبل وله غلات وزراعت كثيرة وخصب زايد وجمل من المنافع وانفوايد ومن القطاع الى جرجنت اثنا عشر ميلا غربا ومن القطاع الى <sup>8</sup> ابلاتنو عشرون ميلا شمالا

Qui manca al certo la distanza. <sup>1)</sup> ابلاتنو A <sup>2)</sup> عدروطة C. Di certo v' ha una lacuna. <sup>3)</sup> له A <sup>4)</sup> جهاته A. <sup>5)</sup> A o simili. <sup>6)</sup> Nel solo B. <sup>7)</sup> I Mss. <sup>8)</sup> Se non si aggiunga qui la voce نهر sarà errata di molto la distanza e la direzione.

نهر طوط ويجتاز بالصنم ويبقى الصنم غربا ويتصل جريبه بالبحر  
 فيصب بمقربة من مازر ونرجع ايضا فنقول ان من مازر الى قصر ابن  
 منكود<sup>1</sup> بين شمال وشرق خمسة عشر ميلا ومن قصر ابن منكود  
 الى بلجة<sup>2</sup> اربعة اميال بين شرق وشمال ومن بلجة الى منزل سندی  
 بين شرق وشمال خمسة عشر ميلا ومن منزل سندی الى قصر ابن  
 منكود ستة اميال<sup>3</sup> ومن منزل سندی الى رحل الارمل تسعة اميال  
 بين شمال وغرب وبين منزل سندی وقلعة مورو<sup>4</sup> تسعة اميال ومن  
 قلعة مورو الى بطاري ستة اميال شرقا فاما قصرة ابن منكود فرحل  
 واسع واقلير متباعد للجهات شاسع قد حقت به<sup>5</sup> اللغات والمزارع  
 وله<sup>6</sup> رقة تحوطه وكذلك بلجة حصن حصين ومعقل شامخ مصون  
 وقد احدثت به للجمال من جميع جهاته وحصنت رفته بحماته<sup>8</sup>  
 وحوله اشجار ومزارع قلائل ويقرب<sup>9</sup> منه نهر القارب ومبدا هذا النهر  
 من شمال قلعة قرليون<sup>10</sup> من جبلها للحيط بشمالها فيمر<sup>11</sup> بشرقيها  
 ينعطف غربا فيجتاز بمنزل سندی من غربيته ثم يمر بين الجبال في جهة  
 الجنوب الى شرقي بلجة ثم يمر في عين الجنوب فيقع في البحر على مقربة  
 من الاصنام ومقدار جرية هذا الوادي من منبعه الى موقعه في البحر

Nei diplomi dell' A بلجة<sup>2</sup> 1) مثكود C G مثكود B<sup>1</sup>)  
 ' XI. e XII. secolo Belich, Bellice, Beliz, poi Bilichi. 5) Dee  
 dir miglia francesi, ossia leghe; o v'ha dimenticata una decina.  
 4) A مورو C مورو. Calatamauri nei dipl. del XIII. secolo.  
 5) B وبه fol. 7) Da شاسع mancano nel B. 6) رحل A<sup>5</sup>)  
 212 verso. 8) وخصبت ارضه لجاته A<sup>8</sup>) 9) ويقرب A<sup>9</sup>)  
 10) A fol. 144 recto. 11) ثم مر A<sup>11</sup>)

منزل رجب وبه مزارع وخصب وفيه سوق قايمة وقلعة وصناعات  
 وبين قلعة وميرجاة ميل واحد شمالا وميرجا حصن حصين  
 صغير وله رص ومساكن وارض خصبة الاماكن ومنه الى حصن  
 الحمة<sup>٤</sup> ميل افرنجي وقد ذكرنا الحمة فيما تقدم<sup>٥</sup> ومن حصن الحمة  
 الى المدارج ميلان افرنجيل والمدارج امنع الحصن بنيانا واحصنها  
 مكائنا وحوله خندق دائر به مقطوع في للجبل والوصول اليه على  
 قطرة خشب ترل وترد متى اريد ذلك ولها بستين وكرم وبها  
 فراكه ولها مرسى حرج ومن حصن المدارج الى قلعة اوي<sup>٦</sup> ثلاثة  
 اميل افرنجية وقد ذكرناها فيما سلف ومن قلعة اوي الى برطنيق  
 ثلاثة اميل افرنجية وقد تقدم ذكر برطنيق<sup>٨</sup> ومن برطنيق الى  
 حصن جاطو<sup>٩</sup> ثمانية عشر اميل وقد ذكرناها قبل هذا ونرجع  
 الان فنقول ان من حصن الحمة انى قلعة فيسمى نحو من ثمانية  
 اميل وقلعة<sup>١٠</sup> فيسمى حصن ازلى قديم ومعقل غير نعيم له رص  
 عمر وحروث ومشاجر<sup>١١</sup> ومياه قليلة فيما استدبار به ومن حصن  
 فيسمى الى قلعة الصنم اثنا عشر ميلا وقد ذكرناها<sup>١٢</sup> ومن حصن  
 الصنم الى رحل انقايد عشرة اميل وكذلك من رحل القايد الى  
 الاصنم التي على البحر عشرة اميل ومن جبل حجر الصنم يخرج

١) Queste due voci mancano nel Ms. A. ٢) A sempre  
 ٣) B aggiugne ٤) الحامة A ٥) خصيبة A ٦) ابورجا  
 فيما تقدم ٧) B aggiugne ٨) توي A ٩) وله A ١٠) وسلف  
 مساجد C; متاجر A ١١) وحصن A B ١٢) جاطوا Mss. ١  
 ذكرناه Mss. ٢

وكذلك من طرزي<sup>١</sup> الى رحل المرأة ثمانية عشر ميلا عربية<sup>٢</sup> وهو  
 رحل طمر<sup>٣</sup> كثير المزارع والحصب والالبان والسمن ومن ههنا الرجل  
 الى برطنيق مرحلة خفيفة وفي نحو من ثمانية عشر ميلا ومن  
 ههنا الرجل غربا الى الصنم في طريق مازر تسعة اميال عربية<sup>٤</sup>  
 والصنم رحل كبير يحتوى على بشر كثير وعليه حصن مبطل ومعقل  
 سامي محل اشجاره مصطفا وبساتينه ملتفة ومياهه مندخقة<sup>٥</sup>  
 وخيراته محدقة ومن الصنم الى مازر سبعة اميال افرنجية وقد  
 تقدم ذكر مازر ان في مدينة كبيرة ومن مازر الى الاصنام وقد  
 ذكرناها قبل ثلاثة اميال افرنجية ونرجع الى قصر نبوة المتقدم  
 ذكره فنقول انه يخرج منه نهر ابلاطنو<sup>٦</sup> وهو غدير فيم الى قراطة  
 ثم يتصل الى ابلاطنو<sup>٧</sup> ثم الى البحر ومن قصر نبوة الى قراطة  
 عشرة اميال<sup>٨</sup> ومن قراطة الى ابلاطنو ثلاثون ميلا وفي مرحلة  
 وقراطة رحل كبير تمتد للنبات كثير الزروعات وبه حصن  
 مرتفع الذروة حصين المنعة وله بساتين وجنات وفواكه ونعم  
 وكذلك حصن ابلاطنو<sup>٩</sup> محل شامخ عليه قلعة سامية ونرو<sup>١٠</sup>  
 نامية وبين ابلاطنو والبحر نحو من ستة اميال ونرجع فنقول ان من  
 حصن جانو المتقدم ذكره الى قلعة اوى خمسة اميال افرنجية  
 وقد ذكرناها ومن قلعة اوى الى علقمة ميل ونصف عربى وعلقمة

كبير *A aggiugne* ٣) غربية *A* ٢) طرزي *A* ١)

ابلاطنو *A* ٧) تروبو *A* ٩) متدخقة *B* ٥) غربية *A* ٤)

e così in seguito. ٨) *Ms. A* fol. 143 verso. ٩) *Ms. B*

fol. 212 recto. ١٠) ابلاطنو *A*

وهناك يلتقى معه وادى ريغنوا<sup>2</sup> واصله من جبل زراراة من مكان  
يسمى الغدران<sup>2</sup> وينضاف له ماء منزل يوسف ويبقى منزل يوسف  
يمينا ويجتمعان في الوادى الذى تحت بيقو<sup>3</sup> ثم بتمادى الى بترانة<sup>3</sup>  
فيبقى بترانة يميننا وبينها وبين الوادى ثلاثة اميال وبين بيقو  
وبترانة تسعة اميال ويمر من هناك الى الأبرجا<sup>4</sup> فيبقى الأبرجا  
يميننا وبينها وبين الوادى ثلاثة اميال وبين الأبرجا وبترانة ميلان  
ومن هناك يمر الى تحت ققبش ويبقى ققبش يميننا وبينها وبين  
الوادى ميلان وبين الأبرجا وققبش<sup>5</sup> ميل واحد ثم يتصل جريده  
الى ثرمة ويبقى ثرمة يميننا وبين ققبش وثرمة عشرة اميال وهناك  
يصب في البحر وبين جفلة المتقدم ذكرها وخاصوا<sup>6</sup> ميلان افرنجيان<sup>7</sup>  
وكذلك بين خاصوا وبيقو ميلان افرنجيان وخاصوا رحل كثير  
الزراعات جامع لاصناف الخيرات<sup>8</sup> والمحبوب والغلات وكذلك من  
قرليون الى بطلارى<sup>9</sup> جنوبا اربعة اميال افرنجية وطلارى حصن  
ازلى قديم البنية حسن حصين المنعة محدة به جبل كثيرة  
المياه ومن بطلارى الى قلعة البلوط السابق<sup>10</sup> ذكرها عشرة اميال  
ومن هذه القلعة الى الشاقة اربعة اميال افرنجية وفي اثنا عشر ميلا

C ; بترانة B<sup>5</sup> Godrano.<sup>2</sup> ريغنوا ٥ ريغنوا A<sup>1</sup> )  
الارحا C ; الانرحا A<sup>٩</sup> ) فيرانة  
A erroneamente<sup>٦</sup> قنبش il quale ha erroneamente B solo  
I Mss. hanno افرنجية<sup>7</sup> وبين حقلة وجاطو المتقدم ذكرها  
B. Il Ms. A ha لاصناف<sup>٨</sup> )  
Battalari, dipl. del XII. secolo, con la trascrizione arabica  
المتقدم A<sup>١٠</sup> ) بطلارى

وجاطو خمسة اميال افرنجية ومن قزليون الى برزو شرقا عشرة  
اميال وبرزو حصن حسن البقعة شديد المنعة ذو رصص مسكون  
ومياه جارية وعيون ومزارع معتدة الاطناب وخيرات متوفرة  
الاكتساب ومنه الى قصر نوبو 2 نحو من اثني عشر ميلا وكذلك من  
قصر نوبو الى قزليون عشرون ميلا 3 وقصر نوبو محل حسن للبهات  
شامل المنافع والخيرات وله مزارع وغللات ومياه جارية 4 ومن قصر نوبو  
غربا الى راية نحو عشرة اميال وكذلك من برزو الى راية عشرة اميال  
وكذلك من قزليون ايضا الى راية ثمانية اميال فبرزو شمالا 5 وقصر  
نوبو شرقا وقزليون غربا وراية جنوبا 6 وراية 7 هذا رحل شريف ومرتبّع  
حسن منيف ذو مزارع زاكية وارضين مباركة طيبة ونهر السلة 8  
وهو نهر ثرمة يخرج من اصل هذا للجبل المسمى راية غربا ومن جبله  
المكتنف 9 له وجر جاربا مع الشمال الى ان يجتاز بمياه برزو يمينا مع  
الشرق وبين برزو والوادي ثلاثة اميال ويتماهى 10 الى رحل مرغنة 11  
ويبقى مرغنة شمالا وبينها وبين الوادي ميل وبين قلعة برزو ومرغنة  
اربعة اميال ثم يمر هذا النهر الى تحت بيقو ويبقى بيقو يمينا  
وبينها وبين الوادي ميل واحد وبين مرغنة وبيقو ثلاثة اميال

برزو In seguito i primi hanno  
1) بازرو *A C G*, بازرو *B*. I diplomi del XII. secolo *Pyrisum*; del XIII.  
e *B* برزو و برزو. 2) تربو *A* 3) Ms. *A* fol. 143 recto. 4) *B*  
*Perisium*. 5) I Mss. 6) Ms. *B* fol. 211 verso. 7) شمالا 8) جنوبا 9)  
وجند *A C* 10) المكتنف *C*; المكتنف *A* 11) *Margana*, dipl. del XII. secolo e seguenti.

ومزارعها واسعة وجهاتها شاسعة ومن الخزان الى بيقو خمسة عشر ميلا وبيقو حصن على ومقل مغلق الاكفال له مياه جارية وحروث زكية وبينه وبين وادي السلالة النازل الى ثمة ميل وله مزارع متصلة وخيرات مشتملة ونعم والفرقة<sup>٥</sup> ومن بيقو الى بترانة<sup>٤</sup> تسعة اميال وبترانة حصن منيع وقفل رابع تمتع<sup>٥</sup> للبهات له مزارع وغلات وارض تتصل عبارتها ببيقو المتقدم ذكرها ومن الخزان الى جاطو نحو من خمسة عشر ميلا وحصن جاطو على المكانة زايد للحصانة واليه الانتهاء في صحة المزارع وسعة الارعاء وبه سجن مطبق يودع فيه من سخط الملك عليه وليس بهذا للحصن مياه جارية ولا حوله انهيار متدانية ومن جاطو الى طرزى<sup>٦</sup> تسعة اميال وهو حصن علم ومقل ازلى القدم وثيق جدا وله مزارع وارضه تتصل من جهة الشمال على ارض جاطو وتتصل ارضه من جهة الجنوب بحصن<sup>٨</sup> قرليون وبينهما نحو من ثمانية اميال وبين قرليون وقلة الطريق شمالا تسعة اميال غربية<sup>٩</sup> وفي ثلاثة الفرنجية وقرليون حصن حصين منيع ومقل مشيد رفيع وله عبارات متصلة ويتصل به نهر المنسوب اليه ومن قرليون الى راية ثمانية اميال غربية<sup>١٠</sup> وكذلك بين قرليون

<sup>١</sup>) *C* نيقو <sup>٢</sup>) *I* Mss. qui السيلة. *Flumen Sullae* dipl. del XII. secolo. <sup>٣</sup>) *B* replica كثيرة <sup>٤</sup>) *Pitirra* nome attuale e del XIV. secolo. <sup>٥</sup>) تمتع <sup>٦</sup>) *A* طوزى ; طوزى e sotto طرزى *C* طونى. Si dee correggere قلعة secondo un dipl. del XII. secolo con trascrizione arabica. <sup>٧</sup>) *B* وفي <sup>٨</sup>) *A* بارض لحصن <sup>٩</sup>) *A* غربية <sup>١٠</sup>) *C* غربية *A* غربية



المدينة الى منزل الامير مع الشرق ستة اميال وهو معقل جليل  
وحصن حصين وله مياه وارصون ومزارع كثيرة ومنه الى الخزان<sup>1</sup> ستة  
اميال<sup>2</sup> وهو حصن في اعلى جبل من اجمل القلاع وافضل البقاع  
وحاله افضل حل وله عمارة وارحالة<sup>3</sup> ومنه<sup>4</sup> يخرج النهر المسمى  
وادي الامير واصله من الخزان فينزل مع الخنادق ويجتمع به مياه  
قجانة<sup>5</sup> ويبقى قجانة شمالا وبين قجانة وجفلة<sup>6</sup>  
تسعة اميال وتجتمع المياه تحت مرناو<sup>7</sup> ويبقى مرناو على<sup>8</sup> اليمين  
وبينها وبين قجانة ميل ونصف ويتصل تحت منزل الامير ويبقى  
منزل الامير شمالا وبينها وبين الوادي ميل وبين مرناو ومنزل الامير  
سنة اميال ومنه الى البحر ميل كبير ومن الخزان الى جفلة نصف  
مرحلة وهو نحو من عشرة اميال وكذلك من منزل الامير<sup>9</sup> مثل  
ذلك من الاميال وفي مرحلة<sup>10</sup> وجفلة بلد مليح ذو اقليم<sup>11</sup> فسيح  
وعمل كبير وضيق<sup>12</sup> ومنازل مياهها مندقة<sup>13</sup> وغدرانها مغدوقة<sup>14</sup>

الخزان ه الخزان C; الخزان B sempre; الخزان indi الخزان A<sup>1)</sup>  
الخزان G. Sembra il luogo scritto *Lachasen* in un dipl. del XII.  
secolo<sup>2)</sup> Forse dee dir 16 miglia. <sup>3)</sup> Dalle parole وهو  
fin qui il Ms. A scrive tutto il passo sotto la rubrica di  
حصن منها B<sup>4)</sup> Cosi il Ms. B. In A مجانة<sup>5)</sup>  
in C فجانة e così variano in seguito. È il casale di *Cochena*  
d'un dipl. del XII. secolo. <sup>6)</sup> جفلة A; حقلة B e così in  
seguito. Senza dubbio i Bagni di *Cesalà*; nei dipl. del XII. e  
XIII. secolo *Cesala*, *Ciphala* etc. <sup>7)</sup> مرناو A; <sup>8)</sup> Mss.  
مرناق C; <sup>9)</sup> Da نصف fin qui nel solo B. <sup>10)</sup> Nel solo B.  
وعلى <sup>11)</sup> مغدوقة A <sup>12)</sup> متدقة B <sup>13)</sup> وصناع Mss. <sup>14)</sup> واقليم A

اميلال ومن قلعة اوى الى برطنيق<sup>1</sup> اثنا عشر ميلا وبرطنيق بلدة جميلة طيبة وطيبة حسنة المنظر بهية وبها رباغ زكية يعمل بها القطن الكثير وللخاء وغير ذلك من اصناف القطن وبها مياه غزيرة وعليها ارجاء كثيرة وللحسن المنسوب اليها بمكان يعرف بجبان<sup>2</sup> يطل عليها ولها مرسى يعرف بالركن في شمالها على ميلين او نحوها ومن برطنيق الى شنس<sup>3</sup> وهو منزل واسع باكناف جبل مطل عليه وتليه ارض متسعة طيبة المنابت حسنة المراعى كثيرة الفواكه والبحر على شمالها على اربعة اميال او نحوها ومن شنس الى قرينش<sup>4</sup> ثمانية اميال وفي بلدة طيبة جميلة حصينة وبها اصناف من الفواكه كثيرة وبها سوق<sup>5</sup> كبيرة واكثر ما بالحواضر من الاسواق والجمادات والديار الواسعات ومنها يحمل كثير من اللوز والتين الناشف والخرنوب ويوسق به المراكب<sup>7</sup> والقوارب ويتجهز<sup>8</sup> به الى كثير من البلاد ومياها غزيرة مندفة في كل ناحية حتى ان اكثرها بداخل الجنات وبها حصن محدث على ربوة مطلّة على البلد والبحر منها بشمالها على نحو ميل ومنها الى المدينة العظمى المسماة بلرم اثنا عشر ميلا فهذه خمسة وثلاثون بلدا على البحر خاصة واما ما سوى ذلك من البلدان البرية فهي كثيرة<sup>9</sup> بين حصون وقلاع ومحال وها نحن لها ذاكرون قلعة قلعة وحصنا حصنا ان شاء الله<sup>10</sup> واول ذلك نبدا بالخروج من المدينة الى قصرمان من وسط الجزيرة وذلك ان من

ستنن C; شنس A<sup>3</sup> بحنان B C<sup>2</sup> برطنين C<sup>1</sup>  
واكبها A<sup>9</sup> سوق C<sup>5</sup> قرعس C; اقريش A<sup>4</sup>  
A fol. 142 verso. فهو كثير A<sup>10</sup> يتجهز B<sup>8</sup> Manca in B.<sup>7</sup>

يسافر اليها ومنها في ايام الشتاء لجودة مرساها واعتدال بحرها  
وهوائها ومن طرابنش الى جبل حامد نحو من عشر اميال وهو  
جبل عظيم شامخ الدروة على القننة<sup>1</sup> حصين منيع من الارتقاء اليه  
وفي اعلاه ارض سهلة للزراعة ومياهه كثيرة وله حصن غير محروس ولا  
منظور اليه ومنه الى اللجة<sup>2</sup> عشرون ميلا واللجة قلعة حصينة شامخة  
مذكورة من احسن القلاع والبحر بشمالها على ثلاثة اميال او  
نحوها ولها مرسى بنى<sup>3</sup> عليه حصن يعرف بالمدارج<sup>4</sup> والمراكب مارة  
به وراجعة اليه<sup>5</sup> ويصاد به التن بالشباك وانما<sup>6</sup> سميت هذه القلعة  
باللجة لان فيها حمة حامية يخرج ماؤها من حرف قريب منها ويستحم  
الناس فيها وماؤها معتدل السخونة<sup>7</sup> عذب رطب وبقرها انهيار  
واودية عليها ارحاء وبها بساتين وجنات وابنية متنزهات وكثير من  
التمسارات ولها عمل واسع ورباع طيبة المزارع وفي من طرابنش على  
مرحلة خفيفة ومن قلعة اللجة الى قلعة أوي<sup>8</sup> عشرة اميال وهو حصن  
منيع وبلد فسيح له عمل واسع طيب المزارع كثير المنافع وبينه وبين  
البحر نحو من اربعة اميال وله مرسى يسافر اليه ليوسق الطعام  
الكثير منه وكذلك يوسق منه ساير الحبوب وبه معدن تقطع منه  
احجار الارحاء المائية والفارسية وهذه القلعة من اللجة على عشرة

<sup>1</sup> A fol. 142 recto; B ha القيمة <sup>2</sup> اللامة A <sup>3</sup> B  
B fol. 210 verso. <sup>4</sup> عليه A <sup>5</sup> بالمدارج B C <sup>6</sup> يبنى  
أوي B Altrove; تنوي C; نوي B; بوي A <sup>7</sup> السخانة A <sup>8</sup>  
Dipl. dell' XI. secolo Calatub e del XII. Calathabubi.

منه المراكب وتشتوا فيه القوارب ومن مازر الى مرسى على ثمانية عشر ميلا ومرسى على كان مدينة قديمة ازلية من اشرف بلاد صقلية وكانت قد خربت ودثرت فعرها القومس رجار الاول وسور عليها سورا فصارت ذات عمارة واسواق وخانات ولها اقليم واسع وعمل شاسع وسفر اهل بلاد المريقية اليها كثير وشرب اهلها من مياه ابار حلبة في دمارها مع مياه العيون التي حولها ولها فنادق وحمامات وبساتين ومزارع طبيبات ومنها الى طرابنش<sup>٤</sup> مرحلة وفي ثلاثة وعشرون ميلا وطرابنش مدينة ازلية قديمة للحل<sup>٥</sup> على ساحل البحر والبحر يحدق بها من جميع جهاتها واتما يسلك اليها على قنطرة على باب شرقيها ومرساها بالجانب الجنوبي منها وهو مرسى ساكن غير متحرك تشتوا به اكثر السفن<sup>٦</sup> امنة من جميع الانواء مادة موجه عند هيجان البحر ويصاود به من السمك ما يغرق المقدار ويصاود به السمك الكبير ايضا المعروف بالتق بشباك كبار ويصاود بحرها المرجان السنّي وعلى بابها سبخ الملح البحرى ولها اقليم واسع الاجناب تمتد الاطناب ارضها من اكرم الارضين في الزراعات<sup>٩</sup> كثيرة الغواند والغلات وطرابنش في ذاتها ذات اسواق<sup>١٠</sup> رحيبة ومعايش<sup>١١</sup> خصيبة وبقرها جزيرة الراهب وجزيرة اليابسة وجزيرة مليطمة ولكل واحدة من هذه الجزائر مرسى وبار ومحتطب وطرابنش

وحانة C ; وجباية B<sup>٥</sup> ; تحصلت A<sup>٢</sup> وتشتق C<sup>١</sup> ; تشي A<sup>٦</sup> ; قديمة ازلية AC<sup>٥</sup> ; طربش C ; اطرابنش A<sup>٤</sup> ; Leggo. هاد B<sup>٨</sup> في اشتاء B aggiagne<sup>٧</sup> يشتي B<sup>٩</sup> ; مايش B<sup>١١</sup> اسوار A<sup>١٠</sup> في الزراعة A<sup>٩</sup> ماد موجه

ابدا معجور والسفر<sup>١</sup> اليها من افريقية واطرابلس ابدا كثير وعملها هو عمل قلعة البلوط وقلعة البلوط هو حصن منيع ومعقل شامل على الدرى صعب الارتقاء ذو بؤاد<sup>٢</sup> شريفة خصيبة وضياح طيبة عجيبية<sup>٣</sup> واصناف من الثمار غريبة وبها عيون واودية عليها كثير من الارحاء وكان بها خلق كثير تنقلوا في هذا الوقت الى الشاقة ولم يبق بالحصن الا رجال قلئل<sup>٤</sup> جرسونه عن يريده ومن هذه القلعة الى البحر اثنا عشر ميلا ومنه الى الشاقة تسعة اميال وكذلك من قلعة جرجنت<sup>٥</sup> الى قلعة البلوط مرحلة كبيرة ومن الشاقة الى مازر مرحلتان خفيفتان وبينهما رحل كبير يعرف بالاصنام على البحر ومازر مدينة<sup>٦</sup> فاضلة شامخة كاملة<sup>٧</sup> لا شبهة لها ولا مثال في شرف المحل<sup>٨</sup> وللحال واليها الانتهاء في جمل الهيئة والبناء وما اجتمع فيها من الخاسن التي لم تجتمع في غيرها من المواطنين وفي ذات اسوار حصينة شاهقة وديار حسنة لايقة بها ازقة واسعة وشوارع واسواق عامرة بالتجارات والصنائع وجماعات فاضلة وخانات واسعات وبساتين وجنات طيبات<sup>٩</sup> المزدهرة يسافر اليها من جميع الافاق ويتجهز منها بوافرات الاوساق واقليمها كثير الاتساع يشتمل على منازل جلييلة وضياح وباصل سورها الوادى المعروف بوادى الجنون توسق

الدار اضعف: ha: على C dopo la voce ٢) والسير A ١)  
 A fol. 141 verso; ٤) عيمة A ٣) الارتقاد ومداد شريفة  
 ومدينة C ٥) جرجنت Anche B qui ha ٦) e aggiugno ٧)  
 B fol. 219 recto. ٨) Nel solo B. ٩) مازر كبيرة فاضلة  
 طيبة B ١٠) المحل A ١١)

المراكب اليه وتحمل الاسواق منه جب <sup>١</sup> من <sup>٢</sup> . . .  
 وارضها زكية المزارع ونهر <sup>٣</sup> انصب <sup>٤</sup> من <sup>٥</sup> . . .  
 وبه سمك كثير طيب الطعم <sup>٦</sup> شمر <sup>٧</sup> ناعم <sup>٨</sup> . . .  
 جرجنت <sup>٩</sup> مرحلة وفي خمسة وعشرون ميلا <sup>١٠</sup> . . .  
 منحصرة من اشرف الخواضر علمة بالوارد <sup>١١</sup> . . .  
 سامية ومدبنتها زاهية قديمة العمران مشيدة <sup>١٢</sup> . . .  
 بل في من اعظم الحصون منعة واجل ابلاد <sup>١٣</sup> . . .  
 ساير الافاق، وتجتمع بها السفن والرفاق، ثم <sup>١٤</sup> . . .  
 ومحلاتها تفتن النظار، وبها اسواق جامعة <sup>١٥</sup> . . .  
 وضروب المتاجر والمبايع، وبها حدائق وجنت <sup>١٦</sup> . . .  
 كثيرة من الثمرات اقلية اولية تدل آثارها على سلطنة <sup>١٧</sup> . . .  
 على كل ما وصل اليها من عظام السفن ما يتجاوز <sup>١٨</sup> . . .  
 القلائل لاتساع ما بها من مواد الطوايل <sup>١٩</sup> وبها جند <sup>٢٠</sup> . . .  
 مشهورات وفي على ثلاثة اميال من البحر ومن جرجنت <sup>٢١</sup> الى <sup>٢٢</sup> . . .  
 مرحلة على البحر وفي خمسة وعشرون ميلا والشاقة بلدة عسى <sup>٢٣</sup> . . .  
 ساحل البحر مشرفة <sup>٢٤</sup> فرجة وبها عمارة واسواق ودار كثيرة وفي <sup>٢٥</sup> . . .  
 هذا الزمان امر الاقاليم التي تليها والاعمال التي حولها ومرسها <sup>٢٦</sup> . . .

<sup>١</sup> e tutti كركنت B C ; جرجنت A <sup>٢</sup> الطبخ كثير A <sup>٣</sup> رفعة A <sup>٤</sup> B  
 i Mss. alternano l' una e l'altra lezione. <sup>٥</sup> <sup>٦</sup> موثقات C <sup>٧</sup> البصائع C <sup>٨</sup> وبحلتها A B <sup>٩</sup> رقعة  
 A <sup>١٠</sup> مواد Nel Ms. B manca <sup>١١</sup> وتحمل A B <sup>١٢</sup> يدل اثرها  
 ومرسيها 1 Mss. <sup>١٣</sup> مشرفة C <sup>١٤</sup> عظام C aggiugue

انفس المزارع وبلاديتها طيبة واسعة وامورها سالحة وبها انهار غزيرة  
عليها ارحاء كثيرة وبها العين المعروفة بعين الاوقات ومن غريب  
امرها انها تجرى في اوقات الصلوات وتحجف في غير ذلك ومن شكلة  
الى رغوص ثلاثة عشر ميلا وفي قلعة منيعة وبلدة شريفة قديمة  
العمان ازيلية المكان محدقة بها الاودية والانهار كثيرة الارحاء  
والمطاحن حسنة الابنية واسعة الافنية ولها بادية خصيبة ومزارع  
زكية رحيبة وبينها وبين البحر سبعة اميال ونهرها المنسوب اليها  
يجرى منها بجهتها الشرقية وبهذا الوادى عند مصبه في البحر  
مرسى حسن والمراكب تدخله وبه توسق وتفرغ ولها اسواق  
يتصرف<sup>١</sup> اليها من جميع النواحي والافاق ومنها الى بثيرة مرحلتان  
خفيفتان ولها من اميال خمسة واربعون ميلا وبثيرة قلعة منيعة  
للصن رفعة القدر سنية الذكر احسن البلاد بادية وحاضرة واشبه  
شىء بالمدن<sup>٢</sup> الكبيرة العامرة حسنة البنيان مشيدة الاركان دمارها  
رايقة عجيبة واسواقها مرتبة رحيبة وبها مساجد للجماعات ويدور  
بها واد من اعظم الاودية محدقة به للجنات من جميع الجهات ولها  
فواكه طيبة وخيرات كثيرة معجبة وبينها وبين البحر نحو من سبعة  
اميال ومن بثيرة الى لنبيانة<sup>٣</sup> مرحلة وفي من الاميال خمسة  
وعشرون ميلا ولنبيانة حصن في اعلى حجر محدق به البحر والنهر  
ولا يدخل اليها الا عن باب واحد بشمالها وبها مرسى تسافر

<sup>١</sup>) Ms. A fol. 141 recto.

<sup>٢</sup>) Ms. B fol. 209 verso.

<sup>٣</sup>) *Olympiades, Limpiados* nell' XI. e XII. secolo.





ومدينة طبرمين وليج وقطانية بسفح جبل النار المتقدم ذكره من  
 الناحية الشرقية منه ومن مدينة قطانية الى حصن لنتيني مرحلة  
 وفي قلعة حصينة محاصرة الاسواق للدينة وفي من البحر على ستة  
 اميال وموضعها على ضفة النهر المنسوب اليها وتبعد فيه المراكب  
 باوسافها حتى تحط بين يديها من شرقيها وبغربيها ارض واسعة  
 جدا فسيحة الارعاء ممتدة الفضاء ولها بواديها انواع من السمك  
 للليل المعدوم المثال ما يحمل منه الى جميع جهاتها وفي لنتيني  
 اسواق عامرة وفنادق وبشر كثير ومنها الى سرقوسة مرحلة كبيرة  
 ومدينة سرقوسة من مشاهير المدن واعيان البلاد تشد اليها  
 المطى من كل حاضروا ويقصد اليها قصاد التجار من ساير  
 جميع الاقطار وفي على ساحل البحر وهو محدد بها دابر بجميع  
 جهاتها والدخول اليها والخروج عنها على باب واحد وهو بشمالها  
 وشهرتها تغى عن التكثير من وصفها ان في منبر مشهور ومعدل  
 مذكور وبها مرسيان<sup>٤</sup> ليس مثلها في جميع البلدان احدها اكبر  
 من الاخر وهو بجنوبها والاخر اشهر<sup>٥</sup> وهو بشمالها وبها<sup>٦</sup> فوارة  
 النبودى<sup>٧</sup> تنبع من جرف على حاشية البحر وفي عجينة الامر وبها ما  
 باكر المدن من الاسواق ودوات<sup>٨</sup> السمطات والخانات والديار والحمامات  
 والمباني الرايقة والافنية الواسعة ولها اقليم كبير ضايل وضياغ ومنازل  
 وهو خصيب المواضع زكى المزارع وتوسق منه السفن بالطعام وغيره

١) Ms. A ٢) قصاة B C ٣) وبادر C ٤) تسير A ٥) فيها A ٦) Ms. B fol. 209 recto. ٧) fol. 140 verso.

٨) دوات C ٩) الفوارة النبودى B ; اللبودى A ٧)

تدلّ رسومه ايضا على شرف ملكه وشماخلة قدره<sup>١</sup> ومنها الى ليلج  
 مرحلة ولباج بلدة على البحر وفي من البلدان القديمة العبران ذات  
 سوق وبادية ومزارع طيبة زاكية حارة المزاج يحصد بها الزرع قبل  
 غيرها من بلاد الجزيرة ويحمل منها الزيت والقطران والخشب واشياء  
 كثيرة وفي الغرب منها للجبل المعروف بجبل النار ايضا ومن ليلج الى  
 مدينة قطنية سنة اميسل وفي البلد الجبل المعروف ببلد الغيل  
 الشاخة القدر العالية الذكر وفي على ساحل البحر وبها الاسواق  
 العامرة والديار الزاهرة والمساجد والجوامع والحمامات والخانات وبها  
 مرسى حسن ويسافر اليها من جميع الاقلاق ويحمل منها كل البضائع  
 والاسواق وجناتها كثيرة ومياهها من انهارها وعيونها غزيرة وبها  
 نهر في امره عجب عجيب<sup>٢</sup> وشان مستطرف غريب وذلك انه في  
 بعض السنين يفيض فيصا كثيرا فتنصب عليه الارحاء وتمتلئ<sup>٣</sup> منه  
 الودية وفي بعضها ينصب<sup>٤</sup> فلا يوجد فيه ماء يشرب وعمارها واسعة  
 وباديتها ومزارعها طيبة نافعة واسوارها منيعة واقطارها واسعة والغيل  
 الذي اشتهرت به هو طلسم من حجر على صورة فيل كان منصوبا على  
 بناء شاقق في سالف الزمان ثم نقل الان فنصب داخل المدينة<sup>٥</sup>  
 كنيسة الرهبان وبغرى قطنية وادى موسى النهر العظيم وهو  
 يصب بحرهما وبه من السمك كل نهاية في العظم وحسن الذوق

٢) Dalle ١) I Mss. qui ripeton la frase وبها معدن الذهب وفي البلدة بنفسها عجب عجيب A ha غزيرة in poi il Ms. A B ينصب ٤) وامتلى A ٥) في نهر من انهارها منصوبا C ٥) aggiugue فيصب

القاصدين اليها من جميع الاقطار واسواقها رايقة وسلعها نافعة<sup>1</sup>  
وقاصدا كثيرا وفي جبلها معدن الحديد الذي يتجهز به منه الى  
البلاد المجاورة لها ومرسأها العجب العجيب المتحدث به في كل<sup>2</sup>  
البلاد وذلك ان اكبر ما يكون من السفن العظام يرسى من الشاطئ  
بحيث يتناول ما فيها من البر بالايدي وبها الجاز الذي يعبر منه  
الى بلد قلورية وبحره صعب لا سيما اذا خالف الريح الماء واذا  
التقت المياه الداخلة والخارجة في وقت واحد فانه لا يكاد يسلم  
من نشب بينهما الا ان يشاء الله تعالى ومسافة الواسع من هذا  
الحجاز عشرة اميال وسعة الضيق منه ثلاثة اميال ومن مدينة مسيني  
مع الساحل الى مدينة طبرمين مرحلة وطبرمين حصن منيع وبلد  
شامخ رفيع من عيون الحصون الازلية واشراف انبلاد الاولية وهو على  
جبل مطل على البحر وله مرسى حسن والسفر اليه من كل الجهات  
وجمل منه<sup>3</sup> كثير من الغلات وبلد<sup>4</sup> منازل واسواق وهو مجتمع  
القوافل والرفاق الواصلة الى مسيني وبلد<sup>5</sup> صناع صالحة ومزارع طيبة  
زاكية وبلد<sup>6</sup> للجبل المشهور المسمى بالطور الموصوف بالايات المعروف  
بالعبادات وبلد<sup>7</sup> انهار غزيرة عليها ارجاء كثيرة وبلد<sup>8</sup> جنات قلائل  
ولها<sup>9</sup> واد عليه قنطرة عجيبة وبناءها يدل على قدرة<sup>10</sup> بانيها  
وهو<sup>11</sup> سلطانه وكذلك<sup>12</sup> بها ملعب من ملاعب الروم القديمة

وبها <sup>4</sup> B منها <sup>5</sup> B جميع <sup>6</sup> A رافعة <sup>7</sup> C  
<sup>8</sup> Idem. <sup>9</sup> Idem. <sup>10</sup> Idem. <sup>11</sup> وبها <sup>12</sup> Ms. <sup>13</sup> وفي <sup>14</sup> C  
<sup>15</sup> Ms. <sup>16</sup> وقدرة <sup>17</sup> B <sup>18</sup> وقوة <sup>19</sup> B <sup>20</sup> Ms. <sup>21</sup> A fol. 140 recto. <sup>22</sup> B fol. 208 verso

جليل وحصن كبير على ساحل البحر وبه سوق<sup>١</sup> وحمام وسكن ومزارع  
 كرام<sup>٢</sup> ومياه جارية عليها مزارع وأرحاء وله<sup>٣</sup> مرسى حسن ويصاد به  
 التّن كثيرا ومنه إلى حصن ميلاص<sup>٤</sup> اثنا عشر ميلا وهو حصن كبير  
 القطر على جنب طرف طلح في البحر مليح المنية<sup>٥</sup> وثيق البنية  
 بلدة<sup>٦</sup> رفيعة وقلة منعمة من احصن البلاد واجملها واسناتها  
 وافضلها واشبه شيء بالبحر للخواصر في انعمارات والتصرف<sup>٧</sup> والاسواق  
 وما بها من المراتة والارلق وفي على ساحل البحر والبحر محقق بجميع  
 جهاتها إلا جهة واحدة بشملها يدخل منها إليها ويسافر إليها  
 برا وبحرا ويتجهز منها بالكتان الكثير الطيب ولها مزارع طيبة زكية  
 وبها مياه غزيرة جارية ومصيد لصيد<sup>٨</sup> التّن الكبير<sup>٩</sup> ومن ميلاص  
 إلى مدينة<sup>١٠</sup> مسميى مرحلة خفيفة ومدينة مسميى هذه في ركن  
 من<sup>١١</sup> الجزيرة بشرقيتها والجبال من الناحية الغربية محدقة<sup>١٢</sup> بها  
 وساحلها بهج وأرضها طيبة المنابت وبها جئات وبساتين ذات ثمار  
 كثيرة<sup>١٣</sup> ولها أنهار غزيرة عليها أرحاء كثيرة وفي من أجل البلاد  
 وأكثرها عمارة والسفر منها وإليها قصدا وفي دار الانشاء وبها لخط  
 والاقلاع<sup>١٤</sup> وبها الارساء من جميع بلاد الروم الساحلية<sup>١٥</sup> وبها  
 تجتمع السفن الكبار والمسافرون والتجار من بلاد الروم والاسلام

١) Ms. A fol. 139 verso. ٢) كروم A ٣) in tutti i ولها ٤) ميلاص C ٥) الهينة A; المينة A ٦) جليلة A ٧) Nel solo B. ٨) المواد A ٩) التصرف C; التصوف B ١٠) محيطه A ١١) بلد A ١٢) Nel solo Ms. B. ١٣) الكثير B ١٤) والاسلام C ١٥) Manca ne' Mss. B C. ١٦) كبيرة A

قلعة القوارب اثنا عشر ميلا وقلعة القوارب قلعة عالية قديمة البناء  
 ازلية ولها رص عامر يحيط بها في الدائر ومزارعها زكية وغلاتها  
 كثيرة ومياهها غزيرة ولها مرسى مقصود يوسق منه وترسى السفن به  
 وبينه وبين الحصن نحو ميل ونصف ومن قلعة القوارب الى القارونية  
 اثنا عشر ميلا والقارونية أول اقليم دمنش<sup>١</sup> وفي قلعة قديمة ازلية  
 وبها حصن محدث ولها جنتان وانهار وكروم واشجار ومرسى على  
 البحر وبها شبكة يصاد بها التّن الكبير وبين القلعة البحر نحو ميل  
 ومنها الى شنت ماركو عشرة اميال وفي قلعة عظيمة ذات آثار قديمة  
 وعماراتها كثيرة<sup>٢</sup> وبها اسواق وحمام وجمل من الفواكه والثمار ولها  
 بادية ومزارع واسعة ومياه نابغة<sup>٣</sup> وينبت بها من<sup>٤</sup> جميع جهاتها  
 البنفسج الذكي الرائحة العطر الفاتحة<sup>٥</sup> وبها من الخبز كثير  
 وساحلها حسن وينشا بها المراكب من خشب جبالها ومن ماركو  
 الى حصن ناصو<sup>٦</sup> عشرة اميال وهو حصن مرتفع وبلد متسع ذو  
 عمارة كثيرة وانهار غزيرة وجنتان وادنية عليها مزارع وارجاء وساحلها  
 بهج وحصنها فرج وبينه وبين البحر ميلان ومنه الى بقطش<sup>٧</sup> اثنا  
 عشر ميلا وبقطش حصن منيع وبلد متسع ذو مزارع نامية وبها  
 طبخة زكية ومياه جارئة وجنتان كثيرة وبلد جليل وهو مطّل على  
 البحر على ميل منه ومنه الى ليبيري<sup>٨</sup> ثلاثة اميال<sup>٩</sup> وهو منزل حسن

ناشعة *B C* <sup>٣</sup> كبيرة *A* <sup>٢</sup> ومنش *C* ; دمنش *A* <sup>١</sup>

*B* in poi se non che البنفسج *Così tutti i Mss. da* <sup>٥</sup> في *C* <sup>٤</sup>

باصو *G. B C* ; حاصو *A* <sup>٦</sup> العطر in vece di القطر *ha*

*Ms. B fol. 208 recto* <sup>٩</sup> نعتوى *C* ; لبيري *A* <sup>٨</sup> نفطس *A* <sup>٧</sup>

به عبارات كثيرة وسوى ومرافق ومياه وأرجاء كثيرة وبساتين  
وجنات وضيعل متسع <sup>١</sup>ات ومزارع طيبات والبحر منه على ميلين  
ومن حصن بورقة <sup>٢</sup>الى صخرة الحرير <sup>٣</sup>اثنا عشر ميلا وهو منزل صغير  
وحصن في اهل الصخرة المذكورة والصخرة داخلية في بحر البحر  
وعرة <sup>٤</sup>الجنابات ولها من جهة البر رملة <sup>٥</sup>وطيبة ورباع طيبة <sup>٦</sup>ومزارع  
زكية ومن هذه الصخرة الى جفلودي <sup>٧</sup>مرحلة خفيفة وحصن  
جفلودي على ساحل البحر عتس <sup>٨</sup>به اسواق وجمام ورحى في داخل  
المدينة على ماء عين يندفق هنالك ومن هذا الماء يشرب اهل  
الحصن وهو عذب بارد وحصن جفلودي على تروس <sup>٩</sup>متصلة بضفة  
البحر وله مرسى حسن يسافر اليه من كل قطر وهو بلد معبر به  
قلعة مطلقة على الحصن في راس جبل منيع لا يكاد يرتقى اليه  
لصعوبة مطلعه ومنه الى حصن طرعة <sup>١٠</sup>مرحلة خفيفة وهو حصن  
ازلي البناء منيع الفناء <sup>١١</sup>يتصل به ربع عامر وهو وريضة في ذرو  
جبل محاز <sup>١٢</sup>لا يتوصل اليه الا على طرق وعرة ومسالك نكرة  
وتطيف به ارض تربة خصيبة طيبة واسعة البقاع زكية المزارع  
والانتفاع وفي من البحر على ميلين او نحوها ومن طرعة الى حصن

<sup>١</sup>) Lo squarcio da سوى fin qui è nel solo B. <sup>٢</sup>) Ms. A  
fol. 139 recto. <sup>٣</sup>) الحديد C <sup>٤</sup>) وعدة B <sup>٥</sup>) رحلة A  
Ms. B fol. 207 verso. <sup>٦</sup>) Queste due parole nel solo B.  
ترش A B <sup>٧</sup>) مبدل C <sup>٨</sup>) شفلودي G حلفودي A C <sup>٩</sup>)  
قرعا C طرعة B <sup>١٠</sup>) على تروس شط بحافت البحر الخ C  
<sup>١١</sup>) العنا C <sup>١٢</sup>) مناجار A

القطر كثير الغنادق والدمار والحامات والخوانيت والاسواق وله سور  
يحيط به وخندق وفصيل وله في داخله بساتين كثيرة ومتنزهات عجبية  
وسقايات ماء عذبة جارية مجلوبة اليها من الجبال المحذقة ببقعتها  
وخارج الربض من الجهة الجنوبية منها نهر عباس<sup>١</sup> وهو نهر جار  
عليه جمل من الارحاء الطاحنة ما لا يحتلج معها الى غيرها  
والشرق من المدينة وعلى مرحلة منها قلعة ثرمة<sup>٢</sup> وفي على اكمة  
مطلنة على البحر وفي قلعة من اجل القلاع وبقعة من اكبر البقاع  
وعليها سور مطيف<sup>٣</sup> بها ولها آثار اولية وابنية ازلية منها ملعب  
غريب الصنعة يدل على قدرة بانيه وبها حصن محدث وبها حمتان<sup>٤</sup>  
متقاربتان من اجل الحيات<sup>٥</sup> وعليها بنيان قديم الزمان وجانبها  
الغربي محل يعرف بالتربيعة<sup>٦</sup> وهو من المنارة البديعة وبه مياه جارية  
وعليه كثير من الارحاء ولها<sup>٨</sup> بادية وربع واسعة ويصنع بها من  
الاطرية ما يتجهز به الى كل الافاق من جميع بلاد قلورية وغيرها من  
بلاد المسلمين وبلاد النصارى ويحمل منها الاوساق الكثيرة وبها  
وادي السلّة وهو نهر كبير كثير الماء غزير يصاد به السمك المعروف  
بالري<sup>٩</sup> مذ<sup>١٠</sup> زمن الربيع ويصاد بمساحها السمك الكبير المعروف  
بالتن ومنها على اثني عشر ميلا حصن بورقاد<sup>١١</sup> وهو حصن شاهق

A<sup>٤</sup>) لطيف C<sup>٥</sup>) ثوما C<sup>٦</sup>) ترمة A<sup>٢</sup>) عباس A<sup>١</sup>)  
A senza punti dia-<sup>٧</sup>) الحامات A<sup>٨</sup>) سماتان A B<sup>٩</sup>) وبه  
critici, C بالبر تبيعة<sup>٩</sup>) Così tutti i Mss. Edrisi spesso usa il  
femminile in simili casi. B في<sup>١٠</sup>) بالري C<sup>١١</sup>) Nei  
diplomi del XII. secolo Brocatum e Brucatum.

المتعلقة<sup>1</sup> والمنخبة والمخترة من اصناف التصاوير<sup>2</sup> واجنلس  
التراويق<sup>3</sup> والكتابات<sup>4</sup> فلما الربص<sup>5</sup> فدينة اخرى تحديق بالمدينة  
من جميع جهاتها وبه المدينة القديمة المسماة بالخالصة التي بها كان  
سكى السلطان والخاصة في ايام المسلمين وباب البحر ودار الصناعة  
التي في للانشاء والمياه بجميع جهات مدينة صقلية مخترة. وهيونها  
جارية متدخقة<sup>6</sup> وفواكهها كثيرة، ومبانيها ومتنزهاتها حسنة،  
تعجز الواسفين، وتبهر عقول<sup>7</sup> العارفين، وفي بالجلة فتنة للناظرين،  
والقصر المذكور من اكبر القصور منعة<sup>8</sup>، واعلاها رفعة، لا ينزل بقتل،  
ولا يطاق على حال، وبلعاده حصن محدد للملك المعظم رجار مبنى  
بالقصوص الجافية والحجار<sup>9</sup>. الماخوتة الضخمة وقد احكم نسقه<sup>10</sup>،  
واعليت رفعة<sup>11</sup>، واوثقت منابره ومحاربه<sup>12</sup>، واثقت قصوره  
ومجالسه، وشيدت بنيانا<sup>13</sup> وتمقت باعجب المغتربات واودعت بدائع  
الصفات فشهد لها بالفصل المسافرون وعلى<sup>14</sup> في وصفها المتجولون  
وقطعوا قطعا آلا مباني اعجب من مباني المدينة ولا مكان اشرف من  
مغانيتها وان قصورها مشارف<sup>15</sup> القصور، وان دورها<sup>16</sup> مناز<sup>17</sup>  
الدور، والربص للحدق بالقصر القديم المتقدم ذكره هو في ذاته كبير

التراويق <sup>3</sup> B المنخبة والتصوير <sup>2</sup> A. <sup>1</sup> Manca nel Ms. A.  
مندخقة <sup>6</sup> A Ms. A fol. 138 verso. <sup>5</sup> بالكتابات <sup>4</sup> C  
والمجار <sup>9</sup> A اكثر الحصون <sup>8</sup> B Ms. B fol. 207 verso. <sup>7</sup>  
Credo si debba leggere رفعة <sup>11</sup> B نسقه <sup>10</sup> A والصخور <sup>12</sup> B  
وعلا <sup>14</sup> B بانينا <sup>15</sup> B منابره ومحاربه <sup>13</sup> A رفعة <sup>16</sup> B  
مناوة <sup>17</sup> A ديار <sup>10</sup> A اشرف <sup>15</sup> A



وموضعا موضعا بحول الله تعالى وقوته فأول ذلك مدينة بلرم وفي  
 المدينة السنية العظمى، ولحلة البهية الكبرى، والمنبر الاعظم الاعلى  
 على بلاد الدنيا، واليهما في المفاخر النهاية القصوى، ذات الخاسن  
 الشرائف، ودار الملك في الزمان الموثق والسالف، ومنها كانت  
 الاساطيل والجيوش تغدو للغزو وتروح كما في الان عليه من ذلك  
 وفي على ساحل البحر في الجانب الغربى<sup>2</sup> والجبال الشواهد العظام<sup>3</sup>  
 محدة بها وساحلها بهج مشرق فرج ولها حسن المباني التي سارت  
 الركبان بنشر محاسنها في بناتها ودقائق صناعاتها وبدائع<sup>4</sup> مخترعاتها  
 وفي على قسمين قصر وربض فالقصر هو القصر القديم المشهور فخره في  
 كل بلد واقليم وهو في ذاته على ثلاثة اسمطة فالسماط الاوسط  
 يشتمل على قصور منيفة<sup>5</sup> ومنازل شائعة شريفة وكثير من المساجد  
 والفنادق والحمامات وحوانيت التجار الكبار والسماطان الباقيان  
 فيهما ايضا قصور سامية ومبان فاخرة عالية وبهما من الفنادق  
 والحمامات كثير وبع<sup>6</sup> الجامع الاعظم الذي كان بيعته<sup>7</sup> في الزمن  
 الاقدم واعيد في هذه المدة على حالته<sup>8</sup> في سالف الزمان وصفته  
 الان تغرب عن الازهان<sup>9</sup> لبديع ما فيه من الصنعة والغرائب

Questo<sup>3</sup> البحر منها في شريقها والجبال B<sup>2</sup> تغزو AC<sup>1</sup>  
 due voci nel solo B. منيفة AC<sup>5</sup> وبرايع I Mss. hanno<sup>4</sup>  
 I tre Mss. han qui بها ma non dubito punto della correzione  
 che ho fatto dovendo riferirsi ad القصر القديم<sup>7</sup> Questa voce  
 manca ne' Mss. A e C. Il Ms. B ha معه che è certamente  
 errore e va corretto بيعته<sup>8</sup> C<sup>9</sup> على حاله كما كان A<sup>8</sup>  
 تغرب عن الارهان

فدخل بها<sup>1</sup> ثم ورث الملك بعده ابنه الملك المعظم المسمى باسمه  
المقتدى اثر سننه رجار اثنان واقام الدولة وزين المملكة وشرف  
السلطنة واعطى الامور اقساطها من النظر للجنى والفعل المرضي مع نشور  
العدل واقامة<sup>2</sup> الامان والغسل حتى انقادت الملوك الى طاعته واعلنوا<sup>3</sup>  
بشعار مشايعته ومتابعته وسلموا مقاليد بلادهم اليه وتواردوا من  
كل الجهات عليه رغبة في التقيؤ بافياء<sup>4</sup> مملكته والسكنى تحت ظلال  
امنه ورحمته، ومملكه لا يزيد على الايام الا رفعة وعلوا وشماخة وسموا  
الى حين تاليفنا هذا الكتاب<sup>5</sup> فلما صقلية المقدم ذكرها فاقدارها  
خطيرة<sup>6</sup> واعمالها كبيرة وبلادها كثيرة ومحاسنها جمّة ومناقبها  
ضخمة فان نحن حاولنا احصاء فضائلها عددا<sup>7</sup>، وذكرنا احوالها  
بلدا بلدا، عزّ في ذلك المطلب وضاق فيه المسلك لكننا نورد منها  
جُملا يستدل بها ويحصل على الغرض المقصود فيها<sup>8</sup> ان شاء الله  
تعالى فنقول ان في هذه الجزيرة عند تاريخ هذا الكتاب لسلطانها  
الملك المعظم رجار مائة بلد وثلاثون بلدا بين مدينة وقلعة غير ما  
بها من الصباج والمنازل والبقاع ونحن نريد ان نذكر بلدان الجزيرة  
البحرية منها خاصة<sup>9</sup> ونقتصر عليها ونكتفى بها عما سواها الى ان  
نرجع من حيث بدأنا ثم نأخذ بعد ذلك في ذكر ما في حشو  
الجزيرة من البلاد والحصون والعمل الواسع المسكون مكنّا مكنّا<sup>10</sup>

واعلموا<sup>3</sup> Ms. A fol. 138 recto. <sup>2</sup> فيها A <sup>1</sup>

لكتابتنا هذا B <sup>6</sup> في بقا A <sup>5</sup> مقادير الامور في ساير A <sup>4</sup>

A <sup>9</sup> عودا B <sup>8</sup> فاقارها خطيرة C؛ فاقدارها عظيمة A <sup>7</sup>

بلدا بلدا A <sup>11</sup> واولا A e C aggiugne <sup>10</sup> منها

قدرا، واكبرهم خطرا، وارفعهم همة، واشمخهم رتبة<sup>١</sup>، ولما كان في سنة  
 اربع مائة وثلاث وخمسين سنة من سنى الهجرة<sup>٢</sup> افتتح غرر بلادها،  
 وقهر بمن معه طغاة ولاتها واجنادها، الملك الاجلّ والهمام الافضل  
 المعظم القدر السامي<sup>٣</sup> الفخر رجار بن تنقريد<sup>٤</sup> خيرة ملوك  
 الافرنجيين ولم يزل<sup>٥</sup> يعرق جموع ولاتها، ويظهر طغاة حماتها، ويشنّ  
 عليهم الغارات في الليل والنهار، ويرميهم بصنوف من الختوف والبوار،  
 ويعمل فيهم<sup>٦</sup> ماضى الشفار<sup>٧</sup>، وعوامل<sup>٨</sup> القنا للخطار، الى ان استولى  
 على جميعها غلبة وقهرا، وفتحها<sup>٩</sup> قطرا فقطرا وملكها ثغرا فثغرا،  
 وذلك في مدة ثلاثين عاما ولما صار امرها اليه<sup>١٠</sup> واستقر بها سير  
 ملكه نشر سيرة العدل في اهلها واقرهم على اديانهم<sup>١١</sup> وشرائعهم وامانهم  
 في انفسهم واموالهم واهليهم ونزاريهم ثم اقام على<sup>١٢</sup> ذلك مدة<sup>١٣</sup>  
 حياته الى ان وافاه<sup>١٤</sup> الاجل لختوم، ويقضاه<sup>١٥</sup> يومه المعلوم، فتوفي في  
 سنة اربع وتسعين واربع مائة وهو ببعض بلاد قلورية بقلعة مليطو

<sup>١</sup> A ag-  
 giugne رقبة B ; قدرا ورتبة A<sup>١</sup>  
<sup>٢</sup> Qui نتعرب C تنقربين A illegibile, B<sup>٢</sup> الخطر  
 كان عند التمريض داله<sup>٣</sup> il Ms. B ha la seguente nota marginale:  
 (دعته؟) تمنع شريعة الاسلام من كتبه وكذلك (عند agg.?) ساير  
 Forse questa التمريضات الاتية في صفته وصفة ابنه المذكور بعده  
 لهم C<sup>٤</sup> nota si dee riferire al tempo in cui era compiuto il conquisto.  
 C<sup>٥</sup> واقتنحها A<sup>٦</sup> وعامل C وعوامل A<sup>٧</sup> الشعار C<sup>٨</sup>  
 رجوع D<sup>٩</sup> Dalla voce نشر fin qui il Ms. C ha la va-  
 riantة C<sup>١٠</sup> ورجع D<sup>١١</sup> بشر سلوة القول في آمتها واقواهم على ديانهم  
 وتقضاه A B ; وتعصاه C<sup>١٢</sup> اتاه C<sup>١٣</sup> ايام B aggiugne<sup>١٤</sup>

في اللباج وليس في جزيرة لنبدوشة شيء من الثمار ولا من الحيوان  
ومنها في جهة الشمال جزيرة لطيفة تسمى جزيرة الكتاب وبينهما  
خمسة اميال وهذه الجزيرة لطيفة جدا وفي من لنبدوشة ميله الى  
المغرب يسيرا ومن جزيرة الكتاب الى موشة في الشرق مع الشمال  
يسيرا ثلاثون ميلا وليس<sup>١</sup> بجزيرة موشة مرسى ولا شعراء والارساء  
بها يكون مخاطرة وجزيرة غودش من جزيرة موشة في الشرق وبينهما  
مجران وقد ذكرنا هذه الجزائر بما يحتاج ان يذكر فيها من غير  
تطويل والمجد لله كثيرا ٥

### الفصل الثالث

قال وبقي علينا بعد هذا ان نذكر جزيرة صقلية العليا ونذكر  
اقطارها تبينا ونصف بلادها مكانا مكانا ونعد<sup>٢</sup> مفاخرها ونشر<sup>٣</sup>  
فصائلها بالوجيز من القول مع استقصاء المعاني بحول الله تعالى فنقول  
ان جزيرة صقلية فريدة الزمان فضلا ومحاسن ووحيدة البلدان  
طيبا ومساكن وقدما دخلها المتجولون من سائر الاقطار والمتروكون  
بين<sup>٤</sup> المدن والامصار، وكلم اجمعوا<sup>٥</sup> على تفضيلها وشرف مقدارها،  
واعجبوا<sup>٦</sup> بزاهر حسنها، ونطقوا بفصائل ما بها، وما جمعت من  
مفترق المحاسن، وضمته من خيرات سائر المواطن، ودول ملكها اشرف  
الدول، وصولتهم على من ناوهم<sup>٧</sup> اشد الصول، فلو كها<sup>٨</sup> اعظم الملوك

ونشر<sup>٣</sup> C ونقص<sup>٢</sup> C <sup>١</sup> Ms. B fol. 206 recto.

ناولهم<sup>٧</sup> A وعجبوا<sup>٦</sup> A <sup>٥</sup> اجتمعوا C <sup>٤</sup> من A

وملو كها<sup>٨</sup> C <sup>١</sup> ناوهم C

صقلية مدينة طرابنش وبينهما عشرة اميال ومن جزيرة الراهب في  
 جهة الغرب جزيرة مليطمة<sup>1</sup> وهي توازي تونس قرطاجنة ومنها الى  
 جزيرة الراهب ثلاثون ميلا وليس فيها مرسى وفيها من الحيوان المعز  
 والظباء وفي شرق مليطمة جزيرة قوصرة وهي ايضا من جزيرة الراهب  
 بين جنوب وشرق وهي توازي نابل من ارض افريقية وتوازي بين  
 الشاقة ومارز وبينهما مجرى وكذلك من قوصرة الى بر افريقية مجرى  
 وجزيرة قوصرة جزيرة حصينة<sup>2</sup> فيها ابار وسواحل واشجار زيتون  
 وفيها معز كثيرة برية متوحشة عن الانيس ولها من جهة الجنوب  
 مرسى مامون يكون من رباح كثيرة ومنها في عين الشرق جزيرة  
غودش<sup>3</sup> وبينهما مائة ميل وفيها مرسى مامون ومن غودش الى جزيرة  
 صغيرة تسمى كمونة<sup>4</sup> ومنها في شرقيها جزيرة مالطة وهي جزيرة  
 كبيرة وفيها مرسى مامون يفتح الى الشرق وفيها مدينة وهي كثيرة  
 المرعى والغنم والثمار والعسل الكثير وبينها وبين اقرب من بر صقلية  
 الى موضع يقال له اكرنتة<sup>5</sup> ثمانون ميلا وليس بعد مالطة هذه الى  
 ناحية الشرق والجنوب الا جزيرة اقريطش واما جزيرة لنبدوشة<sup>6</sup>  
 فبينها وبين اقرب بر من افريقية حيث قبودية<sup>7</sup> مجريان وبها مرسى  
 مامون يكون من كل ربح ويحمل الاساطيل الكثيرة وهذا المرسى منها

4) Non v' ha lacuna ne' Mss., ma vi manca di certo la distanza.  
 1) مليطمة B 2) صغيرة A 3) غودش B 4) Non

5) Così i Mss. A B. Il Ms. C has الرنترة. Forse è da leggere  
 6) لنبدوشة C; لنبدوسة A 7) اكرنتة ovvero اكوفنة  
 Ms. 7) لنبدوشة C; لنبدوسة A 6) اكرنتة ovvero اكوفنة  
 A fol. 137 verso. B قبودية

وقليل ما تفتقر واذا هاجت هذه النار قذفت بالحجارة الموقدة<sup>١</sup> ويسمع لها دوى يرتاع له ودويها يسمع من بعيد كأنها هورعد قاصف وفي هذه الجزيرة معز برية وبينها وبين اقرب بر من صقلية وفي دندارة خمسة عشر ميلا ومنها في جهة المغرب مع ميل الى الشمال جزيرة ليبر<sup>٢</sup> وفي جزيرة تعبر في بعض الاوقات<sup>٣</sup> وبها حصن وبين هذه الجزيرة وجزيرة البركان اربعة اميال وبها ماء وحطب ومرسى صغير ومن جزيرة ليبر<sup>٤</sup> الى جزيرة دندمة ثلاثة اميال في الشمال وفي جزيرة صغيرة ولا مرسى بها ومن جزيرة ليبر<sup>٥</sup> الى جزيرة فيكون<sup>٦</sup> عشرة اميال في دبور القبلة وفي غير عامرة وليس بها مرسى ومن جزيرة فيكون<sup>٧</sup> الى جزيرة اركودة<sup>٨</sup> عشرة اميال وفيكون من اركودة بين الجنوب والشرق شلوقا وفي جزيرة صغيرة مستغاث ومرساها حرج ومن اركودة الى جزيرة اشتقة اربعون ميلا وبها مياه مستراح للشواني وفي تقابل بلقرين<sup>٩</sup> من مدينة بلرم<sup>١٠</sup> وبينهما اربعون ميلا وفي الجنوب من جزيرة اشتقة جزيرة الراهب وفيها من جهة جنوبيها وشرقيها مراسى ترمى بها المراكب وفيها مستراح وفيها آبار ماء وفي فوق اطرابنش<sup>١١</sup> وبينهما خمسة عشر ميلا وبالشمال من جزيرة الراهب جزيرة صغيرة تسمى اليابسة<sup>١٢</sup> وليس بها ماء ولا مرسى واقرب بر اليها<sup>١٣</sup> من جزيرة

الاحايين <sup>٣</sup> A <sup>٢</sup> ليبر C A <sup>١</sup> In tutti i Mss. موقدة  
<sup>٤</sup> A C <sup>٥</sup> ليبر A C idem. Ms. B fol. 205 verso. <sup>٦</sup> A C  
 بلقرين <sup>٩</sup> A <sup>٨</sup> اركودة C ; اركودة A <sup>٧</sup> Idem. <sup>١٠</sup> فيكون  
 الباشة B <sup>١٢</sup> طرابنش A <sup>١١</sup> صقلية B aggiugne <sup>١٣</sup> منها A

المدينة فواراً ماء وبين هذه الجزيرة وجزيرة <sup>١</sup> سُرنت من ارض قلورية  
 اثنا عشر ميلا وبهذه الجزيرة مرسى صغير في شرقها وبينها وبين نابل  
 ثلاثون ميلا وبين هذه الجزيرة وشكله ستون ميلا وجزيرة شكله  
 جزيرة خصيبة ليست بالكبيرة وفي بغرب مدينة نابل الساحلية وفي  
 هذه الجزيرة قوم من الروم يسكنونها بنسائهم وذرايبهم في مدينة  
 حسينة تسمى ميور ويقال للجزيرة شكله ميور وبينها وبين نابل  
 ثلاثون ميلا ومن جزيرة شكله الى جزيرة بنت برة خمسون ميلا  
 وفيها مدينة محفورة ودار صناعة للانشاء مقطو في الحجر ومينا محفورة  
 في الحجر امام هذه الدار والماء يدخل انبها على مجرى محفور في  
 الصخر ومن بنت برة الى مدينة غيطة عشرون ميلا وعلى ثلاثين  
 ميلا من بنت برة بين غرب وجنوب جزيرتان اسم احدهما مونس<sup>٢</sup>  
 والاخرى بونسة<sup>٣</sup> وهما عامرتان ومن جزيرة قبرة الى جزيرة استرنجولو  
 بين شرق وجنوب عسا يلى صقلية<sup>٤</sup> وليس بين ملف وهذه الجزيرة  
 جزيرة اخرى غير قبرة فقط واسترنجولو جزيرة بين الشرق والشمل  
 من جزيرة البركان وفي جزيرة فيها عيون ماء وليس بها مرسى وهو  
 جبل شامخ وفيه نار تنقد في بعض الاوقات واقرّب بر الى هذه الجزيرة  
 من يراى ارض قلورية بر منتية وبينهما اربعون ميلا وبين استرنجولو  
 وجزيرة البركان ثلاثون ميلا واما جزيرة البركان فجزيرة ليست  
 بالكبيرة<sup>٥</sup> وفيها جبل كبير تنقد فيه في بعض الاحايين نار عظيمة

; يونسـة <sup>٣</sup> A ١) يونسـة C; تونسة A ٢) سريت A ١)  
 Manca qui la dis- سقلية A ٤) يونسـة C; (sic) نونسـة B  
 stanza in tutti i Mss. ٥) Ms. A fol. 137 recto.

عامرة مدنة ومنها مدينة قالمة<sup>1</sup> وفي رأس الحجاز الى جزيرة قرشقة<sup>2</sup> ومدينتها<sup>3</sup> الثالثة تسمى قشتالة<sup>4</sup> واهل جزيرة سردانبة في الاصل روم افارقة متبربرون متوحشون من اجناس الروم وهم اهل نجدة وحرم لا يفارقون السلاح وفي جزيرة سردانبة معادن الفضة الجيدة ومنها تخرج الفضة الى كثير من بلاد الروم وبين سردانبة وجزيرة قرشقة<sup>5</sup> مجاز طوله عشرون ميلا وجزيرة قرشقة<sup>6</sup> حولها اركان اجوان<sup>7</sup> شرقها البحر الذي يسمى بالعاجمية طرانة وبها مدينة حسينة متوسطة عامرة وفي منها في الغرب وطولها مائة وخمسون ميلا وعرضها سبعة وعشرون ميلا وجزيرة قرشقة خصيبة<sup>8</sup> كثيرة العارات واهلها يتجولون في ارض الروم وهم اكثر الروم سفرا ومن الجزائر التي تجاور ارض الروم جزيرة البنة وبينها وبين قرشقة مجرى ومحيده دورها على ما في عليه من الشكل مائة ميل وفي من اعمال ببش ومن البنة الى جزيرة بانوسة من جهة الشمال<sup>9</sup> والمشرق خمسة وعشرون ميلا وبانوسة دورها ثلاثون ميلا وفي خالية ومنها الى جزيرة قبريرة ثلاثة عشر ميلا ومنها الى وادي ببش اربعة وثلاثون ميلا ومن قبريرة الى جزيرة قبريرة<sup>10</sup> شرقا<sup>11</sup> وقبرة هذه جزيرة معورة وسكانها قوم من اهل ملف بالمراسي<sup>12</sup> وبها مدينة متوسطة وفي وسط

1) Ms. A pag. 136 قرشقة A<sup>2</sup> قالمة C؛ ملبرة A<sup>1</sup>  
 2) Idem. قرشقة A<sup>3</sup> قشيلة C؛ قشيلية B<sup>4</sup> verso.  
 3) Ms. B fol. 205 recto. وفي جزيرة حسينة A<sup>8</sup> اجوان C<sup>7</sup>  
 4) قنوة C؛ قنرة B<sup>10</sup>  
 5) Manca la distanza in tutti i Mss.<sup>11</sup>  
 6) Così G. Mss. A C بالمراسي B؛ بالمراسي B<sup>12</sup>



جمل جزائر معبورة ومغمورة ومغفولة ومشهورة وشيء من بلاد الروم  
البرية مما نال بذكره بعد هذا ان شاء الله تعالى بعونه فنقول ان في  
هذا الجزء من الجزائر الكبار جزيرة سَرْدَانِيَّة وجزيرة قَرْشَقَّة وجزيرة  
صقلية<sup>١</sup> وفيه من الجزائر الصغار مثل جزيرة البنة وبانوسة واسترنجلو  
وجبل البركان ثم جزيرة البركان وجزيرة ليمر وجزيرة دندمة وجزيرة  
أمر الحار وجزيرة الطرانية وجزيرة اركونة<sup>٢</sup> وجزيرة اشتقة وجزيرة  
اليالية<sup>٣</sup> وجزيرة الراهب وجزيرة قوص<sup>٤</sup> وجزيرة أكتاب وجزيرة  
عموشة وجزيرة كمونة وجزيرة مالطة وجزيرة مليطمة وأما البلاد  
الساحلية المتصلة بالبر فمنها برشلونة والجرندة<sup>٥</sup> وانبوريش واربونة  
وقرقشونة<sup>٦</sup> وكل هذا من بلاد عشكونية وفي ٧ شرق هذا الجزء من بلاد  
فلورية ريوا<sup>٧</sup> والماسة ونقوط<sup>٨</sup> واترية<sup>٩</sup> وشنت فيمى وها تحسن  
ذاكروها بحول الله تعالى فنقول ان من جزيرة منورقة<sup>١١</sup> الى ساحل  
برشلونة مجرى وكذلك منها الى جزيرة سردانية اربعة مجار شرقا  
وجزيرة سردانية كبيرة القطر كثيرة الجبال قليلة المياه  
وطولها مائتان وثمانون ميلا وعرضها من المغرب الى المشرق مائة  
وثمانون ميلا وطولها مار من الجنوب الى الشمال مع قليل تشريق  
وفيها ثلاث مدن<sup>١٢</sup> منها القيطنة<sup>١٣</sup> وفي مما يلي جنوبها وفي مدينة

البالية B<sup>٥</sup> ابكودة C انكودة A B<sup>٢</sup> سقلية A<sup>١</sup>  
ومن B<sup>٧</sup> وقرقشونة B<sup>٩</sup> وجزيرة A<sup>٥</sup> قوص B<sup>٤</sup>  
وتوجش B ونوحمر A. Così leggo per conghietura. ريوا B<sup>٩</sup>  
B<sup>١٢</sup> مبروقة A<sup>١١</sup> واترية Mss. وبرجس G وبوصى C  
القيطنة C; القيطنة A<sup>١٥</sup> بلاد

المعروفة على نص ما يخرج اليهم مثلاً في لوح الترسيم ولا يغادروا منه شيئا ويأتوا به على هيئته<sup>١</sup> وشكله كما يرسم لهم فيه، وان يولّفوا كتابا مطابقا لما في اشكالها وصورها غير أنه يرصد عليها بوصف احوال البلاد والارضين في خلقها وبقاعها واماكنها وصورها وبحارها وجبالها وانهارها وعماواتها<sup>٢</sup> ومزروعاتها وغلّاتها<sup>٣</sup> واجناس بنائها<sup>٤</sup> وخواصها، والاستعمالات التي تستعمل<sup>٥</sup> بها والصناعات التي تنفق بها<sup>٦</sup> والتجارات التي تجلب اليها وتحمل منها والعجائب التي تذكر عنها وتنسب اليها وحيث في الاقليم السبعة مع ذكر احوال اهلها وهيئاتهم وخلقهم ومذاهبهم وزينهم<sup>٧</sup> وملابسهم ولغاتهم وان يسمى هذا الكتاب بنزهة<sup>٨</sup> المشتاق في اختراق الافاق وكان للملك في العشر الاول<sup>٩</sup> من يناير الموافق لشهر<sup>٩</sup> شوال<sup>٩</sup> الكاين في سنة ثمان واربعين وخمسمائة فامتثل فيه الامر وارتسم الرسم وأول ما ابتدئ به الكلام على صورة الارض الخ ٥

**الفصل الثاني وهو الجزء الثاني من الاقليم الرابع** ١٠ قال ان هذا الجزء الثاني من الاقليم الرابع تضمن قطعة من البحر الشامي ونحوه

وغلّتها C<sup>٣</sup> ؟ ومواتها — ومسافاتها C<sup>٢</sup> حقيقته C<sup>١</sup> وسميته A<sup>٧</sup> Idem. <sup>٥</sup> Nel solo Ms. C. <sup>٦</sup> ... دم هـ. <sup>٨</sup> نزهة الخ وكان جمعه وتاليقه ومضمونه وترصيفه في مرة آخر لهوال، من Dai <sup>١٠</sup> من شهر الموافق اشهر C<sup>٩</sup> الاول D<sup>٩</sup> سنة الخ Ms. A B C' e in parte dall' Estratto della Geographia Nubiensis, presso Di Gregorio, Rerum Arabicarum etc. p. 111 seg. Citerò questa ultima con la iniziale G. Ms. A fol. 136 recto; B fol. 204 verso.

الشارح فباحثهم عليه، واخذ معهم فيه فلم يجد عندهم علماً أكثر مما في الكتب المذكورة، فلما رأهم على مثل هذه الحال بعث الى سائر بلاد فاحضر العارفين بها<sup>2</sup> المتجولين فيها فسألهم عنها بواسطة جمعا وافرادا<sup>4</sup> فما اتفق فيه قولهم وصح في جمعة نقلهم<sup>5</sup> اثبته وابقاه، وما اختلفوا فيه الغاء واجراه، واقام في ذلك نحو من<sup>5</sup> خمس عشرة سنة لا يتخلى نفسه في كل وقت من النظر في هذا الفن والكشف عنه والبحث عن حقيقته الى ان تم له فيه ما يريده ثم اراد ان يستعلم<sup>6</sup> يقينا صحة ما اتفق عليه القوم المشار اليهم في ذكر اطوال مسافات البلاد وعروضها فاحضر اليه لوح الترسيم واقبل يختبرها بمقاييس من حديد شيئا فشيئا مع نظره في الكتب المتقدم ذكرها وترجيحه بين اقوال مؤلفيها وامعن النظر في جمعها حتى وقف على الحقيقة فيها فامر عند ذلك ان يفرغ له من القصة الخالصية دائرة مفصلة عظيمة للجزم، ضخمة للجسم، في وزن<sup>7</sup> اربعماية رطل بالرومي في كل رطل منها مائة درهم واثننا عشر درهما فلما كملت امر الفعلة ان ينقشوا فيها صور الاقاليم السبعة ببلادها واقطارها وسبعينها وريفها، وخلصانها وبحارها، وبحار مياها ومواقع انهارها<sup>8</sup>، وعمرها وغامرها، وما بين كل بلدين منها وبين غيرها من الطرقات المطروقة والاميال المحدودة، والمسافات المشهودة، والمراسي

١) Nel solo Ms. C.    ٢) Idem.    ٣) وفراى A    ٤) A

يعلم C    ٥) Mancano nel Ms. C. نحو من    ٦) وصح عنه نعلم

وزنها C    ٧) Le due ultime voci nel solo Ms. C.

مراميها، ومن الذي يحصى عدد الخصى، ويبلغ فيه الى الغرض  
 الاقصى، فمن بعض معارضة السنيّة، ونزعته الشريفة العلويّة، أنّه  
 لما اتسعت اعمال مملكته، وتزايدت قهر اهل دولته، واطاعه البلاد  
 الروميّة ودخل اهلها تحت طاعته وسلطانه، احبّ ان يعرف  
 كيفيات بلاده حقيقة، ويقبلها يقينا وخبرة، ويعلم حدودها  
 ومسالكها براً وبحراً وفي اى اقليم هي وما يخصها من البحار والخلجان  
 النائية بها مع معرفة غيرها من البلاد والاقطار في الاقليم السبعة  
 التى اتفق عليها المتكلمون، واثبتتها في الدفاتر الناقلون والمؤلفون،  
 وما تلى اقليم منها من قسم بلاد يحتوى عليه، ويرجع<sup>2</sup> اليه،  
 ويعتد<sup>3</sup> منه بطلب ما في الكتب المرفقة في هذا الفن من علم ذلك  
 كآلة مثل كتاب الحجاب للمسعودي، وكتاب ابن نصر سعيد  
 الجيهاني، وكتاب ابن القسم عبيد<sup>4</sup> الله بن خرداذبة<sup>5</sup> وكتاب احمد  
 ابن عمر العذري، وكتاب ابن القسم محمد الحوقلي البغدادي، وكتاب  
 جاناخ<sup>6</sup> بن خاقان الكيماكي، وكتاب موسى بن قاسم القردي،  
 وكتاب احمد بن يعقوب المعروف باليعقوبي، وكتاب اسحق بن الحسن  
 المخنجر، وكتاب قدامة البصري، وكتاب بطليموس الاقلسودي،  
 وكتاب ارسبيوس الانطاكي فلم يجد<sup>7</sup> ذلك فيها مشروحا مستوعبا  
 مفضلا، بل وجده منها<sup>8</sup> مغفلا<sup>9</sup>، فاحضر لديه العارفين بهذا

<sup>1</sup>) Confusa in tutti i Mss.

<sup>2</sup>) وترجع A

<sup>3</sup>) وتعّد C

<sup>4</sup>) عبيد A

<sup>5</sup>) خرداذبة A

<sup>6</sup>) خاماخ B

<sup>7</sup>) نجد C

<sup>8</sup>) فيها A

<sup>9</sup>) Così corregg. A مغفلا; C

الاعتدال جارية بوفق مبتغياته واراداته، والسعادات خادمة له  
ومتصرفه على اختياره في حركاته وسكناته، فاوليائه ابداء في عز  
قعسرى<sup>1</sup> شايح، واعداءه في نذل وبوار متتابع، فكم مراتب فخر  
شيدا اركانها، وكم هزايا هم اطلع اقارها ونور اقطارها، وصير  
حدائقها روضا زهيا، وغرسا زكيا، ثم جمع الى كرم الاخلاق طيب  
الاعراق، والى جميل الافعال، حسن الخلال، مع شجاعة النفس  
وصفاء الذهن، وغور العقل ووفور الحلم، وسداد الراى والتدبير،  
والمعرفة بتصاريف الامور، من نهاية الفلم الثاقب، ومزاميه كالسهم  
لصايب، ومقفلات الخطوب مستفحكة لدية<sup>2</sup>، وجميع السياسات  
وقف عليه، ونوماته يقظات<sup>3</sup> الانام<sup>4</sup>، واحكامه اعدل الاحكام،  
وعظاياه البحار والنزواخر، والغيوث المواطر، وآما معرفته بالعلوم  
الرياضيات والعلقيات فلا تدركه<sup>5</sup> بعد، ولا تحصره<sup>6</sup> بحد، لكونه قد  
اخذ من كل فن منها بالحظ الاوفر، وضرب فيه بالقدر المغلى<sup>7</sup>،  
ولقد اخترع من المخترعات العجيبة، وابتدع من الابتداعات الغريبة،  
ما لم يسبقه احد من الملوك اليه ولا تفرد به، وهاعى ظاهرة للعيان،  
واضحة الدليل والبرهان، ومسيرها في الامصار، وانتشار نكرها في  
جميع النواحي والاقطار، اغنانا عن ذكرها مفصلة ومتنوعة،  
والايمان بها متفرقة لا مجتمعة، مع انا لو ذهبنا الى وصفها، واعلنا  
العكس<sup>8</sup> في تسطيرها ووصفها<sup>9</sup>، لبهرتنا ابته المجرة<sup>10</sup> معانيها المتعززة

بعطات<sup>1</sup> Nel solo C<sup>2</sup> لدين A<sup>3</sup> Così correggo. A<sup>4</sup> I Mss.  
يحصر A<sup>5</sup> يدرك A<sup>6</sup> الايام A<sup>7</sup> يقظات C<sup>8</sup> المجرة I Mss.<sup>9</sup> ووصفها C<sup>10</sup> الفكر A<sup>8</sup> المعلى

والافكار، فن اياته خلق السموات والارض فلما السماء فرع سمكها،  
ونظم سلكها، وزينها بالنجوم، وجعل فيها الشمس والقمر آيين  
يستضاء بهما في الليل والنهار، ليعلم<sup>١</sup> بحجاريهما تعاقب الدهور  
والاعصار، فلما الارض فبسط مهادها، وارسى اضوادها، واخرج منها  
ملءها ومرءها، واسكنها خلقه فبوتام املاكها واجرى نهر افلاكها،  
وعرفهم مسالكها، وعلمهم منافعها ومضارها، وهداهم الى السير فيها  
برا وبحرا، وسهلا ووعرا، كر ذلك منه جلّت قدرته بحكمة وتديير،  
ومشيئة وتقدير، فتعالى من هذا ملكه وسلطانه، وصنعه وبرهانه،  
فان افضل ما عني به الناظر، واستعمل فيه الافكار والخواطر، ما عبق  
الملك المعظم رجار المعتز بالله المقتدر بقدرته<sup>٢</sup>، ملك صقلية،  
وايطالية<sup>٣</sup>، وانكبيردة<sup>٤</sup>، وقلورية امهر رومية، الناصر للملة النصرانية،  
ان هو خير من ملك الروم بسطا وقبضا، وصرف الامور على ارادته  
ابراما ونقصا، ودان في ملته بدين العدل، واشتمل عليهم بكنف  
التطول وانفصل، وقام بسبب ملكته احسن قيام، واجرى سنن  
دولته على افضل نظام واجمل<sup>٥</sup> القيام، وافتتح البلاد شرقا وغربا وانزل  
رقاب الجبابرة من اهل ملته بعدا وقربا، بما يحويه من جيوش متوفرة  
العدد والعدد، واستطيل متكاثفة متناصرة المدد، صدق فيها الخبر  
الخبر، ونسأوى في معرفتها السمع والبصر، فاق غرض بعيد لم يصل  
اليه ولم يخطر عليه، واتى مرام عسير لم يخط يتيسر ليدسه، ان

١) A وانكبيردة C ٢) بعددته A ٣) وسيعلم C ٤) Mss. واجمل ٥) وانكبيردة

## الباب السابع

من كتاب نزهة المشتاق في اختراق الافاق

لابي عبد الله محمد بن محمد بن محمد بن عبد الله بن الدريس<sup>1</sup>

## الفصل الاول

قال بسم الله الرحمن الرحيم وبه توفيقى<sup>2</sup> الحمد لله ذى العظمة  
والسلطان، والطول والامتنان، والفضل والانعام، والآلاء الجسام،  
الذى قدر حكيم، وراف<sup>3</sup> فاعمر، وقضى فابرم، ودير فائقن، ورزا  
وبرى<sup>4</sup> فاحسن ما صور<sup>5</sup>، فاتصلت بالعقول معرفته، وقامت في النفوس  
حجته، ووضع العيون برهانه، وقهر الالباب قدرته وسلطانته،  
الهادى<sup>6</sup> الى سبيل حمد<sup>7</sup> تفضلا<sup>8</sup> وارشادا، والندال على ارتباط  
النعم به قولا واعتقادا، جاعل عجائب مخلوقاته، وبدائع<sup>9</sup> مصنوعاته<sup>10</sup>،  
سبيلا الى معرفته وسلم الى علم قدمه وارليته، وان في بعض ما  
خلق لعبرة<sup>11</sup> لاولى الابصار، وذكرى لذوى الخواطر<sup>12</sup> السفلية<sup>13</sup>

<sup>1</sup>) Ms. A Bibl. imp. di Parigi Sup. Ar. 893; Ms. B ibid. Sup. Ar. 655; Ms. C Bibl. Bodlej. di Oxford, Pococke 375; Ms. D ibid. Grav. 3837. 65. A e C contengono tutta la prefazione; in B ne manca uno squarcio; D n'ha gli ultimi rigli soltanto. <sup>2</sup>) C وبه التوفيق ومنه الاعانة <sup>3</sup>) B ورزق <sup>4</sup>) Cوسي<sup>5</sup>) A وبرا وبرى<sup>6</sup>) A الها <sup>7</sup>) A لعبرة <sup>8</sup>) A لاولى الابصار <sup>9</sup>) A تقبلا <sup>10</sup>) A عزه <sup>11</sup>) A الصقليه <sup>12</sup>) A C <sup>13</sup>) A الخواطر

قوم مرموقون من بين من جاورهم بنظافة الأعراض والثياب<sup>١</sup> والاحوال  
 متميزون بالجميل في الناس وحسن الصور والقصد في المعاش الى  
 مروات طاهرة وعشرة حسنة ٥

## الباب السادس

من كتاب المسالك والممالك لابي عبيد البكري<sup>٢</sup>

قلّة وحجزيرة ابي شريك اجتمعت الروم بعد دخول عبد الله بن  
 سعد بن ابي سرح المغرب وتناصروا واخذوا منها مدينة قليببية وما  
 حولها ثم ركبوا منها الى خزيرة قوسرة<sup>٣</sup> وفي بين صقلية وافريقية  
 وكانت اذ ذاك عامرة فيقال انهم اقاموا بها الى خلافة عبد الملك بن  
 مروان رحمه الله فاغرى عبد الملك بن مروان عبد الملك بن قطن  
 في البحر ففتح ما كان عناك من الجزائر والقصور وخرّبها وقفل طافرا ٥

<sup>١</sup>) Ms. الثياب <sup>٢</sup>) Ms. Bibl. imp. di Parigi anc. fonds 580.

<sup>٣</sup>) pag. 111. Si vegga la versione di M. Quatremère, *Notices et Extr. des Mss.* Tom. XII. p. 499. <sup>٤</sup>) Ms. قوسرة



## الباب الخامس

من كتاب هيئة اشكال الارض ومقاديرها في الطول والعرض  
المعروف بجغرافيه<sup>1</sup>

قال صاحب الكتاب<sup>2</sup> صقلية وفي جزيرة طولها سبعة ايام في عرض  
اربعة ايام والغالب عليها<sup>3</sup> للبال والقلاع والحصون واكثر ارضها  
مسكونة مزروعة وليس لها مدينة معروفة مشهورة غير المدينة  
المعروفة ببلرم وفي قصبة صقلية وعليها سور<sup>4</sup> عظيم من حجارة شامخ  
منيع يسكنها التجار وفيها مسجد جامع وكان بيعته للروم وفيه  
هيكل ويقول<sup>5</sup> بعض المنطقيين ان حكيم يونان يعنى ارسطاطاليس في  
خشبته معلقة في هذا الهيكل الذي اتخذته المسلمون مسجدا وكان  
النصارى يعظم قدره ويستسقى به لما شاهدت يونان عليه من  
اكباره واعظامه قال والسبب في تعليقه بين السماء والارض ما كان  
الناس يلاقونه عند الاستسقاء والاستشفاء والمهمة التي توجب  
الفرجة الى الله تعالى والتقرب اليه في حين الشدائد وخوف الهلكة  
وعند وطى بعضهم لبعض وقد رايت يوشك ان يكون هذا القبر  
فيها من بلاد الروم وارض المغرب مضروب من الامتعة والمطاعم واهلها

<sup>1</sup>) Ms. Bibl. imp. di Parigi anc. fonds 582. <sup>2</sup>) pag. 15.  
<sup>3</sup>) pag. 16. <sup>4</sup>) Ms. صور <sup>5</sup>) Ms. يقال Si confronti tutto questo  
squarcio con Ibn-Haukal pag. f

أقطار الارض لها شبيها ولا يستطيعها صانع في جميع طرز الارض وهو ثوب يجعل مائة ذراع في خمسة عشر الى عشر ويبلغ الثوب منها مائة وخمسين رباى وزايد وناقص ويتصل نابل بارض غيطة<sup>١</sup> ثم تتصل ديارهم بالفرجة على ساحل البحر الى ان تحاذى صقلية وتجاوزها الى ان تتصل بطرطوشة من ارض الاندلس وفي هذا البحر جزائر صغار وكبار وجبل عمرة للمسلمين والروم فلما المعجزة بالناس والاسلام في وقتنا هذا فصقلية وفي اكبرها واكثرها عدة واشدها بأسا وفي ناحية قريبة من الافرنجة طولها سبع مراحل في اربع وكان للمسلمين فيه غير جزيرة جليلة وناحية مشهورة تاستولى العدو عليها مثل قبرس واقريطش الخ

**الفصل الثالث** قل<sup>٢</sup> وجبل القلال جبل قديم على مر الزمان فيه مياه وارضى وعبارة وحرث تقوت من نجا اليه فوقع اليه قوم من المسلمين فعبروه وصاروا في وجوه الافرنجية لا يقدر عليهم لامتنع مواضعهم ومقداره في الطول نحو ميلين \*

**الفصل الرابع** قل<sup>٣</sup> من عجائب البر نار بصقلية والاندلس والهند تشتعل في حجارة ان رامر احد ان يحمل منها شعلة لم تنقد ولا يكون بصقلية<sup>٤</sup> النمل الكبار التى تسمى فرسانا \*

١) Ms. بابل بارض غيطة Ms. A pag. 69. ٢) Ms. B  
٣) Ms. ٤) بصقلية Ms. p. 291.

كثيرة <sup>١</sup> وأعداء لا تُسقى وفي كالشام وغيرها وأكثر مياه الحارات والبلد  
من الأبار وفي ثقيلة غير مربة وإنما صرفهم إلى شربها رغبة عن شرب  
الماء الجاري العذب قلّة مرواتهم وكثرة الكلب البصل وفساد حواسم<sup>٢</sup>  
لكثرة تغذيتهم<sup>٣</sup> بالى منه وما فيهم من لا يأكله في كل يوم ويوكل في داره  
صباحا ومساء من سائر طبقاتهم وهو الذى أفسد تخيلهم وضرّ  
ادمغتهم وحير حواسم وغير عقولهم ونقص افهامهم وأفسد سخنة  
وجوههم فأحال مزاجهم حتى رأوا الأشياء أو أكثرها على غير ما هي  
عليه والذى دخل تحت العدة أن فيها أزيد من ثلث مائة معلم  
يودبون الصبيان وهم يرون أنهم أفضلهم واجلهم وأنهم أهل الله وهم  
شهودهم وأمنائهم هذا على ما اشتهر عن المعلمين من نقص عقولهم  
وخفة الادمغة وإنما جروا<sup>٤</sup> إلى هذه الصناعة هربا عن الجهاد ونكولا  
من الحرب وقد وضعت فيهم كتابا فيه جميع أخبارهم<sup>٥</sup>

## الفصل الثاني

وقال<sup>٦</sup> ثم اتصل أرض قلورية بأرض انكبردة فأول ذلك أرض سنورى<sup>٦</sup>  
ثم نواحى ملف ومدينة ملف أخصب بلدان انكبردة وأفضلها  
واجلها حالا وأكثرها يسارا وأموالا وتتصل أرض ملف بأرض نابل<sup>٧</sup>  
وفي مدينة صالحة تجال<sup>٨</sup> دون ملف في كثرة من الأحوال وأكثر أموال  
نابل<sup>٩</sup> من اللتان وثياب اللتان ورايت بها منه ثيابا لم أر بسائر

تغذيتهم <sup>٣</sup> A حواسمهم <sup>٢</sup> A واغدا <sup>١</sup> B ; وأعداء <sup>١</sup> A  
Ms. A pag. 69. <sup>٥</sup> جورا <sup>٤</sup> A ; بحروا <sup>٤</sup> B تعدبهم <sup>٤</sup> B  
بابل <sup>٩</sup> Ms. بحال <sup>٥</sup> Ms. بابل <sup>٧</sup> Ms. سترقى <sup>٦</sup> Corr.

غلب عليها البربر وهو البردى المعمول منه الطوامير وله اعلم لما  
 بمصر من هذا البربر نظير بوجه الارض الا ما بصقلية واكثره منه  
 يقتل حبالا للمراكب واقله يعمل للسلطان منه طوامير لا يزيد على  
 قدر كفايته<sup>١</sup> وشرب بعض اهل المدينة وهم المجاورون لسورها من نحو  
 باب الرياض الى نحو باب الشفا من مياه هذه العيون وبقي اهلها واهل  
 الخالصة وجميع اهل الخارات شربهم من ابار دورهم خفيفا كان او ثقيل  
 من الماء يلذ له على كثرة المياه العذبة الجارية عندهم وشرب اهل  
 المعسكر من العين المعروفة بالغربال لها ماء صالح وبالمعسكر عين تعرف  
 بعين السبع<sup>٢</sup> دون الغربال في كثرة الماء وعين تعرف بعين الى سعيد  
 وكان من بعض ولائم فهي مضافة اليه وشرب الناحية الغربية من  
 العين المعروفة بعين الحديد وهناك معدن حديد وهو للسلطان  
 يصرفه في مراكبه وكان هذا المعدن لبعض بني الاغلب وهو بقرب  
 قرية تعرف ببهر<sup>٣</sup> وفيها عيون وانهار تتفجر منها وفي تمد وادي  
 عباس وتقويه وفي كثيرة البساتين والكرورم ويحيط بالبلد عيون  
 غيرها مشهورة ينتفع بمياهها كالعادوس<sup>٤</sup> وما في ناحية القبلة كالغفارة  
 الصغيرة والكبيرة التي على انف الجبل وفي اغزر عيونهم ماء وتتصرف  
 هذه المياه الى اجنتهم والبيضاء عين حسنة تعرف بالبيضاء وتصاب  
 الغربال والغربية وتشرب<sup>٥</sup> الناحية المعروفة ببرج البطال من العين  
 المعروفة بعين الى ملك<sup>٦</sup> واكثر المياه لاجنتهم بالسواقي ولهم اجنة

التسع<sup>١</sup> B بلد<sup>٢</sup> B كفايت<sup>٣</sup> B منه B aggiugue<sup>٤</sup>  
 مالک<sup>٥</sup> B والعربية وشرب<sup>٦</sup> B كالعادوس<sup>٧</sup> B

فيه فعمله على نشر مظل على نهر وعين تعرف بعين الشعاع وبها يعرف هذا الباب في وقتنا ولهم مرفق بهذا الباب والعين ثم باب يعرف بشتنغات وهو باب قديم واليه باب يعرف بباب روضة روضة نهر كبير يهبط من هذا الباب اليه واصله<sup>1</sup> تحت هذا الباب وفيه ماء صالح عليه ارحية كثيرة متقاطرة ثم باب الرياض وهو ايضا محدث احدثه ابو الحسن وكان بجواره باب يعرف ببسب ابن قره ب في موضع غير حصين وكانت المدينة قوتلت<sup>2</sup> منه قديما فدخل على أهلها منه معرفة وصرر<sup>3</sup> جسيم فزاله ابو الحسن عن المكان الضار الى الموضع الصالح ويجاور<sup>4</sup> باب الابناء وهو اقدم ابوابها ثم باب السودان تجاه باب الحدادين ثم باب الحديد ومنه المخرج الى حارة اليهود واليه باب احدثه ابو الحسن ايضا ولم يسم باسم ويخرج منه الى حارة ابي حماز وجميعها تسعة ابواب وهذه المدينة مستطيلة ذات سوق قد اخذ من شرقيها الى غربيها يعرف بالسماط مغروش بالحجارة علم من اوله الى اخره بضروب التجارة ويطيف بها عيون كثيرة منصبة من غربها الى شرقها ويكون مقدارها ما يدير رحوبين وعلى مائها ارحية كثيرة ويجاورها من حيث بدو مسيلها الى حين مصبها الى البحر<sup>6</sup> اراض كثيرة يغلب عليها السباخ وفيها القصب العارسى وبحاير ومقاليق<sup>7</sup> صالحة وفي خلال اراضيها بقاع قد

<sup>1</sup>) واصلة A <sup>2</sup>) Così leggo il Ms. B. فويلت

مايلها A <sup>3</sup>) وصرر A <sup>4</sup>) ويجاور B <sup>5</sup>) فصلت A

مقاسى A <sup>6</sup>) في البحر ha مسيلها <sup>7</sup>) Il Ms. B dopo la voce

في مقدار رمية سهم نحو عشرة مساجد يدركها بصرى ومنها شئ  
تجاه شئ وبينها طريق وصلت عن ذلك فقيل لى ان القيم بشدة  
انتفاخ رؤسهم كل<sup>١</sup> يحب كل واحد منهم ان يكون له مسجد  
مقصود عليه لا يحب ان يشركه فيه غير اهله وحشيتته وربما كان  
اخوان منهم متلاصقة دارا<sup>٢</sup> متصاغبة لليطان فعمل كل واحد  
منهما مسجدا لنفسه ليكون جلوسه فيه وحده وفي جملة هذه  
العشرة مساجد الله ذكرتها مساجد يصلى فيه ابو محمد القفصى  
والى جانبه نحو عشرين خطوة مسجد لولده ابتناه ليتفقه فيه  
وغرض كل واحد منهم ان يقلل مساجد فلان لا غير وكان له  
هذا الولد وهو في نفسه حدث عظيم وكان لعظم خطره في نفسه  
واعجابه<sup>٣</sup> يظن انه ابو ابيه او انه بغير اب لصلفه وحسن وجهه  
وبها رباطات كثيرة على ساحل البحر مشحنة بالبطلين والفساق  
والمتبردين شيوخا واحداثا<sup>٤</sup> اغثناء<sup>٥</sup> اغبلاء<sup>٦</sup> قد علموا السجديات  
في وجوههم منتصبين لآخذ الصدقات وقذف المحضنات واكثرهم  
يقودون ويلوطون وانما اودا الى هناك لعجزهم وعدم السكنى ومهانة  
انفسهم وكنك ذكرت احوال الخالصة وابوابها وما فيها فلما القصر  
وهو يلزم وفي المدينة القديمة وابوابها فلشهرها باب البحر سمي بذلك  
لقربه من البحر واليه باب اخر لطيف محدث احده ابو الحسن  
احمد ابن الحسن ابن ابي الحسين وذلك ان اهل المدينة سألوه

واحداث. ١) Nel solo B. ٢) واعجابه A ٣) I Mas.  
علموا A ٤) اغثناء Nel solo B ov' è scritto ٥) اغثناء A ٦)

هناك وهذا يدل على قدرهم وعددهم ويدل أيضا على ارتفاع شأنهم  
عظم مساجدهم وذلك اني حضرت الاجتماع به اذا غصّ باهلها بلغ  
سبعة الاف رجل ونيفا لانه يقوم فيه اكثر من ستة وثلاثين صفا  
للصلاة وكل صف منها لا يزيد على مائتي رجل والبلدية من المساجد  
وفي الخالصة والخارة المحيطة بها من وراء سورها 1 عمرة اكثرها قائمة على  
عروشها بحيطانها وابوابها نيف وثلث مائة مسجد يتواطأ اهل  
الخبرة 2 منهم في علمها ويستأوون في معرفتها وعددها وبظاهرها ما  
حق بها ويلاصقها بين اجنتها وابراجها ومحال كانت متصلة  
بالاقرب فالاقرب منها على الوادي المعروف بوادي عباس مجاورة للموضع  
المعروف بالعسكر في ضمن البلد متباعدة في وادي عباس وبعضها كان  
في اثر بعض الى الموضع المعروف بالببيض وفي قرية تشرف على المدينة  
بينهما نحو فرسخ وقد خربت وهلك اربابها بما دار عليهم الفتن  
يعرف ذلك جميعهم غير مختلفين في مقدارها وانها تزيد على مائتي  
مسجد ولم ار مثل هذه العدة في بلد من البلدان الكبار على ضعف  
مساحتها ولا سمعت به الا ما يتذكركه اهل قرطبة ولم اقف على  
حقيقة ذلك من قرطبة ونكرته في موضعه على شك مني فيه وانا  
محققه في صقلية لاني شاهدت اكثره ولقد كنت واقفا ذات يوم بها  
في جوار دار ابي محمد القفصى الفقيه الوثائقي فرايت من 6 مسجده

متباعدة 1 A الخيرة 2 A ذلك سور بها 3 A

فن 4 A 5 Cost i Mos. Leggere 6 من Baggiagne 7 في B

اليه في حين الشدة والهلكة وعند وطئ بعضهم بعضاً <sup>١</sup> ~~في~~  
 هناك خشبة عظيمة يوشك أن يكون القبر فيها ~~واحدة~~ تعد  
 بالخالصة ذات سور ايضاً من حجارة وليس كلسر الأول ~~بسبب~~  
 السلطان واتباعه وليس فيها اسواق ولا فنادق وبها خمس ~~م~~  
 مساجد جامع صغير مقتصد وفيها حبس السلطان ودار ~~م~~  
 والديوان ولها ١ اربعة ابواب من قبولها وديورها ٢ وغربها وشرقها ~~الحرم~~  
 وسور لا باب له وحارة تعرف بحارة الصقالبة <sup>٣</sup> وفي اعمر من امدىنتين  
 اللتين ذكرتهما واجل ومرسى البحر بها وبها عيون جارية بينها وبين  
 المدينة ومياه لالحذ بينهما وحارة تعرف بحارة المسجد المعروف بلبن  
 سقلاب وفي كبيرة ايضاً وليس بها مياه جارية وشرب اهلها من الابار  
 وقبلى البلد وادى يعرف بوادى عباس وهو واد كبير عظيم  
 ومطاحنهم عليه كثيرة وبساتينهم واجنتهم غير منتفعة به <sup>٤</sup> وللحارة  
 وفي حارة كبيرة تقارب حارة المسجد وليس بينهما فرى ولا فاصلة  
 ولا على حارة الصقالبة سور واكبر الاسواق فيها <sup>٥</sup> بين مسجدين ابن  
 سقلاب والحارة الجديدة كسوق الزياتين باجمعهم والسيارة والصيدلة  
 من خارج سورها والخرازين والصياقلة والحاسين واسواق القمح كلها  
 خارج السور <sup>٥</sup> وكذلك ساير الصناعات على اختلافهم وفي داخل  
 البلد للقصابين فوق الخمسين ومائة حانوت لبيع اللحم والقليل منهم

وَمِنْ دَبُورِهَا <sup>٢</sup> Così i Mss. Leggerei piuttosto <sup>١</sup> وبها B

فيما <sup>٤</sup> Così i Mss. Leggerei piuttosto <sup>٣</sup> Manca nel Ms B.

السوق A <sup>٥</sup>



## الباب الرابع

من كتاب المسالك والممالك لابي القاسم محمد ابن حوقل<sup>١</sup>

**الفصل الاول** قال<sup>٢</sup> ذكر صقلية واما صقلية فجزيرة طولها سبعة ايام في اربعة ايام والغالب عليها للبال والقلاع وللحصون وجميع ارضها مسكنة مزروعة وليس لها مدينة مسكنة معروفة غير المدينة المعروفة ببلرم وفي قسبة صقلية على بحر البحر من الشمال وفي خمس حارات محدودة غير متباينة ببعيد مسافة وان كانت حدودها ظاهرة فنها المدينة الكبرى التي تسمى بلرم عليها سور من حجارة مانع شامخ يسكنها التجار وفيها مسجد للجامع الاكبر وكان بيعة للروم فيه هيكل عظيم وسمعت بعض المنطقيين<sup>٣</sup> يقول ان حكيم اليونان يعنى ارسطاطاليس في خشبة معلق في هذا الهيكل الذي قد اتخذته المسلمون مسجداً وان النصراني كانت تعظم قدره وتستقي به لما شاهدت اليونانية عليه من اكبارة واعظامه قال والسبب في تعليقه بين السماء والارض ما كان الناس يلاقونه عند الاستسقاء والاستشفاء والامور المهمة التي توجب الفرع الى الله تعالى والتقرب<sup>٤</sup>

<sup>١</sup>) Ms. A Bibl. Pub. di Leyde 314. Warner (*Dosy*, Catal. tom. II. p 131. DCCXXII); Ms. B Bibl. Bodl. d' Oxford. Hunt. 538. Veggasi il *Journal asiatique* IV. série tome V. (1845) p. 75 seg. Testo copiato da me sul Ms. di Parigi S. ar. 885. che è copia moderna di quello di Leyde; confrontato su questo ultimo per favore del Dr. *Mueller* e del Prof. *Dosy* e da me stesso sul Ms di Oxford. <sup>٢</sup>) A pag. 42 seq; B p. 93 seq. <sup>٣</sup>) المنطقيين B <sup>٤</sup>) التقريب A

## الباب الثالث

من كتاب الاقاليم للشيخ ابى اسحاق على الفارسى النخوى يعرف  
بالاصطخري<sup>1</sup>

قال في صفة بحر الروم<sup>2</sup> ثم يتصل بالافرنجة على ساحل البحر الى ان  
يجاذى سقلية وجاورها حتى يتصل بطرطوسة من بلاد الاندلس  
وقد ذكرت المسافة للبحر بارض المغرب ومصر والشام الى اخر الاسلام  
بالشغور وفي هذا البحر جزائر كبار وصغار وجبال فاما المعجور بالناس  
فسقلية وهي اكبرها واقريطس وقبرس وجبل القلال فاما سقلية<sup>3</sup> فانهما  
قريبة من افرنجة طولها نحو تسع<sup>4</sup> مراحل وبها من الخصب والزروع  
والمواشى والرقيق ما يفضل عن سائر مدن الاسلام المتاخمة للبحر  
البحر واما جبل القلال فانه كان جبلا خربا<sup>5</sup> وفيه مياه وارض فوق اليه  
قوم من المسلمين فعبروه وصاروا في وجوه الافرنجة لا تقدر فيهم  
لامتناع مواضعهم ومقدارهم في الطول يومان ٥

<sup>1</sup> Liber Climatium, auctore Scheicho Abu Ishako el Faresi, vulgo *el Isshacheri*, ad similitudinem codicis Gothani accuratissime delineandum et lapidibus exprimendum curavit D. J. H. Moeller. Gothae 1839. in 4. <sup>2</sup> pag. 39. <sup>3</sup> Mancano di qui fino a varie lettere e punti diacritici, che supplisco col testo analogo di Ibn-Haukal. <sup>4</sup> سبع <sup>5</sup> Ms. جبلا حراب

## الباب الثانى

من كتاب التنبيه والاشراف للمسعودى ايضا<sup>1</sup>

قال<sup>2</sup> وجزيرة صقلية<sup>3</sup> وما بينها من جبل البركان ومنه تخرج عين النار<sup>4</sup> التي تعرف باطمة<sup>5</sup> صقلية<sup>6</sup> يستضاء بصوء نارها السفر على اكثر من مائة فرسخ برا وبحرا في الليل وبيرا في شراره اذا علا لهبه في الجو جثث<sup>7</sup> كبدان الناس وتنعكس الى البحر وتطلع فوق الماء فهو الحجر الابيض الخفيف الذي يحك به الكتابة من الدفاتير والرقوق<sup>8</sup> وغيرها ويعرف بالفمك<sup>9</sup> ويسمى ايضا القيسور<sup>10</sup> وقد يوجد في هذه الاطمة<sup>11</sup> الحجر المعروف باليشب<sup>12</sup> النافع لوجاع البطن والمعدة اذا علق عليها وقد يفعل ذلك الحجر المعروف بالبسد وهو اصل المرجان ومن هذا البحر يخرج وفي الاطمة هلك فرفيوس صاحب ايساغوجى وهو المدخل الى كتب ارسطاطاليس في المنطق وقد ذكر<sup>13</sup> ذلك غير واحد من تقدم وتاخر منهم يعقوب بن اسحاق اللندى واحمد ابن الطيب في اول مختصره للتب المنطق<sup>14</sup>

<sup>1</sup>) Ms. Bibl. imp. di Parigi Sup. ar. 901. <sup>2</sup>) fol. 40 verso.

<sup>3</sup>) Ms. اسقلية <sup>4</sup>) Manca nel Ms. <sup>5</sup>) Ms. باطيمة <sup>6</sup>) Ms. لجو جدث وجثث <sup>7</sup>) Ms. سقلية <sup>8</sup>) Sic. Credo والرقوق <sup>9</sup>) Ms.

القيسور<sup>10</sup>) Ms. *pumex* che non si trova nei dizion conf. Caswini, Cosmograph. ed. Wüstenfeld. T. I. pag. 233.

<sup>11</sup>) Ms. الاطيمة <sup>12</sup>) Ms. بالنسب conf. Caswini, T. I. p. 242.

<sup>13</sup>) Manca nel Ms.

## الباب الاول

من كتاب مروج الذهب لابي الحسن علي بن الحسين المسعودي<sup>1</sup>

قال<sup>2</sup> وفي بحر الروم جزائر كثيرة منها جزيرة قبرس الخ وجزيرة صقلية  
وسنذكر صقلية بعد هذا الموضع عند ذكرنا لجبل البركان الذي  
تظهر منه النار فيها اجسام وجثث عظام هـ قال<sup>3</sup> وصاحب صقلية  
وافريقية من بلاد المغرب قبل ظهور الاسلام كان يدعى جرجير هـ قال<sup>4</sup>  
وكانت بلاد افريقية وجزيرة صقلية للافرنجية وقد اتينا على اخبار  
هذه الجزائر وخبر الجزيرة المعروفة بالبركان وفي الاطمة التي تخرج منها  
اجسام من النار كاجسام الناس بلا رؤس فتعلوا في الهواء بالليل ثم  
تسقط في البحر فتطفوا على الماء وفي الحجارة التي يحك بها<sup>5</sup> الكتابة  
من الدفانير وفي خفاف بيض على هيئة الشهد واكوار الزنابير الصغار  
وفي الاطمة المعروفة باطمة صقلية وفيها هلك فرغريوس الحكيم الذي  
صنف كتاب الايساغوجي وهو المدخل على علم المنطق وهذا  
الكتاب بهذا الرجل يعرف الخ وتفسير اطمة هي عين النار التي تنبع  
من الارض هـ

<sup>1</sup>) Ms. A Bibl. imp. di Parigi, Sup. ar. 714; Ms. B ibid.  
anc. fond. 598. <sup>2</sup>) A tom. I. fol. 50 verso; B fol. 39 recto.

<sup>3</sup>) B fol. 52 recto. <sup>4</sup>) A tom. I. fol. 179 verso; <sup>5</sup>) Manca nel Ms.

**APPENDICE**  
**ALLA**  
**BIBLIOTECA ARABO-SICULA**

**PER**  
**MICHELE AMARI**  
  
**CON NUOVE ANNOTAZIONI CRITICHE**  
**DEL**  
**PROF. FLEISCHER,**  
  
**AGGIUNTE E VARIANTI NOTATE DALL' EDITORE**  
**E CORREZIONI D'ENTRAMBI.**

**STAMPATA A SPESE DELLA SOCIETÀ ORIENTALE**  
**DI GERMANIA.**

---

**L I P S I A**  
**PRESSO F. A. BROCKHAUS,**  
**LIBRAIO DELLA SOCIETÀ.**  
**1875.**

**GOTTINGA**  
**DALLA TIPOGRAFIA DI W. F. KAESTNER.**

## Prefazione.

Spostandosi sempre nel campo della Storia de' Musulmani Siciliani, ancorchè gli avventurosi mutamenti politici della mia patria e i doveri ch' io ho quindi a compiere addosso mi lasciano e lascino assai minor tempo agli studi, mi è pure avvenuto di raccattare alcuni frammenti, i quali non creavo inutile dar alla luce. La Società Orientale di Germania, che volle stampare a proprie spese la *Biblioteca Arabo-Sicula*, consente a pubblicarli similmente in quest' *Appendice*; ond' io comincio il mio dire con renderle solenni grazie del suo favore. I meriti di quel gran sodalizio verso la scienza e le lettere in generale ognun li conosce, senza ch' io ne faccia ricordo.

Vedranno i lettori, dall' indice messo qui in fine, ch' io ho aggiunti altri squarci a parecchi capitoli della Biblioteca e che do quindici capitoli nuovi, dall' 87 al 101, addetti ad opere che non compariscono nella mia prima raccolta. Negli uni come negli altri squarci, ve n' ha degli inediti e de' ristampati: questi ho tratti da libri venuti fuori di corto ed anco da alcune antiche ch' io trasandai; quelli son frutto delle mie ricerche o della premura di dotti amici. I nuovi

capitoli inediti son cavati in parte da *Mss.* della biblioteca massima di Parigi, de' quali mi fu sempre concesso l'uso con larghissima ospitalità. Duolmi che fin dal 1859 io non abbia potuto frugar ancora que' codici, nè que' di altre grandi collezioni oltramontane.

La fortuna, che nel caso nostro suol sempre rimeritare una pertinace fatica, non mi ha fatta adesso trovar copia d'oro nè di gemme; pur m'è stata tanto amica da non lasciarmi a mani vote. Insieme con varii bricioli di minor conto, posso presentare al pubblico de' nuovi articoli biografici in aggiunta al Cap. 72 e nel capitolo 101, e, quel ch'è più, due frammenti preziosi: voglio dire il capitolo di *Mokaddesi* (87) e i nuovi estratti del diwano d'Ibn-Hamdîs (Agg. al 59).

Debbo il primo alla generosa amicizia del professor De Goeje, che ha ritrovata quell'importantissima opera geografica e attende a stamparla. Il capitolo della Sicilia dà belle notizie su le città dell'isola avanti il conquisto normanno.

Delle poesie d'Ibn-Hamdîs io pubblicava nella *Biblioteca* non pochi squarci, tolti dal codice di Pietroburgo; alcun dei quali confrontato col codice vaticano, per favore del mio amico e collega il conte Francesco Miniscalchi. Questo valoroso orientalista fece far poi, per uso proprio, una copia dello intero codice e prestommela parecchi anni addietro. Donde io m'accorsi che il codice vaticano è non solamente più antico e più corretto, ma racchiude molte poesie mancanti nel petropolitano, l'origine del quale par sia da riferire alla



Spagna e torni anteriore agli ultimi anni dell' XI. secolo, quando il poeta ritornò in Affrica e vi rimase per trenta e più anni sino alla morte. Trascritte quelle kaside ed anco tutti que' versi spicciolati che faceano al mio scopo con la misura tenuta già nella *Biblioteca*, mi sono avvantaggiato, nel confronto col codice originale, della cortesia e dottrina del Sig. Ignasio Guidi, il quale ha cavate ottime lezioni, sì pe' nuovi testi e sì per qualche altro di quelli ch' io già detti nella *Biblioteca*.

I versi inediti del poeta siciliano non solamente aggiungon di molto a ciò che sapevam della sua biografia (*Storia de' Musulmani di Sicilia*, III, 523—29), ma anco illustrano parecchi personaggi e fatti storici. S'io mal non m' appongo, alcune poesie furono dettate in Sicilia durante la guerra; in ogni modo vi leggiamo altre lodi e altre rampogne ai Musulmani dell' isola (*Appendice* p. 14, 1v, 134 segg.) le quali incalzano quelle da noi già conosciute (*St. de' Mus.* II. 530 segg.) Ibn-Hamdīs piange su la tomba di un nobil uomo e di due Kàid siciliani ignoti a noi (p. 14, 1v, 134) e d'un terzo condottiere per casato Ibn-Abi-Beridah (p. 134) che ben potrebbe rispondere al Benavert, ultimo eroe musulmano, secondo i cronisti normanni; allude com' e' parmi (14, lin. 8) alla valle del Simeto ed alla guerra che si travagliò in quella regione dal 1075 all' 85 (*St. de' Mus.* III, 151 segg.); e con minor dubbio (p. 14, 1v, 134) alla disperata impresa di Benavert a Nicotera e Reggio di Calabria (*St. de' Mus.* III, 162 segg.); altrove ei lamenta le più forti città di Sicilia occupate dai

Cristiani (p. fo) o innalza canti trionfali per la ritirata del navilio di re Raggiero da Kâbes (p. r., fl) e per la strepitosa sconfitta del Capo Dimas (p. 13, fl), aggiungendo vivi colori alle descrizioni che noi avevamo di que' due fatti (*St. de' Mus.* III. 370. 385).

Su la storia dell' Affrica settentrionale il poeta ci rivela altri particolari (p. 19, 21, f. fl): loda, de' principi di quella, Ahmed-ibn-Khorasan occupatore di Tunis (p. lv), Mansûr-ibn-Alennas di Bugia (p. 21, fl) e spessissime volte gli emiri ziriti di Mehdia, Jehia-ibn-Temîm, Ali-ibn-Jehia, ed Hasan-ibn-Ali: va notata anco una sua kasida a onore di Mobascir, che fu de' successori di Mogêhid in Majorca.

Son poi degni di nota i frequenti cenni de' fuochi da guerra adoperati dal navilio di Mehdia e fors' anco da quel di Benavert; poichè, tra le temerarie figure poetiche che ama tanto Ibn-Hamdîs, non si può dar che non ci sia del vero in fondo: la nafta bianca, galleggiante, inestinguibile nelle onde (p. lv, 19, 21, fl), accesa con focili mozzi (p. 19); i fornelli somiglienti a crateri di vulcano che fumavano nelle navi zirite (p. 21, fo); i tubi di bronzo ne' quali ruggiva un fuoco d'inferno, da abbronzare i corpi umani (p. 18, r., fl); il baleno, il fumo, il tonfo con che scoppia quella folgore (p. 18); la lingua di fiamma che s'avventa al nemico (p. 21); l'alito puzzolante che lo soffoca (p. lv, 18, fo). Gli eruditi della nostra età hanno dissipate le interpretazioni erronee per le quali si attribul l'uso delle artiglierie a' Musulmani occidentali del XIII. secolo; hanno riconosciuto con tuttociò che que'

di Levante adoperarono un imperfetto miscuglio di salnitro ed altre sostanze, il cui fuoco in vece di scoppiare schizzava e faceva più spavento che danno. Di tal natura mi sembrano i fuochi vantati dal nostro poeta insieme con quel di nafta: onde i particolari ch' ei dà potranno servire agli studii su la storia della polvere da sparo.

Parte principalissima di questa *Appendice* sono le *Nuove Annotazioni* del Prof. Fleischer. Rivedendo con amorevole cura i testi della *Biblioteca*, da lui già corretti, e similmente i fogli dell' *Appendice*, l'egregio maestro ha segnati altri errori di stampa, altre mende mie, altri sbagli de' codici, ed ha trovate felici lezioni, apponendosi a quel che scrisse originalmente l'autore ed a quel che avrebbe dovuto scrivere: nè solamente contro noi tutti, ma fin contro sè medesimo, il Prof. Fleischer ha aguzzata la critica; non pretendendosi infallibile e disdicendo talvolta, con ammirevole candore, i suoi primi supposti. Quanto questa critica giovi a restaurare un testo arabico, tolto per lo più da un solo manoscritto e mediocre, lo sa bene chiunque siasi trovato nelle strette di pubblicare poesie arabiche d'autori classici e peggio se d'imitatori. Indi si vede la importanza del favore concessomi dal Fleischer. Io gliene rendo le grazie che posso maggiori, e confesso che senza di lui mal saprei sciogliere quella specie d'indovinelli che talvolta sono i versi d'Ibn-Hamdīs. Le annotazioni del dottissimo professore sono sottoscritte con la sigla Fl., le altre appartengono a me, anche ne' pochi casi ch' io non ho accettate le lezioni ch' egli suggeriva.

Attesto cordiale riconoscenza al professore Ferdinando Wüstenfeld; il quale, quasi non avesse sempre alle mani parecchi de' volumi di che arricchisce la letteratura arabica, è condisceso a badare alla stampa di questa Appendice, sì come già fe' per la raccolta principale. Ringrazio altresì l'antico amico professor Dozy, il professore De Goeje e il Comandante Dewulf del Genio militare francese, pei frammenti inediti che mi hanno donati; e i miei compatriotti Miniscalchi e Guidi lodati di sopra.

Roma Aprile 1875.

## I n d i c e.

Prefazione . . . . .	p. III
Nuove annotazioni alla <i>Biblioteca</i> . . . . .	„ 1
Annotazioni all' Appendice . . . . .	„ 61
Aggiunte a' testi della <i>Bibl.</i> . . . . .	cap. 4 „ 1
	„ 24 „ 1
	„ 28 „ 1
	„ 34 „ 1 <sup>m</sup>
	„ 37 „ 0
	„ 44 „ 1
	„ 46 „ 1
	„ 49 „ 1
	„ 50 „ v
	„ 56 „ II
	„ 59 „ 1 <sup>m</sup>
	„ 62 „ 1 <sup>m</sup>
	„ 72 „ 1 <sup>m</sup>
	„ 75 „ 0.
	„ 85 „ 0 <sup>r</sup>
<i>El-Mesdik</i> , d'Ibn-Khordadbeh. . . . .	„ 86 „ 0 <sup>m</sup>
<i>Ahsan-et-Teksim</i> , di Mokaddesi. . . . .	„ 87 „ 0 <sup>f</sup>
Pseudo-Mas'udi . . . . .	„ 88 „ 0v

<i>Rehla</i> di 'Abderi . . . . .	cap. 89	p. 6A
<i>El-Isfahân</i> , di 'Omari (?) . . . . .	„ 90	„ 61
<i>Talkhîs el-Atsâr</i> , di Bâkuwi . . . . .	„ 91	„ 7.
<i>Nam el-Gewôdhir</i> , d'Ibn-Batrik . . . . .	„ 92	„ 7.
Cronica anonima di Marocco . . . . .	„ 93	„ 71
<i>Kitâb el-A'aldm</i> di Ahmed-ibn-Ali . . . . .	„ 94	„ 71
<i>El-Holal el-Mowasciah</i> . . . . .	„ 95	„ 71
<i>El-Moghni</i> , d'Ibn-Beitar . . . . .	„ 96	„ 71
<i>Fawâid el-Wafâid</i> , di Salah Kotubi . . . . .	„ 97	„ 71
<i>Nagm el-Mokhtadi</i> , d'Ibn-Mo'allim . . . . .	„ 98	„ 71
Biografie, di Es-Serrâg . . . . .	„ 99	„ 71
Kharsci, commento al <i>Mokhtasir</i> di Khalil . . . . .	„ 100	„ 71
<i>Ta'rifat el-Korrd</i> , di Dschebi . . . . .	„ 101	„ 71

**Nuove annotazioni critiche del prof. Fleischer,  
aggiunte e varianti notate dall' editore, correzioni  
d'entrambi.**

p. 1 nota 1 Aggiungasi = M. edizione di Parigi 1861 segg.

nota 2 Agg. = M. I. 259.

nota 4 Agg. = M. III. 67.

lin. 10 وفي البحر ..... = M. وفي البحر senza lacuna.

lin. 11 الرنابير = Leg. الرنابير, non الدنانير come M,  
sbaglio corretto già dal Freytag s. v. كُور.

Fleischer.

lin. 12 حلك = M. قبر

lin. 13 على = Leg. الى come M e come ٢, l. 12. Fl.

p. ٢ lin. 4 السفر = Leggasi الشَّقراء, secondo il supposto  
ch'io messi innanzi, il quale or è sostenuto dal  
luogo dell' Hamâsa che cita Lane art. أَشَقْرُ;  
dal confronto di نار الحمر (leg. حمراء) a p. ٨٦, 7  
di questa Bibl. e da السفر, scambiato con  
الشعراء a p. ٩٧, 11. Fl.

p. ٣ nota 1 Agg. = G. edizione di Leida, 1870; B. codice  
di Bologna, confrontato dall' editore.

nota 2 Agg. = G. 70.

- p. ٣ lin. 5 ويجاورها = Leg. con G ويجاورها Fl.
- lin. 7 المعبر = G المعروف
- lin. 8 فسقلية = B. G فسقلية e poi sempre col ص
- lin. 8 واقريطش = Leg. واقريطش con G, come, per  
altro, a p. ١٣, 16; ١٣٦, 6; e presso Jakūt,  
edizione Wüstenfeld I, ٣٣٣, 17. Fl.
- lin. 9 حتى يرى منها ارض افرنجة = Agg. con B. افرنجة  
وتثمر الزروع بها وفي جزيرة
- lin. 9 سبع = B. G سبع
- lin. 9 وبها = B واصقلية
- lin. 9 والخصب = Agg. con B. السعة
- lin. 10 اكثر ما يقع منها = Agg. con G. والرقيف
- lin. 10 مالک = Correggasi con G مدن
- lin. 11 واقريطش دونها في العرصة = Agg. con G للبحر الخ  
وفي العبارة وسكانهما جميعا مسلمون اهل غزو وبين  
اظهرهم نبذ من النصارى كما يكون ببلدان  
المسلمين الخ  
Notisi che l'ediz. del Moeller, in vece del-  
l'ultimo squarcio, ha: وسكانها مسلمون واهل غزاة  
وبين ظهرانهم نصارى
- lin. 11 خرابا = Leg. خرابا. Cf. G p. 71 lin. 5 e nota 6. Fl.  
Contuttociò si vegga Lane, art. خَرْبٌ
- lin. 12 فيهم = Leg. عليهم, come a p. ١١, l. 13. Fl.
- p. ٤ nota 1 Agg. = G, ediz. di Leida 1873.
- nota 2 Agg. = G ٨٣ segg.
- lin. 5 مسكنة = Leg. con G مسكونة. Fl.
- lin. 12 قدرة = G قبيرة



- lin. 12 وتستسقى = Leg. con G تستسقى. Cf. lin. 14  
e p. ١٢, l. 11 e 18. Fl.
- p. ٥ lin. 4 حمامات = G حمامان
- lin. 12 والحجارة الجديدة وفي = Corr. con G والحجارة وفي
- lin. 14 واكثرها = Corr. con G واكثرها
- p. ٩ lin. 5 والحجارة = G والحارات
- lin. 8 جف = Corr. con G جف
- lin. 12 الفتن = Leg. con G من الفتن come anco ha letto  
in A il prof. Roediger. Fl.
- p. v nota 1 Secondo il prof. Roediger si legge anco in A. Fl.
- lin. 2 بشدة = Corr. con G لشدة
- lin. 11 واعجابه = Corr. con G اعجابه
- lin. 13 اغثا اغبايا = G B اغثا اغتما
- p. ٨ lin. 1 الشعا = Corr. con G الشفا
- lin. 17 الى = Corr. con G في
- l. ult. ومقائى = Sta bene in volgare per مقائى Fl.
- p. ٩ lin. 15 كالعادوس = Corr. con G كالفادوس
- p. ١١ lin. 4 وتجاوزها = Sta bene, come a p. ٣, l. 5. Fl.
- lin. 11 قديم = Parmi s'abbia ad aggiugnere الخراب. Cf.  
٣, l. 11.
- p. ١٣ l. ult. فيها = Si ponga هناك avanti a questa voce e  
si sopprima tutto il rimanente da بلاد من fino  
alla lin. 4 della p. ١٣. Questo squarcio ap-  
partiene alla descrizione di Tripoli di Barba-  
ria; come si vede nella ediz. del prof. De  
Goeje f<sup>o</sup> ٩, 11—14. Il Ms. di Parigi, dal quale  
io lo copiai, manca qui di un foglio e n' ha

parecchi cuciti fuor di posto, come ritraggo  
da una lettera del lodato professore.

p. 1<sup>o</sup> nota 2 Agg. = 8 ediz. del testo, Algeri 1857.

nota 3 Agg. = 8 p. fo

lin. 7 وتبادروا منها الى 8 = وتناسروا واخذوا

p. 1<sup>o</sup> lin. 7.8 ففطن وذراً وبرا = Corr. con B فأتقن، ورزا وبزي  
come già lesse il Fleischer.

p. 1<sup>o</sup> lin. 11 وقلورية، معز أمل = Corr. قلورية أمل، ch' era  
tra i titoli dei re normanni di Sicilia, secondo  
p. clv, l. 12, e i testi recentemente pubblicati  
dal prof. Cusa, *Diplomi greci ed arabi di Sicilia*,  
Palermo 1868 (1874) L. 37. 134. 245;  
se non che negli ultimi due, dati a nome d'una  
regina, si legge معزة

lin. 11 رومية = Leg. رومية, come ho detto ne' *Beiträge*  
*sur arab. Sprachkunde* N. 4 p. 255. l. 1. Fl.

p. 1<sup>o</sup> lin. 13 الاوفر = B الاوفى, raccomandato dalla rima.

ult. الفكرة = B الفكر

ult. الحجرة = Corr. con B المعجزة, come fu già proposto  
dal Fleischer.

p. 1<sup>o</sup> lin. 4 طاعته = B حكه

p. 1<sup>o</sup> lin. 11 جميعها = Corr. con B جميعها

lin. 13 الخالصية = B الطيبة

lin. 17 بلد . . . . غير = B بلدين . . . غيرها

p. 1<sup>o</sup> lin. 3 يريد = Corr. con B يزيد, come fu già proposto  
dal Fleischer.

lin. 5 ومسافاتها = B ومساواتها

lin. 7 فيها = B بها

lin. 7 Agg. = Il primo foglio che rimane del sontuoso codice D comincia con le parole هذا الكتب  
 بكتاب نزهة الحج (sic). Mancando questa parte in B ed essendo diverse le lezioni di A e C, ognun vede che il nome del mese europeo si legge in quel solo Ms. E ciò s'aggiunga alle prove che abbiamo della sua antichità e importanza.

p. ٢١ l. ult. بالمواشى = Leg. con B بالمراسى. Fl.

p. ٢٣ lin. 12 مستراح = Leg. ومستراح. Cf. l'antepenult. linea. Fl.

p. ٢٥ lin. 17 ودول = Leg. ودولة. Cf. Slacy, *Chrest. ar.* I, v, 1  
 e notisi il riscontro con دولة dell' ultima linea. Fl.

p. ٢٩ lin. 4 تنقريد = Leg. تنقرين coi codici e con la rima sopra الافرنجيين, per la quale la د è stata mutata in ن. Si veggano le annotazioni che fo su le pagine f84 e f9v del testo. Fl.

p. ٣١ lin. 11 رقعة . . . ومحاربه = Corr. il primo con B رقة,  
 e il secondo con A ومحارسة. Veggansi le lezioni proposte dai prof. Dozy e De Goeje nella *Description de l'Afrique* . . . par Edrisi p. 308. 284. Non accetto la prima, ora abbandonata dallo stesso Fleischer, perchè la voce رقة al plur. رُقَق era di certo usata in Sicilia col significato stesso dell'italiano „rocca“ ossia fortezza in montagna. Oltre che Edrisi

l'adopera così a p. o., 11, 12; o<sup>3</sup>, 2; o<sup>4</sup>, 12; w, 11; w<sup>3</sup>, 3, questa voce occorre in tre luoghi d'un diploma arabo-latino del 1182, presso Cusa, op. cit. p. 228, 229, 239 del testo. Nella versione contemporanea vi risponde la prima volta a p. 193 *roccam* (in composizione di nome topografico) e la seconda *castellum*. La medesima traduzione *castellum* è data nella p. 199 corrispondente alla 239 del testo, dove si riferisce a quello antichissimo luogo che si chiama ancora la Rocca d'Entella.

p. 31 lin. 3 الحبر = Leg. con C الحديد. Fl.

lin. 13 ربع = Leg. ربع. Fl.

nota 9 بحاف = Leg. حافة. Fl.

p. 31 lin. 7 رفعة — Leg. con B رُفْعَةٌ. Cf. Dozy e De Goeje op. cit. 307. Fl.

lin. 10 رايقة = موثقات. La rima di الثمرات raccomanda questa che io credo la buona lezione di C in vece di موثقات. Viene dalla radice انق. Fl.

lin. 16 مشرقة = Leg. con C مُشْرِقة. Fl.

p. 42 lin. 11 متنزهات = Leg. ومتنزهات con Dozy etc. op. cit. p. 382. Fl.

p. 44 nota 1 Agg. = Piuttosto „La Gasena“, già feudo presso Termini. Nel diploma ch' io citai, del quale or abbiamo il testo presso Cusa, op. cit. p. 182, 286, Lachasen risponde a الاحسن

p. 45 lin. 10 افرجيان = La lezione افرجية de' Mas. è per-

fettamente conforme all' uso moderno, che considera come plurali rotti i duali de' nomi di cose o d'animali. Di ciò ho fatta parola in una memoria uscita ne' *Sitzungsberichte der philosoph.-historischen Classe der K. Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften* VIII (1856) p. 12, dove, a proposito della costruzione del duale con l'aggettivo femminile al singolare, io ho notato: Sie findet sich gerade so bei demselben Worte (ميل) in der Bedeutung Meile in Amari's *Bibl. arabo-sic.* S. fv, Z. 10 ميلان افرنجية „Zwei europäische Meilen“, wo der Herausgeber wieder angestossen ist und unnöthigerweise ميلان افرنجيان daraus gemacht hat, während er vorübergegangen ist an أخول متلاصقة دارانما „zwei Brüder deren beide Häuser an einander stossen und mit den Mauern sich berühren“ S. v Z. 5. Cf. S. 1.4 Z. 15. Avrei dovuto aggiugnere che la medesima costruzione occorre a p. 191 l. 6 فاصبنا che l'Amari ha corretto وسادتين محشوة بثن محشوتين. Anche i poeti si fanno leciti così fatta costruzione, come a p. ov., 12. Fl.

p. 50 lin. 8 مشهورة = Leg. مشهودة, come in Dozy e De Goeje, op. cit. 329. Fl.

p. 94 lin. 11 المد = B المد

p. 90 lin. 2 النزول اليها والارتقاء منها = Leg. con A, C,

النزول منها والارتقاء اليها , ovvero, com' è più naturale, الارتفاع اليها والنزول منها. Fl.

p. v. lin. 5 ليبرى = Leg. لبيرى, come già fu corretto (Annot. p. 30 lin. 12) e cf. ١٣٤, 14. Fl.

lin. 8 صَفَّةٌ عُلُقْمَارَةٌ = Forse va letto عُلُقْمَارَةٌ

p. vi nota 6 Agg. = L Dozy e De Goeje, op. cit. ٨, ٩, ١٠, ١١, ١٢, ١٣, ١٤.

p. ٧٢ lin. 6 التجائر = Corr. con L التجائر

lin. 6 وقى = L الى وقى

lin. 8 جبل = Corr. con L جبال

lin. 9 ومنها الى القل وبه = Corr. con L وبها ديار

lin. 9 بها وم الان في ايام وفي زمن = Corr. con L

lin. 10 يبقى بالقل = Corr. con L يبقى به

p. ٧٣ lin. 8 فاستفتحت = L فافتحت

p. ٧٤ nota 1 Agg. = F Ms. di Parigi, Ancien Fonds 954.

lin. 15 يقوم على وجه الماء = F يطفو على الماء

p. ٧٥ lin. 1 الحمام وغيره = F الحمام

l. 3. 4 حتى يغنى = Corr. con F حتى . . . الثياب  
ويصير رماداً كاللحل ولا يحرق الحطب ولا الحشيش  
ولا النبات

p. ٧٦ lin. 14 اليه = Leg. الى. È un emistichio del metro Ramal nel quale عَتَبَةٌ per licenza poetica è mutato in عَتَبَةٌ. Fl.

p. ٨٢ lin. 4 بَرِيَّةٌ = Leg. بَرِيَّةٌ. Cf. l'annotazione sul passo a p. ١٣٦, l. 17. Fl.

lin. 17 Avvertasi che il ما seguente a لذلك qui è  
ما المصدرية del quale ho detto nelle *Textverbesse*.

*rungen zu Makkari*, N. 3. p. 105. 107. Questo medesimo ۛ occorre in Ibn-Giobair, ediz. Wright p. ۳۳۹, 4 e penult. sempre dopo ۛۛۛ Fl.

p. ۸۰ nota 1 Non è da aggiugner nulla. v. Dozy, *Glossaire des mots espagnols* etc. p. 206. Fl.

p. ۸۸ nota 1 Questa lezione per l'appunto io proposi al Prof. Wright nelle mie osservazioni su l'edizione d'Ibn-Giobair, confrontando il presente luogo con l'altro a pag. ۳۴۹, 1, 2, della stessa edizione, dove s'incontra per ben due volte il verbo ۛۛۛ costruito con ۛ. Fl.

p. ۹. 1.13.14. Ecco ciò che io scrissi al Wright su questo luogo: Qui non è mestieri di mutare una sillaba nel testo; poichè ne vien fuori benissimo il discorso: „Che ti frulla in capo? Costoro entrano nella reggia (sacrum palatium), e che mai avrebber temere? Non potrei loro augurar altro che le migliaia di tari d'oro in tasca“. Volea significare: Già si vede che non portano merci da gabella, nè recan danaro in paese. Così ne avessero di molto! Fl.

p. ۹<sup>m</sup> lin. 13 L'ortografia ۛۛۛۛ in vece di ۛۛۛۛ è in regola; onde non occorre mutarla, come io dissi nelle *Annot.* p. 32. Veggansi i miei *Beiträge sur arab. Sprachkunde*, N. 1. p. 122. 123 e le

*Textverbesserungen zu Makkari*, N. 1. p. 186, l.

17 segg. Fl.

p. ٩١ lin. 3 الذین = Leg. اللّٰذین come nella ediz. Fl.

nota 1 بها = Sta bene come nel testo. L'affisso va riferito a Trapani. Fl.

p. ٩٧ nota 2 Di certo è da leggere بدر. Il vocabolo antiquato بآء starebbe male nello stile piano di questo luogo. Fl.

lin. 12 Si noti che la frase يجعل العاقبة للمسلمين da me già proposta (*Annot.* p. 32) è parallela a يجعل العقبى الجميلة ملك p. ٨٢, 14, 15. Fl.

p. ١٠٢ lin. 17 Si potea lasciare la lesione del Ms. يتخلصنا. V. il glossario del Prof. De Goeje, ediz. di Beladsori p. 38. l. 3—7. Fl.

p. ١٠٣ lin. 4 وتكرّمته = Leg. come nella ediz. وتكرّمته oppure وتكرّمه. Fl.

p. ١٠٤ lin. 11 العلقه = Si dovrebbe correggere come nella ediz. العقلة, leggendo poi المقيدة all' attivo. Contuttociò penso che potrebbe stare la lesione del Ms., riferendosi alla figliuola amata dal padre e da' fratelli. Il significato sarebbe: „quando questo obbietto dell' amor loro, che li ritenea, li avesse lasciati“. Si confronti nelle linee 13. 14 هذه الوديعه المعلقة من القلب. Fl.

p. ١٠٥ nota 1 Agg. = W edizione del Wüstenfeld, Lipsia 1866 70.

p. ١٠٦ lin. 16 من أخيه = Leg. con W عن أخيه. Fl.



p. ١٧ lin. 15 **يَجْبُو** = La lezione **يُخِيفُ** proposta nelle *Annot.*

a p. 88 è confermata dal Wüstenfeld. Fl.

p. ١٨ lin. 12 La lezione del Ms. B si trova in W bene scritta  
**تُجْفَى**. Fl.

p. ١٩ lin. 6 **البيباو** = Non è da mutar nulla. V. le mie osservazioni nel *Lexicon geogr.* di Juynboll, V. 624. Fl. Ho accettata la correzione di **البيباو** in **البيباو** che risponde al nome attuale di (Capo) Bobò. Ma la città che surse su le rovine di Lilibeo fu **مرسى على**, ricordata da tutti gli scrittori musulmani, i quali non sapeano quanto dovesse divenir celebre nel secolo XIX. D'altronde il compilatore, nelle linee seguenti, non parla più del promontorio, ma della **ساحل** che si stende dall' O all' E, cioè la *costiera meridionale* dell' isola, e dice come in questo **موضع** vi hanno degli **مواضع** molto conosciuti, *tra i quali* **البيباد** La lezione dunque **للبيباد**, Limpiados (Licata) mi pare spontanea, anzi necessaria.

lin. 7 **هو** = Non è necessario, nè si trova in W. Fl.

lin. 16 **ذوا** = Leg. con W **ذو**. Fl.

p. ١١ lin. 1 **النار جَمْرَة** = Leg. **النار جَمْرَة**. Fl.

lin. 11 **وى** = Leg. con W **وباء**. Fl.

lin. 11 **بيلاص** = W **ميلاص**; ma sembra errore del *Mordaid*. Milazzo giace su la costiera settentrionale dell' isola, non lungi da Messina;

*Giattin*, o *Giattina*, era compresa in quel vasto territorio che Guglielmo II donò alla Chiesa di Morreale, e che stendesi a mezzogiorno di Palermo. Accennai già nelle *Annot.* p. 34. 35, al diploma arabo-latino del 1182, che contiene quella donazione: esso or è pubblicato dal Cusa, op. cit. p. 193, 227, dove si legge *Jatini* e جطينة. Il nome latino occorre inoltre nel diploma del 1093 che io citai nelle *Annot.* e in un altro del 1133 presso Pirrò, *Sicilia Sacra*, p. 774, dove è stampato una volta *Jatinas* ed un' altra, con manifesto errore di stampa, o dell' editore, *Catinas*. Così fatte autorità non lasciano dubbio intorno alla regione che racchiudea questa terra e che avea per capoluogo „... *ilās*“; la quale regione è lontana tre o quattro giornate di cammino da Milazzo. In vece di cotesto nome si potrebbe forse leggere *Galeo*, presso Jākūt medesimo جالصة e nel diploma del 1182 (Cusa, p. 196 e 234) *Jaloius* e جالصر, la quale al dir del primo era città dell' interno dell' isola, mentre il diploma attesta la sua vicinanza a Giattina e la postura in quel territorio, del quale ho detto largamente nella *Storia de' Musulmani di Sicilia* III, 159, 536 e nelle Aggiunte in fin dello stesso volume. Si può supporre che per

avventura quel nome topografico sia capitato sotto gli occhi del compilatore sotto la forma di يالص per lo noto scambio dell' j con la g.

La vera Milazzo, la ميلاص di Edrisi, è scritta da Jâkût ملاص (Wüstenf. e prima nelle nostre annotaz. p. 42), perchè con tale ortografia l'aveva egli trovata nella satira di ابن قلاقس vari squarci della quale occorrono negli articoli لبيرى, قارونية, سرقوسة, جفلود, ثرمة (di Spagna, ch' egli confonde con Oliveri di Sicilia, tra Cefalù e Milazzo) ملاص e مسيني (Annot. p. 42. ultime quattro linee). Mi par chiaro che il compilatore creò due Milazzo, prestategli l'una da Edrisi e l'altra da Ibn-Kalakia; il quale egli scambiò anche con Ibn-Hamdîs (*Bibl.* p. 120 nota 10). Similmente prese لبيرى da Edrisi (*Bibl.* 33 ult.) e لبيرى da non so chi, ed attribuì a quest' ultima un verso della detta satira. Contuttociò io ho ammessa la correzione a p. 136, 14, perchè quivi si tratta veramente della città spagnuola e noi non possiamo rifare il testo di Jâkût, ma avvertire con note gli errori.

p. II. lin. 12 والبعث = Leg. con W والقنب. Fl.

p. III lin. 4 انتص = Leg. con W عنصر. Fl.

lin. 9 مياه appartiene tutto al primo emistichio. Fl.

- 115.16 على بن باديس = Corr. con W رجل . . . محل  
محلة . . .
- p. 112 lin. 4 وصلية واقريطيس = Leg. con W وصلية واقريطش. Fl.
- lin. 7 والد اعلم = W aggiugne بصلية. Fl.
- lin. 12 وبيت = Leg. con B e W وبيت. Fl.
- nota 4 Non occorre aggiugner altro. Si confronti p. 119,  
l. 7. Il ل è qui quello che i grammatici ap-  
pellano *lam auctoris*. Fl.
- p. 113 lin. 4 وتكلفت. La lesione de' Mss. e del W تكلفت  
dee mutarsi in تكلفت, come lo prova la co-  
struzione colla preposizione ب. L'uso del verbo  
è qui il medesimo che in Kazwini, ed. Wü-  
stenfeld, II, a p. 303, l. 8. Fl.
- lin. 6 قرأت = Sta bene, ma è da aggiugnere con W  
نقله ما avanti. Fl.
- lin. 8 وكتاب دليل = Leg. con W منها . . . المقاصدين  
المقاصدين. Fl.
- lin. 9 عشر = Leg. con W عشرة, poichè il singolare  
مجلد. Fl.
- p. 114 lin. 8 سمعة = Leg. con W شعر. Fl.
- lin. 4 ومكائد = Leg. con W مكائد. Fl.
- lin. 11 Nelle Annot. p. 36 lin. 22 leg. con W  
الاسكندرية. Fl.
- p. 115 lin. 2 الفار ولاطيل = Cf. il medesimo passo a p. 114  
l. ult. e le Annot. a p. 37 e 43.
- lin. 4 المسيني = Leg. مسيني come altrove. Fl.

- lin. 16 قدوم طعانتها = Leg. con W e secondo *Annot.*  
p. 37 قدوم لخصانتها F1.
- lin. 17 ونزعة = Leg. qui e a p. 141, l. 9, con W  
ونزعة F1.
- p. 119 lin. 12 وكلاهما = Leg. con W وكلاهما F1.
- p. 119 lin. 9 فوصل = Leg. con W فوصل F1.  
nota 7 Leg. con W come a p. 141, l. 8 ثم ظهر عليها F1.
- p. 118 lin. 1 Sta bene الفرج F1.  
lin. 3 عالة = Leg. con b عاد come a p. 141, l. 1. F1.  
lin. 4 ملاع = Leg. con b e W ولا افلع F1.  
lin. 7 وقال ابو علي = Corr. con W وقال على بن يحيى  
الحسن بن يحيى  
lin. 15 خبت = Leg. con W. كخبت come a p. 141,  
l. 3. F1.  
lin. 16 وهو = Leg. وهو F1.
- p. 119 nota 4 Il testo mi pare perfettamente corretto. F1.  
lin. 12 انحرز وغريبها = Leg. احمد6 في غريبها Cf.  
*Annot.* p. 38, dove si cancelli وطريقة.
- p. 119 lin. 10 فيها = Leg. فيما com' è proposto nella nota 7.  
F1.
- p. 119 lin. 11 تجلفهم = W تخلفهم. La lezione تجلفهم pro-  
posta nella n. 6 era preferibile. F1.
- p. 119 lin. 11 I due versi dati nelle *Annot.* p. 40 l. 1. 2 non  
appartengono ad Alcamo, si bene ad علجان  
come in W, III, vii. F1.  
nota 7 Non è necessario aggiugnere بعض, nè è in W. F1.

- p. ١٣٣ lin. 3 ساكنة = Il Ms. di Parigi aggiugne والف
- lin. 4 كبيرة جزيرة صقلية = Notisi la variante del Ms. di Parigi مدينة صقلية كبيرة تدعى
- lin. 9 الجزع = Sta bene. Cf. Makkari, ediz. di Leida I, ١١٣, l. 17. 18. Fl.
- lin. 14 سنة = Leg. سنة come nelle Annot. p. 40. Cf. Hagi-Khalfa III, 622, N. 7,263. Fl.
- nota 3 Non occorre, poichè وفي رومية vuol dire وفي كلمة رومية. Fl.
- p. ١٣٤ lin. 1 Si legga il verso come in W. IV, ١٢, l. 19 e Bibl. III, l. 10, sopprimendo in questa ultima la nota 9. Fl.
- lin. 12 اثباتا = Leg. con W ابياتا. Fl.
- lin. 14 لبيرى = Leg. con W لبيرى. Fl. Evidentemente Jākūt confonde qui Elvira con Oliveri, alla quale accenna il verso d'Ibn-Kalakis.
- lin. 15 البير = Leg. البيرة e correggasi secondo W tutto il passo aggiunto nelle Annot. p. 41. Fl.
- p. ١٣١ l. 8. 9 Le parole وثمان وأربعون دقيقة vanno messe avanti من أول الاقليم الخامس come in W IV, ٣٥, l. 14. Nel tema astrologico che segue è un po' di confusione, come si vede confrontando il testo della Bibl. con quello di W. Del rimanente la voce المنكب di W si trova nello ايلكسب della Bibl. ed all' incontro السمك di W va corretto الشمال come nella Bibl. per opposizione a الجنوب. Fl. Il Ms. di Parigi,

وفيها الجوزاء والمنكب واليد ha: حياتها  
وآلف وفيها منكب القوس

p. ١٣١ l. ult. مىلاص = Corr. جالصر. Cf. qui innanzi p. 11

lin. 25. Agli articoli ch' io detti nelle *Annotazioni Critiche* si facciano le correzioni seguenti:

p. 42 lin. 23, مصقلة = طريق = Corr. طرف,  
come in W.

p. 42 lin. 24 ملاص = Si ritengano le avvertenze fatte su la pag. ١١. lin. 11. Cf. W.

IV. ٩٣٨, l. 8. 9.

p. ١٢٨ lin. 12 مىلاص = Corr. جالصر. come qui innanzi?

p. ١٣١ lin. 17 ربة = Leg. come altrove ربة ovvero ربة (p. ١٢٧,  
lin. 7, c Jákút, ed. Wüstenfeld II, p. ٨٣, l. 3)  
con forma simile a بكرمة. Fl.

p. ١٣٠ lin. 4 حصينة = Leg. come a p. ١١٥, n. 8, خصيبة. Fl

lin. 6 طرنت = Nelle *Annot.* p. 43 lin. 18 corse l'errore di stampa طارب in vece di طارب.

p. ١٣١ lin. 6 قوصرة = Leg. قوصرة. Fl.

p. ١٣٣ lin. 1 الراى = Leg. الراء. Fl.

p. ١٣٤ nota 5 68 verso = Corr. 62 verso.

p. ١٣٥ lin. 1 مجراوان = Si tolga via l'hamza. La forma corretta sarebbe مجريان. Fl.

lin. 9; ١٤٧, 8. È da ritenere أو come lo corressero Reinaud e De Slane a p. ١٩١ n. 7 del testo loro. Nella versione francese preferirei ou a c'est à dire. Non è dichiarazione, ma alternativa. La مجرا come la مرحلة sono, per na-

tura loro, misure itinerarie approssimative, come appo noi *giornata di cammino*. L' او fu aggiunto perchè la distanza di Tunis dalla più prossima costiera di Sicilia non era per l'appunto le 100 miglia, massima misura della مجرا, ma *piuttosto* 60. In Edrisi abbondano gli esempi di *merhele* grandi, medie e piccole, e spesso si aggiugne l'equivalente in miglia. In fine noi sappiamo la vera distanza, e non possiamo supporre che in que' tempi di commercio sì frequente tra Tunis e la Sicilia, sia stata sbagliata sì grossolanamente da recarla a 160 miglia.

not. 15 pag. ۱۲۸ = Corr. pag. ۱۳۹.

p. ۱۳۹ lin. 5 عن الجنوب = Leg. من الجنوب. Fl.

lin. 12 تنقد = Leg. تنافر per تنافر ovvero تنافر per تنافر. Fl.

p. ۱۳۷ lin. 2 يصعد = Leg. ويصعد, come a p. ۱۵۹, l. 11. Fl.

p. ۱۳۹ lin. 1 وتصير = La lezione del Wüstenfeld وتصيره è confermata dal sinonimo وتجلعه a p. ۱۴۹, l. 3. Fl.

p. ۱۴. lin. 13 حصينة = Leg. خصبية come a p. ۱۳. l. 4. Fl.

p. ۱۴۱ lin. 7 الاغلب = Leg. الغلب. Fl.

lin. 15 قصر يانة = Qui e altrove è da leggere قصر يانة come a p. ۱۱۹, l. 3; ۱۳۳, l. 2; ۱۳. l. 14. 15; ۱۳۲, l. 5, 11 e 12. Fl.



p. ١٤٣ nota 6 Agg. = M ediz. del prof. Mehren, Pietroburgo  
1866 in 4to.

lin. 7 Agg. = M p. 140.

p. ١٤٤ lin. 1 صقلية = M اصقلبه

lin. 2 كانت كثيرة = M. كانت في العلم وكثيرة

lin. 12 الماء = M. اليها

lin. 13 وعنطة = M. وغنطة. I Mss. di Leida e Pietroburgo hanno وغيطة

l. ult. رغوش. Il Fleischer propone di scrivere رغوس, riferendosi a رغوص della p. ٣٨ l. 4. Ma gli scrittori arabi scambiano sì spesso, nei nomi stranieri, la س con la ش ed usano con tanta preferenza quest' ultima per rendere la s latina, che non vale la fatica di correggere.

p. ١٤٥ lin. 1 وبرتية = Così anche M. Il dotto editore propone di leggere وبرتينق

lin. 3 البركان = M. البركان

lin. 5 ومنها = M. وفيها

lin. 6.7 وعلى الاطمة = Mancano in M.

lin. 10 نعيم . . . خوصه = M. ناعم . . . خطوه

n. 12 Nelle Annot. p. 44 va corretto l'errore di stampa بجك. Si può, senza بها, leggere come M. حجارة حَكَّ الارجل. Fl.

p. ١٤٩ l. 4. 5 بينهما وانه لا ينفك الحرب = M. ha بينهما وكان  
عنهما وكان. Aggiungansi in fin del Capitolo i seguenti altri paragrafi, tolti da M. p. ٧٤,  
١١١ e ٣٩.

الفصل ٣ ونبات المرجان في قعر البحر الرومي في  
ثلاثة مواضع منه في جزيرة صقلية ومرسى الخرز  
ومرسى سبتة ٥

الفصل ٤ وبارضها (يعني سمغارة السفلى) ايضا السنبل  
وله شغير اسود كانه الابر وهو ردى قاتل وينبت مثله  
باصقلية وبالخيط من الغور وبارض اليمن وهو شبيه  
بالعسل ٥

الفصل ٥ وملك ملوك اللمان يسمى الانبراطور ويقال  
الانبرور وسكناه جزيرة صقلية وفي ملكته خمس  
عشرة ارضا ٥

p. ١٤٧ lin. 15 Non ho mai dubitato che a lin. 15 si parli  
dei Catalani, ossia della Casa d'Aragona, ma  
non credo perciò necessario di cambiare col  
Fleischer الكيتلان in التتلان

p. ١٤٨ lin. 19 رومية = Leg. رومية, come a p. ١٥, l. 11. Fl.

p. ١٥. lin. 7 بالمدجلين = Leg. بالمدجّنين col Dozy, *Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'Arabe*, a p. ٤25. Cf. Makkari, II, ١١., l. 19;  
١٢, l. 19. *Vocabulista in Arabico* a p. 181;  
Tributarius مُدَجِّن. Fl. Debbo far osservare  
che il Dozy ha ben corretta la etimologia  
di *Mudéjar* e provato che in Spagna costoro  
erano chiamati مدجن. Ma gli esempi suoi  
son tutti occidentali e moderni. Il nostro  
scrittore è orientale, e purista più antico. Perché  
non supporre ch' egli abbia usato un derivato  
di دجل e che questa voce abbia subita in

- Spagna la permutazione dell' ultima radicale in ن e indi in r? La voce دَجَال ha significato notissimo e i *mentitori* di lor fede poteano essere ben chiamati مُدَجِّل.
- p. 102 lin. 6 وَيَسْتَمِرُّ بِهِم = Leg. وَيَسْتَمِرُّ بِهِم. Cf. Makkari, II, a p. 137, l. 19. Fl.
- p. 103 lin. 4 يَحْفَظُنَا لَهَا = Leg. يَحْفَظُنَا دَعَا. Fl.  
lin. 9 فِي = Leg. فِي, e lin. 10 الصَّنْع = Leg. الصَّبْع. Fl.
- l. ult. وَمِنْهُ = Leg. وَمِنْ. Fl.
- p. 104 lin. 1 اشْتَمَنَ = Leg. شَتَمَنَ. Fl.
- p. 100 lin. 11 وَلَا نَدْعَاهَا = Si cancellino queste due parole che sono ripetute per errore. La rima suona الغاضلة و العظلة. Fl.
- lin. 11 نَوْمٌ = Leg. نَوْمٌ secondo il parlare moderno, ovvero نَوْمِي. Fl.
- lin. 12 الاداب = la rima richiede الادارة, ma la voce precedente è incerta. Fl.
- p. 101 lin. 7.8 الْحَمَامُ . . . لَهَا = Cf. *Annot.* p. 46 e il testo a p. 131, l. 10 e 11. Fl.
- nota l. 2 كَرِيَّةٌ = Leg. كَرِيَّةٌ. Fl.
- p. 19. lin. 6 عَرَفَ = Leg. عَرَفَتْ, come a p. 30, l. 15 v'ha اشتهرت. Fl.
- p. 191 not. 1 Agg. = G ediz. di Leida, 1866, p. 130  
lin. 8 الغزاري = G الدزقي
- p. 194 lin. 1 لَقِيْتَهُ = Leg. لَقِيْتُ. Cf. *Ibn Abd-al-Hakem's History of the Conquest of Spain*, by J. 'H

Jones, Goettingen & London 1858, a p. ٨, l. 9 segg. Fl.

lin. 13 La lezione صيقيلية è così nuova e può tanto poco indurre in errore, che mi par meglio lasciarla. Così anche in altro luogo اصفلية che spiega l'odierna pronunzia maltese: Scàlia o Skilia.

p. ١٦٧ lin. 5 الاول = Dovea lasciarsi الاول come nel Ms., perchè حرب è mascolino in questo linguaggio moderno. Così anche شديدًا a p. ١٧٨, l. 10. Fl.

lin. 7 ريوه = Leg. ريوه, come a p. ١٢١, l. 17. Così anco si corregga a p. ١٦٨, l. 1; ١٦٩, l. 11; ١٧٤, l. 4; ١٧٥, l. 2. Fl.

p. ١٦٨ lin. 3 مع = Affinchè questa parola non rimanga del tutto oziosa, è da leggere معه (secum). Cf. ١٧٤, l. 10; ١٧٤, l. 3; ١٧٥, l. 12. Fl.

p. ١٧٠ nota 3 Si può conservare qui e ١٧٣, l. 10 l'ortografia del Ms. È per vero dell' arabo volgare; onde si usa senza scrupolo il plurale in vece del duale. Fl.

p. ١٧١ n. 1. 2 Similmente possono rimanere قبلى و فحرق, poichè la voce ريح in arabo volgare, come anche a p. ١٦٥, l. 6, è maschile. Fl.

p. ١٧٣ lin. 1 مرنوه = Leg. مرنوه, come ho notato a p. ١٢١, l. 17. Fl.

lin. 11 في = Sarebbe superfluo. V. i miei *Beiträge*

*sur arab. Sprachkunde* N. I. p. 172 l. 14 segg.

F1.

p. 173 l. ult. هَدَات = Sta bene هَدَتْ nel volgare, che muta in ي l'ultima radicale F1.

p. 174 lin. 5 شديدة = Leg. شديدًا, come ho avvertito a p. 174, l. 5. F1.

n. 5. 8 Si può lasciare رهاين, come ho avvertito a p. 174, n. 3. F1.

p. 176 lin. 13 وحاصر = Si può lasciare وحصر, come nel Ms. Cf. p. 173, l. 2; 178, l. 13 etc. F1.

p. 177 lin. 9 وَعَدُوا = Leg. وَعَدُوا. F1.

lin. 10 تَحَرَّقُوا = Leg. تَحَرَّبُوا. F1.

p. 178 lin. 6 فِسْتَى = Leg. يَسْتَى. F1.

lin. 10 شديدة = Come a p. 174, l. 5 e 174, l. 5. F1

p. 179 lin. 5 مَدَّة = Leg. مَلَّة. F1.

p. 180 lin. 15 وواصب = Leg. وواظب. F1.

p. 181 l. ult. الجند = Leg. من الجند. F1.

p. 182 lin. 5 البائس = Leg. البائس. Cf. p. 173, l. 11. F1.

lin. 16 فِيمَة = Leg. فَيْمَة. F1.

nota 1 Il verbo ملك è usato al par di اخذ nel significato di prendere una città. V. p. 173, l. 1;

174, l. 7; 174, l. 9; 176, l. 12. F1.

p. 183 lin. 2 وَلَا = Leg. فَلَا. F1.

p. 180 lin. 1 لَفِيمَة = Leg. لَفَيْمَة come sopra. F1.

lin. 8 عَرَوْه = Leg. عَرَوْه? F1.

lin. 16 وَعُونَه = Leg. وَعُونَم. F1.

p. 184 lin. 7 اِنْ = Leg. اِنْ. F1.

p. 1<sup>a</sup> lin. 7 بَغَيْتَم = Leg. بَغَيْتَم ovvero بَغَيْتَم. Fl.

p. 1<sup>a</sup> lin. 2 فَنَرَى = Secondo una lettera del Dozy il Ms.  
ha لنرى. Leg. اَنَا لَنَرَى. Fl.

nota 4 Va letto, come nel testo, اَلْمُسْتَنْبِر. Fl.

p. 1<sup>a</sup> lin. 13 تَسْرَى = Leg. تَشْرِى. Cf. Dozy, *Al-Bayano' l-mogrib*. II. *Glossaire*. p. 25. Fl.

lin. 13 يَزَال = Leg. يَزَالُ عَنْ. La prima di queste  
voci è stata letta dal Dozy nel Ms., la seconda  
è necessaria. Fl.

p. 1<sup>a</sup> lin. 14 وَتَدْبِيرُ لِمَعِيشَةٍ مِّنْ = Leg. وَتَدْبِيرُ لِمَعِيشَةٍ مِّنْ. Fl.

nota 4 السَّما صَاحِبَةٌ = Forse السَّما صَاحِبَةٌ. Fl.

nota 5 كَوَاكِبِيَّةٌ = Leg. كَوَاكِبِيَّةٌ. Fl.

p. 1<sup>a</sup> lin. 16 يَنْقُلُ مِنْهُ سَمَاعَهُ = Leg. يَنْقُلُ مِنْهُ سَمَاعَهُ. Fl.

p. 1<sup>a</sup> nota 5 نَكْذُكِي = Leg. نَكْذُكِي. Fl.

p. 1<sup>a</sup> lin. 11 قَلْبَرِيَّةٌ = Leg. قَلْبَرِيَّةٌ. V. Jákút, ed. Wüsten-  
feld, IV, 1<sup>a</sup>, l. 15. Fl.

p. 1<sup>a</sup> lin. 10 وَزَرَاتِهِ = Leg. وَزَرَاتِهِ. Fl.

p. 1<sup>a</sup> l. ult. عَنِ = Leg. حَلَى. Fl.

p. 1<sup>a</sup> l. 2 e 3 وَيَطِيرُ فِي ذَلِكَ الدِّخَانِ = Forse وَيَطِيرُ فِي ذَلِكَ الدِّخَانِ. Fl.

lin. 6 عَلَى . . خَمْسَةِ = Leg. عَلَى . . خَمْسَةِ. Fl.

p. 1<sup>a</sup> nota 3 Va letto مسيرة, come nel testo. L'ho dimo-  
strato, citando specialmente questo luogo, in  
una memoria relativa ad alcune maniere di  
apposizione dei nomi, ne' *Sitzungsberichte der*  
*philosoph.-historischen Classe der K. Sächsischen*  
*Gesellschaft der Wissenschaften*. Vol. XIV (1862)  
p. 56. Fl.

- p. ٢٢ lin. 7 بلغ = Leg. بلغك. Fl.
- p. ٢٣ lin. 5 اتباع = Leg. اتباع. Fl.
- p. ٢٤ lin. 16 القتل = Leg. القتال. Fl.
- lin. 17 فسير = Leg. تسير. Fl.
- p. ٢٦ lin. 3 مرقبة = Leg. مرقية. Fl.
- p. ٢٨ lin. 2 عن = Leg. على. Fl.
- p. ٢٩ lin. 2 نهجه = Leg. تجه. Fl.
- not. 1 Leg. فهم. Fl.
- p. ٣١ lin. 3 وبلرمة = Leg. وبلرمة. Fl.
- lin. 18 قصار (قصار) = Sta bene. V. *Vocabulista in arabico*, p. 162 e 419 قَصْرِيَّة e Idria, e Bockthor *Dict. français-arabe*, art. Pot. Fl.
- p. ٣١٣ lin. 4 Ho corretto مرسى. Ma mi sembra che potrebbe anche stare مرسى riguardando مرسى o مرسى come in apposizione. Ricordisi il *Marsa Muscetta* di Malta.
- lin. penult. Abbandono la conghiettura di Atene. Ma prima di assentire alla lezione المدينة vorrei sapere quale sia la qualità comune esclusivamente alla Médinat-en-nebi ed a Palermo. Se quella di Medinat Sikillia, ne partecipavano tutte le altre capitali: d' Egitto, d'Ifrikia, di Spagna. Se alludesse al doppio nome di El Medinah e di يثرب, non veggio qual relazione si potesse supporre tra quest' ultimo vocabolo e „l'ulivo e fico“ della Sicilia.

In risposta a questa domanda ed alle osser-

vazioni fatte nella *Storia dei Musulmani di Sicilia*, II, a p. 503 e 504, mi sia permesso di aggiungere alcune parole ch' io scrissi intorno questo dubbio in una lettera indirizzata al *Reinoud*, a dì 27 Gennajo 1858: „Notre cher Amari m'a écrit qu'il n'abandonne pas sa conjecture المدينة pour المدينة, Bibl. arabo-sic. p. ۳۱۳ l. 14. Il croit que le parallèle entre المدينة et صقلية (*σικλη* *ēlala*) demande de côté et d'autre un pays ou une ville produisant des oliviers et des figuiers. Je n'en vois pas la nécessité. La comparaison dans le premier vers ne porte point sur cela; au contraire, le poète dit explicitement que la Sicile est „la soeur“ de Médine par rapport à un nom qu'elle ne partage avec aucun autre بلد. Eh bien, يَثْرِب, طَيِّبَة, طَابَة, anciens noms de la ville du prophète, ont-ils jamais appartenu à une autre place? — Et puis, a-t-on jamais lu que la ville d'Athènes ait attiré l'attention des Musulmans arabes? qu'ils l'aient seulement connue? — Mais, pourrait-on dire, c'est pourtant possible pour un Sicilien, pour Ibn Réchik. Je veux admettre cela, mais je n'admettrai jamais qu'un Arabe qui aurait lu ou entendu le nom d' *'Aθῆναι* en ait pu forger un nom tel que المدينة. Comment l'esprit doux des Grecs aurait-il pu



être rendu par ع et le 9 par د? Et puis l'article arabe? Y a-t-il un seul nom de ville d'origine étrangère, non sémitique, auquel les Arabes aient donné leur article?"

Vi aggiugno ora che da quel tempo in quà ho trovato spesse volte il nome di Atene scritto da Arabi moderni e Turchi اثينا, اثينا, اثينه, اثينا.

p. ۲۱۷ lin. 7 المسلمين = Leg. المسلمون col Tornberg nella edizione, IV, p. fo. l. 6. — ازدادوا غلولا si riferisce al precedente غنم المسلمون فيها ما لا يجد ولا يوصف واكثروا الغلول, significando un accrescimento di quella prevaricazione fra' guerrieri musulmani. Fl. Ritengo la mia lezione; parendomi evidente che qui la voce *Musulmani* significhi lo Stato, l'erario pubblico.

l. ult. جند = Corr. جنوة. Cf. lo stesso autore qui a p. ۲۰۶ anno 322 e Nowairi a p. ۴۰۹ anno 323.

p. ۲۱۸ lin. 3 مالت = Leg. col Tornberg فاكتر. Fl. Non veggo ragione di rigettare, senz' altro esame, questa lezione, chiarissima, di C.

p. ۲۱۹ lin. 18 يَحْمَس = Leg. يَحْمَس. Fl.

p. ۲۲۲ l. ult. غيرانا كثيرة = Leg. عمرانا كثيرا. (Tornberg عمرانا كثيرة). Fl. Ritengo la mia lezione. Si tratta delle famose cave di pietra intorno Siracusa: e Ibn-el-Athîr in altri luoghi dice di *caverne*

occupate, ed anco mette il singolare di questo vocabolo.

p. ۳۴ lin. 5 الابواب = Leg. col Tornberg الاقوات, la quale lezione si nasconde sotto il الاوقات di C. Fl.

p. ۳۶ lin. 4 فيه = Leg. col Tornberg فبعث. Fl.

p. ۳۷ lin. 9 تُخَفُّوا = Leg. col medesimo تشجعوا. Fl.

p. ۳۸ nota 3 Agg. = ومور ovvero ومور. Cf. p. ۵. l. 7, e n. 4. Fl.

p. ۳۹ l. ult. خمسة = Leg. con C جمّة. Cf. p. ۳۳۵, l. 17. Fl.

p. ۳۳۳ lin. 1.2 رباح — رباح = Leg. رباح — رباح. La lezione de' manoscritti مقيد (مقيّد) può conservarsi col Tornberg. Fl.

p. ۳۳۴ lin. 17 فاول = Leg. فاول, come nelle Annot. 47 lin. 1.2. Fl.

lin. 17 محمد = Crede il Fl. s'abbia a leggere محمد, come alla l. 10 di questa pagina ed a p. ۳۳۵, l. 10, e ۳۳۶, l. 3.8. Pur si vegga Ibn-Khaldûn in questa Bibl. p. ۴۷, l. ult.

p. ۳۴۳ lin. 6 Non è necessario leggere con A فاصبوها, come fu detto nelle Annot. a p. 52, perciocchè اسطيل ossia اصطيل si usa dell' uno e dell' altro genere. Fl.

lin. 14 اصطيل = Leg. col Tornberg واصطيل. Fl.

p. ۳۴۸ lin. 16 فيهم = Leg. col medesimo بينهم. Fl.

p. ۴۵. lin. 11 وَيَلْقَبُ الْمَهْدَى = Leg. وَيَلْقَبُ بِالْمَهْدَى. Fl.

p. ۴۵ lin. 16 من = Leg. con gli altri Mss. مع. Fl.

p. ٣١٧ lin. 13 صقلية ابا القسم بن حسن = Leg. صقلية حسن,  
come a p. ٢٥٧, l. 1; ٢٩١, l. 1. 2; ٣٣٢, l. 4. 6 etc.  
Fl.

p. ٣١٨ lin. 15 على مدينة = Leg. col Tornberg على مدينة. Fl.  
Il nome della città va corretto غريينة „Gravina“. Cf. *St. dei Musulm. di Sicilia* II. 315.  
nota 4 Va corretto بر بولية „Terra di Puglia.“ Cf. op.  
cit. II. 314.

p. ٣٣٩ lin. 5 مليطة = Leg. مليط. Fl.

p. ٢٧٧ lin. 6 وتودة = Leg. col Tornberg تودة. Fl.

p. ٢٨٠ lin. 8 الّا = Il Ms. vaticano d'Ibn-Hamdīs, f. 48 r<sup>o</sup>  
ha حتى

p. ٢٨٠ lin. 9 قد مات يحيى ثات = V موت يحيى اميت

lin. 10 Manca il verso in V.

lin. 12 في الخافقين = V في كل افق

lin. 13 حزن مئتها = V حزن ما بها

lin. 13 مفخر = V محتقر

p. ٢٨٢ lin. 5 جدد = Leg. col Tornberg جدد. Cf. ٢٨١, lin.  
ult. Fl.

p. ٢٨٤ lin. 9 قطع = Leg. col T. قطع. Fl.

p. ٢٨٥ lin. 3 من العرب = Leg. col T. العرب. Fl.

p. ٢٨٩ lin. 4 خيراتها = Leg. col T. خيرتها. Fl.

p. ٢٨٨ lin. 9 واذ = Leg. col T. واذ. Fl.

p. ٢٨٩ l. ult. معهم = Leg. col T. معهم. Fl.

p. ٣١٢ lin. 14 Nelle *Annot.* a p. 54, l. 5, si legga 14 in vece  
di 16.

p. ٣١١ lin. 12 عليهم = Leg. come ne' Mss. عليها. Fl.

- p. ٣٠٠ lin. 9 وَقَلَّ = Corr. قَلَّ of ٨ سنة
- p. ٣٠٢ lin. 1 وَقَدِمَ = Leg. col T. وَقَدِمَ. Fl.
- lin. 18 مِنْ أَهْلِ = Leg. col T. أَهْلُ. Fl.
- p. ٣٠٦ lin. 10 وَلَاهَا = Leg. col T. وَلَاهَا. Fl.
- p. ٣١١ lin. 2 Si legga يَسْتَدْعُونَهُ senza و. Fl.
- p. ٣١٣ lin. 3 وَالْجَفَنِيَّاتِ = Leg. الْجَفَنِيَّاتِ, sinonimo di الْجَفَنَاتِ  
a p. ٢٠٧, l. 10, e ٣٣٨, l. 2 secondo la lezione  
d'Imād-ed-dîn. Son entrambi plurali di جَفَنِيَّة, il quale vocabolo deriva da جَفَنَتْ equivalente a جَلَدَ. Si vegga nel dizionario di Bistani. Par che si tratti d'un arnese di cuojo, o coperto di cuojo, da proteggere gli assediati; una specie di *testudo*. Fl.
- p. ٣١٥ lin. 9 أَعَادَهَا = Leg. col T. أَعَادَ. Fl.
- lin. 18 مَجْلٍ = Leg. col T. الْعَجْلِ. Cf. p. ٣١٣, l. 2.  
4; of., l. 1; e Bohaddîn, *Vita Salad*. p. 115, l. 6. Fl.
- p. ٣١٧ lin. 6 صُرِفَ فِيهَا = Leg. صُرِفَ عَلَيْهَا ovvero صُرِفَ. Fl.
- lin. 7 مَرَاءٍ = L. مَرَاٍ ovvero مَرَاءٍ. Fl.
- lin. 8 فَيُقَالُ لَهُ = Leg. فَيُقَالُ لَهُ. Fl.
- lin. 13 وَأَحْسَبَ = Leg. وَأَحْسَبَ. Fl.
- p. ٣٢١ l. ult. وَدَاخَلَ = Leg. وَأَدْخَلَ. Fl.
- p. ٣٢٣ lin. 2 وَقَاتَلُوا = Leg. وَقَاتَلُوا. Fl.
- p. ٣٢٣ lin. 6 وَجَارَ = forse وَحَازَتْ, dal verbo حَازَى. Fl.
- lin. 8 وَحَمَلَ = Leg. وَحَمَلَ. Fl.
- ٢٠٣٣ ١٣٠٤ كَلَّمَا ... مِنْهَا = Si potea lasciare ... مِنْهُمْ

كلهم, come nel Ms. secondo l'uso dell' arabo moderno. Fl.

p. ٣٣٥ l. ult. والفرج = Leg. والفرج. Fl.

p. ٣٣١ lin. 11 وكان = Leg. فكان. Fl.

p. ٣٣٨ lin. 9 وانخفض = Leg. وانخفض. Fl.

p. ٣٣٣ lin. 13 المكثّر = Leg. المكثّر. Fl.

lin. 16 الجور (بعد) = Leg. الجور. Fl.

p. ٣٣١ lin. 7 وتقصير = Il prof. Dozy nel *Journ. Asiat.* di Settembre 1859 p. 173 ha proposto di leggere وتقعير.

p. ٣٣٣ lin. 18 اوصلهم = Leg. اوصلتهم. Fl.

p. ٣٣٥ lin. 10 خيالهم = Leg. خيولهم ovvero خيلهم. Fl.

p. ٣٣٥ lin. 17 وبلاده = Leg. وبلاد. Fl.

p. ٣٣١ lin. 17 والبياشنة = Leg. والبياشنة, altrove البيشانيون, i Pisani. Fl.

p. ٣٣٨ lin. 1 ومباراة = questa lezione è da conservare. Fl.

p. ٣٤١ lin. 13 ٩٨٩ = Corr. ٩٨٩.

lin. 16 ملك = Leg. الملك. Fl.

p. ٣٤٨ lin. 12 معهم = Leg. معه. Fl.

p. ٣٤٩ lin. 11 ثَغَرِي الاسكندرية = Leg. ثَغَرِي الاسكندرية. Fl.

p. ٣٥١ lin. 4 Sta bene كافيت col significato di مائلت; onde si cancelli la correzione *Annot.* pag. 57. Fl.

p. ٣٥٧ l. ult. بثيرة = Sta bene, non ostante il Ms. V. *Annot.* p. 57. Fl.

p. ٣٣٢ l. ult. بالرجوع = Leg. للرجوع. Fl.

p. ٣٣٣ lin. 1 فتقبّص = Leg. فقبّص. Fl.

lin. 10 ودقت = Leg. وغرقت ovvero وحرت. Fl.

- p. ٣٧. lin. 5 منكور = Leg. منكوت. Cf. i passi citati nel  
l'Indice a p. vii sotto منكوت بن عبد الله. Fl.  
Cf. *St. dei Musulm. di Sicilia* II. 420. nota 2.
- p. ٣٧ lin. 9 بادس = Leg. باديس. Fl.
- p. ٣٨ lin. 7 ملج = Leg. أملج. Fl.  
lin. 12 شفيقا = Leg. شفيعا. Fl.
- p. ٣٨ lin. 9 فانتبهها = Sta bene. Si cancelli la lezione pro-  
posta *Annot.* p. 59. Fl.
- p. ٣٨ lin. 9 اسباب = Leg. الاسباب come a p. ٣٨, l. ult.  
Fl.
- lin. 15 صير الملوك ويرم = Leg. صيد الملوك ويدم. (Il  
secondo جرى significa *currendo superavit*). Fl.
- lin. 16 لأطفا نارا دنت = Alla correzione proposta  
*Annot.* p. 59 sostituisco لأطفا نار أذنت; dando  
al verbo il significato del latino *demuntiare*,  
come in *Jākfāt*, ed. *Wüstenfeld*, II, ٣٠.  
lin. 13; cf. أذن nel Corano, Sur. II v. 279. Fl.
- p. ٣٨ lin. 4 وثلاثين = Corr. وثمانين
- lin. 6 نزل = Leg. يزل. Fl.
- p. ٣٩ lin. 14 وسيط = Leg. يسط. Fl.
- p. ٣٧ lin. 2 امكنه = Leg. وامكنه. Fl.
- p. ٣٨ nota 8 ولاته? = Amerei meglio ولايته. Fl.
- p. ٣٩ lin. 11 Dopo الامر manca un predicato come متعذر  
ossia غير جائز. Fl.
- lin. 12 ل = Leg. لي. Fl.
- lin. 19 على = Leg. الي. Fl.
- p. ٣٩ lin. 2 ان ذلك = Corr. ابن منكوت, come propose il

Fleischer nelle *Annot.* p. 60, e cf. *Bibl.*

٣٧., l. 5.

lin. 14 باهنية = Leg. بلهنية in vece del vocabolo proposto *Annot.* p. 60. Fl.

lin. 14 طرف = Leg. وُطِفَ, plur. di أُوطِفَ. Cf. وُطِفَاء in Makkari, I. ١٣٤, l. 22. Si allude al l'occhio languido, tanto lodato nelle poesie orientali; come in Makkari stesso I. ١١٧, l. ult. e II. ٢٢٥, l. 8, e presso Jākūt, ed. Wüstenfeld, I. ٨٤١, l. 9. Fl.

lin. 15 فلوظوا مصحين من سنة = Leg. فلوظوا من سنة. Fl.

p. ٣٦٦ lin. 9 Dopo يحيى manca almeno qualche parola come رجار si legga لجار in vece di رجار, come l. 14, 16 agg. Fl.

lin. 14 اليه = Leg. عليه. Fl.

p. ٣٦٣ lin. 5 عن العادة = Leg. على العادة. Fl.

lin. 13 ويعرج = Leg. ويعرج. Fl.

not. 5 Sta bene il significato; ma la forma, per cagion del verso, dovrebbe essere piuttosto المَسْرُوق. Fl.

p. ٣٦٥ lin. 9 انتقاد = Leg. انقاد oppure استنقاد. Fl.

lin. 13 يدبر = Leg. يتدبر ossia يتدبر, non يدبر come nelle *Annot.* p. 61. Fl.

lin. 19 تدمير = Leg. تدمير. Fl.

p. ٣٦٦ lin. 3 انشاء = Leg. انشاء. Fl.

lin. 7 وحضر = Leg. وحظر, non وحضر come si legge nelle *Annot.* p. 61. Fl.

- lin. 10 والاستعداد = Leg. والاستعداد. Fl.
- lin. 12 يعتاج = Leg. يختلج. Fl.
- lin. 14 السوقي = Sta bene السوقي. Cf. Lane ساقى 1°.  
colonna a metà. Fl.
- lin. 15 الجِمام للجِمام = نجاً . . الجِمام الجِمام  
ovvero إلى الجِمام. Fl.
- lin. 17 مرأمة = Leg. مرأمة. Fl.
- lin. 18 واقتحامه = Leg. واقتحامه. Fl.
- Fl.
- p. ٣٩٧ lin. 8 في مرة = Leg. مرة. Fl.
- lin. 13 الحصور = Leg. الحصور.  
غناوها = Leg. غناوها. Fl.
- p. ٣٩٨ lin. 3 أرفد الإسلام ونصره = Leg. أريد لنا سلام نصره.  
Fl.
- p. ٣٩٩ lin. 3 La lezione العز è di certo erronea. Ho corretto  
senza esitare اللعين come spesso è chiamato re  
Ruggiero in questi fatti. Gli elementi della  
scrittura non son tanto diversi.
- lin. 15 عضداً لحرز = Leg. عضداً لحرز. Fl.
- p. ٤٠٠ lin. 1 إلى = Leg. لي. Fl.
- lin. 6 منها = Leg. عنهما. Cf. p. o. l, l. penult. Levò  
il saccheggio dalle due città, cioè, ordinò di  
cessarlo. Fl.
- lin. 7 فأنزلهم = Leg. فأنزلهم. Fl.
- p. ٤٠١ lin. 10 حملت = Leg. حفلت. Fl.
- p. ٤٠٢ lin. 9 تضعع = Leg. تضعع. Fl.
- lin. 12 على الدخول = Leg. عن الدخول. Il verbo



أَحْجَلَ, con l'accusativo solo e con la prep. عَنْ, ha il significato di sopraprendere sì ratto, che altri non possa difendersi nè muoversi; il che si scorge chiaramente in Jākūt I. ٩٣٢, l. 10; IV. ٣٥١, l. 5. 6, e in Kazwīnī II. ٨١, l. penult. (entrambi ed. Wüstenfeld), e in Ibn-el-Athīr IX, ٣٩, l. 22, ed. Tornberg. È da intendere così il testo del Dozy, *Abbadid*. I. 255, l. 20, e non come è spiegato nelle Annotazioni, op. cit. III. 124 — 125. Fl.

p. ٤٠٤ lin. 4 المجانيق = Leg. المجانيق. Cf. p. ٤٣٨, l. 15. Del certo il vocabolo الرعدات è lo stesso che العرادات. Cf. Dozy, *Abbadid*. II. 202. 264. Fl.

p. ٤٠٨ lin. 10 المختونين = Leg. المختونين.

p. ٤١٩ lin. 15 المعز = Leg. المعز. Fl.

p. ٤٣٣ lin. 2 كانت لوالده فردريك = Leg. con C. كانت قبل. فردريك لوالده. Fl.

p. ٤٣٣ lin. 1 حمية = La lezione على حمية ch' io proposi, Annot. p. 62, equivale a على قورة. V. *Abul-mahâsin*, ed. Juynboll, II, ١٥٥, l. penult. e ٣٣٣, l. 14. Fl.

p. ٤٣٩ lin. 2 Il Fleischer vuol leggere ويستعدوا. Non potendosi ammettere la lezione ويستعبدوا del Ms. A, mi par più naturale seguire il ويستعدوا del Ms. B che andar a ricercare استعند nel P. Cuche, *Dict. arabe-franç.* p. ٤٣٣: S'entêter

et poursuivre qqn. avec opiniâtreté استعند  
استعداداً.

p. ۴۳۳ lin. 6.7 سلنديات — سلنديات = Leg. شلنديا — سلنديات. Fl.

p. ۴۳۷ lin. 10 وانهم ائما = Legg. وانهم ائما. Fl.

p. ۴۴۳ lin. 18 الزوج البقر = Sta benissimo in modo d'apposizione, come الكارة الدقيق; v. Ibn-el-Athfr, ed. Tornberg, X, ۳۳, l. 7; ۴۳۵, l. 19 etc. Fl.

p. ۴۴۹ lin. 5 غلط = L'uso richiede أغلط, come nella Bibl. Ivo, l. 16, e ol., l. 8. Fl.

p. ۴۴۸ nota 8 وتراعى? = Non è da mutar nulla nel testo. Fl.

p. ۴۵۱ lin. 6 فازة سوداء Il supposto che si alluda all' uniforme nero degli Abbasidi è giusto e plausibile, quanto infelice confesso il mio, che l'atrabile abbia riassalito allora Ibrahim. Pertanto seguo la correzione del Fleischer, *Annot. crit.* p. 63 e la sua nuova lezione: بازرّة سوداء.

p. ۴۵۲ lin. 13 منها = Leg. فيها, come a p. ۴۷۷, l. 7; ۴۸۱, l. 14; ۵۳۹, l. 18. Fl.

p. ۴۵۳ lin. 12 تولى = Leg. تولى. Fl.

p. ۴۵۴ l. ult. ما حلتها = ما حلتها. Fl.

p. ۴۵۵ lin. 14 اصابه = Leg. اصابه. Fl.

p. ۴۹۴ lin. 12 La mia variante (*Annot.* p. 63) فخرى in luogo di فخرى è fondata sul Corano XVIII, 70, su i luoghi di questa *Bibl.* ۳۱۲, l. 6, e ۴۷۱, l. 5, ove

la giusta lesione è senz' altro *فخرها*, come nella n. 2. La medesima variante si trova a p. ۳۳۹, l. 9, e a p. ۴۸۱, l. 16, ove Tornberg legge *فخرها*. Fl.

p. ۴۶۷ lin. 6 *بسرقة* = Leg. *لسرقسة*. Fl.

p. ۴۹۸ lin. 17 *نواحيها* = Leg. *نواحيه*, poichè il pronome si riferisce a *جبل*. Fl.

l. ult. *التمحيص* = Leg. *التمحيص*, il caso nel quale Iddio mette alla prova gli uomini e purifica i lor cuori con sconfitte o altre sventure. V. ۴۶۷, l. 16, e Makkari I. ۳۱, l. 11; II. ۳۴۹, l. 1; ۷۴., l. 8. Fl.

p. ۴۷۱ not. 6 La lesione *جئة* è confermata per tre manoscritti, Ibn-el-Athir, ed. Tornberg, VII, f., nota 18. Fl.

p. ۴۷۲ not. 6 No; è il soggetto, poichè *اجاز* sta come intransitivo. Cf. ۴۷۴, l. 12; ۴۹۰, l. penult. Fl.

p. ۴۷۱ l. ult. *لغانه* = Leg. *لقانه*.

p. ۴۸۴ l. ult. *تنقر بن خيرة* = Le lezioni ricordate nella nota 8. di questa pagina e 4. della ۴۹۷ e quelle di Edrisi a p. ۳۱, l. 4. 5. della *Bibl.* mi portano a credere che il compilatore, smarrita la strada per cagione del passo *تنقر بن خيرة ملوك*, il quale trovò male scritto in qualche codice di Edrisi, abbia letto *بن* l'ultima sillaba del nome proprio e creata per tal modo una genealogia illusoria. Fl.

nota 5 Le lezioni di V e C sono ambedue corruzioni di

اوغاد. Fl.

p. ۴۸۰ lin. 8 وانذر = Leg. وابذر. col Dozy, *Journ. Asiat.*

1869 (Août-Sept.) p. 155, l. 1. 2. Fl.

p. ۴۸۷ lin. 15 اسكر = Nel Tornberg, *De Expedi. Francor.*

etc. استجر.

p. ۴۹۱ lin. 15 الاشراك = Leg. الاشتراك. Fl.

p. ۴۹۳ lin. 9 Slane, testo I, ۴۹۴, l. 1 e traduz. II. 397. 10

ha anche سَمُون notando la variante. Il vero nome è Semmumen come si vede anco da una sorgente autentica, due lettere cioè del XVI. secolo (forse precisamente 1543) delle quali pubblicai la traduzione nelle „Lettere inedite di Muley Hassen re di Tunisi“, tagli *Atti e memorie delle Deputazioni di Storia patria per le provincie modenesi e parmensi*, Modena 1865. Estratto p. 68. 70. N. 37. 42.

p. ۴۹۳ lin. 16 وفرض = Leg. وفرضوا. Fl. — في سنة = Leg. في كل سنة. Fl. (A.)

nota 2 Agg. Leggasi سَمُون come a p. ۴۹۰, 8. 10. Fl.

p. ۴۹۴ lin. 4 ونصفه. Il Fleischer vi sostituisce نصفاً. Riferendosi il pronome ad عام credo possa stare in uno stile meno corretto.

p. ۴۹۰ lin. 5 فينتقيه = Leg. فينتقيه. Fl.

p. ۴۹۷ lin. 4 اليها = Sta bene. Cf. Makkari I. ۳۷, l. 18; ۲۸۹, l. 2; ۷۹, l. ult. Si cancelli la lezione proposta nelle annotaz. a p. 64. Fl.

- p. ٤٩٨ lin. 17 واخرجوا = Leg. وخرجوا. Fl.
- p. ٤٩٩ lin. 14 الطاعة = Si aggiunga, secondo la ediz. del Tornberg, *De Expedi. Francor.* ونادوا بصقليّة بالمسير الى طرابلس فتسايل اليها الناس وحسنت عمارتها
- p. ٥٠١ lin. 1 لسنتين = La stessa ed. e C hanno لسنتين, come Ibn-el-Athîr qui sopra p. ٣٩٢, l. 13.
- p. ٥٠٢ lin. 9 ورجعوا = Leg. فرجعوا. Fl.
- p. ٥٠٤ lin. 14 مخلفهم = Leg. مخلفهم. Fl.
- p. ٥٠٥ lin. 1 واعماله = Leg. وعمله. Fl.
- l. ult. المعتر = Leg. المعز. Fl. (Ms. A.)
- p. ٥٠٦ lin. 15 واولاده = Forse هو واولاده. Fl.
- p. ٥٠٨ lin. 5 اسطولاً = Leg. اسطول. Fl. (Ms. A.)
- p. ٥١٠ lin. 3 ملك = Leg. ملك, come a l. 10. Fl.
- p. ٥١٢ lin. 9 فردريك = Leg. ففردريك, essendo جوابُ أمّا. Fl.
- p. ٥١٧ lin. 12 رومية = Leg. رومية. — ملك = Leg. ملك. Fl.
- p. ٥١٨ lin. 4 ٥٣٦ = Corr. ٥٦٩
- p. ٥١٩ lin. 13 هو = Leg. ما هو. Fl.
- lin. 14 اعطاني = Leg. أعطاني. Fl.
- p. ٥٢٠ lin. 5 فرديك = Leg. فردريك. Fl.
- lin. 9 قوم — Si potrebbe leggere anche قَمَّ ovvero قَوَّام in vece di قَوْمَة (Annot. a p. 66), come a p. ٥١٥, l. 9. Fl.
- l. ult. لولا = Leg. لولا أنه. Fl.
- nota 3 Forse تَوَقَّط, formato di وَقِيط, significa sentirsi debòle ed impotente. Fl.
- p. ٥٢٢ lin. 1 المنائر = Leg. المناير. Fl.

- lin. 10 ونبوع = Leg. ونبوغ. Fl.
- p. ٥٢٥ nota 3 Agg. = T edizione di Tunis 1286 a pagine  
٢٥, ٣٣, ٣٧, ٤٧, ٤٨, ٤٩, ٥٠, ٥٣, ٧٧, ٨٥, ٨٩, ١١١
- p. ٥٣٩ lin. 4 وغزى = Leg. وغزى. Fl. Così anche T غزا
- lin. 11 الى عبيدة جلدّه = Corr. con T عبيدة وطيف  
وطيف
- lin. 11 وإنما انتقم من T والذي يغم به على المستنير انه  
المستنير لانه
- lin. 15 انتهى = T ان شاء الله e segue notando l'op-  
posizione di questa tradizione con altre relative  
al governo di Obeida. Indi il testo di Tunis  
ripiglia a pag. ٣٩ come il nostro ونقل ابن  
الشباط الحج
- p. ٥٤١ lin. 14 . . . . صقلية الحسن بن احمد بن . . . . T senza  
lacuna صقلية ابا عبد الله الحسين ابن احمد بن  
محمد بن زكرياء الشيعي
- l. ult. بن الحسن = T الحسن
- p. ٥٣٠ lin. 1 بن = T بن ابي
- lin. 3 عازما = T عازم
- lin. 8 خرج المعز مستشرفا على T = اخرج . . . . صقلية  
البلاد متنزها
- nota 7 Così anche T.
- p. ٥٣١ lin. 9 الشيخ البركة اسد = T اسد
- lin. 16 واقبل = T اقبل
- lin. 18 وجدّد fino a واربعين p. ٥٣٣, l. 1 = Manca in T.
- p. ٥٣٣ lin. 12 انتصر فيها = Corr. con T انتصر
- lin. 12 من المشركين = Id. المشركين

- lin. 14 به وبالسبي الى المعز وتوفي الحسن = Id. به الحسن
- lin. 18 الامير T = اسطولا والامير احمد مقدما على الاسطول  
احمد مقدما على اسطول
- p. ٥٣٣ lin. 10 صقلية = Corr. con T اهل صقلية
- lin. 11 الناس = Corr. con T الناس, come già il Fleischer.
- lin. 13 خرج = Corr. con T خرج
- p. ٥٣٤ lin. 2 اهلها = T العلماء
- lin. 8 فارى عليه = Corr. con T فارى على ابيه
- lin. 10 واكرم المسلمين وقربهم = Corr. con T وقربهم
- lin. 13 البحر وبلغت بعوثه = Corr. con T البحر وبها  
الى المشرق وملك انطاكية وكانت له فتكات لعنة  
الله عليه وجزيرة صقلية اجل الجزاير في البحر وبها
- p. ٥٣٥ lin. 1 يعافينا = Corr. con T يعافينا
- lin. 6 فذكر به = Id. فذكر به
- lin. 10 واكثر = Leg. فكثر. Fl.
- lin. 12 واراد = Corr. con T واراد, come già il Fleischer,  
*Annot.*
- lin. 17 ومنعته = Id. ومنته e come il Fleischer.
- p. ٥٣٦ lin. 3 المسلمون = T المسلمين
- p. ٥٣٧ lin. 3 البربر = T البربر
- lin. 4 عليها = Leg. عنها. Fl.
- lin. 14 وتشمخ . . . . بانفته = T وتشمخ . . . بانفه
- lin. 16 استسلفه الحسن من بعض = T استسلفه من عند
- lin. 17 بالحسن = Corr. con T بالحسن
- p. ٥٣٨ lin. 9 جاءها هاربا = T جاءها هاربا
- lin. 13 له = Corr. con T e col Fleischer به

- lin. 13 وجبا اموالها الى اموال = Corr. con T وجبا اموال
- p. ٥٣٨ lin. 15 حزب . . . حزب = Corr. con T حزب . . . حزب . . .  
come già il Fleischer, *Annot.*
- lin. 20 زياد فحاصروا قابس وقتلوا = Corr. con T زياد عليها  
يوسف عاملها واحتوى محرز بن زياد عليها
- p. ٥٣٩ lin. 4 فاندهل = Leg. فاندهل. Fl. Così anche T.
- lin. 6 ed. 11 دخاير = Leg. دخاير. Fl. Così anche T.
- lin. 7 فرثا له = T فرحب به
- lin. 16 سلموا = Leg. فسلموا. Fl.
- lin. 17 على = Leg. عن. Fl.
- lin. 19 ولاقت = Corr. con T ولا, come già il Fleischer, *Annot.*
- lin. ult. رعيتها = Leg. رعياها. Fl.
- p. ٥٤١ lin. 14 افتكها = Leg. افتكها. Fl.
- p. ٥٤٢ lin. 10 تولوا = Leg. تولوا. Fl.
- p. ٥٤٣ lin. 5 فولي = Leg. فولي. Fl.
- p. ٥٤٤ lin. 15 Nelle Annotazioni a p. 67 l. 11 aggiungasi la  
cifra 15.
- p. ٥٥٠ lin. 10 ويدرس = Leg. ويداس
- lin. 13 ويدوسان = Leg. ويدوسان
- lin. 14 درسا = Leg. دوسا
- } Può darsi tuttavia
- che la voce درس, col significato di calcare,  
assodare la terra, sia termine di agricoltura  
ed orticoltura, tolto, come molti altri di questa  
specie, dall' aramaico, nel quale linguaggio  
דרס ha per l'appunto questo significato. V.  
Levy, *Chalddisches Wörterbuch* I. 188, 189. Fl.



p. ٥٢٩ l. ult. نحو = Leg. بنحو essendo necessaria la preposizione quando s'abbia a leggere قَبْلَ in vece di بَل, com' è proposto nella nota 6 e come credo anch' io. V. la mia ed. della Storia anteislamica d'Abulfeda p. 205, nota alla p. 6, lin. 23. La quale ب col genitivo risponde all' ablativo latino: *duobus diebus post . . . ante*. Fl.

p. ٥٢٧ lin. 3 ويضاف = Leg. ويداف. Fl.

nota 2 Che torna nella pag. seguente. Agg. = Avverto che in questa appendice la lettera V. accenna al codice vaticano secondo il confronto del Sig. Guidi, del quale ho detto a pag. 13<sup>m</sup> dell' Appendice stessa. Nella *Bibl.* quella lettera designava il solo riscontro ch' io avea alle mani, la copia cioè del prof. Matteo Sciauhan.

p. ٥٢٨ nota 3 Agg. = V Fog. 38. v<sup>o</sup>.

lin. 5 مَرَح = V مَرَح<sup>٥</sup>, come il Fleischer, *Annot.* p. 67.

p. ٥٢٩ lin. 1 يَغِيض = V تَغِيض

lin. 1 اَللُّوْسُ = Leg. اَللُّوْسُ. Il primo emistichio del Motekârib non può terminare in و — *con soppressione della vocale*. Per la stessa ragione il primo emistichio del verso seguente dee finire in ب, non già بْ. Lo dico per correggere la nota 11 e l'errore di stampa الحَبَابُ, *Annot.* a p. 67, l. 23. Fl.

- lin. 2 يعقل = V تعقل, come il Fleischer, *Annot.* p. 67.
- p. ٥٩<sup>١</sup> lin. 5 يتنم = V تينم. Idem.
- not. 17 مختارها = V فاختارها
- not. 19 P سنيها = V anche سنيها, come il Fleischer l. c.
- p. ٥٥. lin. 5 لقطت = Leg. لقطت. Fl.
- lin. 7 اقطارها = Leg. اقدارها. Fl.
- lin. 9 كان تسلط = V كنا نسلط. (Leg. كَانَا نُسَلِّطُ. Fl.).
- lin. 13 خللت = V حسبت
- p. ٥٥<sup>٢</sup> lin. 7 اجناني = Leg. اَجْنَانِي. Fl.
- nota 3 Manca in V.
- p. ٥٥<sup>٣</sup> nota 2 Agg. = V Fog. 1. v°
- lin. 3 اضاء = Va bene non ostante l'avvertenza, *Annot.* p. 68, come ho detto per la p. ٣٣, l. 13. Fl.
- lin. 4 لما تحمل = V لما تحمِل
- lin. 9 تبكى = V تبكى. (Leg. تَبْكِي. Fl.)
- lin. 10 تسوى = V يسوى. (Leg. يَسُوِي. Fl.)
- lin. 10 دغاء = V رغاء, come il Fleischer, *Annot.* p. 68.
- l. ult. جهام = V جهام. Idem.
- p. ٥٥<sup>٣</sup> lin. 1 يسقى = Leg. يَسْقِي. Fl.
- lin. 2 ترائي = V تداني, come il Fleischer l. c.
- lin. 3 فعيد انه = V فعيد انه. Idem.
- lin. 5 تزودت = V تزودت. Idem.
- lin. 9 تعرضت = Leg. تَعَرَّضَتْ, non تعرضت come *Annot.* p. 69. Fl.

not. 18 Manca in V.

p. 006 lin. 1 لا بَلَبٌ لى مات = Forse è da leggere: مات السَّيْرُ عن بلدى Fl.

nota 4 Agg. = V Fog. 7. v. aggiugnendo من عروض الطويل والقافية من المتدارك

lin. 15 فان = V فان

lin. 15 زمان = V زماني

p. 000 lin. 2 شموسا لا تدال = V. شمولا ما لا مُدَلُّ الراكب لراكب. Leggasi col Fleischer, Annot. p. 69 شموسا لا يَدُلُّ لراكب

lin. 3 تَقْنَعُ = V تسمع (Leg. تَقْنَعُ. Fl.)

lin. 4 اُنْقَبُ = V اُنْقَبُ. (Leg. اُنْقَبُ. Fl.)

lin. 5 وَلدَة . . . . وطمت = V وَلْدَة . . . .  
Cf. Fleischer, Annot. p. 69. (Seguendo V leggo adesso فُطِطُت. Fl.)

lin. 6 العبر = V العبر

lin. 7 بليت رياس . . . ثى = V ثبيت رياس . . . بنى  
Questa variante conferma la lezione proposta ora dal Fleischer: ثبيت رياس . . . ثى

lin. 8 من جيد غيد الكعب = V من خد لى

lin. 9 لعله شلمم = V شلم e in margine مثلّم

lin. 10 مضاربة = Leg. مَضَارِبُهُ, soggetto dell' accusativo circostanziale مُتَلَمَّا. Fl.

lin. 12 ان منه مكاسب = V انه من مكاسى

lin. 13 تكن . . . المشرقى = V يغن . . . المشرقى

Cf. Annot. p. 69.

lin. 15 احسبنى . . . وما زلت = V احسبنى . . . وقد كنت

(Per certo è da leggere أَتَحْسِبُنِي Fl.)

- p. ٥٥٥ lin. 16 خيَلة . . . صاحب = V جناية . . . صاحبي  
lin. 17 باخلاق = Leg. بأخلاق. Fl.
- p. ٥٥٦ lin. 2 عَذِبَ ماء = V ماء عَذِب (Leg. عَذِبَ ماء Fl.)  
lin. 3 جَهِلْتَهَا = V جَمَلْتَهَا, ma rimangono vestigia della prima scrittura جَهِلْتَهَا  
lin. 5 الحَضَارِ = V الزَّوَاخِرِ  
lin. 7 رَكِبْتُ . . . كُلَّ نَحِيْبَةٍ = V رَكِبْتُ . . . كُلَّ نَحِيْبَةٍ (Leg. رَكِبْتُ . . . كُلَّ نَحِيْبَةٍ Fl.)  
lin. 8 تَوَاصَلُ اسْبَابُ = V تَوَاصَلُ اسْبَابُ (Leg. تَوَاصَلُ اسْبَابُ . . . أَسْبَابِي بِقَطْعِ Fl.)  
lin. 11 زَرْقَةٍ = V من زَرْقَةٍ = Leg. زَرْقَةٍ, colore turchino e cilestro. Il poeta scherza col doppio significato di أعين „occhi“ e „fonti“, e su quello di حَوَاجِبُ che segue a lin. 12 e vuol dire „sopracciglia“ e „impedimenti.“ Fl.
- lin. 13 بِصَادِي . . . يَجِيْلِي = V تصَادِي . . . تَحِيْلِي  
Cf. Annot. p. 69 (dove si legga يَجِيْلِي Fl.)
- l. ult. غَايِبُ = V عَايِبُ, come Fleischer, l. c.
- p. ٥٥٧ lin. 1 وَلَمَّا . . . يُرَقَّبُ شَرِّمُ = V فَلَمَّا . . . يَذْهَبُ سِيرْمُ  
(Senza dubbio يُرَقَّبُ شَرِّمُ è la giusta lezione. Fl.)  
lin. 3 بِزَوْرَةٍ = V بَوَصْلَةٍ (Sarebbe da leggere بِزَوْرَةٍ Fl.)  
lin. 4 عَايِبُ = V عَاتِبُ, come Fleischer, Annot. p. 69.  
lin. 7.8 Manca questo verso in V.

- lin. 10 دهر = V زهر
- lin. 12 في مقالى لارتجال = V من معالى الارتجال (Leg.  
 FL.) تُصَيِّحُ مِنْ مَقَالِي لِارْتِجَالِ الْغَرَائِبِ
- p. ٥٥٧ lin. 18 به من صنود = V من صفوود (Leg. وكم لي  
 FL.) به من صنود
- lin. 14 غايب — (Leg. العيب. FL.) العيب = V الغيب  
 = Leg. عايب. FL.
- lin. 15 صبوة = V صبوة
- lin. 17.18 Manca questo verso in V.
- p. ٥٥٨ lin. 1.2 Idem.
- lin. 4 للسنين = V اللسين. Cf. Annot. p. 70.
- lin. 6 يعبد = V يعبد. (Sarebbe da leggere: يَعْزِمُ  
 FL.) يَعْدُ السَّيْرَ ضَرْبَةَ لَزِبِ
- lin. 8 الغواصب = V الغواصب, come Fleischer,  
 Annot. p. 70.
- lin. 9 تغانى = V تغانى. Idem.
- lin. 11 ترحم = V يرحم
- lin. 12 نجيع = V دماء
- lin. 13.14 Manca questo verso in V.
- lin. 15 حماة = V انلس
- lin. 17 ضربوا . . . الضرب = V خالدا . . . الحرب
- p. ٥٥٩ lin. 2 كلى . . . كراتهم = V كسى . . . كراتهم (Leg.  
 FL.) كَلَى الْأَسَدِ فِي كَرَاتِهِمْ لِلثَّعَالِبِ
- lin. 3 تخب = V يتخب
- lin. 4 نياح = V نياح, come Fleischer, Annot. p. 70.
- lin. 6 حربت بالبرقى = V حرقى بالرى. Cf. Flei-

- scher l. c., col quale si legga حَرَقَتْ بِالْبَرَى
- lin. 7. على الهام خلتها = V لذكر حسبتها (Cioè  
على الهام خلتها Fl.)
- lin. 8. لسمع الذكر... = V على الهامات... اللواكب  
تدور لسمع الذكر فوق اللواكب (Leg. لوالب  
Fl.)
- lin. 11. سعر = V شعل
- lin. 18. يخاف = V يخاف
- lin. 14. حامت = V خامت, come il Fleischer nelle  
nuove annotazioni.
- lin. 17. منهم... الباس مفكر = V فيهم... الناس معكرا  
Cf. Annot. p. 70. (Leg. منكر Fl.)
- p. ٥٩. lin. 2. كفتكك = V كفتكك, come Fleischer l. c.
- lin. 3. غروا = V غروا
- lin. 4. الخلايا في متون = V الخلايا في بطون Cf. Annot.  
l. c. (Leg. في متون Fl.)
- lin. 7. وسايذا = V وسايذا, come il Fleischer l. c.
- lin. 8. أعدت = V تعد
- lin. 9. فغاروا اقل = V فغاروا اقل. Cf. Annot. l. c.  
(Leg. فغاروا Fl.)
- lin. 11. ضمان... دار بتوطسى = V امان... داموا طيبين

L'ultimo vocabolo suggerisce la lezione  
بنوطس. Noto si arrese a' Normanni, ultima  
tra tutte le città musulmane di Sicilia, il 1091,  
quattro anni e quattro mesi dopo la vicina  
Siracusa. (Questa conghiettura mi sembra fe-  
licissima, e abbandonano la mia, Annot. p. 70,

tanto più volentieri, quanto meno è lecita la soppressione della vocale in fine del primo emistichio. Fl.)

p. ٥٩. lin. 14 قطع = V قطر, come Fleischer nelle nuove annotazioni.

lin. 17 ومن يك ابقى قلبه رسم منزل = V ومن الخ

p. ٥٩١ lin. 2 قومه اهل = V fog. 77. اهل بسرقوسة وصقلية  
سرقوسة (sic) صقلية

lin. 5 ورقا = V ورقاء . . . . زهرة . . . تبسم  
عن زهره. Cf. Annot. p. 70. (Leg. زهرة . . . يبسم  
Fl.)

lin. 7 رشح = V ما سح, come Fleischer l. c.

lin. 10 ترحل = Leg. تُرحل o meglio ترحل in vece  
di تترحل. Fl.

lin. 10 أجارها = Leg. آجامها, plur. di أجْم. Fl.

lin. 13 ويعتم = Leg. ويعتم ovvero يُعتم. Fl.

p. ٥٩٢ lin. 6 يوحفون = Leg. يُوحفون. Fl.

lin. 8 تغم = V تبغم. (Leg. تبغم. Fl.)

lin. 11 تلاق = Leg. يُلاقين, non تُلاقين come nelle  
Annot. p. 71. Si cancelli la nota 5. Fl.

not. 11 عند = V عنك, come il testo.

p. ٥٩٣ lin. 1 الكماء = V? العفاء . . . . يفيض.

(Leg. يُفيض على أيدي العفاء سماحة. Fl.)

lin. 9 يغذى = V يغذى, come Fleischer l. c.

lin. 11 لها = Leg. لنا come V. Fl.

lin. 15 ساقه = V ساعة

- p. ٥٩٣ lin. 16 تأخرنا نلقى = V تأخر ما يلقي  
 lin. 16 تَقَدَّم = Si cancellino le conghietture fatte da  
 me in questo verso *Annot.* p. 71, e si legga:  
 نُؤَخِّرُ لِلْأَقْدَامِ فِي كُلِّ سَاقَةٍ تَأْخُرُ مَا يُلْقَى الْخُتُوفُ تَقَدَّمُ Fl.  
 p. ٥٩٤ lin. 5 ملو = V ملء (come si dee leggere anche  
 ملو Fl.)  
 lin. 7 الله = V الدين  
 lin. 11 سَخَّرَهَا = Leg. يُنْجِزُهَا, non فَاجَرَهَا come nelle  
*Annot.* p. 71. Fl.  
 lin. 18 لنا = V لها (لها vuol dire لِلْحَرْبِ Fl.)  
 nota 2 رقم = V ترقم  
 p. ٥٩٥ lin. 7 وَمُتَحَدِّى قَيْصُ الْحَرِيرِ = V وَمُتَحَدِّى قَيْصُ  
 الْحَدِيدِ (قص l. c.), come Fleischer l. c.  
 lin. 8 أَقْدَمُوا per أَقْدَمُوا credo si possa scrivere corret-  
 tamente in fin di verso.  
 lin. 14 بَوَاحِدَهَا = V نَوَاجِدَهَا, come Fleischer l. c.  
 nota 8 لركا = V للركا  
 p. ٥٩٦ lin. 3 أَرَى... أو مضى = V أَرَى... أو مضى بارى e in margine لعلة أو مضى بارى. Cf. *Annot.* l. c.  
 lin. 6 مُظْلَمٌ = V مُظْلِمٌ, come Fleischer, *Annot.* p. 72.  
 lin. 12 سَهَبٌ وَخَضِرٌ = V سَهَبٌ وَخَضِرٌ (Leg. سَهَبٌ  
 وَخَضِرٌ Fl.)  
 lin. 20 أَخَالَفَ = Leg. أَحَالَفَ Fl.  
 p. ٥٩٧ lin. 2 يلين = V يلين, come Fleischer l. c.  
 lin. 3 مَصْلَةٌ = V مَصْلَةٌ. Idem.  
 lin. 9 شَيْخُ النَّصِيحِ = V شَيْخُ النَّصِيحِ e in margine  
 لعلة نصيح



- p. ٥٧v lin. 9 وارضى عن ارضى (ارضه ?) = V ودارى عن داره
- lin. 10 كان بادى لها = V وكانت لادى (Secondo questa variante sarebbe da leggere: كَانْ بِأَدَى لَهَا صَرْخَةً. Fl.)
- p. ٥٨ lin. 10 القسم = Leg. القسم. V. Dozy, *Abbadid.* III. 241. n. 4. Fl.
- lin. 11 انحتاج = Leg. انحتاج. V. Dozy, op. cit. III. 216, l. 7—10. Cf. Makkari II, ٢٨٢, l. 6. 9. 10. ٥٣١, l. 10. Fl.
- lin. 16 زراقه = Nelle *Annot.* p. 72 ho letto زراقه. Il Dozy, *Abbadid.* III. 241. n. 8. condanna questa lezione. Ma perchè mai زراقه ماء non significherebbe tubo dal quale zampilla l'acqua, quando زراقه vuol dire ordinariamente la canna dalla quale schizzava il fuoco greco? Si vegga La'ne in quella voce, e il *Fihrist*, ed. Fluegel p. ٣١٥, l. 4. 5 nel كتاب العمل بالنار والنفط. Il significato etimologico è nell' uno come nell' altro caso (*res*) *jactatrix*, *jaculatrix*. Fl.
- lin. 18 طبعته نجيا فذابت = Leg. طعنة لحا فذابت. Si vegga Dozy, *Abbad.* III. p. 238. 239 (Makkari II, ٢١١, l. 5. 6). Fl.
- lin. ult. يعبر = Leg. يُغَيِّرُ, poichè الإغارة trattando di cose letterarie significa plagio. Si vegga *Mutanabbi und Seifuddaula* del Dieterici, p. 41,

l. 16: اغار عليه صاحب لفظاً ومعنى; il *Fihrist*  
p. 111, l. 8: اغارة كثير على الشعراء; ed a p. 113,  
l. 20. 21: جَيْدُ التَّنَاولِ للسرقة كثير الاغارة; e  
i *Sei Poeti* ediz. Ahlwardt p. 181, n. 14:  
ولا أُغِيرُ على الاشعار أُسْرِفُها Fl.

lin. ult. وينزعها = Leg. وينزعها. Fl.

p. 611 lin. 6 ونوت . . . والخفر = V تات . . . والخفر . Cf. Flei-  
scher, *Annot.* p. 72. (Secondo questa va-  
riante sarebbe da leggere كُرْتُوت. In fine del  
primo e del secondo emistichio si legga قَصِرَ  
e والخفر. Fl.)

lin. 8 ورد = V ورد come Fleischer l. c.

nota 2 Agg. = V fog. 43. r<sup>o</sup>.

nota 4 Agg. = V fog. 68. r<sup>o</sup>.

p. ov. l. 2. 3. 4. 5 وقال يمدحه الخ = V ha in vece a fog. 83. v<sup>o</sup>.

وقال يمدحه ويذكر الوقعة بينه وبين الفئس عند  
جواز يوسف بن تاشفين الى الاندلس من ارض  
سبتة بجندة وهزيمة الفئس بجندة وقتل اكثرهم  
وادراع الفئس ثوب الليل ونجاة بنفسه في سرية  
قليلة وكانت تلك الوقعة من (في 1) موضع يقال  
له الافة (الزلاقة 1) من اقليم بطليوس من عروض  
الواشر وقافية المتواتر

lin. 5 خلعت . . . الكروم = V خلعن . . . المكروم

Cf. *Annot.* l. c.

lin. 6 ad 11 وقال يمدحه الخ = V ha in vece a fog.

وقال ايضا يمدح المعتمد ويذكر رجوعه من 41. r<sup>o</sup>.

على لبيط وهو حصن بقرب من المربة نجا اليه  
 قومس من الروم ومعه جماعة من قبل الفنش وكان  
 المعتمد بن عباد نزل عليه مع المرابطين وأقام محاصراً  
 زمناً ثم دخل الشتاء فقام عنه أنشده هذه القصيدة  
 بأشيلية يوم دخول الناس عليه للسلام

p. ov. lin. 12 النيران = V النيرات. (Leg. النيران. Fl.) Gli  
 squarci che seguono mancano in V.

lin. 17 مهيّد — بمحمد = Leg. مهيّد — بمحمد. Fl.  
 p. ov. lin. 8 بالذم . . . ثم = Leg. بالذم . . . ثم. Quan-  
 tunque sia guasta la lezione del 1º emistichio,  
 il metro (tawil) suggerisce la prima di coteste  
 voci. Fl.

lin. 9 الامير = V fog. 10. rº السلطان ابا الطاهر

lin. 10 من عروض الرمل = V ابن باديس الخ

lin. 11 نقب = V ثقب, come Fleischer l. c.

p. ov. lin. 4 وانشد = Leggasi nelle Annot. p. 73 او انشد. Fl.

p. ovo lin. 3 احتشادا = Ritiro la proposta lezione  
 Fl.

lin. 11 تنازع = Leg. تنازع. Fl.

p. ov. lin. 17 خالف فيها = Leg. خالف فيها. Fl.

lin. 18 من = Leg. في. Fl.

p. ev. lin. 9 ويتصرف = Leg. ويتصرف. Cf. Dozy e De  
 Goeje op. cit. Gloss. p. 333 e la copia del  
 presente articolo qui innanzi, Append. p. f.

p. ov. lin. 8 ان = Leg. أن. Fl.

p. ov. lin. 15 المغالطة = Sta bene per via della rima, alla  
 quale non si acconterebbe la lezione المغالطة

proposta nelle *Annot.* p. 74. Il vocabolo del testo vuol dir. „portare a bada“ come in Ibn-el-Athîr, ed. Tornberg VIII, ٢.v, l. 6 غالط غالط ولم يفعل IX, ٣٣٥, l. 8 الرسل بالمال Fl. Indi nella *Storia de' Musulmani di Sicilia* III, 762, l. 9 le voci „aspre ripulse“ correggansi „vane promesse.“

p. ٥٨١ lin. 16 الرساء = Leg. الرساء, non الزمان come *Annot.* p. 74. Fl.

p. ٥٨٣ lin. 8 وكل = Leg. يكل. Fl.

p. ٥٨٤ lin. 5.6 ما أثبتته كاني = Il senso richiede كاني o cosa simile. Fl.

p. ٥٨٥ lin. 1 المفرغين = Leg. المفرغين. Fl.

p. ٥٨٩ lin. 11 العلوم = Leg. الغيوم. Fl.

p. ٥٨٧ lin. 8 Agg. dal Ms. A. fog. 16. r<sup>o</sup>. وله من المراثي ما يحل للقيام حتى المستمع الجاني

lin. ult. اذرى = Correggerai volentieri اذرى

p. ٥٨٨ lin. 4 فتخال = Leg. فتخال, non فتخال come *Annot.* p. 75. Fl.

lin. 11 الكفر = Leg. الكفرة per via della rima con المسعرة, com' è da leggere in vece di المسعرة per l'esempio del Corano, LXXXI, 12. Fl.

p. ٥٨٩ lin. 9 المختار = Si vegga il titolo più corretto a p. v. lin. penult. Fl.

p. ٥٩١ lin. 13 الطلى = Leg. الطلى e non الطي come *Annot.* p. 76. Fl.

p. ٥٩٣ lin. 8 استناعت = Leg. استناعت e non استباعت come

è detto l. c. Fl.

lin. 15 عليه = Leg. عَلَى Fl.

p. ٥٩٢ lin. 11 نفخة = Leg. لَفْحَة Fl.

p. ٥٩٧ lin. 10 تنقصر = Leg. تُنْقَصِر, non già تنقصر come è detto  
l. c. Fl.

p. ٥٩٨ lin. 5 طرفا وطرفا = Leg. طَرَفًا وطَرَفًا Fl.

p. ٦٠٠ lin. 2 الودية = Forse المودية dal verbo أدى, يودى.  
Fl.

p. ٦٠١ nota 2 Abu-d-Dhaw . . . . Mon'im = *Corr.* Abu-s-Salt  
la elegia pel figliuolo di re Ruggiero, opera,  
com' ei parmi, di Abu-d-Daw.

p. ٦٠٢ lin. 4 وأطوان = *Corr.* come ne' Mss. واطوان

lin. 10 تبكى = Leg. يُبْكِي Fl.

p. ٦٠٣ lin. 3 زره = Leg. رَزْءٌ Fl.

p. ٦٠٤ lin. 2 برح = Leg. بَرَح Fl.

p. ٦٠٦ lin. 5 مسلم = Par si debba leggere ابن المسلم  
o ابن مسلم, poichè il nome, replicato a lin. 8,  
convien che abbia questa forma per la misura  
del verso. Fl.

lin. 12 يحيى = Leg. يَحْيَا Fl.

lin. 14 الصواع = Leg. الصَّوَاع Fl.

p. ٦١١ lin. 1 رواية = Leg. رَوَايَةٌ Fl.

lin. 4 المعنى Io rifletterei che ove si leggesse المعانى,  
che fu proposto dal Fleischer, le parole  
أكبر منه sarebbero un *nonsense*. Al contrario  
è naturalissimo che Edrisi abbia presentata a  
Guglielmo 1º. una copia con aggiunte e cor-

rezioni, „di maggior volume“ che quella frettolosamente offerta a Ruggiero. V. la mia *St. de' Musulm.* III. 457, 458, 460.

Non veggo perchè il dire che una opera sulla prima parte della retorica, presentata da Edrisi a Guglielmo I., era più voluminosa dell'opera geografica ch'egli aveva stesa pel padre del re involgerebbe un *nonsense*; e poi المعانى s'acconcia perfettamente a ciò che segue. Fl.

p. ٩١٣ lin. 9 النشاغرى = È corruzione di الستاغرى *Σταγίτης*. Il *Fihrist* p. ٢٢٧, l. 17 chiama la patria d'Aristotile مدينه باسطاغيريا in vece di اسطاغيريا. Fl.

p. ٩١٦ lin. 5 من = Leg. مَن. Fl.

p. ٩١٨ lin. 12 العذرية = Leg. الغدربة. Fl.

p. ٩١٩ lin. 8 اخذته اخذ = Leg. أَخَذَهُ. Fl.

p. ٩٢٢ lin. 5 Nelle *Annot.* 79, l. 9, dopo اختيا، aggiungasi جاء. Fl.

p. ٩٣٤ lin. ult. وهو = Leg. ووق. Cf. p. ٩٣٥, l. 2. Fl.

p. ٩٣٥ not. 15 مُحَرَّمِينَ = Leg. مُحَرَّمِينَ in vece della lezione proposta, *Annot.* p. 80. Fl.

p. ٩٣٦ lin. 8 يعرف = Leg. تَعْرِفُ. Fl.

p. ٩٣٧ l. penult. sino a ٩٣٨, l. 2. Ho tradotti e comentati questi versi nelle mie *Textverbesserungen zu Mak-kari*, N. 1. p. 160, l. 13 segg. Quivi in luogo di اَعْرَ ho letto اَعْرَ، ma preferisco اَعْنُ (*Annot. alla Bibl.* p. 80) come a p. ٩٣٤, lin. 12, e

come in Makkari II, 19v, l. 2, dove أَقْنُ مَهْفُفٌ  
sono uniti come qui. Cf. Makkari, *Additions  
et Corrections*, Lib. VI e VII, pag. XII, col. 2.  
Fl.

p. ١٣٨ lin. 4 يَعْنِفُ = Leg. تَعْنِفُ come azione della مَلَكَةٌ.  
Fl.

p. ١٤٣ lin. 2 وَاجَازَ = Leg. فَاجَازَ. Fl.

lin. 10 اَنْبَاءُ = Leg. اَنْبَاءُ. V. Dozy, *Catal.* II, p. 205,  
e la correzione del Flügel, *Hagi-Khalifa*, VII,  
p. 619. 620. Dall' ordine alfabetico par che  
H.-Kh. abbia dovuto leggere اَنْبَاءُ, non اَنْبَاءُ.  
Ma dopo اَنْبَاءُ andrebbe messo عَنْ in vece di  
عَلَى. V. la pag. ٩٩. l. 8 di questa *Bibl.*, dove  
si dee leggere, come a p. ١١٩, l. 15, عَنْ in  
vece di مِنْ. Fl.

p. ١٤٥ lin. 11 وَآخِرِينَ = Leg. وَآخِرِينَ, non وَأَخْرَبِينَ come  
fu detto *Annot.* p. 81. Fl.

p. ١٤٩ lin. 5 الْجَيْلَةُ = forse الْجَيْتَةُ. Fl.

lin. 14 بَعْلَمَنِي = correttamente بَعْلَمَنِي. Fl.

p. ١٤٧ lin. ult. يَكْتَرُ = forse يَكْتَرُ. Fl.

p. ١٥٠ lin. 2 يَبْلُغُ = Leg. يَبْلُغُهَا. Fl.

p. ١٥١ lin. 8 آتَى = Leg. آتَى. Fl.

lin. 9 صَبَّحَ وَصَبَّحَ = Leg. صَبَّحَ وَصَبَّحَ. Fl.

lin. 11 حَالُ = Leg. أَحَالُ. Fl.

p. ١٥٣ lin. 8 يَتَجَمَّعُ = Leg. يَتَجَمَّعُ, sopprimendo يَتَجَمَّعُ  
delle *Annot.* p. 82. Fl.

lin. 8 فَتَابَعُ = Leg. فَبَالَغُ. Fl.

p. ٦٥٢ lin. 15 وَآيَهُ = Leg. وَأَيُّهُ, come si dee leggere anche  
a p. ٥٧٢, l. 14, in vece di أَيْتُهُ. Fl.

p. ٦٥٥ lin. 2 بِهَا = Leg. بِهِ. Fl.

lin. 7 عَمَّا (dopo وَاَنْسَاء) = Leg. مَا. Fl.

lin. 12 الْمَصْبَاح = Leg. الْمَصْبَاح. V. Sur. 24, v. 35. Fl.

p. ٦٥٦ lin. 1 فَاجِحَةٌ... الْحَيَا وَرَدَ = Leg. فَاجِحَةٌ... الْحَيَا وَرَدَ.

lin. 7 فِي = Leg. مِنْ. Fl.

lin. 13 أَبْدَى = Leg. أَبْدَى. Fl.

lin. 14 الْبَدِيَّة = Leg. الْبَدِيَّة. Le parole che seguono fino a l. 16 compongono due versi su' quali si vegga il Dozy, *Abbadid.* II, 146, i quali trascrivo così:

أَحْدَيْتَنِي جَمَلًا جَوْنًا شَفَعَتْ بِهِ جَمَلًا مِنَ الْفَضَّةِ الْبَيْضَاءِ لَوْ جَمَلًا  
فَأَعْجَبَ لِي شَأْنِي فَشَأْنِي لَكُلِّهِ عَجَبٌ رَفَعْتَنِي فَحَمَلْتُ الْحِمْلَ وَالْجَمَلًا  
Fl.

p. ٦٥٧ lin. 8 وَجَاءَ بِهِ = Leg. وَحَاصِرٌ. Fl.

nota 4 Agg. = e Ms. del Comandante Dewulf, il quale  
me ne ha mandato gentilmente un estratto

p. ٦٥٨ lin. 5 فِيهَا = Leg. مِنْهَا. Fl.

lin. 9 أَجْلَابٌ = Leg. الْأَجْلَابُ. Fl.

p. ٦٦٢ lin. 9 جَمَادَى = Leg. جَمَادَى. Fl.

p. ٦٦٦ lin. 10 أَهْلُهُمْ... أَهْلُهُمْ = Leg. أَهْلُهُمْ... أَهْلُهُمْ, come  
a p. ٦٨٩, l. ult. Fl.

lin. 15 Si cancelli la prima volta كِتَابٌ e si trasponga  
alla l. 17 tutto il passo da الْاَنْبَا a بِالْحَيَاءِ, il  
quale va messo dopo la voce بِالْكَشْفِ. Si con-  
fronti la p. ٦٩٠, l. 2. 3, ov' è lo stesso titolo.



p. ٢٦٧ lin. 14 مطنون = Leg. مظنون come a p. ٢٨٩, l. 8. Fl.

lin. 18 وابعاها = Leg. وبعها, come a p. ٢٣١, l. 8. Fl.

p. ٢٦٨ lin. 1 احد = Leg. احدى. Fl.

p. ٢٦٩ lin. 16 وفرغ من = Leg. وشرع في. Cf. Annot. p. 83. Fl.

p. ٢٧٢ lin. 12 الصقلية = Leg. صقلية. Fl.

p. ٢٧٣ lin. 15 محمد = Corr. ابو محمد. Cf. p. ٢٤٨, l. 12.

p. ٢٧٥ lin. 1 الحسين = Corr. الحسن. Cf. p. ٢٣٥, lin. 15;

p. ٢٤٤, lin. 9; p. ٢٥٩, lin. 7.

lin. 2 لغوى له = Leg. لغوى له. Fl.

lin. 12 اتا به = Leg. اُتَاهُ. Fl.

p. ٢٧٨ lin. 12 وتنبه = Leg. متنبه. Fl.

p. ٢٧٩ lin. 3 فروعه = Leg. فروعا senza و, nelle Annot. p. 84.

Fl.

p. ٢٨٠ lin. 7 وابين = Leg. وابين. Fl.

p. ٢٨٢ lin. 18 مسامة = Leg. مسامرة. Fl.

p. ٢٨٣ lin. 4 السراة = Leg. السراة. Fl.

lin. 8 منزلتها = Leg. مَدَلَّتْهَا. Fl.

lin. 9 للاقتناء = Leg. للاقتناء. Fl.

lin. 10 الرئاسة = Leg. الرئاسة. Fl.

p. ٢٨٤ lin. 5 وخطاء = Leg. وخطا, plur. di خُطْوَةٌ. Fl.

p. ٢٨٥ lin. 6 بالفاطى = Leg. بِالْفَاطَى. Fl.

lin. 6 بعلمى = Leg. بِقَلَمَى. Fl.

p. ٢٨٩ lin. 9 شديد = Leg. شديد. Fl.

p. ٢٨٧ lin. 11 نظرت = Leg. وَنُظِّتُ بِهَا, come vuole il significato. Fl.

lin. 12 نفخت = Leg. نَفَخْتُ. Fl.

lin. 17 والسلونة = Leg. والسلوانة. Fl.

p. ٦٨١ lin. 4 أَى = Leg. أَى. Fl.

lin. 6 والتسخير = Leg. والتشجين, come a p. ٦٣١, l. 5,  
la quale lezione è richiesta anco dalla rima  
con الدين. Fl.

lin. 7 والكتاب المسمى = Leg. المسمى. Fl.

lin. 16 والمثل = Leg. في المثل, e وثانيه = Leg. الثانية.  
Fl.

lin. 17 التنقيب = Leg. التنقيب, come a p. v. ٦, lin. 4.  
Fl.

p. ٦٩١ lin. 7 e 8 والمشرق بالايهان = Leg. والمتشرف بالايها. Fl.  
lin. 10 ذكر = Leg. ذكر. Fl.

p. ٦٩٣ lin. 9 أحن = Leg. أحن. Fl.

lin. ult. ونطاف = Leg. ونطاف. Fl.

p. ٦٩٤ lin. 3 دعا = La rima con سى e il significato mostrano  
che non v' ha lacuna. Fl.

p. ٦٩٥ lin. 1 الاغذية = più correttamente الاغذية. Fl.

p. ٦٩٦ lin. 7 الغدا = più correttamente الغذاء. Fl.

p. ٦٩٧ lin. 9 فلينظر non si acconcia con ciò che precede. Forse  
v' ha una lacuna. Fl.

nota 4 Agg. = Si vegga il nuovo Catalogo III p. 265.  
N. 1872.

p. ٦٩٨ lin. 3.4 !البدن = Leg. البدن. Fl.

nota 5 Agg. = Si vegga il nuovo Catalogo, IV, p. 323.  
N. 2162.

p. v.. lin. 9 وذكر ما اغفله = Corr. con la edizione del Flügel  
وذكر ما لم يذكره من الرباعي والخماسي اوله الحمد  
لله نى العزة والسلطان الخ وذكر ما اغفله

p. v.1 lin. 14 البَشَر . . . البَشَر = Leg. البَشَر . . . البَشَر,  
come a p. ٦٦١, l. 8. 9. Fl.

p. v.2 lin. 7 لاني زكرياء يجيى = Forse è da correggere لاني  
يجيى زكرياء, come nell' *Appendice*, p. v, l. ult.,  
rispondendo così al nome che si legge nella  
versione Ms. di Hagi-Khalfa per Petit de la  
Croix, codice di Parigi.

p. v.f l. 15. 16 Si vegga la correzione di questo passo nel VII  
volume dell' Hagi-Khalfa edizione del Flügel  
p. 804, dove son date le varianti de' Mss. e  
si propone di leggere الى in vece di على nel  
passo che torna a lin. 15 nella *Bibl.* p. v.f. Fl.

### Annotazioni su l' Appendice.

p. 1 lin. 7 يسرق = Leg. يُسْرِف come nel Cod. Cf. Corano  
VII. 29. Fl.

lin. 7 معادا = Leg. معاذا. Fl.

lin. 8 يعاف = Leg. يعاف da عاف. Fl.

p. 2 lin. 6 يعلمه = Leg. يُعَلِّمُه. La 2a forma significa  
insegnare più tosto che avvertire. Fl.

p. 3 lin. 5 من = Leg. في. Fl.

p. 4 lin. 8 ملك = Leg. مَلِك. Fl.

lin. 17 من = Leg. عن. Fl.

p. 5 lin. 18 مرة لقام = Leg. مَدَّة مُقَام come *Append.* p. 52, 18.

p. 6 lin. 2 مركبا = Leg. مركب. Fl.

lin. 7 له = Leg. لها. Fl.

- p. ٩ lin. 8 الوسط = Leg. الأوسط. Fl.  
 lin. 9 أسفلها = Leg. أسفله dovendosi riferire a باب.  
 Fl.
- p. ٨ lin. 3 الأفرنج = Leg. الأفرنج. Fl.  
 lin. 12 الى = Leg. عن. Fl.
- p. ٩ lin. 3 واضغن = Leg. واضغنه. Fl.  
 lin. 5 واخويه = Leg. اخويه. Fl.  
 lin. 18 صاحب = Leg. الى. Fl.  
 lin. 20 محمد = Leg. محمد. Fl.
- p. ١٣ lin. 9 ولا تحققت = Leg. وتحققت ovvero ولتحققت.  
 Fl.
- p. ١٣ lin. 2 نظر = Leg. نصر. Cf. Corano LXXV. 22. Fl.  
 lin. 4 كالحديعة = Leg. كالحديعة. Ma il verso è guasto.  
 Fl.
- lin. 7 الذوايل = Leg. الذوايل. Fl.
- lin. 11 رحتاء سحابا = Leg. راحتاء سحابا. Cf. Append.  
 ٣١, 12. Fl.
- p. ١٤ lin. 4 محي = Leg. محي. Cf. Append. ٢., 12. Fl.  
 lin. 8 تباب = Leg. تباب. Fl.  
 lin. 11 جلته = Leg. خلته. Fl.  
 lin. 12 سراه يغتدى = Leg. سراه يغتدى. Fl.  
 lin. 13 العصاب = Leg. العصاب. Fl.
- p. ١٥ lin. 1 ثوبت = Leg. ثوبت. Fl.  
 lin. 7 اللواح = Leg. اللواح per la rima, in vece di  
 اللواحي. Fl.  
 lin. 12 أعلى = L' *inf* qui è interrogativo. Fl.

p. ١٥ lin. 14 هَيْف... الصِّبَا = Leg. الصِّبَا plur. di  
أَهَيْفُ. Fl.

lin. 16 السَّمَاءُ = Leg. السَّمَاءُ. Fl.

p. ١٦ lin. 1 مَوْدِدٌ = Leg. يُوَدِّدُ per يُوَدُّ. Fl.

lin. 4 هَمَّةٌ = Leg. هَمَّةٌ. Fl.

lin. 6 أَرْجُ = Leg. أَرْجُ. Fl.

lin. 8 رُوْدٌ = Leg. رُوْدٌ. Fl.

lin. 13 حَدِيدٌ = Leg. حديد con altro significato  
che a lin. 12. Fl.

lin. 18 رَمَاحِهِمْ = Leg. رَمَاحِهِمْ. Fl.

p. ١٧ lin. 3 نَحْزُ... لَهَا = Leg. نَحْزُ... لَهَا. Cf. Cor.

XII, ١٥١ etc. Fl.

lin. 5 يَرِيدُ = Leg. يَرِيدُ. Fl.

lin. 8 وَغُرًّا بَغْرٍ = Leg. وَغُرًّا بَغْرٍ. Fl.

lin. 13 نِدَاكَ... الْأَعْمَادُ = Leg. نِدَاكَ... الْأَعْمَادُ.

Fl.

p. ١٨ lin. 1 وَالْقَافِيَةُ = Leg. الْقَافِيَةُ. Fl.

lin. 2 مَلَيْتُ = Leg. مَلَيْتُ. Fl.

lin. 3 وَجَرْدِيَّةٌ = Leg. وَجَرْدِيَّةٌ. Fl.

lin. 7 مُحْمَرٌ أَبٌ = Leg. مُحْمَرٌ أَبٌ. Fl.

lin. 9 الرَّمْلُ = Leg. الرَّمْلُ. Fl.

lin. 10 أَيْرَقِي = Leg. أَيْرَقِي in luogo أَيْرَقًا. Fl.

lin. 10 هَجَوْدٌ قَتَلُوا = Lin. هَجَوْدٌ قَتَلُوا per com-  
piere il verso. Fl.

lin. 10 الصَّدُودُ = Leg. الصَّدُودُ. Fl.

lin. 12 الْأَسَدُ = Amo meglio الْأَسَدُ. Fl.

- p. ١٨ lin. 15 الطودَ حَطُوا = Leg. الطودَ حَطُوا. Fl.
- p. ٢١ lin. 2 ففَجَّرَ = Leg. ففَجَّرَ. Fl.
- lin. 6 بَشَرُ = Leg. بَشَرُ e così anco الْقَدَرُ nel primo emistichio. Fl.
- lin. 9 الْعَصَبُ = Leg. الْعَصَبُ. Fl.
- lin. 13 زَنْدُ . . . زَنْدُ = Leg. زَنْدُ . . . زَنْدُ plur. di زَنْد. V. *Append. f.*, 2. Boethor, art. *Batteris*. Fl.
- p. ٢٠ lin. 5 المَحْدَرَا = Leg. المَحْدَرَا. Fl.
- lin. 6 لَحْرَبُ = Leg. لَحْرَبُ. Fl.
- lin. 12 الدَمَارُ = Leg. الدَمَارُ. Fl.
- lin. 14 رَأَوْا = Leg. رَأَوْا. Fl.
- lin. 15 ثِي = Leg. شَوَى nome d'az. di شَوَى. Cf. *Bibl.* p. ٥٦٥, 4, e Corano XVIII. 28. Fl.
- p. ٢١ lin. 1 مِنْهُمْ = Leg. مِنْهُمْ. Fl.
- lin. 2 وَلَآنَ = Leg. وَلَآنَ. Fl.
- lin. 4 بِالْإِطْمَاءِ . . . لَدَى = Leg. بِالْإِطْمَاءِ . . . لَدَى. Fl.
- lin. 8 مَصَادِمَةً . . . جِبَالًا = Leg. مَصَادِمَةً . . . جِبَالًا. Fl.
- p. ٢٣ lin. 6 تَرْجَعُ = Leg. يُوجِعُ ovvero يُوجِعُ che regge الْأَعْلَاجَ all' accusativo. Fl.
- lin. 7 نَشَرُ = Leg. نَشَرُ. Fl.
- lin. 8 نَقْتَسِرُ = Leg. نَقْتَسِرُ. Fl.
- lin. 10 تَخْتَطُّ = Leg. تَخْتَطُّ. Fl.
- lin. 11 شَاءَ لَهَا . . . بَحَرُ = Leg. شَاءَ لَهَا . . . بَحَرُ o piuttosto لَهُ. Fl.

p. ٣٣ lin. 12 أَشْبَهَهَا بِالْقَطْرِ يَبْدَى = Leg. أَشْبَهَهَا لَالْقَطْرِ تَبْدَى.

F1.

lin. 13 الرِّيح = Leg. الزَّوْج. F1.

lin. 15 عَصَلٌ . . . . جَمْرٌ = Leg. عَطْلٌ . . . . جَمْرٌ pel metro. F1.

lin. 16 تَحْمَرُ = Leg. تَحْمَرُ. F1.

p. ٣٣ lin. 7 الهَيْجَا = Leg. الهَيْجَا. F1.

lin. 9 من = Leg. عن. F1.

lin. 16 يَنْبِتُوا = Leg. يَنْبِتُوا. F1.

lin. 19 قُصَّتْ = Leg. قُصَّتْ. F1.

p. ٣٤ lin. 3 الهَجْرُ = Leg. الهَجْرُ. F1.

lin. 5 سَحَقَا = Leg. سَحَقَا. F1.

lin. 7 لَهَا = Leg. لَهَا come nella nota. F1.

lin. 8 وَزَانٍ = Leg. وَزَانٍ. F1.

lin. 12 رَشْتَهُم = Leg. رَشْتَهُم. F1.

lin. ult. وَإِذَا الْخُجُوعُ فَتَنَّا رَبَّهُمْ وَفَطَّرَهَا {Leggasi il verso} مَهَيْدٌ قَوَاهٍ مِنْ صَقْلِيَّةٍ قُطِرَ. F1.

p. ٢٥ lin. 1 ثَبَبَ = Leg. ثَبَبَ. F1.

lin. 5 يَبْعَ = Leg. يَبْعَ. F1.

lin. 5 لَمْ شَدَّ لِمَنْ شَدَّ non guasterebbe il verso. F1.

lin. 6 صَحَّةَ = Leg. صَحَّةَ. F1.

lin. 8 قَطْرَ = Leg. قَطْرَ. F1.

lin. 9 الْاِقْدَامَ = Leg. الْاِقْدَامَ. F1.

lin. 11 الْبُشْرُ = Leg. الْبُشْرُ. — الْبُشْرُ = Leg. الْبُشْرُ. F1.

lin. 14 الْحَرْبِ مُقْعَمٍ = Leg. الْحَرْبِ مُقْعَمٍ. F1.

lin. 16 اُحَارِبَ = Leg. اُحَارِبَ. F1.

- p. ٢٥ lin. 16 خَنَازِرُ = Leg. خَنَازِيرُ apposizione ad اعْجَمَ F1.  
 lin. 16 أُسْدٌ = Leg. أُسْدٌ F1.  
 lin. 17 مَلَبِيَّةٌ = Leg. مَلَبِيَّةٌ F1.
- p. ٣١ lin. 1 لِعَرَضٍ = Leg. لِفَرَضٍ F1.  
 lin. 7 تَخْتَالُ = Leg. تَخْتَالُ F1.  
 lin. 9 مضاء. Non va mutato. F1.  
 lin. 10 الرَّمْحُ = Leg. الرَّمَحُ F1.  
 lin. 13 حَبِيْبًا = Leg. حَبِيْبًا F1.  
 lin. 13 يَجْتَبِي = Leg. وَلَا يَجْتَبِي F1.
- p. ٢٧ lin. 6 وَجِيْشُهُ = Leg. جِيْشُهُ F1.  
 lin. 8 غَضَبٌ = Leg. عَضَبٌ F1.  
 lin. 9 اَضْفَارُ = Leg. اُظْفَارُ F1.  
 lin. 11 يَهْدُ = Leg. يَهْبُ F1.  
 lin. 15 نَجَلُ = Leg. نَجْلُ F1.  
 lin. 16 تَفَاءَلَتْ = Leg. تَفَاءَلْتُ F1.  
 lin. ult. تَخَلَّى = Leg. تَخَلَّى F1.  
 lin. ult. مَعْطَلٌ. Sta benissimo. F1.
- p. ٢٨ lin. 2 وَاطْرُقَ فِيْهِ . . = Leg. وَاطَّرَدَ فِيْهَا come Ve P. F1.  
 lin. 8 فَتَدْرِكُ = Leg. فَتُدْرِكُ F1.  
 lin. 9 فَيَنْتَلِ . . . فَعَى = Leg. فَيَنْتَلِ . . . فَعَى F1.  
 lin. 11 فَسَلْ اَرْجَ = Leg. فَسَلْ اَرْجَ F1.  
 lin. 12 بِمَعْرِضَةٍ = Leg. لِمَعْرِضَةٍ (عن الهوى) F1.
- p. ٣١ lin. 4 الصَّبْحُ = Leg. الصَّبَاحُ F1.  
 lin. 6 قَفَارًا . . . فِي طَيْرٍ = Leg. قَفَارًا . . . فِي طَيْرٍ F1.  
 lin. 7 اَنْفُسِ . . . اَلْهَوَى = Leg. اَنْفُسِ . . . اَلْهَوَى come P. F1.  
 lin. 9 كَالِي = Leg. كَالِي F1.



- lin. 11 مبارز = Leg. مبارزاً. Fl.
- lin. 14 بالبنول الرواسم = Leg. بالبنول الرواسم. Fl.
- lin. 17 تداوى = Leg. تداوى. Fl.
- p. ٣٠ lin. 2 ريقه = Leg. ريقه come V. Altrimenti converrà leggere ريقها. Fl.
- lin. 5 غزال = Leg. عذال. Cf. App. ٣١, 2. Fl.
- lin. 7 لعمري = Leg. لعمري. Fl.
- lin. 9 طنونا = Leg. طنون. Fl.
- lin. 11 به = Leg. بها come V. riferito a كرامة. Fl.
- lin. 12 نهضت = Leg. نهضت. Fl.
- lin. 14 جائسن خلقه = Leg. جائسن خلقه. Fl.
- lin. 15 ترتع = Leg. ترتع. Fl.
- p. ٣١ lin. 2 وفيك = Leg. وفيك. Fl.
- lin. 3 بها = Leg. لها. Fl.
- lin. 8 الوقف = Leg. الوقف. Fl.
- lin. 9 حوال = Leg. Meglio con V. حوال. Fl.
- lin. 11 شري = Leg. شري nome d'azione di شري. Fl.
- lin. 14 المعجب = Leg. المعجب. Fl.
- p. ٣٣ lin. 3 فائتي = Leg. فائتي come V. Fl.
- lin. 10 لبرعي = Leg. لبرعي. Fl.
- lin. 12 هبال = Leg. سيال con P. Fl.
- lin. 14 بالغرايم = Leg. بالغرايم. Fl.
- p. ٣٣ lin. 5 مهمه . . . اخالف = Leg. مهمه . . . أحالف. Fl.
- lin. 10 اضلال = Leg. اضلال. Fl.
- lin. 16 العهد = Leg. الغمد come ne' Mss. Fl.
- lin. 18 اللبس = Leg. اللبس. Fl.
- p. ٣٤ lin. 16 اجتلى = Leg. اجتلى. Fl.

- p. ٣٥ lin. 7 تَنَسُّم = Leg. تَنَسُّم. Fl.  
 lin. 14 تَم . . . النِّيل = Leg. النِّيل. Fl.  
 وتُنْغِي. Fl.
- p. ٣٦ lin. 2 نَم = Leg. نَهت. Fl.  
 p. ٣٧ lin. 10 أَلِيم = Leg. أَلِيم. Fl.  
 lin. 11 وَالْه = Leg. وَالْه. Fl.  
 lin. 17 الْحَسَم = Leg. الْحَسَم. Fl.
- p. ٣٨ lin. 2 يَفْتَدِي = Leg. يَفْتَدِي. Fl.  
 lin. 5 الْأَسْمَاع = Leg. الْأَسْمَاع. Fl.  
 lin. 9 فَهَوَاؤُكُمْ = Leg. . . . فَهَوَاؤُكُمْ منشورة  
 منشورة. Fl.  
 lin. 13 وَالْحَلْم . . . وَالْحَكَم = Leg. وَالْحَلْم. Fl.  
 F1.  
 lin. 15 جُدَاء = Leg. جُدَاء. Fl.  
 lin. 16 وَدَى = Leg. وَدَى. Fl.  
 lin. 17 لَدَى = Leg. لَدَى. Fl.
- p. ٣٩ lin. 5 الرمل = Leg. المتقارب. Fl.  
 lin. 9 المتقارب = Leg. السريع, aggiuntovi una sillaba  
 in fin dell' emistichio. Fl.  
 lin. 10 مُجَلِّد = Leg. مُجَلِّد. Fl.  
 lin. 12 من = Leg. عن. Fl.  
 lin. 14 الحمد. Il vocabolo الحمد si accorderebbe meglio  
 con أَلَم. Fl.
- p. ٤. lin. 1 الْقَسْنَطِينَة = Leg. الْقَسْنَطِينَة. Fl.  
 lin. 2 ترميه . . . التَّيَار = Leg. ترميه . . . التَّيَار. Fl.  
 lin. 3 وَه وَهِي = Leg. وَه وَهِي. Fl.  
 lin. 3 صِدْق . . . نَعَم . بالنعم = Leg. صِدْق . . . نَعَم . بالنعم.  
 Fl.

- lin. 5 يأسو = Leg. تأسو. Fl.
- lin. 7 صبايا = Leg. صبا يا. Fl.
- lin. 10 ... الحيم = Leg. ... الحيم. Fl.
- lin. 13 ... مقطر = Leg. ... مقطر. Fl.
- lin. 16 له شيبا = Leg. له شيبا pol metro. Fl.
- p. ٤١ lin. 1 ألم = Leg. ألم per ألم.
- lin. 10 جور = Leg. جور. Fl.
- lin. 14 طعنا = Leg. طعنا. Fl.
- lin. 17 مخرقة ... ببروج = Leg. مخرقة ... ببروج. Fl.
- lin. 18 ابيض = Leg. ابيض. Fl.
- p. ٤٢ lin. 4 ابيك وفانذا = Leg. ابيك وفانذا. Fl.
- lin. 5 واتخذت = Leg. واتخذت. Fl.
- lin. 5 تاجنة. Per cagion del metro è da leggere  
تاجنة ° تاجنة. Fl.
- lin. 7 خلع ... تغيصى ودوى ... جامدة = Leg.  
خلع ... تغيصى ودوى ... جامدة. Fl.
- lin. 9 صفاى = Leg. صفاى. Fl.
- lin. 11 اهديت = Leg. اهديت. Fl.
- lin. 14 اسرته الغسقا = Leg. اسرته الغسقا. Fl.
- lin. 16 ترحى = Leg. ترحى. Fl.
- p. ٤٣ lin. 2 خلفه = Leg. خلفه. Fl.
- lin. 5 الشاكن = Leg. الشاكن. Fl.
- lin. 6 حبة = Leg. حبة. Fl.
- lin. 7 تعودت ارضى = Leg. تعودت ارضى. Fl.
- lin. 9 فينا = Leg. فينا. Fl.
- lin. 11 سميت هوانا = Leg. سميت هوانا da سام come  
App. p. ٤٤ lin. 1. Fl.

- lin. 13 سَاعَت = Leg. شَاعَت. Fl.
- lin. 15 لَيْتْن = Leg. لَيْتْن. Fl.
- lin. ult. يَطِيب = Leg. بِطِيب. Fl.
- p. ٤٤ lin. 4 لَذَلِك = Leg. لَذَاك. Fl.
- lin. 7 كَتِيبَة = Leg. كَتِيبَة. Fl.
- lin. 11 بَكَاتِه = Leg. بَكَاتِه. Fl.
- lin. 12 نُخَلِي الْقَرَابِسَا = Leg. نُخَلِي الْقَرَابِسَا. Fl.
- lin. 15 عَزَّوَا = Leg. عَزَّوَا. Fl.
- lin. 16 بِطَارِقَا = Leg. بِطَارِقَا. Fl.
- lin. 17 فَتَحُوا ۞. Sta bene leggendo ۞. Fl.
- lin. 18 فِيهَا = Leg. فِيهَا. Fl.
- p. ٤٥ lin. 3 حَرَبِيَّة = Leg. حَرَبِيَّة. Fl.
- lin. 4 فِيهَا . . . فَيَحْشَى = Leg. فِيهَا . . . فَيَحْشَى منه . . .  
riferendo il pronome a مُحَرِّقُ نَفْطَهَا. Fl.
- lin. 5 وَصُفَّرَهَا = Leg. وَصُفَّرَهَا. Fl.
- lin. 14 فِيهَا = Leg. فِيهَا come nella nota. Fl.
- lin. 16 وَمَارَسُوا = Leg. وَمَارَسُوا. Fl.
- lin. 17 تَلَد = Leg. تَلَد. Fl.
- lin. 20 سَحَر = Leg. سَيَحْضُرُ opposto a غَاب. Fl.
- p. ٤٦ lin. 6 جَتَبَكَ È guasto tutto l'emistichio. Fl.
- p. ٤٧ lin. 11 فَحِيلَا = Leg. فَحِيلَا. Fl.
- lin. 12 كُنْتُ = Leg. كُنْتُ. Fl.
- lin. 13 أَنْتَ = Leg. كُنْتُ أَنْتَ. Fl.
- p. ٤٩ lin. 10 الْعَلَاء = Leg. الْعَلَاء. Fl.
- p. ٥٠ lin. 1 وَاحْتَصَرَ = Leg. وَاحْتَصَرَ. Fl.
- lin. 4 عُدُوْبَة = Leg. عُدُوْبَة. Fl.
- p. ٥٢ lin. 11 الْقَاهِرَة . . . الْقَاهِرَة = Leg. الْقَاهِرَة . . . الْقَاهِرَة. Fl.

- p. ٥٣ lin. 18 خُمشة = Leg. خمسة Fl.
- p. ٥٥ lin. 5 وجيل = Leg. وجير Fl.
- p. ٥٦ lin. 5 ملتزقان = Leg. ملتزقتان Fl.
- lin. 8 نحت = Leg. نُحِتَ Fl.
- p. ٥٧ lin. 16 باجساد = Leg. لاجساد Fl.
- p. ٥٨ lin. 5 زويرقا = Sta bene diminut. زَوْرَقِي Fl.
- p. ٦٣ lin. 5 الملائعين = Leg. المَلَّاعين Fl.
- p. ٦٤ lin. 5 طعمها = Leg. طَعْمُهَا Fl.
- p. ٦٥ lin. 8 فضيلة = Leg. قَصَبَة Fl.
- p. ٦٧ lin. 5 بالجدّة = Leg. بِالْجَدَّة Fl.
- lin. 14 e 15 يفرغ = Leg. يُفَرِّغ Fl.

### Errati di stampa.

- Pag. 63 lin. 23 Lin. 1. Leg.
- „ 64 lin. 23 بَشْرٌ l. بَشْرٌ
- lin. 26 رشاء l. شَاء



المُحْطِئَةُ وأبو طاهر السلفي<sup>١</sup> ويحيى بن سعدون شيخ الموصل وعبد  
الرحمن بن خلف<sup>٢</sup> الله بن عطية شيخ الصفراوى والهمداني وأعلى ما  
تلوث كتاب الله من طريقه توفي في ذي القعدة سنة ٥١٦ وقد جاوز  
التسعين ونيف عليها وكان يتردد في مولده هل هو في سنة ٤٢٢ أو  
في ٢٥ وثقه السلفي وعلى بن الفضل وقد قرأ العربية على ابن  
بابشاذ وشرح مقدمته قال سليمان بن عبد العزيز الاندلسي ما  
رايت احدا أعلم بالقرآت منه لا بالمشرق ولا بالمغرب رحمه الله

---

وعبد Forse è da aggiugnere<sup>٢</sup> ؟ السلفي<sup>١</sup>

---

الاولى سنة ٣٨٩ هـ

من الطبقة العاشرة<sup>١</sup> أحمد بن سعيد بن أحمد ابن نفيس أبو  
العباس المصري المقرئ الاطرابلسي الاصل الحج عرض عليه القرآت  
جماعة منهم أبو القاسم الهذلي وأبو القاسم ابن الفحام الصقلي الحج  
وحدث عنه جعفر بن اسماعيل بن خلف الصقلي الحج توفي في  
رجب سنة ثلاث وخمسين وأربعمائة وهو في عشر المائة هـ

من الطبقة الحادية عشر<sup>٢</sup> غالب بن عبد الله أبو تمام القيسي القطيبي  
الاندلسي المقرئ من علماء دانية اخذ عن أبي عمرو السدائي وأبي  
الحسن محمد بن قتيبة الصقلي وابن عبد البر الحج مات سنة ٤٢٢ هـ  
من الطبقة الثانية عشر<sup>٣</sup> عبد الله بن أبي الوفاء القيسي الصقلي  
المقرئ أبو محمد قرأ على أبي معشر الطبري<sup>٤</sup> قرأ عليه الشريف أبو  
الفتح الخطيب هـ ومنها<sup>٥</sup> عبد الرحمن بن أبي بكر عتيق بن خلف  
العلامة الاستاد أبو القاسم ابن الفحام الصقلي المقرئ صاحب  
كتاب التجويد قرأ القرآت على أبي العباس أحمد بن سعيد بن  
أحمد بن نفيس وأبي الحسين نصر بن عبد العزيز الفارسي وعبد  
الباقي بن فارس وأبي اسحاق إبراهيم بن اسماعيل المالكي وانتهت اليه  
رياسة الاقراء بالاسكندرية علوا ومعرفة قرأ عليه أبو العباس بن

<sup>١</sup>) Fol. 120 r<sup>o</sup>. <sup>٢</sup>) Fol. 128 v<sup>o</sup>. <sup>٣</sup>) Fol. 139 v<sup>o</sup>. <sup>٤</sup>) Il  
nome di questo celebre autore è عبد التّريم بن عبد  
المعشر الصدّ بن محمد بن عليّ الطبري المقرئ القطّان  
morto il 478 come si legge nello stesso Ms. fol. 126 verso e in Hagi  
Khalfa III. 361. N. 7289. <sup>٥</sup>) Fol. 140 verso



اليهودى يا سيدى امثلى يطب مثلكم واين قرية اجدها اتقرب  
 بها فى دينى مثل ان اتقدمكم<sup>1</sup> للمسلمين فحينئذ اشتغل بالطب  
 ومن اخذ عنه بالاجازة القاضى عياض توفى رحمه الله سنة ست  
 وثلاثين وخمس مائة وقد نيف سنه على الثمانين الخ . . . . .  
 ولم يذكر المؤلف على ترتيبهم فى الوجود واقدمهم ابن يونس  
 الصقلى بفتح المهملة ثم اللخمى ثم ابن رشد ثم المازرى واختيار  
 عدد الاربعة كالحلفاء والايمة<sup>2</sup> الاربعة الذين هم نظام<sup>3</sup> الدين  
 كقواعد البيت الاربعة التى لا يتم شكله الا بها

#### الباب ١٠١

من كتاب تعرفه القراء انلبار على الضبقات والاعصار

تأليف الشيخ شمس الدين

ابى عبد الله محمد بن احمد بن عثمان ابن اذهبي<sup>4</sup>  
 من الطبقة التاسعة<sup>5</sup> عبد المنعم بن عبيد الله بن غلبون بن  
 المبارك ابو الطيب الحلبي المقرئ المحقق مؤلف كتاب الارشاد فى  
 القراءات والد ابى الحسن مؤلف التذكرة عداده فى المصريين سكنها  
 مدة قرا على ابراهيم بن عبد الرزاق الخ قرا عليه ولده والحسن  
 بن عبد الله الصقلى وابو عمر الطلمنكى ومكي بن ابى طالب القيسى  
 وابو الحسن بن قتيبة الصقلى الخ سمعت فارس بن احمد يقول ولد  
 عبد المنعم سنة تسع وثلاثماية فى رجب ومات بمصر فى جمادى

Ms. <sup>4</sup>) لنصبايم B نصام A <sup>3</sup>) الايمة Mss. <sup>2</sup>) تفقدك B <sup>1</sup>)  
 di Parigi A. F. 742. <sup>5</sup>) Fol. 99 recto.

أى مشيراً بمادة الترجيح لترجيح ابن يونس الخ وابن يونس هو  
الامم أبو بكر محمد بن عبد الله بن محمد بن يونس بميمى صقل  
كان فقيهاً املأ علماً<sup>1</sup> فرضياً<sup>2</sup> اخذ عن ابي الحسن الصعايرى<sup>3</sup>  
وعتيق ابن الغرض وابن ابي العباس وكان ملازماً للجهاد موصوفاً  
بالجدة توفي رحمه الله في عشر بقين<sup>4</sup> من ربيع الأول سنة احدى  
وخمسين واربع مائة وقيل من ربيع الآخر ويعبر عنه ابن عرفة  
بالصقل<sup>5</sup>

الفصل ٢ قال المصنف وبالقول للمازرى كذلك<sup>6</sup> قال الشارح<sup>7</sup> أى  
مشيراً الخ والمازرى هو الامم أبو عبد الله محمد<sup>8</sup> بن على بن  
عمر التميمى المازرى يعرف بالامم اصله من مازرة بفتح الزاء وكسر  
مدينة في جزيرة صقلية نزل بالمهدية امم بلاد افريقية وما ورأها  
من<sup>9</sup> المغرب وحكى أنه رأى النقي صلعم فقال يا رسول الله احق ما  
يدعونى به فقال له وسع الله صدرك<sup>10</sup> للفتيا وكان آخر المشتغلين  
بافريقية بتحقيق العلم ورتبة الاجتهاد ودقة النظر وكان يفرغ اليه  
في الفتيا في الطب<sup>11</sup> كما يفرغ اليه في الفتيا في الفقه<sup>12</sup> وحكى ان  
سبب اشتغاله بالطب<sup>13</sup> انه مرض فكان يبطه يهودى فقال له

<sup>6</sup>) K p. 6. <sup>7</sup>) A pag. 7. B fol. 5 verso. <sup>1</sup>) Nel solo A.

<sup>2</sup>) A فرضياً <sup>3</sup>) B الحصاير <sup>4</sup>) Mss. باقين <sup>5</sup>) In una tavola delle citazioni usate da questo stesso ابن عرفة messa in principio del Ms. di Parigi S. Ar. 402, si legge similmente <sup>6</sup>) K ibid. <sup>7</sup>) A <sup>8</sup>) B ibid. <sup>9</sup>) Nel solo A. <sup>10</sup>) A aggiunge <sup>11</sup>) Nel solo A. <sup>12</sup>) Idem. <sup>13</sup>) Nel solo A.

العبدري الشهير بالحكيم ولد سنة ١٩٩٤

قال ٢ حدثني الفقيه ابو علي الحكيم مناولة عن الخطيب ابي عبد  
الله بن رشيد عن الفقيه ابي عبد الله محمد بن ابي القاسم القرشي  
الصقلي سماه عن ابي محمد عبد الوهاب بن طاهر الرواحي قراءة ثم  
سماه وعن القاضي ابي الفضل يوسف بن عبد المعطي المخبلي قراءة  
عن المحافظ ابي طاهر السلفي سماه لهما قال نا ابو سعيد عبد  
الرحمن بن عبد العزيز بن محمد الشافعي الابهري بأبهر ويعرف بابن  
مركز قال نا جدتي ابو جعفر محمد بن عبد العزيز بن احمد بن  
عبد السلام المالكي سنة ثمان وعشرين واربعماية قال نا ابو بكر  
احمد بن جعفر بن حمدان بن ملك بن شبيب القطيعي ٣ ببغداد  
سنة ٣٩٥ الخ ٤

## الباب ١٠٠

من المختصر في الفقه

لخليل بن اسحاق حاشيته لمحمد الحرشي ٥

الفصل ١ قال المصنف ٦ بالترجيح لابن يونس كذلك قال الشارح ٧

١) Fol. 76 verso. La nascita d'Abderi si legge nel fol. 78 r<sup>o</sup> e al 77 r<sup>o</sup> ch'egli avea data una اجازه عامة all' autore. ٢) Fol. 77 verso. ٣) Ovvero الغطيعي ٤) Risalisce l' *isnād* fino a *فانك* بن *حريم* che avea udite le parole dalla bocca del Profeta. ٥) A Ms. della Bibl. di Parigi S. Ar. 403; B Ms. della stessa Bibl. S. Ar. 405, l'uno e l'altro del Comentario; K testo arabico di Khalil stampato col titolo di *Précis de Jurisprudence Musulmane etc.*, Paris 1855 in 8<sup>o</sup>.

وكنيت اهلدى مع اربع احلام له م عبت اربع في صبح وامساء  
وقل ايضا ,,اييت“

### الباب ٩٠

من كتب نجم انبتلى ورجم انعتلى

تأليف الامام محمد بن محمد المعروف ببني انعلم<sup>١</sup>

قل<sup>٢</sup> ومنهم (يعنى من علماء اهل السنة) الشيخ الامام ابو عبد  
الله محمد بن على التميمي انزرى الفقيه اذلى شيخ العلماء  
ومحرز \* فضيلة انسبق<sup>٣</sup> كن متقن<sup>٤</sup> للعلوم مقدما في علم انننوى  
وانفهم صنف كتبا منها انعلم بغوائد مسلم توفى رضى في ثمن  
عشر شهر ربيع الاول سنة ست وثلاثين وخمس مائة عمرة ثلاثة  
وثمانون سنة ٥

### الباب ٩١

من بعض كتاب في انشخة بغير اسم

تأليف يحيى بن احمد بن محمد انقرى الحميرى يعرف بالسراج<sup>٥</sup>  
من ترجمة الشيخ الفقيه اللغوى الخطيب الماهر التاريخى الافضل  
الى على عمر بن ابى العباس احمد بن عمر بن على بن محمد انقرى

<sup>١</sup>) Ms. di Parigi, Sup. ar. 200 Autografo. L'autore vivea il 705 dell' egira e par abbia scritto dal 702 al 708. <sup>٢</sup>) Fol. 100 verso. <sup>٣</sup>) Ms. السمو. <sup>٤</sup>) فصيلة السمو. <sup>٥</sup>) Ms. di Parigi A. F. 382 copiato il 953 dell' egira in caratteri africani. Opera non compiuta, a quanto pare, che contiene le biografie di varii tradizionalisti dell' 8° sec. dell' egira fino al 780.

## قصر السلطان ٥

الفصل ٢ الصالبيّة كتاب الرحلة الصالبيّة بالصاد بعدها الف ثم  
لام ساكنة بعدها باء بواحدة مكسورة ثم ياء بائنتين من اسفل ثم  
هاء اسم اعجمي عند اهل صقلية لنوع دقيق من الشالبيّة صغير  
الورق طعمه طمعه ورجه رجها وهو عندهم مجرب في ابراء بياض  
العين،

## الباب ٩٧

من كتاب فوات الوفيات للصلاح الكنتي طبع ببولاق سنة ١١٨٣<sup>١</sup>  
عبد العزيز بن الحسين بن الحجاب الاعلى السعدى الصقلى  
المعروف بالقاضى المجلس مات سنة احدى وستين وخمسمائة وقد  
اناف على السبعين وتولى ديوان الانشاء للفائز مع الموفق ابن الخلال  
ومن شعره ,, ابيات“

.....  
٢ وكان القاضى المجلس بن الحجاب كبير الانف وكان الخطيب ابو  
القاسم هبة الله بن البدر المعروف بابن الصياد مولعا بانثفه وهجائه  
وذكر انفه فى اكثر من الف مقطوع فانتصر له ابو الفتح بن قادوس  
الشاعر فقال ,, بيتان“ فقال المجلس يرثى والده وقد غرق فى  
البحر بريح عصفت

e 420 a Warn. Estratti mandati dal prof. Dozy. Cotesti  
due articoli sono tolti dalla رحلة di Abu-el-Abbas النبائى  
sceikh d' Ibu-Beitar. ١) Tomo 1 pag. ٣٥٤ ٢) pag. ٣٥٥

وقد كان يملكها النصارى سنة ثلاث وأربعين (و) خمسمائة استولى عليها صاحب جزيرة صقلية وعلى سفاقس ودخل بوننة وغيرها من تلك الساحل وعادت الى المسلمين على يد الخليفة عبد المومن سنة خمس وأربعين <sup>1</sup> (و) خمسمائة فآلم عليها ستة أشهر وتسعة ايام وكان دَاخلها <sup>2</sup> من الفرنج ثلاثة آلاف وما للمهدية قتال من البحر وإنما قتالها من شمالها من ناحية البر من مكان ضيق قد حصن بسور عرضه يمشى عليه فارسان ووصل اليهم مايتا جفن من جزيرة صقلية بالاقوات والعدد فخرج اليهم القائد ابو عبد الله بن ميمون باسطول الاندلس والمغرب أقام على باب دار الصنعة ولا دخول اليها الا من بابه فاخذوا الكثير منهم ولما طال المحصار خرج اليه ثمانية من اعيان الروم فقالوا له يا امير المؤمنين انت الموجود في كتبنا أنك تملك الارض وعرضنا <sup>3</sup> الخروج عن البلد بأموالنا واهلنا ونترك لك البلد فكتب اليهم الامان بذلك وخرجوا على <sup>4</sup> البحر الى صقلية فدخل الخليفة عبد المومن المهدية سنة خمس وخمسين وخمسمائة وانقادت اليه اقاليم افريقية كلها واستعجل على تلك الجهات عماله وعاد الى المغرب ٥

#### الباب ٩١

من المغنى في الادوية المفردة لابن البيطار <sup>5</sup>

الفصل ١ البردى . . . . . (وينبت) في اماكن بصقلية في بركة امام

<sup>١</sup> ٨ يدخلها <sup>٢</sup> ٨ وخمسين <sup>٣</sup> ٨ Deo certamente dire <sup>٤</sup> ٨ عن <sup>٥</sup> ٨ Da due Codici di Leida 13 (1) Gol. وعرضه

كان الامير ابو زكريا يتأمل<sup>1</sup> الوصول الى البلاد الغربية في مذهبهم ومقاصدهم فأتا جميعا في سنة واحدة ولم يقض الله لهما ارباً فيما تملأ وطلباء

#### الباب ٩٤

من كتاب الاعلام والتبيين في خروج الفرنج الملاعين على بلاد المسلمين تصنيف احمد بن علي الحريري<sup>2</sup>

وفي سنة خمس وثمانين وخمسمائة حشدت الفرنج من جزائر البحر وهم اهل القسطنطينية ورومية وجنوة وبيزة<sup>3</sup> وموريقا وردوس والبندقية واقريطش وقبرص واللبردية<sup>4</sup> وحقلية وقامت قيامتهم على ذهاب القدس عنهم وتجمعوا بعددهم وعديدهم وجيشهم وجيوشهم على حرب صلاح الدين فالتقوا فكسروه وقتل من المسلمين خلايف كثيرة واقامت الفرنج بعكا وكان قد اخذها صلاح الدين الحج

#### الباب ٩٥

من كتاب الحلل الموشية في ذكر الاخبار المراكشية<sup>5</sup>

قال<sup>6</sup> ورحل (يعني عبد المومن) منها (يعني تونس) يريد المهديّة

<sup>1</sup>) Il Ms. يتأمل <sup>2</sup>) Ms. di Parigi Sup. Ar. 1905 dato il 926 dell' egira. Compendio delle Crociate fino al 688. <sup>3</sup>) Ms. وبيزة <sup>4</sup>) Ms. واللبردية <sup>5</sup>) A Ms. della Bibl. imp. di Parigi A. F. 825, compendio scritto il 783 dell' egira, il Ms. è dato il 998 (1590 di G. C.); B Ms. di Leida 24. 1, estratto mandatommi dal Dozy. Su quest' opera e sui Mss. V. Dozy stesso, *Abbadidar*. II. 182 segg. <sup>6</sup>) A pag. 116.

الى المقتدر يعلمه بذاك فوجه المقتدر بشمال الحادى فى خمسين  
مركب حرقى فلقبيهم ثمال فكسر مراكبهم واحرقهم بالنار وقتل اكثرهم  
وغرقهم واستامن منهم خلق كثير فبعث بالمستامنة الى مصر  
فقالَت الرعية للمستامنة من كان منكم كتامى فليعتزل عن  
السقليين والافريقيين والاطرابلسيين فاعتزلوا وكانوا زها خمسماية  
رجل فشدوا الرعية عليهم فقتلوا فى موضع يعرف باللقش بموضع  
واحد باقبح قتل ٥

### الباب ٩٣

من كتاب فى اخبار ملوك الحضرة المراكشية

زعموا انه لابن بسام<sup>١</sup>

وذلك ان هذا الامير المعتضد ابا الحسن السعيد لم يزل يحدث  
نفسه من حين الى الخلفة بعد اخيه الى محمد الرشيد بالحركة الى  
البلاد الافريقية وكان اميرها ابو زكريا من حين دخوله تلمسان طمع  
فى دخوله الى البلاد الغربية ومن الاتفاقى فى الامور ان وصلت هدية  
الى الرشيد عن صاحب صقلية المادور (الانباردور corr.) فوجده  
أرساله قد مات وولى الخلفة السعيد فدفعوها اليه ووجه له السعيد  
ايضا هدية من عنده مع أرساله وطلب منه الاعانة بالاجفان الصقلية  
اذا وصل الى البلاد الافريقية فكان ذلك مطلبه ومذهبه وكذلك

<sup>١</sup>) Da una cronica anonima Ms. di Copenhagen N. 72  
in 4to pag. 119 sotto l'anno 646 (1248-9). Copiato per me  
dall' amico Prof. Dozy, il quale diè notizia di questo codice  
nella Introduzione a Ibn<sup>2</sup>Adhari I. 103.



البلاد يوسف بن ايوب المختص<sup>١</sup> بصلاح الدين ان يخاطب الخليفة  
الامير يوسف بن يعقوب من الاممين sic الخليفتين sic رضى الله  
عنهم اجمعين ٥

#### الباب ٩١

من تلخيص الآثار وعجائب الملك القهار

لعبد الرشيد بن صالح بن نوري الباكي<sup>٢</sup>

الفصل ٣١ بلزم<sup>٤</sup> مدينة جزيرة صقلية<sup>٥</sup> في بحر المغرب بها هيكل  
عظيم ويقال ان سقطر فيها في شيء من الخشب معلق والنصارى  
يعظمون قبره فيها من المساجد اكثر منها في جميع البلاد ٥  
الفصل ٦٢ صقلية جزيرة الخ<sup>٦</sup> ط سه - ه  
ع - لز - ١٠

#### الباب ٩٢

من كتاب نظم الجواهر لسعيد ابن البطريق<sup>٨</sup>

(سنة ٣٠٧) ثم وافي من عند عبيد الله مائة مركب حربية فيها  
ثمانون حمول وعشرون عشارى فنزلوا على حايط رشيد وكتب مونس

<sup>١</sup>) Ms. المخطوط <sup>٢</sup>) Dal Ms. di Parigi A. F. 585. Si confrontino le *Notices et Extraits des Mss.* II. 386. <sup>٣</sup>) Ms. fog. 18 verso; *Not. Extr.* II. 426. <sup>٤</sup>) Ms. بلزم <sup>٥</sup>) Ms. صقلية <sup>٦</sup>) Ms. fog. 26 recto; *Not. Extr.* II. 443. <sup>٧</sup>) Segue con poche varianti come nel Capitolo di Kaswini, *Bibl. ar. sic.* p. 14. lin. 11 segg. e 14 prime linee. <sup>٨</sup>) Eutychii Patr. Alex. *Annales* interprete Edw. Pocockio, Oxford. 1659 vol. II. pag. 506. 509.

وثمار وتفتحها مشهور يجلب منها الى البلاد واهلها اصحاب مذاهب  
 رديّة واهواء مصلّة مثل زواوة وزواغة ترمم الله جميعا وقد صارت  
 جريئة اليوم في حكم النصارى اعطاهم اياها اهلها لشئان وقع بينهم  
 والعصمة بالله ولا قوة الا بالله

### الباب ٩.

من كتاب الاستبصار في عجائب الامصار<sup>١</sup>

قال الناظر<sup>٢</sup> هذه مدينة الاسكندرية يطمع فيها عدو صقلية ابداً  
 وبحشر<sup>٣</sup> مراكبه باهوال تُصيبه<sup>٤</sup> عليها فنها ما ادركته عشية من  
 محرم سنة سبعين وخمسمائة وذلك انه احتفل في مراكب كثيرة  
 ونزل في ساحلها وحصر ما قدر وعزم على محاصرة البلد لما كان الآ  
 ان عزم على المفارعة صاح في الاعداء صايح<sup>٥</sup> وصرخ بينهم صارخ  
 فولّوا مدبرين وقتل بعضهم والحمد لله رب العالمين وفجّح الله ببركة  
 هذا الامر العزيز على المسلمين بديار مصر عند ما سنح بخاطر<sup>٦</sup> امير

<sup>١</sup>) Ms. di Parigi acefalo, Sup. ar. 906. bis. Conf. il Ms. arabo di Vienna N. 319 del catalogo del Sig. Krafft il qual Ms. fu pubblicato dal Sig. A. de Kremer, Vienna 1852. Si veggia anco la dissertazione del Kremer negli Atti dell'Accademia delle Scienze in Vienna, Classe di Filos. e Storia, Aprile 1852. Il Ms. di Parigi ha una appendice nella quale l'opera si attribuisce ad un 'Omari (العمرى) che non è certamente l'autore da noi seguito nei Capitoli 20 e 71. <sup>٢</sup>) Fol. 47 verso. Questo Nâzir o ispettore par che abbia scritto nel 587 e 588 dell' egira. V. il Ms. f. 96 verso et passim. <sup>٣</sup>) Ms. وحشر <sup>٤</sup>) Ms. تُصيبه <sup>٥</sup>) Ms. صالح <sup>٦</sup>) Ms. دخاخر

لسان في البحر فيجرق كل ما صادفه من دواب البحر وحياته فتلقبها  
الامواج الى ساحله ولا يقدر احد على الدنو من ذلك الجبل ٥

#### الباب ٨٩

##### من رحلة العبدري<sup>١</sup>

ومن اغرب المسموعات انا صادفنا وقت المرور بها (يعنى البونة) زويرقا<sup>٢</sup>  
للنصارى لا تبلغ عبارته عشرين شخصا وقد حُصِرَ البلد وقُطِعَ  
الدخول والخروج وأسروا من البر اشخاصا فامسكوكم للفداء بمرسا البلد  
وتركنكم ناظرين في فدائهم،

<sup>٣</sup> وحدثت ان رسولا من قبل الروم خذلهم الله وصل اليها (يعنى  
القاهرة) في مدة الملك الظاهر فامرهم الملك ان يدوروا به بعد العصر  
في البلد قصدا لان يرى افراط عبارة البلد فدأروا به فقال ان  
بلدكم ضعيف وقالوا وكيف ذلك أوما ترى المخلوق الذى به فقال  
لهم ان هؤلاء جميعا ما خرجوا الا لشراء عسانهم من السوق ولو كان  
في ديارهم طعام لاستغنوا عنه ولو تعذر السوق عليهم لماتوا جميعا  
بالجوع،

<sup>٤</sup> وفي (يعنى جزيرة جربة) جزيرة صغيرة منقطعة في البحر فيها زيتون

<sup>١</sup>) Dal Ms. di Leida N. 11 (2) di Golio e DCCXXXVII  
del nuovo catalogo, fog. 16 verso. Quest' estratto mi è stato  
mandato dall' amico professor Dozy nel 1869. Sul viaggio  
di Abderi che seguì nel 688 dell' egira e sul nome del-  
l'autore si vegga il Journ. Asiatique, 4ta serie, tomo III p. 394  
e tomo V pag. 405 e Casiri, *Bibl. ar. hisp.* II. 165. <sup>٢</sup>) زورقا?

<sup>٣</sup>) Id. fol. 106. verso. <sup>٤</sup>) Id. fol. 81. verso, 82 recto.

أكثر مدناً<sup>1</sup> منها طولها اثنا عشر يوماً في عرض<sup>2</sup> أربعة أيام وبينها<sup>3</sup>  
 وبين الروم مجاز من نحو مطلع الشمس عرضه اثنا عشر يوماً<sup>4</sup> وهو  
الخليج الذي \*يعد في<sup>5</sup> البحار الخمسة \*  
المذاهب . . . . . وأكثر أهل أصقلية حنفيون<sup>6</sup> \*  
التجارات . . . . . ومن أصقلية [محمل] الثياب المقصورة الجيدة \*  
 ويرتفع من أصقلية نوشاذر كثير أبيض وسمعت أنه قد انقطع معدنه  
 واستغنى عنه أهل مصر بدخان الحمامات \*  
العجائب . . . . . وبأصقلية جبل تغور منه النار أربعة أشهر في كل  
 عشر سنين مرة وسائر الاوقات يدخل حوله ثلج متلبدة إلا موضع  
 الدخان \*

#### الباب ٨

من كتاب زعموا أنه مروج الذهب ومعادن الجوهر للمسعودي<sup>7</sup>  
 ومن جزائر المغرب ببحر المغرب صقلية وفي جزيرة كبيرة دورها مسيرة  
 خمسة عشر يوماً وملكيتها واسعة وبها جبال وشجر وانهار وزروع وفي  
 بازاء أفريقية وبها جبل كان لا يزال يطلع منه الدخان والنار ويلقى  
 إلى البحر شُعلاً بأجساد بلا ووح<sup>8</sup> وروس بلا أجساد وربما ضرب منه

1) Manca in C. 1) اليوم C Aggiunge 17) وهذه الجزيرة C 19)  
 e ميلاً Di certo dee dire 4) وبينهم C 3) Manca in B. 2)  
 عدّه C 5) Am. عرضه ad طولها forse va sostituita la voce 6)  
 Ms. 7) والغالب على أصقلية أصحاب الأي حنيفّة C 9) الجيهاني من  
 روس Leg. 8) della Biblioteca di Parigi A. F. 599. A

## مسورة شربهم من نهر ١

وعين المغطا ومازر ٢ غريبتان ٣ و ..... ٣ محصنة في الهوآء  
 مأوكم من عين تنبع فيها ٤ و ..... ٤ بحرية مسورة شربهم من آبار ٥  
 و ..... ٥ بحرية غربية مسورة بنسور حصين كآها قلعة ٦ و ..... ٦  
 مدينتان ملتزقان لها مينا عجيب ولها خندق يدور فيه ماء  
 البحر ٧ و ..... ٧ مسورة على نهر قريبة من البحر بناوكم حجر ٨  
 و ..... ٨ بحرية قبلية مسورة وفي مدينة الغيلة ٩ و ..... ٩  
 مسورة بحرية قبلية شربهم من ماء جار ١٠ و ..... ١٠ شرقية تحت  
 جبل النار الجارية ١١ وطبرمين ١٢ بحرية شرقية تطل على بلد الروم  
 شرقية لها قلعة من حجارة فرضة من البحر ١٣ وسائر المدن الشرقيات  
 عشرة ١٤ على ما ذكرنا غير ان قلعة الصراط في الهوآء ١٥ و ..... ١٥  
 قبلية برية مسورة في وسطها قلعة فيها كنيسة ١٦ و ..... ١٦  
 غير بحرية كثيرة الحناء وكذلك اخياس وبلجة ١٧ في فحس ١٨ وصقلية  
 جزيرة ١٩ واسعة جلييلة ليس للمسلمين ٢٠ جزيرة اجل ولا اعم ولا  
 وبقية المدن منها شرقيات وغربيات وقبليات وقلعة ha che  
 In B venne dimenticato di scrivere i nomi  
 in rosso. ٢١) Trapani non ha  
 fiume; bensi Mazara. Am. ٢٢) ومارب B ٢٣) Probab. قلعة  
 ٢٤) Probab. بثرية ٢٥) Probab. وجرجنت ٢٦) Probab. البلوط  
 ٢٧) Probab. قطنية cf. Bibl. ar. sic. p. ٣٠ ٢٨) لنتيني ٢٩) سرقوسة  
 بطرنو ٣٠) Probab. لياج = الياج ٣١) Bibl. ar. sic. p. ٣٠ ٣٢) Probab.  
 ٣٣) sic. Questo nome si trova in B. ٣٤) Probab. بطرلية Piuttosto قرليون ٣٥) Probab.  
 وطرنيق ٣٦) Probab. وبلجة Leg. ولحه B ٣٧) Bibl. ar. sic. p. ٥.

قلعة القوارب، قلعة الصراط، قلعة الى ثور<sup>1</sup>، ضربية<sup>2</sup>، ثرمة،  
برقة، قرليون، قرينش<sup>3</sup>، برطنيق، اخيلس<sup>4</sup>، لجة<sup>5</sup>،  
برطنة<sup>6</sup>

بلرم في قصبة اصقلية على البحر في الجزيرة اوسع من القسطاط الا  
انها متفرقة بناؤهم حجر وجبل وفي حمراء وبيضاء يحدق بها الفوارات<sup>6</sup>  
والخيازير ويسقيها نهر يقال له وادي عباس والارحية وسطها كثيرة  
لغواكه والخيرات والاعناب الماء يضرب الحائط ولها مدينة داخلية  
بها الجامع والاسواق في الريص ومدينة اخرى خارجة مسورة تسمى  
الحالصة<sup>7</sup> باربعة ابواب باب كتامة<sup>8</sup> باب القتمح باب السبنود باب  
الصناعة وبها ايضا جامع ولها اسواق<sup>9</sup> و.....<sup>10</sup> بحرية غربية

<sup>1)</sup> C أثور, B lacuna <sup>2)</sup> B ضربية seguito immediatamente  
da ثرمة Non trovandosi in alcuna memoria musulmana nè  
cristiana di Sicilia nome che s' adatti a questo, credo s' abbia  
a leggere بطرية supponendo dimenticata la prima lettera e  
sbagliata la quarta. Si vegga Edrisi nella *Bibl. ar. sic.* ٩١  
e la mia Storia de' Musulmani di Sicilia II. 397. III. 35.  
Nella mia conghiettura ho tenuto presente da una mano gli  
elementi delle lettere arabiche che si trovano nel Ms. e dal-  
l'altra il sito, determinato qui ed alla pag. seguente, nota 13.  
Am. <sup>3)</sup> B قرينش, C قريش <sup>4)</sup> B e C اخيلس Si potrebbe  
leggere جنس plurale di اجناس Mi sembra verosimile,  
anco per la vicinanza de' luoghi, che si tratti di Cinisi, il cui  
nome è dato da Edrisi nelle forme جنش e شنش *Bibl.* p. ٩٣  
e ٩١ Am. <sup>5)</sup> C لجة forse بلجة <sup>6)</sup> B الععارات quindi B  
In <sup>7)</sup> كامة <sup>8)</sup> B الحاصد <sup>9)</sup> C والحنازير <sup>10)</sup> C والحنازير  
vece di tutto ciò che segue fino a هذه الجزيرة C non

تُخصى الخدم، وجزيرة الفضة، وجزيرة صقلية ودورتها خمسة عشر يوماً ٥

١ عجائب الارض، نار صقلية . . . . . والاندلس . . . . . والهند  
نار تشتعل في حجارة ان رام احد ان يحمل منها شعلة لم تنقد ٢. . .  
وانه ليس بصقلية النمل الكبار الذى يسمى فرسان ٥

الباب ٨٧ من كتاب احسن التقاسيم في معرفة الاقاليم

لاى عبد الله محمد بن احمد البشارى المقدسى المعروف بابن البناء ٣  
اقليم المغرب ٥ واما اصقلية فقصبنتها بلرم ٥ ومن مدنها + الخالصة،  
اطرانبش ٥، مازر، عين المغطا ٦، قلعة البلوط، جرجنت ٧،  
بثيرة ٨، سرقوسة، لنتيني ٩، قطانية، الباج ١٠ بطرنبوا ١١،  
طبرمين، ينفش ١٢، مسينة، رمطة ١٣، دمنش ١٤، جارس،

١) Pag. 117. 118. ٢) Crede l'editore che c' abbia qui  
altra lacuna. ٣) Debbo questo estratto alla dotta liberalità  
del professore De Goeje, il quale prepara, come ognuno sa,  
e speriamo dia presto alla luce, l' intero importantissimo  
libro di Mokaddesi. Nelle note la lettera *B* designa il Ms.  
di Berlino e la *C* quello di Constantinopoli. Contrassegno  
con le lettere Am. le pochissime conghietture che mi è parso  
di aggiugnere alle note del Sig. De Goeje. ٤) *C* ومدنها  
٥) *C* اطرنش *C* اطرنش *B* ٦) Forse va letto القطاع *C* عين القطاع  
e risponderrebbe all' odierna Canicatti. Am. cf. *Bibl. ar. sic.*  
p. ١٥ ٧) *B* e *C* جرجنت ٨) *B* سبره *C* شرقوسة e quindi  
٩) *B* لياج Leg. الباج *B* e *C* ١٠) *B* e *C* لنتيني *C* التنبى *B* ١١) *B* بطرنوا  
١٢) *B* ينفش cf. *Bibl. ar. sic.* p. ٢٤٢ Forse va  
letto ميقش Am. ١٣) *B* e *C* رطمة ١٤) *B* e *C* منش

جعفر بن القطاع السعدي المصري المتوفى سنة ٥١٥ هـ جمعها من كتب اللغة والنوادر على طريق الاستيفاء فلجاد أوله الحمد لله على ما أولانا من نعمة الخ ذكر فيه أن سيبويه أول من جمعها فذكر في كتابه للاسماء ثلاثمائة وثمانية أمثلة وزاد أبو بكر بن السراج على ما ذكره سيبويه اثنين وعشرين مثالا وزاد أبو عمرو الجرمي أمثلة يسيرة وزاد كذلك ابن خالويه للنهم تركوا كثيرا واضطربوا وخلطوا وكذلك فعلوا في مصادر الثلاثي ذكر سيبويه وابن السراج منها ستة وثلاثين مصدرا وذكرت منها مائة مصدر مستوعبا وذكر أنه فرغ في رجب سنة ١٥١٣ هـ

سر الأليمية للشهيد ابن بشرون المغربي مختصر أوله الحمد لله ذي القوة والافعال الخ<sup>٢</sup>

كتاب الاصوات لابي الحسن سعيد الخ . . . وابي القاسم على بن جعفر بن علي السعدي المعروف بابن القطاع الصقلي اللغوي المتوفى سنة ٥٢٥ هـ مختصر على الحروف<sup>٣</sup>

الباب ٨٩ من كتاب المسالك والممالك

تأليف ابي القسم عبيد الله ابن عبد الله بن خرداذبه<sup>٤</sup>

٥ جزائر الروم المشهورة قبرس ودورتها ستة عشر يوما، وجزيرة اقريطش ودورتها خمسة عشر يوما، وجزيرة الراهب وبها كانت

<sup>١</sup>) Edizione di Fluegel I. 146 N.31. <sup>٢</sup>) Idem III. 595 N. 7146. <sup>٣</sup>) Idem V. 44. N. 9853. <sup>٤</sup>) Edizione di M. Barbier de Meynard, Parigi 1865. in 8° (Estratto del *Journal Asiatique*). <sup>٥</sup>) Pag. 92. dell' estratto.



ومكاتبتهم وقبض عليهم الملك الناصر وقتلهم وكان سبب هذه النوبة أن الغز لما قدموا الى مصر من الشام صحبة أسد الدين شيركوه تحرك الفرنج لغزو ديار مصر خشية من تمكن الغز بها فاستمدوا اخوانهم اهل صقلية فأمدوهم بالاموال والسلاح وبعثوا اليهم بعدة وافرة فساروا بالدبابات والمجانيق ونزلوا على دمياط في صفر و هم في العدة التي ذكرنا من المراكب وأحاطوا بها بحرا وبراً فبعث السلطان بابن أخيه تقى الدين عمرو وأتبعه بالامير شهاب الدين الحارمي في العساكر الى دمياط وأمدّها بالاموال والميرة والسلاح وأشدّت الامر على أهل دمياط وهم ثابتون على محاربة الفرنج فعبير صلاح الدين الى نور الدين محمود بن زنكي صاحب الشام يستنجده ويعلمه بأنه لا يمكنه الخروج من القاهرة الى القاء الفرنج خوفاً من قيام المصريين عليه فجهز اليه العساكر شيئاً بعد شيء وخرج نور الدين من دمشق بنفسه الى بلاد الفرنج التي بالساحل وأغار عليها واستباحها فبلغ ذلك الفرنج وهم على دمياط فخافوا على بلادهم من نور الدين أن يتمكن منها فرحلوا عن دمياط في الخامس والعشرين من ربيع الاول بعد ما غرق لهم نحو الثلثمائة مركب وقتل رجالهم بقاء وقع فيهم وأحرقوا ما ثقل عليهم حمله من المتجنقات وغيرها وكان صلاح الدين يقول ما رأيت اكرم من العاصد ارسل الى مدة مقام الفرنج على دمياط ألف ألف دينار سوى ما أرسله الى من الثياب وغيرها

ذيل للباب ٨٥

ابنية الاسماء والافعال والمصادر مجلّد للشيخ ابي القاسم على بن

المسلمين فقتل من المسلمين نحو السبعين وسار من بقي منهم الى  
دمياط فلما تغرنج على تنيس وألقوا فيها أنذر فأحرقوها وساروا  
وقد امتلأت أيديهم بتغنمهم والأسرى الى جهة الاسكندرية بعد ما  
أقاموا بتنيس اربعة ايام ٣

الفصل ٤ وقل من ذكر مدينة دمياط . . . ١ وفي ايام الخليفة الفاضل  
بنصر الله عيسى والنوزير حينئذ الصالح طلائع بن رزيق نزل على  
دمياط نحو ستين مركبا في جمادى الآخرة سنة خمسين وخمسائة  
بعث بها رجار بن رجار ٢ صاحب مقلية فعاثوا وقتلوا ونزلوا تنيس  
ورشيد والاسكندرية فاثروا هبها الفساد ثم كانت خلافة العاضد  
لدين الله في وزارة شاور بن مجير السعدي الوزارة الثانية عند  
ما حضر ملك الفرنج مري الى القاهرة وحصرها وقرر على اهلها المال  
واحترقت مدينة القسطنطين فنزل على تنيس وأشموه ومنية غمر  
وصاحب أسطول الفرنج في عشرين شونة فقتل وأسرى وسبى وفي وزارة  
الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن ايوب للعاضد وصل الفرنج  
الى دمياط في شهر ربيع الأول سنة خمس وستين وخمسماية وهم  
فيما يريد على ألف وملتى مركب فخرجت العساكر من القاهرة  
وقد بلغت النفقة عليهم زيادة على خمسمائة الف وخمسين الف  
دينار فأقامت الحرب مدة خمسة وخمسين يوما وكانت صعبة شديدة  
وانتهى في هذه النوبة عدة من اعيان المصريين بمالاة الفرنج

١) Nello stesso volume, p. ٢١٦ lin. 33. ٢) Il testo ha erroneamente لوجيز بن رجاو

ملوك الاندلس بعد السبعين واربعاية واحتصر بالمعتمد وامتدح  
 بعده ملوك sic افريقية بجيى بن تميم<sup>1</sup> وتوفى سنة ست عشرة ومن  
 شعره الابيات<sup>2</sup> ومنه القصيدة المشهورة قصت في الصبي الخ<sup>3</sup>  
 قلت كذا فليكن الشعر عزوبة وانساجاماً وتمكن قواف وحسن  
 تشبيه ولطف استعارة وغوصاً على المعاني

### ذيل للباب v٥ الفصل ٣

وقال من ذكر مدينة تنيس<sup>4</sup> . . . وفي سنة ثمان واربعين وثلاثماية  
 وصلت مراكب من صقلية فنهبوا مدينة تنيس . . .<sup>5</sup> وفي سنة  
 احدى وسبعين وخمسماية وصل الى تنيس من شوانى صقلية نحو  
 اربعين مركباً فحصرها يومين واقلعوا ثر وصل اليها من صقلية ايضاً  
 في سنة ثلاث وسبعين نحو اربعين مركباً فقاتلوا اهل تنيس حتى  
 ملكوها وكان محمد بن اسحق صاحب الاسطول قد حيل بينه وبين  
 مراكبه فحجز في طايقة من المسلمين الى مصلى تنيس فلما اجتمع  
 الليل هجم بمن معه البلد على الفرنج وهم في غفلة فأخذ منهم مائة  
 وعشرين فقطع رؤسهم فأصبح الفرنج الى المصلى وقتلوا من بها من

كتاب الوافي بالوفيات 1158 dell' egira e vi si legge il titolo صلاح الدين خليل ابن ايبك الصغدى Si  
 e il nome di autore ponga in continuazione nella p. ٩٥٩ della *Bibl. ar. sic.* <sup>1)</sup> È  
 evidente che il copista ha saltati i nomi dei due successori  
 di Jehia, cioè Ali ed Hasan. <sup>2)</sup> Seguono 14 brani composti  
 in tutto di 48 versi. <sup>3)</sup> Segue la Kasida che abbiamo già  
 data nella *Bibl. ar. sicula* p. ٥٢٨ segg. <sup>4)</sup> Edizione di Bulak  
 tomo I p. ١٨. lin. 17. <sup>5)</sup> Nella stessa pag. lin. 31.

والخطب بالمسجد الجامع بقرطبة ثم ولى الصلاة به الخ<sup>١</sup> ٥  
 دراج الفتي الصقلي من اهل قرطبة روى عن ابي جعفر بن عرون الله  
 وكان في عداد اصحابه<sup>٢</sup> وكان من اهل النُسك والحج والعناية بالعلم  
 وامر السلطان باخراجه عن قرطبة لسعاية لحقته وتوق بالمشرق<sup>٣</sup> ٥  
 رايق الفتي الصقلي قرطبي يكنى ابا الحسن له رحلة الى المشرق روى  
 فيها عن ابي محمد بن عبد الله بن الحسن المطرزي وغيره حدث  
 عنه ابو عبد الله محمد بن عبد السلم الحافظ وابو عثمان سعيد  
 ابن يوسف القلي<sup>٤</sup> وغيره ٥

صاعد بن الحسن بن عبد الله الربيعي البغدادي اللغوي يكنى ابا  
 العلّاء الخ ٠٠٠٠ خرج من الاندلس في الفتنة وقصد صقلية مات  
 بها قريباً من سنة ٣٨٥

ذيل الباب ٥٧٣

عبد الجبار بن محمد بن حمديس ابو محمد الصقلي الشاعر امتدح  
 quale prese delle tradizioni. Altre ne raccolse a Misr. <sup>١</sup>) Nato  
 il 427, morto il 511, come si vede dal testo. <sup>٢</sup>) Ms. اصحابه  
<sup>٣</sup>) Abu-Gia'far-ibn-'Aun-allah andò alla Mecca il 342 come si  
 vede nello stesso Ms. dalla vita di عبد بن محمد بن عبد  
 سعيد بن يوسف بن <sup>٤</sup>) Cotesto الرمن بن اسد الجهمي  
 da Toledo. <sup>٥</sup>) Da un altro volume della stessa opera appartenente  
 al Sig. Dewulf, Comandante del Genio nelle isole di Hyères,  
 il quale mi ha gentilmente inviata copia di questo articolo. Il  
 volume contiene le parti 15. 16. 17. (جزء) che prendono pres-  
 sochè intera la lettera ع. È copiato da un Maghrebino il

محمد بن عبد الله الصقلي يكنى أبا عبد الله روى عن أبي الحسن  
 اللخمي الفقيه كتاب التبصرة في الفقه من تاليفه وقدم غرناطة  
 وسلب في طريقها وأخذ الناس عنه بها وتوفي سنة ٥١٨ هـ بغرناطة<sup>١</sup>  
 موسى بن عبد الله بن الحسين بن جعفر بن علي بن موسى بن  
 جعفر بن محمد بن علي بن الحسين بن علي بن أبي طالب رضه  
 أصله من الكوفة ثم صار إلى صقلية ودخل الأندلس مجاهداً ويكنى  
 أبا السنام كان عنده علم وأدب بارع ومعرفة بأصول الدين على  
 مذهب أهل السنة وأخذ عنه بميوزة وله شعر بديع ورجع إلى  
 بلاد بني حماد فامتحن هنالك وقُتل ذبحاً ليلة سبع وعشرين من  
 شهر رمضان سنة ٤٨٦ هـ أفاد فيه القاضي أبو الفضل وكتب إلى بخطه<sup>٢</sup>  
 أحمد بن محمد بن يحيى القرشي الأموي الزاهد يعرف بابن الصقلي  
 سكن القيروان ذكره ابن خزرج وقال كان مُنْقَطِعاً في الصلاح والفضل  
 قديم العناية بطلب العلم بالأندلس وغيرها من شيوخه أبو محمد  
 بن أبي زيد الحج<sup>٣</sup>

خلف بن إبراهيم بن خلف بن سعيد المقرئ يعرف بابن الحصار  
 الخطيب بالمسجد الجامع بقرطبة روى عن الحج<sup>٣</sup> . . . . . ولقى  
 بصقلية أبا بكر بن نبت العروق المقرئ وجالس عبد الحق بن  
 هرون الفقيه بصقلية ثم أنصرف إلى الأندلس فقدم إلى الأقراء

<sup>١</sup>) Si vede <sup>٢</sup>) تبصرة الحج Manca pure in Hagi Khalifa la dal testo che questo Ahmed, nato il 360, viveva ancora il 429. <sup>٣</sup>) Si vede dal testo che, andato in pellegrinaggio, udì alla Mecca varii dottori e studiò con كريمة المروزيّة dalla

هرون الفقيه الصقلي وصحبه بمكة ومصر واخذ عنه كثيرا وكان أحد  
العدول بقرطبة واجاز لشيخنا ابي الحسن بن مغيث ما رواه بخطه  
في جمادى الآخرة سنة ٤٧٨ ورايت خطه بذلك ٥

سليمان بن محمد المهرى<sup>١</sup> الصقلي من اهل العلم والادب والشعر  
قدم الاندلس بعد الاربعين واربع مائة ذكره الحميدى وقال اخبرنا  
عنه بعض اصحابنا بالاندلس الخ<sup>٢</sup> ٥

على بن حمزة الصقلي يكنى ابا الحسن ذكره الحميدى وقال دخل  
الاندلس قبل الاربعين والاربعمائة وكان يتكلم في فنون ويشارك في  
علوم ويتصرف سمعته يقول سمعت ابا الطاهر وهو محمد بن على بن  
محمد الشافعى البغدانى الواعظ ينشد في حلقته

عَاقَبْتُ قَلْبِي لَمَّا رَأَيْتُ جِسْمِي فَحِيلَا  
فَالْتَزَمَ الذَّنْبَ طَرَفِي وَقَالَ كُنْتُ الرِّسُولَا  
فَقَالَ طَرَفِي لِقَلْبِي بَلْ أَنْتَ الدَّلِيلَا  
وَقُلْتُ كُفَّا جَمِيعَا تَرَكْتُمَانِي قَتِيلَا

على بن عثمان بن الحسين الرّبعى الصقلي قدم قرطبة تاجرا روى  
عنه ابو على الغسانى كتاب اللّمع في اصل الفقه لابي عبد الله الحسين<sup>٣</sup>  
ابن حاتم الانزلى<sup>٤</sup> حدّثه به عن ابي بكر عبد الله بن محمد القرشى  
المالكي عن الانزلى مؤلفه<sup>٥</sup> ٥

<sup>١</sup>) Corr. المهدى cf. Homaidi p. ovv della *Bibl. ar. sic.*

<sup>٢</sup>) Continua come nel testo di Homaidi, *Bibl. ar. sic.* p. ova

<sup>٣</sup>) In margine الحسن <sup>٤</sup>) الأذرى <sup>٥</sup>) Il titolo في اصول

الفقه manca in Hagi-Khalifa.

وقال<sup>1</sup> يرثى أباه من عروض المتقارب والقافية المتدارك

يد الدهر جارحة آسفة ودنياك مغنية فانية

وقال<sup>2</sup> يرثى القايد عبد الغنى بن القايد عبد العزيز الصقلي

هل انال الحمار عشرة حتى أم عدا سهمه فؤاد رمي

.....

يتقى حد سيفه كل عالج يجتبك<sup>3</sup> الماني في الانبي

مقبلا لا موليا بالاماني عن كفاح العدى والسهمري

.....

يا شهيدا في مشهد الحرب ملقى وسعيدا بكل عالج شقي

ذيل للباب ٤٩٣

اسماعيل بن خلف بن سعيد بن عمران المالكى المغربى الاندلسى

يكنى ابا طاهر روى عن ابي القاسم عبد الجبار بن احمد الطرسوسى

كثيرا من روايته وروى ايضا عن غيره واستوطن مصر وحدث بها وسمع

منه جماهر بن عبد الرحمن الفقيه بعض روايته سنة ٤٥٣هـ

تأيت الفقيه الصقلي دخل الاندلس وقد اخذ بصقلية عن عبد

الحق بن هرون الفقيه وغيره وقد اخذ عنه بالاندلس<sup>5</sup>

سليمان بن يحيى بن عثمان بن ابي الدنيا من اهل قرطبة يكنى

ابا الحسن رحل الى المشرق حاجا فلقى ابا محمد عبد الحق بن

<sup>١</sup>) Ms. الديب <sup>٢</sup>) V f. 116 r. <sup>٣</sup>) V f. 116, v. <sup>٤</sup>) Così S. II

Ms. dubbio احسك <sup>٥</sup>) Dalla stesso Ms. Da porsi in conti-

nuaione della p. ٥٧١. <sup>٥</sup>) Manca qualche nome.

يخوضون بحرًا كل حين اليهم  
 ببحر يكون الموج فيه فوارسًا  
 حربية ترمى بمحرق نطفها

فيحشى سعوط الموت فيها المعاطسًا  
 ٢٥ تراهن في جمر<sup>١</sup> اللبود وضغرها

كمثل بنات الزنج زفت عرايسًا  
 اذا عثنت فيها التنانير خلتها

تفتح للبركان<sup>٢</sup> عنها منافسًا  
 أفي قصريني<sup>٣</sup> رقة يعمرونها

ورسم<sup>٤</sup> من الاسلام اصبح دارسًا  
 ومن عجب ان الشياطين صيرت

بهروج النجوم المحرقات مجالسًا  
 واضحت لهم سرقوسة دار منعة

يزورون بالدرين<sup>٥</sup> فينا النواوسًا  
 مشوا في بلاد اهلها تحت ارضها ٣٠

ومارسوا منهم ابثًا مارسًا  
 ولو شقققت تلد القبور لاتهضت

اليهم من الاجداث اسدًا عوابسًا  
 ولكن رايت الغيل ان غاب ليثه

سحر<sup>٦</sup> في ارجايها الذيب<sup>٦</sup> مايسًا

? سحر<sup>٥</sup> ? بالدرين<sup>٥</sup> قصرنى Ms. <sup>٦</sup> للركبان Ms. <sup>٦</sup> ? ضم<sup>٦</sup>



أرى بلدى قد سامه الروم ذلَّةً  
 وكان بقومى عزَّة متقاعسَا  
 وكانت بلاد ألفر تلبس خوْفُه  
 فاضحى لذلك الخوف منهم لابسَا  
 ١٥ عدمت اسودًا منهم عريَّة  
 ترى بين ايديها العلوج فرايسَا  
 فلم تر عيني مثلهم فى كئيبة  
 مضارب ابطال الحروب مداعسَا  
 وبأ ربِّ برأى النصال تخاله  
 من النقع ليلاً مشرق الشهب دامسَا  
 خلوا بين اطراف القنى بكمانة  
 لطعن من الفرسان تُجلى ١ القرانسَا  
 وما خلت أن النار يبرد حرُّها  
 على سعف لاقته فى القبط ٢ يابسَا  
 ٢٠ اما ملئت عرزا ٣ قلورية بهم  
 وأردوا بطارقاً بها واشاوسَا  
 ثم فتحوها ٤ اغلاقها بسيوفهم  
 وهم تركوا الانوار فينا حنادسَا  
 وساقوا بايدى السبى بيضاً حواسرَا  
 تخال عليهن الشعور برانسَا

١) Così S; il Ms. حلى ٢) Ms. القبط ٣) عرزا ٤) افتحوها

عذارى ترى الحسن البديع مطابعا  
 لانواعها في خَلْقَةٍ ١ ومجانسا  
 اعذل دعنى اطلق العبرة التى  
 عمدت لها من اجمل الصبر حابسا  
 فاني امرؤ آوى الى الساجن الذى  
 وجدت له في جنة القلب ناخسا  
 تعود بارضى ان تعود لقومها  
 فساءت ظنوني ثم اصبحت يائسا  
 وعزيت فينا النفس لما رايتها  
 تكابد داء قاتل السقم ناخسا  
 وكيف وقد سميت هوانا ٢ وصيرت  
 مساجدها ايدى النصارى كنايسا  
 اذا سالت الرهبان بالصرى انطق  
 مع الصبح والامساء فيها النواقسا  
 لئن كان اعيبى كل طب علاجها  
 فكم جرب في السيف اعيبى المداوسا  
 صقلية ٣ كاد الزمان بلادها  
 وكنت على اهل الزمان محارسا  
 فكم اعين بالخوف امست سواهر  
 وكنت يظيب ٤ الامن منهم نواعسا

١) Ms. خلقه ٢) Leg. هوانا ٣) بطيبي ٤) Ms.

صَمِنَ التَّوْفِيقُ لَهَا طَفَرًا<sup>١</sup> مِنْ هَلَكِ عِدَاتِكَ مَا صَمِنَا  
 اَنَا مَنْ أَهْدَى لَكَ عَمْدَحًا دُرَّرًا أَغْلَيْتَ لَهَا ثَمَنًا  
 وَقَدِيمَ الْوَرْدِ جَدِيدَ الْحَمْدِ هُنَاكَ أَقْوَبُهُ وَهُنَا  
 ١. وَمَدَحْتَ غَلَامًا جَدًّا أَبِيكَ وَهَازِلًا شَيْخًا يَفْنَا  
 وَاتَّخَذْتُ<sup>٢</sup> تَاجِنَةً<sup>٣</sup> لِي وَطَنًا وَهَاجَرْتُ صَقْلِيَّةَ وَطَنَا  
 وَقَالَ<sup>٤</sup> يَرِثُنِي عَمُّ الشَّاعِرِ الذَّكْرُمِيِّ

أَبَا خَلَجِ الْمَدَامِ لَا تَفِيضُنِي وَذَوِي غَيْرِ جَادِمَةٍ وَفِيضُنِي  
 وَقَالَ<sup>٥</sup> يَمْدَحُ أَبَا الْحَسَنِ عَلِيَّ بْنَ بَحْيِي الْمَذْكُورَ مِنْ عَرُوضِ الطُّوِيلِ  
 صَفَالِي مِنْ وَرْدِ الشَّبِيَّةِ مَا صَفَا وَجَادَ زَمَانِي بِالْأَمَانِي فَانصَفَا  
 وَقَالَ<sup>٦</sup> يَمْدَحُ نَاصِرَ الدَّوْلَةِ مُبَشِّرَ بْنَ سُلَيْمَانَ صَاحِبَ مَيُورَقَةِ وَيَصِفُ  
 خِيَلًا هَدِيَّتْ لَهُ مِنَ الْكَامِلِ

جَاءَتْكَ أَوْلَادُ الْوَجِيهِ وَلاحِقَ فَاَرْتَكَ فِي الْخَلْفِ ابْتِدَاعَ الْخَالِفِ  
 وَقَالَ<sup>٧</sup> يَمْدَحُ بَحْيِي بْنَ تَمِيمَ بْنَ الْمُعَزِّ مِنَ الْبَسِيطِ وَقَافِيَةِ الْمُتَرَكَبِ  
 مَا لِلْوَشَاةِ عَلَيْهَا أَذْكَتُ الْحَدَقَا أَمَا عَلَى النُّورِ مِنْ أَشْرَافِهَا الْفَسَقَا  
 وَقَالَ<sup>٨</sup> يَذْكُرُ صَقْلِيَّةَ وَبَلَدَهُ سَرْقُوسَةَ مِنْ عَرُوضِ الطُّوِيلِ وَقَافِيَةِ الْمُتَدَارِكِ  
 لِأَمْرِ طَوِيلِ الْهَمِّ تَرَحُّيَ<sup>٩</sup> الْعَرَامَسَا وَتَطْوِي بِنَا أَخْفَافَهُنَّ السَّبَابَسَا  
 وَتَذَعُرُ<sup>١٠</sup> بِالْبَيْدَاءِ عَيْنَنَا شَوَارِدًا تَذْكُرُ بِالْأَحْدَاقِ عَيْنَنَا أَوَانَسَا

١) Ms. طفرًا ٢) Ms. واتخذت ٣) Ms. بحبه Il nome di  
 تَاجِنَةٌ si dava a بَاجَةٌ V. Edrisi. ٤) V f. 104, r. ٥) V f. 108, r.  
 ٦) V f. 110, v. ٧) V f. 112, r. P in margine de' fogli 63 recto  
 e verso e 64 recto. ٨) V f. 113, v. ٩) تَرَحُّيَ ١٠) Ms. وتذعر

ابكاه شيب الرأس لما ابتسم وطاه في السقم نيف تم  
 وقال<sup>١</sup> يهنيه بالعام من عروض الكامل وقافية المتواتر  
 وفدت عليك سعادة الاعوام لعل يديك ونصرة الاسلام  
 وقال<sup>٢</sup> يمدح المنصور بن الناصر بن علّاس من الكامل وقافية المنبأ  
 اعليت بين المجد والديوان قصرًا بناء من السعادة بالي  
 وقال<sup>٣</sup> يمدح الامير ابا الحسن على بن يحيى ويذكر ردة اهل سغلاس  
 الى اوطانهم ورجوع الابلء منهم الى ابنايهم  
 اخذت سغلاس منك عهد امان وردت اهلها الى الاوطان  
 وقال<sup>٤</sup> يمدح الامير ابا الحسن على بن يحيى وانشده اياها بسغلاس  
 سحت في السرب من جور الجنان طيبة تبسم عن ستملى جمان  
 وقال<sup>٥</sup> يمدح من عروض السريع والقافية من المتدارك  
 أن بكت وراق في غصن بان تصدعت منك حصاة الجنان  
 وقال<sup>٦</sup> يمدح ابا يحيى الحسن بن على بن يحيى من الخبيب  
 ارأيت لنا ولهم طعنا وصنيع البين بهم ونا  
 .....  
 انشأت شواني طائفة وبيت على ماء مذنا  
 ببروج قتال تحسبها في شمر شواهدنا فننا  
 ٥ ترمى ببروج<sup>٧</sup> ان ظهرت لعدو محرقه بطنا  
 وينفط ابيض تحسبه ماء وبه تذكى السكنا

١) V f. 95, r. ٢) V f. 97, v. ٣) V f. 98, v. ٤) V f. 99, v.

٥) V f. 100, v. ٦) V f. 101, v. ٧) Ms. بيزوج

أَنَّ القسطنطينية الكبرى ملكها      قد اتقى منك حدّ السيف بالقلم  
 وخاف قدح زناد امره عجب<sup>١</sup>      يرميه في الماء نوى الثيار<sup>٢</sup> بالصرم  
 ورام حَقْن<sup>٣</sup> دمه الروم معتمدا<sup>٤</sup>      على وفاء وفي منك بالذمير  
 فكف عزمه كفاه صدق<sup>٥</sup> بأسيهم      مستاصل نعمّ الاعداء بالنقم  
 واقبلت مع رسل منه مالكة      بأسوكلومك في الاعلاج بالكليم  
 وقال<sup>٥</sup> يمدح الامير ابا الحسن على بن يحيى ويذكره بدخول العام  
 قالوا صبايا من رأى مستهام<sup>٦</sup> حجاه كهل وهواه غلام<sup>٧</sup>

وقال<sup>٦</sup> يمدحه ويصف فتحه حصنا يقال له الاجم من البسيط وقافية  
 المترابك

يمضى له السيف ما تنويه والقلم      ويستقل برضوى همك الحمم  
 .....  
 حصن<sup>٨</sup> بنته لصون الملك كاهنة<sup>٩</sup>      وافرغت فيه من تدبيرها<sup>٧</sup> للحكم

وقال<sup>٨</sup> يمدحه ويهنيه بصومه وبلوله من مرض اصابه  
 صمت له صوم خرق همام      مقطر الكف بالعطايا الجسام  
 وقال<sup>٩</sup> يمدحه مهتيا له بالعيد من عروض البسيط والقافية من  
 المتدارك

اذاع<sup>١٠</sup> منه لسان الدمع ما كنما      لم يبك حتى رأى له شيئا أبتسما  
 وقال<sup>١١</sup> يمدحه من عروض السريع والقافية من المتدارك

<sup>١</sup>) Ms. حفن. <sup>٢</sup>) Ms. الثيار. <sup>٣</sup>) Dubbio nel Ms. <sup>٤</sup>) Fin qui l'emistichio non ha vocali nel Ms. <sup>٥</sup>) V f. 90, r. <sup>٦</sup>) V f. 91, v. <sup>٧</sup>) Così S. — Il Ms. ha un po' dubbio من مدرها <sup>٨</sup>) V f. 92, v. <sup>٩</sup>) V f. 93, v. <sup>١٠</sup>) Ms. اذاع <sup>١١</sup>) V f. 94, v.

تَقْيِدًا<sup>1</sup> من القطر الغزير<sup>2</sup> بموطن  
 وَمُتَّ عند<sup>3</sup> ربع من ربوعك أو رُسْمِ  
 وإياك عنه<sup>4</sup> أن تُجَرِّبَ<sup>5</sup> غربة  
 فلن يستخير<sup>6</sup> العقل تجربة<sup>7</sup> السِّمِّ  
 وقال<sup>8</sup> يمدح المنصور بن الناصر بن علناس sic من المتقارب  
 امدام<sup>9</sup> عن حباب تبتسم أم عقيق فوقه در نظم  
 وقال<sup>9</sup> يمدح الأمير يحيى بن تميم بن المعز من الطويل  
 عسى للصبا علم يرسم المعالي فتبرد حرًا من صباية<sup>10</sup> عليم  
 وقال أيضا<sup>11</sup> يمدحه من عروض المتقارب وقافية المترادف  
 رعى من ارض الوجد طيف دملما فُجِّلَ من وصل سلمى حراما  
 وقال<sup>12</sup> يمدحه ويذكر هدايا أهديت له من المغرب ومن قبل ملك  
 القسطنطينية صخرة (ر) (س) (ل) منه بخطاب يستعفى به من غزوة  
 بلاده سنة تسع وخمسمائة  
 اعطيت حكمة في الايام فاحتكم وان تملك رى المجد<sup>13</sup> والكرم  
 .....

<sup>1</sup>) V تقيد P تقيد <sup>2</sup>) العزيز V <sup>3</sup>) Così P II Ms. V  
 بحرية V <sup>4</sup>) يسحر V <sup>5</sup>) تجرب V <sup>6</sup>) يومًا V <sup>7</sup>) فرمت عنه  
<sup>8</sup>) V f. 84, v. <sup>9</sup>) V f. 85, v. <sup>10</sup>) Ms. صباية <sup>11</sup>) V f. 88, r.  
 Si riferisce al medesimo Jahia-ibn-Tamim, essendo preceduta  
 immediatamente dalla Kasida a lode dello stesso, della quale  
 leggesi il primo verso nella *Bibl. ar. sicula* pag. cvi<sup>1</sup> lin. 14.  
<sup>12</sup>) V f. 89, r. <sup>13</sup>) Dubbio nel Ms.

قَبِيلٌ خَرُجَ الْحَدَّ مِنْهُ عَنِ الْجَسَمِ  
 وما <sup>1</sup> يَفْتَدِي <sup>2</sup> مِنْهُ بِلَحْمٍ وَلَا نَمَ  
 وَلَكِنْ بِمَا فِي الْعَظْمِ بِالْبَرَى لِلْعَظِيمِ  
 ثَبُوتٌ إِذَا مَا أَقْبَلَ الْمَوْتَ فَاعْرَأ <sup>3</sup>  
 يُرَدِّدُ فِي الْأَسْمَاعِ جَرَجَسَةً <sup>4</sup> الْقَرَمِ  
 لَهُ عَيْنٌ صَرَغَامٍ هَضُورٍ فَقَلْبِهِ <sup>5</sup>  
 بِتَصْرِيفٍ فَعَلَ الْجَهْلُ مِنْهُ عَلَى عِلْمٍ  
 وَلِلَّهِ أَرْضٌ أَنْ عَدَمْتُمْ هَوَاءَهَا <sup>10</sup>  
 فَاهْوَاكُمْ فِي الْأَرْضِ مَنْشُورَةً <sup>6</sup> النَّظْمِ  
 وَعَزَّكُمْ <sup>7</sup> يَفْضِي إِلَى الذَّلِّ وَالنَّوَى  
 مِنْ الْبَيْنِ تَرْمِي الشَّمْلُ مِنْكُمْ بِمَا تَرْمِي  
 وَأَنْ بِلَادَ النَّاسِ <sup>8</sup> لَيْسَتْ بِلَادَكُمْ  
 وَلَا جَارَهَا وَالْحُكْمَ <sup>9</sup> كَالْجَارِ وَالْحُكْمَ <sup>10</sup>  
 أَعَنْ أَرْضَكُمْ يَغْنِيكُمْ أَرْضٌ غَيْرَكُمْ  
 وَكَمْ خَالَةً\* جَدَاءٌ لَمْ تَغْنِ عَنْ أَمَةٍ <sup>11</sup>  
 أَخَذَنِي <sup>12</sup> الَّذِي وَدَى يَوْدَى <sup>13</sup> وَصَلَتْهُ <sup>14</sup>  
 لَدَنِي <sup>15</sup> كَمَا نَيْطَ الْوَلِيِّ إِلَى الْوَسْمِ

<sup>1</sup>) Questo verso si legge nel solo P. <sup>2</sup>) يَفْتَدِي <sup>3</sup>) P  
<sup>4</sup>) P <sup>5</sup>) وَفَلْبِهِ <sup>6</sup>) P <sup>7</sup>) مَنْشُورَةً <sup>8</sup>) P <sup>9</sup>) خَرَجَتْهُ <sup>10</sup>) P <sup>11</sup>) فَاعْرَأ Leg. قاعراً  
 لَمْ تَغْنِ طِفْلاً عَنْ الْأَمِّ <sup>12</sup>) P <sup>13</sup>) وَالْحُلْمُ <sup>14</sup>) V <sup>15</sup>) بِلَاداً <sup>16</sup>) P <sup>17</sup>) وَغَيْرَكُمْ  
<sup>18</sup>) Così P. Il Ms. V ha أَحَلَّى S <sup>19</sup>) أَحَلَّى S <sup>20</sup>) P. Il Ms. <sup>21</sup>)  
 لَدَيْهِ P <sup>22</sup>) وَصَلَتْهُ <sup>23</sup>) P. - V <sup>24</sup>) لَوْدَةً S <sup>25</sup>) يَوْدَى V

فردوا وجوه الخيل نحو كربهة  
 مصرحة في الروم بالشكل<sup>١</sup> واليتم  
 ٥ تهيل مع النفع المخلّف بالضخى  
 على الشمس ما هالتّه ليلا على النجم  
 وصولوا<sup>٢</sup> ببيض في العجاج كُنْها  
 بروق بضرب الهام محمّرة السّجّير  
 ولا عدمت في سلّها من غمودها  
 ظهوراً فقد تخفى الجداول بالرجير  
 وقرع الحسام الرّاس من كل كافر  
 احبّ الى سمعى من النقر في أليم<sup>٣</sup>  
 والله منكّر كلّ ماض كعضبه  
 يسيل الى الهيجاء متقد العزم  
 يحدث بالاقدام نفساً كُنْها<sup>٤</sup> ١٠  
 تطير<sup>٥</sup> الى الحرب اشتياًفاً عن السّلم<sup>٦</sup>  
 ويسطو بمحجوب الطباء<sup>٧</sup> اذا بدا  
 جلا ما جلى بالصبح من ظلمة<sup>٨</sup> الظلم  
 له دخلة في الحسم تخرج نفسه<sup>٩</sup>

<sup>١</sup>) بالنكل V <sup>٢</sup>) Questo il verso che segue mancano in P.

<sup>٣</sup>) P <sup>٤</sup>) يطمير P <sup>٥</sup>) والكر نفسه P <sup>٦</sup>) اليتم P <sup>٧</sup>) aggiunte il verso seguente del quale non so trovar buona lezione:

يثير عليه صيرة وهو نثره لتريدها امن من القدر والقضم  
 له حلة في القرن يخرج روحه P <sup>٨</sup>) ظلم P <sup>٩</sup>) الضياء V <sup>٧</sup>)



وقال 1 يمدح ابا الحسن على بن يحيى المذكور

نمت الكواشح عنه والعدالا فكأما ملأت يديه وصالا

وقال 2 يمدحه عند ولايته سقاخص سنة ٥٠٨

ملاعب البيض ببيض البيض والاسل تلاعبت بك حور الاعين الخجل

وقال 3 يمدحه من عروض الطويل وقافية المتدارك

متى صدرت عيناك عن ارض وايل فسحرهما في اللحظ بادى المخايل

وقال 4 يرثى القايد احمد بن القايد ابراهيم بن ابي بريدة من عروض

الخفيف وقافية المتواتر

حركات الى السكون تؤول كل حال مع الليالى تحوّل

وقال 5 يخاطب اهل بلدة 6 ويحرضهم على الجهاد من عروض الطويل

وقافية المتواتر

بنى الثغر 7 لستم فى الوغا من بنى أمى 8

اذا لم أصل بالعرب منكم على العجم

دعوا 9 النعم انا خائف ان تدوسكم 10

دوا 11 وانتتم فى الامانى مع الحلب

وكاس بام 12 الموت يسعى مديرها

الى اهل كاس حثها بابنة الكر

1) V f. 71, v. 2) V f. 73, r. 3) V f. 74, r. 4) V f. 75, r.

5) Da entrambi i codici. Nel P manca il titolo e per questo non detti questa Kasida nella *Bibl. ar. sicula*. P f. 16. V f. 78, v. 79. 6) V بلدة 7) فى الحرب P 8) انا P 9) ذرو P 10) P

بام P 11) ذراة P 12) يزوركم

وموسومة<sup>١</sup> بالبيض والسم فلهن  
عليهن من نسج العجاجات اجلال  
فقرحها<sup>٢</sup> يوم الوغى ومهارها  
٦٥ فرارسها منهم ليوت<sup>٣</sup> واشبال  
الا حبتا تلك الدمار واهلها  
وما حبتا منهم رسوم واطلال  
وما حبتا منها تنسم<sup>٤</sup> لفحة  
توديه اسرار الينا واصل  
وما حبتا الاحياء منهم وحبتا  
مفاصل منهم في السور وواصل  
وما حبتا بينهم طول لومة  
تنبيهى<sup>٥</sup> منها الى الحشرة احوال  
وقال<sup>٦</sup> يرثى بغيته له من هروض الطويل وقابله المتواتر  
ثم<sup>٨</sup> من الابل في قرص النيل<sup>٩</sup> وتعدى بحر الصاب منها فتستحيل  
.....  
ثمانون عامًا عشتها وجدتها تهنم ما تهاى والفساد<sup>١٠</sup> الى  
وقال<sup>١٠</sup> يمدح الامير يحيى بن محمد بن المعز  
ملك جديد مثل طبع المنصل يمر الدمار عليه شام المصل

منهم تبسم P<sup>١</sup> اسود P<sup>٢</sup> فقرحها P<sup>٣</sup> ليوت P<sup>٤</sup> بالبيض P<sup>٥</sup> اشبال P<sup>٦</sup> فلهن P<sup>٧</sup> فلهن P<sup>٨</sup> فلهن P<sup>٩</sup> فلهن P<sup>١٠</sup> فلهن  
P<sup>١١</sup> فلهن P<sup>١٢</sup> فلهن P<sup>١٣</sup> فلهن P<sup>١٤</sup> فلهن P<sup>١٥</sup> فلهن P<sup>١٦</sup> فلهن P<sup>١٧</sup> فلهن P<sup>١٨</sup> فلهن P<sup>١٩</sup> فلهن P<sup>٢٠</sup> فلهن  
P<sup>٢١</sup> فلهن P<sup>٢٢</sup> فلهن P<sup>٢٣</sup> فلهن P<sup>٢٤</sup> فلهن P<sup>٢٥</sup> فلهن P<sup>٢٦</sup> فلهن P<sup>٢٧</sup> فلهن P<sup>٢٨</sup> فلهن P<sup>٢٩</sup> فلهن P<sup>٣٠</sup> فلهن

اصْبِرْ اخْفَافِ الْحَبِيبَ مَفَاحًا

لَهُمْ ١ عَلَيْهِ ٢ لَلْتَنَائِبِ ٣ أَقْصَالُ

وَارْكَبْ إِذْ لَا أَرْضَ إِلَّا غَطَاطُ

مَطِيَّةٌ مَاءٌ سَجَّهَا فِيهِ أَرْقَالُ

حَمَامَةٌ أَيْكَمَا لَهَا فَوْقَ غَصْنِهَا

غَنَاءٌ لَهُ عِنْدَ الْمَعْرَى أَصْوَالُ

وَأَقْسَمَ مَا هَوَّمتَ إِلَّا وَزَارُفُ

بَوَادِي ٤ الْكُرَا ٥ الْوَادِي الَّذِي عِنْدَهُ آلُ ٦

بِلَادِ ٧ نَبَاتِ الْعَرَفِ فِيهَا ٨ فَوَارِسُ

تَصُولُ الْمَنَائِي فِي الْحُرُوبِ إِذَا صَالُوا

تَظَلَّلَهُمْ ٩ وَالرَّوْعَ يَشْوِي ١٠ أَوَارُهُ

ذَوَابِلُ فِيهَا لِلْأَسْنَةِ ذَبَالُ

إِذَا أَطْفَأَ ١١ الدَّجْنَ ٢١ الْكُؤَاكِبِ اسْرَجُوا

وَجُوهَهَا بِهَا تَهْدِي ١٣ الْمَسَالِكُ ١٤ ضَلَالُ

فَنَ كُلِّ قَرْمٍ فِي النَّدَى ١٥ هَدِيرُهُ

إِذَا مَا اجْتَنَى قَيْلٌ مِنَ الْمَجْدِ أَوْ قَالَ

شَجَاعٌ يَصِيدُ الْقَرْنَ حَتَّى كَأَنَّهُ

إِذَا مَا كَسَاهُ الرِّيحُ ١٦ أَحْقَبَ ١٧ ذَبِيلُ

P ٦) عَلَى بَعْدِهِ V ٥) ٤) ؟ لَلْتَنَائِبِ P ٥) لَهُنَ عَلَيْهَا P ٢) ١)

P ١١) ١٢) يَسْرِي P ١٠) يَظَلَّلَهُمْ V ٩) مِنْهَا P ٨) بَارِضٌ V ٧) الْأَكْلُ

النَّدَايُ P ١٥) تَسْرِي إِلَى الْقَصْدِ P ١٤) ١٣) طَفَى لِدَجَى P

عَامِلُ الرِّيحِ P ١٦) ١٧)

١ من بعد ٢ اكناف ٣ الحمى ٤ اقطع الفلى  
 ويسنم لى من وحشها الجأب ٥ والسرال  
 ومن ٦ بعد ورد فى مقبلى وسوسن  
 اقبل ومشومى بها الطلح والضال  
 اخالف كور الحرف فى كل مهمة  
 توارد فيه الماء اطللس عسالى  
 له فى حجاج العين نارينة ٧ لها  
 اذا اطفئت نارينة الشمس اشعال  
 ويهديه هاد من دلالة معطس ٥  
 الى ما له ٨ فى ٩ الشلو ١٠ بالريح ١١ اضلال ١٢  
 اذا جاء فى ظل ١٣ الدجى نحو غيلة  
 تصدى له فى القوس ١٤ اسم ١٥ مغتال ١٦  
 تطير مع الغولان والعود نحوه  
 من الموت فى الريش الخفايف ائقال  
 ولى عزمة لا يطبع القين مثلها  
 ولو انه فى العمد ١٧ للهام فصال  
 وحزم يبيت العجز عنه معزل  
 وراى به فى اللبىس يرفع اشكال

Questo e ٩) الجلب V ٥) ابعاد انيسات الهوى V ٤) — ١)  
 il verso cha segue mancano in V. ٧) قارينة V ٨) — ١٢) V  
 المآ سحنة فعتال P ١٥) — ١٤) جنح V ١٣) له من ظلام البلى خال  
 ١٧) P. V الغمد

تكفل في الوادي<sup>1</sup> لها بنعيمها  
 رياض كوشى العبقرى وأوشال<sup>2</sup>  
 شدت فأبني<sup>3</sup> 2 رقصا بكل سميرة  
 من الطير مهتز من القصب ميال<sup>4</sup>  
 فهل علماء في الشوادي مصيخة  
 البهت خرس بالترنم جهال<sup>5</sup>  
 فورقاء لم تارق بحزن جفونها ٤٠  
 ويليلة لم يدر منها<sup>6</sup> 3 الاسى<sup>7</sup> 4 بال<sup>8</sup> 5  
 فاذا كرتنى عصر الشباب الذى مضى  
 لبرعى<sup>9</sup> 6 فيه<sup>10</sup> 7 بالتنعم<sup>11</sup> 8 اسبال<sup>12</sup>  
 ونضرة عيش كان هوى جامدا  
 به حيث تبرى بالزجاجة هبال<sup>13</sup> 9  
 ودار غدونا عن حماها ولم نرح  
 ونحن اليها بالغرير ققال<sup>14</sup> 10  
 بها كنت طفلا في ترعرع شرقى  
 اللاعب ابلر الصبا وهى اطفال<sup>15</sup>  
 كستنى<sup>16</sup> 11 الخطوب السود بيتن ذوايب ٤٥  
 وفى خلتي منها لذى البيت اخلا<sup>17</sup>

ها لها البال<sup>١</sup> P<sup>٢</sup> (٣) فائضى V فانى P<sup>٤</sup> بالوادي P<sup>٥</sup>  
 فى الزجاجة سيال P<sup>٦</sup> هتال<sup>٧</sup> لبيى فيها للتنعم P<sup>٨</sup> (٩) (١٠)  
 لمشى V<sup>١١</sup> فصال V<sup>١٢</sup>

وفعلك ذو رجل 1 وقولك مفضل

وفيك على الرواص اللال صعبة

ينال بها عن امره القيس اللال

فيقسم 2 للتقبيل فوك 3 مصدا

٣٠

بان التي 4 تحوى 5 القسيمة متفلا 6

ولو سل 7 روى 8 من 9 عروى 10 لرد

الى رضاب من ثناياك سلسلا

ارى الوقف اخفى منك فى الزند ثابتا

ولكن وشاح 11 منه 12 فى 13 لخصر 14 حوال 15

وانت كعذب الماء يحيى وربما

غدا شرى 16 من شربه وهو قتال

أيون 17-منك المحتف واليد فى الهوى

وطرفك مغتال وعطفك مختال

حبيس عليك العجب 18 ان ما لبسته

٣٥

من الحسن نعلا عند غيرك سربال

ولايسة ظلى دجاها وايكها

والسجع منها فى القلايد اعمال

الذى يجز P ٥) ٤) قول P ٥) ويقسم P ٦) ظنين P ١)

V ١٥-١١) منى الروح حتف P ١٠) ٩) ٨) سآ V ٧) مقال P ٦)

Questo verso ١٧) شرق V شرقا P ١٥) وشاحا فوى خصرك جوال

Manca in P ١٨) الجب P nel solo P

سقام جفون ما لها <sup>١</sup> منه ابلال

منعة سكرى بصبياء ريقه <sup>٢</sup>

٢٠

لها في اللى طعم وفي الخد جريل

نظرت <sup>٣</sup> اليها نظرة عرفت بها

اشارة لحظ بالصباية غزال

فقالوا لادمى خدّها وحى طرفه

فقلت لعمر فتح الورد اخجال

فلجّوا وقالوا جنة كذبت <sup>٤</sup> بها

طنونا طنناها وما مدى ما قالوا

أبنت كريم الحى هل من كرامة

ترفع <sup>٥</sup> مخفوضا به <sup>٦</sup> عندك الحال

نهضت الى هاجر الوصال نشيطة

٢٥

وانت انا في النواعر مكسال

أرى العين من عينيك خانس <sup>٧</sup> خلفه <sup>٨</sup>

فن اجلها حوليك تترتع <sup>٩</sup> آجال

ما لك عنا تنفرين <sup>١٠</sup> نفاها

أفي الخلف منا عند شكلك اشكال

متى نتلقى <sup>١١</sup> منك اجاز موعد

<sup>١</sup>) P له <sup>٢</sup>) ريقه V <sup>٣</sup>) Questo verso e i due seguenti mancano in V. <sup>٤</sup>) Senza vocali nel Ms. <sup>٥</sup>) V يرفع <sup>٦</sup>) بها V <sup>٧</sup>) نلتقى P <sup>٨</sup>) تنفر من V <sup>٩</sup>) جانس خلعه P <sup>١٠</sup>) ترفع P <sup>١١</sup>) يتلقى V

كُنْ نَهْ قَدْ<sup>١</sup> عَلَى الْاَقْفِ جِيْبُهُ  
 قَدْ حَبَّتْ<sup>٢</sup> مِنْهُ عَلَى الْاَرْضِ اُنْبُلُ  
 عَجِبْتَ نَفْسُ مِنْ دَجَّةٍ تَهِيلُهُ  
 لَضَنَّفَ اَتَقْلَسَ الصَّيْحُ فَيَنْهَلُ  
 وَقَدْ نَشَرْتَ فِي جَتِّيْبِهِ اِلَى اَتْنُو  
 قَفَّارًا<sup>٣</sup> ضَوَاهَا فِي ظَهْرٍ<sup>٤</sup> وَشَمْلَلُ  
 وَدُونَ مَصُونَتِ الْهَوَى<sup>٥</sup> بَدَلُ اُنْقَسِ  
 يَقْتَمِهَا<sup>٦</sup> بِالضَرْبِ<sup>٧</sup> وَانْطَعِنَ<sup>٨</sup> اَبْطَلُ  
 وَفِي مَضْمَرِ الظَّالِمَةِ كُلِّ<sup>٩</sup> طَبِيبَةٍ<sup>١٠</sup> ١٥  
 بِثَعْلَبَةٍ يَسْقَى بِهَا الْمَوْتَ وَبِئَلُ  
 فَصَّيْحَ<sup>١١</sup> بِلِسْمَاءَ<sup>١٢</sup> اَلْكَاةِ مِبَارِزُ<sup>١٣</sup>  
 لَتَعْمَلُ<sup>١٤</sup> فِيْهَا بِاللَّهْنَدِ اَفْعَالُ<sup>١٥</sup>  
 فَيَا بَعْدَ قَرَبٍ لَمْ تَبْتَ ذِيَهُ نَافَعَا<sup>١٦</sup>  
 لَسِيرِكُ<sup>١٧</sup> بِالْبَدَلِ<sup>١٨</sup> الرُّوَاسِمُ<sup>١٩</sup> اِيْغَالُ<sup>٢٠</sup>  
 فَيَا بَلَى مِنْ لَمْ يَزَلْ مِنْ حَلِيْهَا  
 لَدَى الْغَيْدِ غَرْثَاوَانِ<sup>٢١</sup> قَلْبٍ وَخَلْخَلُ  
 فَتَاةٌ تَدَارِي كُلَّ حَيْنٍ بِصَحْتِي

المِهَا P<sup>٥</sup> طَمَر V<sup>٤</sup> قَفَّار P<sup>٣</sup> مَسْحَبَا P<sup>٢</sup> ثَوْب P<sup>١</sup>  
 ١٢) ١١) طَبِيبَةٍ V<sup>١٠</sup> مَالِي P<sup>٩</sup> تَرِيكَ وَلَوْعَ الْبَيْضِ فَيَهْنُ V<sup>٨</sup> ٦) ٧) ٩)  
 P<sup>١٥</sup> لِيَعْمَلُ P<sup>١٤</sup> شَاذِرَا V<sup>١٣</sup> فَصَّيْحُ بِلِسْمَا P<sup>١٢</sup> اِيْغَالُ V<sup>١١</sup>  
 اِيْضَالُ V<sup>٢٠</sup> لَاجِرْدِ اِمْحَافٍ وَوَجْنَا P<sup>١٩</sup> ١٨) ١٧) ١٦) نَاقِصَا P<sup>١٥</sup> ١٠) فَعَالُ  
 غَرْثَانِ V غَرْثَا بَيْنَ P<sup>٢١</sup>



وكنت كصَادٍ خالٍ رَبًّا بِقَفْرٍ<sup>٨</sup>  
 وقد غيَضَ فيه<sup>١</sup> المَاءَ واطْرَقَ<sup>٢</sup> الآلُ  
 ايشكوبَحْرَ الشَّوْقِ مِنْكَ الصَّدَى فَمُ<sup>٩</sup>  
 وما المَاءُ<sup>٥</sup> الآ<sup>٤</sup> فَوَقَّ خَذَكَ هَطَّالُ  
 وتغرس مِنْكَ العينُ فِي القلبِ فتَنَنُ<sup>١٠</sup>  
 ووجد<sup>٥</sup> جناها<sup>٦</sup> بالضميرِ ولبالِ  
 ولا بَدَّ مِنْ امنيةٍ تَخْدَعُ الهوى  
 فَتَذَرُكُ<sup>٧</sup> منها بالتعَلُّلِ<sup>٨</sup> آمالُ<sup>٩</sup>  
 فثَلَّ لعَيْنَيْكَ الكَرَى بَعْمَى<sup>١٠</sup> الكرى<sup>١١</sup>  
 يزوركُ فيه مِنْ حبيبِكِ<sup>١٢</sup> تَمَثَّلُ  
 فَسَلَّ أَرْجَ الرِّيحِ القَبُولَ لَعَلَّه  
 بمعرضة<sup>١٣</sup> عطفَ عليكِ<sup>١٤</sup> واقبالُ  
 وان لَمْ تَفْزُ فَوْزَ الْحَبِيبِينَ بِالْمَنَا<sup>١٥</sup>  
 فَقَدْ نَلْتَ مِنْ بَرَحِ الصَّبَابَةِ مَا نَالُوا  
 وليلٍ حَكِي للناظرِينَ ظلامه  
 ١. ظليما لَهُ مِنْ رَوْعَةِ<sup>١٦</sup> الصَّبْحِ<sup>١٧</sup> إِجْفَالُ

١) ٤) V ٢) واطرد P ٣) فيها V ٤) مفعال V ٥) تجلى  
 ٦) V ٧) نندرك V وتذكر P ٨) وشوق حباها P ٩) ٥) المامى  
 ١٠) P ١١) Manca in P ١٢) كل مال V ١٣) بالقتل صبح  
 ١٤) V ١٥) عليه P ١٦) لمن عرضت P ١٧) جبينك V ١٨) الكرى  
 ١٩) P ٢٠) الفاجر P ٢١) Manca in P ٢٢) بالهوى



كتايب من كل القبائل اقبلت لعرض جهاد ما لتاركة عذر  
 ٩٥ اعز بهم ذو العرش دين محمد وضم عليه من كفالتة حجر  
 وفي كل سيف سايرت منهم العدا

قبايل منها أشبع السهل والوعر

اذا ملج بحر في شرانبيهم<sup>1</sup> بهم اتى مدد منا فاج به البر  
 حمى ابن على جوزة<sup>2</sup> الدين فاحتفى كمفتوس الكفين يدمى له طفر  
 مليك له في الملك سيرة اكبر اتى الله ان تختال في عطفه الكبر  
 v. اتى كحد السيف من غير نبوة

اذا ما مضاه<sup>3</sup> الذمر قل به الذمر

هو الخجد يقرى الرمح والسيف كفه

بعضون يلقى<sup>4</sup> فيهما العم والذكر

وما حسن الا مليك متوج<sup>5</sup> افاض الغنى من راحتيه فلا فقر  
 كان حبيبا ساكبا فيض ونقه يجتنب منه لقصاده البذر<sup>6</sup>  
 اذا ما جرى في محفل حسن ذكره تعلف تشريفا باذيله الفخر  
 v. فلا زال والتوحيد معتصم به نزان به الدنيا ويخدمه الدهر

وقال<sup>6</sup> يمدحه من عروض الكامل والقافية من المتواتر

بكرت تغازله الدمي الابكار فهما له حلم وطاش وقار

.....

الى دعت الى هواك وغربة هتفت بها العزمت والاسفار

Ms. ٤) مضاه Leg. ٥) حوزة Leg. ٦) شوانبيهم Leg. ١)

٧ f. 59, r. ٥) ? النذر ٦) ... اف... ي



أَلْبِقُوا بِهِ حَصْرًا اذْءُ عَرَامَهُمْ

كما ضاع عند الموت عن نفس صدر

٣. وجر اليهم في جبال من القى منايام بالقتل تحفلك الهجر  
 وقاعدك الشهم الذي كان بينهم رأوا بلق اسحق سحقا لجمعهم  
 ولو لبثوا في صيف حصرهم ولم لقام عليهم مخجيف يظلمهم  
 ٣٥ اذا وزن الموت الزوام عليهم وكم جهدوا ان يفتدوا من جامهم  
 هناك شفى الاسلام منهم غليله وكانوا راوا مهدتيك<sup>٤</sup> وفيهم  
 كان بهروج الحجو منك رشتهم<sup>٥</sup> ٤. فا للعلاج امتد في الغى جهلهم  
 فكم قسموا في الظن اميال ارضنا ولا وردوا من مليها حسو طايير  
 اما فتحت منهم بلادا بلادنا وكانت مغاتج البلاد سيوفنا  
 ٤٥ واذا الرجوم رجوت وقطرها مهيد قواه<sup>٨</sup> من صقلية قطر

١) In marg. لعله ما لما ٢) Leg. أوزان ٣) Ms. الصحر

٤) Ms. لعله رشتهم in marg. رشهم Ms. ٥) Ms. مهدتيك Leg. ٦)

٧) Leggo واذا الرجور مَج ريو ٨) تبلى



للاخاخي بغيرك نور ونور ما كذا تسنم المهابة النفر

وقال 1 يمدح ابا الحسن على بن يحيى من البسيط  
 هذا ابتداء له عند العلي خبر<sup>2</sup> يحكى فيصغى اليه الشهب والبشر  
 وقال 2 يمدحه ويذكر انهزام عدو صقلية عام الدياس<sup>3</sup>  
 ابا الله الا ان يكون لك النصر وان يهدم الايمان ما شاده الكفر  
 وان ترجع العلاج بعد علاجها خزايا على اثمها 4 الذل والقهر  
 ليهنك فبح اولغ السيف فيهم ولاح بوجه الدين من ذكره نشر  
 بسعد كسك الله منه مهابة<sup>5</sup> واشراق نور منه تقتسر الزفر  
 ه ودون مرار الروم فيدا سمو له قلايد اعناني في القصب البتر  
 وخطية تحتط منهم حيازما واحداقها زرق واجسادها حمر  
 اذا اشرعت لاطعن سرت كاذها وشا بها في كل سابغة تحمر  
 أشبهها 5 كالقطر تبدى تالقا باطراف اعصان تحاصرها غدر  
 وحسب باجواف الكنايين اودعت شايبيها نبل من الريح لا قطر  
 1 وخيل ترى خيل العليج مضافة اليها حميرا لا التي نتج القفر  
 كان على العقبان منها ضراغما فانيابها عطل وابصارها حمر  
 ونهر دمه كالحمور التي سقوا تخمر منها في الطب ورقي خضرة  
 بنو الاصفر اصغرت حذارا وجوههم فايديهم من كل ما طلبوا صفر

1) V f. 56, v. 2) V f. 57, v. 3) Indirizzata all' emiro  
 Hasan-ibn-Ali, sotto il cui regno segui questa guerra l'anno  
 517. V. Ibn-el-Athir, *Bibl. ar. sicula* ٢٨٢ etc. 4) Leg. آثمها  
 5) Ms. خصر 6) أشبهها

اذا ما شكَّ نحر العليج منهم      تعالى بالحمام له خوار  
 وكان<sup>1</sup> منافس البركان<sup>2</sup> فيهما      لاهوال المجحيم بها اعتبار<sup>3</sup>  
 ١. نحاس ينبرى منه شواظ      لارواح العليج به بوار  
 وما للماء بالاطماء حكم      عاينه لدى الوقود ولا اقتدار  
 فرد الله بأسهم عليهم      فزبحهم بصفتهم خسار  
 وخافوا من منايهم وفروا      فدافع عن نفوسهم الغوار  
 وقد جعلوا لهم شرع الشوائ      مع الارواح اجحة وطار<sup>4</sup>  
 ٥. وهل ياقى مصادمة حصاهم      خيالاً<sup>5</sup> سحقها لهم دمـار  
 ليهنك ان ممتنع الامانى      لك في تناولها اختيار  
 لك الغلك التي تجرى بسعد      يدور به لك الغلك المدار  
 تهب لها الرياح مستخرات      وتسكن في تحركها البحار  
 وما حملته من انواع طيب      فلدغ عرفه لك واختيار  
 وقال<sup>6</sup> يمدحه ويحث بها اليه من المهدية الى سقاقص عند سفرة  
 منها الى حضرة ابيه ابي الطاهر وعند رجوعه رجه الله الى سقاقص  
 خيالك للاجفان مثله الفكر      فعيى ملاعى بالهوى ويدي صفر  
 وقال<sup>7</sup> يمدحه ويصف مجمرة بخور من الطويل وقافية المتدارك  
 ثلاثة افلاك عن العين مضرة      تدور اذا حركتها في حشى كره  
 وقال<sup>8</sup> يمدحه ويهنيه بدخول العام من عروض الخفيف

١) Ms. وكان      ٢) Ms. الركان      ٣) Ms. اغتبار      ٤) Sta  
 in vece di وطاروا      ٥) جيالاً      ٦) V f. 54, r.      ٧) V f. 55, r.  
 ٨) Ms. ثلثة      ٩) V ib.



وقال ١ يمدحه وبهنييه بالعيد من الخفيف وقافية المتواتر  
عجى من سكينتى ووقار بعد صيد المهى وخلع العذار  
.....

والاساطيل فى الزواخر يرمى بلد الروم غزوها بالدمار ٢  
وقال ايضا ٣ يمدحه وبهنييه بالعيد من الكامل وقافية المتدارك  
هل كان اودع سر قلب حجرا صب يكابد دمه المخدرا  
وقال ٤ يمدحه ويذكر قصة الحرية التى ٥ اخرجها من المهديّة بحرب  
شولان واصلة ٦ من صقلية الى قابس وبهنييه بوصول المراكب الى المهديّة  
ان كانت العادة جارية بتهنيته بوصولها سنة اثنى عشرة  
وخمسائة

نعيبك ان تترّف لك العقار عروساً فى خلايقها نفاً  
.....

لقد اخفى على دين النصارى ٧ لدين المسلمين بك انتصار  
حميت نماره برّاً وحجراً بحرية بها يحيى الذمار  
ه اراك الله فى الاعلاج رايّاً لهم منه ٨ المذلة والصغار  
راغوا حرية ترمى بقيط ٩ لاختاد النفوس له استعار  
كان المهمل فى الانبوب منه الى ثنى الوجوه له ابتدار

١) V f. 50, r.-v. ٢) Ms. غزوها بالذمار ٣) V f. 51, v.

٤) V f. 52, v.-53. È indirizzata allo stesso Ali-ibn-Jehia.

٥) Ms. الذى ٦) Ms. واصلة ٧) Ms. النصارى Leggesi in  
margine ٨) Ms. مند ٩) بنقط ؟

الى حضرته بالمهدية من عروض الطويل  
 تغنت قبان الورى فى الورى الحضر ففاجر ينابيع المدام مع الفاجر  
 وقال 1 يصف القصة التى اراد الثلاثة النهر فيها غدره فاجاء الله تعالى  
 منهم وجرح الشريف على بن احمد الفهرى وزيره ثم توفى بعد ذلك  
 وعوجل القوم بالقتل فقتلوا وصلبوا بزويلة وفى من عروض الكامل  
 من كان عنه يدافع القدر لم يرد جن ولا بشر  
 وقال 2 يعزى فيه ولده ابا الحسن عليا ويهنيه بالولاية وذلك سنة  
 تسع وخمسمائة  
 ما اُغمد الغضب حتى جرد الذكر ولا اختفى قمر حتى بدا قمر  
 وقال 3 يرثى يحيى الامير بن على بن يحيى وبذكر غلط المخم فى  
 ما شغل به ضميره ويصف دمام 4 حضرة جزيرة جزيرة 5  
 كفى سيفك الاسلام عادية الافر وصلت الى العادين بالعر والنصر  
 .....  
 فعندك نار تركب الماء بحوم لها زئد يقدر من زئد بئر  
 ونبل كنبل الاعين الجبل ارسلت تطير بريس مستعار من النسور

1) V f. 47, r. 2) V f. 48, r. 3) V f. 49, r. 4) زئلم

5) Il titolo è erroneo. Dee dire: a lode dell' emir Ali-ibn-Jehia, il quale ridusse all' obbedienza l'isola delle Gerbe lo stesso anno della sua esaltazione, cioè il 509. V. Ibn-Khaldûn nella *Bibl. ar. sicula* p. 491 6) Per cagion del metro suppongo una licenza e leggo لها زئد يقدر من زئد بئر

وقال أيضا<sup>1</sup> يمدحه من عروض الطويل والقافية المتواتر  
أَمْسِكِ الصَّبَا أَهْدَتْ إِلَى صَبَا نَجْدٍ وَقَدْ مَلَيْتِ أَنْفَاسَهُ لِي بِالْوَجْدِ

.....

وَجُرْدِيَّةٌ فِي طَالِعِ السَّعْدِ انْشَيْتُ فَنِيرَانَهَا لِلْحَرْبِ دَائِمَةِ السَّوْدِ  
جِبَالُ طِفْتَ فَوْقَ الْمِيَاهِ وَغِيضَتْ<sup>2</sup> بِسَمِ الْقَنَا وَالْمَرْهَفَاتِ عَلَى الْأَسَدِ  
وَدِيمُ بَغْرَسَانَ الْفَلَاحِ سَوَابِحُ تَجَافِيْفُهَا فِي الرُّوعِ مَنْسَدِلُ الْبَدِ  
فَنِ كُلِّ ذِي قَوْسَيْنِ يَرْسِلُ عَنْهُمَا سِهَامُ الْمَنَابِيَا هِيَ مُضَيِّبَةٌ تُسَرِّدُ  
وَتُرْمِي بِنَفْطِ نَارِهِ فِي دُخَانِهِ بِهِ الْمَوْتُ مُحْمَرَةٌ<sup>3</sup> آبُ بِمُسَوْدِ  
وَتَحْسَبُ فِيهِ زَفْرَةً مِنْ جَهَنَّمَ تَصْعَدُ عَنْ قَتْلِ<sup>4</sup> الْوَالِبِ بِالْشَّدِ

وقال أيضا<sup>5</sup> يمدحه من عروض الرمل والقافية من المترادف

أَيَّرِقِي<sup>6</sup> عَثَبُ أَحِبَابِ هَجُودٍ قَتَلُوا بِأَحْيَاءِ الصَّدُودِ

وقال<sup>7</sup> يمدحه من عروض الخبيب وهو مهمل عند خليل وذكره غيره

صَادَتِكَ مَهَاءً لَمْ تُصَدِّ فَلَوَاحِظْهَا شَرَكُ الْأَسَدِ

وقال<sup>8</sup> يرثي الشريف الفهري على بن أحمد الصقلي من الطويل

الْبَدْرِ<sup>9</sup> يَطُورِي فِي رُبُوعِ الْبَلَى لِحَدَا

أَمِ الطُّودِ حَطَا<sup>10</sup> فِي ثَرَى الْقَبْرِ إِنْ هَدَا

وقال<sup>11</sup> يمدح الأمير يحيى بن تميم بن المعز<sup>12</sup> ويعث بهل من سفاقص

nel Ms. 3) محمرة اب Ms. 4) وغيظت Ms. 5) V f. 32, v. 6) Incerto nel Ms. 7) لعله مُحْمَرٌ يُوُوبُ marg. 8) V f. 34, r. 9) Seguo la lezione di S. Il Ms. ha أَيَّرِقِي هِىَ e così anco tutto il verso. 10) هُطَّ 11) أَلْبَدْرُ 12) Ms. المعز 11) V f. 45, v.

نَجْمٌ مَطَالِعُهَا فِي الْقَنَا      وَلَكِنْ مَغَارِبُهَا فِي الْكَبْوَدِ  
 تُخْطِ الْمَحَارِرَ مِنْ جَرْدِهِمْ      مُحَارِبٍ مَبْتُوتَةٍ فِي الصَّعِيدِ  
 تُحْزِرُ رُوسَ الْبَعْدَى فِي الْوَعَى      بِهَا سَاجِدًا يَا لَهُ مِنْ سَاجِدِ  
 ٢٥ وَبَرَى تَالِقِ الْإِضْءِ      كَخَفِفِ جَنَاحِ فَوَادٍ عَمِيدِ  
 يُرِيدُ التَّوَاءَ قَسَى الرَّمَاةِ      إِذَا مَا جَذِبْنَ بَنْزَعٍ شَدِيدِ  
 سَقَى اللَّهَ مِنْهُ الْحَمَى عَارِضًا      يُقَهِّقُهُ ضَاكِكُهُ بِالرَّعْوَدِ  
 مَكْرُ الطَّرَادِ وَثَغْرِ الْجَهَادِ      وَتَجْرَى الْجِيَادِ وَمَأْوَى الطَّرِيدِ  
 بَحِثْ تَقَابِلَ شَوْسًا بِشَوْسٍ      وَغَرَّا بَغْرًا وَصِيدًا بِصِيدِ  
 ٣. وَأَجْسَامُ أَحْيَانِهِمْ فِي النِّعِيمِ      وَارَوَاحُ أَمْوَاتِهِمْ فِي الْخُلُودِ

وقال ١ يمدح أحمد بن عبد العزيز بن خراسان

هل أنت فَلَائِيَّةٌ فَوَادٍ عَمِيد      مِنْ لَوْعَةٍ فِي الصَّدْرِ ذَاتِ وَقُودِ

وقال ٢ يمدح الأمير أبا الحسن علي بن يحيى

يُفْشِي نَدَاكَ سَرَايِرَ الْأَعْمَادِ      لِقَطَافِ هَامٍ وَاخْتِلَاةِ هَوَادِ

.....

وَأَقَامَةُ الْأَسْطُولِ تُؤْنِزُ بَغْتَةً      بِقِيَامَةِ الْأَعْدَاءِ وَالْحَسَادِ

وَالْحَرْبُ فِي حَرَبِيَّةٍ نِيرَانِهَا      تَطْأُ الْمَيَاءَ بِشِدَّةِ الْإِيْعَادِ ٣

تَرْمِي بِنَفْطٍ كَيْفَ يُبْقَى لِفَحْهٍ      وَالشَّمْرُ مِنْهُ مُحَرَّقِ الْأَكْبَادِ

وَكَلَّمَا فِيهَا دُخَانُ صَوَاعِقٍ      مُلِمَّتْ مِنَ الْأَبْرَاقِ وَالْأَرْعَادِ

.....

هل تذكرُ الْأَعْلَاجَ سَيِّئَاتِهَا      بِطِبِّهَا جَعَلْنَ قَلَائِدَ الْأَجِيَادِ

١) V f. 28, v.

٢) V f. 31, v.

٣) الْإِيْعَادُ

وما مودد الشيخ<sup>١</sup> إلا الذى  
 حفظت الدمى لهوى دمية  
 ولاكن رأيت العلى ضرة  
 فثرت وثارت معي همة<sup>٢</sup>  
 وما نومت عزمتي بلدة<sup>٣</sup>  
 ولا طفلة العيش وهنانة  
 اتوتع اللبن كفا بكف  
 ومن يطلب المجد ينزل الى  
 ويرم على الخوف عزما بعزم  
 والله ارضى التى لم تنزل  
 فن شادين بابلى الجفون  
 ١٥ يدير الهوى منه طرف كليل  
 ومن قسور شايك البرتنين  
 يصل بمثل لسان الشواظ  
 زبانية خلّقوا للحروب  
 مساعدهم مرهفات بنين  
 ٢٠ هم المخرجون خبايا الجسوم  
 هم المايلون على الحاقدين  
 تلوح شمائله فى الوليد  
 ويحفظ للبيت كل القصيد  
 تنافر كل فتاة خرود  
 قيامى لها فارغ من قعود  
 تنبه فى الغمر عجز البليد  
 اروح بنفحة مسبك وعود  
 وخرأ بخر جيدا بجيد  
 قرى النهر عن نهذ عذراء رود<sup>٤</sup>  
 وليلا بليل وبيدا ببيد  
 كناس الطباء وغيد الاسود  
 نفور الوصال انيس الصدود  
 يغل ذلاقة طرفي الحديد  
 له لبدة سريت من جديد  
 فيولغه فى نجيع الوريد  
 يشبون نيرانها بالوقود  
 لهذ المجامر من عند هود  
 اذا ضربوا بخبايا الغمود  
 صدور رماحهم بالحقوق

١) Ms. مودد Leggerei il primo vocabolo الشيخ  
 ٢) Ms. لعله همة Leggesi in margine منه  
 ٣) Ms. رود  
 ٤) Ms. عجز  
 بلدة

بَهُمْ أَنْ ثَوَّبْتُ<sup>١</sup> حَرْبَ بِهِمْ أَوْجَفُوا الْبَزْلَ<sup>٢</sup> إِلَيْهَا وَالْعِرَابُ  
إِيَّهَا الْعَزْمُ الَّذِي مِنْهُ زَكَا فِي الْمَعَالَى عَنْصَرُ الْمَجْدِ وَطَابَ  
٢. هَاكُنَا بَنَتْ ضَمِيرٌ<sup>٣</sup> أَعْرَبْتُ عَنْ مَعَالِيكَ بِالْفِغَاطِ عَذَابُ  
يَا لَهَا مِنْ حَكِيمَةٍ بِالْفِغَةِ خَاطَبَ الْفَضْلُ بِهَا فَصَلَ الْخُطَابُ  
وَصَلَ الْغَزْوُ تَدْمِيرُ الْعَدَى وَاحَى فِي الْعَزِّ لِتَسْهِيلِ الصِّغَابِ

وَقَالَ<sup>٤</sup> يَمْدَحُ بِحَيْمَى بْنِ تَمِيمٍ مِنَ الْمَعْرِزِ مِنْ عُرُوضِ الرَّمْلِ  
لِي سَمِعَ صَدًّا عَنْ قَوْلِ الْوَلَّاحِ وَفَوَّادٌ هَامٌ بِالْغَيْبِ الْمَلَّاحِ<sup>٥</sup>  
وَقَالَ<sup>٦</sup> يَمْدَحُ الْأَمِيرَ عَلِيَّ بْنَ بَحْيَى الْمَذْكُورِ مِنَ السَّرِيعِ  
مَنْ شَاءَ أَنْ يَسْكِرَ رَاحًا بِرَاحٍ فَلَيْسَ قَهَا خَمْرُ الْعَيُونِ الْمَلَّاحِ  
وَقَالَ<sup>٧</sup> يَمْدَحُهُ وَيَهْنِيهِ بِالْعَيْدِ مِنْ عُرُوضِ الْكَامِلِ وَضَرْبِهَا الثَّانِي الْمَقْطُوعُ  
وَالْقَافِيَةُ مِنَ الْمُتَوَاتِرِ

مَا لِلْوَشَاةِ غَدَاوَا عَلَى وَرَاحٍ<sup>٨</sup> أَعْلَى<sup>٩</sup> فِي حَبِّ الْحَسَنِ جَنَاحُ  
وَقَالَ<sup>٩</sup> أَيْضًا مِنْ عُرُوضِ الْمُتَقَارِبِ وَالْقَافِيَةُ مِنَ الْمُتَوَاتِرِ  
هَذَا الْقَلْبُ عَنْ وَصْلِ هَيْبِ الْقُدُودِ وَمَاءُ الصَّبَا مَوْزِقٌ مِنْهُ عَوْدُ  
فَطَمَمْتُ وَلِي وَلَعٌ بِالْعَلَى أَجَارَى الصَّبَا فِي مَدَاهَا الْمَدِيدُ  
فَا زِلْتُ وَالِي<sup>١٠</sup> فَوَيْفَ السَّمَاءِ إِلَى قَطْبِهَا نَاطِرًا فِي صَعُودِ

١) V f. 22, r. ٢) S; il Ms. صَخِير. ٣) ? ثَوَّبْتُ ٤) ? الْبَزْلُ ٥) ? ثَوَّبْتُ ٦)

٧) Tra' molti luoghi comuni intessuti in questa Kasida, il poeta dice esser giunto a' 70 anni. ٨) V f. 23, r. ٩) V f. 24, r.

١٠) Così il Ms. per licenza poetica. Va letto senza dubbio

? وَالِي - وَلى S<sup>١٠</sup> ١١) V f. 25, r. ١٢) وَرَاحُوا أَعْلَى

وقال<sup>1</sup> يمدح القائد مهيب بن عبد الحكم الصقلي

غَيَّرَتْهُ غَيَّرَ الدَّهْرَ فَشَابَ وَرَمَتْهُ كُلَّ خَوْذٍ بِاجْتِنَابِ

.....

<sup>2</sup> وإذا نابك خطبٌ فاقره بهيب فهو لاسلام ناب

أَنَّ للقائد عز اجاره<sup>3</sup> في جوار الجمر محي الجناب

ه اسد الروع الذي جملته يرسل اللحظة<sup>4</sup> موتاً فيهاب

صارمٌ يبكي دما الروم دما ان تغنى منه في الهام ذباب

في جهاد قرن الله به عنده الرلقى الى حسن المآب

كم بارض الشرك من معورة اصححت في غزوه وفي تباب

في اساطيل ترى احشاءها لبنات الروم فيهن انحاب

ا. ككناس بغمت غزلانه من زبير راعها من اسد غاب

كل مسود قراه جلته لايسا من ذلك الليل اهـاب

ان ثعبان سواه يفتدى في قعيب منه بالبوق غراب

شجرات حملها البيض اذا انورت بالمشرقيات الغصاب

اثمرت بالعين في الماء وان نورث منه عجاجت العباب

ه تقرأ الاعلاج منها للردى فوق طرس الماء اسطار كتاب

من صناديدهم ان ساوروا اسد البيد وحيات الشغاب

لست ادرى اقلوب منهم ام ضحور في الحيازيم صلاب

<sup>1</sup>) V f. 16, r.      <sup>2</sup>) Questo è il 18 verso del componi-

mento.      <sup>3</sup>) Leg. عزاً جاره      <sup>4</sup>) Mss. اللحظة

ذيل للباب ٥٩ الفصل ١<sup>١)</sup>

وقال<sup>٢)</sup> يروى عتته نظر الله وجهها وقد توفيت بسفاقص وكتب بها  
الى ابن عتته ابي الحسن على بن حسين بن ابي الدار الصقل  
خطاب الرزايا<sup>٣)</sup> جلد الخطب وسلم المنايا كالخديع في الحرب<sup>٤)</sup>  
وقال<sup>٥)</sup> يمدح ابا يحيى الحسن<sup>٦)</sup> بن على بن يحيى المتقدم ذكره<sup>٧)</sup>  
بكي جر اليال الصبا وتصابا واوجف خيلا في الهوى وركبا

.....

فيا بن على انت شبل جمى الهدى وانبت حوليه الذوايل<sup>٨)</sup> غابا  
جعلت نيوب الثغر زرق استنة فلم تحن زرق الروم منه رضا  
ولو نظم الدياس منثور هامهم لقلد جيد القصر منه سخا  
فللدين عيدان من النبع جربت بعجم فافاها الصليب صلا  
طاعت لنا بدر شمس طلاقه تلف عليها رحناه<sup>٩)</sup> سخا  
فخالفك النصر العزيز الذى به تغادر آساد الحروب نياها

<sup>١)</sup> Le aggiunte che seguono son tolte dal Codice Vaticano secondo la copia del prof. Sciahwân e confrontate con l'originale, per favore dal Signor. Ignasio Guidi. Le citazioni si riferiscono al Codice originale. Noterò con la lettera *V* le lezioni di esso e con la lettera *S* quelle proposte dallo Sciahwân. <sup>٢)</sup> *V* f. 8, v. <sup>٣)</sup> Ms. الزوايا <sup>٤)</sup> Così il Ms. nel quale i due emistichii non si ragguagliano. <sup>٥)</sup> *V* f. 13, v. <sup>٦)</sup> Ms. الحسين <sup>٧)</sup> A questo Jahia è indirizzata la Kasida della quale nella *Bibl. ar. sic.* p. ٥٧<sup>٤</sup> lin. 9 che nel Codice *V* precede alla presente. <sup>٨)</sup> الذوايل <sup>٩)</sup> رَحْبَاء؟



على ببغداد وأنا خليفة فقال الرسول ان امنتني على نفسي ولم  
تغضب اقول لك ما عندي فقال له قل ما عندك وانت آمن<sup>١</sup> قال  
بعثني اليك الملك ذلك العام فوصلت الى صقلية فلقيني<sup>٢</sup> عاملك<sup>٣</sup>  
بحيشه فرايت منه العجب ثم جيت الى سوسة فرايت بها من  
جندك وضخامته ما اذهل عقلي ثم سرت الى المهدية فاكدت اصل  
اليك من كثرة اجنادك وخدمك وكثرة اصحابك فكدت اموت  
ووصلت الى قصرك فرايت نورا غطي بصرى ثم دخلت عليك وانت  
على سريرك فرايت عظمتك<sup>٤</sup> فظننتك خالقا لا مخلوقا فلوقلت لي  
انك تعرج الى السماء لصدقتك<sup>٥</sup> ولا تحققت<sup>٥</sup> ذلك ثم جيت  
اليك الان فا رايت من ذلك شيئا ولما اشرفت على مدينتك هذه كانت  
في جيبي سوداء مظلمة ثم دخلت عليك في قصرك فا وجدت عليك  
مهابة مثل ذلك العام فعلمت<sup>٦</sup> ان ذلك كان مقبلا وانه الان  
بالعكس<sup>٧</sup> ما كان عليه فاطرق المعز راسه وخرج الرسول من عنده  
واخذت المعز الحمى لشدة ما وجد وثقل مرضه واتصل به حتى  
مات رحمة الله عليه<sup>٨</sup>

(من سنة ٧٩١ الى سنة ٨٣٧) من الخبر عن خلافة الامير ابي فارس هبدي  
العزير قال<sup>٨</sup> وغزا صقلية وغنم فيها مغنما كثيرا

<sup>١</sup>) In vece di tutto questo  
<sup>٢</sup>) Nel solo A. فرايت من عظمتك في عيني  
<sup>٣</sup>) T o D فبلغني A  
<sup>٤</sup>) T, D فقلت  
<sup>٥</sup>) T, D لم تحققت  
<sup>٦</sup>) T p. ١٤٥ Va messo in fin del Capitolo, nella p. of. della  
<sup>٧</sup>) T p. ١٤٥  
<sup>٨</sup>) Bill. ar. sic.

واستجد الناصر تبة الاشرف فاجاء الى دمشق وخرج منها الى نابلس  
ثم تقدم منها الى الكامل ليصلح امر الناصر معه فداه الكامل الى  
انتزاع دمشق من الناصر له واقطعه آياها فلم يجب الناصر الى ذلك  
وعاد الى دمشق فحاصره الاشرف ثم صالح الكامل ملك الافرنج ليفرج  
لامر دمشق عن الشواغل وامكنهم من القدس على ان يخرب سورها  
فستولوا عليها كذلك الخ

ذيل للباب ٥٩

من الخبر عن ولاية المعز لدين الله<sup>١</sup> وتوفي المعز لدين الله بمصر  
في سابع عشر ربيع الاول سنة خمس وستين وثلاثماية وعمره خمس  
واربعون سنة وقيل ست واربعون وكانت خلافته ثلثا وعشرين سنة  
 وخمسة اشهر<sup>٢</sup> واباما مقامه بمصر سنتان وتسعة اشهر وبقيتها ببلاد  
المغرب<sup>٣</sup> وسبب موته ان ملك الروم ارسل اليه رسولا عدة مرار وتردد  
اليه بافريقية ومصر فحلى به بعض الايام وكان اسمه نكولة فقال له  
المعز لدين الله اذكرك ان اتيتني وانا بالهدية فقلت لك لتدخلن  
على بمصر وانا ملك عليها فقال نعم فقال له وانا اقول لك الان لتدخلن

<sup>١</sup>) A. f. 28 recto; T edizione di Tunis 1286 dell' egira  
p. ٩٤ — Darò anco le varianti d'un capitolo d'Ibn-el-Athîr  
(edizione Tornberg VIII, f. ٨٨) il quale sembra tolto dalla  
stessa sorgente, ma vi sono stralciate non poche parole. E  
per questo preferisco il testo d'Ibn-Abi-Dinar. Noterò l'altro  
con la lettera D. Il presente paragrafo va messo nella p. ٥٣.  
della *Bibl. ar. sic.* <sup>٢</sup>) Questo squarcio manca in A. <sup>٣</sup>) Qui  
comincia D con le parole: وكان سبب

في طاعة الكامل فحاصرها وامتنعت عليه ورجع الى دمشق ثم سار  
الاشرف الى المعظم طالبا للصلح فامسكه عنده على ان يحرف عن  
طاعة الكامل وانطلق الى بلده فاستمر على شانه ثم زحف جلال  
الدين صاحب انريجان سنة اربع وعشرين الى خلاط فحاصرها مرة  
بعد مرة وافرغ عنها فسار حسام الدين نقيبها الى بلاد جلال الدين  
وملك حصونها واضطرب الحال بينهم وخشى الكامل مغبة الامر مع  
المعظم بمآلاته لجلال الدين والخوازمية فاستنجد هو بالفرنج وكاتب  
الانبراطور ملكهم من وراء البحر يستأخذه للقدوم على عكا في صريخه  
على ان ينزل له عن القدس وبلغ ذلك الى المعظم فخشى العواقب  
واقصر عن فتنته وكتب اليه يستعطفه والله تعالى اعلم

#### الفصل ٣١<sup>١</sup>)

وفاة المعظم صاحب دمشق وولاية ابنه الناصر ثم

استيلاء الاشرف عليها واعتياض الناصر بالكر

ثم توفي المعظم بن العادل صاحب دمشق سنة اربع وعشرين وولى  
مكانه ابنه داود ولقب بالناصر وقام بتدبير ملكه عز الدين اتابك  
خادم ابيه وجرى على سنن المعظم أولا في طاعة الكامل والخطبة له  
ثم انتقص سنة خمس وعشرين عند ما طالبه الكامل بالنزول له عن  
حصن الشريك فامتنع وانتقص وسار الكامل اليه في العساكر فلتهى  
الى غزة وانتزع القدس ونابلس من ايديهم وولى عليها من قبله

<sup>١</sup>) Dall' op. cit. p. ٣٥١: Va messo in continuazione del precedente.

الناصر بن المنصور بن المظفر وزحف سنة تسع عشرة الى حماة فحاصرها  
وامتنعت عليه فسار الى سلمية والمعرّة من اعمالها فلكهما وبعث  
اليه الكامل صاحب مصر بالنكير والافراج عن البلد فامتلأ واضغن  
ذلك عليه واقطع الكامل سلمية لنزيلة المظفر بن المنصور اخى  
صاحب حماة وكشف المعظم قناعه في فتنة واخويه الكامل والاشرف  
وارسل الى ملوك الشرق يدعونهم الى المضاعرة عليهما وكان جلال الدين  
منكبرى<sup>1</sup> بن علاء الدين خوارزم وخراسان وغزنة وعراق انجم وجاز الى انبند  
غلبه انتتر على خوارزم وخراسان وغزنة وعراق انجم وجاز الى انبند  
ثم رجع سنة احدى وعشرين وستمئة فاستولى على فارس وغزنة  
وعراق انجم واذربيجان ونزل تورين وجور بن ايبوب في اعيانهم فراسله  
المعظم صاحب دمشق وصاحبه واستنجد به على اخويه فاجابه ودعا  
المعظم انضاهر اخ الاشرف وعامه على خلاند والمظفر كوكبرى صاحب  
اربيل<sup>2</sup> الى ذلك فاجابوه كلهم وانتقتض انضاهر غازى على اخيه الاشرف  
في خلاند وارمينية واضير عصيانه في ولايته التى بيده فسار اليه  
الاشرف سنة احدى وعشرين وغلبه على خلاند فلكها وولى عليها  
حسام الدين ابا على الموصلى كان اصلا من الموصل واستخدم للاشرف  
وترقى في خدمته الى ان ولاه خلاند وعفا الاشرف عن اخيه انضاهر  
غازى واقتره على مياقارين وسار المظفر صاحب اربيل ونزلوا صاحبها  
في ساعة الاشرف فحاصرها وامتنعت عليه ورجع عنها وسار المعظم  
بنفسه من دمشق الى حمص وصاحبها شيركوه بن محمد بن شيركوه

منكبرى<sup>1</sup>) Si legga

<sup>2</sup>) Lasciato in bianco nel testo.

وركب منها الى ميورقة ونزل في بعض قرأها وعمل المحيلة في تلك  
البلد فاستولى عليه الخ

### الفصل ٣٩ حصار الافرنج دمياط <sup>١)</sup>

ولما ملك اسد الدين شيركوه مصر خشيه الافرنج على ما بأيديهم  
من مدن الشام وسواحلها وكتبوا اهل ملتهم ونسبهم بصقلية وفرنسة  
يستأجرونهم على مصر ليملكوها وبعثوا الاقسة والرهبان من بيت  
المقدس يستنفرونهم لحمايتها وواعدوهم بدمياط طمعا في أن  
يملكوها ويأخذوها ركبا للاستيلاء على مصر فاجتمعوا عليها  
وحاصروها لأول أيام صلاح الدين وأمدم صلاح الدين بالعساكر والاموال  
وجاء بنفسه وبعث الى نور الدين يستأجده ويخوفه على مصر فتابع  
اليه الامداد وسار بنفسه الى بلاد الافرنج بالشام واكتسحها وخربها  
فعاد الفرنج الى دمياط بعد حصار خمسين يوما نفس الله عليهم الخ

### الفصل ٤٠

فتنة المعظم مع اخويه الكامل والاشرف وما دعت اليه من الاحوال <sup>٢)</sup>  
كان بنو العادل الكامل والاشرف والمعظم لما توفي اباؤهم قد اشتغل كل  
واحد منهم بأموره التي عهد له اباؤه وكان الاشرف والمعظم يرجعان  
الى الكامل وفي ضاعته ثم تغلب المعظم عيسى على صاحب حماة

<sup>١)</sup> Da Ibn-Khaldûn, edizione del Cairo, vol. V. p. ٢٠٨ —  
Va messo nella *Bibl. ar. sic.* dopo il § 24 che termina a p. ٥٠٩  
Confrontasi Ibn el-Athîr anno 565, ediz. Tornberg XI, ٣٣١ e  
qui sopra p. ٤, aggiunta al Cap. 34. <sup>٢)</sup> Dall' op. cit. V. ٣٥٠.  
Va messo nella *Bibl.* dopo il § 26 a p. ٥٠٨.

للفاسى الاب الشافعى الدمشقى القيسى المعروف بالاسبهان ١٥

ذيل للباب ٥٠ الفصل ٢٧

من الخبر عن بنى خراسان الثوار بتونس<sup>١</sup>

وولى مكانه (يعنى ولى تونس مكان محمد بن ابي الفتح بن المنصور من بنى حماد) عمه معد بن المنصور الى ان استولى النصارى على المهدية وسواحلها ما بين سوسة وصفاقس وطرابلس سنة ثلاث واربعين (وخمسماية) وصارت لصاحب صقلية واخرج الحسن بن على كما هو مذكور فاحذ اهل تونس فى الاستعداد والحذر واستاسدوا لذلك على واليهم الخ

الفصل ٢٨ من الخبر عن شان ابن غانية<sup>٢</sup>

واقصلا الخبر (يعنى منازلة على بن غانية قسنطينة سنة ٥٨١) بالمنصور (الى يوسف يعقوب بن عبد المومن) وهو بسببته مرجعه من الغزو فصرح السيد ابا زيد ابن عمه السيد ابي حفص وعقد له على حرب ابن غانية وعقد لمحمد بن ابي اسحاق بن جامع على الاساطيل والى نظره ابو محمد بن عطوش واحمد الصقلى الخ

٣. . . . . وتقدم القائد احمد الصقلى باسطوله الى بحاية فلكها الخ

٤. . . . . وبلغ الخبر (يعنى استيلاء على بن الزهرتير على مبرقة) على

ابن غانية بمكانه من طرابلس فبعث اخاه عبد الله الى صقلية

<sup>١</sup>) S. (edizione di Slane) I. ٣١١. Va messo dopo il § 11

a p. ٤٨٨ della Bibl.

<sup>٢</sup>) S. I. ٣٣٩. Va messo dopo il

§ 14 p. ٤٩١.

<sup>٣</sup>) Idem.

<sup>٤</sup>) S. I. ٣٣٧.

وفي سنة ١٨٠ كسفت الشمس كسفاً كلياً وجرى فيها ما جرى من  
نزول الروم على المهدية في ثلاث مائة مركبا حربية على ظهورها ثلاثين  
الف مقاتل ٥

#### ذيل للباب ٤٩ الفصل ٣٩ ٢)

فدخل (يعنى امير المؤمنين يعقوب بن يوسف بن عبد المؤمن)  
اشبيلية في غرة صفر سنة ٥٩٣ فلخذ في اتمام بناء الجامع وتشبيد  
مناره وعمل التفتيح من املح ما يكون من عظمة لا اعرف له قدرا  
الا ان الوسط منها لم يدخل على باب المؤذن حتى قطع الرخامة  
من اسفلها وزنة العمود الذى ركب عليه اربعون ربعا من الحديد  
وكان الذى صنعها ورفعها فى اعلى المنار المعلم ابو الليث الصقلى ٣  
وموتت تلك التفتيح بمائة الف دينار ذهباً ٥

#### ذيل للباب ٤٩ ٤)

سنة ٥٩٨ المحسن بن عبد الباقي بن ابي القسم ابو على الصقلى  
المدينى المالكي العطار المعروف قديماً بابن الباجى تحدث مجتهد ٥  
٥ سنة ٦٠٨ يحيى بن عبد الرحمن بن عبد المنعم ابو زكرياء الصقلى

<sup>١)</sup> Op. cit. p. ٣٠٩. — Si aggiunga alla *Bibl.* p. ٣٧٠.

<sup>٢)</sup> P. ١٥١ del testo. Questo paragrafo va messo nella *Bibl.*  
a p. ٤٠٤. <sup>٣)</sup> الصقلى cf. le varianti che danno la giusta

lexione nella versione latina p. 200 nota 7. <sup>٤)</sup> Ms. di

Parigi A. F. 753 fol. 110 verso. Questo volume contiene le  
notizie necrologiche dal 581 al 620. Si ponga a p. ٢٥١  
della *Bibl.* <sup>٥)</sup> Fol. 171 recto. Cf. Hagi Khalfa N. 6633

a p. v.٢ della *Bibl.*

همه أرسلوا يتلوا بعضها بعضا ثم سار هو بنفسه الى بلاد الفرنج الشامية فنهبها واغار عليها واستباحها فوصلت الغارات الى ما لم تكن تبلغه قبل فخلت البلاد من مانع فلما رأى الفرنج تتابع العساكر الى مصر ودخل نور الدين الى بلادهم ونهبها وتخريبها رجعوا خائبين لم يظفروا بشى ووجدوا بلادهم خرابا واهلها بين قتيل واسير فكانوا موضع المثل خرجت النعمانة تطلب قرنين رجعت بلا الثمن وكان مدة مقامهم على دمياط خمسين يوما اخرج فيها صلاح الدين اموالا لا تحصى حكى انه قال ما رايت اكرم من العاصد ارسل الى مرة لمقام الفرنج على دمياط الف الف دينار مصرية سوى الثياب وغيرها ٥

#### ذيل للباب ٣٧ الفصل ٣<sup>١)</sup>

فلما استولى عليها (يعنى على القيروان) الخراب كما ذكرنا تفرق اهلها في كل وجه فنهزم من قصد بلاد مصر ومنهم من قصد صقلية والاندلس وقصدت منهم طائفة عظيمة اقصى المغرب فنزلوا مدينة فاس فعقبهم بها الى اليوم ٥

#### ذيل للباب ٤٤ سنة ٣٦٧<sup>٢)</sup>

وفيها مات دامة ابن محمد الفقيه وكان من رجال سحنون وولى القضاء بصقلية في ايام بنى الاغلب ٥

<sup>١)</sup> Dal testo del Dozy, p. ٢٥١. Questo paragrafo va messo a p. ٣٣١ della *Bibl. ar. sic.*    <sup>٢)</sup> Dal testo del Dozy, tomo I p. ١٦٠. — Si aggiunga nella *Bibl.* a p. ٣٧٤.



على فولي بعده ابنه ابو عامر ولم يكن مثل ابيه وجده ثم ان دانية  
وساير بلاد بنى مجاهد صارت الى المقتدر بالله احمد بن سليمان بن  
هود في شهر رمضان سنة ٥٤٧٨

ومن اخبار سنة ٥٥٦٥ ذكر حصر الفرنج دمياط <sup>١)</sup>

في هذه السنة في صفر نزل الفرنج على مدينة دمياط من الدمار  
المصرية وحصروها وكان الفرنج بالشام لما ملك اسد الدين شيوكر  
مصر قد خافوه وايقنوا بالهلاك وكتبوا الفرنج الذين بصقلية والاندلس  
وغيرها يستمدونهم ويعرفونهم ما تجد من ملك الاتراك مصر وانهم  
خائفون على البيت المقدس منهم فارسلوا جماعة من القسوس  
والرهبان يجرضونهم على الحركة فامدوهم بالاموال والرجال والسلاح  
واتعدوا للنزول على دمياط ظنا منهم انهم يملكونها ويتخذونها ظهرا  
يلكون به الديار المصرية قَدْ اَلَّهَ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا  
خَيْرًا <sup>٢)</sup> فالى ان دخلوا كان اسد الدين قد مات وملك صلاح الدين  
فاجتمعوا عليها وحصروها وضيقوا على من بها فارسل اليها صلاح  
الدين العساكر في النيل وحشر فيها كل من عنده وامدّم بالاموال  
والسلاح والذخاير وارسل الى نور الدين يشكوا ما هم فيه من الخافة  
ويقول اني ان تاخرت من دمياط ملكها الفرنج وان سرت اليها  
خلفى المصريون في اهلها واموالها بالشر وخرجوا عن طاعتي وساروا  
في اثرى والفرنج املى فلا يبقى لنا باقية فسير نور الدين العساكر

<sup>١)</sup> Dalla edizione di Tornberg XI, ٣٣١. Questo paragrafo  
va messo a p. ٣٣٨ della *Bibl. ar. sic.* <sup>٢)</sup> Corano XXXIII. 25.

في رمضان وكان معي رجل اندلسي فارسل الى كعكنا معجونًا بالسكر  
من القيروان وكان ابو الفضل بسوسة نازلًا في غير الموضع الذي نحن  
فيه فبعثت اليه من ذلك الكعك مع الاندلسي فردّه على الاندلسي  
وقال له يعزّ علىّ لست أكل سكر صقلية فقال الاندلسي فقلت له  
اصدحك (الله؟) لم قال لاني أخبرت أنّه يعمل من ضياع اقتطعها  
السلطان ٥

ذيل للباب ٣٤ من أخبار سنة ٤٠٧<sup>١)</sup>

وأما دانية والجزائر فكانت بيد الموقف الى الحسن<sup>٢)</sup> مجاهد العامري  
وسار اليه من قرطبة الفقيه ابو محمد عبد الله المعيطي ومعه خلق  
كثير فأقامه مجاهد شبه خليفة يصدر عن رايه ويأبىه في جمادى  
الآخرة سنة خمس وأربعماية فأقام المعيطي بدانية مع مجاهد ومن  
انضم اليه نحو خمسة أشهر ثم سار هو ومجاهد في البحر الخ<sup>٣)</sup> ....  
والمعيطي قد توفي فغاص مجاهد في تلك الفتن الى أن توفي وولى  
بعده ابنه علي بن مجاهد وكانا جميعا من اهل العلم والمحبة لاهله  
والاحسان اليهم وجلباهم من اقصى البلاد وادانيها ثم مات ابنه

<sup>١)</sup> Dalla edizione del Tornberg, tomo IX, p. ٢٠٥. Volendo dar per intero il paragrafo relativo alla dinastia di Mogèhid, sostituisco questo squarcio ai rigghi 7 ed 8 della p. ٢٧ della *Bibl. ar. sic.* <sup>٢)</sup> Leggasi meglio أبو الجيش come in Dhobbi o Ibn-Bassâm. <sup>٣)</sup> Segue il testo come nella linea 9 della stessa pagina, fino alla lin. 14, dove dopo la voce الاندلسي si continui come qui appresso.

عشر يوماً أو اقل من ذلك قليلاً أو أكثر قليلاً وبها مدينة على شاطئ البحر تدعى بارة وكان أهلها نصارى وليسوا بمرغزها حيلة<sup>١</sup> مولى الاغلب فلم يقدر عليها ثم غزاها خَلْفُون البربري ويقال انه مولى لربيعة ففتحها في اول خلافة المتوكل على الله وقام بعده رجل يقال له المفرج بن سلام ففتح اربعة وعشرين حصناً واستوى عليها وكتب الى صاحب البريد بمصر يعلمه خبره وانه لا يرموه لنفسه ومن معه من المسلمين صلاة الا بان يعقد له الامر على ناحيته ويؤتيه آياها ليخرج من حدّ المتغلبين وبنى مسجداً جامعاً ثم ان اصحابه شغبوا عليه فقتلوه وقام بعده سوران<sup>٢</sup> فوجه رسوله الى امير المؤمنين المتوكل على الله يسأله عقداً وكتاب ولاية فتوفي قبل ان ينصرف رسوله اليه وتوفي المستنصر بالله وكانت خلافته سنة اشتهر وقام المستعين بالله احمد بن محمد بن المعتصم بالله فامر عامله على المغرب وهو اوتامش مولى امير المؤمنين بان يعقد له على ناحيته فلم يشخص رسوله من سر من رأى حتى قتل اوتامش وولى الناحية وصيف مولى امير المؤمنين فعقد له وانفذه<sup>٣</sup>

ذيل للباب ٢٨ الفصل ١٧<sup>٤</sup>)

قال ابو الازهر نأعيد الوهاب بن حسين بن معبد<sup>٥</sup> قال كنت بسوسة

fronti con Ibn-el-Athîr a p. ١٣٩ della *Bibl. ar. sic.* Il presente paragrafo va messo a p. ١٩١. <sup>١</sup>) Ibn-el-Athîr حياء

<sup>٢</sup>) Nel كتاب الفرج di Kodama, citato dal De Goeje, si legge

<sup>٣</sup>) Dallo stesso Ms. fol. 85. v°. Copia mandatami dall' amico Prof. Dozy. Va messo nella *Bibl. ar. sic.* p. ١٩١. <sup>٤</sup>) مغيث؟

# APPENDICE

## ALLA

### BIBLIOTECA ARABO SICULA.

#### ذيل للباب ٤ الفصل ٣<sup>١)</sup>

وليس في البحار اعمر حاشية من هذا البحر (يعنى بحر الروم) لأن  
البحارات في الجانبين ممتدة غير منقطعة ولا ممتنعة وسائر البحار تعترض  
في شطوطها المغاوير والمقاطع وقد المّح الروم في وقتنا هذا على المسلمين  
الذين على سواحلها بالغارات واختطاف مراكبهم من كل جهة ولا  
غيات لهم ولا ناصر والملك فيهم حقير ذليل وهو جامع مانع والعالم  
يرق<sup>٢</sup> ولا يشبع ويفتى بالتناوب على ما يختار ولا يخلف معاداة<sup>٣</sup>  
ولا مرجعاً والتاجر فاجر لا يعاق حراماً ولا مطعماً والزاهد ثوب  
الدرع<sup>٤</sup> في كل بلية يشرع وبكل ربح يقلع فالتغور والجزائر الى الاعداء  
مسلمة والارض الى الله من اربابها متظلمة<sup>٥</sup>

#### ذيل للباب ١٤ الفصل ٣<sup>٥)</sup>

وبالمغرب ارض تعرف بالارض الكبيرة وبينها وبين برقة مسيرة خمسة

<sup>١)</sup> Dal Ms. di Parigi, confrontato col testo che ha pubblicato il prof. De Goeje, p. ١٣٧ seg. Il presente paragrafo va messo a p. ١١ della *Bibl. ar. sic.* <sup>٢)</sup> Ms. يسرف

<sup>٣)</sup> Var. معاذاً <sup>٤)</sup> Mss. ادرع <sup>٥)</sup> Dal testo di Beladorsi, edizione del prof. De Goeje, p. ٣٣٤, ٣٣٥. Si con-

DG  
867.11  
.A48

Amar, Michele, 1806-1889

al-Maktabah al-'Arabīyah  
al-Sigillīyah

# مَلِكُ كِتَابِ الْعَرَبِيَّةِ الصَّقِيلَةِ

نُصُوصٌ فِي التَّارِيخِ وَالْبُلْدَانِ وَالتَّرْجُمِ وَالْمَرَاJِعِ

جَمَعَهَا وَحَقَّقَهَا  
النَّشْرُ الْإِيطَالِي  
مِيخَائِيلُ أَمَارِي

أَعَادَتْ طَبْعَهُ بِالْأَوْفُسِ مَكْتَبَةُ الْمُتَنَبِّغَاد

لصاحبها

تَاحَسُمُ مُحَمَّدُ الرَّحْبِيبُ

لِبَيْسُك ١٨٥٧ م

75-961716

Provided by the Library of Congress  
Public Law 480 Program





# المكتبة العربية الضعيفة

نصوص في التاريخ والبلدان والزجاج والمرآة

جسها وحنفها

المشروع الوطني

مكتبة أمباري

أما ذلك طبعه بأوامر من مكتبة المشيخة

لها

تأليف محمد الرحيم

يطلب من مكتبة المشيخة